叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 21 个章节

1. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000001

2. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000002

3. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000003

4. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000004

5. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000005

6. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000006

7. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000007

8. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000008

9. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000009

10. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000010

11. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000011

12. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000012

13. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000013

14. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000014

15. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000015

16. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000016

17. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000017

18. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000018

19. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000019

20. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000020

21. 当思绪翱翔：一段发生在不久的将(when Thoughts Will Soar A Romance Of The) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

[wen]	[θɔːts]	[wɪl]	[sɔːr]
WHEN	**THOUGHTS**	**WILL**	**SOAR**
什么时候	想法	将要	翱翔

当思绪翱翔之时

[ə; eɪ]	['roʊmæns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	['fjuːtʃər]
A	**Romance**	**of** **the**	**Immediate**	**Future**
一个	浪漫	的 这	即时	未来

一段关于不久的将来的浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌbærə'nes]	['bɜːrθə]	[vɑːn]	['zutnə]
BARONESS	**BERTHA**	**VON**	**SUTTNER**
男爵夫人	伯莎	冯	萨特纳

伯莎·冯·萨特纳男爵夫人

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[leɪ]	[daʊn]	[jʊr; jər][ɑːrmz]
Author	**of**	**“**	**Lay**	**down**	**your** **Arms**
作者	的	“	莱	向下	你的 武器

《放下武器》的作者

”	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]	
”	**TRANSLATED**	**BY**
”	翻译	经过

”译者

['neɪθn]	['hæskəl]	[doʊl]
NATHAN	**HASKELL**	**DOLE**
内森	哈斯克尔	都乐

内森·哈斯克尔·多尔

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]	[nuː]	[jɔːk]
BOSTON **AND**	**NEW**	**YORK**
波士顿 和	新的	约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði]	['rɪvərsaɪd]	[pres]	Cambridge1914
The	**Riverside**	**Press**	**Cambridge1914**
这	河边	按	Cambridge1914

剑桥河畔出版社，1914年

['kɑːpiraɪt]	, - ,	[baɪ]	['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**, 1914 ,**	**BY**	**HOUGHTON**	**MIFFLIN**	**COMPANY**
版权	, - ,	经过	霍顿	米夫林	公司

版权所有，1914年，霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] -
Published June 1914
已发布 六月 -

出版于1914年6月

[viː]
V
v

v

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['preljuːd] [θriː]
Prelude 3
序幕 3

序曲3

[aɪ] . ['frænŋkə] ['gɑːrlɪt] [sɪks]
I . Franka Garlett 6
我 . 弗兰卡 加勒特 6

I. Franka Garlett 6

[iː] .
II .
二 .

二、

['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] -
Chlodwig Helmer 31
克洛德维格 赫尔默 -

克洛德维希·赫尔默 31

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

- [nuː] [hoʊm] -
Franka's New Home 39
- 新的 家 -

弗兰卡的新家 39

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[laɪf] [ɪn] - ['kæs(ə)l] -
Life in Sielenburg Castle 46
生活 在 - 城堡 -

锡伦堡城堡的生活 46

[ˌɪntərˈmetsoʊ] -
Intermezzo 63
间奏曲 -

间奏曲 63

[viː] . [kaʊnt] - [wɪl] -

V	.	Count	Sielen's	Will	68
V	.	数数	-	将要	-

五、西伦伯爵的遗嘱 68

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'nɑːnɪməs] ['mesɪdʒ] -

A	Second	Anonymous	Message	82
一个	第二	匿名的	信息	-

第二条匿名信息 82

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

- [sə'lɑːn] -

Franka's	Salon	98
-	沙龙	-

弗兰卡沙龙 98

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [plæn] -

The	Outlines	of	a	Great	Plan	112
这	概述	的	一个	伟大的	计划	-

伟大计划纲要 112

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

- [deɪ'bjuː][ænd; ənd] [kə'rɪr] -

Franka's	Début	and	Career	122
-	首次亮相	和	职业	-

弗兰卡的首次亮相和职业生涯 122

[eks] . [æt; ət] [luː'sɜːrn] -

X	.	At	Lucerne	139
X	.	在	卢塞恩	-

X. 在卢塞恩 139

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs] -

An	Evening	in	the	Rose	-	Palace	152
一个	晚上	在	这	玫瑰	-	宫殿	-

玫瑰宫之夜 152

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['mɪstər] . - [ɪ'lʌstriəs] [gests] -
Mr **.** **Toker's** **Illustrious** **Guests** **165**
先生 . - 杰出 客人 -

托克先生的尊贵宾客 165

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['pɑːrti] -
A **Luncheon** **Party** **177**
一个 午餐 派对 -

午餐聚会 177

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[driːmz] [ʌv; əv] [lʌv] -
Dreams **of** **Love** **187**
梦想 的 爱 -

爱的梦想 187

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

- [ænd; ənd] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] -
Rinotti **and** **Prince** **Victor** **Adolph** **198**
- 和 王子 胜利者 阿道夫 -

里诺蒂和维克托·阿道夫王子 198

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] - ['pɑːrti] -
The **Sielenburg** **Party** **209**
这 - 派对 -

锡伦堡党 209

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] -
The **Opening** **Night** **218**
这 开幕 夜晚 -

开幕之夜 218

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

- ['lektʃər] -
Franka's **Lecture** **233**
- 演讲 -

弗兰卡讲座 233

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[jiː; ji] [jʌŋ] ['meidnz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] -
Ye **Young** **Maidens** **,** **listen** **to** **me** **243**
叶 年轻的 少女们 , 听 到 我 -

年轻的少女们，听我说 243

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] -
Another **Letter** **from** **Chlodwig** **Helmer** **257**
其他 信 从 克洛德维格 赫尔默 -

克洛德维希·赫尔默的另一封信 257

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[nuː] ['wʌndɝz] -
New **Wonders** **271**
新的 奇迹 -

新奇迹 271

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

[ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['klɔːdvɪg] [-] ['lektʃər] : [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] -
Chlodwig **Helmer's** **Lecture** **:** **the** **Conquest** **of** **the** **Air** **288**
克洛德维格 海尔默的 演讲 : 这 征服 的 这 空气 -

克洛德维希·海尔默的演讲：征服天空 288

[ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ]['koʊzi] ['sʌpər] -
A **Cozy** **Supper** **311**
一个 舒适 晚餐 -

温馨晚餐 311

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['sʌndri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] -
Sundry **Conversations** **323**
杂项 对话 -

杂谈 323

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[siːnz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] -

Scenes	of	Beauty	and	of	Love	352
场景	的	美丽	和	的	爱	-

美丽的场景与爱情 352

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] -

Clouds	on	the	Horizon	365
云	在	这	地平线	-

地平线上的云 365

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈletərz] -

Speeches	and	Letters	378
演讲	和	信件	-

演讲与书信集 378

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ə; eɪ][ˌkɔːrnəˈkoʊpiə] [fʊl] [ʌv; əv] [gɪfts] -

A	Cornucopia	full	of	Gifts	399
一个	丰饶角	满的	的	礼物	-

满载礼物的丰饶角 399

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ˈfræŋkə] [diˈsaidz] [hɜːr; hər] [feɪt] -

Franka	decides	Her	Fate	415
弗兰卡	决定	她	命运	-

弗兰卡决定她的命运 415

[fɪˈnæli] -

Finale	435
终曲	-

终曲 435

[wen] [θɔːts] [wɪl] SOAR3

WHEN	THOUGHTS	WILL	SOAR3
什么时候	想法	将要	SOAR3

当思绪翱翔3

[ˈpreljuːd]

PRELUDE
序幕

序幕

['mɪstər] . [dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['toʊkər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmʌltimɪljə'ner] ,

Mr	**.**	**John**	**A**	**.**	**Toker**	**,**	**the**	**American**	**multimillionaire**	**,**
先生	.	约翰	一个	.	吸食者	,	这	美国人	千万富翁	,

美国亿万富翁约翰·A·托克先生

[flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .

flung	**down**	**his**	**newspaper**	**in**	**some**	**excitement**	**and**	**became**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
扔	向下	他的	报纸	在	一些	激动	和	成为	丢失的	在	想法	.

他激动地扔下报纸，陷入了沉思。

[ðə; ði] ['pærəgræf] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] [ri:d] : —

The	**paragraph**	**that**	**had**	**so**	**agitated**	**him**	**read**	**:**	**—**
这	段落	那	有	所以	激动	他	读	:	—

令他如此激动的那段话是：——

“ [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ɪk'sprest] [tu:; tə] [kaʊnt] ['zepəlɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][ɑ:n] [ðɪs]

“	**The**	**sovereign**	**expressed**	**to**	**Count**	**Zeppelin**	**his**	**regret**	**at**	**being**	**unable**	**on**	**this**
“	这	主权	表达	到	数数	齐柏林飞艇	他的	后悔	在	存在	无法	在	这

[ə'keɪʒn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪtʃ] ,

occasion	**to**	**see**	**the**	**airship**	**which**	**,**
场合	到	看	这	飞艇	哪个	,

“君主向齐柏林伯爵表达了遗憾，因为他这次未能亲眼目睹飞艇的风采。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ɪn]

he	**was**	**convinced**	**,**	**was**	**destined**	**to**	**furnish**	**the**	**weapon**	**of**	**the**	**heights**	**in**
他	曾是	确信	,	曾是	注定	到	提供	这	武器	的	这	高度	在

['fju:tʃər] ['wɔrz] .

future	**wars**	**.**
未来	战争	.

他坚信，自己注定要在未来的战争中提供制高点的武器。

” [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	**For**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**the**	**little**	**old**	**gentleman**	**remained**	**absorbed**	**in**	**his**
”	为了	更多的	比	一个	小时	这	小的	老的	绅士	剩余	吸收	在	他的

[rɪ'flekʃnz] ;

reflections	**;**
反思	;

“这位矮小的老先生沉思了一个多小时；

[ðen] [hi:; hi] [si:zd] [pen][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [meɪd] ['veriəs] [noʊts] .

then	**he**	**seized**	**pen**	**and**	**paper**	**and**	**made**	**various**	**notes**	**.**
然后	他	查获	笔	和	纸	和	制成	各种各样的	笔记	.

然后他拿起笔和纸，做了各种笔记。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['dræftɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [plæn] .

He	**was**	**evidently**	**drafting**	**a**	**rather**	**complicated**	**plan**	**.**
他	曾是	显然	起草	一个	相当	复杂的	计划	.

他显然是在制定一个相当复杂的计划。

[hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ræn][hɪz; ɪz][pen] [θru:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

He	**now**	**and**	**again**	**ran**	**his**	**pen**	**through**	**what**	**he**	**had**	**written**	**and**
他	现在	和	再次	跑	他的	笔	通过	什么	他	有	书面	和

['sʌbstɪtjutɪd] ['ʌðər] [wɜ:rdz] .

substituted	**other**	**words**	**.**
替代	其他	字	.

他时不时地用笔划过自己写好的内容，替换成其他词语。

[wʌn] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

One	sheet	was	filled	with	a	list	of	names	—	the	names	of	distinguished
一	床单	曾是	已填	和	一个	列表	的	姓名	—	这	姓名	的	杰出的

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] ; [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ,

contemporaries	;	another	with	figures	,
同时代人	;	其他	和	数据	,

其中一张纸上列满了名字——都是同时代杰出人物的名字；另一张纸上则列满了数字，

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] ['estɪmeɪtɪd] [ɪk'spensɪz] ,

apparently	a	schedule	of	estimated	expenses	,
显然	一个	日程	的	估计的	开支	,

显然是一份预计费用清单，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['aɪtəmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [hæd; həd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['nuːmɝəlz] .

in	which	the	individual	items	for	the	most	part	had	five	or	six	numerals	.
在	哪个	这	个人	项目	为了	这	最多	部分	有	五	或者	六	数字	.

其中，各个项目大多由五六个数字组成。

['iːv(ə)n] ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [nɪr] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

Even	after	an	hour	the	plan	was	not	as	yet	near	completion	,
甚至	后	一个	小时	这	计划	曾是	不是	作为	然而	靠近	完成	,

即使过了一个小时，计划仍远未完成。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['toʊkər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

but	Mr	.	Toker	was	compelled	to	interrupt	his	labors	in	order	to	take	up
但	先生	.	吸食者	曾是	被迫	到	打断	他的	劳动	在	命令	到	拿	向上

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

with	other	demands	of	the	day	.
和	其他	需求	的	这	天	.

但托克先生不得不中断他的工作，去处理当天的其他事务。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	of	his	secretaries	,	who	had	made	a	careful	preliminary	sifting	of	the
一	的	他的	秘书	,	WHO	有	制成	一个	小心	初步的	筛分	的	这

['letərz] and4

letters	and4
信件	and4

他的一位秘书仔细地对信件进行了初步筛选，并4

[dɪ'spætʃ] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] ,

dispatches	brought	by	the	morning's	mail	,
派遣	带来	经过	这	早晨	邮件	,

早晨邮递员带来的消息

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

came	with	such	as	he	had	found	important	enough	to	be	called	to	his
来了	和	这样的	作为	他	有	成立	重要的	足够的	到	是	称为	到	他的

['mæstɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .

master's	attention	.
硕士学位	注意力	.

他带来了一些他认为重要到需要提请主人注意的东西。

['mɪstər] . ['toʊkər] [dik'teitid] ['veriəs] ['ænsər] .

Mr	.	Toker	dictated	various	answers	.
先生	.	吸食者	口述	各种各样的	答案	.

托克先生口述了各种答案。

[wen] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'ferz] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz]

When	this	correspondence	was	cleared	away	,	a	host	of	other	affairs	required	his
什么时候	这	一致	曾是	已清除	离开	,	一个	主持人	的	其他	事务	必需的	他的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :

consideration	:
考虑	:

处理完这些信件后，他还有许多其他事情需要处理：

— ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ;

—	business	connected	with	the	management	of	his	property	;
—	商业	连接	和	这	管理	的	他的	财产	;

—与他的财产管理相关的业务；

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [kən'sɜːrnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ;

reports	from	the	many	concerns	in	which	he	was	interested	;
报告	从	这	许多	担忧	在	哪个	他	曾是	感兴趣的	;

他所关注的众多机构的报告；

['ɔːdɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd]

audiences	with	the	foremen	of	his	enormous	landed	estate	,	his	farmers	and
观众	和	这	工头	的	他的	巨大的	登陆	财产	,	他的	农民	和

['eɪdʒənts] .

agents	.
代理人	.

接见他庞大庄园的工头、农场主和代理人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][kʊd; kəd]

Moreover	,	the	guests	at	the	castle	and	the	members	of	his	family	could
而且	,	这	客人	在	这	城堡	和	这	成员	的	他的	家庭	可以

[nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

not	be	neglected	,
不是	是	被忽视的	,

此外，城堡里的客人和家人也不能被忽略。

[ænd; ənd][spɔːrt][ænd; ənd]['eksərsaɪz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,

and	sport	and	exercise	were	necessary	to	maintain	his	physical	elasticity	,
和	运动	和	锻炼	是	必要的	到	维持	他的	身体的	弹性	,

运动和锻炼对于保持他的身体柔韧性至关重要。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kreɪvɪŋz] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['meni] [fiːldz] [hæd; həd]

while	for	the	satisfaction	of	his	intellectual	cravings	reading	in	many	fields	had
尽管	为了	这	满意	的	他的	知识分子	渴望	阅读	在	许多	字段	有

[tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] — [ɪn'diːd] ,

to	be	provided	for	—	indeed	,
到	是	假如	为了	—	的确	,

为了满足他求知若渴的欲望，必须让他阅读各个领域的书籍——事实上，

[ðə; ði] [ˌmʌltɪmɪljə'ner] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn][mæn] [maɪt]

the	multimillionaire	frequently	found	it	exasperating	to	realize	that	one	man	might
这	千万富翁	频繁地	成立	它	可气	到	意识到	那	一	男人	可能

[biː; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪn] ['mʌni] ,

be	richer	than	others	in	money	,
是	更富有	比	其他的	在	钱	,

这位亿万富翁经常感到恼火的是，他意识到有些人可能比其他人更有钱。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [taɪm] ; [wʌn] [meɪ] [hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [spend] ['evri]

but	not	in	time	;	one	may	have	thousands	of	dollars	to	spend	every
但	不是	在	时间	;	一	可能	有	数千	的	美元	到	花费	每一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

但时间不够；一个人可能每小时都有数千美元可以花，

[bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [tu:; tə] [spend] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

but	not	more	than	sixteen	waking	hours	to	spend	in	a	day	.
但	不是	更多的	比	十六	醒来	小时	到	花费	在	一个	天	.

但每天清醒时间不得超过十六小时。

“ ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [bɪg] [θɪŋz] ,

“	Money	is	a	great	help	in	accomplishing	big	things	,
”	钱	是	一个	伟大的	帮助	在	完成	大的	事物	,

“金钱对于成就大事大有帮助，

” ['mɪstər] . ['toʊkər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [bʌt; bət]['moʊstli] [ðoʊz] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ]

”	Mr	.	Toker	used	to	say	with	a	sigh	,	“	but	mostly	those	things	require	much
”	先生	.	吸食者	用过的	到	说	和	一个	叹	,	“	但	大多	那些	事物	要求	很多

[taɪm] ,

time	,
时间	,

托克先生过去常常叹口气说：“但这些事情大多都需要花费大量时间。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['feloʊ] .

and	in	this	respect	I	feel	that	I	am	a	very	poor	fellow	.
和	在	这	尊重	我	感觉	那	我	是	一个	非常	贫穷的	同伴	.

在这方面，我觉得自己很差劲。

” ['sevrəl] [wi:ks] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ]

”	Several	weeks	passed	without	the	American	Crœsus	being	able	to	proceed	with
”	一些	周	通过了	没有	这	美国人	克罗伊斯	存在	有能力的	到	继续	和

[ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

the	elaboration	of	his	project	.
这	详细说明	的	他的	项目	.

“几个星期过去了，美国克罗伊索斯仍然无法继续推进他的项目。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kærid] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

But	he	carried	round	with	him	the	idea	that	lay	at	the	foundation	of	it
但	他	携带	圆形的	和	他	这	主意	那	躺	在	这	基础	的	它

.

:
.

但他始终牢记着构成其基础的理念。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn] [θɔ:t] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [ə'nʌðər] ; ['vɪʒənz] [ə'roʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət]

In	his	mind	one	thought	gave	birth	to	another	;	visions	arose	without	any	definite
在	他的	头脑	一	想法	给予	出生	到	其他	;	愿景	出现	没有	任何	定

['aʊtˌlaɪnz] ;

outlines	;
概述	;

在他的脑海中，一个念头衍生出另一个念头；各种景象纷至沓来，却没有任何明确的轮廓；

[sə'dʒestʃənz] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] , [bʌt; bət] [sɜ:rvd] ['oʊnli][æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [θɪŋz]

suggestions	flashed	through	his	brain	,	but	served	only	as	reminders	of	things
建议	闪光灯	通过	他的	脑	,	但	服务	仅有的	作为	提醒	的	事物

[ðæt] [maɪt] ['leɪtər] [bɪ'kʌm] [klɪr] . [faɪv]

that	might	later	become	clear	.	5
那	可能	之后	变得	清除	.	5

各种想法在他脑海中闪过，但仅仅作为提醒，说明某些事情或许以后会变得清晰。5

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

When	he	again	took	up	the	notes	that	he	had	made	,
什么时候	他	再次	采取	向上	这	笔记	那	他	有	制成	,

当他再次拿起他所做的笔记时，

[hiː; hi] ['kænsəld] ['sevrəl] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] ['ædɪd] [nuː] [wʌnz] .

he	canceled	several	names	from	the	list	and	added	new	ones	.
他	取消	一些	姓名	从	这	列表	和	额外	新的	一个	.

他从名单中删除了几个名字，并添加了一些新名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	a	varied	assortment	of	from	thirty	to	forty	of	his
它	曾是	一个	多种多样	品种	的	从	三十	到	四十	的	他的

[kən'tɛmpɔˏɹeriːz] : - , ['mɔːris] ['meitəliŋk] ,

contemporaries	:	Björnson	,	Maurice	Maeterlinck	,
同时代人	:	-	,	莫里斯	梅特林克	,

参展艺术家包括他同时代三十到四十位风格各异的画家：比约恩松、莫里斯·梅特林克等。

[ˌelə'nɔːrə] [duːz] , [i'laihjuː] [ruːt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] ; ['mædəm] ['kjʊri] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər]

Eleanora	Duse	,	Elihu	Root	,	the	American	statesman	;	Madame	Curie	,	the	discoverer
埃莉诺拉	杜丝	,	以利户	根	,	这	美国人	政治家	;	夫人	居里	,	这	发现者

[ʌv; əv]['reɪdiəm] ; ['nænsn] , [ðə; ði]['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər] ;

of	radium	;	Nansen	,	the	Arctic	explorer	;
的	镭	;	南森	,	这	北极	探险家	;

埃莉诺拉·杜丝、美国政治家伊莱休·鲁特、镭的发现者居里夫人、北极探险家南森；

[prɪns] ['ælbərt][ʌv; əv]['mɑːnəkoʊ] , [ðə; ði] [ˌəjʃiənəj'^ræfik] ['saɪəntɪst] ; - , [mɑːr'koʊni] , [ænd; ənd]

Prince	Albert	of	Monaco	,	the	oceanographic	scientist	;	Tolstoï	,	Marconi	,	and
王子	阿尔伯特	的	摩纳哥	,	这	海洋学	科学家	;	-	,	马可尼	,	和

['meni] [greɪt] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] ,

many	great	men	from	the	scientific	world	,
许多	伟大的	男人	从	这	科学	世界	,

摩纳哥阿尔贝亲王，海洋学家；托尔斯泰、马可尼以及科学界的许多伟人，

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] ['pɑːθfaindəz] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi]

who	had	won	distinction	as	pathfinders	in	the	domain	of	philosophy	,	sociology
WHO	有	韩元	区别	作为	探路者	在	这	领域	的	哲学	,	社会学

, ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

,	history	,	and	natural	science	.
,	历史	,	和	自然的	科学	.

他们在哲学、社会学、历史学和自然科学领域赢得了开拓者的美誉。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn] ['meni]

He	also	went	over	the	sheet	with	the	numbers	,	and	added	a	cipher	in	many
他	还	去	超过	这	床单	和	这	数字	,	和	额外	一个	密码	在	许多

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

他还仔细核对了那张写着数字的纸，并在很多情况下添加了密码。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['aɪtəm][ʌv; əv] “ ['roʊziz] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [æt; ət][ten]

Thus	,	for	example	,	the	item	of	“	Roses	,	”	which	had	been	set	down	at	ten
因此	,	为了	例子	,	这	物品	的	“	玫瑰	,	”	哪个	有	到过	放	向下	在	十

['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] ,

thousand	francs	,
千	法郎	,

例如，标价为一万法郎的“玫瑰”这件物品，

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

he	increased	to	a	hundred	thousand	.
他	增加	到	一个	百	千	.

他的人数增加到了十万。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][wɜːrd] “ ['roʊziz] ” ['friːkwəntli] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] ,

Moreover	,	the	word	“	roses	”	frequently	appeared	in	his	notes	,
而且	,	这	单词	“	玫瑰	”	频繁地	出现	在	他的	笔记	,

此外，“玫瑰”一词频繁出现在他的笔记中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwiːnli] ['flaʊərz] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪt'self] [ɑːn]

and	the	thought	of	those	queenly	flowers	seemed	especially	to	impress	itself	on
和	这	想法	的	那些	女王般的	花朵	似乎	尤其	到	令人印象深刻	本身	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

那些高贵典雅的花朵似乎格外深深地印在他的脑海里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

for	the	pencilings	which	he	made	on	the	edge	of	the	paper	,
为了	这	铅笔稿	哪个	他	制成	在	这	边缘	的	这	纸	,

至于他在纸边缘画的铅笔稿，

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] , [pɔː'treɪd] ['veri] ['klɪrli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] ,

as	he	strove	to	catch	an	idea	,	portrayed	very	clearly	,	even	if	inartistically	,
作为	他	努力	到	抓住	一个	主意	,	描绘	非常	清楚地	,	甚至	如果	缺乏艺术性地	,

他努力捕捉一个想法，即使表达方式不够艺术，也描绘得非常清晰。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['roʊzbʌd] .

the	forms	of	roses	and	rosebuds	.
这	表格	的	玫瑰	和	玫瑰花蕾	.

玫瑰和玫瑰花蕾的形状。

[wʌn] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kætʃˌwɜːrdz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][wʌn] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd]

One	sheet	was	filled	with	catchwords	the	meaning	of	which	to	one	uninitiated
一	床单	曾是	已填	和	口号	这	意义	的	哪个	到	一	新手

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skersli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] :

would	have	been	scarcely	comprehensible	:
会	有	到过	几乎	可理解的	:

其中一张纸上写满了各种关键词，对于不了解内情的人来说，这些关键词的含义几乎难以理解：

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , “ [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] .

as	,	for	instance	,	“	Concentration	and	accumulation	of	forces	.
作为	,	为了	实例	,	“	专注	和	积累	的	力量	.

例如，“力量的集中和积累”。

['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ɪksp'ləʊʒnz] .

Motion	through	explosions	.
运动	通过	爆炸	.

通过爆炸实现运动。

[əˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['skætərd] ['ætəmz] .

Agglomeration	of	scattered	atoms	.
团聚	的	疏散	原子	.

分散原子的聚集。

['enərdʒi][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Energy	radiating	in	all	directions	.
活力	散热	在	全部	方向	.

能量向四面八方辐射。

['roʊziz] , ['roʊziz] . . .

Roses	,	roses	.	.	.
玫瑰	,	玫瑰	.	.	.

玫瑰，玫瑰.....

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

the	Power	of	Beauty	.
这	力量	的	美丽	.

美的力量。

[ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Subjugation of the forces of Nature .
征服 的 这 力量 的 自然 .

征服自然之力。

[haɪ] ['flaɪɪŋ] .
High flying .
高的 飞行 .

高空飞行。

[ˌrevi'leiʃənz] .
Revelations .
启示录 .

启示录。

[nuː] [laɪts] , [nuː] [toʊnz] , [nuː] [θɔːts] , [mɔːs] ['roʊziz] . . . . ” [sɪks]
New lights , new tones , new thoughts , moss roses . . . . ” 6
新的 灯 , 新的 音调 , 新的 想法 , 苔藓 玫瑰 . . . . ” 6

新的光线，新的色调，新的想法，苔藓玫瑰……“6

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['frænkə] ['gɑːrlɪt]
FRANKA GARLETT
弗兰卡 加勒特

弗兰卡·加莱特

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['seməteri] [ʌv; əv] [vi'enə] .
A young girl stepped out of the gate of the Central Cemetery of Vienna .
一个 年轻的 女孩 步 出去 的 这 门 的 这 中央 公墓 的 维也纳 .

一个年轻女孩走出了维也纳中央公墓的大门。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [eɪt] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [ɑːn]
For almost eight weeks she had been going there to lay a few flowers on
为了 几乎 八 周 她 有 到过 去 那里 到 躺 一个 很少 花朵 在
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪv] .
her father's grave .
她 父亲的 严重 .

近八周以来，她每年都会去父亲的坟前献上几束鲜花。

[ðæt] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['perənt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['oʊnli] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
That dearly beloved parent had been her only stay in this world ,
那 亲爱的 心爱 父母 有 到过 她 仅有的 停留 在 这 世界 ,

她挚爱的父母是她在这个世界上唯一的依靠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [snætʃt] [ə'weɪ]
and he had been so unexpectedly and prematurely snatched away
和 他 有 到过 所以 不料 和 过早 抢夺 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] !
from her !
从 她 !

他就这样猝不及防、过早地离开了她！

[fræŋk] ['gɑːrlɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] ['oʊnli][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] .
Frank Garlett had reached only the age of forty - five .
坦率 加勒特 有 达到 仅有的 这 年龄 的 四十 - 五 .

弗兰克·加利特当时才四十五岁。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] : [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm]

His	sudden	death	had	resulted	from	an	accident	:	he	had	fallen	from
他的	突然	死亡	有	结果	从	一个	事故	:	他	有	倒下	从

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][træm] - [kɑ:r] ,

the	running	-	board	of	a	tram	-	car	,
这	跑步	-	木板	的	一个	电车	-	车	,

他的猝死是一场意外造成的：他从电车踏板上摔了下来。

[hæd; həd] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd] , [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] ,

had	rolled	under	the	wheels	,	and	,	severely	injured	,
有	滚动	在下面	这	车轮	,	和	,	严重	受伤	,

被卷入车轮下，身受重伤，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['reskju:] [sə'saɪəti] ,

had	been	brought	to	his	dwelling	by	the	Rescue	Society	,
有	到过	带来	到	他的	住宅	经过	这	救援	社会	,

被救援协会送到他家后，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][læst][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]

and	there	a	few	hours	later	he	had	breathed	his	last	in	the	arms	of
和	那里	一个	很少	小时	之后	他	有	呼吸	他的	最后的	在	这	武器	的

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

几个小时后，他就在女儿的怀里咽下了最后一口气。

[hu:] [wʌz; wəz][hæf] - [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [gri:f] .

who	was	half	-	crazed	with	terror	and	grief	.
WHO	曾是	一半	-	疯狂	和	恐怖	和	悲伤	.

他因恐惧和悲痛而近乎疯狂。

['fræŋkə] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seməteri] .

Franka	walked	slowly	and	wearily	home	from	the	cemetery	.
弗兰卡	步行	缓慢地	和	疲劳	家	从	这	公墓	.

弗兰卡从墓地缓缓地、疲惫地走回家。

[hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋz] , [hɜ:r; hər] ['empti] , ['ɔ:fənd] ['lɑ:dʒɪŋ] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] .

Her	lodgings	,	her	empty	,	orphaned	lodgings	,	were	not	far	distant	.
她	住宿	,	她	空的	,	孤儿	住宿	,	是	不是	远的	遥远	.

她的住处，她那空荡荡、孤零零的住处，离这里并不远。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [steps] ['i:kwəli] [sloʊ] ,

Behind	her	,	with	steps	equally	slow	,
在后面	她	,	和	步骤	同样地	慢的	,

在她身后，步伐同样缓慢，

[stroʊd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['seməteri] [geɪt] , [ænd; ənd] ,

strode	a	man	who	had	caught	sight	of	her	at	the	cemetery	gate	,	and	,
大步走	一个	男人	WHO	有	捕捉	视线	的	她	在	这	公墓	门	,	和	,

一个男人大步走了进来，他刚才在墓地门口看到了她，然后，

['dæzld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['brɪliənt] ['ju:θfl] ['bju:ti] ,

dazzled	by	her	brilliant	youthful	beauty	,
眼花缭乱	经过	她	杰出的	青春	美丽	,

被她青春靓丽的容颜所倾倒，

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['peɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] ,

which	betrayed	itself	in	spite	of	her	paleness	and	the	traces	of	tears	,
哪个	背叛	本身	在	尽管如此	的	她	苍白	和	这	痕迹	的	眼泪	,

尽管她脸色苍白，泪痕未干，但还是暴露了真相。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

was	now	following	her	for	the	purpose	of	discovering	who	she	was	.
曾是	现在	下列的	她	为了	这	目的	的	发现	WHO	她	曾是	.

现在他跟踪她，目的是要弄清楚她是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] .

He	was	an	elderly	man	of	distinguished	appearance	.
他	曾是	一个	老年	男人	的	杰出的	外貌	.

他是一位相貌堂堂的老者。

[æz; əz] ['fræŋkə] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pɔːzd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] .

As	Franka	entered	the	front	door	,	he	also	paused	there	,	but	did	not	venture	to	address	her	.
作为	弗兰卡	进入	这	正面	门	,	他	还	暂停	那里	,	但	做过	不是	风险投资	到	地址	她	.

当弗兰卡走进前门时，他也停顿了一下，但没有贸然和她说话。

He7

He7

He7

氦-7

['mɪrli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

merely	went	to	the	porter's	door	and	rang	the	bell	.
仅仅	去	到	这	搬运工	门	和	响铃	这	钟	.

只是走到门房门口，按了按门铃。

[ə; eɪ]['bʌksəm] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] : —

A	buxom	woman	came	out	and	greeted	him	:	—
一个	丰满	女士	来了	出去	和	问候	他	:	—

一位身材丰满的女子走了出来迎接他：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”

“	What	is	it	you	wish	?	”
“	什么	是	它	你	希望	?	”

你想要什么?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ; [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	I	should	like	to	make	an	inquiry	;	please	allow	me	to	come	in	.
“	我	应该	喜欢	到	制作	一个	询问	;	请	允许	我	到	来	在	.

我想咨询一下，请允许我进来。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [muːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [pæs] [ɪn] .

”	The	woman	moved	aside	and	allowed	the	stranger	to	pass	in	.
”	这	女士	已搬	旁边	和	允许	这	陌生人	到	经过	在	.

“那名女子让开身子，让陌生人进去。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz] ,

He	sat	down	in	an	armchair	,	took	out	of	his	pocket	his	portemonnaie	,
他	卫星	向下	在	一个	扶手椅	,	采取	出去	的	他的	口袋	他的	波特蒙奈	,

他坐到扶手椅上，从口袋里掏出他的手提包。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [ten] - [kraʊn] [noʊt] .

and	handed	the	woman	a	ten	-	crown	note	.
和	递交	这	女士	一个	十	-	王冠	笔记	.

然后递给那位女士一张十克朗的钞票。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [huː] [dʒʌst] [ˈentərd] [ðɪs] [haʊs] , [drest] [ɪn] [diːp]
“ Tell me , who the young lady is who just entered this house , dressed in deep
“ 告诉 我 , WHO 这 年轻的 女士 是 WHO 只是 进入 这 房子 , 穿着 在 深的
[ˈmɔːrnɪŋ] .
mourning .
丧 .

“请告诉我，刚才走进这栋房子的那位身着丧服的年轻女士是谁？”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][əˈbaʊt][hɜːr; hər] . ”
And give me all the information you can about her . ”
和 给 我 全部 这 信息 你 能 关于 她 . ”

“请把关于她的所有信息都告诉我。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] ? . . .
“ Oh , she ? . . .
“ 哦 , 她 ? . . .

“哦，是她吗？……”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈgɑːrlɪt] — [jes] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [læs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] !
She's a Miss Garlett — yes , a pretty lass , but a poor little body !
她是 一个 错过 加勒特 — 是的 , 一个 漂亮的 小姐 , 但 一个 贫穷的 小的 身体 !

她是加利特小姐——没错，她长得很漂亮，但身体却很瘦弱！

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [daɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [əˈloʊn] . . . .
Her father died not long ago , and now she's all alone . . . .
她 父亲 死亡 不是 长的 前 , 和 现在 她是 全部 独自的 . . . .

她父亲不久前去世了，现在她孤身一人……

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [griːf] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
She was almost beside herself with grief when they took him away .
她 曾是 几乎 旁 她自己 和 悲伤 什么时候 他们 采取 他 离开 .

当他们把他带走时，她悲痛欲绝。

[naʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt][ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] .
Now she's a bit calmer .
现在 她是 一个 少量 更平静 .

她现在平静了一些。

[ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgreɪvjɑːrd] ,
Every day she goes out and visits him in the graveyard ,
每一个 天 她 去 出去 和 访问 他 在 这 墓地 ,

她每天都去墓地看望他，

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
but otherwise she never goes out and no one comes to see her .
但 否则 她 绝不 去 出去 和 不 一 来 到 看 她 .

但除此之外，她从不出门，也没有人来看她。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi]
And no one came to see them when the old gentleman — in fact , he
和 不 一 来了 到 看 他们 什么时候 这 老的 绅士 — 在 事实 , 他
[wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] — [wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
was not old — was alive .
曾是 不是 老的 — 曾是 活 .

当这位老先生——实际上，他并不老——在世时，没有人来看望他们。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] — [fel] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɪk] .
You see he met with an accident — fell off the electric .
你 看 他 遇见 和 一个 事故 — 跌倒 离开 这 电的 .

你看，他出了意外——从电线上摔了下来。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] . . . . ”

When	they	brought	him	in	.	.	.	.	”
什么时候	他们	带来	他	在	.	.	.	.	”

他们把他带进来的时候……”

“ [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['gɑːrlɪt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	Who	and	what	was	Mr	.	Garlett	?	”	asked	the	other	,	interrupting	her	.
“	WHO	和	什么	曾是	先生	.	加勒特	?	”	问	这	其他	,	打断	她	.

“加勒特先生是谁？他究竟是做什么的？”另一个人打断她问道。

“ [ə; eɪ] [prə'fesər] , [ɔːr][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	A	professor	,	or	a	philosopher	,	or	something	like	that	.
“	一个	教授	,	或者	一个	哲学家	,	或者	某物	喜欢	那	.

“一位教授，或者哲学家，或者类似的人物。”

[hiː; hi] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz] .

He	gave	lessons	.
他	给予	课程	.

他教课。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] ['rekən] .

That	was	how	he	earned	their	living	,	I	reckon	.
那	曾是	如何	他	获得	他们的	活的	,	我	估计	.

我猜想，他就是靠这个谋生的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [naʊ] .

I'd	like	to	know	what	the	poor	little	lass	will	have	to	live	on	now	.
ID	喜欢	到	知道	什么	这	贫穷的	小的	小姐	将要	有	到	居住	在	现在	.

我想知道这个可怜的小女孩现在要靠什么生活。

[ðə; ðɪ] [rent] [ɪz] [suːn] [duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] . . . .

The	rent	is	soon	due	,	and	it	was	always	a	hard	pull	to	pay	the	rent	.	.	.
这	租	是	很快	到期的	,	和	它	曾是	总是	一个	难的	拉	到	支付	这	租	.	.	.

房租快到期了，支付房租一直是个难题……

[ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['θrɪfti] .

The	two	had	to	be	mighty	thrifty	.
这	二	有	到	是	强大的	节俭	.

两人必须非常节俭。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][oʊld]['wʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] every8

They	had	only	one	old	woman	who	used	to	come	in	every8
他们	有	仅有的	一	老的	女士	WHO	用过的	到	来	在	every8

他们那里只有一位老妇人，她以前每隔8小时来一次。

[deɪ] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] ['nɪbəld] — [laɪk] ['spæroʊz; 'sperоʊz] .

day	to	help	,	and	they	only	nibbled	—	like	sparrows	.
天	到	帮助	,	和	他们	仅有的	轻咬	—	喜欢	麻雀	.

白天帮忙，它们也只是像麻雀一样轻轻地啃了几口。

[bʌt; bət] [bʊks] !

But	books	!
但	图书	!

但是书!

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][dʒʌst][paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] !

their	rooms	were	just	piled	up	with	'	em	!
他们的	房间	是	只是	堆积	向上	和	-	呃	!

他们的房间里堆满了这些东西!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] ['bʊkwɜːrm] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] !

He	must	have	been	a	real	bookworm	,	the	poor	gentleman	!
他	必须	有	到过	一个	真实的	书呆子	,	这	贫穷的	绅士	!

这位可怜的先生一定是个十足的书虫!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [tuː] . . . .

and	the	little	one	used	to	be	reading	all	the	time	,	too	.	.	.	.
和	这	小的	一	用过的	到	是	阅读	全部	这	时间	,	也	.	.	.	.

小家伙以前也总是看书.....

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['lʌkʃəri] [ðeɪ] ['evər] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ]

The	only	luxury	they	ever	allowed	themselves	was	to	go	three	or	four	times	a
这	仅有的	奢华	他们	曾经	允许	他们自己	曾是	到	去	三	或者	四	时代	一个

[mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [haʊs] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜːrg] ['θiːətər] .

month	to	the	fourth	gallery	of	the	opera	house	or	to	the	Burg	Theater	.
月	到	这	第四	画廊	的	这	歌剧	房子	或者	到	这	伯格	剧院	.

他们唯一允许自己享受的奢侈就是每月去歌剧院的四楼或城堡剧院三四次。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['nevər] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] , ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

But	they	weren't	never	down	in	the	mouth	,	neither	of	'	em	,
但	他们	不是	绝不	向下	在	这	嘴	,	两者都不	的	-	呃	,

但他们俩从来没有垂头丧气过。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɜːri] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

in	spite	of	all	the	worry	and	their	little	money	;	on	the	contrary	,
在	尽管如此	的	全部	这	担心	和	他们的	小的	钱	;	在	这	相反	,

尽管他们忧心忡忡，而且手头拮据；相反，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [lɑːks] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['læsi] .

they	were	as	gay	as	larks	—	especially	the	lassie	.
他们	是	作为	同性恋	作为	云雀	—	尤其	这	恋人	.

他们像云雀一样快乐——尤其是那个姑娘。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ðoʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə]

We	always	heard	her	laughing	and	singing	in	her	room	,	though	outside	,	to
我们	总是	听到	她	笑	和	歌唱	在	她	房间	,	尽管	外部	,	到

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

我们总是能听到她在房间里的笑声和歌声，虽然肯定是在外面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][bɪt] ['hɔːti] ;

she	was	always	serious	and	,	so	to	say	,	a	bit	haughty	;
她	曾是	总是	严肃的	和	,	所以	到	说	,	一个	少量	傲慢	;

她总是很严肃，而且可以说有点傲慢；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɔːtinəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mæmə] . ”

perhaps	she	inherited	a	bit	of	haughtiness	from	her	departed	mamma	.	”
也许	她	遗传	一个	少量	的	傲气	从	她	已离开	妈妈	.	”

或许她从已故的母亲那里继承了一些傲慢的性格。

“ [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['gɑːrlɪt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ? ”

“	Was	Mr	.	Garlett	a	widower	,	and	how	long	had	he	been	?	”
“	曾是	先生	.	加勒特	一个	鳏夫	,	和	如何	长的	有	他	到过	?	”

“加勒特先生是鳏夫吗？他丧偶多久了？”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

“	Oh	,	for	fifteen	years	or	so	.
“	哦	,	为了	十五	年	或者	所以	.

“哦，大概有十五年左右吧。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['roʊmæns] .

That	was	quite	a	romance	.
那	曾是	相当	一个	浪漫	.

那真是一段浪漫的恋情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊnts] ['dɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

His	**wife**	**was**	**a**	**count's**	**daughter**	**,**	**it**	**seems**	**.**
他的	妻子	曾是	一个	计数	女儿	,	它	似乎	.

他的妻子似乎是某个伯爵的女儿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪvət] ['tuːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] :

He	**had**	**been**	**private**	**tutor**	**to**	**her**	**brother**	**at**	**a**	**castle**	**:**
他	有	到过	私人的	导师	到	她	兄弟	在	一个	城堡	:

他曾在城堡里担任她哥哥的私人教师：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] — [ɪn'diːd] ,

the	**young**	**lady**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**him**	**—**	**he**	**was**	**a**	**handsome**	**fellow**	**—**	**indeed**	**,**
这	年轻的	女士	跌倒	在	爱	和	他	—	他	曾是	一个	英俊的	同伴	—	的确	,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	**was**	**.**
他	曾是	.

这位年轻女士爱上了他——他是个英俊的小伙子——的确如此。

[ðeɪ] [ɪ'ləʊpt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['mærid] .

They	**eloped**	**and**	**were**	**married**	**.**
他们	私奔	和	是	已婚	.

他们私奔结婚了。

[ðə; ði] ['perənts] — ['maɪti] [stʌk] - [ʌp] [foʊks] [ðeɪ] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]

The	**parents**	**—**	**mighty**	**stuck**	**-**	**up**	**folks**	**they**	**was**	**—**	**was**	**furious**	**and**	**put**	**a**
这	父母	—	强大的	卡住	-	向上	各位	他们	曾是	—	曾是	狂怒	和	放	一个

[kɜːrs] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dɔːtər] . ”

curse	**on**	**their**	**daughter**	**.**	**”**
诅咒	在	他们的	女儿	.	”

这对父母——他们是极其傲慢自大的家伙——勃然大怒，诅咒了自己的女儿。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ðæt] ['oʊnli] ['hæpənz] [ɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] ['nɑːvəlz] : ['perənts] ['kəːsiŋ] [ðer; ðər]

“	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**lady**	**,**	**that**	**only**	**happens**	**in**	**old**	**-**	**fashioned**	**novels**	**:**	**parents**	**cursing**	**their**
“	啊	,	我的	亲爱的	女士	,	那	仅有的	发生	在	老的	-	造型	小说	:	父母	咒骂	他们的

['tʃɪldrən] . ”

children	**.**	**”**
孩子们	.	”

“啊，亲爱的女士，那种事只会在老式小说里发生：父母诅咒自己的孩子。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**nothing**	**about**	**these**	**things**	**,**	**but**	**this**	**much**	**I**	**know**	**,**
“	我	不	知道	没有什么	关于	这些	事物	,	但	这	很多	我	知道	,

“我对这些事情一无所知，但我知道一点，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ]

they	**wouldn't**	**have**	**anything**	**more**	**to**	**do**	**with**	**her**	**;**	**never**	**gave**	**her**	**no**
他们	不会	有	任何事物	更多的	到	做	和	她	;	绝不	给予	她	不

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

他们再也不想和她有任何瓜葛；从未给她过一分钱。

[sent] [bæk] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪnti] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

sent	**back**	**all**	**her**	**letters**	**,**	**and**	**the**	**dainty**	**young**	**lady**	**,**
发送	后退	全部	她	信件	,	和	这	纤巧	年轻的	女士	,

她把所有的信都寄了回去，这位娇小的小姐

[huː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] her9

who	**all**	**her**	**life**	**had**	**ridden**	**in**	**kerridges**	**and**	**had**	**her9**
WHO	全部	她	生活	有	骑	在	克里奇斯	和	有	her9

她一生都在马车上骑马，并且有9岁。

['poʊni][ænd; ənd] [eɪt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [keɪks] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]

pony	and	ate	nothin	'	but	cakes	and	ice	cream	,	and	al'ays	had
小马	和	吃	什么也没有	-	但	蛋糕	和	冰	奶油	,	和	-	有

['nəublmən] ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

noblemen	dancing	attendance	on	her	,
贵族	跳舞	出席	在	她	,

她骑着小马，除了蛋糕和冰淇淋什么也不吃，总是有贵族们在她身边翩翩起舞。

— [fɔːr; fər]

—	for
—	为了

-为了

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['erəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

she	was	heiress	to	a	great	estate	and	was	as	pretty	as	a	picture	,
她	曾是	女继承人	到	一个	伟大的	财产	和	曾是	作为	漂亮的	作为	一个	图片	,

她是位大庄园的继承人，而且长得非常漂亮。

— [dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [soʊ][foʊks] [sez] , — [wel] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

—	just	like	her	daughter	,	so	folks	says	,	—	well	,	she	couldn't	stand	poverty	and
—	只是	喜欢	她	女儿	,	所以	各位	说道	,	—	出色地	,	她	不能	站立	贫困	和

['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

living	among	common	people	,
活的	之中	常见的	人们	,

——就像她女儿一样，人们都这么说——她无法忍受贫穷和与普通人一起生活。

[ænd; ənd]

and
和

和

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd][daɪd] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

so	she	just	up	and	died	when	her	little	girl	was	only	five	years	old	.
所以	她	只是	向上	和	死亡	什么时候	她	小的	女孩	曾是	仅有的	五	年	老的	.

所以，在她女儿只有五岁的时候，她就突然去世了。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][ə'roʊz] .

"	The	stranger	arose	.
"	这	陌生人	出现	.

陌生人站了起来。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] .

“	I	thank	you	;	I	have	all	the	information	I	wish	.
"	我	感谢	你	;	我	有	全部	这	信息	我	希望	.

“谢谢；我已经得到了我想要的所有信息。”

" ['fræŋkə] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]

"	Franka	climbed	the	stairs	up	to	her	rooms	,	which	were	situated	on	the
"	弗兰卡	攀登	这	楼梯	向上	到	她	房间	,	哪个	是	位于	在	这

[fɔːrθ] ['stɔːri] .

fourth	story	.
第四	故事	.

弗兰卡爬上楼梯，来到她的房间，她的房间位于四楼。

['peɪnfəli] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bænɪstər] , ['ɔːf(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] ,

Painfully	,	clinging	to	the	banister	,	often	pausing	to	get	her	breath	,
痛苦地	,	依恋	到	这	栏杆	,	经常	暂停	到	得到	她	气息	,

她痛苦地抓住栏杆，经常停下来喘口气。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] .

which	always	seemed	to	die	away	in	a	trembling	sigh	,	she	made	her	way	up	.
哪个	总是	似乎	到	死	离开	在	一个	发抖	叹	,	她	制成	她	方式	向上	.

她总是发出颤抖的叹息，然后缓缓向上走去。

[ðə; ði] ['di:pəst] [saɪ] [ʃi:; ʃi] [dru:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

The	deepest	sigh	she	drew	as	she	opened	the	door	and	entered	the
这	最深处	叹	她	画	作为	她	打开	这	门	和	进入	这

['æntiru:m¸'æntirʊm] .

anteroom	.
接待室	.

她深深地叹了口气，打开门走进前厅。

[ðə; ði]['æntiru:m¸'æntirʊm] ?

The	anteroom	?
这	接待室	?

前厅?

['ri:əli] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑ:rθ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [skri:n] .

Really	the	kitchen	;	but	the	kitchen	hearth	was	hidden	by	a	screen	.
真的	这	厨房	;	但	这	厨房	炉	曾是	隐	经过	一个	屏幕	.

其实那是厨房；但是厨房的炉灶被屏风遮挡住了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['tʃɪli] .

The	place	was	rather	dark	and	chilly	.
这	地方	曾是	相当	黑暗的	和	寒冷	.

那里光线昏暗，天气阴冷。

[¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪti] [koʊld] .

It	was	April	,	and	the	weather	was	still	pretty	cold	.
它	曾是	四月	,	和	这	天气	曾是	仍然	漂亮的	寒冷的	.

当时是四月，天气仍然很冷。

['fræŋkə] [pæst] [θru:] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] :

Franka	passed	through	this	place	and	pushed	open	the	door	of	a	front	room	:
弗兰卡	通过了	通过	这	地方	和	推动	打开	这	门	的	一个	正面	房间	:

[hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] .

her	bedroom	.
她	卧室	.

弗兰卡穿过这个地方，推开了前面房间的门：那是她的卧室。

[hɪr] [¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braitə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Here	it	was	brighter	and	more	comfortable	.
这里	它	曾是	更亮	和	更多的	舒服的	.

这里光线更明亮，也更舒适。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] ['sɪmp(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['ʃæbi] ,

The	furnishings	were	to	the	last	degree	simple	,	not	to	say	shabby	,
这	家具	是	到	这	最后的	程度	简单的	,	不是	到	说	破旧	,

家具陈设极其简陋，甚至可以说破旧不堪。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

and	yet	a	certain	something	in	the	arrangement	of	the	furniture	,
和	然而	一个	肯定	某物	在	这	安排	的	这	家具	,

然而，家具的摆放方式却蕴含着某种特别之处。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [dɪ'spoʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]

in	the	articles	and	trinkets	disposed	on	the	tables	and	the	walls	,	betrayed	a
在	这	文章	和	小饰品	处置	在	这	表格	和	这	墙壁	,	背叛	一个

[teɪst] [fɔ:r; fər] ['elɪgəns] .

taste	for	elegance	.
品尝	为了	优雅	.

从摆放在桌子和墙上的物品和小饰品中，可以看出主人对优雅的品味。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt]

She	laid	aside	her	hat	and	cloak	and	opened	the	door	into	the	adjacent
她	铺设	旁边	她	帽子	和	披风	和	打开	这	门	进入	这	邻近的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她放下帽子和斗篷，打开了隔壁房间的门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

which	had	served	her	and	her	departed	father	as	sitting	-	room	and
哪个	有	服务	她	和	她	已离开	父亲	作为	坐着	-	房间	和

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , -

dining	-	room	,	10
用餐	-	房间	,	-

这间房子曾是她和她已故父亲的起居室和餐厅，10

[æz; əz] [ˈstʌdi] - [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] - [ruːm] .

as	study	-	and	music	-	room	.
作为	学习	-	和	音乐	-	房间	.

用作自习室和音乐室。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪntuː] [stɪl] [əˈnʌðər] [kənˈtɪgjuəs] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	door	leading	into	still	another	contiguous	chamber	was	closed	.
这	门	领导	进入	仍然	其他	相邻的	房间	曾是	关闭	.

通往隔壁另一个房间的门是关着的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈgɑːrlɪt] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]

That	was	the	room	where	Garlett	had	slept	and	dressed	,	and	where	he
那	曾是	这	房间	在哪里	加勒特	有	睡着了	和	穿着	,	和	在哪里	他

[hæd; həd] [daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

那是加利特睡觉、穿衣的房间，也是他去世的房间。

[ˈfræŋkə] [glɑːnst] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,

Franka	glanced	into	it	—	as	she	always	did	when	she	returned	,
弗兰卡	瞥了一眼	进入	它	—	作为	她	总是	做过	什么时候	她	返回	,

弗兰卡瞥了一眼——就像她每次回来时都会做的那样。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mjuːt] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ðə; ði]

as	if	to	give	a	mute	greeting	to	the	place	where	she	had	last	seen	the
作为	如果	到	给	一个	沉默的	问候	到	这	地方	在哪里	她	有	最后的	已见	这

[bɪˈlʌvɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

beloved	form	of	the	departed	,
心爱	形式	的	这	已离开	,

仿佛要向她最后一次见到逝去挚爱身影的地方致以无声的问候。

[koʊld] [ɪn] [deθ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrevərənt] [ˈdʒestʃər] ,

cold	in	death	;	then	she	softly	closed	the	door	again	with	a	reverent	gesture	,
寒冷的	在	死亡	;	然后	她	轻轻	关闭	这	门	再次	和	一个	虔诚的	手势	,

[krɔːst] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

crossed	the	sitting	-	room	,
交叉	这	坐着	-	房间	,

死气沉沉；然后她恭敬地轻轻关上门，穿过客厅。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːrˈself] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] — [hæf]

and	stretched	herself	out	on	the	sofa	with	a	long	-	drawn	sigh	—	half
和	拉伸	她自己	出去	在	这	沙发	和	一个	长的	-	绘制	叹	—	一半

[ˌlæmənˈteɪʃn] , [hæf] [iːz] .

lamentation	,	half	ease	.
哀叹	,	一半	舒适	.

她长长地叹了口气，伸展身体躺在沙发上——一半是哀叹，一半是放松。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] , [soʊ] ['wɪri] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

She	was	so	weary	,	so	weary	in	body	and	soul	at	this	moment	,
她	曾是	所以	厌倦	,	所以	厌倦	在	身体	和	灵魂	在	这	片刻	,

此刻她身心俱疲，无比疲惫。

[ðæt] [ðə; ði][goʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

that	the	goad	of	her	grief	began	to	vanish	from	her	consciousness	,
那	这	刺激	的	她	悲伤	开始	到	消失	从	她	意识	,

悲伤的煎熬开始从她的意识中消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] ['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊvər] - [ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn]

and	she	experienced	only	a	kind	of	over	-	saturation	of	pain	and	a	keen
和	她	经验丰富的	仅有的	一个	种类	的	超过	-	饱和	的	疼痛	和	一个	敏锐的

[sens] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][rest] .

sense	of	yearning	for	rest	.
感觉	的	渴望	为了	休息	.

她只感到一种过度的疼痛和强烈的休息渴望。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tʃɪli] [lɪmz] [ðə; ði][skɪn] [rʌg] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['bænɪʃt]

She	drew	over	her	chilly	limbs	the	skin	rug	that	lay	on	the	sofa	and	banished
她	画	超过	她	寒冷	四肢	这	皮肤	小地毯	那	躺	在	这	沙发	和	被放逐

[ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ;

all	thought	and	feeling	;
全部	想法	和	感觉	;

她将沙发上的兽皮毯盖在冰冷的四肢上，驱散了所有的思绪和情感；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][rest] .

she	wished	only	to	breathe	and	rest	.
她	希望	仅有的	到	呼吸	和	休息	.

她只想呼吸和休息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [waɪd]['oʊpən] ,

She	was	not	sleepy	;	her	eyes	remained	wide	open	,
她	曾是	不是	困	;	她	眼睛	剩余	宽的	打开	,

她一点也不困，眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [riːtʃt] [frʌm; frəm]

and	she	saw	the	rows	of	books	which	on	the	opposite	wall	reached	from
和	她	锯	这	行	的	图书	哪个	在	这	对面的	墙	达到	从

[ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	floor	to	the	ceiling	.
这	地面	到	这	天花板	.

她看到对面墙上摆满了书，从地板一直延伸到天花板。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][piˈænoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] .

She	saw	her	piano	which	had	been	silent	and	neglected	for	weeks	.
她	锯	她	钢琴	哪个	有	到过	沉默的	和	被忽视的	为了	周	.

她看到了那架已经几个星期无人问津、静悄悄的钢琴。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sentər] -

She	saw	her	writing	-	desk	which	stood	by	the	window	,	and	the	great	center	-
她	锯	她	写作	-	桌子	哪个	站立	经过	这	窗户	,	和	这	伟大的	中心	-

['teɪbl] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['fəuliəuz] .

table	heaped	with	many	folios	.
桌子	堆积如山	和	许多	对开本	.

她看到靠窗摆放的书桌，以及堆满许多书页的大桌子。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['dɑːrkər] ,

Gradually	it	began	to	grow	darker	,
逐步地	它	开始	到	生长	较暗	,

渐渐地，颜色开始变深。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [fel] [ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['laɪtɪd]

and	through	the	window	panes	fell	the	glare	from	a	row	of	brightly	lighted
和	通过	这	窗户	窗格	跌倒	这	强光	从	一个	排	的	明亮地	照明

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

windows	of	the	house	opposite	.
视窗	的	这	房子	对面的	.

透过窗户，对面房子一排灯火通明的窗户射进来刺眼的光线。

[ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Up	there	was	a	printing	establishment	.
向上	那里	曾是	一个	印刷	建立	.

上面有一家印刷厂。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊtəri]['prɛsəz, 'prɛsɪz]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	muffled	rumble	of	the	rotary	presses	also	came	to	her	ears	.
这	闷音	隆隆	的	这	旋转	出版社	还	来了	到	她	耳朵	.

她还听到了旋转印刷机的隆隆声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [strʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	the	apartment	on	the	floor	below	penetrated	the	staccato	strumming	of	a
从	这	公寓	在	这	地面	以下	渗透	这	断奏	拨弦	的	一个

[tuː] [fə'mɪliər] ['ɑːprə] - [wɔːlts] — repeated11

too	familiar	opera	-	waltz	—	repeated11
也	熟悉的	歌剧	-	华尔兹	—	repeated11

楼下公寓传来一阵断断续续的拨弦声，那是一首太过熟悉的歌剧华尔兹——反复播放[11]

[wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnət] [ˌpɜːrtn'æsəti] — [dɪ'testəbl] [saʊndz] !

with	obstinate	pertinacity	—	detestable	sounds	!
和	顽固	坚韧	—	可恨	声音	!

顽固不化——发出令人厌恶的声音!

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ɔːr][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

if	one	could	but	hear	the	musical	tinkle	of	a	brook	or	the	call	of	the
如果	一	可以	但	听到	这	音乐	小便	的	一个	溪	或者	这	称呼	的	这

['kʊkuː] !

cuckoo	!
布谷鸟	!

如果能听到溪水潺潺的流水声或杜鹃的啼鸣该有多好啊!

[æn; ən] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ɪts] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , [fɔːr; fər][ɪts]

An	overmastering	love	for	nature	,	for	its	perfumes	and	voices	,	for	its
一个	过度掌握	爱	为了	自然	,	为了	它是	香水	和	声音	,	为了	它是

[griːn] ['vɪstəz] [ænd; ənd]['goʊldən] [gliːmz] ,

green	vistas	and	golden	gleams	,
绿色的	景色	和	金的	闪光	,

对大自然怀有无比的热爱，热爱它的芬芳和声音，热爱它的绿色景色和金色光芒。

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] - ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃnz] — [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæʃ(ə)n]

had	ever	been	one	of	Franka's	strongest	passions	—	an	unfortunate	passion
有	曾经	到过	一	的	-	最强	激情	—	一个	不幸	热情

,

,
,

一直是弗兰卡最强烈的爱好之一——一种不幸的爱好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [ɛn'tʃeɪnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

for	the	crushing	struggle	for	existence	had	enchained	father	and	daughter
为了	这	压碎	斗争	为了	存在	有	被束缚的	父亲	和	女儿

['ɔːlmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] ,

almost	exclusively	to	the	narrow	streets	of	the	suburbs	,
几乎	只	到	这	狭窄的	街道	的	这	郊区	,

因为残酷的生存斗争几乎将这对父女完全束缚在了郊区狭窄的街道上。

[ænd; ənd] ['veri] ['rerli] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [glimpsiz]

and	very	rarely	had	opportunities	been	given	for	them	to	get	glimpses
和	非常	很少	有	机会	到过	给定	为了	他们	到	得到	惊鸿一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [friː] ['neɪtʃər] .

of	the	splendors	of	free	nature	.
的	这	辉煌	的	自由的	自然	.

他们很少有机会一睹自由大自然的壮丽景色。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [jʌŋ] ['gɜːlz]['ment(ə)l][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nærəʊ] .

Nevertheless	,	this	young	girl's	mental	life	had	not	been	narrow	.
尽管如此	,	这	年轻的	女孩们	精神的	生活	有	不是	到过	狭窄的	.

然而，这个年轻女孩的思想世界并不狭隘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [geɪz] [ɔːf]['oʊvər] [waɪd] [hə'raɪz(ə)nz] , [ʌp][tuː; tə] [sə'blaɪm] [haɪts] , ['ɪntuː]

She	had	ventured	to	gaze	off	over	wide	horizons	,	up	to	sublime	heights	,	into
她	有	冒险	到	目光	离开	超过	宽的	地平线	,	向上	到	升华	高度	,	进入

[mɪ'stɪriəs] [depθs] ,

mysterious	depths	,
神秘	深度	,

她曾冒险眺望广阔的地平线，仰望巍峨的高峰，探寻神秘的深渊。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['seldəm] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] .

in	a	manner	seldom	afforded	to	young	persons	of	her	age	and	sex	.
在	一个	方式	很少	提供	到	年轻的	人	的	她	年龄	和	性别	.

以一种她这个年龄和性别的年轻人很少能获得的方式。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] , [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Her	father	had	been	an	investigator	,	a	scientist	,	a	thinker	,	and	a
她	父亲	有	到过	一个	研究者	,	一个	科学家	,	一个	思想家	,	和	一个

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

她的父亲曾是一名调查员、科学家、思想家和诗人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

and	he	had	made	the	child	his	comrade	.
和	他	有	制成	这	孩子	他的	同志	.

他把这个孩子当成了自己的伙伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['bluːstɑːkɪŋ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] — [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [baɪ]

She	was	no	bluestocking	,	thank	Heaven	—	from	that	she	was	safeguarded	by
她	曾是	不	蓝袜女	,	感谢	天堂	—	从	那	她	曾是	受保护的	经过

[hɜːr; hər] ['temprəmənt] , [baɪ][hɜːr; hər][ˌɪn'bɔːrn] [tʃɑːrm] ;

her	temperament	,	by	her	inborn	charm	;
她	气质	,	经过	她	先天	魅力	;

谢天谢地，她并非才女——她的性情和天生的魅力使她免于此恶；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sperd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][draɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪʃi]

besides	,	he	had	spared	her	all	the	dry	details	of	science	,	all	the	rubbishy
除了	,	他	有	幸存	她	全部	这	干燥	细节	的	科学	,	全部	这	垃圾

[əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,

accumulations	of	accuracy	,
累积	的	准确性	,

此外，他还让她免去了所有枯燥的科学细节，所有那些毫无意义的精确性堆砌。

[en'devərɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['oʊnli][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]

endeavoring	**rather**	**to**	**disclose**	**to**	**her**	**only**	**the**	**blossoms**	**of**	**the**	**wonders**	**of**
努力	相当	到	透露	到	她	仅有的	这	花朵	的	这	奇迹	的

['saɪəns] ,

science	**,**
科学	,

他只想向她展示科学奇迹的精髓，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ʌv; əv][a:ts] .

of	**the**	**intellect**	**and**	**of**	**arts**	**.**
的	这	智力	和	的	艺术	.

智力和艺术方面的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['lɪt(ə)l] : [noʊ]['træv(ə)l] , [noʊ]

But	**of**	**life**	**itself**	**she**	**had**	**enjoyed**	**extraordinarily**	**little**	**:**	**no**	**travel**	**,**	**no**
但	的	生活	本身	她	有	享受	非常	小的	:	不	旅行	,	不

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	**,**
经历	,

但她对生活本身却鲜有享受：没有旅行，没有经历，

[noʊ] [lʌv] - [ə'ferz] ([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [tu:] ['rɪgərəsli] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst]

no	**love**	**-**	**affairs**	**(**	**she**	**had**	**been**	**far**	**too**	**rigorously**	**and**	**jealously**	**guarded**	**against**
不	爱	-	事务	(	她	有	到过	远的	也	严格地	和	嫉妒	守卫	反对

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt]) ,

anything	**of**	**that**	**sort**	**)**	**,**
任何事物	的	那	种类	)	,

没有婚外情（她从小就被严密保护，滴水不漏，根本不可能出现这种事），

[noʊ] ['pæʃnz] : — [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ænd; ənd]

no	**passions**	**:**	**—**	**none**	**of**	**these**	**things**	**had**	**penetrated**	**into**	**the**	**monotony**	**and**
不	激情	:	—	没有任何	的	这些	事物	有	渗透	进入	这	单调	和

['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .

loneliness	**of**	**her**	**existence**	**.**
孤独	的	她	存在	.

没有激情：——这些事情都没有渗透到她单调而孤独的生活中。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [keɪm] ['vɪʒənz] , [hoʊps] , [er] - ['kɑ:slz] ,

All	**the**	**more**	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**place**	**of**	**these**	**came**	**visions**	**,**	**hopes**	**,**	**air**	**-**	**castles**	**,**
全部	这	更多的	,	所以	,	在	地方	的	这些	来了	愿景	,	希望	,	空气	-	城堡	,

['kɑ:nfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt]

confident	**expectations**	**that**
自信的	期望	那

因此，取而代之的是各种愿景、希望、不切实际的幻想和自信满满的期望。

the12

the12
the12

12

['fju:tʃər] [kən'si:ld] [ɪn][ɪts][foʊldz][sʌm; səm] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

future	**concealed**	**in**	**its**	**folds**	**some**	**great**	**good**	**fortune**	**in**	**store**	**for**	**her**	**,**
未来	暗	在	它是	折叠	一些	伟大的	好的	财富	在	店铺	为了	她	,

未来隐藏在她身上的褶皱里，藏着一些巨大的好运正等着她。

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] [wʊd] [ʃer] .

a	**good**	**fortune**	**in**	**which**	**above**	**all**	**others**	**her**	**beloved**	**father**	**would**	**share**	**.**
一个	好的	财富	在	哪个	多于	全部	其他的	她	心爱	父亲	会	分享	.

这是一份莫大的福气，而她挚爱的父亲将首当其冲地分享其中的喜悦。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] , [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

And	instead	of	this	,	a	great	,	an	absolutely	incomprehensible	piece	of	evil
和	反而	的	这	,	一个	伟大的	,	一个	绝对地	难以理解	片	的	邪恶的

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] :

fortune	had	come	upon	her	:
财富	有	来	之上	她	:

然而，出乎意料的是，她却遭遇了巨大的、完全无法理解的厄运：

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [ænd; ənd]['oʊnli] [frend] , ['tiːtʃər] , ['pleɪmeɪt] ,

the	sudden	departure	of	her	dearest	and	only	friend	,	teacher	,	playmate	,
这	突然	离开	的	她	亲爱的	和	仅有的	朋友	,	老师	,	玩伴	,

[prə'tektər] , [hɜːr; hər][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

protector	,	her	all	in	all	.
保护者	,	她	全部	在	全部	.

她最亲爱的、唯一的朋友、老师、玩伴、保护者，她的一切，突然离世。

[ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ˌdesə'leɪʃn] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]

In	her	present	desolation	the	only	persons	who	had	interested	themselves	in
在	她	展示	荒凉	这	仅有的	人	WHO	有	感兴趣的	他们自己	在

[hɜːr; hər][wɜːr; wər][æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] — [ə; eɪ]

her	were	an	elderly	couple	who	had	rooms	on	the	same	floor	—	a
她	是	一个	老年	夫妻	WHO	有	房间	在	这	相同的	地面	—	一个

[rɪ'taɪərd]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

retired	major	and	his	wife	.
退休	主要的	和	他的	妻子	.

在她如今的孤寂中，唯一关心她的是一对住在同一楼层的老夫妇——一位退休少校和他的妻子。

[wen] ['mɪstər] . ['gɑːrlɪt] [daɪd] ,

When	Mr	.	Garlett	died	,
什么时候	先生	.	加勒特	死亡	,

加勒特先生去世时，

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	major	had	taken	upon	himself	to	make	all	the	arrangements	for	the
这	主要的	有	已采取	之上	他自己	到	制作	全部	这	安排	为了	这

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

这位少校主动承担了安排葬礼的一切事宜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [ðə; ði]

and	the	major's	wife	had	done	her	best	to	comfort	and	console	the
和	这	专业的	妻子	有	完毕	她	最好的	到	舒适	和	安慰	这

[dɪ'sperɪŋ] [gɜːrl] .

despairing	girl	.
绝望	女孩	.

少校的妻子尽力安慰和抚慰这个绝望的女孩。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [drɔːrz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪl]

The	major	had	investigated	the	drawers	in	the	writing	-	table	to	see	if	a	will
这	主要的	有	调查	这	抽屉	在	这	写作	-	桌子	到	看	如果	一个	将要

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

or	anything	else	were	to	be	found	.
或者	任何事物	别的	是	到	是	成立	.

少校检查了书桌里的抽屉，看看能否找到遗嘱或其他什么东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪl] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['gʊldən]

There	was	no	will	,	only	a	savings	-	bank	book	calling	for	several	hundred	gulden
那里	曾是	不	将要	,	仅有的	一个	节省	-	银行	书	呼叫	为了	一些	百	古尔登

,

,

,

没有遗嘱，只有一本储蓄存折，上面显示有几百古尔登。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] :

and	of	course	the	only	daughter	inherited	this	:
和	的	课程	这	仅有的	女儿	遗传	这	:

当然，这件东西由唯一的女儿继承：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl]

it	was	enough	to	cover	the	funeral	expenses	and	to	leave	a	small
它	曾是	足够的	到	覆盖	这	葬礼	开支	和	到	离开	一个	小的

[sʌm; səm]['oʊvər] .

sum	over	.
和	超过	.

这笔钱足够支付丧葬费用，还能剩下一小笔。

[ɪn][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːld] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

In	a	portfolio	was	a	sealed	letter	with	the	direction	,
在	一个	文件夹	曾是	一个	密封	信	和	这	方向	,

文件夹里有一封密封的信，上面写着：

“ [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪld] .

“	In	case	of	my	death	to	be	mailed	.
“	在	案件	的	我的	死亡	到	是	邮寄	.

“如果我去世，请将信件邮寄给我。”

” [ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ræn] : —

”	The	address	on	it	ran	:	—
”	这	地址	在	它	跑	:	—

上面的地址是：——

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi]

To	His	Excellency
到	他的	阁下

致阁下

[kaʊnt] ['ɛdwɝd] [vɑːn]['siːələn] ,

Count	Eduard	von	Sielen	,
数数	爱德华	冯	西伦	,

爱德华·冯·西伦伯爵

- [ræt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Geheimer	Rat	,	etc	.	,
-	鼠	,	ETC	.	,

盖海默鼠等

[ʃlɔːs] - ,

Schloss	Sielenburg	,
城堡	-	,

锡伦堡城堡

[mə'reiviə; mɔ-] .

Moravia	.
摩拉维亚	.

摩拉维亚。

[ðɪs] ['letər] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] [meɪld] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['fræŋkə] [noʊ] ['eniθɪŋ]

This	letter	the	major	registered	and	mailed	without	letting	Franka	know	anything
这	信	这	主要的	挂号的	和	邮寄	没有	出租	弗兰卡	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

少校登记并寄出了这封信，却没有事先通知弗兰卡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðiːz] [fɜːrst] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt]

because	in	these	first	days	she	was	so	dazed	that	she	really	did	not	hear	what
因为	在	这些	第一的	天	她	曾是	所以	茫然	那	她	真的	做过	不是	听到	什么

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

was	said	to	her	.	13
曾是	说	到	她	.	-

因为在最初几天里，她神情恍惚，根本没听到别人跟她说了什么。13

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [muːvd] [frʌm; frəm] [vi'enə] [tuː; tə][grɑːts] ,

It	so	happened	that	the	major	and	his	wife	moved	from	Vienna	to	Graz	,
它	所以	发生	那	这	主要的	和	他的	妻子	已搬	从	维也纳	到	格拉茨	,

碰巧的是，这位少校和他的妻子从维也纳搬到了格拉茨。

[ænd; ənd] ['fræŋkə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [ə'loʊn] .

and	Franka	was	now	really	alone	.
和	弗兰卡	曾是	现在	真的	独自的	.

弗兰卡现在真的孤身一人了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

She	realized	that	she	was	obliged	to	devise	some	means	of	earning	her
她	已实现	那	她	曾是	有义务	到	设计	一些	方法	的	收入	她

['laɪvlihʊd] ,

livelihood	,
生计	,

她意识到自己必须想办法谋生。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

and	yet	she	had	been	putting	off	from	day	to	day	the	effort	of	taking
和	然而	她	有	到过	推杆	离开	从	天	到	天	这	努力	的	采取

[ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	first	steps	in	this	direction	.
这	第一的	步骤	在	这	方向	.

然而，她却日复一日地拖延着朝着这个方向迈出第一步的努力。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə]

The	money	in	the	bank	was	sufficient	to	allow	her	for	a	short	time	to
这	钱	在	这	银行	曾是	充足的	到	允许	她	为了	一个	短的	时间	到

[liːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

lead	her	own	life	.
带领	她	自己的	生活	.

银行里的存款足够她维持一段时间的正常生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['respɪt] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [briːf] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [rent] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɔːrtli]

But	this	respite	was	,	indeed	,	brief	,	especially	as	the	rent	would	be	shortly
但	这	喘息	曾是	,	的确	,	简短的	,	尤其	作为	这	租	会	是	不久

[duː] .

due	.
到期的	.

但这种喘息之机确实很短暂，尤其是因为房租很快就要到期了。

['fræŋkə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]

Franka	was	not	thinking	of	this	at	all	as	she	lay	there	in	the	twilight	and
弗兰卡	曾是	不是	思维	的	这	在	全部	作为	她	躺	那里	在	这	暮	和

[geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['restfulnis] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

gave	herself	up	to	the	sense	of	restfulness	that	was	coming	over	her	.
给予	她自己	向上	到	这	感觉	的	安宁	那	曾是	未来	超过	她	.

弗兰卡躺在暮色中，完全没有想到这些，她沉浸在逐渐袭来的平静之中。

['grædʒuəli] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [bɪ'twi:n] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [træns'fɔ:md] [ɪt'self]

Gradually	this	absence	of	thought	,	between	sleeping	and	waking	,	transformed	itself
逐步地	这	缺席	的	想法	,	之间	睡眠	和	醒来	,	转变	本身

['ɪntu:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hæf] - [dri:m] .

into	a	pleasant	half	-	dream	.
进入	一个	令人愉快的	一半	-	梦	.

渐渐地，这种介于睡眠和清醒之间的无思状态，变成了一种愉悦的半梦半醒的状态。

[ðə; ði] [wɔ:lts] - ['rɪðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbɚz] [pi'ænoʊ] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɜ:rmərəs]

The	waltz	-	rhythms	from	the	neighbor's	piano	grew	into	a	murmurous
这	华尔兹	-	节奏	从	这	邻居	钢琴	生长	进入	一个	低语

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔ:rgən] [toʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

combination	of	organ	tones	and	the	distant	roaring	of	the	sea	;
组合	的	器官	音调	和	这	遥远	咆哮	的	这	海	;

邻居家钢琴传来的华尔兹节奏渐渐变成了低沉的管风琴声和远处海浪的咆哮声的混合；

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði][prɪz'mætɪk] ['kʌlɚz]

the	gleam	of	light	from	the	printing	-	house	opposite	took	on	the	prismatic	colors
这	闪耀	的	光	从	这	印刷	-	房子	对面的	采取	在	这	棱镜	颜色

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['faʊnt(ə)n] ;

of	an	electric	fountain	;
的	一个	电的	喷泉	;

对面印刷厂的灯光闪烁着，如同电喷泉般绚丽多彩；

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] — [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [hɜ:r; hər] [blʌd] ? — ['vɪvɪdli] [flæʃt]

and	through	her	mind	—	or	was	it	through	her	blood	?	—	vividly	flashed
和	通过	她	头脑	—	或者	曾是	它	通过	她	血	?	—	生动地	闪光灯

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

the	consciousness	,
这	意识	,

她的意识——或者说是血液？——清晰地闪现在她的脑海中。

[nɑ:t] [ɪk'sprest] [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['fɔ:mjuleitid] [ɪn] [θɔ:t] : — " [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

not	expressed	and	not	even	formulated	in	thought	:	—	"	I	am	young	,	I	am
不是	表达	和	不是	甚至	配方	在	想法	:	—	"	我	是	年轻的	,	我	是

['bju:tɪf(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] . . . .

beautiful	,	I	am	alive	.	.	.	.
美丽的	,	我	是	活	.	.	.	.

没有表达出来，甚至没有在脑海中形成这样的想法："我年轻，我美丽，我还活着……"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fræŋkə] [set] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	next	day	Franka	set	out	to	look	for	a	position	.
"	这	下一个	天	弗兰卡	放	出去	到	看	为了	一个	位置	.

第二天，弗兰卡就出发去找工作了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['ri:dər] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .

She	thought	she	might	become	a	companion	or	a	reader	or	something	of	that	sort	.
她	想法	她	可能	变得	一个	伴侣	或者	一个	读者	或者	某物	的	那	种类	.

她想自己或许可以成为陪伴者、读者之类的角色。

[ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [æt; ət] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊ] .

She	applied	at	several	employment	bureaus	.
她	应用	在	一些	就业	局	.

她向几家职业介绍所递交了简历。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] , [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [fiː] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæʃ] - [drɔːr] ,

Her	name	was	registered	,	the	booking	-	fee	was	put	into	the	cash	-	drawer	,
她	姓名	曾是	挂号的	,	这	预订	-	费用	曾是	放	进入	这	现金	-	抽屉	,

她的名字已登记，预订费已放入收银机。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔːr; fər] ['refrənsɪz] .

and	then	she	was	asked	for	references	.
和	然后	她	曾是	问	为了	参考	.

然后她被要求提供推荐人信息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] .

She	had	none	.
她	有	没有任何	.

她一个也没有。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] bureau14

The	woman	who	had	charge	of	one	bureau14
这	女士	WHO	有	收费	的	一	bureau14

负责一个部门的那位女士14

[riˈmɑːkt] : “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [greɪt] [fɔːlt] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] .

remarked	:	“	You	have	one	great	fault	:	you	are	too	young	and	too	pretty	.
评论	:	“	你	有	一	伟大的	过错	:	你	是	也	年轻的	和	也	漂亮的	.

他评论道：“你有一个很大的缺点：你太年轻，也太漂亮了。”

” [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	The	remark	was	to	the	point	.
”	这	评论	曾是	到	这	观点	.

这句话切中要害。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] , ['fræŋkə] [siːmd] ['skersli] [ˌeɪˈtiːn] .

Although	she	was	more	than	twenty	,	Franka	seemed	scarcely	eighteen	.
虽然	她	曾是	更多的	比	二十	,	弗兰卡	似乎	几乎	十八	.

尽管弗兰卡已经二十多岁了，但她看起来却只有十八岁左右。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɪn] ['fɪgjər] ;

She	was	very	tall	and	supple	in	figure	;
她	曾是	非常	高的	和	柔软	在	数字	;

她身材高挑，体态优美；

[hɜːr; hər] [bɪg] [blæk] [aɪz] — [ðoʊ] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] [hæd; həd] [ˌtempəˈrerəli] [rɔbd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]

her	big	black	eyes	—	though	much	weeping	had	temporarily	robbed	them	of
她	大的	黑色的	眼睛	—	尽管	很多	哭泣	有	暂时地	被抢劫	他们	的

[ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['faɪər] — [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪk] ['læʃɪz] ;

their	usual	fire	—	were	shaded	by	beautiful	thick	lashes	;
他们的	通常	火	—	是	阴影	经过	美丽的	厚的	睫毛	;

她那双乌黑的大眼睛——虽然哭泣暂时失去了往日的明亮——被浓密美丽的睫毛遮蔽着；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ferli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lʌvlinəs] ;

her	mouth	had	a	fairly	fascinating	loveliness	;
她	嘴	有	一个	相当	迷人	可爱	;

她的嘴唇有一种相当迷人的美感；

[ɪn] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ] ['tʃɑːrmɪŋ]

in	her	carriage	and	in	every	movement	there	was	something	both	charming
在	她	运输	和	在	每一个	移动	那里	曾是	某物	两个都	迷人

[ænd; ənd] [əˌrɪstəˈkrætɪk] .

and	aristocratic	.
和	贵族	.

她的举止和一举一动都散发着迷人而高贵的气质。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmænɪdʒə'res] ,
“ Do you know , miss , ” said the manageress ,
“ 做 你 知道 , 错过 , ” 说 这 女经理 ,

“小姐，您知道吗？”经理说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
“ you would do better to go on the stage rather than try to find a position
“ 你 会 做 更好的 到 去 在 这 阶段 相当 比 尝试 到 寻找 一个 位置
.
:
.

“与其费尽心思寻找职位，不如直接上台表演。”

” ['fræŋkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] : “ [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [niːdz] ['tælənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['speʃ(ə)l]
” Franka shook her head : “ For that one needs talent as well as special
” 弗兰卡 摇晃 她 头 : “ 为了 那 一 需求 天赋 作为 出色地 作为 特别的
['treɪnɪŋ] . ”
training . ”
训练 . ”

弗兰卡摇了摇头：“那需要天赋和专门的训练。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ə'tend] [ə; eɪ] [θiː'ætrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] . ”
“ You might attend a theatrical training - school . ”
“ 你 可能 出席 一个 戏剧 训练 - 学校 . ”

“你可以去戏剧培训学校学习。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] .
“ I have not the means .
“ 我 有 不是 这 方法 .

我没有办法。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kən'dʒiːniəl] . ”
Besides , I should not find it congenial . ”
除了 , 我 应该 不是 寻找 它 相投 . ”

此外，我也不应该觉得它合我心意。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] . . . [wɪ'ðaʊt] ['refrənsɪz]
“ You will find it very hard to get a place in a home . . . without references
“ 你 将要 寻找 它 非常 难的 到 得到 一个 地方 在 一个 家 . . . 没有 参考
[ænd; ənd][soʊ] ['deɪndʒərəsli] ['prɪti] . . . .
and so dangerously pretty . . . .
和 所以 危险地 漂亮的 . . . .

“你会发现，没有推荐信，而且长得如此漂亮，你很难找到住处……

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] .
I should hesitate to recommend you .
我 应该 犹豫 到 推荐 你 .

我应该慎重考虑是否推荐你。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [naʊ] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .
There is nothing that I know of now to suit you .
那里 是 没有什么 那 我 知道 的 现在 到 套装 你 .

就我目前所知，没有适合你的。

[haʊ'evər] , [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] ; [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
However , perhaps something may turn up ; if there should , I will communicate with
然而 , 也许 某物 可能 转动 向上 ; 如果 那里 应该 , 我 将要 交流 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

不过，或许会有新的进展；如果有，我会与你联系。

〞 [wen] ['fræŋkə] [gɑːt] [hoʊm] ['æftər] [ðɪs] [ʌnsək'sesfl] ['sɜːrkɪt] ,

〞	When	Franka	got	home	after	this	unsuccessful	circuit	,
〞	什么时候	弗兰卡	得到	家	后	这	不成功	电路	,

“弗兰卡结束这次不成功的巡回演出回到家后，

[ðə; ði] [meɪd] [met] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

the	maid	met	her	with	the	information	that	a	gentleman	had	been	there
这	女佣	遇见	她	和	这	信息	那	一个	绅士	有	到过	那里

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

inquiring	after	her	.
查询	后	她	.

女仆告诉她，有一位绅士来过这里打听她的消息。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [leɪt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

He	said	he	had	been	acquainted	with	her	late	father	and	that	he	would
他	说	他	有	到过	熟人	和	她	晚的	父亲	和	那	他	会

[rɪ'tɜːrn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

return	in	an	hour	.
返回	在	一个	小时	.

他说他认识她已故的父亲，并说他会在一个小时后回来。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd]

Shortly	after	this	the	doorbell	rang	and	the	maid	brought	her	a	visiting	-	card
不久	后	这	这	门铃	响铃	和	这	女佣	带来	她	一个	访问	-	卡片

[ɑːn] [wɪtʃ] ['fræŋkə] [riːd] : —

on	which	Franka	read	:	—
在	哪个	弗兰卡	读	:	—

不久之后，门铃响了，女佣给她送来一张名片，弗兰卡读着上面的内容：

['fraɪˌhɛr] ['lʊtvɪʃ] - , [keɪ] . [keɪ] . - . -

Freiherr	Ludwig	Malhof	,	k	.	k	.	Kämmerer	.	15
弗赖赫尔	路德维希	-	,	k	.	k	.	-	.	-

Freiherr Ludwig Malhof, kk Kämmerer.15

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

She	admitted	the	visitor	.
她	承认	这	游客	.

她允许访客进入。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [huː]

At	the	first	glance	she	recognized	in	the	person	entering	the	elderly	gentleman	who
在	这	第一的	瞥一眼	她	认可	在	这	人	进入	这	老年	绅士	WHO

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seməteri] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

had	recently	followed	her	from	the	cemetery	to	the	house	.
有	最近	随后	她	从	这	公墓	到	这	房子	.

她第一眼就认出进来的人是那位不久前一直跟着她从墓地来到这所房子的老先生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət]

She	had	only	once	,	when	she	reached	the	door	,	turned	around	to	glance	at
她	有	仅有的	一次	,	什么时候	她	达到	这	门	,	转向	大约	到	瞥一眼	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她只回头看过他一次，就是走到门口的时候。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [tuː] ['straɪkɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪm'preʃ(ə)n] :

but	his	appearance	was	too	striking	not	to	make	an	immediate	impression	:
但	他的	外貌	曾是	也	引人注目	不是	到	制作	一个	即时	印象	:

但他的外表太过引人注目，让人无法不立刻留下深刻印象：

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

a	figure	of	more	than	ordinary	height	with	broad	shoulders	and	long	,
一个	数字	的	更多的	比	普通的	高度	和	广阔	肩膀	和	长的	,

['swiːpɪŋ] [greɪ] [saɪd] - ['wɪskərz] .

sweeping	gray	side	-	whiskers	.
扫荡	灰色的	边	-	胡须	.

身材高大，肩膀宽阔，留着长长的灰色鬓角。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['frɔɪlaɪn] , [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [maɪ'self] , [jet] [aɪ] [maɪt] . . . . "

"	Pardon	me	,	Fräulein	,	for	introducing	myself	,	yet	I	might	.	.	.	.	"
"	赦免	我	,	弗劳莱因	,	为了	介绍	我	,	然而	我	可能	.	.	.	.	"

“小姐，请原谅我自我介绍，但我或许……”

" [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] ? " [sed] ['fræŋkə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] ; " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][sɪt] [daʊn] ,

"	You	knew	my	father	?	"	said	Franka	,	interrupting	his	apology	;	"	will	you	not	sit	down	,
"	你	知道	我的	父亲	?	"	说	弗兰卡	,	打断	他的	道歉	;	"	将要	你	不是	坐	向下	,

“你认识我父亲？”弗兰卡打断了他的道歉，“你难道不肯坐下吗？”

['bærən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . . . ?

Baron	,	and	tell	me	.	.	.	?
男爵	,	和	告诉	我	.	.	.	?

男爵，请告诉我……?

" [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

"	She	herself	took	a	seat	and	indicated	a	chair	for	her	visitor	.
"	她	她自己	采取	一个	座位	和	表明的	一个	椅子	为了	她	游客	.

她自己坐了下来，并示意来访者坐下。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	sat	down	and	placed	his	silk	hat	on	the	floor	.
他	卫星	向下	和	放置	他的	丝绸	帽子	在	这	地面	.

他坐了下来，把丝绸礼帽放在地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdnz] [feɪs] .

His	eyes	rested	inquisitively	on	the	lovely	maiden's	face	.
他的	眼睛	休息	好奇地	在	这	迷人的	少女的	脸	.

他的目光好奇地停留在这位美丽少女的脸上。

“ [ɪn][fækt] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌmwʌt] ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] . . .

“	In	fact	,	"	said	he	,	somewhat	hesitatingly	,	“	I	am	.	.	.
“	在	事实	,	"	说	他	,	有些	犹豫地	,	“	我	是	.	.	.

“事实上，”他有些犹豫地说，“我是……”

[aɪ] [met] ['mɪstər] . ['gɑːrlɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

I	met	Mr	.	Garlett	at	a	friend's	house	where	he	was	giving	lessons	.
我	遇见	先生	.	加勒特	在	一个	朋友们	房子	在哪里	他	曾是	给予	课程	.

我在朋友家遇到了加勒特先生，当时他正在那里授课。

" [hɪz; ɪz] [glæns] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

"	His	glance	wandered	to	the	opposite	wall	on	which	hung	a	portrait	.
"	他的	瞥一眼	漫步	到	这	对面的	墙	在	哪个	悬挂	一个	肖像	.

他的目光飘向对面的墙，墙上挂着一幅肖像画。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ? — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['laɪknəs] . "

“	Is	that	your	picture	?	—	A	wonderful	likeness	.	"
“	是	那	你的	图片	?	—	一个	精彩的	相似	.	"

“那是你的照片吗？——真是惟妙惟肖。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mʌðɝz] ['pɔːrtrət] . ”
“ That is my mother's portrait . ”
” 那 是 我的 母亲的 肖像 . ”

“那是我母亲的画像。”

“ [ɑː] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ! . . .
“ Ah ! such a resemblance ! . . .
” 啊 ! 这样的 一个 相似 ! . . .

“啊！真是太像了！……”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] ?
And have you lost your mother also ?
和 有 你 丢失的 你的 母亲 还 ?

你也失去了母亲吗?

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [kwaɪt] [ə'loʊn] ? ”
So you are absolutely an orphan , quite alone ? ”
所以 你 是 绝对地 一个 孤儿 , 相当 独自的 ? ”

所以你真的是个孤儿，孤身一人?

“ [kwaɪt] [ə'loʊn] . ”
“ Quite alone . ”
” 相当 独自的 . ”

“孤身一人。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['relətɪvz] ?
“ But you have some relatives ?
” 但 你 有 一些 亲属 ?

“但是你还有一些亲戚吗？”

” ['fræŋkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Franka shook her head .
” 弗兰卡 摇晃 她 头 .

弗兰卡摇了摇头。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [prə'tektər] ?
“ Then you have some protector ?
” 然后 你 有 一些 保护者 ?

“那么你有保护者吗？”

[pər'hæps][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ? ” -
Perhaps a sweetheart ? ” 16 -
也许 一个 亲爱的 ? ” -

或许是位甜心？“16

“ [noʊ] , [noʊ][wʌn] . ”
“ No , no one . ”
” 不 , 不 一 . ”

“不，没有人。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
“ It does not seem possible that when one is so beautiful , there has not been
” 它 做 不是 似乎 可能的 那 什么时候 一 是 所以 美丽的 , 那里 有 不是 到过
[sʌm; səm] [lʌv] - [ə'fer] . . . .
some love - affair . . . .
一些 爱 - 事务 . . . .

“很难想象一个如此美丽的人没有谈过恋爱……”

” [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [fluː] ['oʊvər] - [feɪs] : “ [sɜːr] ,
” A shade of annoyance flew over Franka's face : “ Sir ,
” 一个 阴影 的 烦恼 飞翔 超过 - 脸 : “ 先生 ,

弗兰卡的脸上闪过一丝恼怒：“先生，

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] . . . . ”

you	desired	to	speak	to	me	of	my	father	.	.	.	.	”
你	想要的	到	说话	到	我	的	我的	父亲	.	.	.	.	”

你想和我谈谈我父亲的事.....

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] . . .

“	Exactly	so	,	your	father	.	.	.
”	确切地	所以	,	你的	父亲	.	.	.

“正是如此，你父亲.....”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [spiːk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

but	,	my	dear	child	,	let	us	rather	speak	of	yourself	.
但	,	我的	亲爱的	孩子	,	让	我们	相当	说话	的	你自己	.

但是，我亲爱的孩子，我们还是来谈谈你自己吧。

” [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['lʌstfl] ['iːgərnəs] .

”	In	the	man's	eyes	flashed	a	look	of	lustful	eagerness	.
”	在	这	男人的	眼睛	闪光灯	一个	看	的	好色的	渴望	.

“男人的眼中闪过一丝淫邪的渴望。”

[hiː; hi] ['kwɪkli] [drɑːpt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['fræŋkə] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	quickly	dropped	them	,	but	Franka	had	seen	it	.
他	迅速地	掉落	他们	,	但	弗兰卡	有	已见	它	.

他迅速扔掉了它们，但弗兰卡看到了。

“ [jes] , [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [jʊr; jər] [feɪt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪmpəθi] .

“	Yes	,	of	you	,	”	he	continued	;	“	your	fate	is	worthy	of	all	sympathy	.
”	是的	,	的	你	,	”	他	持续	;	“	你的	命运	是	值得	的	全部	同情	.

“是的，你的遭遇值得所有人同情。”他继续说道，“

['mɪstər] . ['gɑːrlɪt] ['kænɑːt] [hæv; həv] [left] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] . . . .

Mr	.	Garlett	cannot	have	left	much	property	.	.	.	.
先生	.	加勒特	不能	有	左边	很多	财产	.	.	.	.

加勒特先生应该没留下多少财产.....

[jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [ɪz] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . . . .

Your	future	is	so	uncertain	.	.	.	.
你的	未来	是	所以	不确定	.	.	.	.

你的未来充满变数.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['deindʒəz] . . . .

You	are	exposed	to	all	sorts	of	dangers	.	.	.	.
你	是	裸露	到	全部	排序	的	危险	.	.	.	.

你将面临各种各样的危险.....

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ” — [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] — “ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [frend]

You	need	a	friend	”	—	he	stretched	out	his	hand	—	“	you	need	a	fatherly	friend
你	需要	一个	朋友	”	—	他	拉伸	出去	他的	手	—	“	你	需要	一个	父爱	朋友

— [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] . . . .

—	let	me	take	your	little	white	hand	.	.	.	.
—	让	我	拿	你的	小的	白色的	手	.	.	.	.

“你需要一个朋友，”他伸出手，“你需要一个像父亲一样的朋友——让我握住你白皙的小手.....”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [rɪ'streɪnd] ['tendərnəs] .

”	At	the	same	time	his	voice	began	to	tremble	with	ill	-	restrained	tenderness	.
”	在	这	相同的	时间	他的	嗓音	开始	到	颤抖	和	患病的	-	克制	压痛	.

“与此同时，他的声音开始颤抖，流露出难以抑制的温柔。”

['frænkə] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [siːzd] .

Franka	stood	up	,	and	withdrew	her	hand	which	the	other	had	seized	.
弗兰卡	站立	向上	,	和	退出	她	手	哪个	这	其他	有	查获	.

弗兰卡站起身，抽回了被对方抓住的手。

[ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [aɪz] .

She	surveyed	him	with	haughty	eyes	.
她	调查	他	和	傲慢	眼睛	.

她用傲慢的目光打量着他。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ['sɜːrt(ə)nli] [biˈlɔŋz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli]

"	Among	the	dangers	of	which	you	speak	certainly	belongs	that	of	an	absolutely
"	之中	这	危险	的	哪个	你	说话	当然	属于	那	的	一个	绝对地

[streɪndʒ] [mæn] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

strange	man	penetrating	to	my	lodgings	and	offering	me	his	friendship	.
奇怪的	男人	渗透	到	我的	住宿	和	提供	我	他的	友谊	.

"你所说的危险中，当然包括一位完全陌生的人闯入我的住处，向我示好。

" [ðə; ðɪ] ['æmərəs] [ˌkævəˈlɪr] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

"	The	amorous	cavalier	realized	that	he	had	gone	too	far	.
"	这	多情	骑士	已实现	那	他	有	已消失	也	远的	.

这位风流成性的浪荡子意识到自己做得太过分了。

" [ðɪs] [ˌenərˈdʒetɪk] ['sæli] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['gɑːrlɪt] ,

"	This	energetic	sally	on	your	part	shows	me	,	my	dear	Miss	Garlett	,
"	这	精力充沛	莎莉	在	你的	部分	演出	我	,	我的	亲爱的	错过	加勒特	,

"你这番充满活力的反击向我表明，我亲爱的加莱特小姐，

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['deɪndʒəz] .

that	you	know	how	to	protect	yourself	from	certain	dangers	.
那	你	知道	如何	到	保护	你自己	从	肯定	危险	.

你知道如何保护自己免受某些危险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] .

You	are	a	very	sensible	young	woman	.
你	是	一个	非常	明智的	年轻的	女士	.

你是一位非常懂事的年轻女性。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

"	He	also	had	stood	up	,	and	had	taken	possession	of	his	hat	.
"	他	还	有	站立	向上	,	和	有	已采取	拥有	的	他的	帽子	.

"他也站了起来，拿起了他的帽子。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ðɪs] ['riːznəblnəs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] .

"	I	shall	turn	this	reasonableness	to	account	.
"	我	将	转动	这	合理性	到	帐户	.

"我将利用这种合理性。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [əˈgen] . . . .

You	will	hear	from	me	again	.	.	.	.
你	将要	听到	从	我	再次	.	.	.	.

我还会再联系你的.....

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ;

I	will	leave	you	now	;
我	将要	离开	你	现在	;

我现在要离开了；

[jet] [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [gʊd] . " -

yet	I	beg	of	you	to	be	convinced	that	I	wish	you	everything	good	.	"	17
然而	我	求	的	你	到	是	确信	那	我	希望	你	一切	好的	.	"	-

但我恳求你相信，我真心希望你一切顺利。"17

[ə; eɪ] [stɪf] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪˈðaʊt] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈteɪn]

A	stiff	bow	and	he	went	out	without	Franka's	making	any	attempt	to	retain
一个	僵硬的	弓	和	他	去	出去	没有	-	制作	任何	试图	到	保持

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他僵硬地鞠了一躬，然后走了出去，弗兰卡并没有试图挽留他。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

When	she	was	left	alone	,	she	breathed	a	sigh	of	relief	.
什么时候	她	曾是	左边	独自的	,	她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

当她独自一人留下时，她长舒了一口气。

[stɪl] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

Still	a	shadow	of	doubt	came	over	her	,
仍然	一个	阴影	的	怀疑	来了	超过	她	,

但她心中仍然笼罩着一丝疑虑。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [əˈfendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəbli] [ˈhɑːrmləs] [mæn] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]

whether	she	had	done	wrong	in	offending	a	possibly	harmless	man	who	wanted	to
无论	她	有	完毕	错误的	在	犯罪	一个	可能	无害	男人	WHO	通缉	到

[bɪˈfrend] [hɜːr; hər] ,

befriend	her	,
交朋友	她	,

她是否做错了什么，冒犯了一个可能无害、只想和她交朋友的男人？

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [noʊn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd]

whether	he	had	really	known	her	father	,	and	for	that	reason	had
无论	他	有	真的	已知	她	父亲	,	和	为了	那	原因	有

[ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseməteri] . . . .

followed	her	from	the	cemetery	.	.	.	.
随后	她	从	这	公墓	.	.	.	.

他是否真的认识她的父亲，并因此才从墓地一路跟踪她.....

[jet] , [noʊ] ,

Yet	,	no	,
然而	,	不	,

然而，不，

[hɜːr; hər] [ˈfemənɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈlʌstfl] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ɪts]

her	feminine	instinct	had	detected	the	lustful	look	which	had	betrayed	its
她	女性	本能	有	检测到	这	好色的	看	哪个	有	背叛	它是

[fɔːrkt] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌnid] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪgənt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .

forked	flame	in	the	eyes	and	the	honeyed	smiles	of	the	elegant	old	gentleman	.
分叉	火焰	在	这	眼睛	和	这	蜜	微笑	的	这	优雅的	老的	绅士	.

她的女性本能察觉到了那位优雅老绅士眼中流露出的淫邪目光和甜美的笑容。

[əˈlæs] , [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Alas	,	to	be	alone	and	without	means	in	this	world	,
唉	,	到	是	独自的	和	没有	方法	在	这	世界	,

唉，孤身一人，身无分文，在这个世界上，

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [sʌtʃ] [əˈtæks] ! — ['noʊwer] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə]

and	obliged	to	defend	herself	against	such	attacks	!	—	Nowhere	an	arm	to
和	有义务	到	保卫	她自己	反对	这样的	攻击	!	—	无处	一个	手臂	到

[prəˈtekt] [hɜːr; hər] ,

protect	her	,
保护	她	,

她被迫自卫，抵御此类攻击！——她身边没有任何可以保护她的手臂。

['noʊwer] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [flai][fɔːr; fər]['refjuːdʒ] . . . .

nowhere	**a**	**heart**	**to**	**which**	**she**	**might**	**fly**	**for**	**refuge**	**. . . .**
无处	一个	心	到	哪个	她	可能	飞	为了	避难所	. . . .

她无处可去，找不到可以寻求庇护的心……

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] ?

And	**now**	**,**	**what**	**?**
和	现在	,	什么	?

然后呢?

[səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][noʊ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?

Supposing	**she**	**should**	**find**	**no**	**situation**	**?**
假如	她	应该	寻找	不	情况	?

假设她找不到任何合适的情况呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz] ['loʊnli] ,

And	**even**	**if**	**she**	**did**	**,**	**would**	**she**	**not**	**be**	**still**	**just**	**as**	**lonely**	**,**
和	甚至	如果	她	做过	,	会	她	不是	是	仍然	只是	作为	孤独	,

即使她真的那样做了，她难道不会依然感到孤独吗?

[dʒʌst][æz; əz] [dɪˈzɜːrtɪd] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ?

just	**as**	**deserted**	**among**	**strangers**	**?**
只是	作为	荒凉的	之中	陌生人	?

就像身处陌生人之中一样孤苦伶仃?

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] ; “ [maɪ]['noʊb(ə)l] , [maɪ] ['juːθfl] - ['hɑrtɪd] ['fɑːðər] ,

“	**Oh**	**,**	**father**	**,**	**father**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**aloud**	**;**	**“**	**my**	**noble**	**,**	**my**	**youthful**	**-**	**hearted**	**father**	**,**
“	哦	,	父亲	,	父亲	,	”	她	哭	大声	;	“	我的	高贵	,	我的	青春	-	心地	父亲	,

“哦，父亲，父亲，”她大声哭喊道；“我高贵的，我年轻有活力的父亲，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ? — [daɪ] [wɪˈðaʊt] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['tæsks] [wɪtʃ] [leɪ]

why	**did**	**you**	**have**	**to**	**die**	**?**	**—**	**Die**	**without**	**accomplishing**	**the**	**high**	**tasks**	**which**	**lay**
为什么	做过	你	有	到	死	?	—	死	没有	完成	这	高的	任务	哪个	躺

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ! . . .

before	**you**	**!**	**. . .**
前	你	!	. . .

你为何非死不可？——为何非得完成摆在你面前的崇高使命而死?

” ['weðər] ['gɑːrlɪt] [wʊd] [hæv; həv]['evər] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['tæsks][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

”	**Whether**	**Garlett**	**would**	**have**	**ever**	**accomplished**	**the**	**tasks**	**to**	**which**	**his**	**daughter**
”	无论	加勒特	会	有	曾经	完成	这	任务	到	哪个	他的	女儿

[meɪd] ['refrəns] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

made	**reference**	**is**	**very**	**doubtful**	**.**
制成	参考	是	非常	疑	.

“加勒特是否能够完成他女儿所提到的那些任务，这一点非常值得怀疑。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəri] [plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

There	**had**	**been**	**literary**	**plans**	**which**	**he**	**had**	**long**	**had**	**in**	**mind**	**,**
那里	有	到过	文学	计划	哪个	他	有	长的	有	在	头脑	,

他心中早有文学创作计划，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɔːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] .

but	**he**	**had**	**never**	**brought**	**any**	**of**	**them**	**to**	**fulfillment**	**.**
但	他	有	绝不	带来	任何	的	他们	到	履行	.

但他从未实现过其中任何一个愿望。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] — [fɔːr; fər] [wen] [wʌn][mʌst; məst] [gɪv] ['praɪvət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]

Was	**it**	**from**	**lack**	**of**	**time**	**—**	**for**	**when**	**one**	**must**	**give**	**private**	**instructions**
曾是	它	从	缺少	的	时间	—	为了	什么时候	一	必须	给	私人的	指示

[tuː; tə] [ɜːrn] [wʌnz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

to	**earn**	**one's**	**bread**	**and**	**butter**	**,**
到	赚	一个人的	面包	和	黄油	,

是因为时间不够吗？毕竟，当一个人必须亲自授课才能谋生时，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [bʊks] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]['enərdʒi] ?

there	is	little	leisure	for	writing	books	—	or	was	it	from	lack	of	energy	?
那里	是	小的	闲暇	为了	写作	图书	—	或者	曾是	它	从	缺少	的	活力	?

很少有闲暇时间写书——还是因为缺乏精力?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [sketʃɪz] , [ˌɪntrə'dʌkʃənz] . -

He	had	never	got	beyond	projects	,	sketches	,	introductions	.	18
他	有	绝不	得到	超过	项目	,	草图	,	介绍	.	-

他始终停留在项目、草图和介绍阶段。18

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

But	in	Franka's	eyes	he	always	was	to	be	the	greatest	author	of	his	age
但	在	-	眼睛	他	总是	曾是	到	是	这	最	作者	的	他的	年龄

.

:

.

但在弗兰卡眼中，他始终是他那个时代最伟大的作家。

[hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kəm'pliːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli]

His	masterpiece	was	there	—	it	lay	complete	in	his	brain	and	required	only
他的	杰作	曾是	那里	—	它	躺	完全的	在	他的	脑	和	必需的	仅有的

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] .

to	be	written	out	.
到	是	书面	出去	.

他的杰作就在那里——它完整地存在于他的脑海中，只需要写出来即可。

[ɪn][ðer; ðər] ['riːdiŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌdiz] [tə'geðər] ,

In	their	readings	and	their	studies	together	,
在	他们的	阅读	和	他们的	研究	一起	,

在他们共同阅读和学习的过程中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [sʌm; səm][aɪ'diːə]

it	had	often	happened	that	he	would	pause	and	develop	some	idea
它	有	经常	发生	那	他	会	暂停	和	发展	一些	主意

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pə'ruːzɪŋ] ,

associated	with	what	they	had	been	perusing	,
联系	和	什么	他们	有	到过	仔细阅读	,

他常常会停下来，思考与他们正在阅读的内容相关的想法。

[ɔːr] [wʊd] ['ʌtər] [sʌm; səm] [diːp] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] : “ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðæt]

or	would	utter	some	deep	remark	,	and	add	:	“	I	will	write	a	book	about	that
或者	会	说出	一些	深的	评论	,	和	添加	:	“	我	将要	写	一个	书	关于	那

.

:

.

或者会发表一些深刻的评论，然后补充说：“我会写一本书来讲述这件事。”

” [θiːmz] [fɔːr; fər] ['eseɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

”	Themes	for	essays	were	on	hand	in	abundance	,
”	主题	为了	散文	是	在	手	在	丰富	,

“可供选择的作文题目非常多，

[ænd; ənd] ['fræŋkə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtərənsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒɔtid]

and	Franka	had	made	a	collection	of	such	utterances	which	she	had	jotted
和	弗兰卡	有	制成	一个	收藏	的	这样的	话语	哪个	她	有	随手记下

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

down	in	a	book	.
向下	在	一个	书	.

弗兰卡收集了这些话，并把它们记在一本书里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['evri] [deɪ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] — [tuː; tə]

She	had	turned	over	these	pages	every	day	since	her	father's	death	—	to
她	有	转向	超过	这些	页面	每一个	天	自从	她	父亲的	死亡	—	到

[hɜːr; hər] [ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['spɪrɪtʃuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

her	this	seemed	like	a	continued	spiritual	communication	with	him	.
她	这	似乎	喜欢	一个	持续	精神	沟通	和	他	.

自父亲去世以来，她每天都会翻阅这些书页——在她看来，这就像与父亲进行持续的精神交流。

[naʊ] , ['æftər][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːlər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Now	,	after	her	unexpected	caller	had	taken	his	departure	,
现在	,	后	她	意外	呼叫者	有	已采取	他的	离开	,

现在，在她那位不速之客离开后，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['dʌbli] [ʌn'hæpi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪtər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn]

and	feeling	doubly	unhappy	under	the	bitter	impression	that	he	had	made	upon
和	感觉	双倍	不开心	在下面	这	苦的	印象	那	他	有	制成	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他给她留下了非常不好的印象，这让她感到双倍的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] [ðoʊz] ['pepərz] [wɜːr; wər] [kept] ,

she	went	once	more	to	the	cupboard	where	those	papers	were	kept	,
她	去	一次	更多的	到	这	橱柜	在哪里	那些	文件	是	保留	,

她再次走到存放那些文件的橱柜前，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

in	order	to	obtain	from	them	diversion	and	edification	.
在	命令	到	获得	从	他们	导流	和	启迪	.

为了从中获得消遣和启迪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld]

She	would	soon	be	obliged	to	part	with	the	books	and	all	her	household
她	会	很快	是	有义务	到	部分	和	这	图书	和	全部	她	家庭

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

她很快就不得不卖掉这些书籍和所有家具。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['entər]

for	if	she	were	burdened	with	a	library	and	furniture	she	could	not	enter
为了	如果	她	是	负担	和	一个	图书馆	和	家具	她	可以	不是	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

the	house	of	strangers	,
这	房子	的	陌生人	,

因为如果她身负藏书和家具，就无法进入陌生人的家中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['vɑːljəm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [fər'evər] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .

but	this	beloved	volume	she	would	keep	forever	and	in	all	situations	of	life	.
但	这	心爱	体积	她	会	保持	永远	和	在	全部	情况	的	生活	.

但她会永远珍藏这本心爱的书，无论身处何种境地。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] [wʊd] [spiːk] ;

From	it	the	very	voice	of	the	beloved	father	would	speak	;
从	它	这	非常	嗓音	的	这	心爱	父亲	会	说话	;

从中，会传来慈父的声音；

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flæʃ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðoʊz] ['moʊmənteri] ['pɪktʃərz] ,

from	it	would	flash	up	in	her	mind	those	momentary	pictures	,
从	它	会	闪光	向上	在	她	头脑	那些	瞬间	图片	,

那些瞬间的画面会从她的脑海中闪现。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsterɪ'ɑːptɪkən] [θroʊz] [ðem; ðəm][ɑːn]

which	often	a	sentence	or	a	word	—	just	as	a	stereopticon	throws	them	on
哪个	经常	一个	句子	或者	一个	单词	—	只是	作为	一个	立体镜	投掷	他们	在

[ə; eɪ] [skriːn] — [kæn; kən]['weɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['meməri] .

a	screen	—	can	waken	out	of	the	depths	of	memory	.
一个	屏幕	—	能	唤醒	出去	的	这	深度	的	记忆	.

就像立体镜将句子或单词投射到屏幕上一样，它们往往能从记忆深处被唤醒。

[ðə; ði] [liːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [tʊk] [ʌp] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [briːf] [noʊts] [ɪn] - ['hændraɪtɪŋ] .

The	leaf	which	she	first	took	up	contained	only	brief	notes	in	Garlett's	handwriting	.
这	叶子	哪个	她	第一的	采取	向上	包含	仅有的	简短的	笔记	在	-	手写	.

她最先拿起的那张纸上只有加勒特亲笔写的简短笔记。

[wɜːr; wər] they19

Were	they19
是	they19

他们是19岁吗?

[θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [saɪ'teɪʃnz] ?

thoughts	of	his	own	,	were	they	citations	?
想法	的	他的	自己的	,	是	他们	引用	?

他自己的想法，是引文吗?

['prɑːbəbli] [bəuθ] ['miŋgld] [tə'geðər] .

Probably	both	mingled	together	.
大概	两个都	混合	一起	.

可能两者混杂在一起了。

['fræŋkə] [riːd] : —

Franka	read	:	—
弗兰卡	读	:	—

弗兰卡读道：——

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][menz] ['æktɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

The	aim	of	men's	active	organization
这	目的	的	男士	积极的	组织

男性积极组织的目标

[ɪz][ðə; ði] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] ,

Is	the	getting	out	of	the	World	all	the	good	it	will	yield	,
是	这	获得	出去	的	这	世界	全部	这	好的	它	将要	屈服	,

离开这个世界就能带来所有的好处吗?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Whether	it	be	the	domain	of	the	Mind's	creation	,
无论	它	是	这	领域	的	这	心灵的	创建	,

无论是心灵创造的领域，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ɪrd] [fiːld] .

Whether	it	be	the	crop	of	the	well	-	eared	field	.
无论	它	是	这	庄稼	的	这	出色地	-	耳朵	场地	.

无论是那些耳聪目明的田地里结出的庄稼。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

None	of	the	fixed	stars	is	nearer	to	us	than	four	millions	of	millions	of
没有任何	的	这	固定的	明星	是	更近	到	我们	比	四	百万	的	百万	的

[maɪlz] . . . .

miles	.	.	.
英里	.	.	.

没有哪颗恒星距离我们最近的是在四百万亿英里以内.....

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl] [ðæt] [spek] ['ɔːstriə] — [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] !

And	we	call	that	speck	Austria	—	a	great	country	!
和	我们	称呼	那	斑点	奥地利	—	一个	伟大的	国家	!

我们把那小块地方叫做奥地利——一个伟大的国家!

['mɔːrəl] ['prɑːgres] ['faɪnəli] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [felt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn]

Moral	progress	finally	consists	in	the	increase	of	the	horror	felt	against	the	infliction
道德	进步	最后	由	在	这	增加	的	这	恐怖	毛毡	反对	这	施加

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

道德进步最终体现在人们对施加痛苦的恐惧感的增强上。

['oʊvər] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][kæn; kən]['wɑːndər] ,

Over	abysses	of	night	the	eye	of	the	Spirit	can	wander	,
超过	深渊	的	夜晚	这	眼睛	的	这	精神	能	漫步	,

圣灵之眼可以游移于黑夜的深渊之上，

[ðer; ðər][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv] [jet] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [laɪt] .

There	to	behold	the	gleaming	of	yet	uncreated	light	.
那里	到	看哪	这	闪闪发光	的	然而	未创建的	光	.

在那里，人们可以亲眼目睹尚未被创造的光芒闪耀。

['nʌθɪŋ] [greɪt] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Nothing	great	can	ever	be	accomplished	without	inspiration	.
没有什么	伟大的	能	曾经	是	完成	没有	灵感	.

没有灵感，任何伟大的成就都无从谈起。

[wer] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['vængɑːrd] [kæmps] , [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [rests] .

Where	to	-	day	the	vanguard	camps	,	there	to	-	morrow	the	rearmost	rests	.
在哪里	到	-	天	这	先锋	营地	,	那里	到	-	明天	这	最靠后	休息	.

今天先锋部队扎营的地方，明天就是最后一队休息的地方。

“ [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [wɜːrks] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [θruː] ,

“	Of	all	good	works	,	the	long	list	through	,
“	的	全部	好的	作品	,	这	长的	列表	通过	,

“在所有善行中，列举如下：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] ?

Which	is	the	best	for	us	to	do	?
哪个	是	这	最好的	为了	我们	到	做	?

我们该怎么做才最好?

[wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt]

When	his	disciples	of	the	Prophet
什么时候	他的	门徒	的	这	先知

当先知的门徒们

[æskt] [ðɪs] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Asked	this	,	what	think	you	he	made	of	it	?
问	这	,	什么	思考	你	他	制成	的	它	?

问了他这个问题，你觉得他会怎么回答?

[noʊ] [gʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kæn; kən] [ˌɪntər'fɪr] :

No	good	work	with	another	can	interfere	:
不	好的	工作	和	其他	能	干扰	:

与他人合作的任何良好成果都不会造成干扰：

[duː] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [taɪm] : [ðæt][ɪz] [klɪr] .

Do	each	in	its	right	time	:	that	is	clear	.
做	每个	在	它是	正确的	时间	:	那	是	清除	.

每件事都要在合适的时间去做：这一点很明确。

" [oʊ] [nə'poʊliən] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vɔ̃'doʊm] ['kɑːləm] , [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd]
" O Napoleon , standing on the Vendôme column , if the blood that thou hast caused
" 哦 拿破仑 , 常设 在 这 旺多姆 柱子 , 如果 这 血 那 你 哈斯特 导致
[tuː; tə][biː; bi] [ʃed] ,
to be shed ,
到 是 棚 ,

“哦，拿破仑，站在旺多姆圆柱上，如果你所造成的鲜血，

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] , ['iːzəli] [mait] [ðaʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['stuːpɪŋ] .
were collected here on this place , easily mightest thou drink of it , not stooping .
是 集 这里 在 这 地方 , 容易地 最强 你 喝 的 它 , 不是 弯腰 .

水产都产自这里，你无需弯腰就能轻易饮用。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['pækɪt] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] - [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
A few days later a packet was left at Franka's door ; she herself took it in .
一个 很少 天 之后 一个 包 曾是 左边 在 - 门 ; 她 她自己 采取 它 在 .

几天后，有人把一个包裹放在弗兰卡的家门口；她亲自把它拿了进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['poʊstmən] ,
When she saw the postman ,
什么时候 她 锯 这 邮差 ,

当她看到邮递员时，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]
she hoped that he was bringing her a notification from the employment
她 希望 那 他 曾是 带来 她 一个 通知 从 这 就业
['bjʊroʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
bureau that a place had been found for her .
局 那 一个 地方 有 到过 成立 为了 她 .

她希望他能给她带来就业局的通知，告诉她已经找到工作了。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [hɜːr; hər] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪ'fɔːr]
What would she do if her small store of money should come to an end before
什么 会 她 做 如果 她 小的 店铺 的 钱 应该 来 到 一个 结尾 前
[ʃiː; ʃi] had20
she had20
她 had20

如果她那点积蓄在她活到20岁之前就用完了，她该怎么办?

[faʊnd] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
found any situation ?
成立 任何 情况 ?

发现什么情况了吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [left] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ,
There were still left the furniture and the books ,
那里 是 仍然 左边 这 家具 和 这 图书 ,

家具和书籍都还留在那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] .
but what they would bring would be small and soon exhausted .
但 什么 他们 会 带来 会 是 小的 和 很快 筋疲力尽的 .

但他们带来的物资很少，而且很快就会耗尽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] ['diːlɚz] [ænd; ənd] ['æntɪkwərɪ] :
She had already made inquiries of second - hand dealers and antiquaries :
她 有 已经 制成 查询 的 第二 - 手 经销商 和 古董商 :

她已经向二手货商和古董商打听过相关信息：

[ðiːz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] “

these	had	come	and	looked	at	her	possessions	and	offered	for	the	“
这些	有	来	和	看起来	在	她	财产	和	提供	为了	这	“

[hoʊl] ['bɪznəs] ” [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [praɪs] . . . .

whole	business	”	a	ridiculously	small	price	.	.	.	.
所有的	商业	”	一个	荒谬地	小的	价格	.	.	.	.

这些人来看过她的物品后，竟然出了一个低得离谱的价格要买下“全部家当”.....

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] : [ə; eɪ]['dʒuːəl] - [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	opened	the	package	:	a	jewel	-	case	and	a	letter	were	inclosed	in	it	.
她	打开	这	包裹	:	一个	宝石	-	案件	和	一个	信	是	封闭	在	它	.

她打开包裹：里面装着一个珠宝盒和一封信。

[ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [stʌdz] .

The	case	contained	a	pair	of	diamond	studs	.
这	案件	包含	一个	一对	的	钻石	螺柱	.

盒子里装着一对钻石耳钉。

[ðə; ði] ['letər] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	letter	read	as	follows	:	—
这	信	读	作为	跟随	:	—

信的内容如下：——

[dɪr] - , —

Dear	Fraülein	,	—
亲爱的	-	,	—

亲爱的弗劳莱因，——

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] .

I	promised	that	I	would	appeal	to	your	reason	.
我	承诺	那	我	会	上诉	到	你的	原因	.

我承诺过我会诉诸你的理性。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

This	is	what	I	am	doing	,	and	I	picture	to	myself	a	sensible	,
这	是	什么	我	是	正在做	,	和	我	图片	到	我	一个	明智的	,

这就是我正在做的，我脑海中浮现出一个理智的、

[ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] .

a	very	sensible	young	lady	as	reading	these	lines	.
一个	非常	明智的	年轻的	女士	作为	阅读	这些	线条	.

一位非常懂事的年轻女士读到这些话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] ['veri] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	shall	talk	very	frankly	with	you	.
我	将	讲话	非常	坦率地说	和	你	.

我会和你坦诚相待。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]

You	must	also	be	perfectly	frank	,	not	only	with	me	,	but	also	with
你	必须	还	是	完美	坦率	,	不是	仅有的	和	我	,	但	还	和

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

你不仅要对我坦诚相待，也要对自己坦诚相待。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][noʊ][mæsk] , [ə'fektɪŋ] [noʊ][poʊz] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

putting	on	no	mask	,	affecting	no	pose	—	least	of	all	those	of	virtue	,
推杆	在	不	面具	,	影响	不	姿势	—	至少	的	全部	那些	的	美德	,

不戴面具，不摆架子——尤其是不摆出任何美德的姿态。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋ] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv] - ['nɑ:vəlz] .

such	as	belong	only	to	the	heroines	of	Gartenlaube	novels	.
这样的	作为	属于	仅有的	到	这	女英雄们	的	-	小说	.

比如只有加滕劳贝小说中的女主角才拥有的那种气质。

['ri:əl] [laɪf] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] , [ɪf] [wʌn][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

Real	life	must	be	taken	and	lived	in	another	way	,	if	one	is	reasonable	,
真实的	生活	必须	是	已采取	和	居住地	在	其他	方式	, 如果		一	是	合理的	,

如果一个人理智的话，就必须以另一种方式去接受和体验现实生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ] ['lʌvli] ['frænkə] !

and	that	you	are	,	my	lovely	Franka	!
和	那	你	是	, 我的		迷人的	弗兰卡	!

没错，你就是，我亲爱的弗兰卡!

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] : [aɪ][hæv; həv]['fɔ:lən] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Now	,	listen	:	I	have	fallen	violently	in	love	with	you	.
现在	,	听	:	我	有	倒下	暴力	在	爱	和	你	.

听着：我已经深深地爱上了你。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] .

I	saw	you	in	the	street	and	followed	you	.
我	锯	你	在	这	街道	和	随后	你	.

我在街上看见你，就跟着你走了。

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

I	made	inquiries	about	you	and	your	circumstances	.
我	制成	查询	关于	你	和	你的	情况	.

我询问了你的情况。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ['fæməli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] ,

I	know	the	whole	story	;	you	are	without	family	and	without	means	,
我	知道	这	所有的	故事	;	你	是	没有	家庭	和	没有	方法	,

我知道全部情况；你没有家人，也没有钱。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['pɑ:vərti] .

and	are	on	the	very	threshold	of	bitter	poverty	.
和	是	在	这	非常	临界点	的	苦的	贫困	.

他们正处于赤贫的边缘。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	also	know	that	you	are	endeavoring	to	find	a	paying	situation	,
我	还	知道	那	你	是	努力	到	寻找	一个	付费	情况	,

我也知道你正在努力寻找一份有报酬的工作。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɑ:fɪs] .

for	I	followed	you	when	you	went	to	the	employment	office	.
为了	我	随后	你	什么时候	你	去	到	这	就业	办公室	.

因为你去就业服务中心的时候，我跟着你去了。

[tel] [ˌem 'i:] , ['ri:əli] , [wʊd] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['straɪkɪŋ] ['bju:ti] , [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪdʒ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Tell	me	,	really	,	would	you	,	with	your	striking	beauty	,	take	up	with	a	wage	employment	,
告诉	我	,	真的	,	会	你	,	和	你的	引人注目	美丽	,	拿	向上	和	一个	工资	就业	,

说真的，你拥有如此惊艳的美貌，会愿意去做一份有工资的工作吗?

[bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ?

be	a	dependent	?
是	一个	依赖	?

你是否是受抚养人?

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] :

Now	there	is	one	thing	that	I	might	have	done	:
现在	那里	是	一	事物	那	我	可能	有	完毕	:

现在，我或许可以做一件事：

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [gʊd] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ðen] . . .

I	might	have	tried	little	by	little	to	sneak	into	your	good	graces	and	then	.	.	.
我	可能	有	尝试	小的	经过	小的	到	潜行	进入	你的	好的	恩典	和	然后	.	.	.

我或许曾试图一点一点地博取你的好感，然后.....

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'genst] [maɪ] [greɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['eldərli] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] .

but	it	goes	against	my	grain	to	play	the	elderly	Don	Juan	.
但	它	去	反对	我的	粮食	到	玩	这	老年	大学教师	胡安	.

但扮演老年唐璜这种角色与我的性格不符。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [maɪ] [ə'temptɪŋ]

I	am	aware	that	I	no	longer	have	the	appearance	to	warrant	my	attempting
我	是	意识到的	那	我	不	更长	有	这	外貌	到	保证	我的	尝试

[tuː; tə] [wɪn] [jʌŋ] ['meidnz] - ['hɑːrts] ;

to	win	young	maidens	'	hearts	;
到	赢	年轻的	少女们	-	心	;

我知道我已不再拥有足以赢得年轻姑娘芳心的外貌；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['hæpi] : that21

but	I	can	make	a	reasonable	maiden	happy	:	that21
但	我	能	制作	一个	合理的	少女	快乐的	:	that21

但我可以让一个通情达理的少女感到快乐：21

[ɪz] , [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ker] - [friː] [laɪf] , [ə; eɪ] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

is	,	I	can	offer	her	a	care	-	free	life	,	a	life	full	of	enjoyments	.
是	,	我	能	提供	她	一个	关心	-	自由的	生活	,	一个	生活	满的	的	享受	.

也就是说，我可以给她提供一种无忧无虑、充满乐趣的生活。

['oʊnli] , [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] : [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

Only	,	there	is	to	be	no	misunderstanding	:	this	is	not	an	offer	of	marriage	.
仅有的	,	那里	是	到	是	不	误解	:	这	是	不是	一个	提供	的	婚姻	.

但请不要误会：这并非求婚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn] .

I	am	a	confirmed	old	bachelor	and	I	propose	to	remain	one	.
我	是	一个	确认的	老的	学士	和	我	提出	到	保持	一	.

我是一个不折不扣的老单身汉，而且我打算继续保持单身。

[wʌt] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvd]

What	I	offer	you	is	better	than	the	fortune	of	being	the	wife	of	an	unloved
什么	我	提供	你	是	更好的	比	这	财富	的	存在	这	妻子	的	一个	不被爱的

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [oʊld] ['hʌzbənd] ,

and	jealous	old	husband	,
和	嫉妒的	老的	丈夫	,

我所能提供的，比嫁给一个不被爱且嫉妒心强的老丈夫要好得多。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'teɪl] [greɪt] ['wɜːri] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

for	if	you	wished	to	deceive	him	it	would	entail	great	worry	in	hiding	it
为了	如果	你	希望	到	欺骗	他	它	会	包含	伟大的	担心	在	隐藏	它

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] .

and	it	might	cause	a	damaged	reputation	besides	.
和	它	可能	原因	一个	损坏的	名声	除了	.

因为如果你想欺骗他，就需要费尽心思去隐瞒，而且还可能损害你的名誉。

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['friːdəm] ， — ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] ， — [ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mæn] ，

I	offer	you	freedom	,	—	perfect	liberty	,	—	the	unobtrusive	society	of	a	lively	man	,
我	提供	你	自由	，	一	完美的	自由	，	一	这	不引人注目	社会	的	一个	热闹	男人	，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [wɪt] ，

not	without	wit	,
不是	没有	有	，

我向你提供自由——完全的自由——与一位风趣幽默、充满活力的人进行不引人注目的交往。

[huː] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ，

who	will	,	as	they	say	,
WHO	将要	，	作为	他们	说	，

正如他们所说，谁会.....

“ [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] ” [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

“	look	after	you	”	as	long	as	you	will	permit	him	to	do	so	.
“	看	后	你	”	作为	长的	作为	你	将要	允许	他	到	做	所以	.

只要你允许，他就会“照顾你”。

[fɜːrst] [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [juː; jʊ] ['lʌkʃəri] .

First	and	foremost	he	offers	you	luxury	.
第一的	和	首先	他	优惠	你	奢华	.

首先，他为你提供的是奢华体验。

['lɪs(ə)n] ： ['lʌkʃəri] .

Listen	:	luxury	.
听	：	奢华	.

听：奢华。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kriːtʃər]

That	means	the	essential	element	of	beauty	,	the	only	atmosphere	for	a	creature
那	方法	这	基本的	元素	的	美丽	，	这	仅有的	气氛	为了	一个	生物

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

这意味着美的本质要素，也是像你这样的生物唯一能感受到的氛围。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪlə] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - ['kwɔːrtər] , ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ，

A	splendid	villa	in	the	cottage	-	quarter	,	servants	,	a	carriage	of	your	own	,
一个	灿烂	别墅	在	这	小屋	-	四分之一	，	仆人	，	一个	运输	的	你的	自己的	，

[gaʊnz] , ['dʒuːəlri] ：

gowns	,	jewelry	:
礼服	，	珠宝	：

别墅区内一座华丽的别墅，仆人，一辆专属马车，礼服，珠宝：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][aɪ] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] .

everything	of	this	sort	I	lay	at	your	feet	.
一切	的	这	种类	我	躺	在	你的	脚	.

所有这些事情，我都托付于你。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [laɪf] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] :

This	does	not	imply	a	retired	and	restricted	life	—	not	at	all	:
这	做	不是	意味着	一个	退休	和	受限制的	生活	—	不是	在	全部	:

但这并不意味着退休后的生活就此结束，完全不是：

[ɪn][jʊr; jər][sə'lɑ:n][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪdi] [frendz] ,

in	your	salon	we	shall	receive	my	friends	and	their	lady	friends	,
在	你的	沙龙	我们	将	收到	我的	朋友们	和	他们的	女士	朋友们	,

我将在您的沙龙接待我的朋友和他们的女伴。

— ['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɔ:rənərz] : [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl][sə'lɑ:n]

—	artists	and	writers	and	interesting	foreigners	:	it	shall	be	a	real	salon
—	艺术家	和	作家	和	有趣的	外国人	:	它	将	是	一个	真实的	沙龙

[wer] ['evriθɪŋ] ['spɑ:klz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntəlekt] ,

where	everything	sparkles	with	intellect	,
在哪里	一切	闪光	和	智力	,

——艺术家、作家和有趣的外国人：这将是一个真正的沙龙，处处闪耀着智慧的光芒。

['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['^eiəti] ; ['ɔ:lsoʊ] ['θiətəz] [ænd; ənd]['kɑ:nsərts][tu:; tə][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] .

music	,	and	gayety	;	also	theaters	and	concerts	to	your	heart's	desire	.
音乐	,	和	同性恋	;	还	剧院	和	音乐会	到	你的	心脏的	欲望	.

音乐和欢乐；还有剧院和音乐会，满足你的一切愿望。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] : ['dʒə:niz] , [trɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] , [ðə; ði] ['maʊntnz] . . . .

And	in	summer	:	journeys	,	trips	to	the	seashore	,	the	mountains	.	.	.	.
和	在	夏天	:	旅程	,	旅行	到	这	海滨	,	这	山脉	.	.	.	.

夏天的时候：旅行，去海边，去山区.....

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , ['fræŋkə] , [tʃaɪld] ,

As	you	see	,	Franka	,	child	,
作为	你	看	,	弗兰卡	,	孩子	,

如你所见，弗兰卡，孩子，

[ə; eɪ][hɔ:rn][ʌv; əv] ['plenti] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [di'laits] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

a	horn	of	plenty	filled	with	delights	is	going	to	be	poured	out	for	you	.
一个	喇叭	的	很多	已填	和	美味	是	去	到	是	倾倒	出去	为了	你	.

满溢着欢乐的丰盛恩典将倾泻而下。

['oʊnli][du:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['fɪlɪsti:n] ;

Only	do	not	be	a	narrow	-	minded	Philistine	;
仅有的	做	不是	是	一个	狭窄的	-	有思想	庸俗	;

但不要做心胸狭隘的庸俗之人；

['oʊnli][noʊ] “ ['prɪnsəp(ə)lz] ” [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [kə'mændmənts] ['æftər][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ælmənæk]

only	no	“	principles	”	and	moral	commandments	after	the	type	of	ancient	almanac
仅有的	不	“	原则	”	和	道德	诫命	后	这	类型	的	古老的	年鉴

['stɔ:riz] [ɔ:r] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [gɪft] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər]['gɜ-lz][ʌv; əv][raipə][eɪdʒ] .

stories	or	complimentary	gift	literature	for	girls	of	riper	age	.
故事	或者	免费	礼物	文学	为了	女孩们	的	更成熟	年龄	.

只是没有像古代年鉴故事或赠阅给成熟女孩的文学作品中那种“原则”和道德诫律。

[laɪf] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Life , my dear young lady ,
生活 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

生命啊，我亲爱的年轻女士，

[ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪl] [mə'rælitiz] [ðæt] [faɪnd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
is entirely different from the stale moralities that find their expression in the
是 完全 不同的 从 这 陈旧 道德 那 寻找 他们的 表达 在 这
['sæmpləz] [ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɑːnərd] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ['tʃætər] [ʌv; əv]
samplers of old maids and that are honored in the tea - table chatter of
采样器 的 老的 女佣 和 那 是 荣幸 在 这 茶 - 桌子 喋喋不休 的
[sə'bɜːrbən] ['ænti] ,
suburban aunties ,
郊区 阿姨们 ,

这与那些在老处女的刺绣作品中体现、在郊区阿姨们的茶话会上被奉为圭臬的陈腐道德观截然不同。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]['hoʊli] ['hɔːrər] ! — [laɪf] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['boʊldli] [grɑːspt] ,
as they turn up their eyes in holy horror ! — Life wants to be boldly grasped ,
作为 他们 转动 向上 他们的 眼睛 在 圣 恐怖 ! — 生活 想要 到 是 大胆地 抓住 ,

他们惊恐地抬起头！——生命需要被勇敢地把握。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [praɪd] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
to be conquered with joyous pride ; above all , to be enjoyed .
到 是 征服 和 欢乐 自豪 ; 多于 全部 , 到 是 享受 .

要带着喜悦的自豪去征服；最重要的是，要享受它。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz][nɑːt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ; [haʊ] ['meni] ,
Such an opportunity is not offered to many of your sex ; how many ,
这样的 一个 机会 是 不是 提供 到 许多 的 你的 性别 ; 如何 许多 ,

你们女性中很少有人能获得这样的机会；有多少人呢?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [mʌst; məst] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [weɪst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
in spite of youth and beauty , must , if they are poor , waste their lives
在 尽管如此 的 青年 和 美丽 , 必须 , 如果 他们 是 贫穷的 , 浪费 他们的 生活
[ɪn] [dɪ'greɪdɪŋ] ,
in degrading ,
在 降级 ,

尽管年轻貌美，但如果贫穷，她们注定要虚度光阴，过着屈辱的生活。

['wɪrisəm] , [lə'bɔːriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] at22
wearisome , laborious occupations , struggling with all sorts of privations , only at22
令人厌倦的 , 费力的 职业 , 挣扎 和 全部 排序 的 匮乏 , 仅有的 at22

枯燥乏味、辛苦劳作的工作，还要忍受各种各样的困苦，才22岁。

[læst][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rʌf] ['hʌzbənd] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] — [ən'les]
last to take up with some rough husband who will make her wretched — unless
最后的 到 拿 向上 和 一些 粗糙的 丈夫 WHO 将要 制作 她 可怜 — 除非
, [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ,
, indeed , the terrible ,
, 的确 , 这 糟糕的 ,

最后，她嫁给了一个粗暴的丈夫，让他让她痛苦不堪——除非，真的发生了可怕的事情，

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [feɪt] [ˌəuvə'teiks] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
abominable fate overtakes her , of which possibly you know nothing ,
可恶 命运 超越 她 , 的 哪个 可能 你 知道 没有什么 ,

她遭遇了可怕的命运，而你或许对此一无所知。

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk] [wɪtʃ] [nɑ:t]

of	becoming	a	victim	of	the	international	white	-	slave	traffic	which	not
的	成为	一个	受害者	的	这	国际的	白色的	-	奴隶	交通	哪个	不是

[ɪn'fri:kwəntli] [meɪks] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . . . .

infrequently	makes	use	of	intelligence	offices	.	.	.	.
不常	制作	使用	的	智力	办公室	.	.	.	.

成为国际人口贩卖奴隶活动的受害者，而这种活动往往利用情报机构.....

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [jʊr; jər] [gʊd] ['dʒi:niəs] , [jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] ,

Was	it	not	your	good	genius	,	your	guardian	angel	,
曾是	它	不是	你的	好的	天才	,	你的	监护人	天使	,

难道不是你的天才，你的守护天使吗?

[ðæt] [hæz; həz] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] ['mætərz] [ðæt] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [hɑ:rt] - [fri:] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪn]

that	has	so	disposed	matters	that	an	elderly	man	,	heart	-	free	and	wise	in
那	有	所以	处置	事情	那	一个	老年	男人	,	心	-	自由的	和	明智的	在

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

事情已经处理得如此妥当，以至于一位年长的、心胸开阔、阅历丰富的男子，

[hæz; həz] [krɔ:st] [jʊr; jər] [pæθ] , [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] ,

has	crossed	your	path	,	has	fallen	in	love	first	with	your	pretty	face	,
有	交叉	你的	小路	,	有	倒下	在	爱	第一的	和	你的	漂亮的	脸	,

他与你相遇，首先就爱上了你漂亮的脸蛋。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hoʊl] ['ædmərəb(ə)l] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,

then	with	your	whole	admirable	personality	,
然后	和	你的	所有的	令人钦佩的	性格	,

然后，凭借你所有令人钦佩的个性，

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]

that	this	man	has	no	other	obligation	than	the	disposition	of	a	very	large
那	这	男人	有	不	其他	义务	比	这	处置	的	一个	非常	大的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

此人除了处置一大笔遗产外，别无其他义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn] [fɑ:nd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sʌmənz] [saɪnz] [hɪm'self]

and	that	he	in	fond	expectation	of	your	summons	signs	himself
和	那	他	在	喜爱	期待	的	你的	传票	标志	他自己

他满怀期待地等待着您的传唤，并在此签名。

[jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] [sleɪv] ?

Your	humble	Slave	?
你的	谦逊的	奴隶	?

你卑微的奴隶?

- .

Malhof	.
-	.

马尔霍夫。

['æftər] ['frænkə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['taɪni] ['bɪts] , [ænd; ənd] ,

After	Franka	had	finished	reading	this	letter	,	she	tore	it	into	tiny	bits	,	and	,
后	弗兰卡	有	完成的	阅读	这	信	,	她	撕裂	它	进入	微小的	比特	,	和	,

弗兰卡读完这封信后，把它撕成了碎片，然后.....

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [peɪl] - ['jeloʊ] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] [nekst][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

laying	them	on	the	pale	-	yellow	velvet	of	the	jewel	-	case	next	the	glittering
躺下	他们	在	这	苍白	-	黄色的	天鹅绒	的	这	宝石	-	案件	下一个	这	闪闪发光

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

将它们放在珠宝盒淡黄色天鹅绒上，紧挨着闪闪发光的宝石。

[meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [siːld] ; [ænd; ənd] ,

made	the	whole	into	a	package	,	which	she	carefully	tied	up	and	sealed	;	and	,
制成	这	所有的	进入	一个	包裹	,	哪个	她	小心	系	向上	和	密封	;	和	,

她将所有东西打包好，仔细地捆扎密封；然后，

['æftər] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bærən] ['lʊtvɪʃ] - ,

after	addressing	it	to	Baron	Ludwig	Malhof	,
后	解决	它	到	男爵	路德维希	-	,

在将信件寄给路德维希·马尔霍夫男爵之后，

['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

hastened	to	mail	it	at	the	nearest	post	-	office	station	without	taking	a
加快	到	邮件	它	在	这	最近的	邮政	-	办公室	车站	没有	采取	一个

['moʊmənts] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

moment's	time	for	consideration	.
瞬间	时间	为了	考虑	.

他没有丝毫犹豫，立即将邮件寄到最近的邮局。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt]

She	felt	a	keen	satisfaction	in	flinging	the	gift	and	the	letter	down	at	the	feet
她	毛毡	一个	敏锐的	满意	在	投掷	这	礼物	和	这	信	向下	在	这	脚

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'sʌltə] .

of	her	insulter	.
的	她	侮辱者	.

她把礼物和信扔到侮辱她的人脚下，心中感到无比的满足。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

On	receiving	them	back	,
在	接收	他们	后退	,

收到退回的物品后，

[hiː; hi] [wʊd] ['red(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [wɪp]

he	would	redden	with	shame	as	if	he	had	been	struck	by	the	riding	-	whip
他	会	变红	和	耻辱	作为	如果	他	有	到过	击	经过	这	骑术	-	鞭

[ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [kwiːn] .

of	an	angry	queen	.
的	一个	生气的	女王	.

他会羞愧得满脸通红，仿佛被愤怒的女王用马鞭抽打过一样。

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] ['ræðər] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ ['vɜːrtʃuəs] [poʊz] , ” [fɔːr; fər]

Or	would	he	not	rather	laugh	at	her	for	her	“	virtuous	pose	,	”	for
或者	会	他	不是	相当	笑	在	她	为了	她	“	有德行的	姿势	,	”	为了

[hɜːr; hər] “ ['mɔːrəl] ['fɪlɪstɪnɪzəm] ” ?

her	“	moral	Philistinism	”	?
她	“	道德	庸俗主义	”	?

或者，他难道不会嘲笑她“高尚的姿态”和“道德上的庸俗”吗？

['frænkə] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] “ ['vɜːrtʃuː] ” [wɪtʃ] [hæd; həd]

Franka	was	conscious	that	it	was	not	a	conventional	“	virtue	”	which	had
弗兰卡	曾是	有意识的	那	它	曾是	不是	一个	传统的	“	美德	”	哪个	有

['stɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

stimulated	her	impulsive	action	,
刺激	她	冲动	行动	,

弗兰卡很清楚，促使她冲动行事的并非传统意义上的“美德”。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][wʌn] [tenθ] [sens] [ʌv; əv]['ɑːnər][ænd; ənd][naɪn] [tenθs] [ə'vɜːrʒn] . . . .

but	a	mixture	of	one	tenth	sense	of	honor	and	nine	tenths	aversion	.	.	.	.
但	一个	混合物	的	一	第十	感觉	的	荣誉	和	九	十分之一	厌恶	.	.	.	.

但其中既有十分之一的荣誉感，也有十分之九的厌恶感.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['ɪgnərənt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

She	was	not	quite	ignorant	as	regards	the	mysteries	of	love	,	although	she
她	曾是	不是	相当	无知	作为	问候	这	谜团	的	爱	,	虽然	她

[hæd; həd] so23

had	so23
有	so23

她对爱情的奥秘并非一无所知，尽管她有23

[fɑːr][hæd; həd][noʊ] [lʌv] - [ə'ferz] .

far	had	no	love	-	affairs	.
远的	有	不	爱	-	事务	.

法尔没有谈过恋爱。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['delɪkətli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɜːr; hər] , [θruː] ['stʌdiz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd]

Her	father	had	delicately	initiated	her	,	through	studies	of	plants	and
她	父亲	有	轻柔地	启动	她	,	通过	研究	的	植物	和

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

她的父亲通过对动植物的研究，循序渐进地引导她认识了这些事物。

['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['riːdɪŋ] ,

into	the	secrets	of	the	transmission	of	life	,	and	her	comprehensive	reading	,
进入	这	秘密	的	这	传播	的	生活	,	和	她	综合的	阅读	,

她深入探究了生命传承的奥秘，并广泛阅读相关书籍。

[bɪ'gʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , — [ðə; ði]['poʊəts] , ['sʌmwʌt] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

begun	when	she	was	a	little	child	,	—	the	poets	,	somewhat	later	the	German	,
开始	什么时候	她	曾是	一个	小的	孩子	,	—	这	诗人	,	有些	之后	这	德语	,

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts] ,

French	,	and	English	novelists	,
法语	,	和	英语	小说家	,

她从小就喜欢诗歌，后来又喜欢德国、法国和英国的小说家。

— [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] , — ['ɪntuː][ðə; ði]

—	had	given	her	an	insight	into	the	whole	world	of	passion	,	—	into	the
—	有	给定	她	一个	洞察力	进入	这	所有的	世界	的	热情	,	—	进入	这

['trædʒədi] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ,

tragedies	and	joys	,
悲剧	和	喜悦	,

——让她深入了解了整个充满激情的世界，——了解了其中的悲剧和欢乐，

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [driːmz] , [ʌv; əv] [lʌv] ; ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] ,

the	sorrows	and	dreams	,	of	love	;	also	into	the	crimes	and	baseness	,
这	悲伤	和	梦境	,	的	爱	;	还	进入	这	犯罪	和	卑鄙	,

爱情的悲伤与梦想；也包括罪恶与卑劣。

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

the	ardent	happiness	and	the	depths	of	despair	,	which	are	found	in	the
这	热心	幸福	和	这	深度	的	绝望	,	哪个	是	成立	在	这

[doʊ'meɪn][ʌv; əv][seks] ,

domain	of	sex	,
领域	的	性别	,

性领域中既包含着炽热的幸福，也包含着深沉的绝望。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['baundlisli] [haɪ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] [lʌv] .

and	,	on	the	whole	,	she	had	a	boundlessly	high	ideal	of	love	.
和	,	在	这	所有的	,	她	有	一个	无边无际	高的	理想的	的	爱	.

总的来说，她对爱情有着无限崇高的理想。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [ðɪs]

Perhaps	for	the	very	reason	that	hitherto	she	had	found	no	one	to	inspire	this
也许	为了	这	非常	原因	那	迄今为止	她	有	成立	不	一	到	启发	这

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,

feeling	in	her	soul	,
感觉	在	她	灵魂	,

或许正因为如此，她此前从未遇到过能唤起她内心这种感觉的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv]['roʊmæns][hæd; həd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [hɜːr; hər] ,

because	no	little	adventures	and	gleams	of	romance	had	disillusioned	her	,
因为	不	小的	冒险	和	闪光	的	浪漫	有	幻灭	她	,

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [pri'zentimənts] ,

her	ideas	and	presentiments	,
她	想法	和	预感	,

因为那些小小的冒险和浪漫的火花并没有让她幻灭，她的想法和预感，

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [swept] ['ɪntuː] [ðɪs] [doʊ'meɪn] , [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] - [strʌŋ] .

if	by	chance	they	swept	into	this	domain	,	were	so	high	-	strung	.
如果	经过	机会	他们	扫荡	进入	这	领域	,	是	所以	高的	-	串	.

如果他们偶然闯入这个领域，就会如此神经质。

[ə; eɪ] [lʌv] ['juːniən][ænd; ənd]['pærədaɪs][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪmələr] [kən'sepʃnz] .

A	love	union	and	paradise	were	to	her	two	similar	conceptions	.
一个	爱	联盟	和	天堂	是	到	她	二	相似的	概念	.

在她看来，爱情结合和天堂是两个相似的概念。

[ə; eɪ] [pjʊr] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [hɑːrθ] [ʌv; əv] ['pæʃənət]

A	pure	fountain	of	devoted	tenderness	and	a	glowing	hearth	of	passionate
一个	纯的	喷泉	的	奉献	压痛	和	一个	发光	炉	的	热情的

['jɜːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] ,

yearnings	were	concealed	in	her	inmost	being	,
渴望	是	暗	在	她	最	存在	,

在她内心深处，隐藏着一股纯粹的、充满奉献的温柔和一团炽热的、渴望的火焰。

[stɪl] ['pænəplɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒɪn] [ɔː'sterəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['flaʊər] - [laɪk] ['terər] [ʌv; əv]

still	panoplied	round	with	virgin	austerity	,	with	a	delicate	,	flower	-	like	terror	of
仍然	盛装	圆形的	和	处女	紧缩政策	,	和	一个	精美的	,	花	-	喜欢	恐怖	的

['eni] [ɪm'pjʊr] [tʌtʃ] .

any	impure	touch	.
任何	不纯	触碰	.

依然披着纯洁的外衣，带着一种娇嫩如花的恐惧，害怕任何不洁的触碰。

[ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,

If	ever	she	bestowed	the	treasure	of	her	love	,
如果	曾经	她	授予	这	宝藏	的	她	爱	,

如果她曾将她爱的珍宝赠予他人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

it	would	be	for	the	recipient	and	for	herself	a	sacred	moment	of	the
它	会	是	为了	这	接受者	和	为了	她自己	一个	神圣	片刻	的	这

['lɔːftiɪst] [blɪs] .

loftiest	bliss	.
最高	极乐	.

对于收礼人和收礼人而言，这将是一个神圣而至乐的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [kloʊðz] , [fɔːr; fər]

And	the	idea	of	her	throwing	herself	away	for	money	,	for	clothes	,	for
和	这	主意	的	她	投掷	她自己	离开	为了	钱	,	为了	衣服	,	为了

['preʃəs] [stoʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

她为了金钱、衣服、宝石而自我毁灭的想法，

— [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] ['ræptʃər] [tuː; tə] [fiːl] ['oʊnli] ['diːpəst] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,

—	and	instead	of	highest	rapture	to	feel	only	deepest	repulsion	,
—	和	反而	的	最高	狂喜	到	感觉	仅有的	最深处	排斥	,

——原本的极致狂喜，如今却只剩下最深切的厌恶，

— [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['seɪtərˌsætər] , [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃrɪvld] ,

—	to	endure	the	embraces	of	that	old	satyr	,	the	kisses	of	a	shriveled	,
—	到	忍受	这	拥抱	的	那	老的	色狼	,	这	吻	的	一个	干瘪	,

[dɪ'testəbl] [maʊθ] . . . .

detestable	mouth	.	.	.	.
可恨	嘴	.	.	.	.

——忍受那老萨提尔的拥抱，忍受那张干瘪可憎的嘴的亲吻……

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['suːnər] [daɪ] !

Sooner	die	!
俄克拉荷马	死	!

早点死吧!

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [feɪt] ['nevər] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['treʒər] [tuː; tə][wʌn]

And	should	Fate	never	offer	her	the	possibility	of	giving	that	treasure	to	one
和	应该	命运	绝不	提供	她	这	可能性	的	给予	那	宝藏	到	一

['truːli] [bɪ'lʌvɪd] , -

truly	beloved	,	24
真的	心爱	,	-

如果命运从未让她有机会将那份珍宝赠予真正挚爱之人，24

[ðen] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

then	were	it	better	sunk	in	the	depths	of	the	sea	!
然后	是	它	更好的	沉没	在	这	深度	的	这	海	!

那么，沉入海底岂不更好?

[ðæt] ['heɪtfl] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] ['plentɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

That	hateful	creature	had	written	something	about	a	horn	of	plenty	filled	with
那	可恶	生物	有	书面	某物	关于	一个	喇叭	的	很多	已填	和

[dʒɔɪz] — [jes] ,

joys	—	yes	,
喜悦	—	是的	,

那个可恶的家伙写了些关于充满欢乐的丰饶之角的东西——是的，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə'paʊn][ðə; ði] [dɪr] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][juː'naɪtɪd]

she	possessed	such	a	one	to	pour	out	upon	the	dear	life	that	would	be	united
她	拥有	这样的	一个	一	到	倒	出去	之上	这	亲爱的	生活	那	会	是	团结的

[wɪð; wɪθ][hɜːrz] . . . .

with	hers	.	.	.	.
和	她的	.	.	.	.

她拥有这样一种情感，可以倾注于即将与她结合的挚爱生命中……

[noʊ] ; [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] !

No	**;**	**that**	**should**	**not**	**be**	**wasted**	**and**	**shattered**	**!**
不	;	那	应该	不是	是	浪费	和	破碎	!

不，不应该浪费和打碎！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	**next**	**day**	**,**
这	下一个	天	,

第二天，

[æz; əz]['bærən] - [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	**Baron**	**Malhof**	**was**	**preparing**	**to**	**go**	**and**	**get**	**his**	**answer**	**from**	**the**
作为	男爵	-	曾是	准备	到	去	和	得到	他的	回答	从	这

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	**girl**	**,**
年轻的	女孩	,

当马尔霍夫男爵准备去向那位年轻女孩询问答案时，

[æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəbl] , [ðoʊ] [pər'hæps] ['ɔːkwərdli]

an	**answer**	**which**	**he**	**did**	**not**	**doubt**	**would**	**be**	**favorable**	**,**	**though**	**perhaps**	**awkwardly**
一个	回答	哪个	他	做过	不是	怀疑	会	是	有利	,	尽管	也许	尴尬地

[ɪk'sprest] ,

expressed	**,**
表达	,

他毫不怀疑答案会是肯定的，尽管表达方式可能不太恰当。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] ['tɔɪlət] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

he	**was**	**interrupted**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**fastidious**	**toilet**	**by**	**the**	**arrival**	**of**
他	曾是	中断	在	这	中间	的	他的	挑剔	洗手间	经过	这	到达	的

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

the	**package**	**.**
这	包裹	.

他正一丝不苟地梳洗着，包裹的到来打断了他的动作。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɪst] [aʊt] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

After	**he**	**had**	**opened**	**it**	**,**	**he**	**hissed**	**out**	**two**	**words**	**which**	**expressed**	**his**	**whole**
后	他	有	打开	它	,	他	嘶嘶作响	出去	二	字	哪个	表达	他的	所有的

[sens] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] :

sense	**of**	**disgust**	**:**
感觉	的	厌恶	:

他打开盒子后，嘶嘶地说了两个字，表达了他全部的厌恶之情：

— “ ['stuːpɪd] [guːs] !

—	**“**	**Stupid**	**goose**	**!**
—	“	愚蠢的	鹅	!

“笨鹅！”

” ['sevrəl] [wiːks] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] .

”	**Several**	**weeks**	**elapsed**	**,**	**and**	**still**	**no**	**situation**	**offered**	**.**
”	一些	周	过去	,	和	仍然	不	情况	提供	.

“几个星期过去了，仍然没有提供任何情况。”

[naʊ] ['fræŋkə] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [bʊks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

Now	**Franka**	**was**	**constrained**	**to**	**sell**	**her**	**books**	**in**	**order**	**to**	**exist**	**for**	**a**	**time**
现在	弗兰卡	曾是	受限	到	卖	她	图书	在	命令	到	存在	为了	一个	时间

— [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] !

—	**and**	**what**	**an**	**existence**	**!**
—	和	什么	一个	存在	!

弗兰卡不得不靠卖书来维持一段时间的生活——而她的生活又是多么艰难啊！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

She	was	standing	in	front	of	the	bookcase	,
她	曾是	常设	在	正面	的	这	书柜	,

她站在书柜前，

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ]

selecting	the	volumes	which	for	the	time	being	she	still	felt	unable	to	part	with
选择	这	卷	哪个	为了	这	时间	存在	她	仍然	毛毡	无法	到	部分	和

;

;

;

她挑选出那些她目前仍然舍不得丢弃的书籍；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] [ə'saɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['diːlər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

she	intended	to	lay	these	aside	so	that	the	second	-	hand	dealer	whom	she	had
她	故意的	到	躺	这些	旁边	所以	那	这	第二	-	手	经销商	谁	她	有

['sʌmənd] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

summoned	might	not	see	them	.
被召唤	可能	不是	看	他们	.

她打算把这些东西藏起来，以免被她叫来的二手货商看到。

[terz] [stʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l]

Tears	stood	in	her	eyes	,	for	to	her	it	was	a	great	and	painful
眼泪	站立	在	她	眼睛	,	为了	到	她	它	曾是	一个	伟大的	和	痛苦

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

她眼中噙满了泪水，因为对她来说，这是一项巨大而痛苦的牺牲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

She	would	have	preferred	to	keep	them	all	,
她	会	有	首选	到	保持	他们	全部	,

她本想把它们全都留下。

[fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɑːljəmz] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['meməri] [wɪð; wɪθ]

for	almost	every	one	of	those	volumes	was	associated	in	her	memory	with
为了	几乎	每一个	一	的	那些	卷	曾是	联系	在	她	记忆	和

['dʒɔɪəs] ,

joyous	,
欢乐	,

在她的记忆中，几乎每一卷书都与快乐联系在一起。

[soʊl] - ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['aʊərz] — [ɔːl] [ʌv; əv] [goʊθ] , [ɔːl] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['baɪrən] , ['vɪktər] ['hjuːgəu] ,

soul	-	stimulating	hours	—	all	of	Goethe	,	all	of	Shakespeare	,	Byron	,	Victor	Hugo	,
灵魂	-	刺激性的	小时	—	全部	的	歌德	,	全部	的	莎士比亚	,	拜伦	,	胜利者	雨果	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['klæsɪks] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	other	classics	of	universal	literature	.
和	其他	经典	的	普遍的	文学	.

令人心旷神怡的几个小时——歌德、莎士比亚、拜伦、维克多·雨果以及其他世界文学经典的全部作品。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [goʊ] — [ðiːz] [gʊd] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mædʒɪk(ə)l] ['pɪktʃərz]

They	must	all	go	—	these	good	spirits	which	had	with	their	magical	pictures
他们	必须	全部	去	—	这些	好的	烈酒	哪个	有	和	他们的	神奇	图片

['glɔːrɪfaɪd] [soʊ] ['meni] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['spɒlɪˌtɛriz] ! -

glorified	so	many	winter	evenings	for	the	two	solitaries	!	25
光荣的	所以	许多	冬天	晚上	为了	这	二	独行者	!	-

它们都必须离开——这些善良的精灵，它们用神奇的画作，为两位孤独的旅人带来了无数个美好的冬夜！25

['ɔːlsoʊ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] - ['bɑdɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl]

Also	,	away	with	the	thick	-	bodied	works	of	the	philosophers	,	from	Aristotle
还	,	离开	和	这	厚的	-	有形的	作品	的	这	哲学家	,	从	亚里士多德

[tuː; tə] ['skəupənhauə] ;

to	Schopenhauer	;
到	叔本华	;

此外，还要摒弃从亚里士多德到叔本华等哲学家的那些厚重著作；

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ; [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

away	with	the	works	of	history	and	the	encyclopædias	;	away	with	the
离开	和	这	作品	的	历史	和	这	百科全书	;	离开	和	这

[hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n] .

whole	rows	of	modern	fiction	.
所有的	行	的	现代的	小说	.

抛弃历史著作和百科全书；抛弃成排的现代小说。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃelf] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] [baɪ] [kənˌtempə'reɪniəs] ['ɔːθəz] , — ['saɪəntɪsts] ,

Only	a	shelf	-	full	of	scientific	books	by	contemporaneous	authors	,	—	scientists	,
仅有的	一个	架子	-	满的	的	科学	图书	经过	同时期	作者	,	—	科学家	,

['θɪŋkəz] , [ænd; ənd]['staɪlɪsts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

thinkers	,	and	stylists	at	the	same	time	,
思想家	,	和	造型师	在	这	相同的	时间	,

只有一书架上摆满了同时代作者的科学书籍——这些作者同时也是科学家、思想家和文体家。

— - , ['brʊnoʊ] ['wɪl] , ['hɜːrbərt] ['spensər] , ['emərsn] , ['ænətəjl] [fræns] , ['hekəl] , ['əːnst]

—	Bölsche	,	Bruno	Wille	,	Herbert	Spencer	,	Emerson	,	Anatole	France	,	Haeckel	,	Ernst
—	-	,	布鲁诺	威尔	,	赫伯特	斯宾塞	,	爱默生	,	阿纳托尔	法国	,	海克尔	,	恩斯特

[mɑːkˌmæk] , ['friːdrɪk] [dʒoʊdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ,

Mach	,	Friedrich	Jodl	,	and	a	few	others	,
马赫	,	弗里德里希	约德尔	,	和	一个	很少	其他的	,

—伯尔舍、布鲁诺·威利、赫伯特·斯宾塞、爱默生、阿纳托尔·法朗士、海克尔、恩斯特·马赫、弗里德里希·约德尔等人

— [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər]

—	these	she	would	keep	and	take	with	her	and	plunge	into	again	in	order
—	这些	她	会	保持	和	拿	和	她	和	暴跌	进入	再次	在	命令

[tuː; tə][get] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfər'getəbl] [wɜːrdz] [wɪtʃ]

to	get	edification	from	the	remembrance	of	the	unforgettable	words	which
到	得到	启迪	从	这	纪念	的	这	难忘	字	哪个

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

her	father	had	spoken	to	her	when	they	were	reading	them	together	.
她	父亲	有	说	到	她	什么时候	他们	是	阅读	他们	一起	.

她会把这些书保存下来，随身携带，再次翻阅，以便从回忆起父亲和她一起阅读时对她说的那些难忘的话语中获得启迪。

“ [tʃaɪld] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌrevi'leiʃənz] !

“	Child	,	these	are	revelations	!
“	孩子	,	这些	是	启示	!

“孩子，这些都是启示！”

[wʌt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][gɑːd] — [hæz; həz] ['grædʒuəli]

What	the	human	mind	—	which	is	certainly	a	part	of	God	—	has	gradually
什么	这	人类	头脑	—	哪个	是	当然	一个	部分	的	上帝	—	有	逐步地

[glimpst] [æt; ət][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] — [ɪz][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

glimpsed	at	and	recognized	—	is	the	disclosure	of	the	Highest	,
瞥见	在	和	认可	—	是	这	披露	的	这	最高	,

人类的心灵——它当然是上帝的一部分——逐渐瞥见并认识到的，是至高无上的启示。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz] [wʌt] [men] [kɔːl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

and	therefore	is	what	men	call	Revelation	.
和	所以	是	什么	男人	称呼	启示	.

因此，这就是人们所说的启示。

[ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔ:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]

In	astonishment	and	awe	we	are	learning	things	of	which	our	fathers	and
在	惊讶	和	敬畏	我们	是	学习	事物	的	哪个	我们的	父亲们	和

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'tɛmpɔ,ri:z] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

the	majority	of	our	contemporaries	had	no	suspicion	.
这	多数	的	我们的	同时代人	有	不	怀疑	.

我们惊奇而敬畏地了解到，我们的父辈和我们同时代的大多数人对此都毫不知情。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:] ['mistəriz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv]

We	are	penetrating	into	mysteries	which	bring	before	our	eyes	the	grandeur	of
我们	是	渗透	进入	谜团	哪个	带来	前	我们的	眼睛	这	宏伟	的

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'fɪnɪti:z] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['mistəriz] — [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

the	universe	and	its	infinities	and	which	still	remain	mysteries	—	for	our
这	宇宙	和	它是	无穷大	和	哪个	仍然	保持	谜团	—	为了	我们的

['kɑ:nʃəsnəs] ['oʊnli] [pə'si:vz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

consciousness	only	perceives	but	does	not	comprehend	them	.
意识	仅有的	感知	但	做	不是	理解	他们	.

我们正在探索宇宙的奥秘，这些奥秘将宇宙的宏伟和无限展现在我们眼前，但它们仍然是奥秘——因为我们的意识只能感知它们，却无法理解它们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] [æpə'sepʃ(ə)n] ,

We	are	standing	on	the	threshold	of	perfectly	new	apperceptions	,
我们	是	常设	在	这	临界点	的	完美	新的	感知	,

我们正站在全新认知方式的门槛上，

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] [nu:] ['epək] :

and	so	at	the	threshold	of	a	wholly	new	epoch	:
和	所以	在	这	临界点	的	一个	完全	新的	时代	:

于是，一个全新的时代即将到来：

['fɔ:rtʃənət] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

fortunate	are	we	who	are	to	live	in	this	twentieth	century	.
幸运	是	我们	WHO	是	到	居住	在	这	第二十	世纪	.

生活在二十世纪的人是多么幸运啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] - [bɔ:rn] [θɪŋ] ['destɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs]

It	is	the	cradle	of	some	new	-	born	thing	destined	to	the	most	glorious
它	是	这	摇篮	的	一些	新的	-	出生	事物	注定	到	这	最多	辉煌

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

它是孕育新生事物的摇篮，注定要走向辉煌的发展。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kɔ:ld] ?

What	will	it	be	called	?
什么	将要	它	是	称为	?

它叫什么名字?

[noʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [noʊz] ; ['oʊnli] [pɑ:'sterəti] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

No	one	as	yet	knows	;	only	posterity	will	find	a	name	for	it	.
不	一	作为	然而	知道	;	仅有的	后人	将要	寻找	一个	姓名	为了	它	.

目前尚无人知晓；只有后人才能为其命名。

“ [tʃaɪld] , [ə'proʊtʃ] [ði:z] [ˌrevi'leiʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] religious26

“	Child	,	approach	these	revelations	with	a	religious26
“	孩子	,	方法	这些	启示	和	一个	religious26

孩子，要以宗教般的态度来看待这些启示。26

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] - [rɪ'lɪdʒəs] - : [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['revərəns] ,

You	know	what	I	call	'	religious	'	:	to	have	the	sense	of	reverence	,
你	知道	什么	我	称呼	-	宗教	-	:	到	有	这	感觉	的	尊敬	,

你知道我所说的“宗教性”是什么吗？那就是拥有敬畏之心。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sə'blaɪm] [θɪŋz] [æz; əz] [jet] [ʌn'noʊn] ;

to	know	that	there	are	sublime	things	as	yet	unknown	;
到	知道	那	那里	是	升华	事物	作为	然而	未知	;

要知道，世上还有我们尚未知晓的崇高事物；

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] ['evriwer]

to	wish	to	be	worthy	of	the	greatness	and	the	goodness	that	everywhere
到	希望	到	是	值得	的	这	伟大	和	这	善良	那	到处

[prɪ'veɪlz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [wʌnz] [self] .

prevails	and	therefore	to	be	good	one's	self	.
占上风	和	所以	到	是	好的	一个人的	自己	.

渴望配得上无处不在的伟大和善良，因此自身也要善良。

[naʊ] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] - [gʊd] - ?

Now	,	perhaps	you	may	ask	what	I	mean	by	'	good	'	?
现在	,	也许	你	可能	问	什么	我	意思是	经过	-	好的	-	?

现在，你可能会问，我说的“好”是什么意思？

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ; — [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

There	is	no	end	in	the	chain	of	definitions	;	—	do	not	always	try	to	explain
那里	是	不	结尾	在	这	链	的	定义	;	—	做	不是	总是	尝试	到	解释

,

,

,

定义的链条永无止境；——不要总是试图解释，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . . . .

but	rather	to	feel	,	and	then	you	have	the	right	thing	.	.	.	.
但	相当	到	感觉	,	和	然后	你	有	这	正确的	事物	.	.	.	.

而是要用心去感受，然后你就能找到正确的方向.....

" [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['fræŋkə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [mɑːrkt]

"	In	many	of	the	books	which	Franka	was	now	glancing	over	were	places	marked
"	在	许多	的	这	图书	哪个	弗兰卡	曾是	现在	瞥了一眼	超过	是	地方	标记

[baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] ;

by	her	father's	marginal	notes	;
经过	她	父亲的	边缘	笔记	;

“在弗兰卡现在正在翻阅的许多书中，都有她父亲在页边空白处做的批注；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] , [wɜːr; wər] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli]

some	of	them	,	made	with	pencil	,	were	so	pale	that	they	were	scarcely
一些	的	他们	,	制成	和	铅笔	,	是	所以	苍白	那	他们	是	几乎

['ledʒəb(ə)l] .

legible	.
清晰易读	.

有些是用铅笔画的，颜色太浅，几乎看不清。

['fræŋkə] [gɑːt] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [ðə; ði] [laɪnz] .

Franka	got	a	pen	and	ink	and	retraced	the	lines	.
弗兰卡	得到	一个	笔	和	墨水	和	重走	这	线条	.

弗兰卡拿了支笔和墨水，把线条重新描了一遍。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

While	she	was	engaged	in	this	work	,	she	was	interrupted	by	the	entrance	of
尽管	她	曾是	已订婚的	在	这	工作	,	她	曾是	中断	经过	这	入口	的

[ðə; ði] [meɪd] : —

the	maid	:	—
这	女佣	:	—

她正在忙着这项工作时，女仆进来打断了她：

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	Excuse	me	,	miss	,	there	is	a	gentleman	outside	as	wishes	to	speak	to	you
“	原谅	我	,	错过	,	那里	是	一个	绅士	外部	作为	愿望	到	说话	到	你

. ”

:	”
.	”

“打扰一下，小姐，外面有一位先生想和您谈谈。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [pliːz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

“	Oh	,	yes	,	I	was	expecting	him	;	please	show	him	in	.
“	哦	,	是的	,	我	曾是	期待	他	;	请	展示	他	在	.

“哦，是的，我正等着他呢；请让他进来。”

” [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - [drest] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['entərd] .

”	A	comfortable	-	looking	,	well	-	dressed	man	of	middle	age	entered	.
”	一个	舒服的	-	寻找	,	出色地	-	穿着	男人	的	中间	年龄	进入	.

一位衣着舒适、神态得体的中年男子走了进来。

[hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] .

He	bowed	politely	.
他	鞠躬	礼貌地	.

他礼貌地鞠了一躬。

“ [mɪs] ['gɑːrlɪt] ?

“	Miss	Garlett	?
“	错过	加勒特	?

“加莱特小姐？”

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] . . . ”

I	take	the	liberty	.	.	.	”
我	拿	这	自由	.	.	.	”

我冒昧地……

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] ? ”

“	You	have	come	to	see	about	the	books	?	”
“	你	有	来	到	看	关于	这	图书	?	”

“你是来看书的吗？”

“ [wʌt] [bʊks] ? ”

“	What	books	?	”
“	什么	图书	?	”

“什么书？”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['diːlər] ? ”

“	Were	you	not	sent	by	the	dealer	?	”
“	是	你	不是	发送	经过	这	经销商	?	”

“你不是经销商派来的吗？”

“ [noʊ] , [mɪs] .

“	No	,	miss	.
“	不	,	错过	.

“不，小姐。”

[aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [maɪ'self] : ['ɚtɜːrni] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

I	take	the	liberty	of	introducing	myself	:	Attorney	Dr	.	Fixstern	.
我	拿	这	自由	的	介绍	我	:	律师	博士	.	-	.

我冒昧地自我介绍一下：我是律师菲克斯滕博士。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ″

It	concerns	a	matter	which	is	of	the	highest	importance	for	you	.	″
它	担忧	一个	事情	哪个	是	的	这	最高	重要性	为了	你	.	″

这件事对你来说至关重要。

“ [oʊ] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — ?

“	Oh	,	in	regard	to	a	situation	—	?
“	哦	,	在	看待	到	一个	情况	—	?

“哦，关于某种情况——？”

″ [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔːst] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

″	A	suspicion	crossed	her	mind	.
″	一个	怀疑	交叉	她	头脑	.

她心中闪过一丝疑虑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['bærən] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] the27

She	remembered	what	Baron	Malhof	had	written	her	regarding	the27
她	记得	什么	男爵	-	有	书面	她	关于	the27

她想起了马尔霍夫男爵写给她的关于27号事件的内容。

[træps] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊroʊ] .

traps	that	sometimes	are	laid	in	the	offers	of	employment	bureaus	.
陷阱	那	有时	是	铺设	在	这	优惠	的	就业	局	.

职业介绍所提供的职位信息中有时会设置陷阱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

She	would	be	on	her	guard	.
她	会	是	在	她	警卫	.

她会保持警惕。

“ [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ; ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

“	No	,	not	at	all	;	something	quite	different	.
“	不	,	不是	在	全部	;	某物	相当	不同的	.

“不，完全不是；完全是另一回事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] — [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt]

Will	you	permit	me	to	sit	down	—	as	the	interview	may	be	somewhat
将要	你	允许	我	到	坐	向下	—	作为	这	面试	可能	是	有些

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ?

protracted	?
拖延	?

请允许我坐下——因为面试可能会比较漫长?

″ [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

″	And	he	drew	a	chair	up	to	the	table	.
″	和	他	画	一个	椅子	向上	到	这	桌子	.

他拉了把椅子到桌边。

“ [pliːz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] . . . .

“	Please	,	I	am	listening	;	but	I	have	not	very	much	time	.	.	.	.
“	请	,	我	是	聆听	;	但	我	有	不是	非常	很多	时间	.	.	.	.

“请听我说，我在听；但我时间不多……”

″ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

″	And	she	herself	sat	down	at	some	little	distance	.
″	和	她	她自己	卫星	向下	在	一些	小的	距离	.

“然后她自己坐在了不远处。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɑːnt] !
“ Oh , you will give me all the time I want !
“ 哦 , 你 将要 给 我 全部 这 时间 我 想 !

“哦，你会给我我想要的所有时间！”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [tuː] [əˈgriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf]
What I have to say to you is too agreeable for you to wish to break off
什么 我 有 到 说 到 你 是 也 同意 为了 你 到 希望 到 休息 离开
[maɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
my communication ,
我的 沟通 ,

我要跟你说的话太好了，你肯定不想断绝和我联系。

[maɪ] [dɪr] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑːnərd] [mɪs] [ˈfræŋkə] [ˈgɑːrlɪt] .
my dear very much honored Miss Franka Garlett .
我的 亲爱的 非常 很多 荣幸 错过 弗兰卡 加勒特 .

我亲爱的、非常荣幸的弗兰卡·加利特小姐。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? ”
That is your name , is it not ? ”
那 是 你的 姓名 , 是 它 不是 ? ”

那是你的名字，对吗?

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkoʊldli] .
“ Yes , that is my name , ” she answered coldly .
“ 是的 , 那 是 我的 姓名 , ” 她 回答 冷冷地 .

“是的，那是我的名字。”她冷冷地回答道。

“ [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prəˈfesər] [ˈgɑːrlɪt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈlɔːfl] [waɪf] ,
“ Daughter of the late Professor Garlett , and likewise of his late lawful wife ,
“ 女儿 的 这 晚的 教授 加勒特 , 和 同样地 的 他的 晚的 合法的 妻子 ,
[ˈaɪdə] [ˈgɑːrlɪt] ,
Ida Garlett ,
艾达 加勒特 ,

“已故加勒特教授的女儿，也是他已故合法妻子艾达·加勒特的女儿，

[bɔːrn][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ˈsiːələn][ʌv; əv] - ? ”
born Countess Sielen of Sielenburg ? ”
出生 伯爵夫人 西伦 的 - ? ”

出生于西伦堡的西伦伯爵夫人？ ”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [ˈevər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] . ”
“ My father and I were not accustomed ever to mention that title . ”
“ 我的 父亲 和 我 是 不是 习惯 曾经 到 提到 那 标题 . ”

“我和父亲从来都不习惯提及这个头衔。”

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌdemə'krætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃnz] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ?
“ Your father was very democratic in his notions , was he not ?
“ 你的 父亲 曾是 非常 民主 在 他的 概念 , 曾是 他 不是 ?

“你父亲的思想非常民主，对吧？ ”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] : [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði][oʊld]
But to the business in hand : I am the attorney of His Excellency the old
但 到 这 商业 在 手 : 我 是 这 律师 的 他的 阁下 这 老的
[kaʊnt] [ˈsiːələn] ,
Count Sielen ,
数数 西伦 ,

但言归正传：我是老西伦伯爵阁下的律师，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
and I have come here at his request .
和 我 有 来 这里 在 他的 要求 .

我是应他的邀请来到这里。

〃 ['frænkə] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

〃	Franka	listened	in	the	greatest	agitation	;
〃	弗兰卡	听着	在	这	最	搅动	;

弗兰卡听得非常激动;

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [sər'praɪzɪŋ] .

this	did	not	sound	like	an	offer	of	a	situation	and	was	,	indeed	,	surprising	.
这	做过	不是	声音	喜欢	一个	提供	的	一个	情况	和	曾是	,	的确	,	奇怪	.

这听起来不像是一个工作机会，确实令人惊讶。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑ:kɪt] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Dr	.	Fixstern	took	out	of	his	breast	-	pocket	an	envelope	and	laid	it
博士	.	-	采取	出去	的	他的	胸部	-	口袋	一个	信封	和	铺设	它

[daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

down	before	him	on	the	table	.
向下	前	他	在	这	桌子	.

菲克斯滕医生从胸前的口袋里掏出一个信封，放在桌子上。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] : —

Then	he	went	on	to	say	:	—
然后	他	去	在	到	说	:	—

然后他接着说：——

〃 [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] , [mɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] , [wer] [hi:; hi]

〃	Your	grandfather	,	miss	,	a	short	time	after	his	return	from	Egypt	,	where	he
〃	你的	祖父	,	错过	,	一个	短的	时间	后	他的	返回	从	埃及	,	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['sɒdʒɜ:n] on28

had	been	sojourning	on28
有	到过	旅居	on28

“小姐，您的祖父从埃及回来后不久，他在那里逗留了28天。”

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɑ:rlɪt] .

account	of	his	health	,	found	waiting	for	him	a	letter	from	Mr	.	Garlett	.
帐户	的	他的	健康	,	成立	等待	为了	他	一个	信	从	先生	.	加勒特	.

他的健康状况报告显示，他收到了一封加勒特先生的来信。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

I	have	it	here	.
我	有	它	这里	.

我这里有。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:ntents] ? . . .

Perhaps	you	are	familiar	with	its	contents	?	.	.	.
也许	你	是	熟悉的	和	它是	内容	?	.	.	.

或许您对它的内容有所了解?

[noʊ] ? . . .

No	?	.	.	.
不	?	.	.	.

不? ...

[ðen] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ?

Then	,	will	you	please	read	it	?
然后	,	将要	你	请	读	它	?

那么，请您读一下好吗?

〃 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] ['fræŋkə] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'ti:] .

〃	With	a	throbbing	heart	Franka	took	the	letter	and	unfolded	it	.
〃	和	一个	悸动	心	弗兰卡	采取	这	信	和	展开	它	.

弗兰卡心跳加速，接过信，把它展开。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['hændraɪtɪŋ] !
The beloved handwriting !
这 心爱 手写 !

令人喜爱的手写体!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .
It was like a greeting from beyond the grave .
它 曾是 喜欢 一个 问候 从 超过 这 严重 .

这就像来自另一个世界的问候。

[ʃiː; ʃi] [riːd] : —
She read : —
她 读 : —

她读道：——

[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['siːələn] : —
To the Count of Sielen : —
到 这 数数 的 西伦 : —

致西伦伯爵：——

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] ['vænɪʃt] .
For almost a generation I have been to you like one vanished .
为了 几乎 一个 一代 我 有 到过 到 你 喜欢 一 消失了 .

近几十年来，我对你们来说就像一个消失的人。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] .
Never have I attempted to approach you .
绝不 有 我 尝试过 到 方法 你 .

我从未尝试接近过你。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æn; ən] [ə'bɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [in'fliktid] [ðə; ði]
As it were , an abyss lay between us — we had both inflicted the
['ʌtmoʊst][peɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] :
utmost pain on the other :
极致 疼痛 在 这 其他 :

仿佛我们之间隔着一道深渊——我们都给对方带来了极大的痛苦：

[juː; jʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [hɑːrʃ] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [huː] [daɪd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
you , by your harsh repudiation of my beloved wife , who died in consequence of
[ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
it — I to you ,
它 — 我 到 你 ,

你，因你对我挚爱的妻子的残酷背弃，导致她因此丧命——我对你，

[baɪ] ['rɔbiŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
by robbing you of your daughter .
经过 抢劫 你 的 你的 女儿 .

夺走你的女儿。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [lɪvd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːrd(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðər] .
As long as we lived we could not pardon each other .
作为 长的 作为 我们 居住地 我们 可以 不是 赦免 每个 其他 .

只要我们活着，我们就无法原谅彼此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] , [ɔːl] [rɪ'zentmənt] , [praɪd] ,
But in the presence of death , all resentment , pride ,
但 在 这 在场 的 死亡 , 全部 怨恨 , 自豪 ,

但在死亡面前，所有的怨恨、骄傲、

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɪtər] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	everything	of	the	sort	which	are	the	bitter	prerogatives	of	the	living	,
和	一切	的	这	种类	哪个	是	这	苦的	特权	的	这	活的	,

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

而所有那些属于活着的人的苦涩特权，都将消失。

[ðɪs] ['letər] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz]['oʊnli][ɪn] [keɪs] [deθ] [hæz; həz] ['strɪkən] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

This	letter	comes	into	your	hands	only	in	case	death	has	stricken	me	before	my
这	信	来	进入	你的	双手	仅有的	在	案件	死亡	有	受打击的	我	前	我的

['frænkə] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ;

Franka	is	provided	for	;
弗兰卡	是	假如	为了	;

这封信只有在我去世后，我的弗兰卡得到妥善安置的情况下才会落到你手中；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] , [jʊr; jər] ['græntʃaɪld] .

such	is	the	name	of	my	daughter	,	your	grandchild	.
这样的	是	这	姓名	的	我的	女儿	,	你的	孙子	.

这就是我女儿的名字，也就是你的孙女。

['ɔːfənd] , [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] ['pɑːvərti]

Orphaned	,	left	without	a	farthing	,	she	might	be	exposed	to	the	deepest	poverty
孤儿	,	左边	没有	一个	法辛	,	她	可能	是	裸露	到	这	最深处	贫困

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒəz] .

and	the	greatest	dangers	.
和	这	最	危险	.

她成了孤儿，身无分文，可能会陷入极度贫困和最大危险之中。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz][maɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][maɪ] ['tɔːrment] .

This	thought	is	my	sorrow	and	my	torment	.
这	想法	是	我的	悲哀	和	我的	折磨	.

这种想法令我悲伤，令我备受煎熬。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ,

The	maiden	is	sweet	and	good	and	highly	educated	,
这	少女	是	甜的	和	好的	和	高度	受过教育	,

这位少女温柔善良，受过高等教育。

[ænd; ənd] — [æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt] [riːd] ['koʊldli] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

and	—	as	you	cannot	read	coldly	—	she	has	grown	up	to	be	the	image
和	—	作为	你	不能	读	冷冷地	—	她	有	生长	向上	到	是	这	图像

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] — ['fiːtʃər] [fɔːr; fər] ['fiːtʃər] .

of	her	mother	—	feature	for	feature	.
的	她	母亲	—	特征	为了	特征	.

而且——正如你无法冷眼所见——她长大后完全变成了她母亲的翻版——外貌特征一模一样。

[grɑːf]['siːələn] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] : [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Graf	Sielen	,	I	beg	of	you	:	look	after	the	young	girl	.
格拉夫	西伦	,	我	求	的	你	:	看	后	这	年轻的	女孩	.

西伦伯爵，我恳求您：照顾好这个小女孩。

[duː][nɑːt][let][hɜːr; hər] ['sʌfər] [wɑːnt][ɔːr]['ruːɪn] .

Do	not	let	her	suffer	want	or	ruin	.
做	不是	让	她	遭受	想	或者	废墟	.

不要让她遭受贫困或贫困。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [wɪð; wɪθ] [deɪt] [ænd; ənd] [ə'dres] , ['fɑːloʊd] .

The	signature	,	with	date	and	address	,	followed	.
这	签名	,	和	日期	和	地址	,	随后	.

签名后附上日期和地址。

['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , ['frænkə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Having	read	it	through	,	Franka	gazed	at	the	sheet	for	a	long	time	.
拥有	读	它	通过	,	弗兰卡	凝视	在	这	床单	为了	一个	长的	时间	.

读完之后，弗兰卡盯着那张纸看了很久。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] : —

Dr	.	Fixstern	awakened	her	out	of	her	thoughts	:	—
博士	.	-	觉醒	她	出去	的	她	想法	:	—

菲克斯滕医生将她从沉思中唤醒：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [mɪs] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv]

“	Would	you	like	to	know	,	miss	,	how	His	Excellency	responds	to	this	letter	of
“	会	你	喜欢	到	知道	,	错过	,	如何	他的	阁下	回应	到	这	信	的

[jʊr; jər] ['fɑːðər] — [ə; eɪ] letter29

your	father	—	a	letter29
你的	父亲	—	一个	letter29

“小姐，您想知道阁下对您父亲的这封信作何回应吗——一封29

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['brevəti] ?

which	,	it	must	be	said	,	is	very	effective	by	reason	of	its	brevity	?
哪个	,	它	必须	是	说	,	是	非常	有效的	经过	原因	的	它是	简洁	?

必须指出的是，由于其简洁性，因此非常有效?

” [ə; eɪ] [wɔːrm] [striːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪk'spændɪd] - [hɑːrt] .

”	A	warm	stream	of	joy	expanded	Franka's	heart	.
”	一个	温暖的	溪流	的	喜悦	扩展	-	心	.

“一股暖流涌上弗兰卡的心头，让她感到无比喜悦。”

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plez(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər]

The	lawyer	had	already	informed	her	that	he	had	pleasant	news	for
这	律师	有	已经	知情的	她	那	他	有	令人愉快的	消息	为了

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

律师之前已经告诉过她，他有好消息要告诉她：

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] :

so	it	was	clear	that	her	grandfather	was	going	to	look	after	her	:
所以	它	曾是	清除	那	她	祖父	曾是	去	到	看	后	她	:

所以很显然，她的祖父会照顾她：

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ə'gen] . . . .

there	would	be	some	one	to	love	her	again	.	.	.	.
那里	会	是	一些	一	到	爱	她	再次	.	.	.	.

总会有人再次爱她.....

“ [wel] , ['dɑːktər] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , “ [wʌt] ['mesɪdʒ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Well	,	Doctor	,	”	she	asked	,	with	eagerness	,	“	what	message	do	you	bring	me	?	”
“	出色地	,	医生	,	”	她	问	,	和	渴望	,	“	什么	信息	做	你	带来	我	?	”

“医生，”她急切地问道，“您给我带来了什么消息？”

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] .

“	A	pleasant	one	,	my	dear	miss	.
”	一个	令人愉快的	一	,	我的	亲爱的	错过	.

“真是令人愉快的一天，我亲爱的小姐。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [institjuːtid] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [hæz; həz][hæd; həd][juː; jʊ] ['kerfəli] [wɑːtʃt]

The	count	has	instituted	inquiries	about	you	,	has	had	you	carefully	watched
这	数数	有	已设立	查询	关于	你	,	有	有	你	小心	观看

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	late	,
的	晚的	,

伯爵已对你展开调查，最近一直在严密监视你。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - .

and	**has**	**now**	**decided**	**to**	**invite**	**you**	**to**	**come**	**to**	**Sielenburg**	**.**
和	有	现在	决定	到	邀请	你	到	来	到	-	.

现在决定邀请您来锡伦堡。

[hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] .

He	**will**	**provide**	**for**	**your**	**future**	**.**
他	将要	提供	为了	你的	未来	.

他会为你的未来提供保障。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [viˈenə] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ,

He	**himself**	**would**	**have**	**come**	**to**	**Vienna**	**to**	**fetch**	**you**	**,**
他	他自己	会	有	来	到	维也纳	到	拿来	你	,

他本可以亲自来维也纳接你，

[bʌt; bət] ['ɪlnəs] ['kɑːnfaɪnz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] — [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	**illness**	**confines**	**him**	**to**	**his**	**room**	**—**	**the**	**old**	**gentleman**	**is**	**now**	**more**	**than**
但	疾病	限制	他	到	他的	房间	—	这	老的	绅士	是	现在	更多的	比

['sev(ə)nti] — ['iːdʒɪpt] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

seventy	**—**	**Egypt**	**seems**	**not**	**to**	**have**	**done**	**him**	**any**	**good**	**.**
七十	—	埃及	似乎	不是	到	有	完毕	他	任何	好的	.

但疾病使他卧床不起——这位老先生现在已经七十多岁了——埃及似乎并没有给他带来任何好处。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃnd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	**I**	**am**	**commissioned**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**to**	**make**	**this**	**disclosure**	**to**	**you**	**,**
现在	我	是	委托	,	在	这	第一的	地方	,	到	制作	这	披露	到	你	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

首先，我受命向你们披露此事，而且，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðiːz] [laɪnz] .

in	**the**	**second**	**place**	**,**	**to**	**hand**	**you**	**these**	**lines**	**.**
在	这	第二	地方	,	到	手	你	这些	线条	.

其次，把这些话交给你。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [ʃiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fræŋkə] ,

"	**He**	**took**	**a**	**second**	**sheet**	**out**	**of**	**the**	**envelope**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**Franka**	**,**
"	他	采取	一个	第二	床单	出去	的	这	信封	和	递交	它	到	弗兰卡	,

他从信封里拿出第二张纸，递给了弗兰卡。

[huː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

who	**read**	**as**	**follows**	**:**	**—**
WHO	读	作为	跟随	:	—

读到以下内容：——

- , [meɪ] - , - .

Sielenburg	**,**	**May**	**20**	**,**	**1909**	**.**
-	,	可能	-	,	-	.

锡伦堡，1909 年 5 月 20 日。

[dɪr] ['grændɔːtər] : —

Dear	**Granddaughter**	**:**	**—**
亲爱的	孙女	:	—

亲爱的孙女：——

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**invite**	**you**	**to**	**make**	**your**	**home**	**with**	**me**	**.**
我	邀请	你	到	制作	你的	家	和	我	.

我邀请你来我家住。

[ðə; ði] ['berər] , [maɪ] [ə'tɜːrni] , [wɪl] [prə'vaɪd] [wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]

The	bearer	,	my	attorney	,	will	provide	whatever	is	necessary	and	will	accompany	you
这	持有人	，	我的	律师	，	将要	提供	任何	是	必要的	和	将要	陪伴	你

['hɪðər] .

hither	.
这里	.

我的律师，也就是持票人，将提供一切必要的物品，并陪同您来到这里。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[kaʊnt] ['ɛdwɝd] ['siːələn] .

Count	Eduard	Sielen	.
数数	爱德华	西伦	.

爱德华·西伦伯爵。

“ [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , ” [prə'siːdid] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

“	In	the	third	place	,	”	proceeded	Dr	.	Fixstern	,
“	在	这	第三	地方	，	”	继续	博士	.	-	,

“排名第三，”菲克斯滕博士继续说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

“	I	am	to	hand	you	a	small	sum	of	money	,
“	我	是	到	手	你	一个	小的	和	的	钱	,

“我要给你一小笔钱，

” [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] bundle30

”	and	suiting	the	action	to	the	word	he	laid	on	the	table	a	bundle30
”	和	适合	这	行动	到	这	单词	他	铺设	在	这	桌子	一个	bundle30

言行一致，他将一捆东西放在桌上。30

[ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [k'rəʊnɪn] [bɪlz] , — “ [ænd; ənd] , [ɪn]

of	bank	-	notes	—	there	were	ten	one	-	hundred	-	kronen	bills	,	—	“	and	,	in
的	银行	-	笔记	—	那里	是	十	一	-	百	-	克朗	账单	,	—	“	和	,	在

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪs] ,

the	fourth	place	,
这	第四	地方	,

纸币——有十张一百克朗的钞票，——“第四，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][mə'reiviə; mɔ-] .

to	consult	with	you	regarding	the	prospective	journey	to	Moravia	.
到	咨询	和	你	关于	这	预期	旅行	到	摩拉维亚	.

就前往摩拉维亚的行程事宜与您进行磋商。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [maɪ] [waɪf] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

You	probably	require	some	little	preparation	and	in	this	my	wife	may	be	able
你	大概	要求	一些	小的	准备	和	在	这	我的	妻子	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . . . .

to	help	you	.	.	.	.
到	帮助	你	.	.	.	.

您可能需要做一些准备工作，在这方面我妻子或许能帮上忙.....

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Now	,	my	dear	miss	,	have	you	a	little	more	time	to	spare	for	me	?
现在	，	我的	亲爱的	错过	，	有	你	一个	小的	更多的	时间	到	空闲的	为了	我	?

亲爱的小姐，您现在还能抽出一点时间陪陪我吗?

” ['fræŋkə] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

”	Franka	offered	him	her	hand	.
”	弗兰卡	提供	他	她	手	.

弗兰卡向他伸出了手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [faɪnd][wɜːrdz] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] -

She	could	not	immediately	find	words	—	it	was	like	a	dream	,	like	a	fairy	-
她	可以	不是	立即地	寻找	字	—	它	曾是	喜欢	一个	梦	,	喜欢	一个	仙女	-

[teɪl] .

tale	.
故事	.

她一时语塞——这就像一场梦，一个童话故事。

[ə; eɪ][hoʊm] !

A	home	!
一个	家	!

一个家！

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]

So	suddenly	to	be	rescued	from	all	her	tribulation	and	all	her
所以	突然	到	是	获救	从	全部	她	苦难	和	全部	她

[ˌdesəˈleɪʃn] — [ə; eɪ] [hoʊm] ! -

desolation	—	a	home	!	31
荒凉	—	一个	家	!	-

她突然间就从所有的苦难和孤寂中解救出来——拥有了一个家！31

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˈklɔːdvɪg] [ˈhɛlmɝ]

CHLODWIG	HELMER
克洛德维格	赫尔默

克洛德维格·赫尔默

[æt; ət][ðə; ði] - , - .

At	the	Sielenburg	,	1909	.
在	这	-	,	-	.

1909 年，锡伦堡。

[dɪr] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [frend] !

Dear	Cousin	and	Beloved	Friend	!
亲爱的	表哥	和	心爱	朋友	!

亲爱的表兄和挚友！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [wen] [jʊr; jər] [ˈletər] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋz] , [riːtʃt] [ˌem ˈiː] [hɪr] .

It	was	a	pleasant	surprise	when	your	letter	,	after	long	wanderings	,	reached	me	here	.
它	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	什么时候	你的	信	,	后	长的	漫游	,	达到	我	这里	.

你的信辗转千里后终于送到我这里，真是个惊喜。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] ,

I	was	convinced	that	you	had	entirely	forgotten	me	,
我	曾是	确信	那	你	有	完全	被遗忘的	我	,

我确信你已经完全忘记我了。

— [ten] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

—	ten	long	years	we	had	lost	sight	of	each	other	,
—	十	长的	年	我们	有	丢失的	视线	的	每个	其他	,

整整十年，我们失去了彼此的踪影。

— [ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [reɪnz] [ðɪs] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

—	and	now	suddenly	down	upon	me	rains	this	letter	in	which	you	relate	to	me
—	和	现在	突然	向下	之上	我	雨	这	信	在	哪个	你	涉及	到	我

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

the	experiences	which	you	have	been	having	in	all	this	time	and	you	want	to
这	经历	哪个	你	有	到过	拥有	在	全部	这	时间	和	你	想	到

[hæv; həv][ðə; ði] [laɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

have	the	like	from	me	.
有	这	喜欢	从	我	.

——现在，你突然给我送来了这封信，信中你向我讲述了你这段时间以来的经历，并且你希望我能给你同样的经历。

[oʊ] , [haʊ] ['glædli] [duː][aɪ] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [wɪʃ] !

Oh	,	how	gladly	do	I	fulfill	your	wish	!
哦	,	如何	乐意	做	我	实现	你的	希望	!

我非常乐意满足您的愿望!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

I	am	simply	hungry	for	a	regular	outpouring	of	my	mind	.
我	是	简单地	饥饿的	为了	一个	常规的	倾泻	的	我的	头脑	.

我只是渴望能经常倾诉我的想法。

[jʊr; jər] ['twenti] ['peɪdʒɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɑːv(ə)l] :

Your	twenty	pages	would	make	the	basis	of	a	fascinating	novel	:
你的	二十	页面	会	制作	这	基础	的	一个	迷人	小说	:

你写的这二十页纸足以写成一部引人入胜的小说:

['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['fluːənt] [staɪl] .

interesting	events	described	in	a	fluent	style	.
有趣的	活动	描述	在	一个	流利	风格	.

以流畅的文笔描述了有趣的事件。

[naʊ] , [maɪ] ['ænsər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pruːv] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] :

Now	,	my	answer	ought	not	to	prove	much	shorter	:
现在	,	我的	回答	应该	不是	到	证明	很多	较短	:

现在，我的答案应该也不会短多少:

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] ,

I	shall	devote	to	it	a	few	hours	of	leisure	,
我	将	奉献	到	它	一个	很少	小时	的	闲暇	,

我将抽出几个小时的空闲时间来做这件事。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['pɑːlɪʃɪŋ] [maɪ] [staɪl] .

but	I	shall	not	take	much	trouble	about	polishing	my	style	.
但	我	将	不是	拿	很多	麻烦	关于	抛光	我的	风格	.

但我不会花太多心思去打磨我的风格。

“ [ˌʌnkən'streɪnd] ” — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

“	Unconstrained	”	—	do	you	remember	?
“	不受约束的	”	—	做	你	记住	?

“不受约束”——你还记得吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kætʃwɜːrd,'ketʃwɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi]

That	was	the	catchword	that	we	selected	at	the	time	when	we
那	曾是	这	口号	那	我们	已选	在	这	时间	什么时候	我们

[bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [frendz] [æz; əz] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [θɝːiːənəm] .

became	intimate	friends	as	students	in	the	same	class	in	the	Theresianum	.
成为	亲密的	朋友们	作为	学生	在	这	相同的	班级	在	这	特雷西亚努姆	.

那是我们在特蕾西亚学院同班学习时成为挚友后选择的口头禅。

“ [ˌʌnkən'streɪnd] ” — [ɑː] !

“	Unconstrained	”	—	ah	!
“	不受约束的	”	—	啊	!

“不受约束”——啊!

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrd] [laɪ] [hoʊl] [ˌrɛvəˈluːʃənz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]

in	this	word	lie	whole	revolutions	,	and	you	know	well	that	I	have	always	been	a
在	这	单词	说谎	所有的	革命	,	和	你	知道	出色地	那	我	有	总是	到过	一个

[ˌrevəˈlʊʃənɪst] .

revolutionist	.
革命家	.

这个词里蕴藏着整个革命，而你很清楚，我一直都是一个革命者。

[naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['stɔːri] .

Now	for	my	story	.
现在	为了	我的	故事	.

现在轮到我的故事了。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] , [ðæt] [ɪz] — [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I	will	begin	at	the	very	end	,	that	is	—	this	very	day	.
我	将要	开始	在	这	非常	结尾	,	那	是	—	这	非常	天	.

我将从最后一步开始，也就是从今天开始。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kən'faɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] ['jɪrz] ,

Before	I	confide	to	you	what	I	have	been	doing	during	these	last	years	,
前	我	信任	到	你	什么	我	有	到过	正在做	期间	这些	最后的	年	,

在我向你透露我这些年都在做什么之前，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] .

you	must	know	where	and	what	I	am	at	the	present	moment	.
你	必须	知道	在哪里	和	什么	我	是	在	这	展示	片刻	.

你必须知道我现在身在何处，正在做什么。

[maɪ] ['rezɪdəns] [ɪz] [kɔːld] [ʃɔːs] - .

My	residence	is	called	Schloss	Sielenburg	.
我的	住宅	是	称为	城堡	-	.

我的住所名为锡伦堡宫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrk] [ʌv; əv] ['twenti] ['eikəs] ,

It	is	surrounded	by	a	great	park	of	twenty	acres	,
它	是	包围	经过	一个	伟大的	公园	的	二十	英亩	,

它周围环绕着一个占地二十英亩的大公园，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [dɪ'laɪt] .

and	from	the	window	is	visible	a	forest	which	is	my	delight	.
和	从	这	窗户	是	可见的	一个	森林	哪个	是	我的	喜	.

从窗户望出去，可以看到一片森林，这让我非常高兴。

['meni] [triːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʌn] [oʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , [stænd] [ɪn]

Many	trees	a	hundred	years	old	,	and	one	oak	a	thousand	years	old	,	stand	in
许多	树木	一个	百	年	老的	,	和	一	橡木	一个	千	年	老的	,	站立	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

园内生长着许多百年老树，还有一棵千年橡树。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːs] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] . -

and	there	are	moss	and	shrubbery	and	the	twitter	of	birds	.	32
和	那里	是	苔藓	和	灌木	和	这	叽叽喳喳	的	鸟类	.	-

那里有苔藓、灌木丛，还有鸟儿的啁啾声。32

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [sʌtʃ] ['fɔrists] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] [kən'soʊl] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

That	there	are	still	such	forests	on	the	earth	can	console	one	for	the	existence
那	那里	是	仍然	这样的	森林	在	这	地球	能	安慰	一	为了	这	存在

[ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] .

of	cities	and	suburbs	.
的	城市	和	郊区	.

地球上仍然存在这样的森林，这足以让人对城市和郊区的存在感到欣慰。

[frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steiblz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks]

From	my	window	I	can	see	the	roof	of	the	stables	where	there	are	six
从	我的	窗户	我	能	看	这	屋顶	的	这	马厩	在哪里	那里	是	六

[perz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][sɪks]['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] .

pairs	of	carriage	-	horses	and	six	saddle	-	horses	.
对	的	运输	-	马匹	和	六	鞍	-	马匹	.

从我的窗户可以看到马厩的屋顶，那里有六对马车马和六匹鞍马。

[ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ɪz][dʒʌst] ['bɪldɪŋ] .

A	garage	for	the	automobiles	is	just	building	.
一个	车库	为了	这	汽车	是	只是	建筑	.

汽车车库只是一栋建筑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [meɪn] ,

Among	the	saddle	-	horses	is	a	gray	with	a	silken	mane	,
之中	这	鞍	-	马匹	是	一个	灰色的	和	一个	丝	鬃毛	,

在这些鞍马中，有一匹鬃毛如丝的灰色马。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ærəb][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

with	some	Arab	in	his	build	and	behavior	,	with	such	thoughtful	and
和	一些	阿拉伯	在	他的	建造	和	行为	,	和	这样的	周到	和

[rɪ'proʊtʃfl] ,

reproachful	,
责备的	,

他体格和举止都有些阿拉伯人的影子，既深思熟虑又带着责备的意味。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fekʃənət] , [aɪz] — [ɑː] !

and	at	the	same	time	affectionate	,	eyes	—	ah	!
和	在	这	相同的	时间	亲热	,	眼睛	—	啊	!

同时又充满爱意，眼神——啊!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] ['ɔːlsoʊ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

I	tell	you	there	are	animals	also	here	below	,
我	告诉	你	那里	是	动物	还	这里	以下	,

我告诉你，下面这里也有动物。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd]

the	existence	of	which	can	console	us	for	many	of	the	councilors	and
这	存在	的	哪个	能	安慰	我们	为了	许多	的	这	议员	和

['ɔːldəmən] [ðæt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] !

aldermen	that	are	their	contemporaries	!
市议员	那	是	他们的	同时代人	!

它的存在可以安慰我们这些与他们同时代的议员和市议员们!

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][raɪd][ɑːn] [ðæt]

So	you	may	easily	imagine	how	reconciled	with	the	world	I	feel	as	I	ride	on	that
所以	你	可能	容易地	想象	如何	和解	和	这	世界	我	感觉	作为	我	骑	在	那

[greɪ] [θruː] ['jɑːndər] ['fɔːrɪst] !

gray	through	yonder	forest	!
灰色的	通过	远处	森林	!

所以，你可以很容易地想象，当我骑着马穿过远处的森林时，我与这个世界是多么和解!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] : ['kæs(ə)l] , [graʊndz] , ['fɔrists] , ['steiblz] ,

I	am	not	master	of	all	this	accumulated	wealth	:	castle	,	grounds	,	forests	,	stables	,
我	是	不是	掌握	的	全部	这	积累	财富	:	城堡	,	理由	,	森林	,	马厩	,

我并非所有这些财富的主人：城堡、庄园、森林、马厩，

[ænd; ənd]['gærɑːʒɪz][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [kaʊnt] ['ɛdwɝd]['siːələn] — [ə; eɪ]

and	garages	are	the	property	of	the	Right	Honorable	Count	Eduard	Sielen	—	a
和	车库	是	这	财产	的	这	正确的	尊敬的	数数	爱德华	西伦	—	一个

[sɪk] [oʊld][mæn] .

sick	old	man	.
生病的	老的	男人	.

车库属于尊敬的爱德华·西伦伯爵——一位体弱多病的老人。

[hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['ɔːlsoʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sekrəteri] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

He	exercises	his	dominion	also	over	a	secretary	,	and	that	secretary	am	I	.
他	练习	他的	统治权	还	超过	一个	秘书	,	和	那	秘书	是	我	.

他对秘书也行使着统治权，而那个秘书就是我。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] , [ðə; ði]['kæbɪnət] ['mɪnɪstɝz] [sʌn] ,

Now	you	know	—	I	,	the	cabinet	minister's	son	,
现在	你	知道	—	我	,	这	内阁	部长	儿子	,

现在你们知道了——我，内阁大臣的儿子，

['oʊvər] [huːz] ['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [plænz] [sə'fɪʃntli] [æm'bɪʃəs] ,

over	whose	future	career	we	could	not	make	plans	sufficiently	ambitious	,
超过	谁	未来	职业	我们	可以	不是	制作	计划	足够	雄心勃勃	,

我们无法为他们的职业生涯制定足够宏伟的计划，

— [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , —

—	to	be	an	ambassador	was	one	of	the	lowest	of	my	expectations	,	—
—	到	是	一个	大使	曾是	一	的	这	最低	的	我的	期望	,	—

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [səb'sɜːrviənt] ,

am	now	in	a	subservient	,
是	现在	在	一个	顺从的	,

——当大使是我最意想不到的职业之一，——现在我却处于从属地位，

['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] ['redi] , [æt; ət][maɪ] ['greɪʃəs] ['mæstɝz] [bek]

humble	position	,	am	obliged	to	be	forever	ready	,	at	my	gracious	master's	beck
谦逊的	位置	,	是	有义务	到	是	永远	准备好	,	在	我的	亲切	硕士学位	贝克

[ænd; ənd][kɔːl] ,

and	call	,
和	称呼	,

卑微的地位使我得以永远随时待命，听候我仁慈主人的差遣。

[tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

to	write	at	his	dictation	or	read	to	him	the	newspapers	,	or	anything	else	.
到	写	在	他的	听写	或者	读	到	他	这	报纸	,	或者	任何事物	别的	.

按照他的口述写作，或者给他读报纸，或者做任何其他事情。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [friː] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] ,

And	yet	I	feel	much	more	free	than	when	I	was	in	the	government	service	,
和	然而	我	感觉	很多	更多的	自由的	比	什么时候	我	曾是	在	这	政府	服务	,

然而，我感觉自己比在政府部门工作时自由得多。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ʌp][maɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

for	I	can	throw	up	my	place	at	any	moment	,
为了	我	能	扔	向上	我的	地方	在	任何	片刻	,

因为我随时都可以撤回我的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ;

and	the	work	which	I	am	performing	is	independent	of	what	I	think	;
和	这	工作	哪个	我	是	表演	是	独立的	的	什么	我	思考	;

我所做的工作与我的想法无关；

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [maɪ] ['praɪvət] ['kærəktər] , [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ækʃnz] , [ʌn'tʌtʃt] ,

it	leaves	my	private	character	,	my	personal	actions	,	untouched	,
它	树叶	我的	私人的	特点	,	我的	个人的	行动	,	未受触碰	,

它不会触及我的个人品格和行为。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði]['mæstər] ['kænɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wʌn]

whereas	in	the	service	of	the	State	the	master	cannot	be	changed	and	one
然而	在	这	服务	的	这	状态	这	掌握	不能	是	已更改	和	一

[mʌst; məst] [sə'bɔːrdɪnət] [hɪz; ɪz] [hoʊl] “ [aɪ] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stændərdz] ,

must	subordinate	his	whole	“	I	”	to	his	standards	,
必须	下属	他的	所有的	“	我	”	到	他的	标准	,

然而，在为国家效力时，主人是不能改变的，一个人必须将自己的整个“自我”服从于国家的标准。

[ænd; ənd]['oʊnli][ækt][ænd; ənd][wɜːrk][æz; əz][æn; ən] [ʌni'læstik] ['sɪstəm] [dɪ'mændz] .

and	only	act	and	work	as	an	unelastic	system	demands	.
和	仅有的	行为	和	工作	作为	一个	缺乏弹性	系统	需求	.

并且只能按照缺乏弹性的系统要求行事和工作。

[noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðæt] [joʊk] .

No	,	I	could	not	have	endured	that	yoke	.
不	,	我	可以	不是	有	忍受	那	轭	.

不，我无法忍受那样的枷锁。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	endure	it	.
我	做过	不是	忍受	它	.

我没有忍受它。

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [maɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [jɪr] , [aɪ][bɪ'gæn][maɪ]['regjələr] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [tʃiːf] ;

After	completing	my	volunteer	year	,	I	began	my	regular	service	under	a	district	chief	;
后	完成	我的	志愿者	年	,	我	开始	我的	常规的	服务	在下面	一个	区	首席	;

完成一年的志愿服务后，我开始在地区主管的领导下从事正式服务工作；

[wʌns][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]

once	I	ventured	to	contradict	my	superior	,	and	as	a	punishment	was
一次	我	冒险	到	顶撞	我的	优越的	,	和	作为	一个	惩罚	曾是

transferred33

transferred33

transferred33

我曾胆敢反驳我的上级，结果被调职作为惩罚。33

[tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['dɪstrɪkt] [æt; ət] [soʊl] - ['kɪlɪŋ] ['leɪbər][ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] ;

to	a	smaller	district	at	soul	-	killing	labor	and	no	living	wage	;
到	一个	较小的	区	在	灵魂	-	杀	劳动	和	不	活的	工资	;

到较小的地区从事令人窒息的劳动，而且没有维持生计的工资；

[wʌn][mʌst; məst] ['præktɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [gets][ə; eɪ] ['diːsnt] ['sæləri] — [aɪ][left][ðə; ði]

one	must	practice	for	some	years	before	one	gets	a	decent	salary	—	I	left	the
一	必须	实践	为了	一些	年	前	一	获得	一个	体面的	薪水	—	我	左边	这

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

必须经过多年的训练才能获得体面的薪水——我离开了军队。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][maɪ] ['perənts] [hæd; həd][daɪd] — [soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['eni]

In	the	mean	time	my	parents	had	died	—	so	I	had	no	need	of	asking	any
在	这	意思是	时间	我的	父母	有	死亡	—	所以	我	有	不	需要	的	问	任何

[wʌnz] [əd'vaɪs] .

one's	advice	.
一个人的	建议	.

与此同时，我的父母去世了——所以我不需要向任何人征求意见。

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] .

I	was	free	.
我	曾是	自由的	.

我自由了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['prɑ:pərti] ['prɑ:fɪtəbli] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ˌɪn'dʌstri:əlz] ; [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:]

I	had	inherited	a	small	property	profitably	invested	in	industrials	;	this	made	me
我	有	遗传	一个	小的	财产	盈利	投资	在	工业	;	这	制成	我

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

我继承了一小块投资于工业领域的盈利房产；这使我经济独立。

[aɪ] ['trævld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑ:t] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd]

I	traveled	about	the	world	and	I	have	seen	a	tremendous	lot	and	learned
我	旅行	关于	这	世界	和	我	有	已见	一个	巨大的	很多	和	学习

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑ:t] [frʌm; frəm] [maɪ] [iks'piəriənsiz] .

a	tremendous	lot	from	my	experiences	.
一个	巨大的	很多	从	我的	经历	.

我周游世界，见识了许多事物，也从我的经历中学到了很多东西。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɪn'dʌstri:əlz] [fel] [soʊ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [pɑ:r] [ðæt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði]

Then	suddenly	the	value	of	my	industrials	fell	so	far	below	par	that	one	fine	day	the
然后	突然	这	价值	的	我的	工业	跌倒	所以	远的	以下	帕	那	一	美好的	天	这

[bɑ:ndz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpər] .

bonds	were	so	much	waste	paper	.
债券	是	所以	很多	浪费	纸	.

然后突然间，我的工业债券价值暴跌，以至于有一天，这些债券变成了废纸。

[ðæt] [ment] : " [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] .

That	meant	:	"	Go	to	work	again	.
那	意思是	:	"	去	到	工作	再次	.

这意味着："回去上班。"

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪn'dʊrəbl]

"	For	a	time	I	was	a	journalist	,	but	that	also	was	an	unendurable
"	为了	一个	时间	我	曾是	一个	记者	,	但	那	还	曾是	一个	难以忍受

[joʊk] .

yoke	.
轭	.

"我曾经当过一段时间的记者，但那也是一段难以忍受的煎熬。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bend] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑ:n]

I	was	obliged	to	bend	my	judgment	to	suit	the	opinions	of	the	paper	on
我	曾是	有义务	到	弯曲	我的	判断	到	套装	这	意见	的	这	纸	在

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['raɪtər] ,

which	I	was	engaged	as	an	editorial	writer	,
哪个	我	曾是	已订婚的	作为	一个	社论	作家	,

我不得不改变自己的判断，以迎合我担任社论撰稿人的报纸的观点。

[ænd; ənd] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [noʊ] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [ɔ:l] ,

and	these	opinions	were	,	to	tell	the	truth	,	no	opinions	at	all	,
和	这些	意见	是	,	到	告诉	这	真相	,	不	意见	在	全部	,

而这些所谓的观点，说实话，根本就算不上观点。

[bʌt; bət] [kən'sistid] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

but	consisted	in	following	the	instructions	given	out	by	the	ministry	.
但	由……组成	在	下列的	这	指示	给定	出去	经过	这	部	.

但实际上只是按照部里下达的指示行事。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ʌv; əv] ['gægɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pʊt] [ʌp]

Here	again	was	a	form	of	slavery	,	of	gagging	,	which	I	could	not	put	up
这里	再次	曾是	一个	形式	的	奴隶制	,	的	作呕	,	哪个	我	可以	不是	放	向上

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

这又是一种奴役形式，一种噤声方式，我无法容忍。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['sæŋktəm] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .

and	I	left	the	editorial	sanctum	just	as	I	had	left	the	government	office	.
和	我	左边	这	社论	圣所	只是	作为	我	有	左边	这	政府	办公室	.

我离开编辑部，就像我离开政府办公室一样。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekrətəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]

Then	I	was	happy	when	I	was	offered	a	position	as	secretary	to	the	old
然后	我	曾是	快乐的	什么时候	我	曾是	提供	一个	位置	作为	秘书	到	这	老的

[kaʊnt] ['siːələn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] .

Count	Sielen	which	I	have	been	filling	for	two	years	now	.
数数	西伦	哪个	我	有	到过	填充	为了	二	年	现在	.

后来，我很高兴地获得了担任老西伦伯爵秘书的职位，我担任这个职位已经两年了。

[hɪr] [aɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] ['poʊɪtˌaɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .

Here	I	can	at	least	poetize	and	think	as	I	please	.
这里	我	能	在	至少	诗意	和	思考	作为	我	请	.

在这里，我至少可以随心所欲地吟诗作赋、思考人生。

[jes] , ['poʊɪtˌaɪz] .

Yes	,	poetize	.
是的	,	诗意	.

是的，用诗歌的形式表达出来。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [raɪt]

Perhaps	you	did	not	know	that	I	have	discovered	in	myself	the	impulse	to	write
也许	你	做过	不是	知道	那	我	有	发现	在	我	这	冲动	到	写

[vəːsiz] ,

verses	,
诗句	,

或许你并不知道，我已经发现了自己创作诗歌的冲动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['poʊəmz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [hæz; həz]

and	a	collection	of	my	poems	has	already	appeared	in	print	and	has
和	一个	收藏	的	我的	诗歌	有	已经	出现	在	打印	和	有

[bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] .

been	enthusiastically	received	by	the	critics	.
到过	踊跃	已收到	经过	这	评论家	.

我的诗集已经出版发行，并受到了评论界的热烈好评。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] ,

I	will	not	name	the	title	and	publisher	,
我	将要	不是	姓名	这	标题	和	出版商	,

我不会透露书名和出版社。

[lest] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɪntɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [mɔːr'oʊvər] ,

lest	you	may	think	that	I	am	hinting	to	you	to	buy	it	—	moreover	,
免得	你	可能	思考	那	我	是	暗示	到	你	到	买	它	—	而且	,

免得你以为我是在暗示你买它——此外，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daɪ'vʌldʒ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz]

I	have	issued	it	under	a	pseudonym	which	I	will	not	divulge	until	my	reputation	is
我	有	发布	它	在下面	一个	笔名	哪个	我	将要	不是	泄露	直到	我的	名声	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

我使用笔名发表了这篇文章，在我的声誉建立起来之前，我不会透露笔名。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ækt] ['drɑːmə] .

At	the	present	time	I	am	putting	the	last	touches	to	a	four	-	act	drama	.
在	这	展示	时间	我	是	推杆	这	最后的	触摸	到	一个	四	-	行为	戏剧	.

目前我正在为一部四幕剧做最后的润色。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [wʌt] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

You	have	no	notion	what	a	delight	,	what	an	exalting	consciousness	of
你	有	不	概念	什么	一个	喜	,	什么	一个	令人振奋	意识	的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

你根本无法想象那是一种多么令人愉悦、多么令人振奋的成就感。

[laɪz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['veri] [soʊl] [wʌt] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

lies	in	writing	out	from	one's	very	soul	what	moves	it	.
谎言	在	写作	出去	从	一个人的	非常	灵魂	什么	移动	它	.

关键在于将内心深处的情感表达出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] !

And	to	create	!
和	到	创造	!

去创造!

[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] !

To	enrich	the	world	with	something	new	!
到	丰富	这	世界	和	某物	新的	!

为世界增添新的事物!

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl][dʒɔɪz] .

The	joy	of	creation	is	the	highest	of	all	joys	.
这	喜悦	的	创建	是	这	最高	的	全部	喜悦	.

创造的喜悦是所有喜悦中最崇高的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət][aɪ] [wʊd] [kreɪv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'ventər] . . . . -

If	I	were	not	a	poet	I	would	crave	to	be	an	inventor	.	.	.	.	34
如果	我	是	不是	一个	诗人	我	会	渴望	到	是	一个	发明者	.	.	.	.	-

如果我不是诗人，我会渴望成为一名发明家.....34

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

I	do	not	know	,	for	example	,
我	做	不是	知道	,	为了	例子	,

例如，我不知道

['weðər] [ðə; ði] [neɪm] “ ['edɪsən] ” [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz]

whether	the	name	“	Edison	”	should	not	be	spoken	with	as	much	respect	as
无论	这	姓名	“	爱迪生	”	应该	不是	是	说	和	作为	很多	尊重	作为

[ðə; ði] [neɪm] “ ['ʃeɪkspɪr] .

the	name	“	Shakespeare	.
这	姓名	“	莎士比亚	.

是否应该像对待“莎士比亚”一样，给予“爱迪生”这个名字同样的尊重。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] ['enviəsli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] — [aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

”	I	am	now	following	enviously	the	work	of	the	aviators	—	I	look	up	to	the
”	我	是	现在	下列的	羡慕地	这	工作	的	这	飞行员	—	我	看	向上	到	这

['zepəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪts] [æz; əz][tuː; tə] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə] ['herəldz] .

Zeppelins	and	the	Wrights	as	to	heroes	and	especially	as	to	heralds	.
齐柏林飞艇	和	这	赖特	作为	到	英雄	和	尤其	作为	到	使者	.

“我现在非常羡慕飞行员们的工作——我把齐柏林飞艇和莱特兄弟视为英雄，尤其是视为先驱。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .

They	are	sounding	the	call	to	a	new	era	.
他们	是	听起来	这	称呼	到	一个	新的	时代	.

他们正在宣告一个新时代的到来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmənɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] —
They are summoning their fellow - men to vanquish an unheard - of future —
他们 是 召唤 他们的 同伴 - 男人 到 征服 一个 闻所未闻 - 的 未来 —
[pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
perhaps without knowing it ,
也许 没有 会心 它 ,

他们正在号召同胞们去战胜一个前所未有的未来——或许他们自己都未曾意识到这一点。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
for their minds are fixed on the mechanical part of their work .
为了 他们的 思想 是 固定的 在 这 机械的 部分 的 他们的 工作 .

因为他们的心思都放在了工作的机械部分上。

[ðə; ði] ['eriəl] [eɪdʒ] !
The aerial age !
这 天线 年龄 !

空中时代!

[duː] [juː; jʊ] [sər'maɪz] [wʌt] [ðæt] ['signifaiz] ?
Do you surmise what that signifies ?
做 你 推测 什么 那 表示 ?

你觉得这意味着什么?

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[ðoʊz] [hæv; həv] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [skaɪ] -
those have no notion of it who would accomplish nothing else with their sky -
那些 有 不 概念 的 它 WHO 会 完成 没有什么 别的 和 他们的 天空 -
[kə'mændɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['elɪveɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skɜːdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
commanding apparatus than to elevate into the air the ancient scourges of the
指挥 设备 比 到 提升 进入 这 空气 这 古老的 灾祸 的 这
[depθs] .
depths .
深度 .

那些对此毫无概念的人，除了将深渊中的古老祸害提升到空中之外，不会做任何其他事情。

[ɪn] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['kaɪndli] [meɪd] [ˌem 'iː]
In your story of the last ten years which you have so kindly made me
在 你的 故事 的 这 最后的 十 年 哪个 你 有 所以 亲切地 制成 我
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
acquainted with ,
熟人 和 ,

在您如此慷慨地向我讲述的过去十年的故事中，

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪks'piəriənsiz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] .
you write a vast amount about your experiences in life and love .
你 写 一个 广阔的 数量 关于 你的 经历 在 生活 和 爱 .

你写了很多关于你的生活和爱情经历的文章。

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪks'piəriənsiz] [ɪn] [lʌv] .
Pardon me , if I do not tell you anything about my experiences in love .
赦免 我 , 如果 我 做 不是 告诉 你 任何事物 关于 我的 经历 在 爱 .

请原谅，我无法向您讲述我的恋爱经历。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [prə'feɪn] , [ɪn] [draɪ] [ɪ'pɪstələri] [proʊz] ,
I do not want to profane , in dry epistolary prose ,
我 做 不是 想 到 亵渎 , 在 干燥 书信体 散文 ,

我不想用枯燥的书信体散文来亵渎神明，

[wət'evər] [hæz; həz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ]['tendər] [tʃɑ:rm] ,

whatever	has	sanctified	my	life	with	tender	charm	,
任何	有	圣化	我的	生活	和	投标	魅力	,

无论是什么以温柔的魅力使我的生命神圣，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][sɔɪl][maɪ][pen][wɪð; wɪθ]['vʌlgər] [əd'ventʃəz] .

and	I	would	not	soil	my	pen	with	vulgar	adventures	.
和	我	会	不是	土壤	我的	笔	和	庸俗	冒险	.

我不会用庸俗的冒险故事玷污我的笔。

['evri] [mæn][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [doʊ'meɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['dri:mlænd] [ænd; ənd][ə; eɪ] — ['redʒɪstər]

Every	man	has	in	this	domain	a	bit	of	magic	dreamland	and	a	—	register
每一个	男人	有	在	这	领域	一个	少量	的	魔法	梦境	和	一个	—	登记

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpekə'dɪləʊz] .

of	his	peccadilloes	.
的	他的	小过错	.

在这个领域里，每个人都有一点梦幻般的魔幻世界，以及一份记录自己过错的清单。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [li:v] [ˌʌndɪs'kloʊzd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌnkən'fest] .

The	one	I	leave	undisclosed	,	the	other	unconfessed	.
这	一	我	离开	未公开	,	这	其他	未坦白的	.

一件我不予公开，另一件我不予承认。

[ɑ:n][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] — [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

On	the	Sielenburg	at	the	present	time	—	not	taking	into	account	the	kitchen
在	这	-	在	这	展示	时间	—	不是	采取	进入	帐户	这	厨房

[dɪ'pɑ:rtmənt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['eni] ['mænz] [hɑ:rt] [ɔ:r]

department	—	there	is	no	one	of	the	gentle	sex	dangerous	to	any	man's	heart	or
部门	—	那里	是	不	一	的	这	温和的	性别	危险的	到	任何	男人的	心	或者

[pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .

peace	of	mind	.
和平	的	头脑	.

目前在锡伦堡——不考虑厨房部门——没有任何一位女性会对任何男人的心灵或安宁构成威胁。

[ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] , [ðə; ði]

The	housekeeping	is	under	the	charge	of	the	count's	widowed	sister	,	the
这	家政	是	在下面	这	收费	的	这	计数	寡	姐姐	,	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] - ,

Countess	Schollendorf	,
伯爵夫人	-	,

家务由伯爵的寡居妹妹，肖伦多夫伯爵夫人负责。

[hu:] [ɪz][æt; ət] [li:st] ['sɪksti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .

who	is	at	least	sixty	-	two	years	old	.
WHO	是	在	至少	六十	-	二	年	老的	.

至少六十二岁。

[ʃi:; ʃi]['eksərsaɪzɪz][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [in'vaits]

She	exercises	control	over	the	household	and	the	servants	and	she	invites
她	练习	控制	超过	这	家庭	和	这	仆人	和	她	邀请

[gests] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['eɪnʃənt] ['fi:meɪl]

guests	according	to	her	own	idiosyncrasies	—	for	the	most	part	ancient	female
客人	根据	到	她	自己的	特质	—	为了	这	最多	部分	古老的	女性

['kʌznz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

她对家庭和仆人实行控制，并按照自己的喜好邀请客人——大多是年长的女性表亲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðæt][sɔːrt] [hɪr] [naʊ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər][meɪdz][ænd; ənd][ðer; ðər]

There	are	three	of	that	sort	here	now	,	accompanied	by	their	maids	and	their
那里	是	三	的	那	种类	这里	现在	,	伴随	经过	他们的	女佣	和	他们的

[ˈlæpˌdɔːgz] .

lapdogs	.
宠物狗	.

现在这里有三个这样的女人，她们带着女佣和宠物狗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfiːmeɪl] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ˈælbətiːn] — [hæz; həz] [tuː] [ˈterəb(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] :

One	of	these	females	—	her	name	is	Albertine	—	has	two	terrible	peculiarities	:
一	的	这些	女性	—	她	姓名	是	阿尔贝蒂娜	—	有	二	糟糕的	特殊性	:

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪz] [sɪnˈserəti] ,

the	first	is	sincerity	,
这	第一的	是	诚意	,

这些女性中有一个——她的名字叫阿尔贝蒂娜——有两个可怕的怪癖：第一个是真诚，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

and	the	second	is	that	she	is	deeply	concerned	with	the	well	-	being	of	all
和	这	第二	是	那	她	是	深	担心的	和	这	出色地	-	存在	的	全部

[hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] - [men] .

her	fellow	-	men	.
她	同伴	-	男人	.

第二点是，她非常关心所有同胞的福祉。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ðə; ðɪ]

It	results	from	the	first	that	she	is	always	telling	people	to	their	faces	the
它	结果	从	这	第一的	那	她	是	总是	讲述	人们	到	他们的	面孔	这

[moʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [trʊθs] , -

most	disagreeable	truths	,	35
最多	令人不快的	真相	,	-

首先，她总是当面告诉人们最令人不快的真相，35

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪksˈpekts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs]

and	from	the	second	that	she	expects	of	them	every	sort	of	sacrifice
和	从	这	第二	那	她	预期	的	他们	每一个	种类	的	牺牲

[ænd; ənd] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtɔːments] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	renunciation	and	other	torments	—	of	course	,
和	放弃	和	其他	折磨	—	的	课程	,

从她期望他们做出各种牺牲、放弃信仰以及其他折磨的那一刻起——当然，

“ [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] .

“	only	for	their	own	good	.
“	仅有的	为了	他们的	自己的	好的	.

“只是为了他们好。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈʌðər] [ˈhæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] :

”	There	are	still	other	habitués	of	the	establishment	:
”	那里	是	仍然	其他	常客	的	这	建立	:

“这家店还有其他一些常客：

[ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] [ˈruːɪnd] [ˈkʌz(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] [rɪˈmuːvd] ,

the	castle	chaplain	and	an	aged	ruined	cousin	four	times	removed	,
这	城堡	牧师	和	一个	老年人	毁坏	表哥	四	时代	已移除	,

城堡牧师和一位年迈潦倒、远房四代的表亲，

[tuː; tə] [huːm] [kaʊnt] [ˈsiːələn] [ˈfəːniʃiz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .

to	whom	Count	Sielen	furnishes	bread	and	butter	.
到	谁	数数	西伦	提供	面包	和	黄油	.

西伦伯爵为他提供面包和黄油。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [sə'saɪəti] ,

As	you	see	,	it	is	not	a	very	gay	society	,
作为	你	看	,	它	是	不是	一个	非常	同性恋	社会	,

如你所见，这里并不是一个对同性恋非常友好的社会。

[nɔːr][ɪz][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['teɪbl] ['veri] [en'laɪvənɪŋ] .

nor	is	the	conversation	at	table	very	enlivening	.
也不	是	这	对话	在	桌子	非常	活跃	.

餐桌上的谈话也并不轻松愉快。

[jet] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [helθ] ,

Yet	,	just	now	,	the	count	,	because	of	his	miserable	health	,
然而	,	只是	现在	,	这	数数	,	因为	的	他的	悲惨的	健康	,

然而，就在此刻，由于伯爵身体状况糟糕，

[ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

is	accustomed	to	take	his	meals	in	his	own	room	,	and	I	keep	him	company	,
是	习惯	到	拿	他的	餐	在	他的	自己的	房间	,	和	我	保持	他	公司	,

他习惯在自己的房间里吃饭，我会陪着他。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['daɪnɪŋ] -

which	is	preferable	to	sitting	at	the	lower	end	of	the	table	in	the	big	dining	-
哪个	是	优选	到	坐着	在	这	降低	结尾	的	这	桌子	在	这	大的	用餐	-

[ruːm] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [smɔːl] - [tɔːk] ,

room	and	listening	to	uninteresting	small	-	talk	,
房间	和	聆听	到	无聊	小的	-	讲话	,

这总比坐在大餐厅的桌子底端，听着无聊的闲聊要好得多。

['moʊstli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ən'les] , [baɪ] [tʃæns] ,

mostly	confined	to	the	idle	gossip	of	court	and	society	,	unless	,	by	chance	,
大多	受限	到	这	闲置的	闲话	的	法庭	和	社会	,	除非	,	经过	机会	,

大多仅限于宫廷和社交界的闲言碎语，除非偶然发生。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['kʌz(ə)n] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ɑːrtʃ] - [ri'ækʃəneri] ,

thanks	to	the	old	cousin	,	who	is	an	arch	-	reactionary	,
谢谢	到	这	老的	表哥	,	WHO	是	一个	拱	-	反动	,

多亏了那位顽固不化的老表哥，

[ˌaɪ ˈtiː][skəːts][ðə; ðɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] — [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə]

it	skirts	the	domain	of	politics	—	which	makes	it	particularly	distasteful	to
它	裙子	这	领域	的	政治	—	哪个	制作	它	特别	令人厌恶的	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

它游走在政治领域边缘——这让我尤其反感。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [laɪk][tuː; tə] [siː] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [pri'veɪld] [bɪ'fɔːr]

This	gentleman	would	especially	like	to	see	restored	the	conditions	that	prevailed	before
这	绅士	会	尤其	喜欢	到	看	恢复	这	状况	那	最终获胜	前

[ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

the	year	1848	,
这	年	-	,

这位先生尤其希望恢复到1848年以前的状态。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [hiː; hi] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

and	from	this	standpoint	he	illuminates	the	present	-	day	events	and
和	从	这	立场	他	照亮	这	展示	-	天	活动	和

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] — [ðə; ðɪ] “ - ” — [brɪŋz] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ekoʊ] .

questions	of	which	his	newspaper	—	the	“	Reichspost	”	—	brings	him	an	echo	.
问题	的	哪个	他的	报纸	—	这	“	-	”	—	带来	他	一个	回声	.

从这个角度出发，他阐明了当今的事件和问题，而他的报纸——《帝国邮报》——则对此做出了回应。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbər] [æt; ət] ['teɪbl] [hæz; həz] ['dʒuːɪʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] — [juː; jʊ] [noʊ]

That	his	opposite	neighbor	at	table	has	Jewish	blood	in	his	veins	—	you	know
那	他的	对面的	邻居	在	桌子	有	犹太人	血	在	他的	静脉	—	你	知道

[maɪ] ['mʌðɝz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] — [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]

my	mother's	grandfather	was	a	Jew	—	does	not	prevent	him	from	letting	his
我的	母亲的	祖父	曾是	一个	犹	—	做	不是	防止	他	从	出租	他的

[ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [rɪ'gretəbl] [dis'tə:bənsiz] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] :

opinion	concerning	regrettable	disturbances	culminate	in	the	sentence	:
观点	有关	令人遗憾	干扰	最终	在	这	句子	:

尽管他同桌的邻座身上流淌着犹太血统——你知道我母亲的祖父是犹太人——但这并不能阻止他表达自己对令人遗憾的骚乱的看法，最终形成了这样一句话：

“ [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ” : — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

“	The	Jews	are	responsible	for	that	”	:	—	for	example	,	the	Russian	revolution
“	这	犹太人	是	负责任的	为了	那	”	:	—	为了	例子	,	这	俄语	革命

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	horrors	connected	with	it	,
和	这	恐怖	连接	和	它	,

“犹太人对此负有责任”：例如，俄国革命及其相关的种种暴行。

[ɔːl] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] : [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

all	initiated	by	the	Jews	:	the	decay	of	morals	,	the	increase	of	poverty	,
全部	启动	经过	这	犹太人	:	这	衰变	的	德	,	这	增加	的	贫困	,

这一切都是犹太人造成的：道德沦丧，贫困加剧。

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməliz] ,

the	downfall	of	the	old	aristocratic	families	,
这	倒台	的	这	老的	贵族	家庭	,

旧贵族家族的衰落

['əːθkweiks] [ænd; ənd] [flʌdz] ([ðiːz] ['lætər] [æz; əz]['gɑːdz] ['pʌnɪʃmənts]) — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

earthquakes	and	floods	(	these	latter	as	God's	punishments	)	—	all	these	things	are
地震	和	洪水	(	这些	后者	作为	神的	惩罚	)	—	全部	这些	事物	是

[ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .

attributable	to	the	Jews	.
可归因的	到	这	犹太人	.

地震和洪水（后者被认为是上帝的惩罚）——所有这些都归咎于犹太人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] [reɪs] [wʊd]

He	does	not	say	in	so	many	words	that	the	destruction	of	this	pernicious	race	would
他	做	不是	说	在	所以	许多	字	那	这	破坏	的	这	有害	种族	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] ['remədi] ,

be	a	praiseworthy	remedy	,
是	一个	值得称赞	补救	,

他并没有明确表示消灭这个有害的种族是一种值得称赞的补救措施。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [ˌʌndər'stʊd] .

but	he	leaves	it	to	be	plainly	understood	.
但	他	树叶	它	到	是	显然	理解	.

但他留给读者自行理解的空间。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] — [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [duː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

The	chaplain	—	I	must	give	him	due	credit	for	this	—	does	not	agree	with
这	牧师	—	我	必须	给	他	到期的	信用	为了	这	—	做	不是	同意	和

[sʌtʃ] ['trʊkjʊləns] :

such	truculences	:
这样的	暴戾	:

我必须承认，随军牧师——这一点我必须肯定——并不赞同这种蛮横无理的行为：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə'vɔidz] ['evriθɪŋ] [kɔːrs]

he	is	a	good	man	,	a	gentle	Christian	,	and	as	such	avoids	everything	coarse
他	是	一个	好的	男人	,	一个	温和的	基督教	,	和	作为	这样的	避免	一切	粗

[ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] .

and	spiteful	.
和	恶毒的	.

他是个好人，一个温和的基督徒，因此会避免一切粗俗和恶毒的事情。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] [aɪ] [rɪ'meɪn] obstinately36

During	these	discussions	I	remain	obstinately36
期间	这些	讨论	我	保持	obstinately36

在这些讨论中，我始终固执地坚持36

[dʌm] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [kən'tend] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [ˌkɔːri'oʊlən] .

dumb	,	for	I	cannot	contend	with	Cousin	Coriolan	.
哑的	,	为了	我	不能	抗衡	和	表哥	科里奥兰	.

真是愚蠢，我根本无法与科里奥兰表兄抗衡。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [waɪl] [maɪn] [lʊk] [tuː; tə]

The	eyes	of	his	yearning	are	turned	back	to	the	past	,	while	mine	look	to
这	眼睛	的	他的	渴望	是	转向	后退	到	这	过去的	,	尽管	矿	看	到

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

他眼中充满渴望，回望过去；而我的目光则投向未来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [waɪl] ['stændɪŋ] [bæk] - [tuː; tə] - [bæk] , [tuː; tə] [fens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	it	is	impossible	,	while	standing	back	-	to	-	back	,	to	fence	with	him	.
和	它	是	不可能的	,	尽管	常设	后退	-	到	-	后退	,	到	栅栏	和	他	.

背靠背站着，根本不可能和他击剑。

[ænd; ənd][duː][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][æsk] : “ [jʊr; jər] [kaʊnt] , [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ?

And	do	I	hear	you	ask	:	“	Your	count	,	your	employer	,	what	is	he	like	?
和	做	我	听到	你	问	:	“	你的	数数	,	你的	雇主	,	什么	是	他	喜欢	?

我仿佛听到你们在问：“你的伯爵，你的雇主，他是什么样的人？”

” [hiː; hi] ? — [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] : [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

”	He	?	—	A	dear	old	fellow	:	I	cannot	say	anything	else	.
”	他	?	—	一个	亲爱的	老的	同伴	:	我	不能	说	任何事物	别的	.

“他？——一位和蔼可亲的老先生：我还能说什么呢。”

['dʒiːniəl] , ['dʒoʊviəl] , ['sɪmp(ə)l] , ['frendli] , [geɪ] .

Genial	,	jovial	,	simple	,	friendly	,	gay	.
和蔼可亲	,	欢乐的	,	简单的	,	友好的	,	同性恋	.

和蔼可亲、开朗活泼、朴实友善、同性恋。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælәti] .

He	must	have	been	a	man	of	captivating	personality	.
他	必须	有	到过	一个	男人	的	引人入胜	性格	.

他一定是一位极具魅力的人。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][hæz; həz][nɑːt]

Now	,	indeed	,	he	is	old	and	ill	,	and	yet	his	sense	of	humor	has	not
现在	,	的确	,	他	是	老的	和	患病的	,	和	然而	他的	感觉	的	幽默	有	不是

[dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

deserted	him	.
荒凉的	他	.

如今，他确实年老体弱，但他的幽默感却丝毫未减。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] .

The	count	is	a	widower	and	childless	.
这	数数	是	一个	鳏夫	和	无子女	.

伯爵是位鳏夫，没有子女。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][lɔːst][ðem; ðəm][bəuθ] ['ʌndər] ['trædʒɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	had	two	children	,	but	lost	them	both	under	tragic	circumstances	.
他	有	二	孩子们	,	但	丢失的	他们	两个都	在下面	悲惨	情况	.

他有两个孩子，但都在悲惨的情况下失去了他们。

[ðə; ði] ['dɔːtər] — [ə; eɪ] ['maːvləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] — [ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['tuːtər] .

The	daughter	—	a	marvelously	beautiful	girl	—	ran	off	with	her	brother's	tutor	.
这	女儿	—	一个	奇妙地	美丽的	女孩	—	跑	离开	和	她	兄弟	导师	.

女儿——一个美得惊人的女孩——和她哥哥的家庭教师私奔了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] — [ə; eɪ] ['terəbli] ['hɔːti] [ænd; ənd][hɑːrd] -

At	that	time	the	countess	was	still	living	—	a	terribly	haughty	and	hard	-
在	那	时间	这	伯爵夫人	曾是	仍然	活的	—	一个	可怕	傲慢	和	难的	-

['hɑrtɪd] ['wʊmən] ,

hearted	woman	,
心地	女士	,

那时伯爵夫人还活着——她是一个极其傲慢冷酷的女人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [step] .

and	nothing	would	induce	her	to	pardon	her	daughter	for	this	step	.
和	没有什么	会	诱导	她	到	赦免	她	女儿	为了	这	步	.

没有什么能让她原谅女儿的这一举动。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['gɪv(ə)n][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'lent]

The	count	would	have	gladly	given	in	,	but	the	inexorable	woman	would	not	relent
这	数数	会	有	乐意	给定	在	,	但	这	无情的	女士	会	不是	屈服

.

:
.

伯爵本想轻易屈服，但这位意志坚定的女人却不肯让步。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [daɪd] ,

In	a	few	years	the	daughter	died	,
在	一个	很少	年	这	女儿	死亡	,

几年后，女儿去世了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [sʌn] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt][ɪn][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] - ['pɑːrti] .

and	shortly	afterwards	the	son	met	with	a	fatal	accident	in	a	boating	-	party	.
和	不久	然后	这	儿子	遇见	和	一个	致命的	事故	在	一个	划船	-	派对	.

不久之后，儿子在一次划船聚会中遭遇致命事故。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [laɪt] [weɪt] ,

It	was	whispered	about	that	he	was	of	very	light	weight	,
它	曾是	低声说道	关于	那	他	曾是	的	非常	光	重量	,

有人窃窃私语说他体重很轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts]

and	that	he	had	showed	great	lack	of	love	and	respect	for	his	parents
和	那	他	有	显示	伟大的	缺少	的	爱	和	尊重	为了	他的	父母

: ['kɑːnsɪkwentli] ,

:	consequently	,
:	最后	,

而且他对父母极度缺乏爱和尊重：因此，

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

his	loss	was	not	such	a	severe	blow	to	the	count	,
他的	损失	曾是	不是	这样的	一个	严重	吹	到	这	数数	,

他的失利对伯爵来说并非沉重打击。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .

although	it	deprived	him	of	his	only	son	and	heir	.
虽然	它	被剥夺的	他	的	他的	仅有的	儿子	和	继承人	.

虽然这使他失去了唯一的儿子和继承人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

He	was	much	more	deeply	affected	by	the	loss	of	his	daughter	;	in	the	first
他	曾是	很多	更多的	深	做作的	经过	这	损失	的	他的	女儿	;	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

女儿的去世对他打击更大；首先，

[hɜːr; hər] [ɪ'loʊpmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

her	elopement	with	a	man	who	was	regarded	as	unworthy	of	her	,
她	私奔	和	一个	男人	WHO	曾是	认为	作为	不配	的	她	,

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [deθ] .

and	then	her	death	.
和	然后	她	死亡	.

她与一个被认为配不上她的男人私奔，然后去世了。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [hiːld] [ɔːl] [ðoʊz] ['wuːndz] .

But	time	has	healed	all	those	wounds	.
但	时间	有	已治愈	全部	那些	伤口	.

但时间已经治愈了所有的伤痛。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['temprəmənt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ([fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [lʌv] [ðə; ði]

The	cheerful	,	light	-	hearted	temperament	of	my	dear	count	(	for	I	really	love	the
这	快乐	,	光	-	心地	气质	的	我的	亲爱的	数数	(	为了	我	真的	爱	这

[mæn]) [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

man	)	won	the	day	.
男人	)	韩元	这	天	.

我亲爱的伯爵（因为我真的很爱他）开朗、轻快的性情最终赢得了胜利。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] [wɪ'tiɪst] [ˌkævə'lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]

He	had	the	reputation	of	being	the	gayest	and	wittiest	cavalier	in	his	time
他	有	这	名声	的	存在	这	同性恋	和	最机智的	骑士	在	他的	时间

,

,
,

他素有“当时最风趣幽默的骑士”之称。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	even	only	two	years	ago	,	when	I	first	entered	his	house	,
和	甚至	仅有的	二	年	前	,	什么时候	我	第一的	进入	他的	房子	,

甚至就在两年前，当我第一次走进他家的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælәti] [wɪtʃ] ['sɪmpli]

he	was	in	the	happiest	state	of	mind	and	of	a	geniality	which	simply
他	曾是	在	这	最快乐	状态	的	头脑	和	的	一个	温和	哪个	简单地

['kæptɪveɪtɪd] [maɪ] [hɑːrt] .

captivated	my	heart	.
着迷	我的	心	.

他当时心情非常愉快，待人亲切，深深地打动了我。

[dʒʌst] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] , [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,

Just	now	,	indeed	,	he	is	a	great	sufferer	,	and	old	age	,
只是	现在	,	的确	,	他	是	一个	伟大的	患者	,	和	老的	年龄	,

现在，他确实非常痛苦，而且年老体衰。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [vɪk'tɔːriəsli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ɪz][æt; ət][læst] ['getɪŋ] [ɪn][ɪts]

which	he	has	so	long	victoriously	resisted	,	is	at	last	getting	in	its
哪个	他	有	所以	长的	胜利地	抵抗	,	是	在	最后的	获得	在	它是

[dɪ'testəbl] [wɜːrk] .

detestable	work	.
可恨	工作	.

他长期以来一直成功抵抗的东西，最终还是开始进行它那可憎的勾当。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .

He	is	not	and	has	never	been	what	is	called	a	high	intelligence	.
他	是	不是	和	有	绝不	到过	什么	是	称为	一个	高的	智力	.

他不是，也从来不是所谓高智商的人。

[hiː; hi][ɪz]['klevər][wɪð; wɪθ] a37

He	is	clever	with	a37
他	是	聪明的	和	a37

他很聪明，a37

['sʌmwʌt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['klevərnəs] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [depθ] — [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [wɪ'ðaʊt]

somewhat	superficial	cleverness	,	without	great	depth	—	without	complications	,	without
有些	浅	聪明才智	,	没有	伟大的	深度	—	没有	并发症	,	没有

['sʌt(ə)lti] , [bʌt; bət] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['ɑːnɪst] , ['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

subtlety	,	but	abounding	in	straightforward	,	honest	,	human	understanding	.
微妙之处	,	但	丰富	在	直截了当	,	诚实的	,	人类	理解	.

略显肤浅的聪明，缺乏深度——没有复杂性，没有微妙之处，但充满了直率、诚实、人性的理解。

[hɪz; ɪz][wɪt] ['nevər] [stɪŋz] [ænd; ənd]['nevər] [baɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [smaɪlz] [ænd; ənd] [wɪŋks] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

His	wit	never	stings	and	never	bites	;	it	merely	smiles	and	winks	;	in	short	,
他的	有	绝不	刺痛	和	绝不	咬	;	它	仅仅	微笑	和	眨眼	;	在	短的	,

他的幽默从不伤人，也从不尖刻；它只是带着微笑和眨眼；总之，

[maɪ] [pʊr] [kaʊnt] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] ['rædər] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ri'mɑːkt] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] .

my	poor	count	is	,	as	I	rather	disrespectfully	remarked	above	,	a	dear	old	fellow	.
我的	贫穷的	数数	是	,	作为	我	相当	不尊重	评论	多于	,	一个	亲爱的	老的	同伴	.

正如我上面略带不敬地提到的，我可怜的伯爵是一位可爱的老先生。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'nɑːnɪməs] ['poʊɪˌtaɪzɪŋ] :

I	have	never	made	a	confidant	of	him	about	my	anonymous	poetizing	:
我	有	绝不	制成	一个	知己	的	他	关于	我的	匿名的	诗意	:

我从未向他透露过我匿名写诗的事：

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['poʊətri] .

he	has	no	inclination	for	poetry	.
他	有	不	倾角	为了	诗	.

他对诗歌毫无兴趣。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [kən'sɪsts] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] [si'lekʃənz]

His	reading	—	that	is	,	what	I	read	to	him	—	consists	exclusively	of	selections
他的	阅读	—	那	是	,	什么	我	读	到	他	—	由	只	的	选择

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

from	the	daily	newspapers	,
从	这	日常的	报纸	,

他阅读的内容——也就是我读给他听的内容——全部都是从日报上摘录的文章。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['kɑːmɪk]['pepərz] , [frentʃ] ['nɑːvəlz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['piːkənt] ; [ænd; ənd]

the	weekly	comic	papers	,	French	novels	—	but	they	must	be	piquant	;	and
这	每周	漫画	文件	,	法语	小说	—	但	他们	必须	是	辛辣的	;	和

[fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['pæbjələm] : ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

for	serious	pabulum	:	memoirs	of	princes	,
为了	严肃的	食物	:	回忆录	的	王子们	,

每周的漫画报纸、法国小说——但它们必须有趣；至于严肃的消遣读物：王子的回忆录，

['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

generals	,	and	statesmen	.
将军们	,	和	政治家	.

将军和政治家。

['mɪlətəri] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪ'speʃəli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ]

Military	**and**	**diplomatic**	**history**	**,**	**especially**	**relating**	**to**	**the**	**time**	**in**	**which**
军队	和	外交	历史	,	尤其	相关	到	这	时间	在	哪个

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] ,

he	**took**	**an**	**active**	**part**	**,**
他	采取	一个	积极的	部分	,

军事和外交史，特别是与他积极参与的时期相关的史料。

['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] .

interests	**him**	**.**
兴趣	他	.

他对此很感兴趣。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [ɪn'spaɪərd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃætər]

But	**all**	**this**	**has**	**inspired**	**me**	**with**	**a**	**great**	**disgust**	**at**	**the**	**kettle**	**of**	**chatter**
但	全部	这	有	灵感	我	和	一个	伟大的	厌恶	在	这	壶	的	喋喋不休

[ænd; ənd] [ɪn'triːg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [suːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['piːpəlz] ['destəni] [ɪz] [kʊkt] .

and	**intrigue**	**in**	**which**	**the**	**soup**	**of**	**the**	**unsuspecting**	**people's**	**destiny**	**is**	**cooked**	**.**
和	阴谋	在	哪个	这	汤	的	这	毫无戒心的	人们的	命运	是	煮熟	.

但这一切都让我对那些喋喋不休、阴谋诡计的锅感到无比厌恶，而这些锅正是用来烹制毫不知情的人们命运的汤。

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错！

[ðə; ðɪ] [neɪʃəns] [hæv; həv] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌt] [kən'temptəbl] [miːnz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [men] [huː] [meɪk]

the	**nations**	**have**	**no**	**suspicion**	**what**	**contemptible**	**means**	**the**	**great**	**men**	**who**	**make**
这	国家	有	不	怀疑	什么	可鄙	方法	这	伟大的	男人	WHO	制作

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [juːz] ,

universal	**history**	**use**	**,**
普遍的	历史	使用	,

各国人民丝毫没有怀疑，那些创造世界历史的伟人使用了多么卑鄙的手段。

[wʌt] ['peti] [eɪmz] [ðeɪ] [pər'suː] : ['pɜːrsən(ə)l] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] , [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv]

what	**petty**	**aims**	**they**	**pursue**	**:**	**personal**	**jealousies**	**and**	**ambitions**	**,**	**entanglements**	**of**
什么	小气	目标	他们	追求	:	个人的	嫉妒	和	抱负	,	纠缠	的

[laɪz] [ænd; ənd] ['erərz] [ænd; ənd] ['æksədənts] ,

lies	**and**	**errors**	**and**	**accidents**	**,**
谎言	和	错误	和	事故	,

他们追求的是多么卑劣的目标啊：个人的嫉妒和野心，谎言、错误和意外交织而成的纠葛。

[wer'ʌv] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

whereof	**are**	**born**	**the**	**mighty**	**events**	**which**	**are**	**explained**	**as**	**the**	**expression**	**of**
其中	是	出生	这	强大的	活动	哪个	是	解释	作为	这	表达	的

[dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

Divine	**Will**	**,**
神圣的	将要	,

由此诞生了那些被解释为神圣意志表达的伟大事件，

[ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [kən'dɪʃnd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

or	**of**	**a**	**scheme**	**of**	**creation**	**conditioned**	**by**	**natural**	**laws**	**.**
或者	的	一个	方案	的	创建	条件反射	经过	自然的	法律	.

或者说，是由自然法则所决定的创造方案。

[ænd; ənd] , [vaɪs] ['vɜːrsə] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [men] [haɪ] [ʌp] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] :

And	**,**	**vice**	**versa**	**,**	**the**	**great**	**men**	**high**	**up**	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**people**	**:**
和	,	副	反之亦然	,	这	伟大的	男人	高的	向上	知道	没有什么	的	这	人们	:

反之亦然，身居高位的权贵们对民众一无所知：

[ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [hoʊps] .

they	fail	to	comprehend	their	sufferings	and	hopes	.
他们	失败	到	理解	他们的	苦难	和	希望	.

他们无法理解自己的痛苦和希望。

[ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv] [lɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] . . . .

Their	awakening	and	stretching	of	limbs	they	have	no	suspicion	of	.	.	.	.
他们的	唤醒	和	伸展	的	四肢	他们	有	不	怀疑	的	.	.	.	.

他们醒来，伸展四肢，对此他们毫无戒心……

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

Two	days	later	.
二	天	之后	.

两天后。

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Since	I	wrote	the	above	,	something	has	happened	.
自从	我	写道	这	多于	,	某物	有	发生	.

自从我写下以上内容以来，发生了一些事情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ]

For	some	time	it	has	seemed	to	me	that	the	count	was	concealing
为了	一些	时间	它	有	似乎	到	我	那	这	数数	曾是	隐藏

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

something	from	me	.
某物	从	我	.

一段时间以来，我总觉得伯爵在对我隐瞒什么。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

If	his	attorney	,	Dr	.	Fixstern	,	came	,	I	was	dismissed	from	the	room	,
如果	他的	律师	,	博士	.	-	,	来了	,	我	曾是	解雇	从	这	房间	,

如果他的律师菲克斯滕博士来了，我就被请出房间。

[ænd; ənd] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]['juːʒuəl] [dik'teitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	letters	addressed	to	him	were	not	as	usual	dictated	to	me	,
和	信件	已解决	到	他	是	不是	作为	通常	口述	到	我	,

寄给他的信件不再像往常那样由我口述。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] .

but	were	written	by	the	count	himself	.
但	是	书面	经过	这	数数	他自己	.

但这些文字都是伯爵本人所写。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ; ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [kən'faidid] [ɪn] [ˌem 'iː] :

And	now	I	know	what	the	secret	was	;	early	this	morning	the	count	confided	in	me	:
和	现在	我	知道	什么	这	秘密	曾是	;	早期的	这	早晨	这	数数	坦白	在	我	:

现在我知道秘密是什么了；今天一大早，伯爵就向我吐露了真相：

[ðə; ði] [tʃaɪld] [left] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [huː] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] tutor38

The	child	left	by	the	daughter	who	eloped	with	the	tutor38
这	孩子	左边	经过	这	女儿	WHO	私奔	和	这	tutor38

女儿与家庭教师私奔后留下的孩子38

[hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] ,

has	turned	up	,
有	转向	向上	,

已经出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət]

and	the	grandfather	has	invited	the	young	girl	to	make	her	home	at
和	这	祖父	有	受邀	这	年轻的	女孩	到	制作	她	家	在

[ðə; ði] - .

the	Sielenburg	.
这	-	.

祖父邀请这位年轻女孩到锡伦堡家居住。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

She	will	be	coming	now	in	a	few	days	.
她	将要	是	未来	现在	在	一个	很少	天	.

她过几天就会到了。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .

The	old	gentleman	is	delighted	.
这	老的	绅士	是	高兴极了	.

老先生很高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	am	full	of	curiosity	.
我	是	满的	的	好奇心	.

我充满了好奇心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [wɪl] ['skersli] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪtʃ] [aɪ]

The	young	thing	will	scarcely	feel	very	comfortable	at	the	Round	Table	which	I
这	年轻的	事物	将要	几乎	感觉	非常	舒服的	在	这	圆形的	桌子	哪个	我

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

described	to	you	.
描述	到	你	.

这位年轻人恐怕很难在我向你描述的那种圆桌会议上感到自在。

[wel] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːslz] ,

Well	,	later	in	the	summer	there	are	various	visitors	from	the	neighboring	castles	,
出色地	,	之后	在	这	夏天	那里	是	各种各样的	访客	从	这	邻接	城堡	,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

among	them	young	people	,
之中	他们	年轻的	人们	,

到了夏末，附近城堡会迎来各种各样的访客，其中不乏年轻人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['brɪliənt] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrtiz] .

and	in	the	autumn	there	are	many	brilliant	hunting	-	parties	.
和	在	这	秋天	那里	是	许多	杰出的	打猎	-	各方	.

秋季有很多精彩的狩猎队伍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][hoʊld] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Of	course	,	owing	to	my	position	,	I	hold	aloof	from	all	these	things	.
的	课程	,	欠款	到	我的	位置	,	我	抓住	超然	从	全部	这些	事物	.

当然，由于我的身份，我与所有这些事情都保持距离。

[maɪ] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] [sə'saɪəti] — [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	world	is	not	this	world	of	aristocratic	society	—	my	kingdom	is	that	of	the
我的	世界	是	不是	这	世界	的	贵族	社会	—	我的	王国	是	那	的	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

我的世界不是这个贵族社会的世界——我的王国是想象的王国。

[ðer; ðər][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['revəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌm; səm][ræŋk] —

There	I	sometimes	indulge	in	revels	and	there	I	hope	to	attain	some	rank	—
那里	我	有时	放纵	在	揭秘	和	那里	我	希望	到	达到	一些	秩	—

[nɑːt][ˌmiːdi'oʊkər] ;

not	mediocre	;
不是	平庸	;

在那里我有时会寻欢作乐，在那里我希望能够获得一定的地位——而不是平庸；

[ðer; ðər] [siːsiz] [maɪ] ['mɑːdəsti] .

there	ceases	my	modesty	.
那里	停止	我的	谦逊	.

我的谦虚之心到此为止。

['ɑːrtɪsts][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] — ['ɪnwərdli] — ['mɑːdɪst] , [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɑːrtɪsts] .

Artists	must	not	be	—	inwardly	—	modest	,	else	they	are	not	artists	.
艺术家	必须	不是	是	—	内心	—	谦虚的	,	别的	他们	是	不是	艺术家	.

艺术家内心绝不能谦虚，否则就不是艺术家。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['æθliːt] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [soʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]

Just	as	an	athlete	feels	his	muscles	,	so	must	the	artist	feel	his	power	of
只是	作为	一个	运动员	感觉	他的	肌肉	,	所以	必须	这	艺术家	感觉	他的	力量	的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

正如运动员能感受到自己的肌肉一样，艺术家也必须感受到自己的创作力量。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [θɔːts] [pres] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːmjuleitid] ,

A	host	of	thoughts	press	forward	to	be	formulated	,
一个	主持人	的	想法	按	向前	到	是	配方	,

许多想法涌上心头，亟待形成。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [ɑːr; ər][ɪ'læstɪk][ænd; ənd] ['swelɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['æθˌliːts] ['mʌslz] !

and	these	thoughts	are	elastic	and	swelling	like	an	athlete's	muscles	!
和	这些	想法	是	松紧带	和	肿胀	喜欢	一个	运动员的	肌肉	!

这些想法就像运动员的肌肉一样富有弹性，不断膨胀！

[ə; eɪ][doʊ'meɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['pegəsəs] - [huːf] [hæz; həz][æz; əz] [jet] ['evər] [tʌtʃt] [in'vaits] [ˌem 'iː] .

A	domain	which	no	Pegasus	'	hoof	has	as	yet	ever	touched	invites	me	.
一个	领域	哪个	不	飞马座	-	蹄	有	作为	然而	曾经	感动	邀请	我	.

一片连飞马的蹄子都未曾踏足的领域正向我招手。

[fɜːrst][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['drɑːmə] , [wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] ,

First	I	am	going	to	finish	my	drama	,	which	treats	of	a	social	problem	,
第一的	我	是	去	到	结束	我的	戏剧	,	哪个	款待	的	一个	社会的	问题	,

首先我要完成我的戏剧作品，这部剧探讨的是一个社会问题。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn][lænd] [wer] [hə'raɪz(ə)nz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt]

and	then	I	shall	fly	away	to	that	virgin	land	where	horizons	flooded	with	light
和	然后	我	将	飞	离开	到	那	处女	土地	在哪里	地平线	被淹	和	光

['oʊpən] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

open	out	before	me	.
打开	出去	前	我	.

然后我将飞向那片处女地，那里阳光普照的地平线在我面前展开。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] . . . .

I	am	going	to	compose	the	epic	of	the	conquest	of	the	air	.	.	.
我	是	去	到	撰写	这	史诗	的	这	征服	的	这	空气	.	.	.

我将谱写征服天空的史诗.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [kə'roʊnə][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

I	shall	fly	up	to	the	flaming	corona	of	the	Sun	,
我	将	飞	向上	到	这	炽盛	冠状病毒	的	这	太阳	,

我将飞向太阳炽热的日冕，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [plʌk] [daʊn] [fɔːrkt] [fleɪmz] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [loʊ]

and	from	that	I	will	pluck	down	forked	flames	to	annihilate	all	that	is	low
和	从	那	我	将要	采摘	向下	分叉	火焰	到	歼灭	全部	那	是	低的

[ænd; ənd] ['kɑːmən] .

and	common	.
和	常见的	.

我将从中摘下分叉的火焰，消灭一切低劣庸俗之物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'weɪ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [meɪl] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] .

I	am	called	away	,	so	I	will	mail	this	and	will	write	again	.
我	是	称为	离开	,	所以	我	将要	邮件	这	和	将要	写	再次	.

我临时有事要忙，所以先把信寄出去，稍后再写信。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] . -

Chlodwig	Helmer	.	39
克洛德维格	赫尔默	.	-

克洛德维格·赫尔默.39

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

- [nuː] [hoʊm]

FRANKA'S	NEW	HOME
-	新的	家

弗兰卡的新家

['fræŋkə] ['gɑːrlɪt] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

Franka	Garlett	leaned	back	with	closed	eyes	in	one	corner	of	the	compartment	.
弗兰卡	加勒特	倾斜	后退	和	关闭	眼睛	在	一	角落	的	这	隔间	.

弗兰卡·加利特闭着眼睛，向后靠在车厢的一角。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] [sæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

In	another	corner	sat	Dr	.	Fixstern	,
在	其他	角落	卫星	博士	.	-	,

菲克斯滕博士坐在另一个角落里。

[ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

in	whose	company	the	young	girl	was	making	the	trip	to	her	new	home	.
在	谁	公司	这	年轻的	女孩	曾是	制作	这	旅行	到	她	新的	家	.

小女孩正和谁一起前往她的新家。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['læstɪd] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr]

The	railway	journey	had	already	lasted	four	hours	and	they	were	not	far
这	铁路	旅行	有	已经	持续	四	小时	和	他们	是	不是	远的

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

from	their	destination	.
从	他们的	目的地	.

火车旅程已经持续了四个小时，他们离目的地已经不远了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['fræŋkə] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]

For	some	time	Franka	had	been	sitting	there	motionless	,	as	if	she	were
为了	一些	时间	弗兰卡	有	到过	坐着	那里	静止不动	,	作为	如果	她	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

弗兰卡一动不动地坐在那里好一会儿了，好像睡着了一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

But	she	was	not	sleeping	;	she	wanted	undisturbed	to	give	herself	up	to	her
但	她	曾是	不是	睡眠	;	她	通缉	未受干扰	到	给	她自己	向上	到	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

但她并没有睡觉；她想不受打扰地沉浸在自己的思绪中。

['veri] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Very	mixed	feelings	stirred	in	her	heart	.
非常	混合	情怀	搅拌	在	她	心	.

她心中涌起五味杂陈的情绪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] “ [hoʊm] ,

When	she	called	up	the	idea	of	“	home	,
什么时候	她	称为	向上	这	主意	的	“	家	,

当她提到“家”这个概念时，

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

”	which	had	come	to	her	mind	at	the	first	revelation	of	the	change
”	哪个	有	来	到	她	头脑	在	这	第一的	启示	的	这	改变

[ɪm'pendɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['destəni] ,

impending	in	her	destiny	,
即将到来的	在	她	命运	,

“这是她在第一次意识到自己命运即将发生改变时脑海中浮现的念头。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪ'miːdiətli] , [ðɪs] [wʌz; wəz]

she	felt	excitement	and	a	sense	of	joy	;	but	,	immediately	,	this	was
她	毛毡	激动	和	一个	感觉	的	喜悦	;	但	,	立即地	,	这	曾是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tɪ'mɪdəti] .

succeeded	by	a	certain	timidity	.
成功了	经过	一个	肯定	胆怯	.

她感到兴奋和喜悦；但紧接着，这种感觉就被某种胆怯所取代。

“ [hoʊm] ! ” — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [spɑːt] [wer] [ɔːl] [wʌnz] [lʌvz] , [ɔːl] [wʌnz] [ə'kʌstəmd]

“	Home	!	”	—	that	is	the	cherished	spot	where	all	one's	loves	,	all	one's	accustomed
“	家	!	”	—	那	是	这	珍爱	点	在哪里	全部一个人的		爱	,	全部一个人的		习惯

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

“家！”——那是珍爱的地方，那里承载着所有的爱，所有的习惯，

[ɔːl] [wʌnz] [ˌrekə'lekʃənz] ['klʌstər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [pleɪs] ,

all	one's	recollections	cluster	;	but	she	was	coming	to	an	unknown	place	,
全部一个人的		回忆	簇	;	但	她	曾是	未来	到	一个	未知	地方	,

[ə'mʌŋ] [ˌæbsə'luːtli] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] !

among	absolutely	strange	people	!
之中	绝对地	奇怪的	人们	!

一个人的所有记忆都聚集在一起；但她即将来到一个陌生的地方，面对一群完全陌生的人！

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [kaʊnt] ['siːələn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Even	though	Count	Sielen	was	her	grandfather	,	she	had	never	seen	him	,
甚至	尽管	数数	西伦	曾是	她	祖父	,	她	有	绝不	已见	他	,

['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

never	even	thought	of	him	;
绝不	甚至	想法	的	他	;

尽管西伦伯爵是她的祖父，但她从未见过他，甚至从未想过他；

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [rɪ'membrəns] ,

between	him	and	her	there	was	no	common	remembrance	,
之间	他	和	她	那里	曾是	不	常见的	纪念	,

他和她之间没有任何共同的记忆。

[ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] .

except	the	fact	that	he	had	been	cruel	to	her	parents	.
除了	这	事实	那	他	有	到过	残忍的	到	她	父母	.

只不过，他曾残忍地对待过她的父母。

[ɪn] [kaʊnt] - [aɪz] ,

In	Count	Sielen's	eyes	,
在	数数	-	眼睛	,

在西伦伯爵眼中，

[fræŋk] ['gɑːrlɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['brɪgənd] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Frank	Garlett	had	been	only	the	shameless	brigand	who	had	robbed	him	of
坦率	加勒特	有	到过	仅有的	这	不要脸	强盗	WHO	有	被抢劫	他	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] :

his	daughter	:
他的	女儿	:

弗兰克·加利特只不过是个无耻的强盗，抢走了他的女儿：

[kaʊnt] ['siːələn][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] splendid40

Count	Sielen	had	never	known	what	a	splendid40
数数	西伦	有	绝不	已知	什么	一个	splendid40

西伦伯爵从未意识到40岁是多么辉煌的一天。

[mæn] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] .

man	this	unwelcome	son	-	in	-	law	had	been	.
男人	这	不受欢迎	儿子	-	在	-	法律	有	到过	.

这个人就是这个不受欢迎的女婿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

She	would	tell	her	grandfather	that	,	but	would	he	believe	it	?
她	会	告诉	她	祖父	那	,	但	会	他	相信	它	?

她会把这话告诉爷爷，但他会相信吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][oʊld][mæn] ?

And	would	she	be	able	to	love	the	old	man	?
和	会	她	是	有能力的	到	爱	这	老的	男人	?

她能爱上这位老人吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] - [ænt] [ək'sept] [hɜːr; hər] ?

And	would	the	great	-	aunt	accept	her	?
和	会	这	伟大的	-	阿姨	接受	她	?

那位姑婆会接受她吗?

['æftər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [geɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , — [ə; eɪ] ['ræðər] [praʊd] ,

After	the	description	which	Dr	.	Fixstern	gave	of	her	,	—	a	rather	proud	,
后	这	描述	哪个	博士	.	-	给予	的	她	,	—	一个	相当	自豪的	,

['ræðər] ['bɪgətɪd] ,

rather	bigoted	,
相当	偏执的	,

根据菲克斯滕医生对她的描述——一个相当骄傲、相当固执的人——

['ræðər] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][oʊld]['leɪdi] ,

rather	narrow	-	minded	old	lady	,
相当	狭窄的	-	有思想	老的	女士	,

一位心胸狭隘的老太太

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['mjuːtʃuəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

—	she	had	little	hope	that	she	would	find	a	mutually	sympathetic	relationship	in	that	quarter	.
—	她	有	小的	希望	那	她	会	寻找	一个	相互	交感神经	关系	在	那	四分之一	.

她几乎不抱希望能在那个地区找到相互理解和同情的关系。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][əˈloʊn] , [soʊ][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Ah	,	she	was	so	alone	,	so	alone	in	the	world	,
啊	,	她	曾是	所以	独自的	,	所以	独自的	在	这	世界	,

啊，她那么孤独，在这个世界上那么孤独。

['æftər] ['biːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ['kɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] ['fɑːðər] ! . . .

after	being	accustomed	to	confidential	comradeship	with	her	beloved	father	!	.	.	.
后	存在	习惯	到	机密的	同志情谊	和	她	心爱	父亲	!	.	.	.

在习惯了与她挚爱的父亲之间那种亲密无间的战友情谊之后！……

[tuː] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Two	tears	trickled	down	her	cheeks	.
二	眼泪	涓涓细流	向下	她	脸颊	.

两滴泪水顺着她的脸颊滑落。

“ [oʊ] , [mɪs] ['gɑːrlɪt] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

“	Oh	,	Miss	Garlett	,	”	cried	the	doctor	,	“	I	thought	you	were	asleep	,	and	there
“	哦	,	错过	加勒特	,	”	哭	这	医生	,	“	我	想法	你	是	睡着了	,	和	那里

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] !

you	are	crying	!
你	是	哭泣	!

“哦，加利特小姐，”医生喊道，“我还以为你睡着了，没想到你却在哭！”

” ['fræŋkə] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [ʌp] : “ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ded] ['fɑːðər] . ”

”	Franka	straightened	herself	up	:	“	Oh	,	I	was	thinking	of	my	poor	dead	father	.	”
”	弗兰卡	拉直	她自己	向上	:	“	哦	,	我	曾是	思维	的	我的	贫穷的	死的	父亲	.	”

弗兰卡挺直了身子：“哦，我在想我可怜的死去的父亲。”

“ [θɪŋk] ['ræðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [jɔːr'self] , [rɪ'dʒɔɪs] !

“	Think	rather	of	your	grandfather	,	and	instead	of	tormenting	yourself	,	rejoice	!
“	思考	相当	的	你的	祖父	,	和	反而	的	折磨	你自己	,	麾	!

“与其自责，不如想想你的祖父，高兴起来吧！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Just	think	what	an	unexpected	piece	of	good	fortune	has	come	to	you	.	”
只是	思考	什么	一个	意外	片	的	好的	财富	有	来	到	你	.	”

想想你遇到了多么意想不到的好运啊！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˈgreɪtfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	You	are	right	:	it	is	ungrateful	of	me	.	”
“	你	是	正确的	:	它	是	忘恩负义	的	我	.	”

“你说得对，我这样做太忘恩负义了。”

“ [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['suːtəbli] ['mærid] . ”

“	Your	grandfather	will	assuredly	see	to	it	that	you	are	suitably	married	.	”
“	你的	祖父	将要	当然	看	到	它	那	你	是	适当地	已婚	.	”

“你爷爷一定会确保你嫁个好人家。”

“ [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . ”

“	I	don't	intend	to	be	married	.	”
“	我	不	打算	到	是	已婚	.	”

“我没打算结婚。”

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ? ”

“	You	don't	want	to	marry	?	”
“	你	不	想	到	结婚	?	”

“你不想结婚吗？”

“ [oʊ] , [wel] , [pərˈhæps] ; [waɪ] [nɑːt] ?

“	Oh	,	well	,	perhaps	;	why	not	?
“	哦	,	出色地	,	也许	;	为什么	不是	?

“哦，好吧，也许吧；为什么不呢？”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɔːf] . . . . ”

But	to	be	married	off	.	.	.	.	”
但	到	是	已婚	离开	.	.	.	.	”

但要嫁出去.....

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .

“	Oh	,	yes	,	I	understand	the	distinction	.
”	哦	,	是的	,	我	理解	这	区别	.

“哦，是的，我明白其中的区别。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði]

But	now	it	is	time	for	you	to	put	on	your	hat	and	I	will	get	the
但	现在	它	是	时间	为了	你	到	放	在	你的	帽子	和	我	将要	得到	这

['trævlɪŋ] - [bæg] [daʊn] ;

traveling	-	bag	down	;
旅行	-	包	向下	;

但现在你该戴上帽子了，我去拿旅行包；

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['aʊərz] .

the	next	station	is	ours	.
这	下一个	车站	是	我们的	.

下一站就是我们了。

” ['fræŋkə] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	Franka	pinned	on	her	hat	;	it	was	black	,	for	she	still	wore	mourning	,
”	弗兰卡	已置顶	在	她	帽子	;	它	曾是	黑色的	,	为了	她	仍然	穿着	丧	,

弗兰卡戴上了帽子；帽子是黑色的，因为她仍然穿着丧服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

but	it	was	pretty	and	very	becoming	.
但	它	曾是	漂亮的	和	非常	成为	.

但它很漂亮，也很衬她。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [waɪf] , -

Under	the	direction	of	Dr	.	Fixstern's	wife	,	41
在下面	这	方向	的	博士	.	-	妻子	,	-

在菲克斯滕博士妻子的指导下，41

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kloʊðɪŋ] ,

she	had	provided	herself	with	new	and	elegant	clothing	,
她	有	假如	她自己	和	新的	和	优雅的	衣服	,

她给自己置办了崭新而优雅的衣物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['niːtli]

and	she	was	not	insensible	to	the	comfortable	feeling	of	being	neatly
和	她	曾是	不是	麻木不仁	到	这	舒服的	感觉	的	存在	整齐地

[ænd; ənd] [kə'rektli] [drest] ,

and	correctly	dressed	,
和	正确	穿着	,

她并非对穿着整洁得体所带来的舒适感无动于衷。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən]['vænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv]

although	nothing	was	farther	from	her	nature	than	vanity	and	a	love
虽然	没有什么	曾是	更远	从	她	自然	比	虚荣	和	一个	爱

[ʌv; əv]['faɪnəri] .

of	finery	.
的	服饰	.

然而，虚荣和喜爱华丽的服饰与她的本性截然相反。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd] - [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] : [soʊ] [naʊ] ,

The	train	came	to	a	stop	,	and	Franka's	heart	began	to	beat	:	so	now	,
这	火车	来了	到	一个	停止	,	和	-	心	开始	到	打	:	所以	现在	,

火车停了下来，弗兰卡的心跳也开始恢复了：现在，

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] . . . .

now	was	the	beginning	of	a	new	life	.	.	.	.
现在	曾是	这	开始	的	一个	新的	生活	.	.	.	.

这是新生活的开始.....

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [griːt] [hɜːr; hər] ?

Would	there	be	any	one	from	the	castle	to	meet	her	and	greet	her	?
会	那里	是	任何	一	从	这	城堡	到	见面	她	和	迎接	她	?

. . .

: : :

. . .

城堡里会有人去迎接她吗?

[ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] ,

The	platform	was	full	of	people	,	but	merely	passengers	of	the	third	class	,
这	平台	曾是	满的	的	人们	,	但	仅仅	乘客	的	这	第三	班级	,

站台上挤满了人，但都是三等车厢的乘客。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] — ['pesnts] , ['mɑːrkɪt] - ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ɔːr] ['bʌndlz] .

waiting	for	the	next	train	—	peasants	,	market	-	women	with	baskets	or	bundles	.
等待	为了	这	下一个	火车	—	农民	,	市场	-	女性	和	篮子	或者	捆绑	.

等待下一班火车的——农民、提着篮子或捆着货物的市场妇女。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn] ['lɪvəri] .

There	was	also	a	servant	in	livery	.
那里	曾是	还	一个	仆人	在	涂装	.

还有一名身穿制服的仆人。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['frænŋkə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eskɔːrt][wɜːr; wər]

He	approached	the	coach	from	which	Franka	and	her	escort	were
他	接近	这	教练	从	哪个	弗兰卡	和	她	护送	是

[dɪs'maʊntɪŋ] .

dismounting	.
下车	.

他走向弗兰卡和她的护卫正要下车的马车。

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt]

On	the	street	in	front	of	the	station	an	automobile	was	waiting	—	a	great
在	这	街道	在	正面	的	这	车站	一个	汽车	曾是	等待	—	一个	伟大的

['oʊpən]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] ,

open	limousine	,
打开	豪华轿车	,

车站前的街道上停着一辆汽车——一辆豪华敞篷轿车。

[ðə; ði] [waɪt] ['lækər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

the	white	lacquer	of	which	glittered	in	the	sun	.
这	白色的	漆	的	哪个	闪闪发光	在	这	太阳	.

它白色的漆面在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [helpt] ['frænŋkə] [tuː; tə]['entər] .

The	chauffeur	was	standing	beside	it	and	helped	Franka	to	enter	.
这	司机	曾是	常设	旁	它	和	帮助	弗兰卡	到	进入	.

司机站在车旁，扶着弗兰卡上了车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	the	first	time	in	her	life	that	she	had	ever	been	in	such	a
它	曾是	这	第一的	时间	在	她	生活	那	她	有	曾经	到过	在	这样的	一个

['viːəkl; 'viːhɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

这是她生平第一次乘坐这种车辆。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] !
Indeed , a new life in every respect !
的确 , 一个 新的 生活 在 每一个 尊重 !

的确，一切都焕然一新！

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [bɪ'twi:n] [red] - ['blu:mɪŋ] ['kloʊvər] - [fi:ldz] , [θru:] [ə; eɪ] [fɜ:r] ['fɔ:rɪst] ,
Along a road between red - blooming clover - fields , through a fir forest ,
沿着 一个 路 之间 红色的 - 盛开 三叶草 - 字段 , 通过 一个 冷杉 森林 ,

沿着一条穿过红花盛开的三叶草田和冷杉林的道路，

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [gri:n] [koʊnz] ,
the branches of which were loaded with bright green cones ,
这 分支 的 哪个 是 已加载 和 明亮的 绿色的 圆锥体 ,

它的枝条上挂满了鲜亮的绿色球果，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃesnʌt] [tri:z] ,
and then up a long avenue of ancient chestnut trees ,
和 然后 向上 一个 长的 大街 的 古老的 板栗 树木 ,

然后沿着一条长长的古老栗树大道向上走，

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [tʊk] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] , [ɪts]
the chauffeur took them toward the castle with its towers and pinnacles , its
这 司机 采取 他们 朝向 这 城堡 和 它是 塔楼 和 巅峰 , 它是
[baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [və'rændəz] ,
bow - windows and verandas ,
弓 - 视窗 和 阳台 ,

司机载着他们走向那座城堡，城堡有塔楼、尖顶、凸窗和阳台。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
which now began to be visible against the horizon in the distance .
哪个 现在 开始 到 是 可见的 反对 这 地平线 在 这 距离 .

现在，远处地平线上开始出现它的身影。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [er] , ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ,
The weather was warm , but the air , fragrant with spring ,
这 天气 曾是 温暖的 , 但 这 空气 , 香 和 春天 ,

天气温暖，空气中弥漫着春天的气息。

[fænd] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ku:lnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['swɪftli] [sped] [ə'lɔ:ŋ] .
fanned Franka's face with refreshing coolness as the machine swiftly sped along .
扇形 - 脸 和 令人耳目一新 凉爽 作为 这 机器 迅速地 加速 沿着 .

机器飞速行驶，扇子吹拂着弗兰卡的脸庞，带来阵阵清凉。

['fræŋkə] [tʊk] [di:p] [breθs] ;
Franka took deep breaths ;
弗兰卡 采取 深的 呼吸 ;

弗兰卡深吸了几口气；

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [pleɪd] [ə'raʊnd]
her cheeks were aglow with color and a smile of joy played around
她 脸颊 是 闪耀 和 颜色 和 一个 微笑 的 喜悦 玩 大约
[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [maʊθ] . -
her young mouth . 42
她 年轻的 嘴 . -

她双颊泛起红晕，年轻的嘴角挂着喜悦的笑容。42

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪn] ['ʃedɪŋ] [terz] ,
She had only just been shedding tears ,
她 有 仅有的 只是 到过 脱落 眼泪 ,

她刚才还在流泪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kiːn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [swept] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

and	now	a	keen	feeling	of	delight	swept	through	her	whole	being	.
和	现在	一个	敏锐的	感觉	的	喜	扫荡	通过	她	所有的	存在	.

此刻，一股强烈的喜悦感席卷了她的全身。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .

The	future	must	bring	her	something	beautiful	.	.	.
这	未来	必须	带来	她	某物	美丽的	.	.	.

未来一定会给她带来美好的事物.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ə'loʊn] . . . !

she	would	not	have	to	be	always	so	alone	.	.	.	!
她	会	不是	有	到	是	总是	所以	独自的	.	.	.	!

她不必总是那么孤单.....!

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [fʌndz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər]

The	wide	world	is	,	indeed	,	a	savings	bank	in	which	rich	funds	of	love	are
这	宽的	世界	是	,	的确	,	一个	节省	银行	在	哪个	富有的	资金	的	爱	是

[dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

deposited	,
已存	,

广阔的世界的确是一个储蓄银行，里面存放着丰富的爱的财富。

[ænd; ənd] [juːθ] , [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tʃekbʊk] .

and	youth	,	in	itself	,	is	a	kind	of	checkbook	.
和	青年	,	在	本身	,	是	一个	种类	的	支票簿	.

而青春本身就是一种支票簿。

[ə'lɔːŋ] [pɑːrk] ['draɪvz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəri] , [pæst] ['flaʊər] - [bedz] [ænd; ənd] [puːlz] , [frʌm; frəm]

Along	park	drives	bordered	with	shrubbery	,	past	flower	-	beds	and	pools	,	from
沿着	公园	驱动	带边框	和	灌木	,	过去的	花	-	床	和	游泳池	,	从

[wɪtʃ] [roʊz] ['glɪtərɪŋ] ['fauntinz] ,

which	rose	glittering	fountains	,
哪个	玫瑰	闪闪发光	喷泉	,

沿着绿树成荫的公园车道，穿过花坛和水池，池中喷涌出波光粼粼的喷泉，

[fluː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - [ʌv; əv] [ðə; ði]

flew	the	machine	,	and	came	to	a	stop	under	the	porte	-	cochère	of	the
飞翔	这	机器	,	和	来了	到	一个	停止	在下面	这	门	-	-	的	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

他驾驶着机器，在城堡的门廊下停了下来。

['sevrəl] ['sɜːrvənt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] - ['lʌgɪdʒ] .

Several	servants	stood	waiting	and	took	her	hand	-	luggage	.
一些	仆人	站立	等待	和	采取	她	手	-	行李	.

几个仆人站在那里等候，并帮她拿走了手提行李。

[ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ə'bʌv] , ['frænkə] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɪstər] .

On	the	steps	above	,	Franka	was	received	by	the	count's	sister	.
在	这	步骤	多于	,	弗兰卡	曾是	已收到	经过	这	计数	姐姐	.

在上面的台阶上，弗兰卡受到了伯爵妹妹的迎接。

“ ['welkəm] , [dɪr] [tʃaɪld] . . . .
“ Welcome , dear child . . . .
“ 欢迎 , 亲爱的 孩子 . . . .

“欢迎你，亲爱的孩子……”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . . .
How are you , Dr . Fixstern . . .
如何 是 你 , 博士 . - . . .

菲克斯滕博士，您好吗?

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['seɪfli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
so you have brought the child with you safely , have you ?
所以 你 有 带来 这 孩子 和 你 安全 , 有 你 ?

所以你已经安全地把孩子带回来了，是吗?

[kʌm] , ['fræŋkə] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] — [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Come , Franka , we will go directly to my brother — he is waiting for
来 , 弗兰卡 , 我们 将要 去 直接地 到 我的 兄弟 — 他 是 等待 为了
[juː; jʊ][ɪn] [greɪt] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
you in great anticipation .
你 在 伟大的 预期 .

来吧，弗兰卡，我们直接去见我哥哥——他正热切地盼望着你。

” [ðə; ði]['leɪdi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
” The lady spoke in a friendly tone , and her face wore a friendly expression ;
” 这 女士 辐 在 一个 友好的 语气 , 和 她 脸 穿着 一个 友好的 表达 ;
[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ,
but the doctor ,
但 这 医生 ,

“这位女士说话的语气很友好，脸上也带着友好的表情；但是医生，

[huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] ,
who knew her well ,
WHO 知道 她 出色地 ,

熟悉她的人

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
could not help perceiving that both in her voice and in the expression of
可以 不是 帮助 感知 那 两个都 在 她 嗓音 和 在 这 表达 的
[hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] .
her face there was a tone and a look of insincerity .
她 脸 那里 曾是 一个 语气 和 一个 看 的 虚伪 .

不禁让人觉得，无论是她的声音还是她的表情，都透着一丝不真诚。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtɪd] [plænts] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] ,
Through a long corridor adorned with potted plants and hung with paintings ,
通过 一个 长的 走廊 装饰 和 盆栽 植物 和 悬挂 和 绘画 ,

穿过一条摆满盆栽植物、挂满画作的长走廊，

['fræŋkə] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'pɑːrtmənt] .
Franka was conducted into another wing and ushered into the count's apartment .
弗兰卡 曾是 实施 进入 其他 翼 和 引导 进入 这 计数 公寓 .

弗兰卡被带到另一侧翼楼，然后被领进了伯爵的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] ['pænəld] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['leðər] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['fɜːrnɪtʃər] .
It was a room paneled with dark leather and filled with ancient furniture .
它 曾是 一个 房间 镶板 和 黑暗的 皮革 和 已填 和 古老的 家具 .

房间墙面贴着深色皮革，摆满了古老的家具。

[ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] ['ɑːrmtʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæt][ðə; ði] [kaʊnt] ,
In a tall armchair near the window sat the count ,
在 一个 高的 扶手椅 靠近 这 窗户 卫星 这 数数 ,

伯爵坐在窗边的一张高扶手椅里，

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] .

a	pillow	behind	his	head	and	a	covering	over	his	knees	.
一个	枕头	在后面	他的	头	和	一个	覆盖	超过	他的	膝盖	.

他头后枕着枕头，膝盖上盖着被子。

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld][mæn] . -

Pale	and	ill	as	he	looked	,	he	was	a	handsome	old	man	.	43
苍白	和	患病的	作为	他	看起来	,	他	曾是	一个	英俊的	老的	男人	.	-

他面色苍白，病容憔悴，却是一位英俊的老人。43

['noʊb(ə)l] , ['regjələr] [fɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [trɪmd] [kloʊz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

Noble	,	regular	features	,	his	white	beard	trimmed	close	and	to	a	point	,
高贵	,	常规的	特征	,	他的	白色的	胡须	修剪过的	关闭	和	到	一个	观点	,

他五官端正，气质高贵，白色的胡须修剪得很短，呈尖状。

[lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] , [hɪz; ɪz] [her] ['sɪlvər] - [waɪt] ,

large	blue	eyes	beaming	with	friendliness	,	his	hair	silver	-	white	,
大的	蓝色的	眼睛	光芒四射	和	友善	,	他的	头发	银	-	白色的	,

他有一双湛蓝的大眼睛，闪烁着友善的光芒，头发银白。

[bʌt; bət] [stɪl] [brʌʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

but	still	brushed	up	in	a	thick	mass	above	his	forehead	.
但	仍然	刷过	向上	在	一个	厚的	大量的	多于	他的	前额	.

但额头上方仍然堆积着厚厚的毛发。

“ [hɪr] , ['ɛdwɚd] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['grændɔːtər] . . . .

“	Here	,	Eduard	,	I	bring	you	your	granddaughter	.	.	.	.
”	这里	,	爱德华	,	我	带来	你	你的	孙女	.	.	.	.

“爱德华，我给你带来你的孙女……”

[kʌm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [let][ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;

Come	,	Dr	.	Fixstern	,	let	us	go	into	the	adjoining	room	;
来	,	博士	.	-	,	让	我们	去	进入	这	相邻的	房间	;

来吧，菲克斯滕博士，我们去隔壁房间吧；

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

we	will	leave	the	two	alone	for	a	little	.
我们	将要	离开	这	二	独自的	为了	一个	小的	.

我们先让他们俩单独待一会儿。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

”	A	young	man	,
”	一个	年轻的	男人	,

“一个年轻人，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋz] ,

who	was	sitting	in	one	corner	of	the	room	at	a	table	covered	with	writings	,
WHO	曾是	坐着	在	一	角落	的	这	房间	在	一个	桌子	涵盖	和	著作	,

他坐在房间一角，桌子周围堆满了文字。

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

stood	up	and	was	about	to	leave	the	room	.
站立	向上	和	曾是	关于	到	离开	这	房间	.

他站起身，正要离开房间。

“ [rɪ'meɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['hɛlmɚ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

“	Remain	,	if	you	please	,	Mr	.	Helmer	,	and	continue	your	writing	;	you	will	not
“	保持	,	如果	你	请	,	先生	.	赫尔默	,	和	继续	你的	写作	;	你	将要	不是

[dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .

disturb	me	.
打扰	我	.

“赫尔默先生，请您留下，继续写作；您不会打扰到我的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] , [kʌm] ['nɪrər] , [kwaɪt] [kloʊz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . . . .

And	you	,	my	girl	,	come	nearer	,	quite	close	,	so	that	I	may	look	at	you	.	.	.	.
和	你	,	我的	女孩	,	来	更近	,	相当	关闭	,	所以	那	我	可能	看	在	你	.	.	.	.

而你，我的女孩，靠近些，再靠近些，让我好好看看你.....

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [dɪm] . . . .

My	eyes	are	growing	dim	.	.	.	.
我的	眼睛	是	生长	暗淡	.	.	.	.

我的眼睛越来越糊涂了.....

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [slɪm] [waɪt] [hænd] .

"	He	held	out	to	her	a	slim	white	hand	.
"	他	握住	出去	到	她	一个	苗条的	白色的	手	.

他向她伸出一只纤细白皙的手。

['fræŋkə] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] , [nelt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst]

Franka	went	to	him	with	quick	steps	,	knelt	on	the	footstool	that	was	placed
弗兰卡	去	到	他	和	快的	步骤	,	跪下	在	这	脚凳	那	曾是	放置

[nɪr] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

near	his	chair	,
靠近	他的	椅子	,

弗兰卡快步走到他跟前，跪在他椅子旁的脚凳上。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] : " ['grænfɑːðər] !

and	kissed	the	hand	he	offered	her	:	"	Grandfather	!
和	亲吻	这	手	他	提供	她	:	"	祖父	!

他吻了吻向她伸出的手："爷爷！"

[haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

How	kind	of	you	!
如何	种类	的	你	!

你真是太好了！

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [bæk] .

"	He	laid	his	hand	on	her	head	,	and	bent	her	face	back	.
"	他	铺设	他的	手	在	她	头	,	和	弯曲	她	脸	后退	.

他把手放在她的头上，把她的脸向后掰。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	So	it	is	!
"	所以	它	是	!

"正是如此！"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] .

you	are	the	living	picture	of	your	poor	mother	.
你	是	这	活的	图片	的	你的	贫穷的	母亲	.

你简直就是你可怜母亲的活生生的写照。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !

Remarkable	!
卓越	!

卓越！

[aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . . .

I	hope	,	however	,	you	will	not	resemble	her	in	all	respects	.	.	.
我	希望	,	然而	,	你	将要	不是	类似	她	在	全部	尊重	.	.	.

但我希望你不要在所有方面都像她.....

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ræskl] . .

at	least	,	that	you	will	not	also	run	away	out	of	this	with	some	young	rascal	.	.
在	至少	,	那	你	将要	不是	还	跑步	离开	出去	的	这	和	一些	年轻的	恶棍	.	.

. .

: :

. .

至少，你不会也跟某个小混混一起逃跑……

" ['fræŋkə] [spræŋ] [ʌp] .

"	Franka	sprang	up	.
"	弗兰卡	弹簧	向上	.

弗兰卡猛地站了起来。

“ [kaʊnt] . . . [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

“	Count	.	.	.	this	can	be	no	home	for	me	,	where	my	father	is	to	be
"	数数	.	.	.	这	能	是	不	家	为了	我	,	在哪里	我的	父亲	是	到	是

[in'sʌltid] . "

insulted	.	"
受辱	.	"

“伯爵……这里不能成为我的家，我的父亲在这里受到侮辱。”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

“	There	,	there	!
"	那里	,	那里	!

“好了好了！”

[nɑːt][soʊ][fæst] !

not	so	fast	!
不是	所以	快速地	!

别那么快!

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] .

I	like	it	in	you	,	that	you	spring	to	the	defense	of	your	beloved	father	.
我	喜欢	它	在	你	,	那	你	春天	到	这	防御	的	你的	心爱	父亲	.

我喜欢你这种挺身而出保护你挚爱的父亲的勇气。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] anything44

Besides	,	I	did	not	mean	anything44
除了	,	我	做过	不是	意思是	anything44

此外，我并没有别的意思。44

[soʊ] ['veri] [bæd] .

so	very	bad	.
所以	非常	坏的	.

太糟糕了。

[ðə; ði][wɜːrd] - ['ræskl] - [ɪn][maɪ] [maʊθ] ['kæriz] [noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][wʌn] [wen] [aɪ]

The	word	'	rascal	'	in	my	mouth	carries	no	insult	—	I	myself	was	one	when	I
这	单词	-	恶棍	-	在	我的	嘴	携带	不	侮辱	—	我	我	曾是	一	什么时候	我

[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

was	young	,
曾是	年轻的	,

我说“无赖”这个词并不带有侮辱意味——我年轻的时候自己也是个无赖。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri][glæd][ɪf]['eni][wʌn] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən][oʊld]['ræskl] [naʊ] —

and	I	should	be	very	glad	if	any	one	would	call	me	an	old	rascal	now	—
和	我	应该	是	非常	高兴的	如果	任何	一	会	称呼	我	一个	老的	恶棍	现在	—

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][sɪt] ,

but	here	I	must	sit	,
但	这里	我	必须	坐	,

如果现在有人叫我老顽固，我会非常高兴——但我只能坐在这里。

[taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃer] . . . .

tied	down	to	this	chair	. . . .
系	向下	到	这	椅子	. . . .

被绑在这张椅子上.....

- [kaʊnt] !

'	Count	!
-	数数	!

'数数!

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][skoʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] ; [dʒʌst] [seɪ] ,

'	I	will	not	let	you	scold	me	that	way	;	just	say	,
-	我	将要	不是	让	你	骂	我	那	方式	;	只是	说	,

“我不会让你那样责骂我；你就说，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][soʊ] ['prɪtɪli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , — - ['grænfɑːðər] . - . . .

as	you	did	so	prettily	a	moment	ago	,	—	'	Grandfather	.	'	.	.	.
作为	你	做过	所以	漂亮	一个	片刻	前	,	—	-	祖父	.	-	.	.	.

就像你刚才那样优雅地叫我——“爷爷。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] :

And	I	have	still	another	thing	to	ask	your	forgiveness	for	:
和	我	有	仍然	其他	事物	到	问	你的	饶恕	为了	:

我还有一事想请求你的原谅:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . . .

that	it	was	so	long	before	I	took	any	notice	of	you	.	.	.	.
那	它	曾是	所以	长的	前	我	采取	任何	注意	的	你	.	.	.	.

过了很久我才注意到你.....

[ðæt] [wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] . . . .

That	was	cruel	to	you	and	cruel	to	the	memory	of	my	daughter	.	.	.	.
那	曾是	残忍的	到	你	和	残忍的	到	这	记忆	的	我的	女儿	.	.	.	.

这对你太残忍了，也辜负了我女儿的记忆.....

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . . .

She	made	a	mistake	.	.	.
她	制成	一个	错误	.	.	.

她犯了个错误.....

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [mɪ'steɪks] [ɪz][nɑːt] [ɪmplækə'bɪləti] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd]['stuːpɪdəst] ? — [soʊ]

but	of	all	mistakes	is	not	implacability	one	of	the	worst	and	stupidest	?	—	So
但	的	全部	错误	是	不是	冷酷无情	一	的	这	最差	和	最愚蠢的	?	—	所以

, ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

,	little	girl	,
,	小的	女孩	,

但是，在所有错误中，顽固不化难道不是最糟糕、最愚蠢的错误之一吗？——所以，小女孩，

[biː; bi] [fər'gɪvɪŋ] . . . [kɔːl][ˌem 'iː] - ['grænfɑːðər] - . . .

be	forgiving	.	.	.	call	me	'	Grandfather	'	.	.	.
是	宽恕	.	.	.	称呼	我	-	祖父	-	.	.	.

请宽容一些.....叫我“爷爷”吧.....

[ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] ['poʊət][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] - [lɑːrt] -

that	is	right	;	a	great	French	poet	has	written	a	book	entitled	'	L'Art	d'être
那	是	正确的	;	一个	伟大的	法语	诗人	有	书面	一个	书	标题	-	艺术	-

- . - ″

Grandpère	.	'	”

- . - ″

没错；一位伟大的法国诗人写了一本书，书名就叫《祖父的艺术》。

“ [jes] , ['vɪktər] ['hjuːgəu] , ” [ə'sentid] ['fræŋkə] , ['nɑːdɪŋ] .

“	Yes	,	Victor	Hugo	,	”	assented	Franka	,	nodding	.
″	是的	,	胜利者	雨果	,	″	同意	弗兰卡	,	点头	.

“是的，维克多·雨果，”弗兰卡点头表示同意。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [riːd] . . . .

“	You	seem	to	be	well	read	.	.	.
″	你	似乎	到	是	出色地	读	.	.	.

你似乎博览群书.....

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɑːrt] ,

Now	,	you	see	,	I	am	beginning	rather	late	to	learn	that	art	,
现在	,	你	看	,	我	是	开始	相当	晚的	到	学习	那	艺术	,

你看，我开始学习这门艺术的时间有点晚了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['skɑːlər] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'dʌktɪd]

but	I	shall	be	an	industrious	scholar	.	—	And	now	,	will	you	be	conducted
但	我	将	是	一个	勤劳	学者	.	—	和	现在	,	将要	你	是	实施

[tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ?

to	your	room	?
到	你的	房间	?

但我会成为一名勤奋的学者。——现在，请带你回房间吧?

[aɪ] [fiːl] [ɪl] [ə'gen] . . .

I	feel	ill	again	.	.	.
我	感觉	患病的	再次	.	.	.

我又感觉不舒服了.....

[ə; eɪ] ['riːəl] [krɔːs] ['sɪknəs] [ɪz] . . . [goʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] .

a	real	cross	sickness	is	.	.	.	go	,	dear	child	.
一个	真实的	叉	疾病	是	.	.	.	去	,	亲爱的	孩子	.

真正的病痛是.....走吧，亲爱的孩子。

″ ['fræŋkə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bend] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hænd][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː]

”	Franka	was	about	to	bend	over	the	old	gentleman's	hand	to	kiss	it
″	弗兰卡	曾是	关于	到	弯曲	超过	这	老的	绅士的	手	到	吻	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

弗兰卡正要弯下腰再次亲吻那位老先生的手，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

but	he	lifted	her	head	up	and	imprinted	a	kiss	on	her	brow	.
但	他	抬起	她	头	向上	和	印记	一个	吻	在	她	眉头	.

但他抬起她的下巴，在她额头上印下一个吻。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['fræŋkə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] ;

An	hour	later	Franka	had	already	finished	the	unpacking	of	her	possessions	;
一个	小时	之后	弗兰卡	有	已经	完成的	这	拆包	的	她	财产	;

一个小时后，弗兰卡已经把她的行李都整理好了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ,

she	had	disposed	her	books	and	photographs	,
她	有	处置	她	图书	和	照片	,

她处理掉了自己的书籍和照片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mju:nikeitid] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['koʊzi] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd]

and	this	communicated	a	somewhat	cozy	appearance	to	the	long	unoccupied
和	这	沟通	一个	有些	舒适	外貌	到	这	长的	空置

['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪf] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜ:rnɪtʃər] .

chamber	,	with	its	stiff	,	old	-	fashioned	furniture	.
房间	,	和	它是僵硬的		,	老的	-	造型	家具	.

这使得长期无人居住的房间里显得有些温馨，房间里摆放着僵硬的老式家具。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .

It	was	an	enormous	room	with	four	windows	looking	down	into	the	park	.
它	曾是	一个	巨大的	房间	和	四	视窗	寻找	向下	进入	这	公园	.

那是一个巨大的房间，有四扇窗户可以俯瞰公园。

[geɪ] - ['flaʊərd] [tʃɪnts] ['kʌvərd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [sɜ:rvd]

Gay	-	flowered	chintz	covered	the	chairs	and	sofas	and	the	same	material	served
同性恋	-	开花的	印花棉布	涵盖	这	椅子	和	沙发	和	这	相同的	材料	服务

as45

as45

as45

椅子和沙发都铺着色彩艳丽的印花棉布，同样的布料也用作45

['hæŋgɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

hangings	for	the	windows	and	the	curtains	of	the	bed	.
绞刑	为了	这	视窗	和	这	窗帘	的	这	床	.

窗户上的帷幔和床帘。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔɪlət] - [ru:m] [ænd; ənd] ['bæθru:m] .

Adjoining	was	a	little	toilet	-	room	and	bathroom	.
相邻的	曾是	一个	小的	洗手间	-	房间	和	浴室	.

旁边是一个小小的厕所和浴室。

[nekst][tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [hu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]

Next	to	this	was	the	chamber	of	a	maid	whose	services	were	at	the
下一个	到	这	曾是	这	房间	的	一个	女佣	谁	服务	是	在	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ['frɔɪlaɪn] .

disposal	of	the	“	gnädiges	Fräulein	.
处理	的	这	“	-	弗劳莱因	.

旁边是女仆的房间，她的服务由“gnädiges Fräulein”负责。

” [soʊ] [nu:] , [soʊ] [ʌn'woʊntɪd] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] !

”	So	new	,	so	unwonted	was	all	this	magnificence	!
”	所以	新的	,	所以	不寻常的	曾是	全部	这	壮丽	!

“这一切壮丽景象是如此新颖，如此不同寻常！”

[ɔ:t] [nɑ:t][ɔ:l] [ði:z] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ði:z] ['tru:li] ['brɪliənt] [sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd]

Ought	not	all	these	unexpected	,	these	truly	brilliant	surroundings	to	have	awakened
应该	不是	全部	这些	意外	,	这些	真的	杰出的	周围环境	到	有	觉醒

[ə; eɪ] ['meʒərləs] [dʒɔɪ][ɪn] ['frænkə] ,

a	measureless	joy	in	Franka	,
一个	无量	喜悦	在	弗兰卡	,

难道这一切意想不到的、如此美妙的环境，没有唤醒弗兰卡心中无尽的喜悦吗?

[hu:] [hæd; həd] [spent] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ?

who	had	spent	her	young	days	in	the	midst	of	such	privations	?
WHO	有	花费	她	年轻的	天	在	这	中间	的	这样的	匮乏	?

谁的童年是在如此困苦的环境中度过的?

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][soʊ][sæd] ?

But	why	was	she	so	sad	?
但	为什么	曾是	她	所以	伤心	?

她为什么这么伤心?

[ɑː] , [jes] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli] [lɪvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [ðiːz]

Ah	,	yes	,	if	her	father	had	only	lived	and	she	might	have	shared	these
啊	,	是的	,	如果	她	父亲	有	仅有的	居住地	和	她	可能	有	共享	这些

[diˈlaɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

delights	with	him	,
美味	和	他	,

啊，是啊，如果她的父亲还活着，她或许就能和他一起分享这些快乐了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . . . .

or	at	least	have	told	him	about	them	.	.	.	.
或者	在	至少	有	讲述	他	关于	他们	.	.	.	.

或者至少应该告诉他这些事.....

[dʒɔɪz][ɑːr; ər] [laɪk] [toʊnz] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [saʊnd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rezənəns] . -

Joys	are	like	tones	—	in	order	to	sound	,	they	must	have	resonance	.	46
喜悦	是	喜欢	音调	—	在	命令	到	声音	,	他们	必须	有	谐振	.	-

喜悦就像音调——要想发出声音，就必须有共鸣。46

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[laɪf] [ɪn] - ['kæs(ə)l]

LIFE	IN	SIELENBURG	CASTLE
生活	在	-	城堡

锡伦堡城堡的生活

[faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [greɪ] ['ɔːtəm] [hæd; həd][set][ɪn][wɪð; wɪθ]['pælɪd]

Five	months	had	passed	and	a	cold	gray	autumn	had	set	in	with	pallid
五	几个月	有	通过了	和	一个	寒冷的	灰色的	秋天	有	放	在	和	苍白

[sʌnz] ,

suns	,
太阳	,

五个月过去了，寒冷的秋季来临，阳光黯淡无光。

['sɑːgi] [mɪsts] , ['weɪlɪŋ] ['tempɪsts] .

soggy	mists	,	wailing	tempests	.
湿漉漉的	薄雾	,	哀嚎	暴风雨	.

潮湿的薄雾，呼啸的暴风雨。

[æz; əz] ['melənkɑːli] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] - [muːd] .

As	melancholy	as	the	weather	was	Franka's	mood	.
作为	忧郁	作为	这	天气	曾是	-	情绪	.

弗兰卡的心情和天气一样忧郁。

- [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Sielenburg	had	not	proved	a	home	for	her	:	she	felt	that	she	was	a
-	有	不是	已证实	一个	家	为了	她	:	她	毛毡	那	她	曾是	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

锡伦堡并没有让她感到宾至如归：她觉得自己像个陌生人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['eksaɪl] .

that	she	was	in	exile	.
那	她	曾是	在	流亡	.

她当时处于流亡状态。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [huː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['frendli] [ə'feɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər]

Her	**grandfather**	**,**	**who**	**showed**	**her**	**friendly**	**affection**	**and**	**to**	**whom**	**her**
她	祖父	,	WHO	显示	她	友好的	感情	和	到	谁	她

[hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

heart	**went**	**out**	**in**	**sympathy**	**,**
心	去	出去	在	同情	,

她的祖父对她表现出友善的关爱，她也对他深表同情。

[gruː] ['kɑːnstəntli] [wɜːrs] , [soʊ] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rerli] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

grew	**constantly**	**worse**	**,**	**so**	**that**	**more**	**and**	**more**	**rarely**	**he**	**summoned**	**her**	**to**
生长	不断地	更糟	,	所以	那	更多的	和	更多的	很少	他	被召唤	她	到

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	**side**	**,**
他的	边	,

病情日益恶化，以至于他越来越少地把她叫到身边。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;

and	**when**	**she**	**came**	**,**	**he**	**had**	**but**	**little**	**to**	**say**	**;**
和	什么时候	她	来了	,	他	有	但	小的	到	说	;

当她到来时，他却几乎没说什么；

[hiː; hi] ['mɪrli] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pæst] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər]

he	**merely**	**would**	**ask**	**her**	**to**	**tell**	**him**	**about**	**her**	**past**	**,**	**to**	**describe**	**her**
他	仅仅	会	问	她	到	告诉	他	关于	她	过去的	,	到	描述	她

['ɜːrli] [laɪf] ,

early	**life**	**,**
早期的	生活	,

他只是请她讲述她的过去，描述她的早年生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['perənts] .

and	**to**	**talk**	**about**	**her**	**parents**	**.**
和	到	讲话	关于	她	父母	.

并谈起她的父母。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ,

He	**asked**	**her**	**very**	**little**	**about**	**her**	**present**	**existence**	**,**
他	问	她	非常	小的	关于	她	展示	存在	,

他几乎没问她关于她目前生活状况的问题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrədli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	**even**	**if**	**he**	**had**	**done**	**so**	**she**	**assuredly**	**would**	**not**	**have**	**told**	**him**	**that**
和	甚至	如果	他	有	完毕	所以	她	当然	会	不是	有	讲述	他	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] ;

she	**was**	**wretchedly**	**unhappy**	**;**
她	曾是	可悲地	不开心	;

即使他那样做了，她也肯定不会告诉他她非常不快乐；

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - [ænt] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['koʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ;

that	**the**	**great**	**-**	**aunt**	**always**	**treated**	**her**	**with**	**the**	**utmost**	**coldness**	**and**	**reserve**	**;**
那	这	伟大的	-	阿姨	总是	治疗	她	和	这	极致	寒冷	和	预订	;

这位姑婆总是对她极其冷漠疏离；

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'sɪpɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [oʊld] ['leɪdiz] “ [gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] ” ;

that	**the**	**insipid**	**conversation**	**of**	**the**	**two**	**other**	**old**	**ladies**	**“**	**got**	**on**	**her**	**nerves**	**”**	**;**
那	这	平淡	对话	的	这	二	其他	老的	女士们	“	得到	在	她	神经	”	;

[ðæt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] ,

that	**the**	**cousin**	**,**
那	这	表哥	,

另外两位老太太乏味的谈话“让她心烦意乱”；表妹，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪk'sprest] [soʊ] ['ærəgəntli] [ænd; ənd] [dɔːg'mætɪkli] ,

with	his	views	expressed	so	arrogantly	and	dogmatically	,
和	他的	浏览	表达	所以	傲慢地	和	教条地	,

他表达观点时如此傲慢和教条，

— [vjuːz] [soʊ] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

—	views	so	diametrically	opposed	to	all	that	she	had	learned	from	her	father
—	浏览	所以	径直地	反对	到	全部	那	她	有	学习	从	她	父亲

, — [stɪl] [mɔːr] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ,

,	—	still	more	affected	her	,
,	—	仍然	更多的	做作的	她	,

这些观点与她从父亲那里学到的一切截然相反，这更加令她感到震惊。

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[kɔːzd] [hɜːr; hər]['riːəl] ['ægəni] — [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'faɪd] [tuː; tə]

caused	her	real	agony	—	all	this	and	much	more	she	could	not	confide	to
导致	她	真实的	痛苦	—	全部	这	和	很多	更多的	她	可以	不是	信任	到

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

her	grandfather	without	troubling	him	,
她	祖父	没有	令人不安的	他	,

这让她非常痛苦——所有这些以及更多她无法向祖父倾诉的事情，因为那样会让他担心。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ʌn'greɪtfl] .

without	making	him	think	her	ungrateful	.
没有	制作	他	思考	她	忘恩负义	.

但不要让他觉得她忘恩负义。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] , ['mɪstər] . ['hɛlmɝ] , -

Of	all	the	inhabitants	of	the	castle	,	Mr	.	Helmer	,	47
的	全部	这	居民	的	这	城堡	,	先生	.	赫尔默	,	-

城堡里的所有居民中，赫尔默先生，47

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['sekrəteri] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

the	young	secretary	,	would	have	been	the	most	sympathetic	,
这	年轻的	秘书	,	会	有	到过	这	最多	交感神经	,

那位年轻的秘书应该是最善解人意的。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

perhaps	for	the	very	reason	that	he	was	young	,
也许	为了	这	非常	原因	那	他	曾是	年轻的	,

或许正因为他年轻，

[ænd; ənd] [juːθ] [fiːlz] [drɔːn] [baɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [juːθ] ;

and	youth	feels	drawn	by	irresistible	power	to	youth	;
和	青年	感觉	绘制	经过	无法抗拒	力量	到	青年	;

年轻人会被一种不可抗拒的青春力量所吸引；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['skersli] [æt; ət][ɔːl]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	she	came	scarcely	at	all	into	contact	with	him	,	because	he	was
但	她	来了	几乎	在	全部	进入	接触	和	他	,	因为	他	曾是

['rerli] ['prez(ə)nt][æt; ət] [miːlz] ,

rarely	present	at	meals	,
很少	展示	在	餐	,

但她几乎没有机会与他接触，因为他很少出席用餐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	when	he	was	,	he	took	no	part	in	the	conversation	.
和	什么时候	他	曾是	,	他	采取	不	部分	在	这	对话	.

即使他在场，他也没有参与谈话。

['oʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] .

Only	once	had	he	made	an	exception	to	this	reserve	.
仅有的	一次	有	他	制成	一个	例外	到	这	预订	.

他只破例过一次这个规定。

[æt; ət] ['teɪbl] ['kʌz(ə)n] [ˌkɔːri'oʊlən] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] : [hiː; hi] [sed] : " [soʊ]

At	table	Cousin	Coriolan	had	spoken	about	the	dirigible	balloon	:	he	said	:	"	So
在	桌子	表哥	科里奥兰	有	说	关于	这	飞船	气球	:	他	说	:	"	所以

[ðen] ,

then	,
然后	,

餐桌上，科里奥兰表兄谈到了飞艇气球：他说："那么，

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːzəb(ə)l] . "

the	thing	seems	to	be	feasible	.	"
这	事物	似乎	到	是	可行的	.	"

这件事看起来可行。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['bærən] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [priːst] ,

"	And	you	remember	,	Baron	,	"	remarked	the	priest	,
"	和	你	记住	,	男爵	,	"	评论	这	牧师	,

"你还记得吗，男爵？"牧师说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] - [ænd; ənd]

"	that	you	have	always	expressed	the	opinion	that	all	these	aëronautical	and
"	那	你	有	总是	表达	这	观点	那	全部	这些	-	和

- ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɜːr; wər] - [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['nɑːnsens] , -

aviationary	projects	were	'	the	utmost	nonsense	,	'
-	项目	是	-	这	极致	废话	,	-

"你一直认为所有这些航空和航天项目都是'彻头彻尾的胡说八道'"，

- [kræk] - [breɪnd] ['bɔːldərdæʃ] , -

'	crack	-	brained	balderdash	,	'
-	裂缝	-	脑子	梦呓	,	-

"胡言乱语，简直是疯言疯语。"

- ['luːnətɪk] [əb'sɜːrdəti] , -

'	lunatic	absurdity	,	'
-	疯子	荒谬	,	-

"荒谬绝伦"

- [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] - — [aɪ] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [pər'tɪkjələrli] — [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [strɔːŋ]

'	the	summit	of	imbecility	'	—	I	noticed	your	words	particularly	—	I	like	your	strong
-	这	首脑	的	白痴	-	—	我	注意到	你的	字	特别	—	我	喜欢	你的	强的

[ɪk'spreʃənz] . . . . "

expressions	.	.	.	.	"
表达式	.	.	.	.	"

"愚蠢的巅峰之作"——我特别注意到你的话——我喜欢你强烈的表达方式……

" [wel] , [wel] , ['tʃæplɪn] , [tuː; tə] [er] [ɪz] ['hjuːmən] . . .

"	Well	,	well	,	Chaplain	,	to	err	is	human	.	.	.
"	出色地	,	出色地	,	牧师	,	到	犯错	是	人类	.	.	.

"哎呀，牧师，人非圣贤，孰能无过……"

[bʌt; bət] [aɪ] ['ventʃər] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɔːr] ['juːsf(ə)l] [wɪl] ['evər] [kʌm]

but	I	venture	even	now	to	predict	that	nothing	practical	or	useful	will	ever	come
但	我	风险投资	甚至	现在	到	预测	那	没有什么	实际的	或者	有用	将要	曾经	来

[aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . . . ['oʊnli] [kə'tæstrəfi] . . . .

out	of	them	.	.	.	only	catastrophes	.	.	.	.
出去	的	他们	.	.	.	仅有的	灾难	.	.	.	.

但我现在仍敢断言，它们最终不会带来任何实际或有用的成果……只会带来灾难……

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ruːf] [æt; ət]

What	would	happen	if	such	a	monster	should	fall	on	the	Emperor's	roof	at
什么	会	发生	如果	这样的	一个	怪物	应该	落下	在	这	皇帝的	屋顶	在

['ʃøːnbrʊn] ? . . .

Schönbrunn	?	.	.	.
美泉宫	?	.	.	.

如果这样一只怪物掉到美泉宫皇帝的屋顶上会发生什么?

[fɔːr; fər] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ɪn][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] ,

For	reconnoitering	in	war	,	it	would	be	extremely	dangerous	,
为了	侦察	在	战争	,	它	会	是	极其	危险的	,

在战争侦察中，这样做极其危险。

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ʃuːt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

for	naturally	the	enemy	would	shoot	up	at	them	.
为了	自然	这	敌人	会	射击	向上	在	他们	.

因为敌人自然会向上射击他们。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]

The	only	good	that	they	would	accomplish	would	be	the	scattering	down	of
这	仅有的	好的	那	他们	会	完成	会	是	这	散射	向下	的

[ik'spləusivz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

explosives	—	but	they	would	never	be	able	to	take	any	great	amount	up	with
爆炸物	—	但	他们	会	绝不	是	有能力的	到	拿	任何	伟大的	数量	向上	和

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪt] —

them	and	the	mark	from	such	a	height	would	be	very	difficult	to	hit	—
他们	和	这	标记	从	这样的	一个	高度	会	是	非常	难的	到	打	—

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['spɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

it	would	be	like	spitting	from	the	balcony	on	a	nickel	lying	on	the	sidewalk	,
它	会	是	喜欢	吐痰	从	这	阳台	在	一个	镍	说谎	在	这	人行道	,

他们唯一能做到的就是散落炸药——但他们永远不可能带走大量的炸药，而且从那么高的地方击中目标非常困难——这就像从阳台上朝人行道上的五分镍币吐口水一样。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['erʃɪp] ['bɪznəs] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] — ” -

the	much	-	vaunted	airship	business	will	in	the	long	run	—	”	48
这	很多	-	吹嘘	飞艇	商业	将要	在	这	长的	跑步	—	”	-

备受吹捧的飞艇业务从长远来看将会——”48

“ [meɪk] [ʌv; əv][mæn] [ə'nʌðər] [mæn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	Make	of	man	another	man	,	”	interrupted	Chlodwig	Helmer	,	raising	his	voice	.
“	制作	的	男人	其他	男人	,	”	中断	克洛德维格	赫尔默	,	提高	他的	嗓音	.

“把人变成另一个人，”克洛德维希·海尔默打断道，提高了嗓门。

['fræŋkə] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Franka	pricked	up	her	ears	.
弗兰卡	刺痛	向上	她	耳朵	.

弗兰卡竖起了耳朵。

“ [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['æʒər] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [flʌŋ] ['oʊpən] [striːmz] [ə; eɪ] [laɪt] ,

“	Behind	the	azure	door	which	has	been	flung	open	streams	a	light	,
“	在后面	这	蔚蓝	门	哪个	有	到过	扔	打开	溪流	一个	光	,

“在敞开的蔚蓝色大门后，一道光芒倾泻而出，

['destɪnd] [tuː; tə] [briːð] [nuː] [soʊlz] — ['eriəl] [soʊlz] — ['ɪntuː] [nuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] .

destined	to	breathe	new	souls	—	aerial	souls	—	into	new	generations	of	men	.
注定	到	呼吸	新的	灵魂	—	天线	灵魂	—	进入	新的	几代人	的	男人	.

注定要将新的灵魂——飘渺的灵魂——注入新一代的人类。

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

”	The	rest	of	the	company	exchanged	glances	as	much	as	to	say	:
”	这	休息	的	这	公司	交换	眼神	作为	很多	作为	到	说	:

公司其他员工交换了一下眼神，仿佛在说：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ?

“	What	is	the	matter	with	the	man	?
”	什么	是	这	事情	和	这	男人	?

“这个人怎么了？”

[wʌt] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?

What	has	got	into	him	?
什么	有	得到	进入	他	?

他怎么了?

” ['fræŋkə] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] .

”	Franka	would	gladly	have	heard	him	continue	.
”	弗兰卡	会	乐意	有	听到	他	继续	.

“弗兰卡很乐意听他继续说下去。”

“ [pliːz] , ['mɪstər] . ['hɛlmɝ] , [ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . . . .

“	Please	,	Mr	.	Helmer	,	explain	what	you	mean	.	.	.	.
”	请	,	先生	.	赫尔默	,	解释	什么	你	意思是	.	.	.	.

“请赫尔默先生解释一下您的意思……”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

”	But	he	shook	his	head	and	said	no	more	.
”	但	他	摇晃	他的	头	和	说	不	更多的	.

但他摇了摇头，不再说话了。

[ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [ruːm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ]

She	occasionally	met	him	in	her	grandfather's	room	;	but	there	also
她	偶尔	遇见	他	在	她	祖父的	房间	;	但	那里	还

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

he	generally	remained	silent	.
他	一般来说	剩余	沉默的	.

她偶尔会在祖父的房间里见到他；但即使在那里，他也通常保持沉默。

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['oʊnli][tuː; tə] ['ænsər] [sʌm; səm][də'rekt] ['kwestʃən] ,

If	he	spoke	,	as	he	did	only	to	answer	some	direct	question	,
如果	他	辐	,	作为	他	做过	仅有的	到	回答	一些	直接的	问题	,

如果他开口说话，就像他只在回答一些直接问题时那样，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn]

she	found	something	particularly	attractive	both	in	the	sound	of	his	voice	and	in
她	成立	某物	特别	吸引人的	两个都	在	这	声音	的	他的	嗓音	和	在

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

the	choice	of	his	words	.
这	选择	的	他的	字	.

她觉得他的声音和用词都特别有吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]

He	was	not	handsome	—	far	from	it	;	he	would	be	rather	more	likely	to
他	曾是	不是	英俊的	—	远的	从	它	;	他	会	是	相当	更多的	可能	到

[biː; bi] [kɔːld] ['ʌgli] ;

be	called	ugly	;
是	称为	丑陋的	;

他长相并不英俊——恰恰相反；他更可能被人称为丑陋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ʌglinəs] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	it	was	not	a	common	ugliness	,	and	whatever	else	he	was	,
但	它	曾是	不是	一个	常见的	丑陋	,	和	任何	别的	他	曾是	,

但这并非寻常的丑陋，无论他还有什么其他特质，

['mɪstər] . ['hɛlmɝ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Mr	.	Helmer	was	certainly	a	gentleman	.
先生	.	赫尔默	曾是	当然	一个	绅士	.

赫尔默先生的确是一位绅士。

['fræŋkə] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]

Franka	had	not	failed	to	notice	that	she	inspired	the	young	man	with
弗兰卡	有	不是	失败的	到	注意	那	她	灵感	这	年轻的	男人	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

admiration	:
钦佩	:

弗兰卡注意到，她让这个年轻人对她充满了钦佩之情：

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'treɪd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

it	betrayed	itself	in	his	eyes	,	in	his	attitude	,	in	the	intonations	of	his	voice	.
它	背叛	本身	在	他的	眼睛	,	在	他的	态度	,	在	这	语调	的	他的	嗓音	.

他的眼神、态度和语气都泄露了他的心思。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stroʊv] [tu:; tə][haɪd][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]

It	was	a	thoroughly	respectful	admiration	which	strove	to	hide	and	not	to
它	曾是	一个	彻底	尊重	钦佩	哪个	努力	到	隐藏	和	不是	到

[bɪ'treɪ] [ɪt'self] ,

betray	itself	,
背叛	本身	,

那是一种极其恭敬的钦佩之情，它努力隐藏自己，不让任何人察觉。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['fræŋkə] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wɜ:rd][ænd; ənd]

and	consequently	Franka	responded	to	it	with	many	a	gracious	word	and
和	最后	弗兰卡	回应	到	它	和	许多	一个	亲切	单词	和

['frendli] [smaɪl] .

friendly	smile	.
友好的	微笑	.

因此，弗兰卡以许多亲切的话语和友好的微笑回应了她。

[bʌt; bət][æn; ən][end] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɑ:rmləs] ['lɪt(ə)l] [flɜ:r'teɪʃn] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld]

But	an	end	soon	came	to	this	harmless	little	flirtation	,	if	it	could	be	called
但	一个	结尾	很快	来了	到	这	无害	小的	调情	,	如果	它	可以	是	称为

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

但这段无伤大雅的小小调情（如果可以称之为调情的话）很快就结束了。

[sɪks] [wi:ks] ['æftər] - [ə'raɪv(ə)l] , ['hɛlmɚ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] his49

Six	weeks	after	Franka's	arrival	,	Helmer	was	obliged	to	take	his49
六	周	后	-	到达	,	赫尔默	曾是	有义务	到	拿	his49

弗兰卡抵达六周后，海尔默不得不带他49

[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] - .

departure	from	Sielenburg	.
离开	从	-	.

从锡伦堡出发。

['kʌz(ə)n] ['ælbəti:n] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['gɑ:sɪp] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] .

Cousin	Albertine	had	indulged	in	some	idle	gossip	concerning	the	two	.
表哥	阿尔贝蒂娜	有	沉溺其中	在	一些	闲置的	闲话	有关	这	二	.

表妹阿尔贝蒂娜曾闲聊过两人的一些八卦。

“ ['evɪdəntli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['kreɪzi] ['sekrəteri] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fræŋkə] .

“	Evidently	,	”	she	said	,	“	that	crazy	secretary	is	falling	in	love	with	Franka	.
“	显然	,	”	她	说	,	“	那	疯狂的	秘书	是	坠落	在	爱	和	弗兰卡	.

“显然，”她说，“那个疯秘书爱上了弗兰卡。”

” ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɪn] - [bɪ'heɪvjər] ,

”	Something	peculiar	also	was	noticed	in	Franka's	behavior	,
”	某物	奇特	还	曾是	注意到	在	-	行为	,

“人们还注意到弗兰卡的行为有些奇怪，”

[ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] — [ðə; ði]['æp(ə)l] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l][fɑ:r][frʌm; frəm]

and	after	her	mother's	escapade	—	the	apple	does	not	fall	far	from
和	后	她	母亲的	恶作剧	—	这	苹果	做	不是	落下	远的	从

[ðə; ði] [tri:] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm]['sɪmələr][feɪ'tæləti] [maɪt]

the	tree	—	and	it	was	to	be	feared	that	some	similar	fatality	might
这	树	—	和	它	曾是	到	是	害怕	那	一些	相似的	死亡	可能

[ɪn'su:] . . . .

ensue	.	.	.	.
随之而来	.	.	.	.

在她母亲那次冒险之后——真是虎父无犬子——人们担心类似的悲剧也会再次发生……

[ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɪstər] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər]

These	and	other	insinuations	made	to	the	count's	sister	,	and	by	her
这些	和	其他	暗示	制成	到	这	计数	姐姐	,	和	经过	她

[kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] ,

communicated	to	the	count	himself	,
沟通	到	这	数数	他自己	,

这些以及其他向伯爵妹妹所作的暗示，以及她转达给伯爵本人的暗示，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] .

resulted	in	the	young	man's	being	dismissed	.
结果	在	这	年轻的	男人的	存在	解雇	.

结果导致这名年轻人被解雇。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['frænkə] [felt] [stɪl] [mɔ:r] ['aɪsəleɪtɪd] .

After	his	departure	Franka	felt	still	more	isolated	.
后	他的	离开	弗兰卡	毛毡	仍然	更多的	孤立	.

他离开后，弗兰卡感到更加孤立无援了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['fri:kwəntli] ,

In	the	course	of	the	summer	several	times	,	but	not	frequently	,
在	这	课程	的	这	夏天	一些	时代	,	但	不是	频繁地	,

夏季期间有几次，但并不频繁，

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['kɔ:ləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [keɪm]

for	an	hour	or	two	during	the	afternoon	,	callers	from	the	neighborhood	came
为了	一个	小时	或者	二	期间	这	下午	,	来电者	从	这	邻里	来了

[tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

to	the	castle	,
到	这	城堡	,

下午有一两个小时的时间，附近的居民都来到城堡来拜访。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	were	served	with	a	cup	of	tea	in	the	garden	.
和	是	服务	和	一个	杯子	的	茶	在	这	花园	.

他们还在花园里享用了一杯茶。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [ri'vɔlvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['tɑ:pɪks] : [sə'saɪəti][ænd; ənd]['fæməli] [nu:z] ,

The	conversation	always	revolved	around	the	same	topics	:	society	and	family	news	,
这	对话	总是	旋转	大约	这	相同的	主题	:	社会	和	家庭	消息	,

[ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] ,

the	prospects	of	the	harvest	,
这	前景	的	这	收成	,

谈话内容总是围绕着同样的几个话题：社会和家庭新闻，以及收成的前景。

['hʌntɪŋ] [iks'piəriənsiz] , ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] “ ['kjʊrz] ” [æt; ət]

hunting	experiences	,	chronicles	of	sicknesses	,	and	the	results	of	“	cures	”	at
打猎	经历	,	编年史	的	疾病	,	和	这	结果	的	“	治愈	”	在

[ðə; ði] [si:] - [bɑ:ðz] ,

the	sea	-	baths	,
这	海	-	浴室	,

狩猎经历、疾病记录以及海水浴“疗法”的结果，

['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'greriən]

gossip	of	the	court	mixed	in	with	a	dash	of	politics	(	from	the	agrarian
闲话	的	这	法庭	混合	在	和	一个	短跑	的	政治	(	从	这	农业

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]) ,

point	of	view	)	,
观点	的	看法	)	,

宫廷八卦掺杂着些许政治因素（从农业角度来看），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [læmen'teiʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['klerɪkl]

and	with	lamentations	over	the	degeneracy	of	the	times	(	from	the	clerical
和	和	哀歌	超过	这	堕落	的	这	时代	(	从	这	文员

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]) .

point	of	view	)	.
观点	的	看法	)	.

并对时代的堕落表示哀叹（从神职人员的角度来看）。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn]['frænkə] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [tiː] ,

It	devolved	on	Franka	,	as	the	daughter	of	the	house	,	to	pour	the	tea	,
它	下放	在	弗兰卡	,	作为	这	女儿	的	这	房子	,	到	倒	这	茶	,

作为家中的女儿，倒茶的重任就落在了弗兰卡身上。

[jet] [ðə; ði] ['ʌðər] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

yet	the	others	treated	her	with	a	shade	of	condescension	,
然而	这	其他的	治疗	她	和	一个	阴影	的	居高临下	,

然而其他人对她却带着一丝居高临下的轻蔑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pænjən] .

as	if	she	were	only	a	kind	of	companion	.
作为	如果	她	是	仅有的	一个	种类	的	伴侣	.

仿佛她只是个陪伴者。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz]

She	could	never	even	try	to	insinuate	herself	into	the	good	graces	of	these
她	可以	绝不	甚至	尝试	到	暗示	她自己	进入	这	好的	恩典	的	这些

[st'reɪndʒəz] ;

strangers	;
陌生人	;

她甚至连尝试博取这些陌生人的好感都做不到；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

she	remained	taciturn	and	reserved	.
她	剩余	沉默寡言	和	预订的	.

她依然沉默寡言，性格内敛。

[ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðɪs]

The	topics	of	conversation	and	the	questions	that	occupied	the	lives	of	this
这	主题	的	对话	和	这	问题	那	占领	这	生活	的	这

['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ['skersli] [ə'piːld] to50

little	circle	scarcely	appealed	to50
小的	圆圈	几乎	上诉	to50

这个小圈子里的谈话话题和问题几乎不会引起50人的兴趣。

[hɜːr; hər]

her
她

她

; [pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

;	perhaps	,	if	she	had	grown	up	and	been	educated	among	them	,
;	也许	,	如果	她	有	生长	向上	和	到过	受过教育	之中	他们	,

或许，如果她从小就和他们一起长大，接受教育的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

she	might	have	found	edification	in	it	,	but	it	was	all	strange	to	her	—
她	可能	有	成立	启迪	在	它	,	但	它	曾是	全部	奇怪的	到	她	—

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

她或许从中获得了启发，但这一切对她来说都很陌生——另一方面，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][noʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌæspɜ'eɪʃənz] , [hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] , [hɜːr; hər]

the	others	had	no	comprehension	of	her	aspirations	,	her	ambitions	,	her
这	其他的	有	不	理解	的	她	抱负	,	她	抱负	,	她

[relm] [ʌv; əv] [θɔːt] .

realm	of	thought	.
领域	的	想法	.

其他人完全不理解她的抱负、她的抱负、她的思想领域。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'kaʊntər] .

One	day	she	had	a	surprising	encounter	.
一	天	她	有	一个	奇怪	遇到	.

有一天，她遇到了一件意想不到的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][sə'lɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	she	entered	the	salon	her	eyes	fell	on	a	stranger	who	was	sitting	in	the
作为	她	进入	这	沙龙	她	眼睛	跌倒	在	一个	陌生人	WHO	曾是	坐着	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['sɜːrk(ə)l] .

midst	of	the	usual	circle	.
中间	的	这	通常	圆圈	.

她走进沙龙时，目光落在了坐在常客中间的一位陌生人身上。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His	back	was	turned	to	the	door	,	so	she	could	not	see	his	face	,
他的	后退	曾是	转向	到	这	门	,	所以	她	可以	不是	看	他的	脸	,

他背对着门，所以她看不到他的脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋlɪ] [fə'mɪlɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] .

but	there	was	something	strikingly	familiar	in	his	figure	and	attitude	.
但	那里	曾是	某物	引人注目	熟悉的	在	他的	数字	和	态度	.

但他的身形和举止却给人一种似曾相识的感觉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del]

And	with	good	reason	—	for	as	she	came	nearer	,	Countess	Adele
和	和	好的	原因	—	为了	作为	她	来了	更近	,	伯爵夫人	阿黛尔

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['bærən] - .

introduced	him	to	her	as	Baron	Malhof	.
介绍	他	到	她	作为	男爵	-	.

这并非没有道理——因为当她走近时，阿黛尔伯爵夫人向她介绍他，称他为马尔霍夫男爵。

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [sər'praɪz] ; [hiː; hi] ['evɪdəntlɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

He	manifested	no	surprise	;	he	evidently	knew	of	the	altered	circumstances	of
他	表现出来	不	惊喜	;	他	显然	知道	的	这	已修改	情况	的

- [laɪf] .

Franka's	life	.
-	生活	.

他没有表现出任何惊讶；他显然知道弗兰卡的生活环境发生了变化。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

He	made	a	low	bow	.
他	制成	一个	低的	弓	.

他深深鞠了一躬。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] , [mɪs] [ˈgɑːrlɪt] . ”

“	It	is	a	great	pleasure	to	meet	you	again	,	Miss	Garlett	.	”
”	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	见面	你	再次	,	错过	加勒特	.	”

“很高兴再次见到您，加莱特小姐。”

“ [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [niːs] ? ”

“	What	,	do	you	know	my	niece	?	”
”	什么	,	做	你	知道	我的	侄女	?	”

“什么？你认识我侄女？”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[aɪ] [meɪd] [mɪs] - [əˈkweɪntəns] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

I	made	Miss	Garlett's	acquaintance	a	short	time	ago	and	learned	to	have	a
我	制成	错过	-	熟人	一个	短的	时间	前	和	学习	到	有	一个

[haɪ] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

high	regard	for	her	.
高的	看待	为了	她	.

我不久前结识了加莱特小姐，并对她十分敬重。

” - [sæt][nekst][tuː; tə] [ˈfræŋkə] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .

”	Malhof	sat	next	to	Franka	at	the	tea	-	table	.
”	-	卫星	下一个	到	弗兰卡	在	这	茶	-	桌子	.

马尔霍夫坐在弗兰卡旁边的茶几上。

[ˌʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] : —

Unobserved	by	the	others	,	he	said	to	her	in	an	undertone	:	—
未被观察到的	经过	这	其他的	,	他	说	到	她	在	一个	底色	:	—

趁着其他人没注意，他低声对她说：——

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪnˈsenst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

“	You	seem	to	be	still	incensed	with	me	—	but	you	ought	to	know	what	I
”	你	似乎	到	是	仍然	愤怒	和	我	—	但	你	应该	到	知道	什么	我

[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

have	done	for	you	.
有	完毕	为了	你	.

“你似乎还在生我的气——但你应该知道我为你做了什么。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] .

I	have	just	been	in	to	see	your	grandfather	.
我	有	只是	到过	在	到	看	你的	祖父	.

我刚才去看望过你祖父。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊm] [hɪr] ,

I	was	well	aware	that	you	were	making	your	home	here	,
我	曾是	出色地	意识到的	那	你	是	制作	你的	家	这里	,

我很清楚你把这里当成了家。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈlændleɪdi] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

for	I	had	learned	the	whole	story	from	your	landlady	of	whom	I	have
为了	我	有	学习	这	所有的	故事	从	你的	房东	的	谁	我	有

[ˈfriːkwəntli] [inˈkwaiəd] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .

frequently	inquired	about	what	you	are	doing	.
频繁地	询问	关于	什么	你	是	正在做	.

因为我从你的房东太太那里得知了整件事，我经常向她打听你在做什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [ɪn]

And	to	-	day	I	told	your	grandfather	the	whole	story	of	the	little	comedy	in
和	到	-	天	我	讲述	你的	祖父	这	所有的	故事	的	这	小的	喜剧	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['æktər] . . . . ” -

which	you	and	I	were	the	actors	.	.	.	.	”	51
哪个	你	和	我	是	这	演员	.	.	.	.	”	-

今天我把那出你我主演的小喜剧的整个故事都讲给了你爷爷听……”51

“ [juː; jʊ][dɪd] . . . ? ”

“	You	did	.	.	.	?	”
“	你	做过	.	.	.	?	”

“你真的这么做了……？”

“ [jes] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [pleɪd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'plɔːrəbl] ;

“	Yes	,	although	the	part	I	played	was	rather	deplorable	;
“	是的	,	虽然	这	部分	我	玩	曾是	相当	可悲的	;

“是的，虽然我扮演的角色相当可悲；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt] ,

for	that	very	reason	yours	was	all	the	more	brilliant	,
为了	那	非常	原因	你的	曾是	全部	这	更多的	杰出的	,

正因如此，你的作品才显得更加精彩。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

and	I	felt	that	I	owed	it	to	you	to	make	this	reparation	.
和	我	毛毡	那	我	欠款	它	到	你	到	制作	这	赔偿	.

我觉得我有义务向你做出补偿。

[kaʊnt] ['siːələn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] , [haɪ] - ['maɪndɪd]['meɪd(ə)n][hɪz; ɪz]

Count	Sielen	had	a	right	to	know	what	a	brave	,	high	-	minded	maiden	his
数数	西伦	有	一个	正确的	到	知道	什么	一个	勇敢的	,	高的	-	有思想	少女	他的

[nuː] - [faʊnd] ['grændɔːtər] [ɪz] . ”

new	-	found	granddaughter	is	.	”
新的	-	成立	孙女	是	.	”

西伦伯爵有权知道他新认的孙女是一位多么勇敢、多么高尚的少女。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'heɪvjər] , ['bærən] - ? ”

“	Was	that	your	opinion	of	my	behavior	,	Baron	Malhof	?	”
“	曾是	那	你的	观点	的	我的	行为	,	男爵	-	?	”

“这就是您对我行为的看法吗，马尔霍夫男爵？”

“ [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] ;

“	Not	at	the	first	moment	—	to	tell	the	honest	truth	;
“	不是	在	这	第一的	片刻	—	到	告诉	这	诚实的	真相	;

“说实话，一开始并不是这样；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [vekst] [ænd; ənd] [θɔːt] [jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ['sɪmpli] — ['pɑːrd(ə)n]

at	that	time	I	was	quite	vexed	and	thought	your	behavior	simply	—	pardon
在	那	时间	我	曾是	相当	烦恼	和	想法	你的	行为	简单地	—	赦免

[ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

me	the	expression	!
我	这	表达	!

当时我非常生气，觉得你的行为简直——恕我直言！

— ['sɪmpli] ['stuːpɪd] , ['terəbli] [vjuː] [ʒəː] ;

—	simply	stupid	,	terribly	vieux	jeu	;
—	简单地	愚蠢的	,	可怕	老的	游戏	;

——简直是愚蠢的，可怕的老游戏；

— [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] [mɪl'ju:] [wer] [ɔ:l] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

—	but	here	is	a	somewhat	old	-	fashioned	milieu	where	all	such	heroic	actions	of
—	但	这里	是	一个	有些	老的	-	造型	环境	在哪里	全部	这样的	英勇	行动	的

['vɜ:rtʃu:] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :

virtue	awake	a	response	and	I	said	to	myself	:
美德	醒	一个	回复	和	我	说	到	我	:

——但这里却是一个有些老派的环境，所有这类英勇的美德行为都会激起人们的共鸣，于是我对自己说：

- [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

'	If	I	tell	the	whole	story	to	the	old	gentleman	,
-	如果	我	告诉	这	所有的	故事	到	这	老的	绅士	,

“如果我把整个故事都告诉那位老先生，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [soʊ] [ə'bju:zd] [ˌem 'i:] . . .

it	may	prove	useful	to	the	young	lady	who	so	abused	me	.	.	.
它	可能	证明	有用	到	这	年轻的	女士	WHO	所以	受虐	我	.	.	.

这或许对那位辱骂我的年轻女士有用……

[ðæt] ['letər] [ju:; jʊ] [tɔ:r] ['ɪntu:]['bɪts] !

that	letter	you	tore	into	bits	!
那	信	你	撕裂	进入	比特	!

你把那封信撕成了碎片！

— [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [stɪl] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ðə; ði]

—	it	will	put	her	into	a	beautiful	light	and	make	her	still	dearer	to	the
—	它	将要	放	她	进入	一个	美丽的	光	和	制作	她	仍然	更贵	到	这

[oʊld]['mænz] [hɑ:rt] ,

old	man's	heart	,
老的	男人的	心	,

——这将使她容光焕发，更加深受老人喜爱。

- — [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] .

'	—	as	you	see	,	I	am	capable	also	of	noble	impulses	.
-	—	作为	你	看	,	我	是	有能力的	还	的	高贵	冲动	.

“——如你所见，我也有高尚的品质。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] : [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæpi] ? ”

There	is	one	thing	I	should	like	to	ask	you	:	Are	you	happy	?	”
那里	是	一	事物	我	应该	喜欢	到	问	你	:	是	你	快乐的	?	”

我想问你一件事：你快乐吗？

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][feɪl][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][maɪ'self][æz; əz] ['hæpi] ?

“	How	could	I	fail	to	regard	myself	as	happy	?
“	如何	可以	我	失败	到	看待	我	作为	快乐的	?

我怎么可能不认为自己是幸福的呢？

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɪr] [ɪn'grætɪtu:d] [tɔ:rd] [feɪt] ! ”

It	would	be	sheer	ingratitude	toward	fate	!	”
它	会	是	透明	忘恩负义	朝向	命运	!	”

那简直是对命运的忘恩负义！

“ [wel] , [jes] , - [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [jɔ:r'self] [æz; əz] ['hæpi] , - [bʌt; bət] - [tu:; tə] [fi:l] ['hæpi] - ?

“	Well	,	yes	,	'	to	regard	yourself	as	happy	,	'	but	'	to	feel	happy	'	?
“	出色地	,	是的	,	-	到	看待	你自己	作为	快乐的	,	-	但	-	到	感觉	快乐的	-	?

“嗯，是的，‘认为自己快乐’，但是‘感到快乐’呢？”

[laɪf] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [geɪ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [wɪgz] . . . .

Life	cannot	be	very	gay	among	all	these	wigs	.	.	.	.
生活	不能	是	非常	同性恋	之中	全部	这些	假发	.	.	.	.

在这么多假发的包围下，生活恐怕不会很快乐……

[aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] — ['oʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['nebəz] [æt; ət][ðə; ði]

I	do	not	often	come	here	—	only	when	I	am	visiting	their	neighbors	at	the
我	做	不是	经常	来	这里	—	仅有的	什么时候	我	是	访问	他们的	邻居	在	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

castle	of	Dornhof	,
城堡	的	-	,

我并不常来这里——只有当我去拜访住在多恩霍夫城堡的邻居时才会来。

[wer] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] .

where	I	generally	spend	a	week	almost	every	year	.
在哪里	我	一般来说	花费	一个	星期	几乎	每一个	年	.

我几乎每年都会在那里待上一周。

[ðen] [aɪ] [meɪk] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði]

Then	I	make	my	respects	here	and	I	have	always	found	the
然后	我	制作	我的	尊重	这里	和	我	有	总是	成立	这

[haʊs] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] ,

house	tedious	to	the	last	degree	,
房子	乏味	到	这	最后的	程度	,

然后我在此致以敬意，我一直觉得这房子极其乏味。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] it52

except	when	the	old	count	used	to	enliven	it52
除了	什么时候	这	老的	数数	用过的	到	活跃	it52

除非老伯爵过去常常让它生动起来52

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

with	his	presence	;
和	他的	在场	;

他的出现；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] ['trævlɪŋ] .

but	for	the	most	part	during	the	last	few	years	he	has	been	away	traveling	.
但	为了	这	最多	部分	期间	这	最后的	很少	年	他	有	到过	离开	旅行	.

但近几年他大部分时间都在外旅行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] ['roʊmæns] , — [ðə; ði] ['dɔːtər] [huː] [ræn] [ɔːf]

Of	course	,	I	had	heard	about	the	family	romance	,	—	the	daughter	who	ran	off
的	课程	,	我	有	听到	关于	这	家庭	浪漫	,	—	这	女儿	WHO	跑	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tuːtər] ,

with	the	tutor	,
和	这	导师	,

当然，我听说过那段家庭恋情——女儿和家庭教师私奔了。

— [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'loʊpmənt] ,

—	but	that	you	were	the	result	of	that	elopement	,
—	但	那	你	是	这	结果	的	那	私奔	,

——但你却是那次私奔的产物，

[aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . . . .

I	never	suspected	until	I	made	a	fool	of	myself	about	you	.	.	.	.
我	绝不	怀疑	直到	我	制成	一个	傻子	的	我	关于	你	.	.	.	.

直到我因为你而出丑，我才恍然大悟.....

[duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['æŋgri] ; [ðæt] ['fɑːli] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] . . . .

Do	not	look	so	angry	;	that	folly	is	past	and	gone	.	.	.	.
做	不是	看	所以	生气的	;	那	蠢事	是	过去的	和	已消失	.	.	.	.

别那么生气了，那段愚蠢的日子已经过去了.....

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [tɔːrd] [juː; jʊ] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][jʊr; jər]

I	have	taken	my	place	toward	you	—	especially	since	I	have	confessed	to	your
我	有	已采取	我的	地方	朝向	你	—	尤其	自从	我	有	坦白	到	你的

['grænfɑːðər] — [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːnəreri] ['ʌŋk(ə)l] .

grandfather	—	as	a	kind	of	honorary	uncle	.
祖父	—	作为	一个	种类	的	名誉	叔叔	.

自从我向你祖父坦白之后，我便以你名义上的叔叔的身份对待你。

" [ɑːn] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ['frænkə] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	On	this	episode	Franka	looked	back	with	satisfaction	.
"	在	这	插曲	弗兰卡	看起来	后退	和	满意	.

在这一集中，弗兰卡满意地回顾了过去。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ]

she	remembered	something	very	unpleasant	that	had	happened	to	her	during
她	记得	某物	非常	令人不快的	那	有	发生	到	她	期间

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .

the	early	days	of	her	new	life	.
这	早期的	天	的	她	新的	生活	.

她想起在她新生活初期发生的一件非常不愉快的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [æt; ət][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] ['aʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] - ['ænts, 'ɔnts]

She	had	been	summoned	at	a	quite	unusual	hour	to	her	great	-	aunt's
她	有	到过	被召唤	在	一个	相当	异常	小时	到	她	伟大的	-	姑姑的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

她在一个很不寻常的时间被召到她姑婆的房间里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]

She	had	scarcely	crossed	the	threshold	when	she	realized	that	she	had	been
她	有	几乎	交叉	这	临界点	什么时候	她	已实现	那	她	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] .

invited	to	appear	as	a	defendant	before	a	criminal	court	.
受邀	到	出现	作为	一个	被告	前	一个	刑事	法庭	.

她刚踏进门，就意识到自己被传唤到刑事法庭作为被告出庭。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [sæt][ðə; ðɪ][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ɪn][hɜːr; hər] ['stɜːnəst] ['æspekt] ,

Behind	the	table	sat	the	old	Countess	Schollendorf	in	her	sternest	aspect	,
在后面	这	桌子	卫星	这	老的	伯爵夫人	-	在	她	最严厉的	方面	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['heddres] [ə'skjuː] ,

with	her	headdress	askew	,
和	她	头饰	歪斜	,

桌子后面坐着年迈的肖伦多夫伯爵夫人，神情严肃，头饰歪斜。

[bɪ'təʊkənɪŋ] ['ɪnwərd] [ɪk'saɪtmənt] ; [nekst][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ænt]

betokening	inward	excitement	;	next	her	,	in	the	capacity	of	an	assistant	,	Aunt
标记	向内	激动	;	下一个	她	,	在	这	容量	的	一个	助手	,	阿姨

['ælbətiːn] ,

Albertine	,
阿尔贝蒂娜	,

表明内心激动；在她身旁的是她的助手，阿尔贝蒂娜阿姨。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]['kɔːrpəs]['dɛlɪktaɪ] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] ['fræŋkə] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd]

and	on	the	table	as	corpus	delicti	two	books	which	Franka	instantly	recognized
和	在	这	桌子	作为	语料库	犯罪行为	二	图书	哪个	弗兰卡	即刻	认可

[æz; əz][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

as	her	property	.
作为	她	财产	.

桌上还有两本书，弗兰卡一眼就认出那是她的财产，它们构成犯罪证据。

“ [kʌm] [ɪn] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] : [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðiːz] [bʊks] ?

“	Come	in	;	sit	down	and	explain	yourself	:	How	came	you	by	these	books	?
”	来	在	;	坐	向下	和	解释	你自己	:	如何	来了	你	经过	这些	图书	?

“进来，坐下，解释一下：你是怎么得到这些书的？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [toʊn] .

”	This	was	spoken	in	a	harsh	,	inquisitorial	tone	.
”	这	曾是	说	在	一个	残酷的	,	审讯式	语气	.

“这番话是用严厉、审问的语气说的。”

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [prɪns] [krə'pɒtkɪnz] “ ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ” [ænd; ənd] -

The	books	were	Prince	Kropotkin's	“	Memoirs	of	a	Revolutionist	”	and	Bölsche's
这	图书	是	王子	克鲁泡特金的	“	回忆录	的	一个	革命家	”	和	-

“ - [ɪn]['dɜː] ['nətʃə] .

“	Liebesleben	in	der	Natur	.
”	-	在	德尔	自然	.

这些书是克鲁泡特金王子的《革命者回忆录》和博尔舍的《自然中的爱》。

” ['fræŋkə] [hæd; həd] ['kɑːmli] ['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] . -

”	Franka	had	calmly	taken	a	seat	.	53
”	弗兰卡	有	平静地	已采取	一个	座位	.	-

弗兰卡平静地坐了下来。53

“ [aɪ] [maɪt] ['ræðər] [æsk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [haʊ] [kʌm] [ðiːz] [bʊks] [hɪr] ,

“	I	might	rather	ask	,	”	she	replied	,	“	how	come	these	books	here	,
”	我	可能	相当	问	,	”	她	回复	,	“	如何	来	这些	图书	这里	,

“我倒想问问，”她回答说，“为什么这里的这些书……”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['bʊkkeɪs] ?

when	they	were	locked	up	in	my	bookcase	?
什么时候	他们	是	已锁定	向上	在	我的	书柜	?

它们被锁在我书柜里的时候?

” [mɪs] ['ælbətiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌnid] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [pʊt][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrd] : —

”	Miss	Albertine	,	with	a	honeyed	expression	,	put	in	her	word	:	—
”	错过	阿尔贝蒂娜	,	和	一个	蜜	表达	,	放	在	她	单词	:	—

阿尔贝蒂娜小姐面带甜美的笑容，说道：——

“ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ðɪs] ['mætər] [kən'sɜːrnz] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] : [aɪ][maɪ'self] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊks] [daʊn]

“	My	dear	girl	,	this	matter	concerns	your	own	good	:	I	myself	brought	the	books	down
“	我的	亲爱的	女孩	,	这	事情	担忧	你的	自己的	好的	:	我	我	带来	这	图书	向下

.

:
.

“我亲爱的女孩，这件事关乎你好：是我自己把书搬下来的。”

[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] ; [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	bookcase	was	not	locked	;	the	key	was	in	the	door	;	I	did	not	break	it
这	书柜	曾是	不是	已锁定	;	这	钥匙	曾是	在	这	门	;	我	做过	不是	休息	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

书柜没有上锁；钥匙在柜门上；我没有强行打开它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [riːd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

It	is	perfectly	natural	that	we	should	be	interested	in	what	is	read	by	a	young
它	是	完美	自然的	那	我们	应该	是	感兴趣的	在	什么	是	读	经过	一个	年轻的

['pɜːrs(ə)n]['oʊvər] [huːz] [wel] - ['biːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

person	over	whose	well	-	being	we	have	to	watch	.
人	超过	谁	出色地	-	存在	我们	有	到	手表	.

我们理所当然地会对一个需要我们关注其身心健康的年轻人阅读的内容感兴趣。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bʊks] [ðer; ðər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . . . .

The	other	books	there	I	do	not	know	.	.	.	.
这	其他	图书	那里	我	做	不是	知道	.	.	.	.

其他的书我就不知道了……

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][fɜːrst] ;

I	should	have	to	read	them	first	;
我	应该	有	到	读	他们	第一的	;

我应该先阅读它们;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['taɪtəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm] .

but	the	titles	of	these	two	are	sufficient	to	condemn	them	.
但	这	标题	的	这些	二	是	充足的	到	谴责	他们	.

但仅凭这两个头衔就足以定他们的罪名。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ænt] [ə'del] .

So	I	brought	them	down	to	Aunt	Adele	.
所以	我	带来	他们	向下	到	阿姨	阿黛尔	.

于是我把它们带给了阿黛尔阿姨。

[wiː; wi][hæv; həv] [glɑːnst] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] . . . . ”

We	have	glanced	through	them	and	.	.	.	.	”
我们	有	瞥了一眼	通过	他们	和	.	.	.	.	”

我们粗略地浏览了一下，然后……”

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [suː'pɪriər] [dʒʌdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [maʊθ] ,

“	And	,	”	said	the	superior	judge	,	taking	the	words	out	of	the	other's	mouth	,
“	和	,	”	说	这	优越的	法官	,	采取	这	字	出去	的	这	其他的	嘴	,

“而且，”上级法官接过对方的话说道，仿佛在替对方说出这句话似的。

“ [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es]

“	I	had	you	summoned	to	tell	you	that	you	are	to	hand	over	to	us
“	我	有	你	被召唤	到	告诉	你	那	你	是	到	手	超过	到	我们

[jʊr; jər] [hoʊl] ['laɪbreri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['gɑːrlɪt] ,

your	whole	library	—	it	was	evidently	your	inheritance	from	Professor	Garlett	,
你的	所有的	图书馆	—	它	曾是	显然	你的	遗产	从	教授	加勒特	,

“我召见你来是为了告诉你，你必须把你的全部藏书都交给我们——这显然是你从加勒特教授那里继承的遗产。”

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːmeɪsn] . . . .

who	seems	to	have	been	a	Freemason	.	.	.	.
WHO	似乎	到	有	到过	一个	共济会	.	.	.	.

他似乎是个共济会成员……

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['fræŋknəs] :

And	I	will	speak	to	you	with	the	utmost	frankness	:
和	我	将要	说话	到	你	和	这	极致	坦率	:

我将以最坦诚的态度与你们交谈:

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkl] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ]

you	must	know	that	a	young	girl	of	our	circles	does	not	make	the
你	必须	知道	那	一个	年轻的	女孩	的	我们的	界	做	不是	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrks] . . . .

acquaintance	of	revolutionists	and	their	works	.	.	.	.
熟人	的	革命者	和	他们的	作品	.	.	.	.

你必须明白，我们这个圈子里的年轻女孩是不会去接触革命者及其作品的……

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [pər'nɪʃəs] ['θɪərɪz] — [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] .

These	are	very	,	very	pernicious	theories	—	the	worst	possible	.
这些	是	非常	,	非常	有害	理论	—	这	最差	可能的	.

这些理论非常、非常有害——是最糟糕的。

[ænd; ənd] [ðen] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd]['femənɪzəm][ænd; ənd]['pæsɪfɪzəm] ,

And	then	Socialism	and	Feminism	and	Pacifism	,
和	然后	社会主义	和	女权主义	和	和平主义	,

然后是社会主义、女权主义和和平主义，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [nuː] - ['ɪzəmz] - [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] . . . .

and	all	these	new	'	isms	'	such	as	are	coming	into	existence	in	our	day	.	.	.
和	全部	这些	新的	-	主义	-	这样的	作为	是	未来	进入	存在	在	我们的	天	.	.	.

以及当今社会涌现的所有这些新“主义”.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] - - - !

And	now	that	'	Liebesleben	'	!
和	现在	那	-	-	-	!

而现在，《Liebesleben!》

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	trust	you	have	not	read	it	!	”
我	相信	你	有	不是	读	它	!	”

我相信你没看过！

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] — [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] . ”

“	Oh	,	yes	,	I	have	—	I	read	it	with	my	father	.	”
“	哦	,	是的	,	我	有	—	我	读	它	和	我的	父亲	.	”

“哦，是的，我读过——我和我父亲一起读过。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

“	And	are	you	not	ashamed	of	yourself	?
“	和	是	你	不是	羞愧	的	你自己	?

你难道不感到羞耻吗?

[ðɪs] is54

This	is54
这	is54

这是54

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

certainly	the	most	extraordinary	thing	I	ever	heard	of	!
当然	这	最多	非凡的	事物	我	曾经	听到	的	!

这绝对是我听过的最不可思议的事情！

[waɪ] , [wʌn] [ləːnz] [ðer; ðər] [haʊ] ['herɪŋz] [breɪk] [ðə; ði] [sɪksθ] [kə'mændmənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [dɪs'gʌstɪŋ] !

Why	,	one	learns	there	how	herrings	break	the	sixth	commandment	—	it	is	positively	disgusting	!
为什么	,	一	学习	那里	如何	鲱鱼	休息	这	第六	诫命	—	它	是	积极地	令人作呕	!

人们在那里了解到鲱鱼是如何违反第六诫的——真是令人作呕！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkl] ,

Do	you	not	know	that	there	are	things	which	a	sensible	young	maiden	—	I	will	not	say	of	our	circles	,
做	你	不是	知道	那	那里	是	事物	哪个	一个	明智的	年轻的	少女	—	我	将要	不是	说	的	我们的	界	,

难道你不知道有些事情，一个明事理的年轻女子——我就不说我们这个圈子里的事了——

[bʌt; bət] ['eni] ['sensəb(ə)l]['meɪd(ə)n] — [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ?

but	any	sensible	maiden	—	ought	to	have	no	suspicion	of	?
但	任何	明智的	少女	—	应该	到	有	不	怀疑	的	?

但任何一个明智的少女——都不应该对此抱有任何怀疑吧?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] ? ”

What	have	you	to	say	in	your	defense	?	”
什么	有	你	到	说	在	你的	防御	?	”

你有什么话要为自己辩解?

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

” ['fræŋkə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃoʊk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p]

”	Franka	felt	as	if	she	would	choke	and	she	uttered	the	word	with	a	deep
”	弗兰卡	毛毡	作为	如果	她	会	呛	和	她	说出	这	单词	和	一个	深的

[breθ] .

breath	.
气息	.

弗兰卡感觉自己快要窒息了，她深吸一口气，吐出了那个词。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɔ:l] [mi:n] ?

“	What	does	this	all	mean	?
”	什么	做	这	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raʊz] [maɪ]['æŋgər] ? ”

Do	you	wish	to	rouse	my	anger	?	”
做	你	希望	到	唤醒	我的	愤怒	?	”

你想激怒我吗?

“ [du:][nɑ:t][get] [ɪk'saɪtɪd] , [ə'del] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['ælbəti:n] [ə'pi:zɪŋli] ;

“	Do	not	get	excited	,	Adele	,	”	interrupted	Miss	Albertine	appeasingly	;
”	做	不是	得到	兴奋的	,	阿黛尔	,	”	中断	错过	阿尔贝蒂娜	安抚	;

“别激动，阿黛尔，”阿尔贝蒂娜小姐安抚道;

“ [dʒʌst] [θɪŋk] — [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; həz][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

“	just	think	—	the	poor	child	has	not	enjoyed	the	right	sort	of	education	;
”	只是	思考	—	这	贫穷的	孩子	有	不是	享受	这	正确的	种类	的	教育	;

“想想看——这个可怜的孩子没有接受过正确的教育;

[ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['frɪvələs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv]

she	inherited	her	mother's	frivolous	nature	and	on	her	father's	side	she	is	of
她	遗传	她	母亲的	轻浮	自然	和	在	她	父亲的	边	她	是	的

[noʊ]['fæməli][æt; ət][ɔ:l] — ['ðerfɔ:r] ,

no	family	at	all	—	therefore	,
不	家庭	在	全部	—	所以	,

她继承了母亲轻浮的性格，而她父亲那边则没有任何亲属——因此，

[ʃi:; ʃi] [læks] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] . . . .

she	lacks	the	instinct	of	what	becomes	our	world	.	.	.	.
她	缺乏	这	本能	的	什么	变成	我们的	世界	.	.	.	.

她缺乏对我们这个世界应有的直觉.....

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , ['fræŋkə] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spi:k]

Yes	,	you	are	lacking	in	many	respects	,	Franka	,	and	if	I	speak
是的	,	你	是	缺乏	在	许多	尊重	,	弗兰卡	,	和	如果	我	说话

[ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] ,

in	all	sincerity	,
在	全部	诚意	,

是的，弗兰卡，你在很多方面都有不足，如果我实话实说的话，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [sɪn'sɪr] ,

—	it	is	impossible	for	me	to	be	anything	else	than	sincere	,
—	它	是	不可能的	为了	我	到	是	任何事物	别的	比	真诚	,

我不可能不真诚，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

—	it	is	only	with	the	intention	of	being	useful	to	you	.
—	它	是	仅有的	和	这	意图	的	存在	有用	到	你	.

—这完全是为了对你有用。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

You	are	still	young	enough	to	learn	a	good	deal	,
你	是	仍然	年轻的	足够的	到	学习	一个	好的	交易	,

你还年轻，还有很多东西要学。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

to	change	and	to	become	worthy	of	the	great	advantage	that	you	are
到	改变	和	到	变得	值得	的	这	伟大的	优势	那	你	是

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪr] .

enjoying	here	.
享受	这里	.

改变自己，让自己配得上你在这里所享有的巨大优势。

" - [θroʊt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪt] [bænd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Franka's	throat	felt	as	if	a	tight	band	was	fastened	around	it	.
"	-	喉	毛毡	作为	如果	一个	紧的	乐队	曾是	系紧	大约	它	.

“弗兰卡感觉喉咙像被紧紧勒住了一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

It	occurred	to	her	to	run	away	;
它	发生	到	她	到	跑步	离开	;

她突然想到要逃跑；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] — [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . . . .

she	was	almost	tempted	to	kill	herself	—	to	jump	out	of	the	window	.	.	.	.
她	曾是	几乎	受诱惑	到	杀	她自己	—	到	跳	出去	的	这	窗户	.	.	.	.

她几乎想要自杀——跳窗而出.....

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [mɪs] - ['dɪskɔːrs] [kept] [ɑːn][ɪts]['iːv(ə)n] [floʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [self] - [kən'troʊl] .

But	after	a	while	,	as	Miss	Albertine's	discourse	kept	on	its	even	flow	,	she	recovered	her	self	-	control	.
但	后	一个	尽管	,	作为	错过	-	话语	保留	在	它是	甚至	流动	,	她	恢复	她	自己	-	控制	.

但过了一会儿，随着阿尔贝蒂娜小姐的讲话继续流畅进行，她恢复了自制力。

“ [aɪ][æsk]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ðæt] this55

“	I	ask	only	one	thing	,	”	she	said	—	“	that	this55
“	我	问	仅有的	一	事物	,	”	她	说	—	“	那	this55

“我只求一件事，”她说——“那就是这55

[hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['grænfɑːðər] .

whole	charge	be	brought	before	my	grandfather	.
所有的	收费	是	带来	前	我的	祖父	.

所有指控都将呈到我祖父面前。

[aɪ] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”

I	will	abide	by	his	decision	.	”
我	将要	遵守	经过	他的	决定	.	”

我会服从他的决定。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ðɪs] ?
“ Do you really wish this ?
“ 做 你 真的 希望 这 ?

你真的希望这样吗?

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] [ðɪs] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
I had intended to spare you this disgrace , and was going to say nothing
我 有 故意的 到 空闲的 你 这 耻辱 , 和 曾是 去 到 说 没有什么
[tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ;
to my brother ;
到 我的 兄弟 ;

我本想让你免受这种耻辱，也不打算告诉我的兄弟；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] . . . ['veri] [wel] ,
but if you yourself desire it . . . very well ,
但 如果 你 你自己 欲望 它 . . . 非常 出色地 ,

但如果你自己想要的话……很好。

[aɪ] [wɪl] [send] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .
I will send and find out if we can see him .
我 将要 发送 和 寻找 出去 如果 我们 能 看 他 .

我会发邮件问问我们能不能见到他。

” [wen] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz]
” When an affirmative answer was brought , the three ladies betook themselves
” 什么时候 一个 肯定 回答 曾是 带来 , 这 三 女士们 贝托克 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'pɑːrtmənt] .
to the count's apartment .
到 这 计数 公寓 .

“得到肯定答复后，三位女士便前往伯爵的公寓。”

[mɪs] ['ælbətiːn] [held] [ðə; ði]['kɔːrpəs]['dɛlɪktaɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
Miss Albertine held the corpus delicti under her arm .
错过 阿尔贝蒂娜 握住 这 语料库 犯罪行为 在下面 她 手臂 .

阿尔贝蒂娜小姐将犯罪现场夹在腋下。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
The count was alone .
这 数数 曾是 独自的 .

伯爵独自一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He was sitting in his accustomed place in the reclining - chair , and looked
他 曾是 坐着 在 他的 习惯 地方 在 这 斜倚 - 椅子 , 和 看起来
[ɪk'sepʃənəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [wel] .
exceptionally lively and well .
非常 热闹 和 出色地 .

他像往常一样坐在躺椅上，看起来精神矍铄，身体状况极佳。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[θriː] [mæn] [strɔːŋ] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] !
Three man strong you march along !
三 男人 强的 你 行进 沿着 !

三人并肩前进!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
” he exclaimed , greeting them .
” 他 惊呼 , 问候 他们 .

他高声向他们打招呼。

“ [jes] , ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] —
“ Yes , grandfather , you see here a judge , a witness , and a defendant —
“ 是的 , 祖父 , 你 看 这里 一个 法官 , 一个 证人 , 和 一个 被告 —
[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ;
and I am the defendant ;
和 我 是 这 被告 ;

“是的，爷爷，您在这里可以看到一名法官、一名证人和一名被告——而我就是被告；

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [su'priːm] [dʒuː'dɪʃəl] [kɔːrt] . ”
now you are to be the supreme judicial court . ”
现在 你 是 到 是 这 最高 司法 法庭 . ”

现在你们将成为最高司法法院。

“ [oʊ'hoʊ] ! [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ? ”
“ Oho ! and is there no advocate for the defense ? ”
“ 哦 ! 和 是 那里 不 提倡 为了 这 防御 ? ”

“哦！难道没有辩方律师吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['ædvəkeɪt] . ”
“ I shall be my own advocate . ”
“ 我 将 是 我的 自己的 提倡 . ”

“我将为自己辩护。”

“ ['veri] [gʊd] : [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ? ”
“ Very good : now what is the complaint ? ”
“ 非常 好的 : 现在 什么 是 这 抱怨 ? ”

“很好：现在有什么问题吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'del] .
“ It is no joking matter , ” said the Countess Adele .
“ 它 是 不 开玩笑 事情 , ” 说 这 伯爵夫人 阿黛尔 .

“这不是开玩笑的事，”阿黛尔伯爵夫人说道。

“ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ” [sed] [mɪs] ['ælbətiːn] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ Indeed , it is not , ” said Miss Albertine with emphasis .
“ 的确 , 它 是 不是 , ” 说 错过 阿尔贝蒂娜 和 强调 .

“的确不是，”阿尔贝蒂娜小姐强调道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] - [oʊn] [gʊd] ; [els] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['bɑːðərd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
“ It concerns Franka's own good ; else we should not have bothered you with
“ 它 担忧 - 自己的 好的 ; 别的 我们 应该 不是 有 烦恼 你 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这关系到弗兰卡的利益；否则我们就不会为此事麻烦你了。”

[jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] — [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] . . . .
Your condition demands perfect quiet — you look very miserable . . . .
你的 状况 需求 完美的 安静的 — 你 看 非常 悲惨的 . . . .

你的情况需要绝对安静——你看上去很痛苦……

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
Forgive me ,
原谅 我 ,

对不起，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk]
but I must tell you the truth only for love of you so that you may take
但 我 必须 告诉 你 这 真相 仅有的 为了 爱 的 你 所以 那 你 可能 拿
[ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”
care of yourself . ”
关心 的 你自己 . ”

但我必须告诉你真相，只是因为我爱你，希望你能照顾好自己。

“ [jes] , [jes] , [jʊr; jər] ['fræŋknəs] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] .
“ Yes , yes , your frankness is touching .
“ 是的 , 是的 , 你的 坦率 是 接触 .

“是的，是的，你的坦率令人感动。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] . . . .
But to the business . . . .
但 到 这 商业 . . . .

但就业务而言……

” [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] , ['juːzɪŋ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][wɜːrdz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['fɔːmjuleitid] [ðer; ðər]
” The two old ladies , using almost the identical words as before , formulated their
” 这 二 老的 女士们 , 使用 几乎 这 完全相同的 字 作为 前 , 配方 他们的
[kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] at56
complaint and at56
抱怨 和 at56

两位老太太几乎用了和之前一样的措辞，再次表达了她们的不满，并在56岁时再次说道。

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
the same time handed him the books that were under suspicion .
这 相同的 时间 递交 他 这 图书 那 是 在下面 怀疑 .

与此同时，他把那些可疑的书籍交给了他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [seɪ] , ['frænkə] [kraɪd] : “ [meɪ] [aɪ] [naʊ] ['ɔːfər] [maɪ] [dɪ'fens] ?
When they had had their say , Franka cried : “ May I now offer my defense ?
什么时候 他们 有 有 他们的 说 , 弗兰卡 哭 : “ 可能 我 现在 提供 我的 防御 ?

当他们都说完话后，弗兰卡喊道：“我现在可以为自己辩护了吗？”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” The count raised his hand .
” 这 数数 提高 他的 手 .

伯爵举起了手。

“ [noʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
“ No , what is the use ?
“ 不 , 什么 是 这 使用 ?

“不，有什么用呢？”

[aɪ] [siː] ['klɪrli] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [stændz][ænd; ənd][kæn; kən] ['rendər] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
I see clearly how the whole matter stands and can render my judgment .
我 看 清楚地 如何 这 所有的 事情 站立 和 能 使成为 我的 判断 .

我清楚地了解了整件事的来龙去脉，可以做出我的判断。

[ə; eɪ] [kraɪm] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'testəbl] [ˌmɪsdɪ'miːnər] , [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] — [ɔːr] ,
A crime , at least a very detestable misdemeanor , has been committed — or ,
一个 犯罪 , 在 至少 一个 非常 可恨 轻罪 , 有 到过 坚定的 — 或者 ,
['ræðər] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪsdɪ'miːnəz] :
rather , a whole series of misdemeanors :
相当 , 一个 所有的 系列 的 轻罪 :

已经发生了一起犯罪行为，至少是一件极其令人憎恶的轻罪——或者更确切地说，是一系列轻罪：

— ['luːtɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['prɑːpərti] ; [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] ['espiənɑːʒ] ; [teɪl] - ['berɪŋ] [ænd; ənd]
— looting of others ' property ; inquisitiveness and espionage ; tale - bearing and
— 抢劫 的 其他的 - 财产 ; 好奇心 和 间谍 ; 故事 - 轴承 和
['meɪkɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] ; ['ɪndʒəri][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
making charges ; injury and insult ;
制作 收费 ; 受伤 和 侮辱 ;

—掠夺他人财产；窥探和间谍活动；搬弄是非和诬告；伤害和侮辱；

[ə'temptɪd] ['mɔːrəl] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ! ”
attempted moral constraint and tyranny ! ”
尝试过 道德 约束 和 暴政 ! ”

这是企图进行道德约束和暴政！

“ [bʌt; bət] , ['ɛdwɚd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes] [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [duː][juː; jʊ] [bleɪm]

“	But	,	Eduard	,	”	exclaimed	the	old	countess	reproachfully	,	“	do	you	blame
”	但	,	爱德华	,	”	惊呼	这	老的	伯爵夫人	责备地	,	”	做	你	责备

[ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrɪŋ] [tʃaɪld] ? ”

us	instead	of	this	erring	child	?	”
我们	反而	的	这	犯错	孩子	?	”

“但是，爱德华，”老伯爵夫人责备地说道，“你难道要责怪我们而不是这个犯错的孩子吗？”

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] .

“	Most	certainly	,	I	blame	you	.
”	最多	当然	,	我	责备	你	.

“当然，我怪你。”

['frænkə] [ɪz] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['erər] , [nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Franka	is	neither	in	the	path	of	error	,	nor	is	she	a	child	.
弗兰卡	是	两者都不	在	这	小路	的	错误	,	也不	是	她	一个	孩子	.

弗兰卡既没有犯错，也不是个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][jʊr; jər] ['dɔtɚz] ,

She	has	not	been	brought	up	as	you	would	have	brought	up	your	daughters	,
她	有	不是	到过	带来	向上	作为	你	会	有	带来	向上	你的	女儿们	,

她没有像你抚养女儿那样被抚养长大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] .

and	she	has	different	ideas	.
和	她	有	不同的	想法	.

她有不同的想法。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ɑːn][juː; jʊ] ?

Has	she	attempted	to	force	these	ideas	on	you	?
有	她	尝试过	到	力量	这些	想法	在	你	?

她是否试图将这些想法强加给你?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['evər] ['tæktləsli] [ænd; ənd] [ə'fensɪvli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ]

Has	she	ever	tactlessly	and	offensively	expressed	her	ideas	in	order	to	bring
有	她	曾经	不顾及他人感受	和	进攻	表达	她	想法	在	命令	到	带来

[jɔːrz] ['ɪntuː] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɑːntræst] ? ”

yours	into	unfavorable	contrast	?	”
你的	进入	不利	对比	?	”

她是否曾以不得体且冒犯的方式表达过自己的观点，从而与你的观点形成不利对比?

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

“	No	,	she	has	done	nothing	of	that	kind	.
”	不	,	她	有	完毕	没有什么	的	那	种类	.

“不，她没有做过那种事。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [kept] [hɜːr; hər]['terəb(ə)l][aɪ'diːəz] , [ɪm'baɪbd] [frʌm; frəm]

On	the	contrary	,	she	has	hypocritically	kept	her	terrible	ideas	,	imbibed	from
在	这	相反	,	她	有	假惺惺	保留	她	糟糕的	想法	,	吸收	从

[ðiːz] ['terəb(ə)l] [bʊks] ,

these	terrible	books	,
这些	糟糕的	图书	,

相反，她却虚伪地保留了从这些糟糕的书中汲取的糟糕思想。

[kwaɪt] [tuː; tə][hɜːr'self] . ”

quite	to	herself	.	”
相当	到	她自己	.	”

独自一人。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ˌhɪpə'krɪtɪkli] - ?

“	Why	do	you	say	'	hypocritically	'	?
”	为什么	做	你	说	-	假惺惺	-	?

你为什么说“虚伪地”?

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtæktfl] .

I	call	it	tactful	.
我	称呼	它	委婉	.

我认为这很得体。

[ɪf] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] ,

If	one	lives	with	people	who	belong	to	another	world	of	ideas	,
如果	一	生活	和	人们	WHO	属于	到	其他	世界	的	想法	,

如果一个人与来自另一个思想世界的人生活在一起，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [werˈɑːn] [ðeɪ] [wʊd]

it	is	right	to	avoid	bringing	up	the	discussion	of	questions	whereon	they	would
它	是	正确的	到	避免	带来	向上	这	讨论	的	问题	其中	他们	会

[ˈdɪfər] ;

differ	;
不同	;

避免讨论他们会有分歧的问题是正确的；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] , [kæn; kən] [get] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər]

and	so	people	,	even	though	they	think	so	differently	,	can	get	along	together
和	所以	人们	,	甚至	尽管	他们	思考	所以	不同	,	能	得到	沿着	一起

[ˈveri] [kənˈdʒiːniəli] . -

very	congenially	.	57
非常	和蔼可亲	.	-

因此，即使人们的想法截然不同，他们也能相处得非常融洽。57

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [bʊks] — [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə]

Moreover	,	there	is	nothing	so	very	terrible	about	the	two	books	—	I	happen	to
而且	,	那里	是	没有什么	所以	非常	糟糕的	关于	这	二	图书	—	我	发生	到

[noʊ] [ðem; ðəm] .

know	them	.
知道	他们	.

此外，这两本书并没有什么特别糟糕的地方——我碰巧读过它们。

- [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] ; [krəuˈpɔtkin] [æn; ən] [aɪˈdiːəlɪst] .

Bölsche	is	a	scientist	;	Kropotkin	an	idealist	.
-	是	一个	科学家	;	克鲁泡特金	一个	理想主义者	.

Bölsche 是一位科学家；克鲁泡特金是一个理想主义者。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [ʃer] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] ,

I	do	not	exactly	share	their	point	of	view	;	I	am	an	old	country	squire	,
我	做	不是	确切地	分享	他们的	观点	的	看法	;	我	是	一个	老的	国家	乡绅	,

我并不完全认同他们的观点；我是一位老派的乡绅。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l]

and	have	taken	little	interest	in	the	natural	sciences	and	social
和	有	已采取	小的	兴趣	在	这	自然的	科学	和	社会的

[ˈprɔːbləms] ;

problems	;
问题	;

他们对自然科学和社会问题几乎没有兴趣；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ɪz] [ˈkraʊdɪŋ] [aʊt]

but	I	know	that	we	live	at	a	time	when	much	that	is	new	is	crowding	out
但	我	知道	那	我们	居住	在	一个	时间	什么时候	很多	那	是	新的	是	拥挤	出去

[ðə; ði] [oʊld] .

the	old	.
这	老的	.

但我知道，我们生活在一个新事物不断涌现、旧事物逐渐被取代的时代。

[wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ɔːl] [ʃuːz] [ɑːn] [wʌn] [læst] ,

We	can't	make	all	shoes	on	one	last	,
我们	不能	制作	全部	鞋	在	一	最后的	,

我们不可能用同一个鞋楦来制作所有的鞋子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr]

and	we	cannot	expect	our	grandchildren	to	be	educated	exactly	as	our
和	我们	不能	预计	我们的	孙辈	到	是	受过教育	确切地	作为	我们的

['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['edʒukeɪtɪd] .

fathers	were	educated	.
父亲们	是	受过教育	.

我们不能指望我们的孙辈接受与我们父辈完全相同的教育。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [goʊz] , ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [niːdz] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt]

And	as	far	as	education	goes	,	certainly	nothing	more	needs	be	said	about
和	作为	远的	作为	教育	去	,	当然	没有什么	更多的	需求	是	说	关于

\- .

Franka's	.
-	.

至于教育方面，关于弗兰卡的教育，当然无需赘言了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] : [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

She	will	be	of	age	in	a	few	months	:	I	had	her	come	here	to	a	home	,
她	将要	是	的	年龄	在	一个	很少	几个月	:	我	有	她	来	这里	到	一个	家	,

她再过几个月就成年了：我把她送到这里来住。

[nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

not	to	a	young	ladies	'	boarding	-	school	.
不是	到	一个	年轻的	女士们	-	登机	-	学校	.

不是去女子寄宿学校。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪf] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”

I	will	not	put	up	with	her	life	being	spoiled	by	the	others	in	this	house	.	”
我	将要	不是	放	向上	和	她	生活	存在	被宠坏了	经过	这	其他的	在	这	房子	.	”

我绝不容忍她的生活被这屋子里的其他人毁掉。

“ [oʊ] ! [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” ['stæməd] ['fræŋkə] ,

“	Oh	!	how	good	and	kind	you	are	!	”	stammered	Franka	,
“	哦	!	如何	好的	和	种类	你	是	!	”	结结巴巴	弗兰卡	,

“哦！你真是太好了！”弗兰卡结结巴巴地说。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [nɪr] - [rɪ'klaɪnɪŋ] - [tʃer] .

who	had	once	more	knelt	down	on	the	footstool	near	Sielen's	reclining	-	chair	.
WHO	有	一次	更多的	跪下	向下	在	这	脚凳	靠近	-	斜倚	-	椅子	.

他又一次跪在了西伦躺椅旁的脚凳上。

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [gɜːrl] ; [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Never	mind	,	my	girl	;	don't	bother	your	head	about	it	.
“	绝不	头脑	,	我的	女孩	;	不	打扰	你的	头	关于	它	.

“别在意，我的女孩；别为此烦恼。”

[ðə; ði] [ænt] [ment] [wel] . . . .

The	aunts	meant	well	.	.	.	.
这	姑姑们	意思是	出色地	.	.	.	.

阿姨们都是好意……

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

But	now	I	will	ask	you	to	leave	me	for	a	while	.
但	现在	我	将要	问	你	到	离开	我	为了	一个	尽管	.

但现在我想请你暂时离开一下。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæz; həz]['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'iː] .
The affair has agitated me .
这 事务 有 激动 我 .

这件事让我心烦意乱。

〞 [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
〞 That ended the incident .
〞 那 结束 这 事件 .

“事件到此结束。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] [rɪ'meɪnd] ,
To be sure , a little bitterness remained ,
到 是 当然 , 一个 小的 苦味 剩余 ,

当然，心中仍残留着一丝苦涩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['nɜːrsəri] - ['gʌvərnəs] [toʊn]
but the two old ladies from that time forth avoided any nursery - governess tone
但 这 二 老的 女士们 从 那 时间 前进 避免 任何 苗圃 - 家庭教师 语气
[tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
toward the young girl .
朝向 这 年轻的 女孩 .

但从那时起，这两位老太太就避免用家长式的语气对待这个小女孩。

[ðə; ði] [sɪk] ['mæstɚz] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði] - .
The sick master's will was law on the Sielenburg .
这 生病的 硕士学位 将要 曾是 法律 在 这 - .

病弱主人的遗嘱在锡伦堡就是法律。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] , ['sʌmwʌt] ['leɪtər] , [prə'duːst] [ə; eɪ] [stɪl] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Still another incident , somewhat later , produced a still deeper impression .
仍然 其他 事件 , 有些 之后 , 生产 一个 仍然 更深 印象 .

后来发生的另一件事，却给人留下了更深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] .
It was a letter .
它 曾是 一个 信 .

那是一封信。

['ɔːlmoʊst] ['nevər] [dɪd][ðə; ði]['poʊstmən] [brɪŋ] ['fræŋkə] ['eni] [meɪl] .
Almost never did the postman bring Franka any mail .
几乎 绝不 做过 这 邮差 带来 弗兰卡 任何 邮件 .

邮递员几乎从未给弗兰卡送过邮件。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [faɪn]
In all the more excitement she tore open the envelope which she found one fine
在 全部 这 更多的 激动 她 撕裂 打开 这 信封 哪个 她 成立 一 美好的
['mɔːrnɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brekfəst] - [treɪ] .
morning lying on her breakfast - tray .
早晨 说谎 在 她 早餐 - 托盘 .

她更加兴奋地撕开了信封，那是她在某个晴朗的早晨发现的，信封放在她的早餐托盘上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd] and58
It was in an unknown hand and58
它 曾是 在 一个 未知 手 and58

它出自一位不知名人士之手，58

[ˌʌn'saɪnd] .
unsigned .
未签名 .

未签名。

['æftər][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['i:zəli] [gest] [hu:] [ɪts] ['raɪtər] [wʌz; wəz] .

After	she	read	it	,	she	easily	guessed	who	its	writer	was	.
后	她	读	它	,	她	容易地	猜对了	WHO	它是	作家	曾是	.

读完之后，她很容易就猜出了作者是谁。

[vi'enə] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - .

Vienna	,	August	2	,	1909	.
维也纳	,	八月	2	,	-	.

维也纳，1909年8月2日。

[maɪ] [g'ri:tɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fræŋkə] !

My	greetings	to	you	,	Franka	!
我的	问候	到	你	,	弗兰卡	!

弗兰卡，向你问好！

[æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] [ðʌs] [fə'mɪliərli] ,

As	an	actual	man	I	am	not	justified	in	addressing	you	thus	familiarly	,
作为	一个	实际的	男人	我	是	不是	合理的	在	解决	你	因此	熟悉地	,

作为一个真正的男人，我没有资格用如此亲昵的方式称呼你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪv] - ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [soʊl] [tu:; tə] [soʊl] .

but	this	is	only	a	kind	of	wave	-	motion	from	soul	to	soul	.
但	这	是	仅有的	一个	种类	的	海浪	-	运动	从	灵魂	到	灵魂	.

但这只是灵魂之间一种波动。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['letər] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

The	reason	for	this	letter	is	,	that	you	appeared	to	me	last	night	in	a	dream	.
这	原因	为了	这	信	是	,	那	你	出现	到	我	最后的	夜晚	在	一个	梦	.

我写这封信的原因是，你昨晚出现在我的梦里。

[ju:; jʊ] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] .

You	looked	sad	and	troubled	.
你	看起来	伤心	和	麻烦	.

你看上去很悲伤，心事重重。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd]

Something	of	questioning	and	yearning	was	expressed	in	your	face	and
某物	的	提问	和	渴望	曾是	表达	在	你的	脸	和

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][jʊr; jər] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .

was	evident	in	your	outstretched	arms	.
曾是	明显	在	你的	伸展	武器	.

你的脸上流露出疑问和渴望，你伸出的双臂也清晰地表达了这一点。

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪɚz] , [jʊr; jər] ['lɔ:ŋɪŋ] , [jʊr; jər] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɪŋ] [ðer; ðər]

In	what	direction	would	your	desires	,	your	longings	,	your	questionings	wing	their
在	什么	方向	会	你的	欲望	,	你的	渴望	,	你的	质询	翼	他们的

[flaɪt] ?

flight	?
航班	?

你的欲望、你的渴望、你的疑问，会朝着哪个方向飞翔?

[jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] [wɪl] [gɪv] [noʊ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Your	surroundings	will	give	no	fulfillment	of	them	,	no	answer	to	them	.
你的	周围环境	将要	给	不	履行	的	他们	,	不	回答	到	他们	.

你的周围环境无法满足你的这些需求，也无法解答你的这些疑问。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] — [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Perhaps	I	may	be	able	to	serve	as	a	guide	—	perhaps	I	may	be	able	to
也许	我	可能	是	有能力的	到	服务	作为	一个	指导	—	也许	我	可能	是	有能力的	到

[sɑ:lv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ridlz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

solve	some	of	the	riddles	for	you	.
解决	一些	的	这	谜语	为了	你	.

或许我可以做你的向导——或许我可以帮你解开一些谜题。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]

And	since	you	have	appeared	to	me	in	a	dream	—	and	because	I
和	自从	你	有	出现	到	我	在	一个	梦	—	和	因为	我

[ˌeɪ ˈem][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒdɪlɪs] [ˈtiːtʃər] ,

am	fond	of	you	—	I	venture	to	approach	you	as	a	bodyless	teacher	,
是	喜爱	的	你	—	我	风险投资	到	方法	你	作为	一个	无形体	老师	,

既然你曾在我的梦中显现——又因为我喜爱你——我便冒昧地以无形导师的身份来接近你。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrmləs] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [huː] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

a	formless	brother	,	a	lover	who	hopes	for	nothing	.
一个	无形	兄弟	,	一个	情人	WHO	希望	为了	没有什么	.

一个无形的兄弟，一个一无所求的爱人。

[ɔːr] [ˈræðər] — [duː][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzʌmptʃuəs] ! — [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] .

Or	rather	—	do	not	call	it	presumptuous	!	—	I	come	to	you	as	a	priest	.
或者	相当	—	做	不是	称呼	它	放肆	!	—	我	来	到	你	作为	一个	牧师	.

或者更确切地说——请不要说我狂妄！——我是以神父的身份来见你们的。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [rɪˈlɪdʒəs]

I	have	religious	consolation	in	readiness	for	you	and	I	will	lay	down	religious
我	有	宗教	安慰	在	准备就绪	为了	你	和	我	将要	躺	向下	宗教

[kəˈmændmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

commandments	for	you	.
诫命	为了	你	.

我已为你们预备了宗教上的安慰，并且我要为你们颁布宗教诫命。

[jet] , [let] [ðɪs] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] .

Yet	,	let	this	be	for	the	last	.
然而	,	让	这	是	为了	这	最后的	.

但就让这成为最后一次吧。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] .

We	will	first	speak	of	worldly	things	.
我们	将要	第一的	说话	的	世俗	事物	.

我们先来谈谈世俗之事。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˈtwenti] [æsks][ʌv; əv] [feɪt] — [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

The	question	which	a	pretty	girl	of	twenty	asks	of	fate	—	even	though	she	does
这	问题	哪个	一个	漂亮的	女孩	的	二十	问	的	命运	—	甚至	尽管	她	做

[nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] — [ɪz] ,

not	acknowledge	it	to	herself	—	is	,
不是	承认	它	到	她自己	—	是	,

一个二十岁的漂亮女孩向命运提出的问题——即使她自己没有意识到——是：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] ?

“	Shall	I	be	happily	married	?
“	将	我	是	快乐地	已婚	?

“我会拥有幸福的婚姻吗？”

” [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æsk] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] ?

”	She	might	just	as	well	ask	,	“	Shall	I	find	a	needle	in	a	haystack	?
”	她	可能	只是	作为	出色地	问	,	“	将	我	寻找	一个	针	在	一个	草垛	?

她还不如问：“我能在大海捞针吗？”

” [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

”	For	it	is	just	as	difficult	,	out	of	the	hundred	thousand	chances	of	an
”	为了	它	是	只是	作为	难的	,	出去	的	这	百	千	机会	的	一个

[ʌnˈhæpi] [ˈmærɪdʒ] ,

unhappy	marriage	,
不开心	婚姻	,

“因为即便在十万次不幸婚姻的概率中，找到最合适的也同样困难，”

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][wʌn] ['slendər] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

to	secure	the	one	slender	chance	of	a	happy	one	,
到	安全的	这	一	苗条	机会	的	一个	快乐的	一	,

为了确保获得幸福的那渺茫机会，

[ɔːlˈðoʊ] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪˈliːvz] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl]

although	every	young	woman	believes	that	for	her	particularly	there	are	several
虽然	每一个	年轻的	女士	相信	那	为了	她	特别	那里	是	一些

['redi] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .

ready	for	choice	.
准备好	为了	选择	.

虽然每个年轻女性都认为，对她来说，有很多选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɑːdɪst] .

And	the	claims	are	not	modest	.
和	这	索赔	是	不是	谦虚的	.

而且这些说法并不谦虚。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ['klʌstər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] “ ['hæpinəs] ” — [əˈbʌv] [ɔːl] , [lʌv] .

Dozens	of	conditions	cluster	around	the	idea	of	“	happiness	”	—	above	all	,	love	.
几十个	的	状况	簇	大约	这	主意	的	“	幸福	”	—	多于	全部	,	爱	.

数十种条件都围绕着“幸福”这一概念——尤其是爱。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ænd; ənd]['æspekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænɪfoʊld]

And	in	it	are	united	all	the	attributes	and	aspects	of	this	manifold
和	在	它	是	团结的	全部	这	属性	和	方面	的	这	歧管

[fəˈnɑːmɪnən] :

phenomenon	:
现象	:

其中囊括了这一复杂现象的所有属性和方面：

— [ðə; ði][pləˈtɑːnɪk][ænd; ənd][ɪˈrɑːtɪk] ; ['pæʃ(ə)n] , [ˌsentɪmenˈtæləti] , [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [swiːt] ['tɔːrment] [ænd; ənd]

—	the	platonic	and	erotic	;	passion	,	sentimentality	,	devotion	,	sweet	torment	and
—	这	柏拉图式的	和	色情	;	热情	,	感伤	,	虔诚	,	甜的	折磨	和

['tɪrfl] ['ekstəsi] ,

tearful	ecstasy	,
内牛满面	狂喜	,

——柏拉图式的和情欲式的；激情、感伤、奉献、甜蜜的折磨和泪流满面的狂喜，

[hɑːt][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [pəˈzeʃn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊl] ['medli] ,

hot	desire	and	the	full	and	peaceful	possession	—	and	this	whole	medley	,
热的	欲望	和	这	满的	和	和平	拥有	—	和	这	所有的	混合曲	,

presumably59

presumably59
presumably59

炽热的欲望和完全而平静的占有——以及这一切，大概就是59

[tuː; tə][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] , [beɪst] [ɑːn][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['feɪθflnəs] . . .

to	last	as	long	as	life	,	based	on	eternal	faithfulness	.	.	.
到	最后的	作为	长的	作为	生活	,	基于	在	永恒	忠诚	.	.	.

与生命同在，基于永恒的忠诚.....

([ɪl] [foʊ] [ɪn] - !)

(	il	faut	en	rabattre	!	)
(	il	错误	英文	-	!	)

(il faut en rabattre!)

[bʌt; bət] [lʌv] [əˈloʊn][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

But	love	alone	is	not	sufficient	.
但	爱	独自的	是	不是	充足的	.

但单凭爱是不够的。

[tuː; tə] ['hæpinəs] , [æz; əz] [driːmd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd]

To happiness , as dreamed by the young maiden , some other things are needed

到 幸福 , 作为 梦见 经过 这 年轻的 少女 , 一些 其他 事物 是 需要

: [ɪf] [nɑːt] [welθ] ,

: if not wealth ,

: 如果 不是 财富 ,

要想获得少女梦寐以求的幸福，还需要其他一些东西：如果不是财富的话，

[æt; ət] [liːst] ['pɜːrfɪkt] [pɪ'kjuːnieri] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['ferli] ['elɪgənt]

at least perfect pecuniary independence , a comfortable and fairly elegant

在 至少 完美的 金钱 独立 , 一个 舒服的 和 相当 优雅的

['haʊshoʊld] , [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [helθ] , ['soʊʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

household , continued good health , social recognition ,

家庭 , 持续 好的 健康 , 社会的 认出 ,

至少拥有完全的经济独立、舒适且相当优雅的住所、持续的健康以及社会认可。

['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['prɪti] [twɑː'let] — [pər'hæps]['ɔːlsoʊ] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] .

pleasant occupation , pretty toilettes — perhaps also handsome children .

令人愉快的 职业 , 漂亮的 厕所 — 也许 还 英俊的 孩子们 .

令人愉快的工作，漂亮的盥洗室——或许还有英俊的孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gɜːrl] ,

I am speaking of the average girl ,

我 是 请讲 的 这 平均的 女孩 ,

我指的是普通女孩，

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['mɑːdərn] [taɪp] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

not of the ultra - modern type before whom a quite special expression of

不是 的 这 极端主义者 - 现代的 类型 前 谁 一个 相当 特别的 表达 的

[ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] [held] [ʌp] ,

personality is held up ,

性格 是 握住 向上 ,

并非那种极度现代、以独特个性表达方式为卖点的类型，

[ɔːr][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] “ [kɔːl] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ” [ɪz] [ɪk'stɔːtid] .

or from whom the well - known “ call of motherhood ” is extorted .

或者 从 谁 这 出色地 - 已知 “ 称呼 的 母性 ” 是 勒索 .

或者，从她们身上榨取众所周知的“母性召唤”。

[tuː; tə] [ðæt] [klæs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'sentrɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kɑːm][ænd; ənd]

To that class you do not belong ; you are not eccentric , you are calm and

到 那 班级 你 做 不是 属于 ; 你 是 不是 偏心 , 你 是 冷静的 和

[rɪ'flektɪv] ,

reflective ,

反光的 ,

你不属于那个阶层；你并不古怪，你沉稳而善于沉思。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

but assuredly you are also hungry for happiness .

但 当然 你 是 还 饥饿的 为了 幸福 .

但可以肯定的是，你也渴望幸福。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] :

Now the question for you is :

现在 这 问题 为了 你 是 :

现在你的问题是：

“ [wɪl] ['destəni] [peɪ] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæv; həv] [drɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

“ Will Destiny pay the note which Youth and Beauty have drawn on her ?

“ 将要 命运 支付 这 笔记 哪个 青年 和 美丽 有 绘制 在 她 ?

“命运会偿还青春与美貌向她索取的债务吗？”

〃 [huː] [kæn; kən] [tel] ?

〃	**Who**	**can**	**tell**	**?**
〃	WHO	能	告诉	?

谁能说得通呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

It	**is**	**a**	**matter**	**of**	**accident**	**.**
它	是	一个	事情	的	事故	.

这是一起意外事故。

['æksɪdənt] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [feɪt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['remədi] [ə'genst]

Accident	**is**	**only**	**another**	**name**	**for**	**Fate**	**,**	**and**	**cannot**	**give**	**you**	**any**	**remedy**	**against**
事故	是	仅有的	其他	姓名	为了	命运	,	和	不能	给	你	任何	补救	反对

[hɜːr; hər] [trɪks] .

her	**tricks**	**.**
她	技巧	.

意外只是命运的另一种说法，它无法让你对抗命运的捉弄。

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ɔːl] ['perɪlz] , [ə'bʌv]

Consequently	**we**	**must**	**possess**	**something**	**to**	**raise**	**us**	**above**	**all**	**perils**	**,**	**above**
最后	我们	必须	具有	某物	到	增加	我们	多于	全部	危险	,	多于

['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,

poverty	**and**	**loneliness**	**,**
贫困	和	孤独	,

因此，我们必须拥有某种东西，使我们摆脱一切危险、贫困和孤独。

[ə'bʌv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [jes] , ['verɪli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] !

above	**illness**	**and**	**sorrow**	**,**	**yes**	**,**	**verily**	**,**	**above**	**the**	**terrors**	**of**	**death**	**!**
多于	疾病	和	悲哀	,	是的	,	确实	,	多于	这	恐怖	的	死亡	!

超越疾病和悲伤，是的，的确超越了死亡的恐惧!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,kɑːnvənt] ,

If	**you**	**had**	**been**	**educated**	**in**	**a**	**convent**	**,**
如果	你	有	到过	受过教育	在	一个	修道院	,

如果你曾在修道院接受教育，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæləsmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pə'zeʃn] :

such	**a**	**talisman**	**would**	**have**	**been**	**put**	**into**	**your**	**possession**	**:**
这样的	一个	护符	会	有	到过	放	进入	你的	拥有	:

这样的护身符会被交到你手中:

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['hæpinəs] [bɪ'jɑːnd]

the	**knowledge**	**that**	**you**	**were**	**a**	**child**	**of**	**God**	**,**	**the**	**belief**	**in**	**happiness**	**beyond**
这	知识	那	你	是	一个	孩子	的	上帝	,	这	信仰	在	幸福	超过

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	**grave**	**,**
这	严重	,

知道自己是上帝的孩子，相信死后会有幸福，

[ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

the	**union**	**with**	**all**	**that**	**is**	**sacred**	**in**	**the**	**eternal**	**and**	**in**	**the**	**infinite**	**.**
这	联盟	和	全部	那	是	神圣	在	这	永恒	和	在	这	无限	.

与永恒和无限中一切神圣事物的结合。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['goʊldən]['tæləsmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][tɪn]['kæps(ə)l][ʌv; əv]

But	**this**	**golden**	**talisman**	**would**	**have**	**been**	**handed**	**to**	**you**	**in**	**a**	**tin**	**capsule**	**of**
但	这	金的	护符	会	有	到过	递交	到	你	在	一个	锡	胶囊	的

['dɔgməz] ,

dogmas	**,**
教条	,

但这件金色的护身符原本会被装在一个装满教条的锡罐里交给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [laɪk][soʊ]['meni] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːz] [raipə] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði]['kæps(ə)l]

and	you	,	like	so	many	others	to	whose	riper	taste	and	judgment	the	capsule
和	你	,	喜欢	所以	许多	其他的	到	谁	更成熟	品尝	和	判断	这	胶囊

[noʊ][lɔːŋgər] [ə'piːld] ,

no	longer	appealed	,
不	更长	上诉	,

而你，就像许多其他人一样，对那些品味和判断力更加成熟的人，不再喜欢胶囊式的包装。

[wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] , ['kɑːntents][ænd; ənd]['kʌvər] ; [ɔːr] , [laɪk][soʊ] ['meni]

would	have	flung	the	whole	thing	away	,	contents	and	cover	;	or	,	like	so	many
会	有	扔	这	所有的	事物	离开	,	内容	和	覆盖	;	或者	,	喜欢	所以	许多

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他会把整件东西连同里面的物品和封面一起扔掉；或者，像许多其他人一样，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['ræpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪmb(ə)l] ,

you	would	have	only	clung	to	the	outward	wrapping	as	a	kind	of	symbol	,
你	会	有	仅有的	紧紧抓住	到	这	向外	包装	作为	一个	种类	的	象征	,

你只会把外在的包装当作一种象征而执着于它。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] [nə'sesəti] .

as	a	ceremonial	necessity	.
作为	一个	仪式	必要性	.

作为一种礼仪上的需要。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə][biː; bi]['paɪəs]

At	the	present	time	,	in	this	country	,	it	is	a	part	of	good	form	to	be	pious
在	这	展示	时间	,	在	这	国家	,	它	是	一个	部分	的	好的	形式	到	是	虔诚的

.

:
.

在当今这个国家，虔诚是一种良好的礼仪。

[baɪ] [ə'sɪdʒuəs] [tʃɜːrtʃ] [ə'tendəns] , [baɪ] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

By	assiduous	church	attendance	,	by	friendly	intercourse	with	the	clergy	,
经过	刻苦	教会	出席	,	经过	友好的	交往	和	这	牧师	,

通过勤于参加教会活动，通过与神职人员友好交往，

[baɪ][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl] [friː] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌn] ['tɪkɪts] [wʌnz] [self][æz; əz]

by	scorn	and	contempt	for	all	free	thinking	,	one	tickets	one's	self	as
经过	轻蔑	和	鄙视	为了	全部	自由的	思维	,	一	门票	一个人的	自己	作为

belonging60

belonging60
belonging60

通过蔑视和鄙夷一切自由思想，一个人便将自己标榜为属于某个群体60

[tuː; tə] [faɪn] [sə'saɪəti] .

to	fine	society	.
到	美好的	社会	.

向上流社会致敬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] [fɔːrmz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

They	are	mere	forms	,	to	be	sure	,
他们	是	仅仅	表格	,	到	是	当然	,

它们当然只是形式而已。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðəm'selvz]

but	how	can	the	man	and	the	woman	of	society	differentiate	themselves
但	如何	能	这	男人	和	这	女士	的	社会	区分	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][fɔːrmz] ?

from	the	ordinary	mass	of	humanity	if	not	by	the	observance	of	forms	?
从	这	普通的	大量的	的	人类	如果	不是	经过	这	观察	的	表格	?

如果社会中的男男女女不遵守形式，他们又如何能将自己与普通大众区分开来呢?

['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] , [æz; əz][wʌn] [sɪts][æt; ət] ['teɪbl] ,

Signing	the	cross	,	as	one	sits	at	table	,
签名	这	叉	,	作为	一	坐着	在	桌子	,

在餐桌旁坐着时，划十字，

— [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [əˌrɪstə'krætɪk] ['haʊzɪz] , — [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]

—	the	way	it	is	done	of	late	in	aristocratic	houses	,	—	is	not	a	mark	of
—	这	方式	它	是	完毕	的	晚的	在	贵族	房屋	,	—	是	不是	一个	标记	的

['revərəns] ,

reverence	,
尊敬	,

——近来在贵族家庭中盛行的这种做法——并非表达敬意的方式。

[bʌt; bət][ə; eɪ] “ [kə'rekt] ” ['dʒestʃər] — ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kɔːrt] ['kɜːrtsi] .

but	a	“	correct	”	gesture	—	equal	to	the	conventional	court	curtsy	.
但	一个	“	正确的	”	手势	—	平等的	到	这	传统的	法庭	屈膝礼	.

但这是一个“正确”的手势——相当于传统的法庭屈膝礼。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['æktʃuəli] ['ɑːnɪst] [bɪ'liːvɝz] [huː] [ɪn] [spaɪt]

I	would	not	wish	to	imply	that	there	are	not	actually	honest	believers	who	in	spite
我	会	不是	希望	到	意味着	那	那里	是	不是	实际上	诚实的	信徒	WHO	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['kæps(ə)l] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən][ænd; ənd][ɑːr; ər]

of	the	tin	capsule	penetrate	to	the	golden	center	of	the	talisman	and	are
的	这	锡	胶囊	穿透	到	这	金的	中心	的	这	护符	和	是

[ˌðer'baɪ] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .

thereby	elevated	and	strengthened	.
从而	升高	和	加强	.

我并非暗示世上没有真诚的信徒，他们尽管被锡壳包裹，却能深入护身符的金色中心，从而获得提升和力量。

“ [biː; bi] [gʊd] !

“	Be	good	!
”	是	好的	!

“要乖！”

” [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'perətɪv] — ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

”	is	certainly	the	profoundest	meaning	of	every	religious	imperative	—	honor	to	the
”	是	当然	这	最深邃	意义	的	每一个	宗教	至关重要的	—	荣誉	到	这

[mæn] [huː] [wɪð; wɪθ] ['vɑːlənteri] [ə'biːdiəns] ['lisnz] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mændmənt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

man	who	with	voluntary	obedience	listens	to	this	commandment	by	reason	of	his
男人	WHO	和	自愿	服从	听着	到	这	诫命	经过	原因	的	他的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

“这无疑是每一条宗教诫命最深刻的含义——因着信仰而自愿服从这条诫命的人，将获得荣耀。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] — [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] .

You	were	not	educated	in	a	nunnery	—	as	I	happen	to	know	.
你	是	不是	受过教育	在	一个	尼姑庵	—	作为	我	发生	到	知道	.

据我所知，你并没有在修道院接受教育。

[duː][juː; jʊ] [pə'zes] [ðæt] ['fɜːrvənt] ['sʌmθɪŋ] ,

Do	you	possess	that	fervent	Something	,
做	你	具有	那	热切	某物	,

你是否拥有那种炽热的激情?

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˌventʃuː'ælɪtiːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

by	means	of	which	a	person	is	raised	above	all	the	eventualities	of	life	and
经过	方法	的	哪个	一个	人	是	提高	多于	全部	这	意外情况	的	生活	和

[ə'bʌv] [wʌnz] [self] ?

above	one's	self	?
多于	一个人的	自己	?

通过什么方法，人才能超越生活中的一切际遇，超越自我?

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

That	I	do	not	know	.
那	我	做	不是	知道	.

我不知道。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] “ ['sʌmθɪŋ] ” :

Let	me	explain	to	you	what	I	understand	by	this	“	Something	”	:
让	我	解释	到	你	什么	我	理解	经过	这	“	某物	”	:

让我向你解释一下我对这个“东西”的理解：

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][jʊr; jər] ['kætəˌkɪst] !

let	me	be	for	half	an	hour	your	catechist	!
让	我	是	为了	一半	一个	小时	你的	教理问答教师	!

让我来当你们的教理老师半个小时吧!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] : — ['rekəgnaɪz] [æz; əz][jʊr; jər][hoʊm] ,

This	is	the	mystery	:	—	Recognize	as	your	home	,
这	是	这	神秘	:	—	认出	作为	你的	家	,

这就是奥秘所在：——认出这是你的家，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] , [ə; eɪ][doʊ'meɪn]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

that	is	to	say	as	the	place	to	which	you	belong	,	a	domain	larger	than
那	是	到	说	作为	这	地方	到	哪个	你	属于	,	一个	领域	更大的	比

[jʊr; jər] [haʊs] ,

your	house	,
你的	房子	,

也就是说，作为你所属的地方，一个比你的房子更大的领域，

[ðæn; ðən][jʊr; jər]['fæməli] , [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['pærɪʃ] , [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ɜːrθ] — [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

than	your	family	,	than	your	parish	,	than	your	earth	—	the	universe	.
比	你的	家庭	,	比	你的	教区	,	比	你的	地球	—	这	宇宙	.

比你的家人、你的教区、你的地球——比整个宇宙都重要。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	belong	to	it	:	it	belongs	to	you	.
你	属于	到	它	:	它	属于	到	你	.

你属于它，它也属于你。

[rɪ'lɪdʒənɪsts] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði] ['fɑːðərhʊd]

Religionists	have	an	inkling	of	this	truth	and	they	call	it	“	the	fatherhood
宗教人士	有	一个	暗示	的	这	真相	和	他们	称呼	它	“	这	父亲

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

宗教人士对这个真理略知一二，他们称之为“上帝的父性”。

” ['saɪəns] [hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] “ [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] ” [ænd; ənd] “

”	Science	has	investigated	it	and	here	it	is	called	“	indestructibility	”	and	“
”	科学	有	调查	它	和	这里	它	是	称为	“	坚不可摧	”	和	“

[ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti][ʌv; əv] ['mætər] ” [ænd; ənd] “ [ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['enərdʒi] .

homogeneity	of	matter	”	and	“	eternal	conservation	of	all	energy	.
同质性	的	事情	”	和	“	永恒	保护	的	全部	活力	.

科学已经对此进行了研究，它被称为“不可摧毁性”、“物质的均质性”和“所有能量的永恒守恒”。

" [ðɪs] [ˌgærən'tiːz] [juː; jʊ] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
" **This guarantees you immortality .**
" 这 保证 你 不朽 .

“这能保证你永生。”

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - ['drɑːmə][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn]
The part that you play in the great world - drama is important , just as every one
这 部分 那 你 玩 在 这 伟大的 世界 - 戏剧 是 重要的 , 只是 作为 每一个 一
['ɛlsɪz] [ɪz] ,
else's is ,
其他人的 是 ,

你在世界大戏中扮演的角色很重要，就像其他每个人的角色一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and it is never played to the end .
和 它 是 绝不 玩 到 这 结尾 .

而且它从来没有完整地播放过。

[duː][nɑːt] [ʃrʌg] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [seɪ] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd]
Do not shrug your shoulders and say : " What is the use of a continued
做 不是 耸肩 你的 肩膀 和 说 : " 什么 是 这 使用 的 一个 持续
[ɪg'zɪstəns] [ɪf] ,
existence if ,
存在 如果 ,

不要耸耸肩说：“如果……那么继续存在还有什么意义呢？”

[ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fɔːrmər] ; [ɪf] [maɪ]['iːgoʊ][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ?
in another life , I do not remember the former ; if my ego has disappeared ?
在 其他 生活 , 我 做 不是 记住 这 以前的 ; 如果 我的 自我 有 消失 ?

在另一个世界里，我不记得过去了；如果我的自我已经消失了呢?

" ['sɜːrt(ə)nli] " [jʊr; jər] " ['iːgoʊ] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] , [ɪz][lɔːst] ,
" **Certainly " your " ego , in its present form , is lost ,**
" 当然 " 你的 " 自我 , 在 它是 展示 形式 , 是 丢失的 ,

“当然，你现在的自我已经消失了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æn; ən]['iːgoʊ][ɪn]['sɪmələr] [dɪ'griː] .
but in the new form you will feel an ego in similar degree .
但 在 这 新的 形式 你 将要 感觉 一个 自我 在 相似的 程度 .

但在新的形式中，你会感受到类似程度的自我意识。

[ɪz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] , [jʊr; jər] ['ɪnər] [sens] [ʌv; əv][laɪf] ,
Is your consciousness , your inner sense of life ,
是 你的 意识 , 你的 内 感觉 的 生活 ,

是你的意识，你对生命的内在感受吗?

['lesnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [θruː] which61
lessened by the fact that you do not remember the existences through which61
减少 经过 这 事实 那 你 做 不是 记住 这 存在 通过 which61

因为你不记得那些存在过的存在，所以这种感觉有所减弱61

[juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
you have passed in the infinity behind you ?
你 有 通过了 在 这 无穷大 在后面 你 ?

你已经消失在身后的无限之中了吗?

[ðə; ði][pæst]['iːgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] " [ə'nʌðər] [wʌn] , " [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [biː; bi] ,
The past ego was not " another one , " nor will the ones that follow be ,
这 过去的 自我 曾是 不是 " 其他 一 , " 也不 将要 这 一个 那 跟随 是 ,

过去的自我并非“另一个自我”，之后的自我也不会是。

— [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['iːgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

—	they	all	are	a	part	of	the	same	ego	of	the	universe	,
—	他们	全部	是	一个	部分	的	这	相同的	自我	的	这	宇宙	,

——它们都是宇宙同一自我的一部分，

[dɪ'vaɪdɪd] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['trɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

divided	billions	and	trillions	of	times	.
分割	数十亿	和	万亿	的	时代	.

被分割了数十亿次、数万亿次。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wʌnz] [self][æz; əz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɜːrk(ə)l]

If	one	has	learned	to	feel	one's	self	as	a	constituent	of	the	eternal	circle
如果	一	有	学习	到	感觉	一个人的	自己	作为	一个	组分	的	这	永恒	圆圈

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

如果一个人学会了将自己视为永恒生命循环的一部分，

[ɪf] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][plænts][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,

if	one	knows	that	one	is	akin	to	the	plants	and	the	stars	,
如果	一	知道	那	一	是	类似的	到	这	植物	和	这	明星	,

如果一个人知道自己与植物和星辰有相似之处，

[ɪf] [wʌn] [fiːlz] [ɪn] [wʌnz] ['ɪnmoʊst][soʊl][ðə; ði][spɑːrks] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	one	feels	in	one's	inmost	soul	the	sparks	flashing	from	the	flame	of	the
如果	一	感觉	在	一个人的	最	灵魂	这	火花	闪烁	从	这	火焰	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['spɪrɪt] ,

Universal	Spirit	,
普遍的	精神	,

如果一个人在内心深处感受到宇宙精神之火迸发的火花，

[ðen] [wʌn][ɪz] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

then	one	is	penetrated	by	the	sense	of	being	a	child	of	God	just	as	much	as
然后	一	是	渗透	经过	这	感觉	的	存在	一个	孩子	的	上帝	只是	作为	很多	作为

[ə; eɪ] [nʌn] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flægz] .

a	nun	kneeling	in	prayer	on	the	stone	flags	.
一个	尼姑	跪着	在	祷告	在	这	石头	旗帜	.

这时，你会感受到自己是上帝的孩子，就像跪在石板上祈祷的修女一样。

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['ɪmpʌlsɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'speʃl] [ɪg'zɔːltɪd] ['aʊərz] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kæn; kən]

Yet	these	are	only	impulses	for	especial	exalted	hours	—	not	at	all	times	can
然而	这些	是	仅有的	冲动	为了	特别的	崇高	小时	—	不是	在	全部	时代	能

[wʌn] [fiːl] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] .

one	feel	consecrated	to	the	All	.
一	感觉	已祝圣的	到	这	全部	.

然而，这些只是在特殊崇高时刻的冲动——并非时时都能感受到对万物的奉献。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['nɛroʊɝ] ['sɜːrkl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['entər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

But	there	are	also	narrower	circles	into	which	one	can	enter	and	escape
但	那里	是	还	较窄	界	进入	哪个	一	能	进入	和	逃脱

[wʌnz] [oʊn] [ˌigə'tɪstɪkl] ['loʊnlinəs] — ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mjuːnəti] .

one's	own	egotistical	loneliness	—	any	kind	of	a	great	community	.
一个人的	自己的	自负	孤独	—	任何	种类	的	一个	伟大的	社区	.

但也有更小的圈子，人们可以进入其中，逃离自我中心的孤独——任何一种伟大的社群。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɑːrt] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [soʊ] - [kɔːld] “

For	some	,	it	is	found	in	art	;	for	some	in	the	various	so	-	called	“
为了	一些	,	它	是	成立	在	艺术	;	为了	一些	在	这	各种各样的	所以	-	称为	“

['muːvmənts] ,

Movements	,
移动	,

对一些人来说，它存在于艺术中；对另一些人来说，它存在于各种所谓的“运动”中。

〞 [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kæmˈpeinz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˌrɛvəˈluːʃənz] ; [ˈiːðər] [ɪn] [ˈæktɪv] [koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ɔːr] [ˈmeɪnli] [ɪn]
〞 or political campaigns , or even revolutions ; either in active coöperation or mainly in
〞 或者 政治的 竞选活动 , 或者 甚至 革命 ; 任何一个 在 积极的 合作 或者 主要 在
[ɪnˈtens] [ˈsɪmpəθi] :
intense sympathy :
激烈的 同情 :

或政治运动，甚至革命；无论是积极合作还是主要以强烈的同情心为主：

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈevrideɪ] [ˈpetinəs] [ænd; ənd] [ɑːnˈwiː] [ʌv; əv]
in either case one will be elevated above the everyday pettinesses and ennuis of
在 任何一个 案件 一 将要 是 升高 多于 这 每天 琐碎之事 和 厌倦 的
[wʌnz] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] ,
one's own existence ,
一个人的自己的 存在 ,

无论哪种情况，人都会超脱于日常生活的琐碎和乏味之外。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈpeti] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] , [aɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] !
if it be petty and tiresome , aye , if it be full of sadness !
如果 它 是 小气 和 令人厌烦 , 是的 , 如果 它 是 满的 的 悲伤 !

如果它琐碎又令人厌烦，是的，如果它充满了悲伤！

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈfræŋkə] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] ;
Listen , Franka , to the roaring of the stream of Time ;
听 , 弗兰卡 , 到 这 咆哮 的 这 溪流 的 时间 ;

弗兰卡，听听时间之河的咆哮吧；

[siː] [haʊ] [ˈhjuːmən][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [nuː] [goʊlz] ,
see how human society is striving to attain new goals ,
看 如何 人类 社会 是 努力 到 达到 新的 目标 ,

看看人类社会是如何努力实现新目标的，

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] — [tuː; tə]
how it is engaged in the battle with the powers of the traditional — to
如何 它 是 已订婚的 在 这 战斗 和 这 权力 的 这 传统的 — 到
[əˈkwaɪər] [mɔːr] [laɪt] ,
acquire more light ,
获得 更多的 光 ,

它如何与传统势力展开斗争——以获取更多光明，

[mɔːr] [ˈfriːdəm] , [mɔːr] [ˈraɪtʃəsnəs] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [mɔːr] [ˈhæpinəs] .
more freedom , more righteousness ; in a word , more happiness .
更多的 自由 , 更多的 义 ; 在 一个 单词 , 更多的 幸福 .

更多的自由，更多的正义；总之，更多的幸福。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [eɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌplɪft] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈmɑːvəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
A mighty aid to this uplift of souls is found in the technical marvels with which
一个 强大的 援助 到 这 提升 的 灵魂 是 成立 在 这 技术的 奇迹 和 哪个
[ˈhjuːmən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈevri] [deɪ] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] .
human invention is every day transforming this world .
人类 发明 是 每一个 天 转变 这 世界 .

人类发明创造的技术奇迹每天都在改变着这个世界，这极大地促进了人们精神的提升。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [eɪdʒ] !
We live in a great , great age !
我们 居住 在 一个 伟大的 , 伟大的 年龄 !

我们生活在一个伟大的时代！

[ɪˈspeʃəli] [greɪt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [ɪz][æz; əz][ɪn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] !
Especially great , not so much in what is as in what is to be !
尤其 伟大的 , 不是 所以 很多 在 什么 是 作为 在 什么 是 到 是 !

尤其令人称道的是，它不仅在于现在的成就，更在于未来的发展方向！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

To	think	of	sharing	in	it	all	!
到	思考	的	分享	在	它	全部	！

想想能参与其中就好了！

[duː][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] ['evri] [boʊld] [ə'sent] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] !

Do	not	miss	the	noble	enjoyment	which	every	bold	ascent	is	preparing	!
做	不是	错过	这	高贵	享受	哪个	每一个	大胆的	上升	是	准备	！

不要错过每一次勇敢攀登所带来的高尚乐趣！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['kænɑːt] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪt] , [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] [flaɪts]

And	even	if	you	yourself	cannot	attain	a	height	,	then	rejoice	in	the	lofty	flights
和	甚至	如果	你	你自己	不能	达到	一个	高度	,	然后	麾	在	这	高远	航班

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

即使你自身无法达到高度，也要为人类的崇高成就而欢欣鼓舞。

“ [sɔːrɪŋ] ” — [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː 'es][men]['oʊnli] ['fɪgjərətɪvli] ,

“	Soaring	”	—	the	word	was	formerly	applied	to	us	men	only	figuratively	,
“	翱翔	”	—	这	单词	曾是	以前	应用	到	我们	男人	仅有的	比喻意义上	,

“翱翔”——这个词以前只是用来比喻我们男人的，

[bʌt; bət] [naʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

but	now	—	you	know	what	happened	only	a	few	days	ago	—	for	the	first	time
但	现在	—	你	知道	什么	发生	仅有的	一个	很少	天	前	—	为了	这	第一的	时间

[ə; eɪ][mæn] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] . . . [ænd; ənd] [ðiːz] [sə'praiziz] ,

a	man	flew	over	the	Channel	. . .	and	these	surprises	,
一个	男人	飞翔	超过	这	渠道	. . .	和	这些	惊喜	,

但现在——你知道几天前发生了什么——人类历史上第一次有人飞越英吉利海峡……以及这些令人惊讶的事，

[ðiːz] ['traiəmfs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] . . . .

these	triumphs	will	be	enlarged	. . . .
这些	胜利	将要	是	放大	. . . .

这些胜利将会扩大……

[lʊk] and62

Look	and62
看	and62

看和62

['lɪs(ə)n] !

listen	!
听	！

听！

[ʃoʊ] [jɔːr'self] — [let][juː 'es][ɔːl] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] — ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði]

Show	yourself	—	let	us	all	show	ourselves	—	worthy	of	having	been	born	under	the
展示	你自己	—	让	我们	全部	展示	我们自己	—	值得	的	拥有	到过	出生	在下面	这

['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] . . . .

glory	of	the	twentieth	century	. . . .
荣耀	的	这	第二十	世纪	. . . .

展现你自己——让我们所有人都展现出——配得上生于二十世纪的辉煌时代……

[hɪr] [ðə; ði] ['letər] [ə'brʌptli] ['endɪd] .

Here	the	letter	abruptly	ended	.
这里	这	信	突然	结束	.

信到此戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] :

It	was	not	difficult	to	guess	from	whom	it	came	:
它	曾是	不是	难的	到	猜测	从	谁	它	来了	:

不难猜出是谁发来的：

['oʊnli]['mɪstər] . ['hɛlmɝ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['ɔːθər] .

only	Mr	.	Helmer	could	have	been	its	author	.
仅有的	先生	.	赫尔默	可以	有	到过	它是	作者	.

只有赫尔默先生才有可能是作者。

[hæd; həd] ['eni] ['defɪnət] [ə'dres] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][æn; ən] ['ænsər] [bɪn] [di'mɑːndid] ,

Had	any	definite	address	been	attached	to	it	or	an	answer	been	demanded	,
有	任何	定	地址	到过	随附的	到	它	或者	一个	回答	到过	要求	,

如果邮件中附有确切地址或要求答复，

[pər'hæps] ['frænŋkə] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

perhaps	Franka	would	have	sent	a	letter	in	return	.
也许	弗兰卡	会	有	发送	一个	信	在	返回	.

或许弗兰卡会回信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəteri] [sɪns] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər]

She	had	hardly	given	a	thought	to	the	young	secretary	since	she	no	longer
她	有	几乎	给定	一个	想法	到	这	年轻的	秘书	自从	她	不	更长

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

had	occasion	to	meet	him	.
有	场合	到	见面	他	.

自从不再有机会见到那位年轻的秘书后，她几乎没再想起过他。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end]

After	the	receipt	of	this	letter	,	however	,	which	she	read	from	beginning	to	end
后	这	收据	的	这	信	,	然而	,	哪个	她	读	从	开始	到	结尾

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

然而，在收到这封信之后，她反复从头到尾读了好几遍，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] .

it	was	natural	that	her	thoughts	should	turn	frequently	to	Chlodwig	Helmer	.
它	曾是	自然的	那	她	想法	应该	转动	频繁地	到	克洛德维格	赫尔默	.

她自然而然地经常想起克洛德维希·海尔默。

[wʌt] [ɪ'speʃəli] [muːvd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

What	especially	moved	her	was	that	something	of	the	spirit	of	her	father
什么	尤其	已搬	她	曾是	那	某物	的	这	精神	的	她	父亲

[siːmd] [tuː; tə] [briːð] [θruː] [ðɪs] ['letər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [trend] [ʌv; əv] [θɔːt]

seemed	to	breathe	through	this	letter	—	there	was	the	same	trend	of	thought
似乎	到	呼吸	通过	这	信	—	那里	曾是	这	相同的	趋势	的	想法

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .

and	at	the	same	time	almost	the	same	use	of	words	and	phrases	.
和	在	这	相同的	时间	几乎	这	相同的	使用	的	字	和	短语	.

最令她感动的是，她父亲的精神似乎透过这封信流露出来——思路相同，用词和短语也几乎相同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] [wer] [aɪ'diːəz][ˌkoʊɪn'saɪd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

This	was	not	strange	,	for	where	ideas	coincide	,	there	must	be	a
这	曾是	不是	奇怪的	,	为了	在哪里	想法	重合	,	那里	必须	是	一个

[ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

similarity	in	expression	of	them	;
相似	在	表达	的	他们	;

这并不奇怪，因为当思想相合时，它们的表达方式必然相似；

['evri] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

every	philosophy	of	life	has	its	own	terminology	.
每一个	哲学	的	生活	有	它是	自己的	术语	.

每一种人生哲学都有其自身的术语。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æbstrækt] [aɪ'di:əz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ]

Above	**and**	**beside**	**all**	**the**	**abstract**	**ideas**	**contained**	**in**	**the**	**letter**	**there**	**was**	**also**
多于	和	旁	全部	这	抽象的	想法	包含	在	这	信	那里	曾是	还

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] ['ekoʊ] :

the	**striking**	**of**	**a**	**note**	**which**	**awakened**	**a**	**melodious**	**echo**	**:**
这	引人注目	的	一个	笔记	哪个	觉醒	一个	悦耳动听	回声	:

除了信中所包含的所有抽象概念之外，还有一个音符的响起，唤起了一阵悦耳的回响：

— [ðə; ði] [faɪv] [wɜ:rdz] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] " ! — [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

—	**the**	**five**	**words**	**,**	**"**	**I**	**am**	**fond**	**of**	**you**	**"**	**!**	**—**	**Then**	**it**	**happened**	**,**
—	这	五	字	,	"	我	是	喜爱	的	你	"	!	—	然后	它	发生	,

——那五个字："我喜欢你！"——然后，事情发生了。

[ə'pærəntli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]

apparently	**in**	**consequence**	**of**	**his**	**statement**	**that**	**she**	**had**	**appeared**	**to**	**him**	**in**
显然	在	结果	的	他的	陈述	那	她	有	出现	到	他	在

[ə; eɪ] [dri:m] ,

a	**dream**	**,**
一个	梦	,

显然是因为他声称她在梦中出现过，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [dri:md] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] !

that	**she**	**also**	**two**	**or**	**three**	**times**	**dreamed**	**of**	**him**	**,**	**and**	**wonderful**	**!**
那	她	还	二	或者	三	时代	梦见	的	他	,	和	精彩的	!

她还梦见了他两三次，真是太好了！

— [ɪn] [ðə; ði] [dri:m] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hoʊmli] — [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] ['rɑðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

—	**in**	**the**	**dream**	**his**	**face**	**was**	**not**	**homely**	**—**	**not**	**at**	**all**	**,**	**but**	**rather**	**fascinating**	**.**
—	在	这	梦	他的	脸	曾是	不是	家常的	—	不是	在	全部	,	但	相当	迷人	.

梦中他的脸一点也不普通，反而很有魅力。

[noʊ] ['sekənd] ['letər] ['fɑ:loʊd] , [ðə; ði] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kən'tɪnju:d] ,

No	**second**	**letter**	**followed**	**,**	**the**	**dreams**	**were**	**not**	**continued**	**,**
不	第二	信	随后	,	这	梦境	是	不是	持续	,

没有收到第二封信，梦想也未能延续。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] ['grædʒuəli] [gru:] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] . -

and	**the**	**whole**	**incident**	**gradually**	**grew**	**faint**	**and**	**indefinite**	**.**	**63**
和	这	所有的	事件	逐步地	生长	头晕的	和	不定	.	-

整个事件逐渐变得模糊不清。[63]

[ˌɪntər'metsoʊ]

INTERMEZZO

间奏曲

间奏曲

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [ə; eɪ] . ['toʊkər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] .

During	**all**	**this**	**time**	**Mr**	**.**	**John**	**A**	**.**	**Toker**	**had**	**been**	**elaborating**	**his**	**plan**	**.**
期间	全部	这	时间	先生	.	约翰	一个	.	吸食者	有	到过	详细说明	他的	计划	.

在此期间，约翰·A·托克先生一直在完善他的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːmjuleitid] .

In	his	brain	,	that	which	he	proposed	to	do	was	already	formulated	.
在	他的	脑	,	那	哪个	他	建议的	到	做	曾是	已经	配方	.

在他的脑海里，他打算做的事情已经构思好了。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] ,

Certainly	he	knew	that	everything	destined	to	come	into	existence	will	,
当然	他	知道	那	一切	注定	到	来	进入	存在	将要	,

他当然知道，一切注定要存在的事物终将存在。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [vaɪ'tæləti] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [dɪ'veləp] [ɪt'self] , [bræntʃ] [aʊt] ,

as	soon	as	it	has	sufficient	vitality	,	begin	to	live	,	develop	itself	,	branch	out	,
作为	很快	作为	它	有	充足的	活力	,	开始	到	居住	,	发展	本身	,	分支	出去	,

一旦拥有足够的活力，它就开始生存、发展、分枝。

[ænd; ənd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [wɪtʃ] [ɪts] [kri'eɪtər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	be	changed	in	a	hundred	different	ways	which	its	creator	is	unable	to
和	是	已更改	在	一个	百	不同的	方式	哪个	它是	创作者	是	无法	到

[fɔːr'siː] ;

foresee	;
预见	;

并会以一百种不同的方式发生变化，而这些变化是其创造者无法预见的；

[jet] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['autlaind] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - ['ɪnər] [aɪ] .

yet	the	initial	stage	was	clearly	outlined	before	Mr	.	Toker's	inner	eye	.
然而	这	最初的	阶段	曾是	清楚地	概述	前	先生	.	-	内	眼睛	.

然而，托克先生的内心却清晰地看到了最初的阶段。

[ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd]['ɛndz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['mɪstəli] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətli] ,

The	motives	and	ends	,	which	at	first	had	risen	before	him	mistily	and	indefinitely	,
这	动机	和	结束	,	哪个	在	第一的	有	升起	前	他	朦胧地	和	无限期	,

那些起初在他面前模糊不清的动机和目的，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [sə'plæntid] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['fɔrmjələz] .

he	had	long	since	supplanted	with	clear	and	precise	formulas	.
他	有	长的	自从	取代	和	清除	和	精确的	公式	.

他早已用清晰精确的公式取而代之。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [drɑːftid] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] ,

The	whole	was	drafted	into	two	pieces	of	manuscript	:	one	of	them	a	letter	,
这	所有的	曾是	起草	进入	二	件	的	手稿	:	一	的	他们	一个	信	,

全部内容被整理成两份手稿：其中一份是一封信，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] .

the	other	a	circular	.
这	其他	一个	圆	.

另一个是圆形的。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs]

A	copy	of	each	was	now	to	be	sent	to	the	addresses	of	those	famous
一个	复制	的	每个	曾是	现在	到	是	发送	到	这	地址	的	那些	著名的

[kən'tɛmpɔˏeriːz] [huːz] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ]

contemporaries	whose	names	he	had	inscribed	on	the	day	when	the
同时代人	谁	姓名	他	有	铭文	在	这	天	什么时候	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [kən'siːvd] .

project	was	conceived	.
项目	曾是	构思	.

现在，每份副本都将寄送给那些著名同时代人的地址，这些人的名字是他构思这个项目时刻在他们名字上的。

[naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪmz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

Now	a	few	names	had	disappeared	from	the	list	and	a	few	others	were
现在	一个	很少	姓名	有	消失	从	这	列表	和	一个	很少	其他的	是

['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

added	to	it	.
额外	到	它	.

现在名单上少了几个名字，又多了一些名字。

[ðə; ðɪ] ['letər]

THE	LETTER
这	信

信

[dɪr] [sɜːr] ([ɔːr]['mædəm]) :

Dear	Sir	(	or	Madam	)	:
亲爱的	先生	(	或者	女士	)	:

亲爱的先生或女士):

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ'self][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ][fɜːrst]

I	am	doing	myself	the	honor	of	inviting	you	most	cordially	to	spend	the	first
我	是	正在做	我	这	荣誉	的	邀请	你	最多	诚挚地	到	花费	这	第一的

[hæf] [ʌv; əv][nekst][dʒuːn][æz; əz][maɪ] [gest] :

half	of	next	June	as	my	guest	:
一半	的	下一个	六月	作为	我的	客人	:

我荣幸地邀请您于明年六月上半月到我家做客:

[nɑːt][ɪn][maɪ] [ə'merɪkən] [hoʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [æt; ət] [luː'sɜːrn] ,

not	in	my	American	home	,	but	in	the	center	of	Europe	,	at	Lucerne	,
不是	在	我的	美国人	家	,	但	在	这	中心	的	欧洲	,	在	卢塞恩	,

不是在我位于美国的家中，而是在欧洲中心的卢塞恩。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər]

where	I	am	making	suitable	preparations	for	entertaining	you	and	my	other
在哪里	我	是	制作	合适的	准备工作	为了	娱乐	你	和	我的	其他

[gests] .

guests	.
客人	.

我正在那里做妥善的准备，以款待您和其他客人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] [lɪst] .

You	will	find	the	names	of	other	persons	invited	indicated	in	the	inclosed	list	.
你	将要	寻找	这	姓名	的	其他	人	受邀	表明的	在	这	封闭	列表	.

其他受邀人员的姓名列于随附名单中。

['eni] [wʌn][ɪn][jʊr; jər]['fæməli][ɔːr][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [huːm] you64

Any	one	in	your	family	or	your	household	whom	you64
任何	一	在	你的	家庭	或者	你的	家庭	谁	you64

你家或你同住的任何人，64

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪl] [biː; bi] [moʊst] ['welkəm] .

would	like	to	have	as	a	companion	will	be	most	welcome	.
会	喜欢	到	有	作为	一个	伴侣	将要	是	最多	欢迎	.

如果有人愿意做他的伴侣，我们将非常欢迎。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] , [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːnə'reriəm] [wɪl] [biː; bi]

The	traveling	expenses	and	,	if	agreeable	,	a	considerable	honorarium	will	be
这	旅行	开支	和	, 如果		同意	,	一个	大量	酬金	将要	是

[sə'plaɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] .

supplied	by	me	.
供应	经过	我	.

差旅费用以及（如果合适的话）一笔可观的酬金将由我承担。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['sɜːrkjələr] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr]

The	inclosed	circular	will	sufficiently	show	that	this	invitation	is	not	for	a	mere
这	封闭	圆	将要	足够	展示	那	这	邀请	是	不是	为了	一个	仅仅

['sʌmər] ['vɪzɪt] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɛndz] ,

summer	visit	for	personal	ends	,
夏天	访问	为了	个人的	结束	,

随函附上的通知足以表明，此次邀请并非仅仅是出于私人目的的夏季访问。

[bʌt; bət] [ɪn'kluːdz] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt] .

but	includes	coöperation	in	a	civilizing	work	of	the	greatest	moment	.
但	包括	合作	在	一个	文明	工作	的	这	最	片刻	.

但这包含了在最伟大的文明时刻进行合作。

[kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['feɪvərəbl] ['ænsər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

Counting	upon	your	favorable	answer	,	I	am	,
计数	之上	你的	有利	回答	,	我	是	,

我期待着您的肯定答复，

[jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	respectfully	,
此致	尊敬	,

此致敬礼，

[dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['toʊkər] .

John	A	.	Toker	.
约翰	一个	.	吸食者	.

约翰·A·托克。

[ðə; ði] [prə'spektəs]

THE	PROSPECTUS
这	招股说明书

招股说明书

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛərə'nɔːtik,-kəl] [eɪdʒ] .

We	are	on	the	threshold	of	the	aeronautic	age	.
我们	是	在	这	临界点	的	这	航空	年龄	.

我们正站在航空时代的门槛上。

[wʌt] [mæn'kaɪnd] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː]

What	mankind	,	up	to	the	present	time	,	and	especially	in	the	last	two	or	three
什么	人类	,	向上	到	这	展示	时间	,	和	尤其	在	这	最后的	二	或者	三

['dekeɪdz] ,

decades	,
几十年	,

人类迄今为止，尤其是在过去二三十年里，

[hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['teknɪk; tekˈnɪk][ɪz] ['sɪmpli] ['fæbjələs] — [ɪz][ðə; ði]

has	accomplished	in	the	realm	of	technic	is	simply	fabulous	—	is	the
有	完成	在	这	领域	的	技术	是	简单地	太棒了	—	是	这

[traɪˈʌmfənt] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['kɑːnsept] “ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

triumphant	annihilation	of	the	antiquated	concept	“	Impossible	.
凯	湮灭	的	这	过时的	概念	”	不可能的	.

它在技术领域取得的成就简直令人惊叹——是对“不可能”这一过时概念的彻底粉碎。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] ['kɑːnstəntli] [æk'seləreitiŋ] ['prɑːgres] .

”	And	this	is	to	go	on	in	constantly	accelerating	progress	.
”	和	这	是	到	去	在	在	不断地	加速	进步	.

“而且这种发展势头还将继续，不断加速进步。”

[haʊ] ['fiːb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [bi'giniŋz] ,

How	feeble	in	their	first	beginnings	,
如何	微弱	在	他们的	第一的	开端	,

它们最初是多么弱小啊！

[haʊ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt]

how	widely	separated	from	one	another	in	time	and	space	have	been	the	great
如何	广泛	分开	从	一	其他	在	时间	和	空间	有	到过	这	伟大的

[inˈvenʃənz] [ænd; ənd] [disˈkʌvəriz] .

inventions	and	discoveries	.
发明	和	发现	.

伟大的发明和发现，在时间和空间上彼此相距多么遥远。

[ænd; ənd] [naʊ] !

And	now	!
和	现在	!

现在！

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] ['biːɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

Scarcely	a	day	passes	without	some	technical	improvement	being	simultaneously
几乎	一个	天	通过	没有	一些	技术的	改进	存在	同时地

[əˈtʃiːvd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

achieved	in	different	places	.
已达成	在	不同的	地方	.

几乎每天都有不同地方同时取得一些技术进步。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [rɪˈzʌlts] [ɪn][wʌn]['mɑːrv(ə)l] ['meɪkɪŋ] [əˈnʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] .

The	rapidity	of	progress	results	in	one	marvel	making	another	possible	.
这	快速	的	进步	结果	在	一	奇迹	制作	其他	可能的	.

科技进步的迅猛使得一项奇迹的诞生成为可能。

[ðʌs] , [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][wʌn][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Thus	,	to	take	only	one	example	,
因此	,	到	拿	仅有的	一	例子	,

因此，仅举一个例子，

[ðə; ði][ˌdɪrədʒəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [bəˈluːn] [wʌz; wəz] [əˈteɪnd] ['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌɔtəməˈbiːlizəm]

the	dirigibility	of	the	air	-	balloon	was	attained	only	because	automobilism
这	飞艇	的	这	空气	-	气球	曾是	已达到	仅有的	因为	汽车运动

[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['moʊtər] .

had	created	the	light	motor	.
有	创建	这	光	发动机	.

飞艇式热气球的飞行能力之所以能够实现，是因为汽车运动发明了轻型发动机。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['ʌplɪft] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæz; həz][nɑːt] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	intellectual	and	moral	uplift	of	humanity	has	not	kept	up	with	the
这	知识分子	和	道德	提升	的	人类	有	不是	保留	向上	和	这

['teknɪk(ə)l] .

technical	.
技术的	.

人类的智力和道德提升并没有跟上技术发展的步伐。

[ðɪs] [ɪz] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgræf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

This	is	plainly	seen	in	a	single	paragraph	the	reading	of	which	gave	me	the
这	是	显然	已见	在	一个	单身的	段落	这	阅读	的	哪个	给予	我	这

['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ɪk'sperɪmənt] .

impulse	to	make	the	proposed	experiment	.
冲动	到	制作	这	建议的	实验	.

这一点在一段文字中显而易见，阅读这段文字促使我进行了这项拟议的实验。

[ðə; ði] ['pærəgræf] [riːd] : “ [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wepən]

The	paragraph	read	:	“	The	dirigible	balloon	is	destined	to	become	the	chief	weapon
这	段落	读	:	“	这	飞船	气球	是	注定	到	变得	这	首席	武器

[ɪn] ['wɔrz] [tuː; tə] [kʌm] .

in	wars	to	come	.
在	战争	到	来	.

该段落写道：“飞艇注定将成为未来战争的主要武器。”

” [ðɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] :

”	This	is	equivalent	to	saying	:
”	这	是	相等的	到	说	:

“这相当于说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [juːz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]

“	We	will	use	the	latest	triumph	of	victorious	civilization	for	the	confirmation
“	我们	将要	使用	这	最新的	胜利	的	胜利者	文明	为了	这	确认

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æntɪkweɪtɪd]['bɑːrbərɪzəm] . ” — [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !

of	the	most	antiquated	barbarism	.	”	—	This	must	not	be	!
的	这	最多	过时的	野蛮	.	”	—	这	必须	不是	是	!

“我们将利用现代文明的最新胜利来证实最古老的野蛮行径。”——这绝不能发生！

[wʌt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] , [ðə; ði] ['kemɪsts] , [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [wʌn] [di'pendiŋ]

What	the	physicists	,	the	chemists	,	the	engineers	have	given	us	,	one	depending
什么	这	物理学家	,	这	化学家	,	这	工程师	有	给定	我们	,	一	取决于

[ɑːn] [ə'nʌðər] ,

on	another	,
在	其他	,

物理学家、化学家、工程师们为我们带来的，彼此相互依存的成果，

[iːtʃ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] little65

each	building	a	little65
每个	建筑	一个	little65

每栋楼都略有65

['haɪər] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

higher	on	the	discoveries	of	his	predecessors	,
更高	在	这	发现	的	他的	前任	,

在前人发现的基础上，他做得更好。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [θruː] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

what	they	have	done	through	comprehending	and	controlling	the	forces	of	nature
什么	他们	有	完毕	通过	理解	和	控制	这	力量	的	自然

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] ,

and	making	them	our	servants	,
和	制作	他们	我们的	仆人	,

他们通过理解和控制自然之力，并使其为我们所用，做到了这一切。

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌn] [hæf] — [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [hæf] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld]['ɪntuː]

is	on	the	point	of	changing	one	half	—	the	material	half	—	of	our	world	into
是	在	这	观点	的	变化	一	一半	—	这	材料	一半	—	的	我们的	世界	进入

[ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

a	realm	of	magic	.
一个	领域	的	魔法	.

即将把我们世界的一半——物质世界——变成魔法世界。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [hæf] , [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [hæf] ?

But	how	does	it	stand	with	the	spiritual	half	,	the	immaterial	half	?
但	如何	做	它	站立	和	这	精神	一半	,	这	无关紧要	一半	?

但这与精神层面、非物质层面又该如何看待呢?

[ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [men] , [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [men] ,

The	unhappiness	of	men	,	the	wickedness	of	men	,	the	mutual	hatreds	of	men	,
这	不快乐	的	男人	,	这	邪恶	的	男人	,	这	相互的	仇恨	的	男人	,

人类的不幸，人类的邪恶，人类之间的仇恨，

— [ðiːz] ['gæstli] [θɪŋz] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] : [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [hæf][ɪz]

—	these	ghastly	things	give	the	answer	to	the	above	question	:	the	spiritual	half	is
—	这些	阴森	事物	给	这	回答	到	这	多于	问题	:	这	精神	一半	是

[stɪl] [fɑːr] ,

still	far	,
仍然	远的	,

——这些可怕的事情回答了上述问题：精神层面的一半仍然很遥远。

[fɑːr][bɪ'haɪnd] .

far	behind	.
远的	在后面	.

远远落后。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ruːl] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [hæf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]

The	everlasting	forces	which	rule	in	this	other	half	,	and	which	,	when	they	come	to
这	永恒	力量	哪个	规则	在	这	其他	一半	,	和	哪个	,	什么时候	他们	来	到

[biː; bi] [noʊn] ,

be	known	,
是	已知	,

主宰这另一半世界的永恒力量，以及当它们被世人所知时，

[kən'troʊld] , [ænd; ənd] [meɪd] ['juːsf(ə)l] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [hæf]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

controlled	,	and	made	useful	,	would	be	able	to	change	this	half	also	into	a
受控	,	和	制成	有用	,	会	是	有能力的	到	改变	这	一半	还	进入	一个

[relm] [ʌv; əv]['mædʒɪk] :

realm	of	magic	:
领域	的	魔法	:

如果加以控制并加以利用，就能将这半边区域也变成魔法领域：

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [kən'siːld] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] .

at	the	present	time	they	are	as	yet	concealed	and	inactive	.
在	这	展示	时间	他们	是	作为	然而	暗	和	不活跃	.

目前它们仍处于隐藏和不活跃状态。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , [mɛkənɪʃənz] , [ænd; ənd] [tekniʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	engineers	,	mechanicians	,	and	technicians	of	the	moral	forces	are	the
这	工程师	,	机械师	,	和	技术人员	的	这	道德	力量	是	这

['poʊəts][ænd; ənd] ['prɔfits] ,

poets	and	prophets	,
诗人	和	先知	,

道德力量的工程师、机械师和技术人员就是诗人和先知。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][daɪ'næmɪk]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði]

the	philosophers	and	artists	;	they	are	the	dynamic	agents	of	thought	,	the
这	哲学家	和	艺术家	;	他们	是	这	动态的	代理人	的	想法	,	这

['lidər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

leaders	of	intellect	,
领导人	的	智力	,

哲学家和艺术家；他们是思想的活力推动者，是知识的引领者。

[ðə; ði] ['pɑːθfaɪndəz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

the	pathfinders	in	the	jungles	of	social	institutions	,	the	aviators	in	the	eternal
这	探路者	在	这	丛林	的	社会的	机构	,	这	飞行员	在	这	永恒

[sfɪr] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] !

sphere	of	ideas	!
领域	的	想法	!

他们是社会制度丛林中的探路者，是思想永恒领域的飞行员！

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , ['skætərd] [ɪn] [speɪs] .

Yet	they	are	scattered	through	the	centuries	,	scattered	in	space	.
然而	他们	是	疏散	通过	这	几个世纪	,	疏散	在	空间	.

然而，它们散落在各个世纪，散落在宇宙之中。

[wʌn] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ə'nʌðər] [ɪn]['pærɪs] ; [ðə; ði][θɜːrd][æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] ;

One	lives	in	New	York	;	another	in	Paris	;	the	third	at	Yasnaya	Polyana	;
一	生活	在	新的	约克	;	其他	在	巴黎	;	这	第三	在	亚斯纳亚	波利亚纳	;

一人住在纽约；一人住在巴黎；第三人住在亚斯纳亚波利亚纳；

[ðer; ðər] [neɪmz] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ɪn][wʌn][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

their	names	go	from	the	élite	in	one	land	to	the	élite	in	other	lands	,
他们的	姓名	去	从	这	精英	在	一	土地	到	这	精英	在	其他	土地	,

他们的名字从一个国家的精英传到另一个国家的精英，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

but	do	not	reach	the	masses	.
但	做	不是	抵达	这	群众	.

但并未触及大众。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

How	much	more	powerful	their	work	would	be	if	it	were	coördinated	,
如何	很多	更多的	强大的	他们的	工作	会	是	如果	它	是	协调	,

如果他们的工作能够协调一致，其效果将会多么显著！

[ɪf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] , [ðə; ði]['mædʒɪk]

if	the	knowledge	of	their	doctrines	,	the	glory	of	their	names	,	the	magic
如果	这	知识	的	他们的	教义	,	这	荣耀	的	他们的	姓名	,	这	魔法

[ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] ,

of	their	art	,
的	他们的	艺术	,

如果了解他们的教义，颂扬他们的荣耀，领略他们技艺的魔力，

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['sentrəl] [pɔɪnt] , [ʃʊd; ʃəd] ['reɪdieɪt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

proceeding	from	one	central	point	,	should	radiate	in	all	directions	.
进行中	从	一	中央	观点	,	应该	辐射	在	全部	方向	.

从一个中心点出发，向各个方向辐射。

['moʊtɚz][ænd; ənd] [prə'peləz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['paʊər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd]

Motors	and	propellers	have	taught	us	that	power	must	be	concentrated
电机	和	螺旋桨	有	教授	我们	那	力量	必须	是	集中

[ænd; ənd] [kəm'prest] ,

and	compressed	,
和	压缩	,

发动机和螺旋桨告诉我们，动力必须集中和压缩。

[ɪn]['ɔːrdər] — [baɪ] [ɪksp'ləʊʒnz] — [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

in	order	—	by	explosions	—	to	drive	the	vehicle	.
在	命令	—	经过	爆炸	—	到	驾驶	这	车辆	.

通过爆炸来驱动车辆。

[ðə; ði] [roʊz] - [wiːk] [ɪn] [luː'sɜːrn]

THE	ROSE	-	WEEK	IN	LUCERNE
这	玫瑰	-	星期	在	苜蓿

卢塞恩玫瑰周

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] - [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪl] [sər'pæs] [ɪn] ['aʊtwərd] ['glɔːri] [ɔːl][ðə; ði]

This	festival	-	time	,	which	in	my	opinion	will	surpass	in	outward	glory	all	the
这	节日	-	时间	,	哪个	在	我的	观点	将要	超过	在	向外	荣耀	全部	这

['priːviəs] “ [ˌeɪvi'eɪʃn] [miːts] ,

previous	“	aviation	meets	,
以前的	“	航空	满足	,

在我看来，这次的航空节在规模和盛况上将超越以往所有的“航空盛会”。

” [ɔːl][ðə; ði]['waːgnə] ['festəvəlz] [ɪn] ['bairɔit] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnəvəlz] [ɪn] [roʊm] [ɔːr] [kə'loʊn] ,

”	all	the	Wagner	festivals	in	Bayreuth	,	all	the	carnivals	in	Rome	or	Cologne	,
”	全部	这	瓦格纳	节日	在	拜罗伊特	,	全部	这	嘉年华	在	罗马	或者	科隆	,

“拜罗伊特的所有瓦格纳音乐节，罗马或科隆的所有狂欢节，

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'gætəz] [æt; ət] [kil] [ɔːr][æt; ət] [kauz] , [ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət]['beɪdən] - ['beɪdən] ,

all	the	regattas	at	Kiel	or	at	Cowes	,	all	the	races	at	Baden	-	Baden	,
全部	这	帆船赛	在	基尔	或者	在	考斯	,	全部	这	种族	在	巴登	-	巴登	,

基尔或考斯的所有帆船赛，巴登-巴登的所有比赛，

[wɪl] [læst] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pʌblɪk] functions66

will	last	with	its	public	functions66
将要	最后的	和	它是	民众	functions66

将继续发挥其公共职能66

[frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

from	the	eighth	until	the	fifteenth	of	June	.
从	这	第八	直到	这	第十五	的	六月	.

从六月八日至六月十五日。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [tɪl] [ðə; ði] [eɪtθ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [gests] [fɔːr; fər]

The	period	from	the	first	till	the	eighth	belongs	to	my	guests	for
这	时期	从	这	第一的	直到	这	第八	属于	到	我的	客人	为了

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

uninterrupted	social	intercourse	.
不间断	社会的	交往	.

从第一天到第八天这段时间属于我的客人，供他们不受干扰地进行社交活动。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wɪl] [ðʌs] [faɪnd] [juˈniːk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [haɪ]

I	believe	that	my	great	contemporaries	will	thus	find	unique	opportunity	for	high
我	相信	那	我的	伟大的	同时代人	将要	因此	寻找	独特的	机会	为了	高的

['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

social	enjoyment	,
社会的	享受	,

我相信，我的同代杰出人物们将因此获得享受高度社交乐趣的独特机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

for	the	most	fruitful	inspiration	.
为了	这	最多	卓有成效	灵感	.

为了获得最富有成效的灵感。

[haʊ] ['rerli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [vaʊtʃ'seɪft] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['emənənsiz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]

How	rarely	is	it	vouchsafed	for	those	who	stand	on	the	eminences	of	Humanity
如何	很少	是	它	担保	为了	那些	WHO	站立	在	这	杰出人物	的	人类

[tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] !

to	consort	with	their	fellows	!
到	配偶	和	他们的	伙伴们	!

那些站在人类最高地位的人，与同胞交往的机会是多么难得啊！

[ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

The	second	week	will	belong	to	the	public	,
这	第二	星期	将要	属于	到	这	民众	,

第二周将面向公众开放。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [juː'niːk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] -

which	will	have	the	unique	enjoyment	of	seeing	and	hearing	the	laurel	-
哪个	将要	有	这	独特的	享受	的	看到	和	听力	这	月桂树	-

[kraʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]

crowned	of	all	countries	assembled	in	the	same	place	and	of	absorbing
加冕	的	全部	国家	组装	在	这	相同的	地方	和	的	吸收

[ðə; ði] ['lɔːfti] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɪl] [floʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrdz] .

the	lofty	thoughts	which	will	flow	from	their	words	.
这	高远	想法	哪个	将要	流动	从	他们的	字	.

届时，人们将有幸亲眼目睹、亲耳聆听各国精英齐聚一堂，并领略他们言辞中流露出的崇高思想。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['lektʃərz] [ænd; ənd][ɑːrt] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][biː; bi]

The	attendance	at	the	lectures	and	art	performances	will	in	all	probability	be
这	出席	在	这	讲座	和	艺术	表演	将要	在	全部	可能性	是

[ɪ'mens] .

immense	.
巨大	.

讲座和艺术表演的出席人数很可能非常庞大。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] [gests] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

But	what	my	guests	will	have	to	say	is	not	to	be	limited	to	those	present	.
但	什么	我的	客人	将要	有	到	说	是	不是	到	是	有限的	到	那些	展示	.

但我的客人们要说的话，并不仅限于在场的各位。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

The	echo	of	it	will	ring	through	the	whole	world	.
这	回声	的	它	将要	戒指	通过	这	所有的	世界	.

它的回响将响彻全世界。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːnəlz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [send] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [huː] [wɪl] ['telɪgræf] [lɔːŋ]

The	great	journals	will	certainly	send	their	representatives	who	will	telegraph	long
这	伟大的	期刊	将要	当然	发送	他们的	代表	WHO	将要	电报	长的

[iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ə'dresiz] .

extracts	from	the	various	addresses	.
提取物	从	这	各种各样的	地址	.

各大期刊肯定会派代表来电报，转达各种演讲稿的摘录。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði] [pres] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fʊl'fɪl] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪts][moʊst]

And	involuntarily	the	Press	will	in	this	way	fulfill	what	ought	to	be	its	most
和	不由自主	这	按	将要	在	这	方式	实现	什么	应该	到	是	它是	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] :

important	function	:
重要的	功能	:

而新闻界也将在不知不觉中以这种方式履行其最重要的职能：

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]

to	further	the	great	universal	interests	of	mankind	instead	of	stirring	up
到	更远	这	伟大的	普遍的	兴趣	的	人类	反而	的	搅拌	向上

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [straɪf] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['loʊk(ə)l] ['gɑːsɪp] .

international	strife	and	cultivating	local	gossip	.
国际的	冲突	和	耕作	当地的	闲话	.

为了增进全人类的伟大普遍利益，而不是挑起国际纷争和散播地方流言蜚语。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm] :

But	we	will	not	depend	on	them	:
但	我们	将要	不是	依赖	在	他们	:

但我们不会依赖他们:

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɪl] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sekrətəriz] [ænd; ənd]

we	ourselves	will	institute	a	large	and	complete	staff	of	secretaries	and
我们	我们自己	将要	研究所	一个	大的	和	完全的	职员	的	秘书	和

[trænz'leɪtəz] ;

translators	;
译者	;

我们将自行建立一支庞大而完整的秘书和翻译人员队伍;

[wiː; wi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'dresiz] [set] [fɔːrθ] [ɪn]

we	will	employ	a	printing	-	office	and	have	the	principal	addresses	set	forth	in
我们	将要	采用	一个	印刷	-	办公室	和	有	这	主要的	地址	放	前进	在

['ɛksˌtɛnsoʊ] ,

extenso	,
延伸	,

我们将聘请印刷厂，并将主要地址以全文形式列出。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] ['pæmflɪts] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	send	them	out	as	pamphlets	to	all	parts	of	the	world	.
和	发送	他们	出去	作为	小册子	到	全部	部分	的	这	世界	.

并将它们作为宣传册寄往世界各地。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] : ['græməfoʊn] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] ,

And	still	more	:	gramophones	will	catch	the	very	intonations	of	the	speakers	,
和	仍然	更多的	:	留声机	将要	抓住	这	非常	语调	的	这	演讲者	,

不仅如此，留声机甚至能捕捉到说话者的语调。

[ˌkɪnɪ'mætəngrɑːf] [wɪl] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətəz] ,

kinematographs	will	reproduce	the	gestures	of	the	orators	,
动态描记图	将要	复制	这	手势	的	这	演说家	,

动态影像仪将再现演说家的手势，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['fɪlmz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skuːlz]

and	the	records	and	films	will	be	sent	out	to	thousands	of	schools
和	这	记录	和	电影	将要	是	发送	出去	到	数千	的	学校

[ænd; ənd] ['setlmənts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	settlements	all	over	the	world	.
和	定居点	全部	超过	这	世界	.

这些唱片和影片将被寄往世界各地成千上万的学校和居民点。

[ɪn][ɔːl]['riːdʒənz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['skætərd] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	all	regions	and	in	all	classes	shall	be	scattered	the	messages	of	the
在	全部	地区	和	在	全部	课程	将	是	疏散	这	消息	的	这

[roʊz] - [wiːk] !

Rose	-	Week	!
玫瑰	-	星期	!

玫瑰周的信息将传播到各个地区和各个阶层!

[wʌt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [wɪl] [seɪ] ,

What	the	men	and	women	whom	I	have	in	mind	will	say	,
什么	这	男人	和	女性	谁	我	有	在	头脑	将要	说	,

我心目中的那些男男女女会怎么说呢?

[ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [reɪs] [ɔːr] [klæs] : [ɪts] [soʊl] [eɪm] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] ,

is	not	for	any	particular	race	or	class	:	its	sole	aim	and	object	will	be	,
是	不是	为了	任何	特别的	种族	或者	班级	:	它是	唯一	目的	和	目的	将要	是	,

它不针对任何特定种族或阶级:它的唯一目标和宗旨是:

“ [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ɔːl] [hjuː'mænəti] .

“	to	elevate	all	humanity	.
“	到	提升	全部	人类	.

“提升全人类的福祉。”

” [ænd; ənd] [waɪ] ['roʊziz] ?

”	And	why	roses	?
”	和	为什么	玫瑰	?

“为什么是玫瑰?”

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv] the67

That	I	have	chosen	out	of	the	twelve	months	of	the67
那	我	有	选定	出去	的	这	十二	几个月	的	the67

我从67年的十二个月中选出了这十二个月。

[jɪr] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

year	the	month	of	roses	,
年	这	月	的	玫瑰	,

玫瑰之月,一年之中。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['roʊziz] —

that	I	am	going	to	conduct	the	whole	arrangement	under	the	emblem	of	roses	—
那	我	是	去	到	执行	这	所有的	安排	在下面	这	徽	的	玫瑰	—

[ɔːl] [ðə; ði] ['proʊgræmz] ,

all	the	programmes	,
全部	这	节目	,

我将以玫瑰为主题来安排所有事宜——所有程序,

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , [wɪl] [biː; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['flaʊərz] ;

all	the	invitations	,	and	so	forth	,	will	be	adorned	with	these	flowers	;
全部	这	邀请函	,	和	所以	前进	,	将要	是	装饰	和	这些	花朵	;

所有的请柬等等,都将用这些花来装饰;

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['festl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['roʊziz] [wɪl] [biː; bi] ['gɑːləndid] [æz; əz] [ɛ'skʌtʃənz] —

on	the	buildings	and	festal	arches	roses	will	be	garlanded	as	escutcheons	—
在	这	建筑物	和	节日	拱门	玫瑰	将要	是	挂满花环	作为	盾形纹章	—

[ə; eɪ] [sɑːdənə'peiliən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

a	sardanapalian	abundance	of	living	,
一个	萨达纳帕利安	丰富	的	活的	,

建筑物和节日拱门上将装饰着玫瑰花环,如同盾徽一般——这是萨尔达纳帕利亚人对生命的丰饶的象征。

['bluːmɪŋ] ['roʊziz] [wɪl] [biː; bi] [in'twain] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [piləs] , [wɪl] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd]

blooming	roses	will	be	entwined	around	all	the	pillars	,	will	adorn	the	tables	and
盛开	玫瑰	将要	是	交织	大约	全部	这	柱子	,	将要	装饰	这	表格	和

[wɔːlz] ;

walls	;
墙壁	;

盛开的玫瑰将缠绕在所有柱子上,装饰桌子和墙壁;

[bʊʃɪz] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd][roʊz] - [bedz] [wɪl] [biː; bi][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] —

bushes	blooming	with	roses	and	rose	-	beds	will	be	planted	in	the	grounds	—
灌木丛	盛开	和	玫瑰	和	玫瑰	-	床	将要	是	已种植	在	这	理由	—

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['roʊziz] [wɪl] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ][roʊz] - ['bækənl] :

intoxicating	perfume	of	roses	will	fill	all	the	air	—	a	rose	-	bacchanal	:
醉人	香水	的	玫瑰	将要	充满	全部	这	空气	—	一个	玫瑰	-	酒神节	:

庄园内将种植盛开的玫瑰灌木和玫瑰花坛——醉人的玫瑰香气将弥漫整个空气——一场玫瑰盛宴：

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fænsi] ,

all	this	is	not	,	perhaps	,	a	whimsical	fancy	,
全部	这	是	不是	,	也许	,	一个	异想天开	想要	,

这一切或许并非异想天开，

[æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [.mʌlti.mɪljə'neə(r)] [ʌv; əv] [fɪfθ]

an	ostentatious	piece	of	extravagance	such	as	the	multimillionaires	of	Fifth
一个	炫耀的	片	的	奢侈	这样的	作为	这	千万富翁	的	第五

['ævənuː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['vʌlgəraɪz] [ðer; ðər] [fe'stɪvɪtiːz] [wɪð; wɪθ] ;

Avenue	are	accustomed	to	vulgarize	their	festivities	with	;
大街	是	习惯	到	庸俗化	他们的	庆祝活动	和	;

像第五大道上的亿万富翁们习惯于用来庸俗化其庆祝活动的那种炫耀性奢靡之举；

— [ə; eɪ] [diːpər] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

—	a	deeper	symbolism	is	involved	in	it	:
—	一个	更深	象征意义	是	涉及	在	它	:

——其中蕴含着更深层次的象征意义：

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

the	whole	undertaking	is	to	stand	under	the	protection	and	the	shelter	of
这	所有的	承诺	是	到	站立	在下面	这	保护	和	这	庇护所	的

['bjuːti] ! -

Beauty	!	68
美丽	!	-

整个事业都将处于美的庇护之下！68

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[kaʊnt] - [wɪl]

COUNT	SIELEN'S	WILL
数数	-	将要

西伦伯爵的遗嘱

[ðə; ði] ['gluːmi] [ɔː'tʌmnəl] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

The	gloomy	autumnal	sense	of	depression	,
这	阴沉	秋季	感觉	的	沮丧	,

秋日里阴郁的压抑感，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɑːn] - [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - , [gruː]

which	had	settled	down	on	Franka's	mind	and	the	whole	of	Sielenburg	,	grew
哪个	有	定居	向下	在	-	头脑	和	这	所有的	的	-	,	生长

['evər] [diːpər] .

ever	deeper	.
曾经	更深	.

这件事在弗兰卡的脑海中，以及整个锡伦堡的心中，变得越来越深刻。

[deθ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Death	was	making	his	entrance	into	the	castle	.
死亡	曾是	制作	他的	入口	进入	这	城堡	.

死神正步入城堡。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [sɪk] ['kaʊnts] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

For	more	than	a	week	the	sick	count's	passing	away	had	been	expected
为了	更多的	比	一个	星期	这	生病的	计数	通过	离开	有	到过	预期的

[frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] .

from	hour	to	hour	.
从	小时	到	小时	.

一个多星期以来，人们每时每刻都在猜测这位病人的死期将至。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]

The	physicians	had	expressed	their	opinion	that	it	was	inevitable	and
这	医生	有	表达	他们的	观点	那	它	曾是	不可避免的	和

[ɪ'miːdiətli] [æt; ət][hænd] .

immediately	at	hand	.
立即地	在	手	.

医生们认为这是不可避免的，而且迫在眉睫。

[æt; ət]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'dɛlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sʌmənd]

At	Countess	Adele's	suggestion	the	priest	had	already	been	summoned
在	伯爵夫人	阿黛尔的	建议	这	牧师	有	已经	到过	被召唤

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]

in	order	to	administer	extreme	unction	to	the	man	who	lay	unconscious	in	his	bed
在	命令	到	管理	极端	功能	到	这	男人	WHO	躺	无意识	在	他的	床

;

;
;

在阿黛尔伯爵夫人的建议下，神父已被召来为躺在床上昏迷不醒的男子施行临终圣事；

[ðə; ði]['wɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [blæk]

the	warder	of	the	tower	was	ready	at	a	moment's	notice	to	raise	the	black
这	看守	的	这	塔	曾是	准备好	在	一个	瞬间	注意	到	增加	这	黑色的

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

塔楼守卫随时准备升起黑旗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl]

and	the	sexton	of	the	adjacent	church	was	only	waiting	for	the	signal
和	这	教堂司事	的	这	邻近的	教会	曾是	仅有的	等待	为了	这	信号

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] - [bel] .

to	ring	the	passing	-	bell	.
到	戒指	这	通过	-	钟	.

隔壁教堂的司事正等着信号敲响通行钟。

['frænkə] ['ventʃərd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['sɪkruːmˌsɪkrʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [deθ] -

Franka	ventured	several	times	to	enter	the	sickroom	which	was	now	a	death	-
弗兰卡	冒险	一些	时代	到	进入	这	病房	哪个	曾是	现在	一个	死亡	-

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

弗兰卡曾多次冒险进入那间病房，如今它已变成了一间死亡室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊnz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

and	the	moans	which	came	from	the	bed	,
和	这	呻吟	哪个	来了	从	这	床	,

还有从床上传来的呻吟声，

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm] ['haʊlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'spi:kəbli] ['meləŋkɑ:li] [dɜ:rdʒ]

and	mingled	with	the	storm	howling	without	in	an	unspeakably	melancholy	dirge
和	混合	和	这	风暴	嚎叫	没有	在	一个	难以言喻的	忧郁	挽歌

, [ræŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

,	rang	incessantly	in	her	ears	,
,	响铃	不已	在	她	耳朵	,

与外面呼啸的暴风雨声交织在一起，构成了一首难以言喻的忧伤挽歌，在她耳边不断回响。

['i:v(ə)n]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

even	after	she	had	left	the	room	and	repaired	to	her	own	,
甚至	后	她	有	左边	这	房间	和	已修复	到	她	自己的	,

即使在她离开房间回到自己房间之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t]

which	was	situated	in	the	other	wing	of	the	castle	,	where	the	wind	could	not
哪个	曾是	位于	在	这	其他	翼	的	这	城堡	,	在哪里	这	风	可以	不是

[bi:; bi] [hɜ:rd] .

be	heard	.
是	听到	.

它位于城堡的另一侧，那里听不到风声。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Here	she	was	now	sitting	in	the	dark	,	—	it	was	about	seven	o'clock	in	the
这里	她	曾是	现在	坐着	在	这	黑暗的	,	—	它	曾是	关于	七	点钟	在	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

她此刻正坐在黑暗中——大约是晚上七点钟。

— [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðɚz] [deθ] ,

—	and	was	thinking	of	her	own	father's	death	,
—	和	曾是	思维	的	她	自己的	父亲的	死亡	,

——她想起了自己父亲的去世，

[wɪtʃ] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] .

which	so	short	a	time	before	had	left	her	an	orphan	.
哪个	所以	短的	一个	时间	前	有	左边	她	一个	孤儿	.

而就在不久前，她还成了孤儿。

[naʊ] , [baɪ] the69

Now	,	by	the69
现在	,	经过	the69

现在，到69

[lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [kwaɪt] ['frendləs] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

loss	of	her	grandfather	,	she	would	be	once	more	quite	friendless	in	that	house	.
损失	的	她	祖父	,	她	会	是	一次	更多的	相当	没有朋友	在	那	房子	.

祖父去世后，她在这个家里又将变得孤苦伶仃。

[hɜ:r; hər] [terz] [floʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [kaʊnt] ,

Her	tears	flowed	for	the	poor	departed	father	,	for	the	poor	departing	count	,
她	眼泪	流动	为了	这	贫穷的	已离开	父亲	,	为了	这	贫穷的	离开	数数	,

她为那可怜的离世父亲，为那可怜的离世伯爵流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['meɪd(ə)n] — [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

and	likewise	for	the	poor	deserted	maiden	—	for	herself	.
和	同样地	为了	这	贫穷的	荒凉的	少女	—	为了	她自己	.

对于那位可怜的被遗弃的少女来说也是如此——对于她自己而言。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [prɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .

Suddenly	she	pricked	up	her	ears	.
突然	她	刺痛	向上	她	耳朵	.

她突然竖起了耳朵。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['saɪləns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'moʊʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]

In the prevailing silence she heard a distant commotion : the opening and shutting

在 这 盛行 沉默 她 听到 一个 遥远 骚动 : 这 开幕 和 关闭

[ʌv; əv] [dɔ:z] ,

of doors ,

的 门 ,

在寂静之中，她听到远处传来一阵骚动：是门开关的声音。

['hʌrɪŋ] ['futsteps] , ['vɔɪsɪz] . . . .

hurrying footsteps , voices . . . .

匆忙 脚步声 , 声音 . . . .

急促的脚步声，说话声.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] .

With a throbbing heart she sprang up and turned on the light .

和 一个 悸动 心 她 弹簧 向上 和 转向 在 这 光 .

她心跳加速，猛地站起来打开了灯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər] [meɪd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

At the same instant her maid came hurrying into the room .

在 这 相同的 立即的 她 女佣 来了 匆忙 进入 这 房间 .

就在同一时刻，她的女仆匆匆走进了房间。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? . . .

“ What has happened ? . . .

” 什么 有 发生 ? . . .

发生了什么事？.....

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] ? . . . ”

My grandfather ? . . . ”

我的 祖父 ? . . . ”

我的祖父？.....”

“ [jes] , [mɪs] ['fræŋkə] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] !

“ Yes , Miss Franka ; the count has passed away !

” 是的 , 错过 弗兰卡 ; 这 数数 有 通过了 离开 !

“是的，弗兰卡小姐；伯爵已经去世了！”

” [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'poʊzɪŋ] [steɪt] ,

” On the morning after the funeral , which was conducted with imposing state ,

” 在 这 早晨 后 这 葬礼 , 哪个 曾是 实施 和 气势磅礴 状态 ,

“葬礼以庄严肃穆的仪式举行，第二天早上，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del] [sent] [fɔ:r; fər] ['fræŋkə] .

the Countess Adele sent for Franka .

这 伯爵夫人 阿黛尔 发送 为了 弗兰卡 .

阿黛尔伯爵夫人派人去叫弗兰卡。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['sɪriəs] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]

“ I have summoned you , my dear child , to have a few serious words with

” 我 有 被召唤 你 , 我的 亲爱的 孩子 , 到 有 一个 很少 严肃的 字 和

[ju:; jʊ] .

you .

你 .

“我亲爱的孩子，我召见你，是要和你认真谈谈。”

[sɪt] [daʊn] . ”

Sit down . ”

坐 向下 . ”

坐下。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? ” ['kwiərid] ['frænkə] [ɪn][sʌm; səm] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

“	What	can	this	mean	?	”	queried	Franka	in	some	perturbation	.
”	什么	能	这	意思是	？	”	查询	弗兰卡	在	一些	扰动	.

“这到底是什么意思？”弗兰卡有些不安地问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [diːp] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	You	have	shown	deep	and	,	as	it	seems	to	me	,
”	你	有	所示	深的	和	,	作为	它	似乎	到	我	,

“你展现出了深刻的，而且在我看来，

['dʒenjuɪn] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] . ”

genuine	sorrow	at	the	death	of	my	poor	brother	.	”
真的	悲哀	在	这	死亡	的	我的	贫穷的	兄弟	.	”

我对可怜的弟弟的去世深感悲痛。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ! ”

“	Oh	,	yes	,	I	loved	him	so	!	”
“	哦	,	是的	,	我	喜爱	他	所以	！	”

“哦，是的，我非常爱他！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] — [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kaɪnd]

“	And	you	were	right	,	for	he	was	very	kind	—	perhaps	a	little	too	kind
“	和	你	是	正确的	,	为了	他	曾是	非常	种类	—	也许	一个	小的	也	种类

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“你是对的，因为他非常善良——或许对你来说有点太善良了。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [left] [juː; jʊ] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

He	has	not	left	you	unprovided	for	.
他	有	不是	左边	你	未提供	为了	.

他并没有让你孤立无援。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	will	has	not	been	opened	as	yet	,	but	I	know	about	it	,
他的	将要	有	不是	到过	打开	作为	然而	,	但	我	知道	关于	它	,

他的遗嘱尚未公开，但我知道这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['legəsi]

for	he	told	me	before	you	came	that	he	intended	to	leave	you	a	legacy
为了	他	讲述	我	前	你	来了	那	他	故意的	到	离开	你	一个	遗产

[ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

of	forty	or	fifty	thousand	crowns	.
的	四十	或者	五十	千	皇冠	.

因为他在你来之前就告诉我，他打算给你留下四万或五万克朗的遗产。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

That	is	a	very	neat	little	fortune	.
那	是	一个	非常	整洁的	小的	财富	.

这是一笔相当可观的小财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][bɑːnd][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

It	is	enough	to	cover	the	bond	and	you	can	marry	an	officer	.
它	是	足够的	到	覆盖	这	纽带	和	你	能	结婚	一个	官	.

只要能支付保释金，你就可以嫁给一名军官了。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] natural70

Besides	,	that	is	your	natural70
除了	,	那	是	你的	natural70

此外，那是你的自然状态70

[voʊˈkeɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ˈmæri] .

vocation	—	to	marry	.
职业	—	到	结婚	.

职业——结婚。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkænənəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌbʊrˈʒwɑː] [blʌd] ; [ænd; ənd]

You	could	not	be	a	canoness	because	you	have	bourgeois	blood	;	and
你	可以	不是	是	一个	女修道士	因为	你	有	资产阶级	血	;	和

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌbʊrˈʒwɑː] [blʌd] ,

since	you	have	bourgeois	blood	,
自从	你	有	资产阶级	血	,

你不可能成为修女院长，因为你有资产阶级血统；而既然你有资产阶级血统，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈmærɪdʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [klæs] .

you	can	have	no	claim	to	marriage	in	our	class	.
你	能	有	不	宣称	到	婚姻	在	我们的	班级	.

在我们这个阶层，你没有结婚的权利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - .

Of	course	,	you	will	not	think	of	remaining	at	the	Sielenburg	.
的	课程	,	你	将要	不是	思考	的	其余的	在	这	-	.

当然，你不会想着留在锡伦堡。

[hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][get] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [wel]

Here	you	would	have	no	opportunity	. . .	and	you	do	not	get	along	very	well
这里	你	会	有	不	机会	. . .	和	你	做	不是	得到	沿着	非常	出色地

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

with	us	.
和	我们	.

在这里你没有任何机会……而且你和我们相处得也不太好。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [rɪˈfɜːrd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪŋ]

I	have	never	referred	again	to	that	fatal	matter	of	the	books	,	but	the	sting
我	有	绝不	指	再次	到	那	致命的	事情	的	这	图书	,	但	这	蜇

[rɪˈmeɪnz] . . . .

remains	.	.	.	.
遗迹	.	.	.	.

我之后再也没有提起过那件致命的书籍事件，但那种刺痛感依然存在……

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] .

At	all	events	,	I	would	not	think	of	casting	you	off	.
在	全部	活动	,	我	会	不是	思考	的	铸件	你	离开	.

无论如何，我都不会考虑抛弃你。

[ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðɚz] [ˈgrændɔːtər] — [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [juː; jʊ][æz; əz]

After	all	,	you	are	my	beloved	brother's	granddaughter	—	he	recognized	you	as
后	全部	,	你	是	我的	心爱	兄弟	孙女	—	他	认可	你	作为

[sʌtʃ] . . .

such	.	.	.
这样的	.	.	.

毕竟，你是我亲爱的哥哥的孙女——他认出了你……

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][sɪŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] .

so	you	are	not	to	sink	back	into	the	sphere	in	which	you	were	brought	up	.
所以	你	是	不是	到	下沉	后退	进入	这	领域	在	哪个	你	是	带来	向上	.

所以你不要再沉沦到你从小长大的那种环境里去。

['ðerfɔ:r] , ['kʌz(ə)n] ['ælbəti:n] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] — ['kʌz(ə)n] ['ælbəti:n] —

Therefore	**,**	**Cousin**	**Albertine**	**and**	**I**	**have**	**decided**	**that**	**she**	**—**	**Cousin**	**Albertine**	**—**
所以	,	表哥	阿尔贝蒂娜	和	我	有	决定	那	她	—	表哥	阿尔贝蒂娜	—

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

should	**take**	**charge**	**of**	**you**	**.**
应该	拿	收费	的	你	.

因此，我和表妹阿尔贝蒂娜决定由她——表妹阿尔贝蒂娜——来照顾你。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tɛʃən] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn][sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] .

She	**lives**	**in**	**Teschen**	**—**	**a**	**little**	**city**	**in**	**Silesia**	**.**
她	生活	在	teschen	—	一个	小的	城市	在	西里西亚	.

她住在特申——西里西亚的一个小城市。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['gærɪsn] [ɪz] ['kwɔ:rtərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ,

A	**very**	**large**	**garrison**	**is**	**quartered**	**there**	**,**	**and**	**no**	**doubt**	**,**
一个	非常	大的	驻军	是	四分	那里	,	和	不	怀疑	,

那里驻扎着一支规模庞大的守军，毫无疑问，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] ,

as	**soon**	**as**	**it**	**is**	**known**	**that**	**you**	**possess**	**the**	**necessary**	**amount**	**,**
作为	很快	作为	它	是	已知	那	你	具有	这	必要的	数量	,

一旦得知你拥有所需的金额，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['su:təz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] .

you	**will**	**have**	**suitors**	**among**	**the**	**officers**	**,**	**for**	**you**	**are**	**a**	**pretty**	**girl**	**.**
你	将要	有	求婚者	之中	这	警官	,	为了	你	是	一个	漂亮的	女孩	.

你长得漂亮，军官中肯定会有人追求你。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪ'pend] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['bju:ti] ;

One	**should**	**not**	**depend**	**too**	**much**	**on**	**mere**	**physical**	**beauty**	**;**
一	应该	不是	依赖	也	很多	在	仅仅	身体的	美丽	;

人不应过分依赖外表美；

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'ferz] . . . .

still	**it**	**is**	**a**	**recommendation**	**—**	**especially**	**in**	**matrimonial**	**affairs**	**.**	**.**	**.**	**.**
仍然	它	是	一个	推荐	—	尤其	在	婚姻	事务	.	.	.	.

但这仍然是一种建议——尤其是在婚姻事务中.....

['ælbəti:n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['hoʊmli] . . . [ðæt] [ɪz]

Albertine	**remained**	**unmarried**	**simply**	**because**	**she**	**was**	**excessively**	**homely**	**.**	**.**	**.**	**that**	**is**
阿尔贝蒂娜	剩余	未婚	简单地	因为	她	曾是	过度	家常的	.	.	.	那	是

[stɪl] ['veri] ['evɪdənt] .

still	**very**	**evident**	**.**
仍然	非常	明显	.

阿尔贝蒂娜终身未嫁，仅仅是因为她长相过于丑陋.....这一点至今仍然很明显。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] — [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

You	**will**	**be**	**very**	**comfortable**	**at**	**her**	**house**	**—**	**she**	**keeps**	**up**	**a**	**very**	**nice**
你	将要	是	非常	舒服的	在	她	房子	—	她	保持	向上	一个	非常	好的

[ɪ'stæblɪʃmənt] — [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - [waɪvz] [ə'tend] [hɜ:r; hər] - [æt; ət] ['hoʊmz] ,

establishment	**—**	**all**	**the**	**officers**	**'**	**wives**	**attend**	**her**	**'**	**At**	**Homes**	**,**
建立	—	全部	这	警官	-	妻子们	出席	她	-	在	房屋	,

你会在她家感到非常舒适——她把那里布置得非常好——所有军官的妻子都去她家做客。

- [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti]

'	**and**	**young**	**men**	**will**	**not**	**stay**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**known**	**that**	**the**	**pretty**
-	和	年轻的	男人	将要	不是	停留	离开	作为	很快	作为	它	是	已知	那	这	漂亮的

[ni:s] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] .

niece	**is**	**not**	**quite**	**without**	**means**	**.**
侄女	是	不是	相当	没有	方法	.

“一旦得知这位漂亮的侄女并非一无所有，年轻男子们就不会避而远之。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ænti] - ['mɪlətəri]

But	you	must	take	great	care	not	to	give	utterance	to	such	anti	-	military
但	你	必须	拿	伟大的	关心	不是	到	给	发声	到	这样的	反对	-	军队

[vjuːz] [æz; əz][ɑːr; ər] [priːtʃt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] — -

views	as	are	preached	in	another	terrible	book	which	we	found	in	your	room	—	'
浏览	作为	是	布道	在	其他	糟糕的	书	哪个	我们	成立	在	你的	房间	—	-

[dæs; dɑːs] [roʊt] ['lɑːkən] - — [wʌt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] !

Das	Rote	Lachen	'	—	what	a	title	!
达斯	死记硬背	拉钦	-	—	什么	一个	标题	!

但是，你务必小心，不要发表像我们在你房间里发现的另一本可怕的书——《红色的笑声》——中所宣扬的那种反军国主义观点。多么可怕的书名啊！

[haʊ'evər] , Aunt71

However	,	Aunt71
然而	,	Aunt71

然而，Aunt71

['ælbətiːn] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [ruːlz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .

Albertine	will	instruct	you	in	the	proper	rules	of	behavior	.
阿尔贝蒂娜	将要	指示	你	在	这	恰当的	规则	的	行为	.

阿尔贝蒂娜会指导你正确的行为准则。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pleɪn] - ['spoʊkən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [fræŋk] — [bʌt; bət]

As	you	know	,	she	is	very	plain	-	spoken	,	for	she	is	extraordinarily	frank	—	but
作为	你	知道	,	她	是	非常	清楚的	-	说	,	为了	她	是	非常	坦率	—	但

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'fend] [juː; jʊ] !

that	should	never	offend	you	!
那	应该	绝不	得罪	你	!

如你所知，她说话非常直率，因为她极其坦率——但这绝不应该冒犯你！

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər][best] [gʊd] .

She	means	it	for	your	best	good	.
她	方法	它	为了	你的	最好的	好的	.

她这样做是为了你好。

" ['fræŋkə] [let][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tɔːk] [ɑːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn] .

"	Franka	let	the	old	lady	talk	on	,	and	did	not	make	a	sign	.
"	弗兰卡	让	这	老的	女士	讲话	在	,	和	做过	不是	制作	一个	符号	.

弗兰卡让老太太继续说下去，没有做任何手势。

['fɔːrmərli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [sed] , [ɪ'speʃəli] [ə'genst]

Formerly	she	would	have	rebelled	against	much	that	her	aunt	said	,	especially	against
以前	她	会	有	叛乱	反对	很多	那	她	阿姨	说	,	尤其	反对

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] ,

the	expressions	,
这	表达式	,

以前她会反抗她姑姑说的很多话，尤其是一些表达方式。

“ [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ” ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

“	sink	back	into	the	sphere	in	which	she	had	been	brought	up	”	;	but	now	,
“	下沉	后退	进入	这	领域	在	哪个	她	有	到过	带来	向上	”	;	但	现在	,

“重新沉入她从小长大的那个圈子”；但现在，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kaʊnts] ['beriəl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

on	the	day	after	the	count's	burial	she	would	have	no	quarrel	with	his	sister	.
在	这	天	后	这	计数	葬礼	她	会	有	不	争吵	和	他的	姐姐	.

伯爵下葬后的第二天，她就不会和他的妹妹发生争执了。

[ʃiː; ʃi] ['kiːnli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] “ [sfɪr] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

She	keenly	felt	that	she	could	not	exist	in	the	“	sphere	”	to	which	they	were	trying
她	敏锐地	毛毡	那	她	可以	不是	存在	在	这	“	领域	”	到	哪个	他们	是	尝试

[tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɜːr; hər] ;

to	elevate	her	;
到	提升	她	;

她强烈地感觉到，她无法在他们试图将她提升到的“领域”中生存；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ænt]

she	had	decided	to	depart	from	the	Sielenburg	and	to	refuse	Aunt
她	有	决定	到	离开	从	这	-	和	到	拒绝	阿姨

- ['ɔːfər] .

Albertine's	offer	.
-	提供	.

她决定离开锡伦堡，拒绝阿尔贝蒂娜姑妈的提议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [gʊd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][soʊ] ['dʒenərəsli] [rɪ'membər]

If	it	was	true	that	her	good	grandfather	had	so	generously	remembered
如果	它	曾是	真的	那	她	好的	祖父	有	所以	慷慨地	记得

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果她善良的祖父真的如此慷慨地惦记着她，

— [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['menʃ(ə)nd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] , — [ʃiː; ʃi]

—	the	amount	mentioned	seemed	to	her	a	very	considerable	sum	,	—	she
—	这	数量	提及	似乎	到	她	一个	非常	大量	和	,	—	她

[wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['pɑːvərti] ,

was	protected	against	poverty	,
曾是	受保护	反对	贫困	,

——在她看来，这笔钱数额相当可观——她因此免于贫困。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] .

and	was	her	own	mistress	.
和	曾是	她	自己的	情妇	.

她自己就是自己的情妇。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['legəsi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

And	even	if	there	was	no	legacy	for	her	,
和	甚至	如果	那里	曾是	不	遗产	为了	她	,

即使她没有留下任何遗产，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	would	prefer	to	go	out	into	the	world	and	obtain	some	situation	.
她	会	更喜欢	到	去	出去	进入	这	世界	和	获得	一些	情况	.

她宁愿走出去，到外面的世界去闯荡一番。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] !

Anything	but	this	state	of	dependence	!
任何事物	但	这	状态	的	依赖性	!

什么都行，就是不想再陷入这种依赖状态！

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrəl] ['dʌndʒən] !

Anything	but	this	moral	dungeon	!
任何事物	但	这	道德	地牢	!

什么都行，就是别待在这个道德的牢笼里！

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [ænt] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

“	Well	,	what	do	you	say	to	this	?	”	said	the	aunt	in	conclusion	,
“	出色地	,	什么	做	你	说	到	这	?	”	说	这	阿姨	在	结论	,

“那么，你对此有何看法？”姑妈最后说道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

after	she	had	gone	on	in	the	same	tone	for	some	time	.
后	她	有	已消失	在	在	这	相同的	语气	为了	一些	时间	.

她用同样的语气说了好一会儿。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Excuse	me	,	at	present	I	have	nothing	to	say	.
”	原谅	我	,	在	展示	我	有	没有什么	到	说	.

“抱歉，我现在没什么可说的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] — [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt]

I	am	so	affected	by	the	sad	occurrences	of	the	last	few	days	—	I	really	cannot
我	是	所以	做作的	经过	这	伤心	发生	的	这	最后的	很少	天	—	我	真的	不能

['ænsər] . ”

answer	.	”
回答	.	”

我深受这几天发生的悲惨事件的影响，实在无法回答。

“ ['veri] [gʊd] ; [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ə'gen] .

“	Very	good	;	go	back	to	your	room	again	.
”	非常	好的	;	去	后退	到	你的	房间	再次	.

“很好；回你房间去吧。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'strʌŋ] ,

I	certainly	appreciate	that	you	are	quite	unstrung	,
我	当然	欣赏	那	你	是	相当	未上弦	,

我当然明白你情绪很不稳定。

[fɜːrst][frʌm; frəm] [griːf] [æt; ət][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [deθ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]

first	from	grief	at	your	grandfather's	death	and	also	by	joy	at	the
第一的	从	悲伤	在	你的	祖父的	死亡	和	还	经过	喜悦	在	这

['brɪliənt] ['prɑːspekts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] disclosed72

brilliant	prospects	which	I	have	disclosed72
杰出的	前景	哪个	我	有	disclosed72

首先是因祖父去世而悲痛，其次是我向你揭示的美好前景而感到欣喜。72

[tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

to	you	.	.	.	.
到	你	.	.	.	.

致你.....

[soʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'nʌðər] [taɪm] .

So	,	then	,	we	will	take	up	the	subject	another	time	.
所以	,	然后	,	我们	将要	拿	向上	这	主题	其他	时间	.

那么，我们改日再讨论这个问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] — [ænt] ['ælbətiːn] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tɛʃən] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ;

There	is	no	hurry	—	Aunt	Albertine	will	not	return	to	Teschen	for	six	weeks	;
那里	是	不	匆忙	—	阿姨	阿尔贝蒂娜	将要	不是	返回	到	teschen	为了	六	周	;

不着急——阿尔贝蒂娜阿姨六周内不会回到特申；

[tɪl] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

till	then	you	can	remain	here	.
直到	然后	你	能	保持	这里	.

在此之前，你可以留在这里。

” ['frænjkə] [stʊd] [ʌp] .

”	Franka	stood	up	.
”	弗兰卡	站立	向上	.

弗兰卡站了起来。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] ? ”
“ May I go ? ”
” 可能 我 去 ? ”

我可以走了吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [sə'lɑːn] .
“ Yes , but at three o'clock this afternoon come to the green salon .
” 是的 , 但 在 三 点钟 这 下午 来 到 这 绿色的 沙龙 .

“是的，但是今天下午三点到绿色沙龙来。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [huː] [hæz; həz]
At that time we are to meet there and Dr . Fixstern , who has
在 那 时间 我们 是 到 见面 那里 和 博士 . - , WHO 有
- [wɪl] ,
Eduard's will ,
- 将要 ,

届时我们将在那里与菲克斯滕医生会面，他持有爱德华的遗嘱。

[ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
is to read it .
是 到 读 它 .

就是去读它。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
As you are probably mentioned in it , you should attend the meeting .
作为 你 是 大概 提及 在 它 , 你 应该 出席 这 会议 .

既然你很可能在会议中被提及，你应该参加会议。

” [æt; ət][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] ['aʊər] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]
” At the specified hour all the members of the family present at the castle
” 在 这 指定的 小时 全部 这 成员 的 这 家庭 展示 在 这 城堡
[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] “ [griːn] [sə'lɑːn] .
assembled in the “ green salon .
组装 在 这 “ 绿色的 沙龙 .

“到了指定时间，城堡里所有家庭成员都聚集在‘绿色沙龙’里。

” [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del] , [mɪs] ['ælbətiːn] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ˌkɔːri'oʊlən] ,
” Besides the Countess Adele , Miss Albertine , and Cousin Coriolan ,
” 除了 这 伯爵夫人 阿黛尔 , 错过 阿尔贝蒂娜 , 和 表哥 科里奥兰 ,

“除了阿黛尔伯爵夫人、阿尔贝蒂娜小姐和科里奥兰表兄之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪstənt] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər]
there were a few distant relatives who had come to the Sielenburg for
那里 是 一个 很少 遥远 亲属 WHO 有 来 到 这 - 为了
[ðə; ði]['fjuːnərəl] .
the funeral .
这 葬礼 .

有一些远房亲戚来到锡伦堡参加葬礼。

['frænkə] ['entərd] [læst][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] [nɪr] [ðə; ði]
Franka entered last and took her place in a chair by the wall near the
弗兰卡 进入 最后的 和 采取 她 地方 在 一个 椅子 经过 这 墙 靠近 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

弗兰卡最后一个进来，在门口附近的墙边椅子上坐了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜːrk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . -

The	others	sat	in	a	semicircle	in	front	of	the	table	where	Dr	.	Fixstern
这	其他的	卫星	在	一个	半圆	在	正面	的	这	桌子	在哪里	博士	.	-

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['dɑːkjuments] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] .

was	engaged	in	taking	documents	out	of	a	portfolio	.
曾是	已订婚的	在	采取	文件	出去	的	一个	文件夹	.

其他人围坐在桌子前，呈半圆形，菲克斯滕博士正在桌子旁从一个文件夹里取出文件。

“ [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['pɝːsənz] [kən'sɜːrnd] ['prez(ə)nt] ?

“	Are	all	the	persons	concerned	present	?
”	是	全部	这	人	担心的	展示	?

所有相关人员都到场了吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .

”	he	asked	after	he	had	taken	his	seat	in	the	armchair	.
”	他	问	后	他	有	已采取	他的	座位	在	这	扶手椅	.

他坐到扶手椅上后问道。

“ [jes] , [ɔːl][ɑːr; ər] [hɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del] .

“	Yes	,	all	are	here	,	”	answered	the	Countess	Adele	.
”	是的	,	全部	是	这里	,	”	回答	这	伯爵夫人	阿黛尔	.

“是的，大家都到齐了。”阿黛尔伯爵夫人回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [proʊ'siːd] , ['dɑːktər] .

“	You	may	proceed	,	Doctor	.
”	你	可能	继续	,	医生	.

“医生，您可以继续了。”

” [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l] .

”	Great	excitement	was	visible	in	the	features	of	those	in	the	semicircle	.
”	伟大的	激动	曾是	可见的	在	这	特征	的	那些	在	这	半圆	.

“半圆形区域内的人们脸上都洋溢着兴奋之情。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] .

They	were	all	more	or	less	pale	and	breathless	.
他们	是	全部	更多的	或者较少的		苍白	和	喘不过气	.

他们个个脸色苍白，气喘吁吁。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] : —

The	doctor	straightened	his	spectacles	and	began	:	—
这	医生	拉直	他的	眼镜	和	开始	:	—

医生扶正眼镜，开始说道：——

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnərd] ['peɪtrən]

“	Ladies	and	gentlemen	,	I	have	here	the	testament	of	my	honored	patron
”	女士们	和	先生们	,	我	有	这里	这	遗嘱	的	我的	荣幸	赞助人

[ænd; ənd]['klaɪənt] ,

and	client	,
和	客户	,

女士们、先生们，我这里有我尊敬的赞助人和客户的遗嘱，

[kaʊnt] ['ɛdwɝd] [vɑːn]['siːələn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli] .

Count	Eduard	von	Sielen	,	and	I	will	now	read	it	before	the	assembled	family	.
数数	爱德华	冯	西伦	,	和	我	将要	现在	读	它	前	这	组装	家庭	.

我是爱德华·冯·西伦伯爵，现在我将在到场的家人面前朗读它。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] the73

For	more	than	twenty	years	,	I	have	had	the73
为了	更多的	比	二十	年	,	我	有	有	the73

二十多年来，我一直拥有73

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] .

honor	of	serving	as	the	attorney	and	agent	of	the	late	count	.
荣誉	的	服务	作为	这	律师	和	代理人	的	这	晚的	数数	.

能够担任已故伯爵的律师和代理人，我深感荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]

only	natural	that	he	should	have	put	into	my	hands	the	will	which	I	and	my
仅有的	自然的	那	他	应该	有	放	进入	我的	双手	这	将要	哪个	我	和	我的

[sə'lɪsɪtər] [hæv; həv] [saɪnd] [æz; əz] ['witnisiz] ,

solicitor	have	signed	as	witnesses	,
律师	有	签名	作为	证人	,

他把遗嘱交到我手里，这完全是理所当然的，我和我的律师作为见证人都在遗嘱上签了字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪg'zekjətər] .

and	that	he	should	have	designated	me	as	his	executor	.
和	那	他	应该	有	指定的	我	作为	他的	遗嘱执行人	.

他本应指定我为他的遗嘱执行人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən]

I	am	fully	acquainted	with	the	condition	of	his	affairs	and	I	have	an
我	是	完全	熟人	和	这	状况	的	他的	事务	和	我	有	一个

['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] .

inventory	of	all	the	real	estate	and	personal	property	which	he	has	left	.
存货	的	全部	这	真实的	财产	和	个人的	财产	哪个	他	有	左边	.

我完全了解他的财务状况，并且有他留下的所有不动产和动产的清单。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [pʊt] [ðɪs] ['fʊli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Here	it	is	:	if	you	will	grant	me	permission	,	I	will	first	put	this	fully	before	you	.
这里	它	是	:	如果	你	将要	授予	我	允许	,	我	将要	第一的	放	这	完全	前	你	.

事情是这样的：如果您允许的话，我首先会把这件事完整地告诉您。

“ [ðə; ði] ['kaʊnts] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm]

“	The	count's	property	was	larger	than	might	have	been	supposed	from
“	这	计数	财产	曾是	更大的	比	可能	有	到过	据称	从

[hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdɪst] [skeɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

his	comparatively	modest	scale	of	living	.
他的	比较	谦虚的	规模	的	活的	.

“伯爵的财产比他相对简朴的生活方式所预想的要大得多。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] : ([wʌn]) [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] - [ɪn][mə'reiviə; mɔ-] , [ʌv; əv]

It	consists	:	(	1	)	Of	the	domain	of	Sielenburg	in	Moravia	,	of
它	由	:	(	1	)	的	这	领域	的	-	在	摩拉维亚	,	的

- [ɪn] ['loʊər] ['ɔːstriə] ,

Grossmarkendorf	in	Lower	Austria	,
-	在	降低	奥地利	,

它包括：（1）摩拉维亚锡伦堡地区、下奥地利格罗斯马克多夫地区，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɑːkbɜ-g] [ɪn] [kə'rinθiə] .

and	of	Hochberg	in	Carinthia	.
和	的	霍赫伯格	在	卡林西亚	.

以及克恩顿州的霍赫贝格。

[ðiːz] [pə'zeʃnz] [ə'maʊnt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ɑːr; ər]

These	possessions	amount	altogether	to	8700	acres	of	land	and	are
这些	财产	数量	共	到	-	英亩	的	土地	和	是

[ˌʌnɪn'kʌmbərd] ;

unencumbered	;
不受阻碍的	;

这些财产总计达 8700 英亩土地，且无任何抵押；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['siːələn] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːdən] [ɪn] [vi'enə] ;

(	2	)	the	Sielen	palace	on	the	Wieden	in	Vienna	;
(	2	)	这	西伦	宫殿	在	这	维登	在	维也纳	;

（2）维也纳维登河畔的锡伦宫；

([θriː]) [bæŋk] - [di'pɔzits] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] [ə'maʊnt] ['nɑːmɪnəli] [tuː; tə] [tuː]

(	3	)	bank	-	deposits	in	English	and	national	banks	amounting	nominally	to	two
(	3	)	银行	-	存款	在	英语	和	国家的	银行	金额	名义上	到	二

['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

million	five	hundred	thousand	crowns	.
百万	五	百	千	皇冠	.

（3）在英国和国家银行的存款名义金额为250万克朗。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['sɪlvər] [pleɪt] , ['peintiŋz] ,

I	have	also	a	complete	list	of	the	jewels	,	silver	plate	,	paintings	,
我	有	还	一个	完全的	列表	的	这	珠宝	,	银	盘子	,	绘画	,

我还有一份完整的珠宝、银器、绘画作品清单。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːslz] , [ɪn][ðə; ði] [vi'enə] ['pæləs] , [ænd; ənd]

and	furniture	to	be	found	in	the	various	castles	,	in	the	Vienna	palace	,	and
和	家具	到	是	成立	在	这	各种各样的	城堡	,	在	这	维也纳	宫殿	,	和

['ɔːlsoʊ][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] .

also	in	storage	.
还	在	贮存	.

在各个城堡、维也纳宫殿以及仓库中都能找到家具。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

And	now	I	will	proceed	to	the	reading	of	the	will	.
和	现在	我	将要	继续	到	这	阅读	的	这	将要	.

现在我将开始宣读遗嘱。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l][hæd; həd] [groʊn] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tens] ,

"	The	excitement	in	the	semicircle	had	grown	still	more	intense	,
"	这	激动	在	这	半圆	有	生长	仍然	更多的	激烈的	,

半圆形区域内的兴奋情绪更加高涨了，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ]

and	while	the	lawyer	was	breaking	the	seal	of	the	envelope	and	unfolding
和	尽管	这	律师	曾是	打破	这	海豹	的	这	信封	和	展开

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,

a	large	sheet	of	parchment	,
一个	大的	床单	的	羊皮纸	,

当律师拆开信封，展开一张大羊皮纸时，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .

one	might	have	heard	the	beating	hearts	of	those	in	the	assembly	.
一	可能	有	听到	这	殴打	心	的	那些	在	这	集会	.

人们或许能听到集会现场人们的心跳声。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

Dr	.	Fixstern	cleared	his	throat	a	second	time	and	read	in	a	loud	voice	:
博士	.	-	已清除	他的	喉	一个	第二	时间	和	读	在	一个	大声	嗓音	:

一
二
二

菲克斯滕博士再次清了清嗓子，然后大声读道：——

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [wɪl] . -

“	This	is	my	last	will	.	74
”	这	是	我的	最后的	将要	.	-

这是我的遗嘱。[74]

“ [aɪ] [kə'mend] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][gɑːd] .

“	I	commend	my	soul	to	God	.
”	我	表彰	我的	灵魂	到	上帝	.

“我将我的灵魂托付给上帝。”

“ [sɪns] [maɪ] ['prɑːpərti] [ɪz][nɑːt] [in'teild] ,

“	Since	my	property	is	not	entailed	,
”	自从	我的	财产	是	不是	包含	,

“由于我的财产没有被限定继承，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [best] ['dʒʌdʒmənt] .

I	am	free	to	dispose	of	it	in	accordance	with	my	best	judgment	.
我	是	自由的	到	处置	的	它	在	根据	和	我的	最好的	判断	.

我可以根据自己的最佳判断自由处置它。

“ [aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [aɪ] ['nɑːmɪneɪt] [æz; əz][maɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌlegə'tiː] [maɪ]

“	I	make	my	disposition	as	follows	:	I	nominate	as	my	universal	legatee	my
”	我	制作	我的	处置	作为	跟随	:	我	提名	作为	我的	普遍的	遗赠受益人	我的

['grændɔːtər] , ['fræŋkə] ['gɑːrlɪt] .

granddaughter	,	Franka	Garlett	.
孙女	,	弗兰卡	加勒特	.

“我做出如下遗嘱：我指定我的孙女弗兰卡·加利特为我的全权遗嘱受益人。

” [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] ['ʌtəd] [æn; ən] “ [ɑː] ! ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæn; ðən][æn; ən]

”	At	this	all	uttered	an	“	Ah	!	”	which	was	more	like	a	shriek	than	an
”	在	这	全部	说出	一个	“	啊	!	”	哪个	曾是	更多的	喜欢	一个	尖叫	比	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

“这时，所有人都发出了一声‘啊！’，与其说是惊叹，不如说是尖叫。”

[kraɪz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

Cries	of	astonishment	,	of	disillusionment	,	of	indignation	,	of	dismay	.
哭泣	的	惊讶	,	的	幻灭	,	的	愤慨	,	的	沮丧	.

惊愕的呼喊、失望的呼喊、愤慨的呼喊、沮丧的呼喊。

['oʊnli][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , [fɔːr; fər] ['fræŋkə] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Only	the	cry	of	joy	was	lacking	,	for	Franka	had	sprung	to	her	feet	,
仅有的	这	哭	的	喜悦	曾是	缺乏	,	为了	弗兰卡	有	弹簧	到	她	脚	,

[mjuːt] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

mute	with	terror	,
沉默的	和	恐怖	,

唯一缺少的，是喜悦的呼喊，因为弗兰卡吓得说不出话来，猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] .

and	then	instantly	sank	back	again	.
和	然后	即刻	沉没	后退	再次	.

然后瞬间又沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] — [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

She	would	have	preferred	to	run	away	—	to	her	father	,
她	会	有	首选	到	跑步	离开	—	到	她	父亲	,

她宁愿逃走——逃到她父亲身边，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] !

that	she	might	bring	to	him	this	astounding	piece	of	news	!
那	她	可能	带来	到	他	这	惊人	片	的	消息	!

她或许会把这个惊人的消息带给他!

— [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . . . .

—	to	her	grandfather	that	she	might	thank	him	.	.	.	.
—	到	她	祖父	那	她	可能	感谢	他	.	.	.	.

——写给她的祖父，以便向他表达谢意……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] .

But	they	were	both	dead	.
但	他们	是	两个都	死的	.

但他们都已经死了。

[hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]

Here	among	the	living	there	was	no	one	who	would	look	on	her	with	anything
这里	之中	这	活的	那里	曾是	不	一	WHO	会	看	在	她	和	任何事物

[bʌt; bət] [ˈenvi] .

but	envy	.
但	嫉妒	.

在世人之中，没有人会用嫉妒的眼光看待她。

[ðen] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][əˈroʊz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈnɑːnɪməs] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [huːz]

Then	before	her	mind	arose	the	thought	of	her	anonymous	correspondent	whose
然后	前	她	头脑	出现	这	想法	的	她	匿名的	通讯员	谁

[ˈtendər] [wɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

tender	word	had	flown	to	her	:
投标	单词	有	飞行	到	她	:

然后，她脑海中浮现出那位匿名来信者的身影，那位给她寄来温暖话语的女士：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ” . . . .

“	I	am	fond	of	you	”	.	.	.	.
“	我	是	喜爱	的	你	”	.	.	.	.

“我喜欢你”……

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] . . . !

If	only	he	were	by	her	side	.	.	.	!
如果	仅有的	他	是	经过	她	边	.	.	.	!

如果他能在她身边该多好啊……!

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌstuːpɪˈfækʃn] [hæd; həd][səb'saidid] , [ænd; ənd]

A	moment	passed	before	the	general	stupefaction	had	subsided	,	and
一个	片刻	通过了	前	这	一般的	震惊	有	平静下来	,	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] .

Dr	.	Fixstern	could	proceed	.
博士	.	-	可以	继续	.

过了一会儿，大家的震惊才消退，菲克斯滕博士才能继续讲解。

[naʊ] [ˈfɑːloʊd] [ˈveriəs] [bɪˈkwests] .

Now	followed	various	bequests	.
现在	随后	各种各样的	遗赠	.

随后陆续有各种遗赠。

[ɔːl] [ðə; ði] ['relətɪvz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] , [wɜːr; wər] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['lɑːrdʒər] [ɔːr] ['smɔːlər] ['legəsiz] ;

All	the	relatives	,	even	the	most	distant	,	were	remembered	with	larger	or	smaller	legacies	;
全部	这	亲属	,	甚至	这	最多	遥远	,	是	记得	和	更大的	或者	较小的	遗产	;

所有的亲戚，即使是最远的亲戚，都得到了或多或少的遗产纪念；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [bɪ'kwests] ['iːðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] [ɪn] ['penʃənz] ;

for	the	functionaries	and	servants	were	bequests	either	in	money	or	in	pensions	;
为了	这	官员	和	仆人	是	遗赠	任何一个	在	钱	或者	在	养老金	;

至于官员和仆人的遗产，则以金钱或养老金的形式遗赠；

['veriəs] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] .

various	charitable	institutions	were	also	remembered	.
各种各样的	慈善	机构	是	还	记得	.

人们还缅怀了多家慈善机构。

['mɪstər] . ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] , " [huːz] ['kærəktər] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['vælјuː] ['veri] ['haɪli] , " [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] ;

Mr	.	Chlodwig	Helmer	,	"	whose	character	I	have	learned	to	value	very	highly	,	"	received	a	valuable	ring	;
先生	.	克洛德维格	赫尔默	,	"	谁	特点	我	有	学习	到	价值	非常	高度	,	"	已收到	一个	有价值的	戒指	;

克洛德维希·海尔默先生，"我非常欣赏他的人品"，收到了一枚贵重的戒指；

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] .

Dr	.	Fixstern	as	the	executor	received	a	handsome	legacy	.
博士	.	-	作为	这	遗嘱执行人	已收到	一个	英俊的	遗产	.

菲克斯滕博士作为遗嘱执行人继承了一笔丰厚的遗产。

['æftər] [ðə; ði] [bɪ'kwests] [wɜːr; wər] [peɪd] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zɪdʒueri] [ˌlegə'tiː] would75

After	the	bequests	were	paid	,	the	property	descending	to	the	residuary	legatee	would75
后	这	遗赠	是	有薪酬的	,	这	财产	下降	到	这	剩余物	遗赠受益人	would75

遗赠款项支付完毕后，剩余财产将归于剩余受益人。75

[biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kraʊnz] .

be	diminished	by	not	far	from	a	million	crowns	.
是	减少	经过	不是	远的	从	一个	百万	皇冠	.

减少的金额将接近一百万克朗。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['fræŋkə] ,

After	he	had	finished	reading	the	document	,	Dr	.	Fixstern	arose	and	went	to	Franka	,
后	他	有	完成的	阅读	这	文档	,	博士	.	-	出现	和	去	到	弗兰卡	,

菲克斯滕博士读完文件后，起身走向弗兰卡。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɑːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] : —

who	was	still	sitting	near	the	entrance	to	the	salon	,	and	made	a	low	bow	:	—
WHO	曾是	仍然	坐着	靠近	这	入口	到	这	沙龙	,	和	制成	一个	低的	弓	:	—

他仍然坐在沙龙入口附近，微微鞠了一躬：

“ [mɪs] ['gɑːrlɪt] , [rɪ'siːv] [maɪ][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - .
“ Miss Garlett , receive my congratulations : you are the mistress of Sielenburg .
“ 错过 加勒特 , 收到 我的 恭喜! : 你 是 这 情妇 的 - .

“加莱特小姐，请接受我的祝贺：您是锡伦堡的女主人。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] - [swiːt] [lʊks] .
” The others came also and congratulated her with bitter - sweet looks .
” 这 其他的 来了 还 和 恭喜 她 和 苦的 - 甜的 看起来 .

其他人也来了，带着苦乐参半的表情向她表示祝贺。

['fræŋkə] [wʌz; wəz] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [stʌnd] .
Franka was still , as it were , stunned .
弗兰卡 曾是 仍然 , 作为 它 是 , 目瞪口呆 .

弗兰卡仍然惊魂未定。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ It seems to me , ” she said ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 她 说 ,

“在我看来，”她说，

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ” ;
“ as if I ought to ask the forgiveness of you all ” ;
“ 作为 如果 我 应该 到 问 这 饶恕 的 你 全部 ” ;

“仿佛我应该请求你们所有人的原谅似的”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] [geɪv] [wei] [ɪn][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk][fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
and the tension of her nerves gave way in a spasmodic fit of weeping .
和 这 紧张 的 她 神经 给予 方式 在 一个 痉挛性的 合身 的 哭泣 .

她紧张的神经终于崩溃，一阵阵痉挛般的哭泣爆发了出来。

[ænt] ['ælbətiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self] ['tendərli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : —
Aunt Albertine began to busy herself tenderly with her : —
阿姨 阿尔贝蒂娜 开始 到 忙碌的 她自己 温柔地 和 她 : —

阿尔贝蒂娜姑妈开始温柔地照顾她：——

“ [kʌm] , [kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] . . .
“ Come , come ; I will conduct you to your room . . .
“ 来 , 来 ; 我 将要 执行 你 到 你的 房间 . . .

“来，来，我带你去你的房间……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] . . .
you must recover from the shock . . .
你 必须 恢复 从 这 震惊 . . .

你必须从震惊中恢复过来……

” [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [sə'lɑːn][tuː; tə] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [swiːt]
” The way from the green salon to Franka's chamber was through a suite
” 这 方式 从 这 绿色的 沙龙 到 - 房间 曾是 通过 一个 套房
[ʌv; əv]['sælɔːŋz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] ,
of salons down the long corridors ,
的 沙龙 向下 这 长的 走廊 ,

从绿色沙龙到弗兰卡的房间，要穿过一系列长长的走廊才能到达。

[ʌp][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['sterkeɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wei] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] ,
up the monumental staircase ; and this way , which she had so often taken ,
向上 这 宏伟的 楼梯 ; 和 这 方式 , 哪个 她 有 所以 经常 已采取 ,

拾级而上，走上那宏伟的阶梯；这条路，她曾无数次走过。

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊlli] [nuː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] , [hɜːr; hər]

now	seemed	to	her	wholly	new	—	it	was	all	her	own	property	,	her
现在	似乎	到	她	完全	新的	—	它	曾是	全部	她	自己的	财产	,	她

[relm] . . . .

realm	.	.	.	.
领域	.	.	.	.

现在这一切对她来说都完全是新的——这一切都是她的财产，她的领地.....

['ʌndər] [mɪs] - [ə'fekʃənət] ['gaɪd(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

Under	Miss	Albertine's	affectionate	guidance	she	reached	her	room	,
在下面	错过	-	亲热	指导	她	达到	她	房间	,

在阿尔贝蒂娜小姐的悉心引导下，她回到了自己的房间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rest] ,

but	there	she	asked	to	be	left	alone	for	a	while	—	she	desired	to	rest	,
但	那里	她	问	到	是	左边	独自的	为了	一个	尽管	—	她	想要的	到	休息	,

但她请求独自待一会儿——她想休息一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ʌn'strʌŋ] . . . .

she	felt	so	unstrung	.	.	.	.
她	毛毡	所以	未上弦	.	.	.	.

她感觉自己非常焦虑不安.....

“ [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [naʊ] [get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

“	Yes	,	my	darling	,	now	get	a	good	rest	.
“	是的	,	我的	亲爱的	,	现在	得到	一个	好的	休息	.

“好的，亲爱的，现在好好休息吧。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .

I	will	go	.
我	将要	去	.

我要走了。

” ['fræŋkə] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['ælbətiːn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Franka	locked	the	door	as	soon	as	Miss	Albertine	had	left	the	room	.
”	弗兰卡	已锁定	这	门	作为	很快	作为	错过	阿尔贝蒂娜	有	左边	这	房间	.

“阿尔贝蒂娜小姐离开房间后，弗兰卡立刻锁上了门。”

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt]

No	one	must	disturb	her	—	she	wanted	to	be	alone	with	her	great
不	一	必须	打扰	她	—	她	通缉	到	是	独自的	和	她	伟大的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

任何人都不许打扰她——她想独自面对她伟大的命运。

[ʃiː; ʃi] [druː] [diːp] ['ɔːdəbl] [saɪz] [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [dʌz] ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] .

She	drew	deep	audible	sighs	just	as	one	does	after	climbing	a	mountain	-	peak	.
她	画	深的	可听见的	叹息	只是	作为	一	做	后	攀登	一个	山	-	顶峰	.

她像爬完山峰后那样，发出深深的叹息声。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] she76

Indeed	,	it	was	a	peak	to	which	she76
的确	,	它	曾是	一个	顶峰	到	哪个	she76

的确，这是她76岁所达到的巅峰。

[hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] — [ə; eɪ] ['dɪzi] [piːk] .

had	been	elevated	—	a	dizzy	peak	.
有	到过	升高	—	一个	晕眩的	顶峰	.

已经升至高位——令人眩晕的高峰。

[wʌt] [ˌpɔsə'bilitiz] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [wʌt] ['duːtiz] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪl] !

What	possibilities	lay	open	before	her	—	what	duties	must	she	fulfill	!
什么	可能性	躺	打开	前	她	—	什么	职责	必须	她	实现	!

她面前有哪些可能性——她必须履行哪些职责!

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [went] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] : “ [aɪ][mʌst; məst]

Like	a	flash	of	lightning	the	thought	went	through	her	mind	:	“	I	must
喜欢	一个	闪光	的	闪电	这	想法	去	通过	她	头脑	:	”	我	必须

[ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] !

accomplish	something	!
完成	某物	!

一个念头像闪电般闪过她的脑海:“我必须做点什么!”

” [wʌt] ?

”	What	?
”	什么	?

“什么?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] .

That	she	knew	not	.
那	她	知道	不是	.

她并不知道。

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒɜːrm] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

This	thought	was	only	a	germ	:	but	she	felt	that	something	would	come	to
这	想法	曾是	仅有的	一个	细菌	:	但	她	毛毡	那	某物	会	来	到

[fruˈɪʃ(ə)n] .

fruition	.
果实	.

这个想法只是一个萌芽,但她觉得它会实现。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ ['fræŋkə] , ['sʌmθɪŋ] [greɪt] , ['sʌmθɪŋ]

A	voice	seemed	to	say	to	her	:	“	Franka	,	something	great	,	something
一个	嗓音	似乎	到	说	到	她	:	”	弗兰卡	,	某物	伟大的	,	某物

['mɑːrvələs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ” ;

marvelous	has	happened	to	you	”	;
奇妙	有	发生	到	你	”	;

仿佛有个声音对她说:“弗兰卡,你身上发生了一件伟大的、奇妙的事情”;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [keɪm] [hɜːr; hər] ['ænsər] :

and	in	the	depths	of	her	soul	came	her	answer	:
和	在	这	深度	的	她	灵魂	来了	她	回答	:

在她灵魂深处,答案浮现出来:

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] . ”

“	I	will	be	worthy	of	this	marvelous	thing	.	”
”	我	将要	是	值得	的	这	奇妙	事物	.	”

“我将配得上这件美好的事物。”

“ [biː; bi] ['wɜːrði] ?

“	Be	worthy	?
”	是	值得	?

“配得上吗?”

” [wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] ['leɪtli] ?

”	Where	had	she	seen	or	heard	that	word	lately	?
”	在哪里	有	她	已见	或者	听到	那	单词	最近	?

她最近在哪里见过或听过这个词?

[oʊ] , [jes] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] : [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [-] ['letər]

Oh	,	yes	,	now	she	remembered	:	she	took	from	her	writing	-	table	Helmer's	letter
哦	,	是的	,	现在	她	记得	:	她	采取	从	她	写作	-	桌子	海尔默的	信

— [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

—	there	it	was	.
—	那里	它	曾是	.

哦，对了，她现在想起来了：她从书桌上拿起海尔默的信——找到了。

“ [ʃoʊ] [jɔːr'self] — [let][ju: 'es][ɔːl] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] — ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði]

“	Show	yourself	—	let	us	all	show	ourselves	—	worthy	of	having	been	born	under	the
“	展示	你自己	—	让	我们	全部	展示	我们自己	—	值得	的	拥有	到过	出生	在下面	这

['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] . . . .

glory	of	the	twentieth	century	.	.	.	.
荣耀	的	这	第二十	世纪	.	.	.	.

“展现你自己——让我们所有人都展现出——配得上生于二十世纪的辉煌时代……”

” [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Some	one	knocked	at	the	door	.
”	一些	一	敲门	在	这	门	.

有人敲门。

['frænkə] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Franka	put	the	letter	back	into	the	drawer	and	went	to	open	the	door	.
弗兰卡	放	这	信	后退	进入	这	抽屉	和	去	到	打开	这	门	.

弗兰卡把信放回抽屉里，然后去开门。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del] ['entərd] .

The	Countess	Adele	entered	.
这	伯爵夫人	阿黛尔	进入	.

阿黛尔伯爵夫人走了进来。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] ['æftər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['stɑːrtld] ?

“	So	you	wanted	to	rest	after	your	being	so	startled	?
“	所以	你	通缉	到	休息	后	你的	存在	所以	惊慌	?

“所以你受到惊吓后想休息一下？”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . . . .

Yes	,	it	is	startling	,	to	be	sure	.	.	.	.
是的	,	它	是	令人震惊	,	到	是	当然	.	.	.	.

是的，这确实令人震惊……

[huː] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ! — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Who	could	ever	have	imagined	!	—	I	must	have	a	little	talk	with	you
WHO	可以	曾经	有	想象	!	—	我	必须	有	一个	小的	讲话	和	你

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

about	it	.	.	.	.
关于	它	.	.	.	.

谁能想到呢！——我得跟你好好谈谈这件事……

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

We	must	have	a	clear	understanding	as	to	what	is	to	be	done	now	.
我们	必须	有	一个	清除	理解	作为	到	什么	是	到	是	完毕	现在	.

我们必须清楚地了解现在应该做什么。

” [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['frænkə] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜːr'self] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .

”	She	sat	down	,	and	Franka	,	resigning	herself	,	took	a	seat	.
”	她	卫星	向下	,	和	弗兰卡	,	辞职	她自己	,	采取	一个	座位	.

她坐了下来，弗兰卡无奈地坐了下来。

[wʌt] [wʊd] [ænt] [ə'del] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ?

What	would	Aunt	Adele	have	to	say	now	?
什么	会	阿姨	阿黛尔	有	到	说	现在	?

阿黛尔阿姨现在会怎么说呢?

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd] ['kaunsəlz] . . . .

Probably	**a**	**whole**	**series**	**of**	**suggestions**	**and**	**counsels**	**.**	**.**	**.**	**.**
大概	一个	所有的	系列	的	建议	和	律师	.	.	.	.

可能是一系列的建议和劝告.....

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [stɜːrd] : “ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] . ”

But	**in**	**her**	**heart**	**the**	**purpose**	**stirred**	**:**	**“**	**I**	**will**	**do**	**what**	**I**	**please**	**.**	**”**
但	在	她	心	这	目的	搅拌	:	“	我	将要	做	什么	我	请	.	”

但她心中却萌生了一个念头：“我要做我想做的事。”

“ [wel] , [ænt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , “ [let] [juː ˈes] [tɔːk] .

“	**Well**	**,**	**aunt**	**,**	**”**	**she**	**said**	**aloud**	**,**	**“**	**let**	**us**	**talk**	**.**
“	出色地	,	阿姨	,	”	她	说	大声	,	“	让	我们	讲话	.

“好吧，姑妈，”她大声说道，“我们谈谈吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] is77

It	**is77**
它	is77

是77

['truːli] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .

truly	**an**	**unexpected**	**,**	**overpowering**	**stroke**	**of**	**Fate**	**.**
真的	一个	意外	,	压倒性的	中风	的	命运	.

真是命运出乎意料的一次沉重打击。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] ['pɜːrfɪktli] [deɪzd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	**am**	**still**	**perfectly**	**dazed**	**by**	**it**	**.**	**”**
我	是	仍然	完美	茫然	经过	它	.	”

我至今仍对此感到震惊不已。

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

“	**I**	**can**	**believe**	**you**	**.**
“	我	能	相信	你	.

我相信你。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Now	**everything**	**is**	**changed**	**.**
现在	一切	是	已更改	.

现在一切都变了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tɛʃən] [wɪtʃ]

Nothing	**more**	**needs**	**to**	**be**	**said**	**about**	**the**	**plan**	**of**	**your**	**going**	**to**	**Teschen**	**which**
没有什么	更多的	需求	到	是	说	关于	这	计划	的	你的	去	到	teschen	哪个

[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

we	**discussed**	**this**	**morning**	**.**
我们	讨论	这	早晨	.

关于你今天早上我们讨论过的去特申的计划，无需再多说了。

['ælbətiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Albertine	**,**	**of**	**course**	**,**
阿尔贝蒂娜	,	的	课程	,

当然是阿尔贝蒂娜。

[wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][toʊld][juː ˈes][soʊ]

would	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**come**	**to**	**her**	**—**	**she**	**told**	**us**	**so**
会	是	仅有的	也	高兴的	到	有	你	来	到	她	—	她	讲述	我们	所以

[bɪˈfɔːr] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

before	**—**	**but**	**there**	**would**	**be**	**no**	**sense**	**in**	**it**	**;**
前	—	但	那里	会	是	不	感觉	在	它	;

她非常乐意你来找她——她之前就告诉过我们——但这毫无意义；

— [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - — [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] . ”

—	you	will	remain	with	me	at	the	Sielenburg	—	until	you	are	married	.	”
—	你	将要	保持	和	我	在	这	-	—	直到	你	是	已婚	.	”

“——你将一直和我一起住在锡伦堡——直到你结婚为止。”

“ [ænd; ənd] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ? ”

“	And	whom	am	I	going	to	marry	?	”
”	和	谁	是	我	去	到	结婚	?	”

“那我该嫁给谁呢？”

“ [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

“	That	will	take	care	of	itself	.
”	那	将要	拿	关心	的	本身	.

“这件事自然会迎刃而解。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [læk] ['suːtəz] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] .

You	will	not	lack	suitors	,	now	that	you	are	a	brilliant	match	.
你	将要	不是	缺少	求婚者	,	现在	那	你	是	一个	杰出的	匹配	.

既然你们如此般配，你肯定不会缺少追求者。

[juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['sevrəl] ['lændɪd] [ɛ'steɪts] , [ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	would	bring	your	husband	several	landed	estates	,	a	palace	,	and	a
你	会	带来	你的	丈夫	一些	登陆	庄园	,	一个	宫殿	,	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

considerable	sum	of	money	.
大量	和	的	钱	.

你会给你的丈夫带来几处庄园、一座宫殿和一大笔钱。

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , ['sensəb(ə)l][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['kerf(ə)l]

Your	choice	must	fall	on	a	solid	,	sensible	man	who	understands	the	careful
你的	选择	必须	落下	在	一个	坚硬的	,	明智的	男人	WHO	明白	这	小心

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

management	of	property	.
管理	的	财产	.

你必须选择一位稳重、明智、懂得谨慎管理财产的人。

[aɪ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	could	suggest	one	to	you	,	but	it	is	premature	to	talk	about	it
我	可以	建议	一	到	你	,	但	它	是	过早	到	讲话	关于	它

[æz; əz] [jet] .

as	yet	.
作为	然而	.

我可以给你推荐一个，但现在谈论这个还为时过早。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt]

But	in	the	mean	time	we	shall	keep	up	the	establishment	,	have	some	great
但	在	这	意思是	时间	我们	将	保持	向上	这	建立	,	有	一些	伟大的

['hʌntɪŋ] - ['pɑːrtiz] ,

hunting	-	parties	,
打猎	-	各方	,

但与此同时，我们将继续维持现状，组织一些盛大的狩猎活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

and	the	right	person	will	come	at	the	right	moment	.
和	这	正确的	人	将要	来	在	这	正确的	片刻	.

合适的人会在合适的时机出现。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [sɪ'kluːdɪd] — [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['mɔːrnɪŋ]

for	the	present	we	shall	live	secluded	—	you	see	we	shall	be	in	mourning
为了	这	展示	我们	将	居住	僻	—	你	看	我们	将	是	在	丧

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

for	a	year	,
为了	一个	年	,

目前我们将隐居——因为我们将守丧一年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [twelv] [mʌnθs] .

and	it	would	not	do	at	all	to	go	into	society	during	these	twelve	months	.
和	它	会	不是	做	在	全部	到	去	进入	社会	期间	这些	十二	几个月	.

在这十二个月里，完全不能融入社会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [gʊd] ['mænərz] .

But	you	can	utilize	the	time	by	trying	to	cultivate	good	manners	.
但	你	能	利用	这	时间	经过	尝试	到	培育	好的	礼仪	.

但你可以利用这段时间培养良好的礼仪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

You	are	so	lacking	in	what	is	required	for	the	rank	which	you	will	take	in	our
你	是	所以	缺乏	在	什么	是	必需的	为了	这	秩	哪个	你	将要	拿	在	我们的

['sɜːrk(ə)l] . . . .

circle	.	.	.
圆圈	.	.	.

你远远不具备在我们圈子里担任你未来职位所需的素质.....

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [tuː] [jʌŋ] [niːsiz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	will	invite	two	young	nieces	to	come	here	as	companions	for	you	,
我	将要	邀请	二	年轻的	侄女	到	来	这里	作为	同伴	为了	你	,

我会邀请两个小侄女来这里陪伴你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [weɪz] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ,

and	you	can	improve	your	ways	by	observing	how	they	behave	,
和	你	能	提升	你的	方式	经过	观察	如何	他们	表现	,

你可以通过观察他们的行为来改进自己的方法。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [gʊd] [saʊnd] [aɪ'diːəz] — [ðə; ði] [dɪr] ['gɜːlz]

and	then	you	can	obtain	from	them	good	sound	ideas	—	the	dear	girls
和	然后	你	能	获得	从	他们	好的	声音	想法	—	这	亲爱的	女孩们

[hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] - [kɜːr] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs]

have	been	educated	in	the	Sacré	Cœur	Convent	and	are	very	religious
有	到过	受过教育	在	这	-	心	修道院	和	是	非常	宗教

[ænd; ənd] - [kɑːm] [ɪl] -

and	'	comme	il	faut'78
和	-	comme	il	-

然后你可以从她们那里获得一些好主意——这些可爱的女孩们在圣心修道院接受过教育，她们非常虔诚，而且“一切都合乎情理”78

[ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

in	their	opinions	.
在	他们的	意见	.

在他们看来。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meri] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] [jɔːrz] . . . .

Yet	at	the	same	time	they	are	merry	as	becomes	their	age	and	yours	.	.	.
然而	在	这	相同的	时间	他们	是	欢乐	作为	变成	他们的	年龄	和	你的	.	.	.

然而与此同时，他们也像他们这个年纪的人一样快乐，就像你这个年纪的人一样.....

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][æz; əz] [jɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

And	if	you	wish	to	keep	these	rooms	as	yours	,	it	will	be	all	right	.
和	如果	你	希望	到	保持	这些	房间	作为	你的	,	它	将要	是	全部	正确的	.

如果你想保留这些房间，那也没问题。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Or , if you like ,
或者，如果 你 喜欢 ，

或者，如果你愿意的话，

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər]
I can have prepared for you the apartments that belonged to your mother
我 能 有 准备 为了 你 这 公寓 那 属于 到 你的 母亲
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [sɪns] [hɜːr; hər] [flaɪt] .
and which have been unoccupied since her flight .
和 哪个 有 到过 空置 自从 她 航班 .

我可以为您准备好您母亲生前居住的公寓，这些公寓自她逃离后就一直空置着。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [ker] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
You need have no care concerning the housekeeping — in the first place ,
你 需要 有 不 关心 有关 这 家政 — 在 这 第一的 地方 ，

首先，你完全不必操心家务。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
you do not understand anything about it , and , besides ,
你 做 不是 理解 任何事物 关于 它 ， 和 ， 除了 ，

你对此一无所知，而且，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I have been in charge of it for years .
我 有 到过 在 收费 的 它 为了 年 .

我负责这项工作已经很多年了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] . . . .
And naturally you know nothing about managing the estate . . . .
和 自然 你 知道 没有什么 关于 管理 这 财产 . . . .

当然，你对庄园管理一窍不通……

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'tendənt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ˌkɔːri'oʊlən] [wɪl] ['glædli] [hæv; həv]
But we have an excellent intendant and Cousin Coriolan will gladly have
但 我们 有 一个 出色的 管理者 和 表哥 科里奥兰 将要 乐意 有
[æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
an eye to the direction of affairs and take charge of the accounts .
一个 眼睛 到 这 方向 的 事务 和 拿 收费 的 这 账户 .

但是我们有一位优秀的管家，科里奥兰表兄会很乐意关注事务方向并负责账目。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] —
I will talk with Dr . Fixstern about the management of your property —
我 将要 讲话 和 博士 . - 关于 这 管理 的 你的 财产 —
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ，

我当然会和菲克斯滕博士谈谈您房产的管理事宜。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['iːðər] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['bɑːðər] [ə'baʊt]
you know nothing about that either , and so you need not have any bother about
你 知道 没有什么 关于 那 任何一个 ， 和 所以 你 需要 不是 有 任何 打扰 关于
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

你对此也一无所知，所以你不必为此担心。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ɪks'pendɪtʃəz] — ['tɔɪlət] , ['tʃæritiz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ]

For	your	own	little	expenditures	—	toilet	,	charities	,	and	so	forth	—	I	will	allow
为了	你的	自己的	小的	支出	—	洗手间	,	慈善机构	,	和	所以	前进	—	我	将要	允许

[juː; jʊ]['suːtəb(ə)l] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .

you	suitable	pocket	-	money	.
你	合适的	口袋	-	钱	.

对于你自己的小额开支——如厕、慈善捐款等等——我会给你适当的零花钱。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Are	you	listening	to	me	?
是	你	聆听	到	我	?

你在听我说话吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [dɪ'stret] . ”

You	look	so	distraite	.	”
你	看	所以	分散	.	”

你看上去心事重重。

“ [aɪ] ?

“	I	?
”	我	?

“我?

[oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] . ”

Oh	,	yes	,	I	have	heard	you	.	”
哦	,	是的	,	我	有	听到	你	.	”

哦，是的，我听到了。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ”

“	Well	,	and	what	have	you	to	say	?	”
”	出色地	,	和	什么	有	你	到	说	?	”

“那么，你有什么要说的呢?”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	have	nothing	at	all	to	say	to	-	day	.
”	我	有	没有什么	在	全部	到	说	到	-	天	.

“我今天没什么要说的。”

[æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst] [ri'mɑːkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] .

As	you	just	remarked	,	it	is	too	soon	.
作为	你	只是	评论	,	它	是	也	很快	.

正如你刚才所说，现在还为时过早。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] . ”

I	must	first	collect	my	thoughts	.	”
我	必须	第一的	收集	我的	想法	.	”

我得先整理一下思绪。

“ [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

“	Well	,	you	need	not	think	and	worry	.
”	出色地	,	你	需要	不是	思考	和	担心	.

“嗯，你不必想太多，也不必担心。”

[ɪk'spɪriənst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .

Experienced	people	are	here	to	relieve	you	.
经验丰富的	人们	是	这里	到	缓解	你	.

经验丰富的人员将为您提供帮助。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] — - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] .

So	we	will	talk	no	more	about	these	things	now	—	'	To	-	morrow	is	another	day	.
所以	我们	将要	讲话	不	更多的	关于	这些	事物	现在	—	-	到	-	明天	是	其他	天	.

所以我们现在不再谈论这些事情了——“明天又是新的一天。”

- [əˈduː] [fɔːr; fər] [naʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] . ”

'	Adieu	for	now	,	and	do	not	be	too	late	in	coming	down	to	dinner	.	”
-	再见	为了	现在	,	和	做	不是	是	也	晚的	在	未来	向下	到	晚餐	.	”

“暂别了，别太晚下来吃晚饭。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænt] .

“	I	should	like	to	be	excused	for	to	-	night	,	aunt	.
”	我	应该	喜欢	到	是	已原谅	为了	到	-	夜晚	,	阿姨	.

“姑妈，我今晚想请假。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] . ” -

I	am	going	to	bed	very	shortly	.	”	79
我	是	去	到	床	非常	不久	.	”	-

我很快就要去睡觉了。”79

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈdɪnər] [sent] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	That	is	a	good	idea	;	then	I	will	have	your	dinner	sent	up	to	you	.
”	那	是	一个	好的	主意	;	然后	我	将要	有	你的	晚餐	发送	向上	到	你	.

“那真是个好主意；那我这就让人把晚餐送上来。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] .

Have	a	good	night's	sleep	and	wake	up	to	-	morrow	fresh	and	rested	.
有	一个	好的	夜晚	睡觉	和	唤醒	向上	到	-	明天	新鲜的	和	休息	.

好好睡一觉，明天醒来精神焕发，活力满满。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [skerd] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

You	look	so	scared	—	not	at	all	like	the	lucky	creature	that	you	are	;
你	看	所以	害怕的	—	不是	在	全部	喜欢	这	幸运的	生物	那	你	是	;

你看上去很害怕——一点也不像你这个幸运儿；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][fɔːr; fər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

and	do	not	forget	to	fall	on	your	knees	and	thank	the	good	God	for	pouring	out	such	a	blessing	on	you	.	”
和	做	不是	忘记	到	落下	在	你的	膝盖	和	感谢	这	好的	上帝	为了	浇注	出去	这样的	一个	祝福	在	你	.	”

别忘了跪下来感谢上帝赐予你的这份恩典。

“ [ˈhɔːrəb(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfræŋkə] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

“	Horrible	!	”	exclaimed	Franka	aloud	,	as	soon	as	she	was	alone	.
”	可怕	!	”	惊呼	弗兰卡	大声	,	作为	很快	作为	她	曾是	独自的	.

“太可怕了！”弗兰卡一独处就大声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

And	then	she	began	to	laugh	.
和	然后	她	开始	到	笑	.

然后她开始笑了起来。

[ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .

The	humor	of	the	thing	had	not	escaped	her	.
这	幽默	的	这	事物	有	不是	逃脱	她	.

她当然明白这件事的滑稽之处。

[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	very	morning	the	countess	had	said	to	her	that	,	of	course	,
那	非常	早晨	这	伯爵夫人	有	说	到	她	那	,	的	课程	,

就在那天早上，伯爵夫人对她说，当然，

[hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

her	further	stay	at	the	Sielenburg	was	not	to	be	thought	of	,
她	更远	停留	在	这	-	曾是	不是	到	是	想法	的	,

她继续留在锡伦堡庄园是不可想象的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] “ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	now	the	old	lady	was	willing	to	let	her	stay	“	with	her	,
和	现在	这	老的	女士	曾是	愿意的	到	让	她	停留	“	和	她	,

现在这位老太太愿意让她“和她一起住”。

” [ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fjuːʧər] — [ə; eɪ]['fjuːʧər] [wɪʧ]

”	and	would	undertake	the	management	of	her	whole	future	—	a	future	which
”	和	会	承担	这	管理	的	她	所有的	未来	—	一个	未来	哪个

[leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][soʊ] [greɪt] ,

lay	before	her	so	great	,
躺	前	她	所以	伟大的	,

并承担起管理她整个未来的重任——一个在她面前如此广阔的未来，

[soʊ] [enɪg'mætɪkəl] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] — [ə; eɪ]['fjuːʧər] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

so	enigmatical	,	so	full	of	power	and	magnificence	—	a	future	opening	out	before
所以	神秘的	,	所以	满的	的	力量	和	壮丽	—	一个	未来	开幕	出去	前

[sʌʧ] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] .

such	duties	and	possibilities	.
这样的	职责	和	可能性	.

如此神秘，如此充满力量和辉煌——未来正向这样的责任和可能性敞开怀抱。

[ə'gen] [hɜːr; hər][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌʌn'fɔːmjjleitid] [dʒɜːrm][ʌv; əv][plænz][hæf] -

Again	her	mind	turned	to	the	as	yet	unformulated	germ	of	plans	half	-
再次	她	头脑	转向	到	这	作为	然而	未定型的	细菌	的	计划	一半	-

[kən'siːvd] — [sʌʧ] [æz; əz] [ænt] [ə'del] ,

conceived	—	such	as	Aunt	Adele	,
构思	—	这样的	作为	阿姨	阿黛尔	,

她的思绪再次转向了那些尚未成形、只有些许雏形的计划——比如阿黛尔阿姨，

[ɪn][hɜːr; hər] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)n] , [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] .

in	her	narrow	horizon	,	had	never	even	dreamed	.
在	她	狭窄的	地平线	,	有	绝不	甚至	梦见	.

在她狭隘的视野里，她甚至从未做过这样的梦。

[noʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [prə'poʊzd] ['tɪrəni] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf][æz; əz] ['spiːdəli] [ænd; ənd][æz; əz]

No	,	no	,	this	proposed	tyranny	must	be	shaken	off	as	speedily	and	as
不	,	不	,	这	建议的	暴政	必须	是	摇晃	离开	作为	迅速地	和	作为

[dɪ'saɪsɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

decisively	as	possible	.
果断地	作为	可能的	.

不，不，必须尽快、尽可能果断地摆脱这种暴政。

['frænkə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Franka	felt	that	she	had	the	courage	and	the	power	to	do	so	,	although	she
弗兰卡	毛毡	那	她	有	这	勇气	和	这	力量	到	做	所以	,	虽然	她

[wʌz; wəz][ə'loʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

弗兰卡觉得自己有勇气和能力这样做，尽管她孤身一人。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [mɪl'juː] , [jes] ;

Alone	in	this	milieu	,	yes	;
独自的	在	这	环境	,	是的	;

是的，我独自一人身处这样的环境中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	she	felt	as	if	she	had	comradeship	and	support	in	the	world	outside	,
但	她	毛毡	作为	如果	她	有	同志情谊	和	支持	在	这	世界	外部	,

但她感觉自己在外界得到了同志们的声援和支持。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌvər] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

in	the	hovering	spirit	of	her	father	,
在	这	悬停	精神	的	她	父亲	,

在她父亲的精神庇佑下，

[ɪn][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [men] [huː] [wɜːr; wər]['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['lɔːfti] [eɪmz] ,

in	the	souls	of	those	new	men	who	were	striving	for	lofty	aims	,
在	这	灵魂	的	那些	新的	男人	WHO	是	努力	为了	高远	目标	,

在那些为崇高目标而奋斗的新生代人物的灵魂深处，

[ɪn] — [haʊ] [hæd; həd] ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ?

in	—	how	had	Chlodwig	Helmer	expressed	it	?
在	—	如何	有	克洛德维格	赫尔默	表达	它	?

——克洛德维格·海尔默是如何表达的?

— [ɪn] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['hoʊli][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] . . . .

—	in	community	with	all	that	is	holy	in	the	eternal	and	the	infinite	.	.	.	.
—	在	社区	和	全部	那	是	圣	在	这	永恒	和	这	无限	.	.	.	.

—与永恒和无限中一切神圣的事物相连.....

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]

All	she	needed	was	freedom	,	and	this	was	now	brought	to	her	by	her
全部	她	需要	曾是	自由	,	和	这	曾是	现在	带来	到	她	经过	她

[welθ] ;

wealth	;
财富	;

她所需要的只是自由，而财富现在给她带来了自由;

['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] that80

also	by	the	fact	that80
还	经过	这	事实	that80

此外，还有80这个事实

[noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr]['duːti] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

no	sort	of	tradition	or	duty	bound	her	to	the	environment	in	which	it	was
不	种类	的	传统	或者	责任	边界	她	到	这	环境	在	哪个	它	曾是

[plænd] [tuː; tə] [əs'fɪksieɪt] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [hɜːr; hər] ,

planned	to	asphyxiate	and	strangle	her	,
计划	到	窒息	和	扼杀	她	,

没有任何传统或责任将她束缚在那个计划让她窒息而死的环境中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

if	she	could	not	tear	herself	away	from	it	.
如果	她	可以	不是	撕	她自己	离开	从	它	.

如果她无法从中抽身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

But	she	could
但	她	可以

但她可以

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] . . . .

and	she	would	.	.	.	.
和	她	会	.	.	.	.

她会.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['preʃəs] [tuː; tə]

She	was	mistress	of	the	Sielenburg	,	and	what	was	most	precious	to
她	曾是	情妇	的	这	-	,	和	什么	曾是	最多	宝贵的	到

[hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

her	—	she	was	mistress	of	herself	.
她	—	她	曾是	情妇	的	她自己	.

她是锡伦堡的女主人，而对她来说最珍贵的是——她是自己的主人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	following	morning	she	sent	for	Dr	.	Fixstern	to	come	to	her	.
这	下列的	早晨	她	发送	为了	博士	.	-	到	来	到	她	.

第二天早上，她派人去请菲克斯滕医生来。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [raɪts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

She	asked	him	to	explain	to	her	once	more	her	rights	and	her	title	in	the	property	.
她	问	他	到	解释	到	她	一次	更多的	她	权利	和	她	标题	在	这	财产	.

她要求他再次向她解释她在该房产中的权利和所有权。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [prə'pəʊzlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

Then	she	told	him	of	the	Countess	Schollendorf's	proposals	and	of	her	own	firm	resolve	not	to	accept	them	.
然后	她	讲述	他	的	这	伯爵夫人	-	提案	和	的	她	自己的	公司	解决	不是	到	接受	他们	.

然后她告诉他肖伦多夫伯爵夫人的提议，以及她自己坚决不接受这些提议的决心。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

She	was	greatly	relieved	to	find	that	Dr	.	Fixstern	was	not	at	all	on	the	side	of	the	countess	,
她	曾是	非常	松了口气	到	寻找	那	博士	.	-	曾是	不是	在	全部	在	这	边	的	这	伯爵夫人	,

她这才如释重负地发现，菲克斯滕医生根本没有站在伯爵夫人那边。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] [ɑːn] [hɜːrz] .

as	she	had	feared	,	but	wholly	on	hers	.
作为	她	有	害怕	,	但	完全	在	她的	.

正如她所担心的那样，但这完全是她自己的选择。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;

He	was	righteously	indignant	at	the	old	lady's	presumption	;
他	曾是	义正直地	愤怒	在	这	老的	女士的	假定	;

他对老太太的狂妄自大感到义愤填膺；

[ænd; ənd] [wen] ['fræŋkə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prə'poʊz(ə)l] [tuː; tə] [doʊl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .

and	when	Franka	told	him	of	her	proposal	to	dole	out	to	the	unrestricted	possessor	of	millions	a	limited	sum	of	pocket	-	money	he	laughed	heartily	.
和	什么时候	弗兰卡	讲述	他	的	她	提议	到	救济金	出去	到	这	不受限制的	拥有者	的	百万	一个	有限的	和	的	口袋	-	钱	他	笑了	衷心地	.

当弗兰卡告诉他，她提议给这位拥有数百万美元财产的人发放一笔有限的零花钱时，他开怀大笑。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	conference	lasted	some	time	.
这	会议	持续	一些	时间	.

会议持续了一段时间。

['fræŋkə] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

Franka	had	many	questions	to	ask	and	Dr	.	Fixstern	had	also	many	things	to	tell	her	,
弗兰卡	有	许多	问题	到	问	和	博士	.	-	有	还	许多	事物	到	告诉	她	,

弗兰卡有很多问题想问，菲克斯滕医生也有很多话想对她说。

['meni] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

many	explanations	,	much	good	advice	to	give	her	.
许多	解释	,	很多	好的	建议	到	给	她	.

有很多解释，有很多好的建议可以给她。

['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['setld] [wʊd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Only	after	the	estate	had	been	fully	settled	would	the	exact	amount	of	her
仅有的	后	这	财产	有	到过	完全	定居	会	这	精确的	数量	的	她

['fɔːrtʃən] [biː; bi] [noʊn] ,

fortune	be	known	,
财富	是	已知	,

只有在遗产全部清算完毕后，才能知道她的确切财产数额。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

but	in	the	mean	time	she	would	be	able	to	get	some	idea	of	what	she
但	在	这	意思是	时间	她	会	是	有能力的	到	得到	一些	主意	的	什么	她

[wʊd] [hæv; həv][baɪ] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

would	have	by	glancing	over	the	inventory	that	he	had	with	him	;
会	有	经过	瞥了一眼	超过	这	存货	那	他	有	和	他	;

但与此同时，她可以通过查看他随身携带的物品清单，大致了解自己将拥有什么；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	read	to	her	the	figures	representing	the	income	and	the
和	他	读	到	她	这	数据	代表	这	收入	和	这

['peɪmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

payments	which	would	have	to	be	deducted	from	it	.
付款	哪个	会	有	到	是	扣除	从	它	.

他把代表收入和需要从中扣除的款项的数字念给了她。

['fræŋkə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ɪ'nɔːrməs]

Franka	listened	with	increasing	delight	as	she	began	to	comprehend	what	enormous
弗兰卡	听着	和	增加	喜	作为	她	开始	到	理解	什么	巨大的

[welθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

wealth	had	fallen	into	her	lap	.
财富	有	倒下	进入	她	膝	.

弗兰卡听得越来越高兴，她开始明白自己究竟获得了多么巨大的财富。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

The	joyous	sensation	of	the	discoverer	of	a	treasure	filled	her	heart	.
这	欢乐	感觉	的	这	发现者	的	一个	宝藏	已填	她	心	.

发现宝藏的喜悦之情充满了她的心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] very81

For	the	very81
为了	这	very81

对于非常81

['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

reason	that	she	had	gone	through	the	school	of	poverty	and
原因	那	她	有	已消失	通过	这	学校	的	贫困	和

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] ,

deprivation	,
剥夺	,

原因在于她曾经历过贫困和匮乏的洗礼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

she	was	now	able	to	appreciate	the	value	of	riches	,
她	曾是	现在	有能力的	到	欣赏	这	价值	的	财富	,

她现在能够体会到财富的价值了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] [ɪ'stiːm] ,

and	she	had	already	got	an	inkling	of	the	independence	,	the	esteem	,
和	她	有	已经	得到	一个	暗示	的	这	独立	,	这	尊重	,

她已经隐约感受到了独立和尊重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɜːr; hər] .

and	the	enjoyment	which	her	property	was	to	vouchsafe	her	.
和	这	享受	哪个	她	财产	曾是	到	vouchsafe	她	.

以及她所拥有的财产将带给她的享受。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn]

At	the	same	time	,	as	a	sort	of	absolution	from	the	sin	of	pride	in
在	这	相同的	时间	,	作为	一个	种类	的	赦免	从	这	罪	的	自豪	在

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

与此同时，作为一种对因拥有而骄傲的罪过的赦免，

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd]

she	cherished	the	consciousness	that	she	should	make	use	of	the	power	that	had
她	珍爱	这	意识	那	她	应该	制作	使用	的	这	力量	那	有

[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][grænd][ænd; ənd] ['derɪŋ] .

come	to	her	for	something	noble	and	grand	and	daring	.
来	到	她	为了	某物	高贵	和	盛大	和	大胆	.

她珍视这种意识：她应该利用自己所拥有的力量去做一些高尚、伟大、勇敢的事情。

['fræŋkə] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ðæt] ['veri] ['wɪntər] [tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp]

Franka	expressed	her	desire	to	go	that	very	winter	to	Vienna	and	take	up
弗兰卡	表达	她	欲望	到	去	那	非常	冬天	到	维也纳	和	拿	向上

[hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] .

her	residence	in	her	palace	.
她	住宅	在	她	宫殿	.

弗兰卡表示，她希望在那年冬天前往维也纳，入住她的宫殿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪn'taɪərli] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

Dr	.	Fixstern	entirely	acquiesced	,	and	declared	that	he	and	his	wife
博士	.	-	完全	默许	,	和	声明	那	他	和	他的	妻子

[wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] ;

would	do	everything	to	aid	her	;
会	做	一切	到	援助	她	;

菲克斯滕博士完全同意了，并表示他和妻子将尽一切努力帮助她；

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] ;

he	assured	her	that	she	might	depend	upon	him	in	every	way	;
他	保证	她	那	她	可能	依赖	之上	他	在	每一个	方式	;

他向她保证，她可以在各方面都依赖他；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi]

the	long	devotion	which	he	had	showed	to	the	late	count	he	was	ready
这	长的	虔诚	哪个	他	有	显示	到	这	晚的	数数	他	曾是	准备好

[naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['grændɔːtər] . -

now	to	show	the	granddaughter	.	82
现在	到	展示	这	孙女	.	-

他对已故伯爵的长期奉献，如今也准备展现给他的孙女。82

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'nɑːnɪməs] ['mesɪdʒ]

A	SECOND	ANONYMOUS	MESSAGE
一个	第二	匿名的	信息

第二条匿名消息

['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɑːmə] .

Chlodwig	Helmer	was	writing	the	last	act	of	his	drama	.
克洛德维格	赫尔默	曾是	写作	这	最后的	行为	的	他的	戏剧	.

克洛德维希·海尔默正在创作他戏剧的最后一幕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	was	well	satisfied	with	his	work	.
他	曾是	出色地	使满意	和	他的	工作	.

他对自己的工作非常满意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

But	he	knew	how	wide	and	perhaps	impossible	was	the	gulf	between	the
但	他	知道	如何	宽的	和	也许	不可能的	曾是	这	海湾	之间	这

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [ɪts] [prə'dʌkʃn] .

finishing	of	a	theatrical	piece	and	its	production	.
精加工	的	一个	戏剧	片	和	它是	生产	.

但他知道，从戏剧作品的完成到最终上演，之间存在着多么巨大的鸿沟，甚至可能是不可能实现的。

[jet] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Yet	even	as	it	was	,
然而	甚至	作为	它	曾是	,

然而即便如此，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [kri'eɪtɪv]

he	felt	his	heart	swell	with	that	comfortable	sensation	which	every	creative
他	毛毡	他的	心	膨胀	和	那	舒服的	感觉	哪个	每一个	有创造力的

['ɑːrtɪst] [iks'piəriənsiz] [wen] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] ['defɪnət] [fɔːrm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

artist	experiences	when	he	succeeds	in	clothing	in	definite	form	that	which	has
艺术家	经历	什么时候	他	成功	在	衣服	在	定	形式	那	哪个	有

['hɔvəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

hovered	in	his	mind	.
悬停	在	他的	头脑	.

他感到心中充满了那种舒适的感觉，每个有创造力的艺术家在成功地将脑海中萦绕的想法以确定的形式呈现出来时都会有这种感觉。

['evər] [sɪns] ['hɛlmɝ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli]

Ever	since	Helmer	had	left	the	Sielenburg	,	he	had	occupied	himself	exclusively
曾经	自从	赫尔默	有	左边	这	-	,	他	有	占领	他自己	只

[wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .

with	literary	work	.
和	文学	工作	.

自从海尔默离开锡伦堡以来，他就一直专注于文学创作。

[hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

His	dismissal	had	come	to	him	very	unexpectedly	.
他的	解雇	有	来	到	他	非常	不料	.

他的解雇来得非常突然。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [kaʊnt] ['siːələn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

One	morning	Count	Sielen	had	received	him	with	these	words	:	—
一	早晨	数数	西伦	有	已收到	他	和	这些	字	:	—

一天早晨，西伦伯爵用这样的话迎接了他：——

“ [maɪ] [dɪr] ['hɛlmɝ] , [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . .

“	My	dear	Helmer	,	I	have	something	to	say	to	you	.	.	.	.
“	我的	亲爱的	赫尔默	,	我	有	某物	到	说	到	你	.	.	.	.

“我亲爱的赫尔默，我有话要对你说……”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd]

During	the	two	years	since	you	have	been	with	me	,	I	have	become	very	fond
期间	这	二	年	自从	你	有	到过	和	我	,	我	有	变得	非常	喜爱

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

自从你和我在一起的这两年里，我已经非常喜欢你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] , ['sensəb(ə)l] ['feloʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['mænərz] — [aɪ][hæv; həv]

You	are	a	fine	,	sensible	fellow	,	you	have	irreproachable	manners	—	I	have
你	是	一个	美好的	,	明智的	同伴	,	你	有	无可指摘的	礼仪	—	我	有

[noʊ] [fɔːlt] ,

no	fault	,
不	过错	,

你是个优秀、明智的小伙子，举止无可挑剔——我没有任何过错。

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [jet] — [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] — [aɪ]

absolutely	no	fault	to	find	with	you	and	yet	—	do	not	be	surprised	—	I
绝对地	不	过错	到	寻找	和	你	和	然而	—	做	不是	是	惊讶	—	我

[ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] . . . .

am	giving	you	your	congé	.	.	.
是	给予	你	你的	集市	.	.	.

你没有任何过错，然而——别惊讶——我还是要给你颁奖……

[duː][nɑːt][æsk][maɪ] ['riːz(ə)nz] ,

Do	not	ask	my	reasons	,
做	不是	问	我的	原因	,

不要问我理由，

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['teɪkɪŋ]

but	I	give	you	my	word	of	honor	that	you	are	not	to	blame	for	my	taking
但	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	你	是	不是	到	责备	为了	我的	采取

[ðɪs] [step] .

this	step	.
这	步	.

但我以我的荣誉向你保证，我采取这一步与你无关。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] [wɪl] ,

As	a	proof	that	I	feel	for	you	something	more	than	good	will	,
作为	一个	证明	那	我	感觉	为了	你	某物	更多的	比	好的	将要	,

为了证明我对你的感情远不止是善意，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [æz; əz] ['hɑːrti] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

I	am	going	to	give	you	recommendations	as	hearty	as	you	could	desire	.
我	是	去	到	给	你	建议	作为	爽朗	作为	你	可以	欲望	.

我会给你提供你所能期望的最真诚的建议。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ten] [taɪmz] ['betər] than83

You	will	secure	a	place	ten	times	better	than83
你	将要	安全的	一个	地方	十	时代	更好的	than83

你将获得比83好十倍的位置。

[ðɪs] ;

this	;
这	;

这;

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz]

and	in	order	that	you	may	have	opportunity	to	look	about	and	to	choose
和	在	命令	那	你	可能	有	机会	到	看	关于	和	到	选择

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hændɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː]

I	am	handing	you	a	check	for	a	sum	sufficient	for	you	to	live	two
我	是	处理	你	一个	查看	为了	一个	和	充足的	为了	你	到	居住	二

['jɪrz] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] . . . .

years	free	from	anxiety	.	.	.	.
年	自由的	从	焦虑	.	.	.	.

为了让您有机会四处看看并做出选择，我给您一张支票，金额足够您无忧无虑地生活两年.....

[noʊ] , [noʊ] ! [duː][nɑːt]['proʊtest] :

No	,	no	!	do	not	protest	:
不	,	不	!	做	不是	反对	:

不，不！不要抗议：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] .

you	must	accept	it	out	of	love	for	me	.	.	.	in	order	to	console	me	.
你	必须	接受	它	出去	的	爱	为了	我	.	.	.	在	命令	到	安慰	我	.

你必须出于对我的爱而接受它.....以此来安慰我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . . . .

It	is	painful	enough	for	me	to	lose	you	.	.	.	.
它	是	痛苦	足够的	为了	我	到	失去	你	.	.	.	.

失去你已经让我痛苦不堪.....

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [niːd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] . . . [bʌt; bət][aɪ]

I	need	the	services	of	a	physician	rather	than	of	a	secretary	.	.	.	but	I
我	需要	这	服务	的	一个	医生	相当	比	的	一个	秘书	.	.	.	但	我

[ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['kiːnli] ,

shall	miss	you	keenly	,
将	错过	你	敏锐地	,

我需要的是医生而不是秘书.....但我会非常想念你。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	I	do	not	want	to	have	the	additional	sorrow	of	knowing	that	you	are
和	我	做	不是	想	到	有	这	额外的	悲哀	的	会心	那	你	是

['wɜːrid] ;

worried	;
担心	;

我不想因为知道你担心而感到额外的悲伤；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst]

it	is	not	always	easy	to	find	a	place	and	you	must	not	take	the	first
它	是	不是	总是	简单的	到	寻找	一个	地方	和	你	必须	不是	拿	这	第一的

[ðæt] ['ɔfɚz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

that	offers	—	in	short	,
那	优惠	—	在	短的	,

找到合适的住处并不总是那么容易，而且你也不应该接受第一个提供的住处——简而言之，

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['feɪvər][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] [sɪk] [frend] .

you	dare	not	refuse	to	do	this	favor	for	your	old	sick	friend	.
你	敢	不是	拒绝	到	做	这	偏爱	为了	你的	老的	生病的	朋友	.

你不敢拒绝帮助这位年迈体弱的朋友。

" ['hɛlmɚ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	**Helmer**	**also**	**had**	**not**	**found**	**it**	**easy**	**to**	**leave**	**the**	**count**	**.**
"	赫尔默	还	有	不是	成立	它	简单的	到	离开	这	数数	.

“赫尔默也觉得离开伯爵岗位并不容易。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] ['noʊtɪs] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [li:v] - ['teɪkɪŋ]

A	**few**	**days**	**after**	**this**	**peculiar**	**notice**	**and**	**after**	**a**	**very**	**affectionate**	**leave**	**-**	**taking**
一个	很少	天	后	这	奇特	注意	和	后	一个	非常	亲热	离开	-	采取

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

from	**the**	**old**	**man**	**,**
从	这	老的	男人	,

在收到这份奇特的通知几天后，在老人非常深情地告别之后，

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

he	**departed**	**from**	**the**	**castle**	**of**	**Sielenburg**	**.**
他	已离开	从	这	城堡	的	-	.

他离开了锡伦堡城堡。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['fræŋkə] :

He	**had**	**no**	**opportunity**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Franka**	**:**
他	有	不	机会	到	说	好的	-	再见	到	弗兰卡	:

他甚至没有机会和弗兰卡道别：

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

on	**the**	**day**	**of**	**his**	**departure**	**she**	**had**	**gone**	**for**	**a**	**visit**	**in**	**the**	**neighborhood**
在	这	天	的	他的	离开	她	有	已消失	为了	一个	访问	在	这	邻里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'del] .

with	**the**	**Countess**	**Adele**	**.**
和	这	伯爵夫人	阿黛尔	.

在他离开的那天，她和阿黛尔伯爵夫人一起去附近拜访。

['betər] [soʊ] — [ðə; ði] [ˌfer'wel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Better	**so**	**—**	**the**	**farewell**	**would**	**have**	**been**	**hard**	**for**	**him**	**.**
更好的	所以	—	这	告别	会	有	到过	难的	为了	他	.

这样更好——对他来说，告别会很艰难。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

And	**perhaps**	**it**	**was**	**better**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**that**	**he**	**was**	**going**	**away**	**,**
和	也许	它	曾是	更好的	,	在	这	所有的	,	那	他	曾是	去	离开	,

或许总的来说，他离开反而是件好事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [fɔ:l] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	**he**	**would**	**otherwise**	**have**	**been**	**certain**	**to**	**fall**	**desperately**	**in**	**love**	**with**	**the**
为了	他	会	否则	有	到过	肯定	到	落下	绝望地	在	爱	和	这

['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] .

beautiful	**girl**	**.**
美丽的	女孩	.

否则，他一定会疯狂地爱上这位美丽的女孩。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:rtli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Already	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**partly**	**lost**	**his**	**heart**	**to**	**her**	**—**	**so**	**it**	**was**
已经	他	毛毡	那	他	有	部分	丢失的	他的	心	到	她	—	所以	它	曾是

[best] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

best	**as**	**it**	**was**	**.**
最好的	作为	它	曾是	.

他已经觉得自己的心有一部分落到了她身上——所以这样最好。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [vi'enə] [wer] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt]

He	settled	down	in	one	of	the	suburbs	of	Vienna	where	he	proposed	to	devote
他	定居	向下	在	一	的	这	郊区	的	维也纳	在哪里	他	建议的	到	奉献

[hɪm'self] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

himself	to	literary	work	for	a	time	.
他自己	到	文学	工作	为了	一个	时间	.

他在维也纳郊区定居下来，打算暂时专心从事文学创作。

[pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'skluːsɪvli] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [kə'rɪr] .

Perhaps	,	if	he	should	succeed	,	he	might	exclusively	follow	this	career	.
也许	,	如果	他	应该	成功	,	他	可能	只	跟随	这	职业	.

如果他成功了，或许他会全身心投入到这个职业中。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlə] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mɪd] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

He	took	up	his	abode	in	a	villa	situated	amid	green	vegetation	.
他	采取	向上	他的	住所	在	一个	别墅	位于	之中	绿色的	植被	.

他选择在绿树环绕的别墅里安家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɔːrɪst] ;

He	had	easy	access	to	his	beloved	forest	;
他	有	简单的	使用权	到	他的	心爱	森林	;

他可以很方便地进入他心爱的森林；

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] and84

if	he	desired	to	go	to	the	city	it	was	a	short	and84
如果	他	想要的	到	去	到	这	城市	它	曾是	一个	短的	and84

如果他想去城里，路程很短，而且84

['spiːdi] [trɪp] [baɪ][ðə; ði][kɑːrz] .

speedy	trip	by	the	cars	.
迅速	旅行	经过	这	汽车	.

汽车快速行驶。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [frend] ,

There	he	frequently	visited	his	boyhood	friend	,
那里	他	频繁地	到访	他的	童年	朋友	,

他经常在那里拜访他儿时的朋友，

['bærən][frɑːnts] ['bruːnɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Baron	Franz	Bruning	—	the	one	to	whom	he	wrote	the	long	letter	from	the
男爵	弗朗茨	布鲁宁	—	这	一	到	谁	他	写道	这	长的	信	从	这

- [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Sielenburg	and	who	now	had	a	Government	position	.
-	和	WHO	现在	有	一个	政府	位置	.

弗朗茨·布鲁宁男爵——他从锡伦堡写长信的对象，如今已在政府任职。

[nɑːt] [ðæt] ['hɛlmɝ] [faʊnd] ['eni] [ɪ'speʃl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərkɔːrs] .

Not	that	Helmer	found	any	especial	enjoyment	in	this	intercourse	.
不是	那	赫尔默	成立	任何	特别的	享受	在	这	交往	.

当然，海尔默并没有从这段性关系中获得任何特别的乐趣。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['pleɪmeɪt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

The	character	and	nature	of	his	early	playmate	had	developed	in	a
这	特点	和	自然	的	他的	早期的	玩伴	有	发达	在	一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

direction	which	was	simply	uncongenial	to	him	.
方向	哪个	曾是	简单地	忤	到	他	.

他早期玩伴的性格和本性发展的方向与他完全不合。

[bʌt; bət][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['ɔːlweɪz] [fɔːrm][ə; eɪ][bɑːnd][nɑːt] ['iːzəli] ['broʊkən] .

But	old	associations	always	form	a	bond	not	easily	broken	.
但	老的	协会	总是	形式	一个	纽带	不是	容易地	破碎的	.

但是，旧时的情谊总是会形成一种不易打破的纽带。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['sɜːrkl] .

He	also	associated	with	a	few	young	people	in	literary	and	artistic	circles	.
他	还	联系	和	一个	很少	年轻的	人们	在	文学	和	艺术	界	.

他还与一些文学艺术界的年轻人交往密切。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['rerli] , [æt; ət][moʊst]['oʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [went] [tuː; tə] [taʊn] ;

Nevertheless	,	he	rarely	,	at	most	only	twice	a	week	,	went	to	town	;
尽管如此	,	他	很少	,	在	最多	仅有的	两次	一个	星期	,	去	到	镇	;

然而，他很少去镇上，最多一周只去两次；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kept] [hɪm; ɪm][fæst][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

for	his	work	kept	him	fast	in	his	voluntary	isolation	.
为了	他的	工作	保留	他	快速地	在	他的	自愿	隔离	.

因为他的工作使他自愿隐居，无法专心工作。

“ ['kɜːrt(ə)n] !

“	Curtain	!
“	窗帘	!

“窗帘！

” [naʊ] [ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrd] “

”	Now	the	last	scene	of	the	drama	was	completed	and	he	wrote	the	word	“
”	现在	这	最后的	场景	的	这	戏剧	曾是	完全的	和	他	写道	这	单词	“

['kɜːrt(ə)n] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Curtain	”	with	a	joyful	sigh	of	relief	.
窗帘	”	和	一个	快乐	叹	的	宽慰	.

“现在，这出戏的最后一幕完成了，他如释重负地写下了‘落幕’二字。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [nɑːk]

He	was	startled	from	the	agreeable	relaxation	of	the	moment	by	a	knock
他	曾是	惊慌	从	这	同意	松弛	的	这	片刻	经过	一个	敲

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

他正享受着片刻的惬意放松，突然被一阵敲门声惊醒。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [kʌm] [ɪn] !

He	shouted	,	“	Come	in	!
他	喊叫	,	“	来	在	!

他喊道：“进来！”

” [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgəntli] [drest] [mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] ['stætʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	and	there	entered	a	very	elegantly	dressed	man	of	medium	stature	with	a
”	和	那里	进入	一个	非常	优雅地	穿着	男人	的	中等的	身材	和	一个

['haɪli] ['kʌlərd] ,

highly	colored	,
高度	有色	,

“这时，一位身材中等、衣着考究的男士走了进来，他穿着一件色彩鲜艳的衣服，

[fʊl] - [muːn] [feɪs] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

full	-	moon	face	adorned	with	a	tiny	black	mustache	.
满的	-	月亮	脸	装饰	和	一个	微小的	黑色的	胡子	.

满月般的脸庞，上面长着一小撮黑色胡须。

“ [ɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [frɑːnts] ? ”

“	Ah	,	is	it	you	,	Franz	?	”
”	啊	,	是	它	你	,	弗朗茨	?	”

“啊，是你吗，弗朗茨？”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər][den] — [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] ,

“	Yes	,	I	had	to	hunt	you	down	in	your	den	—	if	for	nothing	else	,
”	是的	,	我	有	到	打猎	你	向下	在	你的	丹	—	如果	为了	没有什么	别的	,

“是的，我不得不把你挖到你的巢穴里——即便没有别的目的，

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] . ”

to	talk	with	you	about	the	astonishing	news	.	”
到	讲话	和	你	关于	这	惊人	消息	.	”

想和你谈谈这个令人震惊的消息。

“ [wʌt] [nuːz] ? ”

“	What	news	?	”
“	什么	消息	?	”

“什么新闻？”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][fɜːrst] .

“	Give	me	a	cigar	first	.
“	给	我	一个	雪茄	第一的	.

“先给我一支雪茄。”

[θæŋks] !

Thanks	!
谢谢	!

谢谢！

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] - . ”

I	mean	the	news	from	Sielenburg	.	”
我	意思是	这	消息	从	-	.	”

我是指来自锡伦堡的消息。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	know	nothing	about	it	.	”
“	我	知道	没有什么	关于	它	.	”

我对此一无所知。

“ [duː][nɑːt][juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər][ˈpeɪpər] , [mæn][əˈlaɪv] ? ”

“	Do	not	you	read	your	paper	,	man	alive	?	”
“	做	不是	你	读	你的	纸	,	男人	活	?	”

“你难道不看报纸吗，老兄？”

“ [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ðə; ði][læst] [fjuː] days85

“	I	confess	I	have	been	so	busy	the	last	few	days85
“	我	承认	我	有	到过	所以	忙碌的	这	最后的	很少	days85

“我承认我这几天一直很忙85

[wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpepərz] . ”

with	my	work	that	I	have	scarcely	glanced	at	the	papers	.	”
和	我的	工作	那	我	有	几乎	瞥了一眼	在	这	文件	.	”

我忙于工作，几乎没怎么看过文件。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [ɪz] [ded] ? ”

“	And	you	did	not	know	that	the	old	count	is	dead	?	”
“	和	你	做过	不是	知道	那	这	老的	数数	是	死的	?	”

“难道你不知道老伯爵已经去世了吗？”

“ [ded] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈklɔːdvɪg] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [kənˈsɜːrn] .

“	Dead	!	”	exclaimed	Chlodwig	,	in	a	tone	of	genuine	concern	.
“	死的	!	”	惊呼	克洛德维格	,	在	一个	语气	的	真的	忧虑	.

“死了！”克洛德维格惊呼道，语气中充满了真切的担忧。

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[wen] ? ”

When	?	”
什么时候	?	”

什么时候？ ”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] , [mɪs] ['fræŋkə] , [huːm] [juː; jʊ][əd'maɪəd][soʊ]
“ A few days ago — and his granddaughter , Miss Franka , whom you admired so
” 一个 很少 天 前 — 和 他的 孙女 , 错过 弗兰卡 , 谁 你 钦佩 所以
[mʌtʃ] , [ɪz] [left] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌlegə'tiː] . . . .
much , is left universal legatee . . . .
很多 , 是 左边 普遍的 遗赠受益人 . . . .

“几天前——还有他那您非常敬佩的孙女弗兰卡小姐，她是全部遗产的继承人.....

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] . . . .
She seems to have succeeded in making good . . . .
她 似乎 到 有 成功了 在 制作 好的 . . . .

她似乎成功地做到了.....

[hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ðer; ðər] ?
Have not you a chance there ?
有 不是 你 一个 机会 那里 ?

难道你没有机会吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] !
She would be a match !
她 会 是 一个 匹配 !

她很合适!

” ['klɔːdvɪg] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Chlodwig was dumb with astonishment .
” 克洛德维格 曾是 哑的 和 惊讶 .

“克洛德维格惊讶得说不出话来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
He was , indeed ,
他 曾是 , 的确 ,

他确实是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

第5/21页

[glæd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
glad **that** **such** **a** **piece** **of** **extraordinary** **good** **fortune** **had** **befallen** **the** **charming**
高兴的 那 这样的 一个 片 的 非凡的 好的 财富 有 发生 这 迷人
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
young **lady** **;**
年轻的 女士 ;

很高兴这位迷人的年轻女士能有如此非凡的好运降临;

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] — [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntərz]
but **one** **thing** **he** **contemplated** **with** **horror** **—** **the** **crowd** **of** **fortune** **-** **hunters**
但 一 事物 他 思考 和 恐怖 — 这 人群 的 财富 - 猎人
[ðæt] [wʊd] [səˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
that **would** **surround** **her** **.**
那 会 环绕 她 .

但他想到一件事就感到恐惧——那就是一群会围着她寻宝的人。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɑːksi] [ˈfeloʊ] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **If** **you** **had** **been** **a** **foxy** **fellow** **,** **”** **pursued** **the** **other** **,**
“ 如果 你 有 到过 一个 狐狸 同伴 , ” 追击 这 其他 ,

“如果你是个狡猾的家伙，”另一个人追问道，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [hed] — [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **you** **would** **have** **turned** **the** **girl's** **head** **—** **but** **,** **of** **course** **,**
“ 你 会 有 转向 这 女孩们 头 — 但 , 的 课程 ,

“你会把女孩的头扭过去——但是，当然，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
you **could** **not** **have** **foreseen** **what** **was** **to** **happen** **to** **her** **.**
你 可以 不是 有 预见 什么 曾是 到 发生 到 她 .

你不可能预料到她会遭遇什么。

” [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fɔːrst]
” **Without** **paying** **any** **attention** **to** **these** **observations** **,** **which** **seemed** **to** **him** **forced**
” 没有 付费 任何 注意力 到 这些 观察 , 哪个 似乎 到 他 强制
[ɪn][ðer; ðər][ˈhjuːmər] ,
in **their** **humor** **,**
在 他们的 幽默 ,

“他没有理会这些在他看来带着刻意幽默的评论，

[ˈklɔːdvɪg] [sed] : —
Chlodwig **said** **:** **—**
克洛德维格 说 : —

克洛德维格说：——

“ [ðɪs] [nuːz] [muːvz] [ˌem ˈiː] [ˈdiːpli] . . .
“ **This** **news** **moves** **me** **deeply** **.** **.** **.**
“ 这 消息 移动 我 深 . . .

“这个消息深深触动了我……”

[ðə; ði] [pʊr] [kaʊnt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrændɔːtər] . . . [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈroʊmæns] ! . . .
the **poor** **count** **.** **.** **.** **and** **the** **granddaughter** **.** **.** **.** **a** **remarkable** **romance** **!** **.** **.** **.**
这 贫穷的 数数 . . . 和 这 孙女 . . . 一个 卓越 浪漫 ! . . .

可怜的伯爵……和他的孙女……一段非凡的爱情故事!

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] ? ”

Where	did	you	read	all	this	?	”
在哪里	做过	你	读	全部	这	?	”

你从哪里看到的这些?

“ [ɪn][ðə; ði] - ['prɛs] - ; [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [deθ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

“	In	the	'	Presse	'	;	three	days	ago	the	report	of	the	count's	death	,	and	this
”	在	这	-	按下	-	;	三	天	前	这	报告	的	这	计数	死亡	,	和	这

['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪl] .

morning	,	the	will	.
早晨	,	这	将要	.

“《新闻报》上，三天前报道了伯爵的死讯，今天早上又报道了遗嘱。”

” ['klɔːdvɪg] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['pepərz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pærəˌgræf]

”	Chlodwig	glanced	through	the	papers	lying	on	his	table	and	found	the	paragraphs
”	克洛德维格	瞥了一眼	通过	这	文件	说谎	在	他的	桌子	和	成立	这	段落

.

:
.

克洛德维格快速浏览了一下桌上的文件，找到了那些段落。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [soʊ] ['kruːəli] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	Are	you	not	going	to	condole	with	the	orphan	so	cruelly	robbed	of	her
“	是	你	不是	去	到	吊丧	和	这	孤儿	所以	残酷地	被抢劫	的	她

[græn'pəpɑː] ? ” -

grandpapa	?	”	86
爷爷	?	”	-

“难道你不打算慰问一下那个被残忍夺去祖父遗体的孤儿吗？”86

['klɔːdvɪg] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Chlodwig	shrugged	his	shoulders	.
克洛德维格	耸了耸肩	他的	肩膀	.

克洛德维希耸耸肩。

[bruːnɪŋz] [toʊn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

Bruning's	tone	was	particularly	disagreeable	to	him	to	-	day	.
布鲁宁的	语气	曾是	特别	令人不快的	到	他	到	-	天	.

今天布鲁宁的语气让他特别不舒服。

[frɑːnts] [stʊd] [ʌp] .

Franz	stood	up	.
弗朗茨	站立	向上	.

弗朗茨站了起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . .

“	But	I	must	look	around	a	little	.	.	.
“	但	我	必须	看	大约	一个	小的	.	.	.

但我必须稍微环顾一下.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋli] ['sɪtʃueɪtɪd] . . . .

you	are	charmingly	situated	.	.	.	.
你	是	迷人地	位于	.	.	.	.

您的地理位置非常优越.....

[wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] . . . .

What	a	view	out	over	the	open	.	.	.	.
什么	一个	看法	出去	超过	这	打开	.	.	.	.

视野开阔，景色真美.....

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] .

”	From	the	window	he	went	to	the	bookcases	.
”	从	这	窗户	他	去	到	这	书柜	.

他从窗户走向书架。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[lʊk] ! — [wʌt] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['poʊəts] : ['stɛfɑːn] [dʒɔːrdʒ] , [ˌhɔːfmən'stɑːl] , [dɛməl] , - ,
look ! — what a swarm of poets : Stefan George , Hofmannsthal , Dehmel , Liliencron ,
看 ! — 什么 一个 蜂群 的 诗人 : 斯特凡 乔治 , 霍夫曼斯塔尔 , 德梅尔 , - ,
['swɪnˌbɜːrn] , [rɔ'stɑnd] . . .
Swinburne , Rostand . . .
斯威本 , 罗斯坦德 . . .

瞧！——多么一大群诗人：斯特凡·乔治、霍夫曼斯塔尔、德梅尔、利利恩克龙、斯温伯恩、罗斯坦……

[vəːsiz] , [vəːsiz] , [vəːsiz] . . . .
Verses , verses , verses . . . .
诗句 , 诗句 , 诗句 . . . .

诗句，诗句，诗句……

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪd] [θruː]
Well , as you yourself are a poet , of course you must wade through
出色地 , 作为 你 你自己 是 一个 诗人 , 的 课程 你 必须 涉水 通过
[ðem; ðəm][ɔːl] . . . .
them all . . . .
他们 全部 . . . .

既然你本身就是一位诗人，当然要仔细研读所有这些诗歌……

[aɪ]['kænɑːt] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [raɪm] [æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] . . .
I cannot read more than two lines of rhyme at one fell swoop . . .
我 不能 读 更多的 比 二 线条 的 韵 在 一 跌倒 俯冲 . . .

我一次最多只能读两行押韵的诗……

['evriθɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [goʊz] [ə'genst] [maɪ] ['veri] [soʊl] . . . [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔːr] [seɪ] ['fɪfti] , ['jɪrz]
everything exaggerated goes against my very soul . . . a hundred , or say fifty , years
一切 夸张的 去 反对 我的 非常 灵魂 . . . 一个 百 , 或者 说 五十 , 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

一切夸张的事物都违背我的本性……一百年前，或者说五十年前，

[ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['epək] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [pər'mɪsəb(ə)l] ;
in the romantic epoch , such things were at least permissible ;
在 这 浪漫的 时代 , 这样的 事物 是 在 至少 允许的 ;

在浪漫主义时代，这种事情至少是被允许的；

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [fɔːls] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][proʊ'zeɪɪk][wɜːrld] ,
in these days all this seems false to our prosaic world ,
在 这些 天 全部 这 似乎 错误的 到 我们的 平淡无奇 世界 ,

在如今这个平庸的世界里，这一切似乎都显得虚假。

[wɪtʃ] [ɪz]['ævɪd][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][faindz][noʊ]['ekoʊ] .
which is avid of money and power , and it finds no echo .
哪个 是 狂热 的 钱 和 力量 , 和 它 发现 不 回声 .

它贪婪金钱和权力，却无人响应。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wʌn][mʌst; məst] [fɔːrs] [wʌnz] [wei] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['elbəuz] .
To win the battle , one must force one's way through with one's elbows .
到 赢 这 战斗 , 一 必须 力量 一个人的 方式 通过 和 一个人的 肘部 .

要想赢得这场战斗，就必须用肘部强行突破。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [wʌn] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wuː] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] ,
As far as I am concerned , one may indulge in a little wooing and cooing ,
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 一 可能 放纵 在 一个 小的 求爱 和 咕咕 ,

依我之见，或许可以稍微甜言蜜语几句。

[bʌt; bət][noʊ][rəu'mænsiz] . . . .

but	no	romances	. . . .
但	不	浪漫故事	. . . .

但没有爱情故事……

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] !

And	what	have	you	there	!
和	什么	有	你	那里	!

你那里有什么?

['teknɪk(ə)l] ['dʒɝːnəlz] [ə'baʊt] ['erʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['teknɪk; tek'nɪk][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] ?

Technical	journals	about	airships	and	the	technic	of	aviation	?
技术的	期刊	关于	飞艇	和	这	技术	的	航空	?

关于飞艇和航空技术的专业期刊?

[dʌz] [ðæt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?

Does	that	interest	you	?
做	那	兴趣	你	?

你对此感兴趣吗?

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I	can	understand	that	.
我	能	理解	那	.

我能理解。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['ɜːrnɪst] : [ə; eɪ] [nuː] [spɔːrt] , [ə; eɪ] [nuː] ['wepən] , [ə; eɪ] [nuː]

The	thing	can	be	taken	in	earnest	:	a	new	sport	,	a	new	weapon	,	a	new
这	事物	能	是	已采取	在	认真	:	一个	新的	运动	,	一个	新的	武器	,	一个	新的

['ɪndəstri] . . . . ”

industry	. . . . ”
行业	. . . . ”

这件事可以认真看待:一项新的运动,一种新的武器,一个全新的产业……

“ ['nʌθɪŋ] [els] ? ”

“	Nothing	else	?	”
“	没有什么	别的	?	”

“没有别的了吗?”

“ [wel] , [jes] ; ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['æksədənts] .

“	Well	,	yes	;	also	new	regulations	for	insurance	against	aviation	accidents	.
“	出色地	,	是的	;	还	新的	法规	为了	保险	反对	航空	事故	.

“嗯,是的;还有针对航空事故保险的新规定。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] — “ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv]

”	He	continued	to	rummage	through	the	book	-	shelves	—	“	Oh	,	yes	,	you	have
”	他	持续	到	临检	通过	这	书	-	货架	—	“	哦	,	是的	,	你	有

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['eriəl] ['wɔːrfer] :

the	novels	of	aerial	warfare	:
这	小说	的	天线	战争	:

他继续在书架上翻找——“哦,是的,这里有空战小说:

[sænd] , ['mɑːrtn] , [welz] . . .

Sand	,	Martin	,	Wells	. . .
沙	,	马丁	,	威尔斯	. . .

桑德、马丁、威尔斯……

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] .

those	are	mere	phantasmagorias	.
那些	是	仅仅	幻象	.

那不过是幻象罢了。

[wʌn] [mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

One	**must**	**stick**	**to**	**the**	**truth**	**.**
一	必须	戳	到	这	真相	.

人必须坚持真理。

One87

One87

One87

One87

[mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] —

must	**learn**	**to**	**know**	**and**	**to**	**despise**	**men**	**and**	**things**	**as**	**they**	**are**	**—**
必须	学习	到	知道	和	到	鄙视	男人	和	事物	作为	他们	是	—

[ðen] [kæn; kən] [wʌn] [best] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] . . . .

then	**can**	**one**	**best**	**conquer**	**them**	**and**	**make**	**them**	**useful**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	能	一	最好的	征服	他们	和	制作	他们	有用	.	.	.	.

必须学会认识并鄙视人和事物的本来面目——这样才能更好地征服它们，并使之为己用……

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tuː; tə] - [deɪ] :

But	**I**	**see**	**that**	**you**	**are**	**not**	**in**	**the**	**mood**	**to**	**discuss**	**to**	**-**	**day**	**:**
但	我	看	那	你	是	不是	在	这	情绪	到	讨论	到	-	天	:

但我看得出来你今天没心情讨论这件事：

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [hæf] - [kɑːkt] [wen] [aɪ] [let] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

you	**are**	**generally**	**ready**	**to**	**go**	**off**	**half**	**-**	**cocked**	**when**	**I**	**let**	**some**	**of**	**my**
你	是	一般来说	准备好	到	去	离开	一半	-	上膛	什么时候	我	让	一些	的	我的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”

knowledge	**of**	**the**	**world**	**shine**	**upon**	**you**	**.**	**”**
知识	的	这	世界	闪耀	之上	你	.	”

当我把我的一些人生阅历传授给你时，你通常都会贸然行事。

“ [ʃaɪn] ?

“	**Shine**	**?**
“	闪耀	?

“闪耀?

— [jʊr; jər] ['pesɪmɪzəm] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃaɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['snʌfəz] . . .

—	**Your**	**pessimism**	**has**	**about**	**as**	**much**	**shine**	**in**	**it**	**as**	**a**	**pair**	**of**	**snuffers**	**.**	**.**	**.**
—	你的	悲观主义	有	关于	作为	很多	闪耀	在	它	作为	一个	一对	的	熄灯器	.	.	.

[ænd; ənd] ['snʌfəz] ,

and	**snuffers**	**,**
和	熄灯器	,

—你的悲观主义就像一对烛台一样黯淡无光……还有烛台，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [θɪŋz] [nɑːt] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['tæloʊ]

you	**know**	**,**	**are**	**things**	**not**	**used**	**in**	**our**	**day**	**:**	**they**	**were**	**good**	**enough**	**for**	**tallow**
你	知道	,	是	事物	不是	用过的	在	我们的	天	:	他们	是	好的	足够的	为了	脂

['kændlz] ,

candles	**,**
蜡烛	,

你知道，有些东西我们现在都不用了：它们以前用来做牛油蜡烛就足够了。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] - [laɪts] . ”

but	**not**	**for**	**electric**	**lamps**	**and**	**search**	**-**	**lights**	**.**	**”**
但	不是	为了	电的	灯	和	搜索	-	灯	.	”

但电灯和探照灯除外。”

“ [naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['poʊət] — ['truːli] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['hɑːrʃər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	**Now**	**I**	**recognize**	**you**	**again**	**,**	**you**	**incorrigible**	**poet**	**—**	**truly**	**I**	**can**	**find**	**no**	**harsher**	**expression**	**.**
”	现在	我	认出	你	再次	,	你	不可救药	诗人	—	真的	我	能	寻找	不	更严厉	表达	.

“现在我又认出你了，你这个无可救药的诗人——我实在找不到比这更严厉的表达了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['deɪnti] [wɪŋz] ['breɪvli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rʌf] [ri'æləti] , [juː; jʊ] — [ðer; ðər] [naʊ] ,

You	**will**	**be**	**breaking**	**your**	**dainty**	**wings**	**bravely**	**in**	**our**	**rough**	**reality**	**,**	**you**	**—**	**there**	**now**	**,**
你	将要	是	打破	你的	纤巧	翅膀	勇敢地	在	我们的	粗糙的	现实	,	你	—	那里	现在	,

你终将在我们残酷的现实中勇敢地折断你那纤细的翅膀，你——现在就到这儿吧。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [juː; jʊ] [klaʊd] - ['dwelər] !

I	**have**	**invented**	**still**	**another**	**insult**	**—**	**you**	**cloud**	**-**	**dweller**	**!**
我	有	发明	仍然	其他	侮辱	—	你	云	-	居住者	!

我又发明了一种新的侮辱性词语——你这个住在云端的人!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪrd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [den] . . . [bɪ'saɪdz] ,

But	**I**	**will**	**no**	**longer**	**beard**	**you**	**in**	**your**	**own**	**den**	**.**	**.**	**.**	**besides**	**,**
但	我	将要	不	更长	胡须	你	在	你的	自己的	丹	.	.	.	除了	,

但我不会再在你自己的巢穴里和你纠缠不清了……此外，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] — [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['hɔːrəbli] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

I	**have**	**no**	**time**	**—**	**you**	**live**	**horribly**	**far**	**away**	**from**	**the**	**boundaries**	**of**	**civilization**	**.**
我	有	不	时间	—	你	居住	糟糕透了	远的	离开	从	这	边界	的	文明	.

我没时间——你住的地方离文明的边缘非常遥远。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . . . .

Let	**us**	**see**	**you**	**before**	**long**	**.**	**.**	**.**	**.**
让	我们	看	你	前	长的	.	.	.	.

期待不久后与您见面……

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,

”	**When**	**he**	**was**	**left**	**alone**	**,**
”	什么时候	他	曾是	左边	独自的	,

“当他独自一人时，

['klɔːdvɪg] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] - [kəm'pliːtɪd] ['drɑːmə] ,

Chlodwig	**sat**	**down**	**again**	**at**	**his**	**writing**	**-**	**table**	**and**	**attempted**	**to**	**read**	**over**	**the**	**last**	**act**	**of**	**his**	**just**	**-**	**completed**	**drama**	**,**
克洛德维格	卫星	向下	再次	在	他的	写作	-	桌子	和	尝试过	到	读	超过	这	最后的	行为	的	他的	只是	-	完全的	戏剧	,

克洛德维希重新坐到书桌前，试图再读一遍他刚刚完成的戏剧的最后一幕。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [læst] ['tʌtʃɪz] .

in	**order**	**to**	**put**	**in**	**some**	**last**	**touches**	**.**
在	命令	到	放	在	一些	最后的	触摸	.

为了做一些最后的润色。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**could**	**not**	**fix**	**his**	**mind**	**on**	**it**	**.**
但	他	可以	不是	使固定	他的	头脑	在	它	.

但他始终无法集中精力思考这件事。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kaʊnts] ['deθbed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

His	thoughts	kept	flying	to	the	old	count's	deathbed	and	to	the	remarkable
他的	想法	保留	飞行	到	这	老的	计数	临终	和	到	这	卓越

[vɪ'sɪsɪtuːd] [ɪn] - [feɪt] .

vicissitude	in	Franka's	fate	.
变迁	在	-	命运	.

他的思绪不断飘向老伯爵的临终床榻和弗兰卡命运的奇特变迁。

[hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	felt	impelled	to	speak	to	her	,
他	毛毡	被迫	到	说话	到	她	,

他感到有必要和她说话。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	so	he	took	a	sheet	of	paper	and	began	to	write	without	being
和	所以	他	采取	一个	床单	的	纸	和	开始	到	写	没有	存在

['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send][ðə; ði] ['letər] [ɔːr][nɑːt] .

certain	whether	he	should	send	the	letter	or	not	.
肯定	无论	他	应该	发送	这	信	或者	不是	.

于是他拿出一张纸开始写，却不确定自己是否应该寄出这封信。

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] !

Mistress	of	the	Sielenburg	,	I	salute	you	!
情妇	的	这	-	,	我	礼炮	你	!

锡伦堡的女主人，我向您致敬!

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

This	time	you	have	not	appeared	to	me	in	a	dream	,
这	时间	你	有	不是	出现	到	我	在	一个	梦	,

这一次你没有在我的梦中出现，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['ɪnwərd] [aɪ] .

but	you	are	vividly	visible	before	my	inward	eye	.
但	你	是	生动地	可见的	前	我的	向内	眼睛	.

但你却清晰地呈现在我内心的眼前。

[fɔːr; fər][aɪ] have88

For	I	have88
为了	我	have88

因为我有88

[dʒʌst] [hɜːrd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

just	heard	what	has	happened	to	you	,
只是	听到	什么	有	发生	到	你	,

刚刚听说了你的遭遇，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['perilz][ænd; ənd][baɪ][æz; əz] ['meni] — [wʌt] [ɪz]

and	I	see	you	surrounded	by	a	thousand	perils	and	by	as	many	—	what	is
和	我	看	你	包围	经过	一个	千	危险	和	经过	作为	许多	—	什么	是

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['perilz] ?

the	opposite	of	perils	?
这	对面的	的	危险	?

我看到你被千百种危险包围，而危险的反义词是什么呢?

— [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . .

—	I	cannot	find	the	right	expression	.	.	.	.
—	我	不能	寻找	这	正确的	表达	.	.	.	.

我找不到合适的表达方式.....

[wel] , [æz; əz] ['perilz] ['sɪgnɪfaɪ] ['θretnɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [soʊ] [hɪr] [aɪ] [miːn] “ ['bekəniŋ] [fə'lɪsəti] .

Well	,	as	perils	signify	threatening	misfortune	,	so	here	I	mean	“	beckoning	felicity	.
出色地	,	作为	危险	表示	威胁	不幸	,	所以	这里	我	意思是	“	招手	费利西蒂	.

嗯，既然危险意味着威胁性的不幸，那么我在这里的意思就是“召唤幸福”。

”	[ɪn]	[maɪ]	['priːviəs]	['letər]	[aɪ]	['menʃ(ə)nd]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[ɪn]	['gluːmi]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[weɪz]	[maɪt]	['ɔːfər]
”	**In**	**my**	**previous**	**letter**	**I**	**mentioned**	**things**	**which**	**in**	**gloomy**	**days**	**and**	**ways**	**might**	**offer**
”	在	我的	以前的	信	我	提及	事物	哪个	在	阴沉	天	和	方式	可能	提供

['ʃeltər]	[ænd; ənd]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	['sɑːroʊ]	[ænd; ənd]	['pɑːvərti]	—	[θɪŋz]	[wer'baɪ]	[wʌn]	[meɪ]	[wɪn]	[ðə; ði]
shelter	**and**	**refuge**	**in**	**sorrow**	**and**	**poverty**	**—**	**things**	**whereby**	**one**	**may**	**win**	**the**
庇护所	和	避难所	在	悲哀	和	贫困	—	事物	由此	一	可能	赢	这

['paʊər]	[tuː; tə]	[raɪz]	[ə'bʌv]	[wʌnz]	[self]	.
power	**to**	**rise**	**above**	**one's**	**self**	**.**
力量	到	上升	多于	一个人的	自己	.

“我在上一封信中提到了一些在阴郁的日子和境况下，可以在悲伤和贫困中提供庇护和避难所的事物——通过这些事物，人们可以获得超越自我的力量。

[naʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[rɪtʃ]	—	[suː'pɜːrlətɪvli]	[rɪtʃ]	.
Now	**you**	**are**	**rich**	**—**	**superlatively**	**rich**	**.**
现在	你	是	富有的	—	极好的	富有的	.

现在你富了——超级富豪。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kə'mænd]	['evrɪθɪŋ]	[ðæt]	[bi'lɔŋz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[soʊ]	-	[kɔːld]	“	[ə'menətiz]	”	[ʌv; əv]
You	**can**	**command**	**everything**	**that**	**belongs**	**among**	**the**	**so**	**-**	**called**	**“**	**amenities**	**”**	**of**
你	能	命令	一切	那	属于	之中	这	所以	-	称为	“	便利设施	”	的

[laɪf]	:
life	**:**
生活	:

你可以掌控所有所谓的“生活便利设施”：

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[prə'tektɪd]	[ə'genst]	['kɛrz]	[ænd; ənd]	[praɪ'veɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[hjuː,mɪli'eɪʃn]	.
you	**are**	**protected**	**against**	**cares**	**and**	**privations**	**and**	**humiliations**	**.**
你	是	受保护	反对	关心	和	匮乏	和	羞辱	.

您将免受忧虑、匮乏和羞辱。

[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[welθ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɪ'skeɪp]	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	;
With	**your**	**wealth**	**you**	**can**	**escape**	**innumerable**	**forms**	**of**	**suffering**	**;**
和	你的	财富	你	能	逃脱	无数	表格	的	痛苦	;

有了财富，你可以摆脱无数种痛苦；

['weðər]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['pɜːrtʃəs]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ænd; ənd]	[praɪd]	[ɪn]	[laɪf]
whether	**you**	**can**	**purchase**	**the**	**highest**	**forms**	**of**	**enjoyment**	**and**	**pride**	**in**	**life**
无论	你	能	购买	这	最高	表格	的	享受	和	自豪	在	生活

—	[dɪ'pendz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['spɪrɪt]	.
—	**depends**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**your**	**spirit**	**.**
—	取决于	在	这	力量	的	你的	精神	.

你是否能够获得人生中最高品质的享受和自豪感，取决于你精神的力量。

[ə'genst]	[ðə; ði]	['perəl]	[ʌv; əv]	[welθ]	[aɪ]	[sə'dʒest]	[ðə; ði]	[seɪm]	['tæləsmən]	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[kən'teɪnd]	[ɪn]
Against	**the**	**peril**	**of**	**wealth**	**I**	**suggest**	**the**	**same**	**talisman**	**as**	**was**	**contained**	**in**
反对	这	危险	的	财富	我	建议	这	相同的	护符	作为	曾是	包含	在

[maɪ]	['fɔːrmər]	['letər]	—	[tuː; tə]	['elɪveɪt]	[jɔːr'self]	[ə'bʌv]	[jɔːr'self]	—	[tuː; tə]	[teɪk]	[hoʊld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[laɪf]
my	**former**	**letter**	**—**	**to**	**elevate**	**yourself**	**above**	**yourself**	**—**	**to**	**take**	**hold**	**on**	**the**	**life**
我的	以前的	信	—	到	提升	你自己	多于	你自己	—	到	拿	抓住	在	这	生活

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	,
of	**the**	**universe**	**,**
的	这	宇宙	,

为了抵御财富带来的危险，我建议采用我在前一封信中提到的同样的护身符——超越自我——去把握宇宙的生命力。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['efərts]	[ʌv; əv]	[hjuː'mænəti]	.
on	**the**	**efforts**	**of**	**humanity**	**.**
在	这	努力	的	人类	.

人类为此付出的努力。

[ðə; ði]['perəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [drɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] — ['ɔːrd(ə)neri] .

The	peril	for	the	rich	is	in	being	drawn	down	into	the	abyss	of	the	—	ordinary	.
这	危险	为了	这	富有的	是	在	存在	绘制	向下	进入	这	深渊	的	这	—	普通的	.

富人的危险在于被拖入平凡的深渊。

[ðə; ði][bə'nɑːl] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd]['stuːpɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

The	banal	duties	of	luxury	waste	time	and	stupefy	the	intellect	.
这	平庸	职责	的	奢华	浪费	时间	和	使人昏厥	这	智力	.

奢侈生活中那些琐碎的事务既浪费时间又麻痹智力。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['pleʒər] - ['siːkəz] [ænd; ənd] [praɪd] - ['kæŋkəd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

The	attempt	will	be	made	by	pleasure	-	seekers	and	pride	-	cankered	people	to
这	试图	将要	是	制成	经过	乐趣	-	寻求者	和	自豪	-	溃疡	人们	到

[wɜːrl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪsə'peɪʃənz] ;

whirl	you	away	into	social	dissipations	;
旋转	你	离开	进入	社会的	消散	;

那些寻欢作乐、自尊心极强的人会试图把你拉入社交放荡的漩涡中；

[smɑːrt] [hʊ'zɑːrz] [ænd; ənd] [drə'guːnz] [wɪl] [bɪ'siːdʒ] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər] , [baɪ] [si'kjuəɪŋ] [jʊr; jər][hænd] ,

smart	hussars	and	dragoons	will	besiege	you	in	order	,	by	securing	your	hand	,
聪明的	骠骑兵	和	龙骑兵	将要	围攻	你	在	命令	,	经过	确保	你的	手	,

精锐的骠骑兵和龙骑兵会按顺序围攻你，先控制住你的手，

[tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] ,

to	get	possession	of	estates	where	they	can	enjoy	hunting	and	horse	-	racing	,
到	得到	拥有	的	庄园	在哪里	他们	能	享受	打猎	和	马	-	赛车	,

['tenɪs] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] ,

tennis	and	automobiling	,
网球	和	汽车	,

为了获得可以享受狩猎、赛马、网球和汽车运动的庄园，

[brɪdʒ] [ænd; ənd] [flə:tɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'rɪstəkræt] ,

bridge	and	flirting	,	and	,	if	they	chance	to	be	aristocrats	,
桥	和	调情	,	和	,	如果	他们	机会	到	是	贵族	,

桥牌和调情，如果他们碰巧是贵族的话，

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'zentəbl] [æt; ət] [kɔːrt] .

will	make	you	feel	it	bitterly	that	you	are	not	presentable	at	court	.
将要	制作	你	感觉	它	苦涩地	那	你	是	不是	像样	在	法庭	.

这会让你痛苦地觉得自己在法庭上仪容不整。

[jet] [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [laɪf] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [ʌn'kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd]

Yet	I	know	well	that	life	is	so	full	of	the	unexpected	,	the	uncalculated	,	and
然而	我	知道	出色地	那	生活	是	所以	满的	的	这	意外	,	这	未计算的	,	和

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

the	marvelous	,
这	奇妙	,

但我深知，生活充满了意想不到的、无法预料的和奇妙的事情。

[ðæt] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːnɪŋz] , [sʌtʃ] ['sɜːməˌnaɪzɪŋ] , ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['ræðər] [pər'fʌŋktəri]

that	such	general	warnings	,	such	sermonizing	,	sounding	as	they	do	rather	perfunctory
那	这样的	一般的	警告	,	这样的	布道	,	听起来	作为	他们	做	相当	敷衍了事

,

,

,

这种笼统的警告，这种说教，听起来相当敷衍了事，

[pər'hæps] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

perhaps	will	find	no	application	to	what	is	before	you	.
也许	将要	寻找	不	应用	到	什么	是	前	你	.

或许它无法应用于你眼前的情况。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃʌntɪd] ['oʊvər][ɑːn] [ðæt] [træk] [wer] [ðə; ði]

But	I	could	not	endure	that	you	should	be	shunted	over	on	that	track	where	the
但	我	可以	不是	忍受	那	你	应该	是	分流	超过	在	那	追踪	在哪里	这

[sə'saɪəti] [ðæt] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɔːfti] [eɪmz][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd]

society	that	surrounds	you	runs	along	empty	of	all	lofty	aims	and	deaf	and
社会	那	周围环境	你	跑步	沿着	空的	的	全部	高远	目标	和	聋	和

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . . . . -

blind	to	the	mighty	changes	that	are	in	preparation	.	.	.	.	89
瞎的	到	这	强大的	变化	那	是	在	准备	.	.	.	.	-

但我无法忍受你被推入那条轨道，与你周围的社会一起，这条轨道空洞无物，毫无崇高目标，对即将到来的巨大变革充耳不闻、视而不见.....89

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

I	do	not	believe	that	the	generation	of	our	day	has	the	time	to	run	the
我	做	不是	相信	那	这	一代	的	我们的	天	有	这	时间	到	跑步	这

[kɑːrz][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

cars	of	tradition	over	the	rails	of	convention	to	the	very	end	.
汽车	的	传统	超过	这	铁轨	的	习俗	到	这	非常	结尾	.

我不认为我们这一代人有时间让传统的车轮在习俗的铁轨上横冲直撞到底。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɑːmɪnəs] [saɪnz] ['flæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

There	are	ominous	signs	flashing	along	the	horizon	.
那里	是	不祥的	标志	闪烁	沿着	这	地平线	.

地平线上闪烁着不祥的预兆。

[nuː] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] — [ænd; ənd] [suːn] !

New	and	unheard	-	of	events	are	coming	to	pass	—	and	soon	!
新的	和	闻所未闻	-	的	活动	是	未来	到	经过	—	和	很快	!

前所未有的新事件即将发生——而且很快就会发生！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

And	they	do	not	need	come	by	a	revolution	.
和	他们	做	不是	需要	来	经过	一个	革命	.

他们无需通过革命来实现这一目标。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['æntɪkweɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

That	also	is	an	ancient	and	probably	antiquated	form	of	transformation	.
那	还	是	一个	古老的	和	大概	过时的	形式	的	转型	.

那也是一种古老且可能已经过时的转化形式。

[kwaɪt] [nuː] [fɔːrmz] [meɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

Quite	new	forms	may	make	their	appearance	.
相当	新的	表格	可能	制作	他们的	外貌	.

一些全新的形式可能会出现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['jɑːndər] [dʌz] [nɑːt][pɔːr'tend][ə; eɪ] ['tempɪst] ;

It	may	be	that	the	flashing	yonder	does	not	portend	a	tempest	;
它	可能	是	那	这	闪烁	远处	做	不是	预兆	一个	暴风雨	;

远处闪烁的光芒或许并不预示着暴风雨的来临；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] — [ə; eɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]

perhaps	it	is	only	the	twilight	of	a	rising	sun	—	a	sun	which	none	of	us
也许	它	是	仅有的	这	暮	的	一个	上升	太阳	—	一个	太阳	哪个	没有任何	的	我们

[hæz; həz] [siːn] [æz; əz] [jet] ,

has	seen	as	yet	,
有	已见	作为	然而	,

或许这只是冉冉升起的太阳的黄昏——一个我们谁都还没见过的太阳。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - ['poʊlər] [naɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['læstɪd]

for	we	are	still	only	children	of	Barbarism's	polar	night	which	has	lasted
为了	我们	是	仍然	仅有的	孩子们	的	-	极性	夜晚	哪个	有	持续

['hʌndrədz] , — [neɪ] ,

hundreds	,	—	nay	,
数百	,	—	不	,

因为我们仍然只是野蛮主义漫长极夜的产物，这场极夜已经持续了数百年，——不，

[nɑːt] ['mɪrli] ['hʌndrədz] [bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

not	merely	hundreds	but	thousands	of	years	.
不是	仅仅	数百	但	数千	的	年	.

不仅仅是几百年，而是几千年。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['fræŋkə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [laɪt] ,

I	want	to	see	you	,	Franka	,	among	the	heralds	of	the	coming	light	,
我	想	到	看	你	,	弗兰卡	,	之中	这	使者	的	这	未来	光	,

弗兰卡，我希望看到你成为即将到来的光明的使者之一。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['klaʊdi] [wɔːlz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kən'siːld] .

among	those	who	are	storming	the	cloudy	walls	behind	which	it	is	still	concealed	.
之中	那些	WHO	是	暴风雨	这	多云	墙壁	在后面	哪个	它	是	仍然	暗	.

在那些奋力冲破重重迷雾、试图揭开真相的人们之中。

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Do	not	believe	that	,	because	you	are	a	woman	and	young	and	beautiful	,
做	不是	相信	那	,	因为	你	是	一个	女士	和	年轻的	和	美丽的	,

不要因为你是年轻貌美的女性就这么认为。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪz][nɑːt][kæst][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

such	a	part	is	not	cast	for	you	.
这样的	一个	部分	是	不是	投掷	为了	你	.

这个角色不是为你量身定做的。

[ðə; ðɪ] [nuː] [deɪ] ['ɔfɜ-z] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] ,

The	new	day	offers	women	also	the	right	of	fighting	in	the	ranks	,
这	新的	天	优惠	女性	还	这	正确的	的	斗争	在	这	排名	,

新的时代也赋予了女性在战斗队伍中作战的权利。

— [ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

—	or	rather	they	are	winning	it	for	themselves	,
—	或者	相当	他们	是	获胜	它	为了	他们自己	,

——或者更确切地说，他们是在为自己赢得胜利。

— [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ðɪ][oʊld]['sɑːgəz] [geɪv] [ðem; ðəm] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] — [ðə; ðɪ] ['vælkəri]

—	and	assuredly	the	old	sagas	gave	them	spears	and	shields	—	the	Valkyrie
—	和	当然	这	老的	传奇故事	给予	他们	长矛	和	盾牌	—	这	女武神

['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['hoʊdʒoʊ] - [tuː; tə] - [hoʊ] !

also	are	young	and	beautiful	—	Hojo	-	to	-	ho	!
还	是	年轻的	和	美丽的	—	北条	-	到	-	何	!

——而且古老的传奇故事中肯定有长矛和盾牌——女武神也年轻貌美——Hojo-to-ho!

[haɪə] - [hɑː] !

Heia	-	ha	!
赫亚	-	哈	!

嘿哈!

['fræŋkə] , [bɪ'kʌm] [greɪt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪl] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] !

Franka	,	become	great	,	or	at	least	will	something	great	!
弗兰卡	,	变得	伟大的	,	或者	在	至少	将要	某物	伟大的	!

弗兰卡，成就一番伟业吧，或者至少要做出一番伟业!

[mæn'kaɪnd][tuː; tə] - [deɪ] — [bʌt; bət][soʊ] [fjuː] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [stændz][æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [mɔːr]

Mankind	to	-	day	—	but	so	few	realize	it	—	stands	at	a	turning	-	point	more
人类	到	-	天	—	但	所以	很少	意识到	它	—	站立	在	一个	转弯	-	观点	更多的

[dɪ'saɪsɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ɪts] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

decisive	than	any	in	its	previous	history	.
决定性	比	任何	在	它是	以前的	历史	.

当今人类——但很少有人意识到这一点——正站在一个比以往任何历史时期都更加决定性的转折点上。

[ðɪs] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] — [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ʌv; əv] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

This	has	often	been	said	before	—	all	the	instigators	of	any	political	or	scientific
这	有	经常	到过	说	前	—	全部	这	煽动者	的	任何	政治的	或者	科学

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðer; ðər] [ˌmænɪ'festoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

revolution	have	been	accustomed	to	close	their	manifestoes	with	the	ringing
革命	有	到过	习惯	到	关闭	他们的	宣言	和	这	铃声

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

这句话以前经常被提及——任何政治或科学革命的发起者都习惯于用这句铿锵有力的话语来结束他们的宣言：

“ [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ” ; [ænd; ənd] [jet] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	A	new	era	is	beginning	”	;	and	yet	things	remained	exactly	as	they	were
“	一个	新的	时代	是	开始	”	;	和	然而	事物	剩余	确切地	作为	他们	是

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“一个新时代即将开始”；然而，一切却依然如故。

[bʌt; bət] [naʊ] : — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [ðə; ði] ['ʌplɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] — [ðæt] [ɪz]

But	now	:	—	the	mystery	of	the	air	—	the	uplift	to	the	heights	—	that	is
但	现在	:	—	这	神秘	的	这	空气	—	这	提升	到	这	高度	—	那	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] ,

going	to	change	everything	,
去	到	改变	一切	,

但现在：——空气的奥秘——升至高空——这将改变一切，

['evriθɪŋ] [ðæt] [naʊ] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

everything	that	now	goes	under	the	name	of	civilization	.
一切	那	现在	去	在下面	这	姓名	的	文明	.

一切如今被称作文明的事物。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['epək] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

This	will	make	the	distinction	between	the	coming	epoch	and	the	present	,
这	将要	制作	这	区别	之间	这	未来	时代	和	这	展示	,

这将区分即将到来的时代和现在。

[wʌn] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

one	sharper	than	between	any	of	the	so	-	called	epochs	of	history	.
一	更锐利	比	之间	任何	的	这	所以	-	称为	纪元	的	历史	.

比历史上任何一个所谓时代之间的分水岭都要尖锐。

[aɪ] , ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

Aye	,	everything	,	everything	is	to	be	changed	,
是的	,	一切	,	一切	是	到	是	已更改	,

是的，一切，一切都要改变。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tempoʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] times90

and	in	a	tempo	which	will	be	related	to	the	changes	of	earlier	times90
和	在	一个	速度	哪个	将要	是	有关的	到	这	变化	的	早些时候	times90

并且以一种与早期时代变化相关的节奏90

['sʌmwʌt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'dɛstriənz] [geɪt] ,

somewhat	**as**	**an**	**electric**	**locomotive**	**compares**	**with**	**a**	**pedestrian's**	**gait**	**,**
有些	作为	一个	电的	机车	比较	和	一个	行人的	步态	,

这就好比电力机车与行人步态之间的区别。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ʌp] ['wɔːtərspaʊt] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmər] [briːz]

or	**as**	**a**	**hurricane**	**whirling**	**up**	**waterspouts**	**compares**	**with**	**a**	**summer**	**breeze**
或者	作为	一个	飓风	旋转	向上	龙卷风	比较	和	一个	夏天	微风

['krɪŋklɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] .

crinkling	**the**	**surface**	**of**	**a**	**pond**	**.**
皱褶	这	表面	的	一个	池塘	.

或者说，飓风卷起水龙卷与夏日微风轻拂池塘水面之间的对比。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

We	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**stand**	**against**	**such**	**a**	**tempest**	**.**
我们	将	不是	是	有能力的	到	站立	反对	这样的	一个	暴风雨	.

我们无法抵挡这样的风暴。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːðər] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ɪts] [wɪŋz] , [ɔːr] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

We	**shall**	**be**	**either**	**borne**	**upon**	**its**	**wings**	**,**	**or**	**swept**	**away**	**by**	**it**	**.**
我们	将	是	任何一个	出生	之上	它是	翅膀	,	或者	扫荡	离开	经过	它	.

我们将要么乘着它的翅膀飞翔，要么被它席卷而去。

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] “ ['poʊət] ,

A	**friend**	**has**	**just**	**been**	**scolding**	**me**	**as**	**a**	**“**	**Poet**	**,**
一个	朋友	有	只是	到过	责骂	我	作为	一个	“	诗人	,

一位朋友刚刚斥责我，说我是个“诗人”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] —

”	**because**	**I**	**have**	**the**	**fault**	**of**	**using**	**figures**	**of**	**speech**	**and**	**have**	**the**	**—**
”	因为	我	有	这	过错	的	使用	数据	的	演讲	和	有	这	—

[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːptɪmɪst] .

to	**him**	**—**	**much**	**worse**	**fault**	**of**	**being**	**an**	**optimist**	**.**
到	他	—	很多	更糟	过错	的	存在	一个	乐天派	.

因为我爱用比喻，而且在他看来，我还有一个更严重的缺点，那就是我太乐观了。

[duː][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [ðɪs] , ['fræŋkə] .

Do	**not**	**be**	**deceived**	**by**	**this**	**,**	**Franka**	**.**
做	不是	是	受骗	经过	这	,	弗兰卡	.

弗兰卡，别被这迷惑了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

I	**am**	**not**	**unreasonable**	**.**
我	是	不是	不合理	.

我并非不讲道理。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][fɑːr] ['kiːnər] [sens] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ðɪ][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

It	**requires**	**a**	**far**	**keener**	**sense**	**to**	**perceive**	**the**	**aroma**	**of**	**beauty**	**and**
它	需要	一个	远的	更敏锐	感觉	到	感知	这	香气	的	美丽	和

['gʊdnəs] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]

goodness	**which**	**penetrates**	**the**	**atmosphere**	**of**	**our**	**lives**	**than**	**it**	**does**	**to**
善良	哪个	渗透	这	气氛	的	我们的	生活	比	它	做	到

[bɪ'hoʊld]['oʊnli][ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ,

behold	**only**	**the**	**harsh**	**and**	**hateful**	**,**
看哪	仅有的	这	残酷的	和	可恶	,

感知生活中弥漫的美好与善良的气息，需要比只看到残酷和仇恨更敏锐的感知力。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt] . . . .

or	**else**	**to**	**see**	**it**	**,**	**even**	**where**	**it**	**is**	**not**	**present**	**.**	**.**	**.**	**.**
或者	别的	到	看	它	,	甚至	在哪里	它	是	不是	展示	.	.	.	.

或者，即使它并不存在，也要看到它.....

[aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [soʊ][aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [stɑːp] . . . .

I	cannot	bring	this	letter	to	a	close	,	so	I	will	simply	stop	.	.	.	.
我	不能	带来	这	信	到	一个	关闭	,	所以	我	将要	简单地	停止	.	.	.	.

我无法结束这封信，所以就此打住吧……

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['fræŋkə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'bʌndənt] [meɪl] ,

That	morning	Franka	received	a	very	abundant	mail	,
那	早晨	弗兰卡	已收到	一个	非常	丰富	邮件	,

那天早上，弗兰卡收到了大量的邮件。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['fiːəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['pɝːsənz]

consisting	of	congratulations	and	letters	of	fealty	from	the	various	persons
由	的	恭喜！	和	信件	的	忠诚	从	这	各种各样的	人

[ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɛ'steɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːrz] ,

employed	on	the	other	estates	that	had	become	hers	,
受雇	在	这	其他	庄园	那	有	变得	她的	,

由她名下其他庄园的雇员们发来的祝贺信和效忠信组成。

['bɛgɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [prɪ'tenʃənz] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['pɝːsənz] ,

begging	letters	of	the	most	extraordinary	pretensions	from	unknown	persons	,
乞讨	信件	的	这	最多	非凡的	虚荣心	从	未知	人	,

来自陌生人的、内容极其离谱的乞讨信

['ɔfɝz] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ;

offers	of	commodities	from	all	kinds	of	business	houses	;
优惠	的	商品	从	全部	种类	的	商业	房屋	;

各类商户提供的商品；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːdz] [wʌn] [freʃ] [bu'keɪ] — ['klɔːdvɪg] [-] ['sekənd] ['mesɪdʒ]

and	among	all	the	weeds	one	fresh	bouquet	—	Chlodwig	Helmer's	second	message
和	之中	全部	这	杂草	一	新鲜的	花束	—	克洛德维格	海尔默的	第二	信息

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

在一片杂草丛中，有一束新鲜的花束——这是克洛德维希·海尔默给她的第二条信息。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

She	read	the	letter	and	read	it	again	,	and	it	gave	her	pleasure	.
她	读	这	信	和	读	它	再次	,	和	它	给予	她	乐趣	.

她读了一遍信，又读了一遍，这让她感到愉悦。

[wʌt] [hæd; həd] ['hɔvəd] ['dɪmli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['vɪʒ(ə)n] — [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɜːr; hər] [welθ]

What	had	hovered	dimly	before	her	inward	vision	—	to	dedicate	her	wealth
什么	有	悬停	依稀	前	她	向内	想象	—	到	奉献	她	财富

[tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] — [wʌz; wəz] [naʊ] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

to	some	great	and	noble	purpose	—	was	now	put	before	her	as	a
到	一些	伟大的	和	高贵	目的	—	曾是	现在	放	前	她	作为	一个

[kə'mænd] :

command	:
命令	:

在她内心深处，一直隐隐约约地萦绕着一个念头——将她的财富奉献给某个伟大而高尚的目的——如今却变成了一道命令摆在她面前：

“ [biː; bi] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪl] , ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .

“	Be	,	or	at	least	will	,	something	great	.
“	是	,	或者	在	至少	将要	,	某物	伟大的	.

“成为，或者至少将会成为伟大的人。”

” [soʊ] [ðen] ,

”	So	then	,
”	所以	然后	,

那么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

there	was	one	person	who	felt	that	she	was	capable	of	forming	such	a
那里	曾是	一	人	WHO	毛毡	那	她	曾是	有能力的	的	成型	这样的	一个

['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

purpose	and	of	carrying	it	out	;
目的	和	的	携带	它	出去	;

有一个人认为她有能力制定这样的目标并实现它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [aɪ'diːəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ]

and	it	was	the	same	person	whose	ideas	so	completely	coincided	with
和	它	曾是	这	相同的	人	谁	想法	所以	完全地	巧合	和

[hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðɝz] . -

her	dear	father's	.	91
她	亲爱的	父亲的	.	-

而且，这个人与她亲爱的父亲的想法完全一致。91

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] , — [fɔːr; fər]

She	determined	to	take	the	advice	of	Chlodwig	Helmer	,	—	for
她	决定	到	拿	这	建议	的	克洛德维格	赫尔默	,	—	为了

她决定听从克洛德维格·海尔默的建议——因为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saɪnd] ['letər] ,

she	had	no	doubt	that	he	was	the	writer	of	the	unsigned	letter	,
她	有	不	怀疑	那	他	曾是	这	作家	的	这	未签名	信	,

她毫不怀疑那封匿名信就是他写的。

— [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

—	and	to	ask	him	what	he	considered	the	great	work	which	she	should	go
—	和	到	问	他	什么	他	经过考虑的	这	伟大的	工作	哪个	她	应该	去

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

——并问他，在他看来，她应该去做的伟大工作是什么，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] . . . .

armed	with	spear	and	shield	,	to	accomplish	.	.	.	.
武装	和	矛	和	盾	,	到	完成	.	.	.	.

他手持长矛和盾牌，去完成.....

[aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌmetə'fɔːrɪkli] ,

Aye	,	it	was	true	,	he	was	rather	inclined	to	speak	metaphorically	,
是的	,	它	曾是	真的	,	他	曾是	相当	倾斜	到	说话	比喻意义上的	,

是的，没错，他确实比较喜欢用比喻的方式说话。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mɛtəfɔrz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['æktʃuəl][ænd; ənd]

but	behind	his	metaphors	there	must	be	something	actual	and
但	在后面	他的	隐喻	那里	必须	是	某物	实际的	和

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] :

comprehensible	:
可理解的	:

但在他的比喻背后，必然蕴含着一些真实且可以理解的东西：

— [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

—	he	must	tell	her	and	answer	her	questions	.
—	他	必须	告诉	她	和	回答	她	问题	.

他必须告诉她并回答她的问题。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['letər] [sɜːrvd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [jet]

In	the	mean	time	,	the	letter	served	to	confirm	her	in	her	as	yet
在	这	意思是	时间	,	这	信	服务	到	确认	她	在	她	作为	然而

[ˌʌn'fɔːmjjleitid] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

unformulated	aspirations	.
未定型的	抱负	.

与此同时，这封信也让她更加坚定了自己尚未形成的抱负。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd][bɑːndz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt] [wʌz; wəz]

she	must	escape	from	the	nets	and	bonds	which	her	great	-	aunt	was
她	必须	逃脱	从	这	网	和	债券	哪个	她	伟大的	-	阿姨	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

anxious	to	throw	around	her	.
焦虑的	到	扔	大约	她	.

她必须挣脱她姑婆急于给她设下的重重束缚和枷锁。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

Up	to	the	present	time	she	had	postponed	making	any	explanation	;
向上	到	这	展示	时间	她	有	推迟	制作	任何	解释	;

直到现在，她一直拖延着不作任何解释；

[naʊ] - ['letər] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt]

now	Chlodwig's	letter	gave	her	the	impulse	to	declare	her	independence	that
现在	-	信	给予	她	这	冲动	到	宣布	她	独立	那

['veri] [deɪ] .

very	day	.
非常	天	.

克洛德维格的信给了她当日宣布独立的决心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['præktɪk(ə)l][koʊˌɑːpə'reɪʃən] .

She	was	certain	of	Dr	.	Fixstern's	practical	coöperation	.
她	曾是	肯定	的	博士	.	-	实际的	合作	.

她确信菲克斯滕博士会切实配合。

[wen] [æt; ət] ['lʌntʃən] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

When	at	luncheon	-	time	she	entered	the	small	dining	-	room	where	the	household
什么时候	在	午餐	-	时间	她	进入	这	小的	用餐	-	房间	在哪里	这	家庭

[wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] ,

were	all	assembled	,
是	全部	组装	,

午餐时间，她走进那间全家人都聚集在一起的小餐厅时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

she	asked	her	aunt	to	grant	her	an	interview	as	soon	as	they	had
她	问	她	阿姨	到	授予	她	一个	面试	作为	很快	作为	他们	有

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] .

finished	the	meal	.
完成的	这	一顿饭	.

她请求姑姑在饭后尽快给她一个采访机会。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'viːniənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ænt] [ə'del] .

“	That	will	be	perfectly	convenient	,	”	replied	Aunt	Adele	.
“	那	将要	是	完美	方便的	,	”	回复	阿姨	阿黛尔	.

“那真是太方便了，”阿黛尔阿姨回答道。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	**I**	**also**	**have**	**a**	**number**	**of**	**things**	**that**	**I**	**want**	**to**	**say**	**to**	**you**	**,**
”	我	还	有	一个	数字	的	事物	那	我	想	到	说	到	你	,

“我还有些话想对你说，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz]

and	**we**	**must**	**have**	**a**	**perfectly**	**clear**	**understanding**	**regarding**	**those**	**things**
和	我们	必须	有	一个	完美	清除	理解	关于	那些	事物

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['riːs(ə)ntli] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

which	**we**	**recently**	**talked**	**about**	**.**
哪个	我们	最近	谈话	关于	.

我们必须对我们最近讨论过的那些事情有非常清晰的理解。

” [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['teɪbl] .

”	**They**	**took**	**their**	**places**	**at**	**table**	**.**
”	他们	采取	他们的	地方	在	桌子	.

他们入座了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] .

It	**was**	**only**	**a**	**small**	**company**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	小的	公司	.

那只是一家小公司。

[ðə; ði] ['relətɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	**relatives**	**that**	**had**	**come**	**from**	**a**	**distance**	**had**	**taken**	**their**	**departure**	**.**
这	亲属	那	有	来	从	一个	距离	有	已采取	他们的	离开	.

从远方赶来的亲戚们已经离去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [vi'enə] , [ænd; ənd]['oʊnli] [mɪs] ['ælbəti:n] , ['kʌz(ə)n] [ˌkɔːri'oʊlən] ,

Dr	**.**	**Fixstern**	**also**	**had**	**gone**	**to**	**Vienna**	**,**	**and**	**only**	**Miss**	**Albertine**	**,**	**Cousin**	**Coriolan**	**,**
博士	.	-	还	有	已消失	到	维也纳	,	和	仅有的	错过	阿尔贝蒂娜	,	表哥	科里奥兰	,

菲克斯滕医生也去了维也纳，只有阿尔贝蒂娜小姐和科里奥兰表兄去了维也纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['tʃæplɪn] were92

and	**the**	**domestic**	**chaplain**	**were92**
和	这	国内的	牧师	were92

而国内牧师是92

['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] ['fræŋkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

present	**besides**	**Franka**	**and**	**the**	**countess**	**.**
展示	除了	弗兰卡	和	这	伯爵夫人	.

除了弗兰卡和伯爵夫人之外，还有其他人在场。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] —

So	**far**	**,**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**household**	**had**	**gone**	**on**	**without**	**alteration**	**—**
所以	远的	,	这	事务	的	这	家庭	有	已消失	在	没有	改造	—

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'del] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Countess	**Adele**	**held**	**the**	**reins**	**,**
伯爵夫人	阿黛尔	握住	这	缰绳	,

到目前为止，家务事一直没有改变——阿黛尔伯爵夫人掌管着一切。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [æskt] [frʌm; frəm] ['fræŋkə] .

and	**no**	**instructions**	**were**	**asked**	**from**	**Franka**	**.**
和	不	指示	是	问	从	弗兰卡	.

弗兰卡没有被要求提供任何指示。

['wɪntər] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

Winter	**had**	**set**	**in**	**.**
冬天	有	放	在	.

冬天来了。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['liːfləs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

The	trees	were	leafless	and	the	first	fires	were	lighted	.
这	树木	是	无叶	和	这	第一的	火灾	是	照明	.

树木光秃秃的，人们点燃了第一堆篝火。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [snoʊ] ， ” [ri'mɑːkt] [ˌkɔːri'oʊlən] .

“	We	shall	soon	have	snow	,	”	remarked	Coriolan	.
”	我们	将	很快	有	雪	，	”	评论	科里奥兰	.

“我们这里很快就会下雪了，”科里奥兰说道。

“ [oʊ] ，

“	Oh	,
”	哦	，

“哦，

[haʊ] [geɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . . . .

how	gay	it	used	to	be	here	in	years	gone	by	at	this	time	of	the	year	.	.	.	.
如何	同性恋	它	用过的	到	是	这里	在	年	已消失	经过	在	这	时间	的	这	年	.	.	.	.

想当年这个时候，这里是多么热闹啊……

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [greɪt] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrtiz] . . . [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [heəz] [ɑːn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

We	always	had	great	hunting	-	parties	.	.	.	a	thousand	hares	on	one	day	and
我们	总是	有	伟大的	打猎	-	各方	.	.	.	一个	千	野兔	在	一	天	和

['ɔːf(ə)n] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['dɪnər] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ʒəː]

often	twenty	or	thirty	guests	at	the	hunting	-	dinner	—	and	then	a	famous	jeu
经常	二十	或者	三十	客人	在	这	打猎	-	晚餐	—	和	然后	一个	著名的	游戏

[tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

till	late	at	night	.
直到	晚的	在	夜晚	.

我们总是组织盛大的狩猎活动……一天就能猎到一千只野兔，狩猎晚宴上通常会有二三十位客人——然后还会举行著名的游戏，一直玩到深夜。

['lɪs(ə)n] ， ['fræŋkə] , [nekst] [jɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] . . . . ”

Listen	,	Franka	,	next	year	you	must	certainly	give	a	hunting	-	party	.	.	.	.	”
听	,	弗兰卡	,	下一个	年	你	必须	当然	给	一个	打猎	-	派对	.	.	.	.	”

听着，弗兰卡，明年你一定要组织一次狩猎活动……

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ， ” [ri'mɑːkt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del] ;

“	I	will	look	out	for	that	,	”	remarked	Countess	Adele	;
”	我	将要	看	出去	为了	那	，	”	评论	伯爵夫人	阿黛尔	;

“我会留意这件事的，”阿黛尔伯爵夫人说道；

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

“	we	shall	keep	up	to	the	traditions	of	the	Sielenburg	.
”	我们	将	保持	向上	到	这	传统	的	这	-	.

“我们将秉承锡伦堡的传统。”

[ðə; ði] - [hʌnts] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	Sielenburg	Hunts	were	famous	all	over	the	country	.
这	-	狩猎	是	著名的	全部	超过	这	国家	.

锡伦堡狩猎队在全国都很有名。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ɛ'steɪts] . ”

So	they	were	at	our	other	estates	.	”
所以	他们	是	在	我们的	其他	庄园	.	”

所以他们也去了我们其他的庄园。”

“ [jes] , [ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] — ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] ['meməri] — [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
“ Yes , the late count — blessed be his memory — was very fond of hunting
” 是的 , 这 晚的 数数 — 蒙福 是 他的 记忆 — 曾是 非常 喜爱 的 打猎
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [kə'rinθiə] ,
on his estate in Carinthia ,
在 他的 财产 在 卡林西亚 ,

“是的，已故的伯爵——愿他安息——非常喜欢在他位于卡林西亚的庄园里打猎。”

” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌn] [fɔːr; fər][stægz] . ”
” said the reverend father ; “ there's a splendid run for stags . ”
” 说 这 牧师 父亲 ; “ 有 一个 灿烂 跑步 为了 雄鹿 . ”

“神父说：‘这里有一处绝佳的雄鹿奔跑场所。’”

“ [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
“ We let it this year , ” said the countess .
“ 我们 让 它 这 年 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“我们今年就放手了，”伯爵夫人说。

“ [nɑːt][tuː; tə] ['eni] [ˌmænju'fæktʃərər][ɔːr][ˌbuːdə'pest][dʒuː] , [aɪ] [hoʊp] ?
“ Not to any manufacturer or Budapest Jew , I hope ?
“ 不是 到 任何 制造商 或者 布达佩斯 犹 , 我 希望 ?

“我希望不是卖给任何制造商或布达佩斯的犹太人？”

” [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] [ˌkɔːri'oʊlən] .
” exclaimed Cousin Coriolan .
” 惊呼 表哥 科里奥兰 .

“科里奥兰表兄惊呼道。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [rʌn] [waɪld][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [ʌn'suːtəbl]
“ I'd rather have the game run wild all over the forest than permit unsuitable
“ ID 相当 有 这 游戏 跑步 荒野 全部 超过 这 森林 比 允许 不合适
['pɜːsənz] [tuː; tə] [hʌnt] [ɑːn][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] ,
persons to hunt on a preserve ,
人 到 打猎 在 一个 保存 ,

“我宁愿让野生动物在森林里自由自在地奔跑，也不愿允许不合适的人在保护区内狩猎。”

— [ænd; ənd][bɪg] [geɪm] , [tuː] ,
— and big game , too ,
— 和 大的 游戏 , 也 ,

——还有大型比赛，

— [soʊ] [ðæt] ['broʊkərz] [maɪt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [hɔːrnd] [stæg][ɪn][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wer]
— so that brokers might put up a sixteen - horned stag in their offices where
— 所以 那 经纪人 可能 放 向上 一个 十六 - 有角的 麋 在 他们的 办公室 在哪里
[ðeɪ] ['spekjuleɪt] ['oʊvər] ['fjʊtʃərz] [ɪn][ðə; ði][greɪn] - ['mɑːrkɪt] . ”
they speculate over futures in the grain - market . ”
他们 推测 超过 期货 在 这 粮食 - 市场 . ”

——因此，经纪人可能会在他们进行粮食期货投机的办公室里摆放一头十六角的雄鹿。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [greɪn] , [hɛə]['bærən] , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] ,
“ Since you are talking about grain , Herr Baron , ” said the reverend father ,
“ 自从 你 是 说 关于 粮食 , 先生 男爵 , ” 说 这 牧师 父亲 ,

“既然您谈到了粮食，男爵先生，”神父说道，

“ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['flaʊər][hæz; həz] gone93
“ the price of flour has gone93
“ 这 价格 的 面粉 有 gone93

面粉价格已经上涨了93%。

[ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [miːt] [ænd; ənd] [mɪlk] .
up again and so have meat and milk .
向上 再次 和 所以 有 肉 和 牛奶 .

肉类和牛奶又重新出现了。

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪg'zɪst] .

The	poor	people	,	especially	in	the	cities	,	will	soon	be	unable	to	exist	.
这	贫穷的	人们	,	尤其	在	这	城市	,	将要	很快	是	无法	到	存在	.

穷人，特别是城市里的穷人，很快就无法生存了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [mɪs] ['fræŋkə] , [tu:; tə] ['præktɪs] ['tʃærəti] .

You	will	have	an	opportunity	,	Miss	Franka	,	to	practice	charity	.
你	将要	有	一个	机会	,	错过	弗兰卡	,	到	实践	慈善机构	.

弗兰卡小姐，你将有机会践行慈善之举。

['tru:li] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [kɔ:st][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] . . . . ”

Truly	,	there	is	much	poverty	and	the	rising	cost	of	provisions	.	.	.	.	”
真的	,	那里	是	很多	贫困	和	这	上升	成本	的	条款	.	.	.	.	”

的确，贫困现象十分普遍，生活成本也在不断上涨.....

“ [hu:] [ɪz][æt; ət] [fɔ:lt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɔ:ri'oʊlən] .

“	Who	is	at	fault	?	”	interrupted	Coriolan	.
“	WHO	是	在	过错	?	”	中断	科里奥兰	.

“谁的错？”科里奥兰打断道。

“ [ðə; ði] [loʊ] ['klæsɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɑ:nt] .

“	The	low	classes	no	longer	know	what	they	ought	to	want	.
“	这	低的	课程	不	更长	知道	什么	他们	应该	到	想	.

“下层阶级已经不知道自己应该想要什么了。”

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['θiətəz] [ænd; ənd]['kɑ:nsərts] ,

They	want	to	have	theaters	and	concerts	,
他们	想	到	有	剧院	和	音乐会	,

他们想要剧院和音乐厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['ædʒɪˌteɪtəz] [hu:] [stɜ:r][ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tent] — [ʌn'skru:pjələs]

and	there	are	always	agitators	who	stir	them	up	to	discontent	—	unscrupulous
和	那里	是	总是	搅拌器	WHO	搅拌	他们	向上	到	不满	—	无良的

['pi:p(ə)l] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['lidər] ,

people	—	the	so	-	called	leaders	,
人们	—	这	所以	-	称为	领导人	,

总会有一些煽动者挑拨离间，煽动民众不满——这些人不择手段——就是所谓的领导人。

['ɔ:lweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['friˌmeɪsnz] [ænd; ənd][dʒu:z]

always	from	the	circle	of	the	intellectuals	,	as	the	Freemasons	and	Jews
总是	从	这	圆圈	的	这	知识分子	,	作为	这	共济会	和	犹太人

[laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðəm'selvz] .

like	to	call	themselves	.
喜欢	到	称呼	他们自己	.

他们总是出身于知识分子圈子，就像共济会成员和犹太人喜欢自称的那样。

[ɪf] [sʌm; səm]['rædɪk(ə)l] [weɪ] [ɪz][nɑ:t] [ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] [mɑ:b] ,

If	some	radical	way	is	not	adopted	to	put	an	end	to	this	mob	,
如果	一些	激进的	方式	是	不是	已采用	到	放	一个	结尾	到	这	暴民	,

如果不采取一些激进的措施来制止这群暴徒，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

I	am	in	favor	of	driving	them	out	,
我	是	在	偏爱	的	驾驶	他们	出去	,

我赞成把他们赶走。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] . . . . ”

since	it	is	against	the	law	to	shoot	them	down	.	.	.	”
自从	它	是	反对	这	法律	到	射击	他们	向下	.	.	.	”

因为射杀他们是违法的.....

“ [bʌt; bət] , ['bærən] , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] ['suːðɪŋli] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [tuː]
“ But , Baron , ” said the reverend father soothingly , “ that would be rather too
“ 但 , 男爵 , ” 说 这 牧师 父亲 舒缓地 , “ 那 会 是 相当 也
['dræstɪk] .
drastic .
剧烈 .

“但是，男爵，”神父温和地说，“那未免太过极端了。”

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ! ”
The working - people are quite right in their desire to better their condition ! ”
这 在职的 - 人们 是 相当 正确的 在 他们的 欲望 到 更好的 他们的 状况 ! ”

劳动人民渴望改善自身境况，这是完全合理的！

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? — - ['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] - — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['revərəns] ,
“ What is that ? — ' better their condition ' — believe me , your reverence ,
“ 什么 是 那 ? — - 更好的 他们的 状况 - — 相信 我 , 你的 尊敬 ,

“那是什么？——‘改善他们的状况’——请相信我，尊敬的阁下，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːntent] , [ðə; ði]['ɑːtɪzænz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
in the old days they were all far more content , the artisans as well as the
在 这 老的 天 他们 是 全部 远的 更多的 内容 , 这 工匠 作为 出色地 作为 这
['pesnts] .
peasants .
农民 .

过去，无论是工匠还是农民，都比现在更满足。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
My father and my grandfather always used to tell how much better things were
我的 父亲 和 我的 祖父 总是 用过的 到 告诉 如何 很多 更好的 事物 是
[bɪ'fɔːr] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
before 1848 than they are now .
前 - 比 他们 是 现在 .

我父亲和祖父总是说，1848 年以前的生活比现在好得多。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] . . .
The common people were under the protection of the nobles . . .
这 常见的 人们 是 在下面 这 保护 的 这 贵族 . . .

平民百姓受到贵族的保护.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,
they were happy and satisfied and industrious ,
他们 是 快乐的 和 使满意 和 勤劳 ,

他们快乐、满足、勤劳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['nɑːnsens] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [priːtʃt] [tuː; tə]
and they had no thought of the foolish nonsense which is now preached to
和 他们 有 不 想法 的 这 愚蠢 废话 哪个 是 现在 布道 到
[ðem; ðəm] — ['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
them — equal rights and the like .
他们 — 平等的 权利 和 这 喜欢 .

他们当时根本没有想到现在向他们宣扬的那些愚蠢的废话——平等权利等等。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] ['hæpiːɚ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They were far happier , indeed , they were .
他们 是 远的 更快乐 , 的确 , 他们 是 .

他们的确快乐多了。

[mɔːr'oʊvər] , [taɪmz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
Moreover , times are growing worse and worse .
而且 , 时代 是 生长 更糟 和 更糟 .

而且，情况越来越糟。

[ə; eɪ][fɜːrm] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [lɑːk] [ʌp] [ðiːz] pestilential94

A	firm	government	must	take	a	hand	and	lock	up	these	pestilential94
一个	公司	政府	必须	拿	一个	手	和	锁	向上	这些	pestilential94

政府必须采取强硬措施，将这些瘟疫般的94人关押起来。

['bæblər] [ɑːn][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - ['prezɪdənt] [ɔːt] . . . . ”

babblers	on	the	Franzensring	—	the	Minister	-	President	ought	.	.	.	.	”
噪鹛	在	这	-	一	这	部长	-	总统	应该	.	.	.	.	”

法兰岑斯林格的喋喋不休者——总理应该……”

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ˌkɔːri'oʊlən] , [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] [ə'gen] , ” [ɪk'skleɪmd]

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	Coriolan	,	don't	begin	to	talk	politics	again	,	”	exclaimed
“	哦	,	我	求	你的	赦免	,	科里奥兰	,	不	开始	到	讲话	政治	再次	,	”	惊呼

[mɪs] ['ælbəti:n] .

Miss	Albertine	.
错过	阿尔贝蒂娜	.

“哦，对不起，科里奥兰，请不要再谈论政治了，”阿尔贝蒂娜小姐惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ruːd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

“	It	is	almost	rude	to	do	so	in	the	presence	of	ladies	.
“	它	是	几乎	粗鲁的	到	做	所以	在	这	在场	的	女士们	.

在女士面前这样做几乎是失礼的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd]

You	know	we	are	not	interested	in	such	things	,	because	we	don't	understand
你	知道	我们	是	不是	感兴趣的	在	这样的	事物	,	因为	我们	不	理解

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

them	at	all	,
他们	在	全部	,

你知道我们对这类事情不感兴趣，因为我们根本不了解它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] . ”

and	we	don't	want	to	understand	them	.	”
和	我们	不	想	到	理解	他们	.	”

我们不想了解他们。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] . . .

“	I	am	talking	with	the	chaplain	.	.	.
“	我	是	说	和	这	牧师	.	.	.

“我正在和牧师谈话……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['femənɪn] [træʃ] . . . . ”

you	are	at	liberty	to	talk	about	your	own	feminine	trash	.	.	.	.	”
你	是	在	自由	到	讲话	关于	你的	自己的	女性	垃圾	.	.	.	.	”

你完全可以谈论你自己的女性私事……

“ ['femənɪn] [træʃ] , [ɪn'diːd] !

“	Feminine	trash	,	indeed	!
“	女性	垃圾	,	的确	!

“真是女性垃圾！”

[haʊ] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	coarse	you	are	!
如何	粗	你	是	!

你真粗鲁！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [jʊr; jər] ['mænərz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] !

I	must	tell	you	frankly	that	your	manners	often	are	very	objectionable	!
我	必须	告诉	你	坦率地说	那	你的	礼仪	经常	是	非常	令人反感的	!

我必须坦白地告诉你，你的举止常常令人非常反感！

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [best]

Do	**not**	**be**	**offended**	**with**	**me**	**,**	**but**	**I**	**make**	**the**	**observation**	**for**	**your**	**own**	**best**
做	不是	是	被冒犯了	和	我	,	但	我	制作	这	观察	为了	你的	自己的	最好的

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

请不要介意，我这么说是为了你好。

" ['æftər] ['lʌntʃən] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ɪn'vaɪtɪd] ['frænŋkə] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	**After**	**luncheon**	**Countess**	**Schollendorf**	**invited**	**Franka**	**to**	**accompany**	**her**	**to**
"	后	午餐	伯爵夫人	-	受邀	弗兰卡	到	陪伴	她	到

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	**room**	**.**
她	房间	.

午餐后，肖伦多夫伯爵夫人邀请弗兰卡陪她回房间。

" [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] . . . .

"	**Here**	**we**	**shall**	**be**	**quite**	**undisturbed**	**.**	**.**	**.**
"	这里	我们	将	是	相当	未受干扰	.	.	.

“在这里，我们将不受任何干扰……”

[ðer; ðər] . . . [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

There	**.**	**.**	**.**	**now**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**have**	**to**	**say**	**.**
那里	.	.	.	现在	告诉	我	什么	你	有	到	说	.

好了……现在告诉我你想说什么。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['soʊfə] , [nɪr] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrk] - ['teɪbl] .

"	**She**	**had**	**sunk**	**down**	**on**	**her**	**little**	**sofa**	**,**	**near**	**which**	**stood**	**a**	**small**	**work**	**-**	**table**	**.**
"	她	有	沉没	向下	在	她	小的	沙发	,	靠近	哪个	站立	一个	小的	工作	-	桌子	.

她瘫坐在小沙发上，旁边放着一张小工作台。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

She	**took**	**up**	**her**	**knitting**	**,**
她	采取	向上	她	针织	,

她开始织毛衣，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

for	**she**	**was**	**assiduous**	**in**	**her**	**endeavors**	**to**	**provide**	**the**	**village**	**children**	**with**
为了	她	曾是	刻苦	在	她	努力	到	提供	这	村庄	孩子们	和

['nɪtɪd] [ɔːr] [kroʊˈʃeɪd] [kæps][ænd; ənd] ['ʌndərwer] .

knitted	**or**	**crocheted**	**caps**	**and**	**underwear**	**.**
针织	或者	钩针编织	帽子	和	内衣	.

因为她孜孜不倦地努力为村里的孩子们提供针织或钩织的帽子和内衣。

['fræŋkə] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Franka	**took**	**her**	**seat**	**in**	**an**	**armchair**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**table**	**.**
弗兰卡	采取	她	座位	在	一个	扶手椅	在	这	其他	边	的	这	桌子	.

弗兰卡在桌子另一边的扶手椅上坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

She	**was**	**visibly**	**agitated**	**.**
她	曾是	明显地	激动	.

她明显情绪激动。

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] - [gaʊn] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ]

Her	**mourning**	**-**	**gown**	**accentuated**	**the**	**pallor**	**of**	**her**	**face**	**,**	**and**	**her**	**mouth**
她	丧	-	袍	强调	这	苍白	的	她	脸	,	和	她	嘴

['trembld] ['slaɪtli] .

trembled	**slightly**	**.**
颤抖	轻微地	.

她的丧服更衬得她脸色苍白，嘴唇微微颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

It	was	not	so	easy	for	her	to	speak	what	was	on	her	mind	.
它	曾是	不是	所以	简单的	为了	她	到	说话	什么	曾是	在	她	头脑	.

她很难说出自己心里想的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [gɔːn] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

To	be	sure	,	she	had	for	several	days	gone	over	what	she	intended	to	say	,
到	是	当然	,	她	有	为了	一些	天	已消失	超过	什么	她	故意的	到	说	,

的确，她花了几天时间反复思考自己要说什么。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd]

and	her	intention	was	unshaken	,	but	now	,	when	the	moment	had
和	她	意图	曾是	坚定不移	,	但	现在	,	什么时候	这	片刻	有

[kʌm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːkwərdnəs] .

come	,	she	felt	a	certain	awkwardness	.
来	,	她	毛毡	一个	肯定	尴尬	.

她的决心毫不动摇，但此刻，当那一刻真正来临时，她却感到有些尴尬。

“ [naʊ] [let] [juː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	let	us	have	it	.
“	现在	让	我们	有	它	.

“现在让我们拥有它吧。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? -

What	is	the	matter	with	you	?	95
什么	是	这	事情	和	你	?	-

你怎么了？95

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [dɪ'stɜːrbd] ,

You	look	quite	disturbed	,
你	看	相当	不安	,

你看上去心事重重。

[ænd; ənd][æt; ət] ['teɪbl] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [kwaɪt] [wel] ?

and	at	table	you	did	not	speak	a	word	.	.	.	are	you	not	quite	well	?
和	在	桌子	你	做过	不是	说话	一个	单词	.	.	.	是	你	不是	相当	出色地	?

餐桌上你一句话也没说……你是不是身体不舒服?

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [peɪl] .

You	look	very	pale	.
你	看	非常	苍白	.

你脸色很苍白。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dres] [jʊr; jər] [her] [ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .

The	way	you	dress	your	hair	is	not	becoming	to	you	.	.	.
这	方式	你	裙子	你的	头发	是	不是	成为	到	你	.	.	.

你的发型不太适合你……

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

you	must	have	it	done	in	some	other	way	.
你	必须	有	它	完毕	在	一些	其他	方式	.

你必须用其他方法来完成这件事。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [breɪdz] ,

When	one	has	such	a	head	of	hair	one	should	wear	it	in	braids	,
什么时候	一	有	这样的	一个	头	的	头发	一	应该	穿	它	在	辫子	,

拥有如此浓密秀发的人，应该把头发编成辫子。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'ʃevld] . ”

otherwise	it	looks	disheveled	.	”
否则	它	看起来	蓬头垢面	.	”

否则看起来会很凌乱。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [ænt] , [ɪz] [ðɪs] :

“	What	I	want	to	say	to	you	,	dear	aunt	,	is	this	:
”	什么	我	想	到	说	到	你	,	亲爱的	阿姨	,	是	这	:

“亲爱的姑妈，我想对你说的是：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn]

I	am	going	to	Vienna	to	-	morrow	and	I	intend	to	take	up	my	residence	in
我	是	去	到	维也纳	到	-	明天	和	我	打算	到	拿	向上	我的	住宅	在

[maɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːdən] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] ['haʊskiːpɪŋ] .

my	house	on	the	Wieden	and	manage	my	own	housekeeping	.
我的	房子	在	这	维登	和	管理	我的	自己的	家政	.

我明天要去维也纳，打算住在我在维登河畔的房子里，自己处理家务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɪr] ['oʊnli][maɪ][meɪd] ; [ðə; ði][rest] [meɪ] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	shall	take	of	the	servants	here	only	my	maid	;	the	rest	may	stay	on	with	you	,
我	将	拿	的	这	仆人	这里	仅有的	我的	女佣	;	这	休息	可能	停留	在	和	你	,

这里我只留下我的女仆，其余的仆人都可以留在你身边。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

as	I	am	going	to	leave	you	in	charge	of	the	Sielenburg	so	that	you	may
作为	我	是	去	到	离开	你	在	收费	的	这	-	所以	那	你	可能

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

manage	it	as	long	as	you	wish	,
管理	它	作为	长的	作为	你	希望	,

我将把锡伦堡交给你管理，你可以随心所欲地管理它。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

just	as	you	have	done	.
只是	作为	你	有	完毕	.

就像你一直以来做的那样。

” ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [drɑːpt] [ðə; ði] [red] ['wʊlən] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] [kəm'pliːtɪd]

”	Countess	Schollendorf	dropped	the	red	woolen	jacket	with	its	one	completed
”	伯爵夫人	-	掉落	这	红色的	羊毛	夹克	和	它是	一	完全的

[sliːv] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

sleeve	into	her	lap	.
袖子	进入	她	膝	.

“肖伦多夫伯爵夫人把那件只有一只袖子的红色羊毛外套扔到腿上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

She	was	speechless	.
她	曾是	无言	.

她哑口无言。

['fræŋkə] , [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [kən'tɪnjuːd] : —

Franka	,	whose	courage	was	gradually	coming	back	,	continued	:	—
弗兰卡	,	谁	勇气	曾是	逐步地	未来	后退	,	持续	:	—

弗兰卡的勇气渐渐恢复，她继续说道：

“ [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

“	The	administration	of	my	property	I	am	putting	into	the	hands	of	Dr	.
”	这	行政	的	我的	财产	我	是	推杆	进入	这	双手	的	博士	.

- ,

Fixstern	,
-	,

“我将我的财产管理工作委托给菲克斯滕博士，

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [huː]

who	has	always	enjoyed	my	grandfather's	perfect	confidence	,	and	who
WHO	有	总是	享受	我的	祖父的	完美的	信心	,	和	WHO

[meɪd] ['oʊnli][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

made	only	one	condition	,
制成	仅有的	一	状况	,

他一直深受我祖父的信任，并且只提出了一个条件：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd]

that	I	should	select	a	second	assistant	to	share	with	him	the	labor	and
那	我	应该	选择	一个	第二	助手	到	分享	和	他	这	劳动	和

[rɪ,spɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] . ”

responsibility	of	this	function	.	”
责任	的	这	功能	.	”

我应该挑选第二位助手与他共同分担这项工作的劳动和责任。”

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	all	this	mean	?
“	什么	做	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [wɪts] ?

Have	you	lost	your	wits	?
有	你	丢失的	你的	智慧	?

你疯了吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . . .

I	do	not	understand	you	.	.	.
我	做	不是	理解	你	.	.	.

我不懂你 ...

[juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [vi'enə] . . .

you	propose	to	go	to	Vienna	.	.	.
你	提出	到	去	到	维也纳	.	.	.

你打算去维也纳.....

[wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

well	,	as	far	as	I	am	concerned	,	I	can	go	there	perfectly	well	.
出色地	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	我	能	去	那里	完美	出色地	.

就我而言，我完全可以去那里。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hɪr] [ɪz] ['veri] ['gluːmi] .

The	winter	here	is	very	gloomy	.
这	冬天	这里	是	非常	阴沉	.

这里的冬天非常阴沉。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [jɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

But	,	of	course	,	this	year	I	cannot	take	you	out	into	society	,
但	,	的	课程	,	这	年	我	不能	拿	你	出去	进入	社会	,

当然，今年我不能带你出去社交了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

for	we	are	both	in	mourning	.
为了	我们	是	两个都	在	丧	.

因为我们都在哀悼。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — the96

We	should	naturally	take	the	servants	with	us	—	the96
我们	应该	自然	拿	这	仆人	和	我们	—	the96

我们自然应该带上仆人——96

[kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ;
cook **and** **the** **coachman** **;**
厨师 和 这 马车夫 ;

厨师和马车夫；

[ðen] ['oʊnli][ðə; ði] ['kæstələn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊsmeɪd] [wʊd] [steɪ] [hɪr] . . . [bʌt; bət]
then **only** **the** **castellan** **and** **a** **couple** **of** **housemaids** **would** **stay** **here** **. . .** **but**
然后 仅有的 这 城堡 和 一个 夫妻 的 女佣 会 停留 这里 . . . 但
[liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
leave **all** **that** **to** **me** **.** **”**
离开 全部 那 到 我 . ”

那样的话，这里就只剩下城堡主人和几个女仆了……不过这些都交给我吧。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ænt] .
“ **Excuse** **me** **,** **aunt** **.**
“ 原谅 我 , 阿姨 .

“打扰一下，阿姨。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
You **did** **not** **understand** **me** **.**
你 做过 不是 理解 我 .

你没听懂我的意思。

[aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] - [æz; əz][jʊr; jər] [hoʊm] . ”
I **have** **invited** **you** **to** **consider** **the** **Sielenburg** **as** **your** **home** **.** **”**
我 有 受邀 你 到 考虑 这 - 作为 你的 家 . ”

我诚挚地邀请您考虑将锡伦堡作为您的家。

“ [juː; jʊ] — . . . [ˌem 'iː] ? . . . [ɪn'vaɪtɪd] ? ”
“ **You** **—** **. . .** **me** **?** **. . .** **invited** **?** **”**
“ 你 — . . . 我 ? . . . 受邀 ? ”

“你……我？……被邀请了？”

“ [jes] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ɪn] [vi'enə] [maɪ'self][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] .
“ **Yes** **,** **for** **I** **intend** **to** **keep** **house** **in** **Vienna** **myself** **and** **be** **my** **own** **mistress** **.**
“ 是的 , 为了 我 打算 到 保持 房子 在 维也纳 我 和 是 我的 自己的 情妇 .
”
”
”

“是的，因为我打算自己在维也纳开家，做自己的情妇。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] . . . [juː; jʊ] ?
“ **You** **are** **going** **to** **live** **alone** **. . .** **you** **?**
“ 你 是 去 到 居住 独自的 . . . 你 ?

“你要一个人生活……你吗？”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] . . .
A **young** **thing** **like** **you** **. . .**
一个 年轻的 事物 喜欢 你 . . .

像你这样的小姑娘……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skændələs] ! ”
it **is** **scandalous** **!** **”**
它 是 丑闻 ! ”

太离谱了！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
“ **I** **am** **of** **age** **and** **perfectly** **independent** **,**
“ 我 是 的 年龄 和 完美 独立的 ,

“我已经成年，完全能够独立生活。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər]

and	I	know	how	to	manage	my	own	life	in	such	a	way	that	no	one	will	ever
和	我	知道	如何	到	管理	我的	自己的	生活	在	这样的	一个	方式	那	不	一	将要	曾经

[der] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['skændələs] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

dare	to	apply	the	word	'	scandalous	'	to	me	.	”
敢	到	申请	这	单词	-	丑闻	-	到	我	.	”

我知道如何安排自己的生活，让任何人都不敢用“丑闻缠身”这个词来形容我。

“ [wʌt] [ɔː'deɪʃəs] ['læŋgwɪdʒ] ! ”

“	What	audacious	language	!	”
“	什么	大胆的	语言	!	”

“多么大胆的言辞！”

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] .

“	I	will	speak	with	perfect	frankness	.
“	我	将要	说话	和	完美的	坦率	.

我将坦诚相告。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['destəni] .

I	propose	to	take	charge	of	my	own	destiny	.
我	提出	到	拿	收费	的	我的	自己的	命运	.

我打算掌握自己的命运。

[juː; jʊ] ['leɪtli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ]

You	lately	explained	to	me	that	I	was	to	accept	from	your	hands	a
你	最近	解释	到	我	那	我	曾是	到	接受	从	你的	双手	一个

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

你最近向我解释说，我应该接受你为我安排的丈夫。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['leɪdi] [frendz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] . . .

a	couple	of	lady	friends	,	and	also	a	little	pocket	-	money	.	.	.
一个	夫妻	的	女士	朋友们	,	和	还	一个	小的	口袋	-	钱	.	.	.

几个女性朋友，还有一点零花钱.....

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] [ɔːr][nɑːt] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] ;

but	I	intend	to	choose	my	own	husband	or	not	marry	at	all	;
但	我	打算	到	选择	我的	自己的	丈夫	或者	不是	结婚	在	全部	;

但我打算自己选择丈夫，或者干脆不结婚；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [frendz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]

and	as	to	my	friends	I	shall	be	able	to	find	them	among	those	who
和	作为	到	我的	朋友们	我	将	是	有能力的	到	寻找	他们	之中	那些	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] .

have	been	brought	up	as	I	was	and	who	think	as	I	think	.
有	到过	带来	向上	作为	我	曾是	和	WHO	思考	作为	我	思考	.

至于我的朋友，我会在那些和我成长环境相同、想法相同的人中找到他们。

[ɪf] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] , [dɪr] [ænt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['endləs]

If	we	two	should	remain	together	,	dear	aunt	,	there	would	be	an	endless
如果	我们	二	应该	保持	一起	,	亲爱的	阿姨	,	那里	会	是	一个	无尽的

[ʌn'prɑːfɪtəbl] ['bæt(ə)l] .

unprofitable	battle	.
无利可图	战斗	.

亲爱的姑妈，如果我们两个继续在一起，将会有一场无休止的无谓争斗。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ˌem 'iː] , [tuː; tə]['edʒukeɪt][ˌem 'iː] ,

You	would	always	be	striving	to	remodel	me	,	to	educate	me	,
你	会	总是	是	努力	到	改造	我	,	到	教育	我	,

你总是努力改造我，教育我，

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kə'mændz] ;

to	lay	down	all	kinds	of	restrictions	,	and	to	enforce	all	sorts	of	commands	;
到	躺	向下	全部	种类	的	限制	,	和	到	执行	全部	排序	的	命令	;

[ænd; ənd] [aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

制定各种限制，强制执行各种命令；而我，

[ɑːn] [maɪ] [saɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [hoʊl] ['gɑːrdiənʃɪp] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

on	my	side	,	should	try	to	resist	this	whole	guardianship	,	to	escape	from
在	我的	边	,	应该	尝试	到	抵抗	这	所有的	监护	,	到	逃脱	从

就我而言，应该努力反抗这种监护，逃离这一切。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

it	,	—	and	you	would	be	vexed	with	me	all	the	time	,	—	in	short	,
它	,	一	和	你	会	是	烦恼	和	我	全部	这	时间	,	一	在	短的	,

总之，你会一直对我感到恼火，——你会一直这样对我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] . -

it	would	be	for	both	of	us	a	life	of	bitterness	.	97
它	会	是	为了	两个都	的	我们	一个	生活	的	苦味	.	-

那对我们俩来说都将是充满痛苦的一生。97

[ðə; ðɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

The	separation	cannot	be	painful	to	either	of	us	,
这	分离	不能	是	痛苦	到	任何一个	的	我们	,

分离对我们任何一方来说都不应该痛苦。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] — [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ,

for	I	was	not	brought	up	here	—	I	belong	to	another	world	of	ideas	,
为了	我	曾是	不是	带来	向上	这里	—	我	属于	到	其他	世界	的	想法	,

因为我并非在这里长大——我属于另一个思想世界。

[aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] .

I	have	quite	another	view	of	life	.
我	有	相当	其他	看法	的	生活	.

我对人生有着截然不同的看法。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] ,

We	have	lived	together	for	only	six	months	,
我们	有	居住地	一起	为了	仅有的	六	几个月	,

我们同居才六个月，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

and	in	that	time	neither	of	us	has	taken	to	the	other	;
和	在	那	时间	两者都不	的	我们	有	已采取	到	这	其他	;

在那段时间里，我们俩都没能对对方产生好感；

['veri] ['ɔːf(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

very	often	you	have	been	annoyed	with	me	,
非常	经常	你	有	到过	恼怒	和	我	,

你经常对我感到恼火，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'temptɪd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] .

and	likewise	my	whole	nature	has	revolted	against	the	attempted	domineering	.
和	同样地	我的	所有的	自然	有	反抗	反对	这	尝试过	盛气凌人	.

同样，我的整个天性都反抗这种试图支配他人的行为。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [st'reɪndʒəz] .

In	spite	of	our	relationship	,	we	are	still	strangers	.
在	尽管如此	的	我们的	关系	,	我们	是	仍然	陌生人	.

尽管我们有亲戚关系，但我们仍然是陌生人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ] ['dʒenərəs] [bɪ'lʌvɪd] ['grænfɑːðər] ,

As	for	the	respect	due	to	the	sister	of	my	generous	beloved	grandfather	,
作为	为了	这	尊重	到期的	到	这	姐姐	的	我的	慷慨的	心爱	祖父	,

至于我慷慨慈爱的祖父的妹妹应有的尊重，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [feɪl] [ɪn] [ðæt] . . . . ”

I	shall	certainly	never	fail	in	that	.	.	.	.	”
我	将	当然	绝不	失败	在	那	.	.	.	.	”

我肯定不会在这方面失败……”

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [rɪ'spekt] ?

“	You	call	this	respect	?
”	你	称呼	这	尊重	?

你管这叫尊重?

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] . ”

I	call	it	unheard	-	of	impudence	.	”
我	称呼	它	闻所未闻	-	的	厚颜无耻	.	”

我称之为闻所未闻的厚颜无耻。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

“	You	see	how	little	we	understand	each	other	.	”
”	你	看	如何	小的	我们	理解	每个	其他	.	”

“你看我们彼此了解得多么少。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [kleɪm]

“	I	shall	certainly	not	remain	in	Sielenburg	if	you	arrogate	to	yourself	the	claim
”	我	将	当然	不是	保持	在	-	如果	你	僭越	到	你自己	这	宣称

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] . ”

of	being	the	mistress	and	allow	me	to	stay	here	as	a	favor	.	”
的	存在	这	情妇	和	允许	我	到	停留	这里	作为	一个	偏爱	.	”

“如果你自诩为女主人，并出于恩惠让我留在这里，那我绝不会留在锡伦堡。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ærəgeɪt] . . . .

“	I	am	not	arrogating	.	.	.	.
”	我	是	不是	僭越	.	.	.	.

我并非僭越……

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

”	She	stopped	.
”	她	停止	.

她停了下来。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [gest] ?

“	You	mean	,	you	are	the	mistress	,	and	I	am	your	guest	?
”	你	意思是	,	你	是	这	情妇	,	和	我	是	你的	客人	?

“你的意思是，你是女主人，而我是你的客人？”

[θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] ['hʌmbli] . ”

Thank	you	most	humbly	.	”
感谢	你	最多	谦卑地	.	”

衷心感谢。

“ [noʊ] , [ænt] .

“	No	,	aunt	.
”	不	,	阿姨	.

“不，阿姨。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

I	certainly	said	the	Sielenburg	should	be	your	home	with	all	that	it	contains
我	当然	说	这	-	应该	是	你的	家	和	全部	那	它	包含

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌæpə'teɪnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	that	appertains	to	it	,
和	全部	那	相关的	到	它	,

我当然说过，锡伦堡应该成为你的家，包括它里面的一切以及与之相关的一切。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][græntˌ][juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] —

and	I	am	ready	to	grant	you	the	use	of	it	as	long	as	you	live	—
和	我	是	准备好	到	授予	你	这	使用	的	它	作为	长的	作为	你	居住	—

[aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [juːz] ,

I	mean	for	unrestricted	use	,
我	意思是	为了	不受限制的	使用	,

我准备授予你终身使用它的权利——我的意思是不受限制地使用。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['revənjuːz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . [baɪ]['liːg(ə)l]['kɑːntrækt] .

that	is	to	say	,	with	all	the	revenues	that	belong	to	it	.	.	.	by	legal	contract	.
那	是	到	说	,	和	全部	这	收入	那	属于	到	它	.	.	.	经过	合法的	合同	.

也就是说，包括所有属于它的收入……根据法律合同。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	old	lady	hesitated	.
"	这	老的	女士	犹豫了一下	.

老太太犹豫了一下。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɔːfər] .

That	was	an	attractive	offer	.
那	曾是	一个	吸引人的	提供	.

那真是一个很有吸引力的提议。

[fɔːr; fər] ['fræŋkə] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

For	Franka	herself	she	cared	very	little	.
为了	弗兰卡	她自己	她	关心	非常	小的	.

至于弗兰卡本人，她却毫不在意。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [prə'poʊzd] [tuː; tə][ɪk'spel][hɜːr; hər]

Only	a	short	time	before	she	had	,	so	to	speak	,	proposed	to	expel	her
仅有的	一个	短的	时间	前	她	有	,	所以	到	说话	,	建议的	到	驱逐	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] - .

from	the	Sielenburg	.
从	这	-	.

就在不久前，她还曾提议将她驱逐出锡伦堡。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] .

She	took	up	her	knitting	again	and	mechanically	took	a	few	stitches	.
她	采取	向上	她	针织	再次	和	机械地	采取	一个	很少	针脚	.

她又拿起毛衣，机械地织了几针。

“ [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . -

“	We	will	think	it	over	,	”	she	said	after	a	while	.	98
“	我们	将要	思考	它	超过	,	”	她	说	后	一个	尽管	.	-

“我们会考虑一下的，”过了一会儿她说道。98

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- [sə'lɑːn]

FRANKA'S	SALON
-	沙龙

弗兰卡沙龙

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['frænkə][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]

With	the	aid	of	Dr	.	Fixstern	and	his	wife	,	Franka	had	established
和	这	援助	的	博士	.	-	和	他的	妻子	,	弗兰卡	有	已确立的

[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [vi'enə] ['pæləs] ,

herself	in	the	Vienna	palace	,
她自己	在	这	维也纳	宫殿	,

在菲克斯滕医生及其夫人的帮助下，弗兰卡在维也纳宫廷安顿了下来。

['hævɪŋ] [meɪd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['loʊər] ['ɔːstriə] [ænd; ənd]

having	made	first	in	the	company	of	the	doctor	a	trip	to	Lower	Austria	and
拥有	制成	第一的	在	这	公司	的	这	医生	一个	旅行	到	降低	奥地利	和

[kə'rinθiə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['ʌðər] [ɛ'steɪts] .

Carinthia	for	the	purpose	of	acquainting	herself	with	her	two	other	estates	.
卡林西亚	为了	这	目的	的	熟悉	她自己	和	她	二	其他	庄园	.

她先是陪同医生前往下奥地利州和克恩顿州，以便熟悉她的另外两处庄园。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] [æz; əz] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [si'njərɪəl] [æz; əz]['kæs(ə)l]

The	castles	there	were	fully	as	sumptuous	and	seigneurial	as	Castle
这	城堡	那里	是	完全	作为	豪华	和	领主	作为	城堡

-

Sielenburg	,
-	,

那里的城堡与锡伦堡城堡一样富丽堂皇，尽显领主风范。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] ,

even	if	not	so	comfortable	and	homelike	,
甚至	如果	不是	所以	舒服的	和	家的感觉	,

即使没有那么舒适温馨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] ['oʊnərz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ʃlɔːs]

and	the	reason	for	this	was	that	its	owners	had	always	preferred	Schloss
和	这	原因	为了	这	曾是	那	它是	所有者	有	总是	首选	城堡

-

Sielenburg	,
-	,

原因在于，它的主人一直更喜欢锡伦堡城堡。

[waɪl] - [ænd; ənd] ['hɑːkbɝg] ['dʒen(ə)rəli] [stʊd] ['empti] .

while	Grossmarkendorf	and	Hochberg	generally	stood	empty	.
尽管	-	和	霍赫伯格	一般来说	站立	空的	.

而格罗斯马克多夫和霍赫贝格则大多空无一人。

[ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['prɑːfɪtəbli] ['rentɪd] ,

The	lands	and	industries	belonging	to	them	were	profitably	rented	,
这	土地	和	行业	属于	到	他们	是	盈利	租来的	,

他们将自己的土地和产业出租，获得了丰厚的利润。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʊd] [nɑːt] [ə'keɪʒn] ['eni] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] .

so	that	their	administration	would	not	occasion	any	care	to	the	possessor	.
所以	那	他们的	行政	会	不是	场合	任何	关心	到	这	拥有者	.

这样一来，他们的管理就不会给拥有者带来任何麻烦。

[ðə; ði] [fɪkst] ['revənjuːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [tɜːrnd]

The	fixed	revenues	were	to	be	collected	by	the	agent	and	by	him	turned
这	固定的	收入	是	到	是	集	经过	这	代理人	和	经过	他	转向

['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

over	to	her	.
超过	到	她	.

固定收益由代理人收取，并由代理人转交给她。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] ,

When	Dr	.	Fixstern	informed	her	of	the	amount	of	the	income	,
什么时候	博士	.	-	知情的	她	的	这	数量	的	这	收入	,

当菲克斯滕医生告诉她收入金额时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] : [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] [ʌn´baundidli] [rɪtʃ]

she	had	to	suppress	a	cry	of	astonishment	:	so	rich	,	so	unboundedly	rich
她	有	到	压制	一个	哭	的	惊讶	:	所以	富有的	,	所以	无限制地	富有的

她强忍住惊呼：太富有了，简直富得流油。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] !

she	was	now	!
她	曾是	现在	!

她现在就是这样了！

“ [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [gʊd]

“	I	must	deserve	it	—	I	must	be	worthy	of	this	unheard	-	of	good
“	我	必须	应得	它	—	我	必须	是	值得	的	这	闻所未闻	-	的	好的

['fɔ:rtʃən] — [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] !

fortune	—	if	I	only	knew	how	!
财富	—	如果	我	仅有的	知道	如何	!

“我一定配得上它——我一定配得上这千载难逢的好运——如果我知道该怎么做的话！”

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ə'laʊd] .

”	She	did	not	say	that	aloud	.
”	她	做过	不是	说	那	大声	.

她没有把这话说出口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:krət] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'detɪdnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri]

It	was	like	a	secret	burden	of	indebtedness	which	she	had	to	carry
它	曾是	喜欢	一个	秘密	负担	的	负债	哪个	她	有	到	携带

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

around	with	her	.
大约	和	她	.

这就像她不得不背负的沉重债务负担。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] .

It	would	have	to	be	paid	—	that	was	absolutely	certain	.
它	会	有	到	是	有薪酬的	—	那	曾是	绝对地	肯定	.

这笔钱必须付清——这一点毋庸置疑。

['mi:ntaɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [θru:] [hɜ:r; hər][doʊ'meɪnz] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] the99

Meantime	,	during	this	journey	through	her	domains	,	she	gave	herself	up	to	the99
与此同时	,	期间	这	旅行	通过	她	域名	,	她	给予	她自己	向上	到	the99

与此同时，在她巡视领地的旅途中，她将自己献给了99

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['dʒɔɪfl] [praɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] , “ [maɪn] , [maɪn] , ” [ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪn] ['eni]

irresistibly	joyful	pride	which	the	thought	,	“	mine	,	mine	,	”	is	wont	to	arouse	in	any
无法抗拒地	快乐	自豪	哪个	这	想法	,	“	矿	,	矿	,	”	是	惯于	到	引起	在	任何

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

“我的，我的”这种想法，总会在任何人的心中激起一种无法抗拒的喜悦和自豪感。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [vi'enə] ['pæləs] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] ;

She	found	the	Vienna	palace	in	perfect	order	;
她	成立	这	维也纳	宫殿	在	完美的	命令	;

她发现维也纳宫殿井然有序；

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] ['rendər]

only	a	few	slight	alterations	and	refurnishings	were	necessary	to	render
仅有的	一个	很少	轻微	变化	和	-	是	必要的	到	使成为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['teɪstfl] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .

comfortable	and	tasteful	her	own	suite	of	rooms	.
舒服的	和	有品味的	她	自己的	套房	的	房间	.

只需稍作改动和重新布置，就能让她的套房变得舒适而有品味。

[ðə; ði][də'mestiks] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	domestics	comprised	the	major	-	domo	,	who	had	been	connected	with	the
这	家政	包括	这	主要的	-	家政	,	WHO	有	到过	连接	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

establishment	for	ten	years	,
建立	为了	十	年	,

家政人员包括管家，他已在该机构工作了十年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['haʊskiːpər] .

and	his	wife	,	who	was	installed	as	housekeeper	.
和	他的	妻子	,	WHO	曾是	已安装	作为	管家	.

他的妻子则被安排担任管家。

['fræŋkə][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][oʊn] [meɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - .

Franka	had	brought	her	own	maid	from	the	Sielenburg	.
弗兰卡	有	带来	她	自己的	女佣	从	这	-	.

弗兰卡从锡伦堡带来了她自己的女仆。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [nuː] ['piːp(ə)l] .

The	other	servants	were	new	people	.
这	其他	仆人	是	新的	人们	.

其他仆人都是新来的。

['fræŋkə] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

Franka	had	also	engaged	a	companion	.
弗兰卡	有	还	已订婚的	一个	伴侣	.

弗兰卡还雇佣了一位伴侣。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɛliːə'nɔri] [vɑːn] - ,

Her	name	was	Eleonore	von	Rockhaus	,
她	姓名	曾是	埃莉诺	冯	-	,

她的名字叫埃莱奥诺·冯·罗克豪斯，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] .

the	daughter	of	a	naval	officer	and	the	widow	of	a	consul	.
这	女儿	的	一个	海军	官	和	这	寡妇	的	一个	领事	.

她是海军军官的女儿，也是领事的遗孀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] .

She	had	seen	much	of	the	world	,	and	was	a	perfect	lady	.
她	有	已见	很多	的	这	世界	,	和	曾是	一个	完美的	女士	.

她见多识广，是一位完美的淑女。

[hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] .

Her	age	was	about	forty	-	five	.
她	年龄	曾是	关于	四十	-	五	.

她大约四十五岁。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [greɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['juːθfəli]

Her	hair	was	just	beginning	to	turn	gray	,	but	she	had	a	youthfully
她	头发	曾是	只是	开始	到	转动	灰色的	,	但	她	有	一个	青春洋溢

[ɪ'læstɪk] ['fɪgjər] ,

elastic	figure	,
松紧带	数字	,

她的头发开始泛白，但身材依然年轻有活力。

[ænd; ənd] ['delɪkət] , ['frendli] [fitʃər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ri:d] , ['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɑ:n][ðə; ði]

and	delicate	,	friendly	features	;	she	was	well	read	,	almost	an	artist	on	the
和	精美的	,	友好的	特征	;	她	曾是	出色地	读	,	几乎	一个	艺术家	在	这

[pi'ænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

她五官精致友善；博览群书，钢琴弹得几乎像个艺术家。

[æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ; — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

an	absolute	mistress	of	French	and	English	;	—	in	short	,
一个	绝对	情妇	的	法语	和	英语	;	—	在	短的	,

精通法语和英语；——简而言之，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['ʃæpərɔn] .

she	was	a	jewel	of	a	companion	and	chaperon	.
她	曾是	一个	宝石	的	一个	伴侣	和	监护人	.

她是一位非常优秀的伴侣和监护人。

[pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [frend] ,

Perhaps	also	she	would	prove	to	be	a	genuine	friend	,
也许	还	她	会	证明	到	是	一个	真的	朋友	,

或许她也会证明自己是一位真诚的朋友。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wʊd] [tel] .

but	as	to	that	the	future	would	tell	.
但	作为	到	那	这	未来	会	告诉	.

但未来会证明一切。

[prə'vɪʒənəli] , [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] . . .

Provisionally	,	the	two	ladies	were	somewhat	reserved	in	their	intercourse	.	.	.
暂定	,	这	二	女士们	是	有些	预订的	在	他们的	交往	.	.	.

暂且来说，这两位女士在性方面都有些矜持……

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

first	of	all	,	they	had	to	learn	to	know	each	other	.
第一的	的	全部	,	他们	有	到	学习	到	知道	每个	其他	.

首先，他们必须先互相了解。

['fræŋkə] [dɪd][nɑ:t]['oʊpən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɛli:ə'nɔri] [vɑ:n] - .

Franka	did	not	open	her	heart	to	Eleonore	von	Rockhaus	.
弗兰卡	做过	不是	打开	她	心	到	埃莉诺	冯	-	.

弗兰卡没有向埃莉诺·冯·罗克豪斯敞开心扉。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə] — [ðæt] [ðə; ði] [welθ] ['læviʃt] [ə'pɑ:n]

What	was	beginning	to	become	a	fixed	idea	—	that	the	wealth	lavished	upon
什么	曾是	开始	到	变得	一个	固定的	主意	—	那	这	财富	慷慨的	之上

[hɜ:r; hər][æz; əz][baɪ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛəriz] [mʌst; məst][bi:; bi] [spent] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt]

her	as	by	a	gift	of	good	fairies	must	be	spent	for	some	great
她	作为	经过	一个	礼物	的	好的	仙女	必须	是	花费	为了	一些	伟大的

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

她逐渐形成了一种根深蒂固的想法——那些如同仙女赠予般的财富，必须用于某种伟大的目的。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][mʌst; məst]['leɪbər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['enədʒiz] ,

that	she	herself	must	labor	with	her	whole	soul	,	with	all	her	energies	,
那	她	她自己	必须	劳动	和	她	所有的	灵魂	,	和	全部	她	能量	,

她自己必须全心全意、竭尽全力地劳动，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [gɪfts] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld]

with	all	her	gifts	of	body	and	mind	,	so	as	to	confer	upon	the	world
和	全部	她	礼物	的	身体	和	头脑	，	所以	作为	到	授予	之上	这	世界

[sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] ,

some	advantage	,
一些	优势	，

她运用自己的身心天赋，为世界带来一些益处。

[sʌm; səm] [greɪt] ['blesɪŋ] — [ðɪs] [driːm] , [æz; əz] [jet] vague100

some	great	blessing	—	this	dream	,	as	yet	vague100
一些	伟大的	祝福	—	这	梦	，	作为	然而	vague100

某种巨大的恩赐——这个梦想，目前还很模糊[100]

[ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːmjjleitid] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kən'faɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

and	unformulated	,	she	did	not	confide	to	her	companion	.
和	未定型的	，	她	做过	不是	信任	到	她	伴侣	.

她没有把心里话说出口，也没有跟同伴倾诉。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [noʊ'vɪʃiət] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [test] [hɜːr'self] , [ə'kwaɪər]

First	she	herself	must	go	through	a	novitiate	;	in	other	words	,	test	herself	,	acquire
第一的	她	她自己	必须	去	通过	一个	见习	；	在	其他	字	，	测试	她自己	，	获得

[mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

more	knowledge	,
更多的	知识	，

首先她自己必须经历一段修行期；换句话说，就是考验自己，获取更多知识。

[lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['klærəfaɪ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

look	about	her	,	clarify	her	thoughts	.
看	关于	她	，	阐明	她	想法	.

她环顾四周，理清思绪。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['hɛlmɚ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ri'æləti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

She	intended	to	question	Helmer	as	to	what	reality	there	was	behind	the
她	故意的	到	问题	赫尔默	作为	到	什么	现实	那里	曾是	在后面	这

['vɪʒənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['autlaind] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

visions	which	he	outlined	in	his	letters	.
愿景	哪个	他	概述	在	他的	信件	.

她打算质问海尔默，他在信中描述的那些景象背后究竟隐藏着怎样的现实。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [poʊ'spoʊnd] .

Yet	even	this	she	postponed	.
然而	甚至	这	她	推迟	.

但她甚至连这件事也推迟了。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnənt] [men]

First	she	desired	to	gain	some	experience	from	intercourse	with	prominent	men
第一的	她	想要的	到	获得	一些	经验	从	交往	和	著名的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

首先，她希望通过与有影响力的男性和女性发生性关系来获得一些经验。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [maɪt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

To	this	end	Dr	.	Fixstern	might	be	useful	to	her	.
到	这	结尾	博士	.	-	可能	是	有用	到	她	.

为此，菲克斯滕博士或许能帮到她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['lɔɪər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

As	a	highly	respected	lawyer	,	he	had	a	wide	circle	of	acquaintances	,
作为	一个	高度	受人尊敬	律师	,	他	有	一个	宽的	圆圈	的	熟人	,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['saɪəntɪsts] ,

among	them	scientists	,
之中	他们	科学家	,

作为一位备受尊敬的律师，他拥有广泛的人脉，其中包括科学家。

['ɑːrtɪsts] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

artists	,	statesmen	,	and	could	bring	the	most	interesting	of	them	into	the
艺术家	,	政治家	,	和	可以	带来	这	最多	有趣的	的	他们	进入	这

['gɑːrlɪt] ['pæləs] .

Garlett	palace	.
加勒特	宫殿	.

艺术家、政治家，以及能够将其中最有趣的人带到加勒特宫。

[æz; əz][fɔːr; fər] “ [sə'saɪəti] , ” ['fræŋkə] [hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

As	for	“	Society	,	”	Franka	had	no	ambition	at	all	.
作为	为了	“	社会	,	”	弗兰卡	有	不	志向	在	全部	.

至于“社会”，弗兰卡根本没有任何野心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [deθ] , [ðæt]

During	the	first	year	of	mourning	,	following	her	grandfather's	death	,	that
期间	这	第一的	年	的	丧	,	下列的	她	祖父的	死亡	,	那

,

,
,

在她祖父去世后的第一年哀悼期间，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'tendəns] [æt; ət]['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['θiətəz] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]

as	well	as	attendance	at	concerts	and	theaters	,	would	naturally	be	out	of
作为	出色地	作为	出席	在	音乐会	和	剧院	,	会	自然	是	出去	的

['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ,

question	;	but	besides	,
问题	;	但	除了	,

当然，去听音乐会和看戏也不在考虑范围内；但除此之外，

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

she	felt	no	desire	for	it	:
她	毛毡	不	欲望	为了	它	:

她对此毫无兴趣：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəs] ['seɪkrɪd] ['duːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

she	knew	that	it	might	divert	her	from	the	serious	sacred	duties	to	which
她	知道	那	它	可能	转移	她	从	这	严肃的	神圣	职责	到	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kənsə,kreitid][hɜːr'self] ,

she	had	consecrated	herself	,
她	有	已祝圣的	她自己	,

她知道这可能会让她偏离她所奉献的严肃神圣职责。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

although	without	having	as	yet	settled	in	her	own	mind	what	they	should	be	.
虽然	没有	拥有	作为	然而	定居	在	她	自己的	头脑	什么	他们	应该	是	.

虽然她自己还没有决定它们应该是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	four	o'clock	in	the	afternoon	.
它	曾是	四	点钟	在	这	下午	.

当时是下午四点。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪli] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['preɪtər][ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	two	ladies	had	come	in	from	their	daily	walk	in	the	Prater	and	were
这	二	女士们	有	来	在	从	他们的	日常的	走	在	这	普拉特	和	是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'lɑːn] .

sitting	in	the	little	salon	.
坐着	在	这	小的	沙龙	.

两位女士从普拉特公园散步回来，坐在小客厅里。

[ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] ['reidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] - [lɔːg] ;

A	cheering	warmth	and	a	rosy	glow	radiated	from	the	gas	-	log	;
一个	欢呼	温暖	和	一个	红润	辉光	辐射	从	这	气体	-	日志	;

煤气炉散发出令人愉悦的温暖和柔和的光芒；

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] .

the	electric	lights	had	not	been	turned	on	.
这	电的	灯	有	不是	到过	转向	在	.

电灯没有打开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plezəntə] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

It	was	pleasanter	to	rest	and	chat	in	the	twilight	.
它	曾是	更令人愉悦	到	休息	和	聊天	在	这	暮	.

在黄昏时分休息聊天更惬意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [hɪr] , ” [sed] [fraʊ] [vɑːn] - , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

“	It	is	delicious	here	,	”	said	Frau	von	Rockhaus	,	leaning	back	in	the	comfortable
“	它	是	可口的	这里	,	”	说	弗劳	冯	-	,	倾斜	后退	在	这	舒服的

['ɑːrmtʃer] .

armchair	.
扶手椅	.

“这里真好吃，”冯·罗克豪斯夫人说着，向后靠在舒适的扶手椅上。

“ [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] very101

“	I	look	forward	with	dismay	to	the	time	,	probably	not	very101
“	我	看	向前	和	沮丧	到	这	时间	,	大概	不是	very101

“我沮丧地期待着那个时刻，可能不会很101

['dɪstənt] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [ˌem 'iː] . ”

distant	,	when	you	will	be	getting	married	and	will	no	longer	need	me	.	”
遥远	,	什么时候	你	将要	是	获得	已婚	和	将要	不	更长	需要	我	.	”

遥远的地方，等你结婚以后就不再需要我了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɔntempleitɪŋ] ['biːɪŋ] ['mærid] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] . . .

“	I	am	not	contemplating	being	married	—	at	least	,	not	for	some	time	yet	.	.	.
“	我	是	不是	沉思	存在	已婚	—	在	至少	,	不是	为了	一些	时间	然而	.	.	.

.

:
.

“我目前没有结婚的打算——至少暂时没有……”

[aɪ] [laɪk] [maɪ] ['friːdəm] .

I	like	my	freedom	.
我	喜欢	我的	自由	.

我喜欢自由。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , [fraʊ] [ɛliː'nɔri] ? ”

Were	you	happy	in	your	marriage	,	Frau	Eleonore	?	”
是	你	快乐的	在	你的	婚姻	,	弗劳	埃莉诺	?	”

埃莉诺夫人，您的婚姻幸福吗?

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] .

“	Not	so	very	.
“	不是	所以	非常	.

“不太像。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɑːtɪk] ['wɪmɪn] .

My	husband	played	me	false	with	the	most	exotic	women	.
我的	丈夫	玩	我	错误的	和	这	最多	异域风情	女性	.

我丈夫背叛了我，和一些风情万种的女人在一起。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['ɑːrbɪtreri] .

Besides	,	he	was	quarrelsome	and	very	arbitrary	.
除了	,	他	曾是	爱争吵的	和	非常	随意的	.

此外，他生性好争吵，而且非常专断。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

And	yet	,	I	liked	him	well	enough	.
和	然而	,	我	喜欢	他	出色地	足够的	.

然而，我还是挺喜欢他的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

That	was	unfortunate	,
那	曾是	不幸	,

那真是太遗憾了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['sʌfərd]

because	for	that	very	reason	I	was	tormented	with	jealousy	and	suffered
因为	为了	那	非常	原因	我	曾是	饱受折磨	和	妒忌	和	遭受

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stɜːrn][ænd; ənd][koʊld] [bɪ'heɪvjər] . ”

from	his	stern	and	cold	behavior	.	”
从	他的	船尾	和	寒冷的	行为	.	”

正因如此，我才饱受嫉妒的折磨，也饱受他严厉冷漠的态度的困扰。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] : [æn; ən] [ʌn'lʌvɪŋ] [ɔːr][æn; ən] [ˌʌn'lʌvd]

“	That	seems	to	me	the	most	terrible	thing	:	an	unloving	or	an	unloved
“	那	似乎	到	我	这	最多	糟糕的	事物	:	一个	冷漠无情	或者	一个	不被爱的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“在我看来，最可怕的事情莫过于：一个不爱妻子或不被妻子爱的丈夫。”

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli] ['mæri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl]

I	would	only	marry	when	I	was	certain	that	I	loved	the	man	with	my	whole
我	会	仅有的	结婚	什么时候	我	曾是	肯定	那	我	喜爱	这	男人	和	我的	所有的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

只有当我确定自己全心全意爱着那个男人时，我才会结婚。

['oʊnli] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['æftər][maɪ] ['mʌni] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [noʊ]

only	when	I	knew	that	he	was	not	after	my	money	—	but	how	can	one	know
仅有的	什么时候	我	知道	那	他	曾是	不是	后	我的	钱	—	但	如何	能	一	知道

[ðæt] ?

that	?
那	?

直到我知道他不是为了我的钱才这么做——但怎么能知道呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] ['mæri] [jet] [ə'waɪl] :

And	then	,	besides	,	I	cannot	possibly	marry	yet	awhile	:
和	然后	,	除了	,	我	不能	可能	结婚	然而	一会儿	:

而且，我暂时也不可能结婚:

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tæsk] . ”

I	must	remain	my	own	mistress	in	order	to	accomplish	a	certain	task	.	”
我	必须	保持	我的	自己的	情妇	在	命令	到	完成	一个	肯定	任务	.	”

为了完成某项任务，我必须保持独立自主。

“ [ə; eɪ][tæsk] ?
“ A task ?
” 一个 任务 ?

一项任务?

[wʌt] ? ”
What ? ”
什么 ? ”

什么? ”

“ [oʊ] , [noʊ] ['mætər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] . ”
“ Oh , no matter — I am not talking about it as yet . ”
” 哦 , 不 事情 — 我 是 不是 说 关于 它 作为 然而 . ”

“哦，没关系——我暂时不谈这件事。”

“ [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
“ The first and most important duty which a person , especially a young and
” 这 第一的 和 最多 重要的 责任 哪个 一个 人 , 尤其 一个 年轻的 和
['prɪti] [gɜːrl] ,
pretty girl ,
漂亮的 女孩 ,

“一个人，尤其是一个年轻漂亮的女孩，首要且最重要的职责是……”

[hæz; həz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
has to fulfill is to be happy .
有 到 实现 是 到 是 快乐的 .

必须满足的条件是快乐。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌʌndər'teɪk] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ][hɜːr'self] ?
Besides , what can a woman undertake and accomplish by herself ?
除了 , 什么 能 一个 女士 承担 和 完成 经过 她自己 ?

此外，一个女人独自一人又能做些什么、完成些什么呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] [ɔːr][dʒɔɪn][ðə; ði]
Of course , if we lived in England , you might become a Suffragette or join the
的 课程 , 如果 我们 居住地 在 英格兰 , 你 可能 变得 一个 妇女参政论者 或者 加入 这
[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,
Salvation Army ,
救恩 军队 ,

当然，如果我们生活在英国，你可能会成为一名妇女参政论者或加入救世军。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [vi'enə] ?
but here in Vienna ?
但 这里 在 维也纳 ?

但在维也纳这里呢?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [kə'mitiz] [ɪn]
There would be a chance for you to join one of the ladies ' committees in
那里 会 是 一个 机会 为了 你 到 加入 一 的 这 女士们 - 委员会 在
[sʌm; səm] ['tʃærəti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
some charity organization ,
一些 慈善机构 组织 ,

你或许有机会加入某个慈善组织的妇女委员会。

[ɔːr][tuː; tə] [miˈændər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] ['hɑːrmləs] [gɪfts] ,
or to meander down into the slums and distribute harmless gifts ,
或者 到 蜿蜒 向下 进入 这 贫民窟 和 分发 无害 礼物 ,

或者漫步到贫民窟，分发一些无害的礼物，

[ɔːr] ['kætəˌkaɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] ; -
or catechise the children of the suburbs ; 102
或者 教理问答 这 孩子们 的 这 郊区 ; -

或者对郊区的孩子们进行教义问答；102

['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] [ɪz][soʊ] ['næroʊ] ！

our	circle	of	activities	is	so	narrow	!
我们的	圆圈	的	活动	是	所以	狭窄的	！

我们的活动范围太窄了！

['oʊnli][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][kæn; kən][wiː; wi][ə'kwaɪər] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ，

Only	indirectly	can	we	acquire	any	influence	in	public	affairs	,
仅有的	间接	能	我们	获得	任何	影响	在	民众	事务	，

我们只能通过间接的方式才能在公共事务中获得影响力。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [help] [də'rekt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [aɪ] [miːn] [wen] [wiː; wi][ɪg'zɜːrt] ['paʊər] ['oʊvər]

or	even	help	direct	the	course	of	history	—	I	mean	when	we	exert	power	over
或者	甚至	帮助	直接的	这	课程	的	历史	—	我	意思是	什么时候	我们	发挥	力量	超过

[sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [mæn] ！ ”

some	powerful	man	!	”
一些	强大的	男人	！	”

甚至可以帮助引导历史进程——我的意思是，当我们对某个有权势的人施加影响时！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːfɪtəb(ə)l][wɜːrk][kæn; kən] [ðɪs] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][duː] ， [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

“	And	what	profitable	work	can	this	influential	individual	do	,	according	to	your
“	和	什么	有利可图	工作	能	这	有影响	个人	做	，	根据	到	你的

[aɪ'diːə] ？ ”

idea	?	”
主意	？	”

“按照你的想法，这位有影响力的人能做哪些有利可图的工作呢？”

“ ['hevəns] ！ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

“	Heavens	!	that	I	can't	tell	.
“	天	！	那	我	不能	告诉	.

“天哪！我无法说。”

['kɑːmənli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [haɪ] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr] . . . . ”

Commonly	she	will	have	to	secure	high	positions	for	her	friends	or	.	.	.	.	”
通常	她	将要	有	到	安全的	高的	职位	为了	她	朋友们	或者	.	.	.	.	”

通常情况下，她需要为朋友争取高位，或者……

“ ['sɜːrt(ə)nli] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fræŋkə] ； “ ['kɑːmənli] [wʌn] [dʌz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [θɪŋ] .

“	Certainly	,	”	interrupted	Franka	;	“	commonly	one	does	the	common	thing	.
“	当然	，	”	中断	弗兰卡	；	“	通常	一	做	这	常见的	事物	.

“当然，”弗兰卡打断道；“通常人们会做普通的事。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . . . .

But	I	am	thinking	of	something	different	.	.	.	.
但	我	是	思维	的	某物	不同的	.	.	.	.

但我想到的是另一件事……

[pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fraʊ] [ɛliːə'nɔri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

Play	to	me	,	Frau	Eleonore	;	it	is	so	lovely	to	hear	music	in	the	twilight	.
玩	到	我	，	弗劳	埃莉诺	；	它	是	所以	迷人的	到	听到	音乐	在	这	暮	.

埃莉诺夫人，请为我演奏吧；在黄昏时分聆听音乐真是太美妙了。

” [fraʊ] [vɑːn] - [went] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] .

”	Frau	von	Rockhaus	went	to	the	grand	piano	.
”	弗劳	冯	-	去	到	这	盛大	钢琴	.

“冯·罗克豪斯夫人走到三角钢琴前。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	What	shall	it	be	?
“	什么	将	它	是	?

“那会是什么样的呢？”

['ɔːlsoʊ]	['sʌmθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	?	″
Also	**something**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**?**	**″**
还	某物	出去	的	这	普通的	?	″

还有什么不寻常的事情发生吗?

‘	[jes]	,	-	-	['liːbəsˌtoʊt]	,	-	[pliːz]	.
‘	**Yes**	**,**	**'**	**Isoldens**	**Liebestod**	**,**	**'**	**please**	**.**
’	是的	,	-	-	爱之死	,	-	请	.

“是的，请叫‘伊索尔登斯·利贝斯托德’。

″	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	[ðə; ði]	[swiːt]	,	['pæʃ(ə)n]	-	[swept]	['kɔrdz]	[wɜːr; wər]	['floʊtɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]
″	**A**	**moment**	**later**	**the**	**sweet**	**,**	**passion**	**-**	**swept**	**chords**	**were**	**floating**	**through**	**the**	**room**
”	一个	片刻	之后	这	甜的	,	热情	-	扫荡	和弦	是	漂浮的	通过	这	房间

.

:

.

片刻之后，甜美而充满激情的旋律飘荡在房间里。

['fræŋkə]	[kloʊzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
Franka	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
弗兰卡	关闭	她	眼睛	.

弗兰卡闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi]	[briːðd]	['diːpli]	.
She	**breathed**	**deeply**	**.**
她	呼吸	深	.

她深吸了一口气。

[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['æŋgwɪʃ]	,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɔːŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,
What	**she**	**felt**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**anguish**	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**	**longing**	**,**	**and**	**,**
什么	她	毛毡	曾是	一个	种类	的	痛苦	,	为了	它	曾是	一个	渴望	,	和	,

她感受到的是一种痛苦，因为那是一种渴望，而且，

[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ə; eɪ]	['lɔːŋɪŋ]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	,
to	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**a**	**longing**	**not**	**for**	**something**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**,**
到	告诉	这	真相	,	一个	渴望	不是	为了	某物	出去	的	这	普通的	,

说实话，这并非是对非凡之物的渴望。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɪmplɪst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	['kɑːmənpleɪs]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['sɪmplɪst]
but	**for**	**the**	**simplest**	**and**	**most**	**commonplace**	**thing**	**which**	**even**	**the**	**simplest**
但	为了	这	最简单的	和	最多	平凡	事物	哪个	甚至	这	最简单的

[ænd; ənd]	[moʊst]	['kɑːmənpleɪs]	['meɪd(ə)n]	[hɑːrt]	[dɪ'zaɪɚz]	—	[lʌv]	!
and	**most**	**commonplace**	**maiden**	**heart**	**desires**	**—**	**Love**	**!**
和	最多	平凡	少女	心	欲望	—	爱	!

但对于最简单、最普通的事物，即使是最简单、最普通的少女的心也渴望——爱情!

[jet]	[wʌt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[biː; bi]	,
Yet	**what**	**kind**	**of**	**a**	**person**	**must**	**he**	**be**	**,**
然而	什么	种类	的	一个	人	必须	他	是	,

然而，他究竟是怎样一个人呢?

[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	['evər]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	—	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	['trɪstæn]	?
should	**she**	**ever**	**meet**	**him**	**—**	**the**	**man**	**who**	**should**	**be**	**her**	**Tristan**	**?**
应该	她	曾经	见面	他	—	这	男人	WHO	应该	是	她	特里斯坦	?

她是否终会遇见他——那个本该是她的特里斯坦的男人?

[ʃiː; ʃi]	[raʊzd]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['driːmiŋ]	.
She	**roused**	**herself**	**from**	**her**	**dreaming**	**.**
她	唤醒	她自己	从	她	做梦	.

她从梦中醒来。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] [ə'laʊd] :

“	No	,	no	,	”	she	said	to	herself	as	she	had	just	said	aloud	:
“	不	,	不	,	”	她	说	到	她自己	作为	她	有	只是	说	大声	:

“不，不，”她一边自言自语，一边又大声说道：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] .

“	I	must	remain	my	own	mistress	.
“	我	必须	保持	我的	自己的	情妇	.

“我必须做自己的主人。”

” [ɪn'diːd] ,

”	Indeed	,
”	的确	,

“的确，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə]

there	was	not	a	single	young	man	in	her	whole	circle	of	acquaintance	to
那里	曾是	不是	一个	单身的	年轻的	男人	在	她	所有的	圆圈	的	熟人	到

[huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [drɔːn] ,

whom	she	felt	drawn	,
谁	她	毛毡	绘制	,

在她认识的所有年轻男子中，没有一个能让她心动。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] and103

and	,	besides	,	she	had	no	business	to	be	wishing	and103
和	,	除了	,	她	有	不	商业	到	是	祝	and103

而且，她根本没资格许愿。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] . . . [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi]

seeking	for	such	a	one	.	.	.	all	her	thoughts	and	feelings	must	be
寻求	为了	这样的	一个	一	.	.	.	全部	她	想法	和	情怀	必须	是

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tæsk] [ðæt] ['hɔvəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

concentrated	on	the	task	that	hovered	before	her	.
集中	在	这	任务	那	悬停	前	她	.

寻找这样的机会……她所有的思想和情感都必须集中在摆在她面前的任务上。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['kɔːlər] .

The	servant	announced	a	caller	.
这	仆人	宣布	一个	呼叫者	.

仆人宣布有访客。

[fraʊ] [ɛliːə'nɔri] [left] [ðə; ði] [piː'ænoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

Frau	Eleonore	left	the	piano	and	turned	on	the	electric	lights	.
弗劳	埃莉诺	左边	这	钢琴	和	转向	在	这	电的	灯	.

埃莉诺夫人离开钢琴，打开了电灯。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪtər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

A	second	visitor	followed	the	first	,	and	then	a	third	,	and	,	before	long	,
一个	第二	游客	随后	这	第一的	,	和	然后	一个	第三	,	和	,	前	长的	,

第一位访客之后是第二位访客，然后是第三位，不久之后，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['frænkə] .

a	little	circle	was	gathered	around	Franka	.
一个	小的	圆圈	曾是	聚集	大约	弗兰卡	.

弗兰卡身边围着一小群人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Dr	.	Fixstern	had	brought	to	her	a	number	of	distinguished
博士	.	-	有	带来	到	她	一个	数字	的	杰出的

['pɜːsənɪdʒz] ,

personages	,
人物	,

菲克斯滕博士曾为她带来过许多杰出人士，

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] — ['pi:p(ə)l] [hu:] ['i:ðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sək'sesf(ə)l] [bʊks] ,

just	as	she	had	wished	—	people	who	either	had	written	successful	books	,
只是	作为	她	有	希望	—	人们	WHO	任何一个	有	书面	成功的	图书	,

正如她所希望的那样——那些写过畅销书的人，

[ɔ:r][hæd; həd] [pleɪd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rts][ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [ɔ:r][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ['pɑ:pjələr] ['kɔ:rsɪz]

or	had	played	leading	parts	in	parliament	,	or	had	delivered	popular	courses
或者	有	玩	领导	部分	在	议会	,	或者	有	发表	受欢迎的	课程

[ʌv; əv] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

of	lectures	at	the	university	,
的	讲座	在	这	大学	,

或者曾在议会中担任领导职务，或者曾在大学开设过广受欢迎的课程讲座，

[ɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər] ['feɪməs] [æz; əz]['ɑ:rtɪsts] .

or	who	were	famous	as	artists	.
或者	WHO	是	著名的	作为	艺术家	.

或者那些以艺术家身份而闻名的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fju:] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['dɪpləmæts] .

There	were	also	a	few	ministers	of	state	and	foreign	diplomats	.
那里	是	还	一个	很少	部长们	的	状态	和	外国的	外交官	.

此外，还有几位国务部长和外国外交官。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['fræŋkə] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]

Franka	had	good	reason	to	expect	that	the	conversation	in	her	drawing	-	room
弗兰卡	有	好的	原因	到	预计	那	这	对话	在	她	绘画	-	房间

[wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] :

would	be	most	lively	and	interesting	:
会	是	最多	热闹	和	有趣的	:

弗兰卡有充分的理由期待，客厅里的谈话会非常生动有趣：

[dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] ['tɑ:pɪks] , ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪti] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ]

discussions	of	learned	topics	,	alternating	with	witty	anecdotes	and	edifying
讨论	的	学习	主题	,	交替	和	机智	轶事	和	有益的

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

探讨学术性话题，穿插诙谐的轶事和富有启发性的见解。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [led][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [kə'pæsəti][ʌv; əv][sə'saɪəti]

Yet	she	was	gradually	led	to	discover	that	the	conversational	capacity	of	society
然而	她	曾是	逐步地	引领	到	发现	那	这	对话	容量	的	社会

[dʌz] [nɑ:t] [ri:tʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] .

does	not	reach	such	a	high	level	.
做	不是	抵达	这样的	一个	高的	等级	.

然而，她逐渐发现，社会的对话能力并没有达到如此高的水平。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn'di:d] , ['stɜ:rɪŋ] [tɔ:k] [meɪ] [ə'kɜ:r] [ɪn][ə; eɪ][sə'lɑ:n] ,

Occasionally	,	indeed	,	stirring	talk	may	occur	in	a	salon	,
偶尔	,	的确	,	搅拌	讲话	可能	发生	在	一个	沙龙	,

的确，沙龙里偶尔也会出现一些激动人心的谈话。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fri:kwəntli] [æz; əz][oʊ'eɪsi:z][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ;

but	only	about	as	frequently	as	oases	in	a	desert	;
但	仅有的	关于	作为	频繁地	作为	绿洲	在	一个	沙漠	;

但其出现频率仅与沙漠中的绿洲差不多；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [sɪ'mʊm] ,

the	average	conversation	consists	of	sand	and	simooms	,
这	平均的	对话	由	的	沙	和	西蒙斯	,

普通的对话内容就是沙子和西蒙斯。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bə'nɑːl] [graʊnd] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['tɑːpɪks] ,

for	even	choice	spirits	sink	down	to	the	banal	ground	of	ordinary	topics	,
为了	甚至	选择	烈酒	下沉	向下	到	这	平庸	地面	的	普通的	主题	,

即使是上等的灵魂，最终也会沉沦到平凡话题的琐碎之中。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrli] ['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] : [ðə; ði] ['weðər] ,

especially	when	in	a	larger	circle	of	merely	casual	acquaintances	:	the	weather	,
尤其	什么时候	在	一个	更大的	圆圈	的	仅仅	随意的	熟人	:	这	天气	,

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [θi'ætrɪk(ə)l] ['gɑːsɪp] ,

the	latest	theatrical	gossip	,
这	最新的	戏剧	闲话	,

尤其是在与一群泛泛之交的熟人相处时：聊天气、最新的戏剧八卦，

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [nuːz] [sprʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['teɪmər] ['kwestʃənz]

the	sensational	news	sprung	in	the	morning	papers	,	mingled	with	still	tamer	questions
这	轰动一时	消息	弹簧	在	这	早晨	文件	,	混合	和	仍然	驯服者	问题

[ænd; ənd] ['kɑːments] [ɑːn] [helθ] ,

and	comments	on	health	,
和	评论	在	健康	,

劲爆新闻出现在早报上，与一些较为温和的健康问题和评论混杂在一起。

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

projects	of	travel	,	and	the	like	.
项目	的	旅行	,	和	这	喜欢	.

旅行项目等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['prɑːmɪnənt]

And	then	it	is	impossible	to	form	a	circle	of	nothing	but	prominent
和	然后	它	是	不可能的	到	形式	一个	圆圈	的	没有什么	但	著名的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这样一来，就不可能形成一个完全由杰出人士组成的圈子。

[ðer; ðər] [wɪl] always104

There	will	always104
那里	将要	always104

总会有104

[biː; bi][æn; ən] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kɔːrdʒəli] ['fjuːt(ə)l] ['nəubədiz] .

be	an	intermixture	of	cordially	futile	Nobodies	.
是	一个	混合	的	诚挚地	徒劳	无名之辈	.

是一群热情却徒劳无功的无名之辈。

[wʌn] ['kænɑːt] [poʊst][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðə; ði]['noʊtɪs] : “ [æd'mɪt(ə)ns] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['sʌmbədiz] !

One	cannot	post	on	the	front	door	the	notice	:	“	Admittance	only	for	Somebodies	!
一	不能	邮政	在	这	正面	门	这	注意	:	“	准入	仅有的	为了	某人	!

你不能在前门上张贴这样的告示：“仅限某些人入内！”

” [naʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	Now	this	afternoon	the	talk	began	to	take	a	very	interesting	direction	.
”	现在	这	下午	这	讲话	开始	到	拿	一个	非常	有趣的	方向	.

“今天下午的谈话开始朝着非常有趣的方向发展。”

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [drə'mætɪk] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrən] ['kɑːliːgz] [huːm]

A	distinguished	dramatic	author	was	telling	about	certain	foreign	colleagues	whom
一个	杰出的	戏剧性	作者	曾是	讲述	关于	肯定	外国的	同事	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['dʒɜːrni] ,

he	had	met	during	a	summer	journey	,
他	有	遇见	期间	一个	夏天	旅行	,

一位杰出的戏剧作家正在讲述他在一次夏季旅行中遇到的几位外国同行，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɛvəɹɪst] [weɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt]

and	he	was	relating	in	his	cleverest	way	characteristic	anecdotes	about
和	他	曾是	相关	在	他的	最聪明的	方式	特征	轶事	关于

[ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

their	peculiarities	.
他们的	特殊性	.

他用他最巧妙的方式讲述了一些关于他们奇特之处的典型轶事。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]

But	first	he	was	to	describe	the	individuality	of	the	most	original	of
但	第一的	他	曾是	到	描述	这	个性	的	这	最多	原来的	的

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] — ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .

the	present	day	—	Bernard	Shaw	.
这	展示	天	—	伯纳德	肖	.

但首先，他要描述当今最具原创性的人物——萧伯纳的个性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [nuː] ['kɔːləz] : [mɪs] ['ælbətiːn] [vɑːn] [bek] [ænd; ənd]

He	was	interrupted	by	the	arrival	of	new	callers	:	Miss	Albertine	von	Beck	and
他	曾是	中断	经过	这	到达	的	新的	来电者	:	错过	阿尔贝蒂娜	冯	贝克	和

[ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] - .

the	Baroness	Rinski	.
这	男爵夫人	-	.

这时，新的来访者打断了他：阿尔贝蒂娜·冯·贝克小姐和林斯基男爵夫人。

[nɑːt] ['veri] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] , ['frænkə] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [nuː] [gests] .

Not	very	agreeably	surprised	,	Franka	went	to	meet	the	new	guests	.
不是	非常	欣然	惊讶	,	弗兰卡	去	到	见面	这	新的	客人	.

弗兰卡并没有感到特别惊喜，而是去迎接了新来的客人。

“ [juː; jʊ] , [dɪr] [ænt] ['ælbətiːn] ? ”

“	You	,	dear	Aunt	Albertine	?	”
“	你	,	亲爱的	阿姨	阿尔贝蒂娜	?	”

“您是亲爱的阿尔贝蒂娜阿姨吗？”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [vi'enə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

“	I	came	to	Vienna	for	a	few	days	,	and	so	of	course	I	came	to	see
“	我	来了	到	维也纳	为了	一个	很少	天	,	和	所以	的	课程	我	来了	到	看

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我来维也纳待几天，所以当然要来看你。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]

and	I	am	bringing	with	me	a	friend	who	is	very	desirous	of	making	your
和	我	是	带来	和	我	一个	朋友	WHO	是	非常	渴望	的	制作	你的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

我带了一位朋友一起来，他非常希望认识你。

” [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eldərli] ['leɪdi][ʌv; əv] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] .

”	The	Baroness	Rinski	was	a	little	elderly	lady	of	unprepossessing	appearance	.
”	这	男爵夫人	-	曾是	一个	小的	老年	女士	的	不讨人喜欢	外貌	.

“林斯基男爵夫人是一位相貌平平的小老太太。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['fræŋkə] ;

Her	name	was	not	unknown	to	Franka	;
她	姓名	曾是	不是	未知	到	弗兰卡	;

弗兰卡对她的名字并不陌生；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

she	had	frequently	seen	it	in	the	social	columns	of	the	papers	among	the
她	有	频繁地	已见	它	在	这	社会的	列	的	这	文件	之中	这

['pɜːsənɪdʒz] [huː] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['veriəs] ['tʃærətəbl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

personages	who	stand	at	the	head	of	various	charitable	organizations	.
人物	WHO	站立	在	这	头	的	各种各样的	慈善	组织	.

她经常在报纸的社会版面上看到它，它出现在各种慈善组织的领导人名单中。

“ [aɪ] ['bɛgd] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['gɑːrlɪt] ,

“	I	begged	my	friend	to	bring	me	to	you	,	my	dear	Miss	Garlett	,
“	我	乞求	我的	朋友	到	带来	我	到	你	,	我的	亲爱的	错过	加勒特	,

“我恳求我的朋友带我来见您，我亲爱的加莱特小姐，

[æz; əz][aɪ] [pleɪs] [greɪt] [hoʊps] [ɑːn][jʊr; jər][eɪd] . ”

as	I	place	great	hopes	on	your	aid	.	”
作为	我	地方	伟大的	希望	在	你的	援助	.	”

我非常希望得到您的帮助。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [soʊ] ['meni] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed]

“	If	I	had	known	that	you	were	entertaining	so	many	this	afternoon	,	”	said
“	如果	我	有	已知	那	你	是	娱乐	所以	许多	这	下午	,	”	说

['ælbətiːn] ,

Albertine	,
阿尔贝蒂娜	,

“如果我知道你今天下午要招待这么多人，”阿尔贝蒂娜说。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

“	we	should	have	come	at	another	hour	.
“	我们	应该	有	来	在	其他	小时	.

我们应该再晚一个小时来。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] message105

I	also	have	a	message105
我	还	有	一个	message105

我还有一条消息105

[frʌm; frəm] [ænt] [ə'del] .

from	Aunt	Adele	.
从	阿姨	阿黛尔	.

来自阿黛尔阿姨。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [bə'nevələnt] [toʊn]

But	you	do	not	look	particularly	well	,	”	she	added	in	her	most	benevolent	tone
但	你	做	不是	看	特别	出色地	,	”	她	额外	在	她	最多	仁慈	语气

[ʌv; əv] [vɔɪs] .

of	voice	.
的	嗓音	.

“但你看上去气色不太好，”她用最和蔼的语气补充道。

“ [pliːz] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [ˌbærə'nes] , — [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən]

“	Please	,	come	with	me	,	aunt	,	and	you	also	,	Baroness	,	—	here	we	can
“	请	,	来	和	我	,	阿姨	,	和	你	还	,	男爵夫人	,	—	这里	我们	能

[tɔːk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ” ;

talk	undisturbed	”	;
讲话	未受干扰	”	;

“姑妈，请跟我来，男爵夫人，您也一起来——在这里我们可以不受打扰地谈话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] .

and	she	led	the	two	ladies	to	the	remotest	end	of	the	salon	.
和	她	引领	这	二	女士们	到	这	最远	结尾	的	这	沙龙	.

她领着两位女士来到沙龙最偏僻的一端。

[ðɪs] [siːmd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

This	seemed	preferable	to	introducing	the	two	ladies	into	the	circle	of	the	others
这	似乎	优选	到	介绍	这	二	女士们	进入	这	圆圈	的	这	其他的

;

;

;

这似乎比将这两位女士引入其他人的圈子要好；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [waɪl]

they	could	continue	listening	to	the	revelations	concerning	Bernard	Shaw	while
他们	可以	继续	聆听	到	这	启示	有关	伯纳德	肖	尽管

[ʃiː; ʃi] ['sækrifaist] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['vɪzɪtər] .

she	sacrificed	herself	to	her	new	visitors	.
她	牺牲	她自己	到	她	新的	访客	.

他们可以继续聆听有关萧伯纳的爆料，而她则把自己牺牲给了她的新访客。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrtər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd]

She	certainly	felt	that	she	was	a	martyr	as	she	sat	down	with	the	two	and
她	当然	毛毡	那	她	曾是	一个	烈士	作为	她	卫星	向下	和	这	二	和

[traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] .

tried	to	be	gracious	.
尝试	到	是	亲切	.

她和两人坐下来，努力表现得彬彬有礼，但她觉得自己像个殉道者。

“ [wel] ， [wʌt] [wɜːrd][dɪd][maɪ] [greɪt] - [ænt] [send] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Well	,	what	word	did	my	great	-	aunt	send	to	me	?	”
“	出色地	,	什么	单词	做过	我的	伟大的	-	阿姨	发送	到	我	?	”

“那么，我的姑婆给我捎了什么信呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .

“	She	sends	you	her	greeting	.
“	她	发送	你	她	问候	.

她向你问好。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ]

I	think	she	is	a	very	good	woman	—	she	no	longer	seems	to	be	offended	with
我	思考	她	是	一个	非常	好的	女士	—	她	不	更长	似乎	到	是	被冒犯了	和

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

我认为她是个非常好的女人——她似乎不再生你的气了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	But	why	should	she	be	offended	with	me	?	”
“	但	为什么	应该	她	是	被冒犯了	和	我	?	”

“但她为什么要生我的气呢？”

“ [wel] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

“	Well	,	if	you	will	permit	me	to	say	so	—	for	the	way	you	got	rid	of	us
“	出色地	,	如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	—	为了	这	方式	你	得到	摆脱	的	我们

[ɔːl] . . . .

all	.	.	.	.
全部	.	.	.	.

“好吧，如果允许我这么说的话——就你把我们都赶走的方式而言……”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] .

But	we	will	not	talk	about	that	now	.
但	我们	将要	不是	讲话	关于	那	现在	.

但我们现在不谈这个。

[əˈdel] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət]

Adele	wanted	me	to	tell	you	that	you	must	come	and	visit	her	at
阿黛尔	通缉	我	到	告诉	你	那	你	必须	来	和	访问	她	在

- — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] . ”

Sielenburg	—	it	would	please	her	.	”
-	—	它	会	请	她	.	”

阿黛尔让我转告你，你一定要去锡伦堡看望她——她会很高兴的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[pərˈhæps][aɪ] [wɪl] , [nekst] [sprɪŋ] .

Perhaps	I	will	,	next	spring	.
也许	我	将要	,	下一个	春天	.

或许明年春天我会去。

” [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help]

”	And	,	turning	to	the	baroness	,	she	said	:	“	What	do	you	wish	I	should	help
”	和	,	转弯	到	这	男爵夫人	,	她	说	:	“	什么	做	你	希望	我	应该	帮助

[juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,

you	about	,
你	关于	,

她转向男爵夫人，问道：“您想让我帮您什么忙？”

[ˌbærəˈnes] ? ”

Baroness	?	”
男爵夫人	?	”

男爵夫人？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; hər] , [ˈfræŋkə] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈælbətiːn] .

“	You	must	not	disappoint	her	,	Franka	,	”	suggested	Albertine	.
“	你	必须	不是	辜负	她	,	弗兰卡	,	”	建议	阿尔贝蒂娜	.

“弗兰卡，你千万不能让她失望，”阿尔贝蒂娜建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,

“	If	you	do	what	the	Baroness	Rinski	is	going	to	ask	you	,
“	如果	你	做	什么	这	男爵夫人	-	是	去	到	问	你	,

“如果你按照林斯基男爵夫人要求的那样去做，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .

it	will	be	for	your	own	great	advantage	.
它	将要	是	为了	你的	自己的	伟大的	优势	.

这将对你大有裨益。

[juː; jʊ] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] ,

You	need	something	to	occupy	you	and	give	you	some	object	in	life	,
你	需要	某物	到	占据	你	和	给	你	一些	目的	在	生活	,

你需要一些事情来充实自己，并赋予你生活的意义。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tɜːrn][jʊr; jər] [greɪt] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] .

something	that	will	turn	your	great	property	to	a	good	purpose	.
某物	那	将要	转动	你的	伟大的	财产	到	一个	好的	目的	.

能让你的绝佳房产发挥积极作用的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)
第6/21页

〞 ['fræŋkə] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] .

〞	**Franka**	**concealed**	**her**	**vexation**	**.**
〞	弗兰卡	暗	她	烦恼	.

弗兰卡掩饰住了自己的恼怒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] thought106

She	**had**	**thought106**
她	有	thought106

她曾想过106

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪd][hɜ:r'self] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [prə'tektərət] ,

that	**she**	**was**	**going**	**to**	**rid**	**herself**	**entirely**	**of**	**the**	**Sielenburg**	**protectorate**	**,**
那	她	曾是	去	到	摆脱	她自己	完全	的	这	-	保护国	,

她打算彻底摆脱锡伦堡保护国的地位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɔpiŋ] [ʌp] [ə'gen] .

and	**now**	**it**	**was**	**cropping**	**up**	**again**	**.**
和	现在	它	曾是	裁剪	向上	再次	.

现在这个问题又出现了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['si:krət] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] - ['tʃerɪʃt] .

She	**could**	**easily**	**imagine**	**what**	**secret**	**design**	**the**	**Baroness**	**Rinski**	**cherished**	**.**
她	可以	容易地	想象	什么	秘密	设计	这	男爵夫人	-	珍爱	.

她很容易就能想象出林斯基男爵夫人珍藏着怎样的秘密设计。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [di'vəutɪŋ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [tu:; tə] ['tʃærətəbl] ['ɛndz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

She	**had**	**no**	**objection**	**to**	**devoting**	**large**	**sums**	**to**	**charitable**	**ends**	**and**	**she**
她	有	不	异议	到	奉献	大的	总和	到	慈善	结束	和	她

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

had	**already**	**done**	**much**	**in**	**that**	**direction**	**;**
有	已经	完毕	很多	在	那	方向	;

她不反对将大笔资金用于慈善事业，而且她已经在这方面做了很多工作；

[jet] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]

yet	**on**	**this**	**score**	**she**	**preferred**	**to**	**act**	**in**	**accordance**	**with**	**her**	**own**	**judgment**
然而	在	这	分数	她	首选	到	行为	在	根据	和	她	自己的	判断

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪmpʌls] ,

and	**her**	**own**	**impulse**	**,**
和	她	自己的	冲动	,

然而，在这个问题上，她更倾向于按照自己的判断和冲动行事。

[ænd; ənd][nɑ:t]['æftər][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	**not**	**after**	**the**	**prescription**	**of**	**others**	**,**
和	不是	后	这	处方	的	其他的	,

而不是按照别人的指示去做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	**she**	**certainly**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**drawn**	**into**	**the**	**game**	**of**	**charity**	**as**	**she**
和	她	当然	做过	不是	希望	到	是	绘制	进入	这	游戏	的	慈善机构	作为	她

['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

happened	**to**	**know**	**it**	**was**	**played**	**by**	**the**	**baroness**	**.**
发生	到	知道	它	曾是	玩	经过	这	男爵夫人	.

她当然不想卷入慈善游戏，因为她碰巧知道这场游戏是由男爵夫人玩弄的。

[æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪz]

As	a	student	of	social	economic	literature	under	the	wise
作为	一个	学生	的	社会的	经济的	文学	在下面	这	明智的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

direction	of	her	father	,
方向	的	她	父亲	,

在父亲的悉心指导下，她成为了一名社会经济学文献专业的学生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [tuː] [diːp] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]

she	had	won	too	deep	an	insight	into	the	causes	and	the	ramifications	of
她	有	韩元	也	深的	一个	洞察力	进入	这	原因	和	这	后果	的

['hjuːmən] ['mɪzəri] ,

human	misery	,
人类	苦难	,

她对人类苦难的根源和后果有了太深刻的理解。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['prɑːpərti] [ɪn] [ɑːmz] ,

not	to	know	that	if	she	spent	her	whole	property	in	alms	,
不是	到	知道	那	如果	她	花费	她	所有的	财产	在	施舍	,

她并不知道，如果她把所有财产都用来施舍，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][drɑːp][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [stoʊn] .

it	would	be	only	a	drop	on	a	hot	stone	.
它	会	是	仅有的	一个	降低	在	一个	热的	石头	.

那只不过是落在热石上的一滴水而已。

[ðə; ði] ['levər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði]

The	lever	must	be	applied	in	a	very	different	place	,	in	order	to	eradicate	the
这	杠杆	必须	是	应用	在	一个	非常	不同的	地方	,	在	命令	到	根除	这

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

必须将杠杆作用于完全不同的地方，才能根除邪恶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪntɪd] ['dɑːkjuments] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] - [bæg] .

The	little	baroness	took	a	few	printed	documents	out	of	her	hand	-	bag	.
这	小的	男爵夫人	采取	一个	很少	打印	文件	出去	的	她	手	-	包	.

小男爵夫人从手提包里拿出几份打印好的文件。

“ [siː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	See	,	my	dear	young	lady	,
“	看	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,

“你看，我亲爱的年轻女士，

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jɪrli] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['veriəs] [sə'saiətiz] [ɑːn] [huːz] ['bɔrdz] [aɪ] [sɜːrv] .

here	are	the	yearly	reports	of	various	societies	on	whose	boards	I	serve	.
这里	是	这	每年	报告	的	各种各样的	社会	在	谁	板	我	服务	.

以下是我担任理事的各个社团的年度报告。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðiːz]

”	And	she	began	with	great	volubility	to	describe	the	blessings	afforded	by	these
”	和	她	开始	和	伟大的	流动性	到	描述	这	祝福	提供	经过	这些

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] ,

associations	for	the	rescue	of	babies	,
协会	为了	这	救援	的	婴儿	,

于是她滔滔不绝地开始描述这些协会为拯救婴儿所带来的福祉，

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['meɪdˌsɜ:rvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker]

the	protection	of	the	young	,	the	guardianship	of	maidservants	,	and	the	care
这	保护	的	这	年轻的	,	这	监护	的	女佣	,	和	这	关心

[ʌv; əv] ['eldərli] ['pɝ:sənz] ;

of	elderly	persons	;
的	老年	人	;

保护幼童、监护女佣和照顾老人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['fræŋkə] [tu:; tə] [ɪn'roʊl] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

and	she	wanted	Franka	to	enroll	herself	as	a	patroness	and	undertake	the
和	她	通缉	弗兰卡	到	注册	她自己	作为	一个	女赞助人	和	承担	这

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['ni:di] [sku:l] -

office	of	president	of	a	new	society	for	providing	food	for	needy	school	-
办公室	的	总统	的	一个	新的	社会	为了	提供	食物	为了	贫困	学校	-

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她希望弗兰卡登记成为赞助人，并担任一个为贫困学童提供食物的新协会的主席。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

“	There	is	nothing	,	”	she	said	in	conclusion	,
“	那里	是	没有什么	,	”	她	说	在	结论	,

“什么也没有，”她最后说道。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['betər] [bɪld] [ə; eɪ]['goʊldən] [ster] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

“	nothing	which	can	better	build	a	golden	stair	up	to	heaven	than	beneficence	.
“	没有什么	哪个	能	更好的	建造	一个	金的	楼梯	向上	到	天堂	比	行善	.

“没有什么比行善更能建造通往天堂的金色阶梯。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hɪr] [bɪ'loʊ] one107

And	even	here	below	one107
和	甚至	这里	以下	one107

甚至在下面这里 107

[geɪnz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [haɪ] [sə'saɪəti] ,

gains	recognition	by	it	;	and	even	if	one	does	not	belong	to	high	society	,
收益	认出	经过	它	;	和	甚至	如果	一	做	不是	属于	到	高的	社会	,

由此获得认可；即使一个人不属于上流社会，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] ,

it	affords	an	opportunity	to	meet	with	ladies	of	high	standing	,
它	提供	一个	机会	到	见面	和	女士们	的	高的	常设	,

它提供了一个与地位显赫的女士们会面的机会，

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['i:v(ə)n][ɪk'spekt][tu:; tə][əb'teɪn] [ðə; ði] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔ:rdər] - [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] .

and	one	may	even	expect	to	obtain	the	'	Elizabeth	Order	'	of	the	third	class	.
和	一	可能	甚至	预计	到	获得	这	-	伊丽莎白	命令	-	的	这	第三	班级	.

甚至有可能获得三级“伊丽莎白勋章”。

” ['fræŋkə] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	Franka	laughed	and	shook	her	head	.
”	弗兰卡	笑了	和	摇晃	她	头	.

弗兰卡笑着摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sterz] [ɪf] [wʌn][hæz; həz]

“	I	am	afraid	that	there	is	danger	of	slipping	off	the	heavenly	stairs	if	one	has
“	我	是	害怕的	那	那里	是	危险	的	滑倒	离开	这	天上	楼梯	如果	一	有

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] .

at	the	same	time	an	eye	for	such	earthly	things	.
在	这	相同的	时间	一个	眼睛	为了	这样的	尘世的	事物	.

“我担心，如果一个人同时又对世俗之事感兴趣，就有可能从天堂的阶梯上滑落。”

[haʊ'evər] , [ˌbærə'nes] ,
However , Baroness ,
然而 , 男爵夫人 ,

然而，男爵夫人

[send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [lɪst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] — [aɪ] [wɪl] ['glædli] [pʊt] [maɪ] [neɪm]
send me the subscription - list of your associations — I will gladly put my name
发送 我 这 订阅 - 列表 的 你的 协会 — 我 将要 乐意 放 我的 姓名
[daʊn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,
down according to my ability ,
向下 根据 到 我的 能力 ,

请把你们协会的会员名单发给我——我会尽我所能报名。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] ['eni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] . ”
but I will not accept any offices . ”
但 我 将要 不是 接受 任何 办公室 . ”

但我不会接受任何职务。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] .
“ Oh , I hope that I shall be able to change your mind .
“ 哦 , 我 希望 那 我 将 是 有能力的 到 改变 你的 头脑 .

“哦，我希望我能改变你的想法。”

” ['vɪzɪtər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]
” Visitors taking their leave and the arrival of others , whose names were
” 访客 采取 他们的 离开 和 这 到达 的 其他的 , 谁 姓名 是
[ə'naʊnst] , ['reskjuːd] ['frænkə] .
announced , rescued Franka .
宣布 , 获救 弗兰卡 .

“访客们告别，其他人到来（他们的名字被宣布了出来），弗兰卡因此获救。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'bændən] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ɪn]
She was obliged to get up and abandon her place between the two ladies in
她 曾是 有义务 到 得到 向上 和 放弃 她 地方 之间 这 二 女士们 在
['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmɪŋ] [gests] .
order to devote herself to the departing and to the new - coming guests .
命令 到 奉献 她自己 到 这 离开 和 到 这 新的 - 未来 客人 .

她不得不起身离开两位女士中间的位置，以便专心招待即将离开的客人和新来的客人。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [pʊt] [hɜːr; hər] ['dɑːkjuments] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] : “ [kʌm] , ['ælbətiːn] ,
The Baroness Rinski put her documents back into the bag : “ Come , Albertine ,
这 男爵夫人 - 放 她 文件 后退 进入 这 包 : “ 来 , 阿尔贝蒂娜 ,

林斯基男爵夫人把文件放回包里：“来吧，阿尔贝蒂娜，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːs] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'loʊn] .
we will call on your niece at another time , when she is alone .
我们 将要 称呼 在 你的 侄女 在 其他 时间 , 什么时候 她 是 独自的 .

我们会择日拜访你的侄女，等她独自一人时再去。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] .
Let us say good - bye now .
让 我们 说 好的 - 再见 现在 .

我们现在就说再见吧。

” ['frænkə] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
” Franka made no effort to detain them and accompanied them to the
” 弗兰卡 制成 不 努力 到 扣留 他们 和 伴随 他们 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“弗兰卡没有试图阻止他们，而是陪他们走到了门口。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪsts] .

“	Well	,	I	shall	look	for	the	lists	.
“	出色地	,	我	将	看	为了	这	列表	.

“好的，我会去找找这些名单。”

” [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɔːθər] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts]

”	In	the	mean	time	the	dramatic	author	had	concluded	his	interesting	anecdotes
”	在	这	意思是	时间	这	戏剧性	作者	有	结束	他的	有趣的	轶事

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθər] ,

about	the	brilliant	British	author	,
关于	这	杰出的	英国	作者	,

与此同时，这位戏剧作家也讲完了他关于这位才华横溢的英国作家的有趣轶事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	conversation	had	become	general	,	and	was	turning	on	the
和	这	对话	有	变得	一般的	,	和	曾是	转弯	在	这

[moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʌv; əv][ɔːl]['sʌbdʒekts] :

most	unfortunate	of	all	subjects	:
最多	不幸	的	全部	主题	:

谈话内容变得随意起来，而且最终谈到了最令人遗憾的话题：

['ɔːstriən] ['pɑːlətɪks] ; [ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [boʊ'hiːmiən] [lɪŋ'gwɪstɪk] [dis'pjuːts] , [hʌŋ'geriən] [kən'fjuːʒ(ə)n]

Austrian	politics	;	the	German	-	Bohemian	linguistic	disputes	,	Hungarian	confusions
奥地利	政治	;	这	德语	-	波西米亚	语言学	争议	,	匈牙利	困惑

and108

and108

and108

奥地利政治；德波语言争端、匈牙利语混乱以及108

[dɪs'ɔːrdərz] , [treɪd] ['kɑːmpækts][ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [əbst'rʌkʃnz] , [nuː] ['tærɪf] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst]

disorders	,	trade	compacts	and	frontier	obstructions	,	new	tariffs	and	increased
疾病	,	贸易	紧凑型	和	边境	障碍物	,	新的	关税	和	增加

['praɪsɪz] ,

prices	,
价格	,

混乱局面、贸易协定和边境障碍、新关税和物价上涨，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

and	all	in	a	tone	of	complaint	and	lamentation	,
和	全部	在	一个	语气	的	抱怨	和	哀叹	,

而且全程都带着抱怨和哀叹的语气。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [wen] [greɪt] [kə'læmitiz] [ɔːr] [greɪt] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] ,

such	as	is	generally	used	when	great	calamities	or	great	crimes	are	discussed	,
这样的	作为	是	一般来说	用过的	什么时候	伟大的	灾难	或者	伟大的	犯罪	是	讨论	,

例如，通常用于讨论重大灾难或重大罪行时。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

as	if	the	whole	activity	of	the	municipality	,	of	the	Parliament	,
作为	如果	这	所有的	活动	的	这	市政当局	,	的	这	议会	,

仿佛整个市政当局、议会的所有活动，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [kən'sistid] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [æz; əz]

and	of	the	State	consisted	in	accomplishing	as	much	harm	and	causing	as
和	的	这	状态	由……组成	在	完成	作为	很多	伤害	和	导致	作为

[mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

much	discontent	as	possible	.
很多	不满	作为	可能的	.

而国家的目的就在于尽可能地造成伤害和引起不满。

['frænkə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [ɪf] ['kʌz(ə)n] [ˌkɔːri'oʊlən][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

Franka	said	to	herself	:	“	If	Cousin	Coriolan	were	present	,
弗兰卡	说	到	她自己	:	“	如果	表哥	科里奥兰	是	展示	,

弗兰卡心想：“如果科里奥兰表兄在场的话，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] : [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]

he	would	know	of	two	simple	means	of	relief	:	to	expel	the	Jews	and
他	会	知道	的	二	简单的	方法	的	宽慰	:	到	驱逐	这	犹太人	和

[ɪ'stæblɪʃ] ['æbsəluːtɪzəm] . ”

establish	absolutism	.	”
建立	绝对主义	.	”

他知道两种简单的解决办法：驱逐犹太人，建立专制统治。

“ [jes] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

“	Yes	,	you	see	,	gentlemen	and	ladies	,
“	是的	,	你	看	,	先生们	和	女士们	,

“是的，先生们女士们，你们看……”

” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aigla:siz] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔːrhed] [wɪtʃ]

”	said	a	little	stout	man	with	shining	eyeglasses	and	equally	shining	forehead	which
”	说	一个	小的	肥硕	男人	和	灼灼	眼镜	和	同样地	灼灼	前额	哪个

[ɪk'stendɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

extended	over	to	the	back	of	his	neck	,
扩展	超过	到	这	后退	的	他的	脖子	,

“一个身材矮胖、戴着闪亮眼镜、额头也闪闪发光的男人说道，他的额头一直延伸到后颈。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [stænd] . . . .

“	this	is	the	way	things	stand	.	.	.	.
“	这	是	这	方式	事物	站立	.	.	.	.

事情就是这样……

” [ðə; ði] ['lʌðər] ['lisnd] [ɪk'saɪtɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['pʌblɪsɪst] ,

”	The	others	listened	excitedly	,	for	the	speaker	was	a	highly	respected	publicist	,
”	这	其他的	听着	兴奋地	,	为了	这	扬声器	曾是	一个	高度	受人尊敬	公关人员	,

[huː] , [æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

who	,	as	was	well	known	,
WHO	,	作为	曾是	出色地	已知	,

其他人兴奋地听着，因为演讲者是一位备受尊敬的公关人员，众所周知，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

enjoyed	the	confidence	of	influential	political	circles	—	in	other	words	,	of	the
享受	这	信心	的	有影响	政治的	界	—	在	其他	字	,	的	这

['ministəz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .

ministers	of	internal	and	external	affairs	.
部长们	的	内部的	和	外部的	事务	.

他赢得了有影响力的政治圈人士的信任——换句话说，赢得了内政部长和外交部长的信任。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

“	We	have	reached	a	great	crisis	in	the	history	of	our	country	.
“	我们	有	达到	一个	伟大的	危机	在	这	历史	的	我们的	国家	.

“我们国家正处于历史上的一次重大危机之中。”

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Everything	which	you	have	been	lamenting	and	criticizing	is	in	reality	in	a	very
一切	哪个	你	有	到过	哀叹	和	批评	是	在	现实	在	一个	非常

['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

wretched	condition	.
可怜	状况	.

你所哀叹和批评的一切，实际上都处于非常糟糕的状态。

[ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

The	dissensions	among	the	nationalities	,	the	passion	for	independence	on	the	part
这	分歧	之中	这	国籍	,	这	热情	为了	独立	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˈlaɪθən] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

of	the	Transleithan	population	,
的	这	特兰斯莱坦	人口	,

各民族之间的分歧，以及特兰斯莱坦人民对独立的渴望，

[ðə; ði]['deindʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪrɪ'dentɪst] , [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] , [ðə; ði] ['kwɑːrəl]

the	dangers	from	the	Irredentists	,	the	activities	of	the	Socialists	,	the	quarrel
这	危险	从	这	收复主义者	,	这	活动	的	这	社会主义者	,	这	争吵

['oʊvər] [kən'feʃ(ə)n] ,

over	confession	,
超过	忏悔	,

来自复辟主义者的危险、社会主义者的活动、关于忏悔的争论，

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [elz] — [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	God	knows	what	else	—	are	things	which	make	it	seem	as	if	we	were
和	上帝	知道	什么	别的	—	是	事物	哪个	制作	它	似乎	作为	如果	我们	是

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌdɪsju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [steɪt] ;

a	thoroughly	disunited	and	crumbling	state	;
一个	彻底	分裂的	和	摇摇欲坠	状态	;

天知道还有哪些事情——这些都让人觉得我们是一个彻底分裂、摇摇欲坠的国家；

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][juː 'es][ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	so	many	elements	unfavorable	to	us	or	watching	for	our
和	所以	许多	元素	不利	到	我们	或者	观看	为了	我们的

[ɪn'herɪtəns] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] to109

inheritance	may	be	supposed	to	be	all	ready	to109
遗产	可能	是	据称	到	是	全部	准备好	to109

如此多的不利因素，或者说关乎我们继承权的因素，可能都已准备就绪，只待109。

[duː][juː 'es][hɑːrm] ;

do	us	harm	;
做	我们	伤害	;

伤害我们；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] [ðæt] [wiː; wi]

and	yet	it	has	been	already	proved	by	the	crisis	in	the	Balkans	that	we
和	然而	它	有	到过	已经	已证实	经过	这	危机	在	这	巴尔干	那	我们

[ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [praʊd] ,

are	nevertheless	a	proud	,
是	尽管如此	一个	自豪的	,

然而，巴尔干危机已经证明，我们仍然是一个骄傲的民族。

[breɪv] , [fɜːrst] - [klæs] ['paʊər] ; [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

brave	,	first	-	class	power	;	proud	of	our	strength	and	brave	to	the	last
勇敢的	,	第一的	-	班级	力量	;	自豪的	的	我们的	力量	和	勇敢的	到	这	最后的

[dɪ'griː] ;

degree	;
程度	;

勇敢的一流力量；为我们的力量感到自豪，并勇敢到极致；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['peti] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kwɔrəlz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [nə'sesəti] [ɜ'aɪzɪz] [tuː; tə] [ə'fɜːrm]

and	that	all	petty	internal	quarrels	will	disappear	when	necessity	arises	to	affirm
和	那	全部	小气	内部的	争吵	将要	消失	什么时候	必要性	出现	到	确认

[ɑːr'selvz] [ə'genst] [ˌaʊt'saɪd] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] .

ourselves	against	outside	encroachments	.
我们自己	反对	外部	侵占	.

当需要捍卫自身权益、抵御外敌入侵时，所有琐碎的内部争吵都将消失。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'peld] [rɪ'spekt] . . . [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɔnstitjuːtid] ['paʊər] [wiː; wi][hæv; həv]

Thus	**we**	**have**	**compelled**	**respect**	**.**	**.**	**.**	**with**	**our**	**constituted**	**power**	**we**	**have**
因此	我们	有	被迫	尊重	.	.	.	和	我们的	构成	力量	我们	有

[pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ækt] ,

proved	**that**	**we**	**can**	**act**	**,**
已证实	那	我们	能	行为	,

因此，我们赢得了尊重……凭借我们既定的权力，我们证明了我们能够采取行动。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld] [tə'geðər] ,

that	**we**	**can**	**take**	**hold**	**together**	**,**
那	我们	能	拿	抓住	一起	,

我们可以团结一致，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [traɪ'bjuːnəlz][ænd; ənd]

that	**we**	**will**	**not**	**allow**	**ourselves**	**to**	**be**	**moved**	**by**	**international**	**tribunals**	**and**
那	我们	将要	不是	允许	我们自己	到	是	已搬	经过	国际的	法庭	和

['kɔnfərənsis] ,

conferences	**,**
会议	,

我们不会受国际法庭和会议的影响，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] , — [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

because	**we**	**are**	**ready**	**to**	**defend**	**our**	**rights**	**,**	**—**	**or**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
因为	我们	是	准备好	到	保卫	我们的	权利	,	—	或者	,	如果	你	请	,

因为我们已准备好捍卫我们的权利，——或者，如果您愿意的话，

['aʊər; ɑːr] - [bɔːn] [plɛ'zɪr] - — [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ʃɪps] .

our	**'**	**bon**	**plaisir**	**'**	**—**	**with**	**guns**	**and**	**ships**	**.**
我们的	-	邦	快乐	-	—	和	枪支	和	船舶	.

我们的“bon plaisir”——带着枪炮和战舰。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rezəluːt] ['ætɪtuːd] , [ɔːl][ðə; ði] [in'triːgz] ['wiːvɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə]

In	**presence**	**of**	**this**	**resolute**	**attitude**	**,**	**all**	**the**	**intrigues**	**weaving**	**against**	**us**	**went**	**to**
在	在场	的	这	坚决	态度	,	全部	这	阴谋	编织	反对	我们	去	到

[smæʃ] .

smash	**.**
粉碎	.

在这种坚定态度的面前，所有针对我们的阴谋诡计都土崩瓦解了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [wɔːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ;

It	**came**	**near**	**war**	**,**	**I**	**know**	**that**	**;**
它	来了	靠近	战争	,	我	知道	那	;

我知道，当时的情况几乎演变成战争；

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staːf] [wɜːr; wər][æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] [tuː; tə] [straɪk] . . .

the	**men**	**on**	**the**	**General**	**Staff**	**were**	**at**	**fever**	**heat**	**to**	**strike**	**.**	**.**	**.**
这	男人	在	这	一般的	职员	是	在	发烧	热	到	罢工	.	.	.

总参谋部的官兵们摩拳擦掌，准备发起进攻……

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

the	**population**	**was**	**enthusiastic**	**,**
这	人口	曾是	热情的	,

民众热情高涨。

['redi] [fɔːr; fər] ['evri] ['sækrɪfaɪs] . . . [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['ælaɪ] [ʃoʊd] [hɪm'self] [rɪ'zɑːlvd]

ready	**for**	**every**	**sacrifice**	**.**	**.**	**.**	**and**	**because**	**our**	**ally**	**showed**	**himself**	**resolved**
准备好	为了	每一个	牺牲	.	.	.	和	因为	我们的	盟友	显示	他自己	已解决

[tuː; tə][stænd][baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

to	**stand**	**by**	**us**	**to**	**the**	**ultimate**	**consequences**	**,**
到	站立	经过	我们	到	这	最终的	结果	,

做好一切牺牲的准备……而且因为我们的盟友已经表明决心与我们并肩作战，直至最终结果，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][fɜ:rm][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] , [wi:; wi] [wʌn] — [ænd; ənd]

but	especially	because	we	were	so	firm	and	energetic	,	we	won	—	and
但	尤其	因为	我们	是	所以	公司	和	精力充沛	,	我们	韩元	—	和

[ðæt] , [tu:] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] .

that	,	too	,	without	drawing	the	sword	.
那	,	也	,	没有	绘画	这	剑	.

但正因为我们如此坚定有力，我们才取得了胜利——而且，我们甚至没有拔剑。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][sə'lɪdɪfaɪ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]

Now	it	is	our	duty	to	solidify	this	position	which	we	have	acquired	as	a
现在	它	是	我们的	责任	到	固化	这	位置	哪个	我们	有	获得	作为	一个

[fɜ:rst] - [klæs] ['paʊər] ,

first	-	class	power	,
第一的	-	班级	力量	,

现在，我们有责任巩固我们作为一流强国的地位。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [strɔ:ŋgər] , [stɪl] [mɔ:r] [ˌʌnə'seɪləbl] — [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪld]

if	possible	to	make	it	still	stronger	,	still	more	unassailable	—	we	must	build
如果	可能的	到	制作	它	仍然	更强	,	仍然	更多的	无可辩驳	—	我们	必须	建造

['drednɔ:t] .

dreadnoughts	.
无畏舰	.

如果可能的话，为了让它更强大，更坚不可摧——我们必须建造无畏舰。

[pər'hæps] [ðɪs] [saʊndz] [hɑ:rʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pi:s] [fædz] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ]

Perhaps	this	sounds	harsh	at	a	time	when	all	sorts	of	peace	fads	are	taking
也许	这	声音	残酷的	在	一个	时间	什么时候	全部	排序	的	和平	时尚潮流	是	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

possession	of	people	,
拥有	的	人们	,

在各种和平风潮席卷人们的当下，这番话或许听起来有些刺耳。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ɪts]

but	of	course	only	among	those	who	understand	nothing	of	politics	and	its
但	的	课程	仅有的	之中	那些	WHO	理解	没有什么	的	政治	和	它是

['mɑ:dərnəst] ['feɪzɪz] ,

modernest	phases	,
最新	阶段	,

当然，这只适用于那些对政治及其最新阶段一无所知的人。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [feɪz] [ɪz] [ɪm'pɪriəlɪzəm] .

among	those	who	do	not	know	that	this	phase	is	imperialism	.
之中	那些	WHO	做	不是	知道	那	这	阶段	是	帝国主义	.

在那些不了解这一阶段是帝国主义的人当中。

[ʌn'skru:pjələsnəs] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɑ:ləsi] .

Unscrupulousness	is	the	key	to	a	strong	policy	.
肆无忌惮	是	这	钥匙	到	一个	强的	政策	.

肆无忌惮是强有力政策的关键。

[self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [fɔ:rs] — [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪf] one110

Self	-	consciousness	and	the	development	of	force	—	that	is	necessary	if	one110
自己	-	意识	和	这	发展	的	力量	—	那	是	必要的	如果	one110

自我意识和力量的发展——这是必要的，如果一个人110

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] ,

is	not	to	be	crushed	,
是	不是	到	是	碎	,

不可压垮，

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] . . . .

if	one	is	to	have	a	voice	in	the	council	of	the	nations	.	.	.	.
如果	一	是	到	有	一个	嗓音	在	这	理事会	的	这	国家	.	.	.	.

如果想要在国际舞台上拥有发言权.....

[bʌt; bət][aɪ][beg][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs]

But	I	beg	the	pardon	of	the	ladies	,	and	particularly	of	our	gracious
但	我	求	这	赦免	的	这	女士们	,	和	特别	的	我们的	亲切

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

但我恳请各位女士，特别是我们这位和蔼可亲的女主人，给予我原谅。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tʌʧt] [ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [ɪn] [wɪʧ] ['fɔːrtʃənətli] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .

for	having	touched	on	a	theme	in	which	fortunately	ladies	are	not	interested	.
为了	拥有	感动	在	一个	主题	在	哪个	幸运的是	女士们	是	不是	感兴趣的	.

因为他触及了一个幸运的是女士们不感兴趣的话题。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [huː] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .

There	is	scarcely	anything	more	repulsive	than	women	who	meddle	with	politics	.
那里	是	几乎	任何事物	更多的	丑恶	比	女性	WHO	插手	和	政治	.

几乎没有什么比女人干预政治更令人反感的了。

〞 ['frænŋkə] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn][hɜːr; hər]

〞	Franka	felt	a	sense	of	suffocation	in	her	throat	and	a	bitter	taste	in	her
〞	弗兰卡	毛毡	一个	感觉	的	窒息	在	她	喉	和	一个	苦的	品尝	在	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

弗兰卡感到喉咙发紧，嘴里一阵苦涩。

[ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

The	tone	and	the	spirit	of	the	political	speech	to	which	she	had	just
这	语气	和	这	精神	的	这	政治的	演讲	到	哪个	她	有	只是

['lisnd] [wɜːr; wər] ,

listened	were	,
听着	是	,

她刚才听的那篇政治演讲的基调和精神是:

[ɪn'diːd] , [dɪ'testəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

indeed	,	detestable	to	her	.
的确	,	可恨	到	她	.

确实，她对此深恶痛绝。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌkɔntrə'diktid] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

She	might	have	contradicted	what	he	said	;
她	可能	有	矛盾	什么	他	说	;

她可能反驳了他的说法;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kraɪsɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	her	father	had	been	living	at	the	time	of	that	crisis	to	which	the
为了	她	父亲	有	到过	活的	在	这	时间	的	那	危机	到	哪个	这

[ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] ['pʌblɪsɪst] [rɪ'fɜːrd] ,

imperialistic	publicist	referred	,
帝国主义	公关人员	指	,

因为她父亲当时正生活在帝国主义宣传家所指的那场危机时期。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

and	he	had	closely	followed	the	course	of	events	and	talked	with
和	他	有	密切	随后	这	课程	的	活动	和	谈话	和

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

her	about	them	.
她	关于	他们	.

他密切关注着事态发展，并与她谈论过这些事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]

She	knew	that	the	populace	,	during	the	hasty	and	secret	mobilization	,	was	the
她	知道	那	这	民众	,	期间	这	仓促	和	秘密	动员	,	曾是	这

['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ;

opposite	of	enthusiastic	;
对面的	的	热情的	;

她知道，在仓促而秘密的动员过程中，民众的热情丝毫未减；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [soʊ] ['iːgərli] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [haɪ] ['mɪləteri] ['sɜːrkl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

she	knew	that	the	war	so	eagerly	desired	in	high	military	circles	was	not	allowed	to
她	知道	那	这	战争	所以	急切地	想要的	在	高的	军队	界	曾是	不是	允许	到

[breɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [frɑːnts] ['dʒoʊsəf] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

break	out	for	the	reason	that	the	Emperor	Franz	Josef	opposed	it	,
休息	出去	为了	这	原因	那	这	皇帝	弗朗茨	约瑟夫	反对	它	,

她知道，高层军界人士热切期盼的这场战争之所以未能爆发，是因为弗朗茨·约瑟夫皇帝反对它。

[ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] — [nɑːt] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['beɪənɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	peace	was	maintained	—	not	from	fear	of	the	united	bayonets	of	the
那	和平	曾是	维持	—	不是	从	害怕	的	这	团结的	刺刀	的	这

['sentrəl] [steɪts] ,

central	states	,
中央	各州	,

和平得以维持，并非出于对中央各州联合刺刀的恐惧。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɝz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] [ænd; ənd] [baɪ]

but	because	the	other	powers	desired	to	avoid	a	European	war	and	by
但	因为	这	其他	权力	想要的	到	避免	一个	欧洲的	战争	和	经过

[kən'tɪnjuəl] ['jiːldɪŋ] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

continual	yielding	removed	all	the	difficulties	that	pointed	to	an	ultimatum	.
持续的	屈服	已移除	全部	这	困难	那	尖	到	一个	最后通牒	.

但由于其他列强希望避免欧洲战争，并且不断做出让步，消除了所有指向最后通牒的困难。

['fræŋkə] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : —

Franka	might	have	said	all	this	,	but	she	controlled	herself	and	replied	:	—
弗兰卡	可能	有	说	全部	这	,	但	她	受控	她自己	和	回复	:	—

弗兰卡本可以把这些话都说出来，但她克制住了自己，回答道：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [æsk] ['pɑːrd(ə)n] , ['dɑːktər] ; ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

“	You	need	not	ask	pardon	,	Doctor	;	perfect	freedom	of	thought	and	of
“	你	需要	不是	问	赦免	,	医生	;	完美的	自由	的	想法	和	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [reɪn] [hɪr] .

expression	reigns	here	.
表达	统治	这里	.

“医生，您不必请求原谅；这里享有完全的思想和言论自由。”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

”	At	this	point	some	of	those	present	took	their	departure	,
”	在	这	观点	一些	的	那些	展示	采取	他们的	离开	,

“这时，在场的一些人离开了。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [rest] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['frænkə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

and	after	a	short	time	the	rest	followed	,	and	Franka	was	left	alone	with
和	后	一个	短的	时间	这	休息	随后	,	和	弗兰卡	曾是	左边	独自的	和

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

过了一会儿，其他人也陆续离开，只剩下弗兰卡和她的同伴。

She111

She111

She111

她111

[felt] [dɪ'prest] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ʌnprətek'tɪdnɪs]

felt	depressed	—	a	sense	of	loneliness	and	isolation	and	unprotectedness
毛毡	郁闷	—	一个	感觉	的	孤独	和	隔离	和	缺乏保护

[ˌoʊvər'toʊk] [hɜːr; hər] ,

overtook	her	,
超越	她	,

她感到抑郁——一种孤独、孤立和无助的感觉笼罩着她。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [sæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊvər][wʌn][nɑːt][ɪn]['æktʃuəl]['sɑːlətuːd] ,

which	is	especially	sad	when	it	comes	over	one	not	in	actual	solitude	,
哪个	是	尤其	伤心	什么时候	它	来	超过	一	不是	在	实际的	孤独	,

如果这种情况发生在并非真正独处的人身上，那就尤其令人难过了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['æftərmæθ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] . -

but	as	the	aftermath	of	social	intercourse	.	112
但	作为	这	后果	的	社会的	交往	.	-

但这却是社交交往的后果。[112]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [plæn]

THE	OUTLINES	OF	A	GREAT	PLAN
这	概述	的	一个	伟大的	计划

伟大计划的概要

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['fræŋkə] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ðæt]

The	next	day	Franka	asked	Dr	.	Fixstern	what	had	become	of	the	ring	that
这	下一个	天	弗兰卡	问	博士	.	-	什么	有	变得	的	这	戒指	那

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [hɛə] ['hɛlmɚ] . . . ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [jet]

her	grandfather	had	left	to	Herr	Helmer	.	.	.	whether	it	had	been	as	yet
她	祖父	有	左边	到	先生	赫尔默	.	.	.	无论	它	有	到过	作为	然而

[dɪ'lɪvərd] .

delivered	.
发表	.

第二天，弗兰卡问菲克斯滕医生，她祖父留给赫尔默先生的戒指现在怎么样了……是否已经送到了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒuːəl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

Dr	.	Fixstern	replied	that	the	jewel	was	still	in	his	possession	.
博士	.	-	回复	那	这	宝石	曾是	仍然	在	他的	拥有	.

菲克斯滕博士回答说，那件珠宝仍在他手中。

“ [ðen] [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [raɪt] ['mɪstər] . ['hɛlmɚ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ;

“	Then	please	give	it	to	me	and	write	Mr	.	Helmer	to	come	here	;
“	然后	请	给	它	到	我	和	写	先生	.	赫尔默	到	来	这里	;

“那么请把它给我，并写信给赫尔默先生，让他来这里；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hænd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['legəsi] [maɪ'self] .

I	should	like	to	hand	him	his	legacy	myself	.
我	应该	喜欢	到	手	他	他的	遗产	我	.

我真想亲自把遗产交给他。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['frænkə] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] ,

"	A	few	days	later	,	Franka	chanced	to	be	alone	,
"	一个	很少	天	之后	,	弗兰卡	偶然	到	是	独自的	,

几天后，弗兰卡碰巧独自一人待着。

[fraʊ] [ɛliːə'nɔri] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

Frau	Eleonore	having	gone	out	to	make	some	purchases	,
弗劳	埃莉诺	拥有	已消失	出去	到	制作	一些	购买	,

埃莉诺夫人外出购物后，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['nəutbuks]

and	was	again	engaged	in	turning	over	the	leaves	of	her	father's	notebooks
和	曾是	再次	已订婚的	在	转弯	超过	这	树叶	的	她	父亲的	笔记本

,

,

,

她又开始翻阅父亲的笔记本了。

[wen] ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

when	Chlodwig	Helmer	was	announced	.
什么时候	克洛德维格	赫尔默	曾是	宣布	.

当 Chlodwig Helmer 宣布时。

“ [mɪs] ['gɑːrlɪt] , [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ”

“	Miss	Garlett	,	you	sent	for	me	?	”
"	错过	加勒特	,	你	发送	为了	我	?	"

“加莱特小姐，您派人来找我吗？”

“ [jes] , ['mɪstər] . ['hɛlmɝ] .

“	Yes	,	Mr	.	Helmer	.
"	是的	,	先生	.	赫尔默	.

“是的，赫尔默先生。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . . . .

I	wanted	to	see	you	.	.	.	.
我	通缉	到	看	你	.	.	.	.

我想见你.....

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [kʌm] ['nɪrər] ? . . .

Will	you	not	come	nearer	?	.	.
将要	你	不是	来	更近	?	.	.

你难道不愿靠近些吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hændz] .

I	have	something	to	put	into	your	hands	.
我	有	某物	到	放	进入	你的	双手	.

我有些东西要交给你。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

"	She	went	to	her	writing	-	table	where	the	box	with	the	ring	was	lying	.
"	她	去	到	她	写作	-	桌子	在哪里	这	盒子	和	这	戒指	曾是	说谎	.

她走到书桌前，戒指的盒子就放在那里。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ,

“	You	see	,	my	grandfather	intended	this	for	you	as	a	remembrance	,
"	你	看	,	我的	祖父	故意的	这	为了	你	作为	一个	纪念	,

“你看，我祖父想把这个留给你作为纪念。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .

and	I	felt	it	important	to	deliver	it	to	you	myself	.
和	我	毛毡	它	重要的	到	递送	它	到	你	我	.

我觉得有必要亲自把它交给你。

" ['fræŋkə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'stedi] [vɔɪs] ,

"	Franka	spoke	with	a	rather	unsteady	voice	,
"	弗兰卡	辐	和	一个	相当	不稳定	嗓音	,

弗兰卡说话的声音有些颤抖，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .

for	she	was	conscious	that	she	was	not	speaking	the	absolute	truth	.
为了	她	曾是	有意识的	那	她	曾是	不是	请讲	这	绝对	真相	.

因为她意识到自己说的并非绝对的真话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

She	did	not	regard	the	personal	transfer	of	the	ring	as	so	important	,
她	做过	不是	看待	这	个人的	转移	的	这	戒指	作为	所以	重要的	,

她并不认为亲自递送戒指有多么重要。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] man113

and	what	had	been	the	motive	of	her	summoning	the	young	man113
和	什么	有	到过	这	动机	的	她	召唤	这	年轻的	man113

她召见这位年轻人的动机是什么?

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

had	been	the	wish	—	it	was	almost	a	longing	—	for	his	presence	,
有	到过	这	希望	—	它	曾是	几乎	一个	渴望	—	为了	他的	在场	,

一直以来，人们都渴望——几乎是一种渴求——他的陪伴。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] , [ə; eɪ] [dɪ'fens] !

as	if	she	might	find	in	him	a	refuge	,	a	support	,	a	defense	!
作为	如果	她	可能	寻找	在	他	一个	避难所	,	一个	支持	,	一个	防御	!

仿佛她能从他身上找到避难所、依靠和保护!

[hiː; hi] [huː] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðoʊz]

He	who	cherished	ideas	very	similar	to	those	that	were	expressed	in	those
他	WHO	珍爱	想法	非常	相似的	到	那些	那	是	表达	在	那些

['nəutbuks] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ,

notebooks	—	he	who	had	,
笔记本	—	他	WHO	有	,

他珍视与那些笔记本中所表达的思想非常相似的想法——他曾拥有，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] " ['sʌmθɪŋ] [greɪt] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst]

uttered	his	command	to	do	the	"	something	great	"	for	which	her	inmost
说出	他的	命令	到	做	这	"	某物	伟大的	"	为了	哪个	她	最

['biːɪŋ] [jəːnd] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] . . . .

being	yearned	—	he	might	be	able	to	show	her	the	way	.	.	.	.
存在	渴望	—	他	可能	是	有能力的	到	展示	她	这	方式	.	.	.	.

他命令她去做她内心深处渴望的"伟大的事"——他或许能为她指明方向.....

['hɛlmɚ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

Helmer	took	the	ring	and	put	it	on	his	finger	.
赫尔默	采取	这	戒指	和	放	它	在	他的	手指	.

海尔默接过戒指，戴在了自己的手指上。

“ [ðɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌbli] ['tʃerɪʃt] [rɪ'membrəns] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

“	This	will	always	be	a	doubly	cherished	remembrance	—	I	had	a	very	high
”	这	将要	总是	是	一个	双倍	珍爱	纪念	—	我	有	一个	非常	高的

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [kaʊnt] ['siːələn] .

regard	for	Count	Sielen	.
看待	为了	数数	西伦	.

“这将是一份双重珍贵的回忆——我对西伦伯爵非常尊敬。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [mæn] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , ['frɔɪlaɪn]

He	was	a	dear	man	,	a	noble	mind	.	.	.	and	that	you	,	yourself	,	Fräulein
他	曾是	一个	亲爱的	男人	,	一个	高贵	头脑	.	.	.	和	那	你	,	你自己	,	弗劳莱因

['fræŋkə] . . . ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Franka	.	.	.	”	he	hesitated	.
弗兰卡	.	.	.	”	他	犹豫了一下	.

他是一个和蔼可亲的人，拥有高尚的品格……而你，弗兰卡小姐……”他犹豫了一下。

“ [kʌm] , [let] [jʊ: 'es] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['grænfɑːðər] .

“	Come	,	let	us	sit	down	and	talk	about	my	grandfather	.
”	来	,	让	我们	坐	向下	和	讲话	关于	我的	祖父	.

“来，我们坐下来谈谈我的祖父。”

[juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

You	knew	him	much	longer	than	I	did	.
你	知道	他	很多	更长	比	我	做过	.

你认识他的时间比我长得多。

” [ðə; ðiˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [stretʃt] [aʊt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] - ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

”	The	conversation	stretched	out	for	half	an	hour	without	Franka's	being	able	to
”	这	对话	拉伸	出去	为了	一半	一个	小时	没有	-	存在	有能力的	到

['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər]

muster	courage	to	direct	it	to	the	subject	which	was	uppermost	in	her
鼓起	勇气	到	直接的	它	到	这	主题	哪个	曾是	最上层	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“谈话持续了半个小时，弗兰卡始终鼓不起勇气把话题引到她最关心的那个主题上。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] , [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði] - ,

They	talked	about	the	late	count	,	about	the	life	at	the	Sielenburg	,
他们	谈话	关于	这	晚的	数数	,	关于	这	生活	在	这	-	,

他们谈论了晚间的计数，谈论了锡伦堡的生活，

[ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

about	what	had	happened	since	that	time	,
关于	什么	有	发生	自从	那	时间	,

关于此后发生的事情，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [wʌt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .

but	not	a	word	was	said	about	what	both	were	thinking	.
但	不是	一个	单词	曾是	说	关于	什么	两个都	是	思维	.

但两人都对彼此的想法只字未提。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

Each	was	regarding	and	studying	the	other	as	they	talked	,
每个	曾是	关于	和	学习	这	其他	作为	他们	谈话	,

他们一边交谈，一边注视和观察对方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ]

and	each	might	have	observed	that	their	thoughts	were	not	on	what	they
和	每个	可能	有	观察到	那	他们的	想法	是	不是	在	什么	他们

[wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

他们每个人都可能注意到，他们当时的心思并不在他们所说的话上。

\- [aɪz] [ˈrestɪd] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ɑːn] [ˈklɔːdvɪg] — [hæd; həd][hiː; hi] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɔːr][nɑːt] ?

Franka's	eyes	rested	inquisitively	on	Chlodwig	—	had	he	written	the	letters	or	not	?
-	眼睛	休息	好奇地	在	克洛德维格	—	有	他	书面	这	信件	或者	不是	?

弗兰卡的目光好奇地落在克洛德维格身上——这些信到底是不是他写的?

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪrɪər] [əˈpɪrəns] [siːmd] [tʃeɪndʒd] ; [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌʌnˌpriːpəˈzesɪŋ] ?

His	exterior	appearance	seemed	changed	;	was	he	unprepossessing	?
他的	外部的	外貌	似乎	已更改	;	曾是	他	不讨人喜欢	?

他的外表似乎发生了变化；他是不是变得相貌平平了?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈriːəli] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] ?

Had	she	ever	really	thought	him	so	?
有	她	曾经	真的	想法	他	所以	?

她真的曾经那样想过他吗?

[ænd; ənd] [jet] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈhænsəm] ; [hɪz; ɪz] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] [feɪs]

And	yet	certainly	no	one	could	call	him	handsome	;	his	clean	-	shaven	face
和	然而	当然	不	一	可以	称呼	他	英俊的	;	他的	干净的	-	剃光	脸

[wʌz; wəz] [tuː] [liːn] ,

was	too	lean	,
曾是	也	倾斜	,

然而，谁也不能说他英俊；他刮干净胡子的脸显得太瘦削了。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [tuː] [θɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] [ˈhænsəm] ,

his	chin	too	long	,	his	lips	too	thin	;	but	if	he	was	decidedly	not	handsome	,
他的	下巴	也	长的	,	他的	嘴唇	也	薄的	;	但	如果	他	曾是	绝对地	不是	英俊的	,

他的下巴太长，嘴唇太薄；但如果说他长相英俊，

his114

his114

his114

他的114

[fitʃər] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪntrəstɪŋ] .

features	were	certainly	interesting	.
特征	是	当然	有趣的	.

这些功能确实很有趣。

[ˈfrænŋkə] [ˈɔːlsoʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət] - : [ˈklɔːdvɪg]

Franka	also	noticed	something	which	she	had	not	observed	at	Sielenburg	:	Chlodwig
弗兰卡	还	注意到	某物	哪个	她	有	不是	观察到	在	-	:	克洛德维格

[hæd; həd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪkˈspresɪv] [hændz] — [ˈnæroʊ] ,

had	particularly	expressive	hands	—	narrow	,
有	特别	富有表现力的	双手	—	狭窄的	,

弗兰卡还注意到了一些她在锡伦堡没有注意到的事情：克洛德维希的手特别有表现力——细长，

[waɪt] , [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪˈfemɪnətlɪ] [sɔːft] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [kwaɪt]

white	,	well	cared	for	,	not	at	all	effeminately	soft	—	on	the	contrary	,	quite
白色的	,	出色地	关心	为了	,	不是	在	全部	娘娘腔地	柔软的	—	在	这	相反	,	相当

[ˈpaʊərf(ə)l] ;

powerful	;
强大的	;

洁白，保养良好，一点也不柔弱——相反，相当有力；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pə'zesər] [sed] [wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [baɪ] [ðiːz] [hændz] [wɪð; wɪθ]

and	everything	which	their	possessor	said	was	emphasized	by	these	hands	with
和	一切	哪个	他们的	拥有者	说	曾是	强调	经过	这些	双手	和

[kwɪk] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] [vɪ'veɪʃəs] ['dʒestʃərz] ;

quick	and	peculiarly	vivacious	gestures	;
快的	和	奇特地	活泼	手势	;

主人说的每一句话，都会通过这些手以快速而特别活泼的手势加以强调；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌərɪstə'krætɪk] [hændz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

these	were	aristocratic	hands	,	full	of	character	.
这些	是	贵族	双手	,	满的	的	特点	.

这是一双充满个性、极具贵族气质的手。

['klɔːdvɪg] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Chlodwig	also	contemplated	his	companion	.
克洛德维格	还	思考	他的	伴侣	.

克洛德维希也打量着他的同伴。

['frænkə] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] .

Franka	seemed	to	him	slightly	altered	.
弗兰卡	似乎	到	他	轻微地	已修改	.

他觉得弗兰卡似乎有些变化。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,

The	somewhat	childlike	expression	which	had	formerly	characterized	her	features	,
这	有些	孩子气	表达	哪个	有	以前	特征化的	她	特征	,

她脸上原本略带孩子气的神情，如今却消失了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [keɪm] [ˌɛvə'nɛsəntli] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

and	which	even	now	came	evanescently	into	them	when	she	smiled	,
和	哪个	甚至	现在	来了	转瞬即逝	进入	他们	什么时候	她	微笑	,

即使现在，当她微笑时，那份感觉也会在她心中转瞬即逝。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [siːmd]

had	given	way	to	a	more	serious	and	energetic	expression	—	she	seemed
有	给定	方式	到	一个	更多的	严肃的	和	精力充沛	表达	—	她	似乎

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['wʊmənli] , [mɔːr] ['mə'tʃʊr] .

to	him	more	womanly	,	more	mature	.
到	他	更多的	女性	,	更多的	成熟	.

她的表情变得更加严肃和充满活力——在他看来，她更有女人味，更成熟了。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['klɔːdvɪg] [gɑːt] [ʌp] : “ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

After	half	an	hour	Chlodwig	got	up	:	“	I	fear	that	I	have	stayed	too	long	.
后	一半	一个	小时	克洛德维格	得到	向上	:	“	我	害怕	那	我	有	入住	也	长的	.

半小时后，克洛德维希站了起来：“恐怕我待得太久了。”

[ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [ə'gen] , ['frɔɪlaɪn] ['frænkə] , [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”

Accept	my	thanks	again	,	Fräulein	Franka	,	and	permit	me	to	say	good	-	bye	.	”
接受	我的	谢谢	再次	,	弗劳莱因	弗兰卡	,	和	允许	我	到	说	好的	-	再见	.	”

再次感谢弗兰卡小姐，请允许我道别。

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɪt] [daʊn] [ə'gen] ; [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

“	No	,	no	,	sit	down	again	;	I	have	something	else	that	I	want	to	talk	with	you
“	不	,	不	,	坐	向下	再次	;	我	有	某物	别的	那	我	想	到	讲话	和	你

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“不，不，请坐下；我还有另一件事想和你谈谈。”

” ['hɛlmɝ] [əu'beid] .

”	Helmer	obeyed	.
”	赫尔默	服从	.

海尔默服从了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [in'sjuːd] .
A **short** **pause** **ensued** **.**
一个 短的 暂停 随后 .

短暂的沉默之后，一切归于平静。

['fræŋkə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
Franka **was** **trying** **to** **find** **the** **right** **words** **to** **begin** **with** **.**
弗兰卡 曾是 尝试 到 寻找 这 正确的 字 到 开始 和 .

弗兰卡一开始一直在努力寻找合适的措辞。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] : “ [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [tuː] ['letərz] ?
Then **with** **sudden** **resolution** **:** **“** **Did** **you** **write** **me** **two** **letters** **?**
然后 和 突然 解决 : “ 做过 你 写 我 二 信件 ?

然后突然斩钉截铁地问道：“你给我写了两封信吗？”

” - [tʃiːks] [gruː] [red] [æz; əz]['faɪər] .
” **Chlodwig's** **cheeks** **grew** **red** **as** **fire** **.**
” - 脸颊 生长 红色的 作为 火 .

” 克洛德维希的脸颊变得通红如火。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Yes** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 是的 , ” 他 回答 .

“是的，”他回答道。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I** **knew** **it** **.** **”**
“ 我 知道 它 . ”

“我就知道。”

“ [fər'gɪv] [ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] . . . . ”
“ **Forgive** **the** **form** **which** **.** **.** **.** **.** **”**
“ 原谅 这 形式 哪个 . . . . ”

“请原谅这种形式……”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][fɔːrm] ; [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **Never** **mind** **the** **form** **;** **the** **substance** **is** **important** **to** **me** **.**
“ 绝不 头脑 这 形式 ; 这 物质 是 重要的 到 我 .

“形式并不重要；对我来说，内容才是最重要的。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [əd'vaɪs] — you115
You **gave** **me** **some** **advice** **—** **you115**
你 给予 我 一些 建议 — you115

你给了我一些建议——你115

['ɔːlmoʊst][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
almost **laid** **down** **the** **law** **,** **and** **I** **should** **like** **to** **do** **what** **you** **demand** **of** **me**
几乎 铺设 向下 这 法律 , 和 我 应该 喜欢 到 做 什么 你 要求 的 我
;
;
;

几乎已经定下了规矩，我愿意按照你的要求去做；

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] . . . [haʊ] !
only **you** **must** **say** **what** **.** **.** **.** **how** **!**
仅有的 你 必须 说 什么 . . . 如何 !

你只需要说……怎么做！

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [greɪt] , [æt; ət] [liːst] , [ə'tempt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .
I **must** **become** **great** **,** **at** **least** **,** **attempt** **to** **do** **something** **great** **.**
我 必须 变得 伟大的 , 在 至少 , 试图 到 做 某物 伟大的 .

我必须变得伟大，至少要努力去做一些伟大的事情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ?

What	**do**	**you**	**consider**	**me**	**capable**	**of**	**doing**	**?**
什么	做	你	考虑	我	有能力的	的	正在做	?

你认为我能做到什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [greɪt] ?

What	**do**	**you**	**consider**	**great**	**?**
什么	做	你	考虑	伟大的	?

你认为什么是伟大?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [veɪg] [wɜːrdz] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][sʌm; səm] ['defɪnət] , ['tændʒəb(ə)l] , ['fiːzəb(ə)l] [skiːm] .

Instead	**of**	**vague**	**words**	**,**	**I**	**desire**	**to**	**hear**	**from**	**you**	**some**	**definite**	**,**	**tangible**	**,**	**feasible**	**scheme**	**.**
反而	的	模糊的	字	,	我	欲望	到	听到	从	你	一些	定	,	有形	,	可行的	方案	.

我不想听到空泛的言辞，而是希望听到你们提出具体、切实、可行的方案。

" - [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	**Chlodwig's**	**eyes**	**beamed**	**with**	**delight**	**.**
"	-	眼睛	光束	和	喜	.

“克洛德维格的眼中闪烁着喜悦的光芒。”

“ ['riːəli] , [juː; jʊ] [wɪl] . . . . "

“	**Really**	**,**	**you**	**will**	**. . . .**	**”**
"	真的	,	你	将要	. . . .	"

“真的，你会……”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːpərti] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] . . . [ðæt] [pledʒz] [ˌem 'iː] . . .

An	**enormous**	**property**	**has**	**fallen**	**into**	**my**	**possession**	**. . .**	**that**	**pledges**	**me**	**. . .**
一个	巨大的	财产	有	倒下	进入	我的	拥有	. . .	那	承诺	我	. . .

我获得了一大笔财产……这让我……

[wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][soʊ] - [kɔːld] ['tʃærəti] ? "

what	**ought**	**I**	**to**	**do**	**,**	**what**	**can**	**I**	**do**	**,**	**apart**	**from**	**so**	**-**	**called**	**charity**	**?**	**”**
什么	应该	我	到	做	,	什么	能	我	做	,	除	从	所以	-	称为	慈善机构	?	"

除了所谓的慈善行为之外，我应该做什么？我能做什么？

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

“	**What**	**can**	**you**	**do**	**?**
"	什么	能	你	做	?

你能做什么?

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] , [mɪs] ['fræŋkə] ;

In	**order**	**to**	**answer**	**that**	**,**	**I**	**must**	**know**	**you**	**better**	**,**	**Miss**	**Franka**	**;**
在	命令	到	回答	那	,	我	必须	知道	你	更好的	,	错过	弗兰卡	;

为了回答这个问题，我必须更了解你，弗兰卡小姐；

[aɪ][mʌst; məst] ['meʒər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] .

I	**must**	**measure**	**the**	**flying**	**capacity**	**of**	**your**	**soul**	**.**
我	必须	措施	这	飞行	容量	的	你的	灵魂	.

我必须测量你灵魂的飞行能力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [roʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['fænsi][ðæn; ðən][ʌv; əv]

The	young	girl	to	whom	I	wrote	was	more	a	vision	of	my	fancy	than	of
这	年轻的	女孩	到	谁	我	写道	曾是	更多的	一个	想象	的	我的	想要	比	的

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

my	experience	.
我的	经验	.

我写信的对象，与其说是我亲身经历的，不如说是我幻想中的人物。

[wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['riːəl] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [vjuːz] , [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːlz] , [jʊr; jər]

What	do	I	know	of	your	real	nature	,	of	your	views	,	of	your	ideals	,	your
什么	做	我	知道	的	你的	真实的	自然	,	的	你的	浏览	,	的	你的	理想	,	你的

['paʊɚz] ? ”

powers	?	”
权力	?	”

我对你的真实本性、你的观点、你的理想、你的能力又了解多少呢?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːlz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['hɛlmɚ] ;

“	I	believe	I	have	the	same	ideals	as	you	have	,	Mr	.	Helmer	;
“	我	相信	我	有	这	相同的	理想	作为	你	有	,	先生	.	赫尔默	;

“我相信我和您有着相同的理想，赫尔默先生；

['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] ['letərz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][maɪ][soʊl] — [ænd; ənd]

otherwise	your	letters	would	not	have	awakened	an	echo	in	my	soul	—	and
否则	你的	信件	会	不是	有	觉醒	一个	回声	在	我的	灵魂	—	和

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [vjuːz] ?

as	to	my	views	?
作为	到	我的	浏览	?

否则，你的信件就不会在我心中激起共鸣——至于我的观点呢?

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['nəutbuks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ]

”	She	took	up	from	the	table	the	notebooks	in	which	she	had	just	been	reading
”	她	采取	向上	从	这	桌子	这	笔记本	在	哪个	她	有	只是	到过	阅读

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['hɛlmɚ] .

and	handed	them	to	Helmer	.
和	递交	他们	到	赫尔默	.

她从桌上拿起刚才正在阅读的笔记本，递给了海尔默。

“ [glæns] ['oʊvər] [ðiːz] [noʊts] . . . [ðeɪ] [ɑːr; ər][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər]

“	Glance	over	these	notes	.	.	.	they	are	extracts	from	the	thoughts	of	my	father
“	瞥一眼	超过	这些	笔记	.	.	.	他们	是	提取物	从	这	想法	的	我的	父亲

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktər] ,

and	instructor	,
和	讲师	,

“请浏览这些笔记……它们是我父亲兼导师的一些想法摘录，

[huː] [traɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ˌem 'iː]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːd(ə)l] .

who	tried	to	form	me	after	his	own	model	.
WHO	尝试	到	形式	我	后	他的	自己的	模型	.

他试图按照他自己的模式塑造我。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['letərz] .

You	will	find	ideas	and	expressions	like	those	in	your	own	letters	.
你	将要	寻找	想法	和	表达式	喜欢	那些	在	你的	自己的	信件	.

你会发现一些与你自己的信件中类似的想法和表达方式。

[ænd; ənd] , [lʊk] , [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] [bʊks] .

And	,	look	,	these	are	my	favorite	books	.
和	,	看	,	这些	是	我的	最喜欢的	图书	.

你看，这些都是我最喜欢的书。

〞 [ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] - [ræk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd]

〞	She	directed	his	attention	to	a	book	-	rack	which	hung	on	the	wall	behind
〞	她	指导	他的	注意力	到	一个	书	-	架子	哪个	悬挂	在	这	墙	在后面

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

her	writing	-	table	.
她	写作	-	桌子	.

她示意他看向挂在书桌后面墙上的书架。

〝 [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fauntinz] [frʌm; frəm]

〝	They	came	from	my	father's	library	,	and	they	are	the	fountains	from
〝	他们	来了	从	我的	父亲的	图书馆	,	和	他们	是	这	喷泉	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nʌrɪʃt] [maɪ][maɪnd] .

which	he	nourished	my	mind	.
哪个	他	营养	我的	头脑	.

“它们来自我父亲的藏书，它们是滋养我心灵的源泉。”

[maɪ] -

My	father's116
我的	-

我父亲的116

[aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər][ɪn] [əˈkɔːrdns] — [soʊ] , ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɚ] , [ɪn]['spɪrɪt][wiː; wi][ɑːr; ər]

ideas	and	yours	are	in	accordance	—	so	,	Chlodwig	Helmer	,	in	spirit	we	are
想法	和	你的	是	在	根据	—	所以	,	克洛德维格	赫尔默	,	在	精神	我们	是

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] . . . .

brother	and	sister	.	.	.
兄弟	和	姐姐	.	.	.

我们的想法不谋而合——所以，克洛德维希·海尔默，在精神上，我们是兄妹……

〞 [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] ['nɔkiŋ] .

〞	At	this	moment	Frau	Eleonore	entered	the	room	without	knocking	.
〞	在	这	片刻	弗劳	埃莉诺	进入	这	房间	没有	敲门	.

这时，埃莉诺夫人没有敲门就进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] : “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['fræŋkə] .

She	had	several	packages	in	her	hands	:	“	Here	I	am	,	dear	Franka	.
她	有	一些	包裹	在	她	双手	:	“	这里	我	是	,	亲爱的	弗兰卡	.

她手里拿着几个包裹：“亲爱的弗兰卡，我来了。”

[fərˈgɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] . . . .

Forgive	me	if	I	was	gone	too	long	.	.	.	.
原谅	我	如果	我	曾是	已消失	也	长的	.	.	.	.

如果我离开太久，请原谅我……

〞 [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bəuθ] [θɔːt] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , “ [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] !

〞	The	two	others	both	thought	simultaneously	,	“	Not	long	enough	!
〞	这	二	其他的	两个都	想法	同时地	,	“	不是	长的	足够的	!

另外两人同时想到：“时间不够长！”

〞 ['fræŋkə] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər]['kɔːlər] .

〞	Franka	introduced	her	caller	.
〞	弗兰卡	介绍	她	呼叫者	.

弗兰卡介绍了她的来电者。

[fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈduː][hɜːr; hər]

Frau	Eleonore	shook	hands	with	him	and	then	began	to	undo	her
弗劳	埃莉诺	摇晃	双手	和	他	和	然后	开始	到	撤销	她

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

packages	.
包裹	.

埃莉诺夫人和他握了握手，然后开始拆她的包裹。

“ [pliːz] [lʊk] , [dɪr] ['fræŋkə] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
“ Please look , dear Franka , and see if these are the right kind .
“ 请 看 , 亲爱的 弗兰卡 , 和 看 如果 这些 是 这 正确的 种类 .

“亲爱的弗兰卡，请看看这些是不是合适的。”

” ['hɛlmɝ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] :
” Helmer in the mean time was doing as he had been bidden :
” 赫尔默 在 这 意思是 时间 曾是 正在做 作为 他 有 到过 拜登 :

与此同时，海尔默正在执行命令：

[hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['nəutbuks] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] .
he glanced through the notebooks and examined the volumes .
他 瞥了一眼 通过 这 笔记本 和 检查 这 卷 .

他快速翻阅了笔记本，仔细查看了这些卷册。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['fræŋkə] [ænd; ənd] [sed] : —
Then he came back to Franka and said : —
然后 他 来了 后退 到 弗兰卡 和 说 : —

然后他回到弗兰卡身边说：

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] [naʊ] ?
“ May I go now ?
“ 可能 我 去 现在 ?

我可以走了吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [wɜːrd] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] . ”
As soon as you send me word , I will be at your service again . ”
作为 很快 作为 你 发送 我 单词 , 我 将要 是 在 你的 服务 再次 . ”

只要您给我发个消息，我将立即为您效劳。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [dʒʌst] [naʊ] ?
“ And will you give me the answer which I desired just now ?
“ 和 将要 你 给 我 这 回答 哪个 我 想要的 只是 现在 ?

“那么，你能给我我想要的答案吗？”

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['kɑːnkriːt] [plæn] . . . . ”
I mean that concrete plan . . . . ”
我 意思是 那 具体的 计划 . . . . ”

我的意思是那个具体的计划……”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
“ Will you permit me , in the mean time to lay before you in writing ,
“ 将要 你 允许 我 , 在 这 意思是 时间 到 躺 前 你 在 写作 ,

“请允许我在此期间以书面形式向您呈递以下内容：

[nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [brɔːd] [laɪnz] ? ”
not the whole plan , but only the sketch of it , in broad lines ? ”
不是 这 所有的 计划 , 但 仅有的 这 草图 的 它 , 在 广阔 线条 ? ”

不是整个计划，只是大致的草图吗?

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . . . [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][θɜːrd] ['letər] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
“ As you please . . . that will make the third letter in my collection .
“ 作为 你 请 . . . 那 将要 制作 这 第三 信 在 我的 收藏 .

“如您所愿……这将是我收藏的第三封信。”

['veri] [gʊd] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ðə; ði] [brɔːd] [laɪnz] .
Very good , then , I will expect the broad lines .
非常 好的 , 然后 , 我 将要 预计 这 广阔 线条 .

很好，那我就期待看到大致的轮廓了。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] ['æftərwərdz] , [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .
The details afterwards , by word of mouth .
这 细节 然后 , 经过 单词 的 嘴 .

之后的细节会通过口口相传的方式公布。

[aʊf] [ˌviːdərˈzeɪən] , [hɛə] [ˈhɛlmɝ] ! ”
Auf wiedersehen , Herr Helmer ! ”
上 wiedersehen , 先生 赫尔默 ! ”

Auf wiedersehen，赫尔默先生！ ”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ? ” [æskt] [fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd]
“ Who is that young man ? ” asked Frau Eleonore , after the door had closed behind
“ WHO 是 那 年轻的 男人 ? ” 问 弗劳 埃莉诺 , 后 这 门 有 关闭 在后面
[ˈklɔːdvɪg] .
Chlodwig .
克洛德维格 .

“那个年轻人是谁？”克洛德维格身后的门关上后，埃莉诺夫人问道。

“ [ə; eɪ][ˈsaɪnpoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] . ”
“ A signpost at the crossing of the ways . ”
“ 一个 路标 在 这 过境 的 这 方式 . ”

“十字路口的指示牌。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . ”
I did not understand you . ”
我 做过 不是 理解 你 . ”

我没听懂你的话。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] . ” -
“ It is not necessary . ” 117
“ 它 是 不是 必要的 . ” -

“没有必要。”117

“ [nɑːt][ə; eɪ][ˈsuːtər] — [aɪ][hoʊp] ? ”
“ Not a suitor — I hope ? ”
“ 不是 一个 求婚者 — 我 希望 ? ”

“希望不是求婚者吧？ ”

“ [noʊ] , [gɑːd][fɔːrˈfend] !
“ No , God forfend !
“ 不 , 上帝 禁止 !

“不，上帝保佑！ ”

” [ˈfræŋkə] [wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] - [ˈletər] .
” Franka was not kept waiting long for Chlodwig's letter .
” 弗兰卡 曾是 不是 保留 等待 长的 为了 - 信 .

“弗兰卡没等多久就收到了克洛德维格的来信。”

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [riːd] : —
She opened it with eagerness and read : —
她 打开 它 和 渴望 和 读 : —

她迫不及待地打开它，读道：——

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .
The third letter in the collection .
这 第三 信 在 这 收藏 .

这是该系列中的第三封信。

[soʊ] , [ðen] ,
So , then ,
所以 , 然后 ,

那么，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] —
it must be written in the same tone as the first and the second —
它 必须 是 书面 在 这 相同的 语气 作为 这 第一的 和 这 第二 —
[frʌm; frəm] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] .
from soul to soul .
从 灵魂 到 灵魂 .

必须用与第一篇和第二篇相同的语气来写——发自内心。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] “ - [ˈfrɔɪlaɪn] ” . . . [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl]
I will not begin with the formal “ Gnädiges Fräulein ” . . . that expression we will
我 将要 不是 开始 和 这 正式的 “ - 弗劳莱因 ” . . . 那 表达 我们 将要
[liːv] [fɔːr; fər][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] ,
leave for verbal intercourse ,
离开 为了 口头 交往 ,

我不会以正式的“Gnädiges Fräulein”开头……这个表达我们留到口头交流中再用吧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] “ [ˈfræŋkə] ” [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] “ [diːˈju] .
but with “ Franka ” again , and the confidential “ Du .
但 和 “ 弗兰卡 ” 再次 , 和 这 机密的 “ 杜 .

但又和“弗兰卡”在一起了，还有保密的“杜”。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ɪn][ˈspɪrɪt] — [juː; jʊ] [sed] [soʊ] , [jɔːrˈself] .
” We are brother and sister in spirit — you said so , yourself .
” 我们 是 兄弟 和 姐姐 在 精神 — 你 说 所以 , 你自己 .

“我们在精神上是兄弟姐妹——你自己也这么说过。”

[naʊ] , [ðen] , — [ðə; ði][plæn][ɪn] [brɔːd] [ˈaʊtlaɪn] :
Now , then , — the plan in broad outline :
现在 , 然后 , — 这 计划 在 广阔 大纲 :

那么，计划的大致框架如下：

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˈkleɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪmənz] [ˈgɑːsp(ə)l] — [ðə; ði] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l]
you ought to be the proclaimer of a women's gospel — the field - marshal
你 应该 到 是 这 宣告者 的 一个 女性的 福音 — 这 场地 - 元帅
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [kruːˈseɪd] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwest] .
of a feminine crusade of conquest .
的 一个 女性 运动 的 征服 .

你应该成为女性福音的宣扬者——女性征服运动的元帅。

[mænˈkaɪnd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈtæsks] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈoʊnli] [wen]
Mankind from now on is facing mighty tasks which it can accomplish only when
人类 从 现在 在 是 面向 强大的 任务 哪个 它 能 完成 仅有的 什么时候
[ɪts] [tuː] [hævz] [græsp][ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ðiːz] [ˈtæsks] .
its two halves grasp and fulfill these tasks .
它是 二 一半 抓牢 和 实现 这些 任务 .

从今以后，人类将面临艰巨的任务，只有当人类的两部分共同理解并完成这些任务时，人类才能完成这些任务。

“ [ɔːl] [hændz][ɑːn] [dek] ” [ɪz][ðə; ði][kraɪ][æt; ət] [siː] [æt; ət][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənts] ,
“ All hands on deck ” is the cry at sea at critical moments ,
“ 全部 双手 在 甲板 ” 是 这 哭 在 海 在 批判的 时刻 ,

“全体船员集合！”是海上危急时刻的呼喊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] “ [mænˈkaɪnd] ” [ɪz] [ˈstægərɪŋ] [ɑːn] [ˈmaʊntənəs] [ˈbiləuz] ,
and when the ship “ Mankind ” is staggering on mountainous billows ,
和 什么时候 这 船 “ 人类 ” 是 令人震惊 在 多山 波澜 ,

当“人类号”这艘船在波涛汹涌的大海上摇摇欲坠时，

[ðen] [ɔːl][hændz][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .
then all hands must be at their posts .
然后 全部 双手 必须 是 在 他们的 帖子 .

所有人员必须各司其职。

[maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

My	conviction	that	we	are	now	,	at	this	very	moment	,
我的	定罪	那	我们	是	现在	,	在	这	非常	片刻	,

我坚信，我们现在，就在此时此刻，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪtfl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]['mɑ:rv(ə)l]

at	the	beginning	of	a	fateful	revolution	is	founded	on	the	unheard	-	of	marvel
在	这	开始	的	一个	命运的	革命	是	创立	在	这	闻所未闻	-	的	奇迹

: [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][flaɪ] !

:	a	man	can	fly	!
:	一个	男人	能	飞	!

一场决定命运的革命始于一个闻所未闻的奇迹：人可以飞!

[hɪz; ɪz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪŋz] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['tempɪst] !

His	artificial	wings	have	conquered	the	tempest	!
他的	人造的	翅膀	有	征服	这	暴风雨	!

他的人造翅膀征服了风暴!

[hɪz; ɪz][wɔ:r] - [kraɪ][mʌst; məst] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi] “ [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

His	war	-	cry	must	henceforth	be	“	Up	and	away	!
他的	战争	-	哭	必须	今后	是	“	向上	和	离开	!

从此以后，他的战斗口号必须是“向上飞去！”

” [ɪn][ɔ:l] [fi:ldz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

”	in	all	fields	of	activity	.
”	在	全部	字段	的	活动	.

在所有活动领域。

['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Active	service	in	the	heights	devolves	upon	him	,
积极的	服务	在	这	高度	退化	之上	他	,

他肩负着在高海拔地区执行任务的重任。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz][nɑ:t] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['du:ti][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

and	woman	is	not	exempted	from	this	duty	of	service	.
和	女士	是	不是	豁免	从	这	责任	的	服务	.

女性也不例外，她们同样有义务履行这项服务。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [kɔ:l][mʌst; məst] [raʊz] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ] ,

The	awakening	call	must	rouse	her	also	,
这	唤醒	称呼	必须	唤醒	她	还	,

这唤醒的呼声也必将唤醒她。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

and	I	look	upon	you	as	the	one	to	give	the	alarm	.
和	我	看	之上	你	作为	这	一	到	给	这	警报	.

而我认为你应该发出警报。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['femənɪst] ,

Perhaps	you	imagine	that	I	am	asking	you	to	become	a	militant	feminist	,
也许	你	想象	那	我	是	问	你	到	变得	一个	好战分子	女权主义者	,

或许你以为我是在要求你成为一名激进的女权主义者，

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [nu:] ['wɪmənz] ['ju:niən][ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['fɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l'redi]

to	form	a	new	Women's	Union	and	join	your	forces	with	the	already
到	形式	一个	新的	女性的	联盟	和	加入	你的	力量	和	这	已经

[ˌwaɪd'spred] ,

widespread	,
广泛	,

成立一个新的妇女联盟，并与已经广泛存在的.....联合起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [sək'sesf(ə)l] ,

and	to	a	certain	extent	successful	,
和	到	一个	肯定	程度	成功的	,

并在某种程度上取得了成功，

[ɪn'devərz] [tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌækə'demɪk]

endeavors	to	gain	for	women	the	right	to	play	the	same	part	in	the	academic
努力	到	获得	为了	女性	这	正确的	到	玩	这	相同的	部分	在	这	学术的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə][æz; əz][men][duː] .

and	political	arena	as	men	do	.
和	政治的	竞技场	作为	男人	做	.

努力为女性争取在学术和政治领域与男性发挥同等作用的权利。

[æz; əz][ə; eɪ][goʊl][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kæp] , ['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , “ [voʊts][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

As	a	goal	the	doctor's	cap	,	public	offices	,	“	Votes	for	Women	.
作为	一个	目标	这	医生的	帽	,	民众	办公室	,	“	投票	为了	女性	.

以医生的帽子、公职为目标，“妇女投票权”。

” [ðɪs] ['muːvmənt] [meɪ] [goʊ][ɪts] own118

”	This	movement	may	go	its	own118
”	这	移动	可能	去	它是	own118

“这场运动可能会自行发展118

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	notion	of	putting	any	limit	to	it	.
我	有	不	概念	的	推杆	任何	限制	到	它	.

我完全没有想过要给它设限。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] — [ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt]

But	what	I	have	in	mind	is	something	quite	different	—	the	new	woman	is	not
但	什么	我	有	在	头脑	是	某物	相当	不同的	—	这	新的	女士	是	不是

[tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][men]

to	strive	for	the	masculine	positions	and	functions	in	the	State	which	we	men
到	努力	为了	这	男性	职位	和	函数	在	这	状态	哪个	我们	男人

[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ;

have	created	for	ourselves	;
有	创建	为了	我们自己	;

但我所想的却截然不同——新女性不应该去争取我们男人为自己创造的国家中的男性职位和职能；

[nɑːt][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæskjəlɪn] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

not	the	appropriation	of	those	masculine	qualities	which	are	required	for	the
不是	这	拨款	的	那些	男性	品质	哪个	是	必需的	为了	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm] [æz; əz][wiː; wi][men] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

political	game	as	we	men	play	it	;
政治的	游戏	作为	我们	男人	玩	它	;

并非挪用我们男人参与政治游戏所需的那些男性特质；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪbərtɪnɪzəm] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

least	of	all	,	the	attainment	of	the	privilege	of	libertinism	,	in	accordance	with
至少	的	全部	,	这	素养	的	这	特权	的	放荡不羁	,	在	根据	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][men][lɪv; laɪv] ;

which	we	men	live	;
哪个	我们	男人	居住	;

最不重要的是，获得我们男人赖以生存的自由放纵的特权；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði][kən'strʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][mə'ʃi:n] ,

but	she	is	to	help	in	the	construction	of	a	State	,	of	a	political	machine	,
但	她	是	到	帮助	在	这	建造	的	一个	状态	,	的	一个	政治的	机器	,

但她将协助建设一个国家，一个政治机器。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænər][ʌv; əv][laɪf] , ['wɜ:rði][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['wɪmɪn] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

of	a	manner	of	life	,	worthy	of	noble	women	sharing	in	it	.
的	一个	方式	的	生活	,	值得	的	高贵	女性	分享	在	它	.

这是一种适合贵族女性的生活方式。

[tu:; tə][ðɪs][end] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] ['wɪmɪn][nɑ:t][tu:; tə][stænd][ə'lu:f] ;

To	this	end	,	in	the	first	place	,	it	behooves	women	not	to	stand	aloof	;
到	这	结尾	,	在	这	第一的	地方	,	它	理应	女性	不是	到	站立	超然	;

为此，首先，女性不应该置身事外；

[nɑ:t][tu:; tə][rɪ'meɪn][ɪn] ['ɪgnərəns][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪt] ,

not	to	remain	in	ignorance	of	the	machinery	of	the	State	,
不是	到	保持	在	无知	的	这	机械	的	这	状态	,

不要对国家机器的运作机制一无所知，

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [in'tri:gz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,

of	the	complicated	intrigues	and	hidden	wires	of	politics	,
的	这	复杂的	阴谋	和	隐	电线	的	政治	,

政治中错综复杂的阴谋和暗线，

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ru:l] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

of	the	laws	which	rule	economic	and	social	life	.
的	这	法律	哪个	规则	经济的	和	社会的	生活	.

支配经济和社会生活的法律。

['sekəndli] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪtʃɪst] ['flaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər]

Secondly	,	they	must	cultivate	to	their	richest	flowering	the	virtues	that	are
第二	,	他们	必须	培育	到	他们的	最富有的	开花	这	美德	那	是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [spə'sɪfɪkli] ['femənɪn] ,

regarded	as	specifically	feminine	,
认为	作为	具体来说	女性	,

其次，她们必须将那些被认为是女性特有的美德充分培养并发挥到极致。

— ['kaɪndnəs] , ['pjʊrəti] , ['tendərnəs] , — [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['entər] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

—	kindness	,	purity	,	tenderness	,	—	so	that	when	they	enter	public	life	,
—	仁慈	,	纯度	,	压痛	,	—	所以	那	什么时候	他们	进入	民众	生活	,

——善良、纯洁、温柔——这样当他们进入公共生活时，

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] .

this	also	may	be	permeated	with	those	qualities	.
这	还	可能	是	渗透	和	那些	品质	.

这其中也可能蕴含着这些特质。

[ðeɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] [steɪt] — [ðeɪ] [wɪl] ['præktɪs] ['eθɪk(ə)l]['pɑ:lətɪks] .

They	will	serve	an	ethical	State	—	they	will	practice	ethical	politics	.
他们	将要	服务	一个	伦理道德	状态	—	他们	将要	实践	伦理道德	政治	.

他们将服务于一个有道德的国家——他们将践行有道德的政治。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd] ['kɑ:li:gz] [tu:; tə] [ðoʊz] [men] [hu:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:r; ər]

They	will	then	be	the	most	devoted	colleagues	to	those	men	who	even	now	are
他们	将要	然后	是	这	最多	奉献	同事	到	那些	男人	WHO	甚至	现在	是

['setɪŋ] [ʌp][æn; ən]['eθɪk(ə)l][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər] [steɪt] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] ,

setting	up	an	ethical	ideal	for	State	and	politics	,
环境	向上	一个	伦理道德	理想的	为了	状态	和	政治	,

届时，他们将成为那些如今正在为国家和政治树立道德理想的人们最忠诚的同事。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrmli] [ɪnˈtrentʃ] [ˈerər] ,

and	who	are	attacking	the	firmly	intrenched	error	,
和	WHO	是	攻击	这	牢牢	战壕	错误	,

并且正在抨击根深蒂固的错误观念，

[ðæt] [steɪt] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] ,

that	State	and	politics	stand	on	the	other	side	of	morals	,
那	状态	和	政治	站立	在	这	其他	边	的	德	,

国家和政治站在道德的对立面。

— [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈerər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , [ʌv; əv]

—	a	fatal	error	—	for	it	is	responsible	for	the	condition	of	ignorance	,	of
—	一个	致命的	错误	—	为了	它	是	负责任的	为了	这	状况	的	无知	,	的

['enməti] ,

enmity	,
敌意	,

——这是一个致命的错误——因为它造成了无知和敌意。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pʊr] [hjuː'mænəti][hæz; həz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪn]

and	of	barbarism	from	which	poor	humanity	has	up	to	the	present	been
和	的	野蛮	从	哪个	贫穷的	人类	有	向上	到	这	展示	到过

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

以及人类至今仍在遭受的野蛮行径。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] — [ðoʊ] ['sloʊli] —

To	be	sure	,	it	has	already	made	considerable	progress	—	though	slowly	—
到	是	当然	,	它	有	已经	制成	大量	进步	—	尽管	缓慢地	—

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l]['bɑːrbərɪzəm] ;

from	that	aboriginal	barbarism	;
从	那	土著	野蛮	;

可以肯定的是，它已经取得了相当大的进步——尽管进步缓慢——摆脱了原始的野蛮状态；

[ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd][ˌsɑːlɪˈdærəti][hæz; həz] ['grædʒuəli] [bɪn] [ɪnˈlɑːrdʒd] .

the	domain	of	security	and	solidarity	has	gradually	been	enlarged	.
这	领域	的	安全	和	团结	有	逐步地	到过	放大	.

安全与团结的范畴已逐渐扩大。

[bʌt; bət] [ðɪs] “ ['grædʒuəli] ” [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]['sætɪsfaɪ][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	this	“	gradually	”	can	no	longer	satisfy	us	to	-	day	,
但	这	“	逐步地	”	能	不	更长	满足	我们	到	-	天	,

但如今这种“逐步”的方式已经无法满足我们了。

[wen] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [spɑːrk][kæn; kən][biː; bi] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði]

when	the	electric	spark	can	be	flashed	from	the	Eiffel	Tower	to	the
什么时候	这	电的	火花	能	是	闪光灯	从	这	埃菲尔铁塔	塔	到	这

['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Statue	of	Liberty	.
雕像	的	自由	.

当电火花能够从埃菲尔铁塔闪到自由女神像时。

[tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] — [ðæt] [noʊ][lɔːŋgər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,

To	crawl	forward	,	to	climb	up	—	that	no	longer	belongs	to	our	age	,
到	爬行	向前	,	到	爬	向上	—	那	不	更长	属于	到	我们的	年龄	,

匍匐前进，向上攀爬——这已经不再属于我们这个时代了。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ɑːn] [wɪŋz] .

now	that	we	have	learned	to	mount	on	wings	.
现在	那	我们	有	学习	到	山	在	翅膀	.

既然我们已经学会了乘翅膀飞行。

[ʌp] ['jɑːndər] [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [wɪŋd] ['dɛvəlz] [tuː; tə] ['skætər] ['melɪˌnaɪt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

Up	yonder	we	need	no	winged	devils	to	scatter	melinite	on	our	habitations	;
向上	远处	我们	需要	不	有翅膀的	魔鬼	到	分散	梅利尼特	在	我们的	居住地	;

在上面，我们不需要长着翅膀的魔鬼来把黑曜石散布到我们的住所；

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [heɪst] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hjuːmən] : — ['ðerfɔːr] , " [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] !

our	greatest	haste	is	to	become	human	:	—	therefore	,	"	All	hands	on	deck	!
我们的	最	匆忙	是	到	变得	人类	:	—	所以	,	"	全部	双手	在	甲板	!

我们最迫切的愿望是成为人：——因此，“全体船员上船！”

" ['ðerfɔːr] , [huː'evər] [fiːlz] himself119

"	Therefore	,	whoever	feels	himself119
"	所以	,	谁	感觉	himself119

因此，凡觉得自己119

['ʌndər] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [mʌst; məst] ['trʌmpɪt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'lɑːrm]

under	a	pledge	to	accomplish	something	great	must	trumpet	forth	the	alarm
在下面	一个	保证	到	完成	某物	伟大的	必须	喇叭	前进	这	警报

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['slʌmbɝɪŋ] .

to	awaken	all	the	powers	of	reason	and	good	will	that	are	still	slumbering	.
到	觉醒	全部	这	权力	的	原因	和	好的	将要	那	是	仍然	沉睡	.

为了完成伟大的事业，必须发出警报，唤醒所有沉睡的理性和善意的力量。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [weɪ] , ['fræŋkə] , [duː] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['sʌmən] [jʊr; jər]

And	in	what	way	,	Franka	,	do	I	feel	sure	you	are	bound	to	summon	your
和	在	什么	方式	,	弗兰卡	,	做	我	感觉	当然	你	是	边界	到	召唤	你的

['sɪstər] ?

sisters	?
姐妹	?

弗兰卡，我凭什么确信你会召唤你的姐妹们来呢?

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['muːvmənt] ?

By	taking	part	in	the	Woman	Movement	?
经过	采取	部分	在	这	女士	移动	?

通过参与妇女运动?

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

That	I	have	already	answered	in	the	negative	.
那	我	有	已经	回答	在	这	消极的	.

我已经给出否定的答案了。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ?

By	means	of	a	book	?
经过	方法	的	一个	书	?

通过一本书?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [fjuː] [riːd] [bʊks] !

how	few	read	books	!
如何	很少	读	图书	!

读书的人真少!

[noʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrd] , [θruː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] , [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

No	,	through	the	living	word	,	through	the	magic	,	the	magnetism	,	of	personality	,
不	,	通过	这	活的	单词	,	通过	这	魔法	,	这	磁性	,	的	性格	,

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'θuːziæzəm] .

the	might	of	individual	enthusiasm	.
这	可能	的	个人	热情	.

不，是通过鲜活的言语，通过人格的魔力、魅力和个人热情的力量。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [jʊr; jər] “ - ” ['faɪər] ['ʌndər] [kən'troʊl][ʌv; əv]

I	see	you	standing	on	the	platform	,	your	“	Walküren	”	fire	under	control	of
我	看	你	常设	在	这	平台	,	你的	“	-	”	火	在下面	控制	的

['meɪdənli] ['dɪgnəti] ,

maidenly	dignity	,
少女	尊严	,

我看到你站在台上，你那“女武神”般的火焰被少女般的尊严所控制。

['wɜːrʃɪpfl] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːstəs] , ['glɔːrɪfaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəs] . . . .

worshipful	as	a	priestess	,	glorified	like	a	seeress	.	.	.
崇拜的	作为	一个	女祭司	,	光荣的	喜欢	一个	女先知	.	.	.

受人敬仰如女祭司，受人尊崇如女先知……

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] :

Let	me	tell	you	:
让	我	告诉	你	:

让我告诉你：

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

I	was	still	a	very	young	boy	when	I	received	a	deep	and	overpowering
我	曾是	仍然	一个	非常	年轻的	男生	什么时候	我	已收到	一个	深的	和	压倒性的

[ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːstli] ['spiːkər] ,

impression	from	such	a	priestly	speaker	,
印象	从	这样的	一个	祭司	扬声器	,

我还是个很小的孩子时，就被这样一位神职人员的讲话深深打动了。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [priːst] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , — [mɔ'rɪts] [vɑːn][ɛdʒədi] ,

but	who	was	not	a	priest	,	—	he	was	a	soldier	,	—	Moritz	von	Egidy	,
但	WHO	曾是	不是	一个	牧师	,	—	他	曾是	一个	士兵	,	—	莫里茨	冯	埃吉迪	,

但他并非神父，而是一名士兵，——莫里茨·冯·埃吉迪

[ə; eɪ] ['prʌʃən] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] .

a	Prussian	colonel	of	hussars	.
一个	普鲁士	上校	的	骠骑兵	.

一位普鲁士骠骑兵上校。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [kɔːld] “ ['ɜːrnɪst] [θɔːts] ,

He	had	begun	by	writing	a	book	,	called	“	Earnest	Thoughts	,
他	有	开始	经过	写作	一个	书	,	称为	“	认真	想法	,

他最初写了一本书，名为《真诚的思考》，

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [θɔːts] .

”	and	at	the	same	time	they	were	free	thoughts	.
”	和	在	这	相同的	时间	他们	是	自由的	想法	.

同时，它们也是自由思想。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

That	was	not	regarded	as	compatible	with	discipline	and	he	was	obliged
那	曾是	不是	认为	作为	兼容的	和	纪律	和	他	曾是	有义务

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .

to	resign	from	the	army	.
到	辞职	从	这	军队	.

这被认为不符合军纪，他被迫从军队退役。

[hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] : “ [rɪ'lɪdʒən] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] , [bʌt; bət]

His	leading	motive	was	:	“	Religion	not	as	a	part	of	our	life	,	but
他的	领导	动机	曾是	:	“	宗教	不是	作为	一个	部分	的	我们的	生活	,	但

['aʊər; ɑːr][laɪf][æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] .

our	life	as	religion	.
我们的	生活	作为	宗教	.

他的主要动机是：“宗教不是我们生活的一部分，而是我们的生活本身就是宗教。”

" [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɔːg'mætɪk] , ['oʊnli] ['eθɪk(ə)l] .

"	**What**	**he**	**meant**	**by**	**religion**	**was**	**nothing**	**dogmatic**	**,**	**only**	**ethical**	**.**
"	什么	他	意思是	经过	宗教	曾是	没有什么	教条主义	，	仅有的	伦理道德	.

“他所说的宗教并非教条，而只是伦理上的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðæt] [aɪ'diːə][baɪ] ['ɜːrnɪst] [θɔːts] ,

He	**had**	**attained**	**that**	**idea**	**by**	**earnest**	**thoughts**	**,**
他	有	已达到	那	主意	经过	认真	想法	，

他经过认真思考才得出这个结论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [vjuː] [baɪ] ['ɜːrnɪst]

and	**he**	**proposed**	**to**	**bring**	**his**	**contemporaries**	**to**	**a**	**similar**	**view**	**by**	**earnest**
和	他	建议的	到	带来	他的	同时代人	到	一个	相似的	看法	经过	认真

['wɪlɪŋ] !

willing	**!**
愿意的	!

他决心通过真诚的意愿使同代人也持有类似的观点！

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɪtiz] [hiː; hi] [geɪv] ['pʌblɪk] [ə'dresiz] [wɪð; wɪθ][ˌʌnig'zɑːmpld] [sək'ses] .

In	**almost**	**all**	**the**	**German**	**cities**	**he**	**gave**	**public**	**addresses**	**with**	**unexampled**	**success**	**.**
在	几乎	全部	这	德语	城市	他	给予	民众	地址	和	史无前例	成功	.

他在几乎所有德国城市都发表了公开演讲，取得了空前的成功。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [hɔːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər] [pækt] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd] ['θʌndəd]

The	**largest**	**halls**	**in**	**which**	**he**	**spoke**	**were**	**packed**	**to**	**suffocation**	**and**	**thundered**
这	最大	大厅	在	哪个	他	辐	是	包装	到	窒息	和	雷鸣

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'plɔːz] .

with	**sympathetic**	**applause**	**.**
和	交感神经	掌声	.

他演讲的大型礼堂里人山人海，座无虚席，掌声雷动。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

The	**effect**	**was**	**tremendous**	**.**
这	影响	曾是	巨大的	.

效果非常显著。

[suːn] [ɛdʒədi] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] .

Soon	**Egidy**	**congregations**	**began**	**to**	**be**	**formed**	**.**
很快	埃吉迪	会众	开始	到	是	形成	.

不久，埃吉迪教派开始形成。

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [deθ] .

But	**all**	**too**	**quickly**	**he**	**was**	**struck**	**down**	**by**	**death**	**.**
但	全部	也	迅速地	他	曾是	击	向下	经过	死亡	.

但他很快就被死神夺去了生命。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌt] [hiː; hi] [priːtʃt] , — ['nevər] [ɪn][æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] , ['klerɪkl] [toʊn] ,

What	**he**	**thought**	**,**	**what**	**he**	**preached**	**,**	**—**	**never**	**in**	**an**	**unctuous**	**,**	**clerical**	**tone**	**,**
什么	他	想法	，	什么	他	布道	，	—	绝不	在	一个	油润的	，	文员	语气	，

他的想法，他所宣扬的——从来都不是那种谄媚的、教士式的语气——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] , — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] .

but	**with**	**the**	**military**	**voice**	**of**	**command**	**,**	**—**	**I**	**need**	**not**	**tell**	**you**	**here**	**.**
但	和	这	军队	嗓音	的	命令	，	—	我	需要	不是	告诉	你	这里	.

但带着军人的命令语气——我无需在这里赘述。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

I	**only**	**wished**	**to**	**bring**	**him**	**up**	**as**	**an**	**example**	**—**	**for**	**such**	**is**	**the**	**kind**	**of**
我	仅有的	希望	到	带来	他	向上	作为	一个	例子	—	为了	这样的	是	这	种类	的

[wɜːrk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] :

work	**which**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**you**	**ought**	**to**	**undertake**	**:**
工作	哪个	它	似乎	到	我	你	应该	到	承担	:

我只是想把他举个例子——因为在我看来，这正是你应该承担的工作：

['tiːtʃər] , ['liːdər] , ['prɑːfɪtəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

teacher	**,**	**leader**	**,**	**prophetess**	**,**	**you**	**must**	**be**	**!**
老师	,	领导者	,	女先知	,	你	必须	是	!

你一定是老师、领袖、女先知!

[ʌ'nendɪŋlɪ] [rɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['blesɪŋ] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [æk'tɪvətɪ] .

Unendingly	**rich**	**can**	**be**	**the**	**blessing**	**flowing**	**from**	**your**	**activity**	**.**
无休止地	富有的	能	是	这	祝福	流动	从	你的	活动	.

你的努力可能会为你带来源源不断的财富。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['sɪmplɪ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

I	**imagine**	**this**	**influence**	**as**	**simply**	**overpowering**	**.**
我	想象	这	影响	作为	简单地	压倒性的	.

我认为这种影响简直是压倒性的。

You120

You120

You120

你120

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnlɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

would	**be**	**the**	**first**	**and**	**only**	**person**	**who**	**ever**	**came**	**forward**	**in**	**such**	**a**	**way**	**.**
会	是	这	第一的	和	仅有的	人	WHO	曾经	来了	向前	在	这样的	一个	方式	.

他将是第一个也是唯一一个以这种方式站出来的人。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [huː] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Never	**before**	**was**	**there**	**a**	**young**	**maiden**	**who**	**attempted**	**such**	**a**	**thing**	**,**
绝不	前	曾是	那里	一个	年轻的	少女	WHO	尝试过	这样的	一个	事物	,

此前从未有过年轻女子尝试过这样的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪl] ['mægnɪfaɪ]['tenfoʊld][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]

and	**the**	**magic**	**of**	**youth**	**and**	**beauty**	**will**	**magnify**	**tenfold**	**the**	**might**	**of**
和	这	魔法	的	青年	和	美丽	将要	放大	十倍	这	可能	的

['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] .

personal	**magnetism**	**.**
个人的	磁性	.

青春和美貌的魔力将使个人魅力增强十倍。

[jʊr; jər] [greɪt] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Your	**great**	**property**	**and**	**your**	**position**	**in**	**the**	**world**	**will**	**give**	**you**	**the**	**opportunity**
你的	伟大的	财产	和	你的	位置	在	这	世界	将要	给	你	这	机会

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [skiːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'tɪriəl] ['dɪfɪkəlti] — [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]

of	**carrying**	**out**	**your**	**scheme**	**without**	**any**	**material**	**difficulty**	**—**	**you**	**can**	**engage**	**the**
的	携带	出去	你的	方案	没有	任何	材料	困难	—	你	能	从事	这

['lɑːrdʒɪst][hɔːl][ɪn] ['evri] ['sɪti] — ['entrəns] [friː] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] . . . [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl]

largest	**hall**	**in**	**every**	**city**	**—**	**entrance**	**free**	**to**	**every**	**one**	**.**	**.**	**.**	**off**	**the**	**stage**	**you**	**will**
最大	大厅	在	每一个	城市	—	入口	自由的	到	每一个	一	.	.	.	离开	这	阶段	你	将要

[ə'pɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

appear	**the**	**great**	**lady**	**that**	**you**	**are**	**.**
出现	这	伟大的	女士	那	你	是	.

你拥有的巨额财产和你在世界上的地位将使你有机会毫不费力地实施你的计划——你可以租用每个城市最大的礼堂——所有人都可以免费入场……在舞台之外，你将展现出你作为一位伟大女性的风采。

[ˌɪndɪ'pendənt] , [bɪ'jɑːnd] ['krɪtɪsɪzəm] , ['feɪməs] ([juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃɔːrtɪst]

Independent	**,**	**beyond**	**criticism**	**,**	**famous**	**(**	**you**	**would**	**be**	**famous**	**in**	**the**	**very**	**shortest**
独立的	,	超过	批评	,	著名的	(	你	会	是	著名的	在	这	非常	最短

[taɪm]) , — [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ,

time	**)**	**,**	**—**	**admired**	**and**	**honored**	**,**
时间	)	,	—	钦佩	和	荣幸	,

独立自主，不受批评，名声显赫（你会在最短的时间内成名），——受人敬仰和尊敬，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['evriwer] [tuː; tə]['gæðər] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

you	would	be	able	everywhere	to	gather	around	you	the	heads	of	society
你	会	是	有能力的	到处	到	收集	大约	你	这	头部	的	社会

[ænd; ənd][ðer; ðər][juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] .

and	there	use	your	influence	.
和	那里	使用	你的	影响	.

你可以随时随地聚集社会各界精英，并利用你的影响力。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] [groʊ] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] — [ðə; ði] ['haɪər] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][flaɪ] ,

You	yourself	would	grow	by	your	own	work	—	the	higher	you	try	to	fly	,
你	你自己	会	生长	经过	你的	自己的	工作	—	这	更高	你	尝试	到	飞	,

你自身的努力也会让你成长——你越想飞得越高，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ə'bɪlәti] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [wɪŋz] ,

the	greater	will	be	your	ability	to	use	your	wings	,
这	更大的	将要	是	你的	能力	到	使用	你的	翅膀	,

你运用翅膀的能力就越强。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	traces	of	your	spirit	will	be	visible	in	the	moral	progress	of	this
和	这	痕迹	的	你的	精神	将要	是	可见的	在	这	道德	进步	的	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm] .

generation	and	of	those	to	come	.
一代	和	的	那些	到	来	.

你的精神印记将在这一代以及后代的道德进步中显现出来。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər]['spɪrɪt][ʌv; əv]

I	do	not	say	this	to	stimulate	your	ambition	,	but	to	strengthen	your	spirit	of
我	做	不是	说	这	到	刺激	你的	志向	,	但	到	加强	你的	精神	的

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

我这么说不是为了激发你们的野心，而是为了增强你们的奉献精神。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd]

for	I	know	already	that	your	desire	is	to	accomplish	something	noble	,	and
为了	我	知道	已经	那	你的	欲望	是	到	完成	某物	高贵	,	和

[tuː; tə][duː] [ðæt] ,

to	do	that	,
到	做	那	,

因为我知道你渴望成就一番崇高的事业，而要做到这一点，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['meni] ['trʌblz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [mʌtʃ] .

you	must	be	prepared	for	many	troubles	and	must	renounce	much	.
你	必须	是	准备	为了	许多	麻烦	和	必须	放弃	很多	.

你必须做好面对诸多困难的准备，并且必须放弃很多东西。

[laɪk] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

Like	the	Maid	of	Orleans	,
喜欢	这	女佣	的	奥尔良	,

就像奥尔良少女一样，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [krʌʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z] ['ʌndər] [jʊr; jər][koʊt][ʌv; əv][meɪl] .

you	must	crush	your	own	impulses	and	desires	under	your	coat	of	mail	.
你	必须	压碎	你的	自己的	冲动	和	欲望	在下面	你的	外套	的	邮件	.

你必须用铠甲压制住自己的冲动和欲望。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

For	if	you	should	give	your	heart	and	hand	to	any	man	,
为了	如果	你	应该	给	你的	心	和	手	到	任何	男人	,

如果你将你的心和手交给任何一个男人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

it	would	be	all	up	with	your	independence	.
它	会	是	全部	向上	和	你的	独立	.

这一切都取决于你的独立性。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

And	,	moreover	,	even	if	your	chosen	one	should	admit	of	your	independence	,
和	,	而且	,	甚至	如果	你的	选定	一	应该	承认	的	你的	独立	,

而且，即便你选择的伴侣承认你的独立性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] .

it	would	be	all	up	with	the	magic	influence	.
它	会	是	全部	向上	和	这	魔法	影响	.

这一切都与魔法的影响有关。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tæsk] .

For	at	least	a	decade	you	ought	to	devote	yourself	entirely	to	your	task	.
为了	在	至少	一个	十年	你	应该	到	奉献	你自己	完全	到	你的	任务	.

至少十年内，你应该全身心投入到你的工作中。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] , [nɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	cannot	begin	immediately	,	not	to	-	morrow	.
你	不能	开始	立即地	,	不是	到	-	明天	.

你不能马上开始，明天不行。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [groʊθ] , [fɔːr; fər] ['stʌdi] .

You	must	have	some	time	for	preparation	,	for	growth	,	for	study	.
你	必须	有	一些	时间	为了	准备	,	为了	生长	,	为了	学习	.

你必须留出一些时间进行准备、成长和学习。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [noʊ'vɪʃiət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [jʊr; jər] [pre'stiːʒ] ,

A	quiet	novitiate	before	the	dedication	;	and	because	your	position	conditions	your	prestige	,
一个	安静的	见习	前	这	奉献	;	和	因为	你的	位置	状况	你的	声望	,

奉献仪式前需安静地进行见习；而且因为你的地位决定了你的声望，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [meɪk] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sɑːlɪd] .

you	must	first	make	your	position	solid	.
你	必须	第一的	制作	你的	位置	坚硬的	.

你首先必须巩固自己的地位。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɪn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

You	must	win	the	respect	of	high	society	;	you	must	win	general	admiration	and	consideration	.
你	必须	赢	这	尊重	的	高的	社会	;	你	必须	赢	一般的	钦佩	和	考虑	.

你必须赢得上流社会的尊重；你必须赢得普遍的钦佩和尊重。

[æt; ət] [jʊr; jər] ['veri] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊn] ,

At	your	very	first	appearance	on	the	platform	,	it	must	be	known	,
在	你的	非常	第一的	外貌	在	这	平台	,	它	必须	是	已知	,

您首次出现在该平台上时，必须知道：

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

to	all	the	city	and	to	the	world	,
到	全部	这	城市	和	到	这	世界	,

致全城乃至全世界，

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['lektʃər] [ɪz] the121

that	the	person	who	is	going	to	deliver	the	lecture	is	the121
那	这	人	WHO	是	去	到	递送	这	演讲	是	the121

即将进行讲座的人是121

['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - [ɛ'steɪts] ,

celebrated	and	beautiful	young	heiress	of	the	Count	Sielen's	estates	,
著名	和	美丽的	年轻的	女继承人	的	这	数数	-	庄园	,

西伦伯爵庄园的著名美丽年轻女继承人

['ɑːnərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [ɪks'pendɪtʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

honored	because	of	her	generous	expenditures	and	reputed	to	have
荣幸	因为	的	她	慷慨的	支出	和	知名	到	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['meni] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɔfɚz] ;

refused	many	advantageous	offers	;
拒绝	许多	有利	优惠	;

她因慷慨解囊而备受尊敬，据说她拒绝了许多有利的提议；

— [ðen] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [stɔːrm] .

—	then	the	hall	for	the	very	first	time	will	be	taken	by	storm	.
—	然后	这	大厅	为了	这	非常	第一的	时间	将要	是	已采取	经过	风暴	.

——然后，大厅将第一次被席卷。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [saɪd][biː; bi][nɑːt] [nɪ'glektɪd] ,

And	in	order	that	the	technical	side	be	not	neglected	,
和	在	命令	那	这	技术的	边	是	不是	被忽视的	,

为了避免技术方面被忽视，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːdʒəleɪtɪŋ]

you	must	have	taken	instruction	in	the	art	of	elocution	,	in	the	modulating
你	必须	有	已采取	操作说明	在	这	艺术	的	演讲	,	在	这	调制

[ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .

of	your	voice	.
的	你的	嗓音	.

你一定接受过演讲技巧和声音控制方面的训练。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

I	have	finished	.
我	有	完成的	.

我完成了。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] — [aɪ][hæv; həv]

I	have	really	done	more	than	lay	down	the	outlines	of	the	plan	—	I	have
我	有	真的	完毕	更多的	比	躺	向下	这	概述	的	这	计划	—	我	有

['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

also	indicated	some	of	the	details	.
还	表明的	一些	的	这	细节	.

我不仅制定了计划的概要，还指明了一些细节。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [test] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'zaɪɚz] , [ʌv; əv][jʊr; jər]

Now	you	can	test	yourself	;	you	can	demand	of	your	desires	,	of	your
现在	你	能	测试	你自己	;	你	能	要求	的	你的	欲望	,	的	你的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

现在你可以考验自己；你可以质问你的欲望，质问你的良心。

['weðər] [ə; eɪ] [wei] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

whether	a	way	has	been	indicated	and	whether	you	will	follow	it	.	122
无论	一个	方式	有	到过	表明的	和	无论	你	将要	跟随	它	.	-

是否已经指明了方向，以及你是否愿意遵循它。122

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

- [deɪ'bju:][ænd; ənd] [kə'rɪr]
FRANKA'S DÉBUT AND CAREER
- 首次亮相 和 职业

弗兰卡的出道和职业生涯

['fræŋkə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] — [ðen] [ʃi:; ʃi][let][ˌaɪ 'ti:][sɪŋk]
Franka read the letter over a second and a third time — then she let it sink
弗兰卡 读 这 信 超过 一个 第二 和 一个 第三 时间 — 然后 她 让 它 下沉
['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [di:p] [θɔ:ts] .
into her lap and fell into deep thoughts .
进入 她 膝 和 跌倒 进入 深的 想法 .

弗兰卡把信读了第二遍、第三遍，然后任由信落在腿上，陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [stʊd]
She was sitting alone in her sleeping - room ; on the table before her stood
她 曾是 坐着 独自的 在 她 睡眠 - 房间 ; 在 这 桌子 前 她 站立
[ðə; ði] ['brekfəst] - [treɪ] ,
the breakfast - tray ,
这 早餐 - 托盘 ,

她独自一人坐在卧室里；桌上放着早餐托盘。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər][meɪl] , [æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] .
and beside it her mail , as yet untouched .
和 旁 它 她 邮件 , 作为 然而 未受触碰 .

旁边是她的邮件，尚未拆封。

[ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] : [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
In the stove a cheerful fire was burning : the windows ,
在 这 火炉 一个 快乐 火 曾是 燃烧 : 这 视窗 ,

炉子里燃着熊熊烈火：窗户，

[θru:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] ,
through which could be seen the trees of the garden behind the palace ,
通过 哪个 可以 是 已见 这 树木 的 这 花园 在后面 这 宫殿 ,

透过这扇窗户可以看到宫殿后面花园里的树木。

[wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd][wɔ:rm] ['sʌnbi:mz] [keɪm] ['læfɪŋ] [ɪn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
were open and warm sunbeams came laughing in , for it was already
是 打开 和 温暖的 阳光 来了 笑 在 , 为了 它 曾是 已经
['sprɪŋtaɪm] .
springtime .
春天 .

门窗敞开，温暖的阳光洒进来，仿佛在欢笑，因为春天已经来临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ku:l] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
There was occasionally a cool breath of air ,
那里 曾是 偶尔 一个 凉爽的 气息 的 空气 ,

偶尔会有一阵凉风吹过。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] ['vaiəlits] , [bʌt; bət]
full of that spring fragrance which does not come from violets , but
满的 的 那 春天 香味 哪个 做 不是 来 从 紫罗兰 , 但
[sə'dʒests; səg'dʒests] ['vaiəlits] .
suggests violets .
建议 紫罗兰 .

充满了春天的气息，虽然不是来自紫罗兰，但却让人联想到紫罗兰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [fænz][ɪn] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] — ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪz]

Such a breath fans in young hearts the fire of longing — longing for the joys

这样的 一个 气息 粉丝 在 年轻的 心 这 火 的 渴望 — 渴望 为了 这 喜悦

[ʌv; əv][laɪf] .

of life .

的 生活 .

这样的气息在年轻人的心中燃起渴望之火——渴望享受生活的乐趣。

['fræŋkə] [stʊd] [ʌp] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Franka stood up , still holding the letter in her hand , and went to the window

弗兰卡 站立 向上 , 仍然 保持 这 信 在 她 手 , 和 去 到 这 窗户

.

:

.

弗兰卡站起身，手里还拿着那封信，走到窗边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

She looked down into the garden ; it was not large ,

她 看起来 向下 进入 这 花园 ; 它 曾是 不是 大的 ,

她向下望去，看到花园并不大。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɪl] ['liːfləs] [triːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv]

and behind the still leafless trees could be seen the walls and roofs of

和 在后面 这 仍然 无叶 树木 可以 是 已见 这 墙壁 和 屋顶 的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'jɑːnd] . . . .

the houses beyond . . . .

这 房屋 超过 . . . .

在光秃秃的树后，可以看到远处房屋的墙壁和屋顶.....

“ [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɪn][maɪ]['pɑːrks][ænd; ənd] ['fɔrists] , ” [θɔːt] ['fræŋkə] .

“ How lovely it must be now in my parks and forests , ” thought Franka .

“ 如何 迷人的 它 必须 是 现在 在 我的 公园 和 森林 , ” 想法 弗兰卡 .

“我的公园和森林现在一定很美吧，”弗兰卡心想。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Nothing would prevent her from journeying to them .

没有什么 会 防止 她 从 旅程 到 他们 .

没有什么能阻止她前往他们那里。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['friːdəm] [sweld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

A sense of pride in possession and of joyous freedom swelled her heart .

一个 感觉 的 自豪 在 拥有 和 的 欢乐 自由 肿胀 她 心 .

她心中充满了拥有这一切的自豪感和自由的喜悦。

[ðə; ði] [wɜːrld] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . . .

The world lay open before her . . .

这 世界 躺 打开 前 她 . . .

世界在她面前徐徐展开.....

[haʊ] ['iːzəli] , [haʊ] ['friːli] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [plʌk] [ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

how easily , how freely might she not pluck all the blossoms of enjoyment .

如何 容易地 , 如何 自由 可能 她 不是 采摘 全部 这 花朵 的 享受 .

她本可以多么轻易、多么自由地摘取所有快乐的花朵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðiːz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . -

But she flung these thoughts away from her . 123

但 她 扔 这些 想法 离开 从 她 . -

但她把这些想法抛到了脑后。[123]

“ [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ” — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][tæsk] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm] ,

“ To accomplish something great ” — that was her task , that was the aim ,

“ 到 完成 某物 伟大的 ” — 那 曾是 她 任务 , 那 曾是 这 目的 ,

“成就一番伟业”——那是她的任务，那是她的目标。

[held] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mænd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,

held	up	as	a	command	before	her	conscience	,
握住	向上	作为	一个	命令	前	她	良心	,

在她良心面前，这被当作一条诫命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['proʊgræm] ,

and	now	she	had	in	her	hands	what	she	wanted	—	a	concrete	programme	,
和	现在	她	有	在	她	双手	什么	她	通缉	—	一个	具体的	程序	,

[ə; eɪ] ['defɪnət] [weɪ] .

a	definite	way	.
一个	定	方式	.

现在她手里握着她想要的东西——一个具体的方案，一条明确的道路。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] — [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]

There	were	men	in	the	world	—	there	was	one	man	—	who	regarded	her
那里	是	男人	在	这	世界	—	那里	曾是	一	男人	—	WHO	认为	她

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

with	confidence	and	esteem	,
和	信心	和	尊重	,

世界上有一些男人——只有一个男人——对她充满信任和敬意。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən]

who	had	such	a	high	idea	of	her	that	he	believed	she	might	be	an
WHO	有	这样的	一个	高的	主意	的	她	那	他	相信	她	可能	是	一个

[ə'pɑːsl] ,

apostle	,
使徒	,

他对她的评价非常高，甚至认为她可能是使徒。

[ə; eɪ] ['liːdər] . . .

a	leader	.	.	.
一个	领导者	.	.	.

一位领导者.....

[oʊ] , [ɪf] [ðæt] ['oʊnli] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,

oh	,	if	that	only	might	be	,	if	only	she	had	the	strength	,	the	courage	,
哦	,	如果	那	仅有的	可能	是	,	如果	仅有的	她	有	这	力量	,	这	勇气	,

哦，如果那能实现就好了，如果她有力量，有勇气就好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] ['kæri] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] !

and	the	fire	to	carry	others	along	with	her	,	to	lift	them	up	!
和	这	火	到	携带	其他的	沿着	和	她	,	到	举起	他们	向上	!

她还有那份激励他人、鼓舞他人的热情！

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	like	an	electric	shock	there	flashed	through	her	that	lightning	of	the
和	喜欢	一个	电的	震惊	那里	闪光灯	通过	她	那	闪电	的	这

[wɪl] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] :

will	which	bears	the	name	of	resolve	:
将要	哪个	熊	这	姓名	的	解决	:

就像触电一样，一股名为决心的意志之光闪过她的全身：

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Yes	,	I	will	do	it	!
“	是的	,	我	将要	做	它	!

“好的，我会做的！”

" [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [pɪr] - [glæs]
" 她 步 从 这 窗户 和 站立 在 正面 的 她 伟大的 码头 - 玻璃
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] ['spoʊkən][ɪn] ['prez(ə)ns]
作为 如果 到 加强 她 解决 经过 方法 的 一个 发誓 说 在 在场
[ʌv; əv][hɜːr'self] .
的 她自己 .

她从窗边走出来，站在巨大的落地镜前，仿佛要当着自己的面发誓，以此来坚定自己的决心。

[ðə; ði] ['mɪrər] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] .
这 镜子 反映 一个 迷人的 图片 .

镜子里映出一幅美丽的画卷。

[ðə; ði][tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] , ['meɪdənli] ['fɪgjər] , [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] , [waɪt] [kæʃmɪr]
这 高的 , 优美 , 少女 数字 , 紧握 在 这 折叠 的 一个 柔软的 , 白色的 羊绒
['mɔːrnɪŋ] - [gaʊn] ,
早晨 - 袍 ,

一位身材高挑、姿态优雅、少女般纯洁的女子，身着柔软的白色羊绒晨衣，裙摆轻柔地包裹着她。

[ðə; ði] [hed] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['daɪədem][ʌv; əv] [breɪdz] [ænd; ənd] ['praʊdli] [θroʊn] [bæk] , [ðə; ði]
这 头 加冕 经过 一个 重的 冠冕 的 辫子 和 自豪地 抛掷 后退 , 这
[tʃiːks] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ,
脸颊 精彩 有色 ,

头上戴着厚重的辫子花冠，骄傲地向后甩着，脸颊红润艳丽。

[ðə; ði][dɑːrk] - [red] [lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [tiːθ] :
这 黑暗的 - 红色的 嘴唇 轻微地 分手了 和 显示 这 闪闪发光 白色的 牙齿 :

深红色的嘴唇微微张开，露出洁白闪亮的牙齿：

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'laʊd] [ə'gen]
所以 她 站立 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 她 重复 这 句子 大声 再次
:
:
:

于是她站了一会儿，然后又大声重复了一遍那句话：

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ 是的 , 我 将要 做 它 !

“好的，我会做的！”

" ['fræŋkə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn][ɔːr] [tuː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər]
" 弗兰卡 去 到 她 桌子 和 写道 一个 线 或者 二 , 然后 她 响铃 为了
[hɜːr; hər] [meɪd] :
她 女佣 :

弗兰卡走到书桌前，写了一两行字，然后按响了女佣的电话：

“ [send] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [ɪ'miːdiətli] .
“ 发送 这 派遣 立即地 .

“立即发出这份报告。”

〞 [ðə; ði] ['telıgræm] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] ['klɔ:dvıg] ['hɛlmɚ] [ænd; ənd][ræn] : “ [aı][ık'spekt][ju:; jʊ]

〞	The	telegram	was	addressed	to	Chlodwig	Helmer	and	ran	:	“	I	expect	you
〞	这	电报	曾是	已解决	到	克洛德维格	赫尔默	和	跑	:	“	我	预计	你

[tu:; tə] - [deı] [fɔ:r; fər][ə; eı] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] .

to	-	day	for	a	further	talk	.
到	-	天	为了	一个	更远	讲话	.

电报的收件人是克洛德维希·海尔默，内容是：“我希望你今天能来和我进一步谈谈。”

〞 [fraʊ] [ɛli:ə'nɔri] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] : “ [nɑ:t] yet124

〞	Frau	Eleonore	entered	the	room	:	“	Not	yet124
〞	弗劳	埃莉诺	进入	这	房间	:	“	不是	yet124

埃莉诺夫人走进房间：“还没到124。”

[drest] , [dır] ['frænŋkə] ?

dressed	,	dear	Franka	?
穿着	,	亲爱的	弗兰卡	?

穿好衣服了吗，亲爱的弗兰卡?

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eı] ['bızi] [deı] [bı'fɔ:r] [ˌju: 'es] !

And	we	have	such	a	busy	day	before	us	!
和	我们	有	这样的	一个	忙碌的	天	前	我们	!

我们今天有非常忙碌的一天!

[lʊk] — [aı][hæv; həv]['dʒɔtid] ['evriθıŋ] [daʊn] :

Look	—	I	have	jotted	everything	down	:
看	—	我	有	随手记下	一切	向下	:

你看——我已经把所有东西都记下来了：

[æt; ət][ı'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][bı'troʊð(ə)l] - ['sɜ:rvıs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'dʌtʃəs] — [wi:; wi][hæv; həv][kɑ:rdz]

at	eleven	o'clock	the	betrothal	-	service	of	the	Archduchess	—	we	have	cards
在	十一	点钟	这	订婚	-	服务	的	这	女大公	—	我们	有	牌

[æd'mıtıŋ, əd'mıtıŋ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:gəˌsti:nər] [tʃɜ:rtʃ] ;

admitting	us	to	the	Augustiner	Church	;
承认	我们	到	这	奥古斯丁	教会	;

上午十一点是女大公的订婚仪式——我们有可以进入奥古斯丁教堂的证件；

[ðen] - [iks'pekts] [ju:; jʊ][tu:; tə][traı][ɑ:n] [θri:] ['dresız] — [ðæt] [wıl] [teık] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊərz]

then	Drecoll	expects	you	to	try	on	three	dresses	—	that	will	take	at	least	two	hours
然后	-	预期	你	到	尝试	在	三	连衣裙	—	那	将要	拿	在	至少	二	小时

.

:

.

然后，德雷科尔希望你试穿三件礼服——这至少需要两个小时。

[ðer; ðər][ız][ðə; ði] [rı'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eıt] ['leıdi]['ɑ:rtısts][æt; ət] - — [ju:; jʊ] ['prɑ:mıst] [tu:; tə]

There	is	the	reception	of	the	eight	lady	artists	at	Pisco's	—	you	promised	to
那里	是	这	接待	的	这	八	女士	艺术家	在	-	—	你	承诺	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

皮斯科酒吧将举办八位女艺术家的招待会——你答应过要去的，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌeksı'bıʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

and	we	must	be	sure	to	see	the	exhibition	of	flowers	at	the
和	我们	必须	是	当然	到	看	这	展览	的	花朵	在	这

[bə'tænık(ə)l][sə'saıəti] — [tu:; tə] - [deı] [ız][ðə; ði][læst] [deı] .

Botanical	Society	—	to	-	day	is	the	last	day	.
植物	社会	—	到	-	天	是	这	最后的	天	.

我们一定要去植物学会参观花卉展览——今天是最后一天。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˌbærəˈnes] - [ˈdʒuːr] ; [ðen] . . . . ”

It	is	also	Baroness	Rinski's	jour	;	then	.	.	.	.	”
它	是	还	男爵夫人	-	一天	;	然后	.	.	.	.	”

这也是林斯基男爵夫人的一天；然后……”

“ [ʃʌt] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈnoʊtbʊk] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Shut	up	your	notebook	—	I	am	not	going	out	at	all	.
”	关闭	向上	你的	笔记本	—	我	是	不是	去	出去	在	全部	.

“把你的笔记本关掉——我根本不会出门。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːlər] .

I	am	expecting	a	caller	.
我	是	期待	一个	呼叫者	.

我正在等一个来电。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈtrɪviəl] , [soʊ] [ˈtrɪviəl] . . . .

All	that	you	have	told	me	seems	to	me	so	trivial	,	so	trivial	.	.	.	.
全部	那	你	有	讲述	我	似乎	到	我	所以	琐碎的	,	所以	琐碎的	.	.	.	.

你告诉我的那些事，在我看来都那么琐碎，那么琐碎……

[fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . . . . ”

Frau	Eleonore	,	I	am	at	the	turning	-	point	of	my	life	.	.	.	.	”
弗劳	埃莉诺	,	我	是	在	这	转弯	-	观点	的	我的	生活	.	.	.	.	”

埃莉诺夫人，我正处于人生的转折点……

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ! . . .

“	You	are	to	be	married	!	.	.	.
”	你	是	到	是	已婚	!	.	.	.

“你们要结婚了！ ……

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

I	ought	to	have	been	prepared	for	it	,	but	it	is	a	hard	blow	for	me
我	应该	到	有	到过	准备	为了	它	,	但	它	是	一个	难的	吹	为了	我

.

:

.

我本应该有所准备的，但这对我来说仍然是一个沉重的打击。

“ [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .

“	No	.	I	am	not	to	be	married	.
”	不	.	我	是	不是	到	是	已婚	.

“不，我不会结婚。”

[jet] , [wʊd] [ðæt] [əˈfekt] [juː; jʊ][soʊ] ? ”

Yet	,	would	that	affect	you	so	?	”
然而	,	会	那	影响	你	所以	?	”

但那真的会对你产生那么大的影响吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈeni] [lɔːŋgər] . ”

“	Of	course	,	because	you	would	not	need	my	services	any	longer	.	”
”	的	课程	,	因为	你	会	不是	需要	我的	服务	任何	更长	.	”

“当然，因为你不再需要我的服务了。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] . . . .

“	I	shall	need	you	more	than	ever	.	.	.	.
”	我	将	需要	你	更多的	比	曾经	.	.	.	.

我比以往任何时候都更需要你……

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [ˈdʒəːniz] . ”

I	want	you	to	accompany	me	on	my	journeys	.	”
我	想	你	到	陪伴	我	在	我的	旅程	.	”

我希望你能陪伴我一起旅行。

“ [wʌt] [ˈdʒəːniz] ? ”
“ What journeys ? ”
“ 什么 旅程 ? ”

“什么旅程？”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] .
“ I will explain it all to you later .
“ 我 将要 解释 它 全部 到 你 之后 .

“我稍后会向你解释一切。”

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] ,
Meanwhile I will ask you to give orders that I am at home to no one ,
同时 我 将要 问 你 到 给 订单 那 我 是 在 家 到 不 一 ,

与此同时，我会请你下令不要向任何人透露我在家。

[ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhɛlmɝ] . ”
absolutely no one , with the exception of Mr . Helmer . ”
绝对地 不 一 , 和 这 例外 的 先生 . 赫尔默 . ”

除了赫尔默先生之外，绝对没有其他人。”

“ [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈɔːrdər] — [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [θɪŋk] .
“ That is an extraordinary order — what will your servants think .
“ 那 是 一个 非凡的 命令 — 什么 将要 你的 仆人 思考 .

“这是一道非同寻常的命令——你的仆人们会怎么想呢？”

[ɪˈspeʃəli] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈhɛlmɝ] . . . .
Especially this Mr . Helmer . . . .
尤其 这 先生 . 赫尔默 . . . .

尤其是这位赫尔默先生.....

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ] [faʊnd] you125
I wanted to tell you , the other day , when I found you125
我 通缉 到 告诉 你 , 这 其他 天 , 什么时候 我 成立 you125

我想告诉你，前几天我找到你的时候125

[teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [liːst] [ˈveri] [gʊd] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]
tête - à - tête with him , that it is not at least very good form for you to
头 - - - 头 和 他 , 那 它 是 不是 在 至少 非常 好的 形式 为了 你 到
. . . . ”
: : : : ”
. . . . ”

和他私下交谈，至少对你来说不太礼貌.....”

“ [fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈfræŋkə] ,
“ Frau Eleonore , ” interrupted Franka ,
“ 弗劳 埃莉诺 , ” 中断 弗兰卡 ,

“埃莉诺夫人，”弗兰卡打断道。

“ [aɪ] [lʊk] [ɑːn] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [kəmˈpænjən] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] — [huː] [meɪ] [ˈveri]
“ I look on you as my companion — a very pleasant companion — who may very
“ 我 看 在 你 作为 我的 伴侣 — 一个 非常 令人愉快的 伴侣 — WHO 可能 非常
[ˈpɑːsəbli] [bɪˈkʌm] [maɪ] [frend] — [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] ,
possibly become my friend — but not a governess ,
可能 变得 我的 朋友 — 但 不是 一个 家庭教师 ,

“我把你视为我的同伴——一个非常愉快的同伴——你很有可能成为我的朋友——但不是家庭教师。”

[pliːz] !
please !
请 !

请!

" [fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .

"	Frau	Eleonore	bit	her	lips	.
"	弗劳	埃莉诺	少量	她	嘴唇	.

"埃莱奥诺尔夫人咬着嘴唇。

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] !

"	Pardon	me	!
"	赦免	我	!

"对不起!

[ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [ðəmˈselvz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ðə; ði]

Older	people	always	believe	themselves	justified	in	giving	younger	ones	advice	on	the
老年人	人们	总是	相信	他们自己	合理的	在	给予	年轻	一个	建议	在	这

[graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt] .

ground	of	their	experience	—	it	is	a	bad	habit	.
地面	的	他们的	经验	—	它	是	一个	坏的	习惯	.

老年人总是认为自己有理由根据自己的经验给年轻人提建议——这是一个坏习惯。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˈhɛlmɚ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .

"	It	was	late	in	the	afternoon	when	Helmer	was	announced	.
"	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	赫尔默	曾是	宣布	.

"宣布赫尔默出任海尔默是在下午晚些时候。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪn] [taɪm]

He	had	been	away	,	and	consequently	had	not	received	the	telegram	in	time
他	有	到过	离开	,	和	最后	有	不是	已收到	这	电报	在	时间

.

:

.

他当时不在，因此没有及时收到电报。

[ˈfræŋkə] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

Franka	was	beginning	to	grow	impatient	.
弗兰卡	曾是	开始	到	生长	不耐烦	.

弗兰卡开始变得不耐烦了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][səˈlɑːn] ; [fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	sat	in	her	little	salon	;	Frau	Eleonore	was	reading	to	her	from	the
她	卫星	在	她	小的	沙龙	;	弗劳	埃莉诺	曾是	阅读	到	她	从	这

['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

evening	paper	,
晚上	纸	,

她坐在自己的小客厅里，埃莉诺夫人正在给她读晚报。

[bʌt; bət] [ˈfræŋkə] [dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .

but	Franka	did	not	listen	.
但	弗兰卡	做过	不是	听	.

但弗兰卡没有听。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈklɔːdvɪg] [wʊd] [kʌm] [suːn] .

If	only	Chlodwig	would	come	soon	.
如果	仅有的	克洛德维格	会	来	很快	.

但愿克洛德维格能快点来。

[wen] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər][ˈkɔːlər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

When	the	footman	announced	her	caller	,	her	heart	fluttered	as	if	she	were
什么时候	这	男仆	宣布	她	呼叫者	,	她	心	飘动	作为	如果	她	是

[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .

expecting	a	lover	.
期待	一个	情人	.

当男仆宣布来访者是谁时，她的心怦怦直跳，仿佛在期待一位情人到来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] .

But	she	was	not	in	love	.
但	她	曾是	不是	在	爱	.

但她并没有恋爱。

['hɛlmɚ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] ;

Helmer	seemed	to	her	only	as	the	director	of	her	future	career	;
赫尔默	似乎	到	她	仅有的	作为	这	导演	的	她	未来	职业	;

在她看来，赫尔默仅仅是她未来职业生涯的导演；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [wei] ,

he	was	not	only	going	to	point	out	the	way	,
他	曾是	不是	仅有的	去	到	观点	出去	这	方式	,

他不仅要指明方向，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [steps] .

but	also	to	make	it	smooth	for	her	,	support	her	first	steps	.
但	还	到	制作	它	光滑的	为了	她	,	支持	她	第一的	步骤	.

但也要让她顺利度过这段时期，支持她迈出第一步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['kɪnʃɪp] [ɪn][aɪ'diːəz] !

And	then	that	kinship	in	ideas	!
和	然后	那	亲属关系	在	想法	!

还有思想上的共鸣!

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

Among	all	the	strangers	,
之中	全部	这	陌生人	,

在所有陌生人中，

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪn'dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz] [mɪdst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

among	these	indifferent	people	in	whose	midst	she	had	lived	since	her	father's
之中	这些	冷漠	人们	在	谁	中间	她	有	居住地	自从	她	父亲的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

自从父亲去世后，她就一直生活在这些冷漠的人们中间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['ælaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

this	was	one	person	allied	to	her	,
这	曾是	一	人	盟军	到	她	,

这是她的一位盟友。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm]['riːdʒən][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] — ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

a	fellow	-	countryman	from	the	home	region	of	her	soul	—	actually	a
一个	同伴	-	同胞	从	这	家	地区	的	她	灵魂	—	实际上	一个

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

来自她灵魂故乡的同胞——实际上是一位兄弟；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	therefore	her	heart	was	drawn	toward	him	.
和	所以	她	心	曾是	绘制	朝向	他	.

因此，她的心被他吸引了。

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	Ask	him	to	come	in	,	”	said	she	to	the	footman	;	and	then	,	turning	to
“	问	他	到	来	在	,	”	说	她	到	这	男仆	;	和	然后	,	转弯	到

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

her	companion	,
她	伴侣	,

“请他进来，”她对男仆说；然后，她转向她的同伴，

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [rɪ'meɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [wɪð; wɪθ] a126

she	said	:	“	Remain	here	,	but	please	do	not	interrupt	with	a126
她	说	:	“	保持	这里	,	但	请	做	不是	打断	和	a126

她说：“请留在这里，但请不要打断我。”

[wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['kwestʃən] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ; ['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

word	or	a	question	while	we	are	talking	;	later	you	will	know	all	about	it	.
单词	或者	一个	问题	尽管	我们	是	说	;	之后	你	将要	知道	全部	关于	它	.

在我们谈话的过程中，如果你说出某个词或提出某个问题，之后你就会知道全部真相。

” ['klɔːdvɪg] ['entərd] .

”	Chlodwig	entered	.
”	克洛德维格	进入	.

“克洛德维格进来了。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

He	also	was	inwardly	much	agitated	.
他	还	曾是	内心	很多	激动	.

他内心也十分激动。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['frænkə] [wʊd] [soʊ] ['spiːdəli] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

He	had	not	expected	that	Franka	would	so	speedily	accept	his	proposition	.
他	有	不是	预期的	那	弗兰卡	会	所以	迅速地	接受	他的	主张	.

他没想到弗兰卡会这么快接受他的求婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	was	,	therefore	,	filled	with	pride	and	delight	at	the	thought	of	it	;
他	曾是	,	所以	,	已填	和	自豪	和	喜	在	这	想法	的	它	;

因此，想到这件事，他感到无比自豪和高兴；

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ,

and	beneath	it	all	there	was	also	a	vague	sense	of	being	in	love	,
和	下面	它	全部	那里	曾是	还	一个	模糊的	感觉	的	存在	在	爱	,

而在这一切之下，还隐隐透着一丝恋爱的感觉。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌekspek'teɪʃn] .

yet	without	passion	and	without	expectation	.
然而	没有	热情	和	没有	期待	.

然而，却没有激情，也没有期待。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['kɪndld] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

When	he	first	saw	her	,	his	imagination	had	been	somewhat	kindled	by	her	beauty	,
什么时候	他	第一的	锯	她	,	他的	想像力	有	到过	有些	点燃	经过	她	美丽	,

他第一眼见到她时，就被她的美貌所吸引，并开始对她产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

but	never	had	he	gone	to	the	extent	of	thinking	that	it	was	within
但	绝不	有	他	已消失	到	这	程度	的	思维	那	它	曾是	之内

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] [hɜːr; hər] ;

the	bounds	of	possibility	for	him	to	win	her	;
这	界限	的	可能性	为了	他	到	赢	她	;

但他从未想过自己有可能赢得她的芳心；

[stɪl] [les] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nerəs] .

still	less	since	she	had	become	a	millionairess	.
仍然	较少的	自从	她	有	变得	一个	百万富翁	.

自从她成为百万富翁后，这种情况就更少了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vestəl] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

And	now	that	she	desired	to	devote	herself	to	the	vestal	consecration	of	a
和	现在	那	她	想要的	到	奉献	她自己	到	这	贞女	祝圣	的	一个

[greɪt] ['sɜːrvɪs] ,

great	service	,
伟大的	服务	,

既然她渴望献身于一项伟大圣职的奉献仪式，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

She	seemed	to	him	absolutely	removed	from	the	domain	of	love	and
她	似乎	到	他	绝对地	已移除	从	这	领域	的	爱	和

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

在他看来，她似乎完全脱离了爱情和婚姻的范畴。

[hiː; hi] [druː] ['nɪrər] : “ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - ['frɔɪlaɪn] .

He	drew	nearer	:	“	You	sent	for	me	,	gnädiges	Fräulein	.
他	画	更近	:	“	你	发送	为了	我	,	-	弗劳莱因	.

他走近了一些：“是你派人来找我的，小姑娘。

” [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

”	The	presence	of	the	stranger	disturbed	him	.
”	这	在场	的	这	陌生人	不安	他	.

陌生人的出现让他感到不安。

['frænŋkə] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Franka	noticed	it	.
弗兰卡	注意到	它	.

弗兰卡注意到了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

She	asked	him	to	sit	down	.
她	问	他	到	坐	向下	.

她让他坐下。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] .

“	We	can	talk	without	constraint	.
”	我们	能	讲话	没有	约束	.

我们可以畅所欲言。

[maɪ] [frend] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ɔːl] [maɪ] [plænz] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ]

My	friend	must	be	initiated	into	all	my	plans	—	she	will	accompany	me	on	my
我的	朋友	必须	是	启动	进入	全部	我的	计划	—	她	将要	陪伴	我	在	我的

- .

tournées	.
-	.

我必须让朋友了解我的所有计划——她将陪同我进行巡回演出。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

And	now	,	how	am	I	to	begin	?
和	现在	,	如何	是	我	到	开始	?

那么，我该如何开始呢?

” ['hɛlmɝ] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

”	Helmer	paused	to	consider	.
”	赫尔默	暂停	到	考虑	.

赫尔默停顿了一下，思考着。

“ [ðə; ði][fɜːrst][step] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , “ [ɪz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

“	The	first	step	,	”	he	said	after	a	little	while	,	“	is	the	engagement	of	an
“	这	第一的	步	,	”	他	说	后	一个	小的	尽管	,	“	是	这	订婚	的	一个

[ˌeləˈkjuːʃn] ['tiːtʃər] .

elocution	teacher	.
演讲	老师	.

“第一步，”他过了一会儿说，“是聘请一位演讲老师。”

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [saɪd][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔŋkəd] .

The	technical	side	must	be	conquered	.
这	技术的	边	必须	是	征服	.

技术方面的问题必须先解决。

['æftər] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [get][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][saɪd] .

After	that	one	may	get	the	mastery	of	the	ideal	side	.
后	那	一	可能	得到	这	精通	的	这	理想的	边	.

之后，人们或许就能掌握理想一方的技巧。

[fraʊ] [vɑːn] - [wɪl] [get][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

Frau	von	Rockhaus	will	get	the	notion	,	”	said	he	,	in	a	different	tone	of	voice	,
弗劳	冯	-	将要	得到	这	概念	,	”	说	他	,	在	一个	不同的	语气	的	嗓音	,

“罗克豪斯夫人会明白的，”他换了一种语气说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

“	that	you	are	intending	to	go	on	the	stage	if	she	hears	us	talking	of
“	那	你	是	意图	到	去	在	这	阶段	如果	她	听到	我们	说	的

- [ænd; ənd] [ˌeləˈkjuːʃn] ['mæstərz] .

tournées	and	elocution	masters	.
-	和	演讲	大师	.

“如果她听到我们谈论巡回演出和演讲大师，你就打算上台表演。”

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fɑːr] , [haʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðæt] , [stændz]['aʊər; ɑːr][plæn] ! -

And	yet	how	far	,	how	high	above	that	,	stands	our	plan	!	127
和	然而	如何	远的	,	如何	高的	多于	那	,	站立	我们的	计划	!	-

然而，我们的计划却远远高于这一切！127

[wʌt] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] — [haʊ'evər]

What	you	propose	to	accomplish	is	related	to	the	art	of	acting	—	however
什么	你	提出	到	完成	是	有关的	到	这	艺术	的	表演	—	然而

['noʊb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [æz; əz][ðə; ði] ['zepəlɪn] [stændz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] . ”

noble	that	may	be	—	as	the	Zeppelin	stands	above	a	wheelbarrow	.	”
高贵	那	可能	是	—	作为	这	齐柏林飞艇	站立	多于	一个	独轮车	.	”

你所打算做的事情，就好比是表演艺术——无论这艺术多么高尚——就像齐柏林飞艇矗立在独轮车之上一样。

“ [jʊr; jər] [θɔːts] [muːv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ['mɪstər] . ['hɛlmɝ] . ”

“	Your	thoughts	move	much	in	the	upper	regions	of	the	air	,	Mr	.	Helmer	.	”
“	你的	想法	移动	很多	在	这	上	地区	的	这	空气	,	先生	.	赫尔默	.	”

“赫尔默先生，您的思绪常常飘向高空。”

“ [jes] , [mɪs] ['frænkə] ,

“	Yes	,	Miss	Franka	,
“	是的	,	错过	弗兰卡	,

“是的，弗兰卡小姐，

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][maɪ]['poʊətri][ænd; ənd][maɪ]

the	conquest	of	this	element	gave	me	the	impulse	to	my	poetry	and	my
这	征服	的	这	元素	给予	我	这	冲动	到	我的	诗	和	我的

[ˌæspɝˈeɪʃənz] ,

aspirations	,
抱负	,

征服这一元素激发了我的诗歌创作和抱负。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rv] [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rk] . ”

and	this	thought	must	also	serve	as	the	foundation	of	your	work	.	”
和	这	想法	必须	还	服务	作为	这	基础	的	你的	工作	.	”

这一思想也必须成为你工作的基础。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['poʊətri] ?

“	What	is	your	poetry	?
”	什么	是	你的	诗	?

你的诗歌是什么?

[wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ?

What	are	your	aspirations	?
什么	是	你的	抱负	?

你有什么抱负?

” ['hɛlmɝ] [ɪk'spleɪnd] .

”	Helmer	explained	.
”	赫尔默	解释	.

“赫尔默解释道。”

[hɪz; ɪz]['poʊətri][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['mɪrli] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [sens] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]

His	poetry	was	not	to	be	understood	merely	in	a	figurative	sense	;	he	was
他的	诗	曾是	不是	到	是	理解	仅仅	在	一个	比喻	感觉	;	他	曾是

['æktʃuəli] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] !

actually	writing	poetry	!
实际上	写作	诗	!

他的诗歌不能仅仅从比喻意义上去理解;他确实是在写诗!

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	told	of	the	books	which	he	had	already	written	and	those	which	he
他	讲述	的	这	图书	哪个	他	有	已经	书面	和	那些	哪个	他

[hæd; həd][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] .

had	in	mind	to	write	.
有	在	头脑	到	写	.

他讲述了他已经写好的书和他打算写的书。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt] ['epɪk] “ ['pɪnjənz] .

Above	all	,	the	great	epic	“	Pinions	.
多于	全部	,	这	伟大的	史诗	“	小齿轮	.

最重要的是,伟大的史诗《羽翼》。

” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪn] ['eləkwənt] , ['faɪəri][wɜ:rdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs]

”	And	as	he	in	eloquent	,	fiery	words	explained	the	meaning	and	purpose
”	和	作为	他	在	雄辩	,	火热	字	解释	这	意义	和	目的

[ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] ,

of	this	poem	,
的	这	诗	,

“他用雄辩而充满激情的话语解释了这首诗的意义和目的,

[ænd; ənd] [ri'saitid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] ,

and	recited	some	of	the	lines	,
和	背诵	一些	的	这	线条	,

并背诵了其中的一些台词。

[aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [laɪt] [fel] [ɑ:n]['fræŋkə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk]

out	of	these	words	a	light	fell	on	Franka	as	to	the	meaning	of	the	work
出去	的	这些	字	一个	光	跌倒	在	弗兰卡	作为	到	这	意义	的	这	工作

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

which	lay	before	her	.
哪个	躺	前	她	.

弗兰卡从这些话语中恍然大悟,明白了摆在她面前的工作的意义。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['læstɪd] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] .

The	conversation	lasted	nearly	two	hours	.
这	对话	持续	几乎	二	小时	.

谈话持续了近两个小时。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] ['ɔːltərnətli] [ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ɪts] [greɪt] ['aʊtˌlaɪnz] —

The	plan	was	discussed	alternately	in	its	details	and	then	in	its	great	outlines	—
这	计划	曾是	讨论	交替	在	它是	细节	和	然后	在	它是	伟大的	概述	—

[laɪnz] [lɔːst] [ɪn] [səˈblaɪm] ['distənsiz] ,

lines	lost	in	sublime	distances	,
线条	丢失的	在	升华	距离	,

该计划的细节和大致轮廓交替进行讨论——那些线条消失在壮丽的远方之中。

[wer] [tuː; tə] - [deɪ] - ['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['penətreɪtɪd] .

where	to	-	day	Franka's	spiritual	eyes	for	the	first	time	penetrated	.
在哪里	到	-	天	-	精神	眼睛	为了	这	第一的	时间	渗透	.

今天，弗兰卡的精神之眼第一次得以洞察一切。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

It	had	struck	eight	o'clock	.
它	有	击	八	点钟	.

时间已经八点了。

['hɛlmɚ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

Helmer	was	on	the	point	of	taking	his	departure	.
赫尔默	曾是	在	这	观点	的	采取	他的	离开	.

海尔默当时正准备离开。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] ['fræŋkə] , “ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ɪnˈfɔːrməli]

“	No	,	no	,	”	cried	Franka	,	“	now	you	must	have	supper	with	us	—	informally
“	不	,	不	,	”	哭	弗兰卡	,	“	现在	你	必须	有	晚餐	和	我们	—	非正式地

— [dʒʌst][wiː; wi] [θriː] [əˈloʊn] .

—	just	we	three	alone	.
—	只是	我们	三	独自的	.

“不，不，”弗兰卡喊道，“现在你必须和我们一起吃晚饭——非正式地——就我们三个人。”

[pliːz] , [fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bel] , [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə][biː; bi]

Please	,	Frau	Eleonore	,	you	are	sitting	near	the	bell	,	ring	for	supper	to	be
请	,	弗劳	埃莉诺	,	你	是	坐着	靠近	这	钟	,	戒指	为了	晚餐	到	是

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

埃莉诺夫人，您坐在钟附近，请按铃准备晚餐。

[juː; jʊ] [pʊr] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [juːst] [ʌp][baɪ]['saɪləntli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] these128

You	poor	creature	must	be	all	used	up	by	silently	listening	to	all	these128
你	贫穷的	生物	必须	是	全部	用过的	向上	经过	默默	聆听	到	全部	these128

你这可怜的家伙，一定因为默默地听着这一切而精疲力竭了吧？128

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

wonderful	things	.
精彩的	事物	.

美好的事物。

[juː; jʊ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi] [tuː] . ”

You	need	something	to	strengthen	you	,	and	so	do	we	two	.	”
你	需要	某物	到	加强	你	,	和	所以	做	我们	二	.	”

你需要一些东西来增强你的力量，我们俩也一样。

“ [ʊf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fraʊ] [vɑːn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] ,

“	Uff	!	”	exclaimed	Frau	von	Rockhaus	as	she	touched	the	bell	,
“	呼	!	”	惊呼	弗劳	冯	-	作为	她	感动	这	钟	,

“呼！”冯·罗克豪斯夫人一边说着，一边摸到了铃铛。

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rvənt] , “ ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [θri:] ,

and	after	she	had	given	the	order	to	the	servant	,	“	Supper	for	three	,
和	后	她	有	给定	这	命令	到	这	仆人	,	“	晚餐	为了	三	,

她吩咐仆人说：“三人份晚餐，

” [ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['ʌtəd] [hɜ:r; hər] “ [ʊf] !

”	she	again	uttered	her	“	Uff	!
”	她	再次	说出	她	“	呼	!

她又发出了一声“呜！”

” ['ædɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]['kreɪzi] .

”	adding	,	it	was	high	time	and	ten	minutes	more	had	turned	her	crazy	.
”	添加	,	它	曾是	高的	时间	和	十	分钟	更多的	有	转向	她	疯狂的	.

“她补充说，时间已经到了，再过十分钟她就要疯了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

第7/21页

['fræŋkə] [læft] : “ [dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

Franka	laughed	:	“	Did	you	understand	what	we	were	talking	about	?	”
弗兰卡	笑了	:	“	做过	你	理解	什么	我们	是	说	关于	?	”

弗兰卡笑着说：“你听懂我们刚才在说什么了吗？”

“ [wel] , [jes] , ['ferli] [wel] .

“	Well	,	yes	,	fairly	well	.
“	出色地	,	是的	,	相当	出色地	.

“嗯，是的，还不错。”

['mɪstər] . ['hɛlmɚ] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

Mr	.	Helmer	wants	to	build	a	new	flying	-	machine	.
先生	.	赫尔默	想要	到	建造	一个	新的	飞行	-	机器	.

赫尔默先生想制造一架新的飞行器。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [er] ,

You	are	going	to	fly	up	into	the	air	,
你	是	去	到	飞	向上	进入	这	空气	,

你要飞到空中了，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvər] ['dresiz] — [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	from	up	there	deliver	addresses	—	and	so	you	need	to	have
和	从	向上	那里	递送	地址	—	和	所以	你	需要	到	有

['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] .

lessons	in	declamation	.
课程	在	朗诵	.

然后从高处发表讲话——所以你需要学习演讲技巧。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] - ['wɪmɪn] [tuː; tə] [voʊt] ,

You	will	not	touch	upon	the	right	of	'	Women	to	vote	,
你	将要	不是	触碰	之上	这	正确的	的	-	女性	到	投票	,

你不会触及“妇女的投票权”这个问题。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [seks] ['moʊbəl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ɑːn] [ðer; ðər]

'	but	you	will	make	the	whole	sex	mobile	so	that	they	can	carry	on	their
-	但	你	将要	制作	这	所有的	性别	移动的	所以	那	他们	能	携带	在	他们的

[æk'tɪvətiz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['riːdʒənz] .

activities	somewhere	in	the	upper	regions	.
活动	某处	在	这	上	地区	.

但你将使整个性行为流动起来，以便他们可以在上层区域继续他们的活动。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] ['sɪtiz] — [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən]

there	is	to	be	a	circuit	through	the	German	cities	—	or	is	it	through	an
那里	是	到	是	一个	电路	通过	这	德语	城市	—	或者	是	它	通过	一个

['epɪk] [ɪn] [ten] [bʊks] ?

epic	in	ten	books	?
史诗	在	十	图书	?

行程将以德国城市为中心展开——还是以十卷本的史诗巨著的形式呈现？

— ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;
— tending to introduce a new civilization ;
— 倾向于 到 介绍 一个 新的 文明 ;

—倾向于引入一种新的文明;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [skiːm] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
and the requisites for this simple scheme are as far as I could make out
和 这 必备条件 为了 这 简单的 方案 是 作为 远的 作为 我 可以 制作 出去
— [er] - [prə'peləz] ,
— air - propellers ,
— 空气 - 螺旋桨 ,

据我所知，这个简单方案所需的条件是——螺旋桨飞机，

['mɔːrəl] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['væl'kɪriːz] [hɔːrs] .
moral search - lights and a Valkyrie's horse .
道德 搜索 - 灯 和 一个 女武神的 马 .

道德探照灯和女武神的坐骑。

" ['klɔːdvɪg] [læft] ['hɑːrtɪli] , [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] ['frænkə] ['lisnd] [ɪn] [sər'praɪz] ;
" Chlodwig laughed heartily , so heartily that Franka listened in surprise ;
" 克洛德维格 笑了 衷心地 , 所以 衷心地 那 弗兰卡 听着 在 惊喜 ;

“克洛德维格开怀大笑，笑声如此爽朗，以至于弗兰卡都惊讶地听见了;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .
she had never heard him laugh so before .
她 有 绝不 听到 他 笑 所以 前 .

她以前从未听过他笑得这么开心。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['meri] , [soʊ] ['bɔɪɪʃ] ,
It sounded so merry , so boyish ,
它 听起来 所以 欢乐 , 所以 男孩气 ,

听起来那么欢快，那么稚气未脱。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪriəs] [mæn]
so entirely different from what might have been expected from that serious man
所以 完全 不同的 从 什么 可能 有 到过 预期的 从 那 严肃的 男人
[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['grævəst][ʌv; əv][wɜːrld] - ['prɔːbləms] —
who had just been talking with her on the gravest of world - problems —
WHO 有 只是 到过 说 和 她 在 这 最严重的 的 世界 - 问题 —
[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] ,
a man whom she had judged ,
一个 男人 谁 她 有 评判 ,

这与她之前对那位严肃男士的预期截然不同，那位男士刚刚还在和她谈论最严峻的世界问题——她曾对那位男士做出过评价。

[pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]
particularly from his behavior on the Sielenburg - and from the tone of
特别 从 他的 行为 在 这 - 和 从 这 语气 的
[hɪz; ɪz] ['letərz] ,
his letters ,
他的 信件 ,

尤其从他在锡伦堡号上的行为以及他的信件语气来看，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər]
and also from the thoughtful expression of his face , to be rather
和 还 从 这 周到 表达 的 他的 脸 , 到 是 相当
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['meləŋkɑːli] . -
inclined to melancholy . 129
倾斜 到 忧郁 . -

从他若有所思的表情来看，也可以看出他颇为忧郁。129

[naʊ] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] ,

Now	all	three	were	in	the	most	cheerful	mood	,
现在	全部	三	是	在	这	最多	快乐	情绪	,

现在他们三个心情都非常愉快。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪriəs]

and	during	the	little	supper	not	a	word	further	was	said	about	the	serious
和	期间	这	小的	晚餐	不是	一个	单词	更远	曾是	说	关于	这	严肃的

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

plans	for	the	future	;
计划	为了	这	未来	;

在简单的晚餐期间，没有人再提及对未来的严肃计划；

[ðə; ði]['dʒestɪŋ] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ə'pɑːn][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [θruː'aʊt] ; ['sevrəl] [taɪmz]

the	jesting	tone	that	had	been	hit	upon	was	preserved	throughout	;	several	times
这	开玩笑	语气	那	有	到过	打	之上	曾是	保存完好	自始至终	;	一些	时代

[ə'gen] , [ðoʊ] [mɔːr] ['kwaɪətli] ,

again	,	though	more	quietly	,
再次	,	尽管	更多的	悄悄	,

之前营造的那种戏谑的语气贯穿始终；之后又多次出现，虽然语气更轻。

[ræŋ] [aʊt] [-] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [læf] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['merimənt] ,

rang	out	Helmer's	characteristic	laugh	with	its	golden	ring	of	genuine	merriment	,
响铃	出去	海尔默的	特征	笑	和	它是	金的	戒指	的	真的	欢乐	,

海尔默标志性的笑声响起，那笑声清脆悦耳，充满了真挚的快乐。

[ænd; ənd] ['fræŋkə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	Franka	was	filled	with	a	sense	of	perfect	ease	and	enjoyment	,
和	弗兰卡	曾是	已填	和	一个	感觉	的	完美的	舒适	和	享受	,

弗兰卡感到无比轻松愉悦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [ə'griːəb(ə)l] ['æftər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] ;

which	was	doubly	agreeable	after	the	preceding	strain	of	intellectual	excitement	;
哪个	曾是	双倍	同意	后	这	前	拉紧	的	知识分子	激动	;

在经历了之前紧张的智力活动之后，这更令人倍感欣慰；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðərli] [jʌŋ] [frend]

at	the	same	time	she	realized	that	her	confidence	in	her	brotherly	young	friend
在	这	相同的	时间	她	已实现	那	她	信心	在	她	兄弟般的	年轻的	朋友

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] — ['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ,

was	growing	stronger	—	only	a	good	,
曾是	生长	更强	—	仅有的	一个	好的	,

与此同时，她意识到自己对这位像哥哥一样的年轻朋友的信任与日俱增——只有好朋友才会这样。

[pjʊr] - ['maɪndɪd][mæn] [lɑːfs] [laɪk] [ðæt] .

pure	-	minded	man	laughs	like	that	.
纯的	-	有思想	男人	笑声	喜欢	那	.

心地纯洁的人会那样笑。

['æftər] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['stʌdi] , ['fræŋkə] [felt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] .

After	ten	months	of	industrious	study	,	Franka	felt	prepared	to	begin	her	career	.
后	十	几个月	的	勤劳	学习	,	弗兰卡	毛毡	准备	到	开始	她	职业	.

经过十个月的刻苦学习，弗兰卡觉得自己已经准备好开始她的职业生涯了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ək'septɪd] - [ədˈvaɪs] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

She	had	also	accepted	Chlodwig's	advice	to	go	through	all	the	books	of	which
她	有	还	公认	-	建议	到	去	通过	全部	这	图书	的	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][lɪst] ;

he	had	furnished	a	list	;
他	有	提供	一个	列表	;

她还接受了克洛德维格的建议，仔细阅读了他提供的清单上的所有书籍；

[ðiːz] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

these	brought	her	into	touch	with	the	history	and	present	condition	of	all
这些	带来	她	进入	触碰	和	这	历史	和	展示	状况	的	全部

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,

the	great	questions	stirring	the	world	,
这	伟大的	问题	搅拌	这	世界	,

这些经历让她接触到了所有困扰世界的重要问题的历史和现状。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

and	she	made	him	explain	to	her	his	standpoint	in	these	matters	.
和	她	制成	他	解释	到	她	他的	立场	在	这些	事情	.

她让他向她解释他在这些问题上的立场。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	result	of	this	period	of	study	was	not	merely	that	she	proved	to	be	a
这	结果	的	这	时期	的	学习	曾是	不是	仅仅	那	她	已证实	到	是	一个

[gʊd] ['pjuːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['kredɪtəbli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

good	pupil	who	had	passed	through	her	course	creditably	and	was	capable
好的	瞳孔	WHO	有	通过了	通过	她	课程	值得称赞地	和	曾是	有能力的

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektli] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

of	understanding	and	correctly	rendering	the	ideas	of	other	people	;
的	理解	和	正确	渲染	这	想法	的	其他	人们	;

这段学习时期的成果不仅仅是证明她是一名优秀的学生，顺利完成了课程，并且能够理解和正确地表达他人的想法；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːts] [hæd; həd] [ə'rɪzn]

but	during	this	period	of	preparation	a	thousand	original	thoughts	had	arisen
但	期间	这	时期	的	准备	一个	千	原来的	想法	有	出现

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp] [pʊt] [aʊt] ['fɜːrðər] ['blɔsəmz] ;

in	her	mind	and	the	material	she	had	stored	up	put	out	further	blossoms	;
在	她	头脑	和	这	材料	她	有	存储	向上	放	出去	更远	花朵	;

但在这一准备期间，她心中涌现出无数原创想法，她所积累的素材也进一步绽放；

[vjuːz] , [kən'vikʃənz] , [ˌæspɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] , [wɪtʃ] [gruː] [soʊ] [ɪm'pɪriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

views	,	convictions	,	aspirations	were	gathered	,	which	grew	so	imperious	that	she	felt
浏览	,	定罪	,	抱负	是	聚集	,	哪个	生长	所以	专横	那	她	毛毡

[ɪn'spaɪərd] , [neɪ] , [kəm'peld] ,

inspired	,	nay	,	compelled	,
灵感	,	不	,	被迫	,

她积累了各种观点、信念和抱负，这些观点、信念和抱负变得如此强大，以至于她感到受到鼓舞，不，是受到驱使。

[tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [tuː; tə] compel130

to	share	them	with	others	,	to	compel130
到	分享	他们	和	其他的	,	到	compel130

与他人分享，以促使130

['ʌðər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðem; ðəm] .

others	to	adopt	them	.
其他的	到	采纳	他们	.

其他人也会收养它们。

[wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] ,

What	lay	before	her	—	at	least	,
什么	躺	前	她	—	在	至少	,

至少，摆在她面前的是.....

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] — [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['duːti]

so	it	seemed	to	her	proud	consciousness	—	was	more	than	a	great	duty
所以	它	似乎	到	她	自豪的	意识	—	曾是	更多的	比	一个	伟大的	责任

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

—	it	was	a	mission	.
—	它	曾是	一个	使命	.

在她骄傲的意识看来，这不仅仅是一项伟大的职责，更是一项使命。

“ [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɝːlz] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['lektʃər] ,

“	A	Word	to	Young	Girls	”	was	the	title	of	her	first	lecture	,
”	一个	单词	到	年轻的	女孩们	”	曾是	这	标题	的	她	第一的	演讲	,

“致年轻女孩的一句话”是她第一次演讲的题目。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [dʒaɪ'gæntɪk] ['letərz] [ɑːn] ['plækˌɑːdz] ['poʊstɪd] [ɪn] ['evri]

and	this	title	was	to	be	seen	in	gigantic	letters	on	placards	posted	in	every
和	这	标题	曾是	到	是	已见	在	巨大	信件	在	标语牌	发布	在	每一个

[nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [vi'enə] .

nook	and	corner	of	Vienna	.
角落	和	角落	的	维也纳	.

这个标题以巨大的字母印在海报上，张贴在维也纳的每个角落。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] : “ [greɪt] ['mjuːzɪk] - ['juːniən] [hɔːl] , ['sʌndeɪ] , ['dʒænjueri] - .

Above	it	was	printed	:	“	Great	Music	-	Union	Hall	,	Sunday	,	January	15	.
多于	它	曾是	打印	:	“	伟大的	音乐	-	联盟	大厅	,	星期日	,	一月	-	.

上面印着：“大音乐联盟大厅，1月15日，星期日。

['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Seven	o'clock	in	the	evening	.
七	点钟	在	这	晚上	.

晚上七点。

[əd'mɪʃ(ə)n] [friː] .

Admission	free	.
入学	自由的	.

免费入场。

” [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] : “ ['spiːkər] : ['fræŋkə] ['gɑːrlɪt] .

”	And	below	it	:	“	Speaker	:	Franka	Garlett	.
”	和	以下	它	:	“	扬声器	:	弗兰卡	加勒特	.

下面写着：“发言人：弗兰卡·加利特。”

” [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [vi'enə] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] . . . .

”	The	sensation	in	Vienna	society	was	immense	.	.	.	.
”	这	感觉	在	维也纳	社会	曾是	巨大	.	.	.	.

维也纳社会对此反应强烈.....

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ðæt] ['prɪti] ['frɔɪlaɪn] ['gɑːrlɪt] , [viː'ɛnəz] [rɪtʃɪst] ['erəs] , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [soʊ]

that	pretty	Fräulein	Garlett	,	Vienna's	richest	heiress	,	she	who	had	refused	so
那	漂亮的	弗劳莱因	加勒特	,	维也纳的	最富有的	女继承人	,	她	WHO	有	拒绝	所以

['meni] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

many	offers	of	marriage	,
许多	优惠	的	婚姻	,

那位美丽的加莱特小姐，维也纳最富有的女继承人，她曾拒绝过许多求婚。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃæritiz] ,

who	had	been	so	generous	in	her	charities	,
WHO	有	到过	所以	慷慨的	在	她	慈善机构	,

她曾慷慨解囊，捐助慈善事业。

[huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

who	had	gathered	about	her	so	many	of	the	distinguished	men	of	the	city	,
WHO	有	聚集	关于	她	所以	许多	的	这	杰出的	男人	的	这	城市	,

她身边聚集了城里众多杰出人士，

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] ,

who	had	won	universal	admiration	for	her	charm	of	manner	,
WHO	有	韩元	普遍的	钦佩	为了	她	魅力	的	方式	,

她以其迷人的举止赢得了所有人的赞赏，

[hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

her	simplicity	and	her	loveliness	—	was	she	coming	out	as	a	public
她	简单	和	她	可爱	—	曾是	她	未来	出去	作为	一个	民众

['spiːkər] ?

speaker	?
扬声器	?

她的纯朴和可爱——她要成为一名公众演说家吗?

[ɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekt] ?

On	what	subject	?
在	什么	主题	?

关于什么主题?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['piːp(ə)l] ['kʌdʒ(ə)l] [ðer; ðər] [breɪnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['skændlˌaɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

People	cudgeled	their	brains	,	and	were	somewhat	scandalized	at	such	a	thing
人们	棍棒击打	他们的	大脑	,	和	是	有些	丑闻	在	这样的	一个	事物

!

!
!

人们捶胸顿足，对这种事感到有些震惊!

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kwɪk'sɑːtɪk] !

The	idea	was	certainly	quixotic	!
这	主意	曾是	当然	堂吉诃德式的	!

这个想法确实很异想天开!

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv]['siːələn][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [sʌtʃ]

Was	there	no	one	in	the	noble	family	of	Sielen	to	put	a	stop	to	such
曾是	那里	不	一	在	这	高贵	家庭	的	西伦	到	放	一个	停止	到	这样的

[æn; ən] [əb'sɜːrdəti] ?

an	absurdity	?
一个	荒谬	?

西伦贵族家族中难道就没有一个人能够制止这种荒谬的事情吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ?

And	what	was	she	going	to	say	to	the	young	girls	?
和	什么	曾是	她	去	到	说	到	这	年轻的	女孩们	?

她要对那些年轻女孩说什么呢?

['pɑːsəbli] [priːtʃ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ?

Possibly	preach	emancipation	?
可能	布道	解放	?

或许会宣扬解放思想?

['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] ['dɑːktɝz] [kə'rɪr] ?

Advocate	a	doctor's	career	?
提倡	一个	医生的	职业	?

支持医生的职业生涯?

['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] ? — [ɔːr][pər'hæps] — [friː] [lʌv] !

Equal	suffrage	?	—	or	perhaps	—	free	love	!
平等的	选举权	?	—	或者	也许	—	自由的	爱	!

平等选举权? ——或者——自由恋爱!

['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'næləti] .

Certainly	these	things	did	not	agree	at	all	with	her	whole	personality	.
当然	这些	事物	做过	不是	同意	在	全部	和	她	所有的	性格	.

这些事情与她的整体性格完全不符。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['sʌd(ə)nli]

But	one	must	be	ready	to	expect	anything	from	a	person	who	suddenly
但	一	必须	是	准备好	到	预计	任何事物	从	一个	人	WHO	突然

[kʌmz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] — [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

comes	out	on	the	platform	—	no	one	would	ever	have	thought	her	capable	of
来	出去	在	这	平台	—	不	一	会	曾经	有	想法	她	有能力的	的

[ðæt] !

that	!
那	!

但对于一个突然出现在公众视野的人，我们必须做好心理准备，什么事都可能发生——谁也想不到她会做出这种事！

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] .

The	public	came	in	crowds	.
这	民众	来了	在	人群	.

民众蜂拥而至。

['hɛlmɚ] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [wel] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

Helmer	had	seen	to	it	that	the	lecture	was	well	advertised	in	the
赫尔默	有	已见	到	它	那	这	演讲	曾是	出色地	广告	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] , -

newspapers	,	131
报纸	,	-

赫尔默确保了这次讲座在报纸上得到了充分的宣传，131

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] , [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	the	fact	that	it	came	on	a	Sunday	,	and	was	free	,	assured	a	large
和	这	事实	那	它	来了	在	一个	星期日	,	和	曾是	自由的	,	保证	一个	大的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

而且，由于是在周日上映，并且免费，因此吸引了大量观众。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ɪn'vaɪtɪd] [gests] .

The	first	two	rows	and	a	few	boxes	were	reserved	for	invited	guests	.
这	第一的	二	行	和	一个	很少	盒子	是	预订的	为了	受邀	客人	.

前两排座位和几个包厢是为受邀客人预留的。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['aʊər] ,

Long	before	the	stated	hour	,
长的	前	这	声明	小时	,

远在规定时间之前，

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [pækt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrənsiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd]

the	hall	was	packed	to	overflowing	and	the	entrances	had	to	be	closed
这	大厅	曾是	包装	到	溢出	和	这	入口	有	到	是	关闭

.

:
.

大厅里人山人海，入口不得不关闭。

['fræŋkə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Franka	was	waiting	in	the	artists	'	room	for	the	signal	to	begin	.
弗兰卡	曾是	等待	在	这	艺术家	-	房间	为了	这	信号	到	开始	.

弗兰卡在艺术家休息室里等待开始的信号。

[fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , [ænd; ənd] [ˈhɛlmɚ] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Frau	Eleonore	,	Dr	.	Fixstern	,	and	Helmer	were	in	attendance	on	her	.
弗劳	埃莉诺	,	博士	.	-	,	和	赫尔默	是	在	出席	在	她	.

埃莉诺夫人、菲克斯滕医生和海尔默都在场照顾她。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] ,

Her	cheeks	were	pale	,
她	脸颊	是	苍白	,

她双颊苍白，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fæntəm] [wɪtʃ] [soʊ] [di'laits] [ɪn] ['hɔːntɪŋ] ['ɑːrtɪsts] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	terrible	phantom	which	so	delights	in	haunting	artists	'	rooms	and	the
为了	这	糟糕的	幻影	哪个	所以	美味	在	令人难忘	艺术家	-	房间	和	这

[siːnz] [ʌv; əv] ['θiətəz] ,

scenes	of	theaters	,
场景	的	剧院	,

那可怕的幽灵，它如此热衷于出没于艺术家的房间和剧院的舞台上，

— [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] ['dentists] , — [steɪdʒ] -

—	a	cousin	of	it	is	often	found	in	the	waiting	-	room	of	dentists	,	—	stage	-
—	一个	表哥	的	它	是	经常	成立	在	这	等待	-	房间	的	牙医	,	—	阶段	-

[fraɪt] , [lə]['træk] ,

fright	,	le	trac	,
惊吓	,	勒	追踪	,

——它的一个近亲经常出现在牙医的候诊室里，——怯场，le trac，

“ ['fʊtˌlaɪt] - ['fiːvər] , ” [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kɔːld] , [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

“	footlight	-	fever	,	”	or	whatever	the	thing	is	called	,	had	seized	her	throat	.
“	舞台灯光	-	发烧	,	”	或者	任何	这	事物	是	称为	,	有	查获	她	喉	.

“舞台狂热症”，或者不管它叫什么，已经扼住了她的喉咙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] [ə'tempt] ,

The	others	tried	to	encourage	her	—	a	perfectly	useless	attempt	,
这	其他的	尝试	到	鼓励	她	—	一个	完美	无用	试图	,

其他人试图鼓励她——但这完全是徒劳的。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [stɪl] ['brɔːdər] [grɪn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] .

which	brings	forth	a	still	broader	grin	on	the	face	of	the	phantom	.
哪个	带来	前进	一个	仍然	更广泛	咧嘴笑	在	这	脸	的	这	幻影	.

这让幽灵脸上露出了更加灿烂的笑容。

[naʊ] , ['riːəli] ,

Now	,	really	,
现在	,	真的	,

现在，真的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [step] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] [ænd; ənd]

it	was	no	little	thing	to	step	out	for	the	first	time	in	one's	life	and
它	曾是	不	小的	事物	到	步	出去	为了	这	第一的	时间	在	一个人的	生活	和

[dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] !

deliver	a	lecture	before	so	many	thousand	people	!
递送	一个	演讲	前	所以	许多	千	人们	!

对于一个人来说，生平第一次走出去，在成千上万的人面前发表演讲，这可不是一件小事！

“ [oʊ][maɪ] [dɪr] [frendz] ,

“	O	my	dear	friends	,
“	哦	我的	亲爱的	朋友们	,

“哦，我亲爱的朋友们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][soʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
I am frightened at the mere idea of standing on the platform so alone with
我 是 害怕 在 这 仅仅 主意 的 常设 在 这 平台 所以 独自的 和
[ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ! ”
the abyss before me ! ”
这 深渊 前 我 ! ”

光是想到要独自站在站台上，面前是深渊，我就感到害怕!

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] - [sɔːrɪŋ] , -
“ Think of ' soaring , '
“ 思考 的 - 翱翔 , -

“想想‘翱翔’，

” [sed] ['klɔːdvɪg] ; “ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌblɛri'oʊ] ,
” said Chlodwig ; “ think of Blériot ,
” 说 克洛德维格 ; “ 思考 的 布莱里奥 ,

“克洛德维希说；想想布莱里奥，

[huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [haɪ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ə'pærəntli]
who also was alone — high up between heaven and the sea , apparently
WHO 还 曾是 独自的 — 高的 向上 之间 天堂 和 这 海 , 显然
['moʊʃnləs] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . ”
motionless , lost in the universe . ”
静止不动 , 丢失的 在 这 宇宙 . ”

他也独自一人——高悬于天地之间，看似静止不动，迷失在宇宙之中。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['pænɪk] - ['strɪkən] [ʌp][ðer; ðər] ?
“ And do you believe that I should not be panic - stricken up there ?
” 和 做 你 相信 那 我 应该 不是 是 恐慌 - 受打击的 向上 那里 ?

“你认为我身处高处不应该感到惊慌失措吗？”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ɪn][maɪ] [ruːm] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]
if I could only be in my room — if I were not obliged to go out before all
如果 我 可以 仅有的 是 在 我的 房间 — 如果 我 是 不是 有义务 到 去 出去 前 全部
[ðoʊz] [st'reɪndʒəz] ,
those strangers ,
那些 陌生人 ,

如果我能待在自己的房间里就好了——如果我不必在那么多陌生人面前出门的话，

[pər'hæps]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . . ”
perhaps hostile to me . . . . ”
也许 敌对的 到 我 . . . . ”

或许对我怀有敌意.....

“ [bʌt; bət] , ['fræŋkə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [fraʊ] [ɛliːə'nɔri] [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ But , Franka , I don't know you , ” said Frau Eleonore reproachfully .
“ 但 , 弗兰卡 , 我 不 知道 你 , ” 说 弗劳 埃莉诺 责备地 .

“可是，弗兰卡，我不认识你，”埃莉诺夫人责备地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] a132
“ I thought you were a132
“ 我 想法 你 是 a132

“我以为你是a132

['heroʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

女英雄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] . . . .

It	was	certainly	not	necessary	for	you	to	do	all	this	.	.	.	.
它	曾是	当然	不是	必要的	为了	你	到	做	全部	这	.	.	.	.

你完全没必要做这一切……

〞 [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] , [ˈfrɔɪlaɪn] . . . .

〞	Some	one	came	in	and	announced	:	“	It	is	time	,	Fräulein	.	.	.
〞	一些	一	来了	在	和	宣布	:	〞	它	是	时间	,	弗劳莱因	.	.	.

有人进来宣布：“时间到了，小姐……”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] . . . .

The	house	is	full	.	.	.
这	房子	是	满的	.	.	.

房子里挤满了人……

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

The	audience	is	growing	impatient	.
这	观众	是	生长	不耐烦	.

观众越来越不耐烦了。

〞 [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ˈfræŋkə] [went] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd]

〞	A	murmur	of	admiration	went	through	the	hall	as	Franka	went	forward	and
〞	一个	低语	的	钦佩	去	通过	这	大厅	作为	弗兰卡	去	向前	和

[tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

took	her	place	at	the	front	of	the	stage	.
采取	她	地方	在	这	正面	的	这	阶段	.

“弗兰卡走到台前，站在舞台前面时，大厅里响起了一阵赞叹的低语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeɪdənli] [poʊˈetɪk] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .

They	were	not	prepared	to	see	such	a	maidenly	poetic	apparition	.
他们	是	不是	准备	到	看	这样的	一个	少女	诗意的	幻影	.

他们万万没想到会看到如此充满诗意的少女形象。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈoʊpən] [sliːvz] .

She	wore	a	very	simple	white	frock	with	long	,	open	sleeves	.
她	穿着	一个	非常	简单的	白色的	连衣裙	和	长的	,	打开	袖子	.

她穿着一件非常简单的白色连衣裙，长长的袖子是敞开的。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [ber] , [wɪˈðaʊt] [glʌvz] , [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪsləts] , [wɪˈðaʊt] [rɪŋz]

Her	arms	and	hands	were	bare	,	without	gloves	,	without	bracelets	,	without	rings
她	武器	和	双手	是	裸	,	没有	手套	,	没有	手镯	,	没有	戒指

;

;

;

她的手臂和双手裸露着，没有戴手套，没有戴手镯，也没有戴戒指；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌskʌlptʃəˈresk] [ɪn][fɔːrm] .

they	were	white	and	perfectly	sculpturesque	in	form	.
他们	是	白色的	和	完美	雕塑般的	在	形式	.

它们洁白如雪，造型完美，宛如雕塑。

[hɜːr; hər] [lʌgˈʒʊriənt] [her] [wʌz; wəz] ['aːtlisli] [əˈreɪndʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [hed] .

Her	luxuriant	hair	was	artlessly	arranged	around	the	small	head	.
她	茂盛的	头发	曾是	不经意地	安排	大约	这	小的	头	.

她浓密的秀发随意地挽在小巧的脑袋周围。

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈvaiəlits] [əˈdɔrnd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] .

A	bouquet	of	violets	adorned	her	bodice	.
一个	花束	的	紫罗兰	装饰	她	紧身胸衣	.

一束紫罗兰点缀着她的胸衣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪvəri] [fæn] .

She	had	no	manuscript	in	her	hand	;	nothing	but	a	small	ivory	fan	.
她	有	不	手稿	在	她	手	;	没有什么	但	一个	小的	象牙	扇子	.

她手里没有手稿，只有一把小小的象牙扇。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Thus	she	stood	there	for	a	moment	.
因此	她	站立	那里	为了	一个	片刻	.

于是她站在那里，愣了一会儿。

[hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [ə'plɔːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

Her	friends	had	applauded	as	she	entered	,
她	朋友们	有	鼓掌	作为	她	进入	,

她进来时，朋友们都鼓掌了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ðə; ði] [peɪl] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

and	now	the	others	were	clapping	their	hands	so	as	to	inspire	the	pale	girl	with	confidence	.
和	现在	这	其他的	是	鼓掌	他们的	双手	所以	作为	到	启发	这	苍白	女孩	和	信心	.

现在其他人都在拍手，希望能给面色苍白的女孩带来信心。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ɪf] [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [əd'vænst] [wʌn] [mɔːr] [step] .

She	extended	her	arms	toward	the	hall	as	if	commanding	silence	and	advanced	one	more	step	.
她	扩展	她	武器	朝向	这	大厅	作为	如果	指挥	沉默	和	先进的	一	更多的	步	.

她向大厅伸出双臂，仿佛要示意大家安静，然后又向前迈了一步。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] ['siːst] .

The	tumult	ceased	.
这	骚乱	停止	.

骚乱平息了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] , [fɜːrm] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] : —

Then	she	began	in	a	clear	,	firm	,	distinct	voice	:	—
然后	她	开始	在	一个	清除	,	公司	,	清楚的	嗓音	:	—

然后她用清晰、坚定、明确的声音开始说道：——

“ [dɪr] ['sɪstər] . . . [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [siː] ['meni] [men] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

“	Dear	sisters	.	.	.	for	,	although	I	see	many	men	in	the	hall	,
“	亲爱的	姐妹	.	.	.	为了	,	虽然	我	看	许多	男人	在	这	大厅	,

“亲爱的姐妹们……虽然我看到大厅里有很多男士，

[maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['oʊnli] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɝːlz] . . . .

my	message	is	to	women	only	,	particularly	to	young	girls	.	.	.	.
我的	信息	是	到	女性	仅有的	,	特别	到	年轻的	女孩们	.	.	.	.

我的信息只针对女性，特别是年轻女孩……

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

”	The	sound	of	her	own	voice	reassured	her	.
”	这	声音	的	她	自己的	嗓音	放心	她	.

“听到自己的声音，她感到安心。”

['ʌndər] [ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emɪnənt] [prə'fesər] [hɜːr; hər] [mə'loʊdiəs] ['æltoʊ] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] ,

Under	the	tuition	of	an	eminent	professor	her	melodious	alto	,	capable	of	rich	modulations	,
在下面	这	学费	的	一个	杰出	教授	她	悦耳动听	阿尔托	,	有能力的	的	富有的	调制	,

在一位著名教授的指导下，她那优美动听的女低音，能够演奏出丰富的音调变化，

[hæd; həd] [bɪn] ['hæpɪli] [treɪnd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['klɪrli] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [wɜːrdz]
had **been** **happily** **trained** **and** **strengthened** **so** **that** **her** **clearly** **articulated** **words**
有 到过 快乐地 受过训练 和 加强 所以 那 她 清楚地 铰接式 字
[wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] . -
were **borne** **to** **the** **farthest** **corners** **of** **the** **hall** **.** **133**
是 出生 到 这 最远 角落 的 这 大厅 . -

她接受过良好的训练，嗓音也得到了极大的提升，以至于她清晰洪亮的声音能够传到大厅的各个角落。133

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ; [æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli]
She **spoke** **for** **nearly** **two** **hours** **;** **at** **first** **very** **slowly** **and** **calmly** **,** **but** **gradually**
她 辐 为了 几乎 二 小时 ; 在 第一的 非常 缓慢地 和 平静地 , 但 逐步地
,
,
,

她讲了将近两个小时；起初语速很慢，语气也很平静，但渐渐地，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] , [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [tʊk] [ɑːn] ['kʌlər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ,
as **she** **grew** **more** **animated** **,** **her** **pale** **cheeks** **took** **on** **color** **,** **her** **eyes** **shone** **,**
作为 她 生长 更多的 动画 , 她 苍白 脸颊 采取 在 颜色 , 她 眼睛 闪耀 ,

随着她变得越来越活泼，她苍白的脸颊也泛起了红晕，她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['paʊər] .
and **her** **voice** **intensified** **to** **a** **passionate** **power** **.**
和 她 嗓音 加强 到 一个 热情的 力量 .

她的声音变得激动而有力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,
It **was** **soon** **evident** **that** **she** **was** **in** **touch** **with** **her** **audience** **,**
它 曾是 很快 明显 那 她 曾是 在 触碰 和 她 观众 ,

很快人们就发现她与观众建立了联系。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
and **repeatedly** **there** **was** **a** **murmur** **of** **approbation** **;** **occasionally** **,**
和 反复 那里 曾是 一个 低语 的 赞许 ; 偶尔 ,

不时传来低声的赞许；偶尔，

['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
outbursts **of** **applause** **showed** **the** **effect** **of** **her** **words** **.**
爆发 的 掌声 显示 这 影响 的 她 字 .

掌声雷动，表明了她话语的力量。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['meni]
This **made** **her** **feel** **as** **if** **she** **were** **borne** **aloft** **,** **and** **it** **happened** **that** **many**
这 制成 她 感觉 作为 如果 她 是 出生 高空 , 和 它 发生 那 许多
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

这让她感觉自己仿佛被托举到空中，这种情况发生了很多次。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
as **if** **under** **inspiration** **,**
作为 如果 在下面 灵感 ,

仿佛受到灵感启发一般

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][tɜːrnz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ]
she **used** **sentences** **and** **turns** **of** **speech** **which** **she** **had** **not** **thought** **of** **during**
她 用过的 句子 和 转弯 的 演讲 哪个 她 有 不是 想法 的 期间
[ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lektʃər] ,
the **preparation** **of** **her** **lecture** **,**
这 准备 的 她 演讲 ,

她运用了一些在准备讲稿时没有想到的句式和表达方式。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['veri] [ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] [stɪl] ['fɜːrðər] ['streŋθnd] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
and **these** **very** **improvisations** **still** **further** **strengthened** **the** **magnetic** **relationship**
和 这些 非常 即兴发挥 仍然 更远 加强 这 磁的 关系
[bɪ'twiːn] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] .
between **speaker** **and** **audience** **.**
之间 扬声器 和 观众 .

而正是这些即兴发挥进一步加强了演讲者和听众之间的强烈联系。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
The **gist** **of** **her** **address** **had** **been** **expressed** **in** **her** **introduction** **:**
这 要旨 的 她 地址 有 到过 表达 在 她 介绍 :

她的演讲要点已在开场白中表达清楚：

“ [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜːtəz] [æn'tɪgəni] : - [nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər]
“ **You** **all** **know** **the** **beautiful** **expression** **of** **Goethe's** **Antigone** **:** **'** **Not** **here** **for**
“ 你 全部 知道 这 美丽的 表达 的 歌德的 安提戈涅 : - 不是 这里 为了
['mjuːtʃuəl] [heɪt] ,
mutual **hate** **,**
相互的 恨 ,

你们都知道歌德《安提戈涅》中那句优美的名言：“我们来到这里不是为了互相仇恨，

[bʌt; bət]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ɑːr; ər][wiː; wi] .
but **mutual** **love** **are** **we** **.**
但 相互的 爱 是 我们 .

但我们彼此相爱。

- [bʌt; bət] , [maɪ] ['sɪstər] , [ðə; ði]['mɑːdərn] [taɪm] [in'fɔːsiz] [ə'pɑːn][juː 'es][ə; eɪ] ['sekənd] [kə'mændmənt] :
' **But** **,** **my** **sisters** **,** **the** **modern** **time** **enforces** **upon** **us** **a** **second** **commandment** **:**
- 但 , 我的 姐妹 , 这 现代的 时间 强制执行 之上 我们 一个 第二 诫命 :

但是，我的姐妹们，现代社会还给我们带来了第二条诫命：

- [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] . -
' **For** **mutual** **thinking** **are** **we** **here** **.** **'**
- 为了 相互的 思维 是 我们 这里 . -

“我们在此是为了相互思考。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [eɪdʒ] ,
” **And** **then** **she** **went** **on** **to** **show** **what** **are** **the** **duties** **of** **this** **latest** **age** **,**
” 和 然后 她 去 在 到 展示 什么 是 这 职责 的 这 最新的 年龄 ,

然后她继续阐述了这一代人的职责，

— [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,
— **the** **age** **of** **flying** **,**
— 这 年龄 的 飞行 ,

——飞行时代，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [ʃoʊd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['duːtiz] [bəuθ] [hævz]
— **and** **she** **further** **showed** **how** **in** **the** **accomplishment** **of** **these** **duties** **both** **halves**
— 和 她 更远 显示 如何 在 这 成就 的 这些 职责 两个都 一半
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [mʌst; məst][koʊ'ɑːpəreɪt] ;
of **the** **human** **race** **must** **coöperate** **;**
的 这 人类 种族 必须 合作 ;

——她还进一步指出，为了履行这些职责，人类的两大群体必须合作；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [wɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['veriəs]
how **it** **behooved** **a** **woman** **not** **only** **to** **win** **for** **herself** **the** **mastery** **of** **various**
如何 它 有义务 一个 女士 不是 仅有的 到 赢 为了 她自己 这 精通 的 各种各样的
[prəˈfɛʃənz] ,
professions **,**
职业 ,

对于女性而言，不仅应该精通各种职业技能，而且

[ʌv; əv] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ɪk'sklu:sɪvli] [pri:'emptid] [baɪ] [men] ,

of	various	offices	which	have	hitherto	been	exclusively	preempted	by	men	,
的	各种各样的	办公室	哪个	有	迄今为止	到过	只	抢占	经过	男人	,

此前一直由男性担任的各种职务，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'meɪn] [ˌvɑ:lən'terəli] [ə'lu:f] [wen'evər]

but	also	to	realize	that	she	must	no	longer	remain	voluntarily	aloof	whenever
但	还	到	意识到	那	她	必须	不	更长	保持	自愿	超然	每当

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər][ɪn] ['kwestʃən] .

the	highest	interests	of	the	community	are	in	question	.
这	最高	兴趣	的	这	社区	是	在	问题	.

但她也意识到，当社区的最高利益受到威胁时，她不能再自愿置身事外。

[pleɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ? -

Place	and	voice	in	the	direction	of	public	affairs	?	134
地方	和	嗓音	在	这	方向	的	民众	事务	?	-

在公共事务领域拥有地位和话语权？134

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['mu:vmənt] ,

That	certainly	is	already	on	the	programme	of	the	Woman	Movement	,
那	当然	是	已经	在	这	程序	的	这	女士	移动	,

这当然已经在妇女运动的议程上了。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	most	important	thing	is	a	knowledge	and	understanding	of	the
但	这	最多	重要的	事物	是	一个	知识	和	理解	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:z] [ðæt] ['gʌvərn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ;

universal	laws	that	govern	nature	and	the	world	;
普遍的	法律	那	治理	自然	和	这	世界	;

但最重要的是要了解和理解支配自然和世界的普遍规律；

[ðen] ['oʊnli][kæn; kən][ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][koʊ'ɑ:pəreɪt] [wer] ['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

then	only	can	she	judge	and	coöperate	where	social	arrangements	are	to	be
然后	仅有的	能	她	法官	和	合作	在哪里	社会的	安排	是	到	是

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

只有这样，她才能在需要决定社会安排时做出判断并进行合作。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

To	take	a	hand	in	the	transformation	of	these	arrangements	,	to	become
到	拿	一个	手	在	这	转型	的	这些	安排	,	到	变得

[ðəm'selvz] ['lɔ:ˌgɪvərz] :

themselves	lawgivers	:
他们自己	立法者	:

参与这些安排的变革，成为立法者：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][goʊl][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ;

that	is	a	goal	the	attainment	of	which	may	stand	for	the	future	;
那	是	一个	目标	这	素养	的	哪个	可能	站立	为了	这	未来	;

这是一个对未来可能具有重要意义的目标；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðɪs] ['pɑ:zətɪv] ['paʊər] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['meɪdnz] [tu:] ,

but	even	before	having	attained	this	positive	power	,	women	,	and	maidens	too	,
但	甚至	前	拥有	已达到	这	积极的	力量	,	女性	,	和	少女们	也	,

[meɪ] [wɜ:rk] [θru:] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

may	work	through	their	influence	.
可能	工作	通过	他们的	影响	.

但即便在获得这种积极的力量之前，女性，包括少女，也可以通过她们的影响力发挥作用。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪf]

But	how	shall	they	bring	their	views	and	their	feelings	to	effectiveness	if
但	如何	将	他们	带来	他们的	浏览	和	他们的	情怀	到	效力	如果

[ðeɪ] [steɪ] [ɪn] ['vɑːlənteri] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

they	stay	in	voluntary	ignorance	of	all	those	things	that	regulate	the	conduct	of
他们	停留	在	自愿	无知	的	全部	那些	事物	那	调节	这	执行	的

['soʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	,

但是，如果他们对所有规范社会行为的事物都保持自愿的无知，他们又如何能有效地表达自己的观点和感受呢?

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf] ?

political	,	and	economic	life	?
政治的	,	和	经济的	生活	?

政治和经济生活?

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pend] ['welfer] [ɔːr] ['mɪzəri] , [wɔːr][ɔːr] [piːs] ,

If	in	the	most	important	questions	on	which	depend	welfare	or	misery	,	war	or	peace	,
如果	在	这	最多	重要的	问题	在	哪个	依赖	福利	或者	苦难	,	战争	或者	和平	,

如果最重要的问题取决于福祉或苦难、战争或和平，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] :

they	are	to	have	no	voice	because	they	always	allow	themselves	to	be	told	:
他们	是	到	有	不	嗓音	因为	他们	总是	允许	他们自己	到	是	讲述	:

他们没有发言权，因为他们总是任由别人摆布：

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !

“	You	don't	understand	anything	about	that	!
“	你	不	理解	任何事物	关于	那	!

你对此一无所知!

” [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'kwaɪər][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

”	They	must	acquire	for	themselves	a	conception	of	the	universe	.
”	他们	必须	获得	为了	他们自己	一个	概念	的	这	宇宙	.

他们必须自己去建立对宇宙的认识。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ; [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃer] [ɪn] ['kaunslz] ; [ðen] [æt; ət] [læst]

First	,	they	must	understand	;	then	they	must	share	in	councils	;	then	at	last
第一的	,	他们	必须	理解	;	然后	他们	必须	分享	在	议会	;	然后	在	最后的

[ðeɪ] [kæn; kən][koʊ'ɑːpəreɪt] . . . .

they	can	coöperate	.	.	.	.
他们	能	合作	.	.	.	.

首先，他们必须相互理解；然后，他们必须参与讨论；最后，他们才能合作.....

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] ;

Indeed	,	they	must	understand	as	well	as	the	men	;
的确	,	他们	必须	理解	作为	出色地	作为	这	男人	;

事实上，她们必须和男人们一样了解情况；

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps][duː] ['betər] [wɜːrk][ðæn; ðən][men] ,

then	they	will	perhaps	do	better	work	than	men	,
然后	他们	将要	也许	做	更好的	工作	比	男人	,

那么他们或许能比男人做得更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [lʌv] ,

because	they	will	not	forget	that	they	are	there	to	share	in	love	,
因为	他们	将要	不是	忘记	那	他们	是	那里	到	分享	在	爱	,

因为他们不会忘记，他们来到这里是为了分享爱。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][tæsk][tuː; tə] [meɪk] [ˈgʊdnəs] — [ðɪs] [haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈvɜːrtʃʊ] —

that **it** **is** **their** **task** **to** **make** **goodness** **—** **this** **highest** **of** **feminine** **virtues** **—**

那 它 是 他们的 任务 到 制作 善良 — 这 最高 的 女性 美德 —

[prɪˈveɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈækʃnz] .

prevail **in** **all** **situations** **and** **all** **actions** **.**

占上风 在 全部 情况 和 全部 行动 .

她们的任务是让善良——女性最高尚的美德——在所有情况和所有行为中占上风。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ˈɔːltər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [daʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

“ **There** **is** **no** **reason** **why** **the** **flame** **on** **the** **home** **altar** **should** **die** **down** **because**

“ 那里 是 不 原因 为什么 这 火焰 在 这 家 坛 应该 死 向下 因为

[wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] .

we **succeed** **in** **casting** **its** **reflection** **on** **political** **life** **.**

我们 成功 在 铸件 它是 反射 在 政治的 生活 .

“即使我们成功地将家庭祭坛上的火焰投射到政治生活中，也没有理由让这火焰熄灭。

[ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈmaɪldnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] , [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

Are **really** **mildness** **and** **gentleness** **,** **capacity** **for** **sympathy** **in** **sorrow** **and** **joy**

是 真的 温和 和 温柔 , 容量 为了 同情 在 悲哀 和 喜悦

[ˈpjʊrli] [ˈfemənɪn] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ?

purely **feminine** **characteristics** **?**

纯粹 女性 特征 ?

温柔善良、在悲伤和喜悦中展现同情心，真的是女性的专属特质吗?

[noʊ] , [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] to135

No **,** **they** **belong** **to135**

不 , 他们 属于 to135

不，它们属于135

[men] [æz; əz] [wel] .

men **as** **well** **.**

男人 作为 出色地 .

男性也一样。

[ɑːr; ər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [təˈnæsəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈrezəluːtnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈpjʊrli]

Are **power** **and** **tenacity** **of** **purpose** **and** **resoluteness** **and** **courage** **purely**

是 力量 和 韧性 的 目的 和 决心 和 勇气 纯粹

[ˈmæskjəlɪn] [ˈvɜːrtʃʊ] ?

masculine **virtues** **?**

男性 美德 ?

力量、坚韧不拔的意志、果断的决心和勇气仅仅是男性的美德吗?

[noʊ] ; [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] .

No **;** **they** **belong** **to** **women** **as** **well** **.**

不 ; 他们 属于 到 女性 作为 出色地 .

不，它们也属于女性。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ʌv; əv][bəuθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] ,

And **the** **perfect** **human** **race** **of** **both** **sexes** **,**

和 这 完美的 人类 种族 的 两个都 性别 ,

以及完美的男女人类，

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][dəˈrekt][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] [saɪd][baɪ][saɪd] , [mʌst; məst] [əˈplaɪ] [ˌðerˈtuː]

when **once** **they** **are** **to** **direct** **social** **life** **side** **by** **side** **,** **must** **apply** **thereto**

什么时候 一次 他们 是 到 直接的 社会的 生活 边 经过 边 , 必须 申请 到

一旦它们要共同指导社会生活，就必须适用于此。

[ðə; ðɪ] [kəˈlektɪv] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈkwɑːlətiz] .

the **collective** **treasure** **of** **all** **their** **qualities** **.**

这 集体 宝藏 的 全部 他们的 品质 .

他们所有品质的共同财富。

" ['frænkə] [dɪd][nɑːt] [kən'faɪn] [hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ] ['æbstrækt] [dɪs'kʌʃnz] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] ['lektʃər] .

"	**Franka**	**did**	**not**	**confine**	**herself**	**to**	**such**	**abstract**	**discussions**	**throughout**	**her**	**lecture**	**.**
"	弗兰卡	做过	不是	局限	她自己	到	这样的	抽象的	讨论	自始至终	她	演讲	.

“弗兰卡在整个演讲过程中并没有局限于这种抽象的讨论。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd] [ɪn] [klɪr] , ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['æktʃuəli] [prɪ'veɪlɪŋ] ;

She	**elucidated**	**in**	**clear**	**,**	**simple**	**words**	**the**	**conditions**	**actually**	**prevailing**	**;**
她	阐明	在	清除	,	简单的	字	这	状况	实际上	盛行	;

她用清晰简洁的语言阐述了实际情况；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər]

she	**described**	**the**	**promising**	**as**	**well**	**as**	**the**	**threatening**	**prospects**	**of**	**the**	**future**
她	描述	这	有前途	作为	出色地	作为	这	威胁	前景	的	这	未来

[æz; əz] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [dis'kʌvəriz] ,

as	**conditioned**	**by**	**the**	**new**	**discoveries**	**,**
作为	条件反射	经过	这	新的	发现	,

她描述了新发现所带来的充满希望和威胁的未来前景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [weɪz] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

and	**she**	**pointed**	**out**	**the**	**practical**	**ways**	**which**	**young**	**women**	**of**	**the**	**present**	**day**
和	她	尖	出去	这	实际的	方式	哪个	年轻的	女性	的	这	展示	天

[hæd; həd][tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [hjumənaɪ'zeɪʃən] — [neɪ] ,

had	**to**	**enter**	**upon**	**if**	**they**	**were**	**to**	**share**	**in**	**the**	**humanization**	**—**	**nay**	**,**
有	到	进入	之上	如果	他们	是	到	分享	在	这	人性化	—	不	,

她指出，当今的年轻女性如果想要参与到人性化的进程中，就必须采取切实可行的方法——不，

['ræðər] , [ðə; ði][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

rather	**,**	**the**	**deification**	**of**	**the**	**humanity**	**of**	**the**	**morrow**	**.**
相当	,	这	神化	的	这	人类	的	这	明天	.

相反，这是对明日人性的神化。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	**most**	**concrete**	**and**	**practical**	**announcement**	**which**	**she**	**made**	**was**	**that**	**she**
这	最多	具体的	和	实际的	公告	哪个	她	制成	曾是	那	她

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [miːnz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [friː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

had	**established**	**out**	**of**	**her**	**own**	**means**	**a**	**private**	**free**	**course**	**of**	**instruction**
有	已确立的	出去	的	她	自己的	方法	一个	私人的	自由的	课程	的	操作说明

[fɔːr; fər] [mə'tʃʊr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

for	**mature**	**young**	**women**	**.**
为了	成熟	年轻的	女性	.

她做出的最具体、最实际的声明是，她自掏腰包为成熟的年轻女性开办了一个私人免费培训课程。

[ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesəz] ,

The	**lectures**	**were**	**not**	**to**	**be**	**given**	**by**	**her**	**,**	**but**	**by**	**university**	**professors**	**,**
这	讲座	是	不是	到	是	给定	经过	她	,	但	经过	大学	教授们	,

这些讲座并非由她主讲，而是由大学教授主讲。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [neɪmd] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrsənz] ,

—	**and**	**she**	**named**	**certain**	**distinguished**	**persons**	**,**
—	和	她	命名	肯定	杰出的	人	,

——她还列举了一些杰出人士的名字，

— [huː] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fɔːr] [mʌnθs] [wʊd] [gɪv] ['lektʃərz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl]

—	**who**	**twice**	**a**	**week**	**during**	**the**	**next**	**four**	**months**	**would**	**give**	**lectures**	**in**	**a**	**large**	**hall**
—	WHO	两次	一个	星期	期间	这	下一个	四	几个月	会	给	讲座	在	一个	大的	大厅

[ɪn'geɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

engaged	**by**	**her**	**for**	**this**	**purpose**	**.**
已订婚的	经过	她	为了	这	目的	.

在接下来的四个月里，她每周两次在她为此租用的大厅里进行演讲。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] : ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði]

The	following	subjects	were	on	the	programme	:	Social	science	,	philosophy	,	the
这	下列的	主题	是	在	这	程序	:	社会的	科学	,	哲学	,	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

doctrine	of	evolution	,
教义	的	进化	,

课程涵盖以下科目：社会科学、哲学、进化论。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prɑːspekts][ʌv; əv] [kənˌtempə'reɪniəs] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

the	history	and	prospects	of	contemporaneous	movements	,	and	,	finally	,
这	历史	和	前景	的	同时期	移动	,	和	,	最后	,

['eθɪks] [ænd; ənd] .

ethics	and	æsthetics	.
伦理	和	美学	.

当代运动的历史和前景，以及伦理和美学。

[ðiːz] [tuː] [læst][wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd] ,

These	two	last	were	included	,
这些	二	最后的	是	包括	,

最后这两个也被包括在内。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

because	the	realm	of	scientific	truth	should	always	be	penetrated	by	the	light
因为	这	领域	的	科学	真相	应该	总是	是	渗透	经过	这	光

[ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪ] .

of	morality	and	beauty	.
的	道德	和	美丽	.

因为科学真理的领域应该始终被道德和美的光芒所照亮。

[ɔːl] [ðiːz] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] pedantic136

All	these	courses	of	study	would	be	given	without	pedantic136
全部	这些	课程	的	学习	会	是	给定	没有	pedantic136

所有这些课程都将不带任何迂腐的136条规定进行授课。

[ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn]['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sɪn'θetɪk] ['meθəd] ; [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

insistence	upon	details	,	but	would	be	presented	in	synthetic	method	;	and	all	of
坚持	之上	细节	,	但	会	是	呈现	在	合成的	方法	;	和	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

注重细节，但会以综合的方式呈现；而且所有这些，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

if	they	were	absorbed	into	the	mind	of	the	students	,
如果	他们	是	吸收	进入	这	头脑	的	这	学生	,

如果这些内容被学生们吸收了，

[wʊd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [prə'duːs] [ðæt] ['brɔːdər] ['sɪnθəsɪs] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [wɜːrld] -

would	furthermore	produce	that	broader	synthesis	which	deserves	the	name	of	“	world	-
会	此外	生产	那	更广泛	合成	哪个	值得	这	姓名	的	“	世界	-

[kən'sepʃ(ə)n] , ” [ðæt] [ɪz] ,

conception	,	”	that	is	,
概念	,	”	那	是	,

此外，它还会产生一种更广泛的综合，这种综合堪称“世界观念”，也就是说，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	vision	of	the	world	,
这	想象	的	这	世界	,

世界观，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

according	to	what	we	actually	know	it	is	at	present	and	as	it
根据	到	什么	我们	实际上	知道	它	是	在	展示	和	作为	它

[prɪ'zuːməbli] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

presumably	will	be	in	the	future	,
想必	将要	是	在	这	未来	,

根据我们目前所了解的情况以及它可能在未来的发展趋势，

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['siːsləs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

in	the	line	of	ceaseless	evolution	.
在	这	线	的	不停歇	进化	.

在不断演化的进程中。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]

When	she	had	spoken	the	peroration	in	a	tone	of	ardent	enthusiasm	and
什么时候	她	有	说	这	结语	在	一个	语气	的	热心	热情	和

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fetɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['juːθfl] [fɪtʃər] ,

with	an	expression	of	prophetic	inspiration	on	her	youthful	features	,
和	一个	表达	的	预言	灵感	在	她	青春	特征	,

当她以饱含热情、年轻脸上带着预言般灵感的语气说完总结陈词时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] ['saɪləns][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]

there	was	at	first	a	moment	of	breathless	silence	and	then	a	burst	of
那里	曾是	在	第一的	一个	片刻	的	喘不过气	沉默	和	然后	一个	爆裂	的

['θʌndərəs] [ə'plɔːz] .

thunderous	applause	.
雷鸣	掌声	.

起初是一阵令人窒息的寂静，随后爆发出雷鸣般的掌声。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd][left][ðə; ði][steɪdʒ] .

She	bowed	modestly	and	left	the	stage	.
她	鞠躬	谦虚地	和	左边	这	阶段	.

她谦逊地鞠了一躬，然后离开了舞台。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .

In	the	artists	'	room	she	sank	exhausted	on	a	sofa	.
在	这	艺术家	-	房间	她	沉没	筋疲力尽的	在	一个	沙发	.

在艺术家的房间里，她筋疲力尽地瘫倒在沙发上。

[hɜːr; hər] [θriː] [frendz] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] : — “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maːvləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” — “

Her	three	friends	surrounded	her	:	—	“	It	was	marvelously	beautiful	!	”	—	“
她	三	朋友们	包围	她	:	—	“	它	曾是	奇妙地	美丽的	!	”	—	“

['brɑːvoʊ] , ['frænkə] ! ” — ['hɛlmɝ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] :

Bravo	,	Franka	!	”	—	Helmer	kissed	her	hand	:
Bravo	,	弗兰卡	!	”	—	赫尔默	亲吻	她	手	:

她的三个朋友围着她：“真是美极了！”“弗兰卡，好样的！”赫尔默吻了吻她的手：

“ ['heroʊɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Heroine	,	”	he	said	in	a	whisper	.
“	女英雄	,	”	他	说	在	一个	耳语	.

“女英雄，”他低声说道。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʊd] [nɑːt] [siːs] .

In	the	hall	the	applause	would	not	cease	.
在	这	大厅	这	掌声	会	不是	停止	.

大厅里掌声经久不息。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .

“	They	are	calling	for	you	,	”	said	Dr	.	Fixstern	.
“	他们	是	呼叫	为了	你	,	”	说	博士	.	-	.

“他们在呼唤你，”菲克斯滕博士说。

“ [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ The audience wants to see you again .
” 这 观众 想要 到 看 你 再次 .

“观众们想再次看到你。”

” ['fræŋkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Franka shook her head .
” 弗兰卡 摇晃 她 头 .

弗兰卡摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][aʊt] [ə'gen] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['primə] ['dɑːnə] ！ ”
“ No , I will not go out again — I am not a prima donna ! ”
” 不 , 我 将要 不是 去 出去 再次 — 我 是 不是 一个 普里玛 唐娜 ！ ”

“不，我不会再出去了——我可不是个娇滴滴的女主角！ ”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klæpɪŋ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ But just hear , how they are clapping , how they are calling for you . ”
” 但 只是 听到 , 如何 他们 是 鼓掌 , 如何 他们 是 呼叫 为了 你 . ”

“但你听听，他们是如何为你鼓掌，是如何呼喊你的。”

“ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ['dɑːktər] ,
“ I beg of you , dear Doctor ,
” 我 求 的 你 , 亲爱的 医生 ,

“我恳求您，亲爱的医生，

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
go out and tell them that I have already left the hall .
去 出去 和 告诉 他们 那 我 有 已经 左边 这 大厅 .

出去告诉他们我已经离开大厅了。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .
” Dr . Fixstern did as she ordered .
” 博士 . - 做过 作为 她 订购 .

“菲克斯滕医生照她说的做了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] , ['fræŋkə] ? ” [æskt] [fraʊ] [ɛliːə'nɔri] .
“ Are you very tired , Franka ? ” asked Frau Eleonore .
” 是 你 非常 疲劳的 , 弗兰卡 ? ” 问 弗劳 埃莉诺 .

“弗兰卡，你很累吗？”埃莉诺夫人问道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
“ How do you feel ? ”
” 如何 做 你 感觉 ? ”

“你感觉如何？ ”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [fiːl] ?
“ How do I feel ?
” 如何 做 我 感觉 ?

“我感觉如何？ ”

['hæpi] ！ ” -
Happy ! ” 137
快乐的 ！ ” -

开心！“137

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
This was the beginning of Franka's career , and now followed a series of
['traiəmfs] .
triumphs .
这 曾是 这 开始 的 - 职业 , 和 现在 随后 一个 系列 的
胜利 .

这是弗兰卡职业生涯的开始，此后她取得了一系列成功。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [lɔ:ŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]

The	newspapers	published	long	extracts	from	her	addresses	and	enthusiastic
这	报纸	已发布	长的	提取物	从	她	地址	和	热情的

[k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌelə'kju:ʃn] .

criticisms	of	her	skill	in	the	art	of	elocution	.
批评	的	她	技能	在	这	艺术	的	演讲	.

报纸刊登了她演讲的大量摘录，并热情洋溢地批评了她在演讲艺术方面的技巧。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɜ:r; hər][deɪ'bju:][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['sekənd] ['lektʃər] ,

A	few	days	after	her	début	she	gave	her	second	lecture	,
一个	很少	天	后	她	首次亮相	她	给予	她	第二	演讲	,

首次演讲几天后，她进行了第二次演讲。

[wɪtʃ] [ə'gen] [pækt] [ðə; ði] [greɪt] ['mju:zɪk] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [si:t] ;

which	again	packed	the	great	Music	Hall	to	the	last	seat	;
哪个	再次	包装	这	伟大的	音乐	大厅	到	这	最后的	座位	;

音乐厅再次座无虚席；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:kɪŋmɛnz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] ['kɪndld] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]

then	she	spoke	in	the	Workingmen's	Home	,	and	here	she	kindled	even	more
然后	她	辐	在	这	工人的	家	,	和	这里	她	点燃	甚至	更多的

[ɪn'θu:ziæzəm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

enthusiasm	than	before	.
热情	比	前	.

然后她在工人之家发表了演讲，在那里她激起了比以前更大的热情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [vi'enə] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ]['regjələr] ['fræŋkə] [kʌlt] ,

Among	the	young	women	of	Vienna	there	sprang	up	a	regular	Franka	cult	,
之中	这	年轻的	女性	的	维也纳	那里	弹簧	向上	一个	常规的	弗兰卡	邪教	,

在维也纳的年轻女性中，逐渐兴起了一种固定的弗兰卡崇拜现象。

[hɜ:r; hər][əd'hɪərənts] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] “ - ” ; [æz; əz][ðer; ðər] [bædʒ] [ðeɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ]

her	adherents	called	themselves	“	Frankistinnen	”	;	as	their	badge	they	wore	a
她	信徒	称为	他们自己	“	-	”	;	作为	他们的	徽章	他们	穿着	一个

['vaɪələt][pɪn] .

violet	pin	.
紫色	别针	.

她的追随者自称为“弗兰基斯汀人”；他们的标志是一枚紫色的胸针。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bʊkʃɑ:p] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɔ:trɪts] .

There	was	in	all	the	bookshops	a	special	display	of	her	portraits	.
那里	曾是	在	全部	这	书店	一个	特别的	展示	的	她	肖像	.

所有书店都专门展出了她的肖像画。

[ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:ps] ['fræŋkə] ['dɑ:lz][wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [seɪl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:gərli] [bɔ:t] .

In	the	toy	-	shops	Franka	dolls	were	put	on	sale	and	were	eagerly	bought	.
在	这	玩具	-	商店	弗兰卡	娃娃	是	放	在	销售	和	是	急切地	买	.

玩具店里摆出了弗兰卡娃娃，人们争相购买。

[ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

The	comic	papers	published	caricatures	of	her	.
这	漫画	文件	已发布	漫画	的	她	.

漫画报纸刊登了她的漫画。

[kɑ:rl] ['kraʊs] [meɪd] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rlɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ [daɪ] [fækəl] .

Karl	Kraus	made	a	feature	of	her	in	a	Garlett	number	of	“	Die	Fackel	.
卡尔	克劳斯	制成	一个	特征	的	她	在	一个	加勒特	数字	的	“	死	法克尔	.

卡尔·克劳斯在加利特的歌曲《Die Fackel》中重点介绍了她。

” [hə:dz] [ʌv; əv] ['ɔ:təgræf] [haɪ'i:nəz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

”	Herds	of	autograph	hyenas	came	down	upon	her	.
”	畜群	的	签名	鬣狗	来了	向下	之上	她	.

“成群的鬣狗向她扑来，争相索要签名。”

[æn; ən][ˌɪmprə'sɑːrioʊ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

An	impresario	offered	her	an	engagement	for	America	.
一个	经纪人	提供	她	一个	订婚	为了	美国	.

一位经纪人邀请她去美国演出。

[ðə; ði] ['græməfoʊn] ['kʌmpəniz] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

The	gramophone	companies	made	her	an	offer	to	have	her	represented	on	a	record	.
这	留声机	公司	制成	她	一个	提供	到	有	她	代表	在	一个	记录	.

唱片公司向她发出邀请，希望让她参与唱片录制。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['oʊpən] ['gɑːrlɪt] [sliːvz] .

A	fashionable	tailor	introduced	the	long	,	open	Garlett	sleeves	.
一个	时髦	裁缝	介绍	这	长的	,	打开	加勒特	袖子	.

一位时髦的裁缝推出了长长的、敞开的加莱特袖。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fræŋkə] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gɑːrlɪt] ['gɜːlz] .

The	pupils	who	attended	the	courses	of	instruction	which	Franka	had	established	were	designated	by	the	nickname	of	the	“	Garlett	girls	.
这	学生	WHO	参加	这	课程	的	操作说明	哪个	弗兰卡	有	已确立的	是	指定的	经过	这	昵称	的	这	“	加勒特	女孩们	.

参加弗兰卡开设的课程的学生被昵称为“加勒特女孩”。

” [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , ['vɔːdəvɪl] ['θiətəz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðer; ðər] ['repərtwɑːr] [ʌv; əv] ['tɑːpɪkl] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrlɪt] ['stænzə] .

”	And	,	worse	than	all	,	vaudeville	theaters	enriched	their	repertoires	of	topical	songs	with	a	Garlett	stanza	.
”	和	,	更糟	比	全部	,	杂耍剧	剧院	富含	他们的	曲目	的	局部用药	歌曲	和	一个	加勒特	诗节	.

“更糟糕的是，杂耍剧院竟然用加利特的诗节丰富了他们的时事歌曲曲目。

['fræŋkə] ['ʃʌdəd] ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Franka	shuddered	under	this	tidal	wave	of	popularity	;	it	was	almost	mortifying	to	her	.
弗兰卡	颤抖	在下面	这	潮汐	海浪	的	人气	;	它	曾是	几乎	令人羞愧	到	她	.

弗兰卡在这股人气浪潮下瑟瑟发抖；这几乎让她感到羞辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vestəl] ['mɪʃ(ə)n] ,

She	had	undertaken	her	work	as	a	kind	of	vestal	mission	,
她	有	已	她	工作	作为	一个	种类	的	贞女	使命	,

她把这份工作当作一种贞洁的使命来对待的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] [pʌb'lɪsəti] .

and	now	it	was	accompanied	by	such	noisy	publicity	.
和	现在	它	曾是	伴随	经过	这样的	嘈杂	宣传	.

现在，这件事还伴随着如此大肆的宣传。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] , this138

But	like	all	sudden	and	exaggerated	excitement	,	this138
但	喜欢	全部	突然	和	夸张的	激动	,	this138

但就像所有突如其来的、夸张的兴奋一样，这138

['ɔːlsoʊ] ['grædʒuəli] [səb'saidid] ; [jet] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪ'fekt] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd]

also	**gradually**	**subsided**	**;**	**yet**	**the**	**quiet**	**and**	**earnest**	**effect**	**continued**	**and**
还	逐步地	平静下来	;	然而	这	安静的	和	认真	影响	持续	和

[ɪn'kriːst] .

increased	**.**
增加	.

也逐渐消退了；然而，那份平静而真挚的影响却持续增强。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ,

She	**soon**	**recovered**	**,**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**all**	**,**
她	很快	恢复	,	在	这	估算	的	全部	,

据所有人估计，她很快就康复了。

[hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['kærəktər]

her	**standing**	**as**	**a**	**powerful**	**advocate**	**and**	**woman**	**of**	**irreproachable**	**character**
她	常设	作为	一个	强大的	提倡	和	女士	的	无可指摘的	特点

.

:
.

她是一位极具影响力的倡导者，也是一位品格无可指摘的女性。

[ðə; ði]['siːələn] ['relətɪvz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][hɜːr; hər] .

The	**Sielen**	**relatives**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**turned**	**their**	**backs**	**on**	**her**	**.**
这	西伦	亲属	,	到	是	当然	,	转向	他们的	背部	在	她	.

西伦的亲戚们确实与她断绝了关系。

[ə'del] [ænd; ənd] ['ælbətiːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [set] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

Adele	**and**	**Albertine**	**and**	**their**	**whole**	**set**	**completely**	**vanished**	**.**
阿黛尔	和	阿尔贝蒂娜	和	他们的	所有的	放	完全地	消失了	.

阿黛尔、阿尔贝蒂娜以及她们的整套行头都彻底消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	**was**	**not**	**a**	**severe**	**blow**	**to**	**her**	**.**
它	曾是	不是	一个	严重	吹	到	她	.

对她来说，这并不是一个沉重的打击。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['lektʃər] - [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

After	**a**	**few**	**weeks**	**she**	**went**	**on**	**a**	**lecture**	**tournée**	**to**	**all**	**the**	**principal**	**cities**	**of**
后	一个	很少	周	她	去	在	一个	演讲	-	到	全部	这	主要的	城市	的

['dʒɜːrməni] .

Germany	**.**
德国	.

几周后，她开始了在德国各大城市举行的巡回演讲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ] [fraʊ] [vɑːn] - [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] .

She	**was**	**accompanied**	**only**	**by**	**Frau**	**von**	**Rockhaus**	**and**	**a**	**maid**	**.**
她	曾是	伴随	仅有的	经过	弗劳	冯	-	和	一个	女佣	.

她当时只有冯·罗克豪斯夫人和一名女仆陪同。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] ,

A	**business**	**manager**	**preceded**	**her**	**,**
一个	商业	经理	之前	她	,

她之前有一位业务经理。

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lektʃər] - [hɔːlz] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] ['kwɔːrtərz]

whose	**duty**	**it**	**was**	**to**	**engage**	**for**	**her**	**lecture**	**-**	**halls**	**and**	**suitable**	**quarters**
谁	责任	它	曾是	到	从事	为了	她	演讲	-	大厅	和	合适的	四分之一

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

in	**the**	**hotels**	**.**
在	这	酒店	.

她的职责是为她安排讲堂和酒店里合适的房间。

['evriwer] [ʃi:; ʃi] [went] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][hɜ:r; hər] ['pʌblɪk] [kə'pæsəti] [æz; əz][ə; eɪ]

Everywhere	she	went	,	she	was	received	not	only	in	her	public	capacity	as	a
到处	她	去	,	她	曾是	已收到	不是	仅有的	在	她	民众	容量	作为	一个

['spi:kər] ,

speaker	,
扬声器	,

无论她走到哪里，不仅作为演讲者受到公众欢迎，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['ɔnəz] [baɪ][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .

but	also	with	special	honors	by	society	as	a	lady	.
但	还	和	特别的	荣誉	经过	社会	作为	一个	女士	.

但作为一名女士，她也获得了社会给予的特殊荣誉。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['dʒə:niz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['dʒɜ:rməni] , [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði]

In	the	course	of	time	her	journeys	extended	beyond	Germany	,	first	to	the
在	这	课程	的	时间	她	旅程	扩展	超过	德国	,	第一的	到	这

[ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] ,

Scandinavian	countries	,
斯堪的纳维亚语	国家	,

随着时间的推移，她的足迹扩展到了德国以外，首先是斯堪的纳维亚国家。

[ðen] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

then	to	London	and	Paris	.
然后	到	伦敦	和	巴黎	.

然后前往伦敦和巴黎。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] [feɪm] [wʌz; wəz] [wɜ:rld] - [waɪd] . -

And	after	a	few	years	her	fame	was	world	-	wide	.	139
和	后	一个	很少	年	她	名声	曾是	世界	-	宽的	.	-

几年后，她的名声就传遍了世界。[139]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[æt; ət] [lu:'sɜ:rn]

AT	LUCERNE
在	苜蓿

在卢塞恩

[ðə; ði] [klɑ:k] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [hæz; həz] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər]

The	clock	of	Eternity	has	moved	forward	a	few	seconds	;	we	are
这	钟	的	永恒	有	已搬	向前	一个	很少	秒	;	我们	是

['raɪtɪŋ] - — .

writing	191	—	.
写作	-	—	.

永恒的时钟向前拨动了几秒；我们正在写下 191—。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz] [stɪl] “ [ɪn][ɪts] [ti:nz] , ” [bʌt; bət] - [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

The	twentieth	century	is	still	“	in	its	teens	,	”	but	1920	is	not	far	away	.
这	第二十	世纪	是	仍然	“	在	它是	青少年	,	”	但	-	是	不是	远的	离开	.

二十世纪还处于“青少年时期”，但1920年已经不远了。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] , [ðoʊz] [hu:] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	impatient	,	the	impetuous	,	those	who	a	few	years	ago	were	shouting	,
这	不耐烦	,	这	浮躁	,	那些	WHO	一个	很少	年	前	是	喊叫	,

那些急躁、冲动的人，那些几年前还在叫嚣的人，

[fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , “ [naʊ] , [naʊ] ,

full	of	anxiety	or	full	of	hope	,	“	Now	,	now	,
满的	的	焦虑	或者	满的	的	希望	,	“	现在	,	现在	,

充满焦虑还是充满希望，“现在，现在，

['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][hæz; həz] [dɔːnd] — ['maɪti] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɑːr; ər]

everything	**is**	**going**	**to**	**change**	**—**	**a**	**new**	**era**	**has**	**dawned**	**—**	**mighty**	**revolutions**	**are**
一切	是	去	到	改变	—	一个	新的	时代	有	黎明	—	强大的	革命	是

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

before	**us**	**,**
前	我们	,

一切都将改变——一个新时代已经到来——伟大的变革即将到来。

" — [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

"	**—**	**all**	**these**	**have**	**to**	**confess**	**that**	**the**	**face**	**of**	**the**	**world**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
"	—	全部	这些	有	到	承认	那	这	脸	的	这	世界	,	在	这	所有的	,

——所有这些都不得不承认，世界的整体面貌是这样的，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , [baɪ] ['riːz(ə)n]

has	**not**	**been**	**very**	**much**	**altered**	**,**	**and**	**that**	**the**	**actual**	**transformations**	**,**	**by**	**reason**
有	不是	到过	非常	很多	已修改	,	和	那	这	实际的	转变	,	经过	原因

[ʌv; əv][ðer; ðər]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

of	**their**	**gradual**	**development**	**,**
的	他们的	逐渐地	发展	,

并没有发生太大的变化，而实际的变化，由于其渐进的发展，

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['ʌn'nəutisəbl] .

have	**been**	**almost**	**unnoticeable**	**.**
有	到过	几乎	不易察觉的	.

几乎难以察觉。

['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [baɪ] ['əːθkweiks] , [θroʊnz]

Terrible	**catastrophes**	**like**	**the**	**sudden**	**destruction**	**of**	**cities**	**by**	**earthquakes**	**,**	**thrones**
糟糕的	灾难	喜欢	这	突然	破坏	的	城市	经过	地震	,	王座

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [baɪ] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

overturned	**by**	**revolutions**	**,**
翻覆	经过	革命	,

诸如地震导致城市突然毁灭、革命推翻王位等可怕的灾难

['rʊlər] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːmz] ,

rulers	**assassinated**	**by**	**the**	**throwing**	**of**	**bombs**	**,**
统治者	被暗杀	经过	这	投掷	的	炸弹	,

统治者被炸弹暗杀，

[kə'loʊniəl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔrz] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['devəsteɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd]

colonial	**and**	**other**	**wars**	**—**	**such**	**things**	**may**	**have**	**devastated**	**for**	**a**	**brief**	**period**
殖民	和	其他	战争	—	这样的	事物	可能	有	遭受重创	为了	一个	简短的	时期

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɪps] [ʌv; əv][lænd] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sen'seɪʃ(ə)n] ,

the	**little**	**strips**	**of**	**land**	**affected**	**and**	**aroused**	**a**	**general**	**sensation**	**,**
这	小的	条状物	的	土地	做作的	和	被唤醒	一个	一般的	感觉	,

殖民战争和其他战争——这类事件可能在短时间内摧毁了受影响的小片土地，并引起了普遍的轰动。

[bʌt; bət] [suːn] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ə'gen] .

but	**soon**	**everything**	**became**	**calm**	**again**	**.**
但	很快	一切	成为	冷静的	再次	.

但很快一切又恢复了平静。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zæstər] ,

This	**applies**	**not**	**only**	**to**	**the**	**great**	**disasters**	**,**
这	适用	不是	仅有的	到	这	伟大的	灾难	,

这不仅适用于重大灾难，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

but	also	to	great	and	unexpected	good	fortune	such	as	the	announcement
但	还	到	伟大的	和	意外	好的	财富	这样的	作为	这	公告

[ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] [dis'kʌvəriz] [ɔ:r] [wɜ:rld] - [rɪ'di:mɪŋ] [aɪ'di:əz] :

of	marvelous	discoveries	or	world	-	redeeming	ideas	:
的	奇妙	发现	或者	世界	-	赎回	想法	:

但也带来了巨大的、意想不到的好运，例如惊人的发现或拯救世界的理念的公布：

— [sʌtʃ] [θɪŋz] ['stɑ:rt(ə)l] [men] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpəθi] , [ænd; ənd] [ə'weɪkən]

—	such	things	startle	men	for	a	moment	out	of	their	apathy	,	and	awaken
—	这样的	事物	惊吓	男人	为了	一个	片刻	出去	的	他们的	冷漠	,	和	觉醒

[ðə; ði]['waɪldɪst] [hoʊps] ;

the	wildest	hopes	;
这	最狂野的	希望	;

——这样的事情能使人从冷漠中惊醒，唤醒最狂野的希望；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['flæt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mənpleɪs] , [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	then	they	quickly	flatten	out	and	become	commonplace	,	disappear	from	the
但	然后	他们	迅速地	压平	出去	和	变得	平凡	,	消失	从	这

['sɜ:rfɪs] ,

surface	,
表面	,

但随后它们迅速变得平淡无奇，不再常见，最终从地表消失。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sək'si:d]

and	must	pass	through	the	stages	of	gradual	development	,	until	they	succeed
和	必须	经过	通过	这	阶段	的	逐渐地	发展	,	直到	他们	成功

in140

in140
in140

并且必须经历逐步发展的各个阶段，直到最终成功。140

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

changing	the	face	of	the	world	.
变化	这	脸	的	这	世界	.

改变世界面貌。

[soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [sprɪŋz] ['foʊmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

So	many	a	fountain	springs	foaming	from	the	rocks	,	but	only	when	it	has
所以	许多	一个	喷泉	弹簧	起泡	从	这	岩石	,	但	仅有的	什么时候	它	有

,

,
,

许多喷泉从岩石中喷涌而出，但只有当它……

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['trɪklɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]

after	a	long	course	,	united	with	a	thousand	other	trickling	rivulets	,	does	it
后	一个	长的	课程	,	团结的	和	一个	千	其他	涓涓细流	小溪	,	做	它

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rɪvər] .

become	a	river	.
变得	一个	河	.

经过漫长的流淌，与上千条涓涓细流汇合，最终汇成一条河流。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [æt; ət] [lu:'sɜ:rn] [wɜ:r; wər] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

The	hotels	at	Lucerne	were	filled	to	overflowing	.
这	酒店	在	卢塞恩	是	已填	到	溢出	.

卢塞恩的酒店都爆满了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['toʊkər] [roʊz] - [wi:k] ” [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

It	was	once	more	time	for	the	“	Toker	Rose	-	Week	”	to	begin	.
它	曾是	一次	更多的	时间	为了	这	“	吸食者	玫瑰	-	星期	”	到	开始	.

“Toker Rose-Week”又开始了。

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ðə; ðɪ] “ [roʊz] ['pɪlgrɪmz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ,

From	year	to	year	the	“	Rose	Pilgrims	,	”	as	they	called	themselves	,
从	年	到	年	这	“	玫瑰	朝圣者	,	”	作为	他们	称为	他们自己	,

年复一年，这些自称为“玫瑰朝圣者”的人们，

[hæd; həd] [bɪn] ['striːmɪŋ] ['ðɪðər] [ɪn] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['nʌmbərz] .

had	been	streaming	thither	in	greater	and	greater	numbers	.
有	到过	流媒体	那里	在	更大的	和	更大的	数字	.

越来越多的人涌向那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [luː'sɜːrn] .

It	had	become	the	fashion	to	spend	seven	days	in	Lucerne	.
它	有	变得	这	时尚	到	花费	七	天	在	卢塞恩	.

在卢塞恩待上七天已经成为一种时尚。

['meni] [keɪm] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði] ['lɔːfti] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt]

Many	came	not	for	the	purpose	of	absorbing	the	lofty	intellectual	enjoyments
许多	来了	不是	为了	这	目的	的	吸收	这	高远	知识分子	享受

[ðer; ðər] ['ɔːfərd] ,

there	offered	,
那里	提供	,

许多人来此并非为了享受那里所提供的崇高知识乐趣，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	in	order	to	be	seen	.
但	在	命令	到	是	已见	.

但是为了被人看到。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]['praɪvət] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

As	the	hotels	and	private	boarding	-	houses	of	the	city	were	no	longer
作为	这	酒店	和	私人的	登机	-	房屋	的	这	城市	是	不	更长

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['hɑːrbər][ɔːl][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

sufficient	to	harbor	all	the	strangers	,
充足的	到	港口	全部	这	陌生人	,

由于城里的旅馆和私人寄宿公寓已不足以容纳所有陌生人，

[sʌm; səm] ['ɔːtəməbiːl] - ['oʊnərz] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn]

some	automobile	-	owners	had	conceived	the	idea	of	spending	the	nights	in
一些	汽车	-	所有者	有	构思	这	主意	的	开支	这	夜晚	在

[ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ,

their	machines	,
他们的	机器	,

有些车主曾想过在车里过夜。

— [fɔːr; fər] ['veri] [ə'bʌndənt] [wɜːr; wər][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər]

—	for	very	abundant	were	the	cars	that	were	provided	with	conveniences	for
—	为了	非常	丰富	是	这	汽车	那	是	假如	和	便利设施	为了

['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ,

sleeping	and	toilet	,
睡眠	和	洗手间	,

—因为当时有很多汽车都配备了睡觉和上厕所等便利设施，

— [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['ɔːtəməbiːl] - [pɑːrk] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fiːldz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

—	and	a	vast	automobile	-	park	covered	the	fields	around	the	city	.
—	和	一个	广阔的	汽车	-	公园	涵盖	这	字段	大约	这	城市	.

——城市周围的田野上覆盖着一片广阔的汽车停车场。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['toʊkər][hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ə; eɪ]

During	**the**	**first**	**years**	**Mr**	**.**	**Toker**	**had**	**been**	**satisfied**	**to**	**lodge**	**his**	**guests**	**in**	**a**
期间	这	第一的	年	先生	.	吸食者	有	到过	使满意	到	小屋	他的	客人	在	一个

[hoʊ'tel] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

hotel	**engaged**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
酒店	已订婚的	为了	这	目的	,

在最初几年里，托克先生一直满足于将客人安排在专门租用的酒店里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ɪts] ['pʌblɪk] [ruːmz; rʊmz] .

and	**all**	**the**	**exercises**	**took**	**place**	**in**	**its**	**public**	**rooms**	**.**
和	全部	这	练习	采取	地方	在	它是	民众	房间	.

所有演习都在其公共房间内进行。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['edəfɪsiz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wɜːr; wər] ['redi] ,

But	**now**	**,**	**the**	**edifices**	**and**	**gardens**	**which**	**he**	**had**	**planned**	**were**	**ready**	**,**
但	现在	,	这	建筑物	和	花园	哪个	他	有	计划	是	准备好	,

但现在，他计划建造的建筑物和花园都已准备就绪。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['ferɪlænd] ['bjuːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

and	**in**	**their**	**fairyland**	**beauty**	**they**	**had**	**won**	**the**	**reputation**	**of**	**being**	**one**	**of**
和	在	他们的	仙境	美丽	他们	有	韩元	这	名声	的	存在	一	的

[ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

the	**sights**	**of**	**Europe**	**.**
这	景点	的	欧洲	.

它们如仙境般的美丽使它们赢得了“欧洲名胜之一”的美誉。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['toʊkər][sent] [aʊt][ɪn] - — [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrəntli]

The	**list**	**of**	**invitations**	**which**	**Mr**	**.**	**Toker**	**sent**	**out**	**in**	**191**	**—**	**was**	**very**	**differently**
这	列表	的	邀请函	哪个	先生	.	吸食者	发送	出去	在	-	—	曾是	非常	不同

['kɔnstitjuːtid] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [prə'spektəs] .

constituted	**from**	**that**	**which**	**he**	**had**	**written**	**down**	**in**	**his**	**first**	**prospectus**	**.**
构成	从	那	哪个	他	有	书面	向下	在	他的	第一的	招股说明书	.

托克先生在 191 年发出的邀请函清单与他在第一份招股说明书中写下的清单截然不同。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ðen] [bɔːr] ['brɪliənt] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv] [feɪm]

For	**many**	**of**	**those**	**who**	**then**	**bore**	**brilliant**	**names**	**in**	**the**	**firmament**	**of**	**fame**
为了	许多	的	那些	WHO	然后	钻孔	杰出的	姓名	在	这	苍穹	的	名声

[hæd; həd] been141

had	**been141**
有	been141

对于当时许多在星光熠熠的名人来说，他们的名字早已熠熠生辉。141

[ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] [nuː] [stɑːrz][hæd; həd] [fleɪmd] ['ɪntuː] [saɪt] .

extinguished	**,**	**and**	**new**	**stars**	**had**	**flamed**	**into**	**sight**	**.**
熄灭	,	和	新的	明星	有	火焰	进入	视线	.

星辰熄灭，新的星辰闪耀登场。

[ðə; ði][eɪdʒd][daɪ] — [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] !

The	**aged**	**die**	**—**	**room**	**for**	**the**	**young**	**!**
这	老年人	死	—	房间	为了	这	年轻的	!

老人终将离世——年轻人才有容身之地!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] .

It	**was**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**first**	**week**	**.**
它	曾是	这	第一的	天	的	这	第一的	星期	.

这是第一周的第一天。

['mɪstər] . ['toʊkər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Toker**	**was**	**as**	**yet**	**alone**	**,**	**and**	**was**	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**his**
先生	.	吸食者	曾是	作为	然而	独自的	,	和	曾是	等待中	这	到达	的	他的

[ɪ'lʌstriəs] [gests] .

illustrious	**guests**	**.**
杰出	客人	.

托克先生当时独自一人，正等待着他尊贵的客人到来。

[hɪz; ɪz] ['frendli] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

His	**friendly**	**old**	**face**	**was**	**radiant**	**.**
他的	友好的	老的	脸	曾是	辐射状	.

他那张慈祥的老脸上容光焕发。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

He	**was**	**satisfied**	**with**	**his**	**work**	**.**
他	曾是	使满意	和	他的	工作	.

他对自己的工作很满意。

[sək'ses] [hæd; həd] [ə'tendid] [ˌaɪ 'ti:] .

Success	**had**	**attended**	**it**	**.**
成功	有	参加	它	.

它获得了成功。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['fɔ:rsɪz] [hæd; həd]['æktɪd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekt]

The	**way**	**the**	**concentrated**	**forces**	**had**	**acted**	**was**	**astonishing**	**and**	**their**	**effect**
这	方式	这	集中	力量	有	行动	曾是	惊人	和	他们的	影响

[wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] .

was	**constantly**	**increasing**	**.**
曾是	不断地	增加	.

这些集中力量的作用方式令人震惊，而且其影响还在不断增强。

[æz; əz] [ɪf] ['ju:nɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [sʌn] ,

As	**if**	**unified**	**in**	**a**	**central**	**sun**	**,**
作为	如果	统一	在	一个	中央	太阳	,

仿佛统一于一颗中央太阳之下，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊz] -

the	**flames**	**of**	**genius**	**scattered**	**over**	**the**	**earth**	**were**	**now**	**blazing**	**in**	**his**	**Rose**	**-**
这	火焰	的	天才	疏散	超过	这	地球	是	现在	炽烈	在	他的	玫瑰	-

['temp(ə)l] ,

Temple	**,**
寺庙	,

散布在世界各地的天才之火，如今在他的玫瑰神庙中熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [spred] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'flektər] , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

and	**spread**	**from**	**there**	**,**	**as**	**by**	**a**	**mighty**	**reflector**	**,**	**all**	**over**	**the**	**earth**	**,**
和	传播	从	那里	,	作为	经过	一个	强大的	反射器	,	全部	超过	这	地球	,

然后像被强大的反射器反射一样，从那里传播到世界各地。

['penətreɪtɪŋ] [ɔ:l]['kɔ:rnərz] [wer] [ðer; ðər] [laɪt] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ʃoʊn] .

penetrating	**all**	**corners**	**where**	**their**	**light**	**had**	**never**	**before**	**shone**	**.**
渗透	全部	角落	在哪里	他们的	光	有	绝不	前	闪耀	.

他们的光芒穿透了所有从未照耀过的角落。

[frʌm; frəm] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] ,

From	**many**	**indications**	**,**
从	许多	症状	,

种种迹象表明，

['toʊkər][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Toker	was	aware	that	the	level	of	Public	Spirit	had	been	elevated	by	the
吸食者	曾是	意识到的	那	这	等级	的	民众	精神	有	到过	升高	经过	这

['ɪnfluəns] [ðæt] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] - ['temp(ə)l] .

influence	that	emanated	from	the	Rose	-	Temple	.
影响	那	散发	从	这	玫瑰	-	寺庙	.

托克意识到，玫瑰神庙散发出的影响提升了公众精神的水平。

['wɔtʃ,wɜ:dz] , [wɪŋd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

Watchwords	,	winged	phrases	which	had	flown	forth	from	there	,
口令	,	有翅膀的	短语	哪个	有	飞行	前进	从	那里	,

口令，那些从那里飞出的带翅膀的短语，

[wɜ:r; wər]['sɜ˞:kjə,leɪtəd, 'sɜ˞:kjə,leɪtɪd][ɪn] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kwoʊtɪd][ɪn] ['pɑ:ləmənts] ; [ðə; ði]

were	circulated	in	newspapers	and	were	quoted	in	parliaments	;	the
是	流通	在	报纸	和	是	引	在	议会	;	这

[jɪr] - [bʊks] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diskɔ:siz] [dɪ'lɪvərd] ,

year	-	books	,	containing	extracts	from	the	discourses	delivered	,
年	-	图书	,	包含	提取物	从	这	论述	发表	,

这些演讲稿在报纸上刊登，并在议会中被引用；年鉴中收录了演讲稿的摘录，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrɛ,ri:z][ʌv; əv][,ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

were	to	be	found	in	the	libraries	of	universities	,
是	到	是	成立	在	这	图书馆	的	大学	,

可以在大学图书馆找到，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['waɪdli] [ju:st] [æz; əz]['mænju:əlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ;

and	were	widely	used	as	manuals	for	the	instruction	of	the	young	;
和	是	广泛	用过的	作为	手册	为了	这	操作说明	的	这	年轻的	;

并被广泛用作青少年教育手册；

[ðə; ði] [waɪd] [,ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pʌblɪk] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv]

the	wide	international	public	listened	to	the	addresses	of	these	great	ones	of
这	宽的	国际的	民众	听着	到	这	地址	的	这些	伟大的	一个	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔ:fti] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪn,vɑ:lən'terəli]

the	earth	and	accepted	many	of	their	lofty	thoughts	and	involuntarily
这	地球	和	公认	许多	的	他们的	高远	想法	和	不由自主

[,ɪntrə'du:st] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['soʊʃ(ə)l] [,kɔnvə'seiʃənz] ;

introduced	them	into	social	conversations	;
介绍	他们	进入	社会的	对话	;

广大国际社会聆听了这些世界伟人的演讲，接受了他们许多高尚的思想，并在不知不觉中将这些思想引入了社会谈话中；

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['toʊkər] ['dʒestɪŋli] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜ:rld] - [i'nəublɪŋ] ['fækt(ə)ri] ,

so	that	when	Mr	.	Toker	jestingly	said	,	“	This	is	my	world	-	ennobling	factory	,
所以	那	什么时候	先生	.	吸食者	开玩笑地	说	,	“	这	是	我的	世界	-	升华	工厂	,

所以当托克先生开玩笑说：“这是我的造福世界的工厂”时，

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kleɪm] [tu:] [mʌtʃ] .

”	he	did	not	claim	too	much	.
”	他	做过	不是	宣称	也	很多	.

他并没有提出过高的要求。

['sɜ:rt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ðæt][dʒɑːn][ə; eɪ] . ['toʊkər][hæd; həd] [kən'siːvd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][plæn]

not	all	the	dreams	that	John	A	.	Toker	had	conceived	when	he	made	his	plan
不是	全部	这	梦境	那	约翰	一个	.	吸食者	有	构思	什么时候	他	制成	他的	计划

[hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

had	been	fulfilled	.
有	到过	已完成	.

约翰·A·托克制定计划时所设想的梦想并非全部都已实现。

[wʌt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] up142

What	had	given	him	the	impulse	to	take	up142
什么	有	给定	他	这	冲动	到	拿	up142

是什么促使他拿起142

[ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl]

the	work	had	been	his	indignation	that	the	splendid	invention	of	a	dirigible
这	工作	有	到过	他的	愤慨	那	这	灿烂	发明	的	一个	飞船

['erʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['griːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['wepən] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['wɔrz] .

airship	had	been	greeted	as	a	useful	weapon	for	future	wars	.
飞艇	有	到过	问候	作为	一个	有用	武器	为了	未来	战争	.

这部作品表达了他对飞艇这一伟大发明被视为未来战争的有用武器的愤慨。

[noʊ] ! [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] , — [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]

No	!	against	such	a	notion	,	against	such	possibilities	,	—	a	rain	of	annihilation
不	!	反对	这样的	一个	概念	,	反对	这样的	可能性	,	—	一个	雨	的	湮灭

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

from	the	sky	,
从	这	天空	,

不！反对这种想法，反对这种可能性——一场从天而降的毁灭之雨！

— [mʌst; məst][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm][ʌv; əv]['proʊtest][biː; bi] [reɪzd] ;

—	must	a	mighty	storm	of	protest	be	raised	;
—	必须	一个	强大的	风暴	的	反对	是	提高	;

必须掀起一场声势浩大的抗议风暴；

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðiːz] [greɪt] [maɪndz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

he	had	called	these	great	minds	together	for	this	purpose	.
他	有	称为	这些	伟大的	思想	一起	为了	这	目的	.

他为此目的召集了这些杰出人才。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - ['festɪvl; 'festəvəl] ,

On	the	very	first	week	of	the	Rose	-	Festival	,
在	这	非常	第一的	星期	的	这	玫瑰	-	节日	,

在玫瑰节的第一周，

[ðɪs] [θiːm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræmz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ðə; ði]

this	theme	was	printed	on	the	programmes	and	flaming	anathemas	against	the
这	主题	曾是	打印	在	这	节目	和	炽盛	诅咒	反对	这

[ˌbɑːbərai'zeiʃən, -ri'z-][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

barbarization	of	the	air	went	forth	into	the	world	,
野蛮化	的	这	空气	去	前进	进入	这	世界	,

这一主题被印在节目单上，对空中野蛮化的激烈谴责之声传遍了世界各地。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][wɔːr] [ɪt'self] .

combined	with	the	demand	to	put	an	end	to	war	itself	.
合并	和	这	要求	到	放	一个	结尾	到	战争	本身	.

再加上结束战争本身的诉求。

[bʌt; bət][noʊ]['pælpəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['fɑːloʊd] — [ðə; ði][wɔːr] ['ministriz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðer; ðər]

But	no	palpable	result	followed	—	the	war	ministries	continued	to	install	their
但	不	可感知的	结果	随后	—	这	战争	部委	持续	到	安装	他们的

[fliːts] [ʌv; əv] ['erʃɪp] ,

fleets	of	airships	,
舰队	的	飞艇	,

但并未取得任何明显成效——各战争部继续部署他们的飞艇舰队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] ['drednɔːt] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]

and	the	construction	of	fortifications	and	dreadnoughts	went	on	without
和	这	建造	的	防御工事	和	无畏舰	去	在	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

防御工事和战舰的建造工作从未间断地进行着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] [ænd; ənd]

in	spite	of	the	fact	that	these	instruments	of	war	would	be	superfluous	and
在	尽管如此	的	这	事实	那	这些	仪器	的	战争	会	是	多余	和

['juːsləs] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ik'spləusivz] .

useless	if	once	they	were	exposed	to	the	rain	of	explosives	.
无用	如果	一次	他们	是	裸露	到	这	雨	的	爆炸物	.

尽管这些战争工具一旦暴露在炸药雨中，就会变得多余且毫无用处。

[bʌt; bət][dʒɑːn][ə; eɪ] . ['toʊkər][hæd; həd] [feɪθ] .

But	John	A	.	Toker	had	faith	.
但	约翰	一个	.	吸食者	有	信仰	.

但约翰·A·托克尔却心存信念。

[nɑːt][ɪn][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːrk][biː; bi]

Not	in	one	year	,	and	not	in	two	or	three	,	could	such	a	mighty	work	be
不是	在	一	年	,	和	不是	在	二	或者	三	,	可以	这样的	一个	强大的	工作	是

[ə'kɑːmplɪʃt] — ['sɜːrt(ə)nli] ,

accomplished	—	certainly	,
完成	—	当然	,

如此浩大的工程，一年之内不可能完成，两三年之内也不可能完成——当然，

['dɪrɪdʒəbl] [flaɪts] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɔːrəl]['æltɪtjuːdz][wɜːr; wər][nɑːt] ['iziə] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt]

dirigible	flights	to	spiritual	and	moral	altitudes	were	not	easier	of	attainment
飞船	航班	到	精神	和	道德	海拔	是	不是	更轻松	的	素养

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] .

than	those	in	the	physical	atmosphere	.
比	那些	在	这	身体的	气氛	.

乘坐飞艇飞向精神和道德的高度，并不比在物质大气层中达到同样的高度更容易。

“ [wel] , ['pɑːpə] , [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [mə'nædʒəri] [ə'raɪvd] [jet] ?

“	Well	,	papa	,	has	not	a	single	specimen	of	your	great	menagerie	arrived	yet	?
”	出色地	,	爸爸	,	有	不是	一个	单身的	标本	的	你的	伟大的	动物园	到达的	然而	?

“爸爸，您那一大群动物，一个还没到吗？”

” - ['oʊnli] ['dɔːtər] , ['gwɛndəˌliːn] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

”	Toker's	only	daughter	,	Gwendoline	,	a	girl	of	eighteen	,	overflowing	with	life	,
”	-	仅有的	女儿	,	格温多琳	,	一个	女孩	的	十八	,	溢出	和	生活	,

“托克的独生女格温多琳，一个十八岁、充满活力的女孩，

[keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [pʊt] [ðɪs]

came	and	laid	her	hand	on	her	father's	shoulder	and	laughingly	put	this
来了	和	铺设	她	手	在	她	父亲的	肩膀	和	笑着	放	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她走过来，把手放在父亲的肩膀上，笑着问了这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [hoʊl] ['skertsoʊ][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [ti:θ] , ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] ,

And	when	she	laughed	a	whole	scherzo	of	dazzling	teeth	,	sparkling	eyes	,
和	什么时候	她	笑了	一个	所有的	谐谑曲	的	耀眼的	牙齿	,	闪闪发光	眼睛	,

当她大笑起来的时候，那笑声就像一首谐谑曲，闪耀着灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿，明亮的双眸。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['dɪmplz] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['pi:kənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	mischievous	dimples	was	playing	over	her	piquant	little	face	.
和	恶作剧	酒窝	曾是	玩耍	超过	她	辛辣的	小的	脸	.

她那俏皮的小脸上浮现出两个可爱的酒窝。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['hoʊlli] [ɪg'zɑ:tɪk][bɜ:rdz] [ðɪs] [jɪr] ?

“	Are	you	expecting	wholly	exotic	birds	this	year	?
”	是	你	期待	完全	异域风情	鸟类	这	年	?

“你们今年期待看到的都是非常珍稀的鸟类吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] . -

”	she	added	.	143
”	她	额外	.	-

她补充道。143

“ [oʊ] , [gwen] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['revərəns] ?

“	Oh	,	Gwen	,	how	can	you	be	so	lacking	in	reverence	?
”	哦	,	格温	,	如何	能	你	是	所以	缺乏	在	尊敬	?

“哦，格温，你怎么能如此缺乏敬畏之心呢？”

” [hɜ:r; hər] [fitʃər] ['sʌd(ə)nli] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “

”	Her	features	suddenly	assumed	the	expression	which	she	herself	called	her	“
”	她	特征	突然	假定	这	表达	哪个	她	她自己	称为	她	“

['sʌndeɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bʊk] [feɪs] . ”

Sunday	singing	-	book	face	.	”
星期日	歌唱	-	书	脸	.	”

“她的脸上突然浮现出她自己所说的‘星期日歌本表情’。”

“ [oʊ] , ['pɑ:pə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:səm] ['revərəns] !

“	Oh	,	papa	,	I	am	penetrated	with	awesome	reverence	!
”	哦	,	爸爸	,	我	是	渗透	和	惊人的	尊敬	!

“哦，爸爸，我心中充满了敬畏！”

['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['lɒ:rəl] - [kraʊnd] ['mu:nʃaɪn] ['ɔksipʌts] , ['trʌmpətɪd] [tə'geðər]

Only	to	think	of	all	these	laurel	-	crowned	moonshine	occiputs	,	trumpeted	together
仅有的	到	思考	的	全部	这些	月桂树	-	加冕	私酿酒	枕骨	,	吹响号角	一起

[frʌm; frəm] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

from	every	corner	of	the	globe	,
从	每一个	角落	的	这	地球	,

光是想想这些头戴桂冠、私酿酒的后脑勺，就让人觉得，它们从世界各地齐声高呼。

[meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] !

makes	me	shiver	with	respect	!
制作	我	颤抖	和	尊重	!

让我肃然起敬！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ] - [dʒæp] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? ”

And	is	it	not	true	that	this	year	a	'	Jap	'	is	coming	?	”
和	是	它	不是	真的	那	这	年	一个	-	日本	-	是	未来	?	”

难道今年不是真的要有一个“日本人”来吗？

“ [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] , [jes] , ['dɔ:tər] .

“	A	Japanese	,	yes	,	daughter	.
”	一个	日本人	,	是的	,	女儿	.

“是的，一个日本女儿。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [pərˈmɪt] [əˌbriːviˈeɪʃnz] [fɔːr; fər] [hoʊl] [neiʃəns] .

You	know	I	do	not	permit	abbreviations	for	whole	nations	.
你	知道	我	做	不是	允许	缩写	为了	所有的	国家	.

你知道我不允许用缩写指代整个国家。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] - ['jæŋki] - ? ”

Or	do	you	like	it	when	your	father	is	spoken	of	as	the	'	Yankee	'	?	”
或者	做	你	喜欢	它	什么时候	你的	父亲	是	说	的	作为	这	-	扬基	-	?	”

还是你喜欢别人称你父亲为“北方佬”?

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ˈgɪbsən] [gɜːrl] ,

“	Dear	me	,	and	what	do	you	say	when	your	daughter	is	called	a	'	Gibson	Girl	,
“	亲爱的	我	,	和	什么	做	你	说	什么时候	你的	女儿	是	称为	一个	-	吉布森	女孩	,

“天哪，当你的女儿被叫做‘吉布森女郎’时，你会怎么说？”

- [ɔːr][ðə; ði] - [ˈdɑːlər] [ˈprɪnses] - ? . . .

'	or	the	'	Dollar	Princess	'	?	.	.	.
-	或者	这	-	美元	公主	-	?	.	.	.

还是“美元公主”?

[oʊ] , [lʊk] !

Oh	,	look	!
哦	,	看	!

哦，快看！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['flaɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] .

there	is	one	flying	now	and	there	is	another	.
那里	是	一	飞行	现在	和	那里	是	其他	.

现在有一架在飞，还有另一架。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈweɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , — [ɪz][nɑːt] [ðæt] [æn; ən] ['erʃɪp] ?

And	there	,	away	down	on	the	horizon	,	—	is	not	that	an	airship	?
和	那里	,	离开	向下	在	这	地平线	,	—	是	不是	那	一个	飞艇	?

远处地平线上，那不是一艘飞艇吗?

” [ðə; ði] ['bælkəni] [ɑːn] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [waɪd]

”	The	balcony	on	which	father	and	daughter	were	standing	commanded	a	wide
”	这	阳台	在	哪个	父亲	和	女儿	是	常设	命令	一个	宽的

['aʊtlʊk] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [leɪk] .

outlook	over	land	and	lake	.
前景	超过	土地	和	湖	.

父女俩所站的阳台视野开阔，可以俯瞰陆地和湖泊。

[ðə; ði] ['edəfɪsiz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['toʊkər][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [iˈrektid] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] ['oʊnli]

The	edifices	which	Mr	.	Toker	had	caused	to	be	erected	were	situated	only
这	建筑物	哪个	先生	.	吸食者	有	导致	到	是	竖立	是	位于	仅有的

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

a	short	distance	from	the	shore	.
一个	短的	距离	从	这	支撑	.

托克先生下令建造的建筑物距离海岸只有很短的距离。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	narrow	strip	of	land	between	the	water	and	the	buildings	seemed	to	be
这	狭窄的	条	的	土地	之间	这	水	和	这	建筑物	似乎	到	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] - [red] ['dʒaɪənt]['kɑːrpɪt] — [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [wʌz; wəz][wʌn]['sɪŋg(ə)l][bed]

covered	with	a	pale	-	red	giant	carpet	—	the	whole	piece	was	one	single	bed
涵盖	和	一个	苍白	-	红色的	巨大的	地毯	—	这	所有的	片	曾是	一	单身的	床

[ʌv; əv]['roʊziz] .

of	roses	.
的	玫瑰	.

水与建筑物之间的狭长地带仿佛被一块淡红色的巨大地毯覆盖着——整片土地就像一片玫瑰花床。

[ðə; ði] [leɪk] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['seɪlˌboʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːft]

The	lake	glittered	in	the	sunshine	and	innumerable	sailboats	and	other	craft
这	湖	闪闪发光	在	这	阳光	和	无数	帆船	和	其他	工艺

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

were	moving	on	its	surface	.
是	移动	在	它是	表面	.

阳光照耀下，湖面波光粼粼，无数帆船和其他船只在湖面上穿梭往来。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [snoʊ] - [kraʊnd] ['maʊnt(ə)n] [piːks] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

On	the	distant	horizon	snow	-	crowned	mountain	peaks	,	and	above	all	a	cloudless	sky	,
在	这	遥远	地平线	雪	-	加冕	山	高峰	,	和	多于	全部	一个	无云	天空	,

远处地平线上是白雪皑皑的山峰，而最引人注目的是万里无云的天空。

[ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hʌvər] ['sevrəl] [dɑːrk]['drægən] - [flaɪz] — [ðə; ði] [er] - ['moʊtɝz] [naʊ] no144

against	the	brilliant	blue	of	which	were	hovering	several	dark	dragon	-	flies	—	the	air	-	motors	now	no144
反对	这	杰出的	蓝色的	的	哪个	是	悬停	一些	黑暗的	龙	-	苍蝇	—	这	空气	-	电机	现在	no144

在湛蓝的背景下，几只深色的蜻蜓盘旋着——这些空气马达现在是144号。

[lɔːŋgər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wʌndər] : [noʊ][lɔːŋgər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wʌndər] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌoʊ.vəˈpaʊ.əˌɪŋ.li] ['wʌndərf(ə)l] .

longer	objects	of	wonder	:	no	longer	objects	of	wonder	,	but	nevertheless	overpoweringly	wonderful	.
更长	对象	的	想知道	:	不	更长	对象	的	想知道	,	但	尽管如此	压倒性的	精彩的	.

不再是令人惊叹的事物：不再是令人惊叹的事物，但仍然令人叹为观止。

['ɔːlweɪz] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['dɪstəns] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːn] ,

Always	,	when	at	a	greater	or	less	distance	such	an	equipage	was	seen	,
总是	,	什么时候	在	一个	更大的	或者	较少的	距离	这样的	一个	装备	曾是	已见	,

无论何时，只要在较远或较近的距离看到这样的车队，

[men] [ɪk'skleɪmd] [dʒʌst][æz; əz] ['gwɛndəˌliːn] [dɪd] : “ [siː] , [æn; ən] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['jɑːndər] [ɪz][æn; ən] ['erʃɪp] !

men	exclaimed	just	as	Gwendoline	did	:	“	See	,	an	aeroplane	,	and	there's	another	,	and	yonder	is	an	airship	!
男人	惊呼	只是	作为	格温多琳	做过	:	“	看	,	一个	飞机	,	和	有	其他	,	和	远处	是	一个	飞艇	!

男人们像格温多琳一样惊呼道：“看，一架飞机，那边还有一架，那边还有一艘飞艇！”

” ['mɪstər] . ['toʊkər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] : — “ [jes] , [maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] !

”	Mr	.	Toker	raised	his	head	and	shaded	his	eyes	:	—	“	Yes	,	my	daughter	,	I	see	and	rejoice	!
”	先生	.	吸食者	提高	他的	头	和	阴影	他的	眼睛	:	—	“	是的	,	我的	女儿	,	我	看	和	麾	!

托克先生抬起头，遮住眼睛：“是的，我的女儿，我看到了，我很高兴！”

[haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [flai] !

How	high	they	fly	!
如何	高的	他们	飞	!

它们飞得真高！

[oʊ] , [bʌt; bət][mæn] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] . . . . ” “

Oh	,	but	man	will	no	longer	soar	to	the	heights	with	impunity	.	.	.	.	”	“
哦	,	但	男人	将要	不	更长	翱翔	到	这	高度	和	免责	.	.	.	.	”	“

哦，但是人类再也不能肆无忌惮地翱翔天际了……

- [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] - ？ . . .
' With impunity ' ? . . .
- 和 免责 - ？ . . .

“可以逍遥法外”？ .....

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . . . . ”
I don't understand . . . . ”
我 不 理解 . . . . ”

我不明白....”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
“ No , you do not understand .
“ 不 , 你 做 不是 理解 .

“不，你不明白。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [æz; əz] [jet] , [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
You do not know , as yet , why we are here .
你 做 不是 知道 , 作为 然而 , 为什么 我们 是 这里 .

你现在还不知道我们为什么会在这里。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪn][maɪ] [roʊz] -
I have not informed you what the object is which I am aiming at in my Rose -
[wiːk] .
Week .
星期 .

我没有告诉你们我在玫瑰周期间的目标是什么。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] — [juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [stɪl] [tuː]
Perhaps I will tell you some other time — you have seemed to me still too
[jʌŋ] , [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] .
young , too childish .
年轻的 , 也 幼稚 .

或许以后我会告诉你——在我看来，你仍然太年轻，太幼稚了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] , [gwen] , — ['lʌki] [gɜːrl] ! ”
You are such a child still , Gwen , — lucky girl ! ”
你 是 这样的 一个 孩子 仍然 , 格温 , — 幸运的 女孩 ! ”

格温，你还是那么孩子气——真是个幸运的女孩!

“ [wen] [meɪ] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] , ['pɑːpə] ?
“ When may I learn to fly , papa ?
“ 什么时候 可能 我 学习 到 飞 , 爸爸 ?

“爸爸，我什么时候才能学会飞？ ”

[wen] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['erʃɪp] ？ ”
When may I have my little airship ? ”
什么时候 可能 我 有 我的 小的 飞艇 ？ ”

我的小型飞艇什么时候可以交付?

“ [duː][juː; jʊ] [siː] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] !
“ Do you see — even that you would regard as a toy !
“ 做 你 看 — 甚至 那 你 会 看待 作为 一个 玩具 !

“你看到了吗——甚至连你都视之为玩具的东西!

” [θriː] [deɪz] ['leɪtər] - [gests] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs] [æt; ət] [luː'sɜːrn] .
” Three days later Toker's guests were all assembled in the Rose - Palace at Lucerne .
” 三 天 之后 - 客人 是 全部 组装 在 这 玫瑰 - 宫殿 在 卢塞恩 .

三天后，托克的所有宾客都聚集在卢塞恩的玫瑰宫。

[nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] , [ɪn'diːd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Not	quite	all	,	indeed	,	whom	he	had	invited	had	responded	to	his	invitation
不是	相当	全部	,	的确	,	谁	他	有	受邀	有	回应	到	他的	邀请

; [stɪl] ,

;	still	,
;	仍然	,

事实上，并非所有受邀者都回应了他的邀请；然而，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [sə'lebrətiz] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

only	a	few	stars	from	the	firmament	of	living	celebrities	had	failed	him	.
仅有的	一个	很少	明星	从	这	苍穹	的	活的	名人	有	失败的	他	.

在世的明星中，只有寥寥几位让他失望了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [siː] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn]

If	it	was	a	great	privilege	for	the	public	to	see	gathered	together	in	one
如果	它	曾是	一个	伟大的	特权	为了	这	民众	到	看	聚集	一起	在	一

[spɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

spot	such	a	multitude	of	famous	men	and	women	,
点	这样的	一个	民众	的	著名的	男人	和	女性	,

如果说公众能够亲眼目睹如此众多的名人齐聚一堂是一种莫大的荣幸，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

and	to	hear	them	,
和	到	听到	他们	,

并聆听他们的声音，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðiːz] [gests] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]

it	was	for	these	guests	themselves	a	still	greater	pleasure	to	meet	their
它	曾是	为了	这些	客人	他们自己	一个	仍然	更大的	乐趣	到	见面	他们的

['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] . -

brethren	and	sisters	of	genius	under	one	roof	.	145
弟兄们	和	姐妹	的	天才	在下面	一	屋顶	.	-

对于这些宾客而言，能够与才华横溢的同仁们齐聚一堂，更是一件无比令人欣喜的事情。[145]

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['eksərsaɪzɪz] ['ɔːfər] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Especially	did	the	week	that	preceded	the	formal	exercises	offer	the	most	delightful
尤其	做过	这	星期	那	之前	这	正式的	练习	提供	这	最多	愉快

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['kwaɪət] ,

opportunity	for	quiet	,
机会	为了	安静的	,

尤其是正式演习前的那一周，为人们提供了最令人愉悦的安静时光。

['ɪntɪmət] ['ɪntərkɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]

intimate	intercourse	among	those	who	had	been	in	the	habit	of	coming	for
亲密的	交往	之中	那些	WHO	有	到过	在	这	习惯	的	未来	为了

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

那些多年来一直有来这里聚会习惯的人之间发生了性关系。

['meni] [kloʊz] [f'rendʃɪps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːrmd] .

Many	close	friendships	had	already	been	formed	.
许多	关闭	友谊	有	已经	到过	形成	.

许多亲密的友谊已经建立起来。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs] ,

No	one	who	had	once	been	a	guest	at	the	Rose	-	Palace	,
不	一	WHO	有	一次	到过	一个	客人	在	这	玫瑰	-	宫殿	,

没有一个曾经是玫瑰宫的客人，

[haʊ'evər] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [θɔːts] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,

however	abounding	in	thoughts	and	experiences	in	his	own	right	,
然而	丰富	在	想法	和	经历	在	他的	自己的	正确的	,

然而，尽管他本人拥有丰富的思想和经验，

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪn] ['meni]

departed	from	the	place	without	having	been	enriched	in	many
已离开	从	这	地方	没有	拥有	到过	富含	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

离开那里时，并没有在许多方面获得财富。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːdnɪŋ]

without	having	gained	a	general	deepening	of	knowledge	and	a	broadening
没有	拥有	获得	一个	一般的	加深	的	知识	和	一个	扩大

[ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n] .

of	the	mental	horizon	.
的	这	精神的	地平线	.

但并未获得更深入的知识和更开阔的视野。

[ɔːl] [kept] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [deɪz] ;

All	kept	throughout	the	year	a	delightful	memory	of	the	Rose	-	Days	;
全部	保留	自始至终	这	年	一个	愉快	记忆	的	这	玫瑰	-	天	;

一年到头，人们都珍藏着玫瑰节的美好回忆；

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

an	invitation	to	be	present	was	a	lofty	object	of	ambition	to	those	who
一个	邀请	到	是	展示	曾是	一个	高远	目的	的	志向	到	那些	WHO

[hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [gests] [ðer; ðər] .

had	not	as	yet	been	guests	there	.
有	不是	作为	然而	到过	客人	那里	.

对于那些尚未受邀参加的人来说，能够出席是一件令人梦寐以求的事情。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['toʊkər] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪfl] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd]

John	A	.	Toker	felt	his	heart	swell	with	the	most	joyful	pride	as	he	joined
约翰	一个	.	吸食者	毛毡	他的	心	膨胀	和	这	最多	快乐	自豪	作为	他	加入

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .

the	circle	of	his	guests	.
这	圆圈	的	他的	客人	.

约翰·A·托克尔加入宾客们的行列时，心中充满了无比的喜悦和自豪。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['kɪŋli] ['pɜːsənɪdʒz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld]

Was	it	not	the	most	noble	assembly	of	kingly	personages	that	the	world
曾是	它	不是	这	最多	高贵	集会	的	王者	人物	那	这	世界

[pə'zest] ?

possessed	?
拥有	?

难道这不是当时世界上最尊贵的君主集会吗?

[æt; ət] ['brɪliənt] [kɔːrt] [feˈstɪvɪtiːz] [ðer; ðər] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][æz; əz] ['meni] ['eksələnsiːz] ,

At	brilliant	court	festivities	there	might	,	indeed	,	be	as	many	Excellencies	,
在	杰出的	法庭	庆祝活动	那里	可能	,	的确	,	是	作为	许多	阁下	,

['haɪnəs] , [ænd; ənd] ['mædʒɪstiz] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

Highnesses	,	and	Majesties	gathered	together	,
殿下们	,	和	陛下	聚集	一起	,

在盛大的宫廷庆典上，确实可能会有许多阁下、殿下和陛下齐聚一堂。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] ['taɪt(ə)l] - ['berərz] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] [ɪn][ðə; ði]

but	the	majority	of	these	title	-	bearers	would	have	sunk	into	oblivion	in	the
但	这	多数	的	这些	标题	-	持有者	会	有	沉没	进入	遗忘	在	这

[nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

next	generation	,
下一个	一代	,

但这些头衔持有者中的大多数在下一代就会被人遗忘。

[waɪl] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] - [roʊz] - [kɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi]

while	the	names	and	works	of	the	majority	of	Toker's	Rose	-	Court	would	be
尽管	这	姓名	和	作品	的	这	多数	的	-	玫瑰	-	法庭	会	是

['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] .

handed	down	to	coming	centuries	.
递交	向下	到	未来	几个世纪	.

而托克玫瑰宫廷的大多数成员的名字和作品将会流传到后世。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [hoʊ'tel][æt; ət] [lu:'sɜ:rn] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] ,

In	the	hall	of	one	of	the	first	-	class	hotels	at	Lucerne	at	tea	-	time	,
在	这	大厅	的	一	的	这	第一的	-	班级	酒店	在	卢塞恩	在	茶	-	时间	,

在卢塞恩一家一流酒店的大厅里，正值下午茶时间。

['tʃætərɪŋ] [gru:ps] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['veriəs] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - ['ɪmbreɪʒəz] ,

chattering	groups	are	scattered	about	in	various	corners	and	window	-	embrasures	,
喋喋不休	团体	是	疏散	关于	在	各种各样的	角落	和	窗户	-	射击孔	,

一群群叽叽喳喳的人分散在各个角落和窗台上。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] ['pɑ:tɪd] [plænts][ænd; ənd][baɪ] [piləs] [ænd; ənd] [skri:nz] [wɪtʃ]

separated	from	one	another	by	potted	plants	and	by	pillars	and	screens	which
分开	从	一	其他	经过	盆栽	植物	和	经过	柱子	和	屏幕	哪个

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ɪ'mens] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɪtʃiz] [ænd; ənd] [beɪ] - ['wɪndoʊz] ['ɪntu:] ['præktɪkli] [smɔ:l]

divide	the	immense	room	with	its	niches	and	bay	-	windows	into	practically	small
划分	这	巨大	房间	和	它是	利基市场	和	湾	-	视窗	进入	几乎	小的

['praɪvət] ['pɑ:ləz] .

private	parlors	.
私人的	客厅	.

巨大的房间设有壁龛和凸窗，用盆栽植物、柱子和屏风将各个房间隔开，形成一个个实际上很小的私人客厅。

[ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd][waɪd] armchairs146

The	sofas	and	wide	armchairs146
这	沙发	和	宽的	armchairs146

沙发和宽扶手椅146

[ʌv; əv] [laɪt] - [gri:n] [strɔ:] [ɑ:r; ər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['flaʊərd] [sɪlk]

of	light	-	green	straw	are	decked	with	cushions	covered	with	pale	flowered	silk
的	光	-	绿色的	稻草	是	甲板	和	靠垫	涵盖	和	苍白	开花的	丝绸

[ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['aɪdərdaʊn] .

and	stuffed	with	eiderdown	.
和	填充	和	羽绒被	.

浅绿色稻草铺成的桌子上摆放着浅色碎花丝绸面料的靠垫，里面填充着羽绒。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['smɔ:lər] [gru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['pɜ:sənz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

The	larger	and	smaller	groups	and	the	solitary	persons	sitting	here	and
这	更大的	和	较小的	团体	和	这	孤	人	坐着	这里	和

[ðer; ðər] , ['drɪŋkɪŋ] [ti:] ,

there	,	drinking	tea	,
那里	,	喝	茶	,

或大或小的三五成群的人，以及零星散落在各处的独自一人，都在喝茶。

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

had	evidently	come	from	all	parts	of	the	world	.
有	显然	来	从	全部	部分	的	这	世界	.

显然他们来自世界各地。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ['kɔːzɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['ræðər]

Although	**a**	**certain**	**international**	**uniformity**	**causes**	**people**	**to**	**be**	**differentiated**	**rather**
虽然	一个	肯定	国际的	均匀性	原因	人们	到	是	差异化的	相当

[baɪ][ðə; ði] ['klæsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

by	**the**	**classes**	**to**	**which**	**they**	**belong**	**than**	**by**	**their**	**nationalities**	**,**
经过	这	课程	到	哪个	他们	属于	比	经过	他们的	国籍	,

尽管某种国际统一性导致人们之间的区别更多地体现在阶级而非国籍上，

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)nti] [baɪ]

still	**there**	**are**	**certain**	**indications**	**by**	**which**	**one**	**can**	**tell**	**with**	**some**	**certainty**	**by**
仍然	那里	是	肯定	症状	经过	哪个	一	能	告诉	和	一些	肯定	经过

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] ['weðər] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ,

the	**external**	**appearance**	**whether**	**the**	**persons**	**met**	**with**	**are**	**English**	**or**	**French**	**,**
这	外部的	外貌	无论	这	人	遇见	和	是	英语	或者	法语	,

不过，通过一些外貌特征，还是可以比较准确地判断遇到的人是英国人还是法国人。

['dʒɜːmənz] [ɔːr] [ə'mɛrɪkənz] , [slɑːvz] [ɔːr] [ɪ'tæljənz] .

Germans	**or**	**Americans**	**,**	**Slavs**	**or**	**Italians**	**.**
德国人	或者	美国人	, 斯拉夫人或者			意大利人	.

德国人或美国人，斯拉夫人或意大利人。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ɪg'zɑːtɪk] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

In	**this**	**great**	**hall**	**you**	**could**	**also**	**see**	**some**	**specimens**	**of**	**quite**	**exotic**	**nationalities**	**,**
在	这	伟大的	大厅	你	可以	还	看	一些	标本	的	相当	异域风情	国籍	,

在这个大厅里，你还可以看到一些来自非常奇特国家的标本。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

for	**several**	**Japanese**	**and**	**an**	**East**	**Indian**	**Rajah**	**were**	**present**	**.**
为了	一些	日本人	和	一个	东方	印度	拉惹	是	展示	.

当时有几位日本人和一位东印度王公在场。

[tuː] [men] ,

Two	**men**	**,**
二	男人	,

两名男子，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd][dʒʌst][set][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

sitting	**at**	**a**	**small**	**table**	**on**	**which**	**the**	**waiter**	**had**	**just**	**set**	**a**	**service**	**of**
坐着	在	一个	小的	桌子	在	哪个	这	服务员	有	只是	放	一个	服务	的

['veriəs] [lɪ'kɜːz] ,

various	**liqueurs**	**,**
各种各样的	利口酒	,

他们坐在小桌旁，服务员刚刚在桌上摆放了一系列不同的利口酒。

[wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['gesɪŋ] [wʌt] ['kʌntri] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , ['siːtɪd] [nɪr]

were	**amusing**	**themselves**	**in**	**guessing**	**what**	**country**	**this**	**or**	**that**	**person**	**,**	**seated**	**near**
是	有趣	他们自己	在	猜测	什么	国家	这	或者	那	人	,	坐着	靠近

[ðem; ðəm][ɔːr] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

them	**or**	**passing**	**by**	**,**
他们	或者	通过	经过	,

他们兴致勃勃地猜测坐在他们附近或路过的这个人或那个人来自哪个国家。

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	**from**	**.**
来了	从	.

源自。

“ [siː] , [ðæt] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [tɔːl] ['dɔtɚz] , [ðə; ði] ['hɔːti] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ See , that family with the three tall daughters , the haughty mother , and the
“ 看 , 那 家庭 和 这 三 高的 女儿们 , 这 傲慢 母亲 , 和 这
['pɑːpə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
papa reading the newspaper ,
爸爸 阅读 这 报纸 ,

“瞧，那一家子有三个高个女儿，一个傲慢的母亲，还有正在看报纸的爸爸，

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪŋglɪʃ] . ”
is certainly English . ”
是 当然 英语 . ”

当然是英语。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sɪns] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['nuːzpeɪpər] [ɪz][ðə; ði] - [taɪmz] . -
“ That was not difficult to detect since that gigantic newspaper is the ' Times . '
“ 那 曾是 不是 难的 到 探测 自从 那 巨大 报纸 是 这 - 《时代周刊》 . -
”
”
”

“这并不难发现，因为那份巨额报纸是《泰晤士报》。”

“ [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][ðer; ðər] , [dekt] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ænd; ənd] ['rɪbənz] ,
“ That pretty little lady there , decked with tassels and ribbons ,
“ 那 漂亮的 小的 女士 那里 , 甲板 和 流苏 和 丝带 ,

“那边那位漂亮的小女士，身上挂满了流苏和丝带，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [men] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ]
and at the same time flirting with the three men talking with her so
和 在 这 相同的 时间 调情 和 这 三 男人 说 和 她 所以
[vɪ'veɪʃəsli,vaɪ'veɪʃəsli] ,
vivaciously ,
活泼地 ,

与此同时，她还和那三个跟她热情交谈的男人调情。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pə'rizjən] . ”
must be a Parisian . ”
必须 是 一个 巴黎人 . ”

一定是巴黎人。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ræðər] [staʊt] ['bjuːti] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
“ And that rather stout beauty over there ,
“ 和 那 相当 肥硕 美丽 超过 那里 ,

“还有那边那位身材略显丰腴的美女，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɪz]
with the suspicion of a mustache and a superfluity of jewels , is
和 这 怀疑 的 一个 胡子 和 一个 过剩 的 珠宝 , 是
['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['bɔːlkən] [steɪt] . ” -
probably from some Balkan State . ” 147
大概 从 一些 巴尔干半岛 状态 . ” -

凭着疑似胡须和过多的珠宝，他很可能来自某个巴尔干国家。”147

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] , ['ɑːnɪst] ['kʌp(ə)l] , [soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][ðer; ðər]
“ And that comfortable - looking , honest couple , so old - fashioned in their
“ 和 那 舒服的 - 寻找 , 诚实的 夫妻 , 所以 老的 - 造型 在 他们的
[dres] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlvər] ['wedɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
dress , with their silver wedding celebrated long ago ,
裙子 , 和 他们的 银 婚礼 著名 长的 前 ,

“还有那对看起来很自在、很真诚的夫妇，穿着很老式的服装，他们的银婚纪念日已经很久了，

[ænd; ənd] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

and	who	make	it	very	evident	that	they	are	unhappy	because	they	do	not
和	WHO	制作	它	非常	明显	那	他们	是	不开心	因为	他们	做	不是

[hæv; həv] [tuː] [dʒʌgz][ʌv; əv] [bɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

have	two	jugs	of	beer	in	front	of	them	,
有	二	水罐	的	啤酒	在	正面	的	他们	,

他们毫不掩饰地表现出不高兴，因为他们面前没有两大壶啤酒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'sɪpɪd] [tiː] , ['evɪdəntli] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['sɪti] . ”

instead	of	that	insipid	tea	,	evidently	come	from	some	little	German	city	.	”
反而	的	那	平淡	茶	,	显然	来	从	一些	小的	德语	城市	.	”

而不是那种淡而无味的茶，显然是从德国某个小城市运来的。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , — ['veri] ['elɪgənt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [ə'baʊt]

“	And	that	group	by	the	window	,	—	very	elegant	,	but	nothing	conspicuous	about
“	和	那	团体	经过	这	窗户	,	—	非常	优雅的	,	但	没有什么	显眼的	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“还有窗边那群人——非常优雅，但并不引人注目。”

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .

—	it	would	be	rather	difficult	to	tell	what	country	they	come	from	.
—	它	会	是	相当	难的	到	告诉	什么	国家	他们	来	从	.

——很难判断他们来自哪个国家。

['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kærɪkəˌtʃʊəz] — ['nɔːrm(ə)l]

National	characteristics	betray	themselves	generally	by	something	like	caricatures	—	normal
国家的	特征	背叛	他们自己	一般来说	经过	某物	喜欢	漫画	—	普通的

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] ,

men	of	the	cultivated	classes	,
男人	的	这	栽培	课程	,

民族特征通常会通过某种类似漫画式的形象来展现——例如，受过良好教育阶层的普通男性，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'rekt] [dres] , [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm]

with	their	air	of	assurance	,	with	their	correct	dress	,	might	come	from
和	他们的	空气	的	保证	,	和	他们的	正确的	裙子	,	可能	来	从

['eniwer] ;

anywhere	;
任何地方	;

他们神态自信，衣着得体，可能来自任何地方；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , — [ðæt] [ɪz] , [gʊd] [sə'saɪəti] , — [bʌt; bət][nɑːt]

you	can	tell	what	society	they	belong	to	,	—	that	is	,	good	society	,	—	but	not
你	能	告诉	什么	社会	他们	属于	到	,	—	那	是	,	好的	社会	,	—	但	不是

[frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] .

from	what	country	.
从	什么	国家	.

你可以判断他们属于哪个社会——也就是一个良好的社会——但无法判断他们来自哪个国家。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [waɪt] , [rɪ'mɑːrkəbli] ['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

”	A	young	man	dressed	entirely	in	white	,	remarkably	slender	and	tall	,
”	一个	年轻的	男人	穿着	完全	在	白色的	,	非常	苗条	和	高的	,

“一位身着全白衣的年轻男子，身材异常纤瘦高挑，

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

was	just	crossing	the	room	on	his	way	to	the	street	door	.
曾是	只是	过境	这	房间	在	他的	方式	到	这	街道	门	.

他当时正穿过房间，走向街边的门。

[hæf] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['mɑ:tʃt] [rɪ'spektfəli] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

Half	a	step	behind	him	marched	respectfully	an	elderly	gentleman	of	military
一半	一个	步	在后面	他	行军	尊敬	一个	老年	绅士	的	军队

['berɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

在他身后半步处，一位举止庄重、仪态端庄的老绅士恭敬地走着。

[bʌt; bət] [ɪn] [dɑ:rk] [sə'vɪlɪən] [dres] .

but	in	dark	civilian	dress	.
但	在	黑暗的	平民	裙子	.

但身着深色便服。

“ [hu:] [kæn; kən] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [bi:; bi] ?

“	Who	can	that	young	man	be	?
“	WHO	能	那	年轻的	男人	是	?

“那个年轻人是谁？”

[naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] !

Nice	-	looking	fellow	!
好的	-	寻找	同伴	!

长相不错的小伙子！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'merɪkən] . ”

I	should	take	him	for	an	American	.	”
我	应该	拿	他	为了	一个	美国人	.	”

我应该把他当美国人看待。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

“	That	would	be	a	mistake	.
“	那	会	是	一个	错误	.

“那将是一个错误。”

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

It	happens	that	I	can	tell	you	about	him	.
它	发生	那	我	能	告诉	你	关于	他	.

我正好可以跟你说说他的情况。

[ðæt] [ɪz] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['mɑ:nərk] .

That	is	Prince	Victor	Adolph	,	the	fourth	son	of	a	German	monarch	.
那	是	王子	胜利者	阿道夫	,	这	第四	儿子	的	一个	德语	君主	.

他是维克托·阿道夫王子，德国君主的第四个儿子。

[aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [kaɪnd] ; [hi:; hi] [ɪz] [ˌdemə'krætɪk] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ]

I	also	know	that	he	is	not	the	ordinary	kind	;	he	is	democratic	,	not	to	say
我	还	知道	那	他	是	不是	这	普通的	种类	;	他	是	民主	,	不是	到	说

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ,

socialistic	,
社会主义	,

我还知道他并非普通人；他是民主派，甚至可以说是社会主义者。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['tendənsiz] ; [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [kɔ:rt] ['etɪkət] [ænd; ənd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] ['mɪlətəri] .

in	his	tendencies	;	an	enemy	to	court	etiquette	and	against	everything	military	.
在	他的	倾向	;	一个	敌人	到	法庭	礼仪	和	反对	一切	军队	.

他的性格特点是：厌恶宫廷礼仪，反对一切军事活动。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ə'pærəntli] ,

For	that	reason	,	apparently	,
为了	那	原因	,	显然	,

显然，正是出于这个原因，

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ]

he	is	compelled	to	have	the	old	general	with	him	as	a	traveling
他	是	被迫	到	有	这	老的	一般的	和	他	作为	一个	旅行

[kəm'pænjən] . -

companion	.	148
伴侣	.	-

他不得不带着这位老将军作旅伴。148

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'merɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz][pər'hæps] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spent]

That	he	is	American	in	his	appearance	is	perhaps	due	to	the	fact	that	he	spent
那	他	是	美国人	在	他的	外貌	是	也许	到期的	到	这	事实	那	他	花费

[ə; eɪ][tɜːrm] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

a	term	studying	at	Harvard	University	.
一个	学期	学习	在	哈佛大学	大学	.

他外表像美国人，这或许是因为他曾在哈佛大学学习过一个学期。

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [vi'enə] .

"	The	two	gentlemen	engaged	in	this	conversation	were	from	Vienna	.
"	这	二	先生们	已订婚的	在	这	对话	是	从	维也纳	.

“参与此次谈话的两位先生来自维也纳。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kuːp] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] .

They	had	become	acquaintances	in	the	railway	coupé	while	coming	to	Lucerne	.
他们	有	变得	熟人	在	这	铁路	轿跑车	尽管	未来	到	卢塞恩	.

他们在前往卢塞恩的火车车厢里相识。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]['trævə(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][juːz] ,

This	method	of	travel	was	still	in	use	,
这	方法	的	旅行	曾是	仍然	在	使用	,

这种旅行方式当时仍在沿用。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['erʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ;

although	an	organized	passenger	service	by	airship	had	already	been	established	;
虽然	一个	组织	乘客	服务	经过	飞艇	有	已经	到过	已确立的	;

尽管当时已经建立了有组织的飞艇客运服务；

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

just	as	at	the	end	of	the	thirties	in	the	nineteenth	century	,
只是	作为	在	这	结尾	的	这	三十多岁	在	这	第十九	世纪	,

就像十九世纪三十年代末那样，

['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlweɪ] [ðə; ði][poʊst] - [steɪdʒ] [stɪl] [ræn] ['merəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

after	the	opening	of	the	first	railway	the	post	-	stage	still	ran	merrily	for	a
后	这	开幕	的	这	第一的	铁路	这	邮政	-	阶段	仍然	跑	兴高采烈地	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

第一条铁路开通后，驿站马车仍然兴盛了一段时间。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meni] ['piːp(ə)l] ['vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ,

And	just	as	at	that	time	many	people	vowed	that	they	would	never	,
和	只是	作为	在	那	时间	许多	人们	发誓	那	他们	会	绝不	,

就像当时许多人发誓他们永远不会那样，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] , ['entər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] ,

as	long	as	they	lived	,	enter	a	railway	train	,
作为	长的	作为	他们	居住地	,	进入	一个	铁路	火车	,

只要他们活着，就登上火车。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [swɔːr] [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [tempt]

so	now	the	majority	of	people	swore	that	no	money	in	the	world	would	tempt
所以	现在	这	多数	的	人们	发誓	那	不	钱	在	这	世界	会	诱惑

[ðem; ðəm][tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] .

them	to	trust	their	precious	lives	to	the	mysterious	ocean	of	air	.
他们	到	相信	他们的	宝贵的	生活	到	这	神秘	海洋	的	空气	.

所以现在大多数人都发誓，世界上没有任何金钱能够诱惑他们将自己宝贵的生命托付给神秘的空气海洋。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [nuː] , ['seɪfti] - [ə'ʃʊrɪŋ] ['paʊər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvɪs] ,

Besides	,	a	new	,	safety	-	assuring	power	had	come	into	railway	service	,
除了	,	一个	新的	,	安全	-	保证	力量	有	来	进入	铁路	服务	,

此外，一种新的、能确保安全的动力装置也已投入铁路使用。

[sɪns] ['evriwer] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

since	everywhere	was	installed	the	rapid	and	inexpensive	and	comfortable
自从	到处	曾是	已安装	这	迅速的	和	价格低廉	和	舒服的

[wʌn] - [reɪl] ['sɪstəm] .

one	-	rail	system	.
一	-	轨	系统	.

因为到处都安装了快速、便宜、舒适的单轨系统。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌviə'niːz] [wʌz; wəz]['bærən][frɑːnts] ['bruːnɪŋ] , ['klɔːdvɪg] [-] ['bɔɪhʊd]

One	of	the	two	Viennese	was	Baron	Franz	Bruning	,	Chlodwig	Helmer's	boyhood
一	的	这	二	维也纳	曾是	男爵	弗朗茨	布鲁宁	,	克洛德维格	海尔默的	童年

[frend] .

friend	.
朋友	.

两位维也纳人中有一位是弗朗茨·布鲁宁男爵，他是克洛德维希·海尔默的儿时好友。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ; [hɪz; ɪz] [fʊl] , [raʊnd] [feɪs] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] [groʊn] [ə; eɪ]

He	had	not	greatly	changed	;	his	full	,	round	face	had	possibly	grown	a
他	有	不是	非常	已更改	;	他的	满的	,	圆形的	脸	有	可能	生长	一个

['traɪf(ə)l] ['raʊndər] ,

trifle	rounder	,
琐事	圆润	,

他变化不大；他那张圆润饱满的脸可能稍微圆了一些。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊʃiːə] .

his	black	mustache	a	little	bushier	.
他的	黑色的	胡子	一个	小的	更茂密	.

他的黑色胡须更浓密了一些。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]

In	his	civil	career	he	had	been	fortunate	enough	to	have	risen	to	the
在	他的	民用	职业	他	有	到过	幸运	足够的	到	有	升起	到	这

[ræŋk][ʌv; əv] - .

rank	of	Hofrat	.
秩	的	-	.

在他的公务生涯中，他很幸运地晋升到了霍夫拉特（Hofrat）的军衔。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] ['prɪti] ['waɪdli] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz] [neɪmd]

The	other	,	a	personality	pretty	widely	known	throughout	the	city	,	was	named
这	其他	,	一个	性格	漂亮的	广泛	已知	自始至终	这	城市	,	曾是	命名

['ɑːskər] - .

Oscar	Regenburg	.
奥斯卡	-	.

另一位在全城都颇有名气的人物名叫奥斯卡·雷根堡。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , “ [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , ” [ˌaɪ 'ti:]
When **his** **name** **appeared** **in** **the** **papers** **,** **“** **Among** **those** **present** **was** **noticed** **,** **”** **it**
什么时候 他的 姓名 出现 在 这 文件 , “ 之中 那些 展示 曾是 注意到 , ” 它
[ri:d] :
read **:**
读 :

他的名字出现在报纸上时，标题是：“在场人员中有人注意到他”：

“ [hɛə]['ɑ:skər] - , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['spɔ:rtsmən] .
“ **Herr** **Oscar** **Regenburg** **,** **the** **well** **-** **known** **sportsman** **.**
” 先生 奥斯卡 - , 这 出色地 - 已知 运动员 .

“奥斯卡·雷根堡先生，这位著名的运动员。”

” [ɪf] ['eni] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd] [goʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] , -
” **If** **any** **man** **who** **has** **money** **and** **goes** **a** **good** **deal** **into** **society** **,** **149**
” 如果 任何 男人 WHO 有 钱 和 去 一个 好的 交易 进入 社会 , -

“如果任何一个有钱并且经常参与社会活动的人，149

[jet] [hæz; həz] [noʊ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [noʊ'bɪlətɪ] , ['eksərsaɪzɪz] [noʊ] ['kɔ:lɪŋ] , [ɪz] [nɑ:t] ['æktɪv] [ɪn] ['eni]
yet **has** **no** **rank** **among** **the** **nobility** **,** **exercises** **no** **calling** **,** **is** **not** **active** **in** **any**
然而 有 不 秩 之中 这 贵族 , 练习 不 呼叫 , 是 不是 积极的 在 任何
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

然而，他既没有贵族身份，也没有从事任何职业，更没有参与任何商业活动。

[ɪz] [nɑ:t] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pʌblɪk] [ə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [pə'zesiz]
is **not** **honored** **with** **any** **public** **appointment** **,** **but** **as** **a** **compensation** **possesses**
是 不是 荣幸 和 任何 民众 预约 , 但 作为 一个 赔偿 拥有
['sevrəl] ['sæd(ə)l] - ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,
several **saddle** **-** **horses** **and** **an** **automobile** **,**
一些 鞍 - 马匹 和 一个 汽车 ,

虽然没有获得任何公职，但作为补偿，他拥有几匹马和一辆汽车。

[ðen] — [sɪns] ['evri] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] — [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “
then **—** **since** **every** **man** **must** **have** **some** **kind** **of** **title** **—** **he** **is** **called** **a** **“**
然后 — 自从 每一个 男人 必须 有 一些 种类 的 标题 — 他 是 称为 一个 ”
['spɔ:rtsmən] .
sportsman **.**
运动员 .

然后——因为每个人都必须有一个头衔——他就被称为“运动员”。

” [spɔ:rt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:skər] - [æm'bɪʃ(ə)n] .
” **Sport** **,** **however** **,** **was** **not** **the** **goal** **of** **Oscar** **Regenburg's** **ambition** **.**
” 运动 , 然而 , 曾是 不是 这 目标 的 奥斯卡 - 志向 .

然而，体育并不是奥斯卡·雷根堡的抱负所在。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] “ [ɑ:rt] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] ” ;
He **would** **have** **much** **preferred** **to** **bear** **the** **title** **of** **“** **art** **connoisseur** **”** **;**
他 会 有 很多 首选 到 熊 这 标题 的 “ 艺术 行家 ” ;

他更希望被称为“艺术鉴赏家”；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , [oʊld] ['ɑ:rmər] , [ænd; ənd] [rer]
for **he** **was** **an** **assiduous** **collector** **of** **paintings** **,** **old** **armor** **,** **and** **rare**
为了 他 曾是 一个 刻苦 集电极 的 绘画 , 老的 盔甲 , 和 稀有的
['tʃaɪnə] .
china **.**
中国 .

因为他是一位孜孜不倦的绘画、古盔甲和珍稀瓷器收藏家。

[hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑːrt] [kə'lekʃənz] , ['pɪktʃər] ['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz][ænd; ənd] ['gæləriz]

His	spare	time	he	spent	in	visiting	art	collections	,	picture	auctions	and	galleries
他的	空闲的	时间	他	花费	在	访问	艺术	收藏	,	图片	拍卖	和	画廊

.

:

.

他利用空闲时间参观艺术收藏馆、画作拍卖会和画廊。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪ'vɪnst] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd]

He	also	evinced	great	interest	in	music	and	the	theater	—	although	he	cultivated
他	还	表现出	伟大的	兴趣	在	音乐	和	这	剧院	—	虽然	他	栽培

[ðə; ði][steɪdʒ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æz; əz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

the	stage	not	so	much	from	before	the	curtain	as	behind	the	scenes	,
这	阶段	不是	所以	很多	从	前	这	窗帘	作为	在后面	这	场景	,

他对音乐和戏剧也表现出浓厚的兴趣——尽管他更多地是在幕后而非幕前从事舞台艺术。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['prɪti] [ˌɑːpə'retə] ['sɪŋərz] .

especially	in	the	form	of	pretty	operetta	singers	.
尤其	在	这	形式	的	漂亮的	轻歌剧	歌手	.

尤其是一些漂亮的轻歌剧女歌手。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] ['trævələr] , — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

Furthermore	,	he	was	an	amateur	traveler	,	—	certainly	not	for	the	purpose
此外	,	他	曾是	一个	业余	游客	,	—	当然	不是	为了	这	目的

[ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,

of	enjoying	beautiful	scenery	,
的	享受	美丽的	风景	,

此外，他是一位业余旅行者——当然不是为了欣赏美丽的风景而旅行。

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wer'evər] [ekspə'zɪʃnz] [ɔːr] [hɔːrs] - ['reɪsɪz][ɔːr] [ˌeɪvi'eɪʃn]

but	so	as	to	be	present	wherever	expositions	or	horse	-	races	or	aviation
但	所以	作为	到	是	展示	无论	展览	或者	马	-	种族	或者	航空

['miːtiŋz] [ɔːr] ['festəvəlz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

meetings	or	festivals	of	any	kind	were	taking	place	.
会议	或者	节日	的	任何	种类	是	采取	地方	.

但无论举办展览会、赛马会、航空会议还是任何类型的节日，都要到场。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][wʌns][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]

Therefore	,	he	could	not	fail	to	be	,	for	once	at	least	,	a	visitor	at	the
所以	,	他	可以	不是	失败	到	是	,	为了	一次	在	至少	,	一个	游客	在	这

[luː'sɜːrn] [roʊz] - [wiːk] .

Lucerne	Rose	-	Week	.
卢塞恩	玫瑰	-	星期	.

因此，他至少有一次一定要去卢塞恩玫瑰周做客。

['dʒenjuɪn] [diːp] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;

Genuine	deep	passions	were	not	at	the	bottom	of	all	these	occupations	;
真的	深的	激情	是	不是	在	这	底部	的	全部	这些	职业	;

并非所有这些职业的根源都在于真正的深切热情；

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌæpə'θetɪk] [mæn] , [ˌmiːdi'oʊkər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

Regenburg	was	a	thoroughly	apathetic	man	,	mediocre	in	every	direction	;
-	曾是	一个	彻底	冷漠的	男人	,	平庸	在	每一个	方向	;

雷根堡是一个彻头彻尾的冷漠之人，各方面都平庸无奇；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [taɪm][ænd; ənd][spend][hɪz; ɪz]

his	whole	object	in	life	was	to	fill	up	his	superfluous	time	and	spend	his
他的	所有的	目的	在	生活	曾是	到	充满	向上	他的	多余	时间	和	花费	他的

[suː'pɜːrfluəs] ['mʌni] .

superfluous	money	.
多余	钱	.

他一生的目标就是打发空闲时间，挥霍多余的金钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['θɜːrti] - [faɪv] , [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['pɪrəns] ,

He	was	a	man	of	thirty	-	five	,	of	insignificant	external	appearance	,
他	曾是	一个	男人	的	三十	-	五	,	的	微不足道	外部的	外貌	,

他三十五岁，外表毫不起眼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [lʊk] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ʃiːk] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst]

but	he	always	took	pains	to	look	elegant	and	chic	by	following	the	latest
但	他	总是	采取	疼痛	到	看	优雅的	和	时尚	经过	下列的	这	最新的

['fæʃ(ə)n] [ɪn] [dres] ,

fashion	in	dress	,
时尚	在	裙子	,

但他总是很注重穿着打扮，力求优雅时尚，紧跟最新的着装潮流。

[ɪn] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [slæŋ] .

in	behavior	,	and	in	the	use	of	slang	.
在	行为	,	和	在	这	使用	的	俚语	.

在行为举止和俚语使用方面。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'mʌŋ] [men] , [tuː; tə][sɪt][æz; əz]

As	,	for	example	,	the	fashion	had	obtained	among	men	,	to	sit	as
作为	,	为了	例子	,	这	时尚	有	获得	之中	男人	,	到	坐	作为

['neglɪdʒəntli] [æz; əz] possible150

negligently	as	possible150
疏忽地	作为	possible150

例如，当时男性中流行一种风尚，那就是尽可能随意地坐着。150

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][left] [niː] ,

with	the	right	foot	on	the	left	knee	,
和	这	正确的	脚	在	这	左边	膝盖	,

右脚放在左膝上，

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'resɪŋ]

moving	the	point	of	the	shoe	up	and	down	and	at	the	same	time	caressing
移动	这	观点	的	这	鞋	向上	和	向下	和	在	这	相同的	时间	爱抚

[ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['stɑːkɪŋ] ['vɪzəb(ə)l]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ;

the	bright	-	colored	silk	stocking	visible	almost	to	the	top	;
这	明亮的	-	有色	丝绸	袜	可见的	几乎	到	这	顶部	;

鞋尖上下移动，同时轻抚几乎露出袜口的亮色丝袜；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [let][hɪz; ɪz][toʊz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [vɪ'væsəti][ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

there	was	no	one	who	let	his	toes	play	with	more	vivacity	or	expression	,
那里	曾是	不	一	WHO	让	他的	脚趾	玩	和	更多的	活泼	或者	表达	,

没有谁能像他那样，让自己的脚趾玩得如此生动传神。

[ɔːr] [huː] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪn] ['æŋklz] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

or	who	clasped	his	own	thin	ankles	more	tenderly	than	he	did	.
或者	WHO	紧握	他的	自己的	薄的	脚踝	更多的	温柔地	比	他	做过	.

或者谁比他更温柔地拥抱自己纤细的脚踝。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	two	men	continued	their	conversation	.
这	二	男人	持续	他们的	对话	.

两人继续交谈。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [ˌdemə'krætɪk]['poʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['rʊlər] , ” [sed]

“	I	have	no	faith	in	these	democratic	poses	among	the	sons	of	rulers	,	”	said
“	我	有	不	信仰	在	这些	民主	姿势	之中	这	儿子们	的	统治者	,	”	说

['bruːnɪŋ] ,

Bruning	,
布鲁宁	,

布鲁宁说：“我对这些统治者之子们摆出的民主姿态毫无信心。”

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ]['taɪni] [glæs] [ʌv; əv] - .

as	he	poured	himself	out	a	tiny	glass	of	bénédictine	.
作为	他	倾倒	他自己	出去	一个	微小的	玻璃	的	-	.

他给自己倒了一小杯圣餐酒。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,

"	As	far	as	I	have	observed	,
"	作为	远的	作为	我	有	观察到	,

据我观察，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [tɔːrd] [moʊst] [θɪŋz] . "

you	take	the	attitude	of	'	I	have	no	faith	in	it	'	toward	most	things	.	"
你	拿	这	态度	的	-	我	有	不	信仰	在	它	-	朝向	最多	事物	.	"

你对大多数事情都抱持着"我不相信它"的态度。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

"事实上，

[aɪ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['kwɑːləti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skeptɪk] .

I	regard	it	as	a	reasonable	and	useful	quality	to	be	a	skeptic	.
我	看待	它	作为	一个	合理的	和	有用	质量	到	是	一个	怀疑论者	.

我认为保持怀疑精神是一种合理且有用的品质。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kə'lektɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [pə'zesiz]

When	a	man	has	collected	some	little	experiences	in	life	,	and	possesses
什么时候	一个	男人	有	集	一些	小的	经历	在	生活	,	和	拥有

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men] ,

some	little	knowledge	of	men	,
一些	小的	知识	的	男人	,

当一个人积累了一些人生经验，对人性有了一些了解之后，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'teɪnd] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['soʊʃ(ə)l] ,

and	has	attained	some	insight	behind	the	scenes	of	the	various	social	,
和	有	已达到	一些	洞察力	在后面	这	场景	的	这	各种各样的	社会的	,

[pə'lɪtɪk(ə)l] ,

political	,
政治的	,

并对各种社会、政治、幕后运作有了一些了解

[ænd; ənd] . . . ['ʌðər] ['kɑːmədiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːldz] [steɪdʒ] ,

and	.	.	.	other	comedies	which	are	being	played	on	the	world's	stage	,
和	.	.	.	其他	喜剧	哪个	是	存在	玩	在	这	世界的	阶段	,

以及……其他正在世界舞台上上演的喜剧，

[wʌn] [gets] [ə'lɔːŋ] [best] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv] [daʊt] .

one	gets	along	best	by	putting	on	the	armor	of	doubt	.
一	获得	沿着	最好的	经过	推杆	在	这	盔甲	的	怀疑	.

穿上怀疑的盔甲，才能更好地与人相处。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ['nʌrɪʃt] [ɑːn] [ɪ'luːʒnz] ? "

Can	it	be	that	you	are	an	idealist	nourished	on	illusions	?	"
能	它	是	那	你	是	一个	理想主义者	营养	在	幻觉	?	"

难道你是一个沉浸在幻想中的理想主义者?

" [aɪ] ? . . .

"	I	?	.	.	.
"	我	?	.	.	.

"我？ ...

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] . ”

Oh	,	I	am	just	nothing	at	all	—	I	live	and	let	live	.	”
哦	,	我	是	只是	没有什么	在	全部	—	我	居住	和	让	居住	.	”

哦，我什么都不是——我活着，也让别人活着。

“ [ðæts] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

“	That's	also	a	reasonable	point	of	view	.
”	那就是	还	一个	合理的	观点	的	看法	.

“这也是一种合理的观点。”

[wel] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - [buːθ]

Well	,	but	I	am	curious	to	know	what	is	to	be	offered	in	the	Rose	-	Booth
出色地	,	但	我	是	好奇的	到	知道	什么	是	到	是	提供	在	这	玫瑰	-	展位

['jɑːndər] .

yonder	.
远处	.

嗯，我很好奇那边的玫瑰亭里会提供什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sə'lebrətiz] [trɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːlər] -

It	is	interesting	to	see	all	the	living	celebrities	trotted	out	by	the	great	dollar	-
它	是	有趣的	到	看	全部	这	活的	名人	小跑	出去	经过	这	伟大的	美元	-

['rɪŋmæstər] ;

ringmaster	;
驯兽师	;

有趣的是，这位金钱至上的操纵者把所有在世的名人都一股脑地推出来；

— [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['hɑːgənˌbɛk] ,

—	the	play	will	certainly	remind	me	of	Hagenbeck	,
—	这	玩	将要	当然	提醒	我	的	哈根贝克	,

这部剧肯定会让我想起哈根贝克。

[huː] [meɪks] [lɔːŋ] - [meɪnd] ['laɪənz][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['taɪgər] - [kæts][goʊ] [θruː] [ðer; ðər]['peɪsɪz][ɪn]

who	makes	long	-	maned	lions	and	spitting	tiger	-	cats	go	through	their	paces	in
WHO	制作	长的	-	有人	狮子	和	吐痰	老虎	-	猫	去	通过	他们的	步幅	在

[ʌn'nætʃrəl] ['ætitjuːdz] .

unnatural	attitudes	.
不自然	态度	.

是谁让长鬃狮和喷火虎以不自然的姿态进行表演?

[wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːmɪk][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzɪŋ]

What	is	still	more	comic	in	the	whole	show	is	that	there	seems	to	be	a	civilizing
什么	是	仍然	更多的	漫画	在	这	所有的	展示	是	那	那里	似乎	到	是	一个	文明

[ænd; ənd][wɜːrld] - improving151

and	world	-	improving151
和	世界	-	improving151

整个节目中更具喜剧效果的是，似乎存在一种文明化和改善世界的力量[151]。

[eɪm] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] !

aim	bound	up	with	it	—	as	if	this	world	could	be	improved	!
目的	边界	向上	和	它	—	作为	如果	这	世界	可以	是	改进	!

目标与此紧密相连——仿佛这个世界还能变得更好似的!

[mæn] [rɪ'meɪnz] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['veri] ['flætərɪŋ] .

Man	remains	man	,	and	when	I	say	that	,	I	do	not	say	anything	very	flattering	.
男人	遗迹	男人	,	和	什么时候	我	说	那	,	我	做	不是	说	任何事物	非常	奉承	.

人终究是人，我这么说可不是什么恭维话。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [meɪd] ['betər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [self] - [kən'siːtɪd] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ]

how	can	the	world	be	made	better	by	a	few	self	-	conceited	people	making
如何	能	这	世界	是	制成	更好的	经过	一个	很少	自己	-	自负	人们	制作

['spiːtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['frɪvələs] ['piːp(ə)l] ?

speeches	before	a	few	other	frivolous	people	?
演讲	前	一个	很少	其他	轻浮	人们	?

几个自负的人在几个轻浮的人面前发表演讲，怎么能让世界变得更美好呢?

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə'dresiz] [hæv; həv][ɑːn][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sliːpi] .

The	only	effect	that	addresses	have	on	me	is	to	make	me	sleepy	.
这	仅有的	影响	那	地址	有	在	我	是	到	制作	我	困	.

给我的印象只有地址，那就是让我犯困。

[aɪ] ['nevər] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] . ”

I	never	attend	them	on	principle	.	”
我	绝不	出席	他们	在	原则	.	”

我原则上从不参加他们的活动。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ðen] ? ”

“	What	did	you	come	here	for	,	then	?	”
“	什么	做过	你	来	这里	为了	,	然后	?	”

“那你来这里做什么呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ðə; ði]['poʊət] ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] — [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

“	Because	an	old	friend	of	mine	—	the	poet	Chlodwig	Helmer	—	belongs	to
“	因为	一个	老的	朋友	的	矿	—	这	诗人	克洛德维格	赫尔默	—	属于	到

[ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmər] - [gæŋ] [ʌv; əv] ['bɔːdəz] .

the	lion	-	tamer	Toker's	gang	of	boarders	.
这	狮子	-	驯服者	-	帮派	的	寄宿生	.

“因为我的一位老朋友——诗人克洛德维希·海尔默——是驯狮师托克的寄宿者团伙的一员。”

[aɪ] [get] [frʌm; frəm] [ðɪs] [frend] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ʌv; əv]

I	get	from	this	friend	what	the	whole	object	and	aim	of	the	circus	of
我	得到	从	这	朋友	什么	这	所有的	目的	和	目的	的	这	马戏团	的

[feɪm] - [kraʊnd] ['ænɪmlz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] . . . . ”

fame	-	crowned	animals	amounts	to	.	.	.	.	”
名声	-	加冕	动物	金额	到	.	.	.	.	”

我从这位朋友那里了解到，整个以动物为主角、以名利为目的的马戏团的最终目的和意义究竟是什么……

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	what	is	it	?	”
“	出色地	,	什么	是	它	?	”

“那到底是什么？”

“ [men] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][flaɪ] ['mɔːrəli] .

“	Men	are	to	learn	to	fly	morally	.
“	男人	是	到	学习	到	飞	道德上	.

“男人要学会以道德的方式飞行。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? ”

Do	you	understand	that	?	”
做	你	理解	那	?	”

你明白吗?

“ [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] . ” -

“	Not	altogether	.	”	152
“	不是	共	.	”	-

“不完全如此。”152

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs]

AN	EVENING	IN	THE	ROSE	-	PALACE
一个	晚上	在	这	玫瑰	-	宫殿

玫瑰宫之夜

['klɔ:dvɪg] ['hɛlmɝ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [haɪ] ['lɪtəreri] [ræŋk] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['jɪrz] .

Chlodwig	Helmer	had	attained	high	literary	rank	during	these	years	.
克洛德维格	赫尔默	有	已达到	高的	文学	秩	期间	这些	年	.

在这些年里，克洛德维希·海尔默获得了很高的文学地位。

[hɪz; ɪz]['drɑ:mə] , [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] - [æt; ət] [vi'enə] , [wʌn] [greɪt] [ə'plɔ:z] ,

His	drama	,	produced	in	the	Volkstheater	at	Vienna	,	won	great	applause	,
他的	戏剧	,	生产	在	这	-	在	维也纳	,	韩元	伟大的	掌声	,

他的戏剧在维也纳人民剧院上演，赢得了热烈掌声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['repərtɔːri] [ʌv; əv] ['evri] ['pleɪhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	was	soon	added	to	the	repertory	of	every	playhouse	in	the	country	.
和	曾是	很快	额外	到	这	曲目	的	每一个	过家家	在	这	国家	.

很快，这部剧就被列入了全国各大剧院的保留剧目。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['drɑːmə] — [ɪn] [vɜːrs] — [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðə; ði] ['ʃɪlər] [praɪz] .

A	second	drama	—	in	verse	—	was	granted	the	Schiller	Prize	.
一个	第二	戏剧	—	在	诗	—	曾是	的确	这	席勒	奖	.

第二部戏剧——以诗歌形式写成——获得了席勒奖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['epɪk]['poʊəm] “ [ʃwɪŋən] ” — “ ['pɪnjənz] ” — [əb'teɪnd] [ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] [sək'ses] .

But	his	epic	poem	“	Schwingen	”	—	“	Pinions	”	—	obtained	the	most	signal	success	.
但	他的	史诗	诗	“	施温根	”	—	“	小齿轮	”	—	获得	这	最多	信号	成功	.

但他的史诗《Schwingen》（意为“翅膀”）获得了最显著的成功。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

The	whole	campaign	of	the	conquest	of	the	regions	of	the	air	,
这	所有的	活动	的	这	征服	的	这	地区	的	这	空气	,

征服天空领域的整个战役，

[frʌm; frəm] ['ɪkərəs] [tuː; tə] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] [ˌblɛri'oʊ] , [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

from	Icarus	to	Zeppelin	and	Blériot	,	was	celebrated	.
从	伊卡洛斯	到	齐柏林飞艇	和	布莱里奥	,	曾是	著名	.

从伊卡洛斯到齐柏林飞艇和布莱里奥，都曾被人们传颂。

[bʌt; bət] , ['fɜːrðər] , [ɪn] [prə'fetɪk] [toʊn] , ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

But	,	further	,	in	prophetic	tone	,	dipping	into	the	future	,
但	,	更远	,	在	预言	语气	,	浸渍	进入	这	未来	,

但是，更进一步，以预言的口吻展望未来，

— [ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] ,

—	and	this	part	of	the	poem	was	by	far	the	greatest	,
—	和	这	部分	的	这	诗	曾是	经过	远的	这	最	,

——而这部分诗无疑是最精彩的。

— [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

—	the	changes	were	described	which	would	in	all	probability	take	place	in	consequence
—	这	变化	是	描述	哪个	会	在	全部	可能性	拿	地方	在	结果

[ʌv; əv] [ðæt] ['maɪtiːəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒiːniəs] .

of	that	mightiest	among	the	achievements	of	human	genius	.
的	那	最强大的	之中	这	成就	的	人类	天才	.

——文中描述了人类天才最伟大的成就之一很可能导致的变化。

[pər'tɪkjələrli] [dɪd][ðə; ði]['poʊət] [sɪŋ] [ðoʊz] [flaɪts] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [sɔːrɪŋ]

Particularly	did	the	poet	sing	those	flights	which	,	like	a	corollary	to	physical	soaring
特别	做过	这	诗人	唱歌	那些	航班	哪个	,	喜欢	一个	推论	到	身体的	翱翔

,

,

,

诗人尤其歌颂那些如同实际翱翔一般的飞行，

[ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə'lɔ:ft]['ɪntu:] [mɔ:r] ['lu:mɪnəs] ['ri:dʒənz][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]

should	bear	aloft	into	more	luminous	regions	the	human	intellect	and	the	ethical
应该	熊	高空	进入	更多的	发光的	地区	这	人类	智力	和	这	伦理道德

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

aspiration	of	man	.
抱负	的	男人	.

应该将人类的智慧和道德理想提升到更加光明的境界。

[ðə; ði]['epɪk] [ə'raʊzd] [ɪ'mens] [ɪn'θu:ziæzəm] .

The	epic	aroused	immense	enthusiasm	.
这	史诗	被唤醒	巨大	热情	.

这部史诗巨作激起了人们极大的热情。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]['ɪntu:] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Translations	into	French	and	English	were	made	and	the	name	of
翻译	进入	法语	和	英语	是	制成	和	这	姓名	的

['hɛlmɚ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

Helmer	became	famous	throughout	the	world	,
赫尔默	成为	著名的	自始至终	这	世界	,

这部作品被翻译成法语和英语，海尔默的名字也因此闻名世界。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ə; eɪ] . ['toʊkər] ,

and	of	course	reached	the	attention	of	John	A	.	Toker	,
和	的	课程	达到	这	注意力	的	约翰	一个	.	吸食者	,

当然，这件事也引起了约翰·A·托克的注意。

[hu:] ['fɔrwɚdɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] .

who	forwarded	his	invitation	to	the	young	poet	.
WHO	转发	他的	邀请	到	这	年轻的	诗人	.

他将邀请函转交给了这位年轻诗人。

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] “ [ʃwɪŋən] ” [ðə; ði] very153

He	did	it	with	all	the	more	enthusiasm	,	because	he	had	discovered	in	“	Schwingen	”	the	very153
他	做过	它	和	全部	这	更多的	热情	,	因为	他	有	发现	在	“	施温根	”	这	very153

他更加热情地投入其中，因为他在《Schwingen》中发现了真正的153

[seɪm] [aɪ'di:əz][æz; əz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

same	ideas	as	had	given	him	the	impulse	to	the	inauguration	of	the
相同的	想法	作为	有	给定	他	这	冲动	到	这	就职典礼	的	这

[roʊz] - [wi:k] .

Rose	-	Week	.
玫瑰	-	星期	.

与他创办玫瑰周的初衷相同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtwɜ:rði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

It	was	a	noteworthy	coincidence	of	thought	.
它	曾是	一个	值得注意	巧合	的	想法	.

这是一个值得注意的巧合。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['æftər][ɔ:l] . . . .

And	yet	,	when	you	came	to	think	of	it	,	not	so	remarkable	after	all	.	.	.	.
和	然而	,	什么时候	你	来了	到	思考	的	它	,	不是	所以	卓越	后	全部	.	.	.	.

然而，仔细想想，其实也没那么了不起.....

[θɔ:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'floʊt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ðæt]
Thoughts **which** **were** **afloat** **in** **an** **age** **are** **produced** **by** **the** **phenomena** **of** **that**
想法 哪个 是 漂浮 在 一个 年龄 是 生产 经过 这 现象 的 那
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

特定时代盛行的思想是由该时代的各种现象所产生的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pri'sipiteitid] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] [maɪndz] ,
and **they** **are** **precipitated** **simultaneously** **in** **different** **places** **into** **different** **minds** **,**
和 他们 是 沉淀 同时地 在 不同的 地方 进入 不同的 思想 ,

它们在不同的地方同时沉淀到不同的人心中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [æt; ət]
so **that** **it** **frequently** **happens** **that** **great** **discoveries** **and** **inventions** **are** **made** **at**
所以 那 它 频繁地 发生 那 伟大的 发现 和 发明 是 制成 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] ['sevrəl] [dis'kʌvərə] [ænd; ənd] [ɪn'ventəz] ,
the **same** **time** **by** **several** **discoverers** **and** **inventors** **,**
这 相同的 时间 经过 一些 发现者 和 发明家 ,

因此，经常会出现几位发现者和发明家同时做出伟大发现和发明的情况。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
quite **independently** **of** **one** **another** **.**
相当 独立 的 一 其他 .

彼此完全独立。

[stɪl] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['toʊkər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['jɪrz] [roʊz] - [wi:k] [æt; ət]
Still **another** **young** **celebrity** **was** **invited** **by** **Toker** **for** **this** **year's** **Rose** **-** **Week** **at**
仍然 其他 年轻的 名人 曾是 受邀 经过 吸食者 为了 这 年 玫瑰 - 星期 在
[lu:'sɜ:rn] :
Lucerne **:**
卢塞恩 :

今年卢塞恩玫瑰周期间，托克还邀请了另一位年轻名人参加：

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fræŋkə] ['gɑ:rlɪt] .
this **was** **Franka** **Garlett** **.**
这 曾是 弗兰卡 加勒特 .

这是弗兰卡·加利特。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['eksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
On **the** **evening** **before** **the** **public** **exercises** **were** **to** **take** **place** **,**
在 这 晚上 前 这 民众 练习 是 到 拿 地方 ,

在举行公众演习的前一天晚上，

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊkər] [roʊz] - ['pæləs] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] .
the **guests** **of** **the** **Toker** **Rose** **-** **Palace** **were** **gathered** **around** **the** **great** **table** **.**
这 客人 的 这 吸食者 玫瑰 - 宫殿 是 聚集 大约 这 伟大的 桌子 .

托克玫瑰宫的宾客们围坐在大桌旁。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tæpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glæs] .
When **the** **dessert** **was** **served** **,** **the** **master** **of** **the** **house** **tapped** **on** **his** **glass** **.**
什么时候 这 甜点 曾是 服务 , 这 掌握 的 这 房子 轻敲 在 他的 玻璃 .

甜点上桌时，主人敲了敲酒杯。

[ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lisnd] : —
All **became** **silent** **and** **listened** **:** **—**
全部 成为 沉默的 和 听着 : —

所有人都安静下来，侧耳倾听：——

“ [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [gests] !
“ **My** **dear** **and** **illustrious** **guests** **!**
“ 我的 亲爱的 和 杰出 客人 !

“我亲爱的、尊贵的来宾们！

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['kʌstəm] [hɪr] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [noʊ]['fɔːrm(ə)l] [toʊst] [ɑːr; ər]['evər] [prɪ'zentɪd] .

The	beneficent	custom	here	prevails	that	no	formal	toasts	are	ever	presented	.
这	仁慈的	风俗	这里	占上风	那	不	正式的	祝酒	是	曾经	呈现	.

这里盛行的良好习俗是，从不进行正式的祝酒。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [iks'pendɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

All	the	eloquence	that	we	are	capable	of	expending	must	be	reserved	for
全部	这	口才	那	我们	是	有能力的	的	支出	必须	是	预订的	为了

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	public	campaign	which	begins	to	-	morrow	.
这	民众	活动	哪个	开始	到	-	明天	.

我们所有的雄辩之才都必须留给明天开始的公众竞选活动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

But	for	the	very	reason	that	this	is	the	last	evening	which	we	are	to
但	为了	这	非常	原因	那	这	是	这	最后的	晚上	哪个	我们	是	到

[hæv; həv][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

have	to	ourselves	,
有	到	我们自己	,

但正因为这是我们独处的最后一个夜晚，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	take	advantage	of	it	,
我	将要	拿	优势	的	它	,

我会好好利用这个机会。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][maɪnd] .

in	order	to	tell	you	something	which	I	have	on	my	mind	.
在	命令	到	告诉	你	某物	哪个	我	有	在	我的	头脑	.

为了让你们知道我心里想的事情。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	for	a	moment	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

All	eyes	were	fixed	upon	him	with	eager	anticipation	.
全部	眼睛	是	固定的	之上	他	和	渴望的	预期	.

所有人的目光都满怀期待地注视着他。

[hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['pɪktʃər] :

His	external	appearance	made	a	sympathetic	and	confidence	-	inspiring	picture	:
他的	外部的	外貌	制成	一个	交感神经	和	信心	-	鼓舞人心	图片	:

[ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] - [dres] ,

absolutely	correct	in	his	evening	-	dress	,
绝对地	正确的	在	他的	晚上	-	裙子	,

他外表给人一种亲切和令人信赖的印象：身着晚礼服，举止得体。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kwaɪt] [ɪn'fɔːrm(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['neglɪdʒənt] in154

but	at	the	same	time	quite	informal	,	almost	negligent	in154
但	在	这	相同的	时间	相当	非正式	,	几乎	疏忽	in154

但同时又相当非正式，几乎是疏忽的154

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

his	attitude	.
他的	态度	.

他的态度。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [her] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

His	short	-	cropped	hair	was	already	perfectly	white	,	but	his	cheeks	were	of
他的	短的	-	裁剪	头发	曾是	已经	完美	白色的	,	但	他的	脸颊	是	的

[ə; eɪ] [braɪt] ['roʊzi] ['kʌlər] ,

a	bright	rosy	color	,
一个	明亮的	红润	颜色	,

他短短的头发已经完全变白了，但脸颊却泛着红润的光泽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	joyous	expression	of	the	greatest	good	-	nature	showed	itself	in	his	face	.
和	一个	欢乐	表达	的	这	最	好的	-	自然	显示	本身	在	他的	脸	.

他脸上露出了无比喜悦和善良的表情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔːltərd] [vɔɪs] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : —

In	a	somewhat	altered	voice	he	went	on	:	—
在	一个	有些	已修改	嗓音	他	去	在	:	—

他用略微改变的语气继续说道：——

“ [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [ə'sembld] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [riːθ] [ʌv; əv]

“	When	a	few	years	ago	I	saw	assembled	here	for	the	first	time	this	wreath	of
“	什么时候	一个	很少	年	前	我	锯	组装	这里	为了	这	第一的	时间	这	花圈	的

['tʃoʊzn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

chosen	men	and	women	,
选定	男人	和	女性	,

“几年前，我第一次看到这些被选中的男男女女聚集在这里，

— [ə'læs] !

—	alas	!
—	唉	!

-唉！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [bɪn] ['blaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv] [deθ] ,

some	of	the	blossoms	have	been	blighted	by	the	frost	of	death	,
一些	的	这	花朵	有	到过	枇	经过	这	霜	的	死亡	,

有些花朵已被霜冻摧残殆尽。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	others	have	come	to	take	their	places	,	for	such	is	the	way	of	the
但	其他的	有	来	到	拿	他们的	地方	,	为了	这样的	是	这	方式	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

但其他人已经取代了他们的位置，因为世事就是如此。

— [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

—	when	for	the	first	time	I	had	conjured	before	me	so	many	spirits	of	light	,
—	什么时候	为了	这	第一的	时间	我	有	召唤	前	我	所以	许多	烈酒	的	光	,

——当我第一次召唤出这么多光之精灵在我面前时，

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəˈlektɪd] [ˈbriljəns,-jənsi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [maɪt]

I	believed	that	from	their	collected	brilliancy	a	sudden	enlightenment	might
我	相信	那	从	他们的	集	才华横溢	一个	突然	启示	可能

[gʌʃ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

gush	out	over	the	whole	earth	.
喷	出去	超过	这	所有的	地球	.

我相信，从他们汇聚的智慧中，或许会迸发出启迪整个世界的灵光。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] !

That	was	an	illusion	!
那	曾是	一个	错觉	!

那只是错觉！

[ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , ['mɪzəri] , [stuː'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [ɪn] [wɪtʃ]

The	thick	darkness	of	ignorance	,	misery	,	stupidity	,	and	wickedness	,	in	which
这	厚的	黑暗	的	无知	,	苦难	,	愚蠢	,	和	邪恶	,	在	哪个

['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ɪz] [stɪl] ['densli] [ɪn'veləpt] ,

our	world	is	still	densely	enveloped	,
我们的	世界	是	仍然	密集地	被包裹	,

我们的世界仍然被无知、苦难、愚昧和邪恶的浓重黑暗所笼罩。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['ræpɪd] [di'speld] .

is	not	to	be	so	rapid	dispelled	.
是	不是	到	是	所以	迅速的	驱散	.

不应如此迅速地消除。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

It	will	take	much	further	endeavor	to	drive	it	away	.
它	将要	拿	很多	更远	努力	到	驾驶	它	离开	.

要把它赶走，还需要付出更大的努力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

But	that	the	efforts	which	have	gone	forth	from	this	place	have	not	been
但	那	这	努力	哪个	有	已消失	前进	从	这	地方	有	不是	到过

['hoʊlli] [veɪn] ,

wholly	vain	,
完全	徒劳	,

但是，从这里发出的努力并非完全徒劳。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [juː; jʊ] , [hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [kən'vɪkʃn] .

I	,	and	assuredly	you	,	have	the	fullest	conviction	.
我	,	和	当然	你	,	有	这	最	定罪	.

我，以及你，对此都深信不疑。

[wʌt] [ɪ'speʃəli] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

What	especially	pleases	me	,	as	the	result	of	this	fortnight	in	the	month	of
什么	尤其	请	我	,	作为	这	结果	的	这	两星期	在	这	月	的

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

在这玫瑰盛开的月份的这两周里，最令我感到欣喜的是：

[ɪz][ðə; ði] [əd'vænsmənt] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

is	the	advancement	,	the	enjoyment	,
是	这	进步	,	这	享受	,

是进步，是享受，

[ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [hæv; həv][ɔːl] [faʊnd] [hɪr] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld]

the	edification	which	you	yourselves	have	all	found	here	by	being	able	to	hold
这	启迪	哪个	你	你们自己	有	全部	成立	这里	经过	存在	有能力的	到	抓住

[fə'mɪliər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [stæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['dʒiːniəs]

familiar	intercourse	with	people	of	your	own	stamp	from	the	domain	of	genius
熟悉的	交往	和	人们	的	你的	自己的	邮票	从	这	领域	的	天才

,

,

,

你们在这里通过与同为天才之士进行熟悉的交流，都获得了精神上的启迪。

[baɪ] ['mjuːtʃuəli] ['gɪvɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələs] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [baɪ][ðə; ði]

by	mutually	giving	intellectual	stimulus	and	enrichment	to	one	another	,	by	the
经过	相互	给予	知识分子	刺激	和	丰富	到	一	其他	,	经过	这

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ] ,

consciousness	that	you	,
意识	那	你	,

通过相互给予彼此智力上的刺激和丰富，通过意识到你，

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['weðər] [juː; jʊ][biː; bi]['mæstərz][ɪn] [ðɪs] [ɑːrt][ɔːr] [ðæt] ,

all	of	you	,	whether	you	be	masters	in	this	art	or	that	,
全部	的	你	,	无论	你	是	大师	在	这	艺术	或者	那	,

你们所有人，无论你们是这门技艺的大师还是那门技艺的大师，

['weðər] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪs'kʌvərə] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] [ɔːr] [ðæt] ,

whether	you	be	discoverers	in	this	science	or	that	,
无论	你	是	发现者	在	这	科学	或者	那	,

无论你是这门科学还是那门科学领域的发现者，

['weðər] [juː; jʊ][biː; bi] ['prɔfits] [ɪn] [ðɪs] [sfɪr] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [ðæt] — [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ,

whether	you	be	prophets	in	this	sphere	of	thought	or	that	—	that	all	of	you	,	I	say	,
无论	你	是	先知	在	这	领域	的	想法	或者	那	—	那	全部	的	你	,	我	说	,

无论你们是这个思想领域的先知还是那个思想领域的先知——我说，你们所有人，

[stɪl] [fɔːrm]['oʊnli] one155

still	form	only	one155
仍然	形式	仅有的	one155

仍然只有 one155

[kə'mjuːniən] : — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

communion	:	—	that	of	the	elevators	of	human	life	.
圣餐	:	—	那	的	这	电梯	的	人类	生活	.

交流：——人类生活中的电梯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔftiə] [laɪf][ɪz][tuː; tə] [striːm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [ðæt] [dɪ'veləpmənt]

And	a	loftier	life	is	to	stream	forth	from	here	and	hasten	that	development
和	一个	更高	生活	是	到	溪流	前进	从	这里	和	趋	那	发展

[θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['levə(ə)l] .

through	which	all	mankind	is	to	be	brought	up	to	a	higher	level	.
通过	哪个	全部	人类	是	到	是	带来	向上	到	一个	更高	等级	.

更高尚的生活方式将从这里涌现，加速全人类的发展，从而提升到一个更高的层次。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] [wʌt] [ðə; ði] ['daʊtɚz] [wɪl] [rɪ'plaɪ] : - [wʌt] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Oh	,	I	know	right	well	what	the	doubters	will	reply	:	'	What	is	carried	away	from
哦	,	我	知道	正确的	出色地	什么	这	怀疑者	将要	回复	:	-	什么	是	携带	离开	从

[jʊr; jər] [roʊz] - ['pɑːrləmənt] ,

your	Rose	-	Parliament	,
你的	玫瑰	-	议会	,

哦，我非常清楚那些怀疑者会如何反驳："你们的玫瑰议会带走了什么？"

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['pæmflɪts] , [ænd; ənd] ['græməfoʊn] ['rekərdz] ,

in	the	columns	of	innumerable	newspapers	,	pamphlets	,	and	gramophone	records	,
在	这	列	的	无数	报纸	,	小册子	,	和	留声机	记录	,

[ɪz] ['mɪrli] [wɜːrdz] ,

is	merely	words	,
是	仅仅	字	,

在无数报纸、小册子和唱片的专栏中，只有文字。

[wɜːrdz] . . . [aɪ'diːəz] . . . [ænd; ənd] [wʌt] [muːvz] [sə'saɪəti][ɑːr; ər] [diːdz] [ænd; ənd] [niːdz] .

words	.	.	.	ideas	.	.	.	and	what	moves	society	are	deeds	and	needs	.
字	.	.	.	想法	.	.	.	和	什么	移动	社会	是	契约	和	需求	.

言语……思想……而推动社会发展的则是行动和需求。

[nɑːt][baɪ]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ]['vaɪələnt] ['fiːlɪŋz] ,

Not	by	reason	,	but	by	the	passions	,	that	is	to	say	,	by	violent	feelings	,
不是	经过	原因	,	但	经过	这	激情	,	那	是	到	说	,	经过	暴力	情怀	,

不是出于理性，而是出于激情，也就是说，出于强烈的感情。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['mæsɪz] [muːvd] ; [ɔːl][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spiːtʃɪz] ['glɪtər] [ænd; ənd] [bɜːrst] [laɪk] [soʊp] -
are the masses moved ; all your beautiful speeches glitter and burst like soap -
是 这 群众 已搬 ; 全部 你的 美丽的 演讲 闪光 和 爆裂 喜欢 肥皂 -
['bʌblz] .
bubbles .
气泡 .

民众是否被感动了？你那些华丽的演讲如同肥皂泡般闪耀而破灭。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'pelɪŋ] ['fɔːrsɪz] ; [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði]
' Of course , ideas are not the only impelling forces ; more powerful are the
- 的 课程 , 想法 是 不是 这 仅有的 推动 力量 ; 更多的 强大的 是 这
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts .
本能 .

当然，思想并不是唯一的驱动力；本能的力量更为强大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
It is always a mistake to explain the complicated movements of the world
它 是 总是 一个 错误 到 解释 这 复杂的 移动 的 这 世界
[ænd; ənd][ʌv; əv][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['elɪmənt] ,
and of society by the working of one element ,
和 的 社会 经过 这 在职的 的 一 元素 ,

用单一因素的运作来解释世界和社会的复杂运动始终是错误的。

[ʌv; əv][wʌn] [fɔːrs] ; [fɔːr; fər] ['nʌmbərləs] ['elɪmənts; 'eləmənts] , ['nʌmbərləs] ['fɔːrsɪz] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
of one force ; for numberless elements , numberless forces , are always in
的 一 力量 ; 为了 无数 元素 , 无数 力量 , 是 总是 在
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

一股力量；因为无数的元素，无数的力量，总是处于活动状态。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
And to deny the force of thought is equivalent to ignoring the half of the
和 到 否定 这 力量 的 想法 是 相等的 到 忽略 这 一半 的 这
['juːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

否认思想的力量，就等于忽视了宇宙的一半。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['spɪrɪt] . ”
which consists of matter and of spirit . ”
哪个 由 的 事情 和 的 精神 . ”

它由物质和精神组成。

“ [ɪz][nɑːt]['pɑːpə][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] [fə'lɑːsəfər] ? ” ['wɪspəd] ['gwɛndəˌliːn] ,
“ Is not papa a dear little old philosopher ? ” whispered Gwendoline ,
“ 是 不是 爸爸 一个 亲爱的 小的 老的 哲学家 ? ” 低声说道 格温多琳 ,

“爸爸不是一位可爱的小哲学家吗？”格温多琳低声说道。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ]
who sat at the other end of the table , to her neighbor , a famous English
WHO 卫星 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 到 她 邻居 , 一个 著名的 英语
['nɑːvəlɪst] .
novelist .
小说家 .

坐在桌子另一端的她，与邻座——一位著名的英国小说家——对面。

“ ['fiːlɪŋz] ['regjuleɪt] ['ækʃnz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['toʊkər] ; — “ ['græntɪd] ; [bʌt; bət] ['friːkwəntli]

“	Feelings	regulate	actions	,	”	continued	Mr	.	Toker	;	—	“	granted	;	but	frequently
“	情怀	调节	行动	,	”	持续	先生	.	吸食者	;	—	“	的确	;	但	频繁地

['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ] [θɔːts] .

feelings	are	ruled	by	thoughts	.
情怀	是	裁决	经过	想法	.

“情感调节行为，”托克先生继续说道；“没错；但情感常常受思想支配。”

[aɪ'diːəz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'luːsəri] [aɪ'diːəz] , [ɑːr; ər] [wʌt] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ideas	,	among	them	illusory	ideas	,	are	what	kindle	the	enthusiasm	of	the
想法	,	之中	他们	虚幻	想法	,	是	什么	点燃	这	热情	的	这

['mæsɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɔːt] [fɔːr; fər] .

masses	,	and	are	fought	for	.
群众	,	和	是	战斗	为了	.

各种思想，包括虚幻的思想，能够激发群众的热情，并为之奋斗。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][aɪ'diːəz] ['proʊsiːdz] [ðæt] [sə'blaɪm] [ɪn'devər] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][aɪ'diːəl] .

Forth	from	ideas	proceeds	that	sublime	endeavor	which	is	called	the	ideal	.
第四	从	想法	收益	那	升华	努力	哪个	是	称为	这	理想的	.

从思想中涌现出崇高的事业，那就是理想。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['strɪvn] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [ə'teɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] way156

What	was	striven	for	yesterday	is	the	attained	to	-	day	,	and	gives	way156
什么	曾是	努力	为了	昨天	是	这	已达到	到	-	天	,	和	给予	way156

昨日努力的目标，今日已然实现，并让位于156

[tuː; tə] [nuː] [ɪn'devər] , [tuː; tə] [nuː] - [bɔːrn][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

to	new	endeavor	,	to	new	-	born	ideas	,	and	that	is	equivalent	to	saying	to
到	新的	努力	,	到	新的	-	出生	想法	,	和	那	是	相等的	到	说	到

[nuː] [aɪ'diːlz] . ”

new	ideals	.	”
新的	理想	.	”

投身新的事业，拥抱新生的理念，这等同于拥抱新的理想。”

“ [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɪ'nʌf] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” ['mɜːmɜd] ['gwɛndəˌliːn] [ə'gen] .

“	Now	he	has	said	enough	,	don't	you	think	so	?	”	murmured	Gwendoline	again	.
“	现在	他	有	说	足够的	,	不	你	思考	所以	?	”	低声说道	格温多琳	再次	.

“他现在说得够多了，你不觉得吗？”格温多琳再次低声说道。

“ [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɔːr] [wʌnz] [gests] .

“	One	should	not	bore	one's	guests	.
“	一	应该	不是	钻孔	一个人的	客人	.

“不要让客人感到无聊。”

” [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'pruːvɪŋli] : “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɔːr] [ˌem 'iː] . ”

”	The	novelist	glanced	at	her	reprovingly	:	“	It	does	not	bore	me	.	”
”	这	小说家	瞥了一眼	在	她	责备地	:	“	它	做	不是	钻孔	我	.	”

小说家责备地看了她一眼：“我并不觉得无聊。”

“ [θɔːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪ'gɛtərz] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

“	Thoughts	are	the	begetters	of	sensations	;	above	all	,	they	are	the	foundations
“	想法	是	这	生育者	的	感觉	;	多于	全部	,	他们	是	这	基础

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

“思想是感觉的源泉；更重要的是，它们是知识的基础。”

['ðerfɔːr] , [huː'evər] ['skætəz] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Therefore	,	whoever	scatters	thoughts	into	the	world	,
所以	,	谁	散布	想法	进入	这	世界	,

因此，凡将思想散播到世间的人，

['skætəz] [siːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [groʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [fruːts] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

scatters	seed	from	which	grow	all	those	fruits	that	we	enjoy	under	the	name	of
散布	种子	从	哪个	生长	全部	那些	水果	那	我们	享受	在下面	这	姓名	的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

它散播的种子，孕育出我们今天以文化之名所享用的一切果实。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['bɪtər] [fruːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [stɪl] ['meni] [ʌn'wɜːrði] [θɔːts] [ɑːr; ər]

There	is	much	bitter	fruit	in	with	it	,	because	still	many	unworthy	thoughts	are
那里	是	很多	苦的	水果	在	和	它	,	因为	仍然	许多	不配	想法	是

['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] .

floating	about	.
漂浮的	关于	.

其中有很多苦涩的果实，因为仍然有很多不正当的想法在流传。

[prə'gresɪv] [hjuː'mænəti] [rɪ'kwaɪrz] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] !

Progressive	humanity	requires	high	thinking	!
进步	人类	需要	高的	思维	!

进步的人类需要高尚的思想!

[sɔːrɪŋ] [θɔːts] . . . .

Soaring	thoughts	.	.	.
翱翔	想法	.	.	.

思绪万千.....

“ [ðɪs] [jɪr] , [dʒʌst][æz; əz] ['evri] [jɪr] , [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn]

“	This	year	,	just	as	every	year	,	a	volume	is	to	be	published	which	will	contain
“	这	年	,	只是	作为	每一个	年	,	一个	体积	是	到	是	已发布	哪个	将要	包含

[jʊr; jər] [ə'dresiz] :

your	addresses	:
你的	地址	:

“今年，和往年一样，将会出版一本收录你们地址的册子：

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l] [ðɪs] ['vɑːljəm] , - [mɛnʃlɪʃ] - - — - [θɔːts] [ðæt] [sɔːr]

I	propose	to	entitle	this	volume	,	'	Menschliche	Hochgedanken	'	—	'	Thoughts	that	soar
我	提出	到	标题	这	体积	,	-	人类	-	-	—	-	想法	那	翱翔

.

:
.

我建议将本书命名为《Menschliche Hochgedanken》——《翱翔的思想》。

- [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ʊər; ɑːr] [roʊz] - [wiːks] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

'	The	beginning	of	our	Rose	-	Weeks	coincided	with	the	conquest	of	the	air	.
-	这	开始	的	我们的	玫瑰	-	周	巧合	和	这	征服	的	这	空气	.

“我们的玫瑰周的开始恰逢我们征服天空。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔɪnt]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

You	know	that	the	impulse	of	your	joint	action	was	given	to	me	by	the
你	知道	那	这	冲动	的	你的	联合的	行动	曾是	给定	到	我	经过	这

[flaits] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] - ['dɪrɪdʒəbl] - [θruː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['iːθər] .

flights	which	were	accomplished	by	the	first	'	dirigible	'	through	the	sea	of	ether	.
航班	哪个	是	完成	经过	这	第一的	-	飞船	-	通过	这	海	的	醚	.

你知道，你们共同行动的动力来自于第一艘“飞艇”在以太海洋中完成的飞行。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [vɪk'tɔːriəs] ['rekərdz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [flaits] ['ɪntuː]

Now	it	is	for	us	to	bring	about	some	victorious	records	by	our	flights	into
现在	它	是	为了	我们	到	带来	关于	一些	胜利者	记录	经过	我们的	航班	进入

[ðə; ði] ['æʒər] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

the	azure	realm	of	the	ideal	.
这	蔚蓝	领域	的	这	理想的	.

现在，我们要做的就是通过飞向理想的蔚蓝领域，创造一些胜利的记录。

[θɔːts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [ðɪs] — [θɔːts] [wɪtʃ] [sɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] — [ðæt]

Thoughts are the vehicle for this — thoughts which soar above the clouds — that

想法 是 这 车辆 为了 这 — 想法 哪个 翱翔 多于 这 云 — 那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is to say ,

是 到 说 ,

思想是实现这一切的载体——那些翱翔于云端之上的思想——也就是说，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv] ['petɪ] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] , [ə'bʌv] [ðə; ði][flæts][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

high above the vapors of petty private interests , above the flats of national

高的 多于 这 蒸汽 的 小气 私人的 兴趣 , 多于 这 公寓 的 国家的

[kən'tenʃ(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

contentions — in a word ,

争论 — 在 一个 单词 ,

超脱于琐碎的私人利益之外，超脱于国家纷争之外——总之，

[θɔːts] [ðæt] [sɔːr] !

thoughts that soar !

想法 那 翱翔 !

思绪翱翔!

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kloʊz][wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd] , [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ]

And so I close with one word , the war - cry which must be the war - cry

和 所以 我 关闭 和 一 单词 , 这 战争 - 哭 哪个 必须 是 这 战争 - 哭

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,

of the new ,

的 这 新的 ,

因此，我以一个词作结，这句战斗口号必须是新时代的战斗口号。

[haɪt] - ['kɔŋkərɪŋ] [eɪdʒ] : [ðə; ði][kraɪ] , - ['ʌpwərd] ! - ” -

height - conquering age : the cry , ' Upward ! ' ” 157

高度 - 征服 年龄 : 这 哭 , - 向上 ! - ” -

征服高度的时代：呐喊，“向上！”"157

“ ['ʌpwərd] ! ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [raʊnd] .

“ Upward ! ” responded the whole Table Round .

“ 向上 ! ” 回应 这 所有的 桌子 圆形的 .

“向上！”整个圆桌会议小组齐声回应。

[ˌðerə'pɑːn] [ɔːl] [ə'dʒɝːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːl] .

Thereupon all adjourned into the adjoining hall .

于是 全部 休会 进入 这 相邻的 大厅 .

于是，所有人都移步到隔壁大厅。

[æn; ən] [ɪ'lʌstrɪəs] ['kʌmpəni] , [ɪn'diːd] .

An illustrious company , indeed .

一个 杰出 公司 , 的确 .

的确是一家杰出的公司。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['menɪ] ['wɪmɪn] .

There were few young people among them , and not many women .

那里 是 很少 年轻的 人们 之中 他们 , 和 不是 许多 女性 .

他们当中年轻人很少，女性也不多。

[ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] ['glɔːri] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [twaɪnd] [ə'raʊnd] ['mæskjəlɪn] ['hedz] ,

The wreaths of unquestioned glory are usually twined around masculine heads ,

这 花圈 的 毋庸置疑 荣耀 是 通常 缠绕 大约 男性 头部 ,

象征着无可置疑的荣耀的花环通常缠绕在男性的头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['moʊstlɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ber] .

and there mostly when they are bare .

和 那里 大多 什么时候 他们 是 裸 .

而且大多是在它们光秃秃的时候。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] [roʊz] - [naɪts] [wʌz; wəz] ['klɔ:dvɪg] ['hɛlmɝ] ;

The	youngest	of	the	thirty	Rose	-	Knights	was	Chlodwig	Helmer	;
这	最小的	的	这	三十	玫瑰	-	骑士	曾是	克洛德维格	赫尔默	;

三十位玫瑰骑士中最年轻的是克洛德维希·海尔默;

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪks] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['werɪŋ] [æn; ən]

the	youngest	among	the	six	ladies	of	the	Roses	—	all	of	them	wearing	an
这	最小的	之中	这	六	女士们	的	这	玫瑰	—	全部	的	他们	穿着	一个

[ɪ'næmld] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði][left] [brest] — [wʌz; wəz]['fræŋkə] ['gɑ:rlɪt] .

enameled	rose	on	the	left	breast	—	was	Franka	Garlett	.
珐琅	玫瑰	在	这	左边	胸部	—	曾是	弗兰卡	加勒特	.

六位玫瑰女郎中最年轻的是弗兰卡·加利特，她们都在左胸佩戴着一朵珐琅玫瑰。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɔ:r] [stʊd] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntu:] ['veriəs] [gru:ps] .

As	they	sat	or	stood	,	they	divided	naturally	into	various	groups	.
作为	他们	卫星	或者	站立	,	他们	分割	自然	进入	各种各样的	团体	.

他们坐着或站着时，自然而然地分成了各种小组。

[sʌm; səm] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz]

Some	passed	through	the	open	doors	to	the	terraces	,	and	among	these	was
一些	通过了	通过	这	打开	门	到	这	露台	,	和	之中	这些	曾是

['fræŋkə] [ɑ:n] [-] [ɑ:rm] .

Franka	on	Helmer's	arm	.
弗兰卡	在	海尔默的	手臂	.

有些人穿过敞开的门来到露台上，其中就包括挽着海尔默手臂的弗兰卡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mu:nlɪt] [naɪt] [ɪn][dʒu:n] ;

It	was	a	bright	moonlit	night	in	June	;
它	曾是	一个	明亮的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	在	六月	;

那是一个六月里月光皎洁的夜晚;

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['freɪgrəns] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [pɑ:r'ter] [ʌv; əv]

the	air	was	full	of	intoxicating	fragrance	rising	from	the	dense	parterres	of
这	空气	曾是	满的	的	醉人	香味	上升	从	这	稠密	花坛	的

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

空气中弥漫着从茂密的玫瑰花坛中升腾而起的醉人香气。

[ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [leɪk] [glaidid] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['boʊts] ,

On	the	neighboring	lake	glided	illuminated	boats	,
在	这	邻接	湖	滑翔	照明	船	,

邻近的湖面上，灯光闪烁的船只缓缓滑过。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [laɪt] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [baɪ] —

and	even	up	in	the	air	could	occasionally	be	seen	a	light	moving	swiftly	by	—
和	甚至	向上	在	这	空气	可以	偶尔	是	已见	一个	光	移动	迅速地	经过	—

['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [flaɪt] .

probably	some	sentimental	aëronaut	on	an	evening	flight	.
大概	一些	感伤的	航空器	在	一个	晚上	航班	.

即使在高空，偶尔也能看到一束光快速移动——可能是某个多愁善感的飞行员在夜间飞行。

[kwaɪt] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [jet] [dɪ'stɪŋktli] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

Quite	unobtrusively	yet	distinctly	was	heard	the	music	of	an	orchestra	playing	in
相当	不引人注目地	然而	明显地	曾是	听到	这	音乐	的	一个	乐队	玩耍	在

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɑ:nsərt] - [hɔ:l] .

a	neighboring	concert	-	hall	.
一个	邻接	音乐会	-	大厅	.

隔壁音乐厅里传来管弦乐队演奏的音乐，声音虽然不显眼，但却清晰可闻。

['fræŋkə] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] ['hɛlmɝ]

Franka	sat	down	in	a	rocking	-	chair	at	the	end	of	the	terrace	and	Helmer
弗兰卡	卫星	向下	在	一个	摇滚	-	椅子	在	这	结尾	的	这	阳台	和	赫尔默

[stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

stood	by	her	side	leaning	against	the	balustrade	.
站立	经过	她	边	倾斜	反对	这	栏杆	.

弗兰卡坐在露台尽头的摇椅上，海尔默站在她身边，倚着栏杆。

[ðeɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

They	gazed	and	listened	for	some	little	time	without	speaking	.
他们	凝视	和	听着	为了	一些	小的	时间	没有	请讲	.

他们默默地对视、倾听了一会儿。

['fræŋkə] [ræpt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kloʊzər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪt] ['sɪlkən] [skɑːrf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Franka	wrapped	a	trifle	closer	around	her	the	white	silken	scarf	which	she	had
弗兰卡	包装	一个	琐事	更近	大约	她	这	白色的	丝	围巾	哪个	她	有

[θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

thrown	over	her	shoulders	.
抛掷	超过	她	肩膀	.

弗兰卡把搭在肩上的白色丝巾裹得更紧了一些。

“ [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] . -

“	A	cool	breeze	blows	from	the	lake	,	”	she	remarked	.	158
“	一个	凉爽的	微风	打击	从	这	湖	,	”	她	评论	.	-

“湖面上吹来一阵凉风，”她说道。[158]

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ? ”

“	Shall	we	go	back	to	the	hall	?	”
“	将	我们	去	后退	到	这	大厅	?	”

“我们回大厅吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [hɪr] .

“	Oh	,	no	,	it	is	fine	here	.
“	哦	,	不	,	它	是	美好的	这里	.

“哦，不，这里很好。”

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] ['driːmi] , [soʊ]['mædʒɪk(ə)l] . . . .

Everything	is	so	beautiful	,	so	dreamy	,	so	magical	.	.	.	.
一切	是	所以	美丽的	,	所以	梦幻般的	,	所以	神奇	.	.	.	.

一切都如此美丽，如此梦幻，如此神奇……

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪr] [æz; əz] ['kɑːliːgz] [ɪn][ðə; ði]

Is	it	not	remarkable	that	we	two	should	meet	here	as	colleagues	in	the
是	它	不是	卓越	那	我们	二	应该	见面	这里	作为	同事	在	这

['naɪthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ?

Knighthood	of	the	Roses	?
骑士爵位	的	这	玫瑰	?

我们两人作为玫瑰骑士团的同事在这里相遇，难道不是一件很奇妙的事吗？

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst][met] [ɪn]['grændˌfɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði]

How	many	years	is	it	since	we	first	met	in	grandfather's	chamber	at	the
如何	许多	年	是	它	自从	我们	第一的	遇见	在	祖父的	房间	在	这

- ?

Sielenburg	?
-	?

距离我们第一次在锡伦堡祖父的房间里见面已经多少年了？

[juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] ['sekrəteri] , [aɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] ! — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

You	a	poor	secretary	,	I	a	poor	orphan	girl	!	—	You	are	now	a	great	and
你	一个	贫穷的	秘书	，	我	一个	贫穷的	孤儿	女孩	！	—	你	是	现在	一个	伟大的	和

['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] ! ”

celebrated	poet	!	”
著名	诗人	！	”

你曾是位卑微的秘书，我曾是位卑微的孤儿！——如今你却是一位伟大而受人尊敬的诗人！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['gɑːrlɪt] !

“	And	you	—	the	Garlett	!
”	和	你	—	这	加勒特	！

“还有你——加勒特！”

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]

The	name	has	such	a	distinction	that	nothing	more	needs	to	be	added	to
这	姓名	有	这样的	一个	区别	那	没有什么	更多的	需求	到	是	额外	到

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

这个名字本身就非常独特，无需再添加任何其他含义。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] , ['brʌðər] ['klɔːdvɪg] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	What	I	have	come	to	be	,	Brother	Chlodwig	,	I	owe	to	you	.
”	什么	我	有	来	到	是	,	兄弟	克洛德维格	,	我	欠	到	你	.

“克洛德维格兄弟，我今天所取得的成就，都归功于你。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['letərz] . . . . ”

Had	it	not	been	for	those	letters	.	.	.	.	”
有	它	不是	到过	为了	那些	信件	.	.	.	.	”

如果不是那些信件……

“ [wel] , [jes] ; [pər'hæps] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] — [pər'hæps] [mɔːr] ['hæpɪli]

“	Well	,	yes	;	perhaps	everything	would	have	been	different	—	perhaps	more	happily
”	出色地	,	是的	;	也许	一切	会	有	到过	不同的	—	也许	更多的	快乐地

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . .

for	you	.	.	.	.
为了	你	.	.	.	.

“嗯，是的；也许一切都会不一样——也许你会更幸福……”

[aɪ][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

I	find	in	your	face	a	trace	of	seriousness	,	sometimes	of	sadness	,
我	寻找	在	你的	脸	一个	痕迹	的	严肃	,	有时	的	悲伤	,

我从你的脸上看到了一丝严肃，有时也看到了一丝悲伤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] .

which	was	not	there	when	I	saw	you	last	.
哪个	曾是	不是	那里	什么时候	我	锯	你	最后的	.

我上次见到你的时候，它还没有出现。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [ðæt] [læst] [taɪm] .

”	It	had	been	two	years	since	that	last	time	.
”	它	有	到过	二	年	自从	那	最后的	时间	.

“距离上次已经过去两年了。”

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['sepəreɪtɪd] [ðiːz] [tuː] [frendz] .

Circumstances	had	frequently	separated	these	two	friends	.
情况	有	频繁地	分开	这些	二	朋友们	.

种种境遇使这两位朋友经常分隔两地。

['hɛlmɜ-] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [wer] , ['æftər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Helmer	had	settled	in	Berlin	,	where	,	after	the	successful	performances	of	his
赫尔默	有	定居	在	柏林	,	在哪里	,	后	这	成功的	表演	的	他的

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

海尔默定居柏林，在那里，他的戏剧演出大获成功之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdaɪ'rɛktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['θiːətər] .

he	had	accepted	a	position	as	a	subdirector	of	the	Royal	Theater	.
他	有	公认	一个	位置	作为	一个	副主任	的	这	皇家	剧院	.

他接受了皇家剧院副导演的职位。

['frænkə] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] ['æbsənt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒəːniz] ,

Franka	had	frequently	been	absent	on	her	journeys	,
弗兰卡	有	频繁地	到过	缺席的	在	她	旅程	,

弗兰卡经常在旅途中缺席，

[hæd; həd] [spent] [wʌn] [hoʊl] ['wɪntər] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] ; — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

had	spent	one	whole	winter	in	southern	Italy	for	a	complete	rest	;	—	in	short	,
有	花费	一	所有的	冬天	在	南部	意大利	为了	一个	完全的	休息	;	—	在	短的	,

为了彻底休息，他在意大利南部度过了一个完整的冬天；——简而言之，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

there	had	always	been	intervals	of	several	months	,
那里	有	总是	到过	间隔	的	一些	几个月	,

一直以来，两次间隔都长达几个月。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [naʊ] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['fræŋkə] [ænd; ənd] [-] ['hævɪŋ] [met]

and	finally	now	two	years	had	elapsed	without	Franka	and	Helmer's	having	met
和	最后	现在	二	年	有	过去	没有	弗兰卡	和	海尔默的	拥有	遇见

.

:
.

最终，两年过去了，弗兰卡和赫尔默仍然没有见面。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [se'seɪʃn] .

But	their	correspondence	had	gone	on	without	any	cessation	.
但	他们的	一致	有	已消失	在	没有	任何	停止	.

但他们的通信一直没有中断。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] ['letər] .

They	had	remained	constantly	in	communication	by	letter	.
他们	有	剩余	不断地	在	沟通	经过	信	.

他们一直通过书信保持联系。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [fʊl] confidences159

They	exchanged	full	confidences159
他们	交换	满的	confidences159

他们交换了全部的信任159

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['leibəz] [ænd; ənd][plænz] ; [ðeɪ] [ʃerd] [ðer; ðər] [vjuːz] ['oʊvər][ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l]

in	regard	to	all	their	labors	and	plans	;	they	shared	their	views	over	all	external
在	看待	到	全部	他们的	劳动	和	计划	;	他们	共享	他们的	浏览	超过	全部	外部的

['hæpəniŋz] ;

happenings	;
事件	;

就他们的所有劳动和计划而言；他们就所有外部事件分享他们的看法；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['æktʃuəli] [roʊt] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɔnfidənsiz] .

but	they	never	actually	wrote	any	personal	confidences	.
但	他们	绝不	实际上	写道	任何	个人的	秘密	.

但他们实际上从未写过任何私人秘密。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lektʃərz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;

His	poems	and	her	lectures	formed	the	chief	topics	of	their	correspondence	;
他的	诗歌	和	她	讲座	形成	这	首席	主题	的	他们的	一致	;

他的诗歌和她的演讲构成了他们通信的主要内容；

[æz; əz] ['kɑːliːgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['strɔːŋli] [baʊnd] [tə'geðər] ;

as	colleagues	they	had	become	strongly	bound	together	;
作为	同事	他们	有	变得	强烈	边界	一起	;

作为同事，他们之间建立了牢固的联系；

[æz; əz][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ræðər] [laɪk] [st'reɪndʒəz] ,

as	man	and	woman	they	had	remained	rather	like	strangers	,
作为	男人	和	女士	他们	有	剩余	相当	喜欢	陌生人	,

作为男人和女人，他们始终像陌生人一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['letərz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [soʊl] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['brʌðər]

although	their	letters	had	always	preserved	that	soul	-	relationship	of	brother
虽然	他们的	信件	有	总是	保存完好	那	灵魂	-	关系	的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	sister	with	which	their	correspondence	had	begun	.
和	姐姐	和	哪个	他们的	一致	有	开始	.

尽管他们的信件始终保持着他们通信之初那种兄妹般的心灵联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][bəuθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] [tə'geðər]

It	was	for	both	a	great	and	genuine	pleasure	to	be	invited	together
它	曾是	为了	两个都	一个	伟大的	和	真的	乐趣	到	是	受邀	一起

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . - [gests] ;

as	Mr	.	John	A	.	Toker's	guests	;
作为	先生	.	约翰	一个	.	-	客人	;

能够受邀成为约翰·A·托克先生的客人，我们感到非常荣幸和高兴；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] [ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .

it	gave	to	the	festivities	of	this	week	a	flavor	of	intimacy	.
它	给予	到	这	庆祝活动	的	这	星期	一个	味道	的	亲密关系	.

它为本周的庆祝活动增添了一丝亲密的气氛。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

During	these	days	they	had	seen	a	good	deal	of	each	other	,
期间	这些	天	他们	有	已见	一个	好的	交易	的	每个	其他	,

这几天他们见面次数很多。

— ['evri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [siːt] - [meit] [æt; ət] ['teɪbl] ,

—	every	time	he	had	been	her	seat	-	mate	at	table	,
—	每一个	时间	他	有	到过	她	座位	-	伴侣	在	桌子	,

——每次他坐在她桌旁的时候，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

—	and	they	had	told	each	other	all	that	was	worth	telling	of	their	lives
—	和	他们	有	讲述	每个	其他	全部	那	曾是	值得	讲述	的	他们的	生活

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] .

during	the	past	two	years	.
期间	这	过去的	二	年	.

——在过去的两年里，他们把生活中所有值得讲述的事情都告诉了对方。

“ [soʊ][aɪ] [lʊk] [sæd] , [duː][aɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['frænkə] [tuː; tə] [-] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

“	So	I	look	sad	,	do	I	?	”	replied	Franka	to	Helmer's	observation	.
“	所以	我	看	伤心	,	做	我	?	”	回复	弗兰卡	到	海尔默的	观察	.

“我看起来很伤心，是吗？”弗兰卡回答海尔默的话。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɑːroʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'hæpi] . ”

“	And	yet	I	have	no	sorrow	;	I	am	not	unhappy	.	”
“	和	然而	我	有	不	悲哀	;	我	是	不是	不开心	.	”

“然而我却毫无悲伤，也不感到不快乐。”

“ [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['negətɪv] [ə'ʃʊrəns] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] .

“	That	is	only	a	negative	assurance	—	you	do	not	say	that	you	feel	happy	.
”	那	是	仅有的	一个	消极的	保证	—	你	做	不是	说	那	你	感觉	快乐的	.

“那只是一种消极的保证——你并没有说你感到快乐。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [læk] . . . . ”

But	I	can	imagine	what	you	lack	.	.	.	.	”
但	我	能	想象	什么	你	缺少	.	.	.	.	”

但我能想象你所缺乏的.....

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . . . .

“	And	I	can	guess	what	you	imagine	.	.	.	.
”	和	我	能	猜测	什么	你	想象	.	.	.	.

“我能猜到你在想什么.....”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;

it	is	true	that	in	the	life	that	I	am	leading	there	is	more	or	less	renunciation	;
它	是	真的	那	在	这	生活	那	我	是	领导	那里	是	更多的	或者较少的		放弃	;

的确，在我目前的生活中，或多或少都存在着某种程度的放弃；

[bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] ['nesəseri] [wen'evər] [wʌn] ['dedikeits] [wʌnz] [self] [tuː; tə] ['eni] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] ?

but	isn't	that	necessary	whenever	one	dedicates	one's	self	to	any	impersonal	service	?
但	不是	那	必要的	每当	一	奉献	一个人的	自己	到	任何	不具个人色彩	服务	?

但是，当一个人投身于任何非个人服务时，难道不都是必要的吗?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['paɪəti] [teɪks] [ðə; ði] [veɪl] ? ”

How	is	it	when	a	maiden	devoted	to	piety	takes	the	veil	?	”
如何	是	它	什么时候	一个	少女	奉献	到	虔诚	需要	这	面纱	?	”

一位虔诚的少女戴上面纱后会是什么样子呢?

“ ['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['redʒɪstərd] [noʊ] [vaʊ] , ['fræŋkə] .

“	Fortunately	you	have	registered	no	vow	,	Franka	.
”	幸运的是	你	有	挂号的	不	发誓	,	弗兰卡	.

“幸运的是，弗兰卡，你还没有登记结婚誓言。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] . . . . ”

You	can	always	.	.	.	.	”
你	能	总是	.	.	.	.	”

你总是可以.....”

“ ['mæri] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Marry	,	do	you	mean	?
”	结婚	,	做	你	意思是	?

“你是说结婚吗？ ”

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] something160

Let	us	talk	of	something160
让	我们	讲话	的	something160

让我们来谈谈160

[els] .

else	.
别的	.

别的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

You	are	the	last	person	to	say	such	things	to	me	.	”
你	是	这	最后的	人	到	说	这样的	事物	到	我	.	”

你是最没资格对我说出这种话的人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [aɪ][maɪˈself] [dəˈrektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

“	It	is	true	,	I	myself	directed	you	to	the	path	of	renunciation	.
”	它	是	真的	,	我	我	指导	你	到	这	小路	的	放弃	.

“的确，是我亲自引导你们走上了弃绝世俗的道路。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər][tæsk] [kəmˈpliːtli] [ˈɑːkjupaɪd] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ? ”

As	long	as	your	task	completely	occupied	you	—	but	does	it	still	?	”
作为	长的	作为	你的	任务	完全地	占领	你	—	但	做	它	仍然	?	”

只要你的工作能让你全神贯注——但现在还能吗?

“ [duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [kənˈfeʃənl] [ˈkwestʃənz] .

“	Do	not	ask	me	such	confessional	questions	.
”	做	不是	问	我	这样的	忏悔	问题	.

不要问我这种忏悔式的问题。

[ðə; ði][tæsk][ɪz] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˈeni] [laɪf] ;

The	task	is	great	enough	to	fill	any	life	;
这	任务	是	伟大的	足够的	到	充满	任何	生活	;

这项任务极其艰巨，足以充实任何人的一生；

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [maɪˈself] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .

but	I	often	feel	myself	too	small	for	the	task	.
但	我	经常	感觉	我	也	小的	为了	这	任务	.

但我常常觉得自己能力不足，无法胜任这项工作。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˈhæpi] , [ˈhɛlmɚ] ? ”

Are	you	quite	satisfied	,	are	you	quite	happy	,	Helmer	?	”
是	你	相当	使满意	,	是	你	相当	快乐的	,	赫尔默	?	”

海尔默，你很满意吗？你很开心吗?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] .

“	No	;	but	that	is	not	at	all	necessary	.
”	不	;	但	那	是	不是	在	全部	必要的	.

“不，但这完全没有必要。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz] [ˈeni] [ˈraɪtf(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] .

I	believe	that	no	man	has	any	rightful	claim	to	be	.
我	相信	那	不	男人	有	任何	正当的	宣称	到	是	.

我认为任何人都没有正当的权利去拥有它。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi] [ˈfaɪtərz] .

Least	of	all	,	we	fighters	.
至少	的	全部	,	我们	战士	.

最不重要的是，我们这些战士。

[wiː; wi] [niːd] [ˈbɪtərnəs] , [ˈhɪndrənsiz] — [ˈaʊər; ɑːr][goʊl][mʌst; məst] [fərˈevər] [siːm] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ]

We	need	bitterness	,	hindrances	—	our	goal	must	forever	seem	farther	away
我们	需要	苦味	,	障碍	—	我们的	目标	必须	永远	似乎	更远	离开

[frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] .

from	us	.
从	我们	.

我们需要痛苦和阻碍——我们的目标必须永远显得离我们越来越远。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] : —

”	At	this	instant	the	daughter	of	their	host	joined	them	:	—
”	在	这	立即的	这	女儿	的	他们的	主持人	加入	他们	:	—

就在这时，主人的女儿也加入了他们:

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] . . . .

“	I	hope	that	I	am	not	disturbing	a	flirtation	.	.	.	.
”	我	希望	那	我	是	不是	令人不安	一个	调情	.	.	.	.

我希望我没有打扰到你们的调情.....

[duː][let][ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['gɑːrlɪt] .

Do	let	me	sit	down	with	you	,	Miss	Garlett	.
做	让	我	坐	向下	和	你	,	错过	加勒特	.

请让我和您坐下来谈谈，加勒特小姐。

[oʊ] , [ænd; ənd] [pliːz] , ['mɪstər] . ['hɛlmɝ] , [duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] . . .

Oh	,	and	please	,	Mr	.	Helmer	,	do	not	go	away	.	.	.
哦	,	和	请	,	先生	.	赫尔默	,	做	不是	去	离开	.	.	.

哦，还有，赫尔默先生，请不要离开……

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feivərits] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [stɪl] — [kəm'pærətɪvli]

you	are	among	my	favorites	,	because	you	are	young	still	—	comparatively
你	是	之中	我的	收藏夹	,	因为	你	是	年轻的	仍然	—	比较

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

你是我最喜欢的学生之一，因为你还年轻——相对而言。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['pɑːpə] [kə'lekts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː]

The	famous	specimens	of	wisdom	which	papa	collects	around	him	are	all	too
这	著名的	标本	的	智慧	哪个	爸爸	收集	大约	他	是	全部	也

['venərəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

venerable	for	me	;
可敬	为了	我	;

爸爸收集的那些著名的智慧箴言，对我来说都太过高深莫测；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [sʌtʃ] [freʃ] ['dʒiːnjəsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . .

it	is	a	genuine	enjoyment	to	see	two	such	fresh	geniuses	as	you	are	.	.	.	.
它	是	一个	真的	享受	到	看	二	这样的	新鲜的	天才	作为	你	是	.	.	.	.

能见到你们两位如此才华横溢的新锐艺术家，真是一种享受……

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃætərɪŋ] [əb'sɜːdɪtɪ] .

You	ought	to	marry	—	pardon	me	,	I	am	chattering	absurdities	.
你	应该	到	结婚	—	赦免	我	,	我	是	喋喋不休	荒谬之处	.

你应该结婚——抱歉，我胡言乱语了。

['sɜːrt(ə)nli] , ['pɑːpə] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] : ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [hiːps] , ['kæriɪŋ] [aʊt]

Certainly	,	papa	understands	everything	imaginable	:	making	money	in	heaps	,	carrying	out
当然	,	爸爸	明白	一切	可以想象的	:	制作	钱	在	堆积如山	,	携带	出去

[dʒaɪ'gæntɪk] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['pɑːlətɪks] ,

gigantic	undertakings	,	universal	politics	,
巨大	事业	,	普遍的	政治	,

当然，爸爸什么都懂：赚大钱、开展大型项目、世界政治等等。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɔtɝz] .

and	dozens	of	other	things	—	but	not	the	education	of	daughters	.
和	几十个	的	其他	事物	—	但	不是	这	教育	的	女儿们	.

以及其他几十件事——但不包括女儿的教育。

[oʊ] , [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self] , “ ['iznt] [ðæt] ['lʌvli] ?

Oh	,	look	,	”	she	cried	,	interrupting	herself	,	“	isn't	that	lovely	?
哦	,	看	,	”	她	哭	,	打断	她自己	,	“	不是	那	迷人的	?

“哦，你看，”她打断自己，喊道，“那不是很美吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][hə'raɪz(ə)n] , [wer] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][nɑːt] ['mɪrli] [wʌn][bʌt; bət]

”	She	pointed	to	the	dark	horizon	,	where	at	that	moment	not	merely	one	but
”	她	尖	到	这	黑暗的	地平线	,	在哪里	在	那	片刻	不是	仅仅	一	但

[fɔːr] ['erʃɪp] ,

four	airships	,
四	飞艇	,

她指着漆黑的地平线，那里此刻不仅有一艘，而是四艘飞艇，

[iːtʃ] provided161
each **provided161**
每个 provided161

每人提供161

[wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [laɪts] , [wɜːr; wər] [mə'nuːvərɪŋ] .
with **dazzling** **lights** **,** **were** **maneuvering** **.**
和 耀眼的 灯 , 是 机动 .

他们带着耀眼的灯光进行机动。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] , [meɪd] “ ['fɪgjər] [eɪts] ” [ænd; ənd] ['luːps] ,
They **darted** **up** **and** **swooped** **down** **,** **made** **“** **figure** **eights** **”** **and** **loops** **,**
他们 飞镖 向上 和 俯冲 向下 , 制成 “ 数字 八 ” 和 循环 ,

它们时而向上疾驰，时而俯冲而下，画着“8”字形和环形路线，

[pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ˌregju'lærəti] — [ə; eɪ] ['regjələr] [er] -
passed **and** **repassed** **one** **another** **in** **premeditated** **regularity** **—** **a** **regular** **air** **-**
通过了 和 重新通过 一 其他 在 预谋的 规律性 — 一个 常规的 空气 -
[kwə'drɪl] .
quadrille **.**
方阵舞 .

他们有预谋地、有规律地交替经过——就像一场规律的空中四对舞。

“ ['iznt] [ðæt] [stɪl] ['lʌvliər] ? ” [sed] ['hɛlmɚ] ,
“ **Isn't** **that** **still** **lovelier** **?** **”** **said** **Helmer** **,**
“ 不是 那 仍然 更可爱 ? ” 说 赫尔默 ,

“难道那不是更美吗？”海尔默说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] [ɪ'regjələr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər]
pointing **to** **a** **shady** **clump** **of** **bushes** **where** **irregular** **points** **of** **light** **were**
指向 到 一个 阴凉 丛 的 灌木丛 在哪里 不规律的 积分 的 光 是
['flɪkərɪŋ] .
flickering **.**
闪烁 .

指向一片阴凉的灌木丛，那里不规则的光点闪烁着。

“ [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [siː] ? — ['faɪəˌflaɪz] !
“ **There** **,** **do** **you** **see** **?** **—** **fireflies** **!**
“ 那里 , 做 你 看 ? — 萤火虫 !

“看到了吗？——萤火虫！”

['neɪtʃər] [ɪz] ['evriwer] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [men] .
Nature **is** **everywhere** **more** **beautiful** **than** **any** **of** **the** **works** **of** **men** **.**
自然 是 到处 更多的 美丽的 比 任何 的 这 作品 的 男人 .

大自然的美丽远胜于人类的任何作品。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , ['ʌðərwaɪz] [soʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
And **do** **you** **know** **also** **why** **these** **little** **creatures** **,** **otherwise** **so** **invisible** **,**
和 做 你 知道 还 为什么 这些 小的 生物 , 否则 所以 无形的 ,

你知道为什么这些平时几乎看不见的小生物.....

[hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['glɪtərɪŋ] [koʊt] - [teɪlz] ?
have **put** **on** **such** **glittering** **coat** **-** **tails** **?**
有 放 在 这样的 闪闪发光 外套 - 尾巴 ?

穿上如此华丽的燕尾服?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ə; eɪ] - [wuː] . . . .
They **are** **in** **love** **and** **they** **are** **out** **a** **-** **wooing** **.** **.** **.** **.**
他们 是 在 爱 和 他们 是 出去 一个 - 求爱 . . . .

他们坠入爱河，正在外面卿卿我我.....

['neɪtʃər] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv] ['bju:ti] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] [lʌv] . ”

Nature	**always**	**makes**	**use**	**of**	**beauty**	**when**	**she**	**is**	**serving**	**love**	**.**	**”**
自然	总是	制作	使用	的	美丽	什么时候	她	是	服务	爱	.	”

大自然在表达爱的时候，总是会运用美。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['hɛlmɝ] .

“	**I**	**cannot**	**answer**	**for**	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Helmer**	**.**
”	我	不能	回答	为了	那	,	先生	.	赫尔默	.

“我无法回答这个问题，赫尔默先生。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] — [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rezərvwɑ:r] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	**is**	**my**	**principle**	**—**	**for**	**I**	**am**	**a**	**reservoir**	**filled**	**to**	**the**	**brim**	**with**	**the**
它	是	我的	原则	—	为了	我	是	一个	水库	已填	到	这	帽檐	和	这

[strɪktɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] — [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spi:ks] [ðə; ði]

strictest	**principles**	**—**	**to**	**turn**	**the**	**conversation**	**as**	**soon**	**as**	**a**	**man**	**speaks**	**the**
最严格的	原则	—	到	转动	这	对话	作为	很快	作为	一个	男人	说话	这

[wɜ:rd] [lʌv] . ”

word	**love**	**.**	**”**
单词	爱	.	”

我的原则是——因为我是一个充满严格原则的容器——只要有人提到“爱”这个字，我就会立刻把话题转移到其他事情上。

“ [jes] , [mɪs] ['toʊkər] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [gɪv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , ” [læft] ['fræŋkə] .

“	**Yes**	**,**	**Miss**	**Toker**	**,**	**you**	**really**	**give**	**that**	**impression**	**,**	**”**	**laughed**	**Franka**	**.**
”	是的	,	错过	吸食者	,	你	真的	给	那	印象	,	”	笑了	弗兰卡	.

“是的，托克小姐，你确实给人这种印象，”弗兰卡笑着说。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt]

Again	**a**	**fascinating**	**spectacle**	**was**	**presented**	**to**	**them**	**—**	**a**	**great**	**white**
再次	一个	迷人	奇观	曾是	呈现	到	他们	—	一个	伟大的	白色的

[ˌkwɑ:drə'lætərəl] [ʃi:t] ,

quadrilateral	**sheet**	**,**
四边形	床单	,

他们再次看到了一个令人着迷的景象——一块巨大的白色四边形薄片，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər] ['θi:ətər] ,

such	**as**	**are**	**seen**	**on**	**the**	**stage**	**of**	**a**	**moving**	**-**	**picture**	**theater**	**,**
这样的	作为	是	已见	在	这	阶段	的	一个	移动	-	图片	剧院	,

例如在电影院舞台上看到的那些，

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

appeared	**on**	**the**	**horizon**	**stretching**	**up**	**high**	**into**	**the**	**sky**	**and**	**on**	**it**	**were**
出现	在	这	地平线	伸展	向上	高的	进入	这	天空	和	在	它	是

[prə'dʒektid] [mæg'nɪfɪsntli] ['kʌlərd] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

projected	**magnificently**	**colored**	**living**	**pictures**	**.**
预计	壮丽	有色	活的	图片	.

地平线上出现了延伸到高空的景象，上面投射出色彩绚丽、栩栩如生的画面。

[ɪ'mens] ['pɪktʃərz] ,

Immense	**pictures**	**,**
巨大	图片	,

巨幅图片，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] [ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə]

for	**the**	**force**	**of**	**the**	**imagination**	**multiplied**	**their**	**dimensions**	**in**	**proportion**	**to**
为了	这	力量	的	这	想像力	乘以	他们的	方面	在	部分	到

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pærəntli] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ;

the	**distance**	**apparently**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**the**	**stars**	**;**
这	距离	显然	平等的	到	那	的	这	明星	;

因为想象力的力量使它们的维度成倍增长，与它们之间的距离成正比，显然与星星之间的距离相等；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['trɪkəri] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪlmz] .

and	yet	it	was	only	the	trickery	of	diminutive	films	.
和	然而	它	曾是	仅有的	这	诡计	的	小字	电影	.

然而，这只不过是小成本电影的障眼法而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːtə][mɔr'gænə] .

It	was	a	wholly	new	invention	,	based	on	the	laws	of	the	Fata	Morgana	.
它	曾是	一个	完全	新的	发明	,	基于	在	这	法律	的	这	法塔	摩根娜	.

这是一项全新的发明，它基于海市蜃楼的法则。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] [sɔː] [ðɪs] ['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld]

Many	of	the	people	present	saw	this	spectacle	for	the	first	time	and	it	filled
许多	的	这	人们	展示	锯	这	奇观	为了	这	第一的	时间	和	它	已填

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] . -

them	with	wonder	and	awe	.	162
他们	和	想知道	和	敬畏	.	-

在场的许多人都是第一次目睹这一景象，他们感到惊奇和敬畏。162

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] , [wiː; wi][wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv][ðə; ði]

“	What	shall	we	not	discover	before	we	get	through	,	we	worms	of	the
“	什么	将	我们	不是	发现	前	我们	得到	通过	,	我们	蠕虫	的	这

[ɜːrθ] !

earth	!
地球	!

“在我们穿越之前，还有什么我们这些地上的虫子不会发现的呢！”

” [kraɪd] ['fræŋkə] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mə'kænɪk(ə)l]

”	cried	Franka	;	“	and	how	deep	into	the	heavens	even	now	all	our	mechanical
”	哭	弗兰卡	;	“	和	如何	深的	进入	这	天	甚至	现在	全部	我们的	机械的

[ˌæpə'rætəs] ['penətreɪt] ! ”

apparatus	penetrate	!	”
设备	穿透	!	”

“弗兰卡喊道：“我们所有的机械装置，即使现在，也能穿透多么深邃的苍穹啊！”

“ [ˌæpə'rætəs] , [jes] , ” ['mɝːmɝd] ['klɔːdvɪg] ; “ [bʌt; bət][nɑːt]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ! ”

“	Apparatus	,	yes	,	”	murmured	Chlodwig	;	“	but	not	our	minds	!	”
“	设备	,	是的	,	”	低声说道	克洛德维格	;	“	但	不是	我们的	思想	!	”

“机器可以，”克洛德维格低声说，“但我们的思想不行！”

“ [dəunt][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] , ['hɛlmɝ] , ” [sed] ['fræŋkə] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Don't	be	ungrateful	,	Helmer	,	”	said	Franka	,	reproachfully	.
“	不	是	忘恩负义	,	赫尔默	,	”	说	弗兰卡	,	责备地	.

“别忘恩负义，赫尔默，”弗兰卡责备地说。

“ [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [ʃwɪŋən] - [pruːv] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪd]

“	Does	not	the	great	success	of	your	'	Schwingen	'	prove	sufficiently	that	a	wide
“	做	不是	这	伟大的	成功	的	你的	-	施温根	-	证明	足够	那	一个	宽的

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪndz] [ɔːl'redi] [fiːl] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪts] ?

circle	of	minds	already	feel	a	yearning	for	the	heights	?
圆圈	的	思想	已经	感觉	一个	渴望	为了	这	高度	?

“难道你们的《Schwingen》的巨大成功还不足以证明，已经有很多人渴望攀登高峰吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˌʌndər'stʊd] , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] ?

If	it	were	not	so	,	would	you	be	so	understood	,	so	celebrated	?
如果	它	是	不是	所以	,	会	你	是	所以	理解	,	所以	著名	?

如果不是这样，你还会被人如此理解、如此推崇吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [mɪs] ['toʊkər] ,

Isn't	it	true	,	Miss	Toker	,
不是	它	真的	,	错过	吸食者	,

托克小姐，难道不是这样吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-] ['poʊəm][hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

that	the	English	translation	of	Helmer's	poem	has	aroused	the	greatest	admiration
那	这	英语	翻译	的	海尔默的	诗	有	被唤醒	这	最	钦佩

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ? ”

in	England	and	America	?	”
在	英格兰	和	美国	?	”

赫尔默诗歌的英文译本在英国和美国引起了极大的赞誉?

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ; [æt; ət] [liːst] , ['pɑːpə] [sez] [soʊ] .

“	Yes	,	I	believe	so	;	at	least	,	papa	says	so	.
”	是的	,	我	相信	所以	;	在	至少	,	爸爸	说道	所以	.

“是的，我相信是这样；至少，爸爸是这么说的。”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kreɪzi] ['oʊvər][jʊr; jər] - [ʃwɪŋən] .

He	is	quite	crazy	over	your	'	Schwingen	.
他	是	相当	疯狂的	超过	你的	-	施温根	.

他非常迷恋你的“Schwingen”。

- [haʊ'evər] , [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	However	,	I	haven't	read	it	.
-	然而	,	我	还没有	读	它	.

但是，我还没有读过。

['pɑːpə] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn]['poʊətri][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [traɪz]

Papa	thinks	that	you	meant	to	express	in	poetry	exactly	the	same	as	he	tries
爸爸	思考	那	你	意思是	到	表达	在	诗	确切地	这	相同的	作为	他	尝试

[tuː; tə] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [roʊz] - [wiːk] . . . [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] ['riːəli] [miːnz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri]

to	express	with	his	Rose	-	Week	.	.	.	but	what	that	really	means	is	a	mystery
到	表达	和	他的	玫瑰	-	星期	.	.	.	但	什么	那	真的	方法	是	一个	神秘

[tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

to	me	.	.	.	.
到	我	.	.	.	.

爸爸认为你想用诗歌表达的，正是他用玫瑰周表达的……但这对我来说却是个谜……

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . . .

I	believe	he	would	like	just	such	a	man	for	his	son	-	in	-	law	.	.	.
我	相信	他	会	喜欢	只是	这样的	一个	男人	为了	他的	儿子	-	在	-	法律	.	.	.

我相信他会希望自己的女婿就是这样的人……

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , ['mɪstər] . ['hɛlmɝ] . . .

but	you	must	not	regard	this	as	an	offer	of	marriage	,	Mr	.	Helmer	.	.	.
但	你	必须	不是	看待	这	作为	一个	提供	的	婚姻	,	先生	.	赫尔默	.	.	.

.

:
.

但是，赫尔默先生，您千万不要把这当作求婚……

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] ['oʊnli][æn; ən] [ə'merɪkən] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

I	shall	accept	only	an	American	.	.	.	and	if	it	should	chance	to	be	a
我	将	接受	仅有的	一个	美国人	.	.	.	和	如果	它	应该	机会	到	是	一个

[jʊrə'piːən] ,

European	,
欧洲的	,

我只接受美国人……如果碰巧是欧洲人，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [duːk] [ɪn][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] — [ə; eɪ]

then	it	must	be	at	least	a	duke	in	the	superlative	degree	—	a	grandduke
然后	它	必须	是	在	至少	一个	公爵	在	这	最高级	程度	—	一个	大公爵

[ɔːr][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'duːk] . . . .

or	an	archduke	.	.	.	.
或者	一个	大公	.	.	.	.

那么，他至少也得是最高级别的公爵——大公或大公……

[ðoʊz] ['taɪtəlz] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [græn'diː] [ɑːr; ər] [ə'drest] [ɪn]
Those titles please me , and especially the way those grandees are addressed in
那些 标题 请 我 , 和 尤其 这 方式 那些 贵族 是 已解决 在
['dʒɜːrmən] [wɪtʃ] ,
German which ,
德语 哪个 ,

这些头衔令我满意，尤其是德语中对这些显贵的称呼方式，

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [wʊd] [miːn] - [jʊr; jər] [træns'pærənsi] ,
translated into English , would mean ' Your Transparency ,
翻译 进入 英语 , 会 意思是 - 你的 透明度 ,

翻译成英文，意思是“你的透明度，

[jʊr; jər] [sə'riːn] [træns'pærənsi] - . . . [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
Your Serene Transparency ' . . . would not a man appear like a bunch of
你的 安详 透明度 - . . . 会 不是 一个 男人 出现 喜欢 一个 束 的
['rentgənˌrentdʒən] ['reɪz] ? . . .
Roentgen rays ? . . .
伦琴 射线 ? . . .

“你宁静的透明”……一个人难道不会看起来像一堆伦琴射线吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][trɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] .
But now I must trot back to the salon .
但 现在 我 必须 小跑 后退 到 这 沙龙 .

但我现在必须赶紧赶回美发沙龙了。

[gʊd] - [baɪ] ! ” -
Good - bye ! ” 163
好的 - 再见 ! ” -

再见！“163

['fræŋkə] , ['smaɪlɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [wʌt] [ə; eɪ]
Franka , smiling , looked at her as she went , and exclaimed : “ What a
弗兰卡 , 微笑 , 看起来 在 她 作为 她 去 , 和 惊呼 : “ 什么 一个
[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['guːsi] !
dear little goosie !
亲爱的 小的 鹅 !

弗兰卡笑着看着她走开，惊呼道：“多么可爱的小鹅啊！”

” [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [freɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃər] : —
” In the white frame against the evening sky now appeared a magnificent picture : —
” 在 这 白色的 框架 反对 这 晚上 天空 现在 出现 一个 壮丽 图片 : —
[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] .
the Gods of Olympus .
这 神 的 奥林匹斯山 .

“在傍晚的天空映衬下的白色画框中，出现了一幅壮丽的景象：——奥林匹斯诸神。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['mɔːtəlz] [daʊn] [bɪ'loʊ]
It looked as if the heaven had opened and allowed mortals down below
它 看起来 作为 如果 这 天堂 有 打开 和 允许 凡人 向下 以下
[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ɪg'zɪst] .
to see how the Immortals exist .
到 看 如何 这 不朽者 存在 .

仿佛天门大开，让凡人得以一窥神仙的存在。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔriəli] [noʊn] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['fænsi] ,
To be sure , they were only the immemorially known forms of human fancy ,
到 是 当然 , 他们 是 仅有的 这 自古以来 已知 表格 的 人类 想要 ,

诚然，它们只是人类自古以来所知的想象力形式。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][səˈtaɪəti][ɪn] [ˈpeintiŋz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

such	as	had	been	seen	to	satiety	in	paintings	and	on	the	stage	;
这样的	作为	有	到过	已见	到	饱腹感	在	绘画	和	在	这	阶段	;

例如在绘画和舞台上已经屡见不鲜的题材；

[bʌt; bət][ðə; ði][væst] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [ˈpæsɪŋ] [bɪˈjɑːnd]

but	the	vast	space	and	the	gigantic	size	of	the	apparition	,	passing	beyond
但	这	广阔的	空间	和	这	巨大	尺寸	的	这	幻影	,	通过	超过

[ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,

all	power	of	comprehension	,
全部	力量	的	理解	,

但是，那广阔的空间和巨大的幻影，远远超出了所有人的理解能力。

[iˈvəukt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

evoked	admiration	mingled	with	awe	.
唤起	钦佩	混合	和	敬畏	.

令人钦佩之情中夹杂着敬畏之情。

[naʊ] , [ðə; ði] [əˈlɪmpiən] [wʌnz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] :

Now	,	the	Olympian	ones	began	to	move	:
现在	,	这	奥运选手	一个	开始	到	移动	:

现在，奥林匹克队开始行动了：

[ˈhiːbi] [pɔːd] [ˈnektər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] ;

Hebe	poured	nectar	into	a	cup	which	she	presented	to	Jupiter	;
赫柏	倾倒	花蜜	进入	一个	杯子	哪个	她	呈现	到	木星	;

赫柏将花蜜倒入杯中，献给朱庇特；

[ˈkjuːpɪd] [ʃɑːt] [æn; ən] [ˈæroʊ] [wɪtʃ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] — [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [pɪrst] [wʌn]

Cupid	shot	an	arrow	which	fell	out	of	the	frame	—	it	might	have	pierced	one
丘比特	射击	一个	箭	哪个	跌倒	出去	的	这	框架	—	它	可能	有	穿孔	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteitəs] [daʊn] [bɪˈloʊ] ;

of	the	spectators	down	below	;
的	这	观众	向下	以下	;

丘比特射出的一支箭飞出了画面——它可能射中了下面的一位观众；

[ˈviːnəs] , [kloʊðd] [ɪn] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈsɪlvəri] [veɪlz] , [leɪd][hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɔːr] - [ˈgɑːdz] [ˈʃoʊldər]

Venus	,	clothed	in	glittering	silvery	veils	,	laid	her	arm	around	the	War	-	God's	shoulder
金星	,	穿着衣服	在	闪闪发光	银色	面纱	,	铺设	她	手臂	大约	这	战争	-	神的	肩膀

,

,

,

维纳斯身披闪亮的银色面纱，将手臂搭在战神的肩上。

[ænd; ənd][ˈdʒuːnoʊ] [kəˈrest] [hɜːr; hər] [ˈpiːkɑːk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrklɪŋ] [teɪl] [ˌwaɪdˈspred] .

and	Juno	caressed	her	peacock	as	it	stood	with	circling	tail	widespread	.
和	朱诺	被爱抚	她	孔雀	作为	它	站立	和	盘旋	尾巴	广泛	.

朱诺抚摸着她的孔雀，孔雀张开尾巴，盘旋着站在那里。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈmɪnɪt] [ɔːl][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

In	a	half	-	minute	all	had	disappeared	.
在	一个	一半	-	分钟	全部	有	消失	.

不到半分钟，一切都消失了。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈhev(ə)n] — [ðə; ði]['sistain, 'sisti:n] [məˈdɑːnə] ,

Then	followed	a	picture	from	the	Catholic	Heaven	—	the	Sistine	Madonna	,
然后	随后	一个	图片	从	这	天主教	天堂	—	这	西斯廷教堂	麦当娜	,

[ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .

lovely	and	motionless	.
迷人的	和	静止不动	.

接下来是一幅来自天主教天堂的画面——西斯廷圣母像，美丽而静止。

[fæn'tæstɪk] ['lændskeips] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Fantastic	landscapes	followed	,	the	like	of	which	do	not	exist	on	earth	,
极好的	风景	随后	,	这	喜欢	的	哪个	做	不是	存在	在	地球	,

随后出现的景色美得令人难以置信，地球上根本不存在这样的景色。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kriːtʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [siːn] .

inhabited	by	creatures	such	as	have	never	been	seen	.
有人居住的	经过	生物	这样的	作为	有	绝不	到过	已见	.

那里居住着前所未见的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜːrt(ə)n] ,

It	was	as	if	the	impenetrable	curtain	,
它	曾是	作为	如果	这	坚不可摧	窗帘	,

仿佛一道密不透风的帷幕，

[wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɪljən] - [maɪl] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

which	is	hung	at	a	billion	-	mile	distance	over	the	secret	activities	of	the	world
哪个	是	悬挂	在	一个	十亿	-	英里	距离	超过	这	秘密	活动	的	这	世界

[ʌv; əv] [stɑːrz] ,

of	stars	,
的	明星	,

它悬挂在距离星际世界数十亿英里之外的空中，俯瞰着星际世界的秘密活动。

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔːn] , ['gɪvɪŋ] [men] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ɔːr]

had	been	suddenly	withdrawn	,	giving	men	a	glimpse	into	the	regions	of	Mars	or
有	到过	突然	撤回	,	给予	男人	一个	一瞥	进入	这	地区	的	火星	或者

[ʌv; əv] ['sætɜːrn] .

of	Saturn	.
的	土星	.

突然间，火星或土星的景象被遮蔽，使人类得以窥见火星或土星的景象。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['pɪktʃərz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

To	be	sure	,	they	were	only	pictures	due	to	the	power	of	human
到	是	当然	,	他们	是	仅有的	图片	到期的	到	这	力量	的	人类

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

当然，它们只是人类想象力所形成的图画。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ri'ælitiz] , [jet] , [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,

which	can	never	attain	the	unknown	realities	,	yet	,	appearing	in	the	firmament	,
哪个	能	绝不	达到	这	未知	现实	,	然而	,	出现	在	这	苍穹	,

它永远无法触及未知的现实，然而，它却显现于苍穹之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˌrevi'leiʃənz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrld] . -

they	were	like	revelations	from	other	worlds	.	164
他们	是	喜欢	启示	从	其他	世界	.	-

它们就像来自其他世界的启示。164

['frænkə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [-] [ɑːrm] : “ [ɑː] , ['brʌðər] ['klɔːdvɪg] !

Franka	put	her	hand	on	Helmer's	arm	:	“	Ah	,	Brother	Chlodwig	!
弗兰卡	放	她	手	在	海尔默的	手臂	:	“	啊	,	兄弟	克洛德维格	!

弗兰卡把手放在赫尔默的胳膊上：“啊，克洛德维格兄弟！”

” [ʃiː; ʃi] [said] , ['ʃudəriŋ] .

”	she	sighed	,	shuddering	.
”	她	叹了口气	,	颤抖	.

她叹了口气，浑身颤抖。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : “ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['fræŋkə] ?

He	bent	down	to	her	:	“	What	is	it	,	Franka	?
他	弯曲	向下	到	她	:	“	什么	是	它	,	弗兰卡	?

他弯下腰对她说：“什么事，弗兰卡？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['trʌbld] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [tʃaɪld] ,
" He asked this as gently as one might inquire what troubled a trembling child ,
" 他 问 这 作为 轻轻地 作为 一 可能 查询 什么 麻烦 一个 发抖 孩子 ,

他问这个问题时语气非常轻柔，就像在询问一个颤抖的孩子有什么烦心事一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [hænd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
and with his expressive hand he made a motion as if he were going
和 和 他的 富有表现力的 手 他 制成 一个 运动 作为 如果 他 是 去
[tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'freind] .
to caress her forehead — but he refrained .
到 抚摸 她 前额 — 但 他 克制 .

他用富有表现力的手势做了一个要抚摸她额头的动作——但他忍住了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪ'luːʒ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðiːz] [glɑːnsiz] ['ɪntuː] [ʌn'ɜːrθli] ,
" I know that it is only illusion — but these glances into unearthly ,
" 我 知道 那 它 是 仅有的 错觉 — 但 这些 眼神 进入 超凡脱俗的 ,

我知道这只是幻觉——但这些窥视超凡脱俗的景象，

['ɪnfɪnət] ['distənsiz] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] , ['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ʌv; əv]
infinite distances fill me with a weird , painful sense of loneliness , of
无限 距离 充满 我 和 一个 诡异的 , 痛苦 感觉 的 孤独 , 的
['nʌθɪŋnəs] . . . . "
nothingness . . . . "
虚无 . . . . "

无尽的距离让我感到一种奇怪而痛苦的孤独感和虚无感……

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . . . ? "
" I know that . . . ? "
" 我 知道 那 . . . ? "

"我知道...？ "

" [juː; jʊ][duː] , ['klɔːdvɪg] ?
" You do , Chlodwig ?
" 你 做 , 克洛德维格 ?

"你真的这么想吗，克洛德维格？"

[aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['haɪər] [jʊr; jər][soʊl] [sɔːz] , [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ] [felt] . "
I thought , the higher your soul soars , the more at home you felt . "
我 想法 , 这 更高 你的 灵魂 翱翔 , 这 更多的 在 家 你 毛毡 . "

我当时想，灵魂飞得越高，就越感到自在。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['revərənt] , [pər'hæps] , — [bʌt; bət] - [æt; ət] [hoʊm] - ?
" The more reverent , perhaps , — but ' at home ' ?
" 这 更多的 虔诚的 , 也许 , — 但 - 在 家 - ?

"或许更虔诚一些，但'在家'呢？"

['ɪnfɪnət] [speɪs] [ɪz][soʊ][koʊld][wiː; wi]['kænɑːt] [bɪld] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] " — [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]
Infinite space is so cold we cannot build huts on the Milky Way " — he laid his
无限 空间 是 所以 寒冷的 我们 不能 建造 小屋 在 这 乳白色 方式 " — 他 铺设 他的
[hænd][ɑːn] - [wɪtʃ] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
hand on Franka's which still rested on his arm .
手 在 - 哪个 仍然 休息 在 他的 手臂 .

"浩瀚的宇宙如此寒冷，我们甚至无法在银河系上建造小屋。"——他把手放在弗兰卡的手上，弗兰卡的手仍然放在他的手臂上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃuːbəːt] [sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp][hoʊldz][ʌp] [bɪ'fɔːr]
" Do you know the Schubert song in which a will - o ' - the - wisp holds up before
" 做 你 知道 这 舒伯特 歌曲 在 哪个 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 持有 向上 前
[ðə; ði] ['loʊnli] ['wɑːndərər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːpəst] ['jɜːrnɪŋ] :
the lonely wanderer the realization of his deepest yearning :
这 孤独 流浪者 这 实现 的 他的 最深处 渴望 :

"你知道舒伯特的那首歌吗？歌中一个鬼火在孤独的流浪者面前展现了他内心深处最渴望的实现：

— [ə; eɪ] [wɔːrm] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [hɑːrt] ? . . . ”

—	a	warm	house	and	in	it	a	well	-	beloved	heart	?	.	.	.	”
—	一个	温暖的	房子	和	在	它	一个	出色地	-	心爱	心	?	.	.	.	”

——一间温暖的房子，里面住着一颗挚爱的心？.....

“ [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [hɑːrt] , ” [rɪ'piːtɪd] ['frænkə] ['driːmɪli] .

“	A	well	-	beloved	heart	,	”	repeated	Franka	dreamily	.
”	一个	出色地	-	心爱	心	,	”	重复	弗兰卡	梦幻般地	.

“一颗挚爱的心，”弗兰卡梦呓般地重复道。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

They	remained	for	a	while	silent	,	looking	into	each	other's	eyes	.
他们	剩余	为了	一个	尽管	沉默的	,	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	.

他们沉默了一会儿，互相凝视着对方的眼睛。

[ðen] ['fræŋkə] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] : “ [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɑːn] .

Then	Franka	withdrew	her	hand	and	stood	up	:	“	We	will	return	to	the	salon	.
然后	弗兰卡	退出	她	手	和	站立	向上	:	“	我们	将要	返回	到	这	沙龙	.

” -

”	165
”	-

然后弗兰卡收回手，站了起来：“我们回沙龙去。”165

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

- [ɪ'lʌstriəs] [gests]

TOKER'S	ILLUSTRIOUS	GUESTS
-	杰出	客人

托克的杰出嘉宾

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə'sembld] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [kraʊd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

By	this	time	there	had	assembled	a	still	larger	crowd	than	before	,
经过	这	时间	那里	有	组装	一个	仍然	更大的	人群	比	前	,

此时聚集的人群比之前更多了。

['vɪzɪtər] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːrti] .

visitors	having	come	to	join	the	house	-	party	.
访客	拥有	来	到	加入	这	房子	-	派对	.

来访的客人参加了家庭聚会。

[huː'evər] [hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːðər] ['mɪstər] . ['toʊkər] [ɔːr] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

Whoever	had	letters	of	introduction	to	either	Mr	.	Toker	or	to	one	of
谁	有	信件	的	介绍	到	任何一个	先生	.	吸食者	或者	到	一	的

[hɪz; ɪz] [gests] ,

his	guests	,
他的	客人	,

凡是有介绍信给托克先生或他的客人的人，

[wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs] .

was	invited	once	and	for	all	to	spend	the	evening	in	the	Rose	-	Palace	.
曾是	受邀	一次	和	为了	全部	到	花费	这	晚上	在	这	玫瑰	-	宫殿	.

受邀前往玫瑰宫共度良宵。

[wen] ['fræŋkə] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , ['mɪstər] . ['toʊkər] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] : “ [ɑ:] , [hɪr] [ju:; jʊ]

When	Franka	entered	the	room	,	Mr	.	Toker	came	toward	her	:	“	Ah	,	here	you
什么时候	弗兰卡	进入	这	房间	,	先生	.	吸食者	来了	朝向	她	:	“	啊	,	这里	你

[ɑ:r; ər] . . . .

are	.	.	.	.
是	.	.	.	.

弗兰卡走进房间时，托克先生朝她走来：“啊，你来了……”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	was	just	looking	for	you	.
我	曾是	只是	寻找	为了	你	.

我只是在找你。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [hɪr] [hu:] [ɪz] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

A	gentleman	is	here	who	is	eager	to	be	introduced	to	you	.
一个	绅士	是	这里	WHO	是	渴望的	到	是	介绍	到	你	.

这里有一位先生，他很想认识您。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .

I	will	bring	him	immediately	.
我	将要	带来	他	立即地	.

我会立刻把他带来。

” [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli]

”	He	went	away	,	and	after	a	few	moments	came	back	with	a	strikingly
”	他	去	离开	,	和	后	一个	很少	时刻	来了	后退	和	一个	引人注目

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] : —

distinguished	-	looking	young	man	:	—
杰出的	-	寻找	年轻的	男人	:	—

他走开了，过了一会儿，带着一位相貌英俊、气质非凡的年轻人回来了：——

“ [mɪs] ['gɑ:rlɪt] , [hɪr] [ɪz] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] , [ʌv; əv] — — ,

“	Miss	Garlett	,	here	is	Prince	Victor	Adolph	,	of	—	—	,
”	错过	加勒特	,	这里	是	王子	胜利者	阿道夫	,	的	—	—	,

“加莱特小姐，这位是——的维克多·阿道夫王子，

[hu:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['sɪti] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]

who	tells	me	that	he	has	heard	you	speak	in	his	father's	city	and	now	is
WHO	讲述	我	那	他	有	听到	你	说话	在	他的	父亲的	城市	和	现在	是

['haɪli] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

highly	pleased	to	be	able	to	bring	his	homage	to	you	.
高度	高兴	到	是	有能力的	到	带来	他的	尊敬	到	你	.

他告诉我，他曾在父亲的城市听过您的演讲，现在非常高兴能够向您表达他的敬意。

” ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['toʊkər] [wɪð'dru:] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gests] .

”	After	saying	this	,	Mr	.	Toker	withdrew	and	joined	his	other	guests	.
”	后	说	这	,	先生	.	吸食者	退出	和	加入	他的	其他	客人	.

“说完这些话，托克先生便退到一边，和其他客人会合了。”

['fræŋkə] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [nu:] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

Franka	greeted	her	new	acquaintance	with	a	bow	.
弗兰卡	问候	她	新的	熟人	和	一个	弓	.

弗兰卡向她的新朋友鞠躬致意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . . . .

“	I	am	very	glad	to	meet	you	.	.	.	.
”	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	.	.	.	.

很高兴见到你……

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['lektʃər] ? ”

Your	Highness	was	at	my	lecture	?	”
你的	高度	曾是	在	我的	演讲	?	”

殿下竟然来听我的讲座？

“ [jes] , - ['frɔɪlaɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr]
“ Yes , gnädiges Fräulein , and I am very much pleased to be able to hear
“ 是的 , - 弗劳莱因 , 和 我 是 非常 很多 高兴 到 是 有能力的 到 听到
[juː; jʊ] [ə'gen] .
you again .
你 再次 .

“是的，亲爱的小姐，我很高兴能再次听到您的声音。”

[ðə; ðɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['diːpli] . ” -
The problem that you are treating interests me deeply . ” 166
这 问题 那 你 是 治疗 兴趣 我 深 . ” -

你正在研究的问题让我非常感兴趣。”166

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] .
He spoke very deliberately in a low tone , almost timidly .
他 辐 非常 故意地 在 一个 低的 语气 , 几乎 胆怯地 .

他说话非常谨慎，语气低沉，几乎有些怯懦。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [prɪns] ?
“ Is that so , Prince ?
“ 是 那 所以 , 王子 ?

“真是这样吗，王子？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['tæsks] [ðæt] [kən'frʌnt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ?
Are you really interested in the tasks that confront young women ?
是 你 真的 感兴趣的 在 这 任务 那 面对 年轻的 女性 ?

你真的对年轻女性面临的挑战感兴趣吗?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['lektʃər] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] ['sɪti] . ”
For that is the theme which I took for my lecture in your home city . ”
为了 那 是 这 主题 哪个 我 采取 为了 我的 演讲 在 你的 家 城市 . ”

因为这正是我在你们家乡演讲的主题。”

“ ['hevəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ˌrevə'luːʃəneri] . ”
“ Heavens , I am interested in everything that is in any degree revolutionary . ”
“ 天 , 我 是 感兴趣的 在 一切 那 是 在 任何 程度 革命性的 . ”

“天哪，我对任何具有革命性的事物都感兴趣。”

“ [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər][æn; ən] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] . ”
“ A remarkable taste for an heir to a throne . ”
“ 一个 卓越 品尝 为了 一个 继承人 到 一个 王座 . ”

“对于一位王位继承人来说，这品味实在令人不敢恭维。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [θroʊn] — [θæŋk] [gɑːd] ! ”
“ I shall never mount the throne — thank God ! ”
“ 我 将 绝不 山 这 王座 — 感谢 上帝 ! ”

“我永远也登基不了——感谢上帝！”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔːr; fər] [ˌrevə'luːʃəneri] ['mɔnəks] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['epək] [maɪt]
“ That is a pity , for revolutionary monarchs are exactly what our epoch might
“ 那 是 一个 遗憾 , 为了 革命性的 君主 是 确切地 什么 我们的 时代 可能
[meɪk] [juːz][ʌv; əv] . ”
make use of . ”
制作 使用 的 . ”

“那真是太可惜了，因为我们这个时代恰恰需要革命性的君主。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['epək] [niːdz] ['mɔnəks] ?
“ Do you think our epoch needs monarchs ?
“ 做 你 思考 我们的 时代 需求 君主 ?

你认为我们这个时代需要君主吗?

〞 [ðɪs] [toʊn] [sər'praɪzd] ['fræŋkə] [ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

〞	This	tone	surprised	Franka	and	appealed	to	her	.
〞	这	语气	惊讶	弗兰卡	和	上诉	到	她	.

“这种语气让弗兰卡感到惊讶，同时也吸引了她。”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

In	order	to	be	able	to	continue	the	conversation	,
在	命令	到	是	有能力的	到	继续	这	对话	,

为了能够继续对话，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

she	sat	down	on	a	sofa	which	was	just	behind	her	.
她	卫星	向下	在	一个	沙发	哪个	曾是	只是	在后面	她	.

她坐在身后的沙发上。

[æt; ət][hɜ:r; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

At	her	invitation	Victor	Adolph	took	his	place	on	the	sofa	at	a	respectful
在	她	邀请	胜利者	阿道夫	采取	他的	地方	在	这	沙发	在	一个	尊重

['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

distance	from	her	.
距离	从	她	.

应她的邀请，维克多·阿道夫在沙发上坐下，与她保持着一段礼貌的距离。

[ʃi:; ʃi] [let][hɜ:r; hər] [aɪz] [rest][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

She	let	her	eyes	rest	with	pleasure	on	his	figure	.
她	让	她	眼睛	休息	和	乐趣	在	他的	数字	.

她愉悦地将目光停留在他的身形上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['slendər] , ['sɪnju:i] , [ænd; ənd] ['veri] [tɔ:l] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts][blɑ:nd]['kɜ:rli] [her]

He	was	slender	,	sinewy	,	and	very	tall	;	his	head	with	its	blond	curly	hair
他	曾是	苗条	,	筋骨	,	和	非常	高的	;	他的	头	和	它是	金发	卷曲	头发

[wʌz; wəz] [held] [haɪ] ,

was	held	high	,
曾是	握住	高的	,

他身材修长，肌肉结实，个子很高；一头金色的卷发高高昂着头。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] ['hɔ:ti] [mæn] ;

as	if	he	were	a	very	haughty	man	;
作为	如果	他	是	一个	非常	傲慢	男人	;

就好像他是个非常傲慢的人一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt]

but	this	impression	was	contradicted	by	an	exceedingly	gentle	expression	about
但	这	印象	曾是	矛盾	经过	一个	非常	温和的	表达	关于

[ðə; ði] [maʊθ] ;

the	mouth	;
这	嘴	;

但这种印象却与他嘴唇周围极其温柔的表情相矛盾；

[ðə; ði] [red] [lɪps][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'si:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

the	red	lips	were	not	concealed	by	his	slight	mustache	;
这	红色的	嘴唇	是	不是	暗	经过	他的	轻微	胡子	;

他那略带胡须的嘴唇遮不住红润的嘴唇；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tensli] [blu:] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][vɪ'væsəti] ; [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['ræðər] ['delɪkət]

his	eyes	were	intensely	blue	and	full	of	vivacity	;	his	eyebrows	rather	delicate
他的	眼睛	是	强烈地	蓝色的	和	满的	的	活泼	;	他的	眉毛	相当	精美的

[ænd; ənd] [streɪt] ,

and	straight	,
和	直的	,

他的眼睛湛蓝明亮，充满活力；他的眉毛纤细笔直。

['ɔːlsoʊ] [θɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [blæk] .

also	**thick**	**and**	**almost**	**black**	**.**
还	厚的	和	几乎	黑色的	.

而且很厚，几乎是黑色的。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] .

His	**age**	**was**	**about**	**twenty**	**-**	**six**	**.**
他的	年龄	曾是	关于	二十	-	六	.

他当时大约二十六岁。

['teɪkən] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] “ [mæn] .

Taken	**all**	**in**	**all**	**,**	**he**	**was**	**a**	**fine**	**specimen**	**of**	**the**	**genus**	**“**	**Man**	**.**
已采取	全部	在	全部	,	他	曾是	一个	美好的	标本	的	这	属	“	男人	.

总而言之，他是“人”这个属的优秀代表。

” [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['pleʒər] ['vɪktər] [eɪdɔlfs] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənli] [fɔːrm][nekst][hɪm; ɪm] .

”	**With**	**no**	**less**	**pleasure**	**Victor**	**Adolph's**	**eyes**	**rested**	**on**	**the**	**womanly**	**form**	**next**	**him**	**.**
”	和	不	较少的	乐趣	胜利者	阿道夫的	眼睛	休息	在	这	女性	形式	下一个	他	.

“维克多·阿道夫的目光同样愉悦地落在了他身旁的女子身上。

[ɪn'diːd] , ['fræŋkə] [naʊ] [lʊkt] ['wʊmənli] [ænd; ənd][nɑːt] ['gɜːrlɪʃ] [æz; əz][æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l]

Indeed	**,**	**Franka**	**now**	**looked**	**womanly**	**and**	**not**	**girlish**	**as**	**at**	**her**	**first**	**arrival**
的确	,	弗兰卡	现在	看起来	女性	和	不是	少女	作为	在	她	第一的	到达

[æt; ət][ðə; ði] - .

at	**the**	**Sielenburg**	**.**
在	这	-	.

事实上，弗兰卡现在看起来已经很有女人味了，不再像她第一次来到锡伦堡时那样稚气未脱。

[bəuθ][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] her167

Both	**the**	**years**	**and**	**her167**
两个都	这	年	和	her167

这些年和她的167

[wɜːrk] [hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [hɜːr; hər] .

work	**had**	**matured**	**her**	**.**
工作	有	成熟的	她	.

工作让她成熟了。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['ment(ə)l] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

The	**earnest**	**and**	**passionate**	**mental**	**work**	**which**	**she**	**had**	**to**	**accomplish**	**in**	**her**
这	认真	和	热情的	精神的	工作	哪个	她	有	到	完成	在	她

['tʃoʊzn] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['gluːmi]

chosen	**mission**	**had**	**imprinted**	**on**	**her**	**face**	**an**	**expression**	**of**	**almost**	**gloomy**
选定	使命	有	印记	在	她	脸	一个	表达	的	几乎	阴沉

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	**,**
解决	,

她为完成自己选择的使命所必须付出的认真而充满激情的精神努力，在她脸上留下了近乎忧郁的坚定表情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr] [stɪl] [mɔːr]

but	**this**	**wholly**	**disappeared**	**when**	**she**	**opened**	**her**	**mouth**	**to**	**speak**	**,**	**or**	**still**	**more**
但	这	完全	消失	什么时候	她	打开	她	嘴	到	说话	,	或者	仍然	更多的

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ;

when	**she**	**smiled**	**;**
什么时候	她	微笑	;

但当她张开嘴说话时，这种感觉就完全消失了；当她微笑时，这种感觉就更加明显了。

[ðen] ['dɪmplz] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

then	dimples	showed	in	her	cheeks	and	made	her	look	much	younger	than
然后	酒窝	显示	在	她	脸颊	和	制成	她	看	很多	年轻	比

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

然后，她脸颊上出现了酒窝，让她看起来比实际年龄年轻得多。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [stɪl] [slɪm] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['fɔːrmər] [ɪ'θɪriəl]

Her	figure	also	,	though	still	slim	and	supple	,	had	lost	its	former	ethereal
她	数字	还	,	尽管	仍然	苗条的	和	柔软	,	有	丢失的	它是	以前的	空灵的

['delɪkəsi] .

delicacy	.
美味	.

她的身材虽然依然苗条匀称，但却失去了往日的轻盈柔美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][daɪ'ænə] , [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [nɪmf] ,

It	was	the	figure	of	a	majestic	Diana	,	not	of	an	emaciated	nymph	,
它	曾是	这	数字	的	一个	雄伟	戴安娜	,	不是	的	一个	瘦弱	仙女	,

那是一位威严的狄安娜女神的形象，而不是一位骨瘦如柴的仙女。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] ” [laɪkt] [tuː; tə] [peɪnt] .

such	as	“	the	new	art	”	liked	to	paint	.
这样的	作为	“	这	新的	艺术	”	喜欢	到	画	.

例如“新艺术”喜欢画的那种画。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði]['æŋgjələr]

For	the	matter	of	that	,	at	this	time	the	fashion	had	changed	;	the	angular
为了	这	事情	的	那	,	在	这	时间	这	时尚	有	已更改	;	这	角度

, [ðə; ði] ['ɑːsiəs] ,

,	the	osseous	,
,	这	骨性的	,

至于这一点，当时的时尚潮流已经改变；棱角分明、骨感的，

[θɪn] - [æz; əz] - [ə; eɪ] - [reɪl] [staɪl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [held] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['femənɪn]

thin	-	as	-	a	-	rail	style	was	no	longer	held	up	as	the	ideal	of	feminine
薄的	-	作为	-	一个	-	轨	风格	曾是	不	更长	握住	向上	作为	这	理想的	的	女性

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

纤瘦如柴的身材不再被视为女性美的理想标准。

[ɑːrmz] [laɪk] [stɪks] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][hjuːdʒ]

Arms	like	sticks	,	making	a	triangle	at	the	elbow	and	terminating	in	huge
武器	喜欢	棍子	,	制作	一个	三角形	在	这	弯头	和	终止	在	巨大的

[hændz] ; [rek'tæŋgjələr] ['ʃəuldəz] ,

hands	;	rectangular	shoulders	,
双手	;	矩形的	肩膀	,

手臂像棍子一样，肘部呈三角形，末端是巨大的手；肩膀呈矩形。

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['kɒnɪklɪ] [ə; eɪ] [nek] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənz] ;

from	between	which	rises	conically	a	neck	displaying	all	the	tendons	;
从	之间	哪个	上升	圆锥形	一个	脖子	显示	全部	这	肌腱	;

从其间呈圆锥形升起一个颈部，颈部显露出所有肌腱；

[hɪps][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [hæz; həz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɜːrm] ,

hips	so	narrow	that	the	whole	figure	has	the	shape	of	a	perpendicular	worm	,
臀部	所以	狭窄的	那	这	所有的	数字	有	这	形状	的	一个	垂直	蠕虫	,

臀部非常窄，以至于整个身材呈垂直蠕虫状。

['raɪðɪŋ] ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [stept] [ɑ:n] — [ɔ:l] [ðɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] ,

writhing	even	when	it	is	not	stepped	on	—	all	this	,	according	to	general	taste	,
扭动	甚至	什么时候	它	是	不是	步	在	—	全部	这	,	根据	到	一般的	品尝	,

即使不被踩到也会扭动——这一切，都符合大众口味。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] , [sɔ:ft] ,

had	given	place	again	to	the	round	,	soft	,
有	给定	地方	再次	到	这	圆形的	,	柔软的	,

又被圆形、柔软的……所取代

[ænd; ənd] ['weɪvi] [laɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [pri'veild] [æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði]

and	wavy	line	which	has	always	prevailed	as	the	line	of	beauty	in	the
和	波浪状	线	哪个	有	总是	最终获胜	作为	这	线	的	美丽	在	这

[kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

creations	of	Nature	.
作品	的	自然	.

波浪线一直以来都是大自然造物中美的象征。

['frænkə] ['præktɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] ; [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['oʊnli] [smu:ð] [mə'tɪriəlz]

Franka	practiced	the	greatest	simplicity	in	her	dress	;	she	wore	only	smooth	materials
弗兰卡	练习	这	最	简单	在	她	裙子	;	她	穿着	仅有的	光滑的	材料

[ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] ,

of	one	color	,
的	一	颜色	,

弗兰卡的穿着极其简洁；她只穿单一颜色的光滑面料的衣服。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv] [pʌfs] , ['fɜrbəˌloʊz] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] .

without	any	adornment	of	puffs	,	furbelows	,	or	the	like	.
没有	任何	装饰	的	泡芙	,	弗贝洛斯	,	或者	这	喜欢	.

没有任何蓬松的装饰、褶边或类似的东西。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [twɑ:'let] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv]

Even	though	her	toilette	followed	the	fashion	there	was	a	stamp	of
甚至	尽管	她	厕所	随后	这	时尚	那里	曾是	一个	邮票	的

[əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

originality	and	a	personal	touch	in	it	.
独创性	和	一个	个人的	触碰	在	它	.

虽然她的妆容遵循了当时的时尚潮流，但其中却带有鲜明的原创性和个人特色。

[hɜ:r; hər] [sli:vz] [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['oʊpən] ['gɑ:rlɪt] [ʃeɪp] .

Her	sleeves	had	invariably	the	well	-	known	open	Garlett	shape	.
她	袖子	有	总是	这	出色地	-	已知	打开	加勒特	形状	.

她的袖子总是采用著名的加勒特式敞开袖型。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['vaiəlits] [æt; ət][hɜ:r; hər] [belt] .

She	always	wore	a	bouquet	of	fresh	violets	at	her	belt	.
她	总是	穿着	一个	花束	的	新鲜的	紫罗兰	在	她	腰带	.

她腰间总是别着一束新鲜的紫罗兰。

[hɜ:r; hər] [her] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] ['hevi] black168

Her	hair	also	was	constantly	dressed	in	the	same	way	,	the	heavy	black168
她	头发	还	曾是	不断地	穿着	在	这	相同的	方式	,	这	重的	black168

她的头发也总是梳成一样的样子，厚重的黑色168

[breɪdz] [kɔɪld] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][wɔ:rn] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪədem] .

braids	coiled	on	top	of	her	head	and	worn	like	a	diadem	.
辫子	卷曲	在	顶部	的	她	头	和	磨损	喜欢	一个	冠冕	.

她头顶盘着辫子，像戴了一顶王冠。

[æz; əz] [ə'dɔ:rnmənt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['oʊnli] [pɜ:rlz] ,

As	adornment	she	wore	only	pearls	,
作为	装饰	她	穿着	仅有的	珍珠	,

她只佩戴珍珠作为装饰。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðiˈ][ˈsiːələn][ˈfæməli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ˈdaiəmənds][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

although	the	Sielen	family	jewels	consisted	of	diamonds	and	all	kinds	of
虽然	这	西伦	家庭	珠宝	由……组成	的	钻石	和	全部	种类	的

[ˈpreʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

尽管西伦家族的珠宝由钻石和各种宝石组成。

[ˈvɪktər] [eɪdɔlfs] [aɪz] [ˈstʌdid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Victor	Adolph's	eyes	studied	her	from	head	to	foot	—	he	was	a	great
胜利者	阿道夫的	眼睛	研究	她	从	头	到	脚	—	他	曾是	一个	伟大的

[ˌkɑːnəˈsɜːr] [ænd; ənd] [əˈpreɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [dres] :

connoisseur	and	appraiser	of	the	art	of	feminine	dress	:
行家	和	评估师	的	这	艺术	的	女性	裙子	:

维克多·阿道夫的目光从头到脚打量着她——他是一位伟大的女性着装艺术鉴赏家和鉴赏家：

[ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;

art	in	the	true	sense	of	the	word	;
艺术	在	这	真的	感觉	的	这	单词	;

真正意义上的艺术；

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [sens] [kæn; kən] [səkˈsiːd] [ɪn][soʊ] [kənˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [staɪl] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] ,

for	only	an	artistic	sense	can	succeed	in	so	conforming	the	style	,	the	color	,
为了	仅有的	一个	艺术	感觉	能	成功	在	所以	符合	这	风格	,	这	颜色	,

只有艺术感才能成功地将风格、色彩等元素融合在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈwerər] ,

and	the	character	of	a	gown	to	the	peculiarities	of	its	wearer	,
和	这	特点	的	一个	袍	到	这	特殊性	的	它是	佩戴者	,

一件礼服的风格取决于穿着者的个性特点。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈpɪktʃər] .

so	that	the	two	make	a	harmonious	picture	.
所以	那	这	二	制作	一个	和谐	图片	.

这样两者就能构成一幅和谐的画面。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈfræŋkə] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [peɪl] [ˈlaɪlək] ;

That	evening	,	Franka	wore	a	gown	of	light	pale	lilac	;
那	晚上	,	弗兰卡	穿着	一个	袍	的	光	苍白	紫丁香	;

当晚，弗兰卡身穿一件浅淡的淡紫色礼服；

[hɜːr; hər] [ˈsɪlkən] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ˈlævəndər] ;

her	silken	shoes	and	stockings	were	also	of	lavender	;
她	丝	鞋	和	长筒袜	是	还	的	薰衣草	;

她的丝绸鞋袜也是淡紫色的；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

a	long	string	of	pearls	hung	around	her	neck	,
一个	长的	细绳	的	珍珠	悬挂	大约	她	脖子	,

她脖子上挂着一长串珍珠项链。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaiəlits] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,

and	she	had	the	bunch	of	violets	at	her	breast	,
和	她	有	这	束	的	紫罗兰	在	她	胸部	,

她胸前抱着一束紫罗兰。

[hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz][æz; əz][ˈjuːʒuəl][wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [glʌvz] , [hɜːr; hər][hændz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [rɪŋz] .

her	white	arms	as	usual	were	without	gloves	,	her	hands	innocent	of	rings	.
她	白色的	武器	作为	通常	是	没有	手套	,	她	双手	清白的	的	戒指	.

她白皙的双臂一如既往地没有戴手套，双手也没有戴戒指。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['epək] [niːdz] ['mɔnəks] ?
“ You asked if our epoch needs monarchs ?
” 你 问 如果 我们的 时代 需求 君主 ?

你问我们这个时代是否需要君主?

[prɪns] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] . ”
Prince , that is a strange question in your mouth . ”
王子 , 那 是 一个 奇怪的 问题 在 你的 嘴 . ”

王子，你这个问题问得真奇怪。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'rauziz]
“ I have more than once noticed that if I say anything reasonable it arouses
” 我 有 更多的 比 一次 注意到 那 如果 我 说 任何事物 合理的 它 唤起
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

我不止一次注意到，如果我说一些合情合理的话，都会引起人们的惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] .
because I happen to be a prince .
因为 我 发生 到 是 一个 王子 .

因为我恰好是一位王子。

['dʌznt] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪm'plaɪ] [ðæt] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər] [suː'pɜːrfluəs] ?
Doesn't that in itself imply that princes are superfluous ?
不 那 在 本身 意味着 那 王子们 是 多余 ?

这难道不就意味着王子是多余的吗?

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌdɪsə'pɪrəns]
is not the whole history of social progress marked by the gradual disappearance
是 不是 这 所有的 历史 的 社会的 进步 标记 经过 这 逐渐地 消失
[ʌv; əv] [wʌns] [ək'nɑːlɪdʒd] [nɪ'sesɪtɪz] ?
of once acknowledged necessities ?
的 一次 已确认 必需品 ?

社会进步的整个历史难道不是以曾经公认的必需品逐渐消失为标志的吗?

” [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,
” Thus they talked for a while about generalities ,
” 因此 他们 谈话 为了 一个 尽管 关于 一般性 ,

于是他们就一些泛泛而谈的事情聊了一会儿，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
but their interest and their thoughts were not so much directed to the
但 他们的 兴趣 和 他们的 想法 是 不是 所以 很多 指导 到 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
subject of their conversation as to the mutual observation of their
主题 的 他们的 对话 作为 到 这 相互的 观察 的 他们的
[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ;
personalities ;
个性 ;

但他们的兴趣和想法与其说是集中在谈话的主题上，不如说是集中在相互观察彼此的性格上；

[wʌt] [ðeɪ] [iːtʃ] [felt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

what	they	each	felt	was	that	they	were	satisfied	with	each	other	and	that	they
什么	他们	每个	毛毡	曾是	那	他们	是	使满意	和	每个	其他	和	那	他们

[wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

were	sympathetic	.
是	交感神经	.

他们彼此都感到满意，并且互相理解。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [suːn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] . -

But	others	soon	joined	them	and	Prince	Victor	Adolph	took	his	leave	.	169
但	其他的	很快	加入	他们	和	王子	胜利者	阿道夫	采取	他的	离开	.	-

但很快其他人也加入了他们，维克托·阿道夫王子便告辞了。[169]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɑːn] [stʊd] [dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['toʊkər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv]

In	another	corner	of	the	salon	stood	John	A	.	Toker	surrounded	by	a	dozen	of
在	其他	角落	的	这	沙龙	站立	约翰	一个	.	吸食者	包围	经过	一个	打	的

[hɪz; ɪz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .

his	most	distinguished	guests	.
他的	最多	杰出的	客人	.

在沙龙的另一个角落里，约翰·A·托克尔被他十几位最尊贵的客人簇拥着。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['toʊkər] ,

“	I	have	just	learned	,	my	good	friends	,	”	said	Mr	.	Toker	,
“	我	有	只是	学习	,	我的	好的	朋友们	,	”	说	先生	.	吸食者	,

“我刚刚得知，我的好朋友们，”托克先生说道，

“ [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz]

“	that	in	the	course	of	the	next	few	days	the	heads	of	two	European	countries
“	那	在	这	课程	的	这	下一个	很少	天	这	头部	的	二	欧洲的	国家

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz]

are	coming	here	in	order	to	be	present	at	some	of	our	public	functions
是	未来	这里	在	命令	到	是	展示	在	一些	的	我们的	民众	函数

— [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

—	the	King	of	Italy	and	the	President	of	the	French	Republic	.
—	这	国王	的	意大利	和	这	总统	的	这	法语	共和国	.

“在接下来的几天里，两位欧洲国家的领导人将来到这里，出席我们的一些公共活动——意大利国王和法兰西共和国总统。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] - [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [er] - [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt]

We	must	manage	it	so	that	the	address	'	The	War	in	the	Air	'	which	is	put
我们	必须	管理	它	所以	那	这	地址	-	这	战争	在	这	空气	-	哪个	是	放

[daʊn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒz] .

down	on	our	programme	will	be	heard	by	these	exalted	personages	.
向下	在	我们的	程序	将要	是	听到	经过	这些	崇高	人物	.

我们必须妥善安排，确保我们节目单上的演讲“空中战争”能够被这些德高望重的人物听到。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

there	is	nothing	more	interesting	to	the	leaders	of	the	nations	than	the
那里	是	没有什么	更多的	有趣的	到	这	领导人	的	这	国家	比	这

['sʌbdʒekt] , [wɔːr] .

subject	,	War	.
主题	,	战争	.

对于各国领导人来说，没有什么比战争这个话题更让他们感兴趣的了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊrɝ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm] : — [ɪf] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

There	is	no	surer	guarantee	of	their	fame	:	—	if	they	carry	it	on	,	they	are
那里	是	不	确定	保证	的	他们的	名声	:	—	如果	他们	携带	它	在	,	他们	是

['glɔ:riəs] [wɔ:r] - [lɔ:ds] ;

glorious	War	-	Lords	;
辉煌	战争	-	领主	;

没有比这更能保证他们名声大噪的了：——如果他们坚持下去，他们将成为光荣的战争领主；

[ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'blaɪm] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [pi:s] .

if	they	manage	to	avoid	it	,	then	they	are	sublime	Princes	of	Peace	.
如果	他们	管理	到	避免	它	,	然后	他们	是	升华	王子们	的	和平	.

如果他们能够避免这种情况，那么他们就是崇高的和平王子。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔ:r] - ['prɑ:bləm][ɪz] ['tri:tɪd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][kæn; kən]['oʊnli] [pru:v] ['ju:sf(ə)l]

the	way	in	which	the	war	-	problem	is	treated	among	us	can	only	prove	useful
这	方式	在	哪个	这	战争	-	问题	是	治疗	之中	我们	能	仅有的	证明	有用

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] . ”

when	it	reaches	the	rulers	of	human	society	.	”
什么时候	它	到达	这	统治者	的	人类	社会	.	”

我们对待战争问题的方式，只有当它传到人类社会的统治者耳中时，才能真正发挥作用。

“ [ɔ:r][ðə; ði][waɪd] ['mæsɪz] , ” [ri'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

“	Or	the	wide	masses	,	”	remarked	one	of	the	bystanders	.
“	或者	这	宽的	群众	,	”	评论	一	的	这	旁观者	.

“或者说是广大群众，”一位旁观者说道。

“ [wel] , [jes] , ” [ə'sentid] ['toʊkər] ; “ [ðə; ði] ['mæsɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] ['ɔ:rdər] .

“	Well	,	yes	,	”	assented	Toker	;	“	the	masses	also	constitute	a	ruling	order	.
“	出色地	,	是的	,	”	同意	吸食者	;	“	这	群众	还	构成	一个	裁决	命令	.

“嗯，是的，”托克尔同意道；“群众也构成了一种统治秩序。

[hu:'evər] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] [wɪl] [nɑ:t] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'teɪnd]

Whoever	wishes	the	welfare	of	human	society	will	not	care	whether	it	is	attained
谁	愿望	这	福利	的	人类	社会	将要	不是	关心	无论	它	是	已达到

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɔ:r][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	above	or	from	below	.
从	多于	或者	从	以下	.

凡是真心希望人类社会幸福的人，都不会在意这种幸福是从上而下还是从下而上获得的。

[best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wen] [bəuθ] [mi:t] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪment] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Best	of	all	,	when	both	meet	and	complement	each	other	.
最好的	的	全部	,	什么时候	两个都	见面	和	补充	每个	其他	.

最好的情况是，两者相遇并互补。

” [ðə; ði] [seɪm] ['baɪstændər] [ə'gen] [ri'mɑ:kt] : “ ['ɑpəzɪt] [du:][nɑ:t] ['kɑ:mplɪment] , [bʌt; bət] ['mju:tʃuəli]

”	The	same	bystander	again	remarked	:	“	Opposites	do	not	complement	,	but	mutually
”	这	相同的	旁观者	再次	评论	:	“	相反的	做	不是	补充	,	但	相互

[dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] . ”

destroy	each	other	.	”
破坏	每个	其他	.	”

这位旁观者再次说道：“对立的事物不会互补，而是相互毁灭。”

“ [ɑ:] , [maɪ] ['wɜ:rði] [frend] , ” [ri'tɔ:tid] ['toʊkər] ,

“	Ah	,	my	worthy	friend	,	”	retorted	Toker	,
“	啊	,	我的	值得	朋友	,	”	反驳	吸食者	,

“啊，我这位值得尊敬的朋友，”托克尔反驳道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tʃekt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devərz] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] .

“	we	must	not	be	checked	in	our	endeavors	by	such	generalities	.
”	我们	必须	不是	是	已检查	在	我们的	努力	经过	这样的	一般性	.

“我们不应因这些笼统的说法而止步不前。”

[ɪf] [freɪzɪz] [laɪk] [ðæt] [duː] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [truːθ] , still170

If	phrases	like	that	do	contain	a	truth	,	still170
如果	短语	喜欢	那	做	包含	一个	真相	,	still170

如果类似这样的说法确实包含真理，那么仍然有170

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [keɪs] [ðæt] [laɪz]

we	must	find	out	whether	they	can	be	applied	to	the	special	case	that	lies
我们	必须	寻找	出去	无论	他们	能	是	应用	到	这	特别的	案件	那	谎言

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

我们必须弄清楚它们是否适用于我们面前的特殊情况。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːzd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

A	thing	must	be	seized	from	all	sides	.
一个	事物	必须	是	查获	从	全部	侧面	.

必须从各个方面夺取某物。

[ðæt] ['ɔfɝz] [ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪnəli] ['hɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɔːr] ['sevrəl] [raɪt] [saɪdz]

That	offers	the	best	chance	of	finally	hitting	upon	the	right	side	or	several	right	sides
那	优惠	这	最好的	机会	的	最后	击中	之上	这	正确的	边	或者	一些	正确的	侧面

.

:
.

这样就能最大程度地提高找到正确方向或几个正确方向的机会。

[nɑːt] ['mɪrli] [wʌn] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] [roʊm] .

Not	merely	one	road	leads	to	Rome	.
不是	仅仅	一	路	线索	到	罗马	.

通往罗马的道路不止一条。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ,

All	of	you	,	my	dear	Knights	of	the	Rose	,
全部	的	你	,	我的	亲爱的	骑士	的	这	玫瑰	,

各位，我亲爱的玫瑰骑士们，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['verid] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts]

are	a	living	proof	to	me	how	varied	are	the	ways	that	lead	to	the	heights
是	一个	活的	证明	到	我	如何	多种多样	是	这	方式	那	带领	到	这	高度

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [strʌk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] ,

of	Humanity	—	every	one	of	you	has	struck	out	in	a	different	path	,
的	人类	—	每一个	一	的	你	有	击	出去	在	一个	不同的	小路	,

你们对我来说就是通往人类巅峰之路的活生生的证明——你们每个人都选择了不同的道路。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [miːt] [ɪn] — ”

and	yet	they	all	meet	in	—	”
和	然而	他们	全部	见面	在	—	”

然而，他们都在——”

“ [luː'sɜːrn] ！ ” [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

“	Lucerne	!	”	interpolated	some	one	.
”	卢塞恩	！	”	插值	一些	一	.

“卢塞恩！”有人插话道。

['toʊkər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Toker	nodded	.
吸食者	点头	.

托克点了点头。

“ [kwaɪt] [raɪt] !
“ Quite right !
” 相当 正确的 !

“完全正确！”

[ɪn] [luːˈsɜːrn] : [ðæt] [miːnz] , [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] - [roʊz] - [wiːk] , - [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]
In Lucerne : that means , since our ' Rose - Week , ' something else than the mere
在 卢塞恩 : 那 方法 , 自从 我们的 - 玫瑰 - 星期 , - 某物 别的 比 这 仅仅
[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
name of a city .
姓名 的 一个 城市 .

在卢塞恩：这意味着，自从我们举办“玫瑰周”以来，它不仅仅是一个城市的名字。

” [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [praɪd] [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]
” With joyous pride he glanced around and summed up in his mind the
” 和 欢乐 自豪 他 瞥了一眼 大约 和 总结 向上 在 他的 头脑 这
[ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ðer; ðər] [əˈsembld] .
valuation of the intellects there assembled .
估值 的 这 知识分子 那里 组装 .

他满怀喜悦和自豪地环顾四周，并在心中总结了在场各位智者的评价。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,
In fact , he had good reason to be proud ,
在 事实 , 他 有 好的 原因 到 是 自豪的 ,

事实上，他有充分的理由感到自豪。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [luːˈsɜːrn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]
for among the great men who had come to Lucerne at his invitation were
为了 之中 这 伟大的 男人 WHO 有 来 到 卢塞恩 在 他的 邀请 是
. . . .
: : : :
. . . .

应他的邀请来到卢塞恩的伟人中，包括……

[jet] , [ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstɔːri][ɪz][toʊld] , [əˈlaʊɪŋ] [ɪˈvents] [tuː; tə][biː; bi][prəˈdʒektid][ˈɪntuː][ðə; ði]
Yet , the form in which this story is told , allowing events to be projected into the
然而 , 这 形式 在 哪个 这 故事 是 讲述 , 允许 活动 到 是 预计 进入 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

然而，这个故事的叙述形式，使得事件可以投射到未来，

[priˈkluːdz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ˈɔːrdər][baɪ] [neɪm] . . . .
precludes calling the Knights of the Rose Order by name . . . .
排除 呼叫 这 骑士 的 这 玫瑰 命令 经过 姓名 . . . .

禁止直呼玫瑰骑士团的名称……

[soʊ] , [ðen] , [noʊ] [neɪmz] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ˈdeɪtə] : —
So , then , no names — only a few incomplete data : —
所以 , 然后 , 不 姓名 — 仅有的 一个 很少 未完成 数据 : —

所以，没有名字——只有一些不完整的数据：——

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɔːθər] , [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
A French author , regarded by his countrymen as the greatest of the living
一个 法语 作者 , 认为 经过 他的 同胞们 作为 这 最 的 这 活的
[ˈɔːθəz] .
authors .
作者 .

一位法国作家，被他的同胞们誉为在世最伟大的作家。

[noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] ;

No	longer	young	,	he	has	an	enormous	list	of	books	to	his	credit	;
不	更长	年轻的	,	他	有	一个	巨大的	列表	的	图书	到	他的	信用	;

他虽然不再年轻，但已出版了大量书籍；

[ɔːl] ['brɪliəntli] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪneri] ['bækgraʊnd] ,

all	brilliantly	worked	out	with	historical	,	prehistoric	,	and	imaginary	background	,
全部	精彩	工作	出去	和	历史	,	史前	,	和	假想	背景	,

所有情节都经过精心构思，融合了历史、史前和虚构的背景。

[fʊl] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ə'genst] ['soʊʃ(ə)l] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] , ['ʌpraɪt] , [boʊld] ,

full	of	irony	and	full	of	wrath	against	social	follies	and	absurdities	,	upright	,	bold	,
满的	的	讽刺	和	满的	的	愤怒	反对	社会的	愚行	和	荒谬之处	,	直立	,	大胆的	,

充满讽刺意味，充满对社会愚行和荒谬的愤怒，正直、勇敢。

[ə; eɪ] [wɔːrm] ['wɜːrʃɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

a	warm	worshiper	before	the	altar	of	beauty	.
一个	温暖的	崇拜者	前	这	坛	的	美丽	.

一位虔诚的信徒，在美的祭坛前膜拜。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊət] .

A	young	Russian	poet	.
一个	年轻的	俄语	诗人	.

一位年轻的俄罗斯诗人。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn'tʃuərɪən] [wɔːr] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

The	events	of	the	Manchurian	War	,	the	horrors	of	the	succeeding	revolution	,
这	活动	的	这	满洲	战争	,	这	恐怖	的	这	成功	革命	,

满洲战争的事件，以及随后革命的恐怖，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] ['kaʊntər] - revolution171

and	of	the	still	more	horrible	counter	-	revolution171
和	的	这	仍然	更多的	可怕	柜台	-	revolution171

以及更加可怕的反革命171

[stɪl] [pleɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tempɪst] [pleɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] [hɑːrp] ,

still	played	on	his	soul	,	just	as	the	tempest	plays	on	the	strings	of	an	æolian	harp	,
仍然	玩	在	他的	灵魂	,	只是	作为	这	暴风雨	演出	在	这	字符串	的	一个	艾奥利亚人	竖琴	,

那份痛苦依然在他灵魂深处回荡，就像暴风雨拨动着风琴的琴弦一样。

[ɪn'taɪsɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [moʊst] ['mædʒɪk(ə)l] [toʊnz] .

enticing	forth	the	most	magical	tones	.
诱人的	前进	这	最多	神奇	音调	.

引出最美妙的音调。

[hiː; hi] [ɪz] ['weɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] , [rɪ'lentləs] [wɔːr] [ə'genst] [soʊ'saɪɪtiːz] [moʊst] ['ærənt] ['enəmi] :

He	is	waging	a	fierce	,	relentless	war	against	society's	most	arrant	enemy	:
他	是	工资	一个	凶猛的	,	狠	战争	反对	社会的	最多	绝对的	敌人	:

他正在对社会最不可饶恕的敌人发动一场激烈而无情的战争：

[ə'genst] [stuː'pɪdəti] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] ;

against	stupidity	in	all	its	forms	;
反对	愚蠢	在	全部	它是	表格	;

反对一切形式的愚蠢；

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['fɑ:li] [wɪtʃ]

especially	in	the	form	of	superstition	and	in	that	of	the	criminal	folly	which
尤其	在	这	形式	的	迷信	和	在	那	的	这	刑事	蠢事	哪个

[ɪm'pelz] [men] [tu:; tə] [ɪn'θrɔ:l] ,

impels	men	to	enthrall	,
推动	男人	到	着迷	,

尤其以迷信的形式，以及驱使人们去迷惑他人的犯罪愚行的形式，

[tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] , [ænd; ənd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

to	persecute	,	and	to	tear	one	another	to	pieces	.
到	迫害	,	和	到	撕	一	其他	到	件	.

互相迫害，互相残杀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'spi:kəbli] [sæd] , [bʌt; bət][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [spi:ks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

His	eyes	are	unspeakably	sad	,	but	resolution	speaks	from	his	features	.
他的	眼睛	是	难以言喻的	伤心	,	但	解决	说话	从	他的	特征	.

他的眼神无比悲伤，但脸上却流露出坚定的神情。

[hi:; hi] [wi:ldz] [hɪz; ɪz] [læʃ] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [heɪts] [ɔ:r] [dɪ'spaɪzɪz] [mæn'kaɪnd] — [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

He	wields	his	lash	savagely	and	pitilessly	,	not	because	he	hates	or	despises	mankind	—	on	the	contrary	,
他	挥舞	他的	睫毛	野蛮地	和	无情地	,	不是	因为	他	讨厌	或者	鄙视	人类	—	在	这	相反	,

他残忍无情地挥舞鞭子，并非因为他憎恨或鄙视人类——恰恰相反，

[hi:; hi] [si:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['temp(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [prə'feɪnərz] [ɪn]['hoʊli] [ræθ] .

he	sees	in	it	a	temple	from	which	he	will	drive	the	profaners	in	holy	wrath	.
他	看到	在	它	一个	寺庙	从	哪个	他	将要	驾驶	这	亵渎者	在	圣	愤怒	.

他认为那里是一座圣殿，他将以神圣的愤怒将亵渎者驱逐出去。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [stɑ:k] .

A	great	tragédienne	of	the	Latin	stock	.
一个	伟大的	悲剧	的	这	拉丁	库存	.

一位伟大的拉丁裔悲剧女演员。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɑ:roʊ] .

When	she	plays	,	she	appears	to	express	the	lament	of	her	own	sorrow	.
什么时候	她	演出	,	她	出现	到	表达	这	哀叹	的	她	自己的	悲哀	.

她演奏时，似乎在表达自己内心的悲伤。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] ['ɑ:rtləs] [mə'dɑ:nə] ['peintiŋz] [ʃoʊ] ;

Seeing	her	you	involuntarily	think	of	what	some	artless	Madonna	paintings	show	;
看到	她	你	不由自主	思考	的	什么	一些	不矫揉造作	麦当娜	绘画	展示	;

看到她，你会不由自主地想到一些粗糙的圣母像画作所描绘的景象；

[ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] .

a	bleeding	heart	surrounded	with	a	wreath	of	thorns	.
一个	出血	心	包围	和	一个	花圈	的	荆棘	.

一颗滴血的心，周围环绕着荆棘花环。

[ɔ:l] [ðə; ði]['mædʒəsti] [ðæt] ['heɪloʊz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['æksent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

All	the	majesty	that	halos	misfortune	is	expressed	in	her	carriage	,	in	the	accent	of	her	voice	.
全部	这	威严	那	光环	不幸	是	表达	在	她	运输	,	在	这	口音	的	她	嗓音	.

不幸笼罩下的所有威严，都体现在她的举止和语调中。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [veɪld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɑ:rk] [kreɪp] .

She	is	beautiful	,	but	her	beauty	is	as	it	were	veiled	behind	a	dark	crape	.
她	是	美丽的	,	但	她	美丽	是	作为	它	是	含蓄	在后面	一个	黑暗的	黑纱	.

她很漂亮，但她的美貌仿佛被一层深色的薄纱遮盖住了。

['truːli] [hɜːr; hər][ɑːrt][ɪz] ['meni] - ['saɪdɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['iːv(ə)n] [geɪ] [pɑːrts] ;

Truly	**her**	**art**	**is**	**many**	**-**	**sided**	**and**	**she**	**plays**	**even**	**gay**	**parts**	**;**
真的	她	艺术	是	许多	-	侧面	和	她	演出	甚至	同性恋	部分	;

她的艺术风格确实丰富多彩，她甚至还扮演过同性恋角色；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪ'speʃəli] ['kærəktəraɪz] [hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ]

but	**what**	**especially**	**characterizes**	**her**	**is**	**the**	**reflection**	**of**	**human**	**suffering**	**which**
但	什么	尤其	具有特征	她	是	这	反射	的	人类	痛苦	哪个

[siːmz] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

seems	**rather**	**the**	**exposure**	**of**	**her**	**own**	**.**
似乎	相当	这	接触	的	她	自己的	.

但她最显著的特点是对人类苦难的反映，而这似乎更像是她自身苦难的暴露。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['spektəɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [muːvd] ,

You	**cannot**	**be**	**a**	**spectator**	**of**	**her**	**acting**	**and**	**fail**	**to**	**be**	**deeply**	**moved**	**,**
你	不能	是	一个	旁观者	的	她	表演	和	失败	到	是	深	已搬	,

观看她的表演，你不可能不被深深打动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [soʊl] [i'nəubld] [æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	**a**	**soul**	**subjected**	**to**	**such**	**emotion**	**is**	**a**	**soul**	**ennobled**	**at**	**least**	**during**	**the**
和	一个	灵魂	受	到	这样的	情感	是	一个	灵魂	贵族	在	至少	期间	这

[taɪm] [waɪl] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['læsts] .

time	**while**	**the**	**emotion**	**lasts**	**.**
时间	尽管	这	情感	持续时间	.

而一个被这种情感所感染的灵魂，至少在这种情感持续期间，是一个被提升的灵魂。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['raɪtər] ; [ə; eɪ] [diːp] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

A	**German**	**writer**	**;**	**a**	**deep**	**student**	**of**	**natural**	**sciences**	**.**
一个	德语	作家	;	一个	深的	学生	的	自然的	科学	.

一位德国作家；一位自然科学的深入研究者。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [poʊ'etɪk]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,

A	**prophet**	**of**	**an**	**infinitely**	**poetic**	**natural**	**philosophy**	**,**
一个	先知	的	一个	无限地	诗意的	自然的	哲学	,

一位倡导无限诗意自然哲学的先知，

[ˌðer'baɪ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd]

thereby	**exposed**	**to**	**the**	**scornful**	**and**	**supercilious**	**arrogance**	**of**	**technical**	**and**
从而	裸露	到	这	轻蔑的	和	傲慢	傲慢	的	技术的	和

['speʃ(ə)l] ['saɪəntɪsts] . -

special	**scientists**	**.**	**172**
特别的	科学家	.	-

因此，他暴露在技术和专业科学家们的蔑视和傲慢之下。172

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['pɪdʒɪnhoʊl] , [tuː; tə] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['nʌmbər] ; [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk]

Not	**for**	**him**	**,**	**to**	**pigeonhole**	**,**	**to**	**ticket**	**,**	**and**	**to**	**number**	**;**	**his**	**outlook**
不是	为了	他	,	到	归档	,	到	票	,	和	到	数字	;	他的	前景

[im'breisiz] [ðə; ði] [waɪd] ,

embraces	**the**	**wide**	**,**
拥抱	这	宽的	,

他不喜欢被归类、被贴标签、被编号；他的视野广阔，

[ɔːl] - ['sɜːrklɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] ; [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['penətreɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔːl] - ['spɪrɪt] ;

all	**-**	**circling**	**horizon**	**;**	**his**	**spirit**	**penetrates**	**into**	**the**	**All**	**-**	**Spirit**	**;**
全部	-	盘旋	地平线	;	他的	精神	渗透	进入	这	全部	-	精神	;

环绕四周的地平线；他的精神融入万物之灵；

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [sɔːr] [ʌp] ['ɪntuː] ['wɜːrʃɪp] ; [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['lɪtəreri]
his knowledge and love of Nature soar up into worship ; his books are literary
他的 知识 和 爱 的 自然 翱翔 向上 进入 崇拜 ; 他的 图书 是 文学
['mɑːstəpiːsɪz] .
masterpieces .
杰作 .

他对自然的了解和热爱达到了崇高的境界；他的著作是文学杰作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['pednts] [ɑːr; ər] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [soʊlz]
And for this reason pedants are quivering with scorn , so that their very souls
和 为了 这 原因 迂腐之人 是 颤抖 和 轻蔑 , 所以 那 他们的 非常 灵魂
, ['biːɪŋ] [soʊ][draɪ] ,
, being so dry ,
, 存在 所以 干燥 ,

正因如此，那些迂腐之人才会如此鄙夷，以至于他们的灵魂如此干涸，

[kræk] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .
crack if his name is mentioned .
裂缝 如果 他的 姓名 是 提及 .

如果有人提起他的名字，他就会崩溃。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['senətər] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['dɪpləmæt] :
A French statesman and politician , a senator , and experienced diplomat :
一个 法语 政治家 和 政治家 , 一个 参议员 , 和 经验丰富的 外交官 :

一位法国政治家、参议员和经验丰富的外交官：

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] ; [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪti] [tɜːrnz][ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː]
a man of the world to his finger - tips ; full of witty turns and repartees
一个 男人 的 这 世界 到 他的 手指 - 尖端 ; 满的 的 机智 转弯 和 妙语连珠
[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
in conversation ;
在 对话 ;

一个见多识广、谈吐风趣幽默的人；

[fʊl] [ʌv; əv] [klɪr] , [kən'kluːsɪv] ['lɑːdʒɪk][ɪn] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] ;
full of clear , conclusive logic in public speech ;
满的 的 清除 , 确凿 逻辑 在 民众 演讲 ;

公开演讲中充满清晰、确凿的逻辑；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['spiːkɚz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .
one of the most consistent and fearless speakers in the Senate .
一 的 这 最多 持续的 和 无畏 演讲者 在 这 参议院 .

他是参议院中最坚定、最无畏的演说家之一。

['fɪrləsnəs] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spiːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv]
Fearlessness characterizes his eloquence , for he speaks against the tendencies of
无畏 具有特征 他的 口才 , 为了 他 说话 反对 这 倾向 的
[ðə; ði] [deɪ] , [ə'genst] [ðə; ði] [ʃoʊvɪ'nɪstɪk] - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][mə'dʒɔːrəti] ,
the day , against the chauvinistic - patriotic majority ,
这 天 , 反对 这 沙文主义 - 爱国 多数 ,

他的雄辩体现出无畏精神，因为他反对当今的潮流，反对沙文主义爱国主义的大多数。

[ə'genst] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .
against the proposals of his personal friend , the Minister of the Navy .
反对 这 提案 的 他的 个人的 朋友 , 这 部长 的 这 海军 .

他反对其私人朋友、海军部长的提议。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]

In	matters	of	international	arbitration	he	is	not	only	quick	to	support	and
在	事情	的	国际的	仲裁	他	是	不是	仅有的	快的	到	支持	和

[sə'dʒest] ,

suggest	,
建议	,

在国际仲裁事务中，他不仅迅速表示支持和建议，

[bʌt; bət] [mɔːr'oʊvər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

but	moreover	to	accomplish	.
但	而且	到	完成	.

但更重要的是要实现。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [duː] [əg'riːmənts] , ['kɔmprəmaiziz] , [triːtiz] ;

To	him	are	due	agreements	,	compromises	,	treaties	;
到	他	是	到期的	协议	,	妥协	,	条约	;

协议、妥协、条约都应由他来承担；

['meni] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'blitəreitid]

many	a	web	of	ancient	misunderstandings	and	jealousies	has	been	obliterated
许多	一个	网站	的	古老的	误会	和	嫉妒	有	到过	彻底摧毁

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] ,

from	the	world	through	his	agency	,
从	这	世界	通过	他的	机构	,

在他的努力下，世间许多由来已久的误解和嫉妒之网已被彻底消除。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm][hæv; həv]['iːv(ə)n]

and	on	this	account	the	fanatical	supporters	of	nationalism	have	even
和	在	这	帐户	这	狂热的	支持者	的	民族主义	有	甚至

['θretnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

threatened	his	life	.
威胁	他的	生活	.

正因如此，狂热的民族主义支持者甚至威胁了他的生命。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'ventər] — [wʌn] [maɪt] ['ræðər] [seɪ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [ɪn'ventər] .

An	American	inventor	—	one	might	rather	say	a	wholesale	inventor	.
一个	美国人	发明者	—	一	可能	相当	说	一个	批发的	发明者	.

一位美国发明家——或者更确切地说，是一位批发发明家。

['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪzərd] .

People	call	him	the	wizard	.
人们	称呼	他	这	巫师	.

人们称他为巫师。

[hiː; hi] [kən'dʌkts] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [grəus] , [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] !

He	conducts	his	experiments	en	gros	,	by	the	bushel
他	进行	他的	实验	英文	gros	,	经过	这	蒲式耳

!

!
!

他以大批量、以蒲式耳为单位进行实验！

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['maːrvələs] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə]

The	number	of	marvelous	works	for	which	his	contemporaries	and	those	to
这	数字	的	奇妙	作品	为了	哪个	他的	同时代人	和	那些	到

[kʌm] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

come	have	to	thank	him	,
来	有	到	感谢	他	,

他留下了无数杰出的作品，他的同时代人和后世之人都应该为此感谢他。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪft] [men] [ʌp] [tuː; tə] ['haɪər] ['levlz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['rekənɪŋ] ;

the	things	which	lift	men	up	to	higher	levels	of	life	,	are	beyond	reckoning	;
这	事物	哪个	举起	男人	向上	到	更高	级别	的	生活	,	是	超过	清算	;

那些能将人提升到更高生活境界的事物，是无法估量的；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['faɪnɪst] [ə'baʊt] them173

and	what	is	finest	about	them173
和	什么	是	最好的	关于	them173

它们最棒的地方是什么？173

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɔːr] ['fɪtɪd]

is	that	not	one	of	his	instruments	and	pieces	of	apparatus	is	designed	or	fitted
是	那	不是	一	的	他的	仪器	和	件	的	设备	是	设计	或者	适配

[tuː; tə] [sɜːrv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

to	serve	purposes	of	destruction	.
到	服务	目的	的	破坏	.

他的仪器和设备没有一件是设计或配备用于破坏目的的。

[ðə; ði] ['mekə] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['redʒɪstər] ['pætnts] — [ðə; ði] ['ministriz] [ʌv; əv] [wɔːr] — [ɪz] [kloʊzd]

The	Mecca	of	all	those	who	register	patents	—	the	ministries	of	war	—	is	closed
这	麦加	的	全部	那些	WHO	登记	专利	—	这	部委	的	战争	—	是	关闭

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [in'venʃənz] .

to	his	inventions	.
到	他的	发明	.

所有专利申请者的圣地——国防部——对他的发明却关上了大门。

[wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [i'læbəreitid] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [səːvz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['hjuːmən]

What	he	has	elaborated	and	accomplished	serves	not	for	making	human
什么	他	有	详细说明	和	完成	服务	不是	为了	制作	人类

['bɑːdɪz] ['ɪntuː] [pʌlp] ;

bodies	into	pulp	;
身体	进入	纸浆	;

他所精心构思和完成的事情，并不是为了把人体变成肉泥；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [eɪm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['iziə] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr]

it	has	the	modest	aim	of	making	life	easier	,	more	beautiful	,	and	more
它	有	这	谦虚的	目的	的	制作	生活	更轻松	,	更多的	美丽的	,	和	更多的

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

enjoyable	,
令人愉悦	,

它的目标很简单，就是让生活更轻松、更美好、更愉快。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] .

and	of	enriching	human	society	.
和	的	丰富的	人类	社会	.

并丰富人类社会。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] “ [ˌtruː'vaɪz] ” — [ðæt] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ['haʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪ'ment] — [hæd; həd]

One	of	his	latest	“	trouvailles	”	—	that	of	casting	houses	out	of	cement	—	had
一	的	他的	最新的	“	特鲁瓦耶斯	”	—	那	的	铸件	房屋	出去	的	水泥	—	有

,

,
,

他最近的“麻烦事”之一——用水泥浇筑房屋——是这样的：

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [roʊz] - [wiːk] [æt; ət] [luː'sɜːrn] ,

at	the	time	of	the	last	Rose	-	Week	at	Lucerne	,
在	这	时间	的	这	最后的	玫瑰	-	星期	在	卢塞恩	,

在上一届卢塞恩玫瑰周期间，

[ɔːl'redi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɑːpjələr] [ək'septəns] [ðæt] [kwaɪt] ['kɑːmənli] [ðiːz] [tʃiːp] , ['kwɪkli]
already **found** **so** **much** **popular** **acceptance** **that** **quite** **commonly** **these** **cheap** **,** **quickly**
已经 成立 所以 很多 受欢迎的 验收 那 相当 通常 这些 便宜的 , 迅速地
[i'rektid] ,
erected **,**
竖立 ,

这些廉价、快速搭建的设施已经获得了广泛的民众认可，因此非常常见。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒiːnɪk] ['dɔmisailz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
and **at** **the** **same** **time** **æsthetic** **and** **hygienic** **domiciles** **were** **being**
和 在 这 相同的 时间 审美的 和 卫生 住所 是 存在
[bɪlt] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [kæst] ,
built **,** **—** **that** **is** **to** **say** **,** **cast** **,**
建造 , — 那 是 到 说 , 投掷 ,

与此同时，美观卫生的住宅也在建造中——也就是说，正在建造中。

— [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æn; ən][end][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['iːvəlz] —
— **and** **simultaneously** **an** **end** **was** **put** **to** **one** **of** **the** **greatest** **of** **evils** **—**
— 和 同时地 一个 结尾 曾是 放 到 一 的 这 最 的 罪恶 —
[ðə; ði] ['retʃɪd] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
the **wretched** **housing** **of** **the** **poor** **,**
这 可怜 住房 的 这 贫穷的 ,

与此同时，最大的罪恶之一——穷人居住条件恶劣——也得到了终结。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] [vaɪs][ænd; ənd] ['ɪlnəs] [sprɪŋz] .
from **which** **a** **third** **of** **the** **prevalent** **vice** **and** **illness** **springs** **.**
从 哪个 一个 第三 的 这 流行 副 和 疾病 弹簧 .

其中三分之一的流行恶习和疾病都源于此。

[ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɔːθər] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ; ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [huː] [raɪts]
A **dramatic** **author** **from** **England** **;** **sparkling** **with** **wit** **and** **intellect** **,** **who** **writes**
一个 戏剧性 作者 从 英格兰 ; 闪闪发光 和 有 和 智力 , WHO 写
[ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['sætaiəz] ,
the **bitterest** **satires** **,**
这 最苦涩的 讽刺作品 ,

一位来自英国的戏剧作家；才思敏捷，才华横溢，创作了许多辛辣的讽刺作品。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ; ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'miliəˌretər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
but **with** **a** **background** **of** **tenderness** **;** **also** **an** **ameliorator** **of** **the** **world**
但 和 一个 背景 的 压痛 ; 还 一个 改良器 的 这 世界
[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] , [nɑːt] ,
and **mankind** **,** **not** **,**
和 人类 , 不是 ,

但其背后蕴藏着温柔；同时也是世界和人类的救赎者，而非.....

[ɪn'diːd] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][men] , “ [bɪ'kʌm] ['betər] , ” [bʌt; bət][baɪ] [en'devərɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz]
indeed **,** **by** **saying** **to** **men** **,** **“** **Become** **better** **,** **”** **but** **by** **endeavoring** **,** **by** **his**
的确 , 经过 说 到 男人 , “ 变得 更好的 , ” 但 经过 努力 , 经过 他的
['rɪdɪkjuːl] ,
ridicule **,**
嘲笑 ,

的确，他告诉人们“要变得更好”，但通过努力，通过他的嘲讽，

[tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [wət'evər] [meɪks] [ðem; ðəm][bæd] .
to **exterminate** **whatever** **makes** **them** **bad** **.**
到 殄 任何 制作 他们 坏的 .

彻底根除导致他们作恶的一切因素。

[hiː; hi] [terz] [ɔːf] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmæsks][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈgrɪmɪsiz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ; [ɑːn]

He	tears	off	hypocritical	masks	and	shows	the	ugly	grimaces	behind	them	;	on
他	眼泪	离开	虚伪	面具	和	演出	这	丑陋的	鬼脸	在后面	他们	;	在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

他撕下虚伪的面具，露出面具背后丑陋的表情；另一方面，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [enˈtwaɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈheɪloʊ] [əˈraʊnd] [pʊr] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l]

he	has	the	knack	of	entwining	a	gentle	halo	around	poor	and	humble
他	有	这	诀窍	的	交织	一个	温和的	光环	大约	贫穷的	和	谦逊的

[fɔːrmz] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [əˈprest] ,

forms	,	around	the	oppressed	,
表格	,	大约	这	受压迫者	,

他有一种神奇的本领，能给贫穷卑微的人，给受压迫的人，披上一层温柔的光环。

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] .

the	misunderstood	,	the	mistaken	.
这	被误解	,	这	错误	.

被误解的人，被错误的人。

[ˈhjuːmər][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

Humor	has	been	defined	as	a	smile	and	a	tear	;
幽默	有	到过	定义	作为	一个	微笑	和	一个	撕	;

幽默的定义是微笑和眼泪；

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhjuːmər][ðə; ði][ˈkɑːntræst][ɪz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] [ˈlæftər] [ʌv; əv][skɔːrn] .

in	his	humor	the	contrast	is	much	stronger	:	it	is	the	sobbing	laughter	of	scorn	.
在	他的	幽默	这	对比	是	很多	更强	:	它	是	这	啜泣	笑声	的	轻蔑	.

-

174

-

在他的幽默中，这种对比更为强烈：那是带着嘲讽的抽泣般的笑声。174

[ə; eɪ] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈwʊmən] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfi] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪzdəm]

A	Scandinavian	woman	devoted	to	philosophy	,	full	of	the	profound	gentle	wisdom
一个	斯堪的纳维亚语	女士	奉献	到	哲学	,	满的	的	这	深刻的	温和的	智慧

[ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] : [æn; ən][eɪdʒd] [ˈwʊmən] ,

of	experience	:	an	aged	woman	,
的	经验	:	一个	老年人	女士	,

一位热爱哲学的斯堪的纳维亚女性，充满了人生阅历带来的深刻而温和的智慧：一位年长的女性，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmærid] [ɔːr] [bɔːrn] [ˈtʃɪldrən] ,

who	had	never	married	or	borne	children	,
WHO	有	绝不	已婚	或者	出生	孩子们	,

从未结婚或生育过子女的人

[bʌt; bət] [huː] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

but	who	speaks	with	the	tongue	of	angels	about	the	sacredness	of	marriage
但	WHO	说话	和	这	舌头	的	天使	关于	这	神圣	的	婚姻

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [tʃaɪld] :

and	the	rights	of	His	Majesty	the	Child	:
和	这	权利	的	他的	威严	这	孩子	:

但谁能用天使的语言谈论婚姻的神圣性和圣婴陛下的权利呢?

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [friː] , [praʊd] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

a	champion	of	free	,	proud	individuality	—	that	is	to	say	,
一个	冠军	的	自由的	,	自豪的	个性	—	那	是	到	说	,

他是自由、自豪的个性的倡导者——也就是说，

['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [goʊθ] [kɔːld] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]
pretty **much** **the** **same** **thing** **as** **Goethe** **called** **personality** **and** **designated** **as** **the**
漂亮的 很多 这 相同的 事物 作为 歌德 称为 性格 和 指定的 作为 这
['lɔːftɪɪst] ['hæpinəs] .
loftiest **happiness** **.**
最高 幸福 .

这与歌德所说的个性几乎相同，并将个性视为最高的幸福。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] : [ðə; ði][mæn] [huːz] ['mɑːtoʊ] [rʌnz] :
An **American** **statesman** **:** **the** **man** **whose** **motto** **runs** **:**
一个 美国人 政治家 : 这 男人 谁 座右铭 跑步 :

一位美国政治家：他的座右铭是：

“ [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrəl] [lɔː] [ðæt] [hoʊldz] [ə'mʌŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] ”
“ **The** **same** **moral** **law** **that** **holds** **among** **individuals** **must** **also** **prevail** **among** **nations** **”**
“ 这 相同的 道德 法律 那 持有 之中 个人 必须 还 占上风 之中 国家 ”
;
;
;

“适用于个人的道德法则也必须适用于国家”；

[ə; eɪ]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] “
a **motto** **which** **is** **diametrically** **opposed** **to** **the** **principles** **on** **which** **hitherto** **the** **“**
一个 座右铭 哪个 是 径直地 反对 到 这 原则 在 哪个 迄今为止 这 “
['klæsɪk(ə)l] ['pɔlitiz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjʊrə'piːən] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] .
classical **polities** **”** **of** **the** **most** **celebrated** **European** **statesmen** **have** **been** **founded** **.**
古典 政体 ” 的 这 最多 著名 欧洲的 政治家 有 到过 创立 .

这一格言与迄今为止欧洲最著名的政治家所建立的“古典政体”的原则截然相反。

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [lʊks] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kə'rɪr] .
Our **American** **looks** **back** **on** **a** **long** **,** **beneficent** **career** **.**
我们的 美国人 看起来 后退 在 一个 长的 , 仁慈的 职业 .

这位美国人回顾了他漫长而卓有成效的职业生涯。

['piːsf(ə)l] ['viktəriz] , ['pɑːzətɪv] , [nɑːt] ['negətɪv] , ['piːsf(ə)l] ['viktəriz] , [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [baɪ][hɪm; ɪm]
Peaceful **victories** **,** **positive** **,** **not** **negative** **,** **peaceful** **victories** **,** **have** **been** **won** **by** **him**
和平 胜利 , 积极的 , 不是 消极的 , 和平 胜利 , 有 到过 韩元 经过 他
.
:
.

他取得的是和平的胜利，是积极的、而非消极的和平胜利。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv]
His **great** **work** **has** **been** **the** **successful** **bringing** **together** **of** **the** **two** **halves** **of**
他的 伟大的 工作 有 到过 这 成功的 带来 一起 的 这 二 一半 的
[ə'merɪkə] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] ['juːniən] .
America **into** **one** **great** **Union** **.**
美国 进入 一 伟大的 联盟 .

他最伟大的成就是成功地将美国分裂成两部分，组成了一个伟大的联邦。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'kluːdid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt]
during **his** **administration** **he** **has** **concluded** **a** **large** **number** **of** **permanent**
期间 他的 行政 他 有 结束 一个 大的 数字 的 永恒的
[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
arbitration **treaties** **with** **the** **States** **of** **Europe** **.**
仲裁 条约 和 这 各州 的 欧洲 .

在他的执政期间，他与欧洲各国缔结了大量永久性仲裁条约。

['præktɪkli] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊrə'piːən] ['pʌblɪk] ,
Practically unknown to the general European public ,
几乎 未知 到 这 一般的 欧洲的 民众 ,

欧洲公众几乎无人知晓，

[hiː; hi][hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔɪl] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['kʌltʃər] [hæz; həz] [wʌn]
he has cultivated a large part of that soil which modern culture has won
他 有 栽培 一个 大的 部分 的 那 土壤 哪个 现代的 文化 有 韩元
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][wɔːr] .
away from the ancient dominion of War .
离开 从 这 古老的 统治权 的 战争 .

他耕耘了现代文化从古代战争统治下夺取的大部分土地。

['toʊkər][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [huː] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gests] [stʊd] ['nɪrəst]
Toker had a high regard for this man , who of all his guests stood nearest
吸食者 有 一个 高的 看待 为了 这 男人 , WHO 的 全部 他的 客人 站立 最近的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

托克非常器重这个人，在所有宾客中，这个人与他站得最近。

[ə'nʌðər] ['poʊət] .
Another poet .
其他 诗人 .

又一位诗人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] .
The son of a small European country .
这 儿子 的 一个 小的 欧洲的 国家 .

来自欧洲一个小国的儿子。

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['paʊər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['iːv(ə)n]
To belong to a first - class Power is certainly not a condition , not even
到 属于 到 一个 第一的 - 班级 力量 是 当然 不是 一个 状况 , 不是 甚至
[ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [help] ,
necessarily a help ,
一定 一个 帮助 ,

成为一流强国的一员当然不是必要条件，甚至未必是件好事。

[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['greɪtnəs] .
to individual greatness .
到 个人 伟大 .

成就个人伟大。

['driːmi] , [mɪ'stɪriəs] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'riːəl] are175
Dreamy , mysterious almost unreal are175
梦幻般的 , 神秘 几乎 虚幻 are175

梦幻、神秘、近乎不真实的175

[ðɪs] ['poʊəts][steɪdʒ] [prə'dʌkʃənz] .
this poet's stage productions .
这 诗人的 阶段 作品 .

这位诗人的舞台作品。

[hɪz; ɪz] [proʊz] [wɜːrks] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] , [pər'spɪkjuəs] ['θɪŋkər] .
His prose works , on the contrary , are those of a clear , perspicuous thinker .
他的 散文 作品 , 在 这 相反 , 是 那些 的 一个 清除 , 清晰的 思想家 .

相反，他的散文作品则出自一位思路清晰、见解深刻的思想家之手。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [hɪ'stɔːriən] :
A German historian :
一个 德语 历史学家 :

一位德国历史学家：

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪˈʌmfəntli] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmeθəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈstʌdiz] —

one	who	has	triumphantly	introduced	a	new	method	into	his	range	of	studies	—
一	WHO	有	凯旋而归	介绍	一个	新的	方法	进入	他的	范围	的	研究	—

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈsɪnθəsɪs] .

that	of	a	philosophical	synthesis	.
那	的	一个	哲学	合成	.

他成功地将一种新方法——哲学综合——引入到他的研究领域。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈsiːkwəns] ,

In	his	view	,	history	is	not	the	arraying	of	events	in	sequence	,
在	他的	看法	,	历史	是	不是	这	排列	的	活动	在	顺序	,

在他看来，历史并非事件的顺序排列。

[nɑːt][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [tʃæns] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

not	the	biographies	of	single	personages	who	chance	to	stand	in	the	foreground	,
不是	这	传记	的	单身的	人物	WHO	机会	到	站立	在	这	前景	,

并非那些偶然走到台前的人物的传记，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	a	process	of	social	development	which	conditions	the	events	and	the
但	一个	过程	的	社会的	发展	哪个	状况	这	活动	和	这

['pɜːsənɪdʒz] — [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

personages	—	not	the	reverse	.
人物	—	不是	这	撤销	.

但社会发展是一个过程，它决定了事件和人物——而不是反过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [liːdz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

And	he	sees	and	proves	that	the	way	of	this	development	leads	always	to
和	他	看到	和	证明	那	这	方式	的	这	发展	线索	总是	到

['haɪər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

higher	organization	;
更高	组织	;

他看到并证明，这种发展方式总是通往更高的组织；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

[ænd; ənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] ,

and	,	because	he	knows	that	and	because	he	makes	it	known	,
和	,	因为	他	知道	那	和	因为	他	制作	它	已知	,

因为他知道这一点，并且因为他把这一点公之于众，

[hiː; hi][eɪdz][ɪn] [ˈheɪsənɪŋ] [hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [kɔːrs] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] .

he	aids	in	hastening	humanity's	course	along	this	way	.
他	艾滋病	在	加速	人类的	课程	沿着	这	方式	.

他助长了人类沿着这条道路前进的进程。

[stɪl] [əˈnʌðər] [ɪnˈventər] .

Still	another	inventor	.
仍然	其他	发明者	.

又一位发明家。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [wʌn] [wɜːrld] - [rɪˈpjuːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] ['riːs(ə)nt] [ə'kɜːrəns] .

This	one	had	not	as	yet	won	world	-	repute	,	for	his	invention	was	of	too	recent	occurrence	.
这	一	有	不是	作为	然而	韩元	世界	-	声誉	,	为了	他的	发明	曾是	的	也	最近的	发生	.

这位发明家尚未赢得世界声誉，因为他的发明出现时间太短了。

[bʌt; bət]['toʊkər] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

But	Toker	knew	him	and	his	work	,
但	吸食者	知道	他	和	他的	工作	,

但托克尔了解他以及他的工作。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['merɪtɪd] [ə; eɪ][grænd] [krɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊz] - [naɪts] ,

and	knew	that	he	merited	a	Grand	Cross	in	the	Order	of	the	Rose	-	Knights	,
和	知道	那	他	值得	一个	盛大	叉	在	这	命令	的	这	玫瑰	-	骑士	,

他知道自己有资格获得玫瑰骑士团大十字勋章。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

not	only	for	the	greatness	of	his	invention	,
不是	仅有的	为了	这	伟大	的	他的	发明	,

不仅因为他发明的伟大，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

but	also	for	the	greatness	of	the	object	which	would	be	attained	by	it	.
但	还	为了	这	伟大	的	这	目的	哪个	会	是	已达到	经过	它	.

但也因为它将要达成的目标的伟大之处。

[ɪts][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , [ɪts][fɜːrst] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

Its	first	introduction	to	the	public	,	its	first	demonstration	,
它是	第一的	介绍	到	这	民众	,	它是	第一的	示范	,

首次公开亮相，首次演示，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['veri] [wiːk] .

was	to	surprise	the	world	during	this	very	week	.
曾是	到	惊喜	这	世界	期间	这	非常	星期	.

就在本周，他/她将给世界带来惊喜。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kəm'poʊzər][frʌm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊlənd] :

A	young	composer	from	Russian	Poland	:
一个	年轻的	作曲家	从	俄语	波兰	:

一位来自俄属波兰的年轻作曲家:

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɜːrks][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

a	man	whose	works	had	come	to	the	notice	of	the	world	during	the	last
一个	男人	谁	作品	有	来	到	这	注意	的	这	世界	期间	这	最后的

[tuː] ['jɪrz] ,

two	years	,
二	年	,

一位在过去两年里其作品引起世界关注的男子,

[bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][stɔːrm] .

but	had	taken	the	world	by	storm	.
但	有	已采取	这	世界	经过	风暴	.

但却风靡全球。

[hɪz; ɪz] ['ɒprəz] [ænd; ənd] ['simfəniz] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]

His	operas	and	symphonies	had	the	most	up	-	to	-	date	richness	of
他的	歌剧	和	交响乐	有	这	最多	向上	-	到	-	日期	丰富	的

[ˌɔːrkɪ'streɪʃn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] ['hɑːrmənɪ] ,

orchestration	,	the	greatest	originality	of	harmony	,
管弦乐	,	这	最	独创性	的	和谐	,

他的歌剧和交响曲拥有当时最先进的配器技巧和最富创意的和声,

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['meləɪdi] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt]

but	were	permeated	by	a	heavenly	sweetness	of	melody	,	such	as	had	not
但	是	渗透	经过	一个	天上	甜味	的	旋律	,	这样的	作为	有	不是

[ɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

in	long	years	,
在	长的	年	,

但其中却弥漫着多年未曾听过的天籁般的旋律。

[pər'hæps] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [bɪn] [hɜːrd] .

perhaps	never	before	,	been	heard	.
也许	绝不	前	,	到过	听到	.

或许从未有人听过。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [roʊz] - [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] , -

For	this	Rose	-	Week	he	had	brought	his	latest	creation	,	176
为了	这	玫瑰	-	星期	他	有	带来	他的	最新的	创建	,	-

为了这次玫瑰周,他带来了他的最新作品,176

['nevər] [æz; əz] [jet] ['pʌblɪkli] [pər'fɔːrmd] , — [ə; eɪ] [kwɑːr'tet] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'lɪn] , [hɑːr'moʊniəm] , [hɑːrp] ,

never	as	yet	publicly	performed	,	—	a	quartette	for	violin	,	harmonium	,	harp	,
绝不	作为	然而	公开	执行	,	—	一个	四重奏	为了	小提琴	,	手风琴	,	竖琴	,

[ænd; ənd]['bærɪtoʊn] [vɔɪs] ,

and	baritone	voice	,
和	男中音	嗓音	,

从未公开演出过的——一首由小提琴、簧风琴、竖琴和男中音演唱的四重奏。

[ɪn'taɪtld] “ [lə] [tʃænt] ['diˈi'es]['roʊziz] .

entitled	“	Le	Chant	des	Roses	.
标题	“	乐	呗	德斯	玫瑰	.

题为《玫瑰之歌》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'proʊpriət] [ðæt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər]

"	It	was	perfectly	appropriate	that	music	and	song	should	also	have	their
"	它	曾是	完美	合适的	那	音乐	和	歌曲	应该	还	有	他们的

[pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['festl] [wiːk] [wɪtʃ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [haɪt] [ə'tʃiːvmənt] . -

part	in	this	festal	week	which	stood	under	the	symbol	of	Height	Achievement	.	177
部分	在	这	节日	星期	哪个	站立	在下面	这	象征	的	高度	成就	.	-

“音乐和歌曲在以‘高度成就’为主题的这周庆祝活动中也扮演着重要的角色，这完全合情合理。”177

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['pɑːrti]

A LUNCHEON PARTY

一个 午餐 派对

午餐聚会

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hoʊ'tel] [gests] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [tə'geðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

A	small	company	of	hotel	guests	who	had	been	lunching	together	were	sitting
一个	小的	公司	的	酒店	客人	WHO	有	到过	午餐	一起	是	坐着

[æt; ət][ðer; ðər] [blæk] ['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['speʃ(ə)l] [sə'lɑːn] .

at	their	black	coffee	in	a	large	special	salon	.
在	他们的	黑色的	咖啡	在	一个	大的	特别的	沙龙	.

一小群一起吃过午饭的酒店客人正坐在一个宽敞的特色休息室里喝黑咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [roʊz] - [wiːk] ,

It	was	the	first	day	of	the	second	Rose	-	Week	,
它	曾是	这	第一的	天	的	这	第二	玫瑰	-	星期	,

这是第二届玫瑰周的第一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	the	opening	festival	was	to	take	place	that	evening	.
和	这	开幕	节日	曾是	到	拿	地方	那	晚上	.

开幕式将于当晚举行。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	conversation	of	the	gay	little	party	,	which	consisted	of	two	ladies	and	four	gentlemen	,
这	对话	的	这	同性恋	小的	派对	,	哪个	由……组成	的	二	女士们	和	四	先生们	,

这群由两位女士和四位男士组成的欢乐小团体，他们的谈话内容是：

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .

turned	on	the	programme	of	the	exercises	.
转向	在	这	程序	的	这	练习	.

启动了锻炼程序。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ,

One	of	the	ladies	was	a	Russian	countess	,	a	woman	no	longer	young	,
一	的	这	女士们	曾是	一个	俄语	伯爵夫人	,	一个	女士	不	更长	年轻的	,

其中一位女士是俄罗斯伯爵夫人，她已不再年轻。

— [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] , — [bʌt; bət] [stɪl] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['elɪgənt] ;

—	she	must	have	been	more	than	forty	,	—	but	still	handsome	and	very	elegant	;
—	她	必须	有	到过	更多的	比	四十	,	—	但	仍然	英俊的	和	非常	优雅的	;

——她当时肯定超过四十岁了，——但依然容貌姣好，气质优雅；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊstəs][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] .

she	was	the	hostess	at	the	luncheon	.
她	曾是	这	女主人	在	这	午餐	.

她是午宴的女主人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [ə'net] ['fɛlsən] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pænjən]

The	other	lady	was	a	young	widow	,	Annette	Felsen	,	the	cousin	and	companion
这	其他	女士	曾是	一个	年轻的	寡妇	,	安妮特	费尔森	,	这	表哥	和	伴侣

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ;

of	the	countess	;
的	这	伯爵夫人	;

另一位女士是年轻的寡妇安妮特·费尔森，她是伯爵夫人的表妹兼伴侣；

['veri] ['laɪvli] , [geɪ] , [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] .

very	lively	,	gay	,	and	coquettish	.
非常	热闹	, 同性恋	,	和	娇媚	.	

非常活泼、开朗、风情万种。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][æn; ən] ['eldərli] ['frentʃmən] , ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmər]

The	gentlemen	were	an	elderly	Frenchman	,	easily	recognized	as	a	former
这	先生们	是	一个	老年	法国人	,	容易地	认可	作为	一个	以前的

['ɑːfɪsər] ; [ə; eɪ][tɔːl][dɑːrk] - [aɪd] [ɪ'tæliən] ,

officer	;	a	tall	dark	-	eyed	Italian	,
官	;	一个	高的	黑暗的	-	眼睛	意大利语	,

这两位先生分别是年长的法国人（很容易辨认出是前军官）、身材高大、黑眼睛的意大利人，

['ɔːlsoʊ][pæst][hɪz; ɪz][fɜːrst] [juːθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['weɪvi] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['meni]

also	past	his	first	youth	,	for	his	wavy	black	hair	was	shot	through	with	many
还	过去的	他的	第一的	青年	,	为了	他的	波浪状	黑色的	头发	曾是	射击	通过	和	许多

['sɪlvər] [θredz] .

silver	threads	.
银	线程	.

他也已经过了青春期，因为他那波浪状的黑发中夹杂着许多银丝。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɑː'keize] ['roʊmioʊ] - — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ɪn]

His	name	was	Marchese	Romeo	Rinotti	—	a	name	which	had	a	good	repute	in
他的	姓名	曾是	马尔凯塞	罗密欧	-	—	一个	姓名	哪个	有	一个	好的	声誉	在

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

the	political	world	and	played	a	prominent	part	in	the	ministerial	council	of
这	政治的	世界	和	玩	一个	著名的	部分	在	这	部长	理事会	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	kingdom	.
这	王国	.

他的名字是罗密欧·里诺蒂侯爵——这个名字在政界享有盛誉，并在王国的部长委员会中扮演着重要角色。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['bruːnɪŋ] [ænd; ənd] - .

The	two	other	gentlemen	were	Bruning	and	Regenburg	.
这	二	其他	先生们	是	布鲁宁	和	-	.

另外两位先生分别是布鲁宁和雷根堡。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ræn] [naʊ] [ɪn] [frentʃ] , [naʊ] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

The	conversation	ran	now	in	French	,	now	in	German	.
这	对话	跑	现在	在	法语	,	现在	在	德语	.

对话一会儿用法语，一会儿用德语。

['bruːnɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [gests] ,

Bruning	had	just	been	reading	from	the	paper	the	names	of	Toker's	guests	,
布鲁宁	有	只是	到过	阅读	从	这	纸	这	姓名	的	-	客人	,

[ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːkt] that178

and	then	remarked	that178
和	然后	评论	that178

布鲁宁刚才正从报纸上念托克的客人名单，然后说道：178

['klɔ:dvɪg] ['hɛlmɝ] , [hu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəm] “

Chlodwig	**Helmer**	**,**	**who**	**on**	**the**	**following**	**day**	**was**	**to**	**read**	**from**	**his**	**poem**	**“**
克洛德维格	赫尔默	,	WHO	在	这	下列的	天	曾是	到	读	从	他的	诗	“

[ʃwɪŋən] ,

Schwingen	**,**
施温根	,

克洛德维希·海尔默，第二天将朗诵他的诗《Schwingen,

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

”	**was**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**.**
”	曾是	一个	朋友	的	他的	.

是他的朋友。

“ [ɑ:] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['vɪrə] ,

“	**Ah**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**Countess**	**Vera**	**,**
“	啊	,	”	哭	这	伯爵夫人	维拉	,

“啊，”维拉伯爵夫人惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌju: 'es] — [aɪ] [doʊt] [ɑ:n]['poʊəts] . . .

“	**that**	**is**	**interesting**	**—**	**you**	**must**	**introduce**	**him**	**to**	**us**	**—**	**I**	**dote**	**on**	**poets**	**.**	**.**	**.**
“	那	是	有趣的	—	你	必须	介绍	他	到	我们	—	我	宠爱	在	诗人	.	.	.

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑ:n] [mju'zɪʃənz] ,

not	**so**	**much**	**as**	**on**	**musicians**	**,**
不是	所以	很多	作为	在	音乐家	,

“那很有意思——你一定要把他介绍给我们——我非常喜欢诗人……虽然比不上音乐家。”

[ðoʊ] .

though	**.**
尽管	.

尽管。

[aɪ] [kən'fes] ['fræŋkli] [ðæt] [wʌt] [ə'trækts] [ˌem 'i:][moʊst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['proʊgræm] [ɪz] - [lə] [tʃænt]

I	**confess**	**frankly**	**that**	**what**	**attracts**	**me**	**most**	**in**	**the**	**whole**	**programme**	**is**	**'**	**Le**	**Chant**
我	承认	坦率地说	那	什么	吸引	我	最多	在	这	所有的	程序	是	-	乐	呗

['di'i'es]['roʊziz] .

des	**Roses**	**.**
德斯	玫瑰	.

坦白地说，整个节目中最吸引我的是《玫瑰之歌》。

- [ðɪs] [jʌŋ] [poʊl][ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] . . . [ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][poʊlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [heɪt]

'	**This**	**young**	**Pole**	**is**	**simply**	**divine**	**.**	**.**	**.**	**though**	**I**	**don't**	**like**	**the**	**Poles**	**,**	**because**	**they**	**hate**
-	这	年轻的	极	是	简单地	神圣的	.	.	.	尽管	我	不	喜欢	这	波兰人	,	因为	他们	恨

[ˌju: 'es] .

us	**.**
我们	.

“这位年轻的波兰人简直太棒了……虽然我不喜欢波兰人，因为他们讨厌我们。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][jʊr; jər] [frend] ? ”

But	**what**	**kind**	**of**	**a**	**man**	**is**	**your**	**friend**	**?**	**”**
但	什么	种类	的	一个	男人	是	你的	朋友	?	”

但你的朋友是怎样的人呢?

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , ['oʊnli] ['sʌmwʌt] [haɪ] - [strʌŋ] .

“	**Oh**	**,**	**a**	**fine**	**fellow**	**,**	**only**	**somewhat**	**high**	**-**	**strung**	**.**
“	哦	,	一个	美好的	同伴	,	仅有的	有些	高的	-	串	.

“哦，真是个好人，只是有点神经质。”

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] ['frɔɪlaɪn] ['gɑ:rlɪt] .

I	**also**	**know**	**Fräulein**	**Garlett**	**.**
我	还	知道	弗劳莱因	加勒特	.

我也认识加莱特小姐。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] .

She	,	too	,	comes	from	my	country	.
她	,	也	,	来	从	我的	国家	.

她也来自我的国家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]

I	should	like	to	see	these	two	make	a	match	;	they	are	admirably	suited	to	each
我	应该	喜欢	到	看	这些	二	制作	一个	匹配	;	他们	是	令人钦佩地	适合	到	每个

['ʌðər] :

other	:
其他	:

我非常希望看到他们俩能走到一起；他们真是天造地设的一对：

['niːðər] [ɪz] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] .

neither	is	quite	normal	and	she	is	extremely	rich	.
两者都不	是	相当	普通的	和	她	是	极其	富有的	.

她们俩都不太正常，而且她非常富有。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] ['mæri] [hɜːr; hər] . ”

I	should	like	to	see	my	friend	marry	her	.	”
我	应该	喜欢	到	看	我的	朋友	结婚	她	.	”

我希望看到我的朋友娶她。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] [gɜːrl][æn; ən]['ædʒɪteɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	But	isn't	this	girl	an	agitator	for	the	emancipation	of	women	?	”	asked	the
“	但	不是	这	女孩	一个	搅拌器	为了	这	解放	的	女性	?	”	问	这

[oʊld] ['frentʃmən] ,

old	Frenchman	,
老的	法国人	,

“可是这个女孩不是一位妇女解放运动的鼓动者吗？”那位法国老人问道。

['bærən]['gæstən][diː][lɑː] - ?

Baron	Gaston	de	la	Rochère	?
男爵	加斯顿	德	拉	-	?

加斯顿·德·拉·罗谢尔男爵?

“ [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

“	One	does	not	marry	such	a	person	.
“	一	做	不是	结婚	这样的	一个	人	.

“这样的人是不能结婚的。”

” ['mædəm] [ə'net] ['fɛlsən] [læft] : “ [waɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [vjuː] [ʒəː] , [maɪ] [dɪr]

”	Madame	Annette	Felsen	laughed	:	“	Why	,	but	you	are	quite	vieux	jeu	,	my	dear
”	夫人	安妮特	费尔森	笑了	:	“	为什么	,	但	你	是	相当	老的	游戏	,	我的	亲爱的

['bærən] , [kwaɪt] [æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm] . . . .

Baron	,	quite	ancien	régime	.	.	.	.
男爵	,	相当	古代	政权	.	.	.	.

” 安妮特·菲尔森夫人笑道：“哎呀，不过你真是老古董了，我亲爱的男爵，相当旧制度.....

” [ðə; ði]['bærən] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] .

”	The	baron	straightened	himself	up	.
”	这	男爵	拉直	他自己	向上	.

男爵挺直了身子。

“ [jes] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] . . . .

“	Yes	,	I	flatter	myself	.	.	.	.
“	是的	,	我	奉承	我	.	.	.	.

“是的，我自作多情了.....”

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈdʒɛnɝˌeɪtɪŋ] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [stænd] [baɪ]

In	this	degenerating	world	there	certainly	ought	to	be	a	few	people	who	stand	by
在	这	退化的	世界	那里	当然	应该	到	是	一个	很少	人们	WHO	站立	经过

[ðə; ði] [oʊld] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

the	old	principles	,
这	老的	原则	,

在这个日渐堕落的世界里，当然应该有一些人坚守旧有的原则。

[ðə; ði] [oʊld] [truː] [aɪˈdiːlz] .

the	old	true	ideals	.
这	老的	真的	理想	.

古老的真正理想。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈdɒktrɪnz] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	am	very	anxious	to	know	what	doctrines	the	ladies	and	gentlemen	of	the
我	是	非常	焦虑的	到	知道	什么	教义	这	女士们	和	先生们	的	这

[roʊz] [ˈɔːrdər] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] .

Rose	Order	are	going	to	preach	.
玫瑰	命令	是	去	到	布道	.

我非常想知道玫瑰教团的各位先生女士将要宣扬哪些教义。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈskersli] [dɪˈveləp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [weɪ] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɑːnsept] [ðer; ðər] [ɪz] :

They	will	scarcely	develop	in	a	fitting	way	the	highest	concept	there	is	:
他们	将要	几乎	发展	在	一个	配件	方式	这	最高	概念	那里	是	:

他们几乎不可能以恰当的方式发展出最高的理念：

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriətɪzəm] — [sɪns] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ˈkʌntriz] , [ˈɔːf(ə)n]

that	of	patriotism	—	since	they	belong	to	the	most	diversified	countries	,	often
那	的	爱国主义	—	自从	他们	属于	到	这	最多	多元化	国家	,	经常

[əˈpoʊzd] and179

opposed	and179
反对	and179

爱国主义——因为他们来自最多元化的国家，经常对立，而且179

[ʌnˈfrendli] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [tækt] [wɪl] [fərˈbɪd] [ðer; ðər] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈoʊpənli] [ðer; ðər]

unfriendly	to	one	another	;	and	then	tact	will	forbid	their	expressing	openly	their
不友好	到	一	其他	;	和	然后	策略	将要	禁止	他们的	表达	公然	他们的

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [wɪʃɪz] .

patriotic	wishes	.
爱国	愿望	.

他们彼此不友好；然后出于礼貌，他们会阻止自己公开表达爱国愿望。

[baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmeni] [səˈspɪʃəs] [neɪmz] [əˈmʌŋ]

By	the	whole	make	-	up	of	the	programme	and	by	many	suspicious	names	among
经过	这	所有的	制作	-	向上	的	这	程序	和	经过	许多	可疑的	姓名	之中

[ðə; ði] [pɑːrˈtɪsɪpənts] — [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

the	participants	—	for	example	,
这	参与者	—	为了	例子	,

从整个节目的构成以及参与者中许多可疑的名字来看——例如，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [sent] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [huː]

I	would	never	have	sent	here	as	a	representative	of	France	the	Frenchman	who
我	会	绝不	有	发送	这里	作为	一个	代表	的	法国	这	法国人	WHO

[ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] — [baɪ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [neɪmz] ,

is	going	to	speak	—	by	the	various	names	,
是	去	到	说话	—	经过	这	各种各样的	姓名	,

我绝不会派这位即将发言的法国人——无论他用什么名字——作为法国的代表来到这里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ðæt] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] ['fɔːrwərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]

I	believe	there	is	danger	that	revolutionary	ideas	will	be	put	forward	more	than	is
我	相信	那里	是	危险	那	革命性的	想法	将要	是	放	向前	更多的	比	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

我认为存在一种危险，即革命性思想可能会被过度提出，而这并非我们所希望的。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʃeɪkən] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːr]

the	old	order	and	the	sacred	traditions	are	so	shaken	that	only	a	good	war
这	老的	命令	和	这	神圣	传统	是	所以	摇晃	那	仅有的	一个	好的	战争

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [set] [θɪŋz] [streɪt] [ə'gen] .

could	possibly	set	things	straight	again	.
可以	可能	放	事物	直的	再次	.

旧秩序和神圣传统已经动摇到只有一场正义的战争才能使一切重回正轨。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] [ə; eɪ]

Then	we	should	have	the	chance	to	restore	to	the	throne	of	France	a
然后	我们	应该	有	这	机会	到	恢复	到	这	王座	的	法国	一个

['mɑːnərk] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɑːd] ,

monarch	appointed	by	God	,
君主	任命	经过	上帝	,

这样我们就有机会让一位由上帝任命的君主重返法国王位。

[wʌn] [huː] [wʊd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [friː] - [mə'sɑːnɪk] ['ræbl] [wɪtʃ]

one	who	would	once	for	all	drive	out	the	radical	and	free	-	masonic	rabble	which
一	WHO	会	一次	为了	全部	驾驶	出去	这	激进的	和	自由的	-	共济会	乌合之众	哪个

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [pʊts] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

at	the	present	time	puts	our	country	to	shame	.
在	这	展示	时间	放置	我们的	国家	到	耻辱	.

一个能够彻底驱逐目前令我们国家蒙羞的激进共济会暴徒的人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wʌn][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ,

And	even	if	there	were	no	one	of	royal	blood	,
和	甚至	如果	那里	是	不	一	的	皇家	血	,

即使没有皇室血统的人，

[stɪl] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['soʊldʒər] — [ə; eɪ][wɔːr] - ['hɪroʊ] . . . .

still	if	there	were	a	victorious	soldier	—	a	war	-	hero	.	.	.	.
仍然	如果	那里	是	一个	胜利者	士兵	—	一个	战争	-	英雄	.	.	.	.

但如果真有一位凯旋的士兵——一位战争英雄……

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['vɪrə] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

"	Countess	Vera	uttered	a	little	shriek	.
"	伯爵夫人	维拉	说出	一个	小的	尖叫	.

维拉伯爵夫人发出了一声小小的尖叫。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][wɔːr] , [mɒn] ['kɜːrn(ə)l] . . .

"	Do	not	speak	of	war	,	mon	colonel	.	.	.
"	做	不是	说话	的	战争	,	星期一	上校	.	.	.

“上校，别谈战争……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . .

it	is	now	many	years	ago	.	.	.
它	是	现在	许多	年	前	.	.	.

现在已经是很多年前的事了……

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn'tʃuəriən] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [stɪl] ['tremblz] [ɪn][ɔ:l][maɪ]

but	the	Manchurian	campaign	with	all	its	consequences	still	trembles	in	all	my
但	这	满洲	活动	和	全部	它是	结果	仍然	颤抖	在	全部	我的

[nə:vs] . . . .

nerves	.	.	.
神经	.	.	.

但是，满洲战役及其所有后果至今仍让我心有余悸.....

['dɪdnt] [ðə; ði] ['pesnts] [bɜ:rn][maɪ]['kæs(ə)l] ?

Didn't	the	peasants	burn	my	castle	?
没有	这	农民	烧伤	我的	城堡	?

难道不是那些农民烧毁了我的城堡吗?

[ðə; ði][wɔ:r][ɪt'self] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] . . . [ðæt] [ɪz][æz; əz][gɑ:d] [wɪlz] ;

The	war	itself	would	not	have	been	anything	.	.	.	that	is	as	God	wills	;
这	战争	本身	会	不是	有	到过	任何事物	.	.	.	那	是	作为	上帝	遗嘱	;

战争本身原本不会是.....如果这是上帝的旨意的话;

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['æftərwərdz] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] ['æftər]

but	the	terrible	revolution	afterwards	.	.	.	and	that	would	break	out	again	after
但	这	糟糕的	革命	然后	.	.	.	和	那	会	休息	出去	再次	后

[ə'nʌðər] [wɔ:r] . . .

another	war	.	.	.
其他	战争	.	.	.

但随后爆发的可怕革命.....以及另一场战争后再次爆发的革命.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['naɪələsts] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

there	are	so	many	nihilists	among	us	.
那里	是	所以	许多	虚无主义者	之中	我们	.

我们当中有太多虚无主义者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃoʊk] [ɔ:f][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] — [ðə; ði] [seɪnts] [helpt]

a	piece	of	good	luck	that	they	could	choke	off	the	revolution	—	the	saints	helped
一个	片	的	好的	运气	那	他们	可以	呛	离开	这	革命	—	这	圣徒	帮助

[wʌns] [mɔ:r] ,

once	more	,
一次	更多的	,

他们能扼杀这场革命，也算是走了运——圣徒们再次出手相助。

[ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['rʌʃənz] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][zɑ:r] , [hu:] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv]

and	genuine	Russians	remained	faithful	to	the	Tsar	,	who	ought	never	to	have
和	真的	俄罗斯人	剩余	忠实	到	这	沙皇	,	WHO	应该	绝不	到	有

['græntɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] . . . . ”

granted	a	constitution	.	.	.	.	”
的确	一个	宪法	.	.	.	.	”

真正的俄罗斯人仍然忠于沙皇，而沙皇本就不应该颁布宪法.....

“ ['vɪrə] , ['vɪrə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mædəm] [ə'net] , -

“	Vera	,	Vera	,	”	interrupted	Madame	Annette	,	180
“	维拉	,	维拉	,	”	中断	夫人	安妮特	,	-

“维拉，维拉，”安妮特夫人打断道，180

“ [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks] .

“	do	not	talk	about	politics	.
“	做	不是	讲话	关于	政治	.

不要谈论政治。

[ðer; ðər] , [pliːz] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] . . . .

There	,	please	light	a	cigarette	.	.	.	.
那里	,	请	光	一个	卷烟	.	.	.	.

请，点燃一支烟.....

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːlətɪks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

I	will	take	one	,	too	,	and	if	politics	is	to	be	talked	about	,
我	将要	拿	一	,	也	,	和	如果	政治	是	到	是	谈话	关于	,

我也要一份，如果要谈论政治的话，

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [mɑː'keize] !

then	will	you	do	the	talking	,	Marchese	!
然后	将要	你	做	这	说	,	马尔凯塞	!

那么，马尔凯塞，就由您来发言吧!

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪpləmæt] , [ðə; ði]

you	certainly	ought	to	understand	the	subject	,	you	who	are	the	diplomat	,	the
你	当然	应该	到	理解	这	主题	,	你	WHO	是	这	外交官	,	这

['prɑːmɪnənt] ['steɪtsmən] ,

prominent	statesman	,
著名的	政治家	,

作为一名外交官、一位杰出的政治家，你当然应该了解这个问题。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['bɪzmɑːrk] !

the	Italian	Bismarck	!
这	意大利语	俾斯麦	!

意大利的俾斯麦!

" [ðə; ði] [mɑː'keize] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	The	marchese	offered	the	ladies	a	light	.
"	这	侯爵	提供	这	女士们	一个	光	.

侯爵给女士们点了火。

" [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi]['saɪlənt][ðæn; ðən] [spiːk] ,

"	A	diplomat	,	"	said	he	,	"	should	rather	be	silent	than	speak	,
"	一个	外交官	,	"	说	他	,	"	应该	相当	是	沉默的	比	说话	,

他说："外交官应该保持沉默，而不是开口说话。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekts][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr][ɪn]

but	I	can	comfort	the	colonel	by	saying	that	the	prospects	for	a	war	in
但	我	能	舒适	这	上校	经过	说	那	这	前景	为了	一个	战争	在

['jʊrəp] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

Europe	are	growing	brighter	and	brighter	.
欧洲	是	生长	更亮	和	更亮	.

但我可以安慰这位上校说，欧洲爆发战争的前景越来越光明了。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm] [rɪ'tɜːrn] .

Perhaps	he	will	see	the	beautiful	times	of	the	ancien	régime	return	.
也许	他	将要	看	这	美丽的	时代	的	这	古代	政权	返回	.

或许他会看到旧制度的美好时代回归。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [maɪ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pæst][goʊz] [stɪl]

As	far	as	I	am	concerned	,	my	yearning	to	bring	back	the	past	goes	still
作为	远的	作为	我	是	担心的	,	我的	渴望	到	带来	后退	这	过去的	去	仍然

['fɑːrðər] [bæk] .

farther	back	.
更远	后退	.

就我而言，我对回到过去的渴望由来已久。

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['faɪəri] , [praʊd] [laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns]

The	only	true	,	beautiful	,	fiery	,	proud	life	was	at	the	time	of	the	Renaissance
这	仅有的	真的	,	美丽的	,	火热	,	自豪的	生活	曾是	在	这	时间	的	这	复兴

.

:

.

只有在文艺复兴时期，才有真正美好、热情、骄傲的人生。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] , [men] [tʊk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn'tensli] . . . .

Life	was	not	regarded	,	men	took	no	care	of	it	,	but	they	lived	intensely	.	.	.
生活	曾是	不是	认为	,	男人	采取	不	关心	的	它	,	但	他们	居住地	强烈地	.	.	.

他们不重视生命，也不珍惜生命，但他们却活得淋漓尽致.....

[ðoʊz] [əd'ventʃəz] , [ðoʊz] ['raɪətəs] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðæt] [waɪld]

Those	adventures	,	those	riotous	magnificences	of	living	and	of	art	,	that	wild
那些	冒险	,	那些	暴乱的	壮丽	的	活的	和	的	艺术	,	那	荒野

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

那些冒险，那些喧闹而辉煌的生活和艺术，那种狂野的人生，

[ðæt] ['lɔːrdli] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələsnəs] ! . . .

that	lordly	power	of	unscrupulousness	!	.	.
那	尊贵的	力量	的	肆无忌惮	!	.	.

那股肆无忌惮的强大力量!

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,

"	He	had	worked	himself	into	a	passion	of	eloquence	,
"	他	有	工作	他自己	进入	一个	热情	的	口才	,

他已经培养出对雄辩的热情，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][æn; ən]['ɔːlmoʊst][sə'tænɪk] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt]

and	at	his	final	words	an	almost	Satanic	smile	,	which	showed	his	white
和	在	他的	最终的	字	一个	几乎	撒旦教	微笑	,	哪个	显示	他的	白色的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

临终之际，他露出了近乎撒旦般的笑容，露出一口洁白的牙齿。

['flikəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

flickered	around	his	mouth	.
闪烁	大约	他的	嘴	.

在他嘴边闪过一丝光芒。

[ə'net] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] : —

Annette	looked	at	him	in	amazement	:	—
安妮特	看起来	在	他	在	惊愕	:	—

安妮特惊讶地看着他：——

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kən'dɑːtɪr] , [siː'njɔːr] .

“	You	would	have	made	a	splendid	condottiere	,	signor	.
“	你	会	有	制成	一个	灿烂	雇佣兵队长	,	签名者	.

“先生，您本来可以成为一名出色的雇佣兵首领。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [hɛə] - ?

What	do	you	say	,	Herr	Regenburg	?
什么	做	你	说	,	先生	-	?

雷根堡先生，您怎么看?

" [ðə; ði] ['feɪməs] ['spɔːrtsmən] [hæd; həd] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['fluːənt][ɪn]

"	The	famous	sportsman	had	scarcely	understood	;	he	was	not	very	fluent	in
"	这	著名的	运动员	有	几乎	理解	;	他	曾是	不是	非常	流利	在

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

这位著名运动员几乎没听懂；他的法语不太流利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

but	now	that	he	was	called	upon	to	give	his	opinion	,	he	had	to	say
但	现在	那	他	曾是	称为	之上	到	给	他的	观点	,	他	有	到	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但现在既然他被要求发表意见，他就不得不说点什么了。

['weðər] [wel] [ɔːr] [ɪl] .

whether	well	or	ill	.
无论	出色地	或者	患病的	.

无论健康还是生病。

[hiː; hi] ['titəd] ['ræðər] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] .

He	tittered	rather	idiotically	.
他	窃笑	相当	愚蠢地	.

他傻笑起来。

“ [waɪ] , [jes] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ;

“	Why	,	yes	,	my	dear	lady	,	it	is	fine	to	have	a	bit	of	a	row	;
“	为什么	,	是的	,	我的	亲爱的	女士	,	它	是	美好的	到	有	一个	少量	的	一个	排	;

“是的，亲爱的女士，吵一架也没什么不好；

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['slæʃɪŋ] [ə'baʊt] . . . . -

we	must	have	some	slashing	about	.	.	.	.	181
我们	必须	有	一些	砍杀	关于	.	.	.	.	-

我们必须进行一些激烈的战斗.....181

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [mɑː'keize] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

But	you	are	quite	right	,	Marchese	,	and	so	are	you	,
但	你	是	相当	正确的	,	马尔凯塞	,	和	所以	是	你	,

但您说得完全正确，侯爵夫人，您也是。

['kɜːrn(ə)l] — [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Colonel	—	the	old	days	ought	to	come	back	again	.
上校	—	这	老的	天	应该	到	来	后退	再次	.

上校——美好的旧时光应该会重现。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɪ'kɜːr] - [glæs] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [gʌlp] . . . .

"	He	waved	his	liqueur	-	glass	and	emptied	it	at	one	gulp	.	.	.	.
"	他	挥手	他的	酒	-	玻璃	和	清空	它	在	一	咕噜	.	.	.	.

他挥了挥手中的酒杯，一口气喝光了里面的酒.....

“ [oʊld] [taɪmz] [duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] ['bruːnɪŋ] ; “ ['niːðər] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

“	Old	times	do	not	return	,	"	said	Bruning	;	“	neither	the	times	of	Napoleon	,
“	老的	时代	做	不是	返回	,	"	说	布鲁宁	;	“	两者都不	这	时代	的	拿破仑	,

“旧时光一去不复返了，”布鲁宁说；“无论是拿破仑时代，还是.....”

[nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [kɪŋ] , [nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃiː] .

nor	those	of	the	Sun	-	King	,	nor	those	of	the	Medici	.
也不	那些	的	这	太阳	-	国王	,	也不	那些	的	这	美第奇家族	.

既不是太阳王的，也不是美第奇家族的。

[bʌt; bət] [huː'evər] [di'laits] [ɪn] [ʌn'skruːpjələsnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [noʊ]

But	whoever	delights	in	unscrupulousness	and	lack	of	consideration	has	no
但	谁	美味	在	肆无忌惮	和	缺少	的	考虑	有	不

[niːd] [tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nt] :

need	to	mourn	over	the	present	:
需要	到	哀悼	超过	这	展示	:

但那些以肆无忌惮和缺乏同情心为乐的人，无需为现状感到悲伤：

[ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] ['paʊər] [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [stɪl] [ɪn]

attacking	and	oppressing	,	in	order	to	attain	power	or	to	preserve	it	,	is	still	in
攻击	和	压迫	,	在	命令	到	达到	力量	或者	到	保存	它	,	是	仍然	在

[sweɪ] ,

sway	,
摇摆	,

为了夺取或维护权力而进行的攻击和压迫仍然盛行。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] ,

even	though	in	a	different	manner	,	and	will	probably	always	continue	,
甚至	尽管	在	一个	不同的	方式	,	和	将要	大概	总是	继续	,

即使方式不同，而且很可能会一直持续下去，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [sək'ses] [rɪ'meɪn] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst]

for	the	emblems	of	worldly	success	remain	claws	and	teeth	—	or	at	least
为了	这	徽章	的	世俗	成功	保持	爪子	和	牙齿	—	或者	在	至少

['elbəuz] .

elbows	.
肘部	.

世俗成功的象征仍然是利爪和牙齿——或者至少是肘部。

" [ə; eɪ][hoʊ'tel]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['hændɪd] ['bruːnɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] .

"	A	hotel	valet	came	in	and	handed	Bruning	a	card	.
"	一个	酒店	代客泊车	来了	在	和	递交	布鲁宁	一个	卡片	.

“酒店泊车员进来递给布鲁宁一张名片。

“ [ɑː] , [maɪ] [frend] ['hɛlmɝ] , " [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] .

“	Ah	,	my	friend	Helmer	,	"	said	he	,	rising	.
“	啊	,	我的	朋友	赫尔默	,	"	说	他	,	上升	.

“啊，我的朋友海尔默，”他站起身来说道。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] . "

“	Allow	me	,	ladies	and	gentlemen	,	to	leave	you	;	I	must	receive	him	.	"
“	允许	我	,	女士们	和	先生们	,	到	离开	你	;	我	必须	收到	他	.	"

“女士们、先生们，请允许我离开；我必须去接他。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ʃwɪŋən] - ? " [æskt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['vɪrə] .

“	Is	that	the	poet	—	the	author	of	'	Schwingen	'	?	"	asked	Countess	Vera	.
“	是	那	这	诗人	—	这	作者	的	-	施温根	-	?	"	问	伯爵夫人	维拉	.

“那是那位诗人吗——《Schwingen》的作者？”维拉伯爵夫人问道。

“ [pliːz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

“	Please	ask	him	to	come	here	;	we	should	all	be	so	pleased	to	meet	him	.
“	请	问	他	到	来	这里	;	我们	应该	全部	是	所以	高兴	到	见面	他	.

"

"

"

“请邀请他来这里；我们都非常乐意见到他。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] " ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] : “ [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] .

“	If	you	permit	it	"	;	and	,	turning	to	the	servant	:	“	Show	the	gentleman	in	.
“	如果	你	允许	它	"	;	和	,	转弯	到	这	仆人	:	“	展示	这	绅士	在	.

“如果允许的话”；然后，他转向仆人说：“请这位先生进来。”

" ['bruːnɪŋ] [went] [tuː; tə] [miːt] ['hɛlmɝ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] : "
" Bruning went to meet Helmer at the door : "
" 布鲁宁 去 到 见面 赫尔默 在 这 门 : "

布鲁宁走到门口迎接赫尔默："

- [twʌz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .
' Twas good of you to look me up .
- 那是 好的 的 你 到 看 我 向上 .

谢谢你特意来找我。

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [huː] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
You find me in a little company who are eager to make your acquaintance .
你 寻找 我 在 一个 小的 公司 WHO 是 渴望的 到 制作 你的 熟人 .

你会发现我和一群热情好客的人在一起，他们都渴望结识你。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] : [maɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] , [ðə; ði]['boʊldɪst]
Allow me to present you : my fellow - countryman and schoolmate , the boldest
允许 我 到 展示 你 : 我的 同伴 - 同胞 和 同学 , 这 最勇敢的
['eɪvieɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] . . . .
aviator of the present . . . .
飞行员 的 这 展示 . . . .

请允许我向大家介绍：我的同胞兼校友，当今最勇敢的飞行员……

" ['hɛlmɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [ɪn][maɪ][laɪf] . " -
" Helmer shook his head : " I have never been in an airship in my life . " 182
" 赫尔默 摇晃 他的 头 : " 我 有 绝不 到过 在 一个 飞艇 在 我的 生活 . " -

海尔默摇了摇头："我这辈子都没坐过飞艇。"182

" [bʌt; bət][juː; jʊ][flaɪ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [haɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɜːrs] . "
" But you fly up into the bluest heights on the wings of your verse . "
" 但 你 飞 向上 进入 这 最蓝的 高度 在 这 翅膀 的 你的 诗 . "

"但你乘着诗歌的翅膀，飞向最蔚蓝的天空。"

" [ɪn'diːd] ; [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] ['oʊnli][ʌv; əv] [vɜːrs] - [fiːt] .
" Indeed ; I had always heard only of verse - feet .
" 的确 ; 我 有 总是 听到 仅有的 的 诗 - 脚 .

"的确如此；我以前只听说过诗步。"

" ['bruːnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] : " [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['vɪrə] [pɛ'trɒvnə] - ,
" Bruning continued his introductions : " The Countess Vera Petrovna Solnikova ,
" 布鲁宁 持续 他的 介绍 : " 这 伯爵夫人 维拉 彼得罗夫娜 - ,
[ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] ,
of Petersburg ,
的 圣彼得堡 ,

布鲁宁继续介绍道："来自圣彼得堡的维拉·彼得罗夫娜·索尔尼科娃伯爵夫人，

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [luː'kʌləs] ;
who has had the kindness to invite us to a feast of Lucullus ;
WHO 有 有 这 仁慈 到 邀请 我们 到 一个 盛宴 的 卢库鲁斯 ;
['mædəm] ['fɛlsən] ,
Madame Felsen ,
夫人 费尔森 ,

感谢费尔森夫人盛情邀请我们参加卢库鲁斯的盛宴。

[frʌm; frəm]['reivɑːl] ; ['bærən]['gæstən][diː][lɑː] - , [frʌm; frəm] [brə'tænjə] ; [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,
from Reval ; Baron Gaston de la Rochère , from Bretagne ; His Excellency ,
从 重估 ; 男爵 加斯顿 德 拉 - , 从 布列塔尼 ; 他的 阁下 ,
[mɑː'keize] - , [frʌm; frəm] [roʊm] ,
Marchese Rinotti , from Rome ,
马尔凯塞 - , 从 罗马 ,

来自雷瓦尔；加斯顿·德拉罗谢尔男爵 (Baron Gaston de la Rochère)，来自布列塔尼；来自罗马的里诺蒂侯爵阁下，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɛə] - , [ðə; ði]

the	coming	director	of	the	destinies	of	Italy	;	and	this	is	Herr	Regenburg	,	the
这	未来	导演	的	这	命运	的	意大利	;	和	这	是	先生	-	,	这

[wel] - [noʊn] [ˌviə'ni:z] ['spɔ:rtsmən] .

well	-	known	Viennese	sportsman	.
出色地	-	已知	维也纳	运动员	.

意大利未来的命运主宰者；他就是著名的维也纳体育家雷根堡先生。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [ˌju: 'es] — [dʌz] [ðə; ði] [roʊz] - ['spektək(ə)l] [stɑ:rt] [ɔ:f] [tu:; tə] - [deɪ] ?

And	now	,	tell	us	—	does	the	Rose	-	Spectacle	start	off	to	-	day	?
和	现在	,	告诉	我们	—	做	这	玫瑰	-	奇观	开始	离开	到	-	天	?

那么，请告诉我们——玫瑰盛会今天开始吗?

" [ðə; ði] ['kaʊntəs ˌkaʊntes] ['vɪrə] ['moʊʃənd] ['hɛlmɝ] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp]

"	The	Countess	Vera	motioned	Helmer	to	sit	down	and	offered	him	a	cup
"	这	伯爵夫人	维拉	示意	赫尔默	到	坐	向下	和	提供	他	一个	杯子

[ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

of	coffee	,
的	咖啡	,

维拉伯爵夫人示意海尔默坐下，并给他倒了一杯咖啡。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd] .

which	he	accepted	.
哪个	他	公认	.

他接受了。

" [jes] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [plænd] — [ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪz] [soʊ] [ɪn'defɪnət] .

"	Yes	,	"	said	she	;	"	tell	us	how	it	is	all	planned	—	the	programme	is	so	indefinite	.
"	是的	,	"	说	她	;	"	告诉	我们	如何	它	是	全部	计划	—	这	程序	是	所以	不定	.

"是的，"她说；"告诉我们这一切是如何计划的——这个计划太不确定了。"

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [hɪr] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

Shall	we	hear	you	to	-	day	?	"
将	我们	听到	你	到	-	天	?	"

今天我们能听听你发言吗?

" [noʊ] , [nɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	No	,	not	to	-	day	.
"	不	,	不是	到	-	天	.

"不，今天不行。"

[tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , " — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm]

To	-	day	a	great	man	is	going	to	speak	,	"	—	and	he	mentioned	the	name
到	-	天	一个	伟大的	男人	是	去	到	说话	,	"	—	和	他	提及	这	姓名

[ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔ:θər] ,

of	the	French	author	,
的	这	法语	作者	,

今天将有一位伟人发表演讲，"——他提到了那位法国作家的名字，

— " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌðər] .

—	"	and	there	are	to	be	others	.
—	"	和	那里	是	到	是	其他的	.

"而且还有其他的。"

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .

Yet	I	must	not	tell	you	.
然而	我	必须	不是	告诉	你	.

但我不能告诉你。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['proʊgræm] , [ðæt] [noʊ] ['proʊgræm] [ɪz] [ə'naʊnst] .

It	is	characteristic	of	Mr	.	Toker's	programme	,	that	no	programme	is	announced	.
它	是	特征	的	先生	.	-	程序	,	那	不	程序	是	宣布	.

托克先生的节目有个特点，那就是不公布任何节目安排。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] [ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]

If	the	public	should	know	in	advance	on	which	day	this	or	that	person	was	to
如果	这	民众	应该	知道	在	进步	在	哪个	天	这	或者	那	人	曾是	到

[spiːk] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbʤekt] ,

speak	and	know	what	would	be	the	subject	,
说话	和	知道	什么	会	是	这	主题	,

如果公众能够提前知道某某人将在哪一天发表演讲，以及演讲主题是什么，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ,

then	they	would	be	able	to	pick	and	choose	,
然后	他们	会	是	有能力的	到	挑选	和	选择	,

这样他们就可以自由选择。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['toʊkər] ['wɒnts] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] .

and	Mr	.	Toker	wants	all	to	be	heard	by	all	.
和	先生	.	吸食者	想要	全部	到	是	听到	经过	全部	.

托克先生希望所有人都能听到所有人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][sə'lɑːn] ,

It	is	like	a	salon	,
它	是	喜欢	一个	沙龙	,

它就像一家美发沙龙，

[wer] [ðə; ði] [gests] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

where	the	guests	do	not	know	what	sort	of	artistic	offerings	are	to	be
在哪里	这	客人	做	不是	知道	什么	种类	的	艺术	供品	是	到	是

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

宾客们并不知道将会呈现什么样的艺术作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [sər'praɪz] . ”

It	is	all	a	surprise	.	”
它	是	全部	一个	惊喜	.	”

这一切都太出乎我的意料了。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] that183

“	If	I	can	only	succeed	in	hearing	one	of	that183
”	如果	我	能	仅有的	成功	在	听力	一	的	that183

“如果我能成功听到其中之一183

[dɪ'vaɪn] ['pɑːlɪʃ] ['mæstɚz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd]

divine	Polish	master's	compositions	,	than	I	shall	be	rewarded	for	having	made
神圣的	抛光	硕士学位	作品	,	比	我	将	是	奖励	为了	拥有	制成

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [luː'sɜːrn] ,

the	journey	to	Lucerne	,
这	旅行	到	卢塞恩	,

如果能欣赏到波兰大师的神圣作品，那将是对我前往卢塞恩之旅最好的回报。

” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ʌpwərd] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	said	the	countess	,	with	a	sentimental	upward	glance	of	her	eyes	.
”	说	这	伯爵夫人	,	和	一个	感伤的	向上	瞥一眼	的	她	眼睛	.

伯爵夫人说着，眼神中流露出一丝感伤。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə'net] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['kreɪzi]['oʊvər] ['mɪs] .

“	And	you	,	Annette	,	you	are	especially	crazy	over	Mlle	.
”	和	你	,	安妮特	,	你	是	尤其	疯狂的	超过	小姐	.

“而你，安妮特，你尤其迷恋小姐。”

['gɑːrlɪt] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['femənɪst] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

Garlett	,	the	famous	feminist	,	aren't	you	?	”
加勒特	,	这	著名的	女权主义者	,	不是	你	?	”

你是加勒特，那位著名的女权主义者，对吧?

“ [jes] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['wɪmənz] [raɪts] ,
“ Yes , that I am , although I do not care about women's rights ,
“ 是的 , 那 我 是 , 虽然 我 做 不是 关心 关于 女性的 权利 ,

“是的，我的确是，尽管我并不关心女性权益。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdi] . . . . ”
but I have heard so much about that lady . . . . ”
但 我 有 听到 所以 很多 关于 那 女士 . . . . ”

但我听说了太多关于那位女士的事……”

“ ['frɔɪlaɪn] ['gɑːrlɪt] [ɪz][noʊ] - ['femənɪst] , -
“ Fräulein Garlett is no ' Feminist , '
“ 弗劳莱因 加勒特 是 不 - 女权主义者 , -

“加莱特小姐不是‘女权主义者’，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɛlmɚ] ['iːgərli] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [priːtʃ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
” interrupted Helmer eagerly , “ and she does not preach emancipation .
” 中断 赫尔默 急切地 , “ 和 她 做 不是 布道 解放 .

“她并不宣扬解放。”赫尔默急切地打断道，“

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [raɪts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
She is not so desirous of winning rights for women as of doing away with
她 是 不是 所以 渴望 的 获胜 权利 为了 女性 作为 的 正在做 离开 和
['eɪnʃənt] [prɪ'rɔgətɪvz] ,
ancient prerogatives ,
古老的 特权 ,

她与其说是渴望为女性争取权利，不如说是渴望废除古老的特权。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ɔːl] . ”
which they possess to the injury of all . ”
哪个 他们 具有 到 这 受伤 的 全部 . ”

他们拥有这些财产，却损害了所有人的利益。

“ [haʊ] [soʊ] ?
“ How so ?
“ 如何 所以 ?

“为何如此?

[wʌt] [prɪ'rɔgətɪvz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
what prerogatives ? ” asked the others .
什么 特权 ? ” 问 这 其他的 .

“什么特权？”其他人问道。

“ [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ; [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['empti] [breɪn] ; [ʌv; əv] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ɔːl] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Of being idle ; of having an empty brain ; of disclaiming all care for the
“ 的 存在 闲置的 ; 的 拥有 一个 空的 脑 ; 的 免责声明 全部 关心 为了 这
['kɑːmən] [wiːl] ;
common weal ;
常见的 福利 ;

“游手好闲；头脑空空；漠视公共福祉；

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɔːt] . . . [ænd; ənd]
of thinking themselves absolved from the bother of logical thought . . . and
的 思维 他们自己 赦免 从 这 打扰 的 逻辑 想法 . . . 和
[soʊ][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [hjuː'mænəti][ʌv; əv][hæf] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɜːrkɪŋ] ['paʊər] . ”
so of robbing humanity of half its intellectual working power . ”
所以 的 抢劫 人类 的 一半 它是 知识分子 在职的 力量 . ”

他们自以为可以免除逻辑思考的麻烦……从而剥夺了人类一半的智力劳动能力。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ə'net] .
“ I don't understand you , ” said Annette .
“ 我 不 理解 你 , ” 说 安妮特 .

“我不明白你的意思，”安妮特说。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
“ Oh , I understand !
” 哦 , 我 理解 !

“哦，我明白了！”

” [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː][lɑː] - .
” exclaimed M . de la Rochère .
” 惊呼 M . 德 拉 - .

”德拉罗谢尔先生大声说道。

“ ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][mɪks][ɪn]['pɑːlətɪks] .
“ Women are to mix in politics .
” 女性 是 到 混合 在 政治 .

“女性应该参与政治。”

[haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ðæt] [ɪz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [trɪkətuːzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɪlətiːn]
How advantageous that is has been shown by the tricoteuses around the guillotine
如何 有利 那 是 有 到过 所示 经过 这 毛鳞鱼 大约 这 断头台
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] . . . . ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] - [də'mʊr]
and the pétroleuses during the Commune . . . . Woman is a créature d'amour
和 这 - 期间 这 公社 . . . . 女士 是 一个 - 达莫尔
. . . .
: : : :
. . . .

断头台旁的女割礼者和巴黎公社时期的女石油工人已经充分证明了这一点……女人是爱情的化身……

[waɪf] , ['mɪstrəs] , ['oʊdəˌlɪsk] . . .
Wife , mistress , odalisque . . .
妻子 , 情妇 , 奥达利斯克 . . .

妻子、情妇、侍妾……

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [aɪ'diːəl] ! ”
that is our French ideal ! ”
那 是 我们的 法语 理想的 ! ”

这就是我们的法国理想！

“ [ɪn] ['dʒɜːrməni] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] ['femənɪn] [aɪ'diːəl][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , ” [riˈmɑːkt] ['bruːnɪŋ] ; “
“ In Germany , also , a feminine ideal has been established , ” remarked Bruning ; “
” 在 德国 , 还 , 一个 女性 理想的 有 到过 已确立的 , ” 评论 布鲁宁 ; ”
[ðæt] [ʌv; əv] [θriː] ['kæpɪt(ə)l][keɪ] :
that of three capital K's :
那 的 三 首都 K 的 :

“在德国，也确立了一种女性理想，”布鲁宁评论道；“那就是三个大写的K：

— ['kɪrtʃə] , ['kɪndər] , ['kyːʃə] — [tʃɜːrtʃ] , ['tʃɪldrən] , ['kɪtʃɪn] .
— Kirche , Kinder , Küche — church , children , kitchen .
— 教堂 , 幼儿园 , 厨房 — 教会 , 孩子们 , 厨房 .

—Kirche、Kinder、Küche — 教堂、儿童、厨房。

” [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['mɪnɪstər] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : -
” The Italian Minister turned the conversation : 184
” 这 意大利语 部长 转向 这 对话 : -

意大利部长将话题转向了另一个方向：184

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hɛə] ['hɛlmɝ] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [bɜːr'lɪn] ,
“ Do you know , Herr Helmer , two years ago , when I was passing through Berlin ,
” 做 你 知道 , 先生 赫尔默 , 二 年 前 , 什么时候 我 曾是 通过 通过 柏林 ,

“赫尔默先生，您知道吗，两年前我途经柏林的时候……”

[aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst]['drɑːmə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ɪts] [greɪt]

I	attended	the	première	of	your	last	drama	and	was	delighted	at	its	great
我	参加	这	首映	的	你的	最后的	戏剧	和	曾是	高兴极了	在	它是	伟大的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

我参加了您上一部戏剧的首映式，并为它的巨大成功感到高兴。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [piːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [steɪdʒ] . ”

I	hope	the	piece	is	to	be	given	soon	on	the	Italian	stage	.	”
我	希望	这	片	是	到	是	给定	很快	在	这	意大利语	阶段	.	”

我希望这部作品能尽快在意大利的舞台上上演。

“ [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ðæt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

“	Indeed	,	Your	Excellency	,	that	has	actually	been	arranged	for	—	it	is	to	be
“	的确	,	你的	阁下	,	那	有	实际上	到过	安排	为了	—	它	是	到	是

[prɪ'zentɪd] [nekst] ['wɪntər] [æt; ət][mɪ'læn] . ”

presented	next	winter	at	Milan	.	”
呈现	下一个	冬天	在	米兰	.	”

“阁下，的确，这件事已经安排好了——将于明年冬天在米兰展出。”

“ [ən'les] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ” [sed] ['bruːnɪŋ] , ['læfɪŋ] ,

“	Unless	in	the	mean	time	,	”	said	Bruning	,	laughing	,
“	除非	在	这	意思是	时间	,	”	说	布鲁宁	,	笑	,

“除非在此期间，”布鲁宁笑着说。

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][siː'njɔːr] [mɑː'keize] [prɪ'dikts] .

“	the	great	European	war	should	break	out	which	the	signor	marchese	predicts	.
“	这	伟大的	欧洲的	战争	应该	休息	出去	哪个	这	签名者	侯爵	预测	.

“正如侯爵所预言的那样，欧洲大战将会爆发。”

” ['hɛlmɚ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Helmer	shrugged	his	shoulders	.
”	赫尔默	耸了耸肩	他的	肩膀	.

海尔默耸了耸肩。

“ [oʊ] , [jes] , [ðæt] ['feɪməs] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

“	Oh	,	yes	,	that	famous	unavoidable	European	war	of	the	future	,
“	哦	,	是的	,	那	著名的	不可避免的	欧洲的	战争	的	这	未来	,

“哦，是的，那场著名的、不可避免的未来欧洲战争，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] , [soʊ][fɑːr]

which	has	been	announced	for	many	long	years	,	but	which	nevertheless	,	so	far
哪个	有	到过	宣布	为了	许多	长的	年	,	但	哪个	尽管如此	,	所以	远的

, [hæz; həz] [bɪn] ['wɔːdid] [ɔːf] . ”

,	has	been	warded	off	.	”
,	有	到过	监护	离开	.	”

这项计划已经宣布多年，但迄今为止，却一直被阻止。

“ [soʊ][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪdəbl] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['vɪrə] .

“	So	you	still	think	it	avoidable	,	do	you	?	”	asked	the	Countess	Vera	.
“	所以	你	仍然	思考	它	可避免的	,	做	你	?	”	问	这	伯爵夫人	维拉	.

“所以你仍然认为这是可以避免的，是吗？”维拉伯爵夫人问道。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	I	consider	it	impossible	.
“	我	考虑	它	不可能的	.

我认为这是不可能的。

[ən'les] ['jʊrəp] [teɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['pɑːləsi] .

Unless	Europe	takes	up	with	a	suicidal	policy	.
除非	欧洲	需要	向上	和	一个	有自杀倾向	政策	.

除非欧洲采取自杀式政策。

" ['bru:nɪŋ] [tæpt] ['hɛlmɝ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] :
" Bruning tapped Helmer on the shoulder :
" 布鲁宁 轻敲 赫尔默 在 这 肩膀 :

布鲁宁拍了拍赫尔默的肩膀：

" [ðɪs] [ʃoʊz] [wʌt] [æn; ən][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l][aɪ'di:əlɪst][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
" This shows what an incorrigible idealist you are — deaf and blind to the
" 这 演出 什么 一个 不可救药 理想主义者 你 是 — 聋 和 瞎的 到 这
[kɔ:rs] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] .
coarse realities of life .
粗 现实 的 生活 .

“这说明你是一个多么无可救药的理想主义者——对生活的残酷现实充耳不闻、视而不见。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɑ:n] [men] [æz; əz]['eɪndʒəlz] , [waɪl] [ɪn] [ri'ələti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bi:sts] .
You look on men as angels , while in reality they are beasts .
你 看 在 男人 作为 天使 , 尽管 在 现实 他们 是 野兽 .

你把男人看作天使，而实际上他们是野兽。

" ['hɛlmɝ] [ɪm'peɪʃntli] [ʃʊk] [bru:nɪŋz] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] : " ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni]
" Helmer impatiently shook Bruning's hand from his shoulder : " Present company
" 赫尔默 不耐烦地 摇晃 布鲁宁的 手 从 他的 肩膀 : " 展示 公司
[ɪk'septɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] ,
excepted , it is to be hoped ,
例外 , 它 是 到 是 希望 ,

赫尔默不耐烦地甩开布鲁宁搭在他肩上的手：“除了在场的各位，但愿如此吧。”

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" But you know that I will not have a controversy with you .
" 但 你 知道 那 我 将要 不是 有 一个 争议 和 你 .

但你知道我不会和你发生争论。

" [ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [smu:ð] [θɪŋz] ['oʊvər] .
" The sportsman wanted to smooth things over .
" 这 运动员 通缉 到 光滑的 事物 超过 .

这位运动员想缓和一下气氛。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hɛə] ['hɛlmɝ] [ɪz] [raɪt] — [fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ][wɔ:r][wɜ:r; wər][tu:; tə]
" It is to be hoped that Herr Helmer is right — for if a war were to
" 它 是 到 是 希望 那 先生 赫尔默 是 正确的 — 为了 如果 一个 战争 是 到
[breɪk] [aʊt] ,
break out ,
休息 出去 ,

“但愿海尔默先生是对的——因为如果战争爆发，

[ɔ:l] [si'kjuəritis] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['sɪriəsli] .
all securities would go down seriously .
全部 证券 会 去 向下 严重地 .

所有证券价格都会大幅下跌。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] be185
But still , if it should happen , it would be185
但 仍然 , 如果 它 应该 发生 , 它 会 be185

但是，如果真的发生了，那将是185

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['letɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .
a wholesome letting of blood .
一个 健康 出租 的 血 .

一次有益身心的放血。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ? ″

And	who	can	prevent	the	decrees	of	history	?	″
和	WHO	能	防止	这	法令	的	历史	?	″

谁又能阻挡历史的进程呢?

“ [oʊ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ″ [ɪk'skleɪmd] ['hɛlmɝ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

“	Oh	,	history	,	history	,	″	exclaimed	Helmer	,	in	a	tone	of	vexation	.
″	哦	,	历史	,	历史	,	″	惊呼	赫尔默	,	在	一个	语气	的	烦恼	.

“哦，历史，历史，”海尔默恼怒地说道。

“ [dʌz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪk] [juː 'es][ɔːr][duː][wiː; wi] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

“	Does	history	make	us	or	do	we	make	history	?
″	做	历史	制作	我们	或者	做	我们	制作	历史	?

“是历史造就了我们，还是我们创造了历史？”

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['feɪsɪz] , [kæn; kən][wʌn] [seɪ] ,

If	you	put	yourself	before	the	mirror	and	make	up	faces	,	can	one	say	,
如果	你	放	你自己	前	这	镜子	和	制作	向上	面孔	,	能	一	说	,

如果你对着镜子化妆，你能说……

[wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [huː] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['grɪmɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	there	is	an	ugly	reflection	,	'	who	can	prevent	the	grimaces	of	the
什么时候	那里	是	一个	丑陋的	反射	,	-	WHO	能	防止	这	鬼脸	的	这

['mɪrər] - ? ″

mirror	'	?	″
镜子	-	?	″

当镜子里映出丑陋的自己时，“谁又能阻止镜子里的怪异表情呢？”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] , ″ [sed] [ðə; ði] [mɑː'keize] .

“	There	is	no	use	discussing	,	″	said	the	marchese	.
″	那里	是	不	使用	讨论	,	″	说	这	侯爵	.

“讨论也没用，”侯爵说道。

“ [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [graʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] ,

“	On	general	grounds	it	seems	to	me	,	my	dear	poet	,
″	在	一般的	理由	它	似乎	到	我	,	我的	亲爱的	诗人	,

“在我看来，我亲爱的诗人，总的来说，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

that	you	do	not	have	a	very	sound	comprehension	of	affairs	here	below	.
那	你	做	不是	有	一个	非常	声音	理解	的	事务	这里	以下	.

说明你对下面的事情缺乏透彻的理解。

[juː; jʊ] [sɔːr] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] ['pɑːzətɪv] [fækts] [brɪŋ] .

You	soar	up	into	a	world	of	thought	and	do	not	see	what	positive	facts	bring	.
你	翱翔	向上	进入	一个	世界	的	想法	和	做	不是	看	什么	积极的	事实	带来	.

你沉浸在自己的思绪世界里，却看不到积极事实带来的益处。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

You	do	not	know	what	seething	and	fermentation	are	going	on	in	the	lower
你	做	不是	知道	什么	沸腾	和	发酵	是	去	在	在	这	降低

['riːdʒənz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ;

regions	of	political	and	social	life	;
地区	的	政治的	和	社会的	生活	;

你不知道政治和社会生活的底层正在发生怎样的动荡和冲突;

[haʊ] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌltɪmətli] — [ænd; ənd] ['veri] [suːn]

how	friction	and	tension	are	increasing	,	and	how	ultimately	—	and	very	soon
如何	摩擦	和	紧张	是	增加	,	和	如何	最终	—	和	非常	很快

, [tuː] , — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] . ″

,	too	,	—	there	must	be	an	explosion	.	″
,	也	,	—	那里	必须	是	一个	爆炸	.	″

摩擦和紧张局势是如何不断加剧的，以及最终——而且很快就会——必然会发生爆发。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][blaɪnd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ?
“ In other words , you consider me blind , Your Excellency ?
“ 在 其他 字 , 你 考虑 我 瞎的 , 你的 阁下 ?

“换句话说，阁下认为我是盲人吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .
Of course , I know right well that there is seething and fermentation .
的 课程 , 我 知道 正确的 出色地 那 那里 是 沸腾 和 发酵 .

当然，我非常清楚这里面肯定暗流涌动，暗流涌动。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ; [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] — [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl]
It certainly cannot continue as it is now ; a mighty change — what you call
它 当然 不能 继续 作为 它 是 现在 ; 一个 强大的 改变 — 什么 你 称呼
[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] — [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
an explosion — is before us ,
一个 爆炸 — 是 前 我们 ,

这种情况肯定不能再继续下去了；一场巨大的变革——你们称之为爆发式的变化——即将摆在我们面前。

— [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .
— I agree to that .
— 我 同意 到 那 .

我同意。

[wiː; wi][hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] .
We have entered upon the age of the air , the age of the heights .
我们 有 进入 之上 这 年龄 的 这 空气 , 这 年龄 的 这 高度 .

我们已经进入了空中时代，进入了高空时代。

[ðə; ði] [depθs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
The depths are to be left behind .
这 深度 是 到 是 左边 在后面 .

深渊终将远去。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [loʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] .
All that is low is to be conquered .
全部 那 是 低的 是 到 是 征服 .

一切卑微之物都将被征服。

[nɑːt][baɪ] ['fɔːrsəbl] [dɪ'strʌkʃn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] , [wɪl] [sɪŋk] [ə'weɪ] . . . .
Not by forcible destruction — but it will disappear , will sink away . . . .
不是 经过 强制的 破坏 — 但 它 将要 消失 , 将要 下沉 离开 . . . .

并非被武力摧毁——而是会消失，会沉入海底……

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp] [haɪ] , [jʊr; jər]
Have you ever made a voyage in an airship and gone up high , Your
有 你 曾经 制成 一个 航程 在 一个 飞艇 和 已消失 向上 高的 , 你的
['eksələnsi] ?
Excellency ?
阁下 ?

阁下，您曾乘坐飞艇翱翔天际吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
If you have ,
如果 你 有 ,

如果你有的话，

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz][æz; əz]
you found that it was not so much a mounting into the upper regions as
你 成立 那 它 曾是 不是 所以 很多 一个 安装 进入 这 上 地区 作为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] .
it was a sinking away of what was below .
它 曾是 一个 下沉 离开 的 什么 曾是 以下 .

你发现，与其说是向上攀登，不如说是向下沉沦。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , -

I	know	of	things	which	are	in	preparation	,	186
我	知道	的	事物	哪个	是	在	准备	,	-

我知道一些正在筹备的事情，186

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

which	are	unknown	to	you	and	which	are	to	be	revealed	during	our
哪个	是	未知	到	你	和	哪个	是	到	是	揭晓	期间	我们的

[roʊz] - [wiːk] .

Rose	-	Week	.
玫瑰	-	星期	.

其中一些你还不知道，这些将在我们的玫瑰周期间揭晓。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ['səʊˌdʒɜːnz][æn; ən] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] . . .

In	our	midst	sojourns	an	inventor	,	a	conqueror	.	.	.
在	我们的	中间	旅居	一个	发明者	,	一个	征服者	.	.	.

在我们中间，住着一位发明家，一位征服者.....

[jet] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'treɪ] ['siːkrɪts] .

yet	I	must	not	betray	secrets	.
然而	我	必须	不是	背叛	秘密	.

但我绝不能泄露秘密。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

“	I	must	be	going	.
"	我	必须	是	去	.

我得走了。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['oʊpənɪŋ] ['seʃ(ə)n] . " -

I	hope	I	shall	see	you	all	this	evening	at	our	opening	session	.	"	187
我	希望	我	将	看	你	全部	这	晚上	在	我们的	开幕	会议	.	"	-

我希望今晚能在开幕式上见到大家。”187

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[driːmz] [ʌv; əv] [lʌv]

DREAMS	OF	LOVE
梦境	的	爱

爱的梦想

“ ['niːnɔn, niː'nɔŋ] , ['niːnɔn, niː'nɔŋ] , [ˌkju ju 'i][feɪz] - [ˌti ju][diː][lɑː][vaɪ] , [tɔɪ][ˌkju ju 'aɪ][vɪs][sænz] [ə'mʊr] ?

“	Ninon	,	Ninon	,	que	fais	-	tu	de	la	vie	,	toi	qui	vis	sans	amour	?
"	尼侬	,	尼侬	,	que	费斯	-	tu	德	拉	争夺	,	托伊	qui	视觉	无	恋情	?

“尼农，尼农，生命中的你，没有爱吗?

" [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] ['hɔːntɪd] - ['meməri] .

"	The	text	of	this	song	haunted	Franka's	memory	.
"	这	文本	的	这	歌曲	闹鬼的	-	记忆	.

“这首歌的歌词一直萦绕在弗兰卡的脑海中。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sə'lɑːn] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [krɔːst] [bɪ'haɪnd]

She	was	reclining	on	the	couch	in	her	little	salon	,	her	arms	crossed	behind
她	曾是	斜倚	在	这	长椅	在	她	小的	沙龙	,	她	武器	交叉	在后面

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她斜倚在小客厅的沙发上，双臂交叉抱在脑后。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

her	eyes	closed	.
她	眼睛	关闭	.

她闭上了眼睛。

[ðə; ði] [red] [sɪlk] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] ['twaɪlaɪt]

The	red	silk	shades	at	the	windows	were	drawn	and	a	ruddy	twilight
这	红色的	丝绸	色调	在	这	视窗	是	绘制	和	一个	红润	暮

['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

permeated	the	room	.
渗透	这	房间	.

窗户上的红色丝绸窗帘拉上了，房间里弥漫着淡淡的红褐色暮光。

[ɔːl][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɪn][ðə; ði] ['swiːts] [pʊt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - [gests] [hæd; həd]

All	the	salons	in	the	suites	put	at	the	disposal	of	Mr	.	Toker's	guests	had
全部	这	沙龙	在	这	套房	放	在	这	处理	的	先生	.	-	客人	有

[red] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [wɔːlz] .

red	hangings	and	white	walls	.
红色的	绞刑	和	白色的	墙壁	.

托克先生的客人可以使用的所有套房沙龙都挂着红色帷幔，墙壁是白色的。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz][wɜːr; wər][roʊz] - ['kʌlərd] .

The	chairs	and	sofas	were	rose	-	colored	.
这	椅子	和	沙发	是	玫瑰	-	有色	.

椅子和沙发都是玫瑰色的。

[ðə; ði]['kɑːrpəts] [ʃoʊd] [red] ['roʊziz][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .

The	carpets	showed	red	roses	on	a	white	ground	.
这	地毯	显示	红色的	玫瑰	在	一个	白色的	地面	.

地毯上印着白底红玫瑰图案。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['kʌlɚz] ,

The	sleeping	-	rooms	were	also	upholstered	in	these	two	colors	,
这	睡眠	-	房间	是	还	软垫	在	这些	二	颜色	,

卧室的家具也采用了这两种颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə'pɑːrtmənt][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][roʊz] -

and	the	bathrooms	attached	to	each	apartment	were	fitted	with	rose	-
和	这	浴室	随附的	到	每个	公寓	是	适配	和	玫瑰	-

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

每套公寓的浴室都铺设了玫瑰色大理石。

['toʊkər][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Toker	did	not	want	his	guests	to	be	for	a	single	minute	free	from	the
吸食者	做过	不是	想	他的	客人	到	是	为了	一个	单身的	分钟	自由的	从	这

[spel] [ʌv; əv]['roʊziz] .

spell	of	roses	.
拼写	的	玫瑰	.

托克尔不希望他的客人们哪怕有一分钟摆脱玫瑰的魅力。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [floʊd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:sɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:ʃstænd] , [wʌz; wəz]

Even	the	water	,	as	it	flowed	through	the	faucets	at	the	washstands	,	was
甚至	这	水	,	作为	它	流动	通过	这	水龙头	在	这	洗手台	,	曾是

['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

perfumed	with	roses	,
香	和	玫瑰	,

就连从洗手台水龙头流出的水都散发着玫瑰的香气。

[ænd; ənd][roʊz] - ['sentɪd] [soʊp][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

and	rose	-	scented	soap	was	provided	.
和	玫瑰	-	香味	肥皂	曾是	假如	.

还提供了玫瑰香皂。

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [peɪl] - [roʊz] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [ʃeɪd] [prə'tektɪd]

The	chandeliers	were	of	pale	-	rose	glass	and	a	rose	-	colored	shade	protected
这	吊灯	是	的	苍白	-	玫瑰	玻璃	和	一个	玫瑰	-	有色	阴影	受保护

['evri] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .

every	electric	lamp	.
每一个	电的	灯	.

吊灯是淡玫瑰色的玻璃材质，每盏电灯都配有玫瑰色的灯罩。

[fraʊ] [ɛli:ə'nɔri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'lɑ:n][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Frau	Eleonore	was	sitting	at	the	writing	-	table	of	the	little	salon	and	was
弗劳	埃莉诺	曾是	坐着	在	这	写作	-	桌子	的	这	小的	沙龙	和	曾是

['raɪtɪŋ] ['pɪktʃər] - ['poʊstkɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] .

writing	picture	-	postcards	for	the	whole	circle	of	her	acquaintance	.
写作	图片	-	明信片	为了	这	所有的	圆圈	的	她	熟人	.

埃莉诺夫人坐在小客厅的写字台前，为她所有的熟人朋友写明信片。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [glɑ:nst] ['oʊvər][æt; ət] ['fræŋkə] .

Now	and	then	she	interrupted	this	occupation	and	glanced	over	at	Franka	.
现在	和	然后	她	中断	这	职业	和	瞥了一眼	超过	在	弗兰卡	.

她时不时会放下手中的事，瞥一眼弗兰卡。

“ [ðer; ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][æn; ən]['aʊər] ['pɜ:rfɪktli] ['moʊʃnləs] , [maɪ] [dɪr]

“	There	,	you	have	been	lying	for	almost	an	hour	perfectly	motionless	,	my	dear
“	那里	,	你	有	到过	说谎	为了	几乎	一个	小时	完美	静止不动	,	我的	亲爱的

; [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ? ” -

;	were	you	asleep	?	”	188
;	是	你	睡着了	?	”	-

“亲爱的，你已经一动不动地躺了快一个小时了；你睡着了吗？”188

“ [noʊ] , ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] . ”

“	No	,	only	thinking	.	”
“	不	,	仅有的	思维	.	”

“不，只是在想。”

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['mediteitiŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'dres] ? ”

“	Were	you	meditating	on	your	coming	address	?	”
“	是	你	冥想	在	你的	未来	地址	?	”

你是不是在为即将发表的演讲做准备？

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] — [ʌv; əv][maɪ'self] .

“	No	,	I	am	thinking	—	for	a	wonder	—	of	myself	.
“	不	,	我	是	思维	—	为了	一个	想知道	—	的	我	.

“不，我竟然在想我自己。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] ['fræŋkə] ['gɑːrlɪt] ['tɪmɪd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ænsər] [ðem; ðəm]

I	am	putting	Franka	Garlett	timid	questions	and	she	is	answering	them
我	是	推杆	弗兰卡	加勒特	胆小	问题	和	她	是	回答	他们

['hezəˌteɪtɪŋli] . ”

hesitatingly	.	”
犹豫地	.	”

我向弗兰卡·加利特提出了一些略显拘谨的问题，她也犹豫地回答了。

“ [maɪt] [wʌn] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪz] ? ”

“	Might	one	know	what	the	subject	of	this	interesting	inquisition	is	?	”
”	可能	一	知道	什么	这	主题	的	这	有趣的	宗教裁判所	是	?	”

“请问有人知道这场有趣的调查究竟是关于什么事吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [veɪg] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːrdz] . ”

“	It	is	too	vague	to	be	expressed	in	words	.	”
”	它	是	也	模糊的	到	是	表达	在	字	.	”

“这太模糊了，无法用语言表达。”

“ [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] : [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [pʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Yet	I	think	I	can	imagine	:	the	first	question	put	by	the	inquisitor	to	the
”	然而	我	思考	我	能	想象	:	这	第一的	问题	放	经过	这	审判官	到	这

['vɪktɪm] [rʌnz] :

victim	runs	:
受害者	跑步	:

“但我可以想象：审问者向受害者提出的第一个问题是：

- [kən'fes] !

'	Confess	!
-	承认	!

'承认！

[haʊ] [dɪd]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [prɪns] [pliːz] [juː; jʊ] ? - ”

how	did	yesterday's	prince	please	you	?	'	”
如何	做过	昨天的	王子	请	你	?	-	”

昨天的王子让你满意了吗?

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	think	so	,	do	you	?
”	你	思考	所以	,	做	你	?

你这么认为吗?

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['læfɪŋ] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] . ”

”	She	shook	her	head	,	laughing	;	“	you	are	on	the	wrong	track	.	”
”	她	摇晃	她	头	,	笑	;	“	你	是	在	这	错误的	追踪	.	”

她笑着摇了摇头：“你走错方向了。”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

[ðen] , [pər'hæps] . . . . ”

Then	,	perhaps	.	.	.	.	”
然后	,	也许	.	.	.	.	”

那么，或许.....

“ [pliːz] [duː][nɑːt][juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtər] . . . .

“	Please	do	not	you	take	upon	yourself	the	office	of	investigator	.	.	.
”	请	做	不是	你	拿	之上	你自己	这	办公室	的	研究者	.	.	.

“请不要擅自担任调查员的角色.....”

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[pliːz] [goʊ][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər] - ['kɔːrdʒəl] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] [luː'sɜːrn] - [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
please **go** **on** **writing** **your** **'** **cordial** **greetings** **from** **Lucerne** **'** **and** **let** **me** **think**
请 去 在 写作 你的 - 亲切 问候 从 卢塞恩 - 和 让 我 思考
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] . ”
for **a** **while** **longer** **.** **”**
为了 一个 尽管 更长 . ”

请继续写您的“来自卢塞恩的亲切问候”，让我再考虑一会儿。

“ ['veri] [wel] ; [aɪ][mʌst; məst][poʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [kɑːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪl][ɪz] [kə'lektɪd] .
“ **Very** **well** **;** **I** **must** **post** **a** **dozen** **or** **more** **cards** **before** **the** **mail** **is** **collected** **.**
” 非常 出色地 ; 我 必须 邮政 一个 打 或者 更多的 牌 前 这 邮件 是 集 .

“好的；我必须在邮件被收取之前寄出十几张明信片。”

” ['frænkə] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . . . .
” **Franka** **again** **took** **up** **the** **thread** **of** **her** **thoughts** **as** **before** **.** **.** **.** **.**
” 弗兰卡 再次 采取 向上 这 线 的 她 想法 作为 前 . . . .

弗兰卡再次像之前那样，继续讲述着她的思绪……

“ [tɔɪ] [ˌkju ju 'aɪ][vɪs][sænz] [ə'mʊr] . ” . . .
“ **Toi** **qui** **vis** **sans** **amour** **.** **”** **.** **.** **.**
” 托伊 qui 视觉 无 恋情 . ” . . .

“Toi qui vis sans amour”...

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [kɔːld] [ʌp][baɪ] [fraʊ] - ['dʒestɪŋ] [wɜːrdz] ,
Now **for** **the** **first** **time** **,** **called** **up** **by** **Frau** **Eleonore's** **jesting** **words** **,**
现在 为了 这 第一的 时间 , 称为 向上 经过 弗劳 - 开玩笑 字 ,

现在，第一次，是被埃莉诺夫人玩笑般的话语唤起的，

[ə'roʊz] ['vɪktər] [eɪdɔlfs] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
arose **Victor** **Adolph's** **picture** **before** **her** **.**
出现 胜利者 阿道夫的 图片 前 她 .

维克多·阿道夫的照片出现在她面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
She **had** **certainly** **not** **been** **thinking** **of** **him** **before** **.**
她 有 当然 不是 到过 思维 的 他 前 .

她之前肯定没想过他。

['oʊnli][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] :
Only **of** **love** **in** **general** **:**
仅有的 的 爱 在 一般的 :

仅指爱情本身：

[nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] — ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['trʌbləs] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ]
not **even** **of** **that** **—** **rather** **of** **the** **sense** **of** **troublous** **unsatisfying** **yearning** **which**
不是 甚至 的 那 — 相当 的 这 感觉 的 麻烦的 不令人满意 渴望 哪个
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][peɪn] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
occasionally **took** **possession** **of** **her** **and** **caused** **her** **pain** **—** **a** **feeling** **of**
偶尔 采取 拥有 的 她 和 导致 她 疼痛 — 一个 感觉 的
['emptinəs] ,
emptiness **,**
空虚 ,

甚至连那种感觉都没有——而是那种偶尔占据她心头、令她痛苦的令人不安的、无法满足的渴望感——一种空虚感。

[ʌv; əv] ['melənkɑːli] . . . [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
of **melancholy** **.** **.** **.** **and** **as** **if** **to** **give** **some** **explanation** **for** **it** **,**
的 忧郁 . . . 和 作为 如果 到 给 一些 解释 为了 它 ,

忧郁……仿佛是为了解释这种忧郁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [frentʃ] [sɔːŋ] .

she	had	been	repeating	to	herself	the	words	of	that	French	song	.
她	有	到过	重复	到	她自己	这	字	的	那	法语	歌曲	.

她一直在默念那首法语歌的歌词。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['laɪfs] ['feɪljər] [kən'sistid] [ɪn] the189

Was	it	possible	that	her	life's	failure	consisted	in	the189
曾是	它	可能的	那	她	生活的	失败	由……组成	在	the189

她的人生失败是否可能在于189

[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ?

fact	that	it	was	without	love	?
事实	那	它	曾是	没有	爱	?

难道是因为没有爱情吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] ,

She	had	given	herself	with	zeal	and	enthusiasm	to	a	great	idea	,	to	a	great	object	,
她	有	给定	她自己	和	热情	和	热情	到	一个	伟大的	主意	,	到	一个	伟大的	目的	,

她满怀热情地投身于一个伟大的理念、一个伟大的目标之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'lentləsli] [weɪvd] [ə'saɪd] ['evriθɪŋ] [els] .

and	had	relentlessly	waved	aside	everything	else	.
和	有	毫不留情	挥手	旁边	一切	别的	.

并毫不留情地将其他一切都抛诸脑后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [tæsk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sək'ses] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

She	had	accomplished	her	lofty	task	and	her	success	had	brought	her	great	satisfaction	.
她	有	完成	她	高远	任务	和	她	成功	有	带来	她	伟大的	满意	.

她完成了这项崇高的任务，她的成功给她带来了极大的满足感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊn] ['pɜːrfɪktli] [nuː] ['θɪərɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ðem; ðəm][ɑːn] ['ʌðər] .

She	had	made	known	perfectly	new	theories	regarding	the	rights	and	duties	of	women	and	had	been	able	to	impose	them	on	others	.
她	有	制成	已知	完美	新的	理论	关于	这	权利	和	职责	的	女性	和	有	到过	有能力的	到	强加	他们	在	其他的	.

她提出了关于女性权利和义务的全新理论，并且能够将这些理论强加于他人。

[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd][hɜːr; hər] [wɜːrk] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'roʊlmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,

So	successful	had	her	work	been	that	she	had	won	a	reputation	confirmed	by	her	enrollment	in	the	Order	of	the	Knights	of	the	Roses	,
所以	成功的	有	她	工作	到过	那	她	有	韩元	一个	名声	确认的	经过	她	注册	在	这	命令	的	这	骑士	的	这	玫瑰	,

她的工作非常成功，以至于她被授予玫瑰骑士团的称号，这进一步巩固了她的声誉。

[ænd; ənd] [jet] . . .

and	yet	.	.	.
和	然而	.	.	.

然而……

[ænd; ənd] [jet] . . . [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] . . . .

and	yet	.	.	.	there	was	this	yearning	.	.	.	.
和	然而	.	.	.	那里	曾是	这	渴望	.	.	.	.

然而……心中却怀着这样一种渴望……

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [lʌv] ,
If it were for love ,
如果 它 是 为了 爱 ,

如果是为了爱情，

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][və'sɪnəti][hæd; həd]
how came it that no one of those who had come into her vicinity had
如何 来了 它 那 不 一 的 那些 WHO 有 来 进入 她 附近 有
[ə'weɪkənd] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
awakened that passion in her heart ?
觉醒 那 热情 在 她 心 ?

为什么所有接近过她的人，都没有唤起她心中的那份激情呢?

[nɑːt][wʌn][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][pʊt][hɜːr; hər] ['sensɪz] ['ɪntuː]
Not one had attracted her , or even for a moment put her senses into
不是 一 有 吸引 她 , 或者 甚至 为了 一个 片刻 放 她 感官 进入
[ə; eɪ] ['tuːmʌlt] .
a tumult .
一个 骚乱 .

没有一个能吸引她的注意力，甚至连一瞬间让她心潮澎湃都做不到。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] , ['weðər] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
Though often , whether in a dream or in a book she was reading ,
尽管 经常 , 无论 在 一个 梦 或者 在 一个 书 她 曾是 阅读 ,

虽然经常如此，无论是在梦中还是在她阅读的书中，

[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ɪm'preʃəns] [ɔːr][ʌv; əv][maɪld] [sprɪŋ] [naɪts] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [swept]
the glamour of artistic impressions or of mild spring nights , a sudden glow swept
这 魅力 的 艺术 印象 或者 的 温和的 春天 夜晚 , 一个 突然 辉光 扫荡
[θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,
through her veins ,
通过 她 静脉 ,

艺术印象或春夜的宁静美好，让她突然感到一阵愉悦，一股暖流涌遍全身。

[ə'presɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [mæn]
oppressing her , it was never associated with the image of any special man
压迫 她 , 它 曾是 绝不 联系 和 这 图像 的 任何 特别的 男人
.
:
.

压迫她，但这与任何特殊男人的形象都无关。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [sweld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrd] ['tendərnəs] , — [nɑːt] [tɔːrd]
And if an impulse swelled her heart toward tenderness , — not toward
和 如果 一个 冲动 肿胀 她 心 朝向 压痛 , — 不是 朝向
['pæʃənət] [blɪs] , [bʌt; bət] [tɔːrd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ,
passionate bliss , but toward a sincere ,
热情的 极乐 , 但 朝向 一个 真诚 ,

如果一股冲动使她心中涌起温柔之情——不是那种激情澎湃的幸福，而是真挚的.....

['dʒent(ə)l] ['tendərnəs] , — [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bles] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
gentle tenderness , — then she had no idea whom she should bless with it .
温和的 压痛 , — 然后 她 有 不 主意 谁 她 应该 保佑 和 它 .

温柔的柔情——她当时并不知道该把这份温柔赐予谁。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ;

No	,	she	had	not	been	thinking	of	the	prince	;
不	,	她	有	不是	到过	思维	的	这	王子	;

不，她当时并没有想着王子；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə'nʌðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] : [ðæt]

she	was	trying	to	formulate	another	recollection	of	the	evening	before	:	that
她	曾是	尝试	到	制定	其他	回忆	的	这	晚上	前	:	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她试图回忆起前一天晚上的另一件事：那一刻，

[wen] [ɪn][hɜːr; hər] ['terər] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,

when	in	her	terror	at	a	vision	in	the	firmament	,
什么时候	在	她	恐怖	在	一个	想象	在	这	苍穹	,

当她因看到苍穹中的幻象而惊恐万分时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [-] [ɑːrm] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] ,

she	had	rested	her	hand	on	Helmer's	arm	.	.	.	and	the	feeling	of	calmness	,
她	有	休息	她	手	在	海尔默的	手臂	.	.	.	和	这	感觉	的	平静	,

[ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

of	refuge	,
的	避难所	,

她将手搭在海尔默的胳膊上……那种平静、那种安宁的感觉，

[ʌv; əv] [swiːt] [sɪ'kjʊrəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

of	sweet	security	,	which	had	come	over	her	.
的	甜的	安全	,	哪个	有	来	超过	她	.

她感到一种甜蜜的安全感。

[wʌns] [ə'gen] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [fraʊ] [ɛliːə'nɔri] [wʌz; wəz][pæst] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd]

Once	again	,	now	that	the	interruption	caused	by	Frau	Eleonore	was	past	,	she	closed
一次	再次	,	现在	那	这	中断	导致	经过	弗劳	埃莉诺	曾是	过去的	,	她	关闭

[hɜːr; hər] [aɪz] and190

her	eyes	and190
她	眼睛	and190

如今，埃莉诺夫人造成的干扰已经过去，她再次闭上了眼睛。

[traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [sen'seɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] :

tried	to	recall	her	former	sensation	:	she	succeeded	in	doing	so	:
尝试	到	记起	她	以前的	感觉	:	她	成功了	在	正在做	所以	:

她试图回忆起以前的感觉：她成功了：

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['swiːtli] [ræŋ]

the	sense	of	refuge	and	security	was	there	once	more	,	and	sweetly	rang
这	感觉	的	避难所	和	安全	曾是	那里	一次	更多的	,	和	甜蜜地	响铃

[ðə; ði][wɜːrdz] :

the	words	:
这	字	:

那种避风港和安全感再次涌现，甜美地回荡着这些话语：

“ [ə; eɪ][wɔːrm] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ” . . . .

“	A	warm	house	and	a	loving	heart	in	it	”	.	.	.	.
“	一个	温暖的	房子	和	一个	爱	心	在	它	”	.	.	.	.

“一间温暖的家，里面充满爱”……

“ [dɪr] [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	Dear	heart	,	”	she	murmured	.
“	亲爱的	心	,	”	她	低声说道	.

“亲爱的，”她低声说道。

[fraʊ] [ɛliːə'nɔri] [stʊd] [ʌp] : “ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Frau	Eleonore	stood	up	:	“	What	did	you	say	?
弗劳	埃莉诺	站立	向上	:	”	什么	做过	你	说	?

埃莉诺夫人站了起来：“你说什么？”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	wish	anything	?
做	你	希望	任何事物	?

你有什么愿望吗?

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [gruːm] ['entərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɪldɪd] ['bæskɪt] [fɪld]

”	At	the	same	instant	a	groom	entered	and	brought	a	great	gilded	basket	filled
”	在	这	相同的	立即的	一个	新郎	进入	和	带来	一个	伟大的	镀金	篮子	已填

[wɪð; wɪθ]['pɑːrmə] ['vaiəlits] .

with	Parma	violets	.
和	帕尔马	紫罗兰	.

“就在这时，一个新郎走了进来，带来了一个装满帕尔马紫罗兰的大镀金篮子。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [vɑːn][eks] — — .

A	visiting	-	card	lay	in	it	:	Prince	Victor	Adolph	von	X	—	—	.
一个	访问	-	卡片	躺	在	它	:	王子	胜利者	阿道夫	冯	X	—	—	.

里面放着一张名片：维克托·阿道夫·冯·X王子——。

[wen] ['hɛlmɝ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

When	Helmer	took	his	departure	,
什么时候	赫尔默	采取	他的	离开	,

海尔默离开时，

['bruːnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] ['koʊtəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Bruning	also	bade	good	-	bye	to	the	little	luncheon	coterie	with	the	intention	of
布鲁宁	还	巴德	好的	-	再见	到	这	小的	午餐	小圈子	和	这	意图	的

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

accompanying	his	friend	.
随同	他的	朋友	.

布鲁宁也向午餐聚会的小圈子告别，打算陪同他的朋友一起离开。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	You	still	owe	me	a	call	,	”	said	he	;
”	你	仍然	欠	我	一个	称呼	,	”	说	他	;

“你还欠我一个电话呢，”他说；

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

“	won't	you	come	up	to	my	room	for	a	little	while	?
”	惯于	你	来	向上	到	我的	房间	为了	一个	小的	尽管	?

“你能不能来我房间待一会儿？”

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðen] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Then	let	me	go	a	part	of	the	way	with	you	.
然后	让	我	去	一个	部分	的	这	方式	和	你	.

那让我陪你走一段路吧。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ?

How	did	you	like	the	two	ladies	?
如何	做过	你	喜欢	这	二	女士们	?

你觉得这两位女士怎么样?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

Shall	**I**	**tell**	**you**	**something**	**about**	**them**	**?**	**”**
将	我	告诉	你	某物	关于	他们	?	”

要我跟你说说他们吗?

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['mɪnɪstər] — [ðə; ði][mæn] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] . ”

“	**I'd**	**rather**	**hear**	**about**	**the**	**Italian**	**Minister**	**—**	**the**	**man**	**interests**	**me**	**.**	**”**
”	ID	相当	听到	关于	这	意大利语	部长	一	这	男人	兴趣	我	.	”

“我更想听听关于意大利部长的事——我对这个人很感兴趣。”

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**can**	**believe**	**it**	**.**
”	我	能	相信	它	.

我相信。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

There	**is**	**no**	**one**	**in**	**all**	**Europe**	**more**	**interesting**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
那里	是	不	一	在	全部	欧洲	更多的	有趣的	在	这	展示	时间	.

目前全欧洲没有比他更有趣的人了。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəvʊrz] , [ðə; ði] [tælɪrændz] , [ðə; ði] ['bɪzmɑːrk] ,

He	**is**	**of**	**the**	**clay**	**from**	**which**	**the**	**Cavours**	**,**	**the**	**Talleyrands**	**,**	**the**	**Bismarcks**	**,**
他	是	的	这	黏土	从	哪个	这	卡沃尔斯	,	这	塔列朗	,	这	俾斯麦	,

他出自与加富尔、塔列朗、俾斯麦等人物相同的血统。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɑːr; ər] [meɪd] .

and	**the**	**Chamberlains**	**are**	**made**	**.**
和	这	张伯伦	是	制成	.

张伯伦家族就此诞生。

[wʌn] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] ['fluːəntli] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] , [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ænd; ənd] [kə'lɪʒən] ,

One	**who**	**can**	**talk**	**fluently**	**of**	**future**	**events**	**,**	**of**	**fermentations**	**and**	**collisions**	**,**
一	WHO	能	讲话	流利地	的	未来	活动	,	的	发酵	和	碰撞	,

能够流利谈论未来事件、各种变化和碰撞的人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][wʌn] [huː] ['kɔːzɪz] [ɪ'vents] [tuː; tə] [kʌm] , [huː] [fə'ments] [ænd; ənd]

because	**he**	**himself**	**is**	**one**	**who**	**causes**	**events**	**to**	**come**	**,**	**who**	**ferments**	**and**
因为	他	他自己	是	一	WHO	原因	活动	到	来	,	WHO	发酵	和

[kə'laidz] . ”

collides	**.**	**”**
碰撞	.	”

因为他本人就是事件的始作俑者，是事件的酝酿者和碰撞者。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

“	**Oh**	**,**	**is**	**that**	**so**	**?**	**”**
”	哦	,	是	那	所以	?	”

“哦，是这样吗？”

“ [juː; jʊ] [swer] [baɪ] [ðæt] [skuːl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] believe191

“	**You**	**swear**	**by**	**that**	**school**	**which**	**does**	**not**	**believe191**
”	你	发誓	经过	那	学校	哪个	做	不是	believe191

“你竟然相信那所不信奉191的学校

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [neiʃəns] ?

in	**the**	**power**	**of**	**individuals**	**to**	**influence**	**the**	**history**	**of**	**nations**	**?**
在	这	力量	的	个人	到	影响	这	历史	的	国家	?

个人有能力影响国家历史吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['mæsɪz] , [ðæt] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [nə'sesəti] , [ænd; ənd]

It	is	your	idea	,	that	the	nameless	masses	,	that	all	-	powerful	Necessity	,	and
它	是	你的	主意	,	那	这	无名	群众	,	那	全部	-	强大的	必要性	,	和

[ðə; ði] [laɪk] ,

the	like	,
这	喜欢	,

这是你的想法，即无名的大众、无所不能的必然性等等，

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . . . . ”

condition	the	course	of	history	.	.	.	.	”
状况	这	课程	的	历史	.	.	.	.	”

决定历史进程的因素……

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	There	you	are	again	with	your	'	history	.
”	那里	你	是	再次	和	你的	-	历史	.

“你又开始讲你的‘历史’了。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðen] ,

'	If	you	mean	by	it	the	changes	that	result	from	universal	conditions	,	then	,
-	如果	你	意思是	经过	它	这	变化	那	结果	从	普遍的	状况	,	然后	,

['sɜːrt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

“如果你指的是普遍条件所导致的变化，那么，当然，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪmləs] ['mæsɪz] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [əu'beiŋ] [ðem; ðəm] ,

the	laws	of	nature	and	the	nameless	masses	,	unconsciously	obeying	them	,
这	法律	的	自然	和	这	无名	群众	,	不知不觉	服从	他们	,

[fɔːrm][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] ;

form	the	motive	power	;
形式	这	动机	力量	;

自然规律和无名大众在不知不觉中遵循这些规律，构成了动力；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv]

but	if	it	concerns	the	events	that	are	brought	about	by	the	intrigues	of
但	如果	它	担忧	这	活动	那	是	带来	关于	经过	这	阴谋	的

['dɪpləmæts] [ænd; ənd] ['despəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpər] [ðæt] [ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

diplomats	and	despots	and	the	newspapers	that	are	subservient	to	them	,
外交官	和	独裁者	和	这	报纸	那	是	顺从的	到	他们	,

但如果指的是外交官和暴君的阴谋诡计以及为他们服务的报纸所引发的事件，

[ðen] [aɪ][grænt] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [meɪd] [baɪ] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs]

then	I	grant	that	this	kind	of	history	is	made	by	ambitious	and	unscrupulous
然后	我	授予	那	这	种类	的	历史	是	制成	经过	雄心勃勃	和	无良的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . ”

individuals	.	”
个人	.	”

那么我承认，这种历史是由野心勃勃、不择手段的人书写的。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [maɪ]['roʊmioʊ] - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['meɪkər] .

“	Well	,	then	,	if	that	is	understood	,	my	Romeo	Rinotti	is	just	a	history	-	maker	.
”	出色地	,	然后	,	如果	那	是	理解	,	我的	罗密欧	-	是	只是	一个	历史	-	制造商	.

“那么，如果这一点被理解的话，我的罗密欧·里诺蒂就是一位历史的创造者。”

- [ʌn'skruːpjələsnəs] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['fetɪʃ] . . . [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] ['riːəl]

'	Unscrupulousness	'	is	his	fetish	.	.	.	in	fact	,	it	is	the	reasonable	basis	of	all	real
-	肆无忌惮	-	是	他的	恋物癖	.	.	.	在	事实	,	它	是	这	合理的	基础	的	全部	真实的

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

“肆无忌惮”是他的癖好……事实上，这是所有现实政治的合理基础。

- [ɪz][nɑːt][æz; əz] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

Rinotti	**is**	**not**	**as**	**yet**	**at**	**the**	**helm**	**,**
-	是	不是	作为	然而	在	这	舵	,

里诺蒂目前尚未掌舵。

[els] [ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

else	**a**	**portentous**	**chapter**	**in**	**the**	**history**	**of**	**our**	**century**	**would**	**have**	**been**
别的	一个	不祥的	章	在	这	历史	的	我们的	世纪	会	有	到过

['rɪt(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

written	**long**	**ago**	**;**
书面	长的	前	;

否则，我们这个世纪历史上意义重大的一页早就写出来了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [ðen] . . .

but	**he**	**will**	**yet**	**come**	**to**	**the**	**helm**	**,**	**and**	**then**	**. . .**
但	他	将要	然而	来	到	这	舵	,	和	然后	. . .

但他终究会掌舵，然后……

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] [eɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	**makes**	**no**	**secret**	**of**	**the**	**lofty**	**aims**	**which**	**he**	**has**	**conceived**	**for**	**the**
他	制作	不	秘密	的	这	高远	目标	哪个	他	有	构思	为了	这

['grændʒər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

grandeur	**and**	**glory**	**of**	**his**	**country**	**.**
宏伟	和	荣耀	的	他的	国家	.

他毫不掩饰自己为祖国的辉煌和荣耀所构想的远大目标。

['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ə'teɪn] [ðem; ðəm][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] ;

Whether	**he**	**will**	**attain**	**them**	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**another**	**question**	**;**	**I**	**have**	**my**	**doubts**	**;**
无论	他	将要	达到	他们	是	,	的确	,	其他	问题	;	我	有	我的	疑虑	;

他能否实现这些目标，的确是另一个问题；我对此表示怀疑；

[fɔːr; fər] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ɪn] ['ɔːstriə] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['rezəluːt] [men] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pə'ziʃənz]

for	**fortunately**	**we**	**in**	**Austria**	**,**	**we**	**also**	**have**	**resolute**	**men**	**in**	**leading**	**positions**
为了	幸运的是	我们	在	奥地利	,	我们	还	有	坚决	男人	在	领导	职位

. . .

:	**:**	**:**

. . .

幸运的是，在奥地利，我们也有许多意志坚定的领导人……

[ə; eɪ] [faɪn] , [praʊd] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [hæz; həz] ['flaʊərd] [sɪns] [ɛrənθɑlz] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;

a	**fine**	**,**	**proud**	**imperialism**	**has**	**flowered**	**since**	**Aehrenthal's**	**great**	**stroke**	**of**	**genius**	**;**
一个	美好的	,	自豪的	帝国主义	有	开花的	自从	埃伦塔尔的	伟大的	中风	的	天才	;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] [streŋθ] ,

and	**our**	**military**	**strength**	**,**
和	我们的	军队	力量	,

自埃伦塔尔的伟大天才之举以来，一种美好而骄傲的帝国主义蓬勃发展；而我们的军事实力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] . . . .

as	**well**	**as**	**that**	**of**	**our**	**allies**	**,**	**is**	**to**	**be**	**reckoned**	**with**	**. . . .**
作为	出色地	作为	那	的	我们的	盟国	,	是	到	是	估计	和	. . . .

以及我们盟友的实力，都不可小觑……

['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ʌv; əv] ['erʃɪp] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] .

Our	**fleet**	**of**	**airships**	**also**	**makes**	**a**	**good**	**showing**	**.**
我们的	舰队	的	飞艇	还	制作	一个	好的	显示	.

我们的飞艇队也表现出色。

[soʊ] - [boʊld][plænz] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

So	Rinotti's	bold	plans	will	scarcely	be	fulfilled	,
所以	-	大胆的	计划	将要	几乎	是	已完成	,

因此，里诺蒂的宏伟计划恐怕难以实现。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['slævɪk] [ə'sɪstəns] . . . [bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] consequences192

in	spite	of	all	Slavic	assistance	. . .	but	whatever	the	consequences192
在	尽管如此	的	全部	斯拉夫	协助	. . .	但	任何	这	consequences192

尽管有斯拉夫各方的援助……但无论后果如何192

[meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪl] [sə'faɪs] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃæptər] [ɪn]

may	be	,	the	impulse	will	suffice	,	as	I	said	,	to	produce	a	mighty	chapter	in
可能	是	,	这	冲动	将要	足够了	,	作为	我	说	,	到	生产	一个	强大的	章	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

正如我所说，或许这种冲动足以在历史上谱写出辉煌的一页。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [hiː; hi] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

I	must	say	,	although	the	man	is	really	our	enemy	,	he	inspires	me	with
我	必须	说	,	虽然	这	男人	是	真的	我们的	敌人	,	他	鼓舞人心	我	和

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

我必须说，虽然这个人实际上是我们的敌人，但他却让我对他肃然起敬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [wɪl] : [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [niːdz] [sʌtʃ] [tʃæps] .

because	of	his	powerful	will	:	universal	history	needs	such	chaps	.
因为	的	他的	强大的	将要	:	普遍的	历史	需求	这样的	小伙子们	.

因为他意志坚定：世界历史需要这样的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] . . . .

At	the	same	time	,	he	is	a	fascinating	man	. . . .
在	这	相同的	时间	,	他	是	一个	迷人	男人	. . . .

与此同时，他也是个很有魅力的人……

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kreɪzi]['oʊvər][hɪm; ɪm] . . . [ðæt] ['bɔːltɪk] ['wʊmən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . . . .

The	women	are	all	crazy	over	him	. . .	that	Baltic	woman	,	for	example	. . . .
这	女性	是	全部	疯狂的	超过	他	. . .	那	波罗的海	女士	,	为了	例子	. . . .

女人们都为他疯狂……比如那个波罗的海女人……

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?

Did	you	notice	how	her	eyes	were	riveted	on	him	?
做过	你	注意	如何	她	眼睛	是	铆接	在	他	?

你有没有注意到她的目光一直紧紧地盯着他?

[ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [hæz; həz][nɑːt] ['fɔːlən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [spel] ,

If	the	Countess	Solnikova	has	not	fallen	under	his	spell	,
如果	这	伯爵夫人	-	有	不是	倒下	在下面	他的	拼写	,

如果索尔尼科娃伯爵夫人还没有被他迷住的话

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsi][fɔːr; fər][jʊr; jər][kəm'poʊzər] . . . .

it	is	only	thanks	to	her	fancy	for	your	composer	. . . .
它	是	仅有的	谢谢	到	她	想要	为了	你的	作曲家	. . . .

这全靠她对你作曲家的喜爱……

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . . .

But	here	I	am	chattering	away	and	you	do	not	say	a	word	. . .
但	这里	我	是	喋喋不休	离开	和	你	做	不是	说	一个	单词	. . .

但我在这里喋喋不休，你却一句话也不说……

[ə'pærəntli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] [ə'gen] , [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

apparently	you	are	up	in	the	clouds	again	,	your	favorite	habitation	,
显然	你	是	向上	在	这	云	再次	,	你的	最喜欢的	居住地	,

看来你又飞到云端了，那是你最喜欢的住所。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”

and	probably	have	not	been	listening	to	what	I	said	.	”
和	大概	有	不是	到过	聆听	到	什么	我	说	.	”

他们可能根本没在听我说话。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	On	the	contrary	,	I	have	been	listening	with	all	attention	.
“	在	这	相反	,	我	有	到过	聆听	和	全部	注意力	.

“恰恰相反，我一直在全神贯注地听着。”

[wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] - ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .

What	you	tell	me	of	Rinotti	interests	me	immensely	.
什么	你	告诉	我	的	-	兴趣	我	非常	.

你跟我说的关于里诺蒂的事让我非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['klɪrli] , [wʌns] [mɔːr] ,

It	proves	clearly	,	once	more	,
它	证明	清楚地	,	一次	更多的	,

这再次清楚地证明，

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːrld] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ænd; ənd]

how	our	official	world	is	still	entangled	in	the	ancient	concepts	and
如何	我们的	官方的	世界	是	仍然	纠缠	在	这	古老的	概念	和

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

我们的官方世界仍然深受古代观念和方法的影响，

[haʊ] [men] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɑːr; ər] .

how	men	cannot	see	what	the	needs	of	the	age	are	.
如何	男人	不能	看	什么	这	需求	的	这	年龄	是	.

男人怎么就看不到时代的需求呢?

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv]['kæbɪnət] [in'triːgz] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] ,

They	do	not	suspect	that	the	epoch	of	cabinet	intrigues	is	just	as	obsolete	,
他们	做	不是	怀疑	那	这	时代	的	内阁	阴谋	是	只是	作为	过时的	,

他们没有意识到，内阁阴谋的时代早已过时。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði]['tɜːrʃieri,'tɜːrʃəri][ɔːr][ðə; ði] ['maɪəˌsiːn] ['pɪriəd]

though	not	so	far	removed	from	us	,	as	the	Tertiary	or	the	Miocene	period
尽管	不是	所以	远的	已移除	从	我们	,	作为	这	第三	或者	这	中新世	时期

.

:
.

虽然距离我们并不像第三纪或中新世时期那样遥远。

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	are	we	really	still	in	the	very	midst	of	it	?
或者	是	我们	真的	仍然	在	这	非常	中间	的	它	?

或者我们其实仍然身处其中?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˌæktʃu'æləti] ,

Am	I	the	one	who	does	not	see	the	actuality	,
是	我	这	一	WHO	做	不是	看	这	现实	,

难道只有我一个人看不到真相吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [tuː] [ˈiːgərli] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

because	my	eyes	are	fixed	too	eagerly	on	the	future	,
因为	我的	眼睛	是	固定的	也	急切地	在	这	未来	,

因为我的目光太过急切地投向未来，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər][ədˈmaɪərəz][ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

just	as	the	eyes	of	the	Rinottis	and	their	admirers	are	directed	toward	the
只是	作为	这	眼睛	的	这	-	和	他们的	仰慕者	是	指导	朝向	这

[pæst] ?

past	?
过去的	?

就像里诺蒂家族及其仰慕者的目光都投向了过去一样?

[haʊˈevər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

However	,	I	am	very	grateful	to	you	,
然而	,	我	是	非常	感激的	到	你	,

但是，我非常感谢您。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪmˈperətɪv] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

for	what	you	have	told	me	shows	how	imperative	the	work	is	which	must
为了	什么	你	有	讲述	我	演出	如何	至关重要的	这	工作	是	哪个	必须

[biː; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [wiːk] . ”

be	the	outcome	of	the	Rose	-	Week	.	”
是	这	结果	的	这	玫瑰	-	星期	.	”

你告诉我的这些，足以说明玫瑰周的成果有多么重要。”

“ [juː; jʊ][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈvɪʒəneri] !

“	You	incorrigible	visionary	!
“	你	不可救药	有远见的	!

“你这个无可救药的梦想家！”

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈtoʊkər] , [ˈhɛlmɝ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] to193

Do	you	really	imagine	that	Toker	,	Helmer	,	and	Company	are	going	to193
做	你	真的	想象	那	吸食者	,	赫尔默	,	和	公司	是	去	to193

你真的认为托克、赫尔默和他们的伙伴们会去193年吗?

[lɪft] [ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈhɪndʒɪz] ?

lift	the	world	out	of	its	hinges	?
举起	这	世界	出去	的	它是	铰链	?

把世界从它的轴心上抬起来?

[aɪ][hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːrði] [fɜːrm][tuː; tə]

I	have	permitted	myself	to	compare	the	undertaking	of	this	worthy	firm	to
我	有	允许	我	到	比较	这	承诺	的	这	值得	公司	到

['hɑːgənˌbɛk] ;

Hagenbeck	;
哈根贝克	;

我允许自己将这家值得尊敬的公司与哈根贝克公司相提并论;

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [vəˈraɪəti] - [ʃoʊ] . . .

I	might	have	said	that	it	is	a	great	cosmopolitan	variety	-	show	.	.	.
我	可能	有	说	那	它	是	一个	伟大的	国际化	种类	-	展示	.	.	.

我本可以说，这是一场精彩纷呈的国际化综艺秀.....

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkjʊriəs] ; [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] : — - [ˈmɪstər] .

well	,	I	am	curious	;	especially	for	your	number	on	the	programme	:	—	'	Mr	.
出色地	,	我	是	好奇的	;	尤其	为了	你的	数字	在	这	程序	:	—	-	先生	.

嗯，我很好奇；特别是您在节目中的号码：——先生。

[ˈklɔːdvɪg] [ˈhɛlmɝ] , [ˌprestɪˈdɪdʒɪˌteɪtər][ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊəts] - [ˈlædər] .

Chlodwig	Helmer	,	prestidigitator	on	the	poets	'	ladder	.
克洛德维格	赫尔默	,	魔术师	在	这	诗人	-	梯子	.

克洛德维希·赫尔默（Chlodwig Helmer），诗人阶梯上的魔术师。

- [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] — [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .

'	But	here	we	are	at	your	lodgings	—	I	will	leave	you	.
-	但	这里	我们	是	在	你的	住宿	—	我	将要	离开	你	.

“但我们现在到了你的住处——我要离开了。”

[noʊ] [ə'fens] , [aɪ] [hoʊp] . . . .

No	offense	,	I	hope	.	.	.	.
不	罪行	,	我	希望	.	.	.	.

希望我没有冒犯的意思.....

〞 ['hɛlmɚ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] : “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][oʊld] ,

〞	Helmer	shrugged	his	shoulders	:	“	I	know	you	of	old	,
〞	赫尔默	耸了耸肩	他的	肩膀	:	“	我	知道	你	的	老的	,

海尔默耸了耸肩：“我早就认识你了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnwərdli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][jʊr; jər]['sɪnɪsɪzəm] , [aɪ][dəunt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst]

and	if	I	am	inwardly	annoyed	at	your	cynicism	,	I	don't	lay	it	up	against
和	如果	我	是	内心	恼怒	在	你的	玩世不恭	,	我	不	躺	它	向上	反对

[juː; jʊ] . 〞

you	.	〞
你	.	〞

即使我内心对你的愤世嫉俗感到恼火，我也不会把这种恼火发泄到你身上。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['laɪkwaɪz] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [maɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]

“	And	I	likewise	pardon	you	for	calling	my	modicum	of	common	sense	and
“	和	我	同样地	赦免	你	为了	呼叫	我的	少量	的	常见的	感觉	和

['mʌðər] [wɪt] ['sɪnɪsɪzəm] .

mother	wit	cynicism	.
母亲	有	玩世不恭	.

“同样，如果你称我那一点点常识和母性的智慧为愤世嫉俗，我也表示理解。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['kɑːmrædʃɪp] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [sʌtʃ] ['kwɪzɪŋ] .

Such	a	long	-	established	comradeship	isn't	going	to	be	broken	up	by	such	quizzing	.
这样的	一个	长的	-	已确立的	同志情谊	不是	去	到	是	破碎的	向上	经过	这样的	测验	.

这种由来已久的友谊不会被这样的盘问破坏。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] ['bɒːsəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪr] ['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] —

The	earth	would	be	boresome	if	it	contained	nothing	but	mere	practical	people	—
这	地球	会	是	无聊的	如果	它	包含	没有什么	但	仅仅	实际的	人们	—

[ə; eɪ] [fjuː] ['driːməz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər][sɑːm'næmbjəlɪzəm] .

a	few	dreamers	must	be	allowed	to	practice	their	somnambulism	.
一个	很少	梦想家	必须	是	允许	到	实践	他们的	梦游症	.

如果地球上只有务实的人，那该多么无聊啊——总得允许一些梦想家们沉浸在他们的梦游世界里吧。

['sɜːrvəs] , [oʊld] ['feloʊ] .

Servus	,	old	fellow	.
仆人	,	老的	同伴	.

Servus，老伙计。

〞 ['bruːnɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs] ; ['hɛlmɚ] ,

〞	Bruning	said	good	-	bye	at	the	entrance	door	of	the	Rose	-	Palace	;	Helmer	,
〞	布鲁宁	说	好的	-	再见	在	这	入口	门	的	这	玫瑰	-	宫殿	;	赫尔默	,

[haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] ,

however	,	did	not	go	in	,
然而	,	做过	不是	去	在	,

布鲁宁在玫瑰宫门口道别；然而，海尔默并没有进去。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	walked	off	in	another	direction	.
但	步行	离开	在	其他	方向	.

但他却朝另一个方向走开了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriəs] [trend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	conversation	with	his	boyhood	friend	had	given	a	serious	trend	to	his
这	对话	和	他的	童年	朋友	有	给定	一个	严肃的	趋势	到	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

与儿时好友的谈话让他的思绪变得严肃起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

and	he	was	not	inclined	at	the	moment	to	meet	any	of	Mr	.	Toker's
和	他	曾是	不是	倾斜	在	这	片刻	到	见面	任何	的	先生	.	-

[gests] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

guests	and	converse	with	them	.
客人	和	交谈	和	他们	.

他当时并不想见托克先生的任何一位客人并与他们交谈。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [wɔːk] .

He	preferred	a	solitary	walk	.
他	首选	一个	孤	走	.

他更喜欢独自散步。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [groʊv]

He	knew	a	path	which	led	from	the	shore	of	the	lake	to	a	distant	grove
他	知道	一个	小路	哪个	引领	从	这	支撑	的	这	湖	到	一个	遥远	树林

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] :

where	it	was	very	silent	and	pleasant	:
在哪里	它	曾是	非常	沉默的	和	令人愉快的	:

他知道一条从湖岸通往远处树林的小路，那里非常安静宜人：

['ðɪðər] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

thither	he	directed	his	steps	.
那里	他	指导	他的	步骤	.

他朝着那个方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [faʊnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [men] — ['iːðər]

He	had	often	in	his	life	found	that	when	he	was	vexed	with	men	—	either
他	有	经常	在	他的	生活	成立	那	什么时候	他	曾是	烦恼	和	男人	—	任何一个

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [men] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][səˈsaɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]

with	individual	men	or	with	human	society	at	large	—	he	was	immediately
和	个人	男人	或者	和	人类	社会	在	大的	—	他	曾是	立即地

['pæsɪfaɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

pacified	by	taking	refuge	with	Nature	.
安抚	经过	采取	避难所	和	自然	.

他一生中常常发现，当他与人发生冲突时——无论是与个别男人还是与整个人类社会——只要回归自然，就能立刻平息怒火。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] all194

To	him	Nature	,	the	mother	of	all194
到	他	自然	,	这	母亲	的	all194

对他而言，大自然是万物之母[194]

['kriːtʃərz] — ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ðə; ði][laɪf] - [əˈbaʊndɪŋ] , [ðə; ði] [səˈblaɪm] , [ðə; ði]

creatures	—	Nature	,	the	generous	,	the	life	-	abounding	,	the	sublime	,	the
生物	—	自然	,	这	慷慨的	,	这	生活	-	丰富	,	这	升华	,	这

[ʌnˈfæðəməbl] , [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] ['kiːpər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mistəriz] ,

unfathomable	,	the	inexorable	keeper	of	her	own	mysteries	,
深不可测	,	这	无情的	守门员	的	她	自己的	谜团	,

造物——大自然，慷慨的，充满生机的，崇高的，深不可测的，无情地守护着自身奥秘的。

[ðə; ði] ['nevər] [ˌdɪsə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lɔ:z] ,

the	never	disobedient	servant	of	her	own	laws	,
这	绝不	忤	仆人	的	她	自己的	法律	,

她从不违背自己制定的法律，

[ðə; ði] ['spendθrɪft] [ænd; ənd] ['maɪzər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['treʒərz] — [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

the	spendthrift	and	miser	of	her	own	treasures	—	to	him	Nature	was
这	败家子	和	吝啬鬼	的	她	自己的	宝藏	—	到	他	自然	曾是

[nɑ:t] [sʌm; səm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] .

not	some	thing	,	but	some	one	.
不是	一些	事物	,	但	一些	一	.

她挥霍无度，吝啬守财——在他看来，大自然不是某种东西，而是某个人。

[ə; eɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [hu:z] ['mædʒɪk(ə)l] [gɪfts] [hi:; hi] [ək'septɪd]

A	some	one	whom	he	loved	with	awe	and	whose	magical	gifts	he	accepted
一个	一些	一	谁	他	喜爱	和	敬畏	和	谁	神奇	礼物	他	公认

[æz; əz] [ðə; ði] ['toʊkən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] [lʌv] .

as	the	token	of	some	measure	of	reciprocal	love	.
作为	这	令牌	的	一些	措施	的	互惠的	爱	.

他敬畏地爱着某人，并将对方的神奇礼物视为某种程度上相互爱慕的象征。

[hi:; hi] ['stroʊld] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ;

He	strolled	for	some	distance	along	the	shore	of	the	lake	;
他	漫步	为了	一些	距离	沿着	这	支撑	的	这	湖	;

他沿着湖岸漫步了一段距离；

['boʊts] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜ:rfɪs] .

boats	large	and	small	were	darting	across	its	mirror	-	like	surface	.
船	大的	和	小的	是	飞镖	穿过	它是	镜子	-	喜欢	表面	.

大小船只在它如镜般的水面上飞驰而过。

[snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Snow	-	capped	mountains	arose	in	the	background	.
雪	-	封顶	山脉	出现	在	这	背景	.

背景中耸立着白雪皑皑的山峰。

['hɛlmɚ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] ;

Helmer	appreciated	the	imposing	beauty	of	the	whole	landscape	;
赫尔默	感谢	这	气势磅礴	美丽	的	这	所有的	景观	;

海尔默欣赏整个景观的壮丽美景；

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] , ['sɜ:rkəmˌskraɪb] [spɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	what	he	wanted	to	find	was	a	retired	,	circumscribed	spot	without	a
但	什么	他	通缉	到	寻找	曾是	一个	退休	,	限定的	点	没有	一个

[brɔ:d] ['aʊtlʊk] ,

broad	outlook	,
广阔	前景	,

但他真正想要的是一个僻静的、视野开阔的隐居之所。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [dekə'reiʃəns] [ɔ:r] [ˌpænə'ræmɪk] [vju:z] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

without	the	effect	of	theatrical	decorations	or	panoramic	views	,	a	little	place	,
没有	这	影响	的	戏剧	装饰	或者	全景	浏览	,	一个	小的	地方	,

没有舞台布景或全景视野的效果，一个小地方，

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [waɪld] ['flaʊərz] .

where	he	might	be	alone	with	a	few	trees	and	a	few	wild	flowers	.
在哪里	他	可能	是	独自的	和	一个	很少	树木	和	一个	很少	荒野	花朵	.

他可能独自一人，身边只有几棵树和几朵野花。

[soʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [peθ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

So	he	turned	aside	into	a	narrow	path	between	two	wooded	hills	,
所以	他	转向	旁边	进入	一个	狭窄的	小路	之间	二	树木繁茂的	丘陵	,

于是他拐进两座树木繁茂的山丘之间的一条狭窄小路。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] ['entərd] [ðə; ðɪ][dɑːrk] , [kuːl] ['kɔːrnər] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

and	after	a	short	walk	entered	the	dark	,	cool	corner	which	he	was	looking
和	后	一个	短的	走	进入	这	黑暗的	,	凉爽的	角落	哪个	他	曾是	寻找

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

走了一小段路后，他进入了自己要找的那个阴凉黑暗的角落。

[ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['splendɪd] ['riːdʒən] ” [ɔːr]

There	nothing	was	to	be	seen	worthy	of	being	called	“	a	splendid	region	”	or
那里	没有什么	曾是	到	是	已见	值得	的	存在	称为	“	一个	灿烂	地区	”	或者

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riˈmɑːkt] [æz; əz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [swɪs] ['fleɪvər] ;

of	being	remarked	as	bearing	a	characteristic	Swiss	flavor	;
的	存在	评论	作为	轴承	一个	特征	瑞士	味道	;

这里没有什么值得被称为“壮丽地区”或具有瑞士特色的地方；

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['fɜːz][ænd; ənd] [bɜːtʃiz] , [ʌv; əv] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃiz] , [ʌv; əv] ['stʌntɪd]

the	little	assemblage	of	firs	and	birches	,	of	oaks	and	beeches	,	of	stunted
这	小的	装配	的	杉树	和	白桦树	,	的	橡树	和	山毛榉	,	的	发育不良

[bʊʃɪz] , [ʌv; əv] ['mɔːsi] [stoʊnz] ,

bushes	,	of	mossy	stones	,
灌木丛	,	的	苔藓	石头	,

那片由冷杉、桦树、橡树、山毛榉、矮小灌木和长满青苔的石头组成的小树林

[ænd; ənd] [tɔːl] ['graːsiz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [duːpli'keitid][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	tall	grasses	might	have	been	duplicated	in	any	other	place	in	Europe	.
和	高的	草	可能	有	到过	重复	在	任何	其他	地方	在	欧洲	.

在欧洲其他任何地方都可能出现高高的草丛。

[ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪtli] ['weɪvɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [gʌm]

The	sunlight	danced	in	the	lightly	waving	foliage	and	a	delicious	perfume	of	gum
这	阳光	跳舞	在	这	轻轻	挥手	叶子	和	一个	可口的	香水	的	胶

[ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [fɪld] [ðə; ðɪ] [er] .

and	strawberries	filled	the	air	.
和	草莓	已填	这	空气	.

阳光在轻轻摇曳的树叶间跳跃，空气中弥漫着桉树和草莓的甜美香气。

[bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [roʊz] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [wuːd] [baɪ]

Blue	and	yellow	and	rose	-	colored	flowers	were	blooming	all	about	,	wooed	by
蓝色的	和	黄色的	和	玫瑰	-	有色	花朵	是	盛开	全部	关于	,	追求	经过

['flʌtərɪŋ] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] .

fluttering	white	butterflies	.
飘动	白色的	蝴蝶	.

蓝色、黄色和玫瑰色的花朵在周围盛开，翩翩起舞的白色蝴蝶为它们增添了几分妩媚。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmɪli] [məˈnɑːtənəs] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [biːz] , [tʃɜːrp] ['krikits]

Then	there	was	a	dreamily	monotonous	music	of	humming	bees	,	chirping	crickets
然后	那里	曾是	一个	梦幻般地	单调	音乐	的	哼唱	蜜蜂	,	啁啾声	蟋蟀

, [ænd; ənd] murmuring195

,	and	murmuring195
,	和	murmuring195

然后是一阵梦幻般的单调音乐，由蜜蜂的嗡嗡声、蟋蟀的鸣叫声和低语声组成。

[brʊks] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [klɪr] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blækbɜːrd] .

brooks	,	now	and	then	interrupted	by	the	clear	call	of	the	blackbird	.
布鲁克斯	,	现在	和	然后	中断	经过	这	清除	称呼	的	这	黑鸟	.

溪水潺潺，不时传来乌鸫清脆的鸣叫声。

['hɛlmɚ] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:fi] [bi:tʃ] [tri:] [ænd; ənd]

Helmer	flung	himself	down	in	the	grass	at	the	foot	of	a	leafy	beech	tree	and
赫尔默	扔	他自己	向下	在	这	草	在	这	脚	的	一个	绿叶	山毛榉	树	和

— [bri:ðd] .

—	breathed	.
—	呼吸	.

海尔默扑倒在一棵枝繁叶茂的山毛榉树下的草地上，然后——喘了口气。

['ri:əli] [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] — [wɪ'ðaʊt] [θɔ:ts] , [wɪ'ðaʊt] [ˌrekə'lekʃənz] , [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər]

Really	he	did	nothing	else	—	without	thoughts	,	without	recollections	,	he	lay	there
真的	他	做过	没有什么	别的	—	没有	想法	,	没有	回忆	,	他	躺	那里

[ə'waɪl] [ænd; ənd] ['mɪrli] [bri:ðd] .

awhile	and	merely	breathed	.
一会儿	和	仅仅	呼吸	.

他其实什么也没做——没有思绪，没有回忆，就那样躺了一会儿，只是呼吸。

[lɔ:ŋ] , ['dʒɔɪəs] [ˌɪnhə'leɪʃn] , [dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][plænt] ['breðrən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Long	,	joyous	inhalations	,	just	like	all	the	plant	brethren	around	him	,
长的	,	欢乐	吸入	,	只是	喜欢	全部	这	植物	弟兄们	大约	他	,

他像周围所有的植物兄弟一样，发出悠长而愉悦的吸气声。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['skɔ:rnfəli] [kɔ:ld] “ ['vedʒɪˌteɪtɪŋ] ,

the	life	of	which	is	scornfully	called	“	vegetating	,
这	生活	的	哪个	是	轻蔑地	称为	“	植被	,

这种生命状态被轻蔑地称为“植物状态”，

” [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

”	although	it	is	perhaps	the	purest	form	of	the	joy	of	existence	.
”	虽然	它	是	也许	这	最纯净的	形式	的	这	喜悦	的	存在	.

虽然这或许是生命中最纯粹的快乐形式。

[hi:; hi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ]['taɪni] ['bi:tl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [lə'bɔ:riəsli] [ʌp] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [bleɪd]

He	contemplated	a	tiny	beetle	which	was	climbing	laboriously	up	a	swaying	blade
他	思考	一个	微小的	甲虫	哪个	曾是	攀登	费力地	向上	一个	摇晃	刀刃

[ʌv; əv] [græs] ,

of	grass	,
的	草	,

他凝视着一只小甲虫，它正费力地爬上一根摇曳的草叶。

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:st] [ɪts] ['bæləns] .

and	in	doing	so	lost	its	balance	.
和	在	正在做	所以	丢失的	它是	平衡	.

结果失去了平衡。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænts] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] - [mə'tɪriəlz] , ['heɪsnd] [baɪ] .

A	pair	of	very	industrious	ants	,	laden	with	building	-	materials	,	hastened	by	.
一个	一对	的	非常	勤劳	蚂蚁	,	满载	和	建筑	-	材料	,	加快	经过	.

一对非常勤劳的蚂蚁，背负着建筑材料，加快了脚步。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [wɜ:rm] ['rɪgəld] ['sɜ:rkəmspektli] ,

A	little	green	worm	wriggled	circumspectly	,
一个	小的	绿色的	蠕虫	扭动	谨慎地	,

一条绿色的小虫小心翼翼地蠕动着，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ɪts] [teɪl] [ʌp] [tu:; tə][ɪts] [hed] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] ,

and	as	it	drew	its	tail	up	to	its	head	it	made	an	arch	,
和	作为	它	画	它是	尾巴	向上	到	它是	头	它	制成	一个	拱	,

它把尾巴卷到头顶时，形成了一个拱形。

[ðen] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['meθəd] [ʌv; əv]

then	stretched	itself	out	again	in	order	to	make	another	—	a	complicated	method	of
然后	拉伸	本身	出去	再次	在	命令	到	制作	其他	—	一个	复杂的	方法	的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

locomotion	.
运动	.

然后又伸展开来，以便制造另一个——这是一种复杂的运动方式。

['hɛlmɚ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [aɪz] [ɔːl] [ðiːz] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [siːm] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

Helmer	followed	with	friendly	eyes	all	these	movements	which	seem	so	important	to
赫尔默	随后	和	友好的	眼睛	全部	这些	移动	哪个	似乎	所以	重要的	到

[ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðem; ðəm] .

those	who	make	them	.
那些	WHO	制作	他们	.

海尔默友好地注视着所有这些动作，这些动作对做出这些动作的人来说似乎非常重要。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Also	a	beautiful	gift	of	Nature	,	he	said	to	himself	,
还	一个	美丽的	礼物	的	自然	,	他	说	到	他自己	,

他心想，这也是大自然赐予的美丽礼物。

[ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]

this	consciousness	of	importance	which	is	common	to	the	most	insignificant	little
这	意识	的	重要性	哪个	是	常见的	到	这	最多	微不足道	小的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

这种即使是最微不足道的小生物也普遍具有的重要性意识，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'fəːz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

and	which	confers	upon	it	a	sort	of	dignity	.
和	哪个	授予	之上	它	一个	种类	的	尊严	.

这赋予了它某种尊严。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [θɔːt] .

And	thus	he	began	once	more	to	take	up	the	thread	of	thought	.
和	因此	他	开始	一次	更多的	到	拿	向上	这	线	的	想法	.

于是，他又开始继续思考这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

And	the	things	also	which	he	wanted	to	escape	from	began	once	more	to
和	这	事物	还	哪个	他	通缉	到	逃脱	从	开始	一次	更多的	到

[rɪ'kɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

recur	in	his	mind	:
复发	在	他的	头脑	:

而他想要逃避的那些事情，也再次在他的脑海中浮现出来：

[ɔːl][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] , ['stuːpɪd] ,

all	the	scornful	,	stupid	,
全部	这	轻蔑的	,	愚蠢的	,

所有那些轻蔑的、愚蠢的、

['hɑːrmf(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huːz] [d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [leɪ] [soʊ][fɑːr]

harmful	conversation	of	all	those	people	whose	judgments	and	behavior	lay	so	far
有害	对话	的	全部	那些	人们	谁	判决	和	行为	躺	所以	远的

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [ræn] .

removed	from	the	realm	toward	which	his	poetic	activities	and	yearning	ran	.
已移除	从	这	领域	朝向	哪个	他的	诗意的	活动	和	渴望	跑	.

那些人的判断和行为与他诗歌创作和渴望所指向的领域相去甚远，他们的言论对他来说是一种有害的攻击。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd]

In	the	circle	of	the	Knighthood	of	the	Rose	,	to	be	sure	,	he	had
在	这	圆圈	的	这	骑士爵位	的	这	玫瑰	,	到	是	当然	,	他	有

[faʊnd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] , -

found	kindred	spirits	,	196
成立	亲属	烈酒	,	-

在玫瑰骑士团的圈子里，他无疑找到了志同道合之人。196

[ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] ;

all	working	like	himself	to	prepare	the	coming	kingdom	;
全部	在职的	喜欢	他自己	到	准备	这	未来	王国	;

所有人都像他一样，为即将到来的王国做准备；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

but	there	were	only	two	or	three	dozen	of	them	,	and	the	others	were
但	那里	是	仅有的	二	或者	三	打	的	他们	,	和	这	其他的	是

['mɪljənz] ,

millions	,
百万	,

但他们只有二三十个，而其他人则有数百万之多。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

and	among	them	the	very	ones	that	had	the	most	power	and	influence	,
和	之中	他们	这	非常	一个	那	有	这	最多	力量	和	影响	,

[ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] . . .

rank	and	station	.	.	.
秩	和	车站	.	.	.

而其中，恰恰是那些拥有最大权力、影响力、地位和等级的人……

[ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][wiː; wi] . . .

they	form	the	great	public	and	we	.	.	.
他们	形式	这	伟大的	民众	和	我们	.	.	.

他们构成了广大公众，而我们……

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti] - [ʃoʊ] .

we	are	a	number	or	two	in	a	variety	-	show	.
我们	是	一个	数字	或者	二	在	一个	种类	-	展示	.

我们就像综艺节目里的一两个角色。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

No	,	that	is	not	true	.
不	,	那	是	不是	真的	.

不，那不是真的。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['mɪljənz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] — [dʌm] , ['jɜːrnɪŋ] ['mɪljənz] , [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli]

We	also	have	millions	behind	us	—	dumb	,	yearning	millions	,	who	are	only
我们	还	有	百万	在后面	我们	—	哑的	,	渴望	百万	,	WHO	是	仅有的

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ækt] .

waiting	for	the	liberating	act	.
等待	为了	这	解放	行为	.

我们身后还有数百万人——愚昧而渴望的数百万人，他们只是在等待解放的行动。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ækt] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɔː'stɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] [wɜːrd] . . .

The	liberating	act	,	however	,	must	be	forestalled	by	the	liberating	word	.	.	.
这	解放	行为	,	然而	,	必须	是	阻止	经过	这	解放	单词	.	.	.

然而，解放行为必须先于解放的言语发生……

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

so	let	us	first	say	just	what	we	have	to	say	.
所以	让	我们	第一的	说	只是	什么	我们	有	到	说	.

那么，让我们先把我们要说的话都说出来。

[hiː; hi] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] .

He	passed	in	review	the	scheme	of	his	poem	.
他	通过了	在	审查	这	方案	的	他的	诗	.

他通过了对诗歌结构的审查。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [swept] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ?

Did	it	express	everything	that	in	hours	of	inspiration	swept	before	his	mind	?
做过	它	表达	一切	那	在	小时	的	灵感	扫荡	前	他的	头脑	?

它是否表达了他灵感迸发时脑海中闪过的所有想法?

[ə'læs] , [noʊ] !

Alas	,	no	!
唉	,	不	!

唉，不!

[fɑːr] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

Far	,	far	from	it	—	there	still	remained	much	work	for	him	to	do	.
远的	,	远的	从	它	—	那里	仍然	剩余	很多	工作	为了	他	到	做	.

远非如此——他还有很多工作要做。

[ðə; ði] ['prɔːbləms] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] — ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [nuː] [iks'piəriənsiz] [brɔːt] [nuː] [aɪ'diːəz] .

The	problems	,	the	subjects	crowded	in	upon	him	—	every	day	with	its	new	experiences	brought	new	ideas	.
这	问题	,	这	主题	挤	在	之上	他	—	每一个	天	和	它是	新的	经历	带来	新的	想法	.

问题和课题纷至沓来——每一天的新经历都会带来新的想法。

[ɪ'speʃəli] [ðɪs] [læst] [wiːk] , [baɪ] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] ,

Especially	this	last	week	,	by	contact	with	the	great	artists	and	thinkers	,
尤其	这	最后的	星期	,	经过	接触	和	这	伟大的	艺术家	和	思想家	,

尤其是在过去一周，通过与伟大的艺术家和思想家们的交流，

[huː] [sə'pɑːst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [soʊ] ['meni] [weɪz] , [soʊ] ['meni] [nuː] [hə'raɪz(ə)nz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	surpassed	him	in	so	many	ways	,	so	many	new	horizons	had	opened	before	him	.
WHO	超越	他	在	所以	许多	方式	,	所以	许多	新的	地平线	有	打开	前	他	.

在很多方面都超越他的人，在他面前开辟了许多新的天地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kʌmpəni] .

It	was	,	indeed	,	a	marvelous	company	.
它	曾是	,	的确	,	一个	奇妙	公司	.

那真是一家非常棒的公司。

['fræŋkə] [mʌst; məst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,

Franka	must	assuredly	be	grateful	to	him	that	she	had	been	invited	to	be	present	,
弗兰卡	必须	当然	是	感激的	到	他	那	她	有	到过	受邀	到	是	展示	,

弗兰卡肯定很感激他邀请她出席。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈbrɪliəntli]

for	he	had	suggested	to	her	the	career	which	she	had	so	brilliantly
为了	他	有	建议	到	她	这	职业	哪个	她	有	所以	精彩

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

因为是他向她推荐了她后来出色地从事的职业。

['frænkə] . . . [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [lɔːŋgər] [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Franka	. . .	his	thoughts	dwelt	longer	at	this	name	,	at	the	picture	which	it
弗兰卡	. . .	他的	想法	居住	更长	在	这	姓名	,	在	这	图片	哪个	它

[kɔːld] [ʌp] .

called	up	.
称为	向上	.

弗兰卡……这个名字，以及它所唤起的画面，让他思绪久久停留。

[haʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] , [haʊ] [bɪˈsiːtʃɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə]

How	confidingly	,	how	beseechingly	,	as	if	asking	his	aid	,	she	had	clung	to
如何	悄悄地	,	如何	恳求地	,	作为	如果	问	他的	援助	,	她	有	紧紧抓住	到

[hɪm; ɪm] . . . .

him	. . . .
他	. . . .

她多么信任他，多么恳求他，仿佛在向他求助……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gloʊ] .

It	made	his	heart	glow	.
它	制成	他的	心	辉光	.

这让他内心充满喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [bʌt; bət] ['ræðər]

He	was	not	thinking	now	of	her	genius	,	of	her	beauty	,	but	rather
他	曾是	不是	思维	现在	的	她	天才	,	的	她	美丽	,	但	相当

[ʌv; əv] [ðæt] ['helpləsnəs] . . .

of	that	helplessness	. . .
的	那	无助	. . .

他此刻想的不是她的才华，也不是她的美貌，而是她的无助……

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]

oh	,	if	he	could	only	hold	her	in	his	arms	to	protect	her	and	to
哦	,	如果	他	可以	仅有的	抓住	她	在	他的	武器	到	保护	她	和	到

comfort197

comfort197
comfort197

哦，如果他能把她拥入怀中，保护她，安慰她该多好啊！

[hɜːr; hər] . . . .

her	. . . .
她	. . . .

她....

[ʃɔː] , [wʌt] ['nɑːnsens] !

Pshaw	,	what	nonsense	!
呸	,	什么	废话	!

呸，真是胡说八道！

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] [prəˈtekʃn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] , [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

she	needed	no	protection	;	she	was	a	wealthy	,	influential	lady	,	with	everything
她	需要	不	保护	;	她	曾是	一个	富裕	,	有影响	女士	,	和	一切

[æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] .

at	her	command	.
在	她	命令	.

她不需要任何保护；她是一位富有且有权势的女士，一切都在她的掌控之中。

['jestərdeɪ] , ['æftər] [ðæt] [briːf] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][səˈlɑːn][ænd; ənd]

Yesterday	**,**	**after**	**that**	**brief**	**minute**	**on**	**the**	**terrace**	**,**	**she**	**went**	**into**	**the**	**salon**	**and**
昨天	,	后	那	简短的	分钟	在	这	阳台	,	她	去	进入	这	沙龙	和

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] ;

was	**instantly**	**surrounded**	**;**
曾是	即刻	包围	;

昨天，在露台上短暂逗留一分钟后，她走进客厅，立刻就被人围住了；

[ðæt] [prɪns] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [moʊst]['oʊpənli] .

that	**prince**	**had**	**paid**	**her**	**his**	**homage**	**most**	**openly**	**.**
那	王子	有	有薪酬的	她	他的	尊敬	最多	公然	.

那位王子曾毫不掩饰地向她表达了敬意。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [sɪ'dʌktɪv] [mæn] [ðæt] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] . . . .

And	**such**	**a**	**handsome**	**,**	**seductive**	**man**	**that**	**Victor**	**Adolph**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	这样的	一个	英俊的	,	诱人的	男人	那	胜利者	阿道夫	.	.	.	.

维克多·阿道夫真是个英俊迷人、魅力四射的男人……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [praʊd] ['bjuːti] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] - [əˈfer] ,

If	**she**	**,**	**the**	**proud**	**beauty**	**,**	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**love**	**-**	**affair**	**,**
如果	她	,	这	自豪的	美丽	,	通缉	到	有	一个	爱	-	事务	,

如果这位骄傲的美人想要谈恋爱，

[wʌt] [mɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [niːd] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pɪk]

what	**more**	**did**	**she**	**need**	**to**	**do**	**than**	**make**	**a**	**sign**	**in**	**order**	**to**	**have**	**her**	**pick**
什么	更多的	做过	她	需要	到	做	比	制作	一个	符号	在	命令	到	有	她	挑选

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

among	**the**	**highest**	**,**
之中	这	最高	,

她还需要做什么呢？只要做一个手势，就能从最高级别中挑选自己想要的人。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ? . . .

the	**most**	**distinguished**	**?**	**.**	**.**	**.**
这	最多	杰出的	?	.	.	.

最杰出的？……

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] ? . . .

“	**Can**	**it**	**be**	**that**	**I**	**am**	**jealous**	**?**	**.**	**.**	**.**
“	能	它	是	那	我	是	嫉妒的	?	.	.	.

难道我是在嫉妒吗？……

[noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['kʌvət] [ðə; ði][stɑːrz] .

No	**,**	**thank**	**God**	**,**	**I**	**am**	**not**	**in**	**love**	**with**	**her**	**;**	**one**	**does**	**not**	**covet**	**the**	**stars**	**.**
不	,	感谢	上帝	,	我	是	不是	在	爱	和	她	;	一	做	不是	贪图	这	明星	.

不，谢天谢地，我并不爱她；没有人会觊觎星星。

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] .

I	**will**	**even**	**advise**	**her**	**now**	**to**	**think**	**of**	**her**	**own**	**happiness**	**.**
我	将要	甚至	建议	她	现在	到	思考	的	她	自己的	幸福	.

我现在甚至会建议她考虑一下自己的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [soʊ]['dʒoʊn] - [ʌv; əv] - [ɑːrk] - [laɪk] ,

It	**was**	**my**	**fault**	**to**	**a**	**certain**	**degree**	**that**	**she**	**,**	**so**	**Joan**	**-**	**of**	**-**	**Arc**	**-**	**like**	**,**
它	曾是	我的	过错	到	一个	肯定	程度	那	她	,	所以	琼	-	的	-	弧	-	喜欢	,

在某种程度上，这都是我的错，因为她如此像圣女贞德一样……

[ʃʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] ['brestpleɪt] .

shut	**her**	**heart**	**up**	**in**	**an**	**iron**	**breastplate**	**.**
关闭	她	心	向上	在	一个	铁	胸甲	.

把她的心封进了铁甲里。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] , [ðæt] ['terəb(ə)l]['kaʊns(ə)l] . . . . ” -

I	gave	her	that	counsel	,	that	terrible	counsel	.	.	.	.	”	198
我	给予	她	那	法律顾问	,	那	糟糕的	法律顾问	.	.	.	.	”	-

我给了她那个建议，那个可怕的建议……”198

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

- [ænd; ənd] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf]

RINOTTI	AND	PRINCE	VICTOR	ADOLPH
-	和	王子	胜利者	阿道夫

里诺蒂和维克多·阿道夫王子

[ðə; ði] [mɑː'keize] - , ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['vɪrə] [ænd; ənd]

The	Marchese	Rinotti	,	after	having	taken	his	leave	of	the	Countess	Vera	and
这	马尔凯塞	-	,	后	拥有	已采取	他的	离开	的	这	伯爵夫人	维拉	和

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

里诺蒂侯爵在向维拉伯爵夫人及其表妹告别后，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

went	to	his	room	to	see	whether	during	his	absence	anything	had	come	to
去	到	他的	房间	到	看	无论	期间	他的	缺席	任何事物	有	来	到

[hɪm; ɪm][baɪ] [meɪl] [ri'kwaiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

him	by	mail	requiring	his	attention	.
他	经过	邮件	需要	他的	注意力	.

他去了自己的房间，看看在他不在的这段时间里，有没有什么邮件需要他处理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'vaɪs] .

He	was	expecting	important	advices	.
他	曾是	期待	重要的	建议	.

他期待得到重要的建议。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

Although	he	was	traveling	for	pleasure	and	recreation	,
虽然	他	曾是	旅行	为了	乐趣	和	娱乐	,

虽然他旅行的目的是为了娱乐休闲，

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst] ,

still	he	kept	in	constant	touch	with	all	the	activities	of	his	post	,
仍然	他	保留	在	持续的	触碰	和	全部	这	活动	的	他的	邮政	,

但他仍然与驻地的所有活动保持密切联系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['traɪɪŋ]

and	even	here	was	working	in	the	business	which	he	was	secretly	trying
和	甚至	这里	曾是	在职的	在	这	商业	哪个	他	曾是	偷偷	尝试

[tuː; tə] ['fɜːrðər] .

to	further	.
到	更远	.

即使在这里，他也在从事着他暗中试图推进的事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

He	was	in	a	highly	excited	state	of	mind	.
他	曾是	在	一个	高度	兴奋的	状态	的	头脑	.

他当时情绪非常激动。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['pepərz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] ['veriəs]

The	news	that	he	had	read	in	the	morning's	papers	indicated	a	crisis	in	various
这	消息	那	他	有	读	在	这	早晨	文件	表明的	一个	危机	在	各种各样的

['kɔntrəvəːsiz] ,

controversies	,
争议	,

他早上从报纸上读到的消息表明，各种争议事件都引发了危机。

[ðə; ði][ˌɑːbskju'reɪʃən][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n] ;

the	obscuration	of	certain	points	on	the	political	horizon	;
这	遮蔽	的	肯定	积分	在	这	政治的	地平线	;

政治前景中某些要点的模糊不清；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plænz] .

and	this	furnished	a	favorable	field	for	his	plans	.
和	这	提供	一个	有利	场地	为了	他的	计划	.

这为他的计划提供了有利的环境。

[wʌt] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['retrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː]

What	especially	intensified	his	excitement	was	the	retrospect	of	the	last	two
什么	尤其	加强	他的	激动	曾是	这	回顾	的	这	最后的	二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

尤其令他兴奋的是，他回想起过去两个小时发生的事情。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['bɔːltɪk] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz]

during	which	it	had	become	clear	to	him	that	the	pretty	Baltic	widow	was
期间	哪个	它	有	变得	清除	到	他	那	这	漂亮的	波罗的海	寡妇	曾是

['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

passionately	in	love	with	him	.
热情地	在	爱	和	他	.

在此期间，他清楚地意识到，这位漂亮的波罗的海寡妇深深地爱上了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][nekst][hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] .

She	had	sat	next	him	at	table	.
她	有	卫星	下一个	他	在	桌子	.

她当时就坐在他旁边。

[ðoʊz] [saɪd] [glɑːnsiz] , [ðæt] [koʊ'ketɪʃ] [smaɪl] , [aɪ] ,

Those	side	glances	,	that	coquettish	smile	,	aye	,
那些	边	眼神	,	那	娇媚	微笑	,	是的	,

那些侧目而视，那妩媚的微笑，是啊，

['iːv(ə)n] [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm] [ə'brʌpt] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

even	that	far	from	abrupt	drawing	back	of	her	little	foot	when	he	had
甚至	那	远的	从	突然	绘画	后退	的	她	小的	脚	什么时候	他	有

[ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . . . .

accidentally	touched	it	with	his	.	.	.	.
偶然	感动	它	和	他的	.	.	.	.

即使他不小心用脚碰到她的小脚时，她也没有像刚才那样猛地缩回……

- [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

Rinotti	was	accustomed	to	this	kind	of	triumph	,
-	曾是	习惯	到	这	种类	的	胜利	,

里诺蒂早已习惯了这种胜利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['evɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv]

but	it	always	delighted	him	to	see	the	evident	signs	of	his	mastery	of
但	它	总是	高兴极了	他	到	看	这	明显	标志	的	他的	精通	的

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['traɪʌmf] ,

the	female	heart	—	a	double	triumph	,
这	女性	心	—	一个	双倍的	胜利	,

但每当他看到自己俘获女性芳心的明显迹象时，他总是感到无比欣喜——这是双重的胜利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [juːθ] ; — ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

because	he	no	longer	possessed	the	attractive	power	of	youth	;	—	therefore	it
因为	他	不	更长	拥有	这	吸引人的	力量	的	青年	;	—	所以	它

[mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] something199

must	be	really	something199
必须	是	真的	something199

因为他不再拥有青春的魅力；——因此，这必定非同寻常[199]

[mæg'netɪk] , ['sʌmθɪŋ] [hɪp'nɑːtɪk] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][ɪn][hɪm; ɪm] . . . [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðə; ði]

magnetic	,	something	hypnotic	and	peculiar	in	him	.	.	.	or	was	it	merely	the
磁的	,	某物	催眠的	和	奇特	在	他	.	.	.	或者	曾是	它	仅仅	这

[fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

force	of	his	will	,
力量	的	他的	将要	,

他有一种磁性，一种令人着迷又奇特的气质……或者仅仅是他强大的意志力?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪələnt][dɪ'zaɪɝz] ?

of	his	violent	desires	?
的	他的	暴力	欲望	?

他强烈的欲望?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['vaɪələns] ;

There	is	nothing	like	violence	;
那里	是	没有什么	喜欢	暴力	;

暴力是世间最邪恶的东西；

[wʌn] [meɪ] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['bruːt(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wɪl] — [ˌðer'ɪn] [laɪz] [streŋθ] [ɪn]

one	may	condemn	it	as	brutal	as	much	as	one	will	—	therein	lies	strength	in
一	可能	谴责	它	作为	野蛮	作为	很多	作为	一	将要	—	其中	谎言	力量	在

[wɔːr][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] .

war	and	in	love	.
战争	和	在	爱	.

人们可以尽情谴责战争的残酷——但战争和爱情的力量就在于此。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] “ ['renəsɑːns] ” [θɔːts] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] , ['dɑːkjuments] ,

With	such	“	Renaissance	”	thoughts	he	took	up	his	bundle	of	letters	,	documents	,
和	这样的	“	复兴	”	想法	他	采取	向上	他的	捆	的	信件	,	文件	,

怀着这种“文艺复兴式”的思想，他拿起手中的信件和文件，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)
第10/21页

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd]

and	dispatches	which	were	waiting	for	him	on	his	writing	-	table	and
和	派遣	哪个	是	等待	为了	他	在	他的	写作	-	桌子	和

[naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['merəli] .

now	set	to	work	merrily	.
现在	放	到	工作	兴高采烈地	.

还有放在他书桌上等着他的那些信件，现在它们都开始愉快地工作起来。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [friː] :

He	had	an	hour	and	a	half	free	:
他	有	一个	小时	和	一个	一半	自由的	:

他有一个半小时的空闲时间：

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] , [tuː; tə] [huːm] ,

at	four	o'clock	he	was	to	call	on	Prince	Victor	Adolph	,	to	whom	,
在	四	点钟	他	曾是	到	称呼	在	王子	胜利者	阿道夫	,	到	谁	,

四点钟他要去拜访维克托·阿道夫王子，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

since	he	was	a	royal	highness	,	he	wanted	to	show	his	profound	respect	.
自从	他	曾是	一个	皇家	高度	,	他	通缉	到	展示	他的	深刻的	尊重	.

由于他是皇室成员，他想表达自己深深的敬意。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -

That	the	prince	belonged	to	a	country	with	which	,	according	to	Rinotti's
那	这	王子	属于	到	一个	国家	和	哪个	,	根据	到	-

[ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

calculations	,	a	conflict	was	imminent	,
计算	,	一个	冲突	曾是	迫在眉睫	,

根据里诺蒂的计算，这位王子所属的国家与该国之间即将爆发冲突。

[wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbstək(ə)l] .

was	no	obstacle	.
曾是	不	障碍	.

没有遇到任何障碍。

[ðə; ðɪ] ['letərz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] .

The	letters	interested	him	intensely	.
这	信件	感兴趣的	他	强烈地	.

这些信件引起了他极大的兴趣。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['dɛlə,geɪtəd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] , [ɪn]['dʒɜːrməni]

The	correspondents	whom	he	had	delegated	in	England	and	France	,	in	Germany
这	通讯员	谁	他	有	委托	在	英格兰	和	法国	,	在	德国

[ænd; ənd] ['ɔːstriə] ,

and	Austria	,
和	奥地利	,

他委派到英国、法国、德国和奥地利的通讯员，

[ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɔːlkənz] ,

in	Russia	and	the	Balkans	,
在	俄罗斯	和	这	巴尔干	,

在俄罗斯和巴尔干地区，

[kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][træns'pærənt] [in'tri:gz] ['i:v(ə)n] [wen]
communicated **to** **him** **details** **of** **all** **kinds** **of** **transparent** **intrigues** **even** **when**
沟通 到 他 细节 的 全部 种类 的 透明的 阴谋 甚至 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θru:] ,
there **was** **nothing** **to** **see** **through** **,**
那里 曾是 没有什么 到 看 通过 ,

即使根本没有任何阴谋可言，她也会向他透露各种显而易见的阴谋细节。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˌpredl'ekʃənz] [fɔ:r; fər][ˌdɪplə'mætɪk] ['sʌbtərfju:dʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'graʊnd]
for **they** **knew** **his** **predilections** **for** **diplomatic** **subterfuges** **and** **underground**
为了 他们 知道 他的 偏好 为了 外交 诡计 和 地下
[pæðz] ,
paths **,**
路径 ,

因为他们知道他喜欢使用外交诡计和秘密手段，

[ænd; ənd] ['riːələaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['seɪpiənt] ,
and **realized** **that** **their** **reports** **would** **be** **regarded** **as** **all** **the** **more** **sapient** **,**
和 已实现 那 他们的 报告 会 是 认为 作为 全部 这 更多的 有智慧的 ,

他们意识到，他们的报告会被认为更有见地。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['i:v(ə)l] ['məutivz] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] [ænd; ənd]
the **more** **they** **discovered** **evil** **motives** **concealed** **behind** **all** **political** **transactions** **and**
这 更多的 他们 发现 邪恶的 动机 暗 在后面 全部 政治的 交易 和
[ˌdemən'streɪʃənz] .
demonstrations **.**
示威游行 .

他们越发发现所有政治交易和示威活动背后都隐藏着邪恶的动机。

- ['dʒɔtid] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [noʊts] [wer'ɪn] [swɔ:md] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv]
Rinotti **jotted** **down** **on** **a** **sheet** **of** **paper** **notes** **wherein** **swarmed** **a** **profusion** **of**
- 随手记下 向下 在 一个 床单 的 纸 笔记 其中 蜂拥而至 一个 丰富 的
['refrənsɪz] [tu:; tə] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [tru:ps] ,
references **to** **movements** **of** **troops** **,**
参考 到 移动 的 军队 ,

里诺蒂在一张纸上潦草地记下了一些笔记，其中充斥着大量关于军队调动的记录。

[blɔ'keɪdz] [ʌv; əv] ['baʊndriz] , [kəˌmju:nɪ'keɪz] , ['erʃɪp] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
blockades **of** **boundaries** **,** **communiqués** **,** **airship** **works** **,** **and** **the** **like** **.**
封锁 的 边界 , 公报 , 飞艇 作品 , 和 这 喜欢 .

封锁边界、发布公报、建造飞艇等等。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hi:; hi] ['skrɪbəld] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [dɪ'tætʃt] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
In **the** **same** **breath** **he** **scribbled** **on** **another** **sheet** **of** **paper** **detached** **words** **and**
在 这 相同的 气息 他 潦草的 在 其他 床单 的 纸 分离的 字 和
['sentənsɪz] [laɪk] “ ['splendɪd] ['kri:tʃər] , ”
sentences **like** **“** **Splendid** **creature** **,** **”**
句子 喜欢 “ 灿烂 生物 , ”

他紧接着又在另一张纸上潦草地写下了一些零散的词句，比如“奇妙的生物”。

“ ['lʌvli] [wʌn] , ”
“ **lovely** **one** **,** **”**
“ 迷人的 一 , ”

“可爱的人儿，”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [maɪn] , ”
“ **You** **must** **be** **mine** **,** **”**
“ 你 必须 是 矿 , ”

“你一定是我的。”

“ devouring200
“ devouring200
” devouring200

“吞噬200

['faɪər] ,
fire ,
火 ,

火，

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['bɪlɪt] ['duː] [wɪtʃ] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]
” and other ingredients of a glowing billet doux which that very evening he
” 和 其他 原料 的 一个 发光 坯料 doux 哪个 那 非常 晚上 他
[prə'poʊzd] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [ə'nɛts] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [roʊz] - ['festɪvl; 'festəvəl] .
proposed to slip into Annette's hands at the Rose - Festival .
建议的 到 滑 进入 安妮特的 双手 在 这 玫瑰 - 节日 .

”以及其他构成一封热情洋溢的情书的要素，他当晚就打算在玫瑰节上将这封情书悄悄交给安妮特。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] .
In the mean time Victor Adolph was expecting the promised visit .
在 这 意思是 时间 胜利者 阿道夫 曾是 期待 这 承诺 访问 .

与此同时，维克多·阿道夫正期待着那次约定的来访。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] -
He was sitting on his balcony and lying back comfortably in a rocking -
他 曾是 坐着 在 他的 阳台 和 说谎 后退 舒适地 在 一个 摇滚 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他坐在阳台上，舒服地躺在摇椅里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
with a book in his hand and a cigarette between his lips .
和 一个 书 在 他的 手 和 一个 卷烟 之间 他的 嘴唇 .

他手里拿着一本书，嘴里叼着一根香烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .
He was not alone .
他 曾是 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

[hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ə'tendənt] , ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] [ɔː'rɛl] , ['ædʒʊtənt] , ['tuːtər] , [kəm'pænjɑːn] [diː] [plɛ'zɪr] ,
His constant attendant , General von Orell , adjutant , tutor , compagnon de plaisir ,
他的 持续的 服务员 , 一般的 冯 奥雷尔 , 副官 , 导师 , 同伴 德 快乐 ,
[pə'tɜːrnl] [frend] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,
paternal friend , and master of ceremonies ,
父系 朋友 , 和 掌握 的 仪式 ,

他的常侍，冯·奥雷尔将军，副官，导师，快乐同伴，父亲的朋友，司仪，

[ɔːl][ɪn][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['smoʊkɪŋ]
all in one person , was resting in a second rocking - chair , also engaged in smoking
全部 在 一 人 , 曾是 休息 在 一个 第二 摇滚 - 椅子 , 还 已订婚的 在 吸烟
[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
and reading .
和 阅读 .

一人身兼数职，他正坐在另一把摇椅上休息，一边抽烟一边看书。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri]

Only	he	was	puffing	a	strong	imported	cigar	and	was	reading	a	military
仅有的	他	曾是	抽气	一个	强的	进口	雪茄	和	曾是	阅读	一个	军队

['dʒɜːrn(ə)l] .

aëronautical	journal	.
-	杂志	.

只有他一个人，嘴里叼着一支浓烈的进口雪茄，正在阅读一本军事航空杂志。

['vɪktər] ['eɪdɔlf] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] : " [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['poʊət] , [ðɪs]

Victor	Adolph	glanced	up	from	his	reading	:	"	Why	,	he	is	a	real	poet	,	this
胜利者	阿道夫	瞥了一眼	向上	从	他的	阅读	:	"	为什么	,	他	是	一个	真实的	诗人	,	这

['hɛlmɝ] . . . .

Helmer	. . . .
赫尔默	. . . .

维克多·阿道夫从阅读中抬起头来："哎呀，这个海尔默真是个诗人……"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] - [ʃwɪŋən] , - [ɔː'rɛl] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

You	ought	to	read	'	Schwingen	,	'	Orell	,	since	you	are	so	much	interested	in
你	应该	到	读	-	施温根	,	-	奥雷尔	,	自从	你	是	所以	很多	感兴趣的	在

[ˌeɪvi'eɪʃn] ,

aviation	,
航空	,

奥雷尔，既然你对航空这么感兴趣，你应该读读《飞行》这本书。

[æz; əz][aɪ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] .

as	I	see	from	the	title	-	picture	of	your	journal	.
作为	我	看	从	这	标题	-	图片	的	你的	杂志	.

从你日记的标题图片上看。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'laɪtli] [leɪd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][ə'saɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪns] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]

"	The	general	politely	laid	his	journal	aside	,	as	his	prince	was	pleased	to
"	这	一般的	礼貌地	铺设	他的	杂志	旁边	,	作为	他的	王子	曾是	高兴	到

[ə'dres] [hɪm; ɪm] .

address	him	.
地址	他	.

"将军礼貌地将日记本放在一边，因为他的王子很高兴能与他交谈。

" ['nevər] [riːd] ['poʊəmz] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] . "

"	Never	read	poems	,	Your	Royal	Highness	.	"
"	绝不	读	诗歌	,	你的	皇家	高度	.	"

"殿下，您从不读诗。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] - ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	I	know	that	,	you	are	too	'	matter	-	of	-	fact	'	for	such	things	.	"
"	我	知道	那	,	你	是	也	-	事情	-	的	-	事实	-	为了	这样的	事物	.	"

"我知道，你做事太'实事求是'了。"

" [tuː] [wʌt] ?

"	Too	what	?
"	也	什么	?

"太什么了？"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

"	The	general	did	not	understand	the	English	expression	used	by	the	prince	.
"	这	一般的	做过	不是	理解	这	英语	表达	用过的	经过	这	王子	.

将军听不懂王子使用的英语表达。

" [tuː] ['soʊbər] , [tuː] [koʊld] - ['hɑrtɪd] , [tuː] ['skeptɪk(ə)l] , [tuː] . . . . "

"	Too	sober	,	too	cold	-	hearted	,	too	skeptical	,	too	.	.	.	.	"
"	也	清醒	,	也	寒冷的	-	心地	,	也	怀疑论者	,	也	.	.	.	.	"

"太清醒，太冷酷，太怀疑，太……"

“ [tuː] [proʊˈzeɪɪk] .
“ Too prosaic .
” 也 平淡无奇 .

“太平淡了。”

[ˈgræntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

[draɪ] [ˈkɑːmən] [sens] .
Dry common sense .
干燥 常见的 感觉 .

朴实的常识。

[ˈpræktɪk(ə)l][maɪnd] .
Practical mind .
实际的 头脑 .

务实的头脑。

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] . ”
I flatter myself . ”
我 奉承 我 . ”

我太自恋了。

“ [wʌt] [nuːz] [ɪn][jʊr; jər][ˈdʒɜːrn(ə)l] ?
“ What news in your journal ?
” 什么 消息 在 你的 杂志 ?

你的日记里有什么新闻?

[ˈeni] [greɪt] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] ? ” -
Any great advance in the art of flying ? ” 201
任何 伟大的 进步 在 这 艺术 的 飞行 ? ” -

飞行技术方面有什么重大进展吗? “201

“ [jes] , [greɪt] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][ikˈspləusivz][kæn; kən][biː; bi] [ˈkærid] [baɪ] [ˈerʃɪp] . ”
“ Yes , great supplies of explosives can be carried by airships . ”
” 是的 , 伟大的 补给品 的 爆炸物 能 是 携带 经过 飞艇 . ”

“是的，飞艇可以运载大量的炸药。”

“ [ˈriːəli] ?
“ Really ?
” 真的 ?

“真的吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] . . . .
What a blessing . . . .
什么 一个 祝福 . . . .

真是太好了.....

[wɪl] [nɑːt][siːˈnjɔːr] - [biː; bi] [hɪr] [ˈʃɔːrtli] ?
Will not Signor Rinotti be here shortly ?
将要 不是 签名者 - 是 这里 不久 ?

里诺蒂先生很快就到吗?

” [ɔːˈrɛl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] : —
” Orell glanced at his watch : —
” 奥雷尔 瞥了一眼 在 他的 手表 : —

奥雷尔瞥了一眼手表：——

“ [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
“ Quarter of an hour .
” 四分之一 的 一个 小时 .

“一刻钟。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [wɜːrdz][ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['nesəseri] .
" The general preferred not to say more words than were necessary .
" 这 一般的 首选 不是 到 说 更多的 字 比 是 必要的 .

这位将军不愿多说一句话。

" [hæv; həv][ðə; ði]['vaiəlits] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - ['pæləs] ? "
" Have the violets been sent to the Rose - Palace ? "
" 有 这 紫罗兰 到过 发送 到 这 玫瑰 - 宫殿 ? "

"紫罗兰送到玫瑰宫了吗？"

" [jes] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
" Yes , Your Royal Highness .
" 是的 , 你的 皇家 高度 .

"是的，殿下。"

['prɪti] [gɜːrl] .
Pretty girl .
漂亮的 女孩 .

漂亮的女孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bluːstɑːkɪŋ] . . . .
But a bluestocking . . . .
但 一个 蓝袜女 . . . .

但一位才女.....

[ʃeɪm] ! "
Shame ! "
耻辱 ! "

真丢人！

" ['frɔɪlaɪn] ['gɑːrlɪt] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bluːstɑːkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]
" Fräulein Garlett does not give the impression of being a bluestocking , but she is
" 弗劳莱因 加勒特 做 不是 给 这 印象 的 存在 一个 蓝袜女 , 但 她 是
['veri] ['klevər] . "
very clever . "
非常 聪明的 . "

"加莱特小姐看起来不像个女学究，但她其实非常聪明。"

" ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['klevər] .
" Women should not be clever .
" 女性 应该 不是 是 聪明的 .

"女人不应该聪明。"

" [ðə; ði] [prɪns] [læft] .
" The prince laughed .
" 这 王子 笑了 .

王子笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪrfəli] [vjuː] [ʒəː] , [maɪ] [dɪr] [ɔː'rɛl] . "
" You are fearfully vieux jeu , my dear Orell . "
" 你 是 恐惧地 老的 游戏 , 我的 亲爱的 奥雷尔 . "

"你真是个老古董了，我亲爱的奥雷尔。"

" ['fɪrfəli] [wʌt] ? "
" Fearfully what ? "
" 恐惧地 什么 ? "

"可怕地什么？"

" [oʊld] - ['fæʃnd] . "
" Old - fashioned . "
" 老的 - 造型 . "

"老式的。"

“ [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ; [heɪt] [ɔ:l] ['mɑ:dərn] ['fɑ:liz] .
“ I flatter myself ; hate all modern follies .
“ 我 奉承 我 ; 恨 全部 现代的 愚行 .

“我自作多情；我憎恨一切现代的愚蠢行为。”

['mɑ:dərn] [tek'ni:k] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] , ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [moʊd] [ʌv; əv]
Modern technique , especially the technique of arms , also the modern mode of
现代的 技术 , 尤其 这 技术 的 武器 , 还 这 现代的 模式 的
['wɔ:rfer] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] .
warfare interests me .
战争 兴趣 我 .

我对现代技术，特别是武器技术，以及现代战争方式很感兴趣。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [fɑ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Your Royal Highness is far too little interested in such things .
你的 皇家 高度 是 远的 也 小的 感兴趣的 在 这样的 事物 .

殿下对这类事情实在没什么兴趣。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'ni:z] [kæm'peɪn] . . . . ”
Here are the experiences of the Russo - Japanese campaign . . . . ”
这里 是 这 经历 的 这 鲁索 - 日本人 活动 . . . . ”

以下是俄日战争的经历.....

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
“ I know them .
“ 我 知道 他们 .

我认识他们。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] - - [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
There is some of that in Veresayef's ' Recollections of a Physician ,
那里 是 一些 的 那 在 - - 回忆 的 一个 医生 ,

韦雷萨耶夫的《一位医生的回忆录》中就有一些这样的内容。

- [ænd; ənd] [ɪn] ['li:əunid] - - [red] ['læftər] . - ”
' and in Leonid Andreyef's ' Red Laughter . ' ”
- 和 在 列昂尼德 - - 红色的 笑声 . - ”

以及列昂尼德·安德烈耶夫的《红色笑声》。”

“ [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ri:dz] [bæd] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] . ”
“ Your Royal Highness reads bad books with the rest . ”
“ 你的 皇家 高度 阅读 坏的 图书 和 这 休息 . ”

“殿下也和其他人一样阅读一些不太好的书籍。”

“ [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [maɪ] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [nɑ:t] [kə'mɪʃnd] [ju:; jʊ]
“ A piece of genuine good fortune that my royal father has not commissioned you
“ 一个 片 的 真的 好的 财富 那 我的 皇家 父亲 有 不是 委托 你
[tu:; tə] ['sensər] [maɪ] ['ri:dɪŋ] . ” -
to censor my reading . ” 202
到 审查 我的 阅读 . ” -

“我父亲没有委托你审查我的阅读，这真是莫大的幸运。”202

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['ju:sf(ə)l] [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['rɔɪəl]
“ But his Majesty recommended me to procure useful books for Your Royal
“ 但 他的 威严 受到推崇的 我 到 采购 有用 图书 为了 你的 皇家
['haɪnəs] . ”
Highness . ”
高度 . ”

“但陛下嘱咐我为殿下搜罗一些有用的书籍。”

“ [jes] , [jes] ; [ðoʊz] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['mɪləteri] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['bɪzənti:n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ Yes , yes ; those dealing with military science and Byzantine history .
“ 是的 , 是的 ; 那些 处理 和 军队 科学 和 拜占庭 历史 .

“是的，是的；那些研究军事科学和拜占庭历史的人。

[bʌt; bət][aɪ] [θroʊ] [ə'saɪd][ɔːl] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] . ”

But	**I**	**throw**	**aside**	**all**	**such**	**rubbish**	**.**	**”**
但	我	扔	旁边	全部	这样的	垃圾	.	”

但我把这些垃圾都扔到一边了。

“ [ænd; ənd] [riːd] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['pæmflɪts] . ”

“	**And**	**read**	**socialistic**	**pamphlets**	**.**	**”**
“	和	读	社会主义	小册子	.	”

“还要阅读社会主义小册子。”

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] ?

“	**What**	**if**	**I**	**do**	**?**
“	什么	如果	我	做	?

“如果我那样做呢？”

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] . ”

The	**social**	**question**	**interests**	**me**	**.**	**”**
这	社会的	问题	兴趣	我	.	”

我对社会问题很感兴趣。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] .

“	**Me**	**,**	**too**	**.**
“	我	,	也	.

“我也是。

[mʌst; məst][biː; bi] ['setld] .

Must	**be**	**settled**	**.**
必须	是	定居	.

必须解决。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] . ”

I	**know**	**how**	**to**	**.**	**”**
我	知道	如何	到	.	”

我知道该怎么做。

“ ['truːli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

“	**Truly**	**,**	**do**	**you**	**know**	**that**	**?**
“	真的	,	做	你	知道	那	?

“真的吗？你知道吗？”

[hɪr] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ɔːl] ['iːgərnəs] !

Here	**behold**	**me**	**all**	**eagerness**	**!**
这里	看哪	我	全部	渴望	!

请看我满怀热情！

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] . ”

Tell	**me**	**how**	**.**	**”**
告诉	我	如何	.	”

告诉我怎么做。

“ [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .

“	**Annihilate**	**the**	**whole**	**crowd**	**.**
“	歼灭	这	所有的	人群	.

“歼灭所有人。”

” [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['daːkənd] ['vɪktər] [eɪdɔlfs] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	**A**	**cloud**	**of**	**dissatisfaction**	**darkened**	**Victor**	**Adolph's**	**face**	**,**	**but**	**he**	**made**	**no**	**reply**	**.**
”	一个	云	的	不满	变暗	胜利者	阿道夫的	脸	,	但	他	制成	不	回复	.

维克多·阿道夫脸上浮现出一丝不满，但他没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] .

He	**had**	**no**	**desire**	**to**	**be**	**drawn**	**into**	**a**	**dispute**	**.**
他	有	不	欲望	到	是	绘制	进入	一个	争议	.

他不想卷入争端。

- [vjuːz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Orell's	views	were	well	known	to	him	and	he	avoided	as	far	as	possible
-	浏览	是	出色地	已知	到	他	和	他	避免	作为	远的	作为	可能的

[ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] .

affording	him	any	opportunity	of	expressing	them	.
负担得起	他	任何	机会	的	表达	他们	.

他很清楚奥雷尔的观点，并尽可能避免给奥雷尔任何表达这些观点的机会。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] .

He	took	up	his	book	again	and	lighted	a	fresh	cigarette	.
他	采取	向上	他的	书	再次	和	照明	一个	新鲜的	卷烟	.

他重新拿起书，点燃了一支新烟。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] ;

Yet	he	did	not	read	;
然而	他	做过	不是	读	;

但他并不读书；

[hiː; hi]['oʊnli][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brəʊtʃt] .

he	only	let	his	mind	dwell	on	the	theme	that	had	been	broached	.
他	仅有的	让	他的	头脑	住	在	这	主题	那	有	到过	已提出	.

他只让自己的思绪停留在刚才提出的那个话题上。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ['iːðər] ;

The	social	question	really	interested	him	intensely	,	and	not	superficially	either	;
这	社会的	问题	真的	感兴趣的	他	强烈地	,	和	不是	表面上	任何一个	;

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

he	had	studied	the	thing	itself	.
他	有	研究	这	事物	本身	.

社会问题确实引起了他极大的兴趣，而且并非流于表面；他曾对这个问题本身进行过深入研究。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['siːkrətli] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə] “ ['fɔːrwɛrts] ,

He	had	long	been	secretly	a	subscriber	to	“	Vorwärts	,
他	有	长的	到过	偷偷	一个	订户	到	“	前	,

他长期以来一直是《Vorwärts》杂志的秘密订阅者，

” [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['smʌglɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	and	many	times	he	had	succeeded	in	smuggling	himself	into	the
”	和	许多	时代	他	有	成功了	在	走私	他自己	进入	这

[ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['leɪbər]['juːniən] ,

assemblies	of	the	local	labor	union	,
组件	的	这	当地的	劳动	联盟	,

“而且他曾多次成功地潜入当地工会的集会中。”

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [ʌn'rekəgnaɪzd] , [æt; ət][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːŋgrəs]

and	once	he	had	been	present	,	unrecognized	,	at	an	international	congress
和	一次	他	有	到过	展示	,	未被识别的	,	在	一个	国际的	国会

[ʌv; əv] ['səuʃəlists] .

of	Socialists	.
的	社会主义者	.

他曾以不为人知的身份出席过一次国际社会主义者大会。

[nɑːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːktrɪ'ner] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Not	everything	was	clear	to	him	in	the	doctrinaire	aspects	of	the	question	,
不是	一切	曾是	清除	到	他	在	这	教条主义者	方面	的	这	问题	,

他对这个问题的教义方面并非完全理解。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

but	deep	in	his	heart	he	was	on	the	side	of	those	who	are	trying	to
但	深的	在	他的	心	他	曾是	在	这	边	的	那些	WHO	是	尝试	到

[əb'teɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv][laɪf] .

obtain	for	the	masses	of	the	nations	the	joys	and	dignities	of	life	.
获得	为了	这	群众	的	这	国家	这	喜悦	和	尊严	的	生活	.

但他的内心深处是站在那些努力为各国人民争取生活乐趣和尊严的人们一边的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['pɑːvərti] ,

In	order	to	get	a	clear	notion	of	the	battle	against	poverty	,
在	命令	到	得到	一个	清除	概念	的	这	战斗	反对	贫困	,

为了对消除贫困的斗争有一个清晰的认识，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

he	would	have	had	to	make	a	study	of	poverty	and	see	for	himself	;
他	会	有	有	到	制作	一个	学习	的	贫困	和	看	为了	他自己	;

and203

and203

and203

他必须亲自研究贫困问题，亲眼看看；203

[ðen] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][woʊ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

then	horrible	abysses	of	woe	would	have	opened	before	him	;
然后	可怕	深渊	的	悲哀	会	有	打开	前	他	;

那时，可怕的悲惨深渊就会在他面前展开；

[ə'bɪsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

abysses	of	which	people	of	his	class	and	in	general	of	all	classes	,
深渊	的	哪个	人们	的	他的	班级	和	在	一般的	的	全部	课程	,

他所属阶层的人们，以及所有阶层的人们，都深陷于这样的深渊之中。

[ðæt] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] , [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

that	do	not	belong	to	the	proletariat	,	have	for	the	most	part	no	conception	.
那	做	不是	属于	到	这	无产阶级	,	有	为了	这	最多	部分	不	概念	.

不属于无产阶级的人，大多没有概念。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'bɪtərd] [hɪm; ɪm] :

And	one	thing	particularly	embittered	him	:
和	一	事物	特别	愤懑	他	:

有一件事尤其令他感到愤慨：

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd]

the	fearful	lack	of	comprehension	which	he	met	with	when	he	merely	mentioned
这	可怕	缺少	的	理解	哪个	他	遇见	和	什么时候	他	仅仅	提及

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrkl] .

the	subject	in	his	own	circles	.
这	主题	在	他的	自己的	界	.

当他仅仅在自己的圈子里提及这个话题时，却遭遇了可怕的、缺乏理解的情况。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['ɪʃuː] .

No	one	seemed	to	have	an	idea	of	what	was	at	issue	.
不	一	似乎	到	有	一个	主意	的	什么	曾是	在	问题	.

似乎没有人知道问题出在哪里。

['pɑːvərti] ?

Poverty	?
贫困	?

贫困?

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['evriwer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

Yes	,	that	was	found	everywhere	,	but	it	always	had	existed	and	always
是的	,	那	曾是	成立	到处	,	但	它	总是	有	存在	和	总是

[wʊd] [ɪg'zɪst] :

would	exist	:
会	存在	:

是的，那种东西到处都有，但它一直存在，也将永远存在：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ɑːmz] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [friː] [suːp] - ['kitʃinz] ,

there	is	no	remedy	,	except	to	distribute	alms	,	to	establish	free	soup	-	kitchens	,
那里	是	不	补救	,	除了	到	分发	施舍	,	到	建立	自由的	汤	-	厨房	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

除了分发救济品、设立免费施粥处等等之外，别无他法。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ['dʒenərəsli] .

and	that	sort	of	thing	is	provided	generously	.
和	那	种类	的	事物	是	假如	慷慨地	.

而且这类东西供应充足。

[tuː; tə] ['præktɪs] ['tʃærəti] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

To	practice	charity	is	certainly	one	of	the	cardinal	virtues	,	and	a	host	of
到	实践	慈善机构	是	当然	一	的	这	红衣主教	美德	,	和	一个	主持人	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

行善无疑是最重要的美德之一，许多人也都在践行这一美德。

['noʊtəbli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['prɪnsli] ['fæməliz] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

notably	the	women	of	princely	families	,	are	in	the	front	ranks	,	setting	a	good
尤其	这	女性	的	王子	家庭	,	是	在	这	正面	排名	,	环境	一个	好的

[ɪg'zæmp(ə)l] ! . . .

example	!	.	.	.
例子	!	.	.	.

尤其值得一提的是，王室女性走在前列，树立了良好的榜样！

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['leɪzi] [huː] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][ɔːr][ðə; ði]

there	are	also	discontented	people	—	the	lazy	who	do	not	want	to	work	or	the
那里	是	还	不满	人们	—	这	懒惰的	WHO	做	不是	想	到	工作	或者	这

['ræskəli] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æftər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [dʒɪn]

rascally	fellows	who	are	always	after	higher	wages	in	order	to	have	more	gin
赖皮	伙伴们	WHO	是	总是	后	更高	工资	在	命令	到	有	更多的	杜松子酒

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

还有一些心怀不满的人——懒惰的人不想工作，或者无赖的人总是想方设法提高工资，以便能喝更多的杜松子酒。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['lidər]

But	especially	guilty	of	the	discontent	are	the	agitators	,	the	so	-	called	leaders
但	尤其	有罪的	的	这	不满	是	这	搅拌器	,	这	所以	-	称为	领导人

, [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['deməgɔgz] .

,	the	mischief	-	making	demagogues	.
,	这	恶作剧	-	制作	煽动者	.

但尤其应该为这种不满情绪负责的是煽动者、所谓的领导人、制造麻烦的蛊惑者。

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpɑːrtiz] , [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈpɑːrtiz] , — [sʌtʃ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , — [ænd; ənd][ðə; ði]

Opposition	**parties**	**,**	**revolutionary**	**parties**	**,**	**—**	**such**	**have**	**always**	**been**	**,**	**—**	**and**	**the**
反对	各方	,	革命性的	各方	,	—	这样的	有	总是	到过	,	—	和	这

[ˈoʊnli] [ˈremədi] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪz][ˈaɪərn] [ˈfɜːrmnəs] .

only	**remedy**	**against**	**them**	**is**	**iron**	**firmness**	**.**
仅有的	补救	反对	他们	是	铁	硬度	.

反对党、革命党——一直以来都是如此——对付它们的唯一办法就是铁腕手段。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔːrdər]

As	**a**	**last**	**resort**	**one**	**always**	**has**	**the**	**military**	**to**	**preserve**	**the**	**established**	**order**
作为	一个	最后的	采取	一	总是	有	这	军队	到	保存	这	已确立的	命令

.

:

.

作为最后的手段，人们总是可以动用军队来维护既定秩序。

[fɔːrs] [ɪz][ðə; ði][best] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [sɪˈkjʊrəti] : [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [fɔːrs] [rɪsˈtreɪnz]

Force	**is**	**the**	**best**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**only**	**security**	**:**	**the**	**threat**	**of**	**armed**	**force**	**restrains**
力量	是	这	最好的	,	的确	,	这	仅有的	安全	:	这	威胁	的	武装	力量	约束

[ðə; ði] [ˈræbl] .

the	**rabble**	**.**
这	乌合之众	.

武力是最好的，甚至是唯一的安全保障：武力的威胁可以约束暴民。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˈhoʊlsəm] [fɪr] [ðə; ði] [redz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [ˈplʌndər] [ˈprɑːpərti] -

Without	**this**	**wholesome**	**fear**	**the**	**Reds**	**would**	**soon**	**be**	**on**	**hand**	**to**	**plunder**	**property**	**-**
没有	这	健康	害怕	这	红队	会	很快	是	在	手	到	掠夺	财产	-

[ˈoʊnərz] [ɔːr][tuː; tə] [voʊt] [ðæt] [ɔːl] [ˈprɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃerd] [ˈiːkwəli] — [sʌtʃ] [nɑːnsens] !

owners	**or**	**to**	**vote**	**that**	**all**	**property**	**should**	**be**	**shared**	**equally**	**—**	**such**	**nonsense**	**!**
所有者	或者	到	投票	那	全部	财产	应该	是	共享	同样地	—	这样的	废话	!

如果没有这种健康的恐惧，红军很快就会出现，掠夺财产所有者，或者投票决定所有财产应该平均分配——真是荒谬！

[æz; əz] [ɪf] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklevər] [wʊd] [nɑːt] [ˈʃɔːrtli]

As	**if**	**after**	**such**	**a**	**division**	**the**	**industrious**	**and**	**the**	**clever**	**would**	**not**	**shortly**
作为	如果	后	这样的	一个	分配	这	勤劳	和	这	聪明的	会	不是	不久

possess204

possess204

possess204

仿佛经过这样的分裂之后，勤劳聪明的人不会很快拥有204

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈleɪzi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræskəli] ,

more	**than**	**the**	**lazy**	**and**	**the**	**rascally**	**,**
更多的	比	这	懒惰的	和	这	赖皮	,

比懒惰和狡猾的人更多，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [iˈkwɑːləti] . . .

and	**then**	**there**	**would**	**be**	**an**	**end**	**of**	**all**	**the**	**famous**	**equality**	**.**	**.**	**.**
和	然后	那里	会	是	一个	结尾	的	全部	这	著名的	平等	.	.	.

那样一来，所有引以为傲的平等都将不复存在……

[noʊ] , [noʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)l] [driːmz] . . . .

no	**,**	**no**	**,**	**those**	**are**	**idle**	**dreams**	**.**	**.**	**.**	**.**
不	,	不	,	那些	是	闲置的	梦境	.	.	.	.

不，不，那些只是空想……

[ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈneɪtʃər] .

Inequality	**is**	**founded**	**on**	**Nature**	**.**
不等式	是	创立	在	自然	.

不平等源于自然。

[ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [freɪzɪz] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] [wen]

These	and	similar	phrases	Victor	Adolph	had	always	been	obliged	to	hear	when
这些	和	相似的	短语	胜利者	阿道夫	有	总是	到过	有义务	到	听到	什么时候

['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Socialism	was	mentioned	in	his	environment	.
社会主义	曾是	提及	在	他的	环境	.

每当在维克多·阿道夫的周围环境中提到社会主义时，他总是不得不听到这些以及类似的说法。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['vaɪələns] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] [di'mɔlɪʃɪŋ] [ðə; ði]

With	especial	violence	the	opponents	of	a	cause	always	succeed	in	demolishing	the
和	特别的	暴力	这	对手	的	一个	原因	总是	成功	在	拆除	这

['pɔstʃəˌleɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ][ɪts] ['ædvəkeɪts] .

postulates	that	are	never	put	forward	by	its	advocates	.
公理	那	是	绝不	放	向前	经过	它是	倡导者	.

反对某一事业的人总是会以特别激烈的手段，成功地推翻该事业的支持者从未提出的那些基本原则。

“ ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ” — [wʌt] ['soʊʃəlɪst] [wʊd] [hæv; həv]['evər] [di'mɑːndid] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	Equal	division	of	property	”	—	what	Socialist	would	have	ever	demanded	such	a
“	平等的	分配	的	财产	”	—	什么	社会主义	会	有	曾经	要求	这样的	一个

[θɪŋ] ?

thing	?
事物	?

“财产均分”——哪个社会主义者会提出这样的要求?

['pʌblɪk] [pə'zeʃn] , [steɪt] [pə'zeʃn] [ɪz][nɑːt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [pə'zeʃn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən]

Public	possession	,	State	possession	is	not	equally	divided	possession	—	it	is	common
民众	拥有	,	状态	拥有	是	不是	同样地	分割	拥有	—	它	是	常见的

[pə'zeʃn] , [laɪk] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] .

possession	,	like	the	air	we	breathe	.
拥有	,	喜欢	这	空气	我们	呼吸	.

公共所有制，国家所有制，不是均等分配的所有权——它是共同所有制，就像我们呼吸的空气一样。

[ðə; ði] ['prevələnt] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] ['vɪktər] [eɪdɔlfs] [ræθ] [ɪk'stendɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

The	prevalent	misconception	which	aroused	Victor	Adolph's	wrath	extended	not	only	to
这	流行	误解	哪个	被唤醒	胜利者	阿道夫的	愤怒	扩展	不是	仅有的	到

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] ,

the	nature	of	the	social	movement	,
这	自然	的	这	社会的	移动	,

激起维克多·阿道夫愤怒的普遍误解不仅涉及社会运动的性质，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪts] ['prɑːgres] .

but	also	to	its	progress	.
但	还	到	它是	进步	.

但也对其发展起到了促进作用。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

What	it	has	already	accomplished	in	organization	,	in	clearing	the	way	,
什么	它	有	已经	完成	在	组织	,	在	清理	这	方式	,

它在组织方面已经取得了哪些成就，扫清了哪些障碍

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ðoʊz] [huː] [stænd] [ə'luːf] [duː][nɑːt] [noʊ] .

what	it	is	on	the	point	of	doing	,	those	who	stand	aloof	do	not	know	.
什么	它	是	在	这	观点	的	正在做	,	那些	WHO	站立	超然	做	不是	知道	.

那些置身事外的人并不知道它即将要做什么。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

They	frequently	talk	about	the	laws	of	nature	,
他们	频繁地	讲话	关于	这	法律	的	自然	,

他们经常谈论自然规律，

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪl] [ænd; ənd]

but	only	to	draw	from	them	the	conclusion	that	all	things	will	and
但	仅有的	到	画	从	他们	这	结论	那	全部	事物	将要	和

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

must	remain	as	they	are	.
必须	保持	作为	他们	是	.

但从中得出的结论仅仅是：万物都将而且必须保持现状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [vɪs] [wɪð; wɪθ] [lɔ:z] [ænd; ənd]

And	they	are	ready	to	assist	this	well	-	beloved	vis	inertiæ	with	laws	and
和	他们	是	准备好	到	协助	这	出色地	-	心爱	视觉	惯性	和	法律	和

[klʌbz] [ænd; ənd] ['kænən] ,

clubs	and	cannon	,
俱乐部	和	大炮	,

他们准备用法律、棍棒和大炮来协助这位深受爱戴的“惯性之人”。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]

but	what	the	existing	circumstances	,	what	the	events	will	bring	forth	in	natural
但	什么	这	现存的	情况	,	什么	这	活动	将要	带来	前进	在	自然的

['kɑ:nsɪkwensɪz] ;

consequences	;
结果	;

但现有情况如何，事件的自然后果又将如何呢?

— [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .

—	they	have	no	notion	about	that	.
—	他们	有	不	概念	关于	那	.

——他们对此一无所知。

[wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [frɪ'vɑ:ləti] [ðeɪ] [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] .

With	irresponsible	frivolity	they	let	come	what	may	.
和	不负责任	轻浮	他们	让	来	什么	可能	.

他们轻率地放任自流，不负责任地任由事情发展。

[ðeɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [flʌd] ; [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɔ:r]

They	see	nothing	of	the	approaching	flood	;	should	there	really	be	a	shower	or
他们	看	没有什么	的	这	接近	洪水	;	应该	那里	真的	是	一个	淋浴	或者

[tu:] ,

two	,
二	,

他们丝毫没有察觉即将到来的洪水；即便真的只有一两场阵雨，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʌm'breləz] ['redi] .

they	have	their	umbrellas	ready	.
他们	有	他们的	雨伞	准备好	.

他们已经准备好了雨伞。

['vɪktər] ['eɪdɔlf] [hæd; həd][nɑ:t] [hɪm'self] ['penətreɪtɪd] far205

Victor	Adolph	had	not	himself	penetrated	far205
胜利者	阿道夫	有	不是	他自己	渗透	far205

维克多·阿道夫本人并没有深入到远方205

[ɪ'nʌf] ['ɪntu:][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ə'ferz] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [haʊ] [ðə; ði]

enough	into	the	domain	of	social	and	economic	affairs	to	predict	how	the
足够的	进入	这	领域	的	社会的	和	经济的	事务	到	预测	如何	这

['mu:vmənt] [wʊd] [dɪ'veləp] ,

movement	would	develop	,
移动	会	发展	,

对社会和经济事务领域有足够的了解，可以预测这场运动的发展走向。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ]

but	he	followed	it	with	deep	sympathy	,	and	was	impelled	to	do	so	by
但	他	随后	它	和	深的	同情	,	和	曾是	被迫	到	做	所以	经过

[tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] ['məutivz] ,

two	honorable	motives	,
二	光荣的	动机	,

但他对此事深表同情，并出于两个高尚的动机而这样做。

— [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

—	desire	for	knowledge	and	love	for	his	fellow	-	men	.
—	欲望	为了	知识	和	爱	为了	他的	同伴	-	男人	.

—求知欲强，热爱同胞。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] — " [hɪz; ɪz]

The	prince	was	aroused	from	his	thoughts	by	the	announcement	—	"	His
这	王子	曾是	被唤醒	从	他的	想法	经过	这	公告	—	"	他的

['eksələnsi] , [mɑː'keize] - .

Excellency	,	Marchese	Rinotti	.
阁下	,	马尔凯塞	-	.

王子被这通宣布声从沉思中唤醒——"尊敬的里诺蒂侯爵阁下。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

"	The	general	went	to	meet	the	visitor	and	brought	him	to	the	prince	.
"	这	一般的	去	到	见面	这	游客	和	带来	他	到	这	王子	.

将军去迎接来访者，并把他带到王子面前。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌserə'moʊniəs] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] , [əb'siːkwiəsli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

After	the	first	ceremonious	greetings	had	been	exchanged	,	obsequiously	on	the	part
后	这	第一的	隆重	问候	有	到过	交换	,	谄媚地	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpləmæt] ,

of	the	diplomat	,
的	这	外交官	,

在外交官毕恭毕敬地交换了最初的礼节性问候之后，

[wɪð; wɪθ] ['frendli] ['dɪgnəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [mɑː'keize]

with	friendly	dignity	on	the	part	of	the	prince	,	the	prince	invited	the	marchese
和	友好的	尊严	在	这	部分	的	这	王子	,	这	王子	受邀	这	侯爵

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

to	sit	down	,
到	坐	向下	,

王子以友好而庄重的态度邀请侯爵坐下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :

and	began	the	conversation	with	the	question	:
和	开始	这	对话	和	这	问题	:

对话以这样一个问题开始：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [wiːk] ? "

"	Is	it	decided	that	your	king	is	coming	here	this	week	?	"
"	是	它	决定	那	你的	国王	是	未来	这里	这	星期	?	"

"你们的国王这周会来这里吗？"

" [jes] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ɪn] [θriː] [deɪz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [ə'raɪv] . "

"	Yes	,	Your	Royal	Highness	,	in	three	days	His	Majesty	will	arrive	.	"
"	是的	,	你的	皇家	高度	,	在	三	天	他的	威严	将要	到达	.	"

"是的，殿下，陛下三天后就会抵达。"

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [ə'tend] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs] ? "

"	And	will	he	attend	the	exercises	in	the	Rose	-	Palace	?	"
"	和	将要	他	出席	这	练习	在	这	玫瑰	-	宫殿	?	"

"他会出席在玫瑰宫举行的演习吗？"

“ [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
“ That is his intention . ”
“ 那 是 他的 意图 . ”

“这正是他的意图。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ A great honor for the American , ” remarked the general .
“ 一个 伟大的 荣誉 为了 这 美国人 , ” 评论 这 一般的 .

“这是美国人的莫大荣誉，”将军说道。

[ðə; ði] [prɪns] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The prince shrugged his shoulders .
这 王子 耸了耸肩 他的 肩膀 .

王子耸了耸肩。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['mɪstər] . ['toʊkər][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [bɪ'fɔːr] [kraʊnd] ['hedz] [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔɪəl]
I doubt if Mr . Toker has so much awe before crowned heads as your loyal
我 怀疑 如果 先生 . 吸食者 有 所以 很多 敬畏 前 加冕 头部 作为 你的 忠诚
[maɪnd] [əs'kraibz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
mind ascribes to him ,
头脑 归因 到 他 ,

我怀疑托克先生是否像你这样忠诚的头脑所认为的那样，对君主们抱有如此敬畏之心。

[maɪ] [dɪr] [ɔː'rɛl] . ”
my dear Orell . ”
我的 亲爱的 奥雷尔 . ”

我亲爱的奥雷尔。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] - .
“ I have my doubts as to that point , also , ” said Rinotti .
“ 我 有 我的 疑虑 作为 到 那 观点 , 还 , ” 说 - .

“对此我也持怀疑态度，”里诺蒂说道。

“ ['mɪstər] . ['toʊkər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [kæst] [ʌv; əv] ['mʌnid] ['poʊt(ə)nteɪt] [huː] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz]
“ Mr . Toker belongs to that caste of moneyed potentates who regard themselves
“ 先生 . 吸食者 属于 到 那 种姓 的 有钱人 统治者 WHO 看待 他们自己
[æz; əz] [kɪŋz] .
as kings .
作为 国王 .

“托克先生属于那种自视甚高的有钱权贵阶层。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wiːld] [ə; eɪ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ə; eɪ]
And in a certain sense they are , indeed , for they wield a dominion over a
和 在 一个 肯定 感觉 他们 是 , 的确 , 为了 他们 挥 一个 统治权 超过 一个
['mɑːnstrəs] ,
monstrous ,
滔天 ,

从某种意义上说，它们的确如此，因为它们对一个巨大的怪物拥有统治权。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['paʊər] .
a sinister power .
一个 险恶 力量 .

一股邪恶的力量。

[oʊld] ['jʊrəp] [mʌst; məst] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pre'stiːʒ] ,
Old Europe must take precious good care of her prestige ,
老的 欧洲 必须 拿 宝贵的 好的 关心 的 她 声望 ,

老牌欧洲必须格外珍惜自己的威望。

[mʌst; məst] [stɪk] ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][hɜːr; hər] [trə'dɪʃnz] , [ɪf] she206

must	stick	closer	than	ever	to	her	traditions	,	if	she206
必须	戳	更近	比	曾经	到	她	传统	, 如果	she206	

如果她206年就必须比以往任何时候都更加坚持她的传统，那么她就必须206年

[wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm] . ”

would	hold	her	own	against	the	spirit	of	Americanism	.	”
会	抓住	她	自己的	反对	这	精神	的	美国主义	.	”

她会与美国精神抗争到底。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [tɜːrm] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	That	is	a	vague	term	,	”	said	the	prince	.
“	那	是	一个	模糊的	学期	,	”	说	这	王子	.

“那是一个含义模糊的词，”王子说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ə'merɪkənɪzəm] - ?

“	What	do	you	mean	by	'	Americanism	'	?
“	什么	做	你	意思是	经过	-	美国主义	-	?

“你所说的‘美国主义’是什么意思？”

” - [kiːn] - [kʌt] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	Rinotti's	keen	-	cut	face	took	on	a	contemptuous	expression	.
”	-	敏锐的	-	切	脸	采取	在	一个	轻蔑的	表达	.

里诺蒂棱角分明的脸上露出了轻蔑的表情。

“ [aɪ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɑːk] - [dʒɑːbəri][ænd; ənd][waɪld][kwest] [fɔːr; fər] ['mʌni] ; [læk] [ʌv; əv][ˌaɪdɪ'æləti] ,

“	I	mean	by	it	stock	-	jobbery	and	wild	quest	for	money	;	lack	of	ideality	,
“	我	意思是	经过	它	库存	-	乔伯里	和	荒野	寻求	为了	钱	;	缺少	的	理想	,

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] ,

of	anything	romantic	,
的	任何事物	浪漫的	,

我的意思是，它是一种投机取巧、疯狂追逐金钱的行为；缺乏理想，缺乏任何浪漫情怀。

[ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ; [ðer; ðər] ['pɑːvərti] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][ɑːrt]['æmpli]

of	heroism	;	their	poverty	in	historical	recollections	and	national	art	amply
的	英雄主义	;	他们的	贫困	在	历史	回忆	和	国家的	艺术	充足的

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

accounts	for	this	.
账户	为了	这	.

英雄主义的匮乏；他们在历史记忆和民族艺术方面的贫乏充分解释了这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts]['aʊər; ɑːr] [praɪd] , [wɪtʃ] [in'rɪtʃiz] [ænd; ənd]

They	have	nothing	of	all	that	which	constitutes	our	pride	,	which	enriches	and
他们	有	没有什么	的	全部	那	哪个	构成	我们的	自豪	,	哪个	丰富	和

[i'nəublz] [ˌjuː 'es] :

ennobles	us	:
使贵族化	我们	:

他们一无所有，没有一丝一毫构成我们骄傲、丰富和提升我们精神的东西：

['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] , [kə'θiːdrəlz] , [oʊld] ['peɪntɪŋz] , ['feɪməs] [fiːld] - ['mɑːʃəlz] , [ɪ'lʌstriəs]

ancient	monuments	,	cathedrals	,	old	paintings	,	famous	field	-	marshals	,	illustrious
古老的	纪念碑	,	大教堂	,	老的	绘画	,	著名的	场地	-	元帅	,	杰出

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

古代遗迹、大教堂、古老绘画、著名元帅、显赫家族

['glɔːriəs] ['dainəstiz] [ʌv; əv] ['rʊlər] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;

glorious	dynasties	of	rulers	—	all	that	is	missing	to	the	New	World	;
辉煌	王朝	的	统治者	—	全部	那	是	丢失的	到	这	新的	世界	;

辉煌的统治王朝——新世界所缺失的一切；

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['ɔːfər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ? — [skaɪ] - ['skreɪpɝz] , [dʒaɪ'gæntɪk] [stiːl] , [miːt]
and **what** **can** **it** **offer** **in** **their** **place** **?** **—** **sky** **-** **scrapers** **,** **gigantic** **steel** **,** **meat**
和 什么 能 它 提供 在 他们的 地方 ? — 天空 - 刮刀 , 巨大 钢 , 肉
, [ænd; ənd][ɔɪl] [trʌsts] ,
, **and** **oil** **trusts** **,**
, 和 油 信托 ,

那它又能提供什么来替代它们呢？——摩天大楼、巨型钢铁、肉类和石油托拉斯。

[ˌkæləˈfɔːrniə][goʊld] - [maɪnz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] !
California **gold** **-** **mines** **,** **and** **possibly** **Niagara** **Falls** **!**
加利福尼亚州 金子 - 矿井 , 和 可能 尼亚加拉 瀑布 !

加州金矿，还有可能尼亚加拉大瀑布!

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [grænt][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [poʊ'etɪk] — [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd]
That **I** **will** **grant** **as** **the** **one** **thing** **poetic** **—** **but** **in** **everything** **else** **it** **is** **a** **land**
那 我 将要 授予 作为 这 一 事物 诗意的 — 但 在 一切 别的 它 是 一个 土地
[ʌv; əv] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] ,
of **mediocrity** **,**
的 平庸 ,

这一点我承认它有诗意——但除此之外，它一片平庸之地。

[ʌv; əv] [əˈrɪdəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bær(ə)n] [proʊz] .
of **aridity** **,** **of** **the** **barrenest** **prose** **.**
的 干旱 , 的 这 贫瘠的 散文 .

枯燥乏味，文笔极其贫瘠。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] : " [kwaɪt] [raɪt] .
" **The** **general** **nodded** **his** **assent** **:** **"** **Quite** **right** **.**
" 这 一般的 点头 他的 同意 : " 相当 正确的 .

将军点头表示同意："完全正确。"

" ['vɪktər] ['eɪdɔlf] ['æŋgrəli] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [treɪ] .
" **Victor** **Adolph** **angrily** **crushed** **his** **cigarette** **into** **the** **ash** **-** **tray** **.**
" 胜利者 阿道夫 愤怒地 碎 他的 卷烟 进入 这 灰 - 托盘 .

维克多·阿道夫愤怒地将香烟捏碎扔进烟灰缸。

" [juː; jʊ] [seɪ] , - [kwaɪt] [raɪt] .
" **You** **say** **,** **'** **Quite** **right** **.**
" 你 说 , - 相当 正确的 .

你说，"完全正确。"

- [aɪ] [seɪ] , - [kwaɪt] [fɔːls] , - [ɪ'senʃəli] [fɔːls] .
' **I** **say** **,** **'** **Quite** **false** **,** **'** **essentially** **false** **.**
- 我 说 , - 相当 错误的 , - 本质上 错误的 .

我说，"完全错误"，本质上是错误的。

[aɪ] [noʊ] [ə'merɪkə] .
I **know** **America** **.**
我 知道 美国 .

我了解美国。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You **do** **not** **know** **it** **.**
你 做 不是 知道 它 .

你不知道。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] ['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
I **spent** **a** **year** **at** **Harvard** **University** **.**
我 花费 一个 年 在 哈佛大学 大学 .

我在哈佛大学待了一年。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

You	have	no	conception	of	the	warmth	of	enthusiasm	,	of	the	generosity	,
你	有	不	概念	的	这	温暖	的	热情	,	的	这	慷慨	,

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] ['aʊtlʊk] ,

of	the	wide	outlook	,
的	这	宽的	前景	,

你根本无法体会那种热情洋溢、慷慨大方、视野开阔的感觉。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [ɪm'breɪsɪŋ] [aɪ'diːəz] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt]

of	the	world	-	embracing	ideas	—	in	a	word	,	of	the	lofty	ideals	which	animate
的	这	世界	-	拥抱	想法	—	在	一个	单词	,	的	这	高远	理想	哪个	动画

[ðæt] [friː] , ['juːθfl] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] . . . . ”

that	free	,	youthful	-	hearted	people	.	.	.	.	”
那	自由的	,	青春	-	心地	人们	.	.	.	.	”

包罗万象的思想——简而言之，就是激励着那群自由、充满活力的年轻人的崇高理想……

“ [wʌt] ['faɪər] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑː'keize] .

“	What	fire	,	Your	Royal	Highness	!	”	exclaimed	the	marchese	.
“	什么	火	,	你的	皇家	高度	！	”	惊呼	这	侯爵	.

“殿下，好大的火啊！”侯爵惊呼道。

“ [jʊr; jər] [oʊn] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪz] ['spiːkɪŋ] .

“	Your	own	youthful	enthusiasm	is	speaking	.
“	你的	自己的	青春	热情	是	请讲	.

“你身上洋溢着青春的热情。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]

I	love	it
我	爱	它

我喜欢它

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] . ” -

and	I	admire	it	,	especially	in	a	Northerner	.	”	207
和	我	钦佩	它	,	尤其	在	一个	北方人	.	”	-

我很欣赏这一点，尤其是在北方人身上。”207

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['deprɪkətɔːri] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

The	prince	made	an	impatient	deprecatory	gesture	with	his	hand	.
这	王子	制成	一个	不耐烦	贬义的	手势	和	他的	手	.

王子不耐烦地挥了挥手，表示轻蔑。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] [roʊm] ,

“	Do	you	know	,	”	said	he	,	“	that	the	International	Agricultural	Institute	in	Rome	,
“	做	你	知道	,	”	说	他	,	“	那	这	国际的	农业	研究所	在	罗马	,

“你知道吗，”他说，“罗马的国际农业研究所，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['glɔːri][fɔːr; fər] [kɪŋ] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

the	foundation	of	which	was	a	great	glory	for	King	Victor	Emanuel	III	,
这	基础	的	哪个	曾是	一个	伟大的	荣耀	为了	国王	胜利者	伊曼纽尔	三、	,

其奠基之时，是维克托·伊曼纽尔三世国王的莫大荣耀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

because	it	is	intended	for	the	service	and	advantage	of	all	men	,
因为	它	是	故意的	为了	这	服务	和	优势	的	全部	男人	,

因为它旨在为全人类服务和带来益处，

[oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ?

owes	its	origin	to	an	American	?
欠款	它是	起源	到	一个	美国人	?

它的起源可以追溯到一位美国人？

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['luːbɪn] .

The	man's	name	was	Lubin	.
这	男人的	姓名	曾是	卢宾	.

这名男子名叫卢宾。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

He	made	a	trip	to	Europe	on	purpose	to	bring	this	idea	of	his	to	the
他	制成	一个	旅行	到	欧洲	在	目的	到	带来	这	主意	的	他的	到	这

['sɔvrinz] ;

sovereigns	;
君主	;

他特意前往欧洲，就是为了将他的这个想法带给各国君主；

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɪŋ] , [huːz] [maɪnd][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][grænd] [nuː] [aɪ'diːəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə'priːʃi'eɪʃ(ə)n]

with	your	king	,	whose	mind	is	open	to	grand	new	ideas	,	he	found	appreciation
和	你的	国王	,	谁	头脑	是	打开	到	盛大	新的	想法	,	他	成立	欣赏

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] . ”

and	support	.	”
和	支持	.	”

他从你们这位思想开放、乐于接受伟大新思想的国王那里获得了赏识和支持。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːvrɪn] .

“	I	am	glad	Your	Royal	Highness	has	so	good	an	opinion	of	my	sovereign	.
“	我	是	高兴的	你的	皇家	高度	有	所以	好的	一个	观点	的	我的	主权	.

“我很高兴殿下对我的君主有如此高的评价。”

[aɪ] [hoʊp] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['ɪtəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['septər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['glɔːri]

I	hope	also	that	Italy	under	his	scepter	will	continue	to	accumulate	stores	of	glory
我	希望	还	那	意大利	在下面	他的	权杖	将要	继续	到	积累	商店	的	荣耀

.

:
.

我也希望在他的领导下，意大利能够继续积累辉煌。

[maɪ] ['kʌntri] ['feɪsɪz] [greɪt] ['tæsks] . . . . ”

My	country	faces	great	tasks	.	.	.	.	”
我的	国家	面孔	伟大的	任务	.	.	.	.	”

我的祖国面临着艰巨的任务……

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] ; “ [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌəmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv]

“	Undoubtedly	,	”	interrupted	Victor	Adolph	;	“	for	example	,	the	amelioration	of
“	无疑	,	”	中断	胜利者	阿道夫	;	“	为了	例子	,	这	改善	的

['pɑːvərti] [ɪn] ['sisili] ,

poverty	in	Sicily	,
贫困	在	西西里岛	,

“毫无疑问，”维克多·阿道夫打断道，“例如，西西里岛贫困状况的改善，

[ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [mə'leriə] - [prə'djʊsɪŋ] [swɔmps] , [ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] . .

the	drainage	of	all	malaria	-	producing	swamps	,	the	diminution	of	the	illiterate	.	.
这	引流	的	全部	疟疾	-	生产	沼泽	,	这	减少	的	这	文盲	.	.

.

:
.

排干所有疟疾滋生地沼泽，减少文盲……

[oʊ] , [greɪt] ['tæsks][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['evriwer] , [nɑːt][ɪn] ['ɪtəli] [ə'loʊn] . . . . ”

oh	,	great	tasks	are	to	be	performed	everywhere	,	not	in	Italy	alone	.	.	.	.	”
哦	,	伟大的	任务	是	到	是	执行	到处	,	不是	在	意大利	独自的	.	.	.	.	”

哦，伟大的任务需要在世界各地完成，并非意大利独有……

“ [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wel] ? ” [æskt] - [aɪ'rɑːnɪkli] .

“	In	America	as	well	?	”	asked	Rinotti	ironically	.
”	在	美国	作为	出色地	?	”	问	-	讽刺的是	.

“在美国也是如此吗？”里诺蒂讽刺地问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː 'es]

“	Certainly	,	in	America	as	well	;	and	possibly	the	example	will	be	given	us
”	当然	,	在	美国	作为	出色地	;	和	可能	这	例子	将要	是	给定	我们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] .

from	there	.
从	那里	.

“当然，美国也是如此；或许我们会从那里得到借鉴。”

” [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ʌp] .

”	The	prince	stood	up	.
”	这	王子	站立	向上	.

王子站了起来。

- [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] :

Rinotti	understood	this	to	be	a	hint	that	the	interview	was	at	an	end	:
-	理解	这	到	是	一个	暗示	那	这	面试	曾是	在	一个	结尾	:

里诺蒂明白这是在暗示采访即将结束：

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [ˌfer'wel] .

he	also	arose	and	took	a	ceremonious	farewell	.
他	还	出现	和	采取	一个	隆重	告别	.

他也起身，举行了隆重的告别仪式。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

The	general	accompanied	him	to	the	door	and	then	returned	to	the	prince	.
这	一般的	伴随	他	到	这	门	和	然后	返回	到	这	王子	.

将军陪他走到门口，然后返回王子身边。

“ [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] . ”

“	Desires	to	thank	you	again	for	your	gracious	reception	.	”
”	欲望	到	感谢	你	再次	为了	你的	亲切	接待	.	”

“再次感谢您的热情接待。”

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] . -

“	The	man	is	antipathetic	to	me	,	”	replied	the	prince	.	208
”	这	男人	是	反感的	到	我	,	”	回复	这	王子	.	-

“这个人对我充满敌意，”王子回答道。208

“ [hiː; hi][ɪz] [fɔːls] .

“	He	is	false	.
”	他	是	错误的	.

“他是骗子。”

[ɪn'trɪgər] .

Intriguer	.
阴谋家	.

阴谋家。

[maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Mind	full	of	mischief	.
头脑	满的	的	恶作剧	.

满脑子都是恶作剧。

[ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .

That	is	evident	.
那	是	明显	.

这一点显而易见。

[in'tendz] [tu:; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑ:r]['ælaɪ]['næsti] [trɪks] ; ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

Intends	to	play	our	ally	nasty	tricks	;	only	waiting	till	he	becomes	Prime	Minister	.
意图	到	玩	我们的	盟友	可恶的	技巧	;	仅有的	等待	直到	他	变成	主要的	部长	.

打算对我们的盟友使卑鄙的伎俩；他只等自己当上首相。

[ðen] [θɪŋz] [wɪl] [ɪk'sploʊd] !

Then	things	will	explode	!
然后	事物	将要	爆炸	!

然后就会爆炸！

['baʊndləs] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Boundless	ambition	.
无边无际	志向	.

无限的雄心。

[bɪ'li:vz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['erʃɪp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [swɪft] — [ðeɪ]

Believes	that	with	the	Italian	airships	—	and	it	is	true	they	are	swift	—	they
相信	那	和	这	意大利语	飞艇	—	和	它	是	真的	他们	是	迅速	—	他们

[kæn; kən] [ə'naɪəleɪt] ['ɔstri:əz] [fli:t] .

can	annihilate	Austria's	fleet	.
能	歼灭	奥地利的	舰队	.

他认为凭借意大利飞艇——而且它们的确速度很快——可以摧毁奥地利的舰队。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”

But	we	are	all	ready	for	him	.	”
但	我们	是	全部	准备好	为了	他	.	”

但我们都准备好迎接他了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['wɔrz] , [maɪ] [dɪr] [ɔ:'rɛl] ,

“	You	are	always	imagining	wars	and	rumors	of	wars	,	my	dear	Orell	,
“	你	是	总是	想象	战争	和	谣言	的	战争	,	我的	亲爱的	奥雷尔	,

“亲爱的奥雷尔，你总是想象着战争和战争的谣言。”

[laɪk] [ðə; ði][oʊld][menz] ['kɔ:rəs] [ɪn] - [faʊst] .

like	the	Old	Men's	chorus	in	-	Faust	.
喜欢	这	老的	男士	合唱	在	-	浮士德	.

就像《浮士德》中的老人们合唱团一样。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['wɜ:rði] ['steɪtsmən] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] ,

-	But	if	that	worthy	statesman	should	really	have	such	notions	up	his	sleeve	,
-	但	如果	那	值得	政治家	应该	真的	有	这样的	概念	向上	他的	袖子	,

但如果这位令人尊敬的政治家真的有这样的想法，

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn] ['kaʊntər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋz] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [pi:s] .

he	would	run	counter	to	his	king's	desire	for	peace	.
他	会	跑步	柜台	到	他的	国王的	欲望	为了	和平	.

他会违背国王渴望和平的愿望。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] . ”

And	,	moreover	,	the	Italian	people	have	some	sense	.	”
和	,	而且	,	这	意大利语	人们	有	一些	感觉	.	”

而且，意大利人民也比较明智。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? ” -

“	What	is	that	—	the	people	?	”	209
“	什么	是	那	—	这	人们	?	”	-

“那是什么——是人民吗？”209

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] - ['pɑːrti]
THE SIELENBURG PARTY
这 - 派对

锡伦堡党

['eldərli] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] .
Elderly ladies of the Austrian aristocracy have no great inclination for traveling .
老年 女士们 的 这 奥地利 贵族 有 不 伟大的 倾角 为了 旅行 .

奥地利贵族中的老太太们对旅行并没有太大的兴趣。

[waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
While for a hundred years it has been the fashion in England to make a
尽管 为了 一个 百 年 它 有 到过 这 时尚 在 英格兰 到 制作 一个
[tʊr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
tour on the Continent ,
旅游 在 这 大陆 ,

虽然一百年来，去欧洲大陆旅游一直是英国的时尚，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪl] - ['koʊtʃɪz] , ['nəubl,wumən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
and while in the days of mail - coaches , noblewomen , young and old ,
和 尽管 在 这 天 的 邮件 - 教练 , 贵族妇女 , 年轻的 和 老的 ,

而在邮车时代，贵族妇女，无论老幼，

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['spaʊsɪz] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪtəli] ,
were accustomed to accompany their spouses to Switzerland and to Italy ,
是 习惯 到 陪伴 他们的 配偶 到 瑞士 和 到 意大利 ,

他们过去常常陪同配偶去瑞士和意大利。

[tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][bɑːðz] ,
to Paris and to the German baths ,
到 巴黎 和 到 这 德语 浴室 ,

去巴黎和德国浴场，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [noʊ'bɪləti][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'lʌktəntli] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['kɑːslz] [ɪn]
the ladies of the Austrian nobility have only reluctantly quitted their castles in
这 女士们 的 这 奥地利 贵族 有 仅有的 勉强 辞职 他们的 城堡 在
['ɔːrdər][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
order to journey to other countries .
命令 到 旅行 到 其他 国家 .

奥地利贵族妇女们很不情愿地离开城堡，前往其他国家旅行。

[sɪns] ['trævlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] , [ɪ'speʃəli] [sɪns]
Since traveling has been made so easy and expeditious , especially since
自从 旅行 有 到过 制成 所以 简单的 和 迅速的 , 尤其 自从
['ɔːtəməbilz] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,
automobiles came into fashion ,
汽车 来了 进入 时尚 ,

自从旅行变得如此便捷高效，特别是自从汽车普及以来，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['femənɪn] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːstriən] ['sɜːrkl] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə]
the younger feminine element of the higher Austrian circles have ventured to
这 年轻 女性 元素 的 这 更高 奥地利 界 有 冒险 到
[meɪk] [trɪps] ['ɪntuː] ['dɪstənt] [lændz] .
make trips into distant lands .
制作 旅行 进入 遥远 土地 .

奥地利上流社会的年轻女性开始冒险前往遥远的国度旅行。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [wiːk] ,
But even at the time of the Rose - Week ,
但 甚至 在 这 时间 的 这 玫瑰 - 星期 ,

但即使在玫瑰周期间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['eldər] [əˌrɪstə'krætɪk] ['wɪmɪn] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [set]

there	were	among	the	elder	aristocratic	women	some	who	had	never	before	set
那里	是	之中	这	长老	贵族	女性	一些	WHO	有	绝不	前	放

[fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

foot	outside	the	boundaries	of	the	Empire	.
脚	外部	这	边界	的	这	帝国	.

在这些年长的贵族妇女中，有些人从未踏出过帝国的疆界。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [əˈdel] - .

Among	these	was	the	Countess	Adele	Schollendorf	.
之中	这些	曾是	这	伯爵夫人	阿黛尔	-	.

其中包括阿黛尔·肖伦多夫伯爵夫人。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [wʌn] [faɪn] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]

But	,	nevertheless	,	one	fine	June	morning	the	old	lady	,	accompanied	by	her
但	,	尽管如此	,	一	美好的	六月	早晨	这	老的	女士	,	伴随	经过	她

['kʌz(ə)n] ['ælbətiːn] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [luːˈsɜːrn] .

cousin	Albertine	,	started	for	Lucerne	.
表哥	阿尔贝蒂娜	,	开始	为了	卢塞恩	.

不过，在一个晴朗的六月早晨，这位老太太和她的表妹阿尔贝蒂娜一起出发前往卢塞恩。

[tuː] [ˌkævə'liəs]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] : ['kʌz(ə)n][ˌkɔːri'oʊlən][ænd; ənd]['bærən] ['lʊtvɪʃ] - .

Two	cavaliers	also	made	up	the	party	:	Cousin	Coriolan	and	Baron	Ludwig	Malhof	.
二	骑士	还	制成	向上	这	派对	:	表哥	科里奥兰	和	男爵	路德维希	-	.

队伍中还有两位骑士：科里奥兰表兄和路德维希·马尔霍夫男爵。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	motive	of	the	expedition	was	curiosity	.
这	动机	的	这	远征	曾是	好奇心	.

这次探险的动机是好奇心。

[kaʊnt] - ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][grænd] - [niːs] [sɪns]

Count	Sielen's	sister	had	become	quite	estranged	from	her	grand	-	niece	since
数数	-	姐姐	有	变得	相当	疏远的	从	她	盛大	-	侄女	自从

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plætfɔːrm] .

the	latter	had	begun	to	appear	on	the	public	platform	.
这	后者	有	开始	到	出现	在	这	民众	平台	.

自从西伦伯爵的侄孙女开始出现在公众视野后，西伦伯爵的妹妹就与她关系疏远了。

[ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [tuː] distasteful210

The	affair	was	too	distasteful210
这	事务	曾是	也	distasteful210

这件事太令人反感了210

[tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɪn'taɪərli] [əˈkrɔːs] [ɔːl][hɜːr; hər]['predʒudisiz] .

to	her	—	it	cut	entirely	across	all	her	prejudices	.
到	她	—	它	切	完全	穿过	全部	她	偏见	.

对她而言——这完全颠覆了她所有的偏见。

['fræŋkə] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [baɪ][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] —

Franka	had	,	indeed	,	lost	nothing	in	reputation	and	respect	by	her	action	—
弗兰卡	有	,	的确	,	丢失的	没有什么	在	名声	和	尊重	经过	她	行动	—

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

on	the	contrary	;
在	这	相反	;

事实上，弗兰卡的行为并没有让她的名誉和尊重受损——恰恰相反；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['kaʊntəsˌkaʊntes][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	old	countess	could	not	be	reconciled	to	it	.
但	这	老的	伯爵夫人	可以	不是	是	和解	到	它	.

但老伯爵夫人始终无法接受这件事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['oʊpən] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['rʌptʃər] ,

She	did	not	go	so	far	as	to	indulge	in	open	reproach	and	rupture	,
她	做过	不是	去	所以	远的	作为	到	放纵	在	打开	责备	和	破裂	,

她并没有公开指责和决裂，

['biːɪŋ] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] - [ˌdʒenə'rɑːsəti] [fɔːr; fər]

being	restrained	by	the	fact	that	she	was	indebted	to	Franka's	generosity	for
存在	克制	经过	这	事实	那	她	曾是	负债累累	到	-	慷慨	为了

[hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['revənjuːz] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm]

her	home	at	the	Sielenburg	and	the	considerable	revenues	accruing	from
她	家	在	这	-	和	这	大量	收入	累积	从

[ðɪs] ['prɑːpərti] ;

this	property	;
这	财产	;

她之所以有所顾忌，是因为她感激弗兰卡慷慨地为她在锡伦堡提供住所，以及该房产带来的可观收入；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'naunst] [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iziə] ,

but	she	had	renounced	all	personal	intercourse	,	which	was	the	easier	,
但	她	有	放弃	全部	个人的	交往	,	哪个	曾是	这	更轻松	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fræŋkə] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,

because	Franka	,	on	her	part	,
因为	弗兰卡	,	在	她	部分	,

但她放弃了一切性行为，这反而更容易些，因为弗兰卡方面，

[tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

took	no	pains	to	maintain	it	.
采取	不	疼痛	到	维持	它	.

并没有费心去维护它。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə]

For	no	money	in	the	world	would	the	Countess	Adele	have	consented	to
为了	不	钱	在	这	世界	会	这	伯爵夫人	阿黛尔	有	同意	到

[ə'tend] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['lektʃər] [ɪn] [vi'enə] .

attend	the	young	girl's	lecture	in	Vienna	.
出席	这	年轻的	女孩们	演讲	在	维也纳	.

即使给全世界再多的钱，阿黛尔伯爵夫人也不会同意去维也纳听这位年轻女孩的讲座。

[ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːələn] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] — [ɑːn] [ðə; ði]

A	connection	—	a	person	with	the	Sielen	blood	in	her	veins	—	on	the
一个	联系	—	一个	人	和	这	西伦	血	在	她	静脉	—	在	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

平台上，一位与西伦家族有着血脉联系的人——

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !

speaking	in	favor	of	the	emancipation	of	women	!
请讲	在	偏爱	的	这	解放	的	女性	!

支持妇女解放！

['hɔːrəb(ə)l] !

Horrible	!
可怕	!

可怕！

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [deɪ] ['bærən] - [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['fræŋkə] ['gɑːrlɪt] [hæd; həd] [bɪn]

But	when	one	day	Baron	Malhof	brought	the	news	that	Franka	Garlett	had	been
但	什么时候	一	天	男爵	-	带来	这	消息	那	弗兰卡	加勒特	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

invited	to	take	her	place	with	the	greatest	celebrities	of	the	day	at	the
受邀	到	拿	她	地方	和	这	最	名人	的	这	天	在	这

[roʊz] - [wiːk] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

Rose	-	Week	celebration	,
玫瑰	-	星期	庆典	,

但有一天，马尔霍夫男爵带来了弗兰卡·加利特受邀代替她与当时最知名的名人一起参加玫瑰周庆典的消息。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['toʊkər] [roʊz] - [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , ['hævɪŋ] [hɪm'self] [bɪn]

—	and	he	described	the	Toker	Rose	-	Week	with	enthusiasm	,	having	himself	been
—	和	他	描述	这	吸食者	玫瑰	-	星期	和	热情	,	拥有	他自己	到过

['prez(ə)nt][æt; ət][wʌn] ,

present	at	one	,
展示	在	一	,

——他热情洋溢地描述了托克玫瑰周，因为他自己也曾参加过一次。

— [ðə; ði][oʊld] ['kaʊntɪsɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] : “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi]

—	the	old	countess's	curiosity	was	awakened	:	“	I	should	like	to	see	it	,	”	she
—	这	老的	伯爵夫人的	好奇心	曾是	觉醒	:	“	我	应该	喜欢	到	看	它	,	”	她

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

老伯爵夫人的好奇心被唤醒了：“我很想看看，”她惊呼道。

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] , ” [prə'poʊzd] - .

“	Then	let	us	go	there	,	”	proposed	Malhof	.
“	然后	让	我们	去	那里	,	”	建议的	-	.

“那我们就去那里吧，”马尔霍夫提议道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːrgjuːd][soʊ] ['eləkwəntli] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

And	he	argued	so	eloquently	that	the	countess	decided	to	take	the	journey
和	他	争论	所以	雄辩地	那	这	伯爵夫人	决定	到	拿	这	旅行

— [ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] .

—	the	first	she	had	ever	made	out	of	her	own	country	.
—	这	第一的	她	有	曾经	制成	出去	的	她	自己的	国家	.

他的辩解如此精彩，以至于伯爵夫人决定踏上这段旅程——这是她第一次出国旅行。

[ðer; ðər] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] ['fræŋkə] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

There	,	so	far	away	,	she	might	,	indeed	,	endure	to	see	Franka	on	the	platform	;
那里	,	所以	远的	离开	,	她	可能	,	的确	,	忍受	到	看	弗兰卡	在	这	平台	;

['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] ,

only	at	home	,
仅有的	在	家	,

在那里，在那么遥远的地方，她或许真的能够忍受，在站台上见到弗兰卡；只有在家，

[ə'mʌŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .

among	all	her	relatives	and	acquaintances	,	it	would	have	been	too	painful	.
之中	全部	她	亲属	和	熟人	,	它	会	有	到过	也	痛苦	.

对所有亲戚朋友来说，这无疑是太痛苦的事了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — “ [ðer; ðər] ” ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	there	—	“	there	”	being	somewhat	confused	in	her	mind	with	the
但	那里	—	“	那里	”	存在	有些	使困惑	在	她	头脑	和	这

[æn'tɪpəˌdiːz] — one211

antipodes	—	one211
对跖点	—	one211

但是，在她看来，“那里”这个词与地球的对跖点有些混淆——one211

[wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˌɪnkɑːgˈniːtoʊ] .

was	,	so	to	speak	,	incognito	.
曾是	,	所以	到	说话	,	隐姓埋名	.

可以说，他当时是隐姓埋名的。

['ælbətiːn] [kənˈsentid] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

Albertine	consented	to	accompany	her	cousin	,	although	the	expedition	seemed	to
阿尔贝蒂娜	同意	到	陪伴	她	表哥	,	虽然	这	远征	似乎	到

[hɜːr; hər] ['veri] [pɔːr'tentəs] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ;

her	very	portentous	and	adventurous	;
她	非常	不祥的	和	冒险的	;

阿尔贝蒂娜同意陪同她的表兄一起去，尽管在她看来，这次探险非常不祥，充满冒险；

[bʌt; bət] , ['pɑːsəbli] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðɪs] ['fræŋkə] ,

but	,	possibly	,	she	might	have	the	opportunity	of	telling	this	Franka	,
但	,	可能	,	她	可能	有	这	机会	的	讲述	这	弗兰卡	,

但是，或许她有机会告诉弗兰卡这件事。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,

who	had	so	unceremoniously	slipped	out	from	under	her	influence	,
WHO	有	所以	不体面地	滑倒了	出去	从	在下面	她	影响	,

他如此草率地摆脱了她的影响，

[ə; eɪ] [fjuː] ['veritiz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .

a	few	verities	which	would	redound	to	her	advantage	.
一个	很少	真理	哪个	会	雷多恩	到	她	优势	.

一些对她有利的真理。

['kʌz(ə)n] [ˌkɔːri'oʊlən] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] “ ['hʌmbʌg]

Cousin	Coriolan	joined	the	party	from	the	purpose	of	studying	into	the	“	humbug
表哥	科里奥兰	加入	这	派对	从	这	目的	的	学习	进入	这	“	骗子

. ” . . .

: ” : : :

. ” . . .

科里奥兰表兄参加聚会的目的是为了研究“骗局”.....

['toʊkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ʃæm] .

Toker	was	a	fool	,	and	the	whole	affair	was	a	piece	of	modern	sham	.
吸食者	曾是	一个	傻子	,	和	这	所有的	事务	曾是	一个	片	的	现代的	假	.

托克是个傻瓜，整件事都是一场现代骗局。

['bærən] - , ['waɪdli] [ɪkˈspɪriənst] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

Baron	Malhof	,	widely	experienced	,	offered	his	services	as	marshal	for	the	journey
男爵	-	,	广泛	经验丰富的	,	提供	他的	服务	作为	元帅	为了	这	旅行

: [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] ['lɑːdʒɪŋz] ,

:	to	engage	lodgings	,
:	到	从事	住宿	,

经验丰富的马尔霍夫男爵主动请缨担任旅途的领队，负责安排住宿。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˌsɪsəˈroʊni] ,

to	see	to	the	luggage	,	to	act	as	cicerone	,
到	看	到	这	行李	,	到	行为	作为	西塞罗	,

照看行李，担任侍者

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] .

and	in	general	to	superintend	all	the	details	of	the	trip	.
和	在	一般的	到	督	全部	这	细节	的	这	旅行	.

总而言之，要监督行程的所有细节。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [luːˈsɜːrn] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] ,

But	when	he	suggested	making	the	journey	to	Lucerne	in	an	airship	,
但	什么时候	他	建议	制作	这	旅行	到	卢塞恩	在	一个	飞艇	,

['kaʊntəsˌkaʊntes] [əˈdel] [prəuˈtestid][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Countess	Adele	protested	with	horror	.
伯爵夫人	阿黛尔	抗议	和	恐怖	.

但当他提议乘坐飞艇前往卢塞恩时，阿黛尔伯爵夫人惊恐地表示抗议。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈgɪn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]

They	arrived	the	evening	before	the	exercises	were	to	begin	;	they	had	enjoyed
他们	到达的	这	晚上	前	这	练习	是	到	开始	;	他们	有	享受

[ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] ,

a	good	night's	sleep	,
一个	好的	夜晚	睡觉	,

他们于演习开始前一晚抵达；他们睡了个好觉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['brekfəst] - ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	were	now	sitting	at	their	breakfast	-	coffee	in	the	dining	-	room	.
和	是	现在	坐着	在	他们的	早餐	-	咖啡	在	这	用餐	-	房间	.

他们现在正坐在餐厅里享用早餐咖啡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [əˈnaʊnsmɛnts] [wɜːr; wər]

They	were	glancing	through	the	newspaper	,	to	find	what	announcements	were
他们	是	瞥了一眼	通过	这	报纸	,	到	寻找	什么	公告	是

[meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pəˈfɔːmənsɪz] :

made	about	the	coming	performances	:
制成	关于	这	未来	表演	:

他们快速浏览报纸，想看看有哪些关于即将举行的演出的公告：

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] - [gests] ,

but	all	they	found	were	the	list	of	Toker's	guests	,
但	全部	他们	成立	是	这	列表	的	-	客人	,

但他们找到的只有托克的客人名单。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːtoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈdresɪz] : “

and	the	statement	that	the	same	motto	should	serve	for	all	the	addresses	:	“
和	这	陈述	那	这	相同的	座右铭	应该	服务	为了	全部	这	地址	:	“

[wen] [θɔːts] [wɪl] [sɔːr] . . . . ”

When	thoughts	will	soar	.	.	.	.	”
什么时候	想法	将要	翱翔	.	.	.	.	”

并声明所有演讲都应使用同一座右铭：“当思想翱翔……”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ” ['mʌtəd] [ˌkɔːriˈoʊlən] ;

“	I	am	curious	to	know	what	that	means	,	”	muttered	Coriolan	;
”	我	是	好奇的	到	知道	什么	那	方法	,	”	低声说道	科里奥兰	;

“我很想知道那是什么意思，”科里奥兰喃喃自语道；

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] , [soʊ] - [kɔːld] [aɪˈdiːlz] .

“	probably	a	kind	of	preaching	about	all	sorts	of	high	-	flying	,	so	-	called	Ideals	.
”	大概	一个	种类	的	布道	关于	全部	排序	的	高的	-	飞行	,	所以	-	称为	理想	.

“这大概是一种对各种不切实际的所谓理想的说教吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] . ”

It	may	be	very	edifying	,	but	not	very	exciting	.	”
它	可能	是	非常	有益的	,	但	不是	非常	激动人心	.	”

它或许很有启发性，但并不令人兴奋。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌkɔːriˈoʊlən] , ” -

“	As	far	as	I	can	judge	of	you	,	my	dear	Coriolan	,	”	212
”	作为	远的	作为	我	能	法官	的	你	,	我的	亲爱的	科里奥兰	,	”	-

“就我所了解的你而言，我亲爱的科里奥兰，”212

[sed] - ,
said Malhof ,
说 - ,

马尔霍夫说道：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] [ɪk'saɪtɪd] [nɔːr]['edəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
“ you would be neither excited nor edified by the things which are to be heard
” 你 会 是 两者都不 兴奋的 也不 受启发 经过 这 事物 哪个 是 到 是 听到
[hɪr] .
here .
这里 .

“你不会因为这里将要听到的事情而感到兴奋或受到启发。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk][hoʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ɑːr; ər][ðə; ði]
Just as the American and the operatic host which he has invited are the
只是 作为 这 美国人 和 这 歌剧 主持人 哪个 他 有 受邀 是 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]['boʊldɪst][aɪ'diːəz] ,
representatives of the latest and boldest ideas ,
代表 的 这 最新的 和 最勇敢的 想法 ,

正如这位美国人和他邀请的那位歌剧主持人一样，他们代表了最新、最前卫的思想。

[soʊ][juː; jʊ] . . . .
so you . . . .
所以 你 . . . .

所以你.....

” ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ə'del] [ˌɪntə'rʌptɪd] : “ [wel] , [ɪf] - [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]
” Countess Adele interrupted : “ Well , if Franka's emancipation absurdities are to
” 伯爵夫人 阿黛尔 中断 : “ 出色地 , 如果 - 解放 荒谬之处 是 到
[biː; bi] [kɔːld] [sɔːrɪŋ] . . . .
be called soaring . . . .
是 称为 翱翔 . . . .

阿黛尔伯爵夫人打断道：“好吧，如果弗兰卡的解放荒谬之举能称之为惊世骇俗的话.....”

[ðɪs] ['hʌni] [ɪz] ['feɪməs] — [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['bærən] - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [krɪsp] - ['toʊstɪd] [bred] . . .
This honey is famous — taste it , Baron Malhof ; and this crisp - toasted bread . . .
这 蜂蜜 是 著名的 — 品尝 它 , 男爵 - ; 和 这 脆 - 烤过的 面包 . . .

这蜂蜜名不虚传——尝尝吧，马尔霍夫男爵；还有这酥脆的烤面包.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [swɪs] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['brekfəst] . ”
it seems to me the Swiss are used to an abundant breakfast . ”
它 似乎 到 我 这 瑞士 是 用过的 到 一个 丰富 早餐 . ”

我觉得瑞士人似乎习惯了丰盛的早餐。

“ ['kipfəl] [ɑːr; ər] [best] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] , ” [ri'mɑːkt] ['ælbətiːn] [ɪk'stætɪkli] .
“ Kipfel are best with coffee , ” remarked Albertine ecstatically .
“ 基普费尔 是 最好的 和 咖啡 , ” 评论 阿尔贝蒂娜 欣喜若狂 .

“基普费尔饼干配咖啡最好吃，”阿尔贝蒂娜欣喜若狂地说道。

[ˌkɔːri'oʊlən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
Coriolan nodded assent .
科里奥兰 点头 同意 .

科里奥兰点头表示同意。

“ [bʌt; bət] [guːgəlhəpf] [hæz; həz][sʌm; səm] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ But Gugelhupf has some claim upon us , ” he added .
“ 但 古格尔霍夫 有 一些 宣称 之上 我们 , ” 他 额外 .

“但古格尔霍夫对我们有一些要求，”他补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr][frʌm; frəm] [haɪ] - [sɔːrɪŋ] [θɔːts] [ə'gen] , ” [riˈmɑːkt] ['bærən]
“ We have wandered far from high - soaring thoughts again , ” remarked Baron
“ 我们 有 漫步 远的 从 高的 - 翱翔 想法 再次 , ” 评论 男爵
- .
Malhof .
- .

“我们又一次偏离了高远的思想，”马尔霍夫男爵说道。

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'del] [spred] [sʌm; səm] [mɔːr] ['hʌni] [ɑːn][hɜːr; hər] [toʊst] .
Countess Adele spread some more honey on her toast .
伯爵夫人 阿黛尔 传播 一些 更多的 蜂蜜 在 她 吐司 .

阿黛尔伯爵夫人又在吐司上抹了一些蜂蜜。

“ [aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['frænkə] [lʊks] . . . . ”
“ I'm curious to see how Franka looks . . . . ”
“ 我是 好奇的 到 看 如何 弗兰卡 看起来 . . . . ”

“我很好奇弗兰卡长什么样……”

“ ['prɑːbəbli] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] ['evər] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['kriːtʃər] . . . . ”
“ Probably prettier than ever — she is a ravishing creature . . . . ”
“ 大概 更漂亮 比 曾经 — 她 是 一个 迷人的 生物 . . . . ”

“她可能比以前更漂亮了——她真是个绝世美人……”

“ [wʌt] ['faɪər] , ['bærən] - ! ”
“ What fire , Baron Malhof ! ”
“ 什么 火 , 男爵 - ! ”

“马尔霍夫男爵，你着火了！”

“ [jes] , [aɪ] [kənˈfes] , ['frɔɪlaɪn] ['gɑːrlɪt] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [fleɪm] . . . .
“ Yes , I confess , Fräulein Garlett was my last flame . . . .
“ 是的 , 我 承认 , 弗劳莱因 加勒特 曾是 我的 最后的 火焰 . . . .

“是的，我承认，加莱特小姐是我最后的挚爱……”

[oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['stɔːri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
Oh , not a very creditable story , as far as I was concerned .
哦 , 不是 一个 非常 可信赖的 故事 , 作为 远的 作为 我 曾是 担心的 .

哦，在我看来，这算不上一个很可信的故事。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [traɪd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪˈbʌf] .
I tried to — well , never mind what I tried — but she gave me a pretty rebuff .
我 尝试 到 — 出色地 , 绝不 头脑 什么 我 尝试 — 但 她 给予 我 一个 漂亮的 回绝 .

我试着——好吧，别提我试过什么了——但她给了我一个相当不公平的拒绝。

[æz; əz][tuː; tə][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] ['seɪɪŋ] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
As to emancipation , as you keep saying , Countess , nothing of that
作为 到 解放 , 作为 你 保持 说 , 伯爵夫人 , 没有什么 的 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] .
could be seen in her .
可以 是 已见 在 她 .

至于解放，正如你一直说的，伯爵夫人，在她身上丝毫看不出任何解放的迹象。

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['mɑːd(ə)l] . . . . ”
A virtuous maiden of the old - fashioned model . . . . ”
一个 有德行的 少女 的 这 老的 - 造型 模型 . . . . ”

一位品德高尚、符合传统观念的少女……

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [juː; jʊ] . . . . ”
“ Excuse me , but in order to resist you . . . . ”
“ 原谅 我 , 但 在 命令 到 抵抗 你 . . . . ”

“恕我直言，为了抵抗你……”

“ [wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] — [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['mædəm] ?

“	One	need	not	be	so	very	virtuous	—	were	you	going	to	say	,	Madam	?
”	一	需要	不是	是	所以	非常	有德行的	—	是	你	去	到	说	,	女士	?

“一个人不必那么有德行——您是想说吗，夫人？”

[ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] , [ænd; ənd] the213

That	is	true	,	but	the	circumstances	under	which	I	was	repulsed	,	and	the213
那	是	真的	,	但	这	情况	在下面	哪个	我	曾是	反感	,	和	the213

没错，但我感到反感的具体情况，以及213

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [preɪzd] - [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz]

way	in	which	she	did	it	,	certainly	indicated	the	much	-	praised	'	fundamental	principles
方式	在	哪个	她	做过	它	,	当然	表明的	这	很多	-	赞扬	-	基本的	原则

. - ”

: ' ”

. - ”

她这样做的方式，无疑体现了备受赞誉的“基本原则”。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	Don't	you	approve	of	them	?	”
”	不	你	批准	的	他们	?	”

你不赞同他们吗?

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['kaʊntəsˌkaʊntes] . ”

“	I	never	have	,	most	gracious	Countess	.	”
”	我	绝不	有	,	最多	亲切	伯爵夫人	.	”

“我从未有过，尊敬的伯爵夫人。”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] .

“	I	know	,	I	know	;	you	have	the	reputation	of	having	been	a	genuine	Don	Juan	.
”	我	知道	,	我	知道	;	你	有	这	名声	的	拥有	到过	一个	真的	大学教师	胡安	.

“我知道，我知道；你素有风流成性的唐璜之名。”

[haʊ'evər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fræŋkə] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [hed] .

However	,	as	far	as	Franka	is	concerned	,	she	seems	to	have	kept	her	head	.
然而	,	作为	远的	作为	弗兰卡	是	担心的	,	她	似乎	到	有	保留	她	头	.

然而，就弗兰卡而言，她似乎保持了冷静。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æd'ventʃərəs] [laɪf] — [ðɪs] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,

In	spite	of	this	adventurous	life	—	this	gallivanting	about	and	making	speeches	,
在	尽管如此	的	这	冒险的	生活	—	这	四处游荡	关于	和	制作	演讲	,

尽管过着这种充满冒险的生活——四处游历、发表演讲，

['nʌθɪŋ] [dɪs'kredɪtəbl] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [hɜːr; hər] . ”

nothing	discreditable	has	ever	been	charged	against	her	.	”
没有什么	不光彩的	有	曾经	到过	带电	反对	她	.	”

她从未受到过任何有损名誉的指控。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

“	So	much	the	worse	for	her	.	”
”	所以	很多	这	更糟	为了	她	.	”

“对她来说真是太糟糕了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] , [ɪf] [wʌn] ['hiːrz] ['nʌθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
“ **Well , if one hears nothing bad about a young woman ,**
“ 出色地，如果 一 听到 没有什么 坏的 关于 一个 年轻的 女士 ，

“嗯，如果没有听到任何关于一位年轻女子的坏话，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
it means that nothing pleasant has happened to her . ”
它 方法 那 没有什么 令人愉快的 有 发生 到 她 . ”

这意味着她没遇到什么好事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] !
“ You are a terrible man !
“ 你 是 一个 糟糕的 男人 !

你真是个坏人!

['ælbətiːn] , [wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] !
Albertine , we ought never to have trusted ourselves to his escort !
阿尔贝蒂娜 , 我们 应该 绝不 到 有 可信 我们自己 到 他的 护送 !

阿尔贝蒂娜，我们真不该把自己托付给他护送!

” [ðə; ði][oʊld][meɪd] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][dʒoʊk] .
” The old maid did not understand the joke .
” 这 老的 女佣 做过 不是 理解 这 开玩笑 .

老处女没听懂这个笑话。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɜːrnɪstli] .
” she asked earnestly .
” 她 问 切实 .

她恳切地问道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] .
“ He is certainly a very respectable gentleman .
“ 他 是 当然 一个 非常 可敬 绅士 .

“他绝对是一位非常值得尊敬的绅士。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['bærən] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] :
But do you know , Baron Malhof , I should like to give you one piece of advice :
但 做 你 知道 , 男爵 - , 我 应该 喜欢 到 给 你 一 片 的 建议 :

但是，马尔霍夫男爵，你知道吗？我想给你一条建议：

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [koʊm] [jʊr; jər] [bæk] [her] ['oʊvər][jʊr; jər][bɔːld][spɑːt] .
you ought not to comb your back hair over your bald spot .
你 应该 不是 到 梳子 你的 后退 头发 超过 你的 秃 点 .

你不应该把后脑勺的头发梳到秃斑处。

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['fræŋknəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Excuse my frankness ; but it is not at all becoming to you .
原谅 我的 坦率 ; 但 它 是 不是 在 全部 成为 到 你 .

恕我直言，但这实在有损你的形象。

” [ðə; ði]['bærən] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]
” The baron nervously and awkwardly moved his hand over the place to which
” 这 男爵 紧张地 和 尴尬地 已搬 他的 手 超过 这 地方 到 哪个
[sʌtʃ] [ɪn'vɪdiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] .
such invidious attention had been called .
这样的 令人厌恶的 注意力 有 到过 称为 .

男爵紧张而笨拙地将手移到引起如此令人不快的关注的地方。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ Good Heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪!

[wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [kæn; kən] . . . . ”
One does the best one can . . . . ”
一 做 这 最好的 一 能 . . . . ”

尽力而为就好……

“ [oʊ] , [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfræŋknəs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes]
“ Oh , you , with your everlasting frankness , ” exclaimed the countess
“ 哦 , 你 , 和 你的 永恒 坦率 , ” 惊呼 这 伯爵夫人
[rɪˈpruːvɪŋli] .
reprovingly .
责备地 .

“哦，你这永远的坦率啊！”伯爵夫人责备地说道。

[ˌkɔːriˈoʊlən] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .
Coriolan went on reading his newspaper .
科里奥兰 去 在 阅读 他的 报纸 .

科里奥兰继续看报纸。

“ Here214
“ Here214
“ Here214

“这里214

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [kəˈmiːdiːənz] [stændz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɛə] [ˈhɛlmɝ] ; [ˈwɔznt]
among the names of the Rose comedians stands that of a Herr Helmer ; wasn't
之中 这 姓名 的 这 玫瑰 喜剧演员 站立 那 的 一个 先生 赫尔默 ; 不是
[ðæt] [fuːl] [dʒuː] ,
that fool Jew ,
那 傻子 犹 ,

罗斯喜剧演员的名字中赫尔默先生赫然在列；那不是个傻犹太人吗?

[huː] [wʌz; wəz] - [læst] [ˈsekrəteri] , [neɪmd] [ˈhɛlmɝ] ? ”
who was Eduard's last secretary , named Helmer ? ”
WHO 曾是 - 最后的 秘书 , 命名 赫尔默 ? ”

爱德华的最后一位秘书名叫赫尔默，他是谁?

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [əˈdel] .
“ Yes , that was his name , ” replied Countess Adele .
“ 是的 , 那 曾是 他的 姓名 , ” 回复 伯爵夫人 阿黛尔 .

“是的，他的名字就叫这个名字，”阿黛尔伯爵夫人回答道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [dʒuː] . ”
“ But he wasn't a Jew . ”
“ 但 他 不是 一个 犹 . ”

但他不是犹太人。

“ [wel] , [hɪz; ɪz] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdʒuːɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
“ Well , his maternal grandmother was Jewish , and that is pretty much the same
“ 出色地 , 他的 母体 祖母 曾是 犹太人 , 和 那 是 漂亮的 很多 这 相同的
[θɪŋ] . ”
thing . ”
事物 . ”

“嗯，他的外祖母是犹太人，这其实是一样的。”

“ [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈænsestər] [ˈædəm] , ” [sed] - [ˈæŋgrəli] .
“ So was our common ancestor Adam , ” said Malhof angrily .
“ 所以 曾是 我们的 常见的 祖先 亚当 , ” 说 - 愤怒地 .

“我们的共同祖先亚当也是如此，”马尔霍夫愤怒地说。

“ [ɪ'speʃəli] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] ['swɪtsərlənd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'suːm]
“ Especially here , in this free and democratic Switzerland , you should not assume
“ 尤其 这里 , 在 这 自由的 和 民主 瑞士 , 你 应该 不是 认为
[ðæt] [toʊn] .
that tone .
那 语气 .

“尤其是在这里，在这个自由民主的瑞士，你不应该摆出这种姿态。”

[hɪr] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [bræg] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Here one must not brag too much of race and rank .
这里 一 必须 不是 吹牛 也 很多 的 种族 和 秩 .

在这里，不宜过分炫耀种族和地位。

” [ə; eɪ] ['ræθfl] [skaʊl] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːti] [ə'rɪstəkræt] .
” A wrathful scowl contracted the brows of the haughty aristocrat .
” 一个 愤怒的 皱眉头 合同 这 眉毛 的 这 傲慢 贵族 .

“这位傲慢的贵族怒目而视，眉头紧锁。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] .
“ I certainly shall speak my mind .
” 我 当然 将 说话 我的 头脑 .

我一定会畅所欲言。

[dɪ'mɑːkrəsi] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
Democracy does not impose on me .
民主 做 不是 强加 在 我 .

民主制度不会强加于我。

[bɪ'saɪdz] , [hɪr] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [gʊd] [oʊld] ['fæməliz] ,
Besides , here , in Switzerland there are a few very good old families ,
除了 , 这里 , 在 瑞士 那里 是 一个 很少 非常 好的 老的 家庭 ,

此外，瑞士还有一些非常优秀的古老家族。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['taɪtəlz] .
even if they don't have titles .
甚至 如果 他们 不 有 标题 .

即使他们没有头衔。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - ;
For instance , there are the Hallwyls ;
为了 实例 , 那里 是 这 - ;

例如，有霍尔威尔家族；

['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [aɪ] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ; . . . [ænd; ənd]
only recently I subscribed for their coat of arms for my collection ; . . . and
仅有的 最近 我 已订阅 为了 他们的 外套 的 武器 为了 我的 收藏 ; . . . 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我最近才订购了他们的纹章，用于我的收藏；.....然后，

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [stɪl] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]
in our own country , thank God , the nobility still means something — it is the
在 我们的 自己的 国家 , 感谢 上帝 , 这 贵族 仍然 方法 某物 — 它 是 这
['meɪnsteɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ,
mainstay of the throne ,
支柱 的 这 王座 ,

感谢上帝，在我们国家，贵族仍然具有意义——它是王位的中流砥柱。

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] — [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['swɪtsərlənd] ? ”
the support of the faith — what do I care for Switzerland ? ”
这 支持 的 这 信仰 — 什么 做 我 关心 为了 瑞士 ? ”

信仰的支持——我为什么要关心瑞士?

“ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˌkɔːriˈoʊlən] , [duː][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] [ˈtempər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [əˈdel]

“	I	beg	of	you	,	Coriolan	,	do	not	lose	your	temper	,	”	said	the	Countess	Adele
”	我	求	的	你	,	科里奥兰	,	做	不是	失去	你的	脾气	,	”	说	这	伯爵夫人	阿黛尔

['suːðɪŋli] ,

soothingly	,
舒缓地	,

“科里奥兰，求你了，别发脾气，”阿黛尔伯爵夫人轻声安抚道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .

“	and	don't	talk	so	loud	.
”	和	不	讲话	所以	大声	.

“还有，别那么大声说话。”

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi][dʒʌst] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What	were	we	just	speaking	about	?
什么	是	我们	只是	请讲	关于	?

我们刚才在聊什么来着?

[oʊ] , [jes] , [ðæt] [ˈhɛlmɝ] . . .

Oh	,	yes	,	that	Helmer	.	.	.
哦	,	是的	,	那	赫尔默	.	.	.

哦，对了，就是那个海尔默.....

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ?

I	wonder	if	it	is	the	same	man	?
我	想知道	如果	它	是	这	相同的	男人	?

我想知道是不是同一个人?

” - [ˈsɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] :

”	Malhof	signified	with	a	nod	that	he	was	:
”	-	表示	和	一个	点头	那	他	曾是	:

马尔霍夫点头表示同意:

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpoʊət][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət]

“	He	has	become	a	famous	poet	and	has	been	a	frequent	visitor	at
”	他	有	变得	一个	著名的	诗人	和	有	到过	一个	频繁	游客	在

[ðə; ði] [ˈgɑːrlɪt] [ˈpæləs] . ”

the	Garlett	palace	.	”
这	加勒特	宫殿	.	”

“他已成为一位著名诗人，并且经常到访加勒特宫。”

“ [soʊ] - [oʊ] - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

“	So	-	o	-	!	”	exclaimed	the	countess	.
”	所以	-	o	-	!	”	惊呼	这	伯爵夫人	.

“所以——！”伯爵夫人惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz] certainly215

“	That	is	certainly215
”	那	是	certainly215

“那肯定是215

[nɑːt] [seɪf] .

not	safe	.
不是	安全的	.

不安全。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈfræŋkə] .

The	young	man	was	in	love	with	Franka	.
这	年轻的	男人	曾是	在	爱	和	弗兰卡	.

这个年轻人爱上了弗兰卡。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ɛdwɚd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

That	is	the	reason	Eduard	dismissed	him	.
那	是	这	原因	爱德华	解雇	他	.

这就是爱德华解雇他的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] [sɪns] ? ”

And	he	has	become	so	famous	since	?	”
和	他	有	变得	所以	著名的	自从	?	”

他后来就变得这么有名了?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['feɪməs] ['naʊədeɪz] , ” [riˈmɑːkt] [ˌkɔːriˈoʊlən] .

“	It	certainly	does	not	take	much	to	make	a	person	famous	nowadays	,	”	remarked	Coriolan	.
“	它	当然	做	不是	拿	很多	到	制作	一个	人	著名的	如今	,	”	评论	科里奥兰	.

“如今要出名确实很容易,”科里奥兰说道。

“ [noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ['klæsɪk(ə)l]['poʊəts] .

“	No	longer	are	there	any	more	classical	poets	.
“	不	更长	是	那里	任何	更多的	古典	诗人	.

“如今已不再有古典诗人了。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [feɪm] — [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] ['oʊnli][tuː; tə] [greɪt] [men] , [greɪt] [fiːld] - ['mɑːʃəlz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

And	as	to	fame	—	that	is	something	that	belongs	only	to	great	men	,	great	field	-	marshals	and	statesmen	.
和	作为	到	名声	—	那	是	某物	那	属于	仅有的	到	伟大的	男人	,	伟大的	场地	-	元帅	和	政治家	.

至于名声——那只属于伟人、伟大的元帅和政治家。

[prɪns] ['jʊdʒɪn] , ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] , ['mɛtɚnɪtʃ] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [kɑːrl] , [rə'dɛtski] — [ðoʊz] [ɑːr; ər] [neɪmz] ['heɪləʊd][wɪð; wɪθ]['glɔːri] .

Prince	Eugene	,	Wallenstein	,	Metternich	,	the	Archduke	Karl	,	Radetzky	—	those	are	names	haloed	with	glory	.
王子	尤金	,	沃伦斯坦	,	梅特涅	,	这	大公	卡尔	,	拉德茨基	—	那些	是	姓名	光环	和	荣耀	.

欧根亲王、瓦伦斯坦、梅特涅、卡尔大公、拉德茨基——这些都是充满荣耀的名字。

[noʊ] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] . ”

No	such	are	to	be	found	in	this	list	.	”
不	这样的	是	到	是	成立	在	这	列表	.	”

这份名单中没有这样的条目。

“ [dəunt][juː; jʊ] [kaʊnt] [greɪt] ['poʊəts]['ɔːlsoʊ] ? ” [æskt] - .

“	Don't	you	count	great	poets	also	?	”	asked	Malhof	.
“	不	你	数数	伟大的	诗人	还	?	”	问	-	.

“难道伟大的诗人不算在内吗?”马尔霍夫问道。

“ [wel] , [ðə; ði] ['klæsɪks] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] — [goʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɪlər] . ”

“	Well	,	the	classics	,	as	far	as	I	am	concerned	—	Goethe	and	Schiller	.	”
“	出色地	,	这	经典	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	—	歌德	和	席勒	.	”

“嗯，就我而言，我喜欢经典作品——歌德和席勒。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['mɪstər] . ['toʊkər][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] .

“	With	the	best	will	in	the	world	,	Mr	.	Toker	could	not	invite	them	.
“	和	这	最好的	将要	在	这	世界	,	先生	.	吸食者	可以	不是	邀请	他们	.

“即使托克先生有再好的意愿，他也无法邀请他们。”

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] ['weðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['ʃɪlər] [ɔːr] [goʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	who	knows	whether	there	may	not	be	a	future	Schiller	or	Goethe	among	the
但	WHO	知道	无论	那里	可能	不是	是	一个	未来	席勒	或者	歌德	之中	这

[gests] ?

guests	?
客人	?

但谁知道宾客中会不会出现未来的席勒或歌德呢?

" [ˌkɔːri'oʊlən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Coriolan	shrugged	his	shoulders	disdainfully	.
"	科里奥兰	耸了耸肩	他的	肩膀	轻蔑地	.

科里奥兰不屑地耸了耸肩。

" [en] [ðɪs] ['retʃɪd] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊərz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [greɪt] [men] — ['iːðər] ['poʊəts][ɔːr]

"	n	this	wretched	age	of	ours	there	are	no	more	great	men	—	either	poets	or
"	n	这	可怜	年龄	的	我们的	那里	是	不	更多的	伟大的	男人	—	任何一个	诗人	或者

['hɪroʊz] .

heroes	.
英雄	.

"在我们这个悲惨的时代，已经没有伟人了——无论是诗人还是英雄。"

[ɔːl] [ðiːz] [sə'spɪʃəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðɪs] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['friːmeɪsnri] [mʌst; məst][biː; bi]

All	these	suspicious	elements	,	this	Socialism	and	Freemasonry	must	be
全部	这些	可疑的	元素	,	这	社会主义	和	共济会	必须	是

[kliːnd] [aʊt] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

cleaned	out	once	and	for	all	.
已清洗	出去	一次	和	为了	全部	.

所有这些可疑分子，包括社会主义和共济会，都必须彻底清除。

[ə'θɔːrəti] [mʌst; məst][biː; bi][set] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒən] .

Authority	must	be	set	up	again	and	the	people	must	have	religion	.
权威	必须	是	放	向上	再次	和	这	人们	必须	有	宗教	.

必须重建权威，人民必须拥有宗教信仰。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['æftər][ðə; ði][nekst][wɔːr] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːl] [bæθ] [ɪz] ['maɪti]

Perhaps	it	will	be	better	after	the	next	war	—	such	a	steel	bath	is	mighty
也许	它	将要	是	更好的	后	这	下一个	战争	—	这样的	一个	钢	洗澡	是	强大的

['hoʊlsəm] . . . . "

wholesome	.	.	.	.	"
健康	.	.	.	.	"

或许下一场战争之后情况会好转——这样的钢浴对身体非常有益.....

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːf] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pɑːlətɪks] , ['kʌz(ə)n] ? " [said] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

"	Can't	you	leave	off	discussing	politics	,	cousin	?	"	sighed	the	countess	.
"	不能	你	离开	离开	讨论	政治	,	表哥	?	"	叹了口气	这	伯爵夫人	.

"你就不能别再谈论政治了吗，表哥？"伯爵夫人叹了口气。

" ['fɔːrtʃənətli] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [naʊ] [ə'baʊt] [wɔːr] . "

"	Fortunately	,	nothing	is	said	now	about	war	.	"
"	幸运的是	,	没有什么	是	说	现在	关于	战争	.	"

"幸好现在没人再谈论战争了。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪk'sept] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] the216

This	proves	that	you	read	nothing	in	the	newspapers	except	gossip	and	the216
这	证明	那	你	读	没有什么	在	这	报纸	除了	闲话	和	the216

这证明你除了八卦和216之外，报纸上什么都不看。

[sə'saɪəti] [nuːz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑːrt] ; ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wɔːr][ɪz]

society	news	,	and	not	the	political	part	;	otherwise	you	would	know	that	war	is
社会	消息	,	和	不是	这	政治的	部分	;	否则	你	会	知道	那	战争	是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

关注社会新闻，而不是政治新闻；否则你就会知道战争即将到来。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] , [tuː] .

and	very	soon	,	too	.
和	非常	很快	,	也	.

而且很快就会到来。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ]['dʒaɪbz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz]

Do	you	imagine	we	shall	much	longer	endure	the	gibes	of	the	mischief	-	makers
做	你	想象	我们	将	很多	更长	忍受	这	嘲讽	的	这	恶作剧	-	制造商

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeɪdri'ætɪk] ,

on	the	other	side	of	the	Adriatic	,
在	这	其他	边	的	这	亚得里亚海	,

你认为我们还要忍受亚得里亚海对岸那些爱惹是生非的人的嘲讽多久?

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔːlkənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	don't	you	know	how	in	the	Balkans	they	are	only	waiting	their	opportunity
和	不	你	知道	如何	在	这	巴尔干	他们	是	仅有的	等待	他们的	机会

[tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['səːvjə] ?

to	found	a	Great	Servia	?
到	成立	一个	伟大的	塞尔维亚	?

难道你不知道巴尔干半岛的人们正伺机建立一个大塞尔维亚吗?

['ɔːstriə] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Austria	will	come	out	of	a	war	with	such	an	increase	of	power	that	it	will
奥地利	将要	来	出去	的	一个	战争	和	这样的	一个	增加	的	力量	那	它	将要

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['beɪsɪs] .

be	able	to	settle	its	internal	affairs	on	a	satisfactory	basis	.
是	有能力的	到	定居	它是	内部的	事务	在	一个	令人满意的	基础	.

奥地利将从战争中强势回归，从而能够以令人满意的方式解决其内部事务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ?

And	in	the	rest	of	Europe	?
和	在	这	休息	的	欧洲	?

欧洲其他地区的情况如何?

[ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪz] ['evriwer] [soʊ] [greɪt] — [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [roʊz] -

The	tension	is	everywhere	so	great	—	who	knows	but	before	this	so	-	called	Rose	-
这	紧张	是	到处	所以	伟大的	—	WHO	知道	但	前	这	所以	-	称为	玫瑰	-

[wiːk] [ʃæl; ʃəl][end] ,

Week	shall	end	,
星期	将	结尾	,

到处都弥漫着紧张的气氛——谁知道在所谓的“玫瑰周”结束之前，会发生什么呢?

[ðə; ðɪ]['kænɪstər] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ræt(ə)l] ['sʌmwer] ? ”

the	canister	will	begin	to	rattle	somewhere	?	”
这	罐	将要	开始	到	嘎嘎作响	某处	?	”

罐子某个地方会开始晃动吗?

“ [ðer; ðər] , [naʊ] !

“	There	,	now	!
“	那里	,	现在	!

“就是现在！”

[ðæt] [wɪl] [duː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] .

that	will	do	,	”	cried	the	old	countess	.
那	将要	做	,	”	哭	这	老的	伯爵夫人	.

“这样就可以了，”老伯爵夫人喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ˈoʊmən] !

“	You	are	a	horrible	bird	of	evil	omen	!
”	你	是	一个	可怕	鸟	的	邪恶的	预兆	!

“你是一只可怕的不祥之鸟！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [truː] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , - , [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] [bæd] ? ”

It	isn't	true	,	is	it	,	Malhof	,	that	things	are	so	bad	?	”
它	不是	真的	,	是	它	,	-	,	那	事物	是	所以	坏的	?	”

马尔霍夫，事情并没有那么糟糕，对吧?

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [ˈprɑːfɪt] .

“	I	am	no	prophet	.
”	我	是	不	先知	.

我不是先知。

[aɪ] [grænt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [vɑːlˈkænɪk] [graʊnd] ,

I	grant	that	we	are	standing	on	volcanic	ground	,
我	授予	那	我们	是	常设	在	火山	地面	,

我承认我们正站在火山地上，

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔːr] .

but	I	believe	that	it	will	be	a	revolution	sooner	than	a	war	.
但	我	相信	那	它	将要	是	一个	革命	很快	比	一个	战争	.

但我相信，革命会比战争来得更快。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪˈnænʃ(ə)l] [kræʃ] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [tuː; tə] [straɪks] ,

It	must	come	to	a	financial	crash	if	things	go	on	as	they	are	—	to	strikes	,
它	必须	来	到	一个	金融的	碰撞	如果	事物	去	在	作为	他们	是	—	到	罢工	,

如果事情继续这样发展下去——罢工——最终必然会导致金融危机。

[ˈdʒen(ə)rəl] [straɪks] — [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ? — [ɔːr] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈoʊpən] [rɪˈvoʊlt] . . . .

general	strikes	—	how	do	I	know	?	—	or	to	an	open	revolt	.	.	.	.
一般的	罢工	—	如何	做	我	知道	?	—	或者	到	一个	打开	反叛	.	.	.	.

总罢工——我怎么知道？——或者公开叛乱……

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

But	let	us	talk	of	other	things	.
但	让	我们	讲话	的	其他	事物	.

但我们还是聊点别的吧。

[let] [ˌjuː ˈes] [hoʊp] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Let	us	hope	that	everything	will	come	out	all	right	.
让	我们	希望	那	一切	将要	来	出去	全部	正确的	.

希望一切顺利。

[ˌæˈpreɪ] [naʊs] [lə] - !

Après	nous	le	déluge	!
之后	我们	勒	-	!

Après nous le déluge!

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ˈleɪdiz] ,

In	the	mean	time	,	ladies	,
在	这	意思是	时间	,	女士们	,

与此同时，女士们，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv]

I	propose	that	in	half	an	hour	we	set	forth	to	have	a	little	glimpse	of
我	提出	那	在	一半	一个	小时	我们	放	前进	到	有	一个	小的	一瞥	的

[luː'sɜːrn] .

Lucerne	.
卢塞恩	.

我提议半小时后我们出发去卢塞恩稍作游览。

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

I	will	immediately	order	a	carriage	.
我	将要	立即地	命令	一个	运输	.

我将立即安排一辆马车。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs] .

First	of	all	,	I	will	take	you	past	the	buildings	of	the	Rose	-	Palace	.
第一的	的	全部	,	我	将要	拿	你	过去的	这	建筑物	的	这	玫瑰	-	宫殿	.

首先，我将带您参观玫瑰宫的建筑群。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [haʊ] ['ferɪˌleɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] .

You	must	see	how	fairylike	it	all	is	.
你	必须	看	如何	仙女般的	它	全部	是	.

你一定要亲眼看看，这里简直像仙境一样。

['iːv(ə)n] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] [ɪn] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] .

Even	two	years	ago	,	when	I	was	here	,	it	was	dazzling	in	its	magnificence	.
甚至	二	年	前	,	什么时候	我	曾是	这里	,	它	曾是	耀眼的	在	它是	壮丽	.

即使是两年前我来这里的时候，它也以其壮丽的景色令人叹为观止。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . ['toʊkər] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [stɪl] ['fɜːrðər] [im'beliʃmənts]

Since	then	I	understand	Mr	.	Toker	has	introduced	still	further	embellishments
自从	然后	我	理解	先生	.	吸食者	有	介绍	仍然	更远	装饰

[ænd; ənd] [sə'praiziz] .

and	surprises	.
和	惊喜	.

据我了解，托克先生此后又增添了更多润色和惊喜。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] procured217

I	have	already	procured217
我	有	已经	procured217

我已经采购了217

[ðə; ði] ['entrəns] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

the	entrance	cards	for	the	opening	exercises	this	evening	.
这	入口	牌	为了	这	开幕	练习	这	晚上	.

这是今晚开幕式的入场卡。

[ðɪs] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi] [wɪl] [spend] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [luː'sɜːrn] .

This	forenoon	we	will	spend	in	exploring	Lucerne	.
这	午前	我们	将要	花费	在	探索	卢塞恩	.

今天上午我们将游览卢塞恩。

[bʌt; bət] [ˌkɔːri'oʊlən] ,

But	Coriolan	,
但	科里奥兰	,

但是科里奥兰，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] [æz; əz]

you	must	take	an	oath	that	you	will	not	say	another	word	about	politics	as
你	必须	拿	一个	誓言	那	你	将要	不是	说	其他	单词	关于	政治	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [trɪp] . ” -

long	as	we	are	on	our	pleasure	trip	.	”	218
长的	作为	我们	是	在	我们的	乐趣	旅行	.	”	-

你必须发誓，在我们这次旅行期间，你绝不再谈及政治。”218

['tʃæptə] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XVII**

章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt]

THE **OPENING** **NIGHT**

这 开幕 夜晚

首演之夜

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][bɪ'gæn][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

The **exercises** **began** **at** **half** **-** **past** **seven** **in** **the** **evening** **;**

这 练习 开始 在 一半 - 过去的 七 在 这 晚上 ;

演习于晚上七点半开始;

[soʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

so **at** **that** **time** **of** **the** **year** **it** **was** **still** **broad** **daylight** **.**

所以 在 那 时间 的 这 年 它 曾是 仍然 广阔 日光 .

所以，在每年的这个时候，仍然是白天。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['pɪlərd] [hɔːlz] ,

The **public** **was** **admitted** **to** **the** **grounds** **flanked** **with** **pillared** **halls** **,**

这 民众 曾是 承认 到 这 理由 侧翼 和 柱状 大厅 ,

公众被允许进入两侧林立着柱廊的庭院。

['spredɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ]

spreading **out** **from** **the** **lake** **to** **the** **palace** **and** **covering** **a** **wide** **stretch**

传播 出去 从 这 湖 到 这 宫殿 和 覆盖 一个 宽的 拉紧

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind **it** **.**

在后面 它 .

从湖泊一直延伸到宫殿，并覆盖了宫殿后方的大片区域。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

Here **there** **was** **unrestrained** **freedom** **of** **movement** **.**

这里 那里 曾是 不受约束的 自由 的 移动 .

这里享有不受限制的行动自由。

[ðʌs] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][bɪ'gæn] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .

Thus **the** **festival** **began** **like** **a** **large** **garden** **-** **party** **.**

因此 这 节日 开始 喜欢 一个 大的 花园 - 派对 .

于是，这个节日就像一场盛大的花园派对一样开始了。

['mɪstər] . ['toʊkər] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [gests] , ['rekəgnaɪzəbl] [baɪ][ðə; ði]

Mr **.** **Toker** **,** **his** **daughter** **,** **and** **his** **celebrated** **guests** **,** **recognizable** **by** **the**

先生 . 吸食者 , 他的 女儿 , 和 他的 著名 客人 , 可识别的 经过 这

['roʊzbʌd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] ,

rosebud **fastened** **to** **the** **breast** **,**

玫瑰花蕾 系紧 到 这 胸部 ,

托克先生、他的女儿以及他的贵宾们，胸前别着玫瑰花蕾，很容易辨认。

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

circulated **among** **the** **others** **.**

流通 之中 这 其他的 .

在其他人之间流传。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɔːr'kestriən; ɔːr'kestriˌɑːn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd]

An **automatic** **orchestrion** **,** **consisting** **of** **instruments** **like** **the** **organ** **and**

一个 自动的 管弦乐 , 由 的 仪器 喜欢 这 器官 和

[ðə; ði][hɑːr'moʊniəm] , [pleɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

the **harmonium** **,** **played** **by** **electricity** **,**

这 手风琴 , 玩 经过 电 ,

一种自动管弦乐队，由管风琴和簧风琴等乐器组成，通过电力演奏。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd] [tri:z] , [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['hɑ:məniz] , ['rɪŋɪŋ] [laɪk]

and	concealed	behind	trees	,	filled	the	place	with	delicate	harmonies	,	ringing	like
和	暗	在后面	树木	,	已填	这	地方	和	精美的	和声	,	铃声	喜欢

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .

the	music	of	the	spheres	.
这	音乐	的	这	球体	.

隐没在树后的鸟鸣声中，美妙的旋律充满了整个空间，如同天籁之音。

[ðə; ði] ['fauntinz] [pleɪd] ,

The	fountains	played	,
这	喷泉	玩	,

喷泉响了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['lɔ:fti] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['glitəd] ['faɪəri] [red] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]

and	in	their	lofty	columns	of	water	glittered	fiery	red	the	rays	of	the	sinking
和	在	他们的	高远	列	的	水	闪闪发光	火热	红色的	这	射线	的	这	下沉

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

在它们高耸的水柱中，落日的余晖闪耀着火红的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [er] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [laɪk][bɜ:rdz][ɔ:r]['drægən] - [flaɪz] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:r'tɪstɪk] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

In	the	air	flying	-	machines	like	birds	or	dragon	-	flies	performed	artistic	evolutions	.
在	这	空气	飞行	-	机器	喜欢	鸟类	或者	龙	-	苍蝇	执行	艺术	进化	.

空中，像鸟类或蜻蜓一样的飞行器进行了艺术性的表演。

['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ə; eɪ] [bə'lu:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['kɑ:stu:md] [laɪk][ðə; ði][gɑ:d][mɑ:rz] :

Suddenly	arose	a	balloon	with	an	aëronaut	costumed	like	the	god	Mars	:
突然	出现	一个	气球	和	一个	航空器	戏服	喜欢	这	上帝	火星	:

突然，一个热气球升空，气球上坐着一位装扮成战神玛尔斯的宇航员：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] [tu:] [bɪg] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] ['θretnɪŋli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

from	the	basket	two	big	guns	were	pointed	threateningly	toward	the	earth	.
从	这	篮子	二	大的	枪支	是	尖	威胁地	朝向	这	地球	.

从篮子里伸出两门大炮，炮口指向地面，发出威胁的声响。

[ðɪs] [ʌn'kæni] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][wɔ:r][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

This	uncanny	instrument	of	war	rose	to	a	great	height	,
这	不可思议	乐器	的	战争	玫瑰	到	一个	伟大的	高度	,

这种不可思议的战争工具达到了极高的高度，

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

followed	by	the	eyes	and	the	shouts	of	the	spectators	.
随后	经过	这	眼睛	和	这	喊叫	的	这	观众	.

随后是观众的目光和叫喊声。

[sʌm; səm] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Some	shouts	of	disapprobation	mingled	with	the	others	,
一些	喊叫	的	非难	混合	和	这	其他的	,

其中夹杂着一些不满的喊声。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [hu:] [felt] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	there	were	many	in	the	throng	who	felt	disturbed	by	being	reminded	of	the
为了	那里	是	许多	在	这	人群	WHO	毛毡	不安	经过	存在	提醒	的	这

['tɛrərz] [ʌv; əv] ['bætlz] [ɪn] the219

terrors	of	battles	in	the219
恐怖	的	战斗	在	the219

因为人群中许多人被提醒想起219年战争的恐怖，感到不安。

[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] .

midst	of	a	peaceful	festival	.
中间	的	一个	和平	节日	.

在宁静祥和的节日氛围中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [men] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [mə'nuːvəz] [ə'træktɪŋ] ['iːgər]

It	is	true	,	men	have	been	accustomed	to	the	military	maneuvers	attracting	eager
它	是	真的	,	男人	有	到过	习惯	到	这	军队	机动	吸引	渴望的

[kraʊdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

crowds	to	watch	them	,
人群	到	手表	他们	,

的确，人们早已习惯了军事演习吸引大批民众前来观看。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [ekspə'zɪʃnz] [ðə; ði] ['mɪləteri] [pə'vɪliən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

and	at	the	world	expositions	the	military	pavilion	has	always	proved	to	be
和	在	这	世界	展览	这	军队	亭	有	总是	已证实	到	是

[ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [kɑːrd] .

a	great	drawing	-	card	.
一个	伟大的	绘画	-	卡片	.

在世界博览会上，军事展馆一直都是吸引观众的一大亮点。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , — ['selɪbreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

But	here	,	at	this	festival	of	human	exaltation	,	—	celebrated	under	the
但	这里	,	在	这	节日	的	人类	提高	,	一	著名	在下面	这

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

symbol	of	the	queen	of	flowers	,
象征	的	这	女王	的	花朵	,

但是在这里，在这个人类欢庆的节日里——以花中皇后为象征，

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kænən] .

—	they	were	really	not	prepared	for	the	sight	of	cannon	.
—	他们	是	真的	不是	准备	为了	这	视线	的	大炮	.

——他们完全没有做好看到大炮的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [suːn] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['pleʒər] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]

But	the	slight	dissatisfaction	soon	resolved	into	pleasure	,	when	from	the	mouth
但	这	轻微	不满	很快	已解决	进入	乐趣	,	什么时候	从	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['gʌnz] ,

of	the	threatening	guns	,
的	这	威胁	枪支	,

但当从枪口中传来威胁的声音时，那丝轻微的不满很快就变成了愉悦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [freʃ] [roʊz] - [liːvz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

instead	of	shells	,	fresh	rose	-	leaves	were	discharged	over	the	throng	,
反而	的	贝壳	,	新鲜的	玫瑰	-	树叶	是	出院	超过	这	人群	,

人们没有撒贝壳，而是向人群抛洒新鲜的玫瑰叶子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] .

and	on	their	descent	to	the	earth	fluttered	about	in	the	air	like	butterflies	.
和	在	他们的	下降	到	这	地球	飘动	关于	在	这	空气	喜欢	蝴蝶	.

它们在降落到地面时，像蝴蝶一样在空中翩翩起舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'plɔːz] .

There	was	universal	applause	.
那里	曾是	普遍的	掌声	.

现场响起一片掌声。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['kænən] - ['faʊndər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

Even	a	great	cannon	-	founder	who	was	among	the	spectators	,
甚至	一个	伟大的	大炮	-	创始人	WHO	曾是	之中	这	观众	,

甚至一位伟大的铸炮大师也身处观众席中，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [saɪnd] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
and **who** **had** **recently** **signed** **very** **advantageous** **contracts** **with** **several**
和 WHO 有 最近 签名 非常 有利 合同 和 一些
['gʌvərnmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [bə'luːn] ['gʌnz][ænd; ənd][ʌv; əv]['vɜːrtɪk(ə)l] ['kænən] ,
governments **for** **the** **delivery** **of** **balloon** **guns** **and** **of** **vertical** **cannon** **,**
政府 为了 这 送货 的 气球 枪支 和 的 垂直的 大炮 ,

他们最近与几个国家的政府签订了非常有利的合同，供应气球炮和立式火炮。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
clapped **his** **hands** **with** **the** **rest** **.**
鼓掌 他的 双手 和 这 休息 .

他和其他人一起拍手。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][dʒoʊk] ;
One **must** **be** **ready** **to** **understand** **a** **joke** **;**
一 必须 是 准备好 到 理解 一个 开玩笑 ;

一个人必须能够理解笑话；

. . . [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kænən] - [kɪŋ] ['skersli] [sə'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [diːp] ['sɪriəsnəs] ['mɪstər] .
. . . **the** **successful** **cannon** **-** **king** **scarcely** **suspected** **with** **what** **deep** **seriousness** **Mr** **.**
. . . 这 成功的 大炮 - 国王 几乎 怀疑 和 什么 深的 严肃 先生 .
['toʊkər] [prɪ'perd] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Toker **prepared** **all** **the** **graceful** **details** **of** **his** **work** **.**
吸食者 准备 全部 这 优美 细节 的 他的 工作 .

这位功成名就的炮王几乎没有意识到托克先生在准备作品的每一个精美细节时是多么认真。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['koʊtəri] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .
The **little** **coterie** **of** **Austrian** **travelers** **were** **among** **those** **present** **.**
这 小的 小圈子 的 奥地利 旅行者 是 之中 那些 展示 .

那一小群奥地利旅行者也在场。

[bʌt; bət][æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] ,
But **as** **both** **of** **the** **old** **ladies** **were** **too** **weary** **to** **wander** **about** **,**
但 作为 两个都 的 这 老的 女士们 是 也 厌倦 到 漫步 关于 ,

但由于两位老太太都太累了，无法四处走动，

[ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
they **took** **seats** **in** **one** **of** **the** **marquees** **which** **had** **been** **pitched** **in** **the** **grounds** **.**
他们 采取 座位 在 一 的 这 帐篷 哪个 有 到过 投球 在 这 理由 .

他们在场地里搭建的其中一个帐篷里坐了下来。

[ˌkɔːri'oʊlən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - [went] [aʊt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Coriolan **stayed** **with** **them** **,** **but** **Malhof** **went** **out** **to** **mingle** **with** **the**
科里奥兰 入住 和 他们 , 但 - 去 出去 到 交融 和 这
[ˌprɒmə'neɪdərz] .
promenaders **.**
漫步者 .

科里奥兰留了下来，而马尔霍夫则出去和散步的人们一起玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['teɪkən] [tuː] [steps] [er] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]['frænkə] ,
He **had** **hardly** **taken** **two** **steps** **ere** **he** **fell** **in** **with** **Franka** **,**
他 有 几乎 已采取 二 步骤 埃雷 他 跌倒 在 和 弗兰卡 ,

他刚走了两步就撞见了弗兰卡。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiː] [wer] [hɜːr; hər]
who **happened** **to** **be** **going** **in** **the** **direction** **of** **the** **marquee** **where** **her**
WHO 发生 到 是 去 在 这 方向 的 这 招牌 在哪里 她
['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
relatives **were** **sitting** **.**
亲属 是 坐着 .

她碰巧朝着亲戚们所在的帐篷方向走去。

- [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] : — -

Malhof	stopped	in	front	of	her	:	—	220
-	停止	在	正面	的	她	:	—	-

马尔霍夫在她面前停了下来：—220

“ [jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['frɔɪlaɪn] ['gɑːrlɪt] .

“	Your	very	humble	servant	,	Fräulein	Garlett	.
”	你的	非常	谦逊的	仆人	,	弗劳莱因	加勒特	.

“您最卑微的仆人，加莱特小姐。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

Do	you	remember	me	?
做	你	记住	我	?

你还记得我吗?

” ['fræŋkə] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

”	Franka	offered	him	her	hand	.
”	弗兰卡	提供	他	她	手	.

弗兰卡向他伸出了手。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['bærən] - .

“	Certainly	,	Baron	Malhof	.
”	当然	,	男爵	-	.

“当然，马尔霍夫男爵。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] . ”

It	is	a	pleasure	to	meet	with	a	fellow	-	countryman	.	”
它	是	一个	乐趣	到	见面	和	一个	同伴	-	同胞	.	”

很高兴见到同胞。

“ [preɪ] [duː][nɑːt]['heɪs(ə)n][ɑːn] .

“	Pray	do	not	hasten	on	.
”	祈祷	做	不是	趋	在	.

“请不要操之过急。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [mɑːr'kiː] . . .

You	have	no	idea	who	is	sitting	in	the	next	marquee	.	.	.
你	有	不	主意	WHO	是	坐着	在	这	下一个	招牌	.	.	.

你根本不知道隔壁包厢里坐着的是谁.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔː'wɔːnd] . . . . ”

you	must	not	meet	them	without	being	forewarned	.	.	.	.	”
你	必须	不是	见面	他们	没有	存在	事先警告	.	.	.	.	”

未经事先警告，你绝不能与他们见面.....

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Who	is	it	?	”
”	WHO	是	它	?	”

“是谁? ”

“ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] .

“	That	I	must	prepare	your	mind	for	by	slow	degrees	.
”	那	我	必须	准备	你的	头脑	为了	经过	慢的	学位	.

“我必须循序渐进地让你做好心理准备。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]

Let	us	walk	for	a	few	moments	in	the	opposite	direction	and	talk	about
让	我们	走	为了	一个	很少	时刻	在	这	对面的	方向	和	讲话	关于

[oʊld] [taɪmz] .

old	times	.
老的	时代	.

让我们朝相反的方向走一会儿，聊聊过去的事。

[meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][ɑːrm] ?
May I offer you my arm ?
可能 我 提供 你 我的 手臂 ?

我可以扶你走吗?

" ['fræŋkə] [ək'septɪd] .
" Franka accepted .
" 弗兰卡 公认 .

弗兰卡接受了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['kɑːmɪk(ə)l] , ['bærən] - .
" You are really comical , Baron Malhof .
" 你 是 真的 滑稽 , 男爵 - .

“你真是太滑稽了，马尔霍夫男爵。”

[oʊld] [taɪmz] !
Old times !
老的 时代 !

美好的旧时光!

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ʃer] ['juːθfl] [ˌrekə'lekʃənz] . . . .
We can scarcely be said to share youthful recollections . . . .
我们 能 几乎 是 说 到 分享 青春 回忆 . . . .

我们很难说拥有共同的青春回忆.....

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [dʒʌst] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʌndər] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l]
We have met just twice , and the first time certainly under rather painful
我们 有 遇见 只是 两次 , 和 这 第一的 时间 当然 在下面 相当 痛苦
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

我们只见过两次面，第一次见面是在相当痛苦的情况下。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] . "
The second time at Sielenburg was more agreeable . "
这 第二 时间 在 - 曾是 更多的 同意 . "

第二次去锡伦堡感觉更愉快了。

" [wel] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [tuː] .
" Well , now it must be agreeable , too .
" 出色地 , 现在 它 必须 是 同意 , 也 .

“那么，现在也应该令人满意了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [feɪt] , ['frɔɪlaɪn] ['fræŋkə] !
What a change has taken place in your fate , Fräulein Franka !
什么 一个 改变 有 已采取 地方 在 你的 命运 , 弗劳莱因 弗兰卡 !

弗兰卡小姐，你的命运发生了多么大的变化啊!

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɔːrf(ə)n] ; [nekst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['erəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
First , a poor deserted orphan ; next , one of the wealthiest heiresses in the country
第一的 , 一个 贫穷的 荒凉的 孤儿 ; 下一个 , 一 的 这 最富有的 女继承人 在 这 国家
; [ænd; ənd] [naʊ] ,
; and now ,
; 和 现在 ,

首先，是一个被遗弃的穷孤儿；其次，是全国最富有的女继承人之一；而现在，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !
in addition , a European reputation !
在 添加 , 一个 欧洲的 名声 !

此外，还享有欧洲声誉!

[ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] . . . [jet] [jʊr; jər] [fitʃər] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . . .

And	as	beautiful	as	ever	.	.	.	yet	your	features	have	changed	.	.	.
和	作为	美丽的	作为	曾经	.	.	.	然而	你的	特征	有	已更改	.	.	.

你依然美丽动人……只是容貌有所改变……

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['meləŋkɑːli] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

there	is	something	melancholy	in	your	face	.
那里	是	某物	忧郁	在	你的	脸	.

你的脸上带着一丝忧郁。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ? ”

Are	you	happy	?	”
是	你	快乐的	?	”

你快乐吗?

“ [fər'evər] [ðæt] ['kwestʃən] !

“	Forever	that	question	!
”	永远	那	问题	!

“永远都是这个问题!”

[mʌst; məst][wʌn][biː; bi] ['hæpi] ? ”

Must	one	be	happy	?	”
必须	一	是	快乐的	?	”

人一定要快乐吗?

“ [jes] , [wʌn][mʌst; məst] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðeɪ] [duː] — ['ræðər] ,

“	Yes	,	one	must	if	circumstances	permit	it	,	as	in	your	case	they	do	—	rather	,
”	是的	,	一	必须	如果	情况	允许	它	,	作为	在	你的	案件	他们	做	—	相当	,

[dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

demand	it	.
要求	它	.

“是的，如果情况允许，就必须这样做，就像你的情况一样——或者说，应该要求这样做。”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][kæst] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʌv] - [ə'fer] ?

Or	are	you	cast	down	by	an	unhappy	love	-	affair	?
或者	是	你	投掷	向下	经过	一个	不开心	爱	-	事务	?

或者，你是否正因一段不幸的恋情而感到沮丧?

” ['frænŋkə] [læft] .

”	Franka	laughed	.
”	弗兰卡	笑了	.

弗兰卡笑了。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] . ” -

“	No	,	I	am	not	in	love	with	any	one	.	”	221
”	不	,	我	是	不是	在	爱	和	任何	一	.	”	-

“不，我没有爱上任何人。”221

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

“	Well	,	that	is	certainly	a	misfortune	.
”	出色地	,	那	是	当然	一个	不幸	.

“那确实是一件不幸的事。”

[jʊr; jər] [læf] [dɪd][nɑːt] [rɪŋ] ['merəli] .

Your	laugh	did	not	ring	merrily	.
你的	笑	做过	不是	戒指	兴高采烈地	.

你的笑声并不悦耳。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	can	easily	imagine	that	a	hundred	opportunities	were	open	to	you	,
我	能	容易地	想象	那	一个	百	机会	是	打开	到	你	,

我很容易想象你当时有无数的机会摆在你面前。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['mæri] ,

and	perhaps	for	that	very	reason	you	do	not	want	to	marry	,
和	也许	为了	那	非常	原因	你	做	不是	想	到	结婚	,

或许正因如此，你才不想结婚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɔːŋ] . . . .

and	you	are	not	so	far	from	wrong	.	.	.	.
和	你	是	不是	所以	远的	从	错误的	.	.	.	.

你说的也并非完全错误.....

['friːdəm] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] .

Freedom	is	a	fine	thing	.
自由	是	一个	美好的	事物	.

自由是一件美好的事。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['lʌvər] ? ”

But	have	you	no	lover	?	”
但	有	你	不	情人	?	”

但你没有爱人吗?

“ ['truːli] , ['bærən] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . . ”

“	Truly	,	Baron	Malhof	,	you	are	.	.	.	.	”
“	真的	,	男爵	-	,	你	是	.	.	.	.	”

“马尔霍夫男爵，您真是.....”

“ [oʊ] , [duː][nɑːt][skoʊld][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	do	not	scold	me	!
“	哦	,	做	不是	骂	我	!

“哦，别骂我！”

[ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː][ɔːl][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][goʊz][tuː; tə]

On	the	reef	of	your	virtue	all	the	accumulated	wisdom	of	my	life	goes	to
在	这	礁	的	你的	美德	全部	这	积累	智慧	的	我的	生活	去	到

['ʃɪprek] .

shipwreck	.
海难	.

在你美德的礁石上，我毕生积累的智慧都沉没了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['priːtʃɪŋ] [ʌn'selfɪʃli] , [ænd; ənd][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][maɪ]['sɜːrmən][ɪz] :

But	this	time	I	am	preaching	unselfishly	,	and	the	text	of	my	sermon	is	:
但	这	时间	我	是	布道	无私地	,	和	这	文本	的	我的	讲道	是	:

但这一次，我是无私地布道，我的讲道稿是:

[duː][nɑːt][let][jʊr; jər] [juːθ] [pæs][ɪn][veɪn] ;

Do	not	let	your	youth	pass	in	vain	;
做	不是	让	你的	青年	经过	在	徒劳	;

不要让你的青春白白流逝;

[dəunt] [tʃiːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .

don't	cheat	your	heart	and	your	temperament	of	their	rights	.
不	欺骗	你的	心	和	你的	气质	的	他们的	权利	.

不要辜负你的心和你的性情，它们有权这样做。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [blest][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [welθ] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

You	did	not	come	into	the	world	,	blest	with	beauty	,	wealth	,	and	independence	,
你	做过	不是	来	进入	这	世界	,	祝福	和	美丽	,	财富	,	和	独立	,

你生来并非拥有美貌、财富和独立，

[tuː; tə] [weɪst] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] ,

to	waste	all	these	treasures	,
到	浪费	全部	这些	宝藏	,

浪费掉所有这些珍宝，

[ænd; ənd]	['bluːstɑːkɪŋ]	[jɔːr'self]	['mɪrli]	[fɔːr; fər]	['wɪmənz]	[raɪts]	-	-	[laɪk]	['eni]	['ʌgli]	[oʊld]
and	**bluestocking**	**yourself**	**merely**	**for**	**women's**	**rights**	**'**	**tournées**	**like**	**any**	**ugly**	**old**
和	蓝袜女	你自己	仅仅	为了	女性的	权利	-	-	喜欢	任何	丑陋的	老的

[meɪd]	.
maid	**.**
女佣	.

像个丑陋的老处女一样，为了女权运动而装腔作势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)
第11/21页

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ['frɔɪlaɪn] ['gɑːrlɪt] — [lɪv; laɪv] !

You	must	live	,	Fräulein	Garlett	—	live	!
你	必须	居住	,	弗劳莱因	加勒特	—	居住	!

你必须活下去，加莱特小姐——活下去！

" ['fræŋkə] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .

"	Franka	stopped	walking	and	withdrew	her	arm	:	"	You	are	incorrigible	.
"	弗兰卡	停止	步行	和	退出	她	手臂	:	"	你	是	不可救药	.

弗兰卡停下脚步，收回了手臂："你真是无可救药。"

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] . . .

This	is	in	the	style	of	that	letter	of	yours	.	.	.
这	是	在	这	风格	的	那	信	的	你的	.	.	.

这跟你那封信的风格很像.....

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [in'sʌltid] ['vɜːrtʃuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'sʌltid] [ˌɪndɪ'pendəns] .

but	I	am	not	making	a	show	of	insulted	virtue	,	it	is	insulted	independence	.
但	我	是	不是	制作	一个	展示	的	受辱	美德	,	它	是	受辱	独立	.

但我并非在炫耀自己受辱的美德，而是在炫耀自己受辱的独立性。

[wʌt] [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [liːv] [ʌn'dʌn] , [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ə'fer] .

What	I	do	,	and	what	I	leave	undone	,	is	not	your	affair	.
什么	我	做	,	和	什么	我	离开	未完成	,	是	不是	你的	事务	.

我的所作所为，以及我未完成的事，与你无关。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] .

You	cannot	look	into	my	soul	;	you	cannot	know	what	I	understand	by	living	.
你	不能	看	进入	我的	灵魂	;	你	不能	知道	什么	我	理解	经过	活的	.

你无法看透我的灵魂；你无法知道我通过生活所领悟到的。

" ['bærən] - [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kən'treɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] [ə'gen] , [aɪ] [siː] .

"	Baron	Malhof	put	on	a	contrite	expression	:	"	I	have	been	at	fault	again	,	I	see	.
"	男爵	-	放	在	一个	懊悔	表达	:	"	我	有	到过	在	过错	再次	,	我	看	.

马尔霍夫男爵露出懊悔的表情："看来我又犯错了。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['treɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

I	was	trying	to	give	good	advice	and	I	get	a	lesson	.
我	曾是	尝试	到	给	好的	建议	和	我	得到	一个	课	.

我本想给些好建议，结果却被人上了一课。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Forgive	me	!
原谅	我	!

对不起！

" ['fræŋkə] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] : " [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wʌt] ['mɪstʃɪf] ['lɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [tent]

"	Franka	took	his	arm	again	:	"	Now	,	tell	me	,	please	,	what	mischief	lurks	in	the	tent
"	弗兰卡	采取	他的	手臂	再次	:	"	现在	,	告诉	我	,	请	,	什么	恶作剧	潜伏者	在	这	帐篷

,

,

,

弗兰卡再次挽住他的胳膊："现在，请告诉我，帐篷里究竟藏着什么阴谋诡计？"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː] . ”

from	the	neighborhood	of	which	you	have	led	me	. ”
从	这	邻里	的	哪个	你	有	引领	我	. ”

“你把我从你带领我来的那个地方带了出来。”

“ [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['dʒiːniəl] [ə'gen] !

“	How	good	of	you	to	be	genial	again	!
”	如何	好的	的	你	到	是	和蔼可亲	再次	!

“你又这么和蔼可亲了，真是太好了！”

[ɪn][ðə; ði] [tent] [sɪt][jʊr; jər] [tuː] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ˌkɔːri'oʊlən] . ” -

In	the	tent	sit	your	two	aunts	and	Cousin	Coriolan	.	”	222
在	这	帐篷	坐	你的	二	姑姑们	和	表哥	科里奥兰	.	”	-

帐篷里坐着你的两位姑妈和表哥科里奥兰。”222

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] - [feɪs] .

Certainly	no	joyful	surprise	showed	itself	in	Franka's	face	.
当然	不	快乐	惊喜	显示	本身	在	-	脸	.

弗兰卡的脸上当然没有流露出任何惊喜的喜悦。

“ [ænt] [ə'del] [ænd; ənd] [ænt] ['ælbətiːn] ?

“	Aunt	Adele	and	Aunt	Albertine	?
”	阿姨	阿黛尔	和	阿姨	阿尔贝蒂娜	?

“阿黛尔阿姨和阿尔贝蒂娜阿姨？”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? ”

How	did	they	happen	to	come	here	?	”
如何	做过	他们	发生	到	来	这里	?	”

他们怎么会来到这里呢?

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [aɪ] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

“	To	tell	the	honest	truth	,	I	persuaded	them	to	take	the	journey	.
”	到	告诉	这	诚实的	真相	,	我	被说服	他们	到	拿	这	旅行	.

“说实话，是我劝他们去旅行的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] ? ”

You	will	forgive	me	for	that	,	too	?	”
你	将要	原谅	我	为了	那	,	也	?	”

你也会原谅我这件事吗?

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [griːt] [maɪ] [ænt] .

“	I	will	go	this	minute	and	greet	my	aunts	.
”	我	将要	去	这	分钟	和	迎接	我的	姑姑们	.

“我马上就去问候我的姑姑们。”

” ['fræŋkə] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .

”	Franka	made	the	best	of	a	bad	business	.
”	弗兰卡	制成	这	最好的	的	一个	坏的	商业	.

“弗兰卡在糟糕的生意中做到了最好。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðoʊz] [θriː] , [ɪ'speʃəli] [hɪr]

It	was	really	disagreeable	to	her	to	meet	again	those	three	,	especially	here
它	曾是	真的	令人不快的	到	她	到	见面	再次	那些	三	,	尤其	这里

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

in	this	place	,
在	这	地方	,

她非常不情愿再次见到那三个人，尤其是在这里。

[wer] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [pri'veild] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm]
where a spirit prevailed which could not fail to be incomprehensible to them
在哪里 一个 精神 最终获胜 哪个 可以 不是 失败 到 是 难以理解 到 他们
; . . . [haʊ'evər] ,
; . . . however ,
; . . . 然而 ,

那里盛行着一种他们必然无法理解的精神；……然而，

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .
when all was said , they were her people .
什么时候全部 曾是 说 , 他们 是 她 人们 .

说到底，他们都是她的人。

[hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ?
Her people ?
她 人们 ?

她的人民?

[wʌt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
What a false expression .
什么 一个 错误的 表达 .

这真是个错误的表达。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
How little she belonged to them .
如何 小的 她 属于 到 他们 .

她与他们之间几乎没有任何联系。

“ [tu:; tə] [hu:m] [du:][aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
“ To whom do I belong , I'd like to know ?
“ 到 谁 做 我 属于 , ID 喜欢 到 知道 ?

“我想知道我属于谁？”

” ['fræŋkə] [æskt] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . . . .
” Franka asked herself and a chill crept around her heart . . . .
” 弗兰卡 问 她自己 和 一个 寒意 悄悄地爬 大约 她 心 . . . .

弗兰卡问自己，一股寒意涌上心头……

“ ['ri:əli] , [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'sipiteitid] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ Really , then , you are willing to be precipitated head over heels into the
“ 真的 , 然后 , 你 是 愿意的 到 是 沉淀 头 超过 高跟鞋 进入 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ?
inevitable ?
不可避免的 ?

“那么，你真的甘愿被推入不可避免的境地吗？”

[ðæt] [ɪz] [tru:] ['kɜ:rɪdʒ] !
That is true courage !
那 是 真的 勇气 !

那才是真正的勇气!

” [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] ['entərd] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:] .
” A few minutes later the two entered the marquee .
” 一个 很少 分钟 之后 这 二 进入 这 招牌 .

几分钟后，两人进入了帐篷。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [stɪf] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] .
The meeting was rather stiff and constrained .
这 会议 曾是 相当 僵硬的 和 受限 .

会议气氛相当僵硬拘谨。

[ðer; ðər] [pæðz] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ə'sʌndər] !

Their	paths	had	gone	so	far	asunder	!
他们的	路径	有	已消失	所以	远的	分离	!

他们的道路已经截然不同了!

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['veri] [kən'dʒiːniəl] .

And	,	moreover	,	they	had	never	been	so	very	congenial	.
和	,	而且	,	他们	有	绝不	到过	所以	非常	相投	.

而且，他们之间从未如此融洽过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] , [bʌt; bət][noʊ] ['hɑːrtinəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [ɔːr] [feɪnd] ;

There	was	an	exchange	of	greetings	,	but	no	heartiness	could	be	felt	or	feigned	;
那里	曾是	一个	交换	的	问候	,	但	不	热情	可以	是	毛毡	或者	假装	;

双方互致问候，但丝毫感受不到或假装有热情；

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn'dɪfrəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

then	they	talked	indifferently	of	the	journey	,	of	the	festival	week	,	and	the	like	.
然后	他们	谈话	漠不关心	的	这	旅行	,	的	这	节日	星期	,	和	这	喜欢	.

然后他们漫不经心地谈论起旅途、节日周等等。

['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del] [ɪn'vaɪtɪd] ['fræŋkə] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Countess	Adele	invited	Franka	to	sit	down	with	them	.
伯爵夫人	阿黛尔	受邀	弗兰卡	到	坐	向下	和	他们	.

阿黛尔伯爵夫人邀请弗兰卡和她们一起坐下来谈谈。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

“	Tell	us	how	things	are	going	with	you	and	what	you	are	doing	.
“	告诉	我们	如何	事物	是	去	和	你	和	什么	你	是	正在做	.

“请告诉我们你最近过得怎么样，你在做什么。”

[duː][juː; jʊ] [spiːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”

Do	you	speak	this	evening	?	”
做	你	说话	这	晚上	?	”

你今晚有空吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fræŋkə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænt] .

“	No	,	”	replied	Franka	,	as	she	took	a	seat	beside	her	aunts	.
“	不	,	”	回复	弗兰卡	,	作为	她	采取	一个	座位	旁	她	姑姑们	.

“不,”弗兰卡回答道，同时在她姑妈们旁边坐了下来。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [maɪ] [ə'dres] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” -

“	I	do	not	give	my	address	until	to	-	morrow	.	”	223
“	我	做	不是	给	我的	地址	直到	到	-	明天	.	”	-

“我明天才会透露我的地址。”223

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ə'lɑːrmd] ?

“	And	do	you	not	feel	alarmed	?
“	和	做	你	不是	感觉	惊慌	?

“难道你不感到担忧吗？ ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . . . .

It	is	incomprehensible	to	me	what	you	are	doing	.	.	.
它	是	难以理解	到	我	什么	你	是	正在做	.	.	.

我完全无法理解你在做什么.....

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ðə; ði] [ˈhɛlmɝ] [huː] [ɪz] [hɪr] , [ðə; ði][wʌn] . . . .

Tell	me	,	is	the	Helmer	who	is	here	,	the	one	.	.	.	.
告诉	我	,	是	这	赫尔默	WHO	是	这里	,	这	一	.	.	.	.

告诉我，眼前这位海尔默，就是.....

" ['fræŋkə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [jes] , - ['fɔːrmər] ['sekrəteri] .

"	Franka	anticipated	the	question	:	"	Yes	,	grandpapa's	former	secretary	.
"	弗兰卡	预期	这	问题	:	"	是的	,	-	以前的	秘书	.

弗兰卡预料到了这个问题："是的，爷爷以前的秘书。"

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrld] - ['feɪməs] ['poʊət] . "

He	has	grown	to	be	a	world	-	famous	poet	.	"
他	有	生长	到	是	一个	世界	-	著名的	诗人	.	"

他已经成长为一位世界知名的诗人。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ri'mɑːkt] ['ælbəti:n] .

"	I	should	never	have	believed	it	of	him	,	"	remarked	Albertine	.
"	我	应该	绝不	有	相信	它	的	他	,	"	评论	阿尔贝蒂娜	.

"我真不该相信他会做出这种事，"阿尔贝蒂娜说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] [ænt] ,

"	And	I	should	never	have	believed	that	you	,	my	respected	aunts	,
"	和	我	应该	绝不	有	相信	那	你	,	我的	受人尊敬	姑姑们	,

"我真不该相信你们，我尊敬的姑妈们，

[wʊd] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] -

would	ever	dream	of	such	a	thing	as	making	a	journey	to	the	Rose	-
会	曾经	梦	的	这样的	一个	事物	作为	制作	一个	旅行	到	这	玫瑰	-

['festɪvl; 'festəvəl] .

Festival	.
节日	.

做梦都想不到会有去玫瑰节这样的旅行。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] [aʊt][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

I	really	believe	you	were	never	out	of	Austria	.
我	真的	相信	你	是	绝不	出去	的	奥地利	.

我真的相信你从未离开过奥地利。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] ? "

Did	you	come	in	an	airship	?	"
做过	你	来	在	一个	飞艇	?	"

你是乘飞艇来的吗?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ] !

"	That	would	be	the	last	thing	!
"	那	会	是	这	最后的	事物	!

"那将是最后一件事！"

" [kraɪd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	cried	Countess	Adele	with	horror	.
"	哭	伯爵夫人	阿黛尔	和	恐怖	.

"阿黛尔伯爵夫人惊恐地喊道。"

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] . . . .

"	I	would	never	go	in	such	a	machine	as	long	as	I	lived	.	.	.
"	我	会	绝不	去	在	这样的	一个	机器	作为	长的	作为	我	居住地	.	.	.

"我这辈子都不会坐这种机器....."

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjən] ? "

What	has	become	of	your	companion	?	"
什么	有	变得	的	你的	伴侣	?	"

你的同伴怎么样了?

“ [fraʊ] [vɑːn] - ?
“ Frau von Rockhaus ?
” 弗劳 冯 - ?

“Frau von Rockhaus?

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”
Oh , she is still with me . ”
哦 , 她 是 仍然 和 我 . ”

哦，她还和我在一起。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ That is good .
” 那 是 好的 .

“那很好。

[wʌn] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [əˈpɪrənsəz] .
One must always have a regard to appearances .
一 必须 总是 有 一个 看待 到 外貌 .

人总要注重外表。

” - [said] .
” Malhof sighed .
” - 叹了口气 .

马尔霍夫叹了口气。

“ [oʊ] , [əˈpɪrənsəz] !
“ Oh , appearances !
” 哦 , 外貌 !

“哦，外表啊！”

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] .
Besides , they are all out of style .
除了 , 他们 是 全部 出去 的 风格 .

此外，它们都过时了。

” [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈfræŋkə] [gɑːt] [ʌp] .
” After a while Franka got up .
” 后 一个 尽管 弗兰卡 得到 向上 .

过了一会儿，弗兰卡起身了。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] . . . .
“ Well , I must be going . . . .
” 出色地 , 我 必须 是 去 . . . .

“好了，我得走了……”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
We shall meet again in the hall .
我们 将 见面 再次 在 这 大厅 .

我们将在大厅再次见面。

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [wɪl] [suːn] [bɪˈgɪn] . ”
The speeches will soon begin . ”
这 演讲 将要 很快 开始 . ”

演讲马上就要开始了。

“ [ˈriːəli] , ” [sed] [ˌkɔːriˈoʊlən] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [waɪld] [ʃoʊ] .
“ Really , ” said Coriolan , “ I am quite curious to see this wild show .
” 真的 , ” 说 科里奥兰 , “ 我 是 相当 好奇的 到 看 这 荒野 展示 .

“真的吗？”科里奥兰说，“我很好奇想看看这场疯狂的表演。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ] ['fænfer] [geɪv] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

"	A	little	later	a	fanfare	gave	the	signal	that	the	festival	was	to	be
"	一个	小的	之后	一个	号角	给予	这	信号	那	这	节日	曾是	到	是

['fɔ:rməli] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] - [hɔ:l] .

formally	opened	in	the	theater	-	hall	.
正式地	打开	在	这	剧院	-	大厅	.

“不久之后，一阵号角声响起，标志着电影节将在剧院大厅正式开幕。

['ðɪðər] [flɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ['skætərd] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] .

Thither	flocked	all	the	visitors	scattered	throughout	the	grounds	.
那里	成群结队的全部	这	这	访客	疏散	自始至终	这	理由	.

散落在各处的游客们都涌向了那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [hɔ:l][wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['gæləriz] . -

It	was	an	immense	hall	with	boxes	and	galleries	.	224
它	曾是	一个	巨大	大厅	和	盒子	和	画廊	.	-

那是一个巨大的大厅，里面有包厢和画廊。224

[jet] [ðə; ðɪ] [pɑ:r'keɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][ɪn] ['regjələr] ['θiətəz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [si:ts]

Yet	the	parquet	was	not	,	as	in	regular	theaters	,	filled	with	rows	of	seats
然而	这	镶木地板	曾是	不是	,	作为	在	常规的	剧院	,	已填	和	行	的	座位

[pleɪst] ['regjələrli] ,

placed	regularly	,
放置	经常	,

然而，与正规剧院不同，这里的镶木地板上并没有排列整齐的座椅。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'lɑ:n] ,

but	was	like	a	great	salon	,
但	曾是	喜欢	一个	伟大的	沙龙	,

就像一家很棒的美发沙龙，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['səufəz][ænd; ənd] ['ɑ:mtʃeəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'baʊt] [æt; ət]

in	which	a	multitude	of	sofas	and	armchairs	were	distributed	about	at
在	哪个	一个	民众	的	沙发	和	扶手椅	是	分布式	关于	在

[hæp'hæzərd] ,

haphazard	,
偶然	,

其中散落着许多沙发和扶手椅，摆放杂乱无章。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [skri:nz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] ,

separated	by	screens	and	flowering	plants	,
分开	经过	屏幕	和	开花	植物	,

用屏风和开花植物隔开，

[wɪð; wɪθ][ru:mz; rʊmz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [gru:p] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

with	rooms	enough	for	people	to	pass	from	one	group	to	another	.
和	房间	足够的	为了	人们	到	经过	从	一	团体	到	其他	.

房间足够宽敞，方便人们在不同群体之间走动。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [waɪd] ['lɔbiz] ,

Behind	the	boxes	were	wide	lobbies	,
在后面	这	盒子	是	宽的	大堂	,

包厢后面是宽敞的大厅，

[ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr]

available	for	that	part	of	the	public	that	did	not	care	to	listen	to	any	particular
可用的	为了	那	部分	的	这	民众	那	做过	不是	关心	到	听	到	任何	特别的

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

也面向那些不愿收听任何特定演讲的公众群体。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts]['sʌbʤekt][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

either	because	its	subject	was	not	interesting	or	because	it	was	delivered	in
任何一个	因为	它是	主题	曾是	不是	有趣的	或者	因为	它	曾是	发表	在

[ə; eɪ] ['læŋgwɪʤ] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

a	language	not	understood	.
一个	语言	不是	理解	.

要么是因为题材不吸引人，要么是因为语言晦涩难懂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ]

There	was	no	curtain	hung	in	front	of	the	stage	,	which	was	really	not	a
那里	曾是	不	窗帘	悬挂	在	正面	的	这	阶段	,	哪个	曾是	真的	不是	一个

[steɪʤ] ,

stage	,
阶段	,

舞台前面没有挂幕布，而且那其实根本算不上舞台。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['poʊdiəm][ɔːr]['plætfɔːrm] .

but	rather	a	podium	or	platform	.
但	相当	一个	领奖台	或者	平台	.

而更像是一个讲台或平台。

[ðɪs] ['poʊdiəm] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['smɔːlər] [sə'lɑːn][wɪð; wɪθ] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

This	podium	formed	a	second	smaller	salon	with	steps	leading	down	into	the
这	领奖台	形成	一个	第二	较小的	沙龙	和	步骤	领导	向下	进入	这

[pɑːr'keɪ] .

parquet	.
镶木地板	.

这个讲台形成了一个较小的第二个沙龙，有台阶通往铺着镶木地板的地面。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)l] , [wɜːr; wər] [gruːpt] ['mɪstər] . ['toʊkər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs]

There	,	on	the	upper	level	,	were	grouped	Mr	.	Toker	and	all	his	illustrious
那里	,	在	这	上	等级	,	是	分组	先生	.	吸食者	和	全部	他的	杰出

[gests] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .

guests	,	sitting	and	standing	.
客人	,	坐着	和	常设	.

在楼上，托克先生和他的所有尊贵的客人三三两两地坐着或站着。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['riːdɪŋ] - [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] .

In	front	was	a	small	reading	-	desk	with	a	chair	.
在	正面	曾是	一个	小的	阅读	-	桌子	和	一个	椅子	.

前面是一张带椅子的小型阅读桌。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]

Throughout	the	hall	there	was	much	to	make	it	evident	that	here	also	was
自始至终	这	大厅	那里	曾是	很多	到	制作	它	明显	那	这里	还	曾是

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['roʊziz] .

the	realm	of	roses	.
这	领域	的	玫瑰	.

整个大厅处处都透露着玫瑰的气息，让人不禁联想起这里也是玫瑰的世界。

[ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [pɪŋk]

The	upholstery	of	the	furniture	and	the	fronts	of	the	boxes	were	of	pink
这	室内装潢	的	这	家具	和	这	前线	的	这	盒子	是	的	粉色的

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

家具的软垫和箱子的正面都采用了粉色天鹅绒面料。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'rætəs] [ə; eɪ] [peɪl] [roʊz] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['evriwer] [dɪ'semәneɪtɪd] .

and	by	an	electric	apparatus	a	pale	rose	glow	was	everywhere	disseminated	.
和	经过	一个	电的	设备	一个	苍白	玫瑰	辉光	曾是	到处	传播	.

通过某种电气装置，淡淡的玫瑰色光芒四射，遍布各处。

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['ventɪleɪtər] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [kuːl] , [roʊz] - ['pɜːrfjuːmd] [er] .

A	hidden	ventilator	provided	the	place	with	cool	,	rose	-	perfumed	air	.
一个	隐	呼吸机	假如	这	地方	和	凉爽的	,	玫瑰	-	香	空气	.

一个隐藏的通风机为室内提供了凉爽的、带有玫瑰香味的空气。

[noʊ] [ʃændə'lɪr] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] ['pɑːpjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

No	chandelier	was	suspended	from	above	,	but	the	ceiling	simulated	the	sky	populated	with	electric	lights	,
不	枝形吊灯	曾是	暂停	从	多于	,	但	这	天花板	模拟	这	天空	人口稠密	和	电的	灯	,

天花板上没有悬挂吊灯，但模拟了点缀着电灯的夜空。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [laɪk] [stɑːrz][ænd; ənd] , — [æn; ən] ['ækjərət] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

distributed	like	stars	and	nebulæ	,	—	an	accurate	copy	of	a	segment	of	the	universe	.
分布式	喜欢	明星	和	星云	,	—	一个	准确的	复制	的	一个	部分	的	这	宇宙	.

像恒星和星云一样分布着——宇宙的一部分的精确副本。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [mə'dæliən] - ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] ['poʊəts] ,

Between	the	first	row	of	boxes	and	the	gallery	was	placed	a	wreath	of	medallion	-	portraits	of	great	departed	poets	,
之间	这	第一的	排	的	盒子	和	这	画廊	曾是	放置	一个	花圈	的	奖章	-	肖像	的	伟大的	已离开	诗人	,

在第一排包厢和画廊之间，摆放着一圈由已故伟大诗人肖像浮雕组成的花环。

[sæ'vɑːnts] , [ɪn'ventəz] , [ænd; ənd] [dis'kʌvərə] [frʌm; frəm]['vəːdʒil][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [goʊθ] ; -

savants	,	inventors	,	and	discoverers	from	Vergil	to	Shakespeare	and	to	Goethe	;	225
学者	,	发明家	,	和	发现者	从	维吉尔	到	莎士比亚	和	到	歌德	;	-

从维吉尔到莎士比亚再到歌德，涌现出众多博学之士、发明家和发现者；225

[frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] [tuː; tə][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['dɑːrwɪn] ; [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə]['guːtənbɜːrg][ænd; ənd][tuː; tə] [mɔnt'gɔlfiə] .

from	Aristotle	to	Leonardo	da	Vinci	,	and	then	to	Darwin	;	from	Columbus	to	Gutenberg	and	to	Montgolfier	.
从	亚里士多德	到	莱昂纳多	达	文西	,	和	然后	到	达尔文	;	从	哥伦布	到	古腾堡	和	到	蒙哥尔菲耶	.

从亚里士多德到达芬奇，再到达尔文；从哥伦布到古腾堡，再到达蒙哥尔费。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [neɪmz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['letərz] .

Under	the	pictures	the	names	sparkled	with	electric	letters	.
在下面	这	图片	这	姓名	闪闪发光	和	电的	信件	.

图片下方，名字以闪烁的电光字体呈现。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prɑːmptɚz] [bɑːks] ,

In	the	center	a	little	structure	which	,	from	the	hall	looked	like	a	prompter's	box	,
在	这	中心	一个	小的	结构	哪个	,	从	这	大厅	看起来	喜欢	一个	提词器的	盒子	,

中央有一个小装置，从大厅里看去像个提词器。

[kən'si:ld] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ˌæpə'rætəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]

concealed	**a**	**phonograph**	**apparatus**	**to**	**make**	**a**	**permanent**	**record**	**of**	**the**
暗	一个	留声机	设备	到	制作	一个	永恒的	记录	的	这

['spi:kɝz] [wɜ:rdz] .

speaker's	**words**	**.**
演讲者的	字	.

他藏匿了一台留声机，以便永久记录演讲者的讲话。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] [ræŋ] [aʊt] ; ['toʊkər] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

A	**signal**	**rang**	**out**	**;**	**Toker**	**stepped**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**platform**	**,**
一个	信号	响铃	出去	;	吸食者	步	到	这	正面	的	这	平台	,

信号响起；托克走到站台前面，

[ænd; ənd] [su:n] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

and	**soon**	**expectant**	**silence**	**prevailed**	**in**	**the**	**hall**	**.**
和	很快	怀孕	沉默	最终获胜	在	这	大厅	.

很快，大厅里一片期待的寂静。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪn]['sɪmp(ə)l] , [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['toʊkər][bɪ'gæn]

In	**a**	**loud**	**voice**	**,**	**but**	**in**	**simple**	**,**	**conversational**	**manner**	**and**	**in**	**English**	**Toker**	**began**
在	一个	大声	嗓音	,	但	在	简单的	,	对话	方式	和	在	英语	吸食者	开始

[tu:; tə] [spi:k] : —

to	**speak**	**:**	**—**
到	说话	:	—

托克用洪亮但简单易懂的英语开始讲话：

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

“	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**!**
“	女士们	和	先生们	!

“女士们，先生们!

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .

A	**hearty**	**welcome**	**to**	**you**	**all**	**.**
一个	爽朗	欢迎	到	你	全部	.

热烈欢迎各位。

[aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪˌtju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'sɜ:rn] [roʊz] - [wi:ks] ,

I	**see**	**in**	**the**	**hall**	**many**	**of**	**the**	**habitués**	**of**	**the**	**Lucerne**	**Rose**	**-**	**Weeks**	**,**
我	看	在	这	大厅	许多	的	这	常客	的	这	卢塞恩	玫瑰	-	周	,

我在大厅里看到了许多卢塞恩玫瑰周的常客，

[jet] ['ɔ:lsoʊ] ['meni] [nu:] ['feɪsɪz] .

yet	**also**	**many**	**new**	**faces**	**.**
然而	还	许多	新的	面孔	.

但同时也有许多新面孔。

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['vɪzɪtər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

To	**the**	**new**	**visitors**	**I**	**should**	**like**	**to**	**tell**	**in**	**a**	**few**	**words**	**the**	**purpose**	**of**	**our**
到	这	新的	访客	我	应该	喜欢	到	告诉	在	一个	很少	字	这	目的	的	我们的

[ɪ'stæblɪʃmənt] :

establishment	**:**
建立	:

我想用几句话向新来的访客介绍一下我们机构的宗旨：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪnəmoʊ] - [mə'ʃi:n] .

It	**is**	**a**	**centralization**	**of**	**forces**	**,**	**a**	**great**	**dynamo**	**-**	**machine**	**.**
它	是	一个	集权	的	力量	,	一个	伟大的	发电机	-	机器	.

它是力量的集中，是一台巨大的发电机。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [pleɪs] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənz]

For	what	is	offered	to	you	here	in	this	limited	place	is	meant	for	the	millions
为了	什么	是	提供	到	你	这里	在	这	有限的	地方	是	意思是	为了	这	百万

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

这里你所得到的，是为外面千百万人准备的。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['distənsiz] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

and	is	to	be	carried	to	the	greatest	distances	,	to	be	distributed	among
和	是	到	是	携带	到	这	最	距离	,	到	是	分布式	之中

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] ,

the	working	-	people	,
这	在职的	-	人们	,

并要运送到最远的地方，分发给劳动人民。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['rʊlər] .

and	to	be	brought	before	the	mightiest	rulers	.
和	到	是	带来	前	这	最强大的	统治者	.

并被带到最强大的统治者面前。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər]

A	number	of	the	noblest	spirits	among	our	contemporaries	are	working	together
一个	数字	的	这	最高贵	烈酒	之中	我们的	同时代人	是	在职的	一起

[hɪr] .

here	.
这里	.

我们当代一些最杰出的人才正在这里共同工作。

[iːtʃ] [wʌn] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz]['poʊətri] ,

Each	one	brings	a	significant	portion	of	the	results	of	his	thinking	,	his	poetry	,
每个	一	带来	一个	重要的	部分	的	这	结果	的	他的	思维	,	他的	诗	,

[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

his	investigations	,
他的	调查	,

每一本书都凝聚了他思想、诗歌和研究成果的很大一部分。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [eɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [end][ɪn] [vjuː] :

of	his	creations	;	and	all	with	the	same	aim	,	with	the	same	end	in	view	:
的	他的	作品	;	和	全部	和	这	相同的	目的	,	和	这	相同的	结尾	在	看法	:

他的创作；而且所有作品都具有相同的目的，都朝着同一个最终目标努力：

— [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [tɔːrd] ['greɪtər] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['friːdəm] ,

—	the	progress	of	society	toward	greater	righteousness	and	greater	freedom	,
—	这	进步	的	社会	朝向	更大的	义	和	更大的	自由	,

[tɔːrd] ['greɪtər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['hæpinəs] .

toward	greater	beauty	and	greater	happiness	.
朝向	更大的	美丽	和	更大的	幸福	.

——社会朝着更加正义、更加自由、更加美好、更加幸福的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [wʌt] [lɪfts] [men] [frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm][tuː; tə][hjuː'mænəti][ɪz][ðə; ði]

It	is	already	recognized	that	what	lifts	men	from	barbarism	to	humanity	is	the
它	是	已经	认可	那	什么	电梯	男人	从	野蛮	到	人类	是	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

work	of	growing	intelligence	,
工作	的	生长	智力	,

人们已经认识到，使人类从野蛮走向人道的，是智力的增长。

[wɪtʃ] awakens226

which	awakens226
哪个	awakens226

唤醒226

[ðə; ði] [wɪl] [tɔːrd] ['gʊdnəs] .
the **will** **toward** **goodness** **.**
这 将要 朝向 善良 .

向善的意愿。

[ðɪs] [wɪl] ['ænɪmeɪt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
This **will** **animates** **us** **here** **.**
这 将要 动画 我们 这里 .

这将激励我们在这里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'dresiz] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]
And **therefore** **I** **beg** **you** **to** **listen** **to** **the** **coming** **addresses** **not** **only** **with**
和 所以 我 求 你 到 听 到 这 未来 地址 不是 仅有的 和
['frendli] [ə'tenʃ(ə)n] ,
friendly **attention** **,**
友好的 注意力 ,

因此，我恳请各位不仅要以友好的姿态聆听接下来的讲话，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['revərəns] .
but **also** **with** **some** **reverence** **.**
但 还 和 一些 尊敬 .

但同时也怀有一些敬畏之心。

[wer'evər] [men] [ə'semb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] ['ɪntuː] [haɪ]
Wherever **men** **assemble** **for** **the** **purpose** **of** **elevating** **their** **thoughts** **into** **high**
无论 男人 集合 为了 这 目的 的 提升 他们的 想法 进入 高的
['riːdʒənz] ,
regions **,**
地区 ,

无论人们聚集在一起，是为了将他们的思想提升到更高的境界，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [gʊd] [wɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz]
and **of** **allowing** **their** **hearts** **to** **beat** **in** **good** **will** **for** **their** **fellow** **-** **creatures**
,
,
,

并且让他们的心因对同类的善意而跳动，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['temp(ə)l] .
there **is** **a** **kind** **of** **temple** **.**
那里 是 一个 种类 的 寺庙 .

那里有一种寺庙。

[aɪ] [naʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [spiːk] .
I **now** **will** **allow** **Music** **to** **speak** **.**
我 现在 将要 允许 音乐 到 说话 .

现在，我将让音乐说话。

" ['toʊkər] [boʊd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
" **Toker** **bowed** **and** **stepped** **back** **.**
" 吸食者 鞠躬 和 步 后退 .

托克尔鞠了一躬，后退了一步。

[naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [kwin'tet] , [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər] ,
Now **followed** **the** **performance** **of** **the** **Rose** **-** **Quintette** **,** **directed** **by** **the** **composer** **,**
现在 随后 这 表现 的 这 玫瑰 - 五重奏 , 指导 经过 这 作曲家 ,
[ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] [poʊl] , [hɪm'self] .
the **gifted** **young** **Pole** **,** **himself** **.**
这 天才 年轻的 极 , 他自己 .

接下来是玫瑰五重奏的表演，由作曲家本人，这位才华横溢的年轻波兰人亲自指挥。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ,
After it was finished , not only the Russian countess ,
后 它 曾是 完成的 , 不是 仅有的 这 俄语 伯爵夫人 ,

完工后，不仅是那位俄罗斯伯爵夫人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .
but the whole assemblage broke out into a delirium of enthusiasm .
但 这 所有的 装配 打破 出去 进入 一个 谵妄 的 热情 .

但整个人群都陷入了狂热之中。

“ [ðer; ðər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['vɪrə] [tuː; tə] - , [huː] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
“ There , ” exclaimed Countess Vera to Rinotti , who sat near her ,
“ 那里 , ” 惊呼 伯爵夫人 维拉 到 - , WHO 卫星 靠近 她 ,

“就在那儿！”维拉伯爵夫人对坐在她旁边的里诺蒂喊道。

“ ['iznt] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [æz; əz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['bæt(ə)l] ? ”
“ isn't that as much a triumph as a victorious battle ? ”
“ 不是 那 作为 很多 一个 胜利 作为 一个 胜利者 战斗 ? ”

“这难道不也是一场胜利，如同胜利一般吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktər][ɪz] [neɪmd] ['melədi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑː'keize] .
“ It is a battle , and the victor is named Melody , ” replied the marchese .
“ 它 是 一个 战斗 , 和 这 胜利者 是 命名 旋律 , ” 回复 这 侯爵 .

“这是一场战斗，胜利者名叫梅洛迪，”侯爵回答道。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['ɔːθər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the great French author went to the desk and read a chapter from his
[læst] ([æz; əz] [jet] [ʌn'printid]) [bʊk] .
last (as yet unprinted) book .
最后的 (作为 然而 未印刷) 书 .

这位伟大的法国作家走到书桌前，朗读了他最后一部（尚未出版的）作品中的一个章节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ [lɑː] [veʀi'te] , [tuːt] [lɑː] [veʀi'te] , [riːɛn][ˌkju ju 'i][lɑː] [veʀi'te] .
It was entitled “ La Vérité , toute la Vérité , rien que la Vérité .
它 曾是 标题 “ 拉 真相 , 兜售 拉 真相 , 里恩 que 拉 真相 .

它的标题是“La Vérité，toute la Vérité，rien que la Vérité”。

” [fʊl] [ʌv; əv][boʊld] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kiːn] [wɪt] , [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [tɜːrnz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
” Full of bold thought , of keen wit , of sparkling turns of speech ,
” 满的 的 大胆的 想法 , 的 敏锐的 有 , 的 闪闪发光 转弯 的 演讲 ,

“充满大胆的思想、敏锐的智慧和精彩的言辞，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [trʊθs] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] ,
it was a bundle of new truths delivered to the auditors ,
它 曾是 一个 捆 的 新的 真相 发表 到 这 审计员 ,

这是一系列传递给审计人员的新事实。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪz] [ðæt] ['sʌbdʒugeɪt]
and at the same time it was an unmasking of the lies that subjugate
['hjuːmən][sə'saɪəti] .
human society .
人类 社会 .

与此同时，它也揭露了奴役人类社会的谎言。

[ðɪs] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] , [waɪl]

This	reading	was	followed	by	an	intermission	devoted	to	social	intercourse	,	while
这	阅读	曾是	随后	经过	一个	中场休息	奉献	到	社会的	交往	,	尽管

[ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rkl] ,

the	two	circles	,
这	二	界	,

朗读结束后，进入了一段社交互动的休息时间，而两个圈子.....

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] , ['miŋgld] [tə'geðər] .

the	audience	and	the	performers	,	mingled	together	.
这	观众	和	这	表演者	,	混合	一起	.

观众和表演者们混杂在一起。

[prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

Prince	Victor	Adolph	mounted	the	steps	leading	to	the	platform	and	approached
王子	胜利者	阿道夫	安装	这	步骤	领导	到	这	平台	和	接近

['fræŋkə] :

Franka	:
弗兰卡	:

维克托·阿道夫王子走上通往站台的台阶，走向弗兰卡：

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['gɑ:rlɪt] ? ” -

“	Shall	we	not	hear	you	to	-	day	,	Miss	Garlett	?	”	227
“	将	我们	不是	听到	你	到	-	天	,	错过	加勒特	?	”	-

“今天我们难道不能听听您的发言吗，加莱特小姐？”227

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [maɪ][tɜ:rn] [kʌmz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ]

“	No	,	Your	Highness	;	my	turn	comes	to	-	morrow	—	but	I	am	already	beginning
“	不	,	你的	高度	;	我的	转动	来	到	-	明天	—	但	我	是	已经	开始

[tu:; tə] [fi:l] ['æŋkʃəs] . ”

to	feel	anxious	.	”
到	感觉	焦虑的	.	”

“不，殿下；明天才轮到我——但我已经开始感到焦虑了。”

“ [ju:; jʊ] [fi:l] ['æŋkʃəs] !

“	You	feel	anxious	!
“	你	感觉	焦虑的	!

你感到焦虑！

[jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] . ”

Yet	you	are	accustomed	to	speak	before	crowded	houses	.	”
然而	你	是	习惯	到	说话	前	挤	房屋	.	”

然而，你却习惯于在人山人海的会场上演讲。

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

“	But	not	before	hundreds	of	thousands	of	people	.
“	但	不是	前	数百	的	数千	的	人们	.

“但在此之前，成千上万的人已经.....”

[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [mə'ʃi:n] ” — [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ɪn][ðə; ði] [prɑ:mptɜ-z] [bɑ:ks] — “ [wɪl]

This	fearful	machine	”	—	she	indicated	the	phonograph	in	the	prompter's	box	—	“	will
这	可怕	机器	”	—	她	表明的	这	留声机	在	这	提词器的	盒子	—	“	将要

['kæri] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['nʌmbər] . ”

carry	our	words	before	that	number	.	”
携带	我们的	字	前	那	数字	.	”

“这台可怕的机器”——她指着提词器箱里的留声机——“会在那个数字之前把我们的话语传出去。”

“ ['weðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] — ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ? ”

“	Whether	a	thousand	or	a	hundred	thousand	—	isn't	it	all	the	same	?	”
“	无论	一个	千	或者	一个	百	千	—	不是	它	全部	这	相同的	?	”

“无论是一千人还是十万人——难道不都一样吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [huː] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]

“	Oh	,	no	,	the	thousand	,	who	come	of	their	own	free	will	to	listen	to	an
”	哦	,	不	,	这	千	,	WHO	来	的	他们的	自己的	自由的	将要	到	听	到	一个

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

“哦，不，那上千人，都是自愿前来听演讲的，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd][baɪ]['sɪmələr]

belong	to	a	certain	stratum	of	society	,	and	are	all	animated	by	similar
属于	到	一个	肯定	地层	的	社会	,	和	是	全部	动画	经过	相似的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

属于社会某一特定阶层，并且都受相似情感的驱使。

[maɪ] ['pʌblɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz]['moʊstli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz][frʌm; frəm] ['mɪd(ə)l] -

My	public	,	for	example	,	was	mostly	composed	of	young	girls	from	middle	-
我的	民众	,	为了	例子	,	曾是	大多	由	的	年轻的	女孩们	从	中间	-

[klæs] ['sɜːrkl] ,

class	circles	,
班级	界	,

例如，我的受众群体主要由中产阶级家庭的年轻女孩组成。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	had	the	desire	to	attain	intellectual	freedom	and	to	put	it	into
和	有	这	欲望	到	达到	知识分子	自由	和	到	放	它	进入

['præktɪs] ;

practice	;
实践	;

并渴望获得思想自由并将其付诸实践；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . . . . ”

but	the	public	which	I	shall	face	to	-	morrow	.	.	.	.	”
但	这	民众	哪个	我	将	脸	到	-	明天	.	.	.	.	”

但我明天将要面对的公众……

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
”	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

['mɪstər] . ['toʊkər][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breisiz] [ɔːl] [ræŋks] [ɪn] [ɔːl] [lændz] .

Mr	.	Toker	has	told	us	—	it	embraces	all	ranks	in	all	lands	.
先生	.	吸食者	有	讲述	我们	—	它	拥抱	全部	排名	在	全部	土地	.

托克先生告诉我们——它涵盖了所有国家的所有阶层。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

Even	in	this	hall	,	there	is	not	much	unanimity	of	sentiment	.
甚至	在	这	大厅	,	那里	是	不是	很多	一致	的	情绪	.

即使在这个大厅里，人们的情感也并非完全一致。

[lʊk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] [vjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]

Look	,	for	example	,	at	the	difference	between	my	views	and	the	views	of
看	,	为了	例子	,	在	这	不同之处	之间	我的	浏览	和	这	浏览	的

[maɪ] [kəm'pænjən] , [kaʊnt] [ɔː'rɛl] . . . . ”

my	companion	,	Count	Orell	.	.	.	.	”
我的	伴侣	,	数数	奥雷尔	.	.	.	.	”

例如，看看我和我的同伴奥雷尔伯爵的观点之间的区别……

“ [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendɪd] ['vaiəlits] ， [prɪns] . ”

“	I	must	thank	you	for	the	splendid	violets	,	Prince	.	”
”	我	必须	感谢	你	为了	这	灿烂	紫罗兰	，	王子	.	”

“王子殿下，我必须感谢您送我的这些美丽的紫罗兰。”

“ [oʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['griːtɪŋ] .

“	Oh	,	only	a	modest	greeting	.
”	哦	，	仅有的	一个	谦虚的	问候	.

“哦，只是简单地问候一下。”

” [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [nɪr] ['fræŋkə] ， [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	The	prince	remained	a	long	time	near	Franka	,	engaging	her	in	lively	conversation	.
”	这	王子	剩余	一个	长的	时间	靠近	弗兰卡	，	引人入胜	她	在	热闹	对话	.

王子在弗兰卡身边待了很久，和她进行了热烈的交谈。

[ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

That	attracted	the	attention	of	the	two	aunts	and	their	friends	.
那	吸引	这	注意力	的	这	二	姑姑们	和	他们的	朋友们	.

这引起了两位姑妈和她们朋友的注意。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['fræŋkə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] ['suːtər] : [huː] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	Well	,	it	looks	as	if	Franka	had	a	very	zealous	suitor	:	who	may	it	be	?
”	出色地	,	它	看起来	作为	如果	弗兰卡	有	一个	非常	热心	求婚者	:	WHO	可能	它	是	?

“看来弗兰卡有一位非常热情的追求者：他会是谁呢？”

” - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] . -

”	Malhof	happened	to	be	able	to	inform	them	.	228
”	-	发生	到	是	有能力的	到	通知	他们	.	-

“马尔霍夫碰巧能够通知他们。”228

“ [ɪn'diːd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑn.tə] [ə'del] ['θɔːtfəli] .

“	Indeed	?	”	exclaimed	Tante	Adele	thoughtfully	.
”	的确	?	”	惊呼	姑妈	阿黛尔	深思熟虑	.

“真的吗？”阿黛尔阿姨若有所思地问道。

“ [ə; eɪ] [prɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [haʊs] !

“	A	prince	from	the	ruling	house	!
”	一个	王子	从	这	裁决	房子	!

“一位来自统治家族的王子！”

[ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

That	is	dangerous	.
那	是	危险的	.

那很危险。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] ['mæri] [hɜːr; hər] .

He	certainly	couldn't	marry	her	.
他	当然	不能	结婚	她	.

他当然不可能娶她。

” - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Malhof	shrugged	his	shoulders	.
”	-	耸了耸肩	他的	肩膀	.

马尔霍夫耸了耸肩。

“ [æz; əz] [ɪf] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] !

“	As	if	marriage	must	always	be	in	the	wind	!
”	作为	如果	婚姻	必须	总是	是	在	这	风	!

“仿佛婚姻总是随风飘荡！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['sɜːmənz] [priːtʃt] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer]

I	am	curious	to	know	whether	the	sermons	preached	up	there	for	the	welfare
我	是	好奇的	到	知道	无论	这	布道	布道	向上	那里	为了	这	福利

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dəˈrektɪd] ['ɔːlsoʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] . ”

of	humanity	will	not	be	directed	also	against	the	oppressive	chains	of	marriage	.	”
的	人类	将要	不是	是	指导	还	反对	这	压迫性的	链条	的	婚姻	.	”

我很想知道，那些为了人类福祉而宣讲的教义，是否也会指向婚姻的压迫性枷锁。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [said] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes] .

“	Nothing	is	sacred	to	you	!	”	sighed	the	countess	.
“	没有什么	是	神圣	到	你	!	”	叹了口气	这	伯爵夫人	.

“在你眼里，没有什么神圣不可侵犯的！”伯爵夫人叹息道。

“ [bɪˈsaɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ]['nevər][wɜːr; wər] ['mærid] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] . ”

“	Besides	,	as	you	never	were	married	,	you	cannot	judge	of	marriage	.	”
“	除了	,	作为	你	绝不	是	已婚	,	你	不能	法官	的	婚姻	.	”

“再说，你从未结过婚，所以你没有资格评判婚姻。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] ['sɪŋg(ə)l] .

“	For	the	very	reason	that	I	have	judged	,	I	remained	single	.
“	为了	这	非常	原因	那	我	有	评判	,	我	剩余	单身的	.

“正因为我做出了这样的判断，所以我一直保持单身。”

” [ˌkɔːriˈoʊlən][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəbli] [bɔːrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

”	Coriolan	sat	with	a	terribly	bored	expression	.
”	科里奥兰	卫星	和	一个	可怕	无聊的	表达	.

科里奥兰一脸百无聊赖地坐着。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

He	understood	so	little	French	that	all	the	points	of	the	reading	he	had	heard
他	理解	所以	小的	法语	那	全部	这	积分	的	这	阅读	他	有	听到

[hæd; həd] ['hoʊlli] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ;

had	wholly	escaped	him	;
有	完全	逃脱	他	;

他对法语的理解非常有限，以至于他听到的朗读内容完全没有引起他的注意；

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [əˈtempt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

finally	he	had	given	up	all	attempt	to	listen	.
最后	他	有	给定	向上	全部	试图	到	听	.

最终，他放弃了倾听的尝试。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [rɪˈpentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['teɪkən] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

In	his	heart	he	was	already	repenting	that	he	had	ever	taken	this	journey	.
在	他的	心	他	曾是	已经	忏悔	那	他	有	曾经	已采取	这	旅行	.

他内心深处已经开始后悔自己当初踏上这段旅程。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɪsˈpliːzd] [hɪm; ɪm] . . . .

The	whole	thing	displeased	him	.	.	.	.
这	所有的	事物	不高兴	他	.	.	.	.

整件事都让他很不高兴……

[æt; ət][ðə; ði][əˈpɑːloʊ] ['θiːətər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] . . .

At	the	Apollo	Theater	it	is	more	amusing	.	.	.
在	这	阿波罗	剧院	它	是	更多的	有趣	.	.	.

在阿波罗剧院就更有趣了……

[ðer; ðər][wʌn] [ˌʌndəˈstændz] ['evriθɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [roʊz] - [ˌmæskəˈreɪd] . . . .

there	one	understands	everything	.	.	.	and	then	this	Rose	-	Masquerade	.	.	.	.
那里	一	明白	一切	.	.	.	和	然后	这	玫瑰	-	化装舞会	.	.	.	.

在那里，一切都豁然开朗……然后，就有了这场玫瑰假面舞会……

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['sævɪdʒ] , [ˌkɔːri'oʊlən] ! ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'del] ; “ [juː; jʊ][duː][nɑːt]

“	You	look	very	savage	,	Coriolan	!	”	remarked	the	Countess	Adele	;	“	you	do	not
”	你	看	非常	野蛮的	,	科里奥兰	!	”	评论	这	伯爵夫人	阿黛尔	;	“	你	做	不是

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . ”

say	a	word	.	”
说	一个	单词	.	”

“科里奥兰，你看上去很凶狠！”阿黛尔伯爵夫人说道，“你一句话也不说。”

“ [aɪ] [seɪ] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [jɔːr'self] ['sensəbli] .

“	I	say	,	stay	at	home	and	entertain	yourself	sensibly	.
”	我	说	,	停留	在	家	和	招待	你自己	明智地	.

“我的建议是，待在家里，理性地娱乐自己。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [nekst][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪdoʊ] .

”	The	young	composer	was	now	sitting	next	the	Russian	widow	.
”	这	年轻的	作曲家	曾是	现在	坐着	下一个	这	俄语	寡妇	.

这位年轻的作曲家现在就坐在那位俄罗斯寡妇旁边。

“ [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] . . . ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] . . . [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt]

“	The	piece	was	heavenly	.	.	.	perfectly	splendid	.	.	.	it	must	be	a	delight
”	这	片	曾是	天上	.	.	.	完美	灿烂	.	.	.	它	必须	是	一个	喜

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'poʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

to	be	able	to	compose	such	things	.
到	是	有能力的	到	撰写	这样的	事物	.

“这首曲子简直美妙绝伦……完美无瑕……能够创作出这样的作品一定是一种莫大的乐趣。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] ['wɔːrmli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] . -

”	Her	eyes	rested	warmly	on	the	young	musician	.	229
”	她	眼睛	休息	热情地	在	这	年轻的	音乐家	.	-

她的目光温暖地落在年轻的音乐家身上。229

“ ['evri] [ɑːr'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['ægəni] , [moʊst] ['greɪʃəs]

“	Every	artistic	creation	carries	with	it	a	good	bit	of	agony	,	most	gracious
”	每一个	艺术	创建	携带	和	它	一个	好的	少量	的	痛苦	,	最多	亲切

['kaʊntəsˌkaʊntes] . ”

Countess	.	”
伯爵夫人	.	”

“每一件艺术作品都蕴含着相当多的痛苦，最优雅的伯爵夫人。”

“ [wʌt] ['gɪvz] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːz] [ɪts] [kri'eɪtər] ['eni] [peɪn] . ”

“	What	gives	others	so	much	delight	ought	not	to	cause	its	creator	any	pain	.	”
”	什么	给予	其他的	所以	很多	喜	应该	不是	到	原因	它是	创作者	任何	疼痛	.	”

“给别人带来如此多快乐的事物，不应该给它的创造者带来任何痛苦。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] ['tremb(ə)l] [θruː] [soʊ] ['meni] ['piːsɪz]

“	And	yet	,	do	you	not	always	hear	the	sighs	that	tremble	through	so	many	pieces
”	和	然而	,	做	你	不是	总是	听到	这	叹息	那	颤抖	通过	所以	许多	件

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ?

of	music	?
的	音乐	?

“然而，你难道没有经常听到许多乐曲中颤抖的叹息声吗？”

[ðiːz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

These	the	artist	must	have	drawn	out	of	his	own	soul	.
这些	这	艺术家	必须	有	绘制	出去	的	他的	自己的	灵魂	.

这些作品一定是艺术家从自己的灵魂深处汲取灵感创作出来的。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'spɪrɪənst] ['æŋgwɪʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

But	not	only	that	—	he	must	have	not	only	experienced	anguish	in	order	to
但	不是	仅有的	那	—	他	必须	有	不是	仅有的	经验丰富的	痛苦	在	命令	到

[ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [toʊnz] — [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][peɪn] ;

reproduce	it	in	tones	—	creation	itself	is	accompanied	by	pain	;
复制	它	在	音调	—	创建	本身	是	伴随	经过	疼痛	;

不仅如此——他不仅必须亲身经历过痛苦才能用音调再现这种痛苦——创作本身就伴随着痛苦；

['jɜːrnɪŋ] , ['trʌb(ə)l] , [dɪ'spɑːndənsi] . . . [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] . . . . ”

yearning	,	trouble	,	despondency	. . .	the	crushing	sense	of	the	inexpressible	. . . .	”
渴望	,	麻烦	,	沮丧	. . .	这	压碎	感觉	的	这	难以言喻的	. . . .	”

渴望、困扰、沮丧……那种难以言喻的压垮骆驼的感觉……”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['defɪnətli] .

“	You	must	explain	all	this	to	me	more	definitely	.
“	你	必须	解释	全部	这	到	我	更多的	确实	.

你必须更清楚地向我解释这一切。

[pliːz] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] — [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] . . .

Please	come	to	-	morrow	and	have	a	cup	of	tea	—	at	five	o'clock	. . .
请	来	到	-	明天	和	有	一个	杯子	的	茶	—	在	五	点钟	. . .

请明天来喝杯茶——五点钟……

[grænd][hoʊ'tel] . . . [seɪ] [jes] . . .

Grand	Hotel	. . .	say	yes	. . .
盛大	酒店	. . .	说	是的	. . .

大酒店……答应我……

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?

will	you	promise	?
将要	你	承诺	?

你愿意答应吗?

” ['hɛlmɝ] , [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['fræŋkə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːrti] ,

”	Helmer	,	informed	by	Franka	of	the	presence	of	the	Sielenburg	party	,
”	赫尔默	,	知情的	经过	弗兰卡	的	这	在场	的	这	-	派对	,

“弗兰卡告诉赫尔默，锡伦堡党派出现了，

['entərd] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːstriən] [gruːp] .

entered	the	hall	and	sought	out	the	little	Austrian	group	.
进入	这	大厅	和	寻求	出去	这	小的	奥地利	团体	.

进入大厅，找到那群奥地利人。

['bəuiŋ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] . . . [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld]

Bowing	,	he	went	up	to	them	:	“	May	I	be	permitted	. . .	in	memory	of	old
鞠躬	,	他	去	向上	到	他们	:	“	可能	我	是	允许	. . .	在	记忆	的	老的

[taɪmz] . . . .

times	. . . .
时代	. . . .

他鞠躬走到他们面前：“请允许我……以纪念往昔岁月……”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

I	do	not	know	whether	you	will	remember	me	.
我	做	不是	知道	无论	你	将要	记住	我	.

我不知道你是否还会记得我。

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : “ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɛə] ['hɛlmɝ] . . .

”	The	countess	nodded	:	“	To	be	sure	,	Herr	Helmer	. . .
”	这	伯爵夫人	点头	:	“	到	是	当然	,	先生	赫尔默	. . .

伯爵夫人点点头：“当然，赫尔默先生……”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] . . . ['feɪməs] ['poʊət] . . . [ðæt] [ɪz][noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] !

you	have	made	a	great	career	.	.	.	famous	poet	.	.	.	that	is	no	small	thing	!
你	有	制成	一个	伟大的	职业	.	.	.	著名的	诗人	.	.	.	那	是	不	小的	事物	!

你已经取得了巨大的成就……你是一位著名的诗人……这可不是一件小事!

[huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	would	ever	have	predicted	it	?
WHO	会	曾经	有	预测	它	?

谁能预料到这一点呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	give	us	your	book	to	read	,	won't	you	?
你	将要	给	我们	你的	书	到	读	,	惯于	你	?

你会把你的书借给我们读，对吧?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['toʊkər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəgənt] [mæn] ? ”

And	tell	me	,	is	this	Mr	.	Toker	not	a	very	extravagant	man	?	”
和	告诉	我	,	是	这	先生	.	吸食者	不是	一个	非常	靡	男人	?	”

告诉我，托克先生难道不是一个挥霍无度的人吗?

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] . ”

“	He	is	certainly	by	no	means	an	ordinary	man	.	”
“	他	是	当然	经过	不	方法	一个	普通的	男人	.	”

“他绝非普通人。”

“ [duː][juː; jʊ][ɪm'plaɪ][baɪ] [ðæt] , ” [æskt] [ˌkɔːri'oʊlən] ['ʃɑːrpli] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] ? ”

“	Do	you	imply	by	that	,	”	asked	Coriolan	sharply	,	“	that	we	are	ordinary	people	?	”
“	做	你	意味着	经过	那	,	”	问	科里奥兰	尖锐地	,	“	那	我们	是	普通的	人们	?	”

科里奥兰厉声问道：“你的意思是说，我们都是普通人吗？”

“ [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [sed] .

“	I	meant	nothing	more	than	I	said	.
“	我	意思是	没有什么	更多的	比	我	说	.

“我说的就是我的意思。”

['mɪstər] . Toker230

Mr	.	Toker230
先生	.	Toker230

Toker230先生

[ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

is	an	exceptional	phenomenon	.
是	一个	非凡的	现象	.

这是一个非同寻常的现象。

[ə; eɪ][mæn] , [huː] [baɪ][wɜːrk][ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrtʃən] ,

A	man	,	who	by	work	and	business	has	made	an	enormous	fortune	,
一个	男人	,	WHO	经过	工作	和	商业	有	制成	一个	巨大的	财富	,

一个通过工作和经商积累了巨额财富的男人，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ɪz] ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][aɪ'diːəl] [eɪmz] .

and	who	now	is	placing	this	fortune	at	the	service	of	the	most	ideal	aims	.
和	WHO	现在	是	放置	这	财富	在	这	服务	的	这	最多	理想的	目标	.

而现在，是谁将这笔财富用于实现最理想的目标?

” [ˌkɔːri'oʊlən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Coriolan	shrugged	his	shoulders	.
”	科里奥兰	耸了耸肩	他的	肩膀	.

科里奥兰耸了耸肩。

“ [hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] . ”

“	He	simply	wants	to	get	himself	talked	about	.	”
“	他	简单地	想要	到	得到	他自己	谈话	关于	.	”

“他只是想引起人们的注意。”

“ [wʌt] [aɪ'diːəl] [eɪmz] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .

“	What	ideal	aims	do	you	mean	?	”	asked	the	countess	.
”	什么	理想的	目标	做	你	意思是	?	”	问	这	伯爵夫人	.

“您指的是什么样的理想目标？”伯爵夫人问道。

“ ['hevəns] !

“	Heavens	!
”	天	!

“天！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

it	is	hard	to	explain	them	all	in	a	few	words	.
它	是	难的	到	解释	他们	全部	在	一个	很少	字	.

很难用几句话解释清楚。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [sɔːr] — - . . . . ”

The	main	thing	is	the	spread	of	thoughts	that	soar	—	Hochgedanken	.	.	.	.	”
这	主要的	事物	是	这	传播	的	想法	那	翱翔	—	-	.	.	.	.	”

最重要的是传播那些高远的思想——高远的思想……

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
”	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'dres] ,

“	If	you	will	do	me	the	honor	of	listening	to	my	address	,
”	如果	你	将要	做	我	这	荣誉	的	聆听	到	我的	地址	,

“如果各位有幸聆听我的讲话，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . - [ɪn'tenʃən] ,

then	you	will	understand	Mr	.	Toker's	intentions	,
然后	你	将要	理解	先生	.	-	意图	,

到那时你就会明白托克先生的意图了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	I	am	going	to	speak	in	the	spirit	which	lies	at	the	foundation	of	the
为了	我	是	去	到	说话	在	这	精神	哪个	谎言	在	这	基础	的	这

['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] [roʊz] - ['festɪvl; 'festəvəl] . ”

motto	of	this	year's	Rose	-	Festival	.	”
座右铭	的	这	年	玫瑰	-	节日	.	”

因为我将秉承今年玫瑰节主题的精神进行演讲。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Are	you	going	to	speak	to	-	day	?	”
”	是	你	去	到	说话	到	-	天	?	”

你今天会发言吗?

“ [noʊ] ; [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] . ”

“	No	;	not	until	the	third	or	fourth	day	.	”
”	不	;	不是	直到	这	第三	或者	第四	天	.	”

“不，至少要到第三四天。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [spiːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] ['frɔɪlaɪn] ['ælbətiːn] ,

“	It	is	good	that	you	do	not	speak	this	evening	,	”	remarked	Fräulein	Albertine	,
”	它	是	好的	那	你	做	不是	说话	这	晚上	,	”	评论	弗劳莱因	阿尔贝蒂娜	,

“你今晚不说话是件好事，”阿尔贝蒂娜小姐说道。

['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

joining	in	the	conversation	.
加入	在	这	对话	.

加入对话。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [hɔːrs] . . .

“	I	must	tell	you	frankly	that	your	voice	seems	to	me	somewhat	hoarse	.	.	.
”	我	必须	告诉	你	坦率地说	那	你的	嗓音	似乎	到	我	有些	嘶哑	.	.	.

“我必须坦白地告诉你，我觉得你的声音有点沙哑……”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [ðæt] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz]['swoʊlən] . .

perhaps	you	have	a	cold	;	it	seems	to	me	,	too	,	that	your	nose	is	swollen	.	.
也许	你	有	一个	寒冷的	;	它	似乎	到	我	,	也	,	那	你的	鼻子	是	肿	.	.

.

:

.

或许你感冒了；我看你的鼻子也肿了……

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌb] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ['tæloʊ] .

you	ought	to	rub	on	a	little	candle	tallow	.
你	应该	到	擦	在	一个	小的	蜡烛	脂	.

你应该抹上一点蜡烛油。

” ['hɛlmɚ] [smaɪld] .

”	Helmer	smiled	.
”	赫尔默	微笑	.

海尔默笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [roʊz]

“	I	am	afraid	I	should	not	be	able	to	find	a	tallow	candle	in	the	whole	Rose
”	我	是	害怕的	我	应该	不是	是	有能力的	到	寻找	一个	脂	蜡烛	在	这	所有的	玫瑰

- ['pæləs] .

-	Palace	.
-	宫殿	.

“恐怕我在整个玫瑰宫里都找不到一根牛油蜡烛。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] . . .

But	now	I	will	bid	you	good	-	evening	.	.	.
但	现在	我	将要	出价	你	好的	-	晚上	.	.	.

现在我要祝各位晚安了……

[ə; eɪ] [nuː] ['lektʃər] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

a	new	lecture	is	beginning	.
一个	新的	演讲	是	开始	.

新一节课开始了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθər] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	The	young	Russian	author	now	stepped	forward	to	the	reader's	desk	with	a
”	这	年轻的	俄语	作者	现在	步	向前	到	这	读者的	桌子	和	一个

['mænjuskrɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

manuscript	in	his	hand	.
手稿	在	他的	手	.

“这位年轻的俄罗斯作家手里拿着一份手稿，走到读者桌前。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌʃəz] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , -

At	the	same	time	ushers	went	through	the	hall	,	231
在	这	相同的	时间	引座员	去	通过	这	大厅	,	-

与此同时，引座员们穿过大厅，231

[dis'tribjuːtiŋ] ['prɪntɪd] ['pæmflɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] ,

distributing	printed	pamphlets	containing	German	,	French	,
分发	打印	小册子	包含	德语	,	法语	,

分发包含德语、法语、

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	English	translations	of	what	the	author	was	to	deliver	in	his
和	英语	翻译	的	什么	这	作者	曾是	到	递送	在	他的

['neɪtɪv] [tʌŋ] .

native	tongue	.
本国的	舌头	.

以及作者用母语发表的内容的英文翻译。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['rʌʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ]

That	portion	of	the	public	which	did	not	understand	Russian	—	and	that	was	by
那	部分	的	这	民众	哪个	做过	不是	理解	俄语	—	和	那	曾是	经过

[fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər] — [kʊd; kəd] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [juː'foʊniəs]

far	the	larger	—	could	now	also	follow	the	speaker	and	enjoy	his	euphonious
远的	这	更大的	—	可以	现在	还	跟随	这	扬声器	和	享受	他的	悦耳的

['ʌtərəns] ,

utterance	,
发声	,

现在，那些不懂俄语的公众——而且这部分人数量相当庞大——也能听懂演讲者的话，欣赏他悦耳动听的讲话了。

[naʊ] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] , [naʊ] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

now	trembling	with	melancholy	,	now	glowing	with	inspiration	.
现在	发抖	和	忧郁	,	现在	发光	和	灵感	.

时而因忧郁而颤抖，时而因灵感而闪耀。

[wʌt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] , [wɜːr; wər] [briːf] [sketʃiz] [ɪn] [proʊz] : [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr]

What	he	offered	,	were	brief	sketches	in	prose	:	scenes	from	the	time	of	war
什么	他	提供	,	是	简短的	草图	在	散文	:	场景	从	这	时间	的	战争

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	of	revolution	,
和	的	革命	,

他提供的是一些散文短篇素描：描绘了战争和革命时期的场景。

['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɔːr] ['ɛpɪˌsoʊdz] , [meɪd] ['vɪvɪd][baɪ][poʊ'etɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ; ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfs]

personal	experiences	or	episodes	,	made	vivid	by	poetic	intuition	;	stories	of	the	wolf's
个人的	经历	或者	剧集	,	制成	生动	经过	诗意的	直觉	;	故事	的	这	狼的

[pɪts] ,

pits	,
坑	,

个人经历或片段，通过诗意的直觉变得生动鲜活；狼穴的故事，

['stɔːriz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fensiz] , ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ,

stories	of	barbed	-	wire	fences	,	stories	of	shells	filled	with	poison	,
故事	的	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,	故事	的	贝壳	已填	和	毒	,

带刺铁丝网的故事，装满毒药的炮弹的故事，

[baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['æspərəntid] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋli] ; ['stɔːriz]

by	the	fumes	of	which	people	were	asphyxiated	slowly	and	agonizingly	;	stories
经过	这	烟雾	的	哪个	人们	是	窒息	缓慢地	和	痛苦地	;	故事

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['biːtn] [baɪ] ['kɑːsæk] - - ;

of	women	beaten	by	Cossack	-	nagaïkas	;
的	女性	被打败	经过	哥萨克	-	-	;

人们被烟雾慢慢地、痛苦地窒息而死；妇女被哥萨克-纳加伊卡人殴打的故事；

[ʌv; əv] ['tɔːtʃəz] ['præktɪst] [ɪn] ['dʌndʒənz] ; [ʌv; əv] ['poʊgrəm] , [ʌv; əv] [ˌeksi'kjuːʃənz] , [ʌv; əv] ['mæsəkər]

of	tortures	practiced	in	dungeons	;	of	pogroms	,	of	executions	,	of	massacring
的	酷刑	练习	在	地下城	;	的	大屠杀	,	的	处决	,	的	屠杀

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'sendieri] ['bændz] ;

and	of	incendiary	bands	;
和	的	燃烧的	乐队	;

地牢中实施的酷刑；大屠杀、处决、屠杀和纵火团伙；

[ʌv; əv][ðə; ði] [woʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

of	the	woe	in	the	hearts	of	young	Russians	of	all	classes	,
的	这	悲哀	在	这	心	的	年轻的	俄罗斯人	的	全部	课程	,

俄罗斯各阶层青年心中的悲伤

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] [kɔːrt] ['sɜːrkl] ,

from	the	humblest	of	the	people	to	the	highest	in	court	circles	,
从	这	最谦逊的	的	这	人们	到	这	最高	在	法庭	界	,

从最卑微的平民到最高层的朝廷官员，

[huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['ɔːfli] ['ʌndər] [ðɪs] ['terərɪzəm] ,

who	had	suffered	awfully	under	this	terrorism	,
WHO	有	遭受	非常	在下面	这	恐怖主义	,

那些在恐怖主义统治下遭受巨大苦难的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [prə'gresɪv] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

because	their	hearts	and	souls	are	open	to	the	most	progressive	ideas	of
因为	他们的	心	和	灵魂	是	打开	到	这	最多	进步	想法	的

['friːdəm] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] ;

freedom	and	mildness	;
自由	和	温和	;

因为他们的心灵和灵魂对最进步的自由和温和的思想持开放态度；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,

of	the	sorrows	of	the	poets	and	the	scientists	,
的	这	悲伤	的	这	诗人	和	这	科学家	,

诗人与科学家们的悲伤，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	enlightened	politicians	and	the	simple	man	of	the	people	,
的	这	开明	政治家	和	这	简单的	男人	的	这	人们	,

既有开明的政治家，也有朴实的平民百姓。

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [bə'nevələns] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kruːəlti] , ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

whose	natural	benevolence	is	opposed	to	all	these	cruelties	,	perpetrated	by	the
谁	自然的	仁	是	反对	到	全部	这些	残忍	,	实施	经过	这

['diːmən] ['vaɪələns] ,

demon	Violence	,
恶魔	暴力	,

祂天生的仁慈与所有这些由恶魔暴力所犯下的残酷行径截然相反。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['vaɪələns] [ɪz]

because	the	minds	of	the	masses	are	subject	to	the	illusion	that	violence	is
因为	这	思想	的	这	群众	是	主题	到	这	错觉	那	暴力	是

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['iːv(ə)l] .

the	only	means	of	resisting	evil	.
这	仅有的	方法	的	抵抗	邪恶的	.

因为民众的思想被一种错觉所蒙蔽，认为暴力是抵抗邪恶的唯一手段。

[ðə; ði]['poʊət] ['ædɪd] [æn; ən] ['epɪlɔːg] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] : —

The	poet	added	an	epilogue	to	his	little	histories	:	—
这	诗人	额外	一个	结语	到	他的	小的	历史	:	—

诗人为他的小故事加了一段后记：——

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪz][sæd] , [prə'faʊndli] [sæd] .

“	What	I	have	related	is	sad	,	profoundly	sad	.
“	什么	我	有	有关的	是	伤心	,	深刻地	伤心	.

“我所讲述的事情令人悲伤，非常悲伤。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ðɪs] - ?

Should	I	have	refrained	from	doing	this	in	this	cénacle	?
应该	我	有	克制	从	正在做	这	在	这	-	?

我是否应该避免在这个圣殿里做这件事?

['aʊər; ɑːr][hoʊst][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] week232

Our	host	has	provided	this	festival	week232
我们的	主持人	有	假如	这	节日	week232

我们的主办方提供了本届节日第232周的节目。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['bjuːti] — ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

under	the	protection	and	shelter	of	Beauty	—	Beauty	is	the	sister	of	Joy	,
在下面	这	保护	和	庇护所	的	美丽	—	美丽	是	这	姐姐	的	喜悦	,

在美的庇护和庇佑下——美是快乐的姐妹，

[nɑːt][ʌv; əv] [woʊ] . . . [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [woʊ] . . . .

not	of	Woe	.	.	.	and	I	have	brought	before	you	so	much	woe	.	.	.	.
不是	的	悲哀	.	.	.	和	我	有	带来	前	你	所以	很多	悲哀	.	.	.	.

不是悲伤……我却给你们带来了如此多的悲伤……

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌn'veɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] ['heɪtfl] !

I	have	unveiled	so	much	that	is	unspeakably	hateful	!
我	有	揭幕	所以	很多	那	是	难以言喻的	可恶	!

我揭露了太多令人发指的丑恶之事!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ɪn'diːd] ,

But	it	has	not	been	a	mistake	;	indeed	,
但	它	有	不是	到过	一个	错误	;	的确	,

但这并非错误；事实上，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][goʊl] [ðæt] ['bekənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz] - ['kɑːŋgrəs] .

I	know	the	goal	that	beckons	to	the	founder	of	this	Rose	-	Congress	.
我	知道	这	目标	那	招手	到	这	创始人	的	这	玫瑰	-	国会	.

我知道这场玫瑰大会的创始人所追求的目标。

['lɔːfti] [θɔːts] [ɑːr; ər][tuː; tə][flaɪ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ; ['lɔːfti] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊzd] .

Lofty	thoughts	are	to	fly	forth	into	the	world	;	lofty	feelings	must	be	aroused	.
洛夫蒂	想法	是	到	飞	前进	进入	这	世界	;	高远	情怀	必须	是	被唤醒	.

崇高的思想要飞向世界；崇高的情感必须被唤起。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [səb'səːv] [ə; eɪ] [stɪl] [moʊst] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt] : ['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

And	this	object	subserves	a	still	most	distant	object	:	namely	,	that	it	should
和	这	目的	子服务	一个	仍然	最多	遥远	目的	:	即	,	那	它	应该

[biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['betər] ,

be	a	bit	better	,
是	一个	少量	更好的	,

而这个物体服务于一个更为遥远的目标：那就是它应该变得更好一些。

[ə; eɪ][bɪt] [braitə] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] .

a	bit	brighter	in	this	world	of	ours	.
一个	少量	更亮	在	这	世界	的	我们的	.

这个世界稍微明亮了一些。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [wʌn][mʌst; məst] [siː] ['klɪrli] , [mʌst; məst] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ri'ælәti] .

To	this	end	one	must	see	clearly	,	must	look	straight	at	the	reality	.
到	这	结尾	一	必须	看	清楚地	,	必须	看	直的	在	这	现实	.

为此，人们必须看得清楚，必须直面现实。

[wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['evriwer] .

One	must	know	all	that	is	going	on	,	everywhere	.
一	必须	知道	全部	那	是	去	在	,	到处	.

一个人必须了解所有地方正在发生的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜːrd]

All	the	cries	of	complaint	and	all	the	shrieks	of	anguish	must	be	heard
全部	这	哭泣	的	抱怨	和	全部	这	尖叫	的	痛苦	必须	是	听到

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːrn] [frʌm; frəm] ['tɔːmentid] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [baɪ] ['hjuːmən] [ˌʌn'riːzən] .

as	they	are	torn	from	tormented	human	beings	by	human	unreason	.
作为	他们	是	撕裂	从	饱受折磨	人类	生物	经过	人类	不合理	.

所有抱怨的呼喊和所有痛苦的尖叫都必须被听到，因为它们都是由人类的非理性从受折磨的人类身上夺走的。

[ðen] [fleɪmz] [ʌp] [ðæt] ['lɔːfti] ['fiːlɪŋ] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [ɔːl] : — ['pɪti] !

Then	flames	up	that	lofty	feeling	—	one	of	the	noblest	of	all	:	—	Pity	!
然后	火焰	向上	那	高远	感觉	—	一	的	这	最高贵	的	全部	:	—	遗憾	!

然后，那种崇高的情感——最崇高的情感之一——燃了起来：——怜悯！

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] ['streŋθnd] — ['lɔːfti] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [tuː; tə]

And	thereby	is	the	will	strengthened	—	lofty	will	it	may	be	called	—	to
和	从而	是	这	将要	加强	—	高远	将要	它	可能	是	称为	—	到

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ruːl] [ʌv; əv]

substitute	for	the	infamous	system	of	reciprocal	persecution	the	sublime	rule	of
代替	为了	这	臭名昭著的	系统	的	互惠的	迫害	这	升华	规则	的

[rɪ'sɪprək(ə)l] ['helpflnəs] .

reciprocal	helpfulness	.
互惠的	乐于助人	.

由此，人们便坚定了（或许可以称之为崇高的）意志，以崇高的互助原则取代臭名昭著的相互迫害制度。

" [ə; eɪ] ['gluːmi] [muːd] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

"	A	gloomy	mood	had	taken	possession	of	the	audience	,
"	一个	阴沉	情绪	有	已采取	拥有	的	这	观众	,

“观众席上笼罩着一种阴郁的气氛。”

[jet] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['miŋgld] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ]

yet	with	it	was	mingled	also	something	of	that	reverential	emotion	by	which
然而	和	它	曾是	混合	还	某物	的	那	敬畏的	情感	经过	哪个

['toʊkər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [stɜːrd] .

Toker	wanted	to	see	his	public	stirred	.
吸食者	通缉	到	看	他的	民众	搅拌	.

但其中也掺杂着托克希望他的公众所感受到的那种敬畏之情。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərluːd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

Then	followed	a	short	interlude	of	music	,
然后	随后	一个	短的	插曲	的	音乐	,

随后是一段简短的音乐插曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæ'leɪ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [juː'niːk] [kaɪnd] .

and	that	in	its	turn	was	followed	by	a	small	ballet	of	quite	unique	kind	.
和	那	在	它是	转动	曾是	随后	经过	一个	小的	芭蕾舞	的	相当	独特的	种类	.

随后，又上演了一场非常独特的小型芭蕾舞表演。

[ɑːrk] - [læmps] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

Arc	-	lamps	were	the	instruments	and	variegated	flames	were	the	dancers	.
弧	-	灯	是	这	仪器	和	斑	火焰	是	这	舞者	.

弧光灯是乐器，五彩斑斓的火焰是舞者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [daɪ'vəːtismənt] [frʌm; frəm] ['ferilænd] ,

It	seemed	like	a	divertissement	from	fairyland	,
它	似乎	喜欢	一个	娱乐	从	仙境	,

这仿佛是从仙境中逃离出来的一段插曲。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .

and	yet	it	was	only	an	experiment	from	the	realm	of	chemistry	.
和	然而	它	曾是	仅有的	一个	实验	从	这	领域	的	化学	.

然而，这仅仅是化学领域的一项实验。

[ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
This brought to a conclusion the exercises of the first evening , and social
这 带来 到 一个 结论 这 练习 的 这 第一的 晚上 , 和 社会的
['ɪntərkɔːrs] [ə'gen] [ə'suːmd] [kən'troʊl] . -
intercourse again assumed control . 233
交往 再次 假定 控制 . -

至此，第一晚的练习结束，社交活动再次占据主导地位。233

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

- ['lektʃər]
FRANKA'S LECTURE
- 演讲

弗兰卡的讲座

[wen] ['fræŋkə] [woʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
When Franka woke the following morning ,
什么时候 弗兰卡 觉醒 这 下列的 早晨 ,

第二天早上弗兰卡醒来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [wɜːr; wər]
she was possessed by the consciousness that all sorts of unpleasantnesses were
她 曾是 拥有 经过 这 意识 那 全部 排序 的 不愉快的事情 是
['weɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] . . . .
weighing upon her . . . .
称重 之上 她 . . . .

她总觉得各种各样的不愉快事情压在她身上.....

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[oʊ] , [jes] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'dres] .
Oh , yes , that evening , she had to give her address .
哦 , 是的 , 那 晚上 , 她 有 到 给 她 地址 .

哦，对了，那天晚上她必须提供她的地址。

['nevər] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Never , except the first time ,
绝不 , 除了 这 第一的 时间 ,

除了第一次之外，从来没有过。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
had she felt such a panic at the prospect of a public appearance as she
有 她 毛毡 这样的 一个 恐慌 在 这 前景 的 一个 民众 外貌 作为 她
[felt] [naʊ] .
felt now .
毛毡 现在 .

她是否曾像现在这样，对公开露面感到如此恐慌?

['ɔːlweɪz] , [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'dresiz] [æz; əz][ðə; ði]
Always , before , she had realized that she was making her addresses as the
总是 , 前 , 她 有 已实现 那 她 曾是 制作 她 地址 作为 这
[ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ,
exponent of a cause ,
指数 的 一个 原因 ,

此前，她一直意识到自己是在以某种事业的代言人身份发表演讲。

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] —

as	a	guide	for	those	of	her	own	sex	who	were	searching	their	way	—
作为	一个	指导	为了	那些	的	她	自己的	性别	WHO	是	搜索	他们的	方式	—

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

a	way	of	escape	;
一个	方式	的	逃脱	;

作为指引，帮助那些正在寻找出路的同性女性——一条逃离之路；

[hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

her	own	person	was	,	so	to	speak	,	eliminated	.
她	自己的	人	曾是	,	所以	到	说话	,	已淘汰	.

可以说，她自身的人格被抹杀了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , ['fræŋkə] ['gɑːrlɪt] ,

But	this	time	it	seemed	to	her	as	if	she	,	Franka	Garlett	,
但	这	时间	它	似乎	到	她	作为	如果	她	,	弗兰卡	加勒特	,

但这一次，弗兰卡·加利特似乎觉得，

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] [wɜːrld] ,

were	going	to	make	her	début	before	the	assembled	world	,
是	去	到	制作	她	首次亮相	前	这	组装	世界	,

她即将在全世界面前首次亮相。

[wɪtʃ] [wʊd] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

which	would	pass	judgment	as	to	whether	she	were	capable	of	coöperating
哪个	会	经过	判断	作为	到	无论	她	是	有能力的	的	合作

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [səˈlebrətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪn] - [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv]

with	all	the	celebrities	of	Europe	and	America	in	Toker's	great	work	of
和	全部	这	名人	的	欧洲	和	美国	在	-	伟大的	工作	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

这将评判她是否有能力与欧洲和美国的所有名人合作，参与托克的伟大文明事业。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hɔːl][noʊ][bænd][ʌv; əv] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

There	would	be	in	the	hall	no	band	of	enthusiastic	young	girls	,
那里	会	是	在	这	大厅	不	乐队	的	热情的	年轻的	女孩们	,

大厅里不会有一群热情洋溢的年轻女孩乐队，

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [biː; bi][men] [huː] [wʊd] ['iːðər] [teɪk] [noʊ]

but	the	majority	of	the	audience	would	be	men	who	would	either	take	no
但	这	多数	的	这	观众	会	是	男人	WHO	会	任何一个	拿	不

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] ,

interest	in	the	tasks	of	the	new	woman	,
兴趣	在	这	任务	的	这	新的	女士	,

但大多数观众都是男性，他们要么对这位新女性的任务不感兴趣，要么……

[ɔːr] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	would	even	be	opposed	to	them	.
或者	会	甚至	是	反对	到	他们	.

甚至会反对它们。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [weid] [ɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	second	unpleasant	thing	that	weighed	on	her	spirit	was	the	presence	of
这	第二	令人不快的	事物	那	称重	在	她	精神	曾是	这	在场	的

[hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['ɛskɔrts] ,

her	aunts	and	their	two	escorts	,
她	姑姑们	和	他们的	二	伴游	,

第二件令她心情烦躁的事情是她的姑妈们和她们的两个护卫在场。

[ˌkɔːriˈoʊlən][ænd; ənd] - .

Coriolan	**and**	**Malhof**	**.**
科里奥兰	和	-	.

科里奥兰和马尔霍夫。

[tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈpeɪnf(ə)l] ,

To	**speak**	**before**	**them**	**was**	**really**	**painful**	**,**
到	说话	前	他们	曾是	真的	痛苦	,

在他们面前讲话真的非常痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [fɔːr] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈɔːdiəns] .

and	**it**	**would**	**seem**	**to**	**her**	**as**	**if**	**these**	**four**	**were**	**her**	**real**	**audience**	**.**
和	它	会	似乎	到	她	作为	如果	这些	四	是	她	真实的	观众	.

在她看来，这四个人似乎才是她真正的听众。

[ænd; ənd] then234

And	**then234**
和	then234

然后是234

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪns] [ˈvɪktər] [ˈeɪdɔlf] , [huː] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] . . . .

there	**was**	**Prince**	**Victor**	**Adolph**	**,**	**who**	**would**	**hear**	**her**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	王子	胜利者	阿道夫	,	WHO	会	听到	她	.	.	.	.

还有维克托·阿道夫王子，他会听到她的话.....

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈeni] [tɪˈmɪdəti] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ?

Why	**had**	**she**	**any**	**timidity**	**before**	**him**	**?**
为什么	有	她	任何	胆怯	前	他	?

她为何在他面前会有丝毫怯懦?

[waɪ] [ðæt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈterər] [ʌv; əv] [dɪsˈpliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ? . . .

Why	**that**	**wish**	**to**	**please**	**him**	**,**	**that**	**terror**	**of**	**displeasing**	**him**	**?**	**.**	**.**	**.**
为什么	那	希望	到	请	他	,	那	恐怖	的	令人不快	他	?	.	.	.

为什么既想取悦他，又害怕惹他不高兴?

[ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] “ [ˈlɔːfti]

Is	**a**	**person**	**worthy**	**of**	**addressing**	**the**	**whole**	**world**	**as**	**the**	**interpreter**	**of**	**“**	**lofty**
是	一个	人	值得	的	解决	这	所有的	世界	作为	这	翻译	的	“	高远

[θɔːts] ,

thoughts	**,**
想法	,

一个人是否配得上以“高尚思想”诠释者的身份向全世界发表演讲?

” [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɜˈaɪzɪz] , [wʌt] [wɔːl] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [θɪŋk] ?

”	**when**	**the**	**question**	**arises**	**,**	**What**	**wall**	**that**	**young**	**man**	**think**	**?**
”	什么时候	这	问题	出现	,	什么	墙	那	年轻的	男人	思考	?

当问题出现时，那个年轻人认为的是什么墙?

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪkˈstempəri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [daɪˈdʒest][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Accustomed	**to**	**speak**	**extempore**	**,**	**she**	**had**	**made**	**no**	**written**	**digest**	**of**	**her**
习惯	到	说话	即兴	,	她	有	制成	不	书面	消化	的	她

[əˈdres] ;

address	**;**
地址	;

她习惯即兴演讲，所以没有把自己的演讲内容写下来;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [kwaɪt] [ˈɔːltərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hɜːr; hər][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [maɪt]

but	**now**	**she**	**felt**	**that**	**in**	**these**	**quite**	**altered**	**circumstances**	**her**	**inspiration**	**might**
但	现在	她	毛毡	那	在	这些	相当	已修改	情况	她	灵感	可能

[ˈdezərt] [hɜːr; hər] ,

desert	**her**	**,**
沙漠	她	,

但现在她觉得，在这种截然不同的环境下，她的灵感可能会离她而去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][dræft] .

and	she	resolved	to	write	a	draft	.
和	她	已解决	到	写	一个	草稿	.

于是她决定写一份草稿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜːrli] , [ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] .

She	looked	at	the	clock	:	it	was	still	early	,	only	seven	.
她	看起来	在	这	钟	:	它	曾是	仍然	早期的	,	仅有的	七	.

她看了看钟：时间还早，才七点。

[noʊ] [ˈmætər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .

No	matter	,	she	must	have	time	to	write	.
不	事情	,	她	必须	有	时间	到	写	.

没关系，她肯定有时间写作。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈmɔːrnɪŋ] [twɑːˈlet] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər]

She	rang	for	her	maid	,	made	a	hurried	morning	toilette	,	and	had	her
她	响铃	为了	她	女佣	,	制成	一个	慌忙	早晨	厕所	,	和	有	她

ˈraɪtɪŋ]	-	[ˌæpəˈrætəs] ,
writing	-	apparatus ,
写作	-	设备 ,

她摇铃叫来女仆，匆匆梳洗了一番，然后拿出书写工具。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] , [brɔːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .

together	with	her	breakfast	,	brought	out	on	the	balcony	.
一起	和	她	早餐	,	带来	出去	在	这	阳台	.

早餐也一起端到了阳台上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrd] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈspaɪsi] [ˈfreɪgrəns] .

It	was	a	wonderfully	fresh	morning	,	full	of	bird	songs	and	spicy	fragrance	.
它	曾是	一个	太棒了	新鲜的	早晨	,	满的	的	鸟	歌曲	和	辛辣的	香味	.

这是一个无比清新的早晨，到处都是鸟鸣声和香料的芬芳。

-	[ruːm]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɑːn][ə; eɪ]	[smɔːl]	[gruːp]	[ʌv; əv][ˈfɝːz] ,
Franka's	room	looked	out	on	a	small	group	of	firs	,
-	房间	看起来	出去	在	一个	小的	团体	的	杉树	,

弗兰卡的房间面向一小片冷杉林。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	she	regarded	it	as	a	real	blessing	that	here	nothing	was	to	be
和	她	认为	它	作为	一个	真实的	祝福	那	这里	没有什么	曾是	到	是

[siːn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌevərˈlæstɪŋ]	[ˈroʊziz] ,
seen	of	the	everlasting	roses	,
已见	的	这	永恒	玫瑰	,

她认为这里看不到永生玫瑰真是一件幸事。

[ænd; ənd][noʊ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ˈroʊziz] .

and	no	breath	of	the	everlasting	perfume	of	roses	.
和	不	气息	的	这	永恒	香水	的	玫瑰	.

没有一丝玫瑰永恒芬芳的气息。

[dʒʌst] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊz] - [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [siːmd] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə]

Just	that	day	the	whole	rose	-	scheme	for	the	time	being	seemed	distasteful	to
只是	那	天	这	所有的	玫瑰	-	方案	为了	这	时间	存在	似乎	令人厌恶的	到

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

就在那天，她突然觉得整个玫瑰计划都令人反感了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər]

for	it	was	responsible	for	her	making	her	appearance	as	a	member
为了	它	曾是	负责任的	为了	她	制作	她	外貌	作为	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['ɔːrdər][ænd; ənd][pər'hæps][lə'mentəbli,'læməntəbli] ['feɪlɪŋ] . . . .

of	the	Rose	Order	and	perhaps	lamentably	failing . . . .
的	这	玫瑰	命令	和	也许	令人遗憾的是	失败 . . . .

正是这件事让她以玫瑰教团成员的身份出现，但或许也让她遗憾地失败了.....

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn] [lɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [er] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['jɜːrnɪŋ] , [hæf] - [rɪ'gretfl]

She	drew	in	long	breaths	of	the	forest	-	air	and	a	half	-	yearning	,	half	-	regretful
她	画	在	长的	呼吸	的	这	森林	-	空气	和	一个	一半	-	渴望	,	一半	-	遗憾

[θɔːt] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] :

thought	stole	over	her	:
想法	偷窃	超过	她	:

她深深吸了几口森林的空气，一种既渴望又遗憾的情绪涌上心头：

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ɪn][maɪ]['kwaɪət] [mə'reviən] ['hʌntɪŋ] - ['kæs(ə)l] ,

“	Why	am	I	not	in	my	quiet	Moravian	hunting	-	castle	,
“	为什么	是	我	不是	在	我的	安静的	摩拉维亚	打猎	-	城堡	,

为什么我不在我那宁静的摩拉维亚狩猎城堡里?

[wɪtʃ] [laɪz][soʊ] [diːp] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːr]['fɔːrɪst] ?

which	lies	so	deep	hidden	in	the	fir	forest	?
哪个	谎言	所以	深的	隐	在	这	冷杉	森林	?

它究竟隐藏在杉树林深处?

” [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [haʊ] ['restfl] , [haʊ] ['loʊnli] . . . ['loʊnlinəs] ?

”	How	beautiful	it	would	be	there	,	how	restful	,	how	lonely	. . .	loneliness	?
”	如何	美丽的	它	会	是	那里	,	如何	宁静	,	如何	孤独	. . .	孤独	?

“那里该有多美啊，多宁静啊，多孤独啊.....孤独？”

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , -

No	,	that	was	not	,	after	all	,	235
不	,	那	曾是	不是	,	后	全部	,	-

不，那终究不是235。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər] . . .

what	she	was	pining	for	. . .
什么	她	曾是	思念	为了	. . .

她一直渴望的.....

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . . . [huː] ?

some	one	must	be	with	her	. . .	who	?
一些	一	必须	是	和	她	. . .	WHO	?

她身边肯定有人.....是谁?

['vɪktər] ['eɪdɔlf] ?

Victor	Adolph	?
胜利者	阿道夫	?

维克多·阿道夫?

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

No	,	he	was	a	stranger	.
不	,	他	曾是	一个	陌生人	.

不，他是个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['trʌsti] [frend] ,

It	must	be	some	trusty	friend	,
它	必须	是	一些	可靠	朋友	,

一定是某个值得信赖的朋友。

[sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [huːz] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [kən'teɪnɪŋ] [noʊ] [depθs] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] —

some	one	on	whose	heart	—	a	heart	containing	no	depths	hidden	from	her	—
一些	一	在	谁	心	—	一个	心	包含	不	深度	隐	从	她	—

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːn] ;

she	might	lean	;
她	可能	倾斜	;

她可以依靠一个人，这个人的内心对她来说毫无隐瞒；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ɑːbdʒekt][ɑːn]

at	the	same	time	,	some	one	to	whom	she	would	be	the	dearest	object	on
在	这	相同的	时间	,	一些	一	到	谁	她	会	是	这	亲爱的	目的	在

[ɜːrθ] . . . .

earth	.	.	.
地球	.	.	.

与此同时，对某个人来说，她将是世上最珍贵的人.....

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] . . . .

The	image	of	her	father	rose	in	her	soul	.	.	.
这	图像	的	她	父亲	玫瑰	在	她	灵魂	.	.	.

父亲的身影在她心中浮现.....

“ [oʊ] , [jes] , [ðaʊ] , [ðaʊ] !

“	Oh	,	yes	,	thou	,	thou	!
“	哦	,	是的	,	你	,	你	!

“哦，是的，你，你!

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] .

But	thou	art	dead	.
但	你	艺术	死的	.

但你已经死了。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs]

”	She	drew	a	deep	sigh	and	went	into	her	room	to	fetch	out	the	precious
”	她	画	一个	深的	叹	和	去	进入	她	房间	到	拿来	出去	这	宝贵的

['noʊtbʊk] .

notebook	.
笔记本	.

她深深地叹了口气，走进房间去取出那本珍贵的笔记本。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːləkwi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	would	hold	a	little	colloquy	with	her	father	.
她	会	抓住	一个	小的	对话	和	她	父亲	.

她会和父亲进行一番简短的交谈。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	came	back	to	the	balcony	with	the	book	in	her	hand	,
她	来了	后退	到	这	阳台	和	这	书	在	她	手	,

她手里拿着那本书回到了阳台上。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hɜːr; hər]['tæblət][ænd; ənd]['pens(ə)l][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

sat	down	at	the	table	where	her	tablet	and	pencil	were	ready	for	her
卫星	向下	在	这	桌子	在哪里	她	药片	和	铅笔	是	准备好	为了	她

,

,

,

她坐在桌前，平板电脑和铅笔都已放在桌上。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtbʊk]

and	instead	of	writing	,	she	began	to	turn	the	pages	of	the	notebook
和	反而	的	写作	,	她	开始	到	转动	这	页面	的	这	笔记本

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ri:d] .

and	to	read	.
和	到	读	.

她没有继续写，而是开始翻阅笔记本，阅读起来。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['sentəns] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] : —

The	first	sentence	that	attracted	her	attention	was	:	—
这	第一的	句子	那	吸引	她	注意力	曾是	:	—

首先吸引她注意的是：——

“ [ðə; ði] ['æbsənt] [groʊ] ['deɪli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪstənt] !

“	The	absent	grow	daily	more	and	more	distant	!
”	这	缺席的	生长	日常的	更多的	和	更多的	遥远	!

“缺席者与他人之间的距离与日俱增！”

” ([ˌdʒæpə'ni:z] ['prɑ:vɜ:rb] .)

”	(	Japanese	proverb	.	)
”	(	日本人	谚语	.	)

（日本谚语）

['fræŋkə] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

Franka	looked	up	to	the	sky	.
弗兰卡	看起来	向上	到	这	天空	.

弗兰卡抬头望向天空。

“ [ɑ:] , [jes] , [maɪ] [pʊr] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['fɑ:ðər] !

“	Ah	,	yes	,	my	poor	departed	father	!
”	啊	,	是的	,	我的	贫穷的	已离开	父亲	!

“啊，是的，我可怜的已故父亲！”

[deθ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['æbsəns] — [haʊ] ['sædli] [tru:] [ðæt] [ɪz] .

Death	is	an	eternal	absence	—	how	sadly	true	that	is	.
死亡	是	一个	永恒	缺席	—	如何	令人遗憾的是	真的	那	是	.

死亡是一种永恒的缺席——这真是令人悲哀的事实。

[aɪ] [lʌv] [ði:] [stɪl] — [aɪ] [si:] [ði:] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] , [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] !

I	love	thee	still	—	I	see	thee	,	but	how	far	,	how	far	away	!
我	爱	你	仍然	—	我	看	你	,	但	如何	远的	,	如何	远的	离开	!

我依然爱你——我看见你，可是你离我有多远，多远啊！

” [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɑ:n] : —

”	She	read	on	:	—
”	她	读	在	:	—

她继续读道：——

- [nɪçt] [dɪtʃ] [zu:] - ,

Saüme	nicht	dich	zu	erdreisten	,
-	尼赫特	迪奇	祖	-	,

Saüme nicht dich zu erdreisten,

[wen] [daɪ] ['mɛndʒ] - - ;

Wenn	die	Menge	zaudernd	schweift	;
温	死	门格	-	-	;

Wenn die Menge zaudernd schweift;

['eɪlz] [kæn] ['dɜ:] [ɛdəl] ['laɪstən] ,

Alles	kann	der	Edle	leisten	,
一切	坎恩	德尔	埃德尔	莱斯滕	,

Alles kann der Edle leisten,

['dɜ˞:] [vɜ˞:stɛt] [ˌju ɛn 'di] ['ræʃ] - .

Der	**versteht**	**und**	**rasch**	**ergreift**	**.**
德尔	理解	和	拉施	-	.

Der versteht und rasch ergreift。

[du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ,

Do	**not**	**hesitate**	**to**	**be**	**full**	**of**	**daring**	**,**
做	不是	犹豫	到	是	满的	的	大胆	,

不要犹豫，要充满勇气。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'rezəlu:t] [drɪfts] ;

When	**the**	**crowd**	**irresolute**	**drifts**	**;**
什么时候	这	人群	徊	漂移	;

当人群犹豫不决、随波逐流时；

[ɔ:l] [θɪŋz] [kæn; kən][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃ]

All	**things**	**can**	**the**	**noble**	**accomplish**
全部	事物	能	这	高贵	完成

高尚的人能成就一切事。

[hu:] [pə'si:vz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ækts] .

Who	**perceives**	**and**	**quickly**	**acts**	**.**
WHO	感知	和	迅速地	行为	.

谁能察觉并迅速采取行动。

([goʊθ] , [faʊst] , 2d [pɑ:rt] , [ækt][wʌn] .

(	**Goethe**	**,**	**Faust**	**,**	**2d**	**part**	**,**	**Act**	**1**	**.**
(	歌德	,	浮士德	,	2d	部分	,	行为	1	.

（歌德，《浮士德》，第二部，第一幕。

“ [kɔ:r] ['dɜ˞:] ['gaɪstɜ˞] . ”) -

“	**Chor**	**der**	**Geister**	**.**	**”**	**)**	**236**
“	合唱	德尔	幽灵	.	”	)	-

“Chor der Geister.”)236

['fræŋkə] [rɪ'membər] [haʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['stænzə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] :

Franka	**remembered**	**how**	**at**	**this**	**stanza**	**her**	**father**	**had**	**remarked**	**:**
弗兰卡	记得	如何	在	这	诗节	她	父亲	有	评论	:

弗兰卡记得，父亲曾对这节诗评论过：

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [haʊ] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði]['poʊət] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]

“	**Do**	**you**	**see**	**in**	**how**	**few**	**words**	**the**	**poet**	**sums**	**up**	**the**	**characteristics**	**that**	**make**	**a**
“	做	你	看	在	如何	很少	字	这	诗人	总和	向上	这	特征	那	制作	一个

[mæn][ə; eɪ] ['li:dər] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃər] ?

man	**a**	**leader**	**and**	**accomplisher**	**?**
男人	一个	领导者	和	成就者	?

“你是否注意到诗人用寥寥数语概括了使一个人成为领导者和成功者的特质？”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][boʊld][ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

He	**must**	**be**	**bold**	**and**	**confident**	**and**	**noble**	**;**	**he**	**must**	**have**
他	必须	是	大胆的	和	自信的	和	高贵	;	他	必须	有

['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

intellect	**and**	**resolution**	**.**
智力	和	解决	.

他必须勇敢、自信、高尚；他必须有智慧和决心。

” [vɑ:n] - [hɔ:lt] [den] [fæd] [reɪn] ,

”	**Von**	**Halbheit**	**halte**	**den**	**Pfad**	**rein**	**,**
”	冯	-	停止	丹	Pfad	缰绳	,

“冯·哈尔布海特停止了 Pfad 的统治，

['dɜ:]['gɑ:nzə] [mæn] [sɛtst] ['gɑ:nzə][tæt]['aɪn]
Der ganze Mann setzt ganze Tat ein
德尔 甘泽 曼恩 塞茨特 甘泽 塔特 一个

甘兹·曼·塞兹·甘兹·塔特·因

[ˌju ɛn 'di] [wɑ:r] ['eɪri] [mʌs] ['oʊnə] [nɑ:t] ['saɪn] .
Und wahre Ehre muss ohne Naht sein .
和 瓦赫尔 呃 混乱 哦 纳特 塞因 .

Und wahre Ehre muss ohne Naht sein。

[ʌv; əv] [ˌmi:di'ɑ:krəti] [ki:p] [ðaɪ] [roʊd] [klɪr] ;
Of mediocrity keep thy road clear ;
的 平庸 保持 你的 路 清除 ;

远离平庸，保持道路畅通;

[let] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] [klɪr]
Let the whole man bear the whole load clear
让 这 所有的 男人 熊 这 所有的 加载 清除

让整个人承担全部的重担

[ænd; ənd] [pjʊr] ['ɑ:nər] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ɔ:l] [si:m] ['soʊd] [klɪr] .
And pure honor must be of all seam sewed clear .
和 纯的 荣誉 必须 是 的 全部 接缝 缝制的 清除 .

而纯粹的荣誉，必须缝合得一丝不苟。

(['ə:nst] ['zi:l] .)
(Ernst Ziel .)
(恩斯特 齐尔 .)

（恩斯特·齐尔）

“ [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [ber] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] [klɪr] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['fræŋkə] .
“ The whole man bear the whole load clear , ” repeated Franka .
“ 这 所有的 男人 熊 这 所有的 加载 清除 , ” 重复 弗兰卡 .

“整个人都承担了全部的重担，”弗兰卡重复道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['wʊmən] , [tu:] , — [ðɪs] [ˌi:kwələ'zeɪʃn] [ɪn] ['dɪgnəti] ['brʌðər] ['klɔ:dvɪg] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .
“ The whole woman , too , — this equalization in dignity Brother Chlodwig taught me .
“ 这 所有的 女士 , 也 , — 这 均衡 在 尊严 兄弟 克洛德维格 教授 我 .

“整个女人也是如此，——克洛德维希兄弟教导我的这种尊严上的平等。”

” [ɔ:l] [menz] [əd'væntɪdʒ] ['evri] ['mænz] [ru:l] .
” All men's advantage every man's rule .
” 全部 男士 优势 每一个 男人的 规则 .

“所有人的优势，每个人的规则。”

['bænɪʃ] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [ə'weɪ] — ['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒɪz] ['di:mən] [fɑ:r] [hens] ,
Banish him far away — our age's demon far hence ,
放逐 他 远的 离开 — 我们的 年龄 恶魔 远的 因此 ,

将他远远驱逐——将我们这个时代的恶魔远远驱逐出去。

[ðə; ði] ['sli:pi] , [leɪm] ['mɑ:nstər] , [hu:z] [neɪm] [ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
The sleepy , lame monster , whose name is Indifference .
这 困 , 瘸 怪物 , 谁 姓名 是 漠不关心 .

这个昏昏欲睡、行动迟缓的怪物，名叫冷漠。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]['emɪnənt] [men] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zɜ:rv] ['ɪntu:] [əd'vænsɪŋ] [laɪf]
I believe it is the secret of eminent men that they preserve into advancing life
我 相信 它 是 这 秘密 的 杰出 男人 那 他们 保存 进入 前进 生活
[ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['fi:lɪŋz] ,
their childish feelings ,
他们的 幼稚 情怀 ,

我认为，杰出人士的秘诀在于，他们在不断进步的人生中始终保持着孩童般的纯真。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɔːrm] , [diːp] ['fiːlɪŋz] .
— that is to say , warm , deep feelings .
— 那 是 到 说 , 温暖的 , 深的 情怀 .

也就是说，温暖而深沉的情感。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜːrld] [kuːlz] [daʊn] [ɔːl] ['ɑːrdər] ['ɪntuː] ['nɔːʃəs] ['luːkˌwɔːrmnəs] .
This terrible world cools down all ardor into nauseous lukewarmness .
这 糟糕的 世界 冷却 向下 全部 热情 进入 恶心 不冷不热 .

这个可怕的世界让所有的热情都冷却成令人作呕的冷漠。

[bʌt; bət] ['emɪnənt] [men] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɔːrmθ] [ðæt] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti]
But eminent men have so much internal warmth that an ocean of stupidity
但 杰出 男人 有 所以 很多 内部的 温暖 那 一个 海洋 的 愚蠢
[ænd; ənd] [ˌʌnin'telidʒəns] [kʊd; kəd] ['nevər] [kuːl] [wʌt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
and unintelligence could never cool what is burning in their hearts .
和 愚蠢 可以 绝不 凉爽的 什么 是 燃烧 在 他们的 心 .

但是，杰出人物内心充满热情，即使愚昧无知的海洋也无法浇灭他们心中燃烧的火焰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['æbsəluːt] [læk] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] ;
They have an absolute lack of affinity for everything common and ordinary ;
他们 有 一个 绝对 缺少 的 亲和力 为了 一切 常见的 和 普通的 ;

他们对一切寻常事物都完全没有好感；

[ðeɪ] ['entər] ['ɪntuː] [noʊ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
they enter into no combination with it .
他们 进入 进入 不 组合 和 它 .

它们之间没有任何联合。

“ [ðer; ðər] [dɪdst] [ðaʊ] [dɪ'skraɪb] [ðaɪ] [dɪr] [self] , [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] . . . .
“ There didst thou describe thy dear self , my own father . . . .
“ 那里 迪斯特 你 描述 你的 亲爱的 自己 , 我的 自己的 父亲 . . . .

“你在那里描述的，正是你自己，我亲爱的父亲.....

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt] . . . [ɪk'sept] ['hɛlmɝ] ,
I never saw in my life such a childlike person as thou wert . . . except Helmer ,
我 绝不 锯 在 我的 生活 这样的 一个 孩子气 人 作为 你 沃特 . . . 除了 赫尔默 ,

我这辈子都没见过像你这样孩子气的人.....除了海尔默。

[wen] [hiː; hi] [lɑːfs] . . .
when he laughs . . .
什么时候 他 笑声 . . .

当他笑的时候.....

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [kæn; kən] [læf] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . . . . ” -
he also can laugh like a child . . . . ” 237
他 还 能 笑 喜欢 一个 孩子 . . . . ” -

他也能像孩子一样大笑.....”237

[wen] ['ɔtʃ] ['nʊr] ['aɪnər] ['lɛpt] ,
Wenn auch nur Einer lebt ,
温 也 努尔 其中一个 左翼 ,

Wenn auch nur Einer lebt,

['dɜː] [nɪçt] [zɪç] -
Der nicht sich beugt
德尔 尼赫特 sich -

Der nicht sich beugt

[ˌju ɛn 'di] [fʊr] [daɪ] ['vɑːrhaɪt] - —
Und für die Wahrheit zeugt —
和 毛皮 死 真相 - —

Und für die Wahrheit zeugt——

[waɪ] [dæs; dɑːs] [ɝːhɪt] !
Wie das erhebt !
维 das erhebt !

Wie das erhebt!

[wen] ['ɔtʃ] ['nʊr] ['aɪnər] [stɪl]
Wenn auch nur Einer still
温 也 努尔 其中一个 仍然

Wenn auch nur Einer still

[daɪ] [hænd] ['ʌnz] -
Die Hand uns drückt
死 手 联合国 -

Die Hand uns drückt

[ˌju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː] ['ʌnz] [dɛŋkt] [ˌju ɛn 'di] [wɪl] ,
Und mit uns denkt und will ,
和 密特 联合国 denkt 和 将要 ,

Und mit uns denkt und will,

[waɪ] [dæs; dɑːs] - !
Wie das beglückt !
维 das - !

Wie das beglückt!

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][mæn][laɪvz; lɪvz]
If only one man lives
如果 仅有的 一 男人 生活

如果只有一个人活着

[huː] [wɪl] [nɑːt][feɪl]
Who will not fail
WHO 将要 不是 失败

谁不会失败

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [truːθ] [prɪ'veɪl] —
And makes the truth prevail —
和 制作 这 真相 占上风 —

并使真理得以彰显——

[wʌt] [dʒɔɪ] [ðæt] ['gɪvz] !
What joy that gives !
什么 喜悦 那 给予 !

那真是令人欣喜!

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][mæn] [pres]
If only one man press
如果 仅有的 一 男人 按

如果只有一个人按压

['saɪlənt]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
Silent our hands ,
沉默的 我们的 双手 ,

我们的双手保持沉默，

[wʌt] ['hæpinəs]
What happiness
什么 幸福

多么幸福

[tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] !
To know he understands !
到 知道 他 明白 !

知道他明白!

(['hɜ:mən] ['lɪŋg] .)
(Hermann Lingg .)
(赫尔曼 凌 .)

（赫尔曼·林格）

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['fræŋkə] [rɪ'meɪnd] ['berid] [ɪn][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['noʊtbʊk] .
For a long while Franka remained buried in the perusal of the old notebook .
为了 一个 长的 尽管 弗兰卡 剩余 埋葬 在 这 仔细阅读 的 这 老的 笔记本 .

很长一段时间里，弗兰卡都埋头翻阅着那本旧笔记本。

[æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r'self][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ə'dres] .
At last , she put herself to making an outline of her coming address .
在 最后的 , 她 放 她自己 到 制作 一个 大纲 的 她 未来 地址 .

最后，她开始着手拟定即将发表的演讲稿。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][wɔ:rm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] ,
She wrote down a few notes , but could not seem to warm up to the work ,
她 写道 向下 一个 很少 笔记 , 但 可以 不是 似乎 到 温暖的 向上 到 这 工作 ,

她记下了一些笔记，但似乎始终无法投入到工作中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪl] .
and she accepted as a welcome diversion the arrival of the morning mail .
和 她 公认 作为 一个 欢迎 导流 这 到达 的 这 早晨 邮件 .

她欣然接受了早晨邮件的到来，认为这让她暂时忘记了烦恼。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments] .
As usual , she received a great number of letters and documents .
作为 通常 , 她 已收到 一个 伟大的 数字 的 信件 和 文件 .

和往常一样，她收到了大量的信件和文件。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['regjələrli] [sent][hɜ:r; hər] [rɪ'pɔ:rts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . Fixstern regularly sent her reports regarding the condition of the
博士 . - 经常 发送 她 报告 关于 这 状况 的 这
['prɑ:pərti] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
property entrusted to him .
财产 受托 到 他 .

菲克斯滕博士定期向她汇报受托管理的房产状况。

[ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rlɪt] [ə'kædəmi] [kept] [hɜ:r; hər] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]
The directors of the Garlett Academy kept her informed of
这 导演 的 这 加勒特 学院 保留 她 知情的 的
[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
the progress of this flourishing institution .
这 进步 的 这 茁壮 机构 .

加勒特学院的董事们让她随时了解这所蓬勃发展的学院的进展情况。

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['letərz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [keɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs]
Enthusiastic letters from young girls came every day , and there were numerous
热情的 信件 从 年轻的 女孩们 来了 每一个 天 , 和 那里 是 很多的
[ri'kwests] [fɔ:r; fər] ['ɔ:təˌgræfs] .
requests for autographs .
请求 为了 签名 .

每天都会收到年轻女孩们热情洋溢的来信，还有很多人请求签名。

[ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪmprə'sɑ:rioʊ] [hu:] ['wɑ:ntɪd]
On this morning there was in addition the offer of an impresario who wanted
在 这 早晨 那里 曾是 在 添加 这 提供 的 一个 经纪人 WHO 通缉
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['lektʃər] - [θru:] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
her to undertake a lecture tournée through the United States ;
她 到 承担 一个 演讲 - 通过 这 团结的 各州 ;

今天早上，还有一位演出经纪人邀请她到美国进行巡回演讲；

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['saɪlənt][əd'maɪərər]['prez(ə)nt][æt; ət]

not	to	speak	of	a	declaration	of	love	from	a	silent	admirer	present	at
不是	到	说话	的	一个	宣言	的	爱	从	一个	沉默的	仰慕者	展示	在

[ðə; ði] [roʊz] - ['wiːks] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪrɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

the	Rose	-	Week's	exercises	and	moved	to	send	her	a	few	lyric	effusions	.
这	玫瑰	-	本周	练习	和	已搬	到	发送	她	一个	很少	歌词	渗出液	.

更不用说一位默默仰慕者在玫瑰周活动现场向她表达爱意，并感动地给她写了几首抒情诗。

[ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [hoʊl] [meɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ærɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['fræŋkə] .

This	time	her	whole	mail	made	a	particularly	arid	impression	on	Franka	.
这	时间	她	所有的	邮件	制成	一个	特别	干旱	印象	在	弗兰卡	.

这一次，她所有的邮件都给弗兰卡留下了特别枯燥乏味的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['laɪfləs] [ænd; ənd] ['soʊlləs] .

It	seemed	to	her	so	lifeless	and	soulless	.
它	似乎	到	她	所以	无生命	和	无魂	.

在她看来，它毫无生气，没有灵魂。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lektʃər] — [ˌaɪ 'tiː]

But	now	her	duty	was	to	proceed	with	writing	down	the	lecture	—	it
但	现在	她	责任	曾是	到	继续	和	写作	向下	这	演讲	—	它

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

was	already	eleven	o'clock	.
曾是	已经	十一	点钟	.

但现在她的任务是继续记录讲稿——已经十一点了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][hæf] - ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] before238

She	pushed	the	half	-	written	page	into	position	before238
她	推动	这	一半	-	书面	页	进入	位置	before238

她把写了一半的纸推到合适的位置，然后238

[hɜːr; hər] . . . .

her	.	.	.	.
她	.	.	.	.

她....

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['mæstər][hɜːr; hər] [θɔːts] . . . .

No	,	she	could	not	master	her	thoughts	.	.	.	.
不	,	她	可以	不是	掌握	她	想法	.	.	.	.

不，她无法控制自己的思绪.....

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [əd'vaɪs] , ['niːdɪd] [wɔːrm] , ['lɪvɪŋ] [wɜːrdz] .

She	needed	advice	,	needed	warm	,	living	words	.
她	需要	建议	,	需要	温暖的	,	活的	字	.

她需要建议，需要温暖而富有感染力的话语。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

She	got	up	and	pressed	the	electric	button	.
她	得到	向上	和	按下	这	电的	按钮	.

她起身按下了电源按钮。

“ [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] , “ [siː] [ɪf] ['mɪstər] .

“	Please	,	”	she	said	to	the	servant	who	answered	her	summons	,	“	see	if	Mr	.
“	请	,	”	她	说	到	这	仆人	WHO	回答	她	传票	,	“	看	如果	先生	.

['hɛlmɝ] [ɪz][ɪn] ,

Helmer	is	in	,
赫尔默	是	在	,

“请，”她对应召的仆人说，“看看赫尔默先生是否在家。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	if	he	is	,	I	should	like	to	have	him	come	to	see	me	.
和	如果	他	是	,	我	应该	喜欢	到	有	他	来	到	看	我	.

如果他真是我认识的人，我希望他能来见我。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [bæk] : " ['mɪstər] . ['hɛlmɝ] [hæz; həz][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt]
" After a moment the servant came back : " Mr . Helmer has just this moment
" 后 一个 片刻 这 仆人 来了 后退 : " 先生 . 赫尔默 有 只是 这 片刻
[kʌm] . "
come . "
来 . "

过了一会儿，仆人回来了："海尔默先生刚刚到了。"

" ['veri] [gʊd] , [æsk][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] .
" Very good , ask him into the salon .
" 非常 好的 , 问 他 进入 这 沙龙 .

"很好，请他进沙龙。"

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
" She stepped into the adjoining room .
" 她 步 进入 这 相邻的 房间 .

她走进了隔壁的房间。

['hɛlmɝ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] ,
Helmer was standing before the center table ,
赫尔默 曾是 常设 前 这 中心 桌子 ,

海尔默站在中央桌子前，

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [prɪns] ['vɪktər]
contemplating the great basket of violets on which was still attached Prince Victor
沉思 这 伟大的 篮子 的 紫罗兰 在 哪个 曾是 仍然 随附的 王子 胜利者
[eɪdɔlfs] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] .
Adolph's visiting - card .
阿道夫的 访问 - 卡片 .

凝视着那一大篮紫罗兰，上面还贴着维克托·阿道夫王子的名片。

['fræŋkə] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . . . . "
Franka offered him her hand : " It was good of you to come . . . . "
弗兰卡 提供 他 她 手 : " 它 曾是 好的 的 你 到 来 . . . . "

弗兰卡向他伸出手："你能来真是太好了……"

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] . . . . "
" Since you have summoned me . . . . "
" 自从 你 有 被召唤 我 . . . . "

"既然你召唤了我……"

" [oʊ] . [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˌserə'moʊniəs] . . . .
" Oh . Do not be so ceremonious . . . .
" 哦 . 做 不是 是 所以 隆重 . . . .

"哦，别这么拘谨……"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['brʌðər] ['klɔːdvɪg] . . . .
I wanted to see Brother Chlodwig . . . .
我 通缉 到 看 兄弟 克洛德维格 . . . .

我想见见克洛德维格兄弟……

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [jʊr; jər] [əd'vaɪs] . . . .
I need your encouragement , your advice . . . .
我 需要 你的 鼓励 , 你的 建议 . . . .

我需要你的鼓励和建议……

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
" He seemed ill at ease .
" 他 似乎 患病的 在 舒适 .

他似乎很不自在。

“ [maɪ] [əd'vaɪs] ?
“ My advice ?
” 我的 建议 ?

我的建议?

[pər'hæps] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['vaiəlits] .
Perhaps in regard to this business , ” and he indicated the violets .
也许 在 看待 到 这 商业 , ” 和 他 表明的 这 紫罗兰 .

或许与这笔生意有关,”他指了指紫罗兰。

“ [wʌt] ['bɪznəs] ?
“ What business ?
” 什么 商业 ?

“什么生意? ”

[oʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [θɪŋk] . . .
Oh , indeed , you think . . .
哦 , 的确 , 你 思考 . . .

哦，的确，你认为.....

[noʊ] , [noʊ] , ['lɪs(ə)n] . . . .
no , no , listen . . . .
不 , 不 , 听 . . . .

不，不，听我说.....

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .
I will tell you what I want .
我 将要 告诉 你 什么 我 想 .

我会告诉你我想要什么。

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fraʊ] [eliː'ə'nɔri] ['entərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .
” Just at that moment Frau Eleonore entered by the other door .
” 只是 在 那 片刻 弗劳 埃莉诺 进入 经过 这 其他 门 .

就在这时，埃莉诺夫人从另一扇门走了进来。

“ [duː] [aɪ] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] ” ?
“ Do I disturb you ” ?
” 做 我 打扰 你 ” ?

“我打扰到您了吗? ”

“ ['fræŋkli] , [jes] .
“ Frankly , yes .
” 坦率地说 , 是的 .

“坦白说，是的。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [maɪ] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hɛlmɝ] . ”
I wanted to talk over my lecture with Mr . Helmer . ”
我 通缉 到 讲话 超过 我的 演讲 和 先生 . 赫尔默 . ”

我想和赫尔默先生讨论一下我的讲课内容。

“ ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] ” ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
“ Very well ; then I will write some letters ” ; and she vanished again into her
” 非常 出色地 ; 然后 我 将要 写 一些 信件 ” ; 和 她 消失了 再次 进入 她
[oʊn] [ruːm] .
own room .
自己的 房间 .

“好吧，那我这就去写信。”说完，她又消失在了自己的房间里。

“ [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] . . . .
“ So now you know what it is about . . . .
” 所以 现在 你 知道 什么 它 是 关于 . . . .

“现在你知道是怎么回事了.....”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ɪn] [dɪ'sper] [ə'baʊt] [maɪ] ['lektʃər] .

I	am	simply	in	despair	about	my	lecture	.
我	是	简单地	在	绝望	关于	我的	演讲	.

我简直对我的演讲感到绝望。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] .

You	must	help	me	,	just	as	at	the	first	time	.
你	必须	帮助	我	,	只是	作为	在	这	第一的	时间	.

你必须帮助我，就像第一次那样。

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] the239

You	showed	me	the239
你	显示	我	the239

你给我看了239

[weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ]

way	and	made	it	smooth	,	and	here	this	day	I	am	standing	again	on	a
方式	和	制成	它	光滑的	,	和	这里	这	天	我	是	常设	再次	在	一个

['krɔːs,weɪ] ,

crossway	,
十字路口	,

并把它铺平了道路，而今天我又一次站在了十字路口。

[ɔːr] ['ræðər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɔːl] . . . .

or	rather	before	a	wall	.	.	.	.
或者	相当	前	一个	墙	.	.	.	.

或者更确切地说，是在一堵墙前……

[help] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [riːtʃ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] !

Help	me	over	,	reach	me	your	hand	!
帮助	我	超过	,	抵达	我	你的	手	!

扶我过来，把你的手伸给我！

" [ðə; ðiː] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ment] [sɪm'baːlɪkli] , [bʌt; bət] ['hɛlmɝ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	The	demand	was	only	meant	symbolically	,	but	Helmer	took	her	hand	in	his	,
"	这	要求	曾是	仅有的	意思是	象征意义上的	,	但	赫尔默	采取	她	手	在	他的	,

“这个要求只是象征性的，但海尔默还是握住了她的手。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kɑːm] , [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɜːrm][græsp] .

and	she	got	a	degree	of	calm	,	of	consolation	from	the	firm	grasp	.
和	她	得到	一个	程度	的	冷静的	,	的	安慰	从	这	公司	抓牢	.

她从这坚定的拥抱中获得了一丝平静和安慰。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] ['mætər] , ['frænkə] ?

“	What	is	the	matter	,	Franka	?
"	什么	是	这	事情	,	弗兰卡	?

“弗兰卡，你怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] ['tendərli] .

"	he	asked	tenderly	.
"	他	问	温柔地	.

他温柔地问道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

“	What	has	come	over	you	suddenly	?
"	什么	有	来	超过	你	突然	?

你突然怎么了？

[tɪ'mɪdəti] ? . . .

Timidity	?	.	.	.
胆怯	?	.	.	.

胆怯？……

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] , [juː; jʊ] , - [ðə; ði] [ˈgɑːrlɪt] - ? ”

You	,	the	victorious	,	you	,	'	the	Garlett	'	?	”
你	,	这	胜利者	,	你	,	-	这	加勒特	-	?	”

是你，胜利者，是你，“加勒特”?

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

“	Dear	me	,	it	is	hard	to	explain	.
”	亲爱的	我	,	它	是	难的	到	解释	.

“天哪，这很难解释。”

[tɪˈmɪdəti] ?

Timidity	?
胆怯	?

胆怯?

[jes] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈemptinəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] .

Yes	,	and	such	a	sense	of	emptiness	,	such	a	lack	of	impulse	.
是的	,	和	这样的	一个	感觉	的	空虚	,	这样的	一个	缺少	的	冲动	.

是的，还有那种空虚感，那种缺乏动力的感觉。

[wen] , [bɪˈfɔːr] , [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][tuː; tə][maɪ] [ˈɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

When	,	before	,	I	have	spoken	to	my	audiences	of	women	,
什么时候	,	前	,	我	有	说	到	我的	观众	的	女性	,

以前，当我向女性听众演讲时，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . .

I	have	had	something	to	say	to	them	.	.	.	.
我	有	有	某物	到	说	到	他们	.	.	.	.

我有些话想跟他们说.....

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] ,

I	wanted	to	persuade	them	,
我	通缉	到	说服	他们	,

我想说服他们，

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] [wʌt] [fɪld] [maɪ] [oʊn] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

I	wanted	to	transfer	to	their	souls	what	filled	my	own	soul	to	the	brim	.
我	通缉	到	转移	到	他们的	灵魂	什么	已填	我的	自己的	灵魂	到	这	帽檐	.

我想把充盈我灵魂的东西转移到他们的灵魂里。

[maɪ] [əˈdresiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [miːnz] , [nɑːt][æn; ən][end] . . . .

My	addresses	were	a	means	,	not	an	end	.	.	.	.
我的	地址	是	一个	方法	,	不是	一个	结尾	.	.	.	.

我的地址只是手段，而不是目的.....

[bʌt; bət] [hɪr] : [aɪ] [ˈkænɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,

But	here	:	I	cannot	feel	the	impulse	to	persuade	all	these	people	,
但	这里	:	我	不能	感觉	这	冲动	到	说服	全部	这些	人们	,

但是在这里：我感觉不到想要说服所有人的冲动。

— [brˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtoʊkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ,

—	beginning	with	Mr	.	Toker	and	his	guests	,
—	开始	和	先生	.	吸食者	和	他的	客人	,

——从托克先生和他的客人开始，

— [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈprɪnsəz][ænd; ənd][ˈdɪpləmæts][ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][ˌkɔːriˈoʊlən] ([waɪ]

—	and	all	these	princes	and	diplomats	and	my	aunts	and	Coriolan	(	why
—	和	全部	这些	王子们	和	外交官	和	我的	姑姑们	和	科里奥兰	(	为什么

['dɪdnt] [ðeɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

didn't	they	stay	at	home	?
没有	他们	停留	在	家	?

——还有这些王子、外交官、我的姑妈们和科里奥兰（他们为什么不待在家里？）

) — [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [mʌst; məst]

)	—	to	persuade	them	,	I	say	,	that	the	young	girls	of	our	day	must
)	—	到	说服	他们	,	我	说	,	那	这	年轻的	女孩们	的	我们的	天	必须

[ə'suːm] [nuː] ['duːtiz] . . . .

assume	new	duties	.	.	.	.
认为	新的	职责	.	.	.	.

——我要说服她们，我们这个时代的年轻女孩必须承担起新的责任.....

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pər'fɔːrm] — ['heɪtfl] [tɜːrm] !

And	I	shall	stand	there	on	the	platform	,	in	order	to	perform	—	hateful	term	!
和	我	将	站立	那里	在	这	平台	,	在	命令	到	履行	—	可恶	学期	!

我将站在台上，进行表演——真是个可恶的词!

— [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kʌmpəni] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

—	in	order	to	show	the	inquisitive	company	whether	I	have	sufficient	ability	to
—	在	命令	到	展示	这	好奇	公司	无论	我	有	充足的	能力	到

[biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [naɪts] ,

be	accepted	as	one	of	the	Rose	-	Knights	,
是	公认	作为	一	的	这	玫瑰	-	骑士	,

——为了向这家好奇的公司证明我是否具备成为玫瑰骑士的足够能力，

['weðər] [aɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['toʊkər] .

whether	I	really	deserved	to	be	invited	by	Mr	.	Toker	.
无论	我	真的	应得的	到	是	受邀	经过	先生	.	吸食者	.

我真的配得上托克先生的邀请吗?

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [hɪr] [tuː; tə][get] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz]['krɪtɪks] ;

These	people	are	not	at	all	here	to	get	edification	,	but	they	come	as	critics	;
这些	人们	是	不是	在	全部	这里	到	得到	启迪	,	但	他们	来	作为	评论家	;

这些人根本不是为了接受教诲而来，而是以批评者的身份而来;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [nɑːt][æz; əz][wʌn] [ɜːrdʒɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	I	am	here	,	not	as	one	urging	,	but	as	an	artist	,	and	I	am
和	我	是	这里	,	不是	作为	一	敦促	,	但	作为	一个	艺术家	,	和	我	是

[nɑːt] [ðæt] .

not	that	.
不是	那	.

我来到这里，不是为了发出呼吁，而是为了成为一名艺术家，但我并非艺术家。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɪmpʌls] [feɪlz] ,

For	if	the	inner	impulse	fails	,
为了	如果	这	内	冲动	失败	,

如果内在的冲动失效了，

[ðen] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] . . . . ” -

then	I	can't	speak	.	.	.	and	that	is	the	reason	why	I	am	unhappy	.	.	.	.	”	240
然后	我	不能	说话	.	.	.	和	那	是	这	原因	为什么	我	是	不开心	.	.	.	.	”	-

那样我就说不出话了.....这就是我不开心的原因.....”240

['klɔːdvɪg] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [mɔːr] ['fɜːrmli] .

Chlodwig	pressed	her	hand	still	more	firmly	.
克洛德维格	按下	她	手	仍然	更多的	牢牢	.

克洛德维格把手按得更紧了。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['fræŋkə] .

“	I	understand	you	,	Franka	.
“	我	理解	你	,	弗兰卡	.

“我明白你，弗兰卡。”

[bʌt; bət][oʊ] , [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['tremblɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə][kraɪ] .

But	oh	,	your	lips	are	actually	trembling	,	like	a	child's	when	it	wants	to	cry	.
但	哦	,	你的	嘴唇	是	实际上	发抖	,	喜欢	一个	孩子的	什么时候	它	想要	到	哭	.

但是，哦，你的嘴唇其实在颤抖，就像孩子想哭时那样。

[duː][nɑːt][biː; bi] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

Do	not	be	faint	-	hearted	;	there	will	be	a	way	out	of	this	difficulty	.
做	不是	是	头晕的	-	心地	;	那里	将要	是	一个	方式	出去	的	这	困难	.

不要灰心丧气，总会有办法摆脱困境的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] ,

If	it	is	really	only	what	you	have	just	told	me	,
如果	它	是	真的	仅有的	什么	你	有	只是	讲述	我	,

如果真的只有你刚才告诉我的那些，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

then	it	is	easy	enough	to	help	you	.
然后	它	是	简单的	足够的	到	帮助	你	.

那么，帮助你就很容易了。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [streɪnd] [nəːvs] ?

Or	,	perhaps	,	is	it	a	fit	of	strained	nerves	?
或者	,	也许	,	是	它	一个	合身	的	紧张	神经	?

或者，这或许是神经紧张引起的?

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ;

Possibly	the	work	that	you	have	chosen	does	not	satisfy	you	any	longer	;
可能	这	工作	那	你	有	选定	做	不是	满足	你	任何	更长	;

或许你现在选择的工作已经无法让你满意了；

— [pər'hæps][ðə; ði] ['emptinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

—	perhaps	the	emptiness	which	you	complain	of	is	the	emptiness	of	your	heart	,
—	也许	这	空虚	哪个	你	抱怨	的	是	这	空虚	的	你的	心	,

——或许你所抱怨的空虚感，正是你内心的空虚感。

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ɔːr][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs]

a	conscious	or	an	unconscious
一个	有意识的	或者	一个	无意识

有意识的或无意识的

['jɜːrnɪŋ] ; — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊziz] [hɪr] , [ænd; ənd] ,

yearning	;	—	or	is	it	that	you	are	tired	of	these	roses	here	,	and	,
渴望	;	—	或者	是	它	那	你	是	疲劳的	的	这些	玫瑰	这里	,	和	,

渴望；——或者，你是否已经厌倦了这里的玫瑰，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] , " [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['vaiəlits] ?

"	with	a	glance	at	the	basket	,	"	are	longing	for	more	violets	?
"	和	一个	瞥一眼	在	这	篮子	,	"	是	渴望	为了	更多的	紫罗兰	?

"你是不是还想买更多的紫罗兰？"她瞥了一眼篮子。

" ['frænkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .

"	Franka	shook	her	head	vigorously	.
"	弗兰卡	摇晃	她	头	大力	.

弗兰卡用力地摇了摇头。

" [liːv] [ðə; ði] ['vaiəlits] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Leave	the	violets	out	of	the	question	.
"	离开	这	紫罗兰	出去	的	这	问题	.

"别提紫罗兰了。"

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [waɪ] [aɪ] [dred] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] . "

I	have	told	you	the	honest	truth	,	why	I	dread	this	evening	so	much	.	"
我	有	讲述	你	这	诚实的	真相	,	为什么	我	恐惧	这	晚上	所以	很多	.	"

我已经把实话告诉你们了，为什么我如此害怕今晚的到来。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .

"	Well	,	then	,	we	shall	meet	that	difficulty	.
"	出色地	,	然后	,	我们	将	见面	那	困难	.

"那么，我们就来克服这个困难吧。"

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] .

Let	me	think	.
让	我	思考	.

让我想想。

" [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	He	leaned	his	elbow	on	the	table	and	supported	his	head	with	his
"	他	倾斜	他的	弯头	在	这	桌子	和	有	他的	头	和	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他把手肘撑在桌子上，用手托着头。

['frænkə] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd] ['trʌstfəli] .

Franka	looked	up	to	him	—	expectantly	and	trustfully	.
弗兰卡	看起来	向上	到	他	—	满怀期待地	和	值得信赖地	.

弗兰卡仰慕他——既充满期待又充满信任。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	thoughtful	expression	of	his	face	touched	and	moved	her	:	he	was
这	周到	表达	的	他的	脸	感动	和	已搬	她	:	他	曾是

[imˈplɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

employing	his	faculties	for	her	.
雇用	他的	学院	为了	她	.

他脸上若有所思的表情感动了她：他是在为她付出一切。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

He	wanted	to	help	her	.
他	通缉	到	帮助	她	.

他想帮助她。

[ɑː] , ['æftər][ðə; ði][vɜːrb] “ [tuː; tə] [lʌv] , ”

Ah	,	after	the	verb	“	to	love	,	”
啊	,	后	这	动词	“	到	爱	,	”

啊，在动词“爱”之后，

“ [tuː; tə] [help] ” [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːrb][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !

“	to	help	”	is	the	most	beautiful	verb	in	the	world	!
“	到	帮助	”	是	这	最多	美丽的	动词	在	这	世界	!

“帮助”是世界上最美好的动词!

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] : “ [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

After	a	while	he	began	to	speak	,	looking	her	full	in	the	eye	:	“	The	public	,
后	一个	尽管	他	开始	到	说话	,	寻找	她	满的	在	这	眼睛	:	“	这	民众	,

过了一会儿，他开始说话，直视着她的眼睛：“公众，

[huːz] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðaʊ] [fɪr] — [fər'gɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ði]

whose	criticism	and	lack	of	sympathy	thou	fearest	—	forgive	me	for	using	the
谁	批评	和	缺少	的	同情	你	恐惧	—	原谅	我	为了	使用	这

[fə'mɪliər] - [diː'ju] - . . .

familiar	'	du	'	.	.	.
熟悉的	-	杜	-	.	.	.

你惧怕谁的批评和缺乏同情心——请原谅我用了常用的“du”.....

[aɪ] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['letərz] [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪn]

I	drifted	back	to	the	time	when	I	wrote	you	those	letters	as	your	brother	in
我	漂移	后退	到	这	时间	什么时候	我	写道	你	那些	信件	作为	你的	兄弟	在

[ðə; ði]['spɪrɪt] — [ðɪs] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] ,

the	spirit	—	this	public	must	vanish	,
这	精神	—	这	民众	必须	消失	,

我思绪回到了当年以兄弟之情给你写信的时光——这种公开的氛围终将消逝。

[mʌst; məst] ['riːəli] vanish241

must	really	vanish241
必须	真的	vanish241

必须消失241

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] .

out	of	your	consciousness	.
出去	的	你的	意识	.

脱离你的意识。

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜːrdz] .

You	must	put	it	out	of	existence	yourself	with	your	own	introductory	words	.
你	必须	放	它	出去	的	存在	你自己	和	你的	自己的	引言	字	.

你必须用自己的开场白亲手终结它的存在。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ,

There	must	be	the	feeling	that	it	really	is	not	there	,
那里	必须	是	这	感觉	那	它	真的	是	不是	那里	,

必须有一种感觉，那就是它其实并不存在。

[ðɪs] ['pʌblɪk] — [ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ] .

this	public	—	that	therefore	it	has	no	right	to	criticize	you	.
这	民众	—	那	所以	它	有	不	正确的	到	批评	你	.

因此，公众没有权利批评你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli]['lɪs(ə)n] ,

You	are	not	speaking	to	it	—	it	can	only	listen	,
你	是	不是	请讲	到	它	—	它	能	仅有的	听	,

你不是在和它说话——它只能听。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] .

while	you	are	speaking	to	a	hundred	thousand	others	.
尽管	你	是	请讲	到	一个	百	千	其他的	.

当你在和十万其他人交谈时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

[aɪ] , [tuː; tə] ['mɪljənz] , [pər'hæps] ; . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [best] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ðæt] [mʌst; məst][ɪn'spaɪər]

Aye	,	to	millions	,	perhaps	;	.	.	.	it	is	your	best	opportunity	—	that	must	inspire
是的	,	到	百万	,	也许	;	.	.	.	它	是	你的	最好的	机会	—	那	必须	启发

[juː; jʊ][ænd; ənd]['faɪər][juː; jʊ] .

you	and	fire	you	.
你	和	火	你	.

是的，对数百万人来说或许如此；.....这是你最好的机会——它必须激励你，点燃你的激情。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] , ['brɪliənt] [kə'rɪr] ;

Up	till	now	you	have	been	following	a	fine	,	brilliant	career	;
向上	直到	现在	你	有	到过	下列的	一个	美好的	,	杰出的	职业	;

到目前为止，你的职业生涯一直非常出色、辉煌；

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	-	day	you	will	set	the	crown	to	it	.
到	-	天	你	将要	放	这	王冠	到	它	.

今天你将为它戴上王冠。

[bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : - [juː; jʊ] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] - ;

Begin	your	address	with	the	words	:	'	You	young	girls	,	now	listen	to	me	'	;
开始	你的	地址	和	这	字	:	-	你	年轻的	女孩们	,	现在	听	到	我	-	;

你的讲话应该以这样一句话开始："你们这些年轻的女孩们，现在听我说"；

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] : - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]

and	then	continue	in	some	such	way	as	this	:	'	Forgive	me	,	ladies	and
和	然后	继续	在	一些	这样的	方式	作为	这	:	-	原谅	我	,	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] !

gentlemen	!
先生们	!

然后继续以类似这样的方式说："请原谅，女士们先生们!

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'sembli] [ə'ʃʊrədli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]

I	know	very	well	that	in	this	distinguished	assembly	assuredly	there	will	be	only	a
我	知道	非常	出色地	那	在	这	杰出的	集会	当然	那里	将要	是	仅有的	一个

[smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

small	percentage	of	young	girls	,
小的	百分比	的	年轻的	女孩们	,

我非常清楚，在这场杰出的集会中，年轻女孩的比例肯定很小。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ] [wɜːrdz] [wɪl] [ə'raʊz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['ekoʊ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

and	therefore	my	words	will	arouse	only	a	feeble	echo	in	this	room	.
和	所以	我的	字	将要	引起	仅有的	一个	微弱	回声	在	这	房间	.

因此，我的话语在这间屋子里只会引起微弱的回响。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][stænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [ə; eɪ]

But	here	I	stand	because	I	have	undertaken	to	deliver	a	message	—	a
但	这里	我	站立	因为	我	有	已	到	递送	一个	信息	—	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] — [æz; əz][aɪ]

message	to	young	people	of	my	own	sex	showing	them	the	way	which	—	as	I
信息	到	年轻的	人们	的	我的	自己的	性别	显示	他们	这	方式	哪个	—	作为	我

[bɪ'liːv] — [wɪl] [liːd] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl]['hjuːmən][sə'saɪəti]

believe	—	will	lead	the	girls	themselves	and	at	the	same	time	all	human	society
相信	—	将要	带领	这	女孩们	他们自己	和	在	这	相同的	时间	全部	人类	社会

[tuː; tə] ['haɪər] [eɪmz] .

to	higher	aims	.
到	更高	目标	.

但我站在这里，是因为我肩负着传递一个信息的责任——向与我性别相同的年轻人传递一个信息，向她们展示一条道路，我相信这条道路将引领女孩们自身，同时也将引领整个人类社会走向更高的目标。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,

And	to	-	day	in	this	hall	,	the	windows	of	which	look	out	into	the	wide	world	,
和	到	-	天	在	这	大厅	,	这	视窗	的	哪个	看	出去	进入	这	宽的	世界	,

今天，在这座大厅里，透过窗户可以眺望广阔的世界，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə]

the	opportunity	is	vouchsafed	me	to	be	heard	by	invisible	throngs	of	those	to
这	机会	是	担保	我	到	是	听到	经过	无形的	人群	的	那些	到

[huːm] [maɪ][laɪf] - [wɜːrk][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ,

whom	my	life	-	work	is	dedicated	,
谁	我的	生活	-	工作	是	投入的	,

我荣幸地获得了这个机会，让那些我毕生致力于服务的人——那些看不见的人们——听到我的声音。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə][də'rekt][maɪ] ['ʌtərənsɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [ðiːz]

and	therefore	it	is	a	sacred	duty	to	direct	my	utterances	only	to	these
和	所以	它	是	一个	神圣	责任	到	直接的	我的	话语	仅有的	到	这些

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [mɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] :

and	to	call	out	more	loudly	and	joyfully	than	ever	before	:
和	到	称呼	出去	更多的	高声	和	欣喜地	比	曾经	前	:

因此，我肩负着神圣的职责，我的言语只能指向这些人，并且要比以往任何时候都更加响亮、更加喜悦地呼喊：

“ [jiː; ji] [jʌŋ] ['meɪdnz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

“	Ye	young	maidens	,	listen	to	me	!	”
“	叶	年轻的	少女们	,	听	到	我	!	”

“各位年轻的姑娘们，听我说！”

- ['æftər] [ðɪs] [eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] , ['frænkə] ,

'	After	this	exordium	,	Franka	,
-	后	这	序言	,	弗兰卡	,

“在这段序言之后，弗兰卡，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] [wɪl] ['vænɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

the	whole	audience	of	those	that	disturb	you	will	vanish	out	of	your	consciousness	,
这	所有的	观众	的	那些	那	打扰	你	将要	消失	出去	的	你的	意识	,

所有打扰你的人都会从你的意识中消失。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɔːl][ðə; ði] things242

and	you	can	repeat	to	the	invisible	listeners	all	the	things242
和	你	能	重复	到	这	无形的	听众	全部	这	things242

你可以把所有事情都重复给那些看不见的听众听242遍。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl]['meɪd(ə)n] ['hɑːrts] [baɪ][stɔːrm] .

with	which	at	your	first	appearance	you	took	all	maiden	hearts	by	storm	.
和	哪个	在	你的	第一的	外貌	你	采取	全部	少女	心	经过	风暴	.

你第一次出现就以惊艳的姿态俘获了所有少女的芳心。

" ['frænkə] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ri:tʃt] ['hɛlmɜ-] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] .

"	Franka	sprang	up	and	reached	Helmer	both	her	hands	.
"	弗兰卡	弹簧	向上	和	达到	赫尔默	两个都	她	双手	.

弗兰卡猛地站起来，双手抓住了赫尔默。

" [θæŋks] , ['brʌðər] ['klɔ:dvɪg] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [wei] [aʊt] .

"	Thanks	,	Brother	Chlodwig	,	that	is	,	indeed	,	a	saving	way	out	.
"	谢谢	,	兄弟	克洛德维格	,	那	是	,	的确	,	一个	保存	方式	出去	.

“谢谢你，克洛德维格兄弟，这确实是一个省钱的办法。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [dɪr] ['mæstər] !

You	are	and	always	will	be	my	dear	master	!
你	是	和	总是	将要	是	我的	亲爱的	掌握	!

您是，而且永远都是我亲爱的主人!

" [sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Some	one	knocked	at	the	door	.
"	一些	一	敲门	在	这	门	.

有人敲门。

['frænkə] [let] [goʊ] [-] [hændz][ænd; ənd] [kraɪd] : " [kʌm] [ɪn] .

Franka	let	go	Helmer's	hands	and	cried	:	"	Come	in	.
弗兰卡	让	去	海尔默的	双手	和	哭	:	"	来	在	.

弗兰卡松开赫尔默的手，喊道：“进来吧。”

" [wʌns] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

"	Once	more	it	was	an	offering	of	flowers	and	once	more	the	prince's
"	一次	更多的	它	曾是	一个	提供	的	花朵	和	一次	更多的	这	王子的

['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bu'keɪ] .

visiting	-	card	was	attached	to	the	bouquet	.
访问	-	卡片	曾是	随附的	到	这	花束	.

“这一次，献上的又是鲜花，王子的名片也再次附在花束上。”

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [pæst] ['oʊvər] [-] [feɪs] .

A	shade	of	vexation	passed	over	Helmer's	face	.
一个	阴影	的	烦恼	通过了	超过	海尔默的	脸	.

海尔默脸上掠过一丝恼怒。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tu:foʊld] [ə'nɔɪəns] : [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['hɑ:mɪdʒ] ,

He	felt	a	twofold	annoyance	:	in	the	first	place	,	at	this	importunate	homage	,
他	毛毡	一个	双重	烦恼	:	在	这	第一的	地方	,	在	这	纠缠不休	尊敬	,

他感到双重恼火：首先，是对这种不请自来的谄媚，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] . . . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['dʒeləsi] ?

and	in	the	second	place	,	because	he	was	annoyed	.	.	.	was	it	jealousy	?
和	在	这	第二	地方	,	因为	他	曾是	恼怒	.	.	.	曾是	它	妒忌	?

其次，因为他感到恼火……这是嫉妒吗?

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] .

"	I	will	leave	you	now	.
"	我	将要	离开	你	现在	.

“我现在要离开了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kə'lekt] [jʊr; jər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [rest] , ['frænkə] . "

You	must	collect	your	thoughts	,	and	you	need	rest	,	Franka	.	"
你	必须	收集	你的	想法	,	和	你	需要	休息	,	弗兰卡	.	"

弗兰卡，你得整理一下思绪，好好休息。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [naʊ] .

"	Good	-	bye	,	then	,	for	now	.
"	好的	-	再见	,	然后	,	为了	现在	.

那么，暂别了。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
I thank you again . ”
我 感谢 你 再次 . ”

再次感谢你。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [wer] [ðiːz] ['vaiəlits] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ”
“ Shall you wear these violets this evening ? ”
“ 将 你 穿 这些 紫罗兰 这 晚上 ? ”

“你今晚愿意佩戴这些紫罗兰吗？”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wer] ['vaiəlits] . ”
“ I always wear violets . ”
“ 我 总是 穿 紫罗兰 . ”

“我总是佩戴紫罗兰。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ðɪs] [prɪns] , ['frænkə] , [ðen] [ˌaɪ 'tiːl][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'rɪr] . ”
“ If you marry this prince , Franka , then it is all up with your career . ”
“ 如果 你 结婚 这 王子 , 弗兰卡 , 然后 它 是 全部向上 和 你的 职业 . ”

“弗兰卡，如果你嫁给这位王子，你的事业就完了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you thinking about ?
“ 什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] ['mæri] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][ræŋk] ;
The prince in his position cannot marry any one of humble rank ;
这 王子 在 他的 位置 不能 结婚 任何 一 的 谦逊的 秩 ;

像他这样身份的王子，不可能娶出身低微的女子为妻;

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
he is not imagining such a thing . ”
他 是 不是 想象 这样的 一个 事物 . ”

他并非凭空想象出这种事。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ðen] ? ”
“ What is he imagining , then ? ”
“ 什么 是 他 想象 , 然后 ? ”

“那么，他究竟在想象什么呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , ['hɛlmɚ] .
“ I don't know you , Helmer .
“ 我 不 知道 你 , 赫尔默 .

“我不认识你，海尔默。”

[ˌhɪðər'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] . ”
Hitherto you have never interfered with my private affairs . ”
迄今为止 你 有 绝不 干扰 和 我的 私人的 事务 . ”

你以前从未干涉过我的私事。

“ [fər'gɪv] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
“ Forgive my presumption .
“ 原谅 我的 假定 .

请原谅我的冒昧。

[aɪ] [ʃænt] [duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] .
I shan't do so any more .
我 不会 做 所以 任何 更多的 .

我以后不会再这样做了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
” He turned to go .
” 他 转向 到 去 .

他转身要走。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] , ['brʌðər] ['klɔːdvɪg] ? ”

“	Are	you	angry	,	Brother	Chlodwig	?	”
”	是	你	生气的	,	兄弟	克洛德维格	?	”

“克洛德维格兄弟，你生气了吗？”

“ [jes] — [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

“	Yes	—	with	myself	.
”	是的	—	和	我	.

“是的——我自己。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [aʊt] .

”	And	he	hastened	out	.
”	和	他	加快	出去	.

于是他匆匆离开了。

['fræŋkə] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] . -

Franka	gazed	after	him	and	smiled	.	243
弗兰卡	凝视	后	他	和	微笑	.	-

弗兰卡望着他的背影，微微一笑。243

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[jiː; ji] [jʌŋ] ['meidnz] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]

YE	YOUNG	MAIDENS	,	LISTEN	TO	ME
耶	年轻的	少女们	,	听	到	我

年轻的姑娘们，听我说

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [wiːk] [bɪ'gæn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]

The	exercises	on	this	second	evening	of	the	Rose	-	Week	began	as	before	with
这	练习	在	这	第二	晚上	的	这	玫瑰	-	星期	开始	作为	前	和

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

玫瑰周第二个晚上的练习和之前一样，以音乐开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] ['eniwer]

But	it	was	a	kind	of	music	such	as	had	never	before	,	or	anywhere
但	它	曾是	一个	种类	的	音乐	这样的	作为	有	绝不	前	, 或者		任何地方

[els] , [bɪn] [hɜːrd] .

else	,	been	heard	.
别的	,	到过	听到	.

但这是一种前所未闻、前所未有的音乐。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'laɪt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	feeling	of	wonder	,	and	unprecedented	delight	took	possession	of	the
一个	感觉	的	想知道	,	和	空前的	喜	采取	拥有	的	这

['ɔːdiəns] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ɔː] .

audience	—	a	delight	which	almost	reached	awe	.
观众	—	一个	喜	哪个	几乎	达到	敬畏	.

观众们感到惊奇和前所未有的喜悦——这种喜悦几乎达到了敬畏的程度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] ['ɪnstrəmənt] ,

It	was	a	newly	invented	instrument	,
它	曾是	一个	新	发明	乐器	,

那是一种新发明的仪器，

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] .

the	tone	of	which	had	no	resemblance	to	that	of	any	other	instrument	.
这	语气	的	哪个	有	不	相似	到	那	的	任何	其他	乐器	.

它的音色与任何其他乐器的音色都截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɪrli] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [bel] - [toʊnz] , [laɪk] [kə'θiːdrəl] [tʃaɪmz] , [laʊd]

It	was	more	nearly	comparable	to	bell	-	tones	,	like	cathedral	chimes	,	loud
它	曾是	更多的	几乎	可比	到	钟	-	音调	,	喜欢	大教堂	编钟	,	大声

[ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd] ['vaɪbret] .

and	grave	and	vibrating	.
和	严重	和	振动	.

它更像是教堂钟声，响亮、庄严、震耳欲聋。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	midst	of	a	crescendo	the	player	of	it	suddenly	ceased	playing	and
在	这	中间	的	一个	渐强	这	玩家	的	它	突然	停止	玩耍	和

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] : —

said	to	the	public	:	—
说	到	这	民众	:	—

在乐曲渐强之际，演奏者突然停止演奏，并对观众说道：

“ [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] — [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] -

“	What	you	are	here	listening	to	is	the	voice	of	a	magician	—	the	magician	'
“	什么	你	是	这里	聆听	到	是	这	嗓音	的	一个	魔术师	—	这	魔术师	-

[ˌɪlek'trɪsəti] .

Electricity	.
电	.

“你们现在听到的是一位魔术师的声音——魔术师‘电力’。

- [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] ['mekənɪzəm] [ɪz] [kən'siːld] ;

'	The	instrument	,	as	you	see	,	is	not	large	,	and	its	mechanism	is	concealed	;
-	这	乐器	,	作为	你	看	,	是	不是	大的	,	和	它是	机制	是	暗	;

“如你所见，该仪器并不大，而且其机械装置是隐藏的；

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	invented	it	and	constructed	it	.
我	发明	它	和	建造	它	.

它由我发明并建造。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

In	honor	of	the	Mæcenas	who	enabled	me	to	accomplish	my	invention	,
在	荣誉	的	这	-	WHO	已启用	我	到	完成	我的	发明	,

谨以此纪念那些帮助我完成发明创造的赞助人，

[aɪ][hæv; həv] ['krɪsənd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] - ['toʊkər]['ɔːrgən] .

I	have	christened	it	the	'	Toker	Organ	.
我	有	受洗	它	这	-	吸食者	器官	.

我把它命名为“吸食大麻者风琴”。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] [baɪ] ['eni] ['ɑːrtɪst] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['ɔːrgən] ,

'	It	is	played	by	any	artist	who	understands	the	organ	,
-	它	是	玩	经过	任何	艺术家	WHO	明白	这	器官	,

“任何懂管风琴的艺术家都能演奏它。”

[bʌt; bət][ɪts] [toʊn] [ænd; ənd][ɪts]['tæmbər][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] - [fɔːrs] [teimd] .

but	its	tone	and	its	timbre	are	the	product	of	a	nature	-	force	tamed	.
但	它是	语气	和	它是	音色	是	这	产品	的	一个	自然	-	力量	驯服	.

但它的音色和音质是驯服自然之力的产物。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ə'weɪk]

The	surprising	thing	is	that	the	tone	has	such	a	sweetness	that	it	can	awake
这	奇怪	事物	是	那	这	语气	有	这样的	一个	甜味	那	它	能	醒

[ðə; ði] ['kiːnəst] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'leɪt] ,

the	keenest	musical	delight	,
这	最热衷	音乐	喜	,

令人惊讶的是，这种音色如此甜美，能够唤起最敏锐的音乐鉴赏力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə'teɪnəb(ə)l] ['paʊər] [hæz; həz][noʊ]['limits] .

and	that	its	attainable	power	has	no	limits	.
和	那	它是	可实现的	力量	有	不	限制	.

而且它所能达到的力量没有极限。

[ðə; ði] [krə'ʃendoʊ] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [broʊk] [ɔːf] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz]

The	crescendo	which	I	just	now	broke	off	can	be	made	ever	so	many	times
这	渐强	哪个	我	只是	现在	打破	离开	能	是	制成	曾经	所以	许多	时代

more244

more244

more244

我刚才中断的渐强还可以重复很多次244次。

[trə'mendəs] [ɑːn] [ðɪs] - ['toʊkər]['ɔːrgən] .

tremendous	on	this	'	Toker	Organ	.
巨大的	在	这	-	吸食者	器官	.

这台“吸食大麻的风琴”真是太棒了。

- [ə; eɪ] [ʃʌt] - [ɔːf] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪr] ,

'	A	shut	-	off	has	to	be	introduced	here	,
-	一个	关闭	-	离开	有	到	是	介绍	这里	,

“这里必须采取切断措施。”

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] - [weɪvz] [wʊd] [ɪn'kriːs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

for	otherwise	the	strength	of	the	tone	-	waves	would	increase	so	that	it	might
为了	否则	这	力量	的	这	语气	-	波浪	会	增加	所以	那	它	可能

[nɑːt]['oʊnli][bɜːrst][jʊr; jər] [ɪr] - [drʌmz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

not	only	burst	your	ear	-	drums	but	even	the	ceiling	of	the	hall	.
不是	仅有的	爆裂	你的	耳朵	-	鼓	但	甚至	这	天花板	的	这	大厅	.

否则，音波的强度会增加，不仅会震破你的耳膜，甚至还会震破大厅的天花板。

[jet] , [ɪn]['oʊpən] [speɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː]

Yet	,	in	open	space	,	on	a	mountain	-	top	or	from	a	lighthouse	in	the	open	sea
然而	,	在	打开	空间	,	在	一个	山	-	顶部	或者	从	一个	灯塔	在	这	打开	海

,

,

,

然而，在开阔的太空中，在山顶上，或者从公海上的灯塔上，

[wʌn] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] [fɪl] [ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

one	might	with	impunity	fill	a	circumference	of	miles	with	music	.
一	可能	和	免责	充满	一个	圆周	的	英里	和	音乐	.

人们可以肆无忌惮地用音乐填满数英里的半径。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [toʊn] , [haʊ'evər] ['paʊərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

And	because	you	are	now	assured	that	the	sweet	tone	,	however	powerful	it
和	因为	你	是	现在	保证	那	这	甜的	语气	,	然而	强大的	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

因为你现在确信，这种甜美的音调，无论它多么有力，

[rɪ'meɪnz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] ,

remains	sweet	and	tender	,	and	will	never	become	a	deafening	noise	,
遗迹	甜的	和	投标	,	和	将要	绝不	变得	一个	震耳欲聋	噪音	,

依然甜美柔和，永远不会变成震耳欲聋的噪音。

[aɪ] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [swel] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['paʊər] ,

I	will	once	more	swell	to	a	hitherto	unknown	majesty	of	power	,
我	将要	一次	更多的	膨胀	到	一个	迄今为止	未知	威严	的	力量	,

我将再次膨胀到前所未有的强大力量，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃʌt] - [ɔːf][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

but	certainly	not	to	be	unendurable	,	as	the	shut	-	off	is	introduced	a	long
但	当然	不是	到	是	难以忍受	,	作为	这	关闭	-	离开	是	介绍	一个	长的

[wei] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [pɔɪnt] ;

way	before	that	point	;
方式	前	那	观点	;

但肯定不会让人难以忍受，因为在此之前很久就引入了关闭机制；

— [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['pleɪɪŋ] .

—	I	will	continue	my	playing	.
—	我	将要	继续	我的	玩耍	.

我会继续我的比赛。

[aɪ] [tʃuːz] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

I	choose	an	old	song	known	to	you	all	,
我	选择	一个	老的	歌曲	已知	到	你	全部	,

我选择一首你们都耳熟能详的老歌，

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [wiːk] ; - [ðə; ði] [læst] [roʊz]

the	text	of	which	seems	appropriate	to	this	festival	week	;	'	The	Last	Rose
这	文本	的	哪个	似乎	合适的	到	这	节日	星期	;	-	这	最后的	玫瑰

[ʌv; əv] ['sʌmər] . -

of	Summer	.	'
的	夏天	.	-

这首歌的歌词似乎很适合本周的节日主题：《夏日最后的玫瑰》。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , — [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr]

"	These	words	,	spoken	in	English	,	—	the	young	inventor	was	an	American	engineer
"	这些	字	,	说	在	英语	,	—	这	年轻的	发明者	曾是	一个	美国人	工程师

[ʌv; əv][ðə; ði]['edɪsən] [skuːl] ,

of	the	Edison	school	,
的	这	爱迪生	学校	,

“这些话是用英语说的——这位年轻的发明家是一位爱迪生学派的美国工程师，

— [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][baɪ] [ˌɪn'tɜːprətɚz] .

—	were	repeated	in	French	and	German	by	interpreters	.
—	是	重复	在	法语	和	德语	经过	口译员	.

——由翻译人员用法语和德语重复了一遍。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Then	the	young	man	again	seated	himself	at	the	instrument	,
然后	这	年轻的	男人	再次	坐着	他自己	在	这	乐器	,

然后，年轻人又坐到乐器前。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['belz] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] ['melənkɑːli] ['melədi] , ['evər] [fʊlər] [ænd; ənd]

allowing	the	resounding	bells	to	give	out	the	melancholy	melody	,	ever	fuller	and
允许	这	高亢	铃铛	到	给	出去	这	忧郁	旋律	,	曾经	更丰满	和

[fʊlər] ,

fuller	,
更丰满	,

让悠扬的钟声奏出越来越饱满、越来越悠扬的忧伤旋律。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːl][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

so	that	it	seemed	to	the	listeners	as	if	the	whole	hall	were	filled	with
所以	那	它	似乎	到	这	听众	作为	如果	这	所有的	大厅	是	已填	和

[ðə; ði] ['vaɪbret] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] .

the	vibrating	waves	of	sound	.
这	振动	波浪	的	声音	.

因此，听众感觉整个大厅都充满了振动的声波。

[wen] [ðə; ði] [krə'ʃendoʊ] [gru:] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]

When	**the**	**crescendo**	**grew**	**four**	**or**	**five**	**times**	**as**	**loud**	**as**	**it**	**was**	**when**	**the**
什么时候	这	渐强	生长	四	或者	五	时代	作为	大声	作为	它	曾是	什么时候	这

['pleɪər] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,

player	**had**	**broken**	**off**	**the**	**first**	**time**	**,**
玩家	有	破碎的	离开	这	第一的	时间	,

当渐强音量比演奏者第一次停顿时大了四五倍时，

['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz] [ɪf] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] : " [ɪ'nʌf]

voices	**were**	**heard**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**hall**	**as**	**if**	**crying**	**in**	**anguish**	**:**	**"**	**Enough**
声音	是	听到	这里	和	那里	在	这	大厅	作为	如果	哭泣	在	痛苦	:	"	足够的

, [ɪ'nʌf] !

,	**enough**	**!**
,	足够的	!

大厅里不时传来哭喊声，仿佛是在痛苦地哭泣："够了，够了！"

" [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [institju:tid] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [dɪˌmɪnju'endoʊ] , [ænd; ənd]

"	**The**	**artist**	**nodded**	**and**	**instituted**	**immediately**	**a**	**diminuendo**	**,**	**and**
"	这	艺术家	点头	和	已设立	立即地	一个	逐渐减弱	,	和

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['meləɾi] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

gradually	**the**	**melody**	**,**	**just**	**as**	**it**	**had**	**mounted**	**,**
逐步地	这	旋律	,	只是	作为	它	有	安装	,

"艺术家点点头，立即开始渐弱，旋律也逐渐减弱，就像它之前逐渐增强时一样。"

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kri:st] [tu:; tə] [ðə; ði] most245

so	**now**	**it**	**decreased**	**to**	**the**	**most245**
所以	现在	它	减少	到	这	most245

所以现在它减少到了最多245

[θred] - [laɪk] [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['dɪstəns] .

thread	**-**	**like**	**pianissimo**	**,**	**dying**	**away**	**as**	**if**	**in**	**the**	**remotest**	**distance**	**.**
线	-	喜欢	极弱	,	垂死	离开	作为	如果	在	这	最远	距离	.

细如丝线的弱音，渐渐消失，仿佛在遥远的远方。

['stɔ:rmi] [ə'plɔ:z] [naʊ] [broʊk] [lu:s] .

Stormy	**applause**	**now**	**broke**	**loose**	**.**
暴风雨	掌声	现在	打破	松动的	.

雷鸣般的掌声响起。

['sʌmθɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪrɪənst] , [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [baɪ] [ə; eɪ]

Something	**never**	**before**	**known**	**had**	**been**	**experienced**	**,**	**life**	**was**	**enriched**	**by**	**a**
某物	绝不	前	已知	有	到过	经验丰富的	,	生活	曾是	富含	经过	一个

[nu:] [sen'seɪʃ(ə)n] .

new	**sensation**	**.**
新的	感觉	.

经历了前所未有的体验，生活因一种全新的感觉而更加丰富多彩。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

Then	**followed**	**the**	**social**	**intermission**	**.**
然后	随后	这	社会的	中场休息	.

随后是社交休息时间。

['meni] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Many	**mounted**	**the**	**platform**	**to**	**examine**	**the**	**instrument**	**.**
许多	安装	这	平台	到	检查	这	乐器	.

许多人登上平台去查看仪器。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [hɔ:l] .

A	**buzz**	**of**	**conversation**	**filled**	**the**	**hall**	**.**
一个	嗡嗡声	的	对话	已填	这	大厅	.

大厅里充满了嘈杂的交谈声。

[im'preʃəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['mjuːzɪk][wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
Impressions regarding the marvelous music were exchanged .
印象 关于 这 奇妙 音乐 是 交换 .

大家交流了对美妙音乐的感受。

[ə; eɪ][kəm'poʊzər][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [ðæt] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [miːnz] [ʌv; əv]
A composer told his delight that music had achieved now a new means of
一个 作曲家 讲述 他的 喜 那 音乐 有 已达成 现在 一个 新的 方法 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['bjuːti] .
expression of such inimitable beauty .
表达 的 这样的 无比 美丽 .

一位作曲家欣喜地表示，音乐如今已经找到了一种表达如此无与伦比的美的新方式。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ri'mɑːkt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
An officer of the general staff remarked that , in the infinite possibilities of
一个 官 的 这 一般的 职员 评论 那 , 在 这 无限 可能性 的
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [nɔɪz] ,
overwhelming noise ,
压倒 噪音 ,

总参谋部的一名军官评论说，在无穷无尽的嘈杂声中，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
there might be something of strategic importance .
那里 可能 是 某物 的 战略 重要性 .

这或许具有战略意义。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kraɪd] , " [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] :
A passionate lover of nature cried , " Well , I must say :
一个 热情的 情人 的 自然 哭 , " 出色地 , 我 必须 说 :

一位热爱自然的狂热者喊道："嗯，我必须说："

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['emptinəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [speɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] ['evri]
now that the sublime emptiness of heavenly space is to be darkened with every
现在 那 这 升华 空虚 的 天上 空间 是 到 是 变暗 和 每一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [hwɜːɪŋ] ['eivieitɪŋ] ['ræbl] ,
kind of whirring aviating rabble ,
种类 的 嗡嗡声 航空 乌合之众 ,

如今，浩瀚无垠的天际空间将被各种嗡嗡作响的飞行器所遮蔽，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [wɪl] [biː; bi] ['desɪˌkreɪtid] [baɪ]
the splendid silence of the mountains and the seas will be desecrated by
这 灿烂 沉默 的 这 山脉 和 这 海域 将要 是 亵渎 经过
[ɪ'lektrɪkli] [be'ləud] [striːt] - ['sɔŋz] .
electrically bellowed street - songs .
电气 咆哮 街道 - 歌曲 .

山海的静谧之美将被街头震耳欲聋的电子音乐所玷污。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ri'mɑːkt] ['θɔːtfəli] :
" On the other hand , a philosopher remarked thoughtfully :
" 在 这 其他 手 , 一个 哲学家 评论 深思熟虑 :

另一方面，一位哲学家若有所思地评论道：

" ['baʊndləs] ['paʊɝz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] — [wʌt] ['prɑːspekts]['oʊpən][ʌp] !
" Boundless powers put into the hand of man — what prospects open up !
" 无边无际 权力 放 进入 这 手 的 男人 — 什么 前景 打开 向上 !

"人类拥有无限的力量——这将开启多么美好的前景啊！"

" [ˌkɔːri'oʊlən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌznz] : " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?
" Coriolan expressed his views to his cousins : " Didn't I tell you so ?
" 科里奥兰 表达 他的 浏览 到 他的 表兄弟姐妹 : " 没有 我 告诉 你 所以 ?

科里奥兰向他的堂兄弟们表达了他的观点："我不是早就告诉过你们了吗？"

- - [tæŋgəl] , ['klɪŋgəl] - - . . . .
Tingel - tangel , klingel - klangel . . . .
- - 唐格尔 , 克林格尔 - - . . . .

廷格尔-坦格尔、克林格尔-克兰格尔.....

- . . . .
Variété . . . .
- . . . .

杂项....

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fræŋkə] ['gɑːrlɪt] , [huː] [ɪz] [stɪl] ,
And the next number is the appearance of Franka Garlett , who is still ,
和 这 下一个 数字 是 这 外貌 的 弗兰卡 加勒特 , WHO 是 仍然 ,
[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['aʊər; ɑːr] ['kɪnzwʊmən] .
unfortunately , our kinswoman .
很遗憾 , 我们的 女亲属 .

接下来登场的是弗兰卡·加利特，不幸的是，她仍然是我们的亲戚。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['haɪdɪŋ] ?
Where is she hiding ?
在哪里 是 她 隐藏 ?

她躲在哪里?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .
She is not to be seen anywhere .
她 是 不是 到 是 已见 任何地方 .

她不见踪影。

〞 ['fræŋkə] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
〞 Franka was in fact not present in the hall .
〞 弗兰卡 曾是 在 事实 不是 展示 在 这 大厅 .

“弗兰卡当时其实不在大厅里。”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
All day long she had denied herself to every one ,
全部 天 长的 她 有 否认 她自己 到 每一个 一 ,

她整天都拒绝与任何人接触，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [taɪm] ['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
so that she might devote her time uninterruptedly to the preparation of her
所以 那 她 可能 奉献 她 时间 不间断地 到 这 准备 的 她
[ə'dres] .
address .
地址 .

这样她就可以专心致志地准备演讲稿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] gone246
She had not even gone246
她 有 不是 甚至 gone246

她甚至还没去过246

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] ,
to the hall at the beginning of the exercises ,
到 这 大厅 在 这 开始 的 这 练习 ,

练习开始时到大厅，

[bʌt; bət][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] .
but had asked to be called only when it was her turn to speak .
但 有 问 到 是 称为 仅有的 什么时候 它 曾是 她 转动 到 说话 .

但她要求只有在轮到她发言时才叫她。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .

The	moment	had	now	arrived	.
这	片刻	有	现在	到达的	.

这一刻终于到来了。

[ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

She	stepped	out	on	the	platform	.
她	步	出去	在	这	平台	.

她走上了站台。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [swept] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

A	murmur	of	admiration	swept	through	the	hall	.
一个	低语	的	钦佩	扫荡	通过	这	大厅	.

大厅里响起一阵赞叹的低语。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['klæsɪkli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['treɪlɪŋ] [pjʊr] [waɪt] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] , ['wiŋlaik] [sli:vz] ,

She	looked	classically	beautiful	in	her	trailing	pure	white	gown	with	its	long	,	winglike	sleeves	,
她	看起来	传统上	美丽的	在	她	尾随	纯的	白色的	袍	和	它是	长的	,	像翅膀一样	袖子	,

她身穿曳地纯白长裙，长长的袖子像翅膀一样，显得古典而美丽。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ə'dɔ:rnmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɜ:rl] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [smɔ:l] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪs] .

with	no	other	adornment	than	a	pearl	necklace	and	the	usual	small	bouquet	of	violets	at	the	heart	-	shaped	opening	of	her	bodice	.
和	不	其他	装饰	比	一个	珍珠	项链	和	这	通常	小的	花束	的	紫罗兰	在	这	心	-	形状	开幕	的	她	紧身胸衣	.

除了珍珠项链和胸衣心形开口处常见的一小束紫罗兰之外，她没有佩戴任何其他饰品。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['pælɪd][ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['daɪədem][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tresɪz] ,

Her	face	was	pallid	in	contrast	to	the	black	diadem	of	her	tresses	,
她	脸	曾是	苍白	在	对比	到	这	黑色的	冠冕	的	她	头发	,

她脸色苍白，与她乌黑亮丽的秀发形成鲜明对比。

[kɔɪld] [haɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

coiled	high	on	her	head	.
卷曲	高的	在	她	头	.

盘绕在她头顶高处。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] ['fɔ:rwərd] , [laʊd] [ə'plɔ:z] [broʊk] [aʊt] .

As	she	stepped	forward	,	loud	applause	broke	out	.
作为	她	步	向前	,	大声	掌声	打破	出去	.

她向前迈步时，爆发出热烈的掌声。

[ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

She	acknowledged	it	,	without	smiling	,	with	a	graceful	inclination	and	began	:
她	已确认	它	,	没有	微笑	,	和	一个	优美	倾角	和	开始	:

一

二

二

她没有微笑，只是优雅地微微侧身，表示同意，然后开始说道：

“ [ji:; ji] [jʌŋ] ['meidnz] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] !

“	Ye	young	maidens	,	listen	to	me	!
“	叶	年轻的	少女们	,	听	到	我	!

“各位年轻的姑娘们，听我说！”

” [dʒʌst][æz; əz] ['hɛlmɝ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

”	Just	as	Helmer	had	suggested	,
”	只是	作为	赫尔默	有	建议	,

正如海尔默所建议的那样，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['prəm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [spiːtʃ]
she delivered her proem and then repeated the argument of her first speech
她 发表 她 序言 和 然后 重复 这 争论 的 她 第一的 演讲
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz][hɜːr; hər][tekst][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] :
in which she took as her text the injunction :
在 哪个 她 采取 作为 她 文本 这 禁令 :

她作了序言，然后重申了她在第一次演讲中的论点，她以那条禁令为文本：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn]['mænz] [θɔːt] ,
“ We are here to share in man's thought ,
” 我们 是 这里 到 分享 在 男人的 想法 ,

我们来到这里是为了分享人类的思想，

” ['ædɪd] [tuː; tə] ['gɜːtəz] “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][menz] [lʌv] . ”
” added to Goethe's “ We are here to share in men's love . ”
” 额外 到 歌德的 “ 我们 是 这里 到 分享 在 男士 爱 . ”

”与歌德的名言“我们来到世间是为了分享男人的爱”相呼应。

“ [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði][doʊ'meɪn][hæd; həd] ['waidnd] [aʊt] ['evər]
“ Since she had thus spoken , ” she added , “ the domain had widened out ever
“ 自从 她 有 因此 说 , ” 她 额外 , “ 这 领域 有 扩大 出去 曾经
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,

“自从她说了那番话之后，”她补充道，“这片领域就变得越来越广阔了。”

— [ðə; ði][doʊ'meɪn] [wɪtʃ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
— the domain which woman had conquered for herself inch by inch ,
— 这 领域 哪个 女士 有 征服 为了 她自己 英寸 经过 英寸 ,

——这是女性一点一滴征服的领域，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]
— and the time was rapidly approaching when young womanhood was also
— 和 这 时间 曾是 快速 接近 什么时候 年轻的 女性 曾是 还
[tuː; tə] [ʃer] [ɪn]['mænz] [wɜːrk] ,
to share in man's work ,
到 分享 在 男人的 工作 ,

——而且，年轻女性也开始参与男性工作的时代很快就要到来了。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] .
even in his political work .
甚至 在 他的 政治的 工作 .

甚至在他的政治工作中也是如此。

[naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][wɪn] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər]
Now the important question was not as formerly to win positions for
现在 这 重要的 问题 曾是 不是 作为 以前 到 赢 职位 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

现在，重要的问题不再像以前那样是为自己赢得职位，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]
but it was important for them to make themselves capable and
但 它 曾是 重要的 为了 他们 到 制作 他们自己 有能力的 和
['wɜːrði] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
worthy of filling the places waiting for them .
值得 的 填充 这 地方 等待 为了 他们 .

但对他们来说，重要的是让自己有能力、配得上那些等待着他们的位置。

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] — [ɔ:'streɪliə] , ['fɪnlənd] , ['nɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] — the247

In	many	countries	—	Australia	,	Finland	,	Norway	,	and	other	lands	—	the247
在	许多	国家	—	澳大利亚	,	芬兰	,	挪威	,	和	其他	土地	—	the247

在许多国家——澳大利亚、芬兰、挪威和其他一些国家——247

[dɔ:z] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪ'lektəz] [ænd; ənd]

doors	of	Parliament	have	been	thrown	open	to	women	as	electors	and
门	的	议会	有	到过	抛掷	打开	到	女性	作为	选举人	和

[ɪ'lektɪd] ;

elected	;
当选	;

议会的大门已经向女性敞开，她们可以作为选民和当选议员；

['prɑ:bəbli] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wʊd] ['fɑ:loʊ] .

probably	little	by	little	the	other	countries	would	follow	.
大概	小的	经过	小的	这	其他	国家	会	跟随	.

其他国家很可能会逐渐效仿。

['prɑ:bəbli] , ['ɔ:lsoʊ] , ['wɪmɪn] — [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] ['entərd] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] ['bɑ:dɪz] — [wʊd] [bi:; bi]

Probably	,	also	,	women	—	if	once	they	entered	deliberative	bodies	—	would	be
大概	,	还	,	女性	—	如果	一次	他们	进入	深思熟虑的	身体	—	会	是

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] ,

entrusted	with	official	positions	,
受托	和	官方的	职位	,

此外，女性一旦进入决策机构，很可能也会被委以重任，担任正式职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministriz] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	the	ministries	would	not	remain	closed	to	them	.
和	这	部委	会	不是	保持	关闭	到	他们	.

各部委不会再对他们关闭大门。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['i:kwəl] [raɪts] [ænd; ənd]['i:kwəl] [pə'ziʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ðerz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] :

In	short	,	equal	rights	and	equal	positions	would	be	theirs	along	the	whole	line	:
在	短的	,	平等的	权利	和	平等的	职位	会	是	他们的	沿着	这	所有的	线	:

简而言之，他们将在所有方面享有平等的权利和地位：

['sɪmpli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

simply	a	terrible	state	of	things	,
简单地	一个	糟糕的	状态	的	事物	,

情况简直糟透了。

[ən'les] [wi:; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ɔ:ltərd] [fɔ:rmz]

unless	we	have	sufficient	imagination	to	conceive	of	simultaneously	altered	forms
除非	我们	有	充足的	想像力	到	构想	的	同时地	已修改	表格

[ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [kə'mju:nəti] .

of	society	and	a	more	highly	developed	community	.
的	社会	和	一个	更多的	高度	发达	社区	.

除非我们有足够的想象力去设想社会形态的改变和更高度发达的社区同时存在。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] , [ˌɔ:rdn'erəli] [felt] [ə'genst] ['eni] [prə'poʊzd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

The	great	distrust	and	displeasure	,	ordinarily	felt	against	any	proposed	change	in
这	伟大的	怀疑	和	不满	,	按说	毛毡	反对	任何	建议的	改变	在

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

人们通常对任何拟议的条件变更都抱有极大的不信任和不满。

[ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [in'vaiərənɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
are **derived** **from** **the** **fact** **that** **the** **environing** **conditions** **are** **supposed** **to**
是 衍生的 从 这 事实 那 这 环境 状况 是 据称 到
[biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
be **unchanged** **,**
是 未更改 ,

这些结论源于环境条件保持不变的假设。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['dɪsənəns] [ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] ,
and **a** **harsh** **dissonance** **is** **experienced** **,**
和 一个 残酷的 不和谐 是 经验丰富的 ,

于是，一种强烈的不协调感油然而生。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [toʊn] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [tjʊnd]
just **such** **an** **one** **as** **a** **discordant** **tone** **must** **give** **in** **a** **well** **-** **tuned**
只是 这样的 一个 一 作为 一个 不和谐的 语气 必须 给 在 一个 出色地 - 调谐
['ɪnstrəmənt] .
instrument **.**
乐器 .

就像一个音调良好的乐器中必须出现的不和谐音一样。

“ ['oʊnli][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] — [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['pɪktʃər] .
“ **Only** **one** **example** **:** **a** **woman** **as** **an** **executioner** **—** **what** **a** **horrid** **picture** **.**
“ 仅有的 一 例子 : 一个 女士 作为 一个 刽子手 — 什么 一个 可怕的 图片 .

“仅举一例：一个女人当刽子手——多么可怕的画面。”

[rɪ'streɪn] [jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ɪf] ['evər] ['wʊmən] [faindz][hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvərz] [ʌv; əv]
Restrain **your** **emotion** **—** **if** **ever** **woman** **finds** **her** **place** **among** **the** **lawgivers** **of**
抑制 你的 情感 — 如果 曾经 女士 发现 她 地方 之中 这 立法者 的
[ðə; ði][lænd] ,
the **land** **,**
这 土地 ,

克制你的情绪——如果任何一位女性能够在国家的立法者中找到自己的一席之地，

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .
capital **punishment** **will** **surely** **be** **abolished** **.**
首都 惩罚 将要 一定 是 废除 .

死刑肯定会被废除。

“ [duː][juː; jʊ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
“ **Do** **you** **fully** **realize** **what** **is** **the** **gist** **of** **this** **question** **?**
“ 做 你 完全 意识到 什么 是 这 要旨 的 这 问题 ?

“你是否完全理解这个问题的要点？”

['weðər] ['aʊər; ɑːr][seks][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪz]
Whether **our** **sex** **shall** **share** **in** **the** **direction** **of** **institutions** **and** **events** **is**
无论 我们的 性别 将 分享 在 这 方向 的 机构 和 活动 是
[nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [lɑːt] ,
not **merely** **a** **question** **of** **the** **improvement** **of** **women's** **lot** **,**
不是 仅仅 一个 问题 的 这 改进 的 女性的 很多 ,

我们性别是否应该参与制度和事件的发展方向，不仅仅是改善女性境遇的问题，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['mænz][lɑːt] .
but **it** **is** **also** **that** **of** **the** **improvement** **of** **man's** **lot** **.**
但 它 是 还 那 的 这 改进 的 男人的 很多 .

但它也关乎人类命运的改善。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] ,
All **the** **virtues** **which** **are** **entrusted** **to** **our** **charge** **,**
全部 这 美德 哪个 是 受托 到 我们的 收费 ,

所有托付给我们的美德，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] , [ˈhoʊlli]
and **which** **are** **supposed** **to** **be** **superfluous** **in** **public** **affairs** **,** **wholly**
和 哪个 是 据称 到 是 多余 在 民众 事务 , 完全
[kənˈdʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [saɪd] ,
conducted **from** **the** **masculine** **side** **,**
实施 从 这 男性 边 ,

而这些在公共事务中被认为是多余的，完全由男性主导，

— [ˈmaɪldnəs] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈpjʊrəti] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [wɪˈðaʊt]
— **mildness** **,** **gentleness** **,** **moderation** **,** **purity** **,** **the** **power** **to** **endure** **without**
— 温和 , 温柔 , 适度 , 纯度 , 这 力量 到 忍受 没有
[kəmˈpleɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] with248
complaining **,** **and** **to** **love** **with248**
抱怨 , 和 到 爱 with248

温和、温柔、节制、纯洁、不抱怨的忍耐力以及爱的能力248

[ˈʌtər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , — [ɔːl] [ðiːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈkæri] [ɪnˈtækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv]
utter **devotion** **,** **—** **all** **these** **virtues** **we** **must** **carry** **intact** **into** **the** **new** **circles** **of**
说出 虔诚 , — 全部 这些 美德 我们 必须 携带 完好无损的 进入 这 新的 界 的
[ækˈtɪvəti] .
activity **.**
活动 .

全心全意的奉献精神——所有这些美德，我们都必须完整地带入新的活动领域。

[bɪˈfɔːr] [ɔːl] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] ;
Before **all** **,** **however** **,** **we** **must** **strive** **to** **possess** **them** **,** **indeed** **;**
前 全部 , 然而 , 我们 必须 努力 到 具有 他们 , 的确 ;

然而，在此之前，我们必须努力去拥有它们；

[ðoʊz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmeʒər] [ɑːr; ər]['oʊnli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈpoʊəmz] .
those **virtues** **in** **a** **large** **measure** **are** **only** **ascribed** **to** **us** **in** **poems** **.**
那些 美德 在 一个 大的 措施 是 仅有的 归因于 到 我们 在 诗歌 .

这些美德在很大程度上只存在于诗歌中。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
“ **But** **that** **is** **not** **sufficient** **.**
“ 但 那 是 不是 充足的 .

但这还不够。

[ɪf] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]['iːkwəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
If **women** **are** **to** **enjoy** **equal** **rights** **with** **men** **in** **deliberation** **and** **action** **,**
如果 女性 是 到 享受 平等的 权利 和 男人 在 审议 和 行动 ,

如果女性要在审议和行动中享有与男性平等的权利，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [əˈproʊpriət] [ðoʊz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ðæt] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːrdɪd]
then **they** **must** **also** **appropriate** **those** **characteristics** **that** **are** **generally** **regarded**
然后 他们 必须 还 合适的 那些 特征 那 是 一般来说 认为
[æz; əz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈmæskjəlɪn] [ˈvɜːrtʃʊ] :
as **exclusively** **masculine** **virtues** **:**
作为 只 男性 美德 :

那么他们也必须具备那些通常被认为是男性专属美德的特质：

[ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈstedfæstnəs] , [ˈenərdʒi] , [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [θɔːt] .
courage **,** **steadfastness** **,** **energy** **,** **resolution** **,** **logical** **thought** **.**
勇气 , 坚定不移 , 活力 , 解决 , 逻辑 想法 .

勇气、坚定、精力、决心、逻辑思维。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'wer] (['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ðer; ðər] [kleɪm] [tuː; tə] ['iːkwəl] [raɪts]) [ʌv; əv]

they	must	beware	(	thinking	thus	to	legitimate	their	claim	to	equal	rights	)	of
他们	必须	提防	(	思维	因此	到	合法的	他们的	宣称	到	平等的	权利	)	的

[ə'dɒpt] [ðoʊz] ['feɪlɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['mæskjəlɪn] [prɪ'rɔgətɪvz] :

adopting	those	failings	which	are	regarded	as	masculine	prerogatives	:
收养	那些	缺点	哪个	是	认为	作为	男性	特权	:

他们必须警惕（这样想才能使自己争取平等权利的主张合法化），不要采纳那些被认为是男性特权的缺点：

['hæbɪts][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] , [bruː'tæləti] , ['hɑːrʃnəs] , [ɪn'tempərəns] .

habits	of	drinking	and	brawling	,	brutality	,	harshness	,	intemperance	.
习惯	的	喝	和	争吵	,	残酷	,	严厉	,	放纵	.

酗酒、打架、残暴、冷酷、放纵的习惯。

[ɪf] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [di'veləps] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

If	the	emancipation	of	women	develops	in	this	direction	,
如果	这	解放	的	女性	发展	在	这	方向	,

如果妇女解放运动朝着这个方向发展，

[æz; əz][ɪts] [ə'poʊnənts] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['tendənsi] ,

as	its	opponents	at	the	outset	generally	believed	to	be	its	tendency	,
作为	它是	对手	在	这	开端	一般来说	相信	到	是	它是	趋势	,

正如其反对者一开始普遍认为的那样，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['blesɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] .

then	it	would	be	no	blessing	—	it	would	be	a	curse	.
然后	它	会	是	不	祝福	—	它	会	是	一个	诅咒	.

那它就不是福气，而是诅咒了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] .

But	this	will	not	happen	.
但	这	将要	不是	发生	.

但这不会发生。

[fɔːr; fər][hjuː'mænəti] [di'veləps] ['ʌpwərd] .

For	humanity	develops	upward	.
为了	人类	发展	向上	.

因为人类是向上发展的。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn][ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz]

And	the	coöperation	of	both	sexes	in	all	callings	will	have	as
和	这	合作	的	两个都	性别	在	全部	召唤	将要	有	作为

['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wɪl] [ə'dɑːpt][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪl]

consequences	that	each	will	adopt	the	virtues	characteristic	of	the	other	and	will
结果	那	每个	将要	采纳	这	美德	特征	的	这	其他	和	将要

[drɑːp][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

drop	the	faults	and	vices	hitherto	regarded	as	special	privileges	,
降低	这	故障	和	恶习	迄今为止	认为	作为	特别的	特权	,

两性在各行各业的合作将导致双方都吸收对方的优点，并摒弃以往被视为特权的缺点和恶习。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˌðer'baɪ]

so	that	they	themselves	and	the	practice	of	their	callings	will	be	thereby
所以	那	他们	他们自己	和	这	实践	的	他们的	召唤	将要	是	从而

[i'nəubld] .

ennobled	.
贵族	.

这样，他们自身以及他们的职业实践都会得到提升。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['mænɪʃ] ['gɝːlz][ænd; ənd] [kɔːrs] , ['mænˌlaɪk] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][noʊ]

Then	there	will	not	be	mannish	girls	and	coarse	,	manlike	women	,	and	no
然后	那里	将要	不是	是	男子气概	女孩们	和	粗	,	像男人	女性	,	和	不

[ɪ'femɪnət] [men] ,

effeminate	men	,
阴柔的	男人	,

那样就不会有像男人一样的女孩和粗鲁、像男人一样的女人，也不会有娘娘腔的男人。

[bʌt; bət] [kəm'pliːt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɔftiə] [pleɪn] !

but	complete	human	beings	of	both	sexes	,	standing	on	a	loftier	plane	!
但	完全的	人类	生物	的	两个都	性别	,	常设	在	一个	更高	飞机	!

但他们是完整的人，无论男女，都站在更高的境界！

" [hɪr] ['fræŋkə] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'plɔːz] .

"	Here	Franka	was	interrupted	by	applause	.
"	这里	弗兰卡	曾是	中断	经过	掌声	.

弗兰卡的话被掌声打断了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] ['θɜːrəli] ['greɪʃəs] ['wʊmənlinəs] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːtli]

As	she	stood	there	in	her	thoroughly	gracious	womanliness	,	in	her	absolutely
作为	她	站立	那里	在	她	彻底	亲切	女性气质	,	在	她	绝对地

['femənɪn] ['dɪgnəti] , [æt; ət] the249

feminine	dignity	,	at	the249
女性	尊严	,	在	the249

她站在那里，举手投足间尽显优雅的女性风范，展现出绝对的女性尊严，在249

[seɪm] [taɪm] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [kən'vɪkʃn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

same	time	performing	her	great	mission	with	such	unshaken	conviction	,	she	seemed	,
相同的	时间	表演	她	伟大的	使命	和	这样的	坚定不移	定罪	,	她	似乎	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

与此同时，她以如此坚定不移的信念履行着她的伟大使命，看起来确实如此。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːəl] — [ʌv; əv] [kəm'baɪnd] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

to	be	the	personification	of	that	ideal	—	of	combined	tenderness	and
到	是	这	拟人化	的	那	理想的	—	的	合并	压痛	和

[streŋθ] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

strength	—	which	she	had	conjured	up	before	the	audience	.
力量	—	哪个	她	有	召唤	向上	前	这	观众	.

成为她在观众面前构想出的那种理想——温柔与力量的结合——的化身。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] .

She	continued	speaking	for	some	time	longer	.
她	持续	请讲	为了	一些	时间	更长	.

她又继续讲了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [di'piktid] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [ɪn] ['pɑːzətɪv] ['soʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

She	depicted	what	had	been	gained	in	positive	social	advantage	by	the	participation
她	描绘	什么	有	到过	获得	在	积极的	社会的	优势	经过	这	参与

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

of	women	in	the	social	duties	of	the	present	day	,
的	女性	在	这	社会的	职责	的	这	展示	天	,

她描绘了女性参与当今社会责任所带来的积极社会效益，

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [roʊd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

now	that	this	movement	was	really	on	the	fair	road	to	accomplishment	.
现在	那	这	移动	曾是	真的	在	这	公平的	路	到	成就	.

现在这场运动确实走上了通往成功的正轨。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [foʊz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] — ['ælkəhɑːlɪzəm] — [hæd; həd]

The	battle	against	one	of	the	worst	foes	of	humanity	—	alcoholism	—	had
这	战斗	反对	一	的	这	最差	敌人	的	人类	—	酗酒	—	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɪts] ['gretɪst] ['viktəriz] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] ['wɪmɪn] ['eksərsaɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]

resulted	in	its	greatest	victories	in	countries	where	women	exercise	an	influence	on	the
结果	在	它是	最	胜利	在	国家	在哪里	女性	锻炼	一个	影响	在	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] .

making	of	laws	.
制作	的	法律	.

与人类最大的敌人之一——酗酒——的斗争，在女性对立法具有影响力的国家取得了最大的胜利。

[ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [blɔts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði]['sekʃuəl]

The	war	against	another	of	the	shameful	blots	on	our	civilization	—	the	sexual
这	战争	反对	其他	的	这	可耻	印迹	在	我们的	文明	—	这	性

['sleɪvəri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

slavery	of	women	;
奴隶制	的	女性	;

向我们文明的另一耻辱污点——对妇女的性奴役——宣战；

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ['oʊnli] [wer] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði]

this	is	also	to	be	eradicated	only	where	pure	and	blameless	women	have	the
这	是	还	到	是	根除	仅有的	在哪里	纯的	和	无责	女性	有	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

courage	to	look	the	infamous	evil	in	the	face	,
勇气	到	看	这	臭名昭著的	邪恶的	在	这	脸	,

只有当纯洁无辜的女性有勇气直面臭名昭著的邪恶时，这种邪恶才能被根除。

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

to	call	it	by	name	,	and	to	lead	the	revolt	against	it	.
到	称呼	它	经过	姓名	,	和	到	带领	这	反叛	反对	它	.

直呼其名，并领导反抗它的起义。

['duːəlɪŋ] [ænd; ənd][wɔːr][ɑːr; ər] [tuː] ['fʌŋkʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['femənɪn] [seks][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə]

Dueling	and	war	are	two	functions	in	which	the	feminine	sex	are	forbidden	to
决斗	和	战争	是	二	函数	在	哪个	这	女性	性别	是	禁止	到

[teɪk] [pɑːrt] ,

take	part	,
拿	部分	,

决斗和战争是女性被禁止参与的两项活动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stænd][ɪn] ['æbsəluːt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt]

because	they	stand	in	absolute	opposition	to	all	those	qualities	and	feelings	that
因为	他们	站立	在	绝对	反对	到	全部	那些	品质	和	情怀	那

['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['femənɪn] [hæf][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

characterize	the	feminine	half	of	mankind	.
描述	这	女性	一半	的	人类	.

因为它们与人类女性所具有的所有品质和情感完全相反。

[ɪf] [naʊ] [ðɪs] [hæf] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ðer; ðər] [duː] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

If	now	this	half	should	gain	their	due	influence	in	the	conduct	of	public	life	,
如果	现在	这	一半	应该	获得	他们的	到期的	影响	在	这	执行	的	民众	生活	,

如果现在这半数民众能够在公共生活中获得应有的影响力，

[ðen] [ðoʊz] [tuː] ['dedli] [moʊdz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [dɪs'pjuːts] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

then	those	two	deadly	modes	of	settling	disputes	would	no	longer	remain	legitimate	.
然后	那些	二	致命	模式	的	安顿	争议	会	不	更长	保持	合法的	.

那么，这两种致命的争端解决方式将不再合法。

“ [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [ðʌs] [kən'siːvd] ,

“	The	mission	of	woman	,	thus	conceived	,
“	这	使命	的	女士	,	因此	构思	,

“女性的使命，由此构想出来，

[ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkli] ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə]

is	anticipated	and	poetically	symbolized	by	the	sovereign	figure	of	the	Madonna
是	预期	和	诗意地	象征性的	经过	这	主权	数字	的	这	麦当娜

['træmplɪŋ] [ə; eɪ]['drægən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [fʊt] .

trampling	a	dragon	under	her	dainty	foot	.
践踏	一个	龙	在下面	她	纤巧	脚	.

圣母玛利亚用她纤细的脚踩着恶龙，这一至高无上的形象被人们所期待和诗意地象征。

" [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Here	the	speaker	paused	for	a	moment	.
"	这里	这	扬声器	暂停	为了	一个	片刻	.

演讲者停顿了一下。

[ɑːn] many250

On	many250
在	many250

在许多250

[saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'plɔːz] .

sides	there	was	applause	.
侧面	那里	曾是	掌声	.

双方都报以掌声。

[jet] ['meni] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

Yet	many	refrained	from	expressing	approbation	,
然而	许多	克制	从	表达	赞许	,

然而，许多人并未表示赞同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [ə'fendɪd] [baɪ] - [wɜːrdz] — [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ]['drægən] ?

because	they	felt	offended	by	Franka's	words	—	what	did	she	mean	by	dragon	?
因为	他们	毛毡	被冒犯了	经过	-	字	—	什么	做过	她	意思是	经过	龙	?

因为他们觉得弗兰卡的话冒犯了他们——她说的“龙”是什么意思?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] ['mɪlɪtərɪzəm] ?

Could	she	mean	militarism	?
可以	她	意思是	军国主义	?

她指的是军国主义吗?

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ['mæskjəlɪn] [seks] ?

Or	the	whole	masculine	sex	?
或者	这	所有的	男性	性别	?

或者说整个男性群体?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] ?

Would	she	like	to	see	petticoat	government	established	?
会	她	喜欢	到	看	衬裙	政府	已确立的	?

她想看到裙带政治的建立吗?

[ri'maːks] [wɜːr; wər] [hɜːrd] : “ [wʌt] ['idiəts] [ðiːz] ['feminists] [ɑːr; ər] ! ”

Remarks	were	heard	:	“	What	idiots	these	feminists	are	!	”
评论	是	听到	:	“	什么	白痴	这些	女权主义者	是	!	”

有人评论说：“这些女权主义者真是白痴！”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['prɪti] ; [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [fædz] !

“	And	she	is	so	pretty	;	she	certainly	would	not	need	to	take	up	such	fads	!
“	和	她	是	所以	漂亮的	;	她	当然	会	不是	需要	到	拿	向上	这样的	时尚潮流	!

“她长得那么漂亮，根本不需要追随这种潮流！”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['dʒɜːrmən][wɜːr; wər] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

those	in	the	audience	who	did	not	understand	German	were	captivated	by	her
那些	在	这	观众	WHO	做过	不是	理解	德语	是	着迷	经过	她

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] [baɪ][hɜːr; hər] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] .

appearance	and	entranced	by	her	melodious	voice	.
外貌	和	着迷	经过	她	悦耳动听	嗓音	.

现场不懂德语的观众都被她的外貌所吸引，也被她甜美的歌声所陶醉。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['emfəsaɪzd] ['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] ,

They	followed	the	occasional	gestures	with	which	she	emphasized	certain	phrases	,
他们	随后	这	偶然	手势	和	哪个	她	强调	肯定	短语	,

他们留意着她偶尔用来强调某些词句的手势，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][kɑːm] , [waɪt] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

and	they	kept	their	eyes	fixed	on	her	calm	,	white	hands	with	their	long	,
和	他们	保留	他们的	眼睛	固定的	在	她	冷静的	,	白色的	双手	和	他们的	长的	,

他们的目光始终停留在她那双平静、白皙、修长的手上，

['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['roʊzi] , ['gliːmɪŋ] [neɪlz] .

tapering	fingers	and	their	rosy	,	gleaming	nails	.
逐渐变细	手指	和	他们的	红润	,	闪闪发光	指甲	.

纤细的手指和粉嫩闪亮的指甲。

[hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv] ['kwiːnli] ['kɑːmnəs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] ['fiːlɪŋ]

Her	tone	of	queenly	calmness	,	now	and	again	vibrating	with	restrained	feeling
她	语气	的	女王般的	平静	,	现在	和	再次	振动	和	克制	感觉

,

,

,

她语气中带着女王般的沉稳，偶尔流露出克制的情感。

['eksəd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrm] , ['weðər] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]['spoʊkən][wɜːrd][ɔːr][nɑːt] ;

exercised	on	all	the	same	charm	,	whether	they	understood	her	spoken	word	or	not	;
锻炼	在	全部	这	相同的	魅力	,	无论	他们	理解	她	说	单词	或者	不是	;

无论对方是否听懂她的话，她都对所有人施以同样的魅力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'plɔːd] [moʊst] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] ,

and	the	very	ones	who	could	not	understand	applauded	most	unrestrainedly	,
和	这	非常	一个	WHO	可以	不是	理解	鼓掌	最多	不受约束地	,

而那些完全不理解的人却报以最热烈的掌声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] .

because	they	detected	nothing	in	her	speech	to	disturb	their	convictions	.
因为	他们	检测到	没有什么	在	她	演讲	到	打扰	他们的	定罪	.

因为他们从她的讲话中没有发现任何动摇他们信念的东西。

['iːv(ə)n][diː][lɑː] - [klæpt] ['vɪgərəsli] ,

Even	De	la	Rochère	clapped	vigorously	,
甚至	德	拉	-	鼓掌	大力	,

就连德拉罗谢尔也用力鼓掌，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'ʃʊrədli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

as	he	assuredly	would	not	have	done	if	he	had	known	what	she	had
作为	他	当然	会	不是	有	完毕	如果	他	有	已知	什么	她	有

[bɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] :

been	pleading	for	:
到过	恳求	为了	:

如果他知道她恳求的是什么，他肯定不会这么做：

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['beɪnfl] ,

in	his	eyes	there	was	nothing	more	ridiculous	,	nothing	more	baneful	,
在	他的	眼睛	那里	曾是	没有什么	更多的	荒谬的	,	没有什么	更多的	有害的	,

在他看来，没有比这更荒谬、更有害的事了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['femənɪst] ['muːvmənt] .

than	the	object	aimed	at	in	the	Feminist	Movement	.
比	这	目的	旨在	在	在	这	女权主义者	移动	.

比女权运动的目标更甚。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] “ ['wʊmən] ” [wʌz; wəz] “ [ˌju ɛn 'i] - [də'mʊr] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsentɪ'mentəli]

In	his	eyes	“	woman	”	was	“	une	créature	d'amour	,	”	and	this	sentimentally
在	他的	眼睛	“	女士	”	曾是	“	一	-	达莫尔	,	”	和	这	感伤地

['ʌtəd] ['epɪθet] [wʌz; wəz] ,

uttered	epithet	was	,
说出	别名	曾是	,

在他眼中，“女人”是“爱情的化身”，而这句充满爱意的称呼是：

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

as	he	believed	,	the	highest	compliment	that	could	be	given	to	a	woman
作为	他	相信	,	这	最高	赞扬	那	可以	是	给定	到	一个	女士

.

:
.

在他看来，这是对女性最高的赞美。

[prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [faʊnd] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] -

Prince	Victor	Adolph	found	an	artistic	satisfaction	in	listening	to	Franka's251
王子	胜利者	阿道夫	成立	一个	艺术	满意	在	聆听	到	-

维克托·阿道夫王子从聆听弗兰卡的251首歌曲中获得了艺术上的满足感。

[ə'dres] .

address	.
地址	.

地址。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ɪt'self] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

For	the	cause	itself	,	he	had	little	sympathy	—	it	did	not	appeal	to	him	.
为了	这	原因	本身	,	他	有	小的	同情	—	它	做过	不是	上诉	到	他	.

对于这项事业本身，他几乎没有同情心——它对他没有吸引力。

[ɪn][ðə; ði] - [gruːp] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɜːrd] .

In	the	Sielenburg	group	a	painful	emotion	was	stirred	.
在	这	-	团体	一个	痛苦	情感	曾是	搅拌	.

在西伦堡小组中，一种痛苦的情绪被唤了起来。

[ˌkɔːri'oʊlən] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ; [ðə; ði]

Coriolan	gave	utterance	to	an	inarticulate	grunt	of	disapprobation	;	the
科里奥兰	给予	发声	到	一个	不善言辞	咕哝	的	非难	;	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'del] [said] ;

Countess	Adele	sighed	;
伯爵夫人	阿黛尔	叹了口气	;

科里奥兰发出了一声含糊不清的不满咕哝；阿黛尔伯爵夫人叹了口气；

['frɔɪlaɪn] ['ælbətiːn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; ['oʊnli]['bærən] - [kraɪd] ,

Fräulein	Albertine	raised	her	eyes	beseechingly	to	heaven	;	only	Baron	Malhof	cried	,
弗劳莱因	阿尔贝蒂娜	提高	她	眼睛	恳求地	到	天堂	;	仅有的	男爵	-	哭	,

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [wɔːrmθ] :

with	sincere	warmth	:
和	真诚	温暖	:

阿尔贝蒂娜小姐恳求地抬头望天；只有马尔霍夫男爵发自内心地热泪盈眶：

“ [ɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['kriːtʃər] !

“	Ah	,	she	is	a	splendid	young	creature	!
“	啊	,	她	是	一个	灿烂	年轻的	生物	!

“啊，她真是个漂亮姑娘！”

" ['frænkə] [prə'si:did] :

"	**Franka**	**proceeded**	**:**
"	弗兰卡	继续	:

弗兰卡继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ˌəuvə'pa:st] [ðə; ði]['limits] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [set] [fɔ:r; fər][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [fi:ld]

"	**I**	**have**	**indeed**	**overpassed**	**the**	**limits**	**that**	**I**	**once**	**set**	**for**	**myself**	**as**	**a**	**field**
"	我	有	的确	立交桥	这	限制	那	我	一次	放	为了	我	作为	一个	场地

[ʌv; əv]['leɪbər] .

of	**labor**	**.**
的	劳动	.

“我确实已经超越了我曾经为自己设定的劳动领域的界限。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

I	**am**	**not**	**accustomed**	**to**	**plead**	**for**	**the**	**conquest**	**of**	**professions**	**and**	**for**
我	是	不是	习惯	到	恳求	为了	这	征服	的	职业	和	为了

[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] — [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [li:v] [tu:; tə] ['ʌðər] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

attainment	**of**	**political**	**rights**	**—**	**all**	**that**	**I**	**leave**	**to**	**other**	**champions**	**of**	**the**	**Woman**
素养	的	政治的	权利	—	全部	那	我	离开	到	其他	冠军	的	这	女士

['mu:vmənt] .

Movement	**.**
移动	.

我不习惯呼吁征服职业和争取政治权利——所有这些都留给妇女运动的其他倡导者吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [raɪts] [kʌm] ['grædʒuəli] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]

But	**if**	**these**	**callings**	**and**	**rights**	**come**	**gradually**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**those**	**of**	**my**
但	如果	这些	召唤	和	权利	来	逐步地	进入	这	双手	的	那些	的	我的

[seks] ,

sex	**,**
性别	,

但如果这些召唤和权利逐渐落入我们女性手中，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə]

then	**they**	**must**	**know**	**how**	**to**	**exercise**	**them**	**;**	**they**	**must**	**be**	**educated**	**to**
然后	他们	必须	知道	如何	到	锻炼	他们	;	他们	必须	是	受过教育	到

[ðə; ði][tæsk] .

the	**task**	**.**
这	任务	.

那么他们就必须知道如何运用这些技能；他们必须接受相应的教育才能胜任这项工作。

[ðer; ðər][maɪndz][mʌst; məst][bi:; bi]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði]

Their	**minds**	**must**	**be**	**open**	**and**	**their**	**interest**	**must**	**be**	**awake**	**to**	**the**
他们的	思想	必须	是	打开	和	他们的	兴趣	必须	是	醒	到	这

[ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] :

universality	**of**	**the**	**problems**	**of**	**civilization**	**:**
普遍性	的	这	问题	的	文明	:

他们必须思想开放，并且对文明问题的普遍性保持高度关注：

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kɔ:rəleɪtɪd] ,

these	**are**	**all**	**correlated**	**,**
这些	是	全部	相关	,

它们之间都存在关联。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði]['oʊnli]['du:ti] [ðæt] [aɪ][pʊt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

and	**for**	**this**	**reason**	**the**	**only**	**duty**	**that**	**I**	**put**	**before**	**my**	**young**	**sisters**	**was**	**this**	**:**
和	为了	这	原因	这	仅有的	责任	那	我	放	前	我的	年轻的	姐妹	曾是	这	:

因此，我给我的妹妹们布置的唯一任务就是：

[lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] !

Learn	**how**	**to**	**think**	**!**
学习	如何	到	思考	!

学会思考！

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'dres] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]

But	to	-	day	,	knowing	that	an	echo	from	this	address	will	be	carried	to
但	到	-	天	,	会心	那	一个	回声	从	这	地址	将要	是	携带	到

[ðə; ði][rɪ'moʊtəst] ['sɜːrkl] ,

the	remotest	circles	,
这	最远	界	,

但如今，人们知道，从这个地址发出的声音将会传到最偏远的地方，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [stænd][ɪn][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]

and	therefore	also	to	those	women	who	stand	in	the	van	and	who	have
和	所以	还	到	那些	女性	WHO	站立	在	这	货车	和	WHO	有

[ɔːl'redi] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] ,

already	won	such	important	strategic	points	,
已经	韩元	这样的	重要的	战略	积分	,

因此，也向那些站在面包车里，已经赢得如此重要战略要点的女性致敬。

— [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , — [aɪ][felt][maɪ'self] [kəm'peld] [tuː; tə]

—	as	,	for	example	,	the	women	in	Australia	,	—	I	felt	myself	compelled	to
—	作为	,	为了	例子	,	这	女性	在	澳大利亚	,	—	我	毛毡	我	被迫	到

[drɑːp] [ðoʊz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

drop	those	restrictions	,
降低	那些	限制	,

——例如，像澳大利亚的女性那样——我感到自己有义务放弃这些限制。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [geɪz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] .

in	order	to	gaze	out	over	the	whole	wide	field	of	the	Woman	Question	.
在	命令	到	目光	出去	超过	这	所有的	宽的	场地	的	这	女士	问题	.

为了纵览整个广阔的“女性问题”领域。

“ [ænd; ənd] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [hɪr] [ˌem 'iː] : [wiː; wi][dɪ'mænd] ['nʌθɪŋ]

“	And	,	in	conclusion	,	I	turn	to	the	men	that	hear	me	:	We	demand	nothing
“	和	,	在	结论	,	我	转动	到	这	男人	那	听到	我	:	我们	要求	没有什么

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmægnə'nɪməti] .

of	your	magnanimity	.
的	你的	海量	.

最后，我要对在场的男士们说：我们不要求你们展现任何宽宏大量。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kʌm] [æz; əz] [pə'tɪʃənə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] ['givəz] — [fɔːr; fər] the252

We	do	not	come	as	petitioners	,	but	as	givers	—	for	the252
我们	做	不是	来	作为	请愿者	,	但	作为	捐赠者	—	为了	the252

我们并非以祈求者的身份而来，而是以给予者的身份而来——为了252

[taɪm] ['biːɪŋ] [æz; əz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər] [stɪl] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [bəuθ] [men]

time	being	as	desirous	of	giving	;	for	still	a	portion	of	mankind	,	both	men
时间	存在	作为	渴望	的	给予	;	为了	仍然	一个	部分	的	人类	,	两个都	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

时间依然渴望给予；因为仍然有一部分人类，包括男人和女人，

[rɪ'dʒekt][ðə; ði] [gɪfts] [wiː; wi] [wʊd] [kən'fɜːr] .

reject	the	gifts	we	would	confer	.
拒绝	这	礼物	我们	会	授予	.

拒绝我们赠送的礼物。

- [let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

'	Let	things	remain	as	they	are	!
-	让	事物	保持	作为	他们	是	!

就让一切保持原样吧！

- [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

'	this	fundamental	desideratum	of	the	conservative	spirit	is	still	cherished	by	the
-	这	基本的	理想	的	这	保守的	精神	是	仍然	珍爱	经过	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

majority	of	women	.
多数	的	女性	.

“保守精神的这一基本诉求仍然受到大多数女性的珍视。”

['ðerfɔːr] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'poʊzd]

Therefore	,	even	among	them	there	is	still	a	large	proportion	of	those	opposed
所以	,	甚至	之中	他们	那里	是	仍然	一个	大的	部分	的	那些	反对

[tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪst] ['muːvmənt] .

to	the	Feminist	Movement	.
到	这	女权主义者	移动	.

因此，即使在她们当中，仍然有很大一部分人反对女权运动。

[ə'mʌŋ] [men] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərz] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv]

Among	men	,	on	the	other	hand	,	it	numbers	an	ever	-	increasing	host	of
之中	男人	,	在	这	其他	手	,	它	数字	一个	曾经	-	增加	主持人	的

[əd'hɪərənts] .

adherents	.
信徒	.

另一方面，在男性群体中，它的信徒人数却在不断增加。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'lektɪv] ['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	admission	of	collective	energy	to	the	work	for	the	elevation	and
这	入学	的	集体	活力	到	这	工作	为了	这	海拔	和

[ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['iːkwəl] [kən'sɜːrn][tuː; tə][bəuθ] [hævz] .

enrichment	of	human	society	is	a	matter	of	equal	concern	to	both	halves	.
丰富	的	人类	社会	是	一个	事情	的	平等的	忧虑	到	两个都	一半	.

将集体能量投入到提升和丰富人类社会的工作中，是双方都同样关心的问题。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [bruː'tæləti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] , [ɪn] [wɪtʃ]

The	ideal	of	that	social	condition	in	which	brutality	is	to	be	driven	out	,	in	which
这	理想的	的	那	社会的	状况	在	哪个	残酷	是	到	是	驱动	出去	,	在	哪个

['dʒent(ə)lnəs] ,

gentleness	,
温柔	,

理想的社会状态是，在这种社会状态下，残暴将被驱逐，温柔将被包容。

[bə'nevələns] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ɪz] , [gɑːd] [noʊz] , [noʊ]

benevolence	,	and	beauty	are	to	become	effective	,	is	,	God	knows	,	no
仁	,	和	美丽	是	到	变得	有效的	,	是	,	上帝	知道	,	不

[ɪk'skluːsɪvli] ['femənɪn] [aɪ'diːəl] .

exclusively	feminine	ideal	.
只	女性	理想的	.

仁慈和美丽要发挥作用，上帝知道，这并非女性独有的理想。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [swept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

It	has	swept	before	the	vision	of	all	the	great	teachers	of	mankind	;
它	有	扫荡	前	这	想象	的	全部	这	伟大的	教师	的	人类	;

它曾出现在所有人类伟大导师的视野中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['poʊəts] , ['θɪŋkəz] ,

and	that	is	to	-	day	also	the	guiding	star	of	all	those	poets	,	thinkers	,
和	那	是	到	-	天	还	这	指导	星星	的	全部	那些	诗人	,	思想家	,

而这，也是今天所有诗人、思想家们的指路明灯。

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] [huː] [ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [deɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

and	statesmen	who	are	yearning	for	a	new	and	better	day	and	are
和	政治家	WHO	是	渴望	为了	一个	新的	和	更好的	天	和	是

['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] .

laboring	to	bring	it	to	pass	.
劳动	到	带来	它	到	经过	.

还有那些渴望迎来崭新美好未来并为之努力奋斗的政治家们。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['welkəm] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

“ All	these	welcome	the	coöperation	of	women	as	a	reinforcement	of	their
“ 全部	这些	欢迎	这	合作	的	女性	作为	一个	加强	的	他们的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['fɔːrsɪz] .

effective	forces	.
有效的	力量	.

“所有这些组织都欢迎女性的合作，认为这可以增强她们的有效力量。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['eɪnʃənt] ['ruːtɪd] ['iːv(ə)l] , [ə'genst] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ɪz]['truːli][nɑːt]

The	battle	against	ancient	rooted	evil	,	against	the	dominion	of	force	,	is	truly	not
这	战斗	反对	古老的	根	邪恶的	,	反对	这	统治权	的	力量	,	是	真的	不是

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

与根深蒂固的古老邪恶势力、与强权统治的斗争，绝非易事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] [kʌm]

and	the	men	who	are	conducting	it	will	only	rejoice	if	to	their	aid	come
和	这	男人	WHO	是	进行	它	将要	仅有的	麾	如果	到	他们的	援助	来

[fɔːrθ] [koʊ'ædʒətərz][ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [huːz]

forth	coadjutors	and	assistants	from	the	ranks	of	that	half	of	mankind	whose
前进	助理	和	助理	从	这	排名	的	那	一半	的	人类	谁

[moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [doʊ'meɪn][laɪz][ɪn] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] .

most	distinctive	domain	lies	in	those	virtues	which	they	are	trying	to	diffuse	.
最多	独特的	领域	谎言	在	那些	美德	哪个	他们	是	尝试	到	扩散	.

而那些组织这项活动的人，只有在那些最显著特征在于他们试图传播的美德的人群中，有助手和帮手挺身而出帮助他们时，才会感到高兴。

“ [aɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [iːv] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] : [ə; eɪ][koʊ'ædʒətər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ʌv; əv]

“ Aye	,	this	is	what	the	new	Eve	is	to	become	:	a	coadjutor	recognized	as	of
“ 是的	,	这	是	什么	这	新的	前夕	是	到	变得	:	一个	帮手	认可	作为	的

['iːkwəl]['vælјuː] ;

equal	value	;
平等的	价值	;

“是的，这就是新夏娃将成为的样子：一个被公认为具有同等价值的助手；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [mʌst; məst][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] , ['edʒukeɪt] [jɔːr'selvz] ,

and	for	this	purpose	must	you	,	my	young	sisters	,	educate	yourselves	,
和	为了	这	目的	必须	你	,	我的	年轻的	姐妹	,	教育	你们自己	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [mʌst; məst][juː; jʊ] ,

and	for	this	purpose	must	you	,
和	为了	这	目的	必须	你	,

因此，我的小姐妹们，你们必须努力学习，为此，你们必须.....

my253

my253
my253

我的253

['noʊb(ə)l] ['breðrən] , " — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [wʌn][hænd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:dɪtəz] , — "

noble	brethren	,	"	—	and	here	she	extended	one	hand	toward	her	auditors	,	—	"
高贵	弟兄们	,	"	—	和	这里	她	扩展	一	手	朝向	她	审计员	,	—	"

[help] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ˌju: 'es] .

help	and	sustain	us	.
帮助	和	维持	我们	.

“尊敬的兄弟们，”——说着，她向听众伸出一只手，“请帮助和支持我们。”

" [ʃi:; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

"	She	bowed	and	stepped	back	.
"	她	鞠躬	和	步	后退	.

她鞠了一躬，然后后退了一步。

[dʒɑ:n]['toʊkər] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .

John	Toker	went	to	meet	her	and	shook	her	hand	.
约翰	吸食者	去	到	见面	她	和	摇晃	她	手	.

约翰·托克尔上前与她见面并握了手。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'plɔ:d] ['vɪgərəsli] .

The	audience	applauded	vigorously	.
这	观众	鼓掌	大力	.

观众报以热烈的掌声。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'dres] , ['fræŋkə] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l]

During	the	social	intermission	following	her	address	,	Franka	went	down	into	the	hall
期间	这	社会的	中场休息	下列的	她	地址	,	弗兰卡	去	向下	进入	这	大厅

.

:
.

在她演讲结束后的社交休息时间，弗兰卡下楼去了大厅。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ədˈmaɪərəz] — [bəuθ] [men] [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] ,

She	was	surrounded	,	and	numerous	admirers	—	both	men	and	,	especially	,
她	曾是	包围	,	和	很多的	仰慕者	—	两个都	男人	和	,	尤其	,

['wɪmɪn] — [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

women	—	asked	to	be	introduced	to	her	.
女性	—	问	到	是	介绍	到	她	.

她被人群簇拥着，许多仰慕者——包括男性和女性——都请求与她相识。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

She	had	the	agreeable	feeling	that	she	had	made	a	good	impression	,
她	有	这	同意	感觉	那	她	有	制成	一个	好的	印象	,

她感到很愉快，觉得自己给人留下了很好的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm]

and	this	conviction	was	assured	in	her	mind	not	so	much	by	the	warm
和	这	定罪	曾是	保证	在	她	头脑	不是	所以	很多	经过	这	温暖的

[rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [glæns] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv]

reception	given	her	by	the	public	as	by	the	silent	glance	and	pressure	of
接待	给定	她	经过	这	民众	作为	经过	这	沉默的	瞥一眼	和	压力	的

[ðə; ði][hænd] [wer'baɪ] ['klɔ:dvɪg] ['hɛlmɝ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm]

the	hand	whereby	Chlodwig	Helmer	had	expressed	his	satisfaction	on	the	platform
这	手	由此	克洛德维格	赫尔默	有	表达	他的	满意	在	这	平台

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

after	she	had	finished	.
后	她	有	完成的	.

而真正让她确信这一点的，与其说是公众的热情欢迎，不如说是克洛德维希·海尔默在她表演结束后，在台上无声地注视着她，并轻轻地握住她的手，以此表达他的满意之情。

['bærən] - [naʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

Baron	Malhof	now	mingled	with	the	group	that	surrounded	her	.
男爵	-	现在	混合	和	这	团体	那	包围	她	.

马尔霍夫男爵现在也融入了围在她身边的人群中。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] : “ [kʌm] , [pliːz] .

He	offered	her	his	arm	:	“	Come	,	please	.
他	提供	她	他的	手臂	:	“	来	,	请	.

他伸出胳膊：“来吧，请。”

[jʊr; jər] [ænt] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . ”

Your	aunts	are	eager	to	offer	you	their	congratulations	.	”
你的	姑姑们	是	渴望的	到	提供	你	他们的	恭喜！	.	”

你的姑姑们都迫不及待地想向你表示祝贺。

“ ['riːəli] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['frænkə] , [ə'stɑːnɪʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɑːrm][ænd; ənd] [went]

“	Really	?	”	exclaimed	Franka	,	astonished	,	as	she	took	Malhof's	arm	and	went
“	真的	?	”	惊呼	弗兰卡	,	惊讶	,	作为	她	采取	-	手臂	和	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“真的吗？”弗兰卡惊讶地喊道，她挽着马尔霍夫的胳膊，和他一起走了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	should	never	have	believed	it	.
“	我	应该	绝不	有	相信	它	.

我真不该相信这件事。

” [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][sæt][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ˌkɔːri'oʊlən] .

”	At	the	other	end	of	the	hall	sat	the	two	old	ladies	and	Coriolan	.
”	在	这	其他	结尾	的	这	大厅	卫星	这	二	老的	女士们	和	科里奥兰	.

“大厅的另一端坐着两位老太太和科里奥兰。”

“ [hɪr] [aɪ] [kʌm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['herəʊɪn] , ” [sed] - .

“	Here	I	come	,	bringing	the	conquering	heroine	,	”	said	Malhof	.
“	这里	我	来	,	带来	这	征服	女英雄	,	”	说	-	.

“我来了，带来了凯旋的女英雄，”马尔霍夫说道。

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'del] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə][tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fræŋkə] .

Countess	Adele	moved	along	on	her	sofa	to	give	room	for	Franka	.
伯爵夫人	阿黛尔	已搬	沿着	在	她	沙发	到	给	房间	为了	弗兰卡	.

阿黛尔伯爵夫人挪了挪沙发上的位置，给弗兰卡腾出地方。

“ [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] . . . [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][wʌn] [stretʃ] [wɪ'ðaʊt] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd]

“	You	surprised	me	.	.	.	to	talk	so	long	at	one	stretch	without	stammering	and
“	你	惊讶	我	.	.	.	到	讲话	所以	长的	在	一	拉紧	没有	结巴	和

[wɪð; wɪθ][noʊ]['peɪpər][ɪn][jʊr; jər][hænd] . . . [ðæt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . -

with	no	paper	in	your	hand	.	.	.	that	is	remarkable	.	254
和	不	纸	在	你的	手	.	.	.	那	是	卓越	.	-

“你让我很惊讶……能够一口气说这么久的话，而且不结巴，手里也没拿纸……这真是太了不起了。”254

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] .

It	is	plain	that	you	have	had	much	practice	.
它	是	清楚的	那	你	有	有	很多	实践	.

显然你已经练习过很多次了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] ? ”

Aren't	you	very	tired	?	”
不是	你	非常	疲劳的	?	”

你不累吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [ʌp] . . . .
“ I am a little used up . . . .
” 我 是 一个 小的 用过的 向上 . . . .

我有点累了……

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dredɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ; — [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] . . .
I have been dreading all day the ordeal of speaking ; — before so many people . . .
我 有 到过 恐惧 全部 天 这 考验 的 请讲 ; — 前 所以 许多 人们 . . .

我一整天都在害怕演讲的煎熬；——要在这么多人面前演讲……

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] . . . [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
I mean those out in the wide world . . . and also to a certain degree before you .
我 意思是 那些 出去 在 这 宽的 世界 . . . 和 还 到 一个 肯定 程度 前 你 .

我的意思是那些生活在广阔世界里的人……以及在某种程度上，比你更早出现的人。

[aɪ]['riːəlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
I realize how little you approve of my speaking and of what I say . ”
我 意识到 如何 小的 你 批准 的 我的 请讲 和 的 什么 我 说 . ”

我知道你很不认同我的说话方式和我说的话。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ” [sed] [ænt] ['ælbətiːn] .
“ Well , that is quite true , ” said Aunt Albertine .
” 出色地 , 那 是 相当 真的 , ” 说 阿姨 阿尔贝蒂娜 .

“嗯，这倒是真的，”阿尔贝蒂娜阿姨说。

[ˌkɔːri'oʊlən] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] : “ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] ,
Coriolan wanted for once to be courteous : “ Well , I must admit ,
科里奥兰 通缉 为了 一次 到 是 有礼貌 : “ 出色地 , 我 必须 承认 ,

科里奥兰这次想表现得礼貌一些：“嗯，我必须承认，

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
your voice is very pleasant and you do look very beautiful . ”
你的 嗓音 是 非常 令人愉快的 和 你 做 看 非常 美丽的 . ”

你的声音很悦耳，你看起来也很漂亮。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [glʌvz] , ” [ri'mɑːkt] ['ælbətiːn] ; “ [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , [dəunt][juː; jʊ] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [werz] [glʌvz] ?
“ But you ought to wear gloves , ” remarked Albertine ; “ you notice , don't you , that everybody wears gloves ?
“ 但 你 应该 到 穿 手套 , ” 评论 阿尔贝蒂娜 ; “ 你 注意 , 不 你 , 那 大家 穿着 手套 ?

“但是你应该戴手套，”阿尔贝蒂娜说道，“你注意到了吗，每个人都戴着手套？”

” ['fræŋkə] [smaɪld] .
” Franka smiled .
” 弗兰卡 微笑 .

弗兰卡笑了。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ə'dres] ? ”
“ But have you nothing to say about the subject of my address ? ”
“ 但 有 你 没有什么 到 说 关于 这 主题 的 我的 地址 ? ”

“但是对于我演讲的主题，你难道没有什么要说的吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkɔːri'oʊlən] ,
“ If you were to kill me , ” replied Coriolan ,
” 如果 你 是 到 杀 我 , ” 回复 科里奥兰 ,

“如果你要杀我，”科里奥兰回答道，

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

“	I	could	not	tell	you	now	what	you	talked	about	.
”	我	可以	不是	告诉	你	现在	什么	你	谈话	关于	.

“我现在无法告诉你你们当时谈了些什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [kən'sekjətɪvli] . . . .

I	am	incapable	of	following	a	lecture	for	five	minutes	consecutively	.	.	.	.
我	是	无法	的	下列的	一个	演讲	为了	五	分钟	连续	.	.	.	.

我无法连续五分钟集中注意力听讲.....

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [priːtʃt] , ['gɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [men] ,

I	only	know	that	you	preached	,	girls	ought	to	be	like	men	,
我	仅有的	知道	那	你	布道	,	女孩们	应该	到	是	喜欢	男人	,

我只知道你曾宣扬，女孩应该像男人一样。

[ænd; ənd] [men] [laɪk] ['gɜːlz] . . . [ænd; ənd] , ['truːli] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

and	men	like	girls	.	.	.	and	,	truly	,	that	is	not	to	my	taste	.
和	男人	喜欢	女孩们	.	.	.	和	,	真的	,	那	是	不是	到	我的	品尝	.

男人喜欢女孩.....说实话，我并不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['mʌd(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn]

It	would	be	a	fine	muddle	—	but	it	is	the	end	and	aim	of	all	modern
它	会	是	一个	美好的	混乱	—	但	它	是	这	结尾	和	目的	的	全部	现代的

['muːvmənts] — [ðə; ði]['tɑːpsi] - ['tɜːvi] [wɜːrld] !

movements	—	the	topsy	-	turvy	world	!
移动	—	这	颠倒	-	颠簸	世界	!

这将是一场美好的混乱——但这正是所有现代运动的最终目标和目的——一个颠倒的世界！

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɜːvi] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk]

Fortunately	,	it	is	not	so	easily	turned	topsy	-	turvy	,	and	whatever	you	may	talk
幸运的是	,	它	是	不是	所以	容易地	转向	颠倒	-	颠簸	,	和	任何	你	可能	讲话

— [mæn] [rɪ'meɪnz] [mæn] ,

—	man	remains	man	,
—	男人	遗迹	男人	,

幸运的是，事情并没有那么容易被颠覆，无论你怎么说——人终究还是人。

[ænd; ənd] ['wʊmən] [rɪ'meɪnz] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	woman	remains	woman	—	and	that	is	as	it	ought	to	be	.
和	女士	遗迹	女士	—	和	那	是	作为	它	应该	到	是	.

女人依然是女人——这才是她应有的样子。

” [ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes] [keɪm] [tuː; tə] - [eɪd] : “ ['fræŋkə] ['oʊnli] ['ɜːdʒd] [ðæt] [bəuθ] [ɔːt]

”	The	old	countess	came	to	Franka's	aid	:	“	Franka	only	urged	that	both	ought
”	这	老的	伯爵夫人	来了	到	-	援助	:	“	弗兰卡	仅有的	敦促	那	两个都	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['betər] ,

to	be	better	,
到	是	更好的	,

老伯爵夫人为弗兰卡辩护道：“弗兰卡只是恳求说，她们两个都应该好起来。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

and	that	surely	could	not	do	any	harm	to	mankind	.
和	那	一定	可以	不是	做	任何	伤害	到	人类	.

这肯定不会对人类造成任何伤害。

[bʌt; bət] there255

But	there255
但	there255

但有255

[ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , ['fræŋkə] .

is	one	thing	that	I	should	like	to	blame	you	for	,	Franka	.
是	一	事物	那	我	应该	喜欢	到	责备	你	为了	,	弗兰卡	.

弗兰卡，有一件事我真想怪你。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['piːp(ə)l] ,

If	you	really	want	to	improve	people	,
如果	你	真的	想	到	提升	人们	,

如果你真的想帮助别人进步，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [drɔː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [feɪθ] ?

why	do	you	not	draw	their	attention	to	the	injunctions	of	our	holy	Faith	?
为什么	做	你	不是	画	他们的	注意力	到	这	禁令	的	我们的	圣	信仰	?

你们为什么不让他们注意我们神圣信仰的训诫呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

And	if	you	call	attention	to	the	virtues	of	women	,
和	如果	你	称呼	注意力	到	这	美德	的	女性	,

如果你强调女性的优点，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði][moʊst] ['wʊmənli] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — ['paɪəti] ?

why	do	you	forget	the	most	womanly	and	most	important	—	piety	?
为什么	做	你	忘记	这	最多	女性	和	最多	重要的	—	虔诚	?

为什么你会忘记女性最重要、最本质的品质——虔诚?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] . ”

As	far	as	I	can	remember	,	you	did	not	say	one	single	word	about	religion	.	”
作为	远的	作为	我	能	记住	,	你	做过	不是	说	一	单身的	单词	关于	宗教	.	”

据我所知，你从未提及过宗教。

“ [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['maɪldnəs] — [ɪz][nɑːt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ? ”

“	I	spoke	of	goodness	,	of	mercy	,	and	of	mildness	—	is	not	that	religion	?	”
“	我	辐	的	善良	,	的	怜悯	,	和	的	温和	—	是	不是	那	宗教	?	”

“我谈论的是良善、怜悯和温和——这难道不是宗教吗? ”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , ” [kraɪd] - [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

“	But	,	my	dear	friends	,	”	cried	Malhof	at	this	juncture	,
“	但	,	我的	亲爱的	朋友们	,	”	哭	-	在	这	契机	,

“但是，我亲爱的朋友们，”马尔霍夫这时喊道，

“ [mɪs] ['gɑːrlɪt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

“	Miss	Garlett	is	certainly	not	an	officer	in	the	Salvation	Army	.
“	错过	加勒特	是	当然	不是	一个	官	在	这	救恩	军队	.

“加勒特小姐肯定不是救世军的军官。”

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz] . . . .

Moreover	,	as	far	as	concerns	these	religious	dogmas	.	.	.	.
而且	,	作为	远的	作为	担忧	这些	宗教	教条	.	.	.	.

此外，就这些宗教教条而言.....

” ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [θiːm] ,

”	Countess	Adele	evidently	wanted	to	turn	the	conversation	from	this	theme	,
”	伯爵夫人	阿黛尔	显然	通缉	到	转动	这	对话	从	这	主题	,

“阿黛尔伯爵夫人显然想把话题从这个主题上转移开来。”

[fɔːr; fər] - ['skeptɪsɪzəm][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ ['fræŋkə] , [tel] [ˌem 'iː] [wer]

for	Malhof's	skepticism	was	well	known	to	her	:	“	Franka	,	tell	me	where
为了	-	怀疑论	曾是	出色地	已知	到	她	:	“	弗兰卡	,	告诉	我	在哪里

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ,

are	you	going	,
是	你	去	,

弗兰卡很清楚马尔霍夫的怀疑态度：“弗兰卡，告诉我你要去哪里，

[wen] [ðɪs] [wiːk] [ɪz] ['endɪd] ?

when	this	week	is	ended	?
什么时候	这	星期	是	结束	?

这周什么时候结束?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ? ″

Don't	you	want	to	come	to	the	Sielenburg	for	a	while	?	″
不	你	想	到	来	到	这	-	为了	一个	尽管	?	″

你不想来锡伦堡待一段时间吗?

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	What	am	I	going	to	do	?
″	什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] ; [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət][aɪ]

I	have	not	the	slightest	idea	;	I	have	an	invitation	to	London	,	but	I
我	有	不是	这	丝毫	主意	;	我	有	一个	邀请	到	伦敦	,	但	我

[ˌeɪ 'em] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

am	hesitating	.
是	犹豫不决	.

我一点头绪都没有；我收到了去伦敦的邀请，但我还在犹豫。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːstriə] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] - .

If	I	go	back	to	Austria	,	then	I	will	make	you	a	visit	at	the	Sielenburg	.
如果	我	去	后退	到	奥地利	,	然后	我	将要	制作	你	一个	访问	在	这	-	.

如果我回到奥地利，我一定会带你去锡伦堡拜访你。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

But	now	,	I	will	say	good	-	evening	.
但	现在	,	我	将要	说	好的	-	晚上	.

现在，我要说晚安了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	shall	meet	again	to	-	morrow	.
我们	将	见面	再次	到	-	明天	.

我们明天再见。

″ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

″	She	had	gone	only	a	few	steps	when	Prince	Victor	Adolph	joined	her	.
″	她	有	已消失	仅有的	一个	很少	步骤	什么时候	王子	胜利者	阿道夫	加入	她	.

她刚走了几步，维克托·阿道夫王子就追上了她。

“ [æt; ət][læst][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [bʌt; bət] , [noʊ] ,

“	At	last	I	can	tell	you	,	my	dear	young	lady	,	how	fascinating	—	but	,	no	,
″	在	最后的	我	能	告诉	你	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	如何	迷人	—	但	,	不	,

“我终于可以告诉你，我亲爱的年轻女士，这多么令人着迷——但是，不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [juː; jʊ] ['kɑːmpləmɛnts] ;

I	will	not	pay	you	compliments	;
我	将要	不是	支付	你	赞美	;

我不会恭维你;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [wʌt] [aɪ]

but	I	should	like	to	have	a	little	serious	discussion	with	you	on	what	I
但	我	应该	喜欢	到	有	一个	小的	严肃的	讨论	和	你	在	什么	我

[hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

heard	you	say	this	evening	.
听到	你	说	这	晚上	.

但我很想就今晚我听到你所说的话和你认真地讨论一下。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

You	were	fascinating	,	that	is	a	fact	,	but	that	is	not	the	point	.
你	是	迷人	,	那	是	一个	事实	,	但	那	是	不是	这	观点	.

你很有魅力，这是事实，但这并不是重点。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] is256
What I want to talk about is256
什么 我 想 到 讲话 关于 is256

我想谈谈is256

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
the meaning and the scope of what you put before us .
这 意义 和 这 范围 的 什么 你 放 前 我们 .

你们呈现在我们面前的内容的意义和范围。

[jʊr; jər][aɪ'diːə] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [pliːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'teɪn] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] ,
Your idea certainly was not to please , but to attain something definite ,
你的 主意 当然 曾是 不是 到 请 , 但 到 达到 某物 定 ,
['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

你的想法肯定不是为了取悦别人，而是为了达到某个确定的目标，对吗?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] — [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .
This is what I should like to ask you about — your purpose .
这 是 什么 我 应该 喜欢 到 问 你 关于 — 你的 目的 .

我想问你的是——你的目的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
It is not altogether clear to me . ”
它 是 不是 共 清除 到 我 . ”

我不太明白。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['les(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] ?
“ So you expect me to give you a private lesson on the Woman Question ?
” 所以 你 预计 我 到 给 你 一个 私人的 课 在 这 女士 问题 ?

“所以你希望我给你上一堂关于女性问题的私人课程？”

['veri] [gʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] . ”
Very good , you may ask what you desire to know , and I will answer . ”
非常 好的 , 你 可能 问 什么 你 欲望 到 知道 , 和 我 将要 回答 . ”

很好，你有什么想知道的都可以问，我会回答。

“ [hɪr] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
“ Here is no place for a serious , undisturbed conversation , among all these people
” 这里 是 不 地方 为了 一个 严肃的 , 未受干扰 对话 , 之中 全部 这些 人们
['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] .
fluttering about .
飘动 关于 .

“这里人来人往，根本不适合进行严肃、不受干扰的谈话。”

[maɪt] [aɪ][duː][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] ? ”
Might I do myself the honor of calling on you some afternoon ? ”
可能 我 做 我 这 荣誉 的 呼叫 在 你 一些 下午 ? ”

我可以荣幸地在某个下午拜访您吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] . ”
“ Certainly , Your Highness . ”
” 当然 , 你的 高度 . ”

“当然可以，殿下。”

“ [ðen] [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
“ Then perhaps to - morrow ?
” 然后 也许 到 - 明天 ?

“那么或许明天？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : " [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . " -

"	She	nodded	:	"	Yes	,	to	-	morrow	at	three	o'clock	.	"	257
"	她	点头	:	"	是的	,	到	-	明天	在	三	点钟	.	"	-

她点点头："是的，明天下午三点。"257

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ]

ANOTHER	LETTER	FROM	CHLODWIG	HELMER
其他	信	从	克洛德维格	赫尔默

克罗德维格·赫尔默的另一封信

[ðæt] [naɪt] ['hɛlmɝ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

That	night	Helmer	could	not	sleep	.
那	夜晚	赫尔默	可以	不是	睡觉	.

那天晚上，海尔默辗转难眠。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] .

The	experiences	of	the	day	had	deeply	agitated	him	.
这	经历	的	这	天	有	深	激动	他	.

今天的经历让他心绪难平。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] [ɑːn] ['fræŋkə] .

First	,	the	morning	call	on	Franka	.
第一的	,	这	早晨	称呼	在	弗兰卡	.

首先，早上接到关于弗兰卡的电话。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pænɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [kən'faɪdɪŋli] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	feeling	of	panic	which	she	had	so	confidingly	confessed	to	him	,
这	感觉	的	恐慌	哪个	她	有	所以	悄悄地	坦白	到	他	,

她曾如此坦诚地向他倾诉的那种恐慌感，

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][træns'fɜːr] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	seemed	to	transfer	itself	to	him	.
有	似乎	到	转移	本身	到	他	.

似乎已经转移到了他身上。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wen] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

What	if	she	should	suffer	discomfiture	on	that	day	,	when	,	so	to	speak	,
什么	如果	她	应该	遭受	沮丧	在	那	天	,	什么时候	,	所以	到	说话	,

如果她在那天遭遇挫折，或者说，当她遭遇挫折时，该怎么办？

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

the	whole	world	was	directing	its	eyes	on	her	?
这	所有的	世界	曾是	导演	它是	眼睛	在	她	?

全世界的目光都聚焦在她身上？

[ðæt] [wʊd] [ɪm'bɪtər] [hɜːr; hər] [hoʊl] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

That	would	embitter	her	whole	career	,	and	he	felt	that	he	was	responsible
那	会	苦涩	她	所有的	职业	,	和	他	毛毡	那	他	曾是	负责任的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kə'rɪr] .

for	her	career	.
为了	她	职业	.

那将毁掉她的整个职业生涯，他觉得自己对她的事业负有责任。

[ðə; ði]['kraɪsiz][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [pæst] ; ['frænkə][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr'self] ['gæləntli]

The	crises	had	been	successfully	passed	;	Franka	had	borne	herself	gallantly
这	危机	有	到过	成功地	通过了	;	弗兰卡	有	出生	她自己	英勇地

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sək'ses] ,

and	had	won	a	striking	success	,
和	有	韩元	一个	引人注目	成功	,

危机已经成功度过；弗兰卡表现得英勇无畏，并取得了显著的成功。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['lesnd] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

but	this	had	not	lessened	his	agitation	and	the	success	did	not	seem	to
但	这	有	不是	减少	他的	搅动	和	这	成功	做过	不是	似乎	到

[hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

him	sufficient	.
他	充足的	.

但这并没有减轻他的焦虑，他觉得这样的成功还不够。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['iːgər] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

It	had	not	shown	itself	in	the	eager	adherence	of	enthusiasts	,	filled	with
它	有	不是	所示	本身	在	这	渴望的	依从性	的	爱好者	,	已填	和

['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

gratitude	and	devotion	,
感激	和	虔诚	,

它并没有体现在充满感激和奉献精神的狂热拥护者身上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [wel] - [ə'mjuːzd] ['θiːətər]

but	in	the	condescending	applause	of	a	curious	and	well	-	amused	theater
但	在	这	居高临下的	掌声	的	一个	好奇的	和	出色地	-	觉得好笑	剧院

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

但却换来了好奇而又被逗乐的剧院观众居高临下的掌声。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːstəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ['jɑːndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

To	him	she	was	a	priestess	,	and	to	the	whole	people	yonder	she	was
到	他	她	曾是	一个	女祭司	,	和	到	这	所有的	人们	远处	她	曾是

[ə; eɪ] — ['diːvə] .

a	—	diva	.
一个	—	女伶	.

在他眼里，她是位女祭司；而在远方的人们眼里，她是一位——歌剧女伶。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] [priːst] - [laɪk] [ænd; ənd][hə'roʊɪk][ækt] ?

Had	she	not	done	a	priest	-	like	and	heroic	act	?
有	她	不是	完毕	一个	牧师	-	喜欢	和	英勇	行为	?

她难道没有做出像神父一样英勇的行为吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['sækrifaist] [hɜːr'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt]

Had	she	not	sacrificed	herself	in	order	to	offer	to	the	world	a	part	of	what
有	她	不是	牺牲	她自己	在	命令	到	提供	到	这	世界	一个	部分	的	什么

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] — ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] ['ʌðər] ,

appeared	to	her	as	truth	and	wisdom	—	only	to	give	others	,
出现	到	她	作为	真相	和	智慧	—	仅有的	到	给	其他的	,

如果她没有为了将她眼中的真理和智慧的一部分奉献给世人而牺牲自己——仅仅是为了给予他人，

[nɑːt][hɜːr'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hæpinəs] ?

not	herself	,	a	little	more	happiness	?
不是	她自己	,	一个	小的	更多的	幸福	?

不是她自己，而是多一点快乐?

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] —

For	herself	,	indeed	,	she	had	treasures	of	happiness	at	her	disposal	—
为了	她自己	,	的确	,	她	有	宝藏	的	幸福	在	她	处理	—

[juːθ] , ['bjuːti] , [welθ] , ['friːdəm] .

youth	,	beauty	,	wealth	,	freedom	.
青年	,	美丽	,	财富	,	自由	.

对她自己而言，的确拥有幸福的宝藏——青春、美貌、财富、自由。

['evriθɪŋ] [stʊd] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] : [ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

Everything	stood	open	before	her	:	a	life	in	the	great	world	,	with	all	its
一切	站立	打开	前	她	:	一个	生活	在	这	伟大的	世界	,	和	全部	它是

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] luxury258

enjoyments	of	luxury258
享受	的	luxury258

一切都在她面前展开：在广阔的世界里生活，享受所有奢华的乐趣258

[ænd; ənd]

and
和

和

['pleʒər] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wəːʃipt] [hɜːr; hər] ,

pleasure	,	a	life	of	love	at	the	side	of	a	man	who	worshiped	her	,
乐趣	,	一个	生活	的	爱	在	这	边	的	一个	男人	WHO	崇拜	她	,

快乐，与一个崇拜她的男人相伴，过着充满爱意的生活，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ,

the	joys	of	motherhood	,
这	喜悦	的	母性	,

为人母的喜悦

. . . [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] ['hoʊlli] [ænd; ənd]

. . .	and	all	this	she	had	thrown	over	in	order	to	devote	herself	wholly	and
. . .	和	全部	这	她	有	抛掷	超过	在	命令	到	奉献	她自己	完全	和

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsəlʃɪp] . . . .

entirely	to	the	duties	and	cares	of	an	apostleship	.	.	.	.
完全	到	这	职责	和	关心	的	一个	使徒职分	.	.	.	.

.....而她为了全身心投入使徒的职责和事工，放弃了这一切.....

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['fræŋkə] , [maɪ]['noʊb(ə)l] , [swiːt] . . . .

“	Oh	,	my	poor	Franka	,	my	noble	,	sweet	.	.	.	.
“	哦	,	我的	贫穷的	弗兰卡	,	我的	高贵	,	甜的	.	.	.	.

“哦，我可怜的弗兰卡，我高贵、甜美的.....”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

”	With	these	words	,	spoken	aloud	,	he	interrupted	the	course	of	his	thoughts	.
”	和	这些	字	,	说	大声	,	他	中断	这	课程	的	他的	想法	.

“他大声说出这些话，打断了自己的思绪。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]

He	was	alarmed	at	the	tender	expression	of	his	own	voice	—	could	it
他	曾是	惊慌	在	这	投标	表达	的	他的	自己的	嗓音	—	可以	它

[biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

be	that	he	really	was	in	love	with	her	?
是	那	他	真的	曾是	在	爱	和	她	?

他被自己声音中流露出的温柔所震惊——难道他真的爱上她了？

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

At	this	question	other	considerations	occurred	to	him	—	circumstances	which
在	这	问题	其他	考虑因素	发生	到	他	—	情况	哪个

[hæd; həd] ['maɪtɪli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] :

had	mightily	affected	him	in	the	last	few	days	:
有	非常	做作的	他	在	这	最后的	很少	天	:

这个问题让他想到了其他一些事情——这些事情在过去几天里对他产生了巨大的影响:

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəlɪts] . . . [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [ə'dres] ,

the	offering	of	the	violets	. . .	and	then	,	after	the	address	,
这	提供	的	这	紫罗兰	. . .	和	然后	,	后	这	地址	,

献上紫罗兰……然后，在致辞之后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['fræŋkə] ,

just	as	he	was	about	to	go	down	into	the	hall	to	speak	with	Franka	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	去	向下	进入	这	大厅	到	说话	和	弗兰卡	,

正当他准备下楼到走廊和弗兰卡说话时，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] . . . .

there	stood	the	prince	again	at	her	side	.	.	.	.
那里	站立	这	王子	再次	在	她	边	.	.	.	.

王子又站在她身边了……

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['ægəni][tuː; tə][dɑːrt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . . . .

It	had	caused	a	flaming	agony	to	dart	through	his	heart	.	.	.	.
它	有	导致	一个	炽盛	痛苦	到	镖	通过	他的	心	.	.	.	.

它让他心中燃起一阵灼痛……

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

So	he	was	jealous	,	was	he	?
所以	他	曾是	嫉妒的	,	曾是	他	?

所以他是嫉妒了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] — [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

It	was	not	to	be	denied	—	he	loved	her	!
它	曾是	不是	到	是	否认	—	他	喜爱	她	!

这是无可否认的——他爱她!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kən'fest] [ðə; ði][sɔːft] [ɪm'piːtʃmənt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

And	even	as	he	confessed	the	soft	impeachment	,	he	realized	it	as	a
和	甚至	作为	他	坦白	这	柔软的	弹劾	,	他	已实现	它	作为	一个

['hevi] [loʊd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

heavy	load	of	trouble	,
重的	加载	的	麻烦	,

即使他承认了那次温和的弹劾，他也意识到这会给他带来沉重的麻烦。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

but	at	the	same	time	so	delightful	,
但	在	这	相同的	时间	所以	愉快	,

但同时又如此令人愉悦，

[ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	not	for	the	world	would	he	have	been	willing	to	get	rid	of	it	.
那	不是	为了	这	世界	会	他	有	到过	愿意的	到	得到	摆脱	的	它	.

如果不是为了这个世界，他绝不会愿意摆脱它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [wʌn] [lɔːŋ] ['kɪndld] ,

And	was	it	really	a	new	love	;	was	it	not	rather	one	long	kindled	,
和	曾是	它	真的	一个	新的	爱	;	曾是	它	不是	相当	一	长的	点燃	,

那真的是一段新的恋情吗？难道不是一段由来已久的旧情吗?

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] ?

which	for	years	had	been	smouldering	and	had	now	burst	into	flame	?
哪个	为了	年	有	到过	闷烧	和	有	现在	爆裂	进入	火焰	?

多年来一直阴燃的火源，现在突然燃起了熊熊大火?

[wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [oʊld] ['sentɪmənt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

Was	not	possibly	this	old	sentiment	the	reason	why	in	all	these	years	,
曾是	不是	可能	这	老的	情绪	这	原因	为什么	在	全部	这些	年	,

难道不是这种古老的情感才是多年来一直如此的原因吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [lʌv] - [ə'ferz] ,

in	spite	of	many	more	or	less	transient	love	-	affairs	,
在	尽管如此	的	许多	更多的	或者较少的		瞬态	爱	-	事务	,

尽管有过许多或多或少短暂的恋情，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [goʊ] [kəm'pliːtli] ?

he	had	never	been	able	to	let	his	heart	go	completely	?
他	有	绝不	到过	有能力的	到	让	他的	心	去	完全地	?

他始终无法彻底放下心中的感情?

[æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði]

As	a	dramatic	poet	he	had	enjoyed	many	opportunities	of	frequenting	the
作为	一个	戏剧性	诗人	他	有	享受	许多	机会	的	经常	这

['θiːətər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

theater	behind	the	scenes	and	many	an	adventure	had	come	in	his	way	.
剧院	在后面	这	场景	和	许多	一个	冒险	有	来	在	他的	方式	.

作为一名戏剧诗人，他有很多机会出入剧院幕后，也经历了很多冒险。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] ['læstɪd] [tuː] ['jɪrz] .

One	of	them	was	an	affair	which	lasted	two	years	.
一	的	他们	曾是	一个	事务	哪个	持续	二	年	.

其中一段婚外情持续了两年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] brought259

But	it	had	not	brought259
但	它	有	不是	brought259

但它并没有带来259

[iːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

ease	to	his	heart	;	rather	it	had	become	a	burden	.
舒适	到	他的	心	;	相当	它	有	变得	一个	负担	.

这本应让他感到轻松，却反而成了他的负担。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Fortunately	it	had	been	broken	off	gradually	and	without	pain	on	either	side	.
幸运的是	它	有	到过	破碎的	离开	逐步地	和	没有	疼痛	在	任何一个	边	.

幸运的是，它是逐渐断裂的，两侧都没有疼痛感。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [friː] ,

For	some	time	he	had	been	quite	free	,
为了	一些	时间	他	有	到过	相当	自由的	,

他曾有一段时间相当自由，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	was	able	to	say	that	he	had	never	been	under	the	spell	of	a
和	曾是	有能力的	到	说	那	他	有	绝不	到过	在下面	这	拼写	的	一个

['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] .

genuine	passion	.
真的	热情	.

他能够说，他从未真正被某种激情所迷惑。

['ɔ:lweɪz] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['kwɑ:ləti][hæd; həd][nɑ:t] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi]

Always	**this**	**or**	**that**	**quality**	**had**	**not**	**quite**	**satisfied**	**him**	**in**	**those**	**by**	**whom**	**he**
总是	这	或者	那	质量	有	不是	相当	使满意	他	在	那些	经过	谁	他

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ;

was	**attracted**	**;**
曾是	吸引	;

他总觉得他所倾慕的人身上总有这样或那样的特质让他不太满意；

['ɔ:lweɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['si:krət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

always	**he**	**had**	**discovered**	**that**	**they**	**lacked**	**something**	**;**	**and**	**the**	**secret**	**of**	**it**
总是	他	有	发现	那	他们	缺乏	某物	;	和	这	秘密	的	它

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他总能发现他们缺少些什么；而其中的秘密是：

[ðæt] [hi:; hi] [kəm'perd] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ]['fræŋkə] ['gɑ:rlɪt] ; [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp]

that	**he**	**compared**	**them**	**all**	**with**	**Franka**	**Garlett**	**;**	**not**	**one**	**of**	**them**	**came**	**up**
那	他	比较的	他们	全部	和	弗兰卡	加勒特	;	不是	一	的	他们	来了	向上

[tu:; tə] [ðæt] [aɪ'di:əl] .

to	**that**	**ideal**	**.**
到	那	理想的	.

他将她们都与弗兰卡·加利特作比较；结果没有一个达到那个理想标准。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['fræŋkə] .

The	**following**	**morning**	**a**	**letter**	**was**	**brought**	**to**	**Franka**	**.**
这	下列的	早晨	一个	信	曾是	带来	到	弗兰卡	.

第二天早上，有人给弗兰卡送来了一封信。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] .

She	**was**	**sitting**	**again**	**on**	**her**	**balcony**	**and**	**looking**	**out**	**over**	**the**	**forest**	**.**
她	曾是	坐着	再次	在	她	阳台	和	寻找	出去	超过	这	森林	.

她又坐在阳台上，眺望着远处的森林。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] [keɪm] [frʌm; frəm] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] ,

Her	**first**	**thought**	**was**	**,**	**that**	**the**	**missive**	**came**	**from**	**Victor**	**Adolph**	**,**
她	第一的	想法	曾是	,	那	这	信函	来了	从	胜利者	阿道夫	,

她首先想到的是，这封信是维克多·阿道夫寄来的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [di'speld] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz]

but	**a**	**glance**	**at**	**the**	**handwriting**	**dispelled**	**this**	**assumption**	**—**	**the**	**letter**	**was**
但	一个	瞥一眼	在	这	手写	驱散	这	假设	—	这	信	曾是

[frʌm; frəm] ['hɛlmɝ] .

from	**Helmer**	**.**
从	赫尔默	.

但瞥了一眼笔迹就打消了这个假设——这封信是赫尔默写的。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ri:d] : —

She	**tore**	**open**	**the**	**envelope**	**and**	**read**	**:**	**—**
她	撕裂	打开	这	信封	和	读	:	—

她撕开信封，读道：——

[tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Two	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
二	点钟	在	这	早晨	.

凌晨两点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] — [aɪ] ['kænɑ:t] [sli:p] .

It	**is**	**in**	**vain**	**—**	**I**	**cannot**	**sleep**	**.**
它	是	在	徒劳	—	我	不能	睡觉	.

徒劳无功——我睡不着。

['reɪsɪŋ] [pʌls] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θɔːts] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rest] .

Racing	**pulse**	**and**	**whirling**	**thoughts**	**deprive**	**me**	**of**	**all**	**possibility**	**of**	**rest**	**.**
赛车	脉冲	和	旋转	想法	剥夺	我	的	全部	可能性	的	休息	.

心跳加速，思绪纷乱，让我无法安宁。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['letər]

Now	**it**	**occurs**	**to**	**me**	**that**	**I**	**have**	**the**	**prescriptive**	**right**	**to**	**address**	**a**	**letter**
现在	它	发生	到	我	那	我	有	这	规范性的	正确的	到	地址	一个	信

[æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstər] - [soʊl][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [meɪ] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][moʊst]

at	**rare**	**intervals**	**to**	**a**	**sister**	**-**	**soul**	**with**	**whom**	**I**	**may**	**commune**	**most**
在	稀有的	间隔	到	一个	姐姐	-	灵魂	和	谁	我	可能	公社	最多

['ɪntɪmətli] .

intimately	**.**
亲密	.

现在我意识到，我有权利偶尔给一位与我心灵相通的姐妹写信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt]

I	**am**	**making**	**use**	**of**	**this**	**right**
我	是	制作	使用	的	这	正确的

我正在行使这项权利

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [desk] .

and	**I**	**have**	**sat**	**down**	**at**	**my**	**desk**	**.**
和	我	有	卫星	向下	在	我的	桌子	.

我已在办公桌前坐下。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][baɪ][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ɪz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

It	**stands**	**by**	**the**	**open**	**window**	**and**	**bright**	**moonlight**	**is**	**streaming**	**into**	**the**	**room**	**.**
它	站立	经过	这	打开	窗户	和	明亮的	月光	是	流媒体	进入	这	房间	.

它立在敞开的窗边，明亮的月光倾泻而入。

['oʊnli] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] — [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm]

Only	**this**	**sheet**	**of**	**paper**	**is**	**illuminated**	**by**	**my**	**shaded**	**lamp**	**—**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**room**
仅有的	这	床单	的	纸	是	照明	经过	我的	阴影	灯	—	这	休息	的	这	房间

[ɪz][ɔːl] [beɪðd] [ɪn][sɔːft] ,

is	**all**	**bathed**	**in**	**soft**	**,**
是	全部	洗澡	在	柔软的	,

只有这张纸被我的灯罩照亮——房间的其余部分都笼罩在柔和的光线中。

['sɪlvəri] [bluː] .

silvery	**blue**	**.**
银色	蓝色的	.

银蓝色。

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][tuː; tə] [kuːl] [maɪ]

I	**had**	**put**	**on**	**my**	**clothes**	**to**	**take**	**a**	**stroll**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**to**	**cool**	**my**
我	有	放	在	我的	衣服	到	拿	一个	漫步	在	这	花园	和	到	凉爽的	我的

['fiːvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] - [ɪn'tʃæntɪd] [naɪt] [er] .

fever	**in**	**the**	**moon**	**-**	**enchanted**	**night**	**air**	**.**
发烧	在	这	月亮	-	迷人的	夜晚	空气	.

我穿上衣服，准备到花园里散步，在月光皎洁的夜风中降降温。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

But	**I**	**can**	**put**	**before**	**you**	**something**	**of**	**the**	**overflow**	**of**	**my**	**thoughts**	**.**
但	我	能	放	前	你	某物	的	这	溢出	的	我的	想法	.

但我可以向你们展示我脑海中涌现的一些想法。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] .

You	**yourself**	**are**	**the**	**center**	**of**	**these**	**thoughts**	**.**
你	你自己	是	这	中心	的	这些	想法	.

你自身就是这些想法的中心。

[wʌt] [hæz; həz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [aɪ] [went] [θruː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn]

What	has	so	disturbed	me	is	the	experience	that	I	went	through	to	-	day	on
什么	有	所以	不安	我	是	这	经验	那	我	去	通过	到	-	天	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

account	of	you	and	because	of	you	.
帐户	的	你	和	因为	的	你	.

让我如此不安的是，我今天因为你而经历的一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] emotion260

And	in	this	emotion260
和	在	这	emotion260

而这种情绪260

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] . . .

so	much	was	revealed	to	my	consciousness	concerning	you	and	myself	.	.	.
所以	很多	曾是	揭晓	到	我的	意识	有关	你	和	我	.	.	.

关于你和我，我的意识里涌现出了许多新的信息……

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [hɪr] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜːrnz][juː; jʊ] , [wʌt] ['tʌtʃɪz]

but	I	am	going	to	write	you	here	only	of	what	concerns	you	,	what	touches
但	我	是	去	到	写	你	这里	仅有的	的	什么	担忧	你	,	什么	触摸

[jʊr; jər][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

但我在这里只会写一些与你有关、与你的生活息息相关的事。

[aɪ] [liːv] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

I	leave	myself	out	of	the	question	.
我	离开	我	出去	的	这	问题	.

我把自己排除在外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] [naʊ] ,

It	would	be	very	enticing	now	,
它	会	是	非常	诱人的	现在	,

现在这会非常诱人。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd]

when	I	am	coming	to	you	for	refuge	in	this	moment	of	restlessness	and
什么时候	我	是	未来	到	你	为了	避难所	在	这	片刻	的	躁动不安	和

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

此刻，我感到焦躁不安，孤独寂寞，前来寻求你的慰藉。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] , — [fɔːr; fər]

to	make	you	the	confidante	of	my	trouble	,	—	for
到	制作	你	这	知己	的	我的	麻烦	,	—	为了

让你成为我倾诉烦恼的知己，——因为

[aɪ][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

[ðæt] , — [bʌt; bət]

that	,	—	but
那	,	—	但

但是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['siːkrət] .

it	is	my	own	secret	.
它	是	我的	自己的	秘密	.

这是我自己的秘密。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈdres] .

Now	**let**	**me**	**speak**	**of**	**you**	**and**	**your**	**address**	**.**
现在	让	我	说话	的	你	和	你的	地址	.

现在让我谈谈你和你的地址。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**had**	**no**	**opportunity**	**of**	**talking**	**with**	**you**	**about**	**it**	**.**
我	有	不	机会	的	说	和	你	关于	它	.

我没有机会和你谈论这件事。

[juː; jʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;

You	**disappeared**	**in**	**the**	**hall**	**;**
你	消失	在	这	大厅	;

你消失在走廊里；

[fɜːrst][juː; jʊ][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

first	**you**	**were**	**surrounded**	**by**	**the**	**Sielenburg**	**people**	**and**	**then**	**you**	**were**
第一的	你	是	包围	经过	这	-	人们	和	然后	你	是

[əˈkɔst] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

accosted	**by**	**the**	**prince**	**.**
被骚扰	经过	这	王子	.

你先是被锡伦堡人包围，然后又被王子纠缠。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [juː; jʊ][rɪˈtaɪərd] , ['evɪdəntli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['traɪʌmf] .

Shortly	**afterwards**	**you**	**retired**	**,**	**evidently**	**exhausted**	**by**	**your**	**triumph**	**.**
不久	然后	你	退休	,	显然	筋疲力尽的	经过	你的	胜利	.

不久之后你就退休了，显然是因为胜利而筋疲力尽。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] ['tɔːmentid] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

For	**it**	**was**	**a**	**triumph**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**panic**	**which**	**tormented**	**you**	**in**	**the**
为了	它	曾是	一个	胜利	在	尽管如此	的	这	恐慌	哪个	饱受折磨	你	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

尽管早上你惊慌失措，但这仍然是一场胜利。

[juː; jʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːvrɪn] [əˈʃʊrəns] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

You	**spoke**	**with**	**sovereign**	**assurance**	**,**	**and**	**said**	**all**	**that**	**was**	**to**	**be**	**said**	**.**
你	辐	和	主权	保证	,	和	说	全部	那	曾是	到	是	说	.

你说话时语气坚定自信，该说的都说了。

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [went] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [əˈkʌstəmd] [doʊˈmeɪn] ,

Indeed	**,**	**you**	**went**	**beyond**	**your**	**accustomed**	**domain**	**,**
的确	,	你	去	超过	你的	习惯	领域	,

的确，你超越了你惯常的领域。

— [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənz]

—	**the**	**education**	**of**	**women**	**for**	**an**	**intellectual**	**participation**	**in**	**the**	**questions**
—	这	教育	的	女性	为了	一个	知识分子	参与	在	这	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

of	**the**	**day**	**;**
的	这	天	;

—对女性进行教育，使其能够理性地参与到当今社会问题中；

[juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv]['æktʃuəl]['femənɪzəm] — [fɔːr; fər][juː; jʊ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər]

you	**entered**	**the**	**domain**	**of**	**actual**	**feminism**	**—**	**for**	**you**	**pleaded**	**for**
你	进入	这	领域	的	实际的	女权主义	—	为了	你	恳求	为了

['præktɪk(ə)l][koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['lɔːmeɪkɪŋ] .

practical	**coöperation**	**of**	**women**	**in**	**government**	**and**	**lawmaking**	**.**
实际的	合作	的	女性	在	政府	和	立法	.

你进入了真正的女权主义领域——因为你呼吁女性在政府和立法中进行实际合作。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['æbstrækt] [kənsɪdə'reɪʃnz] [duː]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

But	such	general	and	abstract	considerations	do	little	toward	the	attainment	of
但	这样的	一般的	和	抽象的	考虑因素	做	小的	朝向	这	素养	的

[ðɪs] [end] .

this	end	.
这	结尾	.

但这种笼统抽象的考虑对实现这一目标几乎没有任何帮助。

[ðə; ði]['grædʒuəl]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊnli][baɪ]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkərz]

The	gradual	conquest	of	the	whole	will	be	accomplished	only	by	practical	workers
这	逐渐地	征服	的	这	所有的	将要	是	完成	仅有的	经过	实际的	工人

[ɪn] ['diːteɪlz] ,

in	details	,
在	细节	,

只有脚踏实地、注重细节的实干家才能逐步征服整体。

['duːɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] , [hɪr] [wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

doing	practical	things	,	here	one	and	there	one	,	thousands	of	them	in
正在做	实际的	事物	,	这里	一	和	那里	一	,	数千	的	他们	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

thousands	of	different	places	.
数千	的	不同的	地方	.

做实际的事情，这里一件，那里一件，成千上万件，在成千上万个不同的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

And	this	development	is	already	in	full	swing	,
和	这	发展	是	已经	在	满的	摇摆	,

这项发展已经全面展开。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lægz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːr'siːn] .

though	it	still	lags	far	behind	the	ideal	which	you	have	foreseen	.
尽管	它	仍然	滞后	远的	在后面	这	理想的	哪个	你	有	预见	.

虽然它与你所预见的理想状态还相差甚远。

[jet] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

Yet	,	what	am	I	driving	at	?
然而	,	什么	是	我	驾驶	在	?

然而，我究竟想表达什么呢?

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs]

Here	I	am	speaking	also	of	generalities	which	do	not	interest	me	at	this
这里	我	是	请讲	还	的	一般性	哪个	做	不是	兴趣	我	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这里我谈论的也是一些我目前不感兴趣的普遍性问题。

[wʌt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz] [jɔːr'self] , [ɪz][jʊr; jər][laɪf] .

What	interests	me	now	is	yourself	,	is	your	life	.
什么	兴趣	我	现在	是	你自己	,	是	你的	生活	.

我现在感兴趣的是你，你的生活。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [riˈprəutʃiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,

My	conscience	reproaches	me	that	when	you	gave	me	all	your	confidence	,
我的	良心	责备	我	那	什么时候	你	给予	我	全部	你的	信心	,

我的良心责备我，当你把所有的信任都给予我时，

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

as	to	a	brother	in	the	spirit	,
作为	到	一个	兄弟	在	这	精神	,

如同对待属灵的弟兄一样，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [pæθ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [fə'getɪŋ] [jɔːr'self] .

I	pointed	out	to	you	this	path	where	you	are	entirely	forgetting	yourself	.
我	尖	出去	到	你	这	小路	在哪里	你	是	完全	遗忘	你自己	.

我曾向你指出这条让你完全迷失自我的道路。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ” [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [ʌv; əv]

I	was	the	one	who	suggested	the	word	“	Renunciation	”	as	the	countersign	of
我	曾是	这	一	WHO	建议	这	单词	“	放弃	”	作为	这	会签	的

[ðæt] [pæθ] .

that	path	.
那	小路	.

是我建议用“放弃”一词作为那条道路的标志。

[jet] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ] ['ædɪd] :

Yet	I	recall	that	I	added	:
然而	我	记起	那	我	额外	:

但我记得我当时还补充道：

[ðɪs] [fʊl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wʊd] [biː; bi] [di'mɑːndid] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

this	full	devotion	to	the	cause	would	be	demanded	only	for	a	few	years	.
这	满的	虔诚	到	这	原因	会	是	要求	仅有的	为了	一个	很少	年	.

这种对事业的全身心投入只需要持续几年。

[ðiːz] ['jɪrz] are261

These	years	are261
这些	年	are261

这些年份是261年

[naʊ] [pæst] .

now	past	.
现在	过去的	.

已经过去了。

[jʊr; jər]['duːti] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [fʊl'fɪld] .

Your	duty	,	as	far	as	you	could	fulfill	it	,	is	fulfilled	.
你的	责任	,	作为	远的	作为	你	可以	实现	它	,	是	已完成	.

你的职责，就你所能履行的而言，已经履行完毕了。

[wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [hændz][juː; jʊ][hæv; həv] ['skætərd] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [greɪt] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]

With	generous	hands	you	have	scattered	the	seed	of	great	ideas	into	the	world
和	慷慨的	双手	你	有	疏散	这	种子	的	伟大的	想法	进入	这	世界

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

你慷慨地将伟大思想的种子播撒到女性的世界中。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['gɑːrlɪt] [ə'kædəmi] ,

You	have	called	into	existence	the	Garlett	Academy	,
你	有	称为	进入	存在	这	加勒特	学院	,

你一手缔造了加勒特学院，

[ænd; ənd] ['læviʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ɪn][jʊr; jər]

and	lavished	a	large	part	of	your	fortune	on	it	—	it	is	working	on	in	your
和	慷慨的	一个	大的	部分	的	你的	财富	在	它	—	它	是	在职的	在	在	你的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

并将你大部分财富投入其中——它正在你的精神中发挥作用。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ɪz] ['spredɪŋ] .

The	congregation	of	the	“	Frankistinnen	”	has	been	formed	and	is	spreading	.
这	会众	的	这	“	-	”	有	到过	形成	和	是	传播	.

“弗兰基斯汀”教派已经成立并正在发展壮大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] [self]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

It	is	no	longer	necessary	for	you	to	throw	your	whole	self	into	the	work	of
它	是	不	更长	必要的	为了	你	到	扔	你的	所有的	自己	进入	这	工作	的

[ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə] ;

the	propaganda	;
这	宣传	;

你不再需要全身心投入宣传工作；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

it	will	go	forward	henceforth	automatically	.
它	将要	去	向前	今后	自动地	.

今后将自动进行。

[let] [jʊr; jər] [ə'dres] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər]['pʌblɪk] [ə'dresiz] .

Let	your	address	of	to	-	day	be	the	last	of	your	public	addresses	.
让	你的	地址	的	到	-	天	是	这	最后的	的	你的	民众	地址	.

让今天的地址成为你最后一个公开地址。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn][ðə; ði] “

It	will	find	an	echo	in	a	thousand	places	—	it	will	be	perpetuated	in	the	“
它	将要	寻找	一个	回声	在	一个	千	地方	—	它	将要	是	延续	在	这	“

[roʊz] ['æn(ə)lz] ” — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [fɪ'næli] .

Rose	Annals	”	—	it	makes	a	brilliant	finale	.
玫瑰	志	”	—	它	制作	一个	杰出的	终曲	.

它将在无数地方引起共鸣——它将在《罗斯年鉴》中流传下去——它将成为一个精彩的结局。

[ləˈbɔːriəsli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] ,

Laboriously	and	courageously	and	persistently	,
费力地	和	勇敢地	和	持续地	,

艰苦卓绝、勇敢无畏、坚持不懈地

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

you	have	put	your	shoulder	to	the	wheel	to	set	it	in	motion	;
你	有	放	你的	肩膀	到	这	车轮	到	放	它	在	运动	;

你已经全力以赴，使之运转起来；

— [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [fʊl] ['moʊʃ(ə)n] . . .

—	now	it	is	in	full	motion	.	.	.
—	现在	它	是	在	满的	运动	.	.	.

现在它正全面展开.....

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['eni] [mɔːr] ?

what	is	the	use	of	pushing	it	any	more	?
什么	是	这	使用	的	推动	它	任何	更多的	?

再坚持下去还有什么用呢?

[taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌðər] [wɜːrk] ;

Time	will	bring	you	other	work	;
时间	将要	带来	你	其他	工作	;

时间会给你带来其他工作；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːk] [wɜːrk] — [juː; jʊ][mʌst; məst]

but	there	is	no	reason	for	you	to	go	out	and	seek	work	—	you	must
但	那里	是	不	原因	为了	你	到	去	出去	和	寻找	工作	—	你	必须

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

think	of	living	,
思考	的	活的	,

但你没有理由出去找工作——你应该考虑如何生活。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [stɪl] [freʃ] , [dʒɔɪ] - [dɪ'zɜːrvɪŋ] [laɪf] .

you	must	think	of	your	own	still	fresh	,	joy	-	deserving	life	.
你	必须	思考	的	你的	自己的	仍然	新鲜的	,	喜悦	-	值得	生活	.

你应该想想自己依然充满活力、值得拥有快乐的生活。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] “ [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] ['lʌvɪŋ] , ” ['fræŋkə] .

You	are	here	also	“	to	share	in	loving	,	”	Franka	.
你	是	这里	还	“	到	分享	在	爱	,	”	弗兰卡	.

弗兰卡，你来到这里也是为了“分享爱”。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] .

And	now	I	come	back	to	Prince	Victor	Adolph	.
和	现在	我	来	后退	到	王子	胜利者	阿道夫	.

现在我再回到维克托·阿道夫王子身上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wəːʃips] [juː; jʊ] .

I	believe	he	worships	you	.
我	相信	他	崇拜	你	.

我相信他崇拜你。

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

He	is	no	ordinary	man	.
他	是	不	普通的	男人	.

他并非普通人。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌstwɜːrði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrðinəs] .

I	have	trustworthy	information	as	to	his	worthiness	.
我	有	值得信赖的	信息	作为	到	他的	价值	.

我掌握了关于他品行的可靠信息。

[duː][nɑːt][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Do	not	do	violence	to	your	heart	if	it	beats	for	him	.
做	不是	做	暴力	到	你的	心	如果	它	节拍	为了	他	.

如果你的心为他而跳动，就不要伤害它。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['fræŋkə] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʃiːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

Having	reached	this	point	,	Franka	dropped	the	sheet	into	her	lap	—	she	had	not	expected	this	.
拥有	达到	这	观点	,	弗兰卡	掉落	这	床单	进入	她	膝	—	她	有	不是	预期的	这	.

走到这一步时，弗兰卡把床单扔到腿上——她没想到会这样。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , “ ['reɪsɪŋ] [pʌls] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θɔːts] ,

The	first	words	of	the	letter	,	“	racing	pulse	and	whirling	thoughts	,
这	第一的	字	的	这	信	,	“	赛车	脉冲	和	旋转	想法	,

信的第一句话是：“心跳加速，思绪纷乱”，

” [θɔːts] [wɪtʃ] ['kɑːmplɪmentɪd; 'kɑːmpləmentɪd][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

”	thoughts	which	complemented	her	picture	—	she	would	sooner	have	been	prepared	for	his	appealing	to	her	heart	for	himself	and	not	for	another	.
”	想法	哪个	补充	她	图片	—	她	会	很快	有	到过	准备	为了	他的	上诉	到	她	心	为了	他自己	和	不是	为了	其他	.

那些想法与她的形象相得益彰——她宁愿他为了自己而不是为了别人而打动她的心。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] .

Well	,	it	was	better	so	.
出色地	,	它	曾是	更好的	所以	.

嗯，那样更好。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɜːr; hər] “ ['brʌðər] ['klɔːdvɪg] ” [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

In	this	way	her	“	Brother	Chlodwig	”	was	not	lost	to	her	.
在	这	方式	她	“	兄弟	克洛德维格	”	曾是	不是	丢失的	到	她	.

这样，她的“克洛德维格兄弟”就没有在她身边消失。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] .

She	**had**	**no**	**idea**	**what**	**it**	**had**	**cost**	**him**	**.**
她	有	不	主意	什么	它	有	成本	他	.

她完全不知道他为此付出了怎样的代价。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['raɪtɪŋ] .

At	**the**	**very**	**place**	**where**	**she**	**ceased**	**reading**	**,**	**he**	**had**	**ceased**	**writing**	**.**
在	这	非常	地方	在哪里	她	停止	阅读	,	他	有	停止	写作	.

在她停止阅读的地方，他也停止了写作。

[hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hæd; həd]

He	**had**	**sprung**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**,**	**clasping**	**his**	**head**	**in**	**both**	**hands**	**,**	**had**
他	有	弹簧	到	他的	脚	,	和	,	紧握	他的	头	在	两个都	双手	,	有

[groʊn] [ə'laʊd] .

groaned	**aloud**	**.**
呻吟	大声	.

他猛地站起身，双手抱头，大声呻吟起来。

[hiː; hi] [peɪst] several262

He	**paced**	**several262**
他	踱步	several262

他踱步了好几趟。

[taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

times	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**in**	**his**	**excitement**	**.**
时代	向上	和	向下	这	房间	在	他的	激动	.

他兴奋地在房间里来回踱步。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl'redi]

Then	**he**	**leaned**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**gazed**	**toward**	**the**	**horizon**	**which**	**already**
然后	他	倾斜	出去	的	这	窗户	和	凝视	朝向	这	地平线	哪个	已经

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['pælɪd] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] .

betrayed	**a**	**pallid**	**premonition**	**of**	**the**	**early**	**dawn**	**.**
背叛	一个	苍白	预感	的	这	早期的	黎明	.

然后他探出窗外，凝视着地平线，地平线上已经透出黎明前的苍白预兆。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] .

The	**moon**	**was**	**veiled**	**in**	**passing**	**clouds**	**and**	**one**	**or**	**two**	**stars**	**were**	**twinkling**	**.**
这	月亮	曾是	含蓄	在	通过	云	和	一	或者	二	明星	是	闪烁	.

月亮被飘过的云层遮蔽，一两颗星星闪烁着光芒。

“ [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [jɜːrn] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][stɑːrz] !

“	**One**	**may**	**not**	**yearn**	**to**	**grasp**	**the**	**stars**	**!**
“	一	可能	不是	向往	到	抓牢	这	明星	!

“人或许并不渴望抓住星星！”

” [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] ?

”	**Have**	**I**	**not**	**often**	**repeated**	**this**	**to**	**myself**	**?**
”	有	我	不是	经常	重复	这	到	我	?

“难道我不是经常这样告诫自己吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He	**was**	**vexed**	**with**	**himself**	**.**
他	曾是	烦恼	和	他自己	.

他对自己感到懊恼。

[ðɪs] ['dʒeləs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sensləs] , [ʌn'wɜːrðɪ] .

This	**jealous**	**emotion**	**seemed**	**to**	**him**	**senseless**	**,**	**unworthy**	**.**
这	嫉妒的	情感	似乎	到	他	无意义的	,	不配	.

在他看来，这种嫉妒之情毫无道理，也不值得。

[hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [krʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

He	must	and	would	crush	it	down	,
他	必须	和	会	压碎	它	向下	,

他必须也将会彻底粉碎它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] ['fræŋkə] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	very	best	way	before	him	was	to	help	Franka	to	incline	to	the
和	这	非常	最好的	方式	前	他	曾是	到	帮助	弗兰卡	到	倾斜	到	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

而摆在他面前的最好的办法就是帮助弗兰卡向王子靠拢。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] : —

And	so	he	went	on	writing	:	—
和	所以	他	去	在	写作	:	—

于是他继续写道：——

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɔɪəl] [prɪns] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn]

I	really	believe	that	an	alliance	with	this	royal	prince	might	make	you	happy	in
我	真的	相信	那	一个	联盟	和	这	皇家	王子	可能	制作	你	快乐的	在

['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] :

several	directions	:
一些	方向	:

我真心相信，与这位王子结盟会让你在很多方面都感到高兴：

[fɜːrst] [θruː] ['mɪrli] ['lʌvɪŋ] — [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪf] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz]

first	through	merely	loving	—	that	crown	of	life	—	why	should	you	not	make	it	yours
第一的	通过	仅仅	爱	—	那	王冠	的	生活	—	为什么	应该	你	不是	制作	它	你的

?

?
?

首先，仅仅通过爱——生命的冠冕——你为什么不把它变成你的呢?

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] , [fɔːr; fər]

And	secondly	,	if	the	opportunity	is	given	you	,	to	work	for	your	,	for
和	第二	,	如果	这	机会	是	给定	你	,	到	工作	为了	你的	,	为了

['aʊər; ɑːr] ,

our	,
我们的	,

其次，如果给你机会，为你，为我们，工作，

[aɪ'diːlz] ([ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrd] “ ['aʊər; ɑːr] ” [aɪ] [ɪn'kluːd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər]) .

ideals	(	and	in	this	word	“	our	”	I	include	also	the	spirit	of	your	father	)	.
理想	(	和	在	这	单词	“	我们的	”	我	包括	还	这	精神	的	你的	父亲	)	.

理想（这里的“我们”也包括你父亲的精神）。

['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Only	think	what	might	be	accomplished	in	this	important	,	influential	position	.
仅有的	思考	什么	可能	是	完成	在	这	重要的	,	有影响	位置	.

想想看，在这个重要且有影响力的职位上，你能取得怎样的成就。

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] ['streŋθnd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][boʊld] ,

How	the	young	prince	would	be	strengthened	and	inspired	by	you	in	his	bold	,
如何	这	年轻的	王子	会	是	加强	和	灵感	经过	你	在	他的	大胆的	,

[ˌɪndɪ'pendənt] [aɪ'diːəz] .

independent	ideas	.
独立的	想法	.

你将如何激励和鼓舞这位年轻的王子，让他拥有大胆独立的想法。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː 'es] ,

There	is	certainly	no	genuine	happiness	on	earth	for	the	like	of	us	,
那里	是	当然	不	真的	幸福	在	地球	为了	这	喜欢	的	我们	,

像我们这样的人，世上根本不可能有真正的幸福。

[ən'les] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz]

unless	we	continue	to	work	for	the	great	objects	which	our	longing	eyes
除非	我们	继续	到	工作	为了	这	伟大的	对象	哪个	我们的	渴望	眼睛

[hæv; həv] [bɪ'held] .

have	beheld	.
有	观看	.

除非我们继续为我们渴望已久的伟大目标而努力。

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] , [siːs] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] .

We	cannot	,	as	long	as	we	live	,	cease	our	efforts	.
我们	不能	,	作为	长的	作为	我们	居住	,	停止	我们的	努力	.

只要我们活着，就不能停止努力。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðɪs] [wɜːrk] [rɪ'meɪnz] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər]

In	the	midst	of	every	other	kind	of	happiness	this	work	remains	our	chief	desire
在	这	中间	的	每一个	其他	种类	的	幸福	这	工作	遗迹	我们的	首席	欲望

,

,

,

在其他各种幸福之中，这项工作仍然是我们最大的愿望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

as	it	is	our	consolation	in	every	misfortune	.
作为	它	是	我们的	安慰	在	每一个	不幸	.

因为它是我们遭遇不幸时唯一的慰藉。

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['trʌb(ə)l] — [aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

In	my	own	trouble	—	I	confessed	to	you	that	I	have	trouble	—	I	am	still	with
在	我的	自己的	麻烦	—	我	坦白	到	你	那	我	有	麻烦	—	我	是	仍然	和

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ][soʊl] — [ðə; ði] ['betər] [hæf][ʌv; əv][maɪ][soʊl] — [æt; ət][maɪ][tæsk] .

the	half	of	my	soul	—	the	better	half	of	my	soul	—	at	my	task	.
这	一半	的	我的	灵魂	—	这	更好的	一半	的	我的	灵魂	—	在	我的	任务	.

我自己也遇到了麻烦——我向你坦白说我遇到了麻烦——但我的一半灵魂——我灵魂中更好的那一半——仍然在做我的事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊz] - [wiːk] ['festɪvl; 'festəvəl] .

You	have	already	fulfilled	your	task	for	the	Rose	-	Week	Festival	.
你	有	已经	已完成	你的	任务	为了	这	玫瑰	-	星期	节日	.

你已经完成了玫瑰周节的任务。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz] [stɪl] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

Before	me	is	still	my	reading	in	the	presence	of	the	whole	world	.
前	我	是	仍然	我的	阅读	在	这	在场	的	这	所有的	世界	.

眼前依然是我在全世界面前的阅读。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — [laɪk] ['fræŋkə] ['gɑːrlɪt] — [juːst] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] ; [maɪ] [tuːl] [ɪz][ðə; ði][pen] .

I	am	not	—	like	Franka	Garlett	—	used	to	public	speaking	;	my	tool	is	the	pen	.
我	是	不是	—	喜欢	弗兰卡	加勒特	—	用过的	到	民众	请讲	;	我的	工具	是	这	笔	.

我并不像弗兰卡·加利特那样习惯于公开演讲；我的工具是笔。

[soʊ][aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr'diːl] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] , [jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] .

So	I	look	forward	to	this	ordeal	not	without	trembling	,	yet	not	without	pleasure	.
所以	我	看	向前	到	这	考验	不是	没有	发抖	,	然而	不是	没有	乐趣	.

因此，我期待着这场考验，虽然心中充满战栗，但也充满乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] opportunity263

It	is	a	splendid	opportunity263
它	是	一个	灿烂	opportunity263

这是一个绝佳的机会263

[tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [wʌt] [fɪlz] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

to	pour	out	what	fills	the	soul	to	overflowing	.
到	倒	出去	什么	填充	这	灵魂	到	溢出	.

倾泻出心中满溢的情感。

[aɪ][bɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

I	burn	to	be	heard	and	understood	.
我	烧伤	到	是	听到	和	理解	.

我渴望被倾听和理解。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

Not	because	I	flatter	myself	that	I	have	something	beautiful	to	say	,
不是	因为	我	奉承	我	那	我	有	某物	美丽的	到	说	,

并非因为我自以为有什么精彩的话语要表达，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [help] .

but	something	that	may	bring	help	.
但	某物	那	可能	带来	帮助	.

但这或许能带来帮助。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] ?

But	how	to	find	the	right	words	?
但	如何	到	寻找	这	正确的	字	?

但如何找到合适的词语呢?

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [floʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd][ɑːr; ər][soʊ] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [nuː] ,

The	things	that	float	before	my	mind	are	so	dazzling	and	so	new	,
这	事物	那	漂浮	前	我的	头脑	是	所以	耀眼的	和	所以	新的	,

脑海中浮现的事物如此绚丽多彩，又如此新颖独特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

[waɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [æt; ət] [wʌnz] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] [bə'nɑːl] [ænd; ənd] [soʊ] [flæt] .

while	the	words	that	one	has	at	one's	disposal	are	so	banal	and	so	flat	.
尽管	这	字	那	一	有	在	一个人的	处理	是	所以	平庸	和	所以	平坦的	.

而我们所拥有的词汇却如此平庸乏味。

[ðə; ðɪ] [sə'blaɪmɪst] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] , [laɪk] ['gʊdnəs] , ['friːdəm] , [raɪt] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪmd]

The	sublimest	concepts	,	like	goodness	,	freedom	,	right	,	have	become	dimmed
这	至高无上的	概念	,	喜欢	善良	,	自由	,	正确的	,	有	变得	调暗

[baɪ] [soʊ] ['meni] [ˌedi'tɔːriəlz] , [kə'mɪti] ['spiːtʃɪz] ,

by	so	many	editorials	,	committee	speeches	,
经过	所以	许多	社论	,	委员会	演讲	,

诸如善良、自由、正义等最崇高的概念，已被大量的社论和委员会发言所掩盖。

[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌprɔklə'meɪʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ðer; ðər] ['briljəns,-jənsi] — [wʌt] [ɪz]

and	election	proclamations	,	that	they	have	lost	all	their	brilliancy	—	what	is
和	选举	公告	,	那	他们	有	丢失的	全部	他们的	才华横溢	—	什么	是

[wɜːrs] , [ɔːl] [ðer; ðər] ['vælјuː] .

worse	,	all	their	value	.
更糟	,	全部	他们的	价值	.

选举宣言中写道，他们已经失去了所有的光彩——更糟糕的是，失去了所有的价值。

[ðə; ðɪ] ['lɔːfti] [θɔːts] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nuː] [taɪm] [laɪ] [ɪn] [baːz] , [laɪk] [goʊld] ,

The	lofty	thoughts	mined	from	the	new	time	lie	in	bars	,	like	gold	,
这	高远	想法	矿井	从	这	新的	时间	说谎	在	酒吧	,	喜欢	金子	,

新时代涌现出的崇高思想，如同黄金般被珍藏在金条之中。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [wʌn] [mʌst; məst] [fɜːrst] [kɔɪn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [nuː] [wɜːrdz] ,

but	in	order	to	bring	them	into	circulation	,	one	must	first	coin	them	into	new	words	,
但	在	命令	到	带来	他们	进入	循环	,	一	必须	第一的	硬币	他们	进入	新的	字	,

但是，为了让它们流通起来，首先必须将它们创造成新词。

[waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːrn] [kɔɪnz] [tuː; tə] [pæs] .

while	we	have	only	thin	and	worn	coins	to	pass	.
尽管	我们	有	仅有的	薄的	和	磨损	硬币	到	经过	.

而我们现在能流通的只有又薄又破的硬币。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɑːdərn] [mæn] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

If	we	come	to	the	modern	man	—	I	mean	a	man	with	broad	philosophical
如果	我们	来	到	这	现代的	男人	—	我	意思是	一个	男人	和	广阔	哲学

[ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] [vjuːz] — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mə'rælәti] - ['drɪpɪŋ] [wɜːrdz] ([ə; eɪ] [mə'rælәti] [wɪtʃ]

and	æsthetic	views	—	with	these	morality	-	dripping	words	(	a	morality	which
和	审美的	浏览	—	和	这些	道德	-	滴落	字	(	一个	道德	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['æmpli] [priːtʃt] [bʌt; bət] ['nevər] ['præktɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

has	been	amply	preached	but	never	practiced	in	all	these	thousands	of	years
有	到过	充足的	布道	但	绝不	练习	在	全部	这些	数千	的	年

) ,

)	,
)	,

如果我们用这些充满道德说教意味的言辞（这种道德说教在数千年来被广泛宣扬，但从未被实践过）来对待现代人——我是指那些拥有广阔哲学和美学视野的人——

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] , “ [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

then	it	moves	him	like	the	admonition	,	“	Be	a	good	little	boy	,
然后	它	移动	他	喜欢	这	警告	,	“	是	一个	好的	小的	男生	,

然后，它像那句告诫“做一个乖孩子”一样触动了他。

” [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [mæn] .

”	spoken	to	a	grown	-	up	man	.
”	说	到	一个	生长	-	向上	男人	.

”对一个成年男人说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] — [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈmetəfər] :

It	is	beginning	to	dawn	—	this	is	no	metaphor	:
它	是	开始	到	黎明	—	这	是	不	隐喻	:

天开始亮了——这并非比喻：

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] ,

you	know	the	old	fault	of	my	style	of	letter	-	writing	,
你	知道	这	老的	过错	的	我的	风格	的	信	-	写作	,

你知道我以前写信方式的缺点，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [hæd; həd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmiːnɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [laɪt] .

but	this	time	I	have	really	had	no	other	meaning	—	it	is	beginning	to	grow	light	.
但	这	时间	我	有	真的	有	不	其他	意义	—	它	是	开始	到	生长	光	.

但这一次我真的没有其他含义了——天开始亮了。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [sker] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [ˈsliːpləs] [naɪt] [ˈaʊərz] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

In	order	to	scare	away	the	torment	of	sleepless	night	hours	,	I	have	written	till	morning	.
在	命令	到	吓	离开	这	折磨	的	失眠	夜晚	小时	,	我	有	书面	直到	早晨	.

为了驱散漫漫长夜的煎熬，我写作到天亮。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] - [kraʊnd] [triːz] [əˈweɪkənz] [ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

In	the	foliage	-	crowned	trees	awakens	the	twittering	of	birds	.
在	这	叶子	-	加冕	树木	觉醒	这	推特	的	鸟类	.

枝繁叶茂的树冠下，鸟儿啁啾鸣叫。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kəmˈpoʊz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] ?

What	is	it	that	they	have	to	say	to	one	another	every	day	at	waking	and	every	evening	before	they	compose	themselves	to	sleep	?
什么	是	它	那	他们	有	到	说	到	一	其他	每一个	天	在	醒来	和	每一个	晚上	前	他们	撰写	他们自己	到	睡觉	?

他们每天醒来时和每晚入睡前都要对彼此说些什么？

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [ˈwɪndoʊ] , [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [blaɪndz] ,

Now	I	am	going	to	shut	my	window	,	pull	down	the	Venetian	blinds	,
现在	我	是	去	到	关闭	我的	窗户	,	拉	向下	这	威尼斯	百叶窗	,

现在我要关上窗户，拉下百叶窗。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rest] .

and	try	to	get	a	little	rest	.
和	尝试	到	得到	一个	小的	休息	.

尽量休息一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [rɪˈfreʃt] [ˌem ˈiː] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

It	has	refreshed	me	writing	to	you	.
它	有	焕然一新	我	写作	到	你	.

给你写信让我精神焕发。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][næp] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [driːm] . . . .

Perhaps	I	may	have	a	nap	—	perhaps	even	a	dream	.	.	.	.
也许	我	可能	有	一个	午睡	—	也许	甚至	一个	梦	.	.	.	.

或许我会打个盹儿——甚至做个梦.....

['klɔːdvɪg] .

Chlodwig	.
克洛德维格	.

克洛德维格。

['frænʃkə] [ænd; ənd] ['hɛlmɝ] [sæt] [tə'geðər] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] ['lʌntʃən] .

Franka	and	Helmer	sat	together	as	usual	at	luncheon	.
弗兰卡	和	赫尔默	卫星	一起	作为	通常	在	午餐	.

午餐时，弗兰卡和赫尔默像往常一样坐在一起。

['frænʃkə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] . -

Franka	had	come	in	a	little	late	.	264
弗兰卡	有	来	在	一个	小的	晚的	.	-

弗兰卡来得有点晚。264

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , “ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [driːm] ? ”

“	Well	,	”	said	she	,	as	she	took	her	place	,	“	did	you	have	your	dream	?	”
“	出色地	,	”	说	她	,	作为	她	采取	她	地方	,	“	做过	你	有	你的	梦	?	”

“那么，”她一边说着，一边坐了下来，“你的梦想实现了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [driːmd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	I	dreamed	about	you	.
“	是的	,	我	梦见	关于	你	.

“是的，我梦到你了。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] . . . ”

I	saw	you	standing	on	the	platform	again	and	.	.	.	”
我	锯	你	常设	在	这	平台	再次	和	.	.	.	”

我又看到你站在站台上，然后.....”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frænʃkə]

“	And	it	was	to	be	for	the	last	time	,	was	it	?	”	interrupted	Franka
“	和	它	曾是	到	是	为了	这	最后的	时间	,	曾是	它	?	”	中断	弗兰卡

.

:
.

“这是最后一次了，是吗？”弗兰卡打断道。

“ [juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	You	wrote	me	,	didn't	you	,	because	it	would	be	easier	than	to	say	to	me	,
“	你	写道	我	,	没有	你	,	因为	它	会	是	更轻松	比	到	说	到	我	,

“你给我写信，对吧？因为这样比直接跟我说要容易得多。”

[baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] : - [mɪs] ['gɑːrlɪt] , [juː; jʊ] [spoʊk] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] .

by	word	of	mouth	,	during	breakfast	:	'	Miss	Garlett	,	you	spoke	very	indifferently	.
经过	单词	的	嘴	,	期间	早餐	:	-	错过	加勒特	,	你	辐	非常	漠不关心	.

早餐时，有人口头告诉加莱特小姐：“你说话很冷淡。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] — [rɪ'taɪər] ! - ”

You	are	no	longer	accomplishing	your	work	—	retire	!	'	”
你	是	不	更长	完成	你的	工作	—	退休	!	-	”

你已经无法完成工作了——退休吧！

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['klɔːdvɪg] , [peɪnd] , “ [dɪd][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌem 'iː][soʊ] ? ”

“	Oh	,	”	exclaimed	Chlodwig	,	pained	,	“	did	you	understand	me	so	?	”
”	哦	,	”	惊呼	克洛德维格	,	痛苦	,	“	做过	你	理解	我	所以	?	”

“哦，”克洛德维格痛苦地惊呼道，“你竟然这么明白我的意思？”

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli]

“	The	principal	thing	I	understood	was	that	you	were	in	a	very	melancholy
”	这	主要的	事物	我	理解	曾是	那	你	是	在	一个	非常	忧郁

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] :

and	excited	frame	of	mind	and	came	to	me	for	comfort	:
和	兴奋的	框架	的	头脑	和	来了	到	我	为了	舒适	:

“我最主要的理解是，你当时情绪非常低落和激动，来找我寻求安慰：

[ðæt] [di'laɪts] [ˌem 'iː] .

that	delights	me	.
那	美味	我	.

这让我很高兴。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] — [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][maɪ] ['hæpinəs] .

And	one	thing	more	—	you	desire	my	happiness	.
和	一	事物	更多的	—	你	欲望	我的	幸福	.

还有一件事——你希望我幸福。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['bekənz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

But	do	you	really	think	it	beckons	in	the	direction	you	suppose	?
但	做	你	真的	思考	它	招手	在	这	方向	你	认为	?

但你真的认为它会朝着你所想的方向发展吗?

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

Two	or	three	bunches	of	violets	are	hardly	to	be	regarded	as	an	offer	of
二	或者	三	成捆	的	紫罗兰	是	几乎	到	是	认为	作为	一个	提供	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

两三束紫罗兰很难被视为求婚。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

Up	to	the	present	time	,
向上	到	这	展示	时间	,

截至目前，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [hæz; həz]['evər]

I	have	not	the	slightest	ground	for	supposing	that	Prince	Victor	Adolph	has	ever
我	有	不是	这	丝毫	地面	为了	假如	那	王子	胜利者	阿道夫	有	曾经

[θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

thought	of	such	a	thing	.	”
想法	的	这样的	一个	事物	.	”

我没有任何理由认为维克托·阿道夫王子曾想过这样的事。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	He	has	not	intimated	to	you	that	he	is	in	love	with	you	?
”	他	有	不是	暗示	到	你	那	他	是	在	爱	和	你	?

“他没有向你暗示过他爱你吗？”

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [toʊn] .

”	This	question	was	in	a	jubilant	tone	.
”	这	问题	曾是	在	一个	喜庆	语气	.

“这个问题是用一种欢快的语气提出的。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] . . .

“	No	,	and	if	he	should	do	so	,	do	you	know	what	.	.	.
”	不	,	和	如果	他	应该	做	所以	,	做	你	知道	什么	.	.	.

“不，如果他真那样做了，你知道会发生什么吗……”

[wʌt] [aɪ] . . .

what	I	.	.	.
什么	我	.	.	.

我.....

[wel] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][maɪ'self] . . . .

well	,	I	confess	,	I	am	not	quite	certain	myself	.	.	.	.
出色地	,	我	承认	,	我	是	不是	相当	肯定	我	.	.	.	.

嗯，坦白说，我自己也不是很确定.....

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . .

Perhaps	it	would	have	been	better	if	you	had	not	suggested	such	a	thing	.	.	.
也许	它	会	有	到过	更好的	如果	你	有	不是	建议	这样的	一个	事物	.	.	.

或许你当初没提这个建议会更好.....

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɪndld] [ə; eɪ][spɑːrk][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

you	have	kindled	a	spark	in	my	heart	.
你	有	点燃	一个	火花	在	我的	心	.

你点燃了我心中的火花。

" [ðer; ðər] ['daɪəlɔːg] , ['kærid] [ɑːn][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['toʊkər] ,

"	Their	dialogue	,	carried	on	in	an	undertone	,	was	interrupted	by	Mr	.	Toker	,
"	他们的	对话	,	携带	在	在	一个	底色	,	曾是	中断	经过	先生	.	吸食者	,

“他们低声交谈着，这时托克先生打断了他们。”

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn'geɪdʒd] ['fræŋkə] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . -

who	from	the	other	side	of	the	table	engaged	Franka	in	conversation	.	265
WHO	从	这	其他	边	的	这	桌子	已订婚的	弗兰卡	在	对话	.	-

桌子对面的人和弗兰卡攀谈起来。265

['æftər][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

After	the	luncheon	was	finished	and	the	company	had	drifted	into	the
后	这	午餐	曾是	完成的	和	这	公司	有	漂移	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sælɔːŋz] ,

adjoining	salons	,
相邻的	沙龙	,

午餐结束后，当大家陆续移步到隔壁的客厅时，

['gwɛndəˌliːn] [tʊk] - [ɑːrm] .

Gwendoline	took	Franka's	arm	.
格温多琳	采取	-	手臂	.

格温多琳挽住了弗兰卡的胳膊。

“ [oʊ] , [mɪs] ['gɑːrlɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	Miss	Garlett	,	”	said	she	in	a	voice	trembling	with	emotion	,	“	I	must	thank	you	.
“	哦	,	错过	加勒特	,	”	说	她	在	一个	嗓音	发抖	和	情感	,	“	我	必须	感谢	你	.

“哦，加勒特小姐，”她激动得声音颤抖地说，“我必须感谢你。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . . . .

You	have	no	idea	what	an	impression	you	made	on	me	,	you	fill	me	with	admiration	.	.	.	.
你	有	不	主意	什么	一个	印象	你	制成	在	我	,	你	充满	我	和	钦佩	.	.	.	.

你根本不知道你给我留下了多么深刻的印象，你让我无比钦佩.....

" ['fræŋkə] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['deprɪkətɔːri] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	Franka	made	the	courteous	deprecatory	sign	with	her	head	with	which	we
"	弗兰卡	制成	这	有礼貌	贬义的	符号	和	她	头	和	哪个	我们

[ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['flætərɪŋ] [freɪzɪz] .

are	accustomed	to	receive	flattering	phrases	.
是	习惯	到	收到	奉承	短语	.

“弗兰卡用头做了个礼貌的贬低手势，我们习惯于用这个手势来回应奉承的话语。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ['viːəməntli] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ]

“	No	,	no	,	no	!	"	cried	the	young	American	girl	vehemently	,	“	I	should	not	be	so
“	不	,	不	,	不	!	"	哭	这	年轻的	美国人	女孩	强烈地	,	“	我	应该	不是	是	所以

[prɪ'zʌmptʃuəs] ,

presumptuous	,
放肆	,

“不，不，不！”这位年轻的美国女孩激动地喊道，“我不应该这么狂妄。”

['stuːpɪd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [mɪr] ['kɑːmpləmɛnts] .

stupid	thing	that	I	am	,	to	pay	you	mere	compliments	.
愚蠢的	事物	那	我	是	,	到	支付	你	仅仅	赞美	.

我真是个傻瓜，竟然会给予你如此的赞美。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [dʒʌst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ˌem 'iː] . . . [nɑːt] ['mɪrli]

I	wanted	just	to	tell	you	what	feelings	you	awakened	in	me	.	.	.	not	merely
我	通缉	只是	到	告诉	你	什么	情怀	你	觉醒	在	我	.	.	.	不是	仅仅

[ə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

agreeable	feelings	—	for	it	is	certainly	not	agreeable	to	be	made	ashamed	of
同意	情怀	—	为了	它	是	当然	不是	同意	到	是	制成	羞愧	的

[wʌnz] [self] ,

one's	self	,
一个人的	自己	,

我只想告诉你，你唤醒了我内心的感受……不仅仅是令人愉悦的感受——因为感到羞耻绝对不是一件令人愉悦的事。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [feɪs] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] :

when	one	has	hard	things	to	say	to	one's	own	face	;	as	,	for	example	:
什么时候	一	有	难的	事物	到	说	到	一个人的	自己的	脸	;	作为	,	为了	例子	:

当一个人有一些难以启齿的话想当面说出口时；例如：

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] ['kriːtʃər] , [gwen] !

'	You	are	certainly	an	empty	-	headed	creature	,	Gwen	!
-	你	是	当然	一个	空的	-	标题	生物	,	格温	!

“格温，你真是个没脑子的家伙！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'pruːv] , [maɪ] [gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn]

You	must	decidedly	improve	,	my	girl	,	if	you	want	to	rise	again	in	my	estimation
你	必须	绝对地	提升	,	我的	女孩	,	如果	你	想	到	上升	再次	在	我的	估算

- . . . . "

'	.	.	.	.	"
-	.	.	.	.	"

“姑娘，如果你想重新赢得我的青睐，就必须拿出真本事……”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tuː; tə] [mɪs] ['toʊkər] ? "

“	And	why	did	you	speak	so	disrespectfully	to	Miss	Toker	?	"
"	和	为什么	做过	你	说话	所以	不尊重	到	错过	吸食者	?	"

“你为什么对托克小姐说话如此无礼？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] .

“	Oh	,	you	understand	me	perfectly	.
"	哦	,	你	理解	我	完美	.

“哦，你完全了解我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [raɪt] [wel] , [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] ['veri] ,

You	know	right	well	,	when	you	address	young	girls	,	that	hitherto	very	,
你	知道	正确的	出色地	,	什么时候	你	地址	年轻的	女孩们	,	那	迄今为止	非常	,

你很清楚，当你和年轻女孩说话时，尤其是那些以前非常.....

['veri] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

very	few	among	them	have	ever	thought	with	you	.
非常	很少	之中	他们	有	曾经	想法	和	你	.

他们当中很少有人能与你一起思考。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

I	belong	to	the	majority	.
我	属于	到	这	多数	.

我属于大多数。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] [θɪŋz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

I	have	always	kept	aloof	from	serious	things	;	for	instance	,
我	有	总是	保留	超然	从	严肃的	事物	;	为了	实例	,

我一直对严肃的事情保持距离；例如，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'membrəns] [wʌt] [ðæt] ['klevər] ['frentʃmən] [sed] ['jestərdeɪ] —

I	have	not	the	slightest	remembrance	what	that	clever	Frenchman	said	yesterday	—
我	有	不是	这	丝毫	纪念	什么	那	聪明的	法国人	说	昨天	—

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

my	attention	was	wholly	diverted	to	the	various	groups	in	the	hall	,
我的	注意力	曾是	完全	改道	到	这	各种各样的	团体	在	这	大厅	,

我一点也不记得昨天那位聪明的法国人说了什么——我的注意力完全被大厅里的各个团体分散了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] ['kɑːmɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] . -

for	I	had	discovered	several	comical	people	.	266
为了	我	有	发现	一些	滑稽	人们	.	-

因为我发现了一些滑稽可笑的人。266

[wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

When	you	began	to	speak	,
什么时候	你	开始	到	说话	,

当你开始说话的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][jʊr; jər] [gaʊn] [fel] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

I	was	interested	in	the	way	the	folds	of	your	gown	fell	—	there	was
我	曾是	感兴趣的	在	这	方式	这	折叠	的	你的	袍	跌倒	—	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [griːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

something	Greek	about	it	.
某物	希腊语	关于	它	.

我很喜欢你礼服的褶皱垂落的方式——它有一种希腊风情。

[huː] [noʊz] , ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz][æt; ət][ɔːl] ,

Who	knows	,	whether	I	should	have	listened	to	your	words	at	all	,
WHO	知道	,	无论	我	应该	有	听着	到	你的	字	在	全部	,

谁知道呢，我当初到底是不是该听你的话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'drest] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

if	you	had	not	suddenly	addressed	your	speech	directly	to	young	girls	.
如果	你	有	不是	突然	已解决	你的	演讲	直接地	到	年轻的	女孩们	.

如果你的演讲不是突然直接面向年轻女孩的话。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	I	had	to	listen	to	what	you	had	to	say	to	me	,
然后	我	有	到	听	到	什么	你	有	到	说	到	我	,

然后我不得不听你跟我说的话，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

and	after	that	I	did	not	lose	another	word	.
和	后	那	我	做过	不是	失去	其他	单词	.

之后我再也没有失言过。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	did	not	understand	it	all	,	nor	can	I	remember	it	all	,
我	做过	不是	理解	它	全部	,	也不	能	我	记住	它	全部	,

我并没有完全理解，也记不清所有的事情了。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] .

but	so	much	I	know	—	I	should	like	to	be	your	pupil	.
但	所以	很多	我	知道	—	我	应该	喜欢	到	是	你的	瞳孔	.

但我懂得很多——我很想成为您的学生。

[duː] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Do	teach	me	to	think	,	show	me	my	place	in	the	world	,
做	教	我	到	思考	,	展示	我	我的	地方	在	这	世界	,

请教我思考，告诉我我在世界上的位置。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] , [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] . . . .

so	that	I	may	accomplish	something	,	be	of	some	use	.	.	.	.
所以	那	我	可能	完成	某物	,	是	的	一些	使用	.	.	.	.

这样我才能有所成就，有所作为……

[juː; jʊ] [siː] , ['pɑːpə][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

You	see	,	papa	has	always	treated	me	as	a	child	,
你	看	,	爸爸	有	总是	治疗	我	作为	一个	孩子	,

你看，爸爸一直都把我当孩子看待。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] :

and	I	have	never	been	interested	in	his	plans	:
和	我	有	绝不	到过	感兴趣的	在	他的	计划	:

我从来没有对他的计划感兴趣过：

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . . . . ”

I	never	thought	that	there	was	anything	in	them	for	us	young	people	.	.	.	.	”
我	绝不	想法	那	那里	曾是	任何事物	在	他们	为了	我们	年轻的	人们	.	.	.	.	”

我从没想过它们对我们年轻人有什么用处……

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['fræŋkə] ,

“	Oh	,	”	cried	Franka	,
“	哦	,	”	哭	弗兰卡	,

“哦，”弗兰卡叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]

“	it	is	precisely	the	young	and	the	youngest	who	are	called	and	who	are
“	它	是	恰恰	这	年轻的	和	这	最小的	WHO	是	称为	和	WHO	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [nuː] [pæðz] .

capable	of	walking	in	new	paths	.
有能力的	的	步行	在	新的	路径	.

“正是年轻人和最年轻的人被召唤，他们有能力开辟新的道路。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɔːl] ([aɪ] [miːn] ,

For	that	reason	we	all	(	I	mean	,
为了	那	原因	我们	全部	(	我	意思是	,

正因如此，我们所有人（我的意思是，

[wiː; wi] [huːz] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]) [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hoʊp][tuː; tə]

we	whose	aspirations	are	directed	to	the	future	)	look	with	such	hope	to
我们	谁	抱负	是	指导	到	这	未来	)	看	和	这样的	希望	到

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

我们这些心怀未来愿景的人，对美国寄予厚望。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ɪz][soʊ] [jʌŋ] . . . . ”

for	there	the	whole	land	is	so	young	.	.	.	”
为了	那里	这	所有的	土地	是	所以	年轻的	.	.	.	”

因为那里的整片土地都如此年轻……”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [lʊk] [soʊ] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋli] [ʌp][tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

“	And	we	Americans	look	so	timidly	and	admiringly	up	to	Europe	,	because
“	和	我们	美国人	看	所以	胆怯地	和	钦佩地	向上	到	欧洲	,	因为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][oʊld][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l] .

it	is	old	and	venerable	.
它	是	老的	和	可敬	.

“我们美国人如此怯生生地仰望欧洲，是因为它历史悠久，令人敬畏。”

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

All	we	have	,	we	have	from	you	.	”
全部	我们	有	,	我们	有	从	你	.	”

我们所拥有的一切，都来自你们。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌjuː ˈes] [ˈrɪtʃli] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	And	you	are	going	to	repay	us	richly	for	that	.
“	和	你	是	去	到	偿还	我们	丰富	为了	那	.

“你们将会为此给予我们丰厚的回报。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] , — [inˈvenʃənz] , [welθ] , [friː]

For	what	is	going	to	ameliorate	our	future	,	—	inventions	,	wealth	,	free
为了	什么	是	去	到	改善	我们的	未来	,	—	发明	,	财富	,	自由的

[ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [piːs] ,

institutions	,	peace	,
机构	,	和平	,

能够改善我们未来的要素——发明创造、财富、自由制度、和平——

— [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæri] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

—	all	that	you	will	carry	over	to	us	.
—	全部	那	你	将要	携带	超过	到	我们	.

——你们会把这一切都带给我们。

[ˈmɪstər] . [ˈtoʊkər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”

Mr	.	Toker	is	a	messenger	of	that	kind	.	”
先生	.	吸食者	是	一个	信使	的	那	种类	.	”

托克先生就是这样一位信使。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] . . . [aɪ] [fɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

“	Oh	,	my	dear	father	.	.	.	I	fear	I	do	not	know	him	as	I	should	.
“	哦	,	我的	亲爱的	父亲	.	.	.	我	害怕	我	做	不是	知道	他	作为	我	应该	.

“哦，我亲爱的父亲……恐怕我对他的了解还不够深入。”

” [ˈgwɛndəˌliːn] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] never267

”	Gwendoline	went	on	to	explain	that	she	had	never267
”	格温多琳	去	在	到	解释	那	她	有	never267

格温多琳接着解释说，她从未267

[lɪvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [səˈsaɪəti] .

lived	very	much	in	her	father's	society	.
居住地	非常	很多	在	她	父亲的	社会	.

她完全生活在她父亲的社会里。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [hændz] ,

In	her	childhood	,	she	had	been	almost	entirely	in	her	grandmother's	hands	,
在	她	童年	,	她	有	到过	几乎	完全	在	她	祖母的	双手	,

她的童年几乎完全由祖母照顾。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

as	her	mother	had	died	when	she	was	born	;	and	then	,
作为	她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	出生	;	和	然后	,

因为她出生时母亲就去世了；然后，

[wen] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['grænmʌðər] [daɪd] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðen] [ɪ'lev(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd]

when	six	years	ago	the	grandmother	died	,	the	child	,	then	eleven	,	was	entrusted
什么时候	六	年	前	这	祖母	死亡	,	这	孩子	,	然后	十一	,	曾是	受托

[tuː; tə][ə; eɪ] [swɪs] ['pɛnsi,ɑːn] ,

to	a	Swiss	Pensionat	,
到	一个	瑞士	养老金	,

六年前祖母去世时，当时十一岁的孩子被托付给一家瑞士养老院。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] .

from	which	only	the	year	before	she	had	returned	to	her	own	country	.
从	哪个	仅有的	这	年	前	她	有	返回	到	她	自己的	国家	.

她前一年才从那里返回自己的国家。

[ɪn] [ðɪs] ['eksələnt] ['pɛnsi,ɑːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['juːʒuəl][,edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] —

In	this	excellent	Pensionat	she	had	received	the	usual	education	of	young	ladies	—
在	这	出色的	养老金	她	有	已收到	这	通常	教育	的	年轻的	女士们	—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

在这所优秀的寄宿学校里，她接受了年轻女士通常接受的教育——也就是说，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] ['ræðər] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

to	take	a	part	rather	in	dancing	than	in	thinking	.
到	拿	一个	部分	相当	在	跳舞	比	在	思维	.

与其参与思考，不如参与跳舞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['oʊnli][wʌn][aɪ'diːə][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['muːvmənt] — [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	had	got	only	one	idea	there	of	the	Woman	Movement	—	that	it	was
她	有	得到	仅有的	一	主意	那里	的	这	女士	移动	—	那	它	曾是

[ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm] ['elɪgənt] [,æbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] - [strʌŋ] ['fiːmeɪl] .

a	far	from	elegant	aberration	of	high	-	strung	females	.
一个	远的	从	优雅的	像差	的	高的	-	串	女性	.

她当时对妇女运动只有一个印象——那就是妇女运动是一群神经质的女性的失常行为，一点也不优雅。

[wʌt] ['frænkə] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [,revə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

What	Franka	had	said	about	it	was	a	revelation	to	her	.
什么	弗兰卡	有	说	关于	它	曾是	一个	启示	到	她	.

弗兰卡对这件事的描述对她来说犹如醍醐灌顶。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] — [mɪs] ['gɑːrlɪt] [mʌst; məst]

Now	she	felt	she	must	and	would	accomplish	something	—	Miss	Garlett	must
现在	她	毛毡	她	必须	和	会	完成	某物	—	错过	加勒特	必须

[ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] .

instruct	and	advise	her	further	.
指示	和	建议	她	更远	.

现在她觉得自己必须也将会完成某件事——加勒特小姐必须进一步指导和建议她。

['frænkə] [naʊ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

Franka	now	felt	obliged	to	tear	herself	away	from	this	interview	.
弗兰卡	现在	毛毡	有义务	到	撕	她自己	离开	从	这	面试	.

弗兰卡现在觉得不得不结束这次采访了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːlər] .

She	was	expecting	a	caller	.
她	曾是	期待	一个	呼叫者	.

她正在等人打电话。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] , [huːz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

She	kissed	the	eager	young	disciple	,	whose	attitude	toward	her	filled	her	with
她	亲吻	这	渴望的	年轻的	弟子	,	谁	态度	朝向	她	已填	她	和

['dʒɔɪəs] [praɪd] .

joyous	pride	.
欢乐	自豪	.

她吻了那位热情的年轻弟子，弟子对她的态度让她感到无比自豪和喜悦。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

“	To	-	morrow	we	will	talk	further	about	this	,	my	dear	girl	;	I	must	go	now	.
“	到	-	明天	我们	将要	讲话	更远	关于	这	,	我的	亲爱的	女孩	;	我	必须	去	现在	.

“亲爱的姑娘，我们明天再继续谈这件事；我现在必须走了。”

” [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [fraʊ] [vɑːn] - [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

”	She	summoned	Frau	von	Rockhaus	and	went	with	her	to	her	rooms	.
”	她	被召唤	弗劳	冯	-	和	去	和	她	到	她	房间	.

她召来了冯·罗克豪斯夫人，并和她一起去了她的房间。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

Shortly	afterwards	Prince	Victor	Adolph	was	announced	.
不久	然后	王子	胜利者	阿道夫	曾是	宣布	.

不久之后，维克托·阿道夫王子被宣布就任。

['fræŋkə] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

Franka	went	forward	to	greet	him	.
弗兰卡	去	向前	到	迎接	他	.

弗兰卡上前迎接他。

[fraʊ] [ɛliːə'nɔri] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] , [bʌt; bət]

Frau	Eleonore	,	who	was	sitting	near	the	window	,	stood	up	and	curtseyed	,	but
弗劳	埃莉诺	,	WHO	曾是	坐着	靠近	这	窗户	,	站立	向上	和	屈膝礼	,	但

[ɪ'miːdiətli] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] ,

immediately	resumed	her	seat	,
立即地	恢复	她	座位	,

坐在窗边的埃莉诺夫人站起身来行了个屈膝礼，但随即又坐了回去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɜːr; hər] .

for	the	call	did	not	concern	her	.
为了	这	称呼	做过	不是	忧虑	她	.

因为这个电话与她无关。

- [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [mɔːr] ['kwɪkli] .

Franka's	heart	began	to	beat	more	quickly	.
-	心	开始	到	打	更多的	迅速地	.

弗兰卡的心跳开始加快。

“ ['hɛlmɝ] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] . -

“	Helmer	is	to	blame	for	this	,	”	said	she	to	herself	with	vexation	.	268
“	赫尔默	是	到	责备	为了	这	,	”	说	她	到	她自己	和	烦恼	.	-

“这都怪海尔默，”她懊恼地自言自语道。268

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ðə; ði] [prɪns]

After	the	first	interchange	of	greetings	and	after	they	had	sat	down	the	prince
后	这	第一的	交汇处	的	问候	和	后	他们	有	卫星	向下	这	王子

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

初次互致问候后，众人落座，王子说道：

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['entər] [ɪn] ['miːdiə] ['rez] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
“ **Permit me to enter in medias res without delay ,**
“ 允许 我 到 进入 在 媒体 余 没有 延迟 ,

“请允许我立即切入正题，

[ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][maɪnd] .
and ask you the questions which I have on my mind .
和 问 你 这 问题 哪个 我 有 在 我的 头脑 .

我会问你一些我心中有疑问的问题。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [laʊd] .
” **He did not speak loud .**
” 他 做过 不是 说话 大声 .

他说话声音不大。

[fraʊ] [vɑːn] - , [huː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][diː]['proʊfɪl][pəː'djuː] ,
Frau von Rockhaus , who from her remote corner was visible de profil perdu ,
弗劳 冯 - , WHO 从 她 偏僻的 角落 曾是 可见的 德 个人资料 佩尔杜 ,

冯·罗克豪斯夫人，从她偏远的角落可以看到她的轮廓，

[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
could not hear what was said .
可以 不是 听到 什么 曾是 说 .

听不清他们在说什么。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['frænˌkə] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ **Well , I am ready to listen , ” said Franka , and raised her eyes to her**
“ 出色地 , 我 是 准备好 到 听 , ” 说 弗兰卡 , 和 提高 她 眼睛 到 她
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

“嗯，我愿意听，”弗兰卡说着，抬起头看向来访者。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['hænsə)m] [ænd; ənd] [mɔːr] ['elɪgənt]
Once more she realized that she had never seen a handsomer and more elegant
一次 更多的 她 已实现 那 她 有 绝不 已见 一个 更英俊 和 更多的 优雅的
[mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] .
man than this young prince .
男人 比 这 年轻的 王子 .

她再次意识到，她从未见过比这位年轻王子更英俊、更优雅的男子。

[jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɔːti] , [pɪ'kjuːliərli] [ʌn'bendɪŋ] [rɪ'zɜːrv] —
Yet , in his attitude there was a certain haughty , peculiarly unbending reserve —
然而 , 在 他的 态度 那里 曾是 一个 肯定 傲慢 , 奇特地 不屈 预订 —
[mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .
more noticeable if possible than ever .
更多的 显 如果 可能的 比 曾经 .

然而，他的态度中却流露出一种傲慢、固执的矜持——这种矜持比以往任何时候都更加明显。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
It was as if something had annoyed him .
它 曾是 作为 如果 某物 有 恼怒 他 .

仿佛有什么事惹恼了他。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] , [mɪs] ['gɑːrlɪt] .
“ **I heard you yesterday for the second time , Miss Garlett .**
“ 我 听到 你 昨天 为了 这 第二 时间 , 错过 加勒特 .

“昨天我第二次听到你说话了，加莱特小姐。”

[juː; jʊ] [spoʊk] [æz; əz] ['eləkwəntli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] ;
You spoke as eloquently as you did the first time , perhaps even more so ;
你 辐 作为 雄辩地 作为 你 做过 这 第一的 时间 , 也许 甚至 更多的 所以 ;

你的演讲和第一次一样精彩，甚至可能更加出色；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [krɔːst] ['oʊvər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fiːld] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . ”

but	you	crossed	over	into	another	field	where	I	could	not	well	follow	you	.	”
但	你	交叉	超过	进入	其他	场地	在哪里	我	可以	不是	出色地	跟随	你	.	”

但你进入了另一个领域，我无法跟上你。

“ [haʊ] [soʊ] ?

“	How	so	?
”	如何	所以	?

“为何如此?

[aɪ] [stɪl] [triːt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] . ”

I	still	treat	the	same	question	.	”
我	仍然	对待	这	相同的	问题	.	”

我仍然在探讨同样的问题。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] .

“	But	from	a	different	standpoint	.
”	但	从	一个	不同的	立场	.

但从另一个角度来看。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

When	I	heard	you	in	Germany	,
什么时候	我	听到	你	在	德国	,

我在德国听到你的声音时，

[juː; jʊ][prəu'testid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [eɪmz][ʌv; əv]

you	protested	that	you	were	not	going	to	stand	for	the	current	aims	of
你	抗议	那	你	是	不是	去	到	站立	为了	这	当前的	目标	的

['femənɪzəm] — [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ,

feminism	—	the	franchise	,
女权主义	—	这	特许经营	,

你曾抗议说，你不会支持当前女权主义的目标——选举权，

['kændɪdəsi] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd]

candidacy	for	all	public	offices	,	and	the	like	;	that	sort	of	thing	you	would
候选资格	为了	全部	民众	办公室	,	和	这	喜欢	;	那	种类	的	事物	你	会

[liːv] [tuː; tə] ['ʌðər] .

leave	to	others	.
离开	到	其他的	.

竞选所有公职等等；这类事情还是留给别人去做吧。

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][ɜːrdʒ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] ['ɪntələkt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

You	would	only	urge	that	women	should	cultivate	their	intellect	sufficiently	to	interest
你	会	仅有的	敦促	那	女性	应该	培育	他们的	智力	足够	到	兴趣

[ðəm'selvz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

themselves	in	political	and	social	life	,
他们自己	在	政治的	和	社会的	生活	,

你只会敦促女性应该充分培养自己的智力，以便对政治和社会生活产生兴趣。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

so	that	by	their	influence	they	might	be	capable	of	imparting	something	of
所以	那	经过	他们的	影响	他们	可能	是	有能力的	的	传授	某物	的

['femənɪn] ['vɜːrtʃʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] and269

feminine	virtues	into	the	conduct	of	political	and269
女性	美德	进入	这	执行	的	政治的	and269

因此，她们或许能够通过自身的影响力，将一些女性美德融入政治行为中。269

['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] . . . [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] . ”

social	affairs	.	.	.	that	is	what	I	understood	you	to	say	.	”
社会的	事务	.	.	.	那	是	什么	我	理解	你	到	说	.	”

社会事务……我理解你的意思就是这样。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [kwaɪt] [kə'rektli] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] . ”

“	You	understood	quite	correctly	,	Your	Highness	.	”
”	你	理解	相当	正确	,	你的	高度	.	”

“殿下，您理解得完全正确。”

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [raɪts] ['pɑːrti] ,

“	And	suddenly	yesterday	you	began	to	join	in	all	the	extreme	demands	of	the	Women's	Rights	party	,
”	和	突然	昨天	你	开始	到	加入	在	全部	这	极端	需求	的	这	女性的	权利	派对	,

“昨天你突然开始响应妇女权利党的所有极端要求，

— ['fiːmeɪl] ['voʊtɚz] , ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] . . .

—	female	voters	,	female	members	of	Parliament	—	how	can	I	tell	to	what	extent	they	would	go	.	.	.
—	女性	选民	,	女性	成员	的	议会	—	如何	能	我	告诉	到	什么	程度	他们	会	去	.	.	.

——女性选民、女性议员——我如何才能知道她们的意愿会达到什么程度……

[noʊ] . . .

no	.	.	.
不	.	.	.

不 ...

[ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] .

there	I	am	opposed	.
那里	我	是	反对	.

我对此持反对意见。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'ækʃəneri] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['wɪmɪn] — ['delɪkət] ,

Perhaps	I	am	reactionary	,	but	I	shudder	at	the	mere	thought	of	seeing	women	—	delicate	,
也许	我	是	反动	,	但	我	不寒而栗	在	这	仅仅	想法	的	看到	女性	—	精美的	,

也许我有点保守，但我一想到看到女性——娇弱的——就感到不寒而栗。

['lʌvli] ['wɪmɪn] — ['drægd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['bæt(ə)l] - [fiːld] . ”

lovely	women	—	dragged	about	in	the	dusty	battle	-	field	.	”
迷人的	女性	—	拖拽	关于	在	这	尘土飞扬	战斗	-	场地	.	”

美丽的女性——却被拖拽在尘土飞扬的战场上。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['pɑːləmənts] ?

“	Do	you	mean	Parliaments	?
”	做	你	意思是	议会	?

“你是说议会吗？”

['pɑːləmənts] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['dʌsti] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['bæt(ə)l] - [fiːldz] , [bʌt; bət]['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][wɜːrk] . ”

Parliaments	need	not	be	dusty	and	need	not	be	battle	-	fields	,	but	places	for	work	.	”
议会	需要	不是	是	尘土飞扬	和	需要	不是	是	战斗	-	字段	,	但	地方	为了	工作	.	”

议会不必是尘土飞扬的地方，也不必是战场，而应该是工作的地方。

“ [waɪ] [jes] , [juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

“	Why	yes	,	you	expect	that	all	will	be	changed	.
”	为什么	是的	,	你	预计	那	全部	将要	是	已更改	.

“是的，你期望一切都会改变。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [dred] .

But	that	is	the	very	thing	I	dread	.
但	那	是	这	非常	事物	我	恐惧	.

但这正是我最害怕的事情。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['ʌðər]

There	is	so	much	that	is	fine	,	it	would	be	a	pity	to	change	it	—	in	other
那里	是	所以	很多	那	是	美好的	,	它	会	是	一个	遗憾	到	改变	它	—	在	其他

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

很多方面都很好，改变它们会很可惜——换句话说，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	destroy	it	.
到	破坏	它	.

摧毁它。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sə'poʊz] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vedʒtəb(ə)lz]

As	,	for	example	,	suppose	one	were	to	cultivate	nothing	but	vegetables
作为	,	为了	例子	,	认为	一	是	到	培育	没有什么	但	蔬菜

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

instead	of	flowers	.
反而	的	花朵	.

例如，假设一个人只种植蔬菜而不种植花卉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

Of	course	,	it	would	be	more	useful	.
的	课程	,	它	会	是	更多的	有用	.

当然，那样会更有用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

And	the	captivating	types	of	women	who	are	to	be	found	in	our	present
和	这	引人入胜	类型	的	女性	WHO	是	到	是	成立	在	我们的	展示

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌdɪsə'pɪr] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

state	of	civilization	—	to	see	them	all	disappear	—	that	would	be	,
状态	的	文明	—	到	看	他们	全部	消失	—	那	会	是	,

而我们当今文明社会中那些魅力四射的女性——眼睁睁看着她们一个个消失——那将是多么令人惋惜的事啊！

[ɪn'diːd] , [dɪ'plɔːrəbl] .

indeed	,	deplorable	.
的确	,	可悲的	.

确实令人遗憾。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['evri] ['wʊmən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ?

And	must	every	woman	have	a	calling	?
和	必须	每一个	女士	有	一个	呼叫	?

难道每个女人都必须有使命感吗?

[waɪf] , ['mʌðər] , ['swiːthɑːrt] — [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] ['kɔːlɪŋ] ? ”

Wife	,	mother	,	sweetheart	—	are	not	those	also	callings	?	”
妻子	,	母亲	,	亲爱的	—	是	不是	那些	还	召唤	?	”

妻子、母亲、爱人——这些不也是使命吗?

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] ['ʌðər] — [dʒʌst][laɪk] ['hʌzbənd] , ['fɑːðər] , ['lʌvər] ! ”

“	There	is	no	need	of	excluding	others	—	just	like	husband	,	father	,	lover	!	”
“	那里	是	不	需要	的	不包括	其他的	—	只是	喜欢	丈夫	,	父亲	,	情人	!	”

“没有必要排斥其他人——比如丈夫、父亲、爱人！”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] .

“	They	are	not	to	be	compared	.
“	他们	是	不是	到	是	比较的	.

“它们之间没有可比性。”

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɪts] [gɔdz] — [aɪ]['tremb(ə)l]
it **has** **often** **been** **lamented** **that** **the** **world** **is** **robbed** **of** **its** **gods** **—** **I** **tremble**
它 有 经常 到过 哀叹 那 这 世界 是 被抢劫 的 它是 神 — 我 颤抖
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] robbed270
at **the** **thought** **that** **it** **may** **be** **robbed270**
在 这 想法 那 它 可能 是 robbed270

人们常常哀叹世间失去了神灵——想到世间神灵可能真的会被剥夺，我就不寒而栗。270

[ʌv; əv] [ɪts] ['femənɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
of **its** **feminine** **elements** **.**
的 它是 女性 元素 .

其女性特质。

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðɪs] [hoʊl] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [i'kwɑːləti] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri]
I **question** **whether** **this** **whole** **movement** **for** **equality** **—** **because** **it** **is** **contrary**
我 问题 无论 这 所有的 移动 为了 平等 — 因为 它 是 相反
[tuː; tə] ['neɪtʃər] — [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,
to **nature** **—** **is** **not** **to** **be** **regarded** **as** **a** **temporary** **aberration** **,**
到 自然 — 是 不是 到 是 认为 作为 一个 暂时的 像差 ,

我质疑这场争取平等的运动——因为它违背自然规律——是否应该被视为一种暂时的反常现象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['duːɪŋ] [hɑːrm][ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
now **and** **again** **doing** **harm** **and** **destined** **to** **disappear** **.**
现在 和 再次 正在做 伤害 和 注定 到 消失 .

时而作恶，注定消失。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Please **give** **me** **your** **ideas** **about** **this** **.**
请 给 我 你的 想法 关于 这 .

请告诉我你的想法。

" ['fræŋkə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
" **Franka** **interrupted** **him** **with** **an** **impatient** **movement** **of** **her** **hand** **.**
" 弗兰卡 中断 他 和 一个 不耐烦 移动 的 她 手 .

弗兰卡不耐烦地挥了挥手，打断了他的话。

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'plezntli] .
The **trend** **of** **the** **conversation** **affected** **her** **unpleasantly** **.**
这 趋势 的 这 对话 做作的 她 令人不快的 .

谈话的走向让她感到很不愉快。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] ['lektʃər] !
" **Excuse** **me** **,** **Your** **Highness** **,** **I** **cannot** **give** **you** **a** **second** **lecture** **!**
" 原谅 我 , 你的 高度 , 我 不能 给 你 一个 第二 演讲 !

“恕我直言，殿下，我不能再给您上第二堂课了！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [rest] [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
I **should** **not** **convert** **you** **,** **for** **your** **objection** **does** **not** **rest** **on** **grounds** **of** **reason** **,**
我 应该 不是 转变 你 , 为了 你的 异议 做 不是 休息 在 理由 的 原因 ,

我不该劝服你，因为你的反对意见缺乏理性依据。

[bʌt; bət][ɪz] ['ræðər] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪ'speʃəli] ['viːəmənt] .
but **is** **rather** **instinctive** **and** **therefore** **especially** **vehement** **.**
但 是 相当 本能 和 所以 尤其 慷慨 .

但这更多的是一种本能反应，因此也格外激烈。

[nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ] .

Nor	**have**	**I**	**the**	**wish**	**to**	**convert**	**you**	**.**
也不	有	我	这	希望	到	转变	你	.

我也无意改变你的信仰。

[maɪ] ['speʃəlti] , [æz; əz] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

My	**specialty**	**,**	**as**	**you**	**yourself**	**have**	**remarked**	**,**	**is**	**certainly**	**not**	**that**	**of**	**the**
我的	专业	,	作为	你	你自己	有	评论	,	是	当然	不是	那	的	这

['mɪlɪtənt] ['femənɪst] .

militant	**feminist**	**.**
好战分子	女权主义者	.

正如您自己所说，我的专长当然不是激进女权主义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [maɪ] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [ə'dres] [hæz; həz] [prə'duːst] :

It	**is**	**remarkable**	**,**	**what**	**an**	**effect**	**my**	**yesterday's**	**address**	**has**	**produced**	**:**
它	是	卓越	,	什么	一个	影响	我的	昨天的	地址	有	生产	:

我昨天的演讲产生了如此巨大的影响，真是令人惊讶：

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

it	**moved**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**advise**	**me**	**to**	**give**	**up**	**the**	**whole**	**thing**	**—**	**while**	**it**
它	已搬	一个	好的	朋友	到	建议	我	到	给	向上	这	所有的	事物	—	尽管	它

[meɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'saɪp(ə)l] ;

made	**the**	**brilliant**	**daughter**	**of**	**the**	**house**	**my**	**enthusiastic**	**disciple**	**;**
制成	这	杰出的	女儿	的	这	房子	我的	热情的	弟子	;

它促使一位好朋友劝我放弃这一切——同时，它也使这家的聪明女儿成为了我的热情门徒；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [rɪ'voʊltɪd] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

and	**it**	**entirely**	**revolted**	**you**	**,**	**Your**	**Highness**	**.**
和	它	完全	反抗	你	,	你的	高度	.

殿下，您对此感到无比反感。

" ['vɪktər] ['eɪdɔlf] ['stɑːrtɪd] : " [gʊd] ['hevəns] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [rɪ'voʊlt] !

"	**Victor**	**Adolph**	**started**	**:**	**"**	**Good**	**Heavens**	**,**	**how**	**can**	**you**	**use**	**such**	**a**	**word**	**—**	**revolt**	**!**
"	胜利者	阿道夫	开始	:	"	好的	天	,	如何	能	你	使用	这样的	一个	单词	—	反叛	!

维克多·阿道夫开口道："我的天哪，你怎么能用'反抗'这个词呢！"

[jʊr; jər] [ə'dres] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [jʊr; jər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [in'tʃɑːnts] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θiːm]

Your	**address**	**enchanted**	**me**	**,**	**as**	**your**	**whole**	**being**	**enchants**	**me**	**,**	**but**	**the**	**theme**
你的	地址	迷人的	我	,	作为	你的	所有的	存在	附魔	我	,	但	这	主题

— [jes] ,

—	**yes**	**,**
—	是的	,

你的地址让我着迷，就像你的整个人都让我着迷一样，但主题——是的，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] — [ə'raʊzd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [æn'tɪpəθi] .

you	**are**	**quite**	**right**	**—**	**aroused**	**an**	**instinctive**	**antipathy**	**.**
你	是	相当	正确的	—	被唤醒	一个	本能	反感	.

你说得完全正确——激起了本能的反感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

And	**it**	**would**	**have**	**been**	**pleasant**	**to**	**me**	**if**	**you**	**had**	**been**	**willing**	**to**
和	它	会	有	到过	令人愉快的	到	我	如果	你	有	到过	愿意的	到

[ɪk'spleɪn] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ,

explain	**your**	**meaning**	**,**
解释	你的	意义	,

如果你愿意解释一下你的意思，我会很高兴的。

[jet] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] .

yet	**this**	**expectation**	**was**	**presumptuous**	**.**
然而	这	期待	曾是	放肆	.

然而，这种期望未免过于自负。

[duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Do	not	be	angry	with	me	.
做	不是	是	生气的	和	我	.

别生我的气。

〃 [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

〃	He	rose	and	took	his	leave	.
〃	他	玫瑰	和	采取	他的	离开	.

他起身告辞了。

['frænkə] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] . -

Franka	did	not	attempt	to	detain	him	.	271
弗兰卡	做过	不是	试图	到	扣留	他	.	-

弗兰卡没有试图拘留他。271

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[nuː] ['wʌndɝz]

NEW	WONDERS
新的	奇迹

新奇迹

[ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['festɪvl; 'festəvəl]['oʊvər][ðə; ði]

The	programme	of	that	evening	began	with	an	aviation	festival	over	the
这	程序	的	那	晚上	开始	和	一个	航空	节日	超过	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

当晚的活动以湖面上的航空节拉开帷幕。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] : [ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [flaɪt] .

A	surprise	had	been	prepared	:	the	first	trial	of	a	new	method	of	flight	.
一个	惊喜	有	到过	准备	:	这	第一的	审判	的	一个	新的	方法	的	航班	.

一个惊喜已经准备就绪：首次试飞一种新的飞行方法。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['testɪd] ['praɪvətli] ['ʌndər] [dʒɑːn] -

The	invention	had	been	worked	out	and	tested	privately	under	John	Toker's
这	发明	有	到过	工作	出去	和	测试	私下	在下面	约翰	-

['peɪtrənɪdʒ] ;

patronage	;
赞助	;

这项发明是在约翰·托克的资助下私下研制和测试的；

[ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .

this	day	it	was	to	be	exhibited	before	the	world	.
这	天	它	曾是	到	是	展出	前	这	世界	.

这件作品将于今日在全世界面前展出。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][bɪ'gæn][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

The	festival	began	at	six	o'clock	.
这	节日	开始	在	六	点钟	.

节日从六点钟开始。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['maːvləsli] [faɪn] .

The	weather	was	marvelously	fine	.
这	天气	曾是	奇妙地	美好的	.

天气好极了。

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['siːznəbl] [fɔːr; fər][dʒuːn] , [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

A	cloudless	blue	sky	,	the	temperature	,	seasonable	for	June	,	was	warm	,
一个	无云	蓝色的	天空	,	这	温度	,	及时	为了	六月	,	曾是	温暖的	,

天空万里无云，气温温暖宜人，正是六月的季节。

[bʌt; bət] [ə'griːəbli] ['mɔdəreitid] [baɪ][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [wɪtʃ] ['rʌfld] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

but	agreeably	moderated	by	a	cool	breeze	which	ruffled	the	surface	of	the	lake	.
但	欣然	温和	经过	一个	凉爽的	微风	哪个	褶皱的	这	表面	的	这	湖	.

但凉爽的微风拂过湖面，使这平静的景象变得宜人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['boʊts] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ] ['striːməz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

On	the	shores	a	fleet	of	boats	was	arrayed	with	streamers	and	flowers	,
在	这	海岸	一个	舰队	的	船	曾是	排列	和	主播	和	花朵	,

岸边，一队船只装饰着彩带和鲜花。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd][sɔːft] ['piləuz] .

and	provided	with	rugs	and	soft	pillows	.
和	假如	和	地毯	和	柔软的	枕头	.

并配备了地毯和柔软的靠枕。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] ['ves(ə)lz] ,

On	the	opposite	side	lay	a	number	of	passenger	vessels	,
在	这	对面的	边	躺	一个	数字	的	乘客	船只	,

对面停泊着许多客轮。

[ðə; ðɪ] [deks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][fɔːr; fər] [spek'teitəs] .

the	decks	of	which	had	been	hired	for	spectators	.
这	甲板	的	哪个	有	到过	雇用	为了	观众	.

那些甲板被租给观众使用。

[ðə; ðɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [luːˈsɜːrn] [stʊd] [ɪn] [dens] [θrɔŋz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

The	population	of	Lucerne	stood	in	dense	throngs	along	the	lake	.
这	人口	的	卢塞恩	站立	在	稠密	人群	沿着	这	湖	.

卢塞恩的居民们密密麻麻地聚集在湖边。

[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [stɜːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

Excitement	and	anticipation	stirred	through	the	crowd	.
激动	和	预期	搅拌	通过	这	人群	.

人群中弥漫着兴奋和期待的气氛。

[ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [məˈʃiːnz] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl'redi] [baɪ] [ðɪs]

The	spectacle	of	aeroplanes	and	flying	-	machines	had	,	indeed	,	already	by	this
这	奇观	的	飞机	和	飞行	-	机器	有	,	的确	,	已经	经过	这

[taɪm] [lɔːst] [ɪts] [hɑːrt] - ['θrɪlɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

time	lost	its	heart	-	thrilling	fascination	.
时间	丢失的	它是	心	-	惊险	魅力	.

到那时，飞机和飞行器的壮观景象实际上已经失去了它令人心潮澎湃的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æz; əz][ɪn] - [ænd; ənd] - ,

It	was	no	longer	as	in	1909	and	1910	,
它	曾是	不	更长	作为	在	-	和	-	,

情况已与1909年和1910年截然不同。

[wen] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [er] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] ['veri]

when	the	sight	of	these	pioneers	of	the	upper	air	seemed	to	take	one's	very
什么时候	这	视线	的	这些	先驱者	的	这	上	空气	似乎	到	拿	一个人的	非常

[breθ] [ə'weɪ] ,

breath	away	,
气息	离开	,

当这些高空先驱者的身影仿佛令人窒息时，

[wen] [ðeɪ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [driːm] [ænd; ənd]['mɪrək(ə)l] .

when	they	still	seemed	to	be	both	dream	and	miracle	.
什么时候	他们	仍然	似乎	到	是	两个都	梦	和	奇迹	.

那时它们似乎还像是一场梦，一个奇迹。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['kɑːmən] ['evriwer] : [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['erʃɪp]

The	device	had	now	become	extremely	common	everywhere	:	in	many	places	airships
这	设备	有	现在	变得	极其	常见的	到处	:	在	许多	地方	飞艇

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['regjələr] [trɪps] ,

were	making	regular	trips	,
是	制作	常规的	旅行	,

这种装置现在已经非常普遍：在许多地方，飞艇都在定期往返。

['ɛərəpleinz] [hæd; həd] [bɪn] adopted272

aeroplanes	had	been	adopted272
飞机	有	到过	adopted272

飞机已被采用272

['waɪdli] [æz; əz] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [spɔːrt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ɔːtəməbilz] [hæd; həd] ['sevrəl]

widely	as	vehicles	of	sport	and	luxury	,	just	as	automobiles	had	several
广泛	作为	车辆	的	运动	和	奢华	,	只是	作为	汽车	有	一些

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

就像几年前的汽车一样，它们被广泛用作运动和豪华车辆。

[ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [pə'zest] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [er] - [fliːt] .

and	every	nation	possessed	its	little	air	-	fleet	.
和	每一个	国家	拥有	它是	小的	空气	-	舰队	.

每个国家都拥有自己的小型空军部队。

[nəʊ] [wʌn] [lɔːŋgər] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , “ [ɑː] !

No	one	longer	uttered	the	exclamation	,	“	Ah	!
不	一	更长	说出	这	感叹	,	“	啊	!

再也没有人发出“啊！”的惊叹声了。

” [wen] [ə; eɪ]['flaɪər] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] — [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs]

”	when	a	flyer	shot	up	into	the	air	—	the	marvel	had	become	a	commonplace
”	什么时候	一个	传单	射击	向上	进入	这	空气	—	这	奇迹	有	变得	一个	平凡

— [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

—	was	simply	taken	for	granted	.
—	曾是	简单地	已采取	为了	的确	.

“当飞行器冲上天空时——这种奇迹已经司空见惯——人们只是习以为常了。”

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ˌekspek'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [mɔːr] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

But	on	this	occasion	,	expectation	had	been	once	more	keyed	to	the	highest
但	在	这	场合	,	期待	有	到过	一次	更多的	按键	到	这	最高

[pɪtʃ] .

pitch	.
沥青	.

但这一次，人们的期望值再次达到了最高点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [wen] ['toʊkər] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , ['sʌmθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] [wʌz; wəz]

It	was	known	that	when	Toker	promised	a	surprise	,	something	sensational	was
它	曾是	已知	那	什么时候	吸食者	承诺	一个	惊喜	,	某物	轰动一时	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] ,

going	to	be	produced	,
去	到	是	生产	,

众所周知，当托克承诺会给惊喜时，就意味着将会出现一些轰动性的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] ,

something	that	was	not	only	magnificent	and	unprecedented	,
某物	那	曾是	不是	仅有的	壮丽	和	空前的	,

这不仅是一件宏伟壮丽、史无前例的事情，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [kən'tempəreri] [sə'saɪəti]

but	also	of	vital	significance	and	calculated	to	give	contemporary	society
但	还	的	必不可少的	意义	和	计算	到	给	当代的	社会

[æn; ən] ['ʌplɪft] ['ɪntu:] [nu:] ['ri:dʒənz] .

an	uplift	into	new	regions	.
一个	提升	进入	新的	地区	.

但也具有至关重要的意义，旨在提升当代社会，使其进入新的领域。

[ə; eɪ] ['proʊgræm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] ['festɪvl; 'festəvəl] .

A	programme	had	been	issued	for	the	aviation	festival	.
一个	程序	有	到过	发布	为了	这	航空	节日	.

航空节的活动安排已经发布。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [leɪk] ; [æt; ət]['sev(ə)n]

At	six	o'clock	commencement	of	evolutions	in	the	air	over	the	lake	;	at	seven
在	六	点钟	开始	的	进化	在	这	空气	超过	这	湖	;	在	七

[ə'klɔk, əu-] :

o'clock	:
点钟	:

六点钟开始在湖面上空进行飞行表演；七点钟：

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'naʊnst] [baɪ] [θri:] ['kænən] [ʃɑ:ts] .

a	surprise	announced	by	three	cannon	shots	.
一个	惊喜	宣布	经过	三	大炮	镜头	.

三声炮响宣告了一个惊喜。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['spesɪfaɪd] ['aʊər] , [ðə; ðɪ]['boʊts] , [ðə; ðɪ]['ves(ə)lz] , [ðə; ðɪ]

More	than	half	an	hour	before	the	specified	hour	,	the	boats	,	the	vessels	,	the
更多的	比	一半	一个	小时	前	这	指定的	小时	,	这	船	,	这	船只	,	这

[hwɔ:vz] ,

wharves	,
码头	,

比规定时间提前半个多小时，船只、船舶、码头.....

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪləz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['feɪsɪŋ]

and	also	the	windows	and	balconies	of	the	villas	and	the	hotels	facing
和	还	这	视窗	和	阳台	的	这	别墅	和	这	酒店	面向

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wɜ:r; wər] [pækt] .

the	lake	were	packed	.
这	湖	是	包装	.

面向湖泊的别墅和酒店的窗户和阳台上也挤满了人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][sɪks] , [ðə; ðɪ]['toʊkər][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [ə'sendɪd] [ænd; ənd]

At	the	stroke	of	six	,	the	Toker	flotilla	of	flying	-	machines	ascended	and
在	这	中风	的	六	,	这	吸食者	船队	的	飞行	-	机器	上升	和

[bɪ'gæn][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

began	to	perform	their	evolutions	.
开始	到	履行	他们的	进化	.

六点整，托克尔飞行器舰队升空，开始进行各种飞行表演。

“ [ðoʊz] ['ɛərəpleinz] [ɑ:r; ər] [mæskt] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:md] , ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spek'teitəs] ,

“	Those	aeroplanes	are	masked	and	costumed	,	”	cried	one	of	the	spectators	,
“	那些	飞机	是	戴面具	和	戏服	,	”	哭	一	的	这	观众	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zæktli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	exactly	expressed	it	.
和	那	确切地	表达	它	.

“那些飞机都戴着面具，穿着奇装异服，”一位观众喊道，这话说得一点没错。

[ðiːz] [er] - ['viːək(ə)lz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪneri]

These	air	-	vehicles	had	the	shape	of	all	kinds	of	historical	and	imaginary
这些	空气	-	车辆	有	这	形状	的	全部	种类	的	历史	和	假想

['ekwəpɪdʒ] .

equipages	.
装备	.

这些飞行器外形各异，既有历史上的，也有想象中的各种装备。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪp] [ʌv; əv] [,sjuːpə'pəuzd] [ænd; ənd] [ˌdʒʌkstə'poʊzd] [freɪmz] [wɪ'ðaʊt] [saɪdz] [wʌz; wəz] [noʊ]

The	primitive	type	of	superposed	and	juxtaposed	frames	without	sides	was	no
这	原始	类型	的	叠加	和	并置	框架	没有	侧面	曾是	不

[lɔːŋgər] [ə'fektɪd] .

longer	affected	.
更长	做作的	.

没有边框的原始叠加和并置帧类型不再受到影响。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [swept] ['sloʊli] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [loʊ]

The	wonderful	things	swept	slowly	,	one	behind	the	other	,	at	a	comparatively	low
这	精彩的	事物	扫荡	缓慢地	,	一	在后面	这	其他	,	在	一个	比较	低的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

那些美好的事物缓缓掠过，一个接一个，高度相对较低。

['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [spek'teitəs] . -

circling	about	the	lake	,	as	far	as	it	was	peopled	with	spectators	.	273
盘旋	关于	这	湖	,	作为	远的	作为	它	曾是	人	和	观众	.	-

绕湖而行，沿途挤满了观众。273

[naʊ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ['riːəli] ['ʌtəd] [ɪts] “ [ɑː] !

Now	the	throng	really	uttered	its	“	Ah	!
现在	这	人群	真的	说出	它是	“	啊	!

现在人群真的发出了“啊！”的惊叹声。

” [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

”	for	such	graceful	vessels	had	never	before	been	seen	in	the	air	.
”	为了	这样的	优美	船只	有	绝不	前	到过	已见	在	这	空气	.

“因为此前从未在空中见过如此优美的飞行器。”

['slendər] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fleɪtɪd] [seɪlz] , ['roʊmən] ['tʃæriːəts] , [və'niːʃn] ['gɔndələz] , ['ləjin^rin] [swɔnz] ,

Slender	ships	with	inflated	sails	,	Roman	chariots	,	Venetian	gondolas	,	Lohengrin	swans	,
苗条	船舶	和	膨胀	帆	,	罗马	战车	,	威尼斯	贡多拉	,	罗恩格林	天鹅	,

细长的充气帆船、罗马战车、威尼斯贡多拉、罗恩格林天鹅

[ɪ'nɔːrməs] ['ʃelz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

enormous	shells	glittering	in	mother	-	of	-	pearl	and	the	like	,	were	occupied	by
巨大的	贝壳	闪闪发光	在	母亲	-	的	-	珍珠	和	这	喜欢	,	是	占领	经过

['eɪvieɪtər] , [ə'proʊpriətli] ['kɑːstuːmd] .

aviators	,	appropriately	costumed	.
飞行员	,	适当	戏服	.

巨大的贝壳里闪耀着珍珠母等光泽，里面坐着身着相应服装的飞行员。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [juːst] [fɔːr; fər] [prə'pʌlʃn] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'siːld]

The	planes	and	apparatus	used	for	propulsion	and	steering	were	concealed
这	飞机	和	设备	用过的	为了	推进	和	转向	是	暗

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [mə'tɪriəl] ,

with	plenty	of	white	and	gray	material	,
和	很多	的	白色的	和	灰色的	材料	,

用于推进和转向的飞机和装置都用大量的白色和灰色材料遮盖起来。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [klaʊdz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mædʒɪkli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .

which	looked	like	clouds	,	giving	a	magically	picturesque	effect	.
哪个	看起来	喜欢	云	,	给予	一个	神奇地	如画	影响	.

看起来像云朵，营造出一种神奇而美丽的景象。

[ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːnz] , ['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]

A	manufacturer	of	flying	-	machines	,	present	among	the	spectators	,	shrugged	his
一个	制造商	的	飞行	-	机器	,	展示	之中	这	观众	,	耸了耸肩	他的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪstændər] :

shoulders	and	remarked	to	a	bystander	:
肩膀	和	评论	到	一个	旁观者	:

一位在场的飞行器制造商耸了耸肩，对一位旁观者说道：

“ ['tʃaɪldz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌmæskə'reɪd] !

“	Child's	play	with	masquerade	!
“	孩子的	玩	和	化装舞会	!

“化装舞会简直是小孩子的游戏！”

” ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['miːtəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ['səːkld]

”	Several	hundred	metres	high	in	the	air	above	the	heads	of	the	spectators	circled
”	一些	百	米	高的	在	这	空气	多于	这	头部	的	这	观众	圈起来

[ə; eɪ] [greɪt] ['erʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [taɪp] .

a	great	airship	of	the	Zeppelin	type	.
一个	伟大的	飞艇	的	这	齐柏林飞艇	类型	.

“在观众头顶数百米高的空中，一艘巨大的齐柏林飞艇盘旋着。

[ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːmər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] .

That	,	according	to	the	rumor	,	was	to	be	the	bearer	of	the	surprise	.
那	,	根据	到	这	谣言	,	曾是	到	是	这	持有人	的	这	惊喜	.

据传，那个人将负责带来惊喜。

['fræŋkə] [sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Franka	sat	in	one	of	the	boats	with	her	companion	and	several	other	of
弗兰卡	卫星	在	一	的	这	船	和	她	伴侣	和	一些	其他	的

-	[haʊs]	-	[gests]	.
Toker's	house	-	guests	.
-	房子	-	客人	.

弗兰卡和她的同伴以及托克家的其他几位客人坐在其中一艘船上。

['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd]['fræŋkə] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] ,

General	conversation	was	going	on	,	and	Franka	,	leaning	back	on	her	cushion	,
一般的	对话	曾是	去	在	,	和	弗兰卡	,	倾斜	后退	在	她	软垫	,

人们闲聊着，弗兰卡靠在垫子上，

[geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] .

gave	herself	up	to	her	thoughts	.
给予	她自己	向上	到	她	想法	.

沉浸在自己的思绪中。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['meləŋkɑːli] [weid] [ɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪt] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

A	peculiar	melancholy	weighed	on	her	spirit	—	a	feeling	of	isolation	.
一个	奇特	忧郁	称重	在	她	精神	—	一个	感觉	的	隔离	.

一种莫名的忧郁笼罩着她——一种孤独感。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['priːviəs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

A	few	hours	previous	there	had	been	awaiting	her	something	which	she	had
一个	很少	小时	以前的	那里	有	到过	等待中	她	某物	哪个	她	有

[lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [kiːn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

looked	forward	to	with	keen	anticipation	,
看起来	向前	到	和	敏锐的	预期	,

几个小时前，她一直翘首以盼的事情正在等待着她。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] : — [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]

something	which	promised	to	give	her	a	powerful	emotion	:	—	the	visit	of
某物	哪个	承诺	到	给	她	一个	强大的	情感	:	—	这	访问	的

[prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] .

Prince	Victor	Adolph	.
王子	胜利者	阿道夫	.

一件注定会给她带来强烈情感的事情：——维克托·阿道夫王子的来访。

['hɛlmɚ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] .

Helmer	had	been	responsible	for	this	expectation	.
赫尔默	有	到过	负责任的	为了	这	期待	.

这种期望是赫尔默造成的。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [wɜ:r; wər] , “ [hi:; hi] ['wə:ʃips] [ju:; jʊ] ” ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn]

The	words	in	his	letter	were	,	“	He	worships	you	”	;	he	must	have	known
这	字	在	他的	信	是	,	“	他	崇拜	你	”	;	他	必须	有	已知

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他信中写道：“他崇拜你”；他肯定知道这一点。

[els] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] ,

else	he	would	not	have	written	so	authoritatively	,
别的	他	会	不是	有	书面	所以	权威地	,

否则他不会写得如此权威。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θri:] [wɜ:rdz][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hɜ:r; hər][laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] .

and	those	three	words	had	gone	through	her	like	an	electric	shock	.
和	那些	三	字	有	已消失	通过	她	喜欢	一个	电的	震惊	.

那三个字如同电流般击中了她。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] visit274

And	what	had	the	visit274
和	什么	有	这	visit274

这次访问274有什么内容?

[brɔ:t] [hɜ:r; hər] ?

brought	her	?
带来	她	?

带她来的?

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪl] ['hju:mər] , ['nʌθɪŋ] [els] .

A	bit	of	ill	humor	,	nothing	else	.
一个	少量	的	患病的	幽默	,	没有什么	别的	.

只是有点恶意而已，仅此而已。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ;

Not	only	the	man	did	not	worship	her	;	he	did	not	even	understand	her	;
不是	仅有的	这	男人	做过	不是	崇拜	她	;	他	做过	不是	甚至	理解	她	;

这个人不仅不崇拜她，甚至也不了解她；

[hɜ:r; hər] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vju:z] [wɜ:r; wər]['eɪliən] [ɪf] [nɑ:t] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

her	activities	and	her	views	were	alien	if	not	repulsive	to	him	.
她	活动	和	她	浏览	是	外星人	如果	不是	丑恶	到	他	.

她的行为和观点在他看来即便不是令人反感，也是与他格格不入的。

['fɔ:rtʃənətli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]

Fortunately	,	she	was	not	in	love	with	him	as	yet	,	but	only	on	the	point
幸运的是	,	她	曾是	不是	在	爱	和	他	作为	然而	,	但	仅有的	在	这	观点

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .

of	being	.
的	存在	.

幸运的是，她当时还没有爱上他，只是即将爱上而已。

['kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [æz; əz][jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Consciously	**she**	**had**	**felt**	**:**	**It**	**has**	**not**	**come**	**as**	**yet**	**,**	**but**	**it**	**is**	**coming**	**,**
有意识地	她	有	毛毡	:	它	有	不是	来	作为	然而	,	但	它	是	未来	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] . . . .

it	**is**	**coming**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	是	未来	.	.	.	.

她有意识地感觉到：它还没有到来，但它正在到来，它正在到来.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] , " [kʌm] [ɪn] !

She	**had**	**heard**	**it**	**knocking**	**at**	**her**	**door**	**and**	**had**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**in**	**!**
她	有	听到	它	敲门	在	她	门	和	有	说	,	"	来	在	!

她听到有人敲门，便说："进来吧！"

" — [bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] ['entərd] — ['nʌθɪŋ] .

"	**—**	**but**	**across**	**the**	**doorsill**	**entered**	**—**	**nothing**	**.**
"	—	但	穿过	这	门槛	进入	—	没有什么	.

——但跨过门槛——却什么也没有。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['mɔːrtər] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .

At	**this**	**moment**	**a**	**mortar**	**shot**	**rang**	**out**	**.**
在	这	片刻	一个	砂浆	射击	响铃	出去	.

就在这时，一声迫击炮弹响起。

[ɔːl] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

All	**looked**	**up**	**into**	**the**	**air**	**.**
全部	看起来	向上	进入	这	空气	.

所有人都抬头望向天空。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] [greɪt] ['spaiərəlz] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['miːtəz]

The	**Zeppelin**	**began**	**to**	**descend**	**in**	**great**	**spirals**	**;**	**now**	**it**	**was**	**about**	**fifty**	**metres**
这	齐柏林飞艇	开始	到	下降	在	伟大的	螺旋	;	现在	它	曾是	关于	五十	米

[haɪ] .

high	**.**
高的	.

齐柏林飞艇开始呈巨大的螺旋下降；现在它大约有五十米高。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] .

The	**basket**	**and**	**its**	**passengers**	**could**	**be**	**distinctly**	**seen**	**.**
这	篮子	和	它是	乘客	可以	是	明显地	已见	.

可以清晰地看到篮子和里面的人。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuː] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz]

Three	**or**	**four**	**persons**	**were**	**sitting**	**in**	**it**	**and**	**two**	**forms**	**were**	**standing**	**close**
三	或者	四	人	是	坐着	在	它	和	二	表格	是	常设	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

to	**the**	**rail**	**.**
到	这	轨	.

里面坐着三四个人，栏杆附近站着两个人。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] : [ðə; ði][reɪl][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] .

Another	**shot**	**:**	**the**	**rail**	**was**	**thrown**	**open**	**.**
其他	射击	:	这	轨	曾是	抛掷	打开	.

另一张照片：铁轨被掀开了。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] — [ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] .

For	**Heaven's**	**sake**	**—**	**the**	**two**	**forms**	**might**	**fall**	**out**	**.**
为了	天	清酒	—	这	二	表格	可能	落下	出去	.

天哪——这两种形式可能会分离。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [fɔːr; fər][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði][θɜːrd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

And	**sure**	**enough**	**—**	**for**	**just**	**here**	**the**	**third**	**shot**	**was**	**heard**	**,**
和	当然	足够的	—	为了	只是	这里	这	第三	射击	曾是	听到	,

果然，就在这里，第三声枪响传了过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [swʌŋ] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] .

and	the	two	swung	off	over	the	edge	.
和	这	二	摇摆	离开	超过	这	边缘	.

两人荡过悬崖边。

[ə; eɪ][kraɪ][roʊz][frʌm; frəm][ɔːl] [θroʊt] .

A	cry	rose	from	all	throats	.
一个	哭	玫瑰	从	全部	喉咙	.

众人喉咙里发出一声尖叫。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

The	two	figures	as	they	fell	stretched	out	their	arms	and	with	a	quick
这	二	数据	作为	他们	跌倒	拉伸	出去	他们的	武器	和	和	一个	快的

['moʊʃ(ə)n][ən'foʊldəd][ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

motion	unfolded	a	great	pair	of	wings	.
运动	展开	一个	伟大的	一对	的	翅膀	.

两人坠落时伸出双臂，迅速展开一对巨大的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

It	was	a	young	man	and	a	young	girl	.
它	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女孩	.

那是一男一女。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [wɔːr] [straɪpt] ['trɪkoʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtɜˊflaɪz] [fɔːrm]

The	youth	wore	striped	tricot	which	gave	his	body	the	aspect	of	a	butterfly's	form
这	青年	穿着	有条纹的	经编	哪个	给予	他的	身体	这	方面	的	一个	蝴蝶的	形式

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtɜˊflaɪz] .

and	the	two	wings	were	shaped	like	a	butterfly's	.
和	这	二	翅膀	是	形状	喜欢	一个	蝴蝶的	.

这位年轻人穿着条纹针织衫，使他的身体看起来像蝴蝶的形状，他的两只翅膀也像蝴蝶的翅膀。

[ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['floʊɪŋ] [roʊb] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər]

The	maiden	was	enveloped	in	a	white	flowing	robe	which	came	down	below	her
这	少女	曾是	被包裹	在	一个	白色的	流动	长袍	哪个	来了	向下	以下	她

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

少女身穿白色长袍，长袍垂至脚踝；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][blɑːnd] [kəːlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

her	face	was	framed	in	blond	curls	and	her	wings	were	white	and	long
她	脸	曾是	框	在	金发	卷发	和	她	翅膀	是	白色的	和	长的

[laɪk] [ðoʊz] ['friːkwəntli] [di'piktid] [æz; əz] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]

like	those	frequently	depicted	as	adorning	the	shoulders	of	the	guardian	of
喜欢	那些	频繁地	描绘	作为	装饰	这	肩膀	的	这	监护人	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

她脸庞被金色的卷发环绕，她的翅膀洁白而修长，就像人们经常描绘的装饰天堂守护者肩上的翅膀一样。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˌnʌnsi'eɪʃn] . -

the	Archangel	Michael	,	or	those	of	the	angel	of	the	Annunciation	.	275
这	大天使	迈克尔	,	或者	那些	的	这	天使	的	这	圣母领报	.	-

大天使米迦勒，或报喜天使。275

['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd]['eɪndʒl] ['floʊtɪd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] , ['dʒentli] ['glaɪdɪŋ] [flaɪt] .

Butterfly	and	angel	floated	down	in	an	oblique	,	gently	gliding	flight	.
蝴蝶	和	天使	漂浮	向下	在	一个	斜	,	轻轻地	滑翔	航班	.

蝴蝶和天使斜着、轻柔地滑翔而下。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['breθləs] [ænd; ənd] [dʌm] .

The	throng	was	now	breathless	and	dumb	.
这	人群	曾是	现在	喘不过气	和	哑的	.

人群此刻已是气喘吁吁，哑口无言。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [floʊt] ;

In	the	center	of	the	lake	was	stationed	a	large	float	;
在	这	中心	的	这	湖	曾是	驻	一个	大的	漂浮	;

湖中央停泊着一个大型浮标；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['flaɪɚz] [wʊd] [lænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]

it	was	supposed	that	the	daring	flyers	would	land	on	it	,	but	before
它	曾是	据称	那	这	大胆	传单	会	土地	在	它	,	但	前

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	reached	it	,
他们	达到	它	,

人们原本以为这些大胆的飞行员会降落在上面，但在他们到达之前，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['miːtəz] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] , [fluː]

they	turned	up	from	a	height	of	five	or	six	metres	,	and	,	mounting	,	flew
他们	转向	向上	从	一个	高度	的	五	或者	六	米	,	和	,	安装	,	飞翔

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

horizontally	,
水平方向	,

它们从五六米高的地方飞了出来，然后盘旋而上，水平飞行。

[keɪm] [bæk] , [ðen] [fluː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'gen] , [pər'fɔːrmɪŋ] ['eriəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

came	back	,	then	flew	down	,	and	mounted	again	,	performing	aerial	evolutions	,
来了	后退	,	然后	飞翔	向下	,	和	安装	再次	,	表演	天线	进化	,

['krɔːsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['ɛərəpleinz] ,

crossing	above	the	fantastic	aeroplanes	,
过境	多于	这	极好的	飞机	,

返回后，它飞下来，再次爬升，进行空中特技表演，飞越那些奇特的飞机。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wɪtʃ] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

and	then	returned	to	the	Zeppelin	which	once	more	received	them	.
和	然后	返回	到	这	齐柏林飞艇	哪个	一次	更多的	已收到	他们	.

然后他们返回齐柏林飞艇，飞艇再次接上了他们。

[ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

A	tumultuous	uproar	of	applause	rang	through	the	air	.
一个	动荡的	骚动	的	掌声	响铃	通过	这	空气	.

一阵雷鸣般的掌声响彻云霄。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [stɜːrd] [ɔːl] ['hɑːrts] .

An	immense	feeling	of	happiness	and	victory	stirred	all	hearts	.
一个	巨大	感觉	的	幸福	和	胜利	搅拌	全部	心	.

巨大的幸福和胜利感涌上每个人的心头。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .

So	now	the	air	was	actually	made	subservient	to	mankind	.
所以	现在	这	空气	曾是	实际上	制成	顺从的	到	人类	.

所以现在空气实际上已经臣服于人类了。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['endʒɪn] , [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [wʌn] [kʊd; kəd] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]

Without	an	engine	,	independent	as	a	bird	,	one	could	rise	from	the	ground
没有	一个	引擎	,	独立的	作为	一个	鸟	,	一	可以	上升	从	这	地面

, [glaɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

,	glide	through	the	air	,
,	滑行	通过	这	空气	,

无需引擎，像鸟儿一样独立，就能从地面升空，滑翔于空中。

[raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ə'weɪ] , [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən]

rise	and	sink	away	,	be	conscious	of	the	motion	;	it	was	,	indeed	,	an
上升	和	下沉	离开	,	是	有意识的	的	这	运动	;	它	曾是	,	的确	,	一个

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [geɪn] !

intoxicating	gain	!
醉人	获得	!

起伏跌宕，感受着这变化；这真是一种令人陶醉的收获!

[ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs]

The	address	given	that	evening	in	the	theater	auditorium	of	the	Rose	-	Palace
这	地址	给定	那	晚上	在	这	剧院	礼堂	的	这	玫瑰	-	宫殿

[kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

concerned	the	new	acquisition	.
担心的	这	新的	获得	.

当晚在玫瑰宫剧院礼堂发表的讲话是关于新收购的资产。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

The	inventor	,	a	hitherto	unknown	young	English	engineer	,
这	发明者	,	一个	迄今为止	未知	年轻的	英语	工程师	,

这位发明家是一位此前默默无闻的英国年轻工程师，

[geɪv] [æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪŋz] ,

gave	an	exposition	of	the	mechanism	of	his	artificial	wings	,
给予	一个	展览	的	这	机制	的	他的	人造的	翅膀	,

他详细阐述了人造翅膀的机械原理。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [ɔːl] ['siːkrəsi] , ['ʌndər] ['mɪstər] . - ['ɔːspɪsɪz] ,

and	related	how	for	some	years	in	all	secrecy	,	under	Mr	.	Toker's	auspices	,
和	有关的	如何	为了	一些	年	在	全部	保密	,	在下面	先生	.	-	庇护	,

并讲述了多年来如何在托克先生的庇护下秘密进行：

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , ['leibəz] ,

he	had	been	carrying	on	his	investigations	,	labors	,
他	有	到过	携带	在	他的	调查	,	劳动	,

他一直在进行调查和研究，

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	experiments	until	at	last	he	had	been
和	实验	直到	在	最后的	他	有	到过

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɜːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

able	to	make	a	gift	of	his	accomplished	work	to	his	fellow	-	men	.
有能力的	到	制作	一个	礼物	的	他的	完成	工作	到	他的	同伴	-	男人	.

他不断试验，最终得以将自己完成的研究成果赠予同胞。

['æftər] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , ['toʊkər] [hɪm'self] [stept] ['fɔːrwərd]

After	the	inventor	had	concluded	his	address	,	Toker	himself	stepped	forward
后	这	发明者	有	结束	他的	地址	,	吸食者	他自己	步	向前

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] that276

and	announced	that276
和	宣布	that276

发明家结束演讲后，托克本人走上前来宣布276

[noʊ] ['ʌðər] [ə'dresiz] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

no	other	addresses	would	be	given	that	evening	,
不	其他	地址	会	是	给定	那	晚上	,

当晚不会提供其他地址。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['pʌblɪk] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [noʊ][wʌn]

but	that	the	respected	public	might	enjoy	the	consciousness	that	henceforth	no	one
但	那	这	受人尊敬	民众	可能	享受	这	意识	那	今后	不	一

[wʊd] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ni:d] [tu:; tə] ['envi] [ðə; ði][bɜ:rdz] .

would	any	longer	need	to	envy	the	birds	.
会	任何	更长	需要	到	嫉妒	这	鸟类	.

但受人尊敬的公众或许会欣慰地意识到，从此以后，没有人再需要羡慕鸟类了。

[ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ə'sembli] - [ru:m] [wer] [ðə; ði]

The	auditorium	was	now	transformed	into	a	social	assembly	-	room	where	the
这	礼堂	曾是	现在	转变	进入	一个	社会的	集会	-	房间	在哪里	这

['laɪvlɪɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] .

liveliest	conversation	was	carried	on	.
最活跃的	对话	曾是	携带	在	.

礼堂现在变成了一个社交聚会场所，人们在那里进行着最热烈的谈话。

[ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv]['æplɪkəb(ə)l] ['pɪnjənz] ['tru:li] [geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

The	topic	of	applicable	pinions	truly	gave	sufficient	material	for	all	sorts	of
这	话题	的	适用的	小齿轮	真的	给予	充足的	材料	为了	全部	排序	的

['ɪntrəstɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz] .

interesting	variations	.
有趣的	变体	.

关于适用齿轮的话题确实提供了足够多的素材，可以进行各种有趣的探讨。

[sʌm; səm] [ri'dʒɔist] , ['ʌðər] [bi'weild] , [stɪl] ['ʌðər] [traɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] ['witisizəmz] ; [ɔ:l][wɜ:r; wər]

Some	rejoiced	,	others	bewailed	,	still	others	tried	to	perpetrate	witticisms	;	all	were
一些	欣喜若狂	,	其他的	哀叹	,	仍然	其他的	尝试	到	犯	妙语	;	全部	是

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;

full	of	astonishment	;
满的	的	惊讶	;

有人欢欣鼓舞，有人悲叹不已，还有人试图说些俏皮话；所有人都感到十分惊讶；

[ˌeksklə'meɪʃənz] [flu:] [ə'baʊt] [ɪn] ['meri] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

exclamations	flew	about	in	merry	confusion	.
感叹词	飞翔	关于	在	欢乐	困惑	.

一阵欢快的混乱中，惊叹声四起。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] [wen] ['mɑ:rkɪt] - ['wɪmɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swɔləuz] [ænd; ənd]

“	I	shall	be	mighty	grateful	when	market	-	women	,	instead	of	swallows	and
“	我	将	是	强大的	感激的	什么时候	市场	-	女性	,	反而	的	燕子	和

[dʌvz; doʊvz] ,

doves	,
鸽子	,

“如果市场上的妇女们不再是燕子和鸽子，而是……”，我将无比感激。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæskəts] . ”

shall	be	seen	flying	round	in	the	air	with	their	baskets	.	”
将	是	已见	飞行	圆形的	在	这	空气	和	他们的	篮子	.	”

可以看到他们提着篮子在空中飞来飞去。

“ [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [hɔ:rs] ['redʒɪmənt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv]['redʒiməntz][ʌv; əv] [laɪt]

“	In	place	of	the	light	-	horse	regiment	we	shall	now	have	regiments	of	light
“	在	地方	的	这	光	-	马	团	我们	将	现在	有	军团	的	光

[bɜ:rdz] . ”

birds	.	”
鸟类	.	”

“我们将用轻型飞机团取代轻骑兵团。”

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [self] - ['kɔnstitju:tid] [flaɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [sju:pə'mʌndein] [ɪn][ðə; ði] [tru:]
“ The joy of such self - constituted flight must be supermundane in the true
” 这 喜悦 的 这样的 自己 - 构成 航班 必须 是 超凡脱俗 在 这 真的
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] . ”
sense of the word . ”
感觉 的 这 单词 . ”

“这种自我构建的飞行所带来的快乐，从真正意义上来说，一定是超凡脱俗的。”

“ [ðə; ði][wɜ:rld] [grəuz] ['rɪtʃər] , [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ['evri] [deɪ] . ”
“ The world grows richer , more beautiful , more wonderful every day . ”
” 这 世界 生长 更富有 , 更多的 美丽的 , 更多的 精彩的 每一个 天 . ”

“世界每天都变得更加丰富、更加美丽、更加精彩。”

“ [wi:; wi] [wɪl] ['ræðər] [seɪ] : [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] , [mɔ:r] [wɪrd] . ”
“ We will rather say : more unpleasant , more weird . ”
” 我们 将要 相当 说 : 更多的 令人不快的 , 更多的 诡异的 . ”

我们更愿意说：更令人不快，更怪异。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n] [tu:] [fi:t] [ɔ:r][æt; ət]
“ Where are the days when people were satisfied to travel on two feet or at
” 在哪里 是 这 天 什么时候 人们 是 使满意 到 旅行 在 二 脚 或者 在
[moʊst][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r] [eɪt] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] ?
most with four or eight horses ' feet ?
最多 和 四 或者 八 马匹 - 脚 ?

“人们满足于步行，或者最多用四匹或八匹马出行的日子在哪里呢？”

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['roʊlər] - [skeɪts] , [ski:z] , ['baɪsɪkəlz] , ['moʊtɚz] , [bə'lu:nz] , ['ɛərəpleinz] ,
Now we must have roller - skates , skis , bicycles , motors , balloons , aeroplanes ,
现在 我们 必须 有 滚筒 - 冰鞋 , 滑雪板 , 自行车 , 电机 , 气球 , 飞机 ,

现在我们必须拥有轮滑鞋、滑雪板、自行车、发动机、气球、飞机。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [læst] ['du:pleks] - [ɪ'lɪptɪk] [bæk] - ['ækʃ(ə)n] ['foʊldɪŋ] [wɪŋz] . ”
and here at last duplex - elliptic back - action folding wings . ”
和 这里 在 最后的 双拼别墅 - 椭圆 后退 - 行动 折叠式的 翅膀 . ”

最后，我们来看看双椭圆后折叠机翼。

“ ['wɪmɪn] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tɜ:rn]['ɪntu:][haɪ'i:nəz] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['ɪntu:][waɪld] [gi:s] . ”
“ Women will no longer turn into hyenas , but rather into wild geese . ”
” 女性 将要 不 更长 转动 进入 鬣狗 , 但 相当 进入 荒野 鹅 . ”

“女性不再会变成鬣狗，而是会变成野鹅。”

“ [du:][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nstənsi] [stɪl] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ?
“ Do you long for constancy still , my dear madam ?
” 做 你 长的 为了 恒常 仍然 , 我的 亲爱的 女士 ?

“亲爱的夫人，您是否仍然渴望忠贞不渝？”

[naʊ] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [bɪ'kʌm] [flai] - [ə'weɪ] ? ” -
now , when we are all become fly - away ? ” 277
现在 , 什么时候 我们 是 全部 变得 飞 - 离开 ? ” -

现在，当我们都变得飘忽不定的时候？“277

['fræŋkə] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ['ɜ:rli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
Franka had retired early to her own rooms .
弗兰卡 有 退休 早期的 到 她 自己的 房间 .

弗兰卡早早就回自己的房间休息了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər]['sɑ:lətu:d] .
She felt quite unstrung and hungry for solitude .
她 毛毡 相当 未上弦 和 饥饿的 为了 孤独 .

她感到心神不宁，渴望独处。

[prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [hæd; həd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][ɪn][ðə; ði]
Prince **Victor** **Adolph** **had** **not** **put** **in** **an** **appearance** **either** **on** **the** **water** **or** **in** **the**
王子 胜利者 阿道夫 有 不是 放 在 一个 外貌 任何一个 在 这 水 或者 在 这
[hɔːl] .
hall **.**
大厅 .

维克托·阿道夫王子既没有在水上露面，也没有在大厅里露面。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Was **he** **avoiding** **her** **?**
曾是 他 避免 她 ?

他是不是在躲着她?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .
This **was** **the** **first** **time** **that** **he** **had** **missed** **any** **of** **the** **exercises** **.**
这 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 错过 任何 的 这 练习 .

这是他第一次缺席任何训练。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['trʌbld] ['fræŋkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
His **absence** **troubled** **Franka** **,** **and** **she** **drew** **disagreeable** **conclusions** **from** **it** **.**
他的 缺席 麻烦 弗兰卡 , 和 她 画 令人不快的 结论 从 它 .

他的缺席让弗兰卡感到不安，她从中得出了一些令人不快的结论。

[hɜːr; hər] [kən'klʊʒənz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['beɪsləs] .
Her **conclusions** **,** **however** **,** **were** **baseless** **.**
她 结论 , 然而 , 是 无根据的 .

然而，她的结论毫无根据。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['fræŋkə] .
The **absence** **of** **the** **prince** **was** **not** **in** **any** **way** **connected** **with** **Franka** **.**
这 缺席 的 这 王子 曾是 不是 在 任何 方式 连接 和 弗兰卡 .

王子的缺席与弗兰卡没有任何关系。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [luː'sɜːrn] , [tuː; tə] [steɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
That **afternoon** **,** **a** **near** **relative** **had** **arrived** **at** **Lucerne** **,** **to** **stay** **only** **a** **few**
那 下午 , 一个 靠近 相对的 有 到达的 在 卢塞恩 , 到 停留 仅有的 一个 很少
['aʊərz] ,
hours **,**
小时 ,

那天下午，一位近亲抵达卢塞恩，只待几个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **the** **prince** **had** **been** **obliged** **to** **spend** **the** **time** **with** **him** **.**
和 这 王子 有 到过 有义务 到 花费 这 时间 和 他 .

王子不得不花时间陪伴他。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [flaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel] .
The **two** **had** **watched** **the** **wonderful** **flights** **from** **the** **balcony** **of** **their** **hotel** **.**
这 二 有 观看 这 精彩的 航班 从 这 阳台 的 他们的 酒店 .

两人在酒店阳台上欣赏了精彩的飞行表演。

['fræŋkə] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [fraʊ] [ɛliːə'nɔri] [hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [bʌt; bət]
Franka **was** **glad** **that** **Frau** **Eleonore** **had** **not** **joined** **her** **in** **coming** **upstairs** **but**
弗兰卡 曾是 高兴的 那 弗劳 埃莉诺 有 不是 加入 她 在 未来 楼上 但
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
had **remained** **below** **in** **the** **hall** **.**
有 剩余 以下 在 这 大厅 .

弗兰卡很高兴埃莉诺夫人没有和她一起上楼，而是留在了楼下的走廊里。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [wʌz; wəz]

Her	companion	,	who	had	been	with	her	now	for	some	years	,	was
她	伴侣	,	WHO	有	到过	和	她	现在	为了	一些	年	,	曾是

[dɪr] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

dear	and	sympathetic	to	her	,
亲爱的	和	交感神经	到	她	,

她的伴侣已经陪伴她好几年了，对她很亲切也很体贴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [hɑːrt] ['ɪntɪməsi] .

but	she	had	never	admitted	her	to	a	real	heart	intimacy	.
但	她	有	绝不	承认	她	到	一个	真实的	心	亲密关系	.

但她从未向她承认过真正的心灵亲密关系。

['spɪrɪtʃuəli] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “

Spiritually	,	also	,	the	woman	had	never	been	to	her	what	is	called	a	“
精神层面	,	还	,	这	女士	有	绝不	到过	到	她	什么	是	称为	一个	“

['riːsɔːrs] ” ;

resource	”	;
资源	”	;

在精神层面，这位女性也从未寻求过所谓的“资源”；

[ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] “ ['ʌplɪft] .

she	lacked	the	“	uplift	.
她	缺乏	这	“	提升	.

她缺乏“振奋精神”。

” [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hɑːrmləs] , ['ɑːnɪst] [maɪnd] , [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps] , [nɑːt]['gɪv(ə)n]

”	A	cheerful	,	harmless	,	honest	mind	,	a	lady	to	her	finger	-	tips	,	not	given
”	一个	快乐	,	无害	,	诚实的	头脑	,	一个	女士	到	她	手指	-	尖端	,	不是	给定

[tuː; tə] ['nærəʊ] [d'ʒʌdʒmənts] ,

to	narrow	judgments	,
到	狭窄的	判决	,

“她性格开朗、无害、诚实，举止优雅，不轻易妄下判断。”

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] ['aʊtlʊk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]

but	also	lacking	in	a	bold	outlook	,	she	had	every	quality	of	a	model
但	还	缺乏	在	一个	大胆的	前景	,	她	有	每一个	质量	的	一个	模型

[kəm'pænjən] ;

companion	;
伴侣	;

但她也缺乏大胆的个性，却具备了理想伴侣的所有品质；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [sʌtʃ] [æz; əz]

but	she	was	far	from	being	the	ideal	of	an	intimate	friend	such	as
但	她	曾是	远的	从	存在	这	理想的	的	一个	亲密的	朋友	这样的	作为

['fræŋkə] ['riːəli] ['niːdɪd] .

Franka	really	needed	.
弗兰卡	真的	需要	.

但她远非弗兰卡真正需要的那种亲密朋友的理想人选。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'prest] ,

And	,	therefore	,	in	hours	when	she	was	in	any	way	depressed	,
和	,	所以	,	在	小时	什么时候	她	曾是	在	任何	方式	郁闷	,

因此，每当她感到情绪低落时，

[wen] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['jɜːrnɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn][gɑːd][ænd; ənd]

when	an	indefinite	yearning	came	over	her	,	when	she	meditated	on	God	and
什么时候	一个	不定	渴望	来了	超过	她	,	什么时候	她	冥想	在	上帝	和

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɜːr'self] ,

the	world	and	herself	,
这	世界	和	她自己	,

当一种难以名状的渴望涌上心头，当她沉思上帝、世界和她自己时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ['rædər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [fraʊ] [ɛliːə'nɔri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	always	preferred	to	be	alone	rather	than	have	Frau	Eleonore	with	her	.
她	总是	首选	到	是	独自的	相当	比	有	弗劳	埃莉诺	和	她	.

-

278

-

她宁愿独处，也不愿让埃莉诺夫人陪在身边。278

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

She	stepped	out	on	the	balcony	and	leaned	against	the	railing	.
她	步	出去	在	这	阳台	和	倾斜	反对	这	栏杆	.

她走到阳台上，倚靠在栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][wɜːr; wər]

It	was	a	warm	night	;	the	air	was	heavy	as	if	a	storm	were
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	;	这	空气	曾是	重的	作为	如果	一个	风暴	是

['θretnɪŋ] .

threatening	.
威胁	.

那是一个温暖的夜晚；空气沉闷，仿佛暴风雨即将来临。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['friːkwənt] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

Along	the	horizon	frequent	sheet	-	lightning	flashed	against	a	background	of
沿着	这	地平线	频繁	床单	-	闪电	闪光灯	反对	一个	背景	的

[ɪn'tensli] [blæk] [klaʊdz] ; [ə'bʌv] ,

intensely	black	clouds	;	above	,
强烈地	黑色的	云	;	多于	,

地平线上，频繁的片状闪电在漆黑的云层背景下划过；上方，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][staːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] .

the	sky	was	clear	and	the	stars	were	shining	brilliantly	.
这	天空	曾是	清除	和	这	明星	是	灼灼	精彩	.

天空晴朗，繁星闪烁。

[ðə; ði][fɜːr] [groʊv] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʊd] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [sænd] - [struːn]

The	fir	grove	which	bordered	the	garden	stood	dark	with	the	white	sand	-	strewn
这	冷杉	树林	哪个	带边框	这	花园	站立	黑暗的	和	这	白色的	沙	-	散落的

[pæðz] [mi'ændərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

paths	meandering	through	the	trees	.
路径	弯曲	通过	这	树木	.

花园边缘的杉树林显得格外幽暗，白色的沙砾铺成的小路蜿蜒穿过树林。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

A	gentle	rustling	could	be	heard	in	the	branches	.
一个	温和的	沙沙声	可以	是	听到	在	这	分支	.

树枝间传来轻微的沙沙声。

[ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] [lə'mentɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	screech	-	owl	lamented	somewhere	in	the	distance	,
一个	尖叫	-	猫头鹰	哀叹	某处	在	这	距离	,

远处传来猫头鹰的哀鸣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [puːl] [keɪm] [ðə; ði] [səb'duːd] [kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][toʊd][æt; ət] [lɔːŋ]

and	from	the	near	-	by	pool	came	the	subdued	call	of	a	toad	at	long
和	从	这	靠近	-	经过	水池	来了	这	低沉的	称呼	的	一个	蟾蜍	在	长的

['ɪntərvlz] ;

intervals	;
间隔	;

附近的池塘里不时传来蟾蜍低沉的叫声；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] , ['saɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['kwiərid] :

it	was	assuredly	a	lonely	creature	which	,	sighing	again	and	again	,	queried	:
它	曾是	当然	一个	孤独	生物	哪个	,	叹息	再次	和	再次	,	查询	:

它无疑是个孤独的生物，它不停地叹息，发出疑问：

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [toʊd] [nɪr] [ˌem 'iː] ?

“	Is	there	no	other	toad	near	me	?
“	是	那里	不	其他	蟾蜍	靠近	我	?

“我附近就没有其他蟾蜍了吗？”

” ['evriwer] — ['loʊnlinəs] !

”	Everywhere	—	loneliness	!
”	到处	—	孤独	!

到处都是孤独！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːd] [ðæt] ['drɪftɪd] [daʊn] [ə'pɑːn]['fræŋkə][frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪtʃər] — [pər'hæps]

That	was	the	mood	that	drifted	down	upon	Franka	from	this	nature	—	perhaps
那	曾是	这	情绪	那	漂移	向下	之上	弗兰卡	从	这	自然	—	也许

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [muːd] .

because	she	invested	nature	with	this	very	mood	.
因为	她	投资	自然	和	这	非常	情绪	.

这种情绪从大自然中飘向了弗兰卡——或许是因为她将这种情绪赋予了大自然。

['jɑːndər] , [iːtʃ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['zɪgzægd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ə'loʊn] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə'baʊt]

Yonder	,	each	flash	of	lightning	zigzagged	down	for	itself	alone	,	unconcerned	about
远处	,	每个	闪光	的	闪电	之字形	向下	为了	本身	独自的	,	漠不关心	关于

[ɪts] ['fɔːrʌnəz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] ;

its	forerunners	and	successors	;
它是	先驱者	和	继承人	;

远处，每一道闪电都独自蜿蜒而下，不顾及它的前导闪电和后继闪电；

[ɪn] [əb'tuːs] ['iːgoʊɪzəm] ['spɑːklz] ['evri] [stɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [ðæt] , ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

in	obtuse	egoism	sparkles	every	star	without	caring	that	,	many	millions	of	miles	away	,
在	钝	利己主义	闪光	每一个	星星	没有	关怀	那	,	许多	百万	的	英里	离开	,

在愚钝的利己主义驱使下，每一颗星星都闪耀着光芒，却丝毫不在意，在数百万英里之外，

['ʌðər] [stɑːrz][ɑːr; ər] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɔːrsɪz] ;

other	stars	are	pursuing	their	own	courses	;
其他	明星	是	追求	他们的	自己的	课程	;

其他明星都在追求自己的道路；

[ðə; ði] [triː] - [tɑːps][mʌst; məst] [rɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bendz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [triːz] ['kʌmɪŋ]

the	tree	-	tops	must	rock	as	the	wind	bends	them	without	other	trees	coming
这	树	-	最高额	必须	岩石	作为	这	风	弯曲	他们	没有	其他	树木	未来

[tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] — [jes] ,

to	their	aid	—	yes	,
到	他们的	援助	—	是的	,

风吹弯树梢，树梢也随之摇晃，没有其他树木来帮忙——是的，

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [reɪn] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn] ; [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][daɪ] [ðæt]

the	most	perfect	indifference	reigns	wherever	she	might	turn	;	were	she	to	die	that
这	最多	完美的	漠不关心	统治	无论	她	可能	转动	;	是	她	到	死	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

无论她走到哪里，都充斥着最完美的冷漠；如果她此刻死去，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [flæʃ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ;

the	lightning	would	continue	to	flash	this	way	and	that	;
这	闪电	会	继续	到	闪光	这	方式	和	那	;

闪电会继续来回闪烁；

[ðə; ði] [toʊd] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [mɔːr] [ˈmɔːrnfəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ɔːl]

the	toad	would	not	call	in	the	least	degree	more	mournfully	and	the	stars	in	all
这	蟾蜍	会	不是	称呼	在	这	至少	程度	更多的	悲伤地	和	这	明星	在	全部

[ɪˈtɜːrnəti] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

eternity	would	not	have	the	slightest	notion	of	it	.
永恒	会	不是	有	这	丝毫	概念	的	它	.

癞蛤蟆的叫声也不会更加哀伤，永恒的星辰也不会对此有丝毫察觉。

[əˈloʊn] . . .

Alone	.	.	.
独自的	.	.	.

独自的 ...

[əˈloʊn] . . . [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːnsərt] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd]

alone	.	.	.	that	was	the	keynote	of	the	whole	concert	of	dread	and
独自的	.	.	.	那	曾是	这	基调	的	这	所有的	音乐会	的	恐惧	和

[ˈmeləŋkɑːli] [wɪtʃ] [ˈwɪspəd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] . -

melancholy	which	whispered	around	her	.	279
忧郁	哪个	低声说道	大约	她	.	-

孤身一人……这便是萦绕在她周围的恐惧与忧郁氛围的主旋律。279

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [naɪt] [ænd; ənd] [druː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp]

She	stretched	her	arms	out	toward	the	vacant	night	and	drew	such	a	deep
她	拉伸	她	武器	出去	朝向	这	空缺	夜晚	和	画	这样的	一个	深的

[breθ] [ðæt] [ɪts] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] .

breath	that	its	expiration	was	a	groan	.
气息	那	它是	到期日	曾是	一个	呻吟	.

她向空旷的夜空伸出双臂，深深地吸了一口气，呼气时发出了一声呻吟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈwɪrəli] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , [ʌpˈhoʊlstərd] [ˈwɪkər] [tʃer] , [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk]

Then	she	sat	wearily	down	in	a	soft	,	upholstered	wicker	chair	,	leaned	her	head	back
然后	她	卫星	疲劳	向下	在	一个	柔软的	,	软垫	柳条	椅子	,	倾斜	她	头	后退

,

,

,

然后她疲惫地坐到一张柔软的藤椅上，头向后靠去。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlæsɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	in	her	lassitude	and	depression	of	spirits	the	consciousness	that	she
和	在	她	倦怠	和	沮丧	的	烈酒	这	意识	那	她

[wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [dɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈfɪzɪkli] .

was	resting	did	her	good	physically	.
曾是	休息	做过	她	好的	身体	.

在她精神萎靡、情绪低落之际，意识到自己正在休息，这对她的身体有益。

[bʌt; bət] [ˈsaɪkɪkli] [hɜːr; hər] [ɪnˈdefɪnət] [ˈlɔːŋɪŋ] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːt] [sens] [ʌv; əv] [woʊ] .

But	psychically	her	indefinite	longing	developed	into	a	hot	sense	of	woe	.
但	精神上	她	不定	渴望	发达	进入	一个	热的	感觉	的	悲哀	.

但从心理上讲，她那无尽的渴望逐渐演变成一种强烈的悲伤感。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Her	eyes	filled	with	tears	.
她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fɑːnd] [hɑːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɔːr] [aʊt]

how	good	it	would	be	to	have	some	fond	heart	on	which	she	might	pour	out
如何	好的	它	会	是	到	有	一些	喜爱	心	在	哪个	她	可能	倒	出去

[hɜːr; hər] ['sɔrəuz] . . .

her	sorrows	.	.	.
她	悲伤	.	.	.

如果能找到一个可以倾诉悲伤、心甘情愿的人该有多好啊……

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wiːp] !

yet	if	she	had	,	perhaps	she	would	not	have	the	impulse	to	weep	!
然而	如果	她	有	,	也许	她	会	不是	有	这	冲动	到	哭泣	!

但如果她真的哭了，也许就不会有哭泣的冲动了！

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [dʌl] [peɪn] , [kɔːld] “ ['loʊnlinəs] , ” [wʊd] [biː; bi] [kjʊr] !

For	in	that	case	the	pain	,	the	dull	pain	,	called	“	loneliness	,	”	would	be	cured	!
为了	在	那	案件	这	疼痛	,	这	乏味的	疼痛	,	称为	“	孤独	,	”	会	是	治愈	!

如果那样的话，那种被称为“孤独”的隐隐作痛就会被治愈！

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] ['defɪnət] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs]

She	sat	there	for	some	time	,	thinking	of	no	definite	person	and	conscious
她	卫星	那里	为了	一些	时间	,	思维	的	不	定	人	和	有意识的

[ʌv; əv][noʊ] ['defɪnət] ['trʌb(ə)l] ;

of	no	definite	trouble	;
的	不	定	麻烦	;

她坐在那里好一会儿，既没有想到具体的人，也没有意识到具体发生了什么麻烦；

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [felt] [sæd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [plə'tɑːnɪkli] [sæd] .

she	merely	felt	sad	,	in	a	certain	sense	platonically	sad	.
她	仅仅	毛毡	伤心	,	在	一个	肯定	感觉	柏拉图式的	伤心	.

她只是感到悲伤，某种意义上的柏拉图式的悲伤。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [klɪr] ['aʊtˌlaɪnz] :

Her	thoughts	were	without	clear	outlines	:
她	想法	是	没有	清除	概述	:

她的思绪一片混乱：

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] — [ænd; ənd] [mɪst] — [ðæt] [deɪ] [floʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['heɪzi] ['pɪktʃər]

all	that	she	had	experienced	—	and	missed	—	that	day	flowed	into	a	hazy	picture
全部	那	她	有	经验丰富的	—	和	错过	—	那	天	流动	进入	一个	朦胧	图片

.

:

.

那天她经历的一切——以及错过的一切——都汇成了一幅模糊的画面。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][doʊz] :

Her	eyes	closed	and	gradually	she	began	to	doze	:
她	眼睛	关闭	和	逐步地	她	开始	到	瞌睡	:

她闭上眼睛，渐渐地开始打瞌睡：

[hɜːr; hər] [ɪn'defɪnət] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'defɪnət] [driːm] .

her	indefinite	thoughts	were	confused	into	a	still	more	indefinite	dream	.
她	不定	想法	是	使困惑	进入	一个	仍然	更多的	不定	梦	.

她模糊的思绪混乱成了一个更加模糊的梦境。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [deɪ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Again	it	seemed	to	be	clear	day	around	her	.
再次	它	似乎	到	是	清除	天	大约	她	.

她周围似乎又是晴朗的一天。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['siːst] .

The	call	of	the	toad	and	the	rustling	of	the	leaves	had	ceased	.
这	称呼	的	这	蟾蜍	和	这	沙沙声	的	这	树叶	有	停止	.

蟾蜍的叫声和树叶的沙沙声都停止了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] , ['mɜːrmərɪŋ] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	place	of	them	there	seemed	to	be	the	light	,	murmuring	plash	of	the
在	地方	的	他们	那里	似乎	到	是	这	光	,	淙淙	水花	的	这

[ɔːr] .

oar	.
桨	.

取而代之的是桨轻柔、低语般的拍水声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [wɜːr; wər]

She	was	sailing	in	a	gondola	on	the	lake	and	the	boatmen	were
她	曾是	帆船	在	一个	贡多拉	在	这	湖	和	这	船夫	是

['hɛlmɚ] [ænd; ənd] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] — [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [gɑːrb][ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

Helmer	and	Victor	Adolph	—	both	in	the	characteristic	garb	and	attitude	of
赫尔默	和	胜利者	阿道夫	—	两个都	在	这	特征	外衣	和	态度	的

[vəˈniːʃn] [ˌgɑːndəˈlɪr] .

Venetian	gondoliers	.
威尼斯	贡多拉船夫	.

她当时正乘坐贡多拉在湖上航行，船夫是赫尔默和维克多·阿道夫——两人都穿着威尼斯贡多拉船夫特有的服装，摆出威尼斯贡多拉船夫的姿态。

[ðə; ði] ['slendər] [blæk] [boʊt] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [klaʊd] - [bɔːrn] ['eɪvieɪtər] .

The	slender	black	boat	was	surrounded	by	cloud	-	borne	aviators	.
这	苗条	黑色的	船	曾是	包围	经过	云	-	出生	飞行员	.

那艘细长的黑色小船被云层中的飞行员们包围着。

[ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erʃɪp] .

Ah	,	if	she	could	only	wing	her	way	up	into	the	upper	air	in	such	an	airship	.
啊	,	如果	她	可以	仅有的	翼	她	方式	向上	进入	这	上	空气	在	这样的	一个	飞艇	.

啊，如果她能乘坐这样的飞艇飞到高空该多好啊。

[ðə; ði] wish280

The	wish280
这	wish280

愿望280

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] — [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] [ɪn] [driːmz] — [baɪ][ɪts] [ˌɪnstən'teɪniəs] [fʊl'fɪlmənt] .

was	followed	—	as	so	often	occurs	in	dreams	—	by	its	instantaneous	fulfillment	.
曾是	随后	—	作为	所以	经常	发生	在	梦境	—	经过	它是	瞬间	履行	.

随后——就像梦境中经常发生的那样——它的愿望立刻实现了。

[ə; eɪ] ['hʌvər] [klaʊd] - [kɑːr] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

A	hovering	cloud	-	car	took	her	up	and	bore	her	away	.
一个	悬停	云	-	车	采取	她	向上	和	钻孔	她	离开	.

一辆悬浮的云车将她带走，扬长而去。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

She	wanted	to	call	to	the	gondoliers	,	but	they	had	vanished	together	with
她	通缉	到	称呼	到	这	贡多拉船夫	,	但	他们	有	消失了	一起	和

[ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

the	gondola	.
这	贡多拉	.

她想叫船夫，但他们和贡多拉一起消失了。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [klaʊdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

All	around	her	only	clouds	were	to	be	seen	,
全部	大约	她	仅有的	云	是	到	是	已见	,

她周围只有乌云。

['rʌʃɪŋ] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ʃeɪps] [laɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [smoʊk] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz]

rushing	onward	and	changing	their	shapes	like	locomotive	smoke	which	one	sees
匆忙	向前	和	变化	他们的	形状	喜欢	机车	抽烟	哪个	一	看到

['striːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ['wɪndoʊz] .

streaming	by	the	train	windows	.
流媒体	经过	这	火车	视窗	.

它们疾驰向前，形状不断变化，就像火车车窗外飘过的火车浓烟一样。

[suːn] [hɜːr; hər] ['ekwəpɪdʒ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [bluː] ['oʊvər]

Soon	her	equipage	rose	above	this	region	of	clouds	and	the	sky	grew	blue	over
很快	她	装备	玫瑰	多于	这	地区	的	云	和	这	天空	生长	蓝色的	超过

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

很快，她的队伍升到了这片云层之上，头顶的天空也变得湛蓝起来。

[ɪn] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] — [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['rɪðmɪkl] [ˌregju'lærəti] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] ,

In	easy	motion	it	went	up	—	up	and	down	in	rhythmical	regularity	like	a	swing	,
在	简单的	运动	它	去	向上	—	向上	和	向下	在	有节奏的	规律性	喜欢	一个	摇摆	,

它轻松地上下摆动——像秋千一样有节奏地上下起伏，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [dʒaɪ'reɪʃn] [lɪfts] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

but	like	a	swing	which	at	every	gyration	lifts	farther	from	the	earth	;
但	喜欢	一个	摇摆	哪个	在	每一个	旋转	电梯	更远	从	这	地球	;

但就像秋千一样，每次旋转都会离地面越来越远；

[ðen] [ə'nʌðər] ['fɔːrwərd] [plʌndʒ] [ɪn] ['spiːdiɪst] [flaɪt] — [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][waɪld]

then	another	forward	plunge	in	speediest	flight	—	like	a	sailboat	driven	before	a	wild
然后	其他	向前	暴跌	在	速度最快	航班	—	喜欢	一个	帆船	驱动	前	一个	荒野

[wɪnd] ;

wind	;
风	;

然后又像被狂风吹拂的帆船一样，以最快的速度向前俯冲；

— ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

—	nothing	more	was	to	be	seen	of	the	earth	.
—	没有什么	更多的	曾是	到	是	已见	的	这	地球	.

——地球上再也看不到任何东西了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ɔːrb] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ?

On	the	zenith	a	dazzling	orb	—	is	that	the	sun	?
在	这	天顶	一个	耀眼的	球体	—	是	那	这	太阳	?

天顶上有一个耀眼的球体——那是太阳吗?

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'dʊr] [ɪts] ['braɪtnəs] ?

How	,	then	,	can	her	eyes	endure	its	brightness	?
如何	,	然后	,	能	她	眼睛	忍受	它是	亮度	?

那么，她的眼睛怎么能承受得了那耀眼的光芒呢?

[ðə; ði][ɔːrb] [gruː] ['evər]['lɑːrdʒər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] . . . [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,

The	orb	grew	ever	larger	;	it	was	coming	nearer	.	.	.	for	Heaven's	sake	,
这	球体	生长	曾经	更大的	;	它	曾是	未来	更近	.	.	.	为了	天	清酒	,

那个光球越来越大，越来越近.....我的天哪!

[haʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [duːmd] [tuː; tə] [maʊnt] ?

how	high	was	she	doomed	to	mount	?
如何	高的	曾是	她	注定失败	到	山	?

她注定要攀登到多高?

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['terər] ['dɑːrtɪd] [θruː] - [lɪmz] . . . .

A	sense	of	terror	darted	through	Franka's	limbs	.	.	.	.
一个	感觉	的	恐怖	飞镖	通过	-	四肢	.	.	.	.

一股恐惧感瞬间窜遍了弗兰卡的四肢.....

“ [ɪˈnʌf] !
“ Enough !
” 足够的 !

“足够的!

[ɪˈnʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈevriwer] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] . . . .
” she cried and looked everywhere in her vehicle . . . .
” 她 哭 和 看起来 到处 在 她 车辆 . . . .

她哭着在车里四处寻找.....

[wer] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] ?
Where then is the helmsman ?
在哪里 然后 是 这 舵手 ?

那么舵手在哪里呢?

[noʊ] [wʌn] !
No one !
不 一 !

没有人!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈloʊn] .
she was all alone .
她 曾是 全部 独自的 .

她孤身一人。

“ [əˈloʊn] ” — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpresɪŋ]
“ Alone ” — that was the anguishing word which just before had been oppressing
” 独自的 ” — 那 曾是 这 痛苦的 单词 哪个 只是 前 有 到过 压迫
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
her heart ;
她 心 ;

“孤独”——这个令人痛苦的词，此前一直压在她心头；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɪts] [moʊst] [ˈgruːsəm] [sens] :
but now for the first time she understood it in its most gruesome sense :
但 现在 为了 这 第一的 时间 她 理解 它 在 它是 最多 令人毛骨悚然 感觉 :

但现在，她第一次从最可怕的意义上理解了它:

[əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] !
alone in the universe !
独自的 在 这 宇宙 !

宇宙中只有你一个人!

[wʌt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈɜːrθli] [ˈsɑːlətuːd] ?
What in comparison was all earthly solitude ?
什么 在 比较 曾是 全部 尘世的 孤独 ?

与此相比，尘世间所有的孤独又算得了什么呢?

[ˈevər] [ˈhaɪər] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] - [rɪˈzemblɪŋ] [ɔːrb] ; [ˈevər] [ˈwɪldər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [stɔːrm]
Ever higher she arose toward the sun - resembling orb ; ever wilder became the storm
曾经 更高 她 出现 朝向 这 太阳 - 类似 球体 ; 曾经 更狂野 成为 这 风暴
[wɪnd] . . .
wind . . .
风 . . .

她越升越高，朝着那颗形似太阳的球体升去；暴风也愈发狂暴.....

['wɪðər] , ['wɪðər] , ['ɪntuː] [wʌt] ['baʊndləsnəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] ?

whither	,	whither	,	into	what	boundlessness	filled	with	horrors	?
往哪里去	,	往哪里去	,	进入	什么	无边无际	已填	和	恐怖	?

去往何方，去往何方，进入充满恐怖的无垠深渊?

[ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] and281

A	paroxysm	of	anguish	and281
一个	发作	的	痛苦	and281

一阵剧烈的痛苦和281

['terər] [kən'træktɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

terror	contracted	her	heart	.
恐怖	合同	她	心	.

恐惧攫住了她的心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [flʌŋ] [prə'tektɪŋlɪ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;

Then	she	felt	a	strong	arm	flung	protectingly	around	her	;
然后	她	毛毡	一个	强的	手臂	扔	保护性地	大约	她	;

然后她感到一只强壮的手臂保护性地环住了她；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

one	of	the	gondoliers	stood	at	her	side	.
一	的	这	贡多拉船夫	站立	在	她	边	.

其中一名船夫站在她身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; ['oʊnli] [ðæt] [strɔːŋ] ,

She	could	not	see	his	face	;	only	that	strong	,
她	可以	不是	看	他的	脸	;	仅有的	那	强的	,

她看不清他的脸，只见他神情坚强。

['reskjuːɪŋ] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːrm] [klæsp] [fɪld] [hɜːr; hər] ['driːmi] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː]

rescuing	arm	with	its	warm	clasp	filled	her	dreamy	consciousness	with	a	hitherto
救援	手臂	和	它是	温暖的	搭扣	已填	她	梦幻般的	意识	和	一个	迄今为止

[ˌʌn'noʊn] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] .

unknown	joy	of	security	.
未知	喜悦	的	安全	.

那只温暖的手臂，将她迷离的意识带入了一种前所未有的安全感和喜悦之中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erʃɪp] [naʊ] [glaidid] ['dʒentli] ['daʊnwərdz] .

The	little	airship	now	glided	gently	downwards	.
这	小的	飞艇	现在	滑翔	轻轻地	向下	.

小型飞艇缓缓滑翔而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] : [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [sens] [ʌv; əv]

It	was	a	blissful	feeling	:	the	antithesis	of	loneliness	,	a	lovely	sense	of
它	曾是	一个	幸福的	感觉	:	这	对立	的	孤独	,	一个	迷人的	感觉	的

['seɪfti] ;

safety	;
安全	;

那是一种幸福的感觉：与孤独截然相反，是一种美好的安全感；

[ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ['biləud] , ['lɪtərəli] ['biləud] , [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

a	tide	of	tenderness	billowed	,	literally	billowed	,	around	her	,
一个	潮	的	压痛	波涛汹涌	,	字面上地	波涛汹涌	,	大约	她	,

一股温柔的浪潮在她周围翻滚，真真切切地涌动着。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [greɪt] [wɔːrm] [drɑːps] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

for	it	was	to	her	as	if	great	warm	drops	fell	on	her	forehead
为了	它	曾是	到	她	作为	如果	伟大的	温暖的	滴	跌倒	在	她	前额

[ænd; ənd] ['trikld] [kə'resɪŋli] ['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

and	trickled	caressingly	over	her	body	.
和	涓涓细流	温柔地抚摸	超过	她	身体	.

对她来说，就好像有大滴温暖的水珠落在她的额头上，然后温柔地滑过她的身体。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [ə'pi:z] — [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

If one might imagine a paroxysm of appeasing — this miracle she experienced in

如果 一 可能 想象 一个 发作 的 安抚 — 这 奇迹 她 经验丰富的 在

[hɜ:r; hər] [dri:m] .

her dream .

她 梦 .

如果可以想象一种极度的安抚——她在梦中经历的这个奇迹。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['læsts] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] .

But even in a dream the extreme of happiness lasts only a second .

但 甚至 在 一个 梦 这 极端 的 幸福 持续时间 仅有的 一个 第二 .

但即使在梦中，极致的幸福也只持续一瞬间。

[ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['erʃɪp] [wɪtʃ] [pri'sipiteitid]

The equipage had become entangled in a knot of other airships which precipitated

这 装备 有 变得 纠缠 在 一个 结 的 其他 飞艇 哪个 沉淀

[ðəm'selvz] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] — ['peɪnfəli] [ðer; ðər] ['frægmənts] [fel] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] ;

themselves on one another — painfully their fragments fell into her face ;

他们自己 在 一 其他 — 痛苦地 他们的 片段 跌倒 进入 她 脸 ;

装备与其他飞艇纠缠在一起，飞艇互相碰撞坠落——碎片痛苦地落在她脸上；

[ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] ['sælvoʊ][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [tɔ:r] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['fræŋkə] , [ə'weɪkənɪŋ] ,

a booming salvo of artillery tore the air , and Franka , awakening ,

一个 蓬勃发展 齐射 的 炮兵 撕裂 这 空气 , 和 弗兰卡 , 唤醒 ,

一声震耳欲聋的炮声撕裂了天空，弗兰卡醒了过来。

[faʊnd] [hɜ:r'self] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bælkəni] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][heɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm]

found herself sitting on her balcony in a heavy shower of hail , and the storm

成立 她自己 坐着 在 她 阳台 在 一个 重的 淋浴 的 冰雹 , 和 这 风暴

,

,

,

她发现自己坐在阳台上，外面正下着瓢泼大冰雹，暴风雨……

[wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] , [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

which had broken , was raging with lightning and loud peals of thunder .

哪个 有 破碎的 , 曾是 愤怒 和 闪电 和 大声 果皮 的 雷 .

断裂处雷电交加，雷声隆隆。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]

She jumped up to run into her room and at that instant she felt that the

她 跳了起来 向上 到 跑步 进入 她 房间 和 在 那 立即的 她 毛毡 那 这

[bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

bar of the blind ,

酒吧 的 这 瞎的 ,

她跳起来跑进房间，就在那一刻，她感觉到了百叶窗的横杆，

['lu:snd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə]

loosened by the wind , had fallen on her chair , and slipped down to

松动 经过 这 风 , 有 倒下 在 她 椅子 , 和 滑倒了 向下 到

[hɜ:r; hər][saɪd] .

her side .

她 边 .

被风吹松了，掉落在她的椅子上，滑落到她身边。

[dʒʌst] [ðen] [fraʊ] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] [dɔ:r] .

Just then Frau Rockhaus appeared at the balcony door .

只是 然后 弗劳 - 出现 在 这 阳台 门 .

就在这时，罗克豪斯夫人出现在阳台门口。

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
Are you here ?
是 你 这里 ?

你在这里?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
I should not have thought of looking for you here .
我 应该 不是 有 想法 的 寻找 为了 你 这里 .

我真不该想到会在这里找到你。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [stɔːrm] ?
How do you happen to be out in all this storm ?
如何 做 你 发生 到 是 出去 在 全部 这 风暴 ?

你怎么会在这种暴风雨天气里出来呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [heilɪŋ] [ænd; ənd]
It has been raining for a long time , and now it is hailing and
它 有 到过 下雨 为了 一个 长的 时间 , 和 现在 它 是 欢呼 和
['θʌndərɪŋ] .
thundering .
雷鸣 .

雨下了很久，现在又下起了冰雹和雷声。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wet] [θruː] . ”
You are wet through . ”
你 是 湿的 通过 . ”

你全身都湿透了。

“ [jes] , [dɪr] [ɛliːə'nɔri] ; [aɪ] ['mɪrli] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] . ” -
“ Yes , dear Eleonore ; I merely fell sound asleep . ” 282
” 是的 , 亲爱的 埃莉诺 ; 我 仅仅 跌倒 声音 睡着了 . ” -

“是的，亲爱的埃莉诺；我只是睡着了。”282

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ Who ever heard of such a thing !
” WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 !

“谁听说过这种事！”

[naʊ] , [get][tuː; tə][bed][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
Now , get to bed as quickly as you can . ”
现在 , 得到 到 床 作为 迅速地 作为 你 能 . ”

现在，赶紧去睡觉吧。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] .
“ Yes , I will .
” 是的 , 我 将要 .

“是的，我会。

[pliːz] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd] [ˌgʊd'naɪt] .
Please ring for the maid , and goodnight .
请 戒指 为了 这 女佣 , 和 晚安 .

请按铃叫女佣，晚安。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt]
” As soon as her light was put out
” 作为 很快 作为 她 光 曾是 放 出去

“她的灯一熄灭……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	she	had	composed	herself	for	going	to	sleep	,
和	她	有	由	她自己	为了	去	到	睡觉	,

她已经调整好状态，准备入睡。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	vivid	recollection	of	her	dream	came	to	her	.
一个	生动	回忆	的	她	梦	来了	到	她	.

她清晰地回忆起自己的梦境。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

Again	she	believed	that	she	felt	the	strong	arm	at	her	side	,
再次	她	相信	那	她	毛毡	这	强的	手臂	在	她	边	,

她再次感觉身侧有一只强壮的手臂。

— [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][bɑːr] ,

—	it	must	have	been	the	bar	,
—	它	必须	有	到过	这	酒吧	,

——那一定是酒吧。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːndʒər] [bæk] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] ,

—	and	she	tried	to	conjure	back	that	peculiar	consciousness	of	security	which	,
—	和	她	尝试	到	变戏法	后退	那	奇特	意识	的	安全	哪个	,

——她试图重新唤起那种独特的安全感，

['æftər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːrdl] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['endləs] [speɪs] , [hæd; həd][soʊ] ['diːpli]

after	the	terror	of	the	blood	-	curdling	plunge	into	endless	space	,	had	so	deeply
后	这	恐怖	的	这	血	-	凝固	暴跌	进入	无尽的	空间	,	有	所以	深

[ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] . . . .

inspired	her	.	.	.	.
灵感	她	.	.	.	.

经历了坠入无尽太空的恐怖之后，她深受震撼……

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [driːm] [wɪð; wɪθ]

She	succeeded	in	doing	so	:	she	could	bring	back	almost	the	whole	dream	with
她	成功了	在	正在做	所以	:	她	可以	带来	后退	几乎	这	所有的	梦	和

[ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] ,

all	its	details	,
全部	它是	细节	,

她成功地做到了：她几乎能把整个梦境连同所有细节都还原出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

and	she	felt	enriched	by	a	new	experience	.
和	她	毛毡	富含	经过	一个	新的	经验	.

她觉得这次新的经历让她受益匪浅。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['refjuːdʒ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti]

Can	it	be	,	then	,	that	such	a	heavenly	refuge	,	such	a	paradise	of	security
能	它	是	,	然后	,	那	这样的	一个	天上	避难所	,	这样的	一个	天堂	的	安全

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ?

can	be	found	?
能	是	成立	?

那么，真的能找到这样一个人间天堂般的避难所，这样一个安全的乐园吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	long	before	she	went	to	sleep	again	;	indeed	,	she	did	not	care	to	sleep	,
它	曾是	长的	前	她	去	到	睡觉	再次	;	的确	,	她	做过	不是	关心	到	睡觉	,

她过了很久才再次入睡；事实上，她根本不想睡觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [laɪk][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

for	the	sweet	recollection	of	the	dream	,	like	a	slight	intoxication	of	opium	,
为了	这	甜的	回忆	的	这	梦	,	喜欢	一个	轻微	中毒	的	鸦片	,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈfreʃɪŋ] ,

was	more	refreshing	,
曾是	更多的	令人耳目一新	,

因为对梦境的甜蜜回忆，就像轻微吸食鸦片后的陶醉感，更加令人神清气爽。

[mɔːr] ['træŋkwɪlaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [sliːp] .

more	tranquilizing	than	any	sleep	.
更多的	镇静剂	比	任何	睡觉	.

比任何睡眠都更令人平静。

['oʊnli] [tɔːrd] [dɑːn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , [saʊnd] ['slʌmbər] .

Only	toward	dawn	did	she	fall	into	a	deep	,	sound	slumber	.
仅有的	朝向	黎明	做过	她	落下	进入	一个	深的	,	声音	睡眠	.

直到黎明时分，她才沉沉睡去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [haɪ] .

When	she	awoke	the	sun	was	already	high	.
什么时候	她	醒来	这	太阳	曾是	已经	高的	.

她醒来时，太阳已经高挂天空。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [laɪf] .

She	felt	strengthened	and	full	of	joyous	life	.
她	毛毡	加强	和	满的	的	欢乐	生活	.

她感到精神焕发，充满了喜悦的生活气息。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [di'speld] .

The	melancholy	of	the	evening	before	had	been	dispelled	.
这	忧郁	的	这	晚上	前	有	到过	驱散	.

前一晚的忧郁情绪已经消散。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [kɔːzd] [noʊ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['spɪrɪts] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

It	even	caused	no	diminution	of	her	good	spirits	,	when	,	in	the	course	of
它	甚至	导致	不	减少	的	她	好的	烈酒	,	什么时候	,	在	这	课程	的

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

the	forenoon	,
这	午前	,

即使在上午，当发生以下事情时，也丝毫没有影响她良好的心情：

[hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

her	aunts	came	to	see	her	.
她	姑姑们	来了	到	看	她	.

她的姑姑们来看她了。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] . . .

“	Oh	,	it	is	lovely	of	you	to	visit	me	.	.	.
“	哦	,	它	是	迷人的	的	你	到	访问	我	.	.	.

“哦，你能来看我真是太好了……”

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .

please	sit	down	.
请	坐	向下	.

请坐。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Now	tell	me	,	how	do	you	enjoy	being	with	us	?
现在	告诉	我	,	如何	做	你	享受	存在	和	我们	?

现在告诉我，你和我们在一起感觉如何?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] ? ” -

Isn't	it	all	wonderful	?	”	283
不是	它	全部	精彩的	?	”	-

这一切难道不美好吗？“283

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [sæt] [daʊn] .

The	old	ladies	sat	down	.
这	老的	女士们	卫星	向下	.

老太太们坐了下来。

[ðen] ['fræŋkə] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɑːləm]

Then	Franka	for	the	first	time	noticed	that	their	faces	expressed	a	certain	solemn
然后	弗兰卡	为了	这	第一的	时间	注意到	那	他们的	面孔	表达	一个	肯定	庄严

['sʌlənnəs] .

sullenness	.
阴郁	.

这时，弗兰卡才第一次注意到，他们的脸上都流露出一种严肃的阴郁神情。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['fræŋkə] , ” [sed] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'del] .

“	We	have	come	to	say	good	-	bye	,	Franka	,	”	said	Countess	Adele	.
“	我们	有	来	到	说	好的	-	再见	,	弗兰卡	,	”	说	伯爵夫人	阿黛尔	.

“我们是来和你道别的，弗兰卡，”阿黛尔伯爵夫人说道。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , ” ['ædɪd] ['frɔɪlaɪn] ['ælbətiːn] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	We	cannot	endure	it	any	longer	,	”	added	Fräulein	Albertine	in	explanation	.
“	我们	不能	忍受	它	任何	更长	,	”	额外	弗劳莱因	阿尔贝蒂娜	在	解释	.

“我们再也无法忍受了，”阿尔贝蒂娜小姐解释道。

“ [wʌt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [luː'sɜːrn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [roʊz] - [wiːk] [ɪz] ['endɪd] ?

“	What	,	you	are	going	to	leave	Lucerne	,	before	the	Rose	-	Week	is	ended	?
“	什么	,	你	是	去	到	离开	卢塞恩	,	前	这	玫瑰	-	星期	是	结束	?

“什么？你要在玫瑰周结束前离开卢塞恩吗？”

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	countess	nodded	.
”	这	伯爵夫人	点头	.

伯爵夫人点了点头。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Yes	,	we	are	leaving	to	-	day	.
“	是的	,	我们	是	离开	到	-	天	.

“是的，我们今天就要离开。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][maɪnd] .

I	believe	that	,	if	I	were	to	remain	longer	,	I	should	lose	my	mind	.
我	相信	那	,	如果	我	是	到	保持	更长	,	我	应该	失去	我的	头脑	.

我相信，如果我继续待下去，我会疯掉的。

[ðiːz] ['flaɪɪŋz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðiːz] [ʌn'kæni] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

These	flyings	up	in	the	air	,	these	uncanny	pictures	on	the	sky	,
这些	飞行	向上	在	这	空气	,	这些	不可思议	图片	在	这	天空	,

这些飞向天空的飞行物，这些天空中奇异的景象，

[ɔːl] [ðiːz] [ʌp'setɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd] [ˌdekləˈmeɪʃn] . . . .

all	these	upsetting	performances	and	declamations	.	.	.	.
全部	这些	镦	表演	和	演说	.	.	.	.

所有这些令人不安的表演和演讲.....

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nɔːrm(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [nɑːt] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] .

No	,	it	is	not	normal	at	all	,	I	might	almost	say	not	comme	il	faut	.
不	,	它	是	不是	普通的	在	全部	,	我	可能	几乎	说	不是	comme	il	错误	.

不，这完全不正常，我几乎可以说这不符合规范。

[wiː; wi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] ['kænɑːt] [teɪk] ['eni] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

We	of	our	class	cannot	take	any	pleasure	in	it	.
我们	的	我们的	班级	不能	拿	任何	乐趣	在	它	.

我们这个阶层的人对此毫无乐趣可言。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌpər] , [aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

Yesterday	evening	,	at	supper	,	I	declared	that	I	was	going	home	.
昨天	晚上	,	在	晚餐	,	我	声明	那	我	曾是	去	家	.

昨天晚上吃晚饭的时候，我宣布我要回家了。

['ælbətiːn] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] . ”

Albertine	was	agreeable	.	”
阿尔贝蒂娜	曾是	同意	.	”

阿尔贝蒂娜很随和。

“ ['pɜːrfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] , ” [kə'rɔbəˌreɪtid] ['ælbətiːn] .

“	Perfectly	agreeable	,	”	corroborated	Albertine	.
“	完美	同意	,	”	证实	阿尔贝蒂娜	.

“完全没问题，”阿尔贝蒂娜证实道。

“ [ˌkɔːri'oʊlən][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; ['oʊnli] - — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] — [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .

“	Coriolan	was	delighted	;	only	Malhof	—	he	was	furious	—	he	is	going	to	stay	.
“	科里奥兰	曾是	高兴极了	;	仅有的	-	—	他	曾是	狂怒	—	他	是	去	到	停留	.

“科里奥兰很高兴；只有马尔霍夫——他很生气——他要留下来。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [hɪm; ɪm] .

We	do	not	need	him	.
我们	做	不是	需要	他	.

我们不需要他。

[ˌkɔːri'oʊlən][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

Coriolan	is	sufficient	protection	for	our	return	journey	.
科里奥兰	是	充足的	保护	为了	我们的	返回	旅行	.

科里奥兰足以保护我们返程。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][stæmp] . . . .

He	is	a	genuine	knight	of	the	good	old	stamp	.	.	.	.
他	是	一个	真的	骑士	的	这	好的	老的	邮票	.	.	.	.

他是一位名副其实的、具有传统骑士精神的人物……

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [prə'naʊnst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . . . .

Now	,	tell	me	about	the	prince	who	was	paying	you	such	pronounced	attention	the	day	before	yesterday	.	.	.	.
现在	,	告诉	我	关于	这	王子	WHO	曾是	付费	你	这样的	发音	注意力	这	天	前	昨天	.	.	.	.

现在，跟我说说前天那位对你格外关注的王子吧……

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] ['jestərdeɪ] ?

Why	did	he	not	show	himself	yesterday	?
为什么	做过	他	不是	展示	他自己	昨天	?

他昨天为什么没有露面?

[ɪz][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][æn; ən][end] ? ” “

Is	the	affair	at	an	end	?	”	“
是	这	事务	在	一个	结尾	?	”	“

这段婚外情结束了吗?

- [tɪz] [noʊ] [ə'fer] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['fræŋkə] ['testɪli] .

'	Tis	no	affair	at	all	,	”	replied	Franka	testily	.
-	的	不	事务	在	全部	,	”	回复	弗兰卡	暴躁地	.

“这根本算不上什么事，”弗兰卡不耐烦地回答道。

['frɔɪlaɪn] ['ælbətiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [nɑːt] [tuː; tə] [get] ['eni] [sʌtʃ]

Fräulein	Albertine	nodded	assent	:	“	You	are	quite	right	,	not	to	get	any	such
弗劳莱因	阿尔贝蒂娜	点头	同意	:	”	你	是	相当	正确的	,	不是	到	得到	任何	这样的

[aɪ'diːə] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] .

idea	into	your	head	.
主意	进入	你的	头	.

阿尔贝蒂娜小姐点头表示同意：“你说得对，千万不要有这种想法。”

[men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] [ræŋk] ['seldəm] [hæv; həv] ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən] — certainly284

Men	of	such	elevated	rank	seldom	have	honest	intentions	—	certainly284
男人	的	这样的	升高	秩	很少	有	诚实的	意图	—	certainly284

地位如此显赫的人，鲜少心怀诚意——当然284

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] - ['wɪmɪn] . ”

not	with	one	of	the	'	emancipated	'	women	.	”
不是	和	一	的	这	-	解放	-	女性	.	”

不是和那些“解放”的女性之一。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['fræŋkə] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] - [ænt]

“	Well	,	I	should	have	liked	Franka	to	make	such	a	match	,	”	said	the	great	-	aunt
“	出色地	,	我	应该	有	喜欢	弗兰卡	到	制作	这样的	一个	匹配	,	”	说	这	伟大的	-	阿姨

['suːðɪŋli] .

soothingly	.
舒缓地	.

“嗯，我倒希望弗兰卡能促成这样一桩姻缘，”姑婆温柔地说。

“ [ˌmɔːrgə'nætɪk] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kən'træktɪd] .

“	Morganatic	marriages	are	frequently	contracted	.
“	贵庶	婚姻	是	频繁地	合同	.

“贵贱通婚经常发生。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [læk] ['suːtəz] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ;

But	you	will	never	lack	suitors	,	for	you	are	pretty	;
但	你	将要	绝不	缺少	求婚者	,	为了	你	是	漂亮的	;

但你永远不会缺少追求者，因为你很漂亮；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['eskəˌpeɪdz] [æz; əz] ['lektʃərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] [juː; jʊ] ,

and	such	little	escapades	as	lecturing	will	be	forgiven	you	,
和	这样的	小的	冒险	作为	讲课	将要	是	已原谅	你	,

像讲课这种小事，都会被原谅的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] [rɪˌspektə'bɪləti] .

especially	as	in	the	mean	time	you	have	managed	to	retain	your	respectability	.
尤其	作为	在	这	意思是	时间	你	有	管理	到	保持	你的	体面	.

. . .

:	:	:

. . .

尤其是在此期间，你还设法保住了你的体面……

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] - ? ”

But	where	is	Rockhaus	?	”
但	在哪里	是	-	?	”

但是Rockhaus在哪里？

“ [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] . ”

“	Gone	out	for	a	walk	.	”
“	已消失	出去	为了	一个	走	.	”

“出去散步了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [əˈloʊn] ?

“	And	you	here	alone	?
“	和	你	这里	独自的	?

“你一个人在这里？”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [kəˈrekt] .

That	is	not	correct	.
那	是	不是	正确的	.

那不正确。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɜːrkəmspekt] .

You	must	be	very	circumspect	.
你	必须	是	非常	谨慎	.

你必须非常谨慎。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] . . .

What	I	was	going	to	say	apropos	of	your	getting	married	.	.	.
什么	我	曾是	去	到	说	恰好	的	你的	获得	已婚	.	.	.

关于你结婚这件事，我本来想说……

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] — [nɑːt][ˌkɔːriˈoʊlən] — [noʊ][lɔːŋgər][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]

there	is	a	cousin	of	mine	—	not	Coriolan	—	no	longer	as	young	as	he	used
那里	是	一个	表哥	的	矿	—	不是	科里奥兰	—	不	更长	作为	年轻的	作为	他	用过的

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我有个表亲——不是科里奥兰——已经不像以前那么年轻了。

[ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈveri] [haɪ] [noʊˈbɪləti] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .

a	widower	,	but	of	very	high	nobility	;	that	would	be	worth	while	.
一个	鳏夫	,	但	的	非常	高的	贵族	;	那	会	是	值得	尽管	.

一个出身高贵的鳏夫；那将很值得。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɛˈsteɪts] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Do	you	know	,	with	the	Sielenburg	estates	you	ought	to	marry	into	the
做	你	知道	,	和	这	-	庄园	你	应该	到	结婚	进入	这

[ˌærɪˈstɑːkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

你知道吗，拥有锡伦堡庄园的人应该与贵族联姻。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [hændz] [əˈgen] .

so	that	they	would	come	into	the	right	hands	again	.
所以	那	他们	会	来	进入	这	正确的	双手	再次	.

这样它们就能再次落入合适的人手中。

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [kʊd; kəd][get][æn; ən] [əˈʃʊrd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .

You	yourself	could	get	an	assured	position	in	society	and	lead	a	happy	life	.
你	你自己	可以	得到	一个	保证	位置	在	社会	和	带领	一个	快乐的	生活	.

你本人可以在社会上获得稳定的地位，过上幸福的生活。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fiːl] [ˈlæstɪŋli] [kənˈtentɪd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd]

Certainly	,	you	could	never	feel	lastingly	contented	among	all	these	Americans	and
当然	,	你	可以	绝不	感觉	持久地	满足	之中	全部	这些	美国人	和

[ˈrʌʃənz] [ænd; ənd][ˈvægəbɑːnd] [ˈpiːp(ə)l] ,

Russians	and	vagabond	people	,
俄罗斯人	和	流浪汉	人们	,

当然，身处这些美国人、俄罗斯人和流浪汉之中，你永远不可能感到持久的满足。

[ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [raʊnd] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . . . .

and	wandering	round	yourself	with	them	.	.	.	.
和	漫游	圆形的	你自己	和	他们	.	.	.	.

然后和他们一起四处闲逛……

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [maɪ] ['brʌðɝz] ['græntʃaɪld] [ə; eɪ] ['plezəntə] [ɪg'zɪstəns] : [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

I	should	wish	my	brother's	grandchild	a	pleasanter	existence	:	I	want	to	see	her
我	应该	希望	我的	兄弟	孙子	一个	更令人愉悦	存在	:	我	想	到	看	她

[rɪ'spektəbli] ['setld] . . . .

respectably	settled	.	.	.	.
体面地	定居	.	.	.	.

我希望我哥哥的孙女能过上更幸福的生活：我希望看到她体面地安顿下来.....

['dɪdnt] [sʌm; səm] [wʌn] [nɑːk] ?

Didn't	some	one	knock	?
没有	一些	一	敲	?

难道没人敲门吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌkɔːri'oʊlən] ; [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː 'es] .

It	must	be	Coriolan	;	he	promised	to	come	round	here	and	fetch	us	.
它	必须	是	科里奥兰	;	他	承诺	到	来	圆形的	这里	和	拿来	我们	.

一定是科里奥兰；他答应过要过来接我们。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , . . .

He	has	only	to	get	the	railway	tickets	for	us	,	.	.	.
他	有	仅有的	到	得到	这	铁路	门票	为了	我们	,	.	.	.

他只需要帮我们买火车票就行了.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] . . .

I	was	right	.	.	.
我	曾是	正确的	.	.	.

我猜对了.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] .

it	is	he	.
它	是	他	.

是他。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ˌkɔːri'oʊlən] ; ['fræŋkə] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Come	in	,	come	right	in	,	Coriolan	;	Franka	will	be	glad	to	see	you	.
来	在	,	来	正确的	在	,	科里奥兰	;	弗兰卡	将要	是	高兴的	到	看	你	.

进来吧，快进来吧，科里奥兰；弗兰卡会很高兴见到你。

〃 ['fræŋkə] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [glæd] — [bʌt; bət] ['tʃiːfli] because285

〃	Franka	was	,	indeed	,	glad	—	but	chiefly	because285
〃	弗兰卡	曾是	,	的确	,	高兴的	—	但	主要	because285

弗兰卡确实很高兴——但主要是因为285

[ðiːz] [θriː] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,

these	three	inestimable	relatives	were	going	to	betake	themselves	away	,
这些	三	不可估量	亲属	是	去	到	带	他们自己	离开	,

这三位极其重要的亲戚打算自行离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)
第14/21页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [pætʃt] -
and **she** **firmly** **proposed** **to** **break** **off** **once** **more** **the** **interrupted** **and** **patched** **-**
和 她 牢牢 建议的 到 休息 离开 一次 更多的 这 中断 和 已修补 -
[ʌp] [ə'kweɪntəns] .
up **acquaintance** **.**
向上 熟人 .

她坚决地提出再次断绝这段断断续续、勉强维持的关系。

[bɪ'haɪnd][ˌkɔːri'oʊlən] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv]
Behind **Coriolan** **followed** **a** **servant** **,** **who** **brought** **the** **customary** **great** **basket** **of**
在后面 科里奥兰 随后 一个 仆人 , WHO 带来 这 习惯 伟大的 篮子 的
['vaiəlits] .
violets **.**
紫罗兰 .

科里奥兰身后跟着一个仆人，他带来了一篮惯常的紫罗兰。

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **From** **His** **Royal** **Highness** **,** **Prince** **Victor** **Adolph** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 从 他的 皇家 高度 , 王子 胜利者 阿道夫 , ” 说 他 .

“来自维克托·阿道夫王子殿下，”他说。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] - [tʃiːks] .
A **vivid** **flush** **mounted** **to** **Franka's** **cheeks** **.**
一个 生动 冲洗 安装 到 - 脸颊 .

弗兰卡的双颊泛起了一抹鲜艳的红晕。

[ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
She **indicated** **with** **her** **hand** **that** **the** **basket** **was** **to** **be** **placed** **on** **the** **table**
她 表明的 和 她 手 那 这 篮子 曾是 到 是 放置 在 这 桌子
.
:
.

她用手势示意把篮子放在桌子上。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əu'beid] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
The **servant** **obeyed** **and** **left** **the** **room** **.**
这 仆人 服从 和 左边 这 房间 .

仆人遵命离开了房间。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə'del] [sə'geʃəsli] .
“ **Aha** **!** **”** **exclaimed** **the** **Countess** **Adele** **sagaciously** **.**
“ 啊哈 ! ” 惊呼 这 伯爵夫人 阿黛尔 睿智地 .

“啊哈！”阿黛尔伯爵夫人睿智地惊呼道。

“ [ˌiː'aɪ] , [ˌiː'aɪ] , ” ['kɑːmɛntəd] ['frɔɪlaɪn] ['ælbətiːn] .
“ **Ei** **,** **ei** **,** **”** **commented** **Fräulein** **Albertine** **.**
“ ei , ei , ” 评论 弗劳莱因 阿尔贝蒂娜 .

“哎，哎，”阿尔贝蒂娜小姐评论道。

[ˌkɔːri'oʊlən] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Coriolan **felt** **that** **it** **was** **incumbent** **on** **him** **to** **say** **something** **.**
科里奥兰 毛毡 那 它 曾是 现任 在 他 到 说 某物 .

科里奥兰觉得他有义务说些什么。

“ [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [sɪŋz] [ɔ:r]['dænsəz, 'dænsɪz][ɔ:r] [spi:ks] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

“	When	a	pretty	woman	sings	or	dances	or	speaks	on	the	stage	,
”	什么时候	一个	漂亮的	女士	唱歌	或者	舞蹈	或者	说话	在	这	阶段	,

“当一位漂亮的女士在舞台上唱歌、跳舞或演讲时，

[ðen] [ðeɪ] [send] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] . ”

then	they	send	her	flowers	—	that's	the	way	it	goes	.	”
然后	他们	发送	她	花朵	—	那就是	这	方式	它	去	.	”

然后他们就送她花——事情就是这样。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [sɪg'nɪfɪkəns] , ” [sed] ['fræŋkə] .

“	Yes	,	it	has	no	other	significance	,	”	said	Franka	.
”	是的	,	它	有	不	其他	意义	,	”	说	弗兰卡	.

“是的，它没有其他意义，”弗兰卡说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][sɪt] [daʊn] ?

“	Will	you	not	sit	down	?
”	将要	你	不是	坐	向下	?

“你们就不能坐下吗？”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'weɪ] ? ”

And	are	you	really	going	to	take	the	ladies	away	?	”
和	是	你	真的	去	到	拿	这	女士们	离开	?	”

你真的要把女士们带走吗?

“ [ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .

“	Indeed	,	I	am	,	and	with	the	greatest	pleasure	.
”	的确	,	我	是	,	和	和	这	最	乐趣	.

“的确如此，而且我非常乐意。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['hoʊmsɪk] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

I	am	more	homesick	even	than	they	are	.
我	是	更多的	想家	甚至	比	他们	是	.

我比他们更想家。

[hɪr] [wʌn] [gets] [ðə; ði] [blu:z] , [ɔ:r][ɪz] ['drɪvn] [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] . ”

Here	one	gets	the	blues	,	or	is	driven	wild	with	rage	.	”
这里	一	获得	这	蓝调	,	或者	是	驱动	荒野	和	愤怒	.	”

在这里，人们要么会感到沮丧，要么会怒不可遏。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] , ” [ri'mɑ:kt] ['fræŋkə] .

“	But	there	are	such	interesting	events	still	coming	off	,	”	remarked	Franka	.
”	但	那里	是	这样的	有趣的	活动	仍然	未来	离开	,	”	评论	弗兰卡	.

“但还有很多有趣的活动即将举行，”弗兰卡说道。

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'ventər] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

“	An	American	inventor	is	going	to	tell	us	of	the	most	unheard	-	of	things	,
”	一个	美国人	发明者	是	去	到	告诉	我们	的	这	最多	闻所未闻	-	的	事物	,

一位美国发明家将向我们讲述一些闻所未闻的事情，

[θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [kwaɪt] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [ðə; ði]['fju:tʃər] .

things	that	will	quite	revolutionize	the	future	.
事物	那	将要	相当	革命	这	未来	.

将会彻底改变未来的事物。

” [ˌkɔ:ri'oʊlən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] : “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [θɪŋz]

”	Coriolan	shrugged	his	shoulders	:	“	There	are	nothing	but	unheard	-	of	things
”	科里奥兰	耸了耸肩	他的	肩膀	:	“	那里	是	没有什么	但	闻所未闻	-	的	事物

[hɪr] .

here	.
这里	.

科里奥兰耸了耸肩：“这里除了闻所未闻的东西，什么也没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

It	would	be	much	better	to	teach	people	to	go	back	to	the	past	,
它	会	是	很多	更好的	到	教	人们	到	去	后退	到	这	过去的	,

教导人们回归过去会好得多。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sens] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] always286

to	cultivate	their	historical	sense	,	than	to	be	always286
到	培育	他们的	历史	感觉	,	比	到	是	always286

培养他们的历史意识，而不是总是286

['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [nuː] ['rʌbɪʃ] .

trying	to	stir	up	new	rubbish	.
尝试	到	搅拌	向上	新的	垃圾	.

试图制造新的垃圾。

[ɪz][ðə; ði][mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Is	the	man	going	to	speak	to	-	day	?	”
是	这	男人	去	到	说话	到	-	天	?	”

他今天会发言吗?

“ [noʊ] , ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	No	,	Chlodwig	Helmer	is	to	speak	to	-	day	.	”
“	不	,	克洛德维格	赫尔默	是	到	说话	到	-	天	.	”

“不，今天由克洛德维希·海尔默发言。”

“ [wel] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tempt] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	that	does	not	tempt	me	.
“	出色地	,	那	做	不是	诱惑	我	.

“嗯，这对我来说没什么诱惑力。”

[ɑːn][ðə; ði] - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] ;

On	the	Sielenburg	he	always	preserved	a	discreet	silence	;
在	这	-	他	总是	保存完好	一个	慎重	沉默	;

在锡伦堡，他始终保持着谨慎的沉默;

['oʊnli][wʌns][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

only	once	he	broke	out	and	what	he	said	—	I	don't	remember	what	it	was
仅有的	一次	他	打破	出去	和	什么	他	说	—	我	不	记住	什么	它	曾是

— [tɜːrnd] [maɪ] ['stʌmək] .

—	turned	my	stomach	.
—	转向	我的	胃	.

他只有一次情绪失控，他说的话——我不记得是什么了——让我感到恶心。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] . ”

I	regard	him	as	a	radical	.	”
我	看待	他	作为	一个	激进的	.	”

我认为他是个激进分子。

“ ['ɛdwɝd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Eduard	was	very	much	attached	to	him	,
“	爱德华	曾是	非常	很多	随附的	到	他	,

“爱德华非常依恋他，

” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sekrəteri] ;

”	spoke	up	the	Countess	Adele	in	defense	of	the	former	secretary	;
”	辐	向上	这	伯爵夫人	阿黛尔	在	防御	的	这	以前的	秘书	;

阿黛尔伯爵夫人挺身而出，为这位前秘书辩护;

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] . . . .

“	he	would	not	have	kept	a	radical	so	long	.	.	.
“	他	会	不是	有	保留	一个	激进的	所以	长的	.	.	.

“他不会把一个激进分子留这么久……”

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

But	,	children	,	we	must	be	going	now	.
但	,	孩子们	,	我们	必须	是	去	现在	.

孩子们，我们得走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌntʃ] - [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] .

It	is	lunch	-	time	and	there	is	still	much	to	do	about	packing	.
它	是	午餐	-	时间	和	那里	是	仍然	很多	到	做	关于	包装	.

现在是午餐时间，但还有很多打包工作要做。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

"	She	stood	up	.
"	她	站立	向上	.

她站了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .

The	others	followed	her	example	,	and	they	took	their	leave	.
这	其他的	随后	她	例子	,	和	他们	采取	他们的	离开	.

其他人也效仿她，离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] .

It	was	not	a	painful	parting	.
它	曾是	不是	一个	痛苦	离别	.

离别并不痛苦。

['fræŋkə] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

Franka	drew	a	breath	of	relief	when	the	door	closed	behind	her	relatives	.
弗兰卡	画	一个	气息	的	宽慰	什么时候	这	门	关闭	在后面	她	亲属	.

亲戚们关上门后，弗兰卡松了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['frɔɪlaɪn] ['ælbətiːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

But	the	door	opened	again	,	and	Fräulein	Albertine	came	back	with	a	deep	air	of	mystery	.
但	这	门	打开	再次	,	和	弗劳莱因	阿尔贝蒂娜	来了	后退	和	一个	深的	空气	的	神秘	.

但门再次打开，阿尔贝蒂娜小姐带着神秘的气息走了出来。

“ ['fræŋkə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ,

“	Franka	,	"	she	whispered	,	“	I	have	restrained	myself	all	the	time	we	were	here	,
“	弗兰卡	,	"	她	低声说道	,	“	我	有	克制	我	全部	这	时间	我们	是	这里	,

“弗兰卡，”她低声说，“我们在这里的时候，我一直都在克制自己。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ;

because	I	did	not	want	to	offend	you	;
因为	我	做过	不是	想	到	得罪	你	;

因为我不想冒犯你;

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][best] :

but	I	consider	it	my	duty	to	warn	you	—	it	is	for	your	best	:
但	我	考虑	它	我的	责任	到	警告	你	—	它	是	为了	你的	最好的	:

但我认为我有责任提醒你——这对你最好:

[duː][nɑːt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [staʊt] !

do	not	eat	too	much	,	and	take	much	exercise	,	you	are	beginning	to	grow	stout	!
做	不是	吃	也	很多	,	和	拿	很多	锻炼	,	你	是	开始	到	生长	肥硕	!

不要吃太多，多运动，你开始变得肥胖了!

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	,	now	I	must	hasten	to	overtake	the	others	.
那里	,	现在	我	必须	趋	到	超过	这	其他的	.

现在我必须加快速度赶上其他人。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] .

"	And	she	was	off	.
"	和	她	曾是	离开	.

然后她就走了。

['frænŋkə] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] : [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] ['ælbətiːn] .

Franka	had	to	smile	:	that	was	so	like	Albertine	.
弗兰卡	有	到	微笑	:	那	曾是	所以	喜欢	阿尔贝蒂娜	.

弗兰卡忍不住笑了：这太像阿尔贝蒂娜了。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [pɪr] - [glæs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]

She	cast	a	glance	at	herself	in	the	pier	-	glass	and	turned	away	not	at	all
她	投掷	一个	瞥一眼	在	她自己	在	这	码头	-	玻璃	和	转向	离开	不是	在	全部

[ə'lɑːrmd] :

alarmed	:
惊慌	:

她透过舷镜瞥了一眼自己，然后转过身去，丝毫没有惊慌：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

there	was	no	fault	to	be	found	with	the	elegance	of	her	figure	.
那里	曾是	不	过错	到	是	成立	和	这	优雅	的	她	数字	.

她的身材优雅完美无瑕。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] basket287

Now	she	hastened	to	the	table	where	the	basket287
现在	她	加快	到	这	桌子	在哪里	这	basket287

她赶紧走到放着篮子287的桌子旁。

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gliːmɪŋ] [ə'mʌŋ]

of	flowers	was	standing	and	detached	the	note	that	she	saw	gleaming	among
的	花朵	曾是	常设	和	分离的	这	笔记	那	她	锯	闪闪发光	之中

[ðə; ði] ['vaiəlits] .

the	violets	.
这	紫罗兰	.

她站在花丛中，从紫罗兰丛中摘下了一张闪闪发光的纸条。

[wʌt] [maɪt] [ðə; ði] [prɪns] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] — [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

What	might	the	prince	—	one	of	the	gondoliers	of	her	dream	—	have	written
什么	可能	这	王子	—	一	的	这	贡多拉船夫	的	她	梦	—	有	书面

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?

to	her	?
到	她	?

那位王子——她梦中的一位船夫——可能会给她写些什么呢?

[pər'hæps][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] !

Perhaps	a	declaration	of	love	!
也许	一个	宣言	的	爱	!

或许这是爱的宣言!

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɔɪəl] [ˌkɔːrə'net][ɪn][goʊld] .

She	hastily	tore	open	the	envelope	which	bore	a	small	royal	coronet	in	gold	.
她	草草	撕裂	打开	这	信封	哪个	钻孔	一个	小的	皇家	冠	在	金子	.

她急忙撕开信封，里面印着一顶金色的小皇冠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

It	was	no	declaration	of	love	,
它	曾是	不	宣言	的	爱	,

那并非爱的宣言。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

but	only	a	formal	apology	for	having	been	absent	the	day	before	,
但	仅有的	一个	正式的	道歉	为了	拥有	到过	缺席的	这	天	前	,

但仅仅是为前一天的缺席正式道歉而已。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] “ [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [bəːn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]

which	he	explained	“	was	due	to	the	passage	in	Berne	of	an	exalted
哪个	他	解释	“	曾是	到期的	到	这	通道	在	伯尔尼	的	一个	崇高

['pɜːrsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

他解释说，这是“由于一位杰出人物在伯尔尼的过境”。

” ['fræŋkə] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] .

”	Franka	was	possibly	a	little	disappointed	—	but	in	reality	it	was	better	so	.
”	弗兰卡	曾是	可能	一个	小的	失望的	—	但	在	现实	它	曾是	更好的	所以	.

“弗兰卡可能有点失望——但实际上这样更好。”

[ðə; ði][wʌn] , [ɑːn] [huːz] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] , [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] ['ʌðər]

The	one	,	on	whose	strong	arm	she	leaned	in	her	dream	,	was	perhaps	the	other
这	一	,	在	谁	强的	手臂	她	倾斜	在	她	梦	,	曾是	也许	这	其他

[ˌgɑːndə'lɪr] . -

gondolier	.	288
贡多拉船夫	.	-

梦中她倚靠的那位强壮的手臂，或许就是另一位船夫。288

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['klɔːdvɪg] [-] ['lektʃər] : [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

CHLODWIG	HELMER'S	LECTURE	:	THE	CONQUEST	OF	THE	AIR
克洛德维格	海尔默的	演讲	:	这	征服	的	这	空气

克洛维格·海尔默的演讲：征服天空

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [wiːk] , [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] [fɪld]

On	the	fourth	day	of	the	Rose	-	Week	,	the	auditorium	was	as	usual	filled
在	这	第四	天	的	这	玫瑰	-	星期	,	这	礼堂	曾是	作为	通常	已填

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [siːt] .

to	the	last	seat	.
到	这	最后的	座位	.

玫瑰周的第四天，礼堂像往常一样座无虚席。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'siːniəm] - [bɑːks]

At	the	right	,	on	the	front	of	the	platform	,	a	kind	of	proscenium	-	box
在	这	正确的	,	在	这	正面	的	这	平台	,	一个	种类	的	舞台口	-	盒子

[hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,

had	been	set	up	,
有	到过	放	向上	,

在站台右侧前方，搭建了一个类似舞台框的平台。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [gests] [huː] [hæd; həd]['sɪgnɪfaɪd][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
designed for the special guests who had signified their intention of being
设计 为了 这 特别的 客人 WHO 有 表示 他们的 意图 的 存在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

专为已表明出席意愿的贵宾而设计，

— [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
— the King of Italy and the President of the French Republic .
— 这 国王 的 意大利 和 这 总统 的 这 法语 共和国 .

——意大利国王和法兰西共和国总统。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪvz] ,
Besides these two chief executives ,
除了 这些 二 首席 高管 ,

除了这两位首席执行官之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
there were several other members of the ruling families of Europe in the hall ,
那里 是 一些 其他 成员 的 这 裁决 家庭 的 欧洲 在 这 大厅 ,

大厅里还有其他几位欧洲统治家族的成员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːdɪtəz] .
but they were mingled with the other auditors .
但 他们 是 混合 和 这 其他 审计员 .

但他们与其他审计员混在一起。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] ['spiːkɚz] [desk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [bʌt; bət] [pʊʃt]
On the stage , the speaker's desk was placed in the center , but pushed
在 这 阶段 , 这 演讲者的 桌子 曾是 放置 在 这 中心 , 但 推动
['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
somewhat to the rear ,
有些 到 这 后部 ,

舞台上，演讲台放置在中央，但略微偏后一些。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [sæt][æz; əz]['juːʒuəl]['mɪstər] . ['toʊkər] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
and in the background sat as usual Mr . Toker , his daughter ,
和 在 这 背景 卫星 作为 通常 先生 . 吸食者 , 他的 女儿 ,

托克先生和他的女儿像往常一样坐在背景中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .
and a number of his distinguished guests .
和 一个 数字 的 他的 杰出的 客人 .

以及他的一些尊贵宾客。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz]
Some of them , however , had preferred to listen to the exercises
一些 的 他们 , 然而 , 有 首选 到 听 到 这 练习
[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
from the body of the house .
从 这 身体 的 这 房子 .

然而，他们中的一些人更喜欢聆听众议院全体议员的讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,
It was still ten minutes before the hour set for the commencement ,
它 曾是 仍然 十 分钟 前 这 小时 放 为了 这 开始 ,

距离正式开始还有十分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pækt] ; ['oʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]

but	the	hall	was	already	packed	;	only	the	King	and	the	President	had
但	这	大厅	曾是	已经	包装	; 仅有的	这	国王	和	这	总统	有	

[nɑ:t][æz; əz] [jet] [ə'pɪrd] .

not	as	yet	appeared	.
不是	作为	然而	出现	.

但大厅里已经挤满了人；只有国王和总统还没有出现。

['laɪvli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bʌzd] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] .

Lively	conversation	buzzed	through	the	place	.
热闹	对话	嗡嗡作响	通过	这	地方	.

屋内充满了热闹的交谈声。

['pɜ:sənz] [hu:] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tə'geðər] [sæt][ɪn]['lɪt(ə)l] [gru:ps] : [ðʌs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]

Persons	who	naturally	belonged	together	sat	in	little	groups	:	thus	,	for	example	,	the
人	WHO	自然	属于	一起	卫星	在	小的	团体	:	因此	,	为了	例子	,	这

[tu:] ['widəuz] ,

two	widows	,
二	寡妇	,

天生相近的人会三五成群地坐着：例如，两位寡妇，

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [ænd; ənd] [fraʊ] [ə'net] ['fɛlsən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] ,

Countess	Solnikova	and	Frau	Annette	Felsen	,	accompanied	by	several	gentlemen	,
伯爵夫人	-	和	弗劳	安妮特	费尔森	,	伴随	经过	一些	先生们	,

[ə'mʌŋ] them289

among	them289
之中	them289

索尔尼科娃伯爵夫人和安妮特·费尔森夫人，以及几位男士，其中包括289位男士。

[mɑ:'keize] - [ænd; ənd]['bærən][di:][lɑ:] - , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sə'lɑ:n] ;

Marchese	Rinotti	and	Baron	de	la	Rochère	,	as	if	they	were	in	their	own	salon	;
马尔凯塞	-	和	男爵	德	拉	-	,	作为	如果	他们	是	在	他们的	自己的	沙龙	;

里诺蒂侯爵和拉罗谢尔男爵，仿佛置身于自己的沙龙之中；

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - , ['ælbəti:n] , [ˌkɔ:ri'oʊlən] , [ænd; ənd] - [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	Countess	Schollendorf	,	Albertine	,	Coriolan	,	and	Malhof	formed	a	little
这	伯爵夫人	-	,	阿尔贝蒂娜	,	科里奥兰	,	和	-	形成	一个	小的

['ɔ:striən] ['kɑ:ləni] ,

Austrian	colony	,
奥地利	殖民地	,

肖伦多夫伯爵夫人、阿尔贝蒂娜、科里奥兰和马尔霍夫组成了一个奥地利小殖民地。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['spɔ:rtsmən] ['ɔ:lsoʊ] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] .

to	which	the	well	-	known	sportsman	also	joined	himself	.
到	哪个	这	出色地	-	已知	运动员	还	加入	他自己	.

这位著名运动员也加入了进来。

['fræŋkə] ['gɑ:rlɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] ,

Franka	Garlett	with	her	companion	sat	in	the	background	of	a	small	box	,
弗兰卡	加勒特	和	她	伴侣	卫星	在	这	背景	的	一个	小的	盒子	,

弗兰卡·加利特和她的同伴坐在一个小盒子的背景里，

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

just	out	of	sight	of	the	public	.
只是	出去	的	视线	的	这	民众	.

就在公众视线之外。

- [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] .

Franka's	excitement	was	great	.
-	激动	曾是	伟大的	.

弗兰卡非常兴奋。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['hɛlmɝ] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['pʌblɪk]
She had never heard Helmer speak in public — it was practically his first public
她 有 绝不 听到 赫尔默 说话 在 民众 — 它 曾是 几乎 他的 第一的 民众
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

她之前从未听过海尔默公开演讲——这实际上是他的第一次公开演讲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and she trembled a little for him .
和 她 颤抖 一个 小的 为了 他 .

她为他微微颤抖了一下。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['æftər] [ɔːl] .
The Sielenburgers had not taken their departure after all .
这 - 有 不是 已采取 他们的 离开 后 全部 .

锡伦堡人最终还是没有离开。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kuːp] ['tɪkɪts] [prə'kjʊəd] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər]
It had happened that the sleeping - coupé tickets procured were meant for
它 有 发生 那 这 睡眠 - 轿跑车 门票 采购 是 意思是 为了
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [prə'lɔːŋd] ['soʊdʒɜːrn] [ə'laʊd]
the following day and consequently the involuntarily prolonged sojourn allowed
这 下列的 天 和 最后 这 不由自主 延长 旅居 允许
[ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [-] [ə'dres] .
them the opportunity of hearing Helmer's address .
他们 这 机会 的 听力 海尔默的 地址 .

碰巧的是，他们买到的卧铺车票是第二天的，因此，他们被迫延长了逗留时间，并有机会聆听了海尔默的演讲。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɑːprə] - [glæs] .
The Countess Schollendorf was gazing about through her opera - glass .
这 伯爵夫人 - 曾是 凝视 关于 通过 她 歌剧 - 玻璃 .

肖伦多夫伯爵夫人正透过歌剧望远镜环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] : “ [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] ,
Suddenly she cried out with a startled expression : “ For God's sake ,
突然 她 哭 出去 和 一个 惊慌 表达 : “ 为了 神的 清酒 ,

她突然惊叫道：“看在上帝的份上，

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['soʊfə] [ɪn] [frʌnt] — ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] . . . ? ”
there in the third sofa in front — isn't that the Archduke . . . ? ”
那里 在 这 第三 沙发 在 正面 — 不是 那 这 大公 . . . ? ”

前面第三张沙发上坐着的那位——那不是大公吗?

“ [ʃ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] .
“ Sh ! ” interrupted the sportsman .
“ 什 ! ” 中断 这 运动员 .

“嘘！”运动员打断了他。

“ [dəunt] ['ʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ə'laʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə]
“ Don't utter the name aloud ; it is certainly he , but he does not want to
“ 不 说出 这 姓名 大声 ; 它 是 当然 他 , 但 他 做 不是 想 到
[biː; bi] ['rekəgnaɪzd] . ”
be recognized . ”
是 认可 . ”

“不要大声说出他的名字；那肯定是他，但他不想被人认出来。”

“ [stɪl] , [pər'hæps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ;
“ Still , perhaps we are mistaken , ” said the Countess ;
“ 仍然 , 也许 我们 是 错误 , ” 说 这 伯爵夫人 ;

“不过，或许我们错了，”伯爵夫人说道；

“ ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli][hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'merɪkən] [ɪk'strævəgənsiz] . ”

“	our	imperial	family	has	not	much	taste	for	such	American	extravagances	.	”
”	我们的	帝国	家庭	有	不是	很多	品尝	为了	这样的	美国人	奢侈	.	”

“我们皇室对这种美式奢靡之风并无太多兴趣。”

“ [bʌt; bət] ['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] ; [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,

“	But	really	,	it	is	the	Archduke	;	I	cannot	be	mistaken	,
”	但	真的	,	它	是	这	大公	;	我	不能	是	错误	,

“但说真的，那就是大公爵；我不会认错的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ˌem 'i:][wʌns][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]['bɑ:rgən] [hɪm'self] .

for	he	bought	a	horse	of	me	once	and	closed	the	bargain	himself	.
为了	他	买	一个	马	的	我	一次	和	关闭	这	便宜货	他自己	.

因为他曾经从我这里买过一匹马，而且是他亲自完成了交易。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'laɪt(ə)nd] [prɪns] .

Besides	,	he	is	said	to	be	a	very	enlightened	prince	.
除了	,	他	是	说	到	是	一个	非常	开明	王子	.

此外，据说他是一位非常开明的王子。

” [ˌkɔ:ri'oʊlən] [flerd] [ʌp] : “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] - [ɪn'laɪt(ə)nd] - ? -

”	Coriolan	flared	up	:	“	What	do	you	call	'	enlightened	'	?	290
”	科里奥兰	喇叭口	向上	:	“	什么	做	你	称呼	-	开明	-	?	-

科里奥兰勃然大怒：“你管什么叫‘开明’？”290

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [wɜ:rd] . . . .

That	is	a	suspicious	word	.	.	.	.
那	是	一个	可疑的	单词	.	.	.	.

这是一个可疑的词.....

[θæŋk] [gɑ:d] , ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

Thank	God	,	our	court	is	nothing	of	the	sort	.
感谢	上帝	,	我们的	法庭	是	没有什么	的	这	种类	.

感谢上帝，我们的法院绝非如此。

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [naʊ] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] [glæs] [tɔ:rd] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

”	The	countess	had	now	directed	her	glass	toward	the	platform	.
”	这	伯爵夫人	有	现在	指导	她	玻璃	朝向	这	平台	.

“伯爵夫人此时已将酒杯指向讲台。”

“ ['fræŋkə] [ɪz][nɑ:t] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] [taɪm] . . . [bʌt; bət][ðæt] ['hɛlmɝ] !

“	Franka	is	not	sitting	up	there	this	time	.	.	.	but	that	Helmer	!
”	弗兰卡	是	不是	坐着	向上	那里	这	时间	.	.	.	但	那	赫尔默	!

“这次弗兰卡没坐在那里.....而是那个海尔默！”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] - ['sekrəteri] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen]

Who	would	have	thought	that	I	should	have	seen	Eduard's	secretary	in	this	way	again
WHO	会	有	想法	那	我	应该	有	已见	-	秘书	在	这	方式	再次

!

!

!

谁能想到我竟然会以这种方式再次见到爱德华的秘书！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'dres] .

It	is	said	that	he	is	going	to	give	an	address	.
它	是	说	那	他	是	去	到	给	一个	地址	.

据说他将发表讲话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] . ”

I	am	curious	.	”
我	是	好奇的	.	”

我很好奇。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

“	**I**	**am**	**not**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**cousin**	**.**
”	我	是	不是	,	”	低声说道	这	表哥	.

“我不是，”表兄低声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [mæn] , [ˌkɔːri'oʊlən] , ” [ri'mɑːkt] ['ælbətiːn] ['swɑːvli] .

“	**You**	**are**	**an**	**unendurable**	**man**	**,**	**Coriolan**	**,**	**”**	**remarked**	**Albertine**	**suavely**	**.**
”	你	是	一个	难以忍受	男人	,	科里奥兰	,	”	评论	阿尔贝蒂娜	温文尔雅	.

“你真是个令人无法忍受的人，科里奥兰，”阿尔贝蒂娜温文尔雅地说道。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [vekst] , [maɪ] ['wɜːrði] [frendz] , ” [əb'zɜːrvd] ['bærən] - [æt; ət] [ðɪs]

“	**We**	**need**	**not**	**be**	**vexed**	**,**	**my**	**worthy**	**friends**	**,**	**”**	**observed**	**Baron**	**Malhof**	**at**	**this**
”	我们	需要	不是	是	烦恼	,	我的	值得	朋友们	,	”	观察到	男爵	-	在	这

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

“各位尊贵的朋友们，我们不必为此烦恼，”马尔霍夫男爵此时说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['veɪnli] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] ['fræŋkə] .

taking	**a**	**part**	**in**	**the**	**conversation**	**,**	**after**	**having**	**vainly**	**looked**	**round**	**to**	**find**	**Franka**	**.**
采取	一个	部分	在	这	对话	,	后	拥有	徒劳地	看起来	圆形的	到	寻找	弗兰卡	.

在徒劳地环顾四周寻找弗兰卡之后，他加入了谈话。

“ [wʌn] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [vekst] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] ['dʒɜːrni] .

“	**One**	**must**	**never**	**be**	**vexed**	**;**	**certainly**	**not**	**while**	**on**	**a**	**pleasure**	**journey**	**.**
”	一	必须	绝不	是	烦恼	;	当然	不是	尽管	在	一个	乐趣	旅行	.

“人绝不能心烦意乱；尤其是在度假旅行中。”

[wʌn] [ɔːt] ['θæŋkfəli] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

One	**ought**	**thankfully**	**to**	**get**	**from**	**it**	**all**	**the**	**possible**	**satisfaction**	**that**	**may**	**be**
一	应该	谢天谢地	到	得到	从	它	全部	这	可能的	满意	那	可能	是

['ɔːfərd] .

offered	**.**
提供	.

人们应该心存感激，从中获得一切可能的满足感。

[də'mestɪk] ['kɛrz] , ['loʊk(ə)l]['predʒudisiz] , [hæv; həv] [bɪn] [left][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Domestic	**cares**	**,**	**local**	**prejudices**	**,**	**have**	**been**	**left**	**far**	**behind**	**.**
国内的	关心	,	当地的	偏见	,	有	到过	左边	远的	在后面	.

家庭琐事和地方偏见早已被抛在脑后。

[wʌn] [drɪŋks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naʊ] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

One	**drinks**	**in**	**all**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**'**	**now**	**,**	**'**	**of**	**the**	**unfamiliar**	**,**	**of**	**the**	**unusual**
一	饮料	在	全部	这	喜	的	这	-	现在	,	-	的	这	陌生	,	的	这	异常

.

:	
.	

人们尽情享受“当下”的乐趣，享受陌生事物和不寻常事物带来的愉悦。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['festl] [hɔːl] , [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'sembld] ,

And	**especially**	**here**	**in**	**this**	**festal**	**hall**	**,**	**where**	**such**	**a**	**brilliant**	**company**	**is**	**assembled**	**,**
和	尤其	这里	在	这	节日	大厅	,	在哪里	这样的	一个	杰出的	公司	是	组装	,

尤其是在这里，在这个汇聚了如此众多杰出人士的节日大厅里，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [soʊ]['freɪgrənt] , — [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [dis'tribjuːts]

where	**it**	**smells**	**so**	**fragrant**	**,**	**—**	**I**	**would**	**wager**	**that**	**the**	**ventilator**	**distributes**
在哪里	它	气味	所以	香	,	—	我	会	赌注	那	这	呼吸机	分发

['æ.təˌmaɪzd]['roʊzˌwɔːtər; 'roʊzˌwɑːtər] ,

atomized	**rosewater**	**,**
雾化	玫瑰水	,

那里香气扑鼻——我敢打赌，通风机喷洒的是雾化的玫瑰水。

— [wer] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪz] ['pleɪɪŋ] , [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

—	where	sweet	music	is	playing	,	where	beautiful	women	are	to	be	seen	,
—	在哪里	甜的	音乐	是	玩耍	,	在哪里	美丽的	女性	是	到	是	已见	,

——那里播放着美妙的音乐，那里有美丽的姑娘，

[ænd; ənd] [wer] [wʌn][kæn; kən] [ster] [æt; ət] [tuː] ['lɪvɪŋ] ['rʊlər] [ʌv; əv] [greɪt] [steɪts] ,

and	where	one	can	stare	at	two	living	rulers	of	great	States	,
和	在哪里	一	能	盯	在	二	活的	统治者	的	伟大的	各州	,

而且在那里，人们可以亲眼目睹两位伟大国家的在世统治者，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['ɔːrətɔːri][ɪn] ['veriəs] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['beɪbl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	where	there	is	to	be	great	oratory	in	various	tongues	of	Babel	about	the
和	在哪里	那里	是	到	是	伟大的	演说	在	各种各样的	舌头	的	巴别塔	关于	这

- ['lɔːfti] [flaɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] . - . . .

'	lofty	flights	of	human	thought	.	'	.	.	.
-	高远	航班	的	人类	想法	.	-	.	.	.

而在那里，人们将用巴别塔的各种语言，就“人类思想的崇高飞跃”发表慷慨激昂的演说……

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

If	this	is	not	a	place	of	amusement	,	what	is	it	,	I'd	like	to	know	?
如果	这	是	不是	一个	地方	的	娱乐	,	什么	是	它	,	ID	喜欢	到	知道	?

如果这里不是娱乐场所，那它是什么呢?

[duː][juː; jʊ] [siː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] , [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəns] [ænd; ənd]

Do	you	see	,	in	my	opinion	life	is	a	storehouse	,	filled	full	of	joyance	and
做	你	看	,	在	我的	观点	生活	是	一个	库	,	已填	满的	的	欢乐	和

[ə'nɔɪəns] , -

annoyance	,	291
烦恼	,	-

你看，在我看来，人生就像一个仓库，里面充满了欢乐和烦恼。291

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɪzdəm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːrhaʊs] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	all	wisdom	consists	in	getting	out	of	that	storehouse	all	possible	joy	and
和	全部	智慧	由	在	获得	出去	的	那	库	全部	可能的	喜悦	和

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'nɔɪ] . . . .

avoiding	everything	that	can	possibly	annoy	.	.	.	.
避免	一切	那	能	可能	烦人	.	.	.	.

而一切智慧都在于从内心深处汲取所有可能的快乐，并避免一切可能令人烦恼的事物……

” [ə; eɪ][stɜːr] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

”	A	stir	went	through	the	audience	.
”	一个	搅拌	去	通过	这	观众	.

观众席中一片哗然。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæd; həd] ['entərd]

The	President	of	the	French	Republic	and	the	King	of	Italy	had	entered
这	总统	的	这	法语	共和国	和	这	国王	的	意大利	有	进入

[ðer; ðər][bɑːks] .

their	box	.
他们的	盒子	.

法国总统和意大利国王已经进入了他们的包厢。

['mɪstər] . ['toʊkər][hæd; həd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm][ɪn] ,

Mr	.	Toker	had	ushered	them	in	,
先生	.	吸食者	有	引导	他们	在	,

托克先生领他们进去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɪn]

and	he	remained	for	a	few	moments	standing	in	the	back	of	the	box	in
和	他	剩余	为了	一个	很少	时刻	常设	在	这	后退	的	这	盒子	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

他按部就班地在包厢后部站了一会儿。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [gests] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

as	could	be	plainly	seen	,	to	give	his	illustrious	guests	some	information
作为	可以	是	显然	已见	,	到	给	他的	杰出	客人	一些	信息

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] - [gests] ;

about	his	likewise	illustrious	house	-	guests	;
关于	他的	同样地	杰出	房子	-	客人	;

显而易见，他此举是为了向他尊贵的客人介绍他同样尊贵的同屋客人；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rʊlər] , [muːvd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

for	his	eyes	,	as	well	as	those	of	the	two	rulers	,	moved	,	during	the
为了	他的	眼睛	,	作为	出色地	作为	那些	的	这	二	统治者	,	已搬	,	期间	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

在谈话过程中，他的眼睛，以及两位统治者的眼睛，都动了。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['sɜːrk(ə)l] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

from	one	to	another	of	the	selected	circle	filling	the	background	of
从	一	到	其他	的	这	已选	圆圈	填充	这	背景	的

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

从选定的圆圈中的一个到另一个圆圈，这些圆圈填充了平台的背景。

[naʊ] ['mɪstər] . ['toʊkər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Now	Mr	.	Toker	went	back	to	his	place	and	gave	the	signal	to	begin	.
现在	先生	.	吸食者	去	后退	到	他的	地方	和	给予	这	信号	到	开始	.

托克先生回到自己的位置，发出开始的信号。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

For	the	introduction	,
为了	这	介绍	,

引言部分，

[ə; eɪ] ['sekənd] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [kwin'tet] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]

a	second	performance	was	given	of	the	Rose	-	Quintette	which	on	the	first	day
一个	第二	表现	曾是	给定	的	这	玫瑰	-	五重奏	哪个	在	这	第一的	天

[hæd; həd] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

had	afforded	such	enjoyment	;
有	提供	这样的	享受	;

玫瑰五重奏再次登台演出，她们在第一天的表演就给观众带来了极大的乐趣；

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ig'zəːtid][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

again	it	exerted	the	same	charm	and	aroused	the	whole	audience	to	the
再次	它	施加	这	相同的	魅力	和	被唤醒	这	所有的	观众	到	这

['ʌtmoʊst][ɪn'θuːziæzəm] .

utmost	enthusiasm	.
极致	热情	.

它再次展现了同样的魅力，激起了全场观众极大的热情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	King	from	the	land	of	music	set	the	example	,
这	国王	从	这	土地	的	音乐	放	这	例子	,

来自音乐之乡的国王树立了榜样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [roʊz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [stɔ:rm] .

and	the	applause	throughout	the	auditorium	rose	into	a	perfect	storm	.
和	这	掌声	自始至终	这	礼堂	玫瑰	进入	一个	完美的	风暴	.

整个礼堂的掌声如潮水般涌来，汇成一股势不可挡的洪流。

['vɛrəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Vera's	eyes	were	filled	with	tears	of	delight	.
维拉的	眼睛	是	已填	和	眼泪	的	喜	.

维拉的眼中充满了喜悦的泪水。

[ðə; ði] [roʊz] - [kwin'tet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [ðæt] ['ʌltrə] - ['mɑ:dərn] [sku:l] [ʌv; əv]

The	Rose	-	Quintette	was	a	genuine	affront	to	that	ultra	-	modern	school	of
这	玫瑰	-	五重奏	曾是	一个	真的	冒犯	到	那	极端主义者	-	现代的	学校	的

[ðoʊz] [hu:] [poʊz] [æz; əz] ['skɔ:nə] [ʌv; əv] ['meləɖi] ;

those	who	pose	as	scorners	of	melody	;
那些	WHO	姿势	作为	嘲讽者	的	旋律	;

玫瑰五重奏是对那些自诩蔑视旋律的超现代学派的真正冒犯；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [hɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd] ['bɪtərli]

they	did	not	,	indeed	,	hiss	,	but	they	exchanged	significant	glances	and	bitterly
他们	做过	不是	,	的确	,	嘶	,	但	他们	交换	重要的	眼神	和	苦涩地

[ai'rɔnik,-kəl] [smaɪlz] .

ironical	smiles	.
讽刺	微笑	.

他们确实没有发出嘘声，但他们交换了一个意味深长的眼神，并露出了苦涩的讽刺笑容。

['æftər][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

After	the	applause	had	subsided	,
后	这	掌声	有	平静下来	,

掌声平息后，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ri'saitid] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [lə'ment] ['oʊvər][ðə; ði]

the	great	Italian	tragédienne	came	forth	and	recited	Hero's	lament	over	the
这	伟大的	意大利语	悲剧	来了	前进	和	背诵	英雄们	哀叹	超过	这

['bɑ:di][ʌv; əv] [li':ændə] ,

body	of	Leander	,
身体	的	利安德	,

那位伟大的意大利悲剧女演员走上前，在利安德的遗体前吟诵了希罗的哀歌。

[ə; eɪ] [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ['mɑ:nəlɔ:g] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['poʊət][æz; əz] [jet]

a	soul	-	stirring	monologue	from	the	first	work	of	a	Roman	poet	as	yet
一个	灵魂	-	搅拌	独白	从	这	第一的	工作	的	一个	罗马	诗人	作为	然而

[kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] .

comparatively	unknown	.
比较	未知	.

一位罗马诗人早期作品中一段感人至深的独白，这位诗人至今仍鲜为人知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] long292

It	was	a	decidedly	long292
它	曾是	一个	绝对地	long292

那真是一段漫长的292

[waɪl] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [bɪ'gæn] :

while	after	she	had	finished	,	before	the	applause	began	:
尽管	后	她	有	完成的	,	前	这	掌声	开始	:

在她说完之后，掌声开始之前：

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [tu:] ['di:pli] [mu:vd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

people	were	too	deeply	moved	to	express	their	gratification	instantly	.
人们	是	也	深	已搬	到	表达	他们的	满足感	即刻	.

人们深受感动，一时难以表达他们的喜悦之情。

['dʒenjuɪn] [terz] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

Genuine	**tears**	**trembled**	**on**	**the**	**eyelashes**	**of**	**the**	**great**	**artist**	**,**
真的	眼泪	颤抖	在	这	睫毛	的	这	伟大的	艺术家	,

这位伟大艺术家的睫毛上泛起了真挚的泪光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['meni] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [wet] .

and	**in**	**the**	**audience**	**many**	**cheeks**	**were**	**wet**	**.**
和	在	这	观众	许多	脸颊	是	湿的	.

观众席上许多人的脸颊都湿润了。

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][wʌn] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,

Who	**has**	**never**	**stood**	**by**	**the**	**bier**	**of**	**one**	**dearly**	**beloved**	**,**
WHO	有	绝不	站立	经过	这	柩	的	一	亲爱的	心爱	,

谁没有站在挚爱之人的灵柩旁呢?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [griːf] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt]

and	**has**	**not**	**gazed**	**down**	**into**	**an**	**abyss**	**of**	**grief**	**so**	**profound**	**that**	**the**	**heart**
和	有	不是	凝视	向下	进入	一个	深渊	的	悲伤	所以	深刻的	那	这	心

[ɪz] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ?

is	**penetrated**	**by**	**the**	**terror**	**of**	**eternity**	**?**
是	渗透	经过	这	恐怖	的	永恒	?

难道你没有凝视过那深不见底的悲痛深渊，以至于被永恒的恐惧所穿透吗?

[naʊ] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ten] - ['mɪnɪt] ['pɔːzɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [tʃeɪndʒd]

Now	**followed**	**one**	**of**	**those**	**ten**	**-**	**minute**	**pauses**	**during**	**which**	**the**	**auditorium**	**changed**
现在	随后	一	的	那些	十	-	分钟	停顿	期间	哪个	这	礼堂	已更改

['ɪntuː][ə; eɪ][sə'lɑːn] .

into	**a**	**salon**	**.**
进入	一个	沙龙	.

接下来是十分钟的短暂休息，期间礼堂变成了沙龙。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [left] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ; [kɔːlz] [wɜːr; wər] [peɪd] ;

Some	**of**	**the**	**guests**	**left**	**their**	**places**	**;**	**calls**	**were**	**paid**	**;**
一些	的	这	客人	左边	他们的	地方	;	呼叫	是	有薪酬的	;

部分客人离开了座位；电话费已支付；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɔbiz] .

there	**was**	**promenading**	**up**	**and**	**down**	**the**	**lobbies**	**.**
那里	曾是	漫步	向上	和	向下	这	大堂	.

人们在大厅里来回踱步。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [wer] [sæt][ðə; ði] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd] ['rʊlər] [ɪn]

The	**master**	**of**	**the**	**house**	**stepped**	**into**	**the**	**box**	**where**	**sat**	**the**	**two**	**exalted**	**rulers**	**in**
这	掌握	的	这	房子	步	进入	这	盒子	在哪里	卫星	这	二	崇高	统治者	在

['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ;

order	**to**	**explain**	**to**	**them**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**intermission**	**;**
命令	到	解释	到	他们	这	意义	的	这	中场休息	;

主人走进两位尊贵统治者所坐的包厢，向他们解释中场休息的意义；

[ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['veriəs] [sə'lebrətiz] [tuː; tə][biː; bi]

they	**in**	**turn**	**went**	**out**	**on**	**the**	**platform**	**and**	**allowed**	**the**	**various**	**celebrities**	**to**	**be**
他们	在	转动	去	出去	在	这	平台	和	允许	这	各种各样的	名人	到	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

presented	**to**	**them**	**.**
呈现	到	他们	.

他们随后走上平台，让各种名人向他们亮相。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['æktrəs] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	**King**	**greeted**	**the**	**actress**	**as**	**an**	**old**	**acquaintance**	**,**	**shook**	**hands**	**with**	**her**	**,**
这	国王	问候	这	演员	作为	一个	老的	熟人	,	摇晃	双手	和	她	,

国王像对待老朋友一样问候了这位女演员，并与她握手。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	talked	with	her	for	some	time	.
和	谈话	和	她	为了	一些	时间	.

我和她聊了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['hɑːrtinəs] .

Then	he	greeted	his	other	fellow	-	countryman	,	the	great	inventor	,	with	equal	heartiness	.
然后	他	问候	他的	其他	同伴	-	同胞	,	这	伟大的	发明者	,	和	平等的	热情	.

然后，他以同样的热情向他的另一位同胞，那位伟大的发明家致意。

[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌnz] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ,

To	be	proud	of	one's	king	and	to	feel	for	him	a	genuine	affection	,
到	是	自豪的	的	一个人的	国王	和	到	感觉	为了	他	一个	真的	感情	,

为自己的国王感到骄傲，并对他怀有真挚的爱戴，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['sentɪmənt] [ɪn] [mə'nɑːrkɪkl] ['kʌntriz] ;

is	a	widespread	sentiment	in	monarchical	countries	;
是	一个	广泛	情绪	在	君主制	国家	;

在君主制国家，这是一种普遍存在的情绪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['friːkwəntli] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]

but	there	is	also	very	frequently	in	royal	personages	a	feeling	of	pride	and
但	那里	是	还	非常	频繁地	在	皇家	人物	一个	感觉	的	自豪	和

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [æz; əz]['ɑːrtɪsts][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

of	gratitude	for	those	who	as	artists	or	otherwise	wear	the	crown	of	glory	of	their	country	,
的	感激	为了	那些	WHO	作为	艺术家	或者	否则	穿	这	王冠	的	荣耀	的	他们的	国家	,

但王室成员也常常对那些作为艺术家或其他身份为国家赢得荣耀的人感到自豪和感激。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [kɪŋz] - ['lɔɪəlti] .

and	this	feeling	might	be	called	kings	'	loyalty	.
和	这	感觉	可能	是	称为	国王	-	忠诚	.

这种感觉或许可以称之为君王的忠诚。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['mɔnəks] [hæv; həv] [ʃoʊd] [ðɪs] ['lɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ,

For	centuries	monarchs	have	showed	this	loyalty	in	the	form	of	gratitude	to	the	heads	of	the	great	noble	families	,
为了	几个世纪	君主	有	显示	这	忠诚	在	这	形式	的	感激	到	这	头部	的	这	伟大的	高贵	家庭	,

几个世纪以来，君主们一直以对显赫贵族家族首领的感激之情来表达这种忠诚。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ;

especially	for	the	leaders	of	armed	forces	on	land	and	sea	;
尤其	为了	这	领导人	的	武装	力量	在	土地	和	海	;

尤其适用于陆海两军的指挥官；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz]

but	of	late	they	have	begun	to	realize	that	the	fame	of	a	country	is
但	的	晚的	他们	有	开始	到	意识到	那	这	名声	的	一个	国家	是

borne293

borne293
borne293

但近来他们开始意识到，一个国家的声誉是建立在……之上的。293

['oʊvər]['waɪdər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [greɪt] [men]
over wider reaches of space and time by the names of its intellectual great men
超过 更广泛 到达 的 空间 和 时间 经过 这 姓名 的 它是 知识分子 伟大的 男人
[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
than by the names of its aristocrats and soldiers .
比 经过 这 姓名 的 它是 贵族 和 士兵 .

在更广阔的时空范围内，人们记住的是其思想伟人的名字，而不是其贵族和士兵的名字。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] ,
The ringing of a bell announced the resumption of the exercises ,
这 铃声 的 一个 钟 宣布 这 恢复 的 这 练习 ,

铃声响起，宣告演习重新开始。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] .
and an expectant silence reigned throughout the hall .
和 一个 怀孕 沉默 统治 自始至终 这 大厅 .

大厅里一片屏息凝神，气氛紧张而期待。

[dʒɑːn]['toʊkər][ænd; ənd] ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] [stept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɝz] [desk] .
John Toker and Chlodwig Helmer stepped out to the speaker's desk .
约翰 吸食者 和 克洛德维格 赫尔默 步 出去 到 这 演讲者的 桌子 .

约翰·托克和克洛德维格·赫尔默走到了演讲台前。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : —
The American began in English : —
这 美国人 开始 在 英语 : —

美国人以英语开头：——

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
“ Your Majesty !
“ 你的 威严 !

“陛下！

['mɪstər] . ['prezɪdənt] !
Mr . President !
先生 . 总统 !

总统先生！

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !
Ladies and gentlemen !
女士们 和 先生们 !

女士们，先生们！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
I have the pleasure of introducing to you as the speaker of the evening
我 有 这 乐趣 的 介绍 到 你 作为 这 扬声器 的 这 晚上
— [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] — [hɛə] ['hɛlmɝ] ,
— I might almost say the speaker of the week — Herr Helmer ,
— 我 可能 几乎 说 这 扬声器 的 这 星期 — 先生 赫尔默 ,

我很荣幸地向大家介绍今晚的演讲嘉宾——我甚至可以说他是本周的演讲嘉宾——海尔默先生。

[ʌv; əv] [vi'enə] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] - [ʃwɪŋən] - [wɪtʃ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] .
of Vienna , the author of the poem ' Schwingen ' which quickly became famous .
的 维也纳 , 这 作者 的 这 诗 - 施温根 - 哪个 迅速地 成为 著名的 .

维也纳人，诗歌《Schwingen》的作者，这首诗很快便名声大噪。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	**that**	**I**	**have**	**any**	**desire**	**to**	**place**	**his**	**deserts**	**higher**	**than**	**those**	**of**	**the**
不是	那	我	有	任何	欲望	到	地方	他的	沙漠	更高	比	那些	的	这

['ʌðər] [ɪ'lʌstrɪəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['ɔːrdər] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ]

other	**illustrious**	**members**	**of**	**the**	**Rose**	**Order**	**—**	**but**	**because**	**the**	**theme**	**which**
其他	杰出	成员	的	这	玫瑰	命令	—	但	因为	这	主题	哪个

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [triːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θiːm] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv]

he	**is**	**about**	**to**	**treat**	**is**	**the**	**fundamental**	**theme**	**on**	**which**	**our**	**whole**	**plan**	**of**
他	是	关于	到	对待	是	这	基本的	主题	在	哪个	我们的	所有的	计划	的

['ækʃ(ə)n][ɪz] [ə'reɪndʒd] :

action	**is**	**arranged**	**:**
行动	是	安排	:

并非我有意将他的功绩凌驾于玫瑰骑士团其他杰出成员之上——而是因为他即将论述的主题，正是我们整个行动计划所依据的基本主题：

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] — [hɛə] ['hɛlmɝ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] .

the	**conquest**	**of**	**the**	**upper**	**regions**	**—**	**Herr**	**Helmer**	**,**	**you**	**have**	**the**	**floor**	**.**
这	征服	的	这	上	地区	—	先生	赫尔默	,	你	有	这	地面	.

征服上层地区——赫尔默先生，请您发言。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

"	**And**	**he**	**stepped**	**back**	**to**	**his**	**place**	**in**	**the**	**circle**	**.**
"	和	他	步	后退	到	他的	地方	在	这	圆圈	.

“然后他退回到圆圈中自己的位置。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

As	**he**	**took**	**his**	**seat**	**some**	**one**	**whispered**	**to**	**him**	**:**	**"**	**That**	**was**	**not**	**very**
作为	他	采取	他的	座位	一些	一	低声说道	到	他	:	"	那	曾是	不是	非常

[ˌdemə'krætɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

democratic	**of**	**you**	**,**
民主	的	你	,

他刚坐下，就有人低声对他说：“你这样做不太民主。”

['mɪstər] . ['toʊkər] , [wen] [ɪn][jʊr; jər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['rʊlər] [wɪð; wɪθ]

Mr	**.**	**Toker**	**,**	**when**	**in**	**your**	**introduction**	**you**	**apostrophized**	**the**	**two**	**rulers**	**with**
先生	.	吸食者	,	什么时候	在	你的	介绍	你	带撇号	这	二	统治者	和

[ðer; ðər]['taɪtəlz] ! "

their	**titles**	**!**	**"**
他们的	标题	!	"

托克先生，您在介绍两位统治者时，竟然用撇号标出了他们的头衔！

" [pliːz] [duː][nɑːt] [kən'fjuːz] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ][ˌɪnsə'vɪləti] , [æz; əz][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] .

"	**Please**	**do**	**not**	**confuse**	**democracy**	**with**	**incivility**	**,**	**as**	**is**	**so**	**often**	**done**	**.**
"	请	做	不是	迷惑	民主	和	非礼	,	作为	是	所以	经常	完毕	.

“请不要把民主与不文明混为一谈，这种情况经常发生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['rʊlər] .

It	**is**	**exactly**	**what**	**they**	**are**	**—**	**rulers**	**.**
它	是	确切地	什么	他们	是	—	统治者	.

他们正是统治者。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [duː] .

To	**every**	**one**	**his**	**due**	**.**
到	每一个	一	他的	到期的	.

人人有所得。

" [ðə; ði] [fɔːlt] - ['faɪndər] [rɪ'mɑːkt] [stɪl] ['fɜːrðər] :

"	**The**	**fault**	**-**	**finder**	**remarked**	**still**	**further**	**:**
"	这	过错	-	发现者	评论	仍然	更远	:

“这位挑剔者还进一步评论道：

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈrʊlər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmaɪtɪli]
“ The two rulers certainly do not understand German and they will be mightily
” 这 二 统治者 当然 做 不是 理解 德语 和 他们 将要 是 非常
[bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɛə] [-] [əˈdres] . ”
bored with Herr Helmer's address . ”
无聊的 和 先生 海尔默的 地址 . ”

“这两位统治者肯定听不懂德语，他们一定会对海尔默先生的演讲感到非常厌烦。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ˌʌndərˈstænd] [ˈdʒɜːrmən] , [æz; əz][aɪ] [ˈhæpən] to294
“ But they do understand German , as I happen to294
” 但 他们 做 理解 德语 , 作为 我 发生 to294

但他们确实懂德语，就像我碰巧懂德语一样。294

[noʊ] .
know .
知道 .

知道。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [frentʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [hæz; həz] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][ɪz][ɪn]
the French translation of the gist of the address has been printed and is in
这 法语 翻译 的 这 要旨 的 这 地址 有 到过 打印 和 是 在
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

演讲要点的法文译本已经印刷完毕，他们手中已有译文。

” [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˈhɛlmɝ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,
” In the mean time Helmer had taken his place at one side of the desk ,
” 在 这 意思是 时间 赫尔默 有 已采取 他的 地方 在 一 边 的 这 桌子 ,

与此同时，海尔默已经坐在了桌子的一侧。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [rest] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
letting his hand rest on it and surveying the audience .
出租 他的 手 休息 在 它 和 测量 这 观众 .

他将手放在上面，环顾观众席。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈfræŋkə] .
First of all , he looked for Franka .
第一的 的 全部 , 他 看起来 为了 弗兰卡 .

首先，他去找弗兰卡。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] .
At last he caught sight of her in the corner of her box .
在 最后的 他 捕捉 视线 的 她 在 这 角落 的 她 盒子 .

最后，他终于在箱子的角落里看到了她。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mjuːt] [ˈgriːtɪŋ] .
He gave her a mute greeting .
他 给予 她 一个 沉默的 问候 .

他向她无声地致意。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [prɪns] [ˈvɪktər] [ˈeɪdɔlf] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɔːˈrɛl] [ˈentərd] [hɜːr; hər][bɑːks] .
At that instant Prince Victor Adolph and General Orell entered her box .
在 那 立即的 王子 胜利者 阿道夫 和 一般的 奥雷尔 进入 她 盒子 .

就在这时，维克托·阿道夫王子和奥雷尔将军走进了她的包厢。

['fræŋkə] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

Franka	shook	hands	with	them	,	but	put	her	finger	to	her	lips	,
弗兰卡	摇晃	双手	和	他们	,	但	放	她	手指	到	她	嘴唇	,

弗兰卡和他们握了手，但把手指放在了嘴唇上。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

as	a	sign	that	they	must	not	speak	;	then	she	turned	toward	the	platform	.
作为	一个	符号	那	他们	必须	不是	说话	;	然后	她	转向	朝向	这	平台	.

她示意他们不要说话；然后她转向讲台。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

Her	heart	was	beating	wildly	.
她	心	曾是	殴打	疯狂地	.

她的心跳得非常剧烈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [deɪ'bjuː] .

She	was	as	deeply	agitated	as	on	the	evening	of	her	own	début	.
她	曾是	作为	深	激动	作为	在	这	晚上	的	她	自己的	首次亮相	.

她和自己首次亮相当晚一样激动不已。

['vɪktər] ['eɪdɔlf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Victor	Adolph	took	his	seat	behind	her	.
胜利者	阿道夫	采取	他的	座位	在后面	她	.

维克多·阿道夫在她身后坐了下来。

['hɛlmɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['rʊlər] ; [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Helmer	made	a	slight	inclination	toward	the	two	rulers	;	then	turned	to	the
赫尔默	制成	一个	轻微	倾角	朝向	这	二	统治者	;	然后	转向	到	这

['ɔːdiəns] : —

audience	:	—
观众	:	—

海尔默微微向两位统治者倾斜身体，然后转向观众：——

“ ['feloʊ] - [men] !

“	Fellow	-	men	!
“	同伴	-	男人	!

“同胞们!

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

The	meaning	of	this	address	requires	an	explanation	:
这	意义	的	这	地址	需要	一个	解释	:

这个地址的含义需要解释:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ə'sembli] [ʌv; əv]

I	am	conscious	that	I	am	speaking	not	merely	to	the	small	assembly	of
我	是	有意识的	那	我	是	请讲	不是	仅仅	到	这	小的	集会	的

['prɑːmɪnənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

prominent	men	and	women	in	this	place	,
著名的	男人	和	女性	在	这	地方	,

我意识到，我不仅是在对在座的这几位杰出人士讲话，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

but	to	the	world	outside	.
但	到	这	世界	外部	.

但对外界而言。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] — ['weðər] [wel] [ɔːr] [ɪl] — [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]

I	know	that	what	I	am	about	to	say	—	whether	well	or	ill	—	will	be	repeated	in
我	知道	那	什么	我	是	关于	到	说	—	无论	出色地	或者	患病的	—	将要	是	重复	在

[taɪp] ,

type	,
类型	,

我知道我接下来要说的话——无论好坏——都会被打印出来。

[ɑːn]['hjuːmən] [lɪps] , [ɑːn] ['foʊnəgræf] , [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'vjuːz] , [ɪn] ['pɑːpjələr] [ə'sembliz] , [ɪn] [ðə; ði]

on	human	lips	,	on	phonographs	,	in	scientific	reviews	,	in	popular	assemblies	,	in	the
在	人类	嘴唇	,	在	留声机	,	在	科学	评论	,	在	受欢迎的	组件	,	在	这

['hoʊmz] [ʌv; əv] ['wəːkiŋmæn] ,

homes	of	workingmen	,
房屋	的	工人	,

在人的嘴唇上，在留声机上，在科学评论中，在民众集会上，在工人的家中，

[ɪn] [juːnɪ'vɜːrsəti] [hɔːlz] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ;

in	university	halls	,	in	all	the	nooks	and	corners	of	the	whole	civilized	world	;
在	大学	大厅	,	在	全部	这	角落	和	角落	的	这	所有的	文明	世界	;

在大学礼堂里，在整个文明世界的各个角落；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['raɪtfəli] [ə'drest] [tuː; tə] [maɪ] ['feloʊ] - [men] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] :

that	it	is	therefore	rightfully	addressed	to	my	fellow	-	men	;	and	what	is	more	:
那	它	是	所以	理所当然地	已解决	到	我的	同伴	-	男人	;	和	什么	是	更多的	:

因此，它理应是向我的同胞们发出的；而且，更重要的是：

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ɪt'self] ['tʌtʃɪz] ['evri] [wʌn] ['pɜːrsənəli] ,

the	object	itself	touches	every	one	personally	,
这	目的	本身	触摸	每一个	一	亲自	,

这件物品本身就能与每个人产生个人情感上的共鸣。

[noʊ] ['mætər] [tuː; tə] [wʌt] [ræŋk] [ɔːr] [wʌt] [lænd] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

no	matter	to	what	rank	or	what	land	he	may	belong	.
不	事情	到	什么	秩	或者	什么	土地	他	可能	属于	.

无论他出身何种阶层，来自何方。

['feloʊ] - [men] , [ðɪs] ['mætər] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'laɪk] .

Fellow	-	men	,	this	matter	concerns	you	all	alike	.
同伴	-	男人	,	这	事情	担忧	你	全部	同样	.

各位同胞，这件事与你们每个人都息息相关。

['tuːə] ['rez] - — [hjuː'mænəti] !

Tua	res	agitur	—	Humanity	!
图阿	余	-	—	人类	!

Tua res agitur—Humanity!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['destəni] [hæz; həz] [strʌk] ! ” -

One	of	the	greatest	hours	of	your	destiny	has	struck	!	”	295
一	的	这	最	小时	的	你的	命运	有	击	!	”	-

你命运中最伟大的时刻之一已经来临！“295

['fræŋkə] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Franka	drew	a	breath	of	relief	.
弗兰卡	画	一个	气息	的	宽慰	.

弗兰卡松了口气。

[ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] ,

The	speaker's	voice	rang	out	clear	and	full	,
这	演讲者的	嗓音	响铃	出去	清除	和	满的	,

演讲者的声音清晰洪亮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['faɪər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [felt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

and	at	the	same	time	a	restrained	fire	could	be	felt	under	his	words	,
和	在	这	相同的	时间	一个	克制	火	可以	是	毛毡	在下面	他的	字	,

与此同时，他的话语中也流露出一种克制的激情。

['spoʊkən] [soʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] .

spoken	so	calmly	and	with	such	assurance	.
说	所以	平静地	和	和	这样的	保证	.

说话如此平静，如此自信。

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['faɪər][æz; əz][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] ,

Verily	**,**	**it**	**was**	**the**	**same**	**fire**	**as**	**had**	**inspired**	**her**	**,**
确实	,	它	曾是	这	相同的	火	作为	有	灵感	她	,

的确，那正是当初激励她的那团火焰。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] — ['hoʊdʒoʊ] - [tuː; tə] - [hoʊ]

when	**he**	**delivered**	**into**	**her**	**hands**	**the**	**shield**	**and**	**spear**	**—**	**Hojo**	**-**	**to**	**-**	**ho**
什么时候	他	发表	进入	她	双手	这	盾	和	矛	—	北条	-	到	-	何

— [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vælkəri] !

—	**the**	**cry**	**of**	**the**	**Valkyrie**	**!**
—	这	哭	的	这	女武神	!

当他把盾牌和长矛交到她手中时——女武神的呐喊！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] ,

She	**turned**	**round**	**to**	**Victor**	**Adolph**	**,**
她	转向	圆形的	到	胜利者	阿道夫	,

她转过身面对维克多·阿道夫，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mjuːt] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — “ [hiː; hi] [spiːks] [wel]

who	**must**	**have**	**understood**	**the**	**mute**	**question**	**in**	**her**	**eyes**	**—**	**“**	**He**	**speaks**	**well**
WHO	必须	有	理解	这	沉默的	问题	在	她	眼睛	—	“	他	说话	出色地

, ['dʌznt] [hiː; hi] ?

,	**doesn't**	**he**	**?**
,	不	他	?

谁能看出她眼中那无声的疑问——“他口才很好，对吧？”

” — [fɔːr; fər][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .

”	**—**	**for**	**he**	**nodded**	**affirmatively**	**.**
”	—	为了	他	点头	肯定地	.

——因为他点头表示肯定。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔːltərd] [toʊn] ['hɛlmɝ] [went] [ɑːn] : — “

In	**a**	**somewhat**	**altered**	**tone**	**Helmer**	**went**	**on**	**:**	**—**	**“**
在	一个	有些	已修改	语气	赫尔默	去	在	:	—	“

海尔默语气稍有变化，继续说道：“

- [ə'læs] ! [kɔːr'pɔːriəl] ['pɪnjənz] [duː][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt]

'	**Alas**	**!**	**corporeal**	**pinions**	**do**	**not**	**so**	**easily**	**correspond**	**to**	**the**	**pinions**	**of**	**the**	**Intellect**
-	唉	!	肉体	小齿轮	做	不是	所以	容易地	对应	到	这	小齿轮	的	这	智力

,

,
,

唉！肉体的翅膀与理智的翅膀并不那么容易对应，

- [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] ['gɜːtəz] - [faʊst] . - . . .

'	**are**	**the**	**words**	**in**	**Goethe's**	**'**	**Faust**	**.**	**'**	**.**	**.**	**.**
-	是	这	字	在	歌德的	-	浮士德	.	-	.	.	.

这是歌德《浮士德》中的台词.....

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [truː] .

The	**opposite**	**is**	**true**	**.**
这	对面的	是	真的	.

事实恰恰相反。

[kɔːr'pɔːriəl] ['pɪnjənz] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɪŋz] [hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet]

Corporeal	**pinions**	**we**	**already**	**have**	**,**	**but**	**the**	**spiritual**	**wings**	**have**	**not**	**as**	**yet**
肉体	小齿轮	我们	已经	有	,	但	这	精神	翅膀	有	不是	作为	然而

[bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] .

been	**found**	**to**	**correspond**	**.**
到过	成立	到	对应	.

我们已经拥有了肉体的翅膀，但尚未找到与之对应的精神翅膀。

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ʃɪp] [sɔːz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmiːtəz] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Obedient	**to**	**the**	**will**	**of**	**man**	**,**	**the**	**flying**	**ship**	**soars**	**a**	**thousand**	**metres**	**into**	**the**
听话	到	这	将要	的	男人	,	这	飞行	船	翱翔	一个	千	米	进入	这

[er] ,

air	**,**
空气	,

遵从人类的意志，飞船翱翔于千米高空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɪtˈself] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .

but	**the**	**will**	**itself**	**remains**	**in**	**the**	**depths**	**.**
但	这	将要	本身	遗迹	在	这	深度	.

但意志本身却深埋于心。

[haɪ] [ænd; ənd] [friː] , [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈkɝːvz] , [ðə; ði] [ˈɑːrtfəli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈpɪnjənz] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈiːθər] ,

High	**and**	**free**	**,**	**in**	**beautiful**	**premeditated**	**curves**	**,**	**the**	**artfully**	**constructed**	**pinions**	**drive**	**through**	**the**	**pure**	**ether**	**,**
高的	和	自由的	,	在	美丽的	预谋的	曲线	,	这	巧妙地	建造	小齿轮	驾驶	通过	这	纯的	醚	,

高高飞起，自由自在，以优美的预设曲线，精心构造的齿轮在纯净的以太中穿梭。

[waɪl] [fɑːr] [bɪˈloʊ] , [ɛnˈtʃeɪnd] , [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ˈgrɑːvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

while	**far**	**below**	**,**	**enchained**	**,**	**remains**	**the**	**intellect**	**groveling**	**in**	**the**	**dust**	**.**
尽管	远的	以下	,	被束缚的	,	遗迹	这	智力	卑躬屈膝	在	这	灰尘	.

而在遥远的下方，被锁链束缚的理智匍匐在尘埃中。

[baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [tekˈniːk] , [ðə; ði] [geɪts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [ˈboʊldli] [fɔːrst] ,

By	**a**	**marvel**	**of**	**technique**	**,**	**the**	**gates**	**into**	**a**	**new**	**age**	**have**	**been**	**boldly**	**forced**	**,**
经过	一个	奇迹	的	技术	,	这	大门	进入	一个	新的	年龄	有	到过	大胆地	强制	,

凭借精湛的技术，通往新时代的大门已被大胆地打开。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðɪs] .

but	**nobody**	**seems**	**to**	**perceive**	**this**	**.**
但	无人	似乎	到	感知	这	.

但似乎没有人意识到这一点。

[ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .

The	**marvel**	**is**	**now**	**only**	**a**	**few**	**years**	**old**	**.**
这	奇迹	是	现在	仅有的	一个	很少	年	老的	.

这项奇迹如今也只有短短几年的历史。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] , [tuːˈmʌltʃuəs] [ˌdʒuːbɪˈleɪʃn] , [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈstɑːnɪʃmənt] :

During	**the**	**first**	**week**	**or**	**ten**	**days**	**,**	**tumultuous**	**jubilation**	**,**	**universal**	**astonishment**	**:**
期间	这	第一的	星期	或者	十	天	,	动荡的	欢腾	,	普遍的	惊讶	:

在最初的一周或十天里，一片欢腾，举国震惊：

— - [æt; ət][læst][ðə; ði] [mɪˈleniəl] [driːm] [kʌmz] [truː] ! -

—	**'**	**At**	**last**	**the**	**millennial**	**dream**	**comes**	**true**	**!**	**'**
—	-	在	最后的	这	千禧一代	梦	来	真的	!	-

“千禧一代的梦想终于实现了！”

- [haʊ] [væst][ɪz][ˈhjuːmən][ˈdʒiːniəs] !

'	**How**	**vast**	**is**	**human**	**genius**	**!**
-	如何	广阔的	是	人类	天才	!

人类的智慧是多么浩瀚啊！

- [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [goʊz][ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

'	**But**	**after**	**a**	**short**	**while**	**everything**	**goes**	**on**	**as**	**before**	**.**
-	但	后	一个	短的	尽管	一切	去	在	作为	前	.

但过了一会儿，一切又恢复了原样。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .

No	trace	of	the	new	age	.
不	痕迹	的	这	新的	年龄	.

新时代的痕迹荡然无存。

[wʌn] ['fɜːrðər] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , a296

One	further	means	of	locomotion	,	a	new	article	of	commerce	,	a296
一	更远	方法	的	运动	,	一个	新的	文章	的	商业	,	a296

另一种交通工具，一种新的商品，a296

[freʃ] [spɔːrt][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] ['weɪdʒərz] , [wʌn] [mɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] [tɔɪ] , [wʌn] ['wepən]

fresh	sport	and	opportunity	for	laying	wagers	,	one	more	childish	toy	,	one	weapon
新鲜的	运动	和	机会	为了	躺下	赌注	,	一	更多的	幼稚	玩具	,	一	武器

[mɔːr] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] !

more	,	that	is	all	!
更多的	,	那	是	全部	!

一项新的运动和下注的机会，又多了一件幼稚的玩具，又多了一件武器，仅此而已!

“ [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][soʊ] - [kɔːld] ['hjuːmən]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnz] ['hjuːmən]

“	All	respect	for	so	-	called	human	genius	,	but	as	far	as	concerns	human
“	全部	尊重	为了	所以	-	称为	人类	天才	,	但	作为	远的	作为	担忧	人类

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['fiːblnəs] .

imagination	—	it	displays	a	pitiful	feebleness	.
想像力	—	它	显示器	一个	可怜	虚弱	.

“我对所谓的人类天才表示敬意，但就人类想象力而言——它却表现出可悲的不足。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ventʃərz] [ə; eɪ] [fjuː] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] ['miːtər] [ɔːr] [tuː] ,

It	ventures	a	few	leaps	into	the	air	—	a	metre	or	two	,
它	风险投资	一个	很少	跳跃	进入	这	空气	—	一个	仪表	或者	二	,

它跃入空中几次——一两米，

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːnz] — ['mɒdlz] [æz; əz] [jet] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['moʊtɚz] ;

like	the	first	flying	-	machines	—	models	as	yet	unprovided	with	motors	;
喜欢	这	第一的	飞行	-	机器	—	模型	作为	然而	未提供	和	电机	;

就像最早的飞行器——尚未配备发动机的模型；

[bʌt; bət][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	forthwith	it	sinks	back	again	to	the	ground	.
但	立即	它	水槽	后退	再次	到	这	地面	.

但它随即又沉回地面。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [fɔːrst] ['oʊpən] : ['weðər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['goʊldən]

A	door	into	the	future	forced	open	:	whether	from	behind	it	,	a	golden
一个	门	进入	这	未来	强制	打开	:	无论	从	在后面	它	,	一个	金的

['reɪdiəns] [ɪz][tuː; tə] [striːm] ,

radiance	is	to	stream	,
辐射	是	到	溪流	,

一扇通往未来的大门被强行打开：门后是否会涌出金色的光芒?

[ɔːr] ['gluːmi] [klaʊdz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['θret(ə)n] , ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [siː] — [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

or	gloomy	clouds	are	to	threaten	,	people	do	not	see	—	they	have	no	desire	to
或者	阴沉	云	是	到	威胁	,	人们	做	不是	看	—	他们	有	不	欲望	到

[siː] .

see	.
看	.

即使乌云密布，人们也视而不见——他们也不想看。

[ðeɪ] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] ,

They	shrug	their	shoulders	,	put	on	an	air	of	sound	common	sense	,
他们	耸肩	他们的	肩膀	,	放	在	一个	空气	的	声音	常见的	感觉	,

他们耸耸肩，装出一副很有常识的样子，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] .

and	deny	all	discussion	of	future	possibilities	and	revolutions	.
和	否定	全部	讨论	的	未来	可能性	和	革命	.

并拒绝讨论未来的可能性和革命。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [left] [tu:; tə] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['eni] [lɔ:ŋgər] [teɪks] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	matter	is	left	to	specialists	,	and	no	one	any	longer	takes	any	interest	in	it	,
这	事情	是	左边	到	专家	,	和	不	一	任何	更长	需要	任何	兴趣	在	它	,

这件事已交由专家处理，没有人再关心了。

[seɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'fekt] [wʌnz] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ɔ:r] [wʌnz] ['praɪvət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

save	as	it	may	affect	one's	private	business	or	one's	private	satisfaction	.
节省	作为	它	可能	影响	一个人的	私人的	商业	或者一个人的		私人的	满意	.

除非它会影响个人的私人事务或个人的私人满足感。

“ [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

“	Above	all	,
“	多于	全部	,

“首先，

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [gets]

the	military	authorities	always	take	possession	of	every	new	invention	and	it	gets
这	军队	当局	总是	拿	拥有	的	每一个	新的	发明	和	它	获得

['speʃəlaɪzd] ['ɪntu:] ['mɪrli] ['teknɪk(ə)l] ['limits] .

specialized	into	merely	technical	limits	.
专门	进入	仅仅	技术的	限制	.

军方总是会控制每一项新发明，并将其局限于纯粹的技术范畴。

['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [ju:z] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] ['wɔrz] [ɪz] [nɑ:t] ['teɪkən] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Any	possibility	of	its	use	other	than	for	future	wars	is	not	taken	into	consideration
任何	可能性	的	它是	使用	其他	比	为了	未来	战争	是	不是	已采取	进入	考虑

,

,

,

除了用于未来的战争之外，任何其他用途的可能性均未被考虑在内。

[ænd; ənd] [hens] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

and	hence	,	the	more	universal	points	of	view	,	the	indirect	consequences	,
和	因此	,	这	更多的	普遍的	积分	的	看法	,	这	间接	结果	,

因此，更普遍的观点，以及间接后果，

[ɑ:r; ər] [pʊt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['nɪrəst] - ['laɪɪŋ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] .

are	put	aside	and	only	the	nearest	-	lying	applications	are	discussed	.
是	放	旁边	和	仅有的	这	最近的	-	说谎	应用程序	是	讨论	.

被搁置一边，只讨论最接近的应用。

“ ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪrɪdʒəbl] ['erʃɪp] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:nz] ,

“	Shortly	before	the	invention	of	dirigible	airships	and	flying	-	machines	,
“	不久	前	这	发明	的	飞船	飞艇	和	飞行	-	机器	,

“在飞艇和飞行器发明之前不久，

['ɑ:miz] [ɪm'plɔɪd] ['kæptɪv] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] [bə'lu:nz] ['drɪvn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ;

armies	employed	captive	balloons	and	balloons	driven	before	the	wind	;
军队	受雇	俘虏	气球	和	气球	驱动	前	这	风	;

军队使用系留气球和顺风气球；

['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˌɛərə'nɔ:tik,-kəl] [tru:ps] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl]

even	then	there	were	aeronautic	troops	—	of	course	nothing	more	natural
甚至	然后	那里	是	航空	军队	—	的	课程	没有什么	更多的	自然的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [æz; əz]['su:təb(ə)l]['ekspɜ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

than	that	these	should	be	entrusted	as	suitable	experts	with	the	introduction
比	那	这些	应该	是	受托	作为	合适的	专家	和	这	介绍

[ænd; ənd] [mə'nu:vərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [er] - ['vi:ək(ə)lz] .

and	maneuvering	of	the	new	air	-	vehicles	.
和	机动	的	这	新的	空气	-	车辆	.

即使在当时，也有航空部队——当然，将新式飞行器的引进和操控工作交给这些合适的专家来负责，再自然不过了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] military297

This	was	regarded	in	military297
这	曾是	认为	在	military297

这在军事界被视为297

['sɜ:rkl] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ;

circles	as	nothing	revolutionary	;
界	作为	没有什么	革命性的	;

圈子并没有什么革命性的东西；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

it	was	simply	a	small	improvement	which	might	be	made	useful	in	connection
它	曾是	简单地	一个	小的	改进	哪个	可能	是	制成	有用	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zɪstənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['tæktɪks] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

with	the	existent	system	of	tactics	—	that	is	to	say	,
和	这	存在的	系统	的	策略	—	那	是	到	说	,

这仅仅是一项小小的改进，或许可以与现有的战术体系结合起来发挥作用——也就是说，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] .

for	instance	,	in	reconnaissances	.
为了	实例	,	在	侦察	.

例如，在侦察中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [kʌm] ['ɪntu:][ju:z] , [ænd; ənd]

As	a	weapon	also	,	the	thing	might	come	into	use	,	and
作为	一个	武器	还	,	这	事物	可能	来	进入	使用	,	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] ,

experiments	were	,	indeed	,
实验	是	,	的确	,

作为一种武器，它也可能被使用，而且确实进行过相关实验。

[meɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

made	in	this	direction	;
制成	在	这	方向	;

朝这个方向做；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['religeitid] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] ['fju:tʃər][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'teɪn] ['eni] [greɪt]

but	that	was	relegated	to	the	dim	future	and	would	never	attain	any	great
但	那	曾是	降级	到	这	暗淡	未来	和	会	绝不	达到	任何	伟大的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

effective	significance	,
有效的	意义	,

但这被搁置到遥远的未来，永远无法产生任何重大的实际意义。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][eɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] , [ɪts]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['efɪkəsi] ['veri]

for	its	certainty	of	aim	was	of	the	very	slightest	,	its	radius	of	efficacy	very
为了	它是	肯定	的	目的	曾是	的	这	非常	丝毫	,	它是	半径	的	功效	非常

['lɪmɪtɪd] ,

limited	,
有限的	,

因为它的瞄准精度极低，作用范围也非常有限。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['gʌnz] [ðə; ði] [ə'tæk] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] ['wɔːdid] [ɔːf] :

and	by	means	of	perpendicular	guns	the	attack	might	be	easily	warded	off	:
和	经过	方法	的	垂直	枪支	这	攻击	可能	是	容易地	监护	离开	:

利用垂直火炮，可以很容易地击退这次进攻：

— [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'piːzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

—	such	was	the	style	of	appeasement	with	which	the	suggestion	of
—	这样的	曾是	这	风格	的	绥靖政策	和	哪个	这	建议	的

['ædɪŋ] [fliːts] [ʌv; əv] ['erʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['fɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

adding	fleets	of	airships	to	the	other	effective	forces	was	set	forth	and
添加	舰队	的	飞艇	到	这	其他	有效的	力量	曾是	放	前进	和

['eni] ['waɪdər] ['aʊtlʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [əd'mɪtɪd]

any	wider	outlook	into	the	possibilities	of	the	new	acquisition	was	not	admitted
任何	更广泛	前景	进入	这	可能性	的	这	新的	获得	曾是	不是	承认

[baɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrkl] .

by	government	circles	.
经过	政府	界	.

——这就是政府提出将飞艇舰队添加到其他有效力量中的建议时所采取的绥靖风格，而政府高层却不接受对新装备可能性的任何更广泛展望。

[wen'evər] ['præktɪk(ə)l] [nə'sesəti] [di'mɑːndid] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Whenever	practical	necessity	demanded	such	experiments
每当	实际的	必要性	要求	这样的	实验

[ɪn]['æktʃuəl] ['wɔːrfer] , [waɪ] , [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ,

in	actual	warfare	,	why	,	then	they	might	be	made	,
在	实际的	战争	,	为什么	,	然后	他们	可能	是	制成	,

当实际战争中出于必要性需要进行此类试验时，就可以进行此类试验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['fænsɪf(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] . . . .

but	it	was	useless	to	indulge	in	fanciful	dreams	of	the	future	.	.	.	.
但	它	曾是	无用	到	放纵	在	奇幻的	梦境	的	这	未来	.	.	.	.

但沉溺于对未来的不切实际的幻想是毫无用处的.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['tæsks] ,

And	the	specialists	continued	to	occupy	themselves	with	present	-	day	tasks	,
和	这	专家	持续	到	占据	他们自己	和	展示	-	天	任务	,

[wɪ'ðaʊt] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] ;

without	abandoning	the	old	ways	;
没有	放弃	这	老的	方式	;

专家们继续从事当前的工作，但并没有放弃旧的方法；

— [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

—	as	to	the	future	,	let	it	take	care	of	itself	.
—	作为	到	这	未来	,	让	它	拿	关心	的	本身	.

至于未来，顺其自然吧。

“ [æt; ət] ['bɑːtəm] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kɔːlɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv]

“	At	bottom	,	indeed	,	it	is	not	the	business	of	various	callings	,	making	use	of
“	在	底部	,	的确	,	它	是	不是	这	商业	的	各种各样的	召唤	,	制作	使用	的

['eni] [nuː] [dɪ'skʌvəri] ,

any	new	discovery	,
任何	新的	发现	,

“归根结底，这并非是各种职业利用任何新发现的事情，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts]['æspekts] ; [neɪ] ,

to	investigate	it	in	all	its	aspects	;	nay	,
到	调查	它	在	全部	它是	方面	;	不	,

深入调查它的各个方面；不，

[ðɪs] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ðəm'selvz] .

this	would	even	be	too	much	to	expect	from	the	inventors	themselves	.
这	会	甚至	是	也	很多	到	预计	从	这	发明家	他们自己	.

即使对发明者本人来说，这也太苛求了。

[dʌz] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

Does	the	aviator	understand	very	much	about	the	scope	of	his	invention	?
做	这	飞行员	理解	非常	很多	关于	这	范围	的	他的	发明	?

这位飞行员是否非常了解他发明的范围?

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] [hiː; hi] [dʌz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]

Occasionally	and	exceptionally	he	does	,	of	course	—	but	not	because	he	is
偶尔	和	非常	他	做	,	的	课程	—	但	不是	因为	他	是

[æn; ən]['eɪvieɪtər] .

an	aviator	.
一个	飞行员	.

当然，他偶尔也会这样做——但这并不是因为他是飞行员。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɔːr][æn; ən]['ækrəbæt] .

As	such	he	is	a	technician	or	an	acrobat	.
作为	这样的	他	是	一个	技术员	或者	一个	杂技演员	.

因此，他要么是一名技术人员，要么是一名杂技演员。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][aɪ'diːəl]['ɑːbdʒekts] , he298

Or	,	if	he	wants	to	make	a	show	of	ideal	objects	,	he298
或者	,	如果	他	想要	到	制作	一个	展示	的	理想的	对象	,	he298

或者，如果他想展示理想化的物体，他298

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] .

may	be	a	patriot	,	and	offers	his	apparatus	to	the	ministry	of	war	.
可能	是	一个	爱国者	,	和	优惠	他的	设备	到	这	部	的	战争	.

他可能是一位爱国者，并将他的设备捐献给战争部。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]

He	has	no	inkling	of	the	fact	that	he	has	opened	the	way	into	a	new
他	有	不	暗示	的	这	事实	那	他	有	打开	这	方式	进入	一个	新的

['epək] [ɪn] [wɪtʃ] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] [hjuː'mænəti] .

epoch	in	which	new	conditions	of	life	are	to	produce	a	new	humanity	.
时代	在	哪个	新的	状况	的	生活	是	到	生产	一个	新的	人类	.

他丝毫没有意识到，他已经开启了一个新时代，在这个时代，新的生活条件将造就新的人类。

“ [wʌt] [ðiːz] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [biː; bi] , ['meni] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klɪr] -

“	What	these	new	conditions	of	life	may	be	,	many	,	indeed	,	of	our	clear	-
“	什么	这些	新的	状况	的	生活	可能	是	,	许多	,	的确	,	的	我们的	清除	-

['saɪtɪd] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzd] ,

sighted	contemporaries	have	already	recognized	,
目击者	同时代人	有	已经	认可	,

“这些新的生活条件究竟是什么，事实上，我们许多目光敏锐的同代人已经认识到了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kɑːnʃəsnəs] .

but	it	has	not	as	yet	penetrated	into	the	common	consciousness	.
但	它	有	不是	作为	然而	渗透	进入	这	常见的	意识	.

但它尚未深入人心。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]

On	this	subject	I	should	like	to	say	something	to	my	fellow	-	men	from	the	far
在	这	主题	我	应该	喜欢	到	说	某物	到	我的	同伴	-	男人	从	这	远的

- ['ekəuiŋ] ['trɪbjuːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][stænd] ,

-	echoing	tribune	on	which	I	stand	,
-	回声	论坛	在	哪个	我	站立	,

关于这个问题，我想站在我所处的这个回声悠长的讲台上，对我的同胞们说几句话。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maɪti] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ðæt] [hæz; həz][soʊ]

and	especially	to	tell	them	about	the	mighty	alternative	that	has	so
和	尤其	到	告诉	他们	关于	这	强大的	选择	那	有	所以

['sʌd(ə)nli] [bɪn] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .

suddenly	been	brought	before	our	race	.
突然	到过	带来	前	我们的	种族	.

尤其要告诉他们，我们人类突然迎来了一个强大的选择。

" ['klɔ:dvɪg] [pɔ:zd] .

"	Chlodwig	paused	.
"	克洛德维格	暂停	.

克洛德维格停顿了一下。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .

He	seemed	to	be	collecting	his	thoughts	for	a	moment	or	two	.
他	似乎	到	是	收集	他的	想法	为了	一个	片刻	或者	二	.

他似乎在整理思绪，一两分钟后才回过神来。

[ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk]['ju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vju:z] .

This	interval	the	public	utilized	for	observations	and	the	exchange	of	views	.
这	间隔	这	民众	利用	为了	观察	和	这	交换	的	浏览	.

公众利用这段时间进行观察和交流意见。

[ˌkɔ:ri'oʊlən] ['mʌtəd] :

Coriolan	muttered	:
科里奥兰	低声说道	:

科里奥兰低声说道：

“ [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [hi:; hi] [pʊt] [fɔ:rθ] [wen] [hi:; hi]

“	Some	such	rubbish	as	that	about	flying	I	remember	he	put	forth	when	he
"	一些	这样的	垃圾	作为	那	关于	飞行	我	记住	他	放	前进	什么时候	他

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - .

was	at	the	Sielenburg	.
曾是	在	这	-	.

“我记得他在锡伦堡的时候也发表过一些关于飞行的胡言乱语。”

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'del] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɝz] [dɪ'fens] : “ [hi:; hi] [tɔ:ks] [raɪt] ['flu:əntli] . "

"	Countess	Adele	came	to	the	speaker's	defense	:	“	He	talks	right	fluently	.	"
"	伯爵夫人	阿黛尔	来了	到	这	演讲者的	防御	:	"	他	会谈	正确的	流利地	.	"

阿黛尔伯爵夫人为演讲者辩护道：“他说话非常流利。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] , [ɪn'di:d] , " [sed] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [tu:; tə] ['fræŋkə] .

“	I	am	curious	,	indeed	,	"	said	Prince	Victor	Adolph	to	Franka	.
"	我	是	好奇的	,	的确	,	"	说	王子	胜利者	阿道夫	到	弗兰卡	.

“我的确很好奇，”维克托·阿道夫王子对弗兰卡说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ? "

“	Have	you	any	idea	what	he	is	aiming	at	?	"
"	有	你	任何	主意	什么	他	是	瞄准	在	?	"

你知道他的目标是什么吗?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [noʊ] [hɛə] [-] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

“	Certainly	,	I	know	Herr	Helmer's	line	of	thought	.
"	当然	,	我	知道	先生	海尔默的	线	的	想法	.

“当然，我知道赫尔默先生的想法。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪn'strʌktər] . "

He	has	been	my	instructor	.	"
他	有	到过	我的	讲师	.	"

他一直是我的老师。

“ [jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] ? . . .

“	**Your**	**instructor**	**?**	**.**	**.**	**.**
”	你的	讲师	?	.	.	.

你的老师？.....

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

You	**have**	**a**	**high**	**opinion**	**of**	**him**	**?**	**”**
你	有	一个	高的	观点	的	他	?	”

你很看好他?

“ [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] .

“	**Indeed**	**I**	**have**	**.**
”	的确	我	有	.

“确实如此。”

” [ðə; ðɪ] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['widəuz] [bɪ'lɔːŋd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]

”	**The**	**group**	**to**	**which**	**the**	**two**	**Russian**	**widows**	**belonged**	**had**	**not**	**been**	**listening**
”	这	团体	到	哪个	这	二	俄语	寡妇	属于	有	不是	到过	聆听

['veri] [ə'tentɪvli] .

very	**attentively**	**.**
非常	认真地	.

“这两位俄罗斯寡妇所属的小组并没有很认真地听讲。”

[ə'net] ['fɛlsən] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] - [wɜːr; wər] sitting299

Annette	**Felsen**	**and**	**Minister**	**Rinotti**	**were**	**sitting299**
安妮特	费尔森	和	部长	-	是	sitting299

安妮特·费尔森和里诺蒂部长当时坐在299号座位上

[kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nɛts] ['ʃoʊldər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self]

close	**together**	**and**	**a**	**scarf**	**falling**	**from**	**Annette's**	**shoulder**	**had**	**arranged**	**itself**
关闭	一起	和	一个	围巾	坠落	从	安妮特的	肩膀	有	安排	本身

[soʊ] [kən'viːniəntli] [ðæt] ['ʌndər] [ɪts] [prə'tekʃn] [ðer; ðər][hændz][kʊd; kəd] [tʌtʃ] .

so	**conveniently**	**that**	**under**	**its**	**protection**	**their**	**hands**	**could**	**touch**	**.**
所以	方便	那	在下面	它是	保护	他们的	双手	可以	触碰	.

两人靠得很近，安妮特的一条围巾从肩上滑落，恰好遮住了她们的手，让她们的手可以互相接触。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] ['kɑːntækt][wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ðɪ]

Perhaps	**this**	**electric**	**contact**	**was**	**too**	**powerful**	**to**	**allow**	**any**	**other**	**to**	**connect**	**the**
也许	这	电的	接触	曾是	也	强大的	到	允许	任何	其他	到	连接	这

['spiːkər] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] .

speaker	**and**	**these**	**two**	**.**
扬声器	和	这些	二	.

或许这个电触点太强，以至于其他触点都无法将扬声器和这两个部件连接起来。

[em] . [diː][lɑː] - [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ,

M	**.**	**de**	**la**	**Rochère**	**understood**	**not**	**a**	**word**	**of**	**German**	**,**
M	.	德	拉	-	理解	不是	一个	单词	的	德语	,

德拉罗谢尔先生一句德语也听不懂。

[ænd; ənd][soʊ] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['ʌtər] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli]

and	**so**	**any**	**criticism**	**that**	**he**	**might**	**be**	**moved**	**to**	**utter**	**concerned**	**only**
和	所以	任何	批评	那	他	可能	是	已搬	到	说出	担心的	仅有的

[ˌɛkstər'nælɪtiz] ;

externalities	**;**
外部性	;

因此，他可能提出的任何批评都只涉及外部因素；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] : —

but	**it**	**was**	**a**	**favorable**	**criticism**	**:**	**—**
但	它	曾是	一个	有利	批评	:	—

但这是一篇褒义的批评文章：——

“ [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [hændz] !

“	The	man	has	a	fine	voice	and	such	intelligent	hands	!
”	这	男人	有	一个	美好的	嗓音	和	这样的	聪明的	双手	！

“这个人嗓音很好听，而且手也很灵巧！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

Have	you	noticed	how	he	pressed	the	ends	of	his	fingers	on	the	top	of	the
有	你	注意到	如何	他	按下	这	结束	的	他的	手指	在	这	顶部	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

你有没有注意到他是如何用指尖按压桌面上的?

— [æz; əz]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['vaɪˌbreɪtɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪbl] - ['tɪpɪŋ] ,

—	as	firmly	and	vibratingly	as	if	he	were	table	-	tipping	,
—	作为	牢牢	和	振动着	作为	如果	他	是	桌子	-	小费	,

——他动作坚定有力，仿佛要把桌子掀翻似的，

— [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['swiːpɪŋ]

—	while	with	his	other	hand	he	made	such	eloquent	and	gracefully	sweeping
—	尽管	和	他的	其他	手	他	制成	这样的	雄辩	和	优雅地	扫荡

['dʒestʃərz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['æktʃuəli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] :

gestures	that	one	might	actually	follow	the	drift	of	his	discourse	:
手势	那	一	可能	实际上	跟随	这	漂移	的	他的	话语	:

——与此同时，他用另一只手做出如此优美流畅的手势，以至于人们真的可以跟随他的话语思路：

— [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] ['kɝːvz] [æz; əz] ['elɪgənt]

—	he	was	evidently	speaking	of	the	air	in	which	he	drew	curves	as	elegant
—	他	曾是	显然	请讲	的	这	空气	在	哪个	他	画	曲线	作为	优雅的

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['læθəm] [ɔːr][ˌblɛri'oʊ] .

as	those	of	Latham	or	Blériot	.
作为	那些	的	拉瑟姆	或者	布莱里奥	.

——他显然是在谈论他创作出像莱瑟姆或布莱里奥那样优雅曲线时的那种氛围。

” ['hɛlmɝ] [naʊ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dres] : —

”	Helmer	now	proceeded	with	his	address	:	—
”	赫尔默	现在	继续	和	他的	地址	:	—

“赫尔默接着开始了他的演讲：——

“ [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɜːr; wər]

“	The	making	of	fire	by	artificial	means	and	the	invention	of	speech	were
”	这	制作	的	火	经过	人造的	方法	和	这	发明	的	演讲	是

[ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][mæn] .

the	first	stages	in	our	progress	from	animal	to	man	.
这	第一的	阶段	在	我们的	进步	从	动物	到	男人	.

“人工生火和语言的发明是我们从动物进化到人类的最初阶段。”

[ɑːr'tɪkjuleɪt] [mæn] [bi'lɔŋz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [dʌm]

Articulate	man	belongs	,	at	all	events	,	to	another	species	than	did	his	dumb
能言善辩	男人	属于	,	在	全部	活动	,	到	其他	物种	比	做过	他的	哑的

['ænsestər] .

ancestor	.
祖先	.

能言善辩的人无论如何都属于与他愚钝的祖先不同的物种。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['flaɪɪŋ] [mæn][ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

What	kind	of	a	species	flying	man	is	to	represent	,
什么	种类	的	一个	物种	飞行	男人	是	到	代表	,

飞行人代表的是哪种物种?

['oʊnli][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

only	the	scientists	of	the	coming	centuries	will	be	able	to	decide	.
仅有的	这	科学家	的	这	未来	几个世纪	将要	是	有能力的	到	决定	.

只有未来几个世纪的科学家们才能给出答案。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] ['mɪrli] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ,

To	-	day	I	would	merely	call	your	attention	to	the	conditions	of	social	life	,	in	which	we	can	,
到	-	天	我	会	仅仅	称呼	你的	注意力	到	这	状况	的	社会的	生活	,	在	哪个	我们	能	,

今天我只想提请各位注意一下我们能够……的社会生活状况。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

even	now	,	predict	a	change	.
甚至	现在	,	预测	一个	改变	.

即使现在，也要预测变化。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

There	is	,	for	example	,	the	whole	protective	system	of	society	,
那里	是	,	为了	例子	,	这	所有的	保护的	系统	的	社会	,

例如，还有整个社会保护体系。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] - ['lætərəl] ['sɪstəm] , - — [fɔːr; fər] [wɔːlz] , [hedʒz] , [g'reɪtɪŋz] ,

which	might	be	designated	as	the	'	lateral	system	,	'	—	for	walls	,	hedges	,	gratings	,
哪个	可能	是	指定的	作为	这	-	侧	系统	,	-	—	为了	墙壁	,	对冲	,	格栅	,

这可以称为“侧向系统”，用于墙壁、树篱、格栅等。

[ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] , — [bʌt; bət] [ðɪs] [naʊ] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] . -

shut	us	off	on	the	sides	,	—	but	this	now	has	lost	its	advantage	.	300
关闭	我们	离开	在	这	侧面	,	—	但	这	现在	有	丢失的	它是	优势	.	-

他们从两侧切断了我们的联系，——但现在这种做法已经失去了优势。300

['oʊnli][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [prə'tektɪd] ,

Only	the	places	that	are	covered	with	a	roof	are	entirely	protected	,
仅有的	这	地方	那	是	涵盖	和	一个	屋顶	是	完全	受保护	,

只有被屋顶覆盖的地方才能得到完全保护。

[jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪld] [ruːfs] ['oʊvər][ɔːl] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][lænd] .

yet	we	cannot	build	roofs	over	all	gardens	and	all	stretches	of	land	.
然而	我们	不能	建造	屋顶	超过	全部	花园	和	全部	伸展	的	土地	.

然而，我们不可能为所有的花园和所有的土地都盖上屋顶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['aɪləndz] ['iːðər] ,

There	are	no	more	islands	either	,
那里	是	不	更多的	岛屿	任何一个	,

岛屿也都不复存在了。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [tɜːrm][wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['terətɔːri] ['aɪsəleɪtɪd][baɪ][ɪts] [koʊst] - [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ænd; ənd] [baɪ][ɪts] [fliːt] .

if	by	that	term	we	designate	a	territory	isolated	by	its	coast	-	defenses	and	by	its	fleet	.
如果	经过	那	学期	我们	指定	一个	领土	孤立	经过	它是	海岸	-	防御	和	经过	它是	舰队	.

如果用这个词来指代被海岸防御工事和舰队隔绝的领土。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌblɛriˈoʊ] [seɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] , [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈsiːst] [tuː; tə]
Since **the** **day** **when** **Blériot** **sailed** **over** **the** **British** **Channel** **,** **Great** **Britain** **ceased** **to**
自从 这 天 什么时候 布莱里奥 航行 超过 这 英国 渠道 , 伟大的 英国 停止 到
[biː; bi][æn; ən][ˈaɪlənd] .
be **an** **island** **.**
是 一个 岛 .

自从布莱里奥航行过英吉利海峡以来，大不列颠就不再是一个岛屿了。

[laɪk] [ðə; ði][ˈkɑːnsept] - [ˈaɪlənd] ,
Like **the** **concept** **'** **island** **,**
喜欢 这 概念 - 岛 ,

就像“岛屿”这个概念一样，

- [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌeɪviˈeɪʃn] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [ˌdɪsəˈpɪr] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] . . .
' **by** **means** **of** **aviation** **will** **also** **disappear** **the** **custom** **-** **house** **of** **the** **frontier** **.** **.** **.**
- 经过 方法 的 航空 将要 还 消失 这 风俗 - 房子 的 这 边境 . . .

“通过航空运输，边境海关也将消失……”

[aɪ] , [ðə; ði] [ˈfrʌnˌtiəz] [ðəmˈselvz] .
aye **,** **the** **frontiers** **themselves** **.**
是的 , 这 前沿 他们自己 .

是的，就是边疆本身。

“ [let] [juː ˈes] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðæt] [toʊˈtæləti][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [berz]
“ **Let** **us** **pause** **for** **a** **moment** **and** **consider** **that** **totality** **of** **things** **which** **bears**
“ 让 我们 暂停 为了 一个 片刻 和 考虑 那 总和 的 事物 哪个 熊
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wɔːr] :
the **name** **of** **war** **:**
这 姓名 的 战争 :

“让我们停下来片刻，思考一下战争这一概念的全部内涵：

[wʌt] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈsuː] [ɪn] [ðɪs] [doʊˈmeɪn][baɪ] [ðiːz] [nuː] [ˌækwɪˈzɪʃnz] ?
What **modification** **will** **be** **likely** **to** **ensue** **in** **this** **domain** **by** **these** **new** **acquisitions** **?**
什么 修改 将要 是 可能 到 随之而来 在 这 领域 经过 这些 新的 收购 ?

这些新收购可能会给该领域带来哪些改变？

[ðə; ði] [ˈmɪlɪtərɪsts] [ɑːr; ər] [ˈkwɪkli] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈænsər] :
The **militarists** **are** **quickly** **ready** **with** **their** **answer** **:**
这 军国主义者 是 迅速地 准备好 和 他们的 回答 :

军国主义者们很快就给出了他们的回应：

- [wɔːr] [wɪl] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
' **War** **will** **simply** **be** **carried** **on** **simultaneously** **in** **the** **air** **.**
- 战争 将要 简单地 是 携带 在 同时地 在 这 空气 .

“战争将同时在空中进行。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][nɑːt][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
' **But** **the** **business** **is** **not** **so** **simple** **as** **on** **the** **earth** **and** **on** **the** **water** **.**
- 但 这 商业 是 不是 所以 简单的 作为 在 这 地球 和 在 这 水 .

“但是，这项业务并不像陆地和水上那么简单。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][wɔːr] , [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
All **the** **methods** **of** **war** **,** **we** **might** **say** **,** **all** **the** **rules** **of** **the** **game** **,**
全部 这 方法 的 战争 , 我们 可能 说 , 全部 这 规则 的 这 游戏 ,

我们可以说，战争的所有手段，所有的游戏规则，

[ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [haɪˈpɑːθəsɪs] : [ðə; ði] [tuː] [əˈpoʊnənts] [goʊ] [fɔːrθ] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər]
are **based** **on** **the** **following** **hypothesis** **:** **the** **two** **opponents** **go** **forth** **against** **each** **other**
是 基于 在 这 下列的 假设 : 这 二 对手 去 前进 反对 每个 其他
[tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] ,
to **the** **borders** **,**
到 这 边界 ,

基于以下假设：双方交战至边境，

[traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðem; ðəm] , [traɪ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]

try	to	cross	them	,	try	especially	to	prevent	the	enemy	from	crossing	them
尝试	到	叉	他们	,	尝试	尤其	到	防止	这	敌人	从	过境	他们

;

;

;

尽量越过这些障碍，尤其要阻止敌人越过它们;

[traɪ][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mænd] [pə'ziʃənz] ; [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə'genst] [ðə; ði]

try	to	win	and	to	command	positions	;	to	march	,	if	possible	,	against	the
尝试	到	赢	和	到	命令	职位	;	到	行进	,	如果	可能的	,	反对	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

力争取胜并控制阵地；如果可能，向首都进军。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] , [ðen] [ðeɪ] ['dɪkteɪt] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] .

and	if	they	succeed	,	then	they	dictate	terms	of	peace	.
和	如果	他们	成功	,	然后	他们	听写	条款	的	和平	.

如果他们成功，那么他们就可以决定和平的条件。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [geɪm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , ['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪ'rektɪd] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] ,

In	order	to	make	this	game	more	difficult	,	obstacles	are	erected	in	time	of	peace	,
在	命令	到	制作	这	游戏	更多的	难的	,	障碍	是	竖立	在	时间	的	和平	,

为了增加游戏难度，和平时期也会设置障碍。

['fɔrts] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['ʌndə'maɪnd] ;

forts	are	built	along	the	borders	and	the	soil	is	undermined	;
堡垒	是	建造	沿着	这	边界	和	这	土壤	是	被削弱	;

沿边境修建堡垒，并破坏土壤;

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [wʌn] ['penətreɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ɑːr; ər]

the	farther	one	penetrates	into	the	country	,	more	and	more	fortifications	are
这	更远	一	渗透	进入	这	国家	,	更多的	和	更多的	防御工事	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

越往内陆深处走，就越会发现防御工事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃərd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ; [ænd; ənd] ,

which	must	be	captured	one	after	the	other	by	the	invading	army	;	and	,
哪个	必须	是	捕获	一	后	这	其他	经过	这	入侵	军队	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] , ['evri] ['vɪlɪdʒ] ,

moreover	,	every	village	,
而且	,	每一个	村庄	,

这些村庄必须由入侵军队逐一攻占；而且，每个村庄，

['evri] ['fɑːrmsted] [wer] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] might301

every	farmstead	where	the	belligerents	might301
每一个	农场	在哪里	这	交战方	might301

交战各方可能涉足的每个农场301

[miːt] , [ɪz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] .

meet	,	is	made	into	a	stronghold	.
见面	,	是	制成	进入	一个	据点	.

相遇，并被改造成一个堡垒。

[ðə; ði] [geɪm] [kæn; kən][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [siː] , [wen] [ðə; ði] [fliːts] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [koʊst] ,

The	game	can	be	supported	by	sea	,	when	the	fleets	approach	the	coast	,
这	游戏	能	是	有	经过	海	,	什么时候	这	舰队	方法	这	海岸	,

当舰队接近海岸时，海上作战可以成为游戏的辅助手段。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd]

which	**must**	**be**	**made**	**more**	**difficult**	**to**	**reach**	**by**	**means**	**of**	**fortifications**	**and**
哪个	必须	是	制成	更多的	难的	到	抵达	经过	方法	的	防御工事	和

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪnz] .

submarine	**mines**	**.**
潜艇	矿井	.

必须通过构筑防御工事和布设水雷来增加到达这些目标的难度。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['mɪləteri] [ɑːrm] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

“	**And**	**now**	**comes**	**the**	**third**	**military**	**arm**	**—**	**that**	**of**	**aviation**	**.**
“	和	现在	来	这	第三	军队	手臂	—	那	的	航空	.

“现在，第三个军事力量——航空兵——出现了。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] ['baʊndriz] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

For	**this**	**,**	**the**	**crossing**	**of**	**boundaries**	**is**	**child's**	**play**	**.**
为了	这	,	这	过境	的	边界	是	孩子的	玩	.

为此，跨越界限简直易如反掌。

[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ɪm'pedɪmənts] ;

Fortifications	**would**	**no**	**longer**	**be**	**impediments**	**;**
防御工事	会	不	更长	是	障碍	;

防御工事将不再是障碍；

[nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [bɑːmz] ;

not	**merely**	**that**	**they**	**could**	**be**	**blown**	**up**	**by**	**a**	**couple**	**of**	**pyroxin**	**bombs**	**;**
不是	仅仅	那	他们	可以	是	吹	向上	经过	一个	夫妻	的	-	炸弹	;

不仅仅是说它们可以被几枚火药炸弹炸毁；

— [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɑːntəti] .

—	**they**	**would**	**be**	**simply**	**a**	**negligible**	**quantity**	**.**
—	他们	会	是	简单地	一个	微不足道	数量	.

——它们只是微不足道的数量。

[ðiːz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'strʌkʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] ,

These	**artificial**	**constructions**	**,**	**with**	**their**	**trenches**	**and**	**walls**	**and**	**casements**	**,**
这些	人造的	建筑	,	和	他们的	战壕	和	墙壁	和	窗户	,

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

have	**also**	**ceased**	**to**	**be**	**defenses**	**,**
有	还	停止	到	是	防御	,

这些人工构筑物，包括战壕、城墙和窗台，也已不再具有防御作用。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['aɪləndz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['aɪləndz] .

just	**as**	**the**	**islands**	**have**	**ceased**	**to**	**be**	**islands**	**.**
只是	作为	这	岛屿	有	停止	到	是	岛屿	.

正如这些岛屿已经不再是岛屿一样。

['hedkwɔːrtərz] , [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] ['pleɪsɪz] , [moʊst] [prə'tektɪd] [baɪ] ['dɪstəns] ,

Headquarters	**,**	**hitherto**	**the**	**safest**	**places**	**,**	**most**	**protected**	**by**	**distance**	**,**
总部	,	迄今为止	这	最安全	地方	,	最多	受保护	经过	距离	,

总部，迄今为止最安全的地方，受到距离的保护最大，

['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ][mæps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ,

places	**where**	**the**	**maps**	**of**	**the**	**country**	**used**	**to**	**be**	**studied**	**,**
地方	在哪里	这	地图	的	这	国家	用过的	到	是	研究	,

过去人们研究国家地图的地方，

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [truːps] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] , [ɑːr; ər] [naʊ]

and	**serving**	**as**	**the**	**center**	**from**	**which**	**the**	**troops**	**were**	**directed**	**,**	**are**	**now**
和	服务	作为	这	中心	从	哪个	这	军队	是	指导	,	是	现在

[ðə; ðɪ][moʊst][ɪk'spoʊzd] ;

the	**most**	**exposed**	**;**
这	最多	裸露	;

作为部队指挥中心，这些部队现在最容易受到攻击；

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['flaɪər] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][ik'spləusivz]

for	an	enemy's	flyer	would	make	it	his	chief	object	to	fling	his	explosives
为了	一个	敌人的	传单	会	制作	它	他的	首席	目的	到	一扔	他的	爆炸物

[daʊn] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] .

down	on	that	particular	spot	.
向下	在	那	特别的	点	.

敌方飞行员的主要目标就是将炸药投掷到那个特定地点。

[ɔːl] [ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [bɪ'haɪnd] [haɪ] - [paɪld]

All	the	most	modern	methods	of	fighting	,	the	concealment	behind	high	-	piled
全部	这	最多	现代的	方法	的	斗争	,	这	隐蔽	在后面	高的	-	堆积

['ɜːθwɜːks] , [ɑːr; ər] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːbdʒekt] ;

earthworks	,	are	henceforth	without	object	;
土方工程	,	是	今后	没有	目的	;

从此以后，所有最现代的作战方法，例如躲在高高的土方工事后面，都失去了意义；

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːrmi] [kɔːr] ['ɔfɚz] [ðiːz] [er] - ['skɜːrmɪʃərz] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]

the	approach	of	great	army	corps	offers	these	air	-	skirmishers	the	most	favorable
这	方法	的	伟大的	军队	兵团	优惠	这些	空气	-	散兵游勇	这	最多	有利

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][trə'dʒektəri][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] — [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs]

circle	of	trajectory	to	be	imagined	—	but	who	will	there	be	to	endure	this
圆圈	的	弹道	到	是	想象	—	但	WHO	将要	那里	是	到	忍受	这

['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ?

consciousness	in	addition	to	all	the	other	hardships	of	the	march	?
意识	在	添加	到	全部	这	其他	艰辛	的	这	行进	?

大军的逼近为这些空中突击队员提供了最有利的飞行轨迹——但是，除了行军途中的种种艰辛之外，还有谁能忍受这种想法呢?

[stɪl] [mɔːr] ['vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi] ['evri] [mjuː'nɪʃ(ə)n] - [treɪn] .

Still	more	vulnerable	to	attack	from	above	would	be	every	munition	-	train	.
仍然	更多的	易受伤害的	到	攻击	从	多于	会	是	每一个	弹药	-	火车	.

而所有运载弹药的列车则更容易受到来自空中的攻击。

“ [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] [ɪn]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [rɪ'kɑːgnɪzənzɪz] ,

“	The	cavalry	,	which	in	modern	warfare	is	employed	only	for	recognizances	,
“	这	骑兵	,	哪个	在	现代的	战争	是	受雇	仅有的	为了	具结	,

“骑兵在现代战争中仅用于侦察，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [θruː] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ,

has	become	a	mere	article	of	luxury	through	the	dirigible	balloon	,
有	变得	一个	仅仅	文章	的	奢华	通过	这	飞船	气球	,

通过飞艇，它已经沦为了一种奢侈品。

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [aʊt] the302

the	usefulness	of	which	in	the	task	of	spying	out	the302
这	用处	的	哪个	在	这	任务	的	间谍活动	出去	the302

它在侦查302号目标方面的用途

['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][ɪts][moʊst] ['brɪliənt]

country	has	been	from	the	very	beginning	appreciated	as	its	most	brilliant
国家	有	到过	从	这	非常	开始	感谢	作为	它是	最多	杰出的

['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

service	;	but	the	cavalry	,
服务	;	但	这	骑兵	,

从一开始，骑兵就被誉为国家最杰出的组成部分；但是骑兵，

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənts] [raɪd] [ɪn] [kloʊz]['ɔːrdər] ,

when	the	regiments	ride	in	close	order	,
什么时候	这	军团	骑	在	关闭	命令	,

当各团列队行进时，

[wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [faɪn] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

would	offer	a	fine	mark	for	the	troops	of	the	air	.
会	提供	一个	美好的	标记	为了	这	军队	的	这	空气	.

这将为空军部队树立一个好榜样。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tempts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]

But	while	all	the	attempts	would	be	made	on	the	ground	with	the	object	of
但	尽管	全部	这	尝试	会	是	制成	在	这	地面	和	这	目的	的

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] ,

penetrating	the	hostile	country	,
渗透	这	敌对的	国家	,

但是，尽管所有尝试都将在地面上进行，目的是渗透到敌对国家，

[ðə; ði] ['eriəl] [truːps] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ɑːmiz] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [floʊn] ['oʊvər] [bəuθ] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiz]

the	aerial	troops	of	both	armies	would	already	have	flown	over	both	capital	cities
这	天线	军队	的	两个都	军队	会	已经	有	飞行	超过	两个都	首都	城市

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['smoʊkɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] .

and	would	be	turning	them	into	smoking	heaps	of	ruins	.
和	会	是	转弯	他们	进入	吸烟	堆积如山	的	废墟	.

双方的空军部队早已飞越两座首都，将它们夷为平地，化为一片冒着浓烟的废墟。

['laɪkwaɪz] ,

Likewise	,
同样地	,

同样地，

[ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [glaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] -

a	dirigible	could	in	the	dead	of	night	glide	over	the	fleet	of	twenty	-	five	-
一个	飞船	可以	在	这	死的	的	夜晚	滑行	超过	这	舰队	的	二十	-	五	-

['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ʃɪps] [ə'reɪd] [ɪn] ['bæt(ə)l] ['ɔːrdər] ,

thousand	-	ton	ships	arrayed	in	battle	order	,
千	-	吨	船舶	排列	在	战斗	命令	,

一艘飞艇可以在夜深人静之时滑翔越过排列成战斗阵型的两万五千吨级舰队。

[ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	annihilate	it	.
和	歼灭	它	.

并将其彻底摧毁。

[haɪ] [ɪn] ['baʊndləs] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] [speɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['defɪnət] ['θiːətər] [ʌv; əv] [wɔːr] , [noʊ]

High	in	boundless	,	unobstructed	space	there	is	no	definite	theater	of	war	,	no
高的	在	无边无际	,	通畅	空间	那里	是	不	定	剧院	的	战争	,	不

[kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

commanding	position	;
指挥	位置	;

在无垠的、无遮挡的太空中，没有明确的战场，也没有指挥要塞；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] [træns'fəːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

consequently	the	decision	of	the	campaign	cannot	be	transferred	into	the	air	.
最后	这	决定	的	这	活动	不能	是	转移	进入	这	空气	.

因此，竞选活动的决定不能凭空做出。

['eriəl] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [wɪl] [nɑːt] [mɑːrtʃ] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [laɪn] ,

Aerial	machines	of	murder	will	not	march	up	side	by	side	in	line	,
天线	机器	的	谋杀	将要	不是	行进	向上	边	经过	边	在	线	,

空中杀戮机器不会并排列队行进。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [wɪl] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ʌp] [ə'bʌv] ['daʊnwərd] ; [ʌp] [ə'bʌv] ,

but	each	single	one	will	work	from	up	above	downward	;	up	above	,
但	每个	单身的	一	将要	工作	从	向上	多于	向下	;	向上	多于	,

但每一个都是自上而下运作的；从上往下，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] .

there	is	nothing	to	conquer	and	nothing	to	annihilate	.
那里	是	没有什么	到	征服	和	没有什么	到	歼灭	.

这里没有什么需要征服，也没有什么需要消灭。

“ [ɪf] [naʊ] , ['ʌndər] [ði:z] ['nu:li] [kri'eɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [neiʃəns] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [faɪt] [i:tʃ] ['ʌðər]

“	If	now	,	under	these	newly	created	conditions	,	nations	go	forth	to	fight	each	other
”	如果	现在	,	在下面	这些	新	创建	状况	,	国家	去	前进	到	斗争	每个	其他

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

as	before	,
作为	前	,

“如果现在，在这些新出现的条件下，各国像以前一样互相征战，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [tu:] ['tʃɛsˌpleɪərz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd]

it	will	be	just	as	if	two	chessplayers	should	sit	down	at	the	board	and
它	将要	是	只是	作为	如果	二	国际象棋棋手	应该	坐	向下	在	这	木板	和

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

should	say	:
应该	说	:

这就好比两个棋手坐在棋盘前，然后说：

- [wi:; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði][oʊld] [ru:lz] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ; [ðə; ði] [pɑ:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['vælju:ləs] ;

'	We	will	allow	the	old	rules	to	prevail	;	the	pawn	shall	be	just	as	valueless	;
-	我们	将要	允许	这	老的	规则	到	占上风	;	这	典当	将	是	只是	作为	无价值	;

我们将允许旧规则继续有效；兵卒将一文不值；

[ðə; ði] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz][dʒʌmps] ; [rʊk] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] [greɪt]

the	Knight	shall	make	his	jumps	;	Rook	and	Queen	shall	preserve	their	great
这	骑士	将	制作	他的	跳跃	;	车	和	女王	将	保存	他们的	伟大的

['paʊər] ;

power	;
力量	;

骑士将进行跳跃；车和后将保持其强大的力量；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] “ ['ka:stliŋ] ” ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [nu:]

the	King	shall	have	the	privilege	of	“	castling	”	;	but	we	will	add	a	new
这	国王	将	有	这	特权	的	“	易位	”	;	但	我们	将要	添加	一个	新的

[ru:l] :

rule	:
规则	:

国王享有“易位”的特权；但我们将增加一条新规则：

['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ɔ:l]

either	of	us	may	throw	something	on	the	board	from	above	and	upset	all
任何一个	的	我们	可能	扔	某物	在	这	木板	从	多于	和	沮丧的	全部

[ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] !

the	chessmen	!
这	国际象棋棋子	!

我们俩中的任何一个都可能从上面扔东西到棋盘上，打乱所有的棋子！

- [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [geɪm] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] — [wɪtʃ] [wʊd] [feɪl] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['tʃɛsˌpleɪərz] !

'	A	beautiful	game	—	that	would	be	—	which	would	fail	to	please	the	chessplayers	!
-	一个	美丽的	游戏	—	那	会	是	—	哪个	会	失败	到	请	这	国际象棋棋手	!

“一场精彩的游戏——那将会是一场精彩的游戏——但这却无法让棋手们满意！”

” [hi:; hi] [ðen] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] : “ [ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] [feɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd]

”	He	then	added	,	as	if	in	a	parenthesis	:	“	The	chessmen	fail	to	be	pleased
”	他	然后	额外	,	作为	如果	在	一个	插入语	:	“	这	国际象棋棋子	失败	到	是	高兴

['enihaʊ] . ” -

anyhow	.	”	303
无论如何	.	”	-

然后他又补充道，仿佛是在加个括号似的：“无论如何，棋子们都不高兴。”303

[sʌm; səm] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

Some	**sounds**	**of**	**dissatisfaction**	**were**	**heard**	**in**	**the**	**auditorium**	**.**
一些	声音	的	不满	是	听到	在	这	礼堂	.

礼堂里传来一些不满的声音。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [men] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'griːmənt] .

The	**military**	**men**	**present**	**were**	**expressing**	**their**	**disagreement**	**.**
这	军队	男人	展示	是	表达	他们的	分歧	.

在场的军人们表达了他们的反对意见。

“ [ɪf] ['oʊnli] [si'viljənz] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n]

“ If	**only**	**civilians**	**would**	**not**	**talk**	**about**	**things**	**of**	**which**	**they**	**haven't**	**the**	**faintest**	**notion**
“ 如果	仅有的	平民	会	不是	讲话	关于	事物	的	哪个	他们	还没有	这	最微弱	概念

,

,

,

“如果平民百姓不要谈论他们一无所知的事情就好了。”

” [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

” remarked	**a**	**retired**	**colonel**	**to**	**his**	**neighbor**	**.**
” 评论	一个	退休	上校	到	他的	邻居	.

一位退役上校对他的邻居说道。

['dʒen(ə)rəl] [ɔːˈrɛl] [hæd; həd] [dɪ'mɜːd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪgnəntli] : “ [ɔːl] ['nɑːnsens] ! ”

General	**Orell**	**had**	**demurred**	**the**	**most**	**indignantly**	**: “**	**All**	**nonsense**	**! ”**
一般的	奥雷尔	有	拒绝	这	最多	愤慨地	: “	全部	废话	! ”

奥雷尔将军最愤慨地反驳道：“全是胡说八道！”

“ [aɪ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] .

“ I	**don't**	**find**	**it**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Victor**	**Adolph**	**.**
“ 我	不	寻找	它	所以	,	”	回复	胜利者	阿道夫	.

“我不这么认为，”维克多·阿道夫回答道。

[bʌt; bət][noʊ] [greɪt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][eksˈtʃeindʒiŋ] [ə'pɪnjənz] , [fɔːr; fər] ['hɛlmɝ] [naʊ]

But	**no**	**great**	**time**	**was**	**allowed**	**for**	**exchanging**	**opinions**	**,**	**for**	**Helmer**	**now**
但	不	伟大的	时间	曾是	允许	为了	交换	意见	,	为了	赫尔默	现在

[prə'siːdid] : —

proceeded	**:**	**—**
继续	:	—

但没有太多时间供人交流意见，因为赫尔默接着说道：——

“ [ðə; ði] [əˈpoʊnənts] [ʌv; əv][wɔːr] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ][faɪnd][tuː; tə] - [deɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]

“ The	**opponents**	**of**	**war**	**—**	**and**	**such**	**I**	**find**	**to**	**-**	**day**	**even**	**in**	**the**	**most**
“ 这	对手	的	战争	—	和	这样的	我	寻找	到	-	天	甚至	在	这	最多

[ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [pəˈziʃənz] ” — [hiː; hi] [boʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] — “ [ðə; ði] [əˈpoʊnənts]

influential	**social**	**positions**	**”**	**—**	**he**	**bowed**	**toward**	**the**	**royal**	**box**	**—**	**“**	**the**	**opponents**
有影响	社会的	职位	”	—	他	鞠躬	朝向	这	皇家	盒子	—	“	这	对手

[ʌv; əv][wɔːr] [maɪt] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] - [disˈtrɔiŋ] ['elɪmənt] [hæz; həz]

of	**war**	**might**	**congratulate**	**themselves**	**that**	**such**	**a**	**war**	**-**	**destroying**	**element**	**has**
的	战争	可能	祝贺	他们自己	那	这样的	一个	战争	-	摧毁	元素	有

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv][wɔːr] ;

entered	**into**	**the**	**very**	**apparatus**	**of**	**war**	**;**
进入	进入	这	非常	设备	的	战争	;

“反对战争的人——我今天甚至在最有影响力的社会地位中也发现了这样的人”——他向皇家包厢鞠了一躬——“反对战争的人可能会为自己感到高兴，因为这样一个破坏战争的因素已经进入了战争机器本身；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]
but **the** **chances** **are** **that** **the** **experiment** **would** **bring** **about** **a** **catastrophe**
但 这 机会 是 那 这 实验 会 带来 关于 一个 灾难
[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,
involving **not** **the** **destruction** **of** **war** **,**
涉及 不是 这 破坏 的 战争 ,

但这项实验很可能会引发一场灾难，但并非战争带来的毁灭。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
but **rather** **the** **destruction** **of** **civilization** **.**
但 相当 这 破坏 的 文明 .

而是文明的毁灭。

“ [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr'wɔːrnər] , [eɪtʃ] .
“ **In** **a** **book** **,** **which** **is** **the** **work** **of** **a** **prophet** **and** **of** **a** **forewarner** **,** **H** **.**
“ 在 一个 书 , 哪个 是 这 工作 的 一个 先知 和 的 一个 预警 , H .
[dʒiː] . [welz] ,
G **.** **Wells** **,**
G . 威尔斯 ,

“在一本堪称先知和预警者之作的书里，H·G·威尔斯写道：

[huːz] ['paʊərf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] [liːvz] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ,
whose **powerful** **imagination** **never** **leaves** **the** **solid** **ground** **of** **logic** **,**
谁 强大的 想像力 绝不 树叶 这 坚硬的 地面 的 逻辑 ,

他强大的想象力从未脱离逻辑的坚实基础。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld] [ɪf] [wʌns]
there **is** **a** **description** **of** **what** **must** **become** **of** **the** **present** **world** **if** **once**
那里 是 一个 描述 的 什么 必须 变得 的 这 展示 世界 如果 一次
[ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]['faɪər][ʃʊd; ʃəd] [pɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [klaʊdz] .
the **rain** **of** **fire** **should** **pour** **down** **upon** **it** **from** **out** **the** **clouds** **.**
这 雨 的 火 应该 倒 向下 之上 它 从 出去 这 云 .

文中描述了如果火雨从云端倾泻而下，当今世界将会发生怎样的景象。

[aɪ] , - [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - — [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
Aye **,** **'** **the** **conquest** **of** **the** **air** **'** **—** **we** **have** **little** **cause** **for** **rejoicing** **over** **it**
是的 , - 这 征服 的 这 空气 - — 我们 有 小的 原因 为了 欢欣鼓舞 超过 它
— [kən'siːlz] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['perilz] .
— **conceals** **the** **most** **awful** **perils** **.**
— 隐藏 这 最多 可怕 危险 .

没错，“征服天空”——我们对此几乎没有什么值得庆贺的——掩盖了最可怕的危险。

“ [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] : [wʌt] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - ['sentɪn(ə)l]
“ **And** **one** **thing** **more** **:** **What** **will** **henceforth** **be** **the** **sense** **of** **the** **term** **'** **sentinel**
“ 和 一 事物 更多的 : 什么 将要 今后 是 这 感觉 的 这 学期 - 哨兵
- ?
' **?**
- ?

“还有一件事：‘哨兵’一词从此以后将作何解释？”

[ˌhɪðər'tuː] , [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['θretnd] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
Hitherto **,** **those** **that** **were** **threatened** **could** **feel** **a** **certain** **degree** **of** **security** **,**
迄今为止 , 那些 那 是 威胁 可以 感觉 一个 肯定 程度 的 安全 ,

此前，那些受到威胁的人还能感受到一定程度的安全感。

[baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] ; -
by **surrounding** **themselves** **with** **a** **bodyguard** **;** **304**
经过 周围 他们自己 和 一个 保镖 ; -

通过配备保镖；304

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ['kloʊsli]
by keeping all the doors and entrances to their palaces and gardens closely
经过 保持 全部 这 门 和 入口 到 他们的 宫殿 和 花园 密切
[wɑːtʃt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
watched , night and day ;
观看 , 夜晚 和 天 ;

他们日夜严密监视宫殿和花园的所有门窗和入口；

[baɪ] ['steɪʃnɪŋ] [ɑːrmd] [hedʒz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
by stationing armed hedges on the right and left , when they went out into the
经过 驻扎 武装 对冲 在 这 正确的 和 左边 , 什么时候 他们 去 出去 进入 这
[striːts] ;
streets ;
街道 ;

当他们走到街上时，会在左右两侧部署武装警戒线；

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] ['trævld] ,
or , if they traveled ,
或者 , 如果 他们 旅行 ,

或者，如果他们旅行的话，

[baɪ] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] [θruː] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][baɪ] [leɪnz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]
by protecting the railway track through its whole length by lanes of soldiers and
经过 保护 这 铁路 追踪 通过 它是 所有的 长度 经过 车道 的 士兵 和
[pə'liːs] ;
police ;
警察 ;

通过部署大量士兵和警察，全程保护铁路沿线；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ə'veɪl] [ə'genst] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ?
but what will all this avail against assassination from above ?
但 什么 将要 全部 这 可用 反对 暗杀 从 多于 ?

但是，这一切对于抵御来自上层的暗杀又有什么用呢?

“ [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] :
“ And altogether :
“ 和 共 :

总而言之：

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [ækt][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ɔːr] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [ænd; ənd]
the execution of every act of hatred or revenge will be greatly facilitated and
这 执行 的 每一个 行为 的 仇恨 或者 复仇 将要 是 非常 促进 和
[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ;
its discovery made more difficult ;
它是 发现 制成 更多的 难的 ;

任何仇恨或复仇行为的实施都将变得容易得多，而被发现则更加困难；

[noʊ] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] , [noʊ] [pə'liːs] [dɔːgz][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ]
no police stations can be erected in the upper air , no police dogs could follow
不 警察 车站 能 是 竖立 在 这 上 空气 , 不 警察 狗 可以 跟随
[ðə; ði] [treɪl] ;
the trail ;
这 踪迹 ;

高空无法设立警察局，警犬也无法追踪踪迹；

[wʌt] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [flaɪt] - — [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
what yesterday was called ' flight ' — then a very difficult and dangerous
什么 昨天 曾是 称为 - 航班 - — 然后 一个 非常 难的 和 危险的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] — [kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] !
undertaking — can to - day be taken as a pleasure trip !
承诺 — 能 到 - 天 是 已采取 作为 一个 乐趣 旅行 !

昨天还被称为“飞行”——当时是一项非常困难和危险的任务——今天却可以当作一次愉快的旅行！

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][faɪnd]['eni]['treɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ?

“	How	could	one	find	any	traces	in	the	heights	above	?
”	如何	可以	一	寻找	任何	痕迹	在	这	高度	多于	?

“如何在高处找到任何痕迹？”

[ðə; ði][ˌɛərə'nɔ:tik,-kəl] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [wɪl] ['ɔ:fər][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌnɪk'splɔɪtɪd] ['sʌbdʒekt]

The	aeronautic	Sherlock	Holmes	will	offer	a	new	and	as	yet	unexploited	subject
这	航空	夏洛克	福尔摩斯	将要	提供	一个	新的	和	作为	然而	未开发的	主题

[fɔ:r; fər] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] .

for	detective	stories	.
为了	侦探	故事	.

这位航空界的夏洛克·福尔摩斯将为侦探故事提供一个全新的、尚未开发的题材。

[ə; eɪ] [wɪŋd] [ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri] [wɪl] [fɜ:rst][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:rgənaɪzd] ;

A	winged	gendarmerie	will	first	have	to	be	organized	;
一个	有翅膀的	宪兵队	将要	第一的	有	到	是	组织	;

首先需要组建一支空中宪兵队；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:bstək(ə)l][stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] [speɪs] :

but	a	great	obstacle	stands	in	the	way	of	patrolling	space	:
但	一个	伟大的	障碍	站立	在	这	方式	的	巡逻	空间	:

但是，太空巡逻面临着一个巨大的障碍：

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [stretʃ] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west]

not	only	is	there	the	stretch	from	north	to	south	and	from	east	to	west
不是	仅有的	是	那里	这	拉紧	从	北	到	南	和	从	东方	到	西方

,

,

,

不仅有从北到南、从东到西的延伸，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['zi:nɪθwərd] .

but	also	zenithward	.
但	还	朝向天顶	.

但同时也向着天顶方向。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɔɪnt] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [krɔ:st] ['oʊnli][baɪ] [tu:] [laɪnz] , [bʌt; bət][baɪ] [θri:] .

The	desired	point	will	no	longer	be	crossed	only	by	two	lines	,	but	by	three	.
这	想要的	观点	将要	不	更长	是	交叉	仅有的	经过	二	线条	,	但	经过	三	.

所要到达的点将不再仅被两条线穿过，而是被三条线穿过。

[ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [feɪst] .

All	this	must	be	faced	.
全部	这	必须	是	面对	.

这一切都必须面对。

[ɪf] ['ri:əli] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ'mæn] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,

If	really	man	is	a	wolf	to	his	fellowman	and	is	bound	to	remain	so	,
如果	真的	男人	是	一个	狼	到	他的	同胞	和	是	边界	到	保持	所以	,

如果人真的像狼一样对待同类，而且注定永远如此，

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ðə; ði] [wʊlf] ,

then	our	enemy	,	the	wolf	,
然后	我们的	敌人	,	这	狼	,

然后是我们的敌人，狼，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [ə'tʃi:vmənts] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [trə'mendəs]

by	means	of	our	new	achievements	has	got	a	new	and	tremendous
经过	方法	的	我们的	新的	成就	有	得到	一个	新的	和	巨大的

[ə'kri:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] .

accretion	of	strength	.
吸积	的	力量	.

凭借我们取得的新成就，我们获得了新的、巨大的力量增长。

〃 ['hɛlmɝ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

〃	Helmer	made	a	brief	pause	.
〃	赫尔默	制成	一个	简短的	暂停	.

赫尔默短暂地停顿了一下。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] . . . .

A	slight	feeling	of	uneasiness	had	taken	possession	of	his	audience	. . . .
一个	轻微	感觉	的	不安	有	已采取	拥有	的	他的	观众	. . . .

听众中弥漫着一丝不安的气氛.....

[wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ]['roʊzi] !

What	the	man	was	predicting	did	not	seem	so	rosy	!
什么	这	男人	曾是	预测	做过	不是	似乎	所以	红润	!

这个人所预言的事情似乎并不那么乐观!

[bʌt; bət] ['hɛlmɝ] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , as305

But	Helmer	passed	his	hand	over	his	forehead	,	as305
但	赫尔默	通过了	他的	手	超过	他的	前额	,	as305

但海尔默用手抚了抚额头，as305

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] ['vɪʒənz] ,

if	he	would	drive	away	a	swarm	of	annoying	visions	,
如果	他	会	驾驶	离开	一个	蜂群	的	恼人的	愿景	,

如果他能驱散一群烦人的幻象，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] : —

and	then	he	went	on	in	a	louder	voice	:	—
和	然后	他	去	在	在	一个	更大声	嗓音	:	—

然后他提高了音量继续说道：——

“ [aɪ][duː][nɑːt][stænd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

“	I	do	not	stand	here	as	a	prophet	of	misfortune	.
〃	我	做	不是	站立	这里	作为	一个	先知	的	不幸	.

“我站在这里并非以预言不幸者的身份。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	see	the	evil	,	but	I	also	see	the	cure	for	it	.
我	看	这	邪恶的	,	但	我	还	看	这	治愈	为了	它	.

我看到了邪恶，但我也看到了解决之道。

[ɪf] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'gəuz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

If	new	conditions	of	life	are	brought	forward	,	if	the	world	around	us	undergoes	changes	,
如果	新的	状况	的	生活	是	带来	向前	,	如果	这	世界	大约	我们	经历	变化	,

如果新的生活条件出现，如果我们周围的世界发生变化，

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

then	our	mode	of	life	must	be	made	to	conform	to	them	;
然后	我们的	模式	的	生活	必须	是	制成	到	符合	到	他们	;

那么，我们的生活方式就必须适应它们;

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [kən'fɔːrm] [goʊz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

for	what	does	not	conform	goes	to	destruction	.
为了	什么	做	不是	符合	去	到	破坏	.

不遵守规则的，终将灭亡。

['neɪtʃər] [hɜːr'self] [ə'kɔmpliʃiz] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][baɪ] [duːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]

Nature	**herself**	**accomplishes**	**this**	**process**	**of**	**adaptation**	**by**	**dooming**	**to**	**destruction**
自然	她自己	完成	这	过程	的	适应	经过	注定失败	到	破坏

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'fɔːmiŋ] .

those	**who**	**are**	**incapable**	**of**	**conforming**	**.**
那些	WHO	是	无法	的	符合	.

大自然本身就通过毁灭那些无法适应环境的人来完成这种适应过程。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] , [haʊ'evər] ,

At	**the**	**present**	**stage**	**of**	**human**	**development**	**,**	**however**	**,**
在	这	展示	阶段	的	人类	发展	,	然而	,

然而，在人类发展的现阶段，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['prɑːses] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ə'loʊn] : [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n] , [wiː; wi]

we	**do**	**not**	**need**	**to**	**leave**	**this**	**process**	**to**	**Nature**	**alone**	**:**	**we**	**have**	**reason**	**,**	**we**
我们	做	不是	需要	到	离开	这	过程	到	自然	独自的	:	我们	有	原因	,	我们

[hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] ,

have	**knowledge**	**,**
有	知识	,

我们不必完全依赖自然：我们拥有理性，我们拥有知识。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] : [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

and	**we**	**have**	**experience**	**:**	**we**	**ourselves**	**can**	**take**	**the**	**work**	**of**
和	我们	有	经验	:	我们	我们自己	能	拿	这	工作	的

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] !

transformation	**into**	**our**	**own**	**hands**	**!**
转型	进入	我们的	自己的	双手	!

而且我们有经验：我们自己就能把变革的工作掌握在自己手中！

['neɪtʃər] [wɜːrks] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɜːrks] [rɪ'lentləsli] ; [wiː; wi][kæn; kən]['heɪs(ə)n][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

Nature	**works**	**slowly**	**and**	**works**	**relentlessly**	**;**	**we**	**can**	**hasten**	**her**	**work**	**,**
自然	作品	缓慢地	和	作品	毫不留情	;	我们	能	趋	她	工作	,

大自然的运作缓慢而不懈；我们却可以加速它的运作。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [miːnz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [im'plɔiz] [tuː; tə]

and	**we**	**can**	**avoid**	**those**	**harsh**	**and**	**pitiless**	**means**	**which**	**Nature**	**employs**	**to**
和	我们	能	避免	那些	残酷的	和	无情	方法	哪个	自然	雇佣	到

[bend] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

bend	**us**	**under**	**the**	**law**	**of**	**adaptation**	**.**
弯曲	我们	在下面	这	法律	的	适应	.

我们可以避免大自然为了使我们屈服于适应法则而采取的那些残酷无情的手段。

[soʊ] [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [nuː] [niːdz] ,

So	**now**	**,**	**we**	**are**	**capable**	**of**	**recognizing**	**the**	**new**	**conditions**	**,**	**the**	**new**	**needs**	**,**
所以	现在	,	我们	是	有能力的	的	识别	这	新的	状况	,	这	新的	需求	,

所以现在，我们能够认识到新的情况和新的需求。

[ðæt] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

that	**grow**	**out**	**of**	**the**	**human**	**conquest**	**of**	**the**	**air**	**.**
那	生长	出去	的	这	人类	征服	的	这	空气	.

它们源于人类对天空的征服。

[wiː; wi][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kən'traivənsiz] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz][ʌv; əv]

We	**can**	**estimate**	**what**	**of**	**the**	**old**	**contrivances**	**,**	**of**	**the**	**old**	**forms**	**of**
我们	能	估计	什么	的	这	老的	诡计	,	的	这	老的	表格	的

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	**,**
思维	,

我们可以估算一下，旧的装置、旧的思维方式中，哪些部分.....

['kænɑːt] [biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['dɔːnɪŋ] ['epək] ;

cannot	be	brought	over	to	the	new	dawning	epoch	;
不能	是	带来	超过	到	这	新的	黎明	时代	;

无法带入崭新的时代；

[wiː; wi][kæn; kən] ['mentəli] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

we	can	mentally	construct	the	conditions	and	principles	which	might	prevail	in	the	altered	circumstances	;
我们	能	精神上	构造	这	状况	和	原则	哪个	可能	占上风	在	这	已修改	情况	;

我们可以在脑海中构建出在变化的环境下可能盛行的条件和原则；

[wiː; wi][kæn; kən] [straɪv] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

we	can	strive	and	we	can	bring	it	about	,
我们	能	努力	和	我们	能	带来	它	关于	,

我们可以努力，也可以实现它。

[ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — - [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wət'evər] [ri'zists] . -

that	the	necessary	conformation	shall	take	place	without	its	involving	the	method	of	Nature	—	'	The	destruction	of	whatever	resists	.	'
那	这	必要的	构象	将	拿	地方	没有	它是	涉及	这	方法	的	自然	—	-	这	破坏	的	任何	抵抗	.	-

必要的转变将在不借助自然之道——“摧毁一切抵抗之物”——的情况下发生。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdɪd] ['ækʃ(ə)n][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪt'self] :

“	And	the	formula	of	the	needed	action	is	provided	for	us	by	the	new	acquisition	itself	:
“	和	这	公式	的	这	需要	行动	是	假如	为了	我们	经过	这	新的	获得	本身	:

“而此次收购本身就为我们提供了所需行动的方案：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l] ['fɪzɪkli] [tuː; tə] [sɔːr] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪts] — [wiː; wi] must306

We	are	already	able	physically	to	soar	up	into	the	heights	—	we	must306
我们	是	已经	有能力的	身体	到	翱翔	向上	进入	这	高度	—	我们	must306

我们已经具备了翱翔于高空的生理能力——我们必须306

[duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['mɔːrəli] .

do	the	same	thing	morally	.
做	这	相同的	事物	道德上	.

在道德上也应该这样做。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][hoʊld] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

We	must	learn	to	hold	dominion	over	the	realm	of	High	Thinking	.
我们	必须	学习	到	抓住	统治权	超过	这	领域	的	高的	思维	.

我们必须学会掌控高深的思想领域。

“ [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] .

“	For	thousands	of	years	mankind	has	been	dreaming	of	the	possibility	of	learning	to	fly	.
“	为了	数千	的	年	人类	有	到过	做梦	的	这	可能性	的	学习	到	飞	.

“数千年来，人类一直梦想着学会飞行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n][traɪd][ɪn][veɪn][ðæt][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt]

It	has	so	often	tried	in	vain	that	at	last	it	came	to	the	conclusion	that
它	有	所以	经常	尝试	在	徒劳	那	在	最后的	它	来了	到	这	结论	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

它尝试了很多次都失败了，最终得出结论：这是不可能的。

[ænd; ənd][jet][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɪn][pruːvd][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

And	yet	it	has	been	proved	to	be	possible	.
和	然而	它	有	到过	已证实	到	是	可能的	.

然而，事实证明这是可能的。

“ [ɪn][ðə; ði][seɪm][weɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)n][mɔːr]['tɪmɪdlɪ] ,

“	In	the	same	way	,	and	almost	even	more	timidly	,
“	在	这	相同的	方式	,	和	几乎	甚至	更多的	胆怯地	,

“同样地，甚至更加胆怯地，

[mæn'kaɪnd][hæz; həz][bɪ'heɪvd][tɔːrd][ðoʊz][driːmz][wɪtʃ][ə'trɪbjuːtɪd][tuː; tə]['hjuːmən][soʊlz][ðə; ði]

mankind	has	behaved	toward	those	dreams	which	attributed	to	human	souls	the
人类	有	表现	朝向	那些	梦境	哪个	归因于	到	人类	灵魂	这

[kə'pæsəti][ʌv; əv][ə'plaɪɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɔːrs][ʌv; əv][neiʃəns][ðə; ði]['mɔːrəl][ɪnd'ʒʌŋkʃnz][ðæt]

capacity	of	applying	to	the	intercourse	of	nations	the	moral	injunctions	that
容量	的	申请	到	这	交往	的	国家	这	道德	禁令	那

[hæv; həv][bɪn][leɪd][daʊn][æz; əz][lɔː][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪ'heɪvjər][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

have	been	laid	down	as	law	for	the	behavior	of	individuals	,
有	到过	铺设	向下	作为	法律	为了	这	行为	的	个人	,

人类的行为违背了那些赋予人类灵魂能力的梦想，这些梦想认为人类灵魂有能力将为个人行为制定的道德准则应用于国家间的交往。

[ænd; ənd][ʌv; əv][riˈnaunsɪŋ]['vaɪələns][ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] .

and	of	renouncing	violence	in	all	its	forms	.
和	的	放弃	暴力	在	全部	它是	表格	.

并摒弃一切形式的暴力。

[ðɪs][hæz; həz][bɪn][kɔːld][juː'toʊpiə] . . . .

This	has	been	called	Utopia	.	.	.	.
这	有	到过	称为	乌托邦	.	.	.	.

这里被称为乌托邦.....

- [mæn][ɪz][ɪ'senʃəli][ə; eɪ][waɪld][biːst] - — [ðeɪ][seɪ] : - ['oʊnli][baɪ][fɔːrs][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][teɪmd]

'	Man	is	essentially	a	wild	beast	'	—	they	say	:	'	only	by	force	can	he	be	tamed
-	男人	是	本质上	一个	荒野	兽	-	—	他们	说	:	-	仅有的	经过	力量	能	他	是	驯服

,

,

,

他们说：“人本质上是野兽，只有用武力才能驯服他。”

['oʊnli][baɪ][fɔːrs][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][held]['ʌndər][rɪ'streɪnt] ,

only	by	force	can	he	be	held	under	restraint	,
仅有的	经过	力量	能	他	是	握住	在下面	克制	,

只有用武力才能限制他的行动。

[ænd; ənd][fɔːrs][hæz; həz]['ɔːlweɪz][kən'dʌktɪd][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][neiʃəns] .

and	force	has	always	conducted	the	fate	of	nations	.
和	力量	有	总是	实施	这	命运	的	国家	.

武力始终决定着国家的命运。

- [wel] , [naʊ] , [ðə; ði][moʊst][juːˈtoʊpiən][ʌv; əv][ɔːl][juːˈtoʊpiən] [ˌpɔsəˈbilitiz] — [ˈflaɪɪŋ] — [hæz; həz] [bɪˈkʌm]

' Well , now , the most utopian of all utopian possibilities — flying — has become

\- 出色地 , 现在 , 这 最多 乌托邦 的 全部 乌托邦 可能性 — 飞行 — 有 变得

[ə; eɪ] [riˈæləti] .

a reality .

一个 现实 .

“现在，所有乌托邦式的可能性中最乌托邦式的可能性——飞行——已经成为现实。”

[ˈteknɪk(ə)l] [ɑːrt][hæz; həz] [wʌn] [ðɪs] [ˈvɪktəri] .

Technical art has won this victory .

技术的 艺术 有 韩元 这 胜利 .

技术艺术赢得了这场胜利。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪn] [fərˈevər] [ɛnˈtʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔləuiŋ] [depθs] [ʌv; əv]

And must the spirit alone remain forever enchained in the wallowing depths of

和 必须 这 精神 独自的 保持 永远 被束缚的 在 这 沉溺 深度 的

[ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][bruːˈtæləti] ?

hatred and brutality ?

仇恨 和 残酷 ?

难道只有灵魂才能永远被囚禁在仇恨和残暴的深渊中吗?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

Certainly not !

当然 不是 !

当然不是!

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈhjuːmən][ˈdʒiːniəs][ʃæl; ʃəl][pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

“ Just as soon as human genius shall put forth the same determination , the

“ 只是 作为 很快 作为 人类 天才 将 放 前进 这 相同的 决心 , 这

[seɪm] [əˈʃʊrəns] ,

same assurance ,

相同的 保证 ,

“只要人类的智慧能够展现出同样的决心和信心，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈteknɪk(ə)l] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [aɪˈdiːlz] ,

as it has put forth in technical work , for the attainment of moral ideals ,

作为 它 有 放 前进 在 技术的 工作 , 为了 这 素养 的 道德 理想 ,

正如它在技术工作中为实现道德理想所提出的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkwaɪz] [vɪkˈtɔːriəs] .

it will be likewise victorious .

它 将要 是 同样地 胜利者 .

它同样会取得胜利。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [inˈvenʃənz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf]

All the technical inventions have had the one end and aim of making life

全部 这 技术的 发明 有 有 这 一 结尾 和 目的 的 制作 生活

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

more beautiful ,

更多的 美丽的 ,

所有技术发明都有一个共同的最终目的，那就是让生活更美好。

[mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] , [ˈiziə] , — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [ˈhæpinəs] .

more enjoyable , easier , — in a word , of distributing happiness .

更多的 令人愉悦 , 更轻松 , — 在 一个 单词 , 的 分发 幸福 .

更愉快、更容易——总之，更轻松地分享快乐。

[bʌt; bət] [wʌt] ['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər]['evər] [meɪn'teɪnd]

But	what	genuine	happiness	is	possible	if	all	intellectual	activities	are	ever	maintained
但	什么	真的	幸福	是	可能的	如果	全部	知识分子	活动	是	曾经	维持

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [laɪf] [mɔːr] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

for	the	purpose	of	rendering	life	more	unendurable	and	of	destroying	it	?
为了	这	目的	的	渲染	生活	更多的	难以忍受	和	的	摧毁	它	?

-

307

-

但是，如果所有智力活动的目的都是为了使生活更加难以忍受，最终毁灭生活，那么真正的幸福又从何而来呢？307

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'pæsitiz] , [mæn][mʌst; məst] [groʊ] ['saɪkɪkli] ,

With	his	physical	capacities	,	man	must	grow	psychically	,
和	他的	身体的	容量	,	男人	必须	生长	精神上	,

随着身体机能的提升，人的精神也必须随之成长。

[els] [wɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

else	will	he	become	more	and	more	dangerous	and	wretched	instead	of
别的	将要	他	变得	更多的	和	更多的	危险的	和	可怜	反而	的

['groʊɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

growing	greater	and	happier	.
生长	更大的	和	更快乐	.

否则，他只会变得越来越危险、越来越悲惨，而不是变得越来越伟大、越来越幸福。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [səb'duːd] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['reɪdiəm][ænd; ənd][ðə; ði]

Now	that	he	has	subdued	steam	and	electricity	and	radium	and	the
现在	那	他	有	低沉的	蒸汽	和	电	和	镭	和	这

['həːtsiən] [weɪvz] ,

Hertzian	waves	,
赫兹	波浪	,

现在他已经驾驭了蒸汽、电力、镭和赫兹波，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ɪg'zɪstəns] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][taɪm][hæz; həz]

in	order	to	make	existence	more	comfortable	for	him	,	the	time	has
在	命令	到	制作	存在	更多的	舒服的	为了	他	,	这	时间	有

[kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

come	that	he	should	,
来	那	他	应该	,

为了让他生活得更舒适，他应该……

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

with	equal	confidence	and	equally	firm	resolution	,
和	平等的	信心	和	同样地	公司	解决	,

以同样的信心和同样坚定的决心，

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , —

try	to	make	serviceable	those	other	forces	which	also	are	inherent	in	the	world	,	—
尝试	到	制作	可用	那些	其他	力量	哪个	还	是	固有	在	这	世界	,	—

[gʊd] [wɪl] ,

good	will	,
好的	将要	,

尝试利用世界上其他固有的力量——例如善意——

[lʌv] , ['riːz(ə)n] , — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

love	,	reason	,	—	and	which	alone	are	fit	to	endow	life	with	beauty	and
爱	,	原因	,	—	和	哪个	独自的	是	合身	到	赋予	生活	和	美丽	和

['vælјuː] .

value	.
价值	.

爱与理性——唯有它们才能赋予生命美丽与价值。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [stɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	A	murmur	of	approbation	stirred	through	the	hall	.
"	一个	低语	的	赞许	搅拌	通过	这	大厅	.

大厅里响起一阵低低的赞许声。

['hɛlmɚ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ]

Helmer	advanced	a	step	toward	the	front	of	the	platform	and	stretched	out	both
赫尔默	先进的	一个	步	朝向	这	正面	的	这	平台	和	拉伸	出去	两个都

[hɪz; ɪz] [hændz] : —

his	hands	:	—
他的	双手	:	—

海尔默向前迈了一步，走到站台前，伸出了双手：——

" [aɪ] , [gʊd] [wɪl] !

"	Aye	,	Good	Will	!
"	是的	,	好的	将要	!

"是的，善意！"

[aɪ] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['hoʊliːɪst] ['kɑːnsept] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

I	have	uttered	there	the	holiest	concept	in	the	universe	.
我	有	说出	那里	这	最神圣的	概念	在	这	宇宙	.

我在那里阐述了宇宙中最神圣的概念。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [flaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['moʊtər] ['paʊər] — - [gʊd] [wɪl] - !

For	the	upward	flights	of	the	soul	,	this	is	the	only	motor	power	—	'	Good	Will	'	!
为了	这	向上	航班	的	这	灵魂	,	这	是	这	仅有的	发动机	力量	—	-	好的	将要	-	!

对于灵魂的向上飞翔而言，这是唯一的动力——"善意"！

[ɪf] [ˌerə'nɔːtɪks] [ænd; ənd] [ˌeɪvi'eɪʃn] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊtər] , [ðeɪ]

If	aeronautics	and	aviation	had	not	discovered	the	lightest	possible	motor	,	they
如果	航空学	和	航空	有	不是	发现	这	最轻	可能的	发动机	,	他们

[wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [juː'toʊpiːəz] .

would	still	have	been	Utopias	.
会	仍然	有	到过	乌托邦	.

即使航空航天业没有发现最轻的发动机，它们仍然只是乌托邦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [sɑːlv] ['soʊʃ(ə)l] ['prɔːbləms] , [tuː; tə] [brɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

And	all	endeavors	to	solve	social	problems	,	to	bring	security	and	comfort
和	全部	努力	到	解决	社会的	问题	,	到	带来	安全	和	舒适

[tuː; tə] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] ,

to	human	society	,
到	人类	社会	,

以及所有旨在解决社会问题、为人类社会带来安全和舒适感的努力，

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [raʊz] [menz] [soʊlz] ['ɪntuː] ['haɪər] [sfiəz] , [hæv; həv] [ˌnesə'seɪrəli] [feɪld] ,

all	attempts	to	rouse	men's	souls	into	higher	spheres	,	have	necessarily	failed	,
全部	尝试	到	唤醒	男士	灵魂	进入	更高	球体	,	有	一定	失败的	,

所有试图唤醒人类灵魂、提升境界的努力，都必然失败了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [gʊd] [wɪl] ,

for	the	precise	reason	that	Good	Will	,
为了	这	精确的	原因	那	好的	将要	,

正是因为善意，

['gʊdnəs] — [kɔːld] ['wiːknəs] [baɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] — [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]

Goodness	—	called	weakness	by	the	narrow	-	minded	—	has	not	been	made	the
善良	—	称为	弱点	经过	这	狭窄的	-	有思想	—	有	不是	到过	制成	这

['muːvɪŋ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] .

moving	power	for	the	conduct	of	social	and	political	life	.
移动	力量	为了	这	执行	的	社会的	和	政治的	生活	.

善良——被心胸狭隘的人称为软弱——并没有成为社会和政治生活的驱动力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌðər] ['splendɪd] ['kwɑːlətiz] ,

Of	**course**	**,**	**there**	**are**	**still**	**other**	**splendid**	**qualities**	**,**
的	课程	,	那里	是	仍然	其他	灿烂	品质	,

当然，它还有其他许多优秀的品质。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ʌp'held] [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]

and	**these**	**are**	**universally**	**upheld**	**as**	**the**	**basis**	**of**	**character**	**and**	**as**	**the**
和	这些	是	普遍地	维持	作为	这	基础	的	特点	和	作为	这

['məutivz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] :

motives	**of**	**noble**	**behavior**	**:**
动机	的	高贵	行为	:

这些都被普遍认为是品格的基础和高尚行为的动机:

['kɜːrɪdʒ] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪntəlekt] , [ɪn'θuːziæzəm] , [streŋθ] .

courage	**,**	**determination**	**,**	**intellect**	**,**	**enthusiasm**	**,**	**strength**	**.**
勇气	,	决心	,	智力	,	热情	,	力量	.

勇气、决心、智慧、热情、力量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kraɪ'tɪriən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪnwərd] ['vælјuː][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ˌvælju'eɪʃn] —

But	**there**	**is**	**only**	**one**	**criterion**	**for**	**their**	**inward**	**value**	**and**	**outward**	**valuation**	**—**
但	那里	是	仅有的	一	标准	为了	他们的	向内	价值	和	向外	估值	—

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['oʊnli] when308

they	**are**	**worthy**	**and**	**blessed**	**only**	**when308**
他们	是	值得	和	蒙福	仅有的	when308

但评判他们内在价值和外在评价的标准只有一个——只有当308时，他们才是值得被爱和被祝福的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

they	**are**	**used**	**in**	**the**	**service**	**of**	**Good**	**Will**	**.**
他们	是	用过的	在	这	服务	的	好的	将要	.

它们被用于服务于善意。

[ðə; ðɪ] ['kwɑːlətiz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvəti] — [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪ'noʊb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

The	**qualities**	**I**	**have**	**named**	**strengthen**	**our**	**activity**	**—**	**they**	**do**	**not**	**ennoble**	**it**	**.**
这	品质	我	有	命名	加强	我们的	活动	—	他们	做	不是	使高贵	它	.

我所列举的这些品质增强了我们的行动——但它们并没有使我们的行动变得高尚。

[ðer; ðər][ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʃoʊn] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kruːəlti] , ['ɪntəlekt] [ɪn] [mə'lɪgnəti] ,

There	**is**	**courage**	**shown**	**in**	**wickedness**	**,**	**determination**	**in**	**cruelty**	**,**	**intellect**	**in**	**malignity**	**,**
那里	是	勇气	所示	在	邪恶	,	决心	在	残酷	,	智力	在	恶毒	,

[ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] ['heɪtrɪd] ,

enthusiasm	**in**	**hatred**	**,**
热情	在	仇恨	,

邪恶中蕴藏着勇气，残忍中蕴藏着决心，恶意中蕴藏着智慧，仇恨中蕴藏着热情。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] ['ɑːrbɪtrerinəs] .

and	**strength**	**in**	**arbitrariness**	**.**
和	力量	在	任意性	.

以及任意性中的力量。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðiːz] [ɪ'lɪsɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

And	**in**	**fact**	**,**	**these**	**elicit**	**our**	**admiration**	**,**
和	在	事实	,	这些	引出	我们的	钦佩	,

事实上，这些都令我们钦佩不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ðɪ]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]

because	**in**	**the**	**brilliancy**	**of**	**the**	**qualification**	**the**	**abomination**	**of**	**the**	**subject**
因为	在	这	才华横溢	的	这	资格	这	厌恶	的	这	主题

[ɪz] [fər'gɑːtn] .

is	**forgotten**	**.**
是	被遗忘的	.

因为在资格证书的光辉照耀下，学科的丑恶之处就被遗忘了。

“ [aɪ] [rɪˈpiːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ;

“ I repeat , I am not standing here as a prophet of misfortune ;

“ 我 重复 , 我 是 不是 常设 这里 作为 一个 先知 的 不幸 ;

我再说一遍，我站在这里不是预言不幸的人；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [duː][aɪ][stænd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .

but neither do I stand here as a preacher of virtue .

但 两者都不 做 我 站立 这里 作为 一个 牧师 的 美德 .

但我站在这里也不是为了宣扬美德。

[ðə; ði] [niːd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['edʒukeɪt][tuː; tə] ['gʊdnəs] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd][ə'weɪkən] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

The need is not to educate to goodness , to create and awaken feelings of

这 需要 是 不是 到 教育 到 善良 , 到 创造 和 觉醒 情怀 的

[bə'nevələns] ;

benevolence ;

仁 ;

我们需要的不是教育人们向善，也不是创造和唤醒人们的仁慈之心；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

['oʊnli][ðə; ði] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ə'laɪv] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][men] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

only	the	goodness	which	is	alive	among	us	men	needs	to	be	put	into	action	.
仅有的	这	善良	哪个	是	活	之中	我们	男人	需求	到	是	放	进入	行动	.

只有我们人类内心深处存在的善良才需要付诸行动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fi:ld] , [ə; eɪ][væst] [fi:ld] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

There	is	a	field	,	a	vast	field	embracing	almost	all	social	relations	,
那里	是	一个	场地	,	一个	广阔的	场地	拥抱	几乎	全部	社会的	关系	,

存在一个领域，一个涵盖几乎所有社会关系的广阔领域，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['veri] ['entrəns] [stændz] [ðɪs] ['plækɑ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] :

and	at	its	very	entrance	stands	this	placard	of	warning	:
和	在	它是	非常	入口	站立	这	标语牌	的	警告	:

入口处就竖立着这样一块警告牌：

- ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [fi:ld] - — [ðə; ði] [neɪm]

'	Goodness	and	Benevolence	are	forbidden	entrance	to	this	field	'	—	the	name
-	善良	和	仁	是	禁止	入口	到	这	场地	-	—	这	姓名

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] : - ['pɑ:lətɪks] . -

of	which	is	:	'	Politics	.	'
的	哪个	是	:	-	政治	.	-

“善良和仁慈是禁止进入这个领域的”——这个领域的名字是：“政治”。

“ [ðɪs] ['plækɑ:rd] , [pʊt] [ʌp][baɪ] ['fɑ:li] [ænd; ənd][stu:'pɪdəti] , [mʌst; məst][bi:; bi][tɔ:rn] [daʊn] .

“	This	placard	,	put	up	by	folly	and	stupidity	,	must	be	torn	down	.
“	这	标语牌	,	放	向上	经过	蠢事	和	愚蠢	,	必须	是	撕裂	向下	.

“这张由愚蠢和愚昧竖起的标语牌必须被拆除。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ru:m] ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [ðɪs] , [fi:ld] [fɔ:r; fər]

There	must	be	room	even	on	this	,	especially	on	this	,	field	for
那里	必须	是	房间	甚至	在	这	,	尤其	在	这	,	场地	为了

[hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z][haɪɪst; 'haɪəst] ['θɪŋkɪŋ] .

humanity's	Highest	Thinking	.
人类的	最高	思维	.

即使在这个领域，尤其是在这个领域，也必须有空间容纳人类最高尚的思想。

“ [sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [greɪt] , [gʊd] , [waɪz] ['spɪrɪt] [pʊt]['ɪntu:][wɜ:rdz][ə; eɪ]['sɪmələr]

“	Some	two	thousand	years	ago	a	great	,	good	,	wise	spirit	put	into	words	a	similar
“	一些	二	千	年	前	一个	伟大的	,	好的	,	明智的	精神	放	进入	字	一个	相似的

[haɪ] [θɔ:t] :

High	Thought	:
高的	想法	:

“大约两千年前，一位伟大、善良、睿智的灵魂用言语表达了类似的高尚思想：

- [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

'	Love	one	another	.
-	爱	一	其他	.

彼此相爱。

- [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

'	But	in	vain	.
-	但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən]['ɪkərəs] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flai]

And	some	thousands	of	years	ago	an	Icarus	had	attempted	to	fly
和	一些	数千	的	年	前	一个	伊卡洛斯	有	尝试过	到	飞

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] — [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

up	to	the	sun	—	but	in	vain	.
向上	到	这	太阳	—	但	在	徒劳	.

几千年前，伊卡洛斯曾试图飞向太阳——但最终失败了。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən][flai] .

And	yet	to	-	day	we	can	fly	.
和	然而	到	-	天	我们	能	飞	.

然而，如今我们却可以飞行。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] ['ʌðər] ['lɔːfti] [relm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] — [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz]

And	likewise	that	other	lofty	realm	is	to	be	won	—	in	which	not	our	bodies
和	同样地	那	其他	高远	领域	是	到	是	韩元	—	在	哪个	不是	我们的	身体

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sɔːr] !

but	our	souls	are	to	soar	!
但	我们的	灵魂	是	到	翱翔	!

同样，我们也要赢得另一个崇高的领域——在那里，不是我们的身体，而是我们的灵魂将翱翔！

“ [woʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['kɑːŋkwest] .

“	Woe	to	us	if	we	delay	much	longer	to	make	ready	for	this	new	conquest	.
“	悲哀	到	我们	如果	我们	延迟	很多	更长	到	制作	准备好	为了	这	新的	征服	.

“如果我们再拖延下去，不为这场新的征服做好准备，那我们就遭殃了。”

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , ['sleɪvəri] , -

Persecution	,	slavery	,	309
迫害	,	奴隶制	,	-

迫害、奴役，309

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	destruction	must	no	longer	be	regarded	as	legitimate	means	for	the
和	破坏	必须	不	更长	是	认为	作为	合法的	方法	为了	这

[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɛndz] .

attainment	of	social	and	political	ends	.
素养	的	社会的	和	政治的	结束	.

破坏不再被视为实现社会和政治目标的合法手段。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['paʊərf(ə)l] .

For	the	possibilities	of	annihilation	have	grown	to	be	too	powerful	.
为了	这	可能性	的	湮灭	有	生长	到	是	也	强大的	.

因为毁灭的可能性已经变得太强大了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv][self] - [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn][ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ]

There	is	no	other	way	of	self	-	protection	against	the	flying	man	than	by	making
那里	是	不	其他	方式	的	自己	-	保护	反对	这	飞行	男人	比	经过	制作

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brʌðər] .

him	a	brother	.
他	一个	兄弟	.

除了与飞人结为兄弟之外，没有其他办法可以保护自己免受他的伤害。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ;

We	are	now	at	the	parting	of	the	ways	;
我们	是	现在	在	这	离别	的	这	方式	;

我们现在到了分道扬镳的地方；

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp] ['haɪər] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [haɪts] [wɪð; wɪθ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

we	must	go	up	higher	—	up	to	the	highest	heights	with	intellect	and
我们	必须	去	向上	更高	—	向上	到	这	最高	高度	和	智力	和

[hɑːrt] — ['sɜːrsəm] ['kɔrdə] — [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪŋk]['ɪntuː] ['neɪmləs] [ə'bɪsiz] .

heart	—	sursum	corda	—	or	we	shall	sink	into	nameless	abysses	.
心	—	上层	科尔达	—	或者	我们	将	下沉	进入	无名	深渊	.

我们必须攀登更高的高峰——凭借智慧和心灵攀登到最高的境界——sursum corda——否则我们将沉入无名的深渊。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['wɪðər] [liːd] [ðə; ði] [tuː] [pæðz] [ðæt] [laɪ]['oʊpən] [bɪ'fɔːr]

We	must	make	clear	to	ourselves	whither	lead	the	two	paths	that	lie	open	before
我们	必须	制作	清除	到	我们自己	往哪里去	带领	这	二	路径	那	说谎	打开	前

[juː 'es] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz]['aʊərz] .

us	—	for	the	choice	is	ours	.
我们	—	为了	这	选择	是	我们的	.

我们必须明确自己应该选择摆在我们面前的两条道路中的哪一条——因为选择权在我们自己手中。

" [hɪr] [ə'gen] ['hɛlmɝ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ; [ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]

"	Here	again	Helmer	made	a	brief	pause	;	then	he	stepped	to	the	very	edge	of
"	这里	再次	赫尔默	制成	一个	简短的	暂停	;	然后	他	步	到	这	非常	边缘	的

[ðə; ði]['plætfɔːrm] : —

the	platform	:	—
这	平台	:	—

“赫尔默再次短暂地停顿了一下；然后他走到站台边缘：——

“ [naʊ] [wʌn] ['fɜːrðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [θɔːts] [ðæt] [sɔːr] . . . .

“	Now	one	further	word	about	thoughts	that	soar	.	.	.	.
“	现在	一	更远	单词	关于	想法	那	翱翔	.	.	.	.

“现在再补充一点关于那些翱翔天际的思绪……”

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tʃeriʃɪŋ]

The	evil	does	not	consist	in	the	fact	that	men	are	incapable	of	cherishing
这	邪恶的	做	不是	由	在	这	事实	那	男人	是	无法	的	珍惜

[haɪ] [θɔːts] ,

High	Thoughts	,
高的	想法	,

罪恶并不在于人类无法拥有高尚的思想，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] : — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][mæn] .

but	in	this	:	—	that	they	have	a	low	opinion	of	man	.
但	在	这	:	—	那	他们	有	一个	低的	观点	的	男人	.

但有一点：——他们对人类抱有轻蔑的态度。

[ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] ['kʌlmineits] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [feɪs]

Their	so	-	called	Worldly	Wisdom	culminates	in	their	declaring	with	a	scornful	face
他们的	所以	-	称为	世俗	智慧	达到顶峰	在	他们的	声明	和	一个	轻蔑的	脸

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [aɪ'diːlz][æz; əz] ['æktɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər]

that	it	is	impossible	to	set	up	noble	and	elevated	ideals	as	acting	rules	for
那	它	是	不可能的	到	放	向上	高贵	和	升高	理想	作为	表演	规则	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们所谓的世俗智慧最终体现在他们带着轻蔑的表情宣称，不可能将高尚崇高的理想作为生活准则。

[hiː; hi] [huː] [sents] [aʊt] [loʊ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['məutivz] [bæk] [ʌv; əv] ['evri] ['riːəli] ['noʊb(ə)l][wɜːrd]

He	who	scents	out	low	and	selfish	motives	back	of	every	really	noble	word
他	WHO	气味	出去	低的	和	自私	动机	后退	的	每一个	真的	高贵	单词

[ænd; ənd] [diːd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [kiːn] ,

and	deed	believes	that	he	is	wise	and	keen	,
和	契据	相信	那	他	是	明智的	和	敏锐的	,

那些总能从看似高尚的言行中嗅出卑劣自私动机的人，自以为聪明睿智。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ʃru:d] .

that	his	mind	is	peculiarly	shrewd	.
那	他的	头脑	是	奇特地	精明	.

他的头脑异常精明。

[sʌtʃ] [men] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θru:] [θɪŋz] — [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]

Such	men	are	always	trying	to	see	through	things	—	they	have	not	learned	to
这样的	男人	是	总是	尝试	到	看	通过	事物	—	他们	有	不是	学习	到

[lʊk] [ʌp] .

look	up	.
看	向上	.

这样的人总是试图看穿事物——他们没有学会抬头仰望。

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'weɪkənz][ðə; ði] [gʊd] .

Confidence	in	the	good	awakens	the	good	.
信心	在	这	好的	觉醒	这	好的	.

对美好事物的信心会唤醒美好事物。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ri:əl] ['li:dər] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə]

The	masses	will	follow	up	to	that	height	to	which	a	real	leader	will	venture	to
这	群众	将要	跟随	向上	到	那	高度	到	哪个	一个	真实的	领导者	将要	风险投资	到

[li:d] [ðem; ðəm] ;

lead	them	;
带领	他们	;

民众终将追随真正的领袖，直至达到他敢于带领他们达到的高度；

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['li:dər] [θɪŋks] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

they	will	never	go	farther	than	the	leader	thinks	them	capable	of	going	.
他们	将要	绝不	去	更远	比	这	领导者	思考	他们	有能力的	的	去	.

他们永远不会超越领导者认为他们能够达到的极限。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] ['epək] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['grævəti] ,

We	have	arrived	at	an	epoch	when	,	in	spite	of	the	law	of	gravity	,
我们	有	到达的	在	一个	时代	什么时候	,	在	尽管如此	的	这	法律	的	重力	,

我们已经进入了一个时代，在这个时代，尽管万有引力定律存在，

[ðə; ði]['bɑ:di][kæn; kən] [sɔ:r] [tu:; tə] [ˌʌn'noʊn] [haɪts] .

the	body	can	soar	to	unknown	heights	.
这	身体	能	翱翔	到	未知	高度	.

身体可以飞升到未知的高度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] foresee310

It	is	beyond	the	power	of	the	imagination	to	foresee310
它	是	超过	这	力量	的	这	想像力	到	foresee310

预见未来是超出想象力能力的。310

[tu:; tə] [wʌt] ['spɪrɪtʃuəl] [haɪts] [wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ə'teɪn] , [wen] [wʌns] , [wɪð; wɪθ]

to	what	spiritual	heights	we	and	our	children	may	attain	,	when	once	,	with
到	什么	精神	高度	我们	和	我们的	孩子们	可能	达到	,	什么时候	一次	,	和

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] ,

resolution	and	earnestness	,
解决	和	认真	,

当我们和我们的孩子一旦下定决心，并以真诚的态度，就能达到何等的精神高度！

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] , [wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest]

with	confidence	and	enthusiasm	,	we	endeavor	to	bring	about	the	conquest
和	信心	和	热情	,	我们	努力	到	带来	关于	这	征服

[ʌv; əv] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

of	High	Thinking	.
的	高的	思维	.

我们满怀信心和热情，努力实现高深思想的征服。

[ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [huː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	great	philosopher	who	was	filled	with	equal	awe	before	the	splendor	of	the
这	伟大的	哲学家	WHO	曾是	已填	和	平等的	敬畏	前	这	辉煌	的	这

['stɑːri] ['hevəns] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

starry	heavens	and	before	the	Categorical	Imperative	of	his	own	conscience	,
繁星	天	和	前	这	分类	至关重要的	的	他的	自己的	良心	,

这位伟大的哲学家，既对璀璨星空充满敬畏，也对自身良知的绝对命令充满敬畏。

[i'mænjuəl] [kænt] ,

Immanuel	Kant	,
伊曼纽尔	康德	,

伊曼努尔·康德

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz] - [wiːk] [wen] [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

anticipated	the	motto	of	this	Rose	-	Week	when	he	said	—	and	with	this
预期	这	座右铭	的	这	玫瑰	-	星期	什么时候	他	说	—	和	和	这

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] :

quotation	I	bring	my	address	to	a	close	:
引述	我	带来	我的	地址	到	一个	关闭	:

他曾说过——我谨以此引语结束我的演讲——这番话预示了本届玫瑰周的主题：

— - [men] ['kænɑːt] [θɪŋk] ['haɪli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [mæn] . - ” -

—	'	Men	cannot	think	highly	enough	of	man	.	'	”	311
—	-	男人	不能	思考	高度	足够的	的	男人	.	-	”	-

“人们永远无法给予他人足够的尊重。”311

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['koʊzi] ['sʌpər]

A	COZY	SUPPER
一个	舒适	晚餐

温馨晚餐

['fræŋkə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Franka	drew	a	deep	breath	.
弗兰卡	画	一个	深的	气息	.

弗兰卡深吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ['spoʊkən] [baɪ] ['hɛlmɝ] ,

She	had	listened	with	the	deepest	interest	to	every	word	spoken	by	Helmer	,
她	有	听着	和	这	最深处	兴趣	到	每一个	单词	说	经过	赫尔默	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

她全神贯注地聆听了海尔默说的每一个字，而现在，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdid] ,

when	he	had	concluded	,
什么时候	他	有	结束	,

他总结完之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

she	turned	around	for	the	first	time	and	became	again	aware	of	the	prince's
她	转向	大约	为了	这	第一的	时间	和	成为	再次	意识到的	的	这	王子的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她第一次转过身，再次意识到王子的存在。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?
“ Well , what do you say , Your Highness ?
“ 出色地 , 什么 做 你 说 , 你的 高度 ?

“那么，殿下，您怎么说呢？”

” ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
” Victor Adolph had risen to his feet .
” 胜利者 阿道夫 有 升起 到 他的 脚 .

维克多·阿道夫站了起来。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪk'sprest] ['ɪnwərd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
His features expressed inward emotion .
他的 特征 表达 向内 情感 .

他的表情流露出内心的情感。

“ [ðə; ði][mæn] [stɜ:rd] [ˌem 'i:] . — [dɪd][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ɔ:'rɛl] ?
“ The man stirred me . — Did you listen , Orell ?
“ 这 男人 搅拌 我 . — 做过 你 听 , 奥雷尔 ?

“这个人触动了我。——奥雷尔，你听到了吗？”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spektfəli] ['ænsər] : “ [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] . ”
” The general respectfully answered : “ At your service , Your Royal Highness . ”
” 这 一般的 尊敬 回答 : “ 在 你的 服务 , 你的 皇家 高度 . ”

将军恭敬地回答道：“为您效劳，殿下。”

“ ['tru:li] , [dɪd][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?
“ Truly , did you follow it all ?
“ 真的 , 做过 你 跟随 它 全部 ?

“你真的全都看懂了吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['skeptɪk(ə)l] [toʊn] .
” The question was put in a very skeptical tone .
” 这 问题 曾是 放 在 一个 非常 怀疑论者 语气 .

“这个问题是以非常怀疑的语气提出的。”

“ [nɑ:t][ɔ:l] .
“ Not all .
“ 不是 全部 .

并非全部。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] ['nebjələs] .
Much was too nebulous .
很多 曾是 也 模糊的 .

很多事情都太模糊不清了。

['mænz][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] — [ə; eɪ] ['dri:mər] . . . [noʊ] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] . ”
Man's a visionary — a dreamer . . . no ground under his feet . ”
男人的 一个 有远见的 — 一个 梦想家 . . . 不 地面 在下面 他的 脚 . ”

这个人是个有远见的人——一个梦想家……他脚下没有实实在在的根基。

“ [wel] , [jes] , ” [ri'mɑ:kt] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [ɪn] [ðɪs] ['epək] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,
“ Well , yes , ” remarked Victor Adolph , smiling ; “ in this epoch of aviation ,
“ 出色地 , 是的 , ” 评论 胜利者 阿道夫 , 微笑 ; “ 在 这 时代 的 航空 ,

“嗯，是的，”维克多·阿道夫笑着说道；“在这个航空时代，

[ðɪs] [θɪŋ] - [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] , - [si:mz] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
this thing ' the ground under the feet , ' seems to lose its importance .
这 事物 - 这 地面 在下面 这 脚 , - 似乎 到 失去 它是 重要性 .

“脚下的土地”这个概念似乎失去了它的重要性。

” ['sevrəl] [ʌv; əv] - [gests] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['entərd] - [bɑ:ks] . . . .
” Several of Toker's guests at this juncture entered Franka's box . . . .
” 一些 的 - 客人 在 这 契机 进入 - 盒子 . . . .

“此时，托克的几位客人进入了弗兰卡的包厢……

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] : — “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['spi:kər] .

The	prince	took	his	departure	:	—	“	I	want	to	look	up	the	speaker	.
这	王子	采取	他的	离开	:	—	“	我	想	到	看	向上	这	扬声器	.

王子告辞道：“我想去看看那位演讲者。”

[aɪ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	must	shake	hands	with	him	.
我	必须	摇	双手	和	他	.

我必须和他握手。

” ['hɛlmɚ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['toʊkər]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] [loʊʒ] .

”	Helmer	had	in	the	mean	time	been	conducted	by	Toker	into	the	royal	loge	.
”	赫尔默	有	在	这	意思是	时间	到过	实施	经过	吸食者	进入	这	皇家	洛奇	.

“与此同时，赫尔默被托克带进了皇家包厢。”

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['paʊərf(ə)l] ['rʊlər] .

Not	without	emotion	did	he	make	his	bow	before	the	two	powerful	rulers	.
不是	没有	情感	做过	他	制作	他的	弓	前	这	二	强大的	统治者	.

他怀着激动的心情向两位强大的统治者鞠躬致敬。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] their312

If	by	any	chance	his	message	had	worked	upon	their312
如果	经过	任何	机会	他的	信息	有	工作	之上	their312

如果他的信息碰巧对他们312起作用了的话

[wɪlz] , [ðɪs] [maɪt] [tɜ:rn]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] .

wills	,	this	might	turn	into	action	pregnant	with	results	.
遗嘱	,	这	可能	转动	进入	行动	孕	和	结果	.

遗嘱可能会转化为行动，并带来丰硕的成果。

['paʊər] [ɪz][noʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

Power	is	no	illusion	.
力量	是	不	错觉	.

权力并非幻觉。

[ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['spɪrɪt] [meɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['eni] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪ]

A	democratic	spirit	may	regret	that	any	one	person	should	exercise	it	and	may
一个	民主	精神	可能	后悔	那	任何	一	人	应该	锻炼	它	和	可能

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] ,

desire	to	change	the	fact	,
欲望	到	改变	这	事实	,

民主精神可能会对任何个人行使民主权感到遗憾，并希望改变这一事实。

[bʌt; bət][noʊ]['deməkræt] [ni:d] [bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

but	no	democrat	need	be	blind	to	the	importance	of	this	fact	as	long	as
但	不	民主党人	需要	是	瞎的	到	这	重要性	的	这	事实	作为	长的	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] .

it	exists	.
它	存在	.

但只要这一事实存在，任何民主人士都不必对此事实的重要性视而不见。

[ə'bʌndənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['rʊlər] ,

Abundant	opportunities	for	doing	things	are	placed	in	the	hands	of	rulers	,
丰富	机会	为了	正在做	事物	是	放置	在	这	双手	的	统治者	,

统治者手中掌握着大量做事的机会。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ɔ:tə,kræts] ,

even	when	they	are	no	longer	autocrats	,
甚至	什么时候	他们	是	不	更长	独裁者	,

即使他们不再是独裁者，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['seprəts] [aɪ'diːə][ænd; ənd]

so	that	they	might	easily	shorten	the	distance	that	separates	idea	and
所以	那	他们	可能	容易地	缩短	这	距离	那	分离	主意	和

[ə'kɑːmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

这样他们就能轻松缩短想法与实现之间的距离。

['nætʃ(ə)rəli] , ['hɛlmɝ] [hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [seɪ]

Naturally	,	Helmer	had	no	expectation	that	the	King	and	the	President	would	say
自然	,	赫尔默	有	不	期待	那	这	国王	和	这	总统	会	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

当然，海尔默并没有料到国王和总统会对他说：

“ [dɪr] [sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	Dear	Sir	,	what	you	have	said	to	-	day	will	give	the	direction	to	our
“	亲爱的	先生	,	什么	你	有	说	到	-	天	将要	给	这	方向	到	我们的

['fjuːtʃər] [æk'tɪvətiz] .

future	activities	.
未来	活动	.

“尊敬的先生，您今天所说的话将为我们未来的活动指明方向。”

” — [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

”	—	But	at	all	events	,
”	—	但	在	全部	活动	,

——但无论如何，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪk'spres]

they	had	listened	to	him	and	listened	with	sufficient	interest	to	express
他们	有	听着	到	他	和	听着	和	充足的	兴趣	到	表达

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	desire	now	to	talk	with	him	.
这	欲望	现在	到	讲话	和	他	.

他们听了他的话，并且表现出了足够的兴趣，现在他们表达了想和他交谈的愿望。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt]['ekspədaɪt][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd]

Who	could	tell	if	this	might	not	expedite	the	fulfillment	of	what	he	had	wanted
WHO	可以	告诉	如果	这	可能	不是	加快	这	履行	的	什么	他	有	通缉

[tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ?

to	suggest	to	his	auditors	?
到	建议	到	他的	审计员	?

谁又能说这不会加快他向审计人员提出的建议的实现呢?

[ðə; ði] ['trɪviəl] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] , [ðə; ði]

The	trivial	ceremony	of	the	presentation	,	of	the	friendly	hand	-	shaking	,	the
这	琐碎的	仪式	的	这	推介会	,	的	这	友好的	手	-	摇晃	,	这

['ræðər] [ʌn'mɪnɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

rather	unmeaning	questions	and	answers	,
相当	无意义的	问题	和	答案	,

颁奖仪式的琐碎环节，友好的握手，以及那些意义不大的问答，

[went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['mænər] ; [jet] ['hɛlmɝ] [dɪd][nɑːt][praɪz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['eni] [ðə; ði]

went	off	in	the	conventional	manner	;	yet	Helmer	did	not	prize	the	opportunity	any	the
去	离开	在	这	传统的	方式	;	然而	赫尔默	做过	不是	奖	这	机会	任何	这

[les] :

less	:
较少的	:

一切都按部就班地进行着；然而，海尔默并没有因此而减少对这次机会的珍惜：

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɑːn]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] .

the	seed	of	his	work	might	have	fallen	on	fruitful	soil	.
这	种子	的	他的	工作	可能	有	倒下	在	卓有成效	土壤	.

他的作品种子或许已经落在了肥沃的土壤上。

['æftər] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] ['hɛlmɝ] [wʌz; wəz]

After	three	minutes	the	whole	affair	was	at	an	end	and	Helmer	was
后	三	分钟	这	所有的	事务	曾是	在	一个	结尾	和	赫尔默	曾是

['stepɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

stepping	down	into	the	hall	.
步进	向下	进入	这	大厅	.

三分钟后，整个过程结束了，海尔默走下楼梯，走进了大厅。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['fræŋkə] [huːz] ['prez(ə)ns] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	intended	to	seek	out	Franka	whose	presence	attracted	him	,
他	故意的	到	寻找	出去	弗兰卡	谁	在场	吸引	他	,

他打算去找弗兰卡，弗兰卡的出现深深吸引了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	he	was	instantly	surrounded	by	a	crowd	of	people	congratulating	him
但	他	曾是	即刻	包围	经过	一个	人群	的	人们	祝贺	他

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɔːr] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

on	his	discourse	or	asking	him	what	he	meant	by	this	or	that	passage	in	it	.
在	他的	话语	或者	问	他	什么	他	意思是	经过	这	或者	那	通道	在	它	.

但他立刻被一群人包围了，这些人祝贺他的演讲，或者询问他演讲中某段话的意思。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] introduced313

A	gentleman	approached	him	and	introduced313
一个	绅士	接近	他	和	introduced313

一位先生走近他，并介绍了313

[hɪm'self] : — " [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - , " [sed] [hiː; hi][ɪn] [frentʃ] ;

himself	:	—	"	My	name	is	Henri	Juillot	,	"	said	he	in	French	;
他自己	:	—	"	我的	姓名	是	亨利	-	,	"	说	他	在	法语	;

他自己说："我的名字叫亨利·朱约，"他用法语说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] ['erʃɪp] [maɪ'self] . " "

"	I	am	an	engineer	and	I	built	a	dirigible	airship	myself	.	"	"
"	我	是	一个	工程师	和	我	建造	一个	飞船	飞艇	我	.	"	"

"我是一名工程师，我自己建造了一艘飞艇。"

- [lɑː]['pætɝi] - ? " [æskt] ['hɛlmɝ] , ['ɪntrəstɪd] .

'	La	Patrie	'	?	"	asked	Helmer	,	interested	.
-	拉	帕特里	-	?	"	问	赫尔默	,	感兴趣的	.

"拉帕特里"？ "赫尔默感兴趣地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪlətəri] ['erʃɪp] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

He	had	heard	of	the	triumphant	flight	of	this	military	airship	and	also
他	有	听到	的	这	凯	航班	的	这	军队	飞艇	和	还

[ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

of	the	accident	which	had	happened	to	it	later	.
的	这	事故	哪个	有	发生	到	它	之后	.

他听说过这艘军用飞艇的凯旋飞行，也听说过它后来发生的事故。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	You	know	about	it	?	"	exclaimed	the	Frenchman	.
"	你	知道	关于	它	?	"	惊呼	这	法国人	.

"你知道这件事？"法国人惊呼道。

“ [ðen] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - ['pætɜ-i] - [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [baɪ]
“ Then you also know the unfortunate ' Patrie ' was driven out of its course by
“ 然后 你 还 知道 这 不幸 - 帕特里 - 曾是 驱动 出去 的 它是 课程 经过
[ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə'gen] . ”
a storm and was never seen again . ”
一个 风暴 和 曾是 绝不 已见 再次 . ”

“那么你也知道，不幸的‘帕特里号’被暴风雨吹离了航线，从此杳无音讯。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [kaʊnt] ['zepəlɪn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['betər] [lʌk] [æt; ət] - .
“ Yes , I know ; Count Zeppelin did not have much better luck at Echterdingen .
“ 是的 , 我 知道 ; 数数 齐柏林飞艇 做过 不是 有 很多 更好的 运气 在 - .

“是的，我知道；齐柏林伯爵在埃希特尔丁根的运气也好不到哪里去。”

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] , [em] . - , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]
But I hardly think , M . Juillot , that you will be very well satisfied with my
但 我 几乎 思考 , M . - , 那 你 将要 是 非常 出色地 使满意 和 我的
[kən'klʊʒənz] .
conclusions .
结论 .

但朱伊洛先生，我很难相信您会对我的结论感到满意。

[juː; jʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [jʊr; jər]['dɪrɪdʒəbl][fɔːr; fər][wɔːr] ,
You designated your dirigible for war ,
你 指定的 你的 飞船 为了 战争 ,

你已将你的飞艇指定用于战争，

[ænd; ənd][aɪ][prəu'testid][moʊst]['ɜːrdʒəntli] [ə'genst] [ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪn'venʃ(ə)n]
and I protested most urgently against the exploitation of the splendid invention
和 我 抗议 最多 紧急 反对 这 开发 的 这 灿烂 发明
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] . ”
for such a purpose . ”
为了 这样的 一个 目的 . ”

我强烈抗议将这项伟大的发明用于这种目的。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [daɪ'vɜːrdʒənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
“ I believe that our views are not so very divergent , ” replied the Frenchman .
“ 我 相信 那 我们的 浏览 是 不是 所以 非常 分歧 , ” 回复 这 法国人 .

“我认为我们的观点并没有那么大的分歧，”法国人回答说。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] : [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][wɔːr] . ”
“ My opinion is : the airship is going to give the death - blow to war . ”
“ 我的 观点 是 : 这 飞艇 是 去 到 给 这 死亡 - 吹 到 战争 . ”

“我的看法是：飞艇将会给战争带来致命一击。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ?
“ And you say this ?
“ 和 你 说 这 ?

“你这么说？”

[juː; jʊ] , [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] ? ”
You , who worked in the service of the ministry of war ? ”
你 , WHO 工作 在 这 服务 的 这 部 的 战争 ? ”

你，曾在战争部工作过的人？

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[æk'tɪvəti] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Activity	**in**	**a**	**given**	**calling**	**does**	**not**	**necessarily**	**shut**	**out**	**the**	**view**	**of**	**the**	**intellectual**
活动	在	一个	给定	呼叫	做	不是	一定	关闭	出去	这	看法	的	这	知识分子

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	**,**
地平线	,

从事某种职业活动并不必然会阻碍人们拓展知识视野。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

does	**it**	**?**	**″**
做	它	?	″

真的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] — [jet] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] .

“	**It**	**ought**	**not**	**to**	**do**	**so**	**—**	**yet**	**it**	**generally**	**does**	**.**
″	它	应该	不是	到	做	所以	—	然而	它	一般来说	做	.

“它不应该这样做——但它通常都会这样做。”

″ [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [stʊd] [ʌp] .

″	**The**	**engineer**	**stood**	**up**	**.**
″	这	工程师	站立	向上	.

工程师站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][lɔːŋgər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn] ['lʊkɪŋ]

“	**I**	**will**	**not**	**detain**	**you**	**longer**	**now**	**,**	**and**	**indeed**	**here**	**comes**	**some**	**one**	**looking**
″	我	将要	不是	扣留	你	更长	现在	,	和	的确	这里	来	一些	一	寻找

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

“我不会再耽搁你了，而且，确实有人在找你。”

″ ['hɛlmɚ] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] .

″	**Helmer**	**seized**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**shook**	**it**	**heartily**	**.**
″	赫尔默	查获	他的	手	,	和	摇晃	它	衷心地	.

“海尔默抓住他的手，用力地摇了摇。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrdz] , [em] . - .

“	**I**	**thank**	**you**	**for**	**your**	**words**	**,**	**M**	**.**	**Juillot**	**.**
″	我	感谢	你	为了	你的	字	,	M	.	-	.

“感谢朱洛先生的发言。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] . ″ -

I	**hope**	**we**	**shall**	**meet**	**again**	**.**	**″**	**314**
我	希望	我们	将	见面	再次	.	″	-

我希望我们能再次相遇。”314

“ [ɑː] , [æt; ət] [læst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] .

“	**Ah**	**,**	**at**	**last**	**you**	**are**	**discovered**	**.**
″	啊	,	在	最后的	你	是	发现	.

“啊，你终于被发现了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] !

I	**was**	**looking**	**for**	**you**	**as**	**for**	**a**	**needle**	**in**	**a**	**haystack**	**!**
我	曾是	寻找	为了	你	作为	为了	一个	针	在	一个	草垛	!

我找你就像大海捞针一样!

″ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

″	**It**	**was**	**Prince**	**Victor**	**Adolph**	**who**	**came**	**up**	**to**	**him**	**.**
″	它	曾是	王子	胜利者	阿道夫	WHO	来了	向上	到	他	.

“是维克托·阿道夫王子走过来和他说话的。”

['hɛlmɚ] [boʊd] .
Helmer bowed .
赫尔默 鞠躬 .

赫尔默鞠了一躬。

“ [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ I felt I must speak to you , ” continued the prince .
“ 我 毛毡 我 必须 说话 到 你 , ” 持续 这 王子 .

“我觉得我必须跟你谈谈，”王子继续说道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['diːpli] [jʊr; jər] [ə'dres] [stɜːrd] [ˌem 'iː] .
“ I wanted to tell you how deeply your address stirred me .
“ 我 通缉 到 告诉 你 如何 深 你的 地址 搅拌 我 .

“我想告诉你，你的讲话深深地打动了我。”

[ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
A light seemed to rise before me ,
一个 光 似乎 到 上升 前 我 ,

一道光仿佛在我面前升起，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
and I cannot tell you in merely a couple of words what I see in this light .
和 我 不能 告诉 你 在 仅仅 一个 夫妻 的 字 什么 我 看 在 这 光 .

我无法用寥寥数语告诉你我在这其中看到了什么。

” ['hɛlmɚ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['frendli] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
” Helmer expressed his thanks for these friendly words of recognition .
” 赫尔默 表达 他的 谢谢 为了 这些 友好的 字 的 认出 .

赫尔默对这些友好的赞扬之词表示感谢。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,
He , indeed , cherished a high opinion of the prince ,
他 , 的确 , 珍爱 一个 高的 观点 的 这 王子 ,

他确实非常敬重这位王子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [preɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] .
and therefore his praise gave him a real pleasure .
和 所以 他的 称赞 给予 他 一个 真实的 乐趣 .

因此，他的赞扬让他感到非常高兴。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['əuvə'mɑːstəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['bɪtərnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ]
And yet he was overmastered by a gnawing bitterness as he stood facing
和 然而 他 曾是 过度掌握 经过 一个 啃咬 苦味 作为 他 站立 面向
[ðə; ði] ['hænsəm] ,
the handsome ,
这 英俊的 ,

然而，当他面对着那位英俊的男子时，一种难以抑制的苦涩感却笼罩着他。

['mænli] , [jʌŋ] [prɪns] .
manly , young prince .
男子气概 , 年轻的 王子 .

英俊潇洒的年轻王子。

[noʊ] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'veild] ['eni] [mɔːr] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] :
No self - deception availed any more ; he was obliged to confess :
不 自己 - 欺骗 已利用 任何 更多的 ; 他 曾是 有义务 到 承认 :

自欺欺人再也无济于事；他不得不坦白：

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [tɔːr'mentɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [soʊ]['ælaɪd][tuː; tə] ['envi] — ['dʒeləsi] — [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɔɪzn]

the	horrible	tormenting	passion	so	allied	to	envy	—	jealousy	—	began	to	poison
这	可怕	折磨	热情	所以	盟军	到	嫉妒	—	妒忌	—	开始	到	毒

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

与嫉妒——羡慕——紧密相连的可怕折磨人的激情开始毒害他的心灵。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] . . .

How	he	had	thought	himself	superior	to	such	a	feeling	.	.	.
如何	他	有	想法	他自己	优越的	到	这样的	一个	感觉	.	.	.

他曾以为自己不会有这种感觉……

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['fræŋkə] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɑːn] [ðɪs] ['splendɪd] [jʌŋ]

he	had	even	encouraged	Franka	to	bestow	her	love	on	this	splendid	young
他	有	甚至	鼓励	弗兰卡	到	赐给	她	爱	在	这	灿烂	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他甚至鼓励弗兰卡将爱献给这位英俊的年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmægnə'nɪməti] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['iːv(ə)l]

and	had	taken	pleasure	in	his	own	magnanimity	.	.	.	and	now	this	evil
和	有	已采取	乐趣	在	他的	自己的	海量	.	.	.	和	现在	这	邪恶的

['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] !

passion	had	him	in	its	clutches	!
热情	有	他	在	它是	离合器	!

他曾为自己的宽宏大量而感到自豪……而现在，这种邪恶的激情却控制了他！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : ['æbsəns] !

There	was	only	one	cure	for	it	:	absence	!
那里	曾是	仅有的	一	治愈	为了	它	:	缺席	!

唯一的治疗方法就是：远离！

[ðə; ði] [wiːk] [æt; ət] [luː'sɜːrn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [weɪz] [wʊd] [daɪ'vɜːrdʒ]

The	week	at	Lucerne	was	nearing	its	end	and	then	their	ways	would	diverge
这	星期	在	卢塞恩	曾是	临近	它是	结尾	和	然后	他们的	方式	会	分歧

— [hɪz; ɪz][ænd; ənd] - .

—	his	and	Franka's	.
—	他的	和	-	.

在卢塞恩的一周即将结束，然后他们的道路将会分道扬镳——他和弗兰卡的道路。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑːləs] : [ɑːrt] , ['leɪbər] .

Besides	,	he	had	his	great	solace	:	art	,	labor	.
除了	,	他	有	他的	伟大的	慰藉	:	艺术	,	劳动	.

此外，他还有极大的慰藉：艺术和劳动。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['drɑːmə][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['dɔːnɪŋ] [ɪn]

For	some	time	the	idea	of	a	new	drama	had	been	gradually	dawning	in
为了	一些	时间	这	主意	的	一个	新的	戏剧	有	到过	逐步地	黎明	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

一段时间以来，创作一部新剧的想法逐渐在他的脑海中成形。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] ,

So	,	as	soon	as	he	should	be	back	,
所以	,	作为	很快	作为	他	应该	是	后退	,

所以，他应该很快就能回来。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [gɜːrd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	immediately	gird	himself	to	the	task	of	writing	it	.
他	会	立即地	格栅	他自己	到	这	任务	的	写作	它	.

他会立即着手写作。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [æskt] : —

As	if	in	line	with	this	idea	,	the	prince	now	asked	:	—
作为	如果	在	线	和	这	主意	,	这	王子	现在	问	:	—

仿佛正是出于这种想法，王子问道：

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] any315

“	Have	you	conceived	the	idea	of	writing	any315
“	有	你	构思	这	主意	的	写作	any315

“你有没有想过写一本315页的书？”

[nuː] ['poʊəm] .

new	poem	.
新的	诗	.

新诗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sər'pæs] - [ʃwɪŋən] - ! ”

It	will	be	difficult	for	you	to	surpass	'	Schwingen	'	!	”
它	将要	是	难的	为了	你	到	超过	-	施温根	-	!	”

你很难超越《Schwingen》！

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['drɑːmə] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

“	I	am	going	to	write	a	drama	,	Your	Royal	Highness	.
“	我	是	去	到	写	一个	戏剧	,	你的	皇家	高度	.

“我要写一部戏剧，殿下。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

I	have	the	notion	that	one	can	speak	in	that	way	more	directly	,
我	有	这	概念	那	一	能	说话	在	那	方式	更多的	直接地	,

我认为那样说话会更直接。

[mɔːr] [pər'sweɪsɪvli] [tuː; tə] [wʌnz] [kən'tɛmpɔˌrɛriːz] [ðæn; ðən] [ɪn] [æn; ən] ['epɪk] . ”

more	persuasively	to	one's	contemporaries	than	in	an	epic	.	”
更多的	令人信服地	到	一个人的	同时代人	比	在	一个	史诗	.	”

比起史诗，这种方式对同时代的人来说更有说服力。

“ ['skersli] [mɔːr] [pər'sweɪsɪvli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Scarcely	more	persuasively	than	you	spoke	to	-	day	.
“	几乎	更多的	令人信服地	比	你	辐	到	-	天	.

“你今天说的话也好不到哪儿去。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪstəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	thank	you	once	more	for	the	vistas	which	you	opened	up	before	me	.
我	感谢	你	一次	更多的	为了	这	景色	哪个	你	打开	向上	前	我	.

我再次感谢您为我展现的壮丽景色。

[aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] , [hɛə] ['hɛlmɝ] !

Auf	wiedersehen	,	Herr	Helmer	!
上	wiedersehen	,	先生	赫尔默	!

Auf wiedersehen, Herr Helmer!

” [hiː; hi] [ʃʊk] [-] [hænd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

”	He	shook	Helmer's	hand	and	left	him	.
”	他	摇晃	海尔默的	手	和	左边	他	.

他握了握赫尔默的手，然后离开了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['hɛlmɝ] [faʊnd] ['frænˌkə] .

A	minute	later	Helmer	found	Franka	.
一个	分钟	之后	赫尔默	成立	弗兰卡	.

一分钟后，海尔默找到了弗兰卡。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	hastened	up	to	him	.
她	加快	向上	到	他	.

她快步走到他身边。

“ [ɑː] , ['brʌðər] ['klɔːdvɪg] , [æt; ət] [læst] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Ah	,	Brother	Chlodwig	,	at	last	,	”	she	cried	.
”	啊	,	兄弟	克洛德维格	,	在	最后的	,	”	她	哭	.

“啊，克洛德维格哥哥，终于来了！”她喊道。

“ [aɪ] [seɪ] - [æt; ət] [læst] .

“	I	say	'	at	last	.
”	我	说	-	在	最后的	.

“我说'终于。

- [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

'	I	had	such	a	longing	to	see	you	.
-	我	有	这样的	一个	渴望	到	看	你	.

我非常想见你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] . . . . ”

You	must	tell	me	.	.	.	.	”
你	必须	告诉	我	.	.	.	.	”

你必须告诉我……”

“ [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Oh	,	I	have	ever	so	much	to	say	to	you	,	”	she	interrupted	.
”	哦	,	我	有	曾经	所以	很多	到	说	到	你	,	”	她	中断	.

“哦，我有很多话想对你说，”她打断道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmz] [laɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] — [duː]

“	It	almost	seems	like	that	evening	when	I	talked	with	you	the	first	time	—	do
”	它	几乎	似乎	喜欢	那	晚上	什么时候	我	谈话	和	你	这	第一的	时间	—	做

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

you	remember	?
你	记住	?

“感觉就像是我第一次和你谈话的那个晚上——你还记得吗？”

[ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['autlaɪnd] [ðə; ði] [plæn] [fɔːr; fər] [maɪ] [kə'rɪr] .

Or	that	other	evening	when	you	outlined	the	plan	for	my	career	.
或者	那	其他	晚上	什么时候	你	概述	这	计划	为了	我的	职业	.

或者那天晚上，你为我制定了职业规划。

[let] [ˌjuː 'es] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ðen] . . . .

Let	us	do	as	we	did	then	.	.	.
让	我们	做	作为	我们	做过	然后	.	.	.

让我们像当时那样做……

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] , [wiː; wi] [θriː] . . . [ænd; ənd] [tɔːk] , [tɔːk] . . . .

We	will	have	supper	,	we	three	.	.	.	and	talk	,	talk	.	.	.
我们	将要	有	晚餐	,	我们	三	.	.	.	和	讲话	,	讲话	.	.	.

我们三个会一起吃晚饭……然后聊天，聊天……

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌpər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊz] ['ɔːrdər] ,

If	we	have	supper	now	with	the	whole	Rose	Order	,
如果	我们	有	晚餐	现在	和	这	所有的	玫瑰	命令	,

如果我们现在和整个玫瑰修会一起吃晚饭，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [hæf] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

we	cannot	say	half	what	we	have	to	say	.
我们	不能	说	一半	什么	我们	有	到	说	.

我们想说的话，有一半都说不完。

[duː][juː; jʊ] [kən'sent] ？ ”
Do you consent ? ”
做 你 同意 ？ ”

你同意吗?

“ [duː][aɪ] !
“ Do I !
” 做 我 !

“我愿意！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] ！ ”
That will be splendid ! ”
那 将要 是 灿烂 ！ ”

那真是太棒了!

“ ['veri] [gʊd] , [ðen] .
“ Very good , then .
” 非常 好的 , 然后 .

“很好。”

[soʊ] [ɛliːə'nɔri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['festɪv] ['sʌpər]
So Eleonore and I will go up to our apartment and get the festive supper
所以 埃莉诺 和 我 将要 去 向上 到 我们的 公寓 和 得到 这 节日 晚餐
['redi] .
ready .
准备好 .

所以，我和埃莉诺将回我们的公寓，准备节日晚餐。

['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
Follow us in a quarter of an hour .
跟随 我们 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

一刻钟后请继续关注我们。

” [wen] ['hɛlmɚ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [set] .
” When Helmer rejoined the ladies , the table was already set .
” 什么时候 赫尔默 重新加入 这 女士们 , 这 桌子 曾是 已经 放 .

“当海尔默回到女士们身边时，餐桌已经摆好了。”

[pleɪts] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][koʊld] [miːt] , ['pættaɪz] , ['lɔbstəz] , ['tʃɪkɪn] , ['strɔːberɪz] [ænd; ənd]
Plates with all kinds of cold meat , patties , lobsters , chicken , strawberries and
盘子 和 全部 种类 的 寒冷的 肉 , 肉饼 , 龙虾 , 鸡 , 草莓 和
[swiːts] , [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
sweets , were arrayed on it ,
糖果 , 是 排列 在 它 ,

盘子里摆满了各种冷肉、肉饼、龙虾、鸡肉、草莓和甜点。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] bucket316
and at one side in a silver bucket316
和 在 一 边 在 一个 银 bucket316

一边装在一个银色的桶里316

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
a bottle of champagne .
一个 瓶子 的 香槟酒 .

一瓶香槟。

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , [drɔːn] [kloʊz] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ] [fraʊ] [ɛliːə'nɔri] ,
Moreover , on a small table , drawn close , and presided over by Frau Eleonore ,
而且 , 在 一个 小的 桌子 , 绘制 关闭 , 和 主持 超过 经过 弗劳 埃莉诺 ,
[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l] .
a singing tea - kettle .
一个 歌唱 茶 - 壶 .

此外，在一张小桌子上，摆放着一个会唱歌的茶壶，由埃莉诺夫人亲自照看。

['fræŋkə] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [kɪ'moʊnoʊ] ,

Franka	**,**	**who**	**had**	**changed**	**her**	**evening**	**gown**	**for**	**a**	**soft**	**white**	**kimono**	**,**
弗兰卡	,	WHO	有	已更改	她	晚上	袍	为了	一个	柔软的	白色的	和服	,

弗兰卡换下了晚礼服，穿上了一件柔软的白色和服。

[keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [gest] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] : “ ['welkəm] , ['brʌðər]

came	**forward**	**to**	**meet**	**her**	**guest**	**with**	**outstretched**	**hand**	**:**	**“**	**Welcome**	**,**	**Brother**
来了	向前	到	见面	她	客人	和	伸展	手	:	“	欢迎	,	兄弟

['klɔːdvɪg] !

Chlodwig	**!**
克洛德维格	!

她走上前去，伸出手迎接客人：“欢迎您，克洛德维格兄弟！”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['koʊzi] ['aʊər] .

Now	**we**	**will**	**enjoy**	**a**	**pleasant**	**cozy**	**hour**	**.**
现在	我们	将要	享受	一个	令人愉快的	舒适	小时	.

现在我们将享受一段舒适惬意的时光。

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [sə'raʊnd] [wʌn] [hɪr] , [wʌn] ['riːəli] [jəːnz]

After	**all**	**the**	**great**	**and**	**overpowering**	**things**	**that**	**surround**	**one**	**here**	**,**	**one**	**really**	**yearns**
后	全部	这	伟大的	和	压倒性的	事物	那	环绕	一	这里	,	一	真的	渴望

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [də'mestɪk] ,

for	**something**	**domestic**	**,**
为了	某物	国内的	,

在经历了这里所有伟大而令人震撼的事物之后，人们真的会渴望一些家常的东西。

[kɑːm] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

calm	**,**	**and**	**comfortable**	**.**
冷静的	,	和	舒服的	.

平静舒适。

” ['klɔːdvɪg] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] : “ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , ['fræŋkə] .

”	**Chlodwig**	**kissed**	**her**	**hand**	**:**	**“**	**You**	**make**	**me**	**happy**	**,**	**Franka**	**.**
”	克洛德维格	亲吻	她	手	:	“	你	制作	我	快乐的	,	弗兰卡	.

克洛德维格吻了吻她的手：“你让我快乐，弗兰卡。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [kraʊn] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

You	**could**	**not**	**have**	**put**	**a**	**prettier**	**crown**	**on**	**this**	**day**	**than**	**this**	**kind**	**of**
你	可以	不是	有	放	一个	更漂亮	王冠	在	这	天	比	这	种类	的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	**.**
邀请	.

没有什么比这样的邀请函更能为这一天锦上添花了。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['æpɪtaɪzɪŋ] [θɪŋz] — [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ,

And	**I**	**mean**	**to**	**do**	**honor**	**to**	**all**	**these**	**appetizing**	**things**	**—**	**the**	**fact**	**is**	**that**	**,**
和	我	意思是	到	做	荣誉	到	全部	这些	令人垂涎的	事物	—	这	事实	是	那	,

我的意思是，要对所有这些美味佳肴表示敬意——事实上，

[ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] [ə'dres] , [aɪ][hæv; həv] ['skersli] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

in	**the**	**anxiety**	**of**	**preparing**	**my**	**address**	**,**	**I**	**have**	**scarcely**	**eaten**	**anything**	**all**	**day**	**,**
在	这	焦虑	的	准备	我的	地址	,	我	有	几乎	吃	任何事物	全部	天	,

由于焦虑地准备演讲稿，我一整天几乎没吃东西。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] . ”

and	**I**	**am**	**as**	**hungry**	**as**	**a**	**bear**	**.**	**”**
和	我	是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	.	”

我饿得像头熊一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

“	**I**	**am**	**glad**	**of**	**that**	**.**
”	我	是	高兴的	的	那	.

我对此感到高兴。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sɪt] [daʊn] .
So let us sit down .
所以 让 我们 坐 向下 .

那么，我们坐下吧。

[let] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gɪn] ! ”
Let the feast begin ! ”
让 这 盛宴 开始 ! ”

宴席开始了！

“ ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['setɪŋ] [ɪz] ['festɪv] , ” [ri'mɑːkt] ['hɛlmɚ] .
“ Even the stage - setting is festive , ” remarked Helmer .
“ 甚至 这 阶段 - 环境 是 节日 , ” 评论 赫尔默 .

“就连舞台布景都充满了节日气氛，”赫尔默评论道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] . . . .
“ I never saw your rooms lighted in the evening before . . . .
“ 我 绝不 锯 你的 房间 照明 在 这 晚上 前 . . . .

“我以前从未见过你们的房间晚上亮着灯……”

[ðɪs] [səb'duːd] [roʊz] - [laɪt] [ɪz] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] . ”
This subdued rose - light is magical in its effect . ”
这 低沉的 玫瑰 - 光 是 神奇 在 它是 影响 . ”

这种柔和的玫瑰色灯光，效果非常神奇。

“ [oʊ] , ” [said] ['fræŋkə] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] .
“ Oh , ” sighed Franka , “ it is impossible here to escape from the magical .
“ 哦 , ” 叹了口气 弗兰卡 , “ 它 是 不可能的 这里 到 逃脱 从 这 神奇 .

“哦，”弗兰卡叹了口气，“在这里，你不可能逃脱魔法的魔力。”

[dəunt] [juː; jʊ] [faɪnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Don't you find also that it brings with it some homesickness for the
不 你 寻找 还 那 它 带来 和 它 一些 思乡之情 为了 这
['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ? . . .
simple and commonplace ? . . .
简单的 和 平凡 ? . . .

你难道不觉得它也会让你怀念起那些简单平凡的事物吗?

[pliːz] , [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæti] .
Please , take a bit of this patty .
请 , 拿 一个 少量 的 这 肉饼 .

请尝一小块肉饼。

” ['hɛlmɚ] [helpt] [hɪm'self] .
” Helmer helped himself .
” 赫尔默 帮助 他自己 .

“海尔默自己拿了东西。”

“ [jes] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pendʒələm] [lɔː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] . ”
“ Yes , there seems to be a sort of pendulum law in our wishes . ”
“ 是的 , 那里 似乎 到 是 一个 种类 的 摆 法律 在 我们的 愿望 . ”

“是的，我们的愿望似乎遵循某种钟摆规律。”

“ [ðen] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ?
“ Then , what would be the equilibrium ?
“ 然后 , 什么 会 是 这 平衡 ?

那么，均衡状态会是什么呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] ?
To be without a wish ?
到 是 没有 一个 希望 ?

没有愿望?

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [fə'lɑːsəfaɪz] — let317

But	let	us	not	philosophize	—	let317
但	让	我们	不是	哲学思考	—	let317

但我们不要空谈哲学——317

[ˌjuː 'es] [tʃæt] .

us	chat	.
我们	聊天	.

我们聊天。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪriəs] [tɔːk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [bɪ'gɪn] .

We	should	have	so	much	serious	talk	that	I	would	rather	not	begin	.
我们	应该	有	所以	很多	严肃的	讲话	那	我	会	相当	不是	开始	.

我们有很多严肃的谈话要做，但我宁愿不开始。

[jʊr; jər] [ə'dres] — [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Your	address	—	I	have	not	as	yet	said	a	word	about	it	to	you	,
你的	地址	—	我	有	不是	作为	然而	说	一个	单词	关于	它	到	你	,

你的地址——我至今还没有跟你提起过这件事。

[let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . . .

let	me	shake	hands	with	you	.	.	.
让	我	摇	双手	和	你	.	.	.

请允许我和你握手.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] !

it	was	fine	!
它	曾是	美好的	!

没问题!

[ðæt] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪd] ['aʊtlʊk] ,

That	address	with	its	wide	outlook	,
那	地址	和	它是	宽的	前景	,

那个地址视野开阔，

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['diːpli] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æbstrækt] [θɪŋz] ! ”

—	it	would	lead	to	such	deeply	serious	discussion	on	a	hundred	abstract	things	!	”
—	它	会	带领	到	这样的	深	严肃的	讨论	在	一个	百	抽象的	事物	!	”

——这将引发对一百件抽象问题的极其严肃的讨论!

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sentid] ['hɛlmɚ] .

“	Then	we	will	not	talk	about	it	,	”	assented	Helmer	.
“	然后	我们	将要	不是	讲话	关于	它	,	”	同意	赫尔默	.

“那我们就不谈这件事了，”海尔默同意道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [fɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] , ” ['fræŋkə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ʃæm'peɪn] - [kʌp] .

“	But	please	fill	the	glasses	,	”	Franka	held	out	her	champagne	-	cup	.
“	但	请	充满	这	眼镜	,	”	弗兰卡	握住	出去	她	香槟酒	-	杯子	.

“不过请把杯子斟满，”弗兰卡递出她的香槟杯。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lektʃər] ,

“	If	we	are	not	going	to	talk	about	your	lecture	,
“	如果	我们	是	不是	去	到	讲话	关于	你的	演讲	,

“如果我们不打算讨论你的演讲，

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] [meɪ]

let	us	drink	to	the	hope	that	what	you	suggested	to	our	fellow	-	men	may
让	我们	喝	到	这	希望	那	什么	你	建议	到	我们的	同伴	-	男人	可能

[biː; bi] [fʊl'fɪld] .

be	fulfilled	.
是	已完成	.

让我们举杯，期盼您向世人提出的建议能够实现。

” [ðeɪ] [tʌtʃt] ['glæsɪz] .
” They touched glasses .
” 他们 感动 眼镜 .

他们碰了碰杯子。

“ [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['ti:tʃɪŋ] ['prɔmisiz] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] , ['fræŋkə] ['gɑ:rlɪt] , ” [sed] ['hɛlmɝ] ;
“ May also what your teaching promises be fulfilled , Franka Garlett , ” said Helmer ;
” 可能 还 什么 你的 教学 承诺 是 已完成 , 弗兰卡 加勒特 , ” 说 赫尔默 ;

“弗兰卡·加利特，愿你的教学承诺也能实现。”赫尔默说道；

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][dʒɔɪn][ˌju: 'es] , [fraʊ] [vɑ:n] - . . .
“ will you not join us , Frau von Rockhaus . . .
” 将要 你 不是 加入 我们 , 弗劳 冯 - . . .

“您不愿加入我们吗，冯·罗克豪斯夫人……”

[meɪ] [aɪ] [fɪl] [jʊr; jər] [glæs] ?
may I fill your glass ?
可能 我 充满 你的 玻璃 ?

我可以帮您倒杯水吗?

” [fraʊ] [ɛli:ə'nɔri] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] : “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ]['oʊnli] [drɪŋk] [ti:] . . . [ænd; ənd][tu:; tə] [tel]
” Frau Eleonore shook her head : “ Thank you , I only drink tea . . . and to tell
” 弗劳 埃莉诺 摇晃 她 头 : “ 感谢 你 , 我 仅有的 喝 茶 . . . 和 到 告诉
[ju:; jʊ] ['fræŋkli] ,
you frankly ,
你 坦率地说 ,

埃莉诺夫人摇了摇头：“谢谢，我只喝茶……坦白地说，

[ði:z] [toʊst] [ɑ:r; ər] [tu:] [veɪg] .
these toasts are too vague .
这些 祝酒 是 也 模糊的 .

这些祝酒词太笼统了。

[let] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] ['æftər][ju: 'es] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd]
Let our contemporaries and those who come after us look after their own good
让 我们的 同时代人 和 那些 WHO 来 后 我们 看 后 他们的 自己的 好的
.
:
.

让我们的同代人和后人为自己谋求福祉吧。

[wəʊnt] [ju:; jʊ][foʊks]['ɔ:lsoʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔ:r'selvz] ?
Won't you folks also think a little about yourselves ?
惯于 你 各位 还 思考 一个 小的 关于 你们自己 ?

你们难道不应该也稍微反思一下自己吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [dreɪn] [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪl] - [test] [ɪf] [ðə; ði] [toʊst] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] :
I am ready to drain my cup of tea to the nail - test if the toast shall be :
我 是 准备好 到 流走 我的 杯子 的 茶 到 这 指甲 - 测试 如果 这 吐司 将 是 :

我准备把茶水一饮而尽，以检验吐司是否合格：

- [θri:] [tʃɪrz] [tu:; tə] ['fræŋkə] , - [ɔ:r] - [θri:] [tʃɪrz] [tu:; tə] ['hɛlmɝ] ,
' Three cheers to Franka , ' or ' Three cheers to Helmer ,
- 三 干杯 到 弗兰卡 , - 或者 - 三 干杯 到 赫尔默 ,

“向弗兰卡致敬！”或者“向赫尔默致敬！”

- [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɪr] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ɛli:ə'nɔri] . . . .
' or even a cheer or two to Eleonore . . . .
- 或者 甚至 一个 欢呼 或者 二 到 埃莉诺 . . . .

或者甚至可以为埃莉诺欢呼一两声……

[ænd; ənd] [pliːz] [ˌʌndərˈstænd] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [ˈleɪdi][əˈfekts; ˈæfˌekts][ˌem ˈiː] [mɔːr]

And	please	understand	,	the	fate	of	the	last	-	named	lady	affects	me	more
和	请	理解	,	这	命运	的	这	最后的	-	命名	女士	影响	我	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˌʌnˈbɔːrn] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ！ ”

than	that	of	unborn	generations	!	”
比	那	的	未出生的	几代人	！	”

请理解，最后一位女士的命运对我的影响，远大于对未出生后代的影响！

“ [gʊd] ！ ” [kraɪd] [ˈfræŋkə] ; “ [əˈgriːd] .

“	Good	!	”	cried	Franka	;	“	agreed	.
“	好的	！	”	哭	弗兰卡	;	“	同意	.

“好！”弗兰卡喊道；“同意。”

[helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] ！ — [ə; eɪ][ˈnaɪnˌfoʊld] [tʃɪr] ！

Health	to	the	three	of	us	!	—	a	ninefold	cheer	!
健康	到	这	三	的	我们	！	—	一个	九重	欢呼	！

祝我们三人身体健康！——九声欢呼！

” [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [klɪŋkt] .

”	The	glasses	clinked	.
”	这	眼镜	叮当	.

酒杯碰撞发出清脆的响声。

[ðen] [ˈfræŋkə] [liːnd] her318

Then	Franka	leaned	her318
然后	弗兰卡	倾斜	her318

然后弗兰卡靠在了她的318

[hed] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

head	back	on	the	cushion	of	the	easy	-	chair	and	,	smiling	,	closed	her	eyes	.
头	后退	在	这	软垫	的	这	简单的	-	椅子	和	,	微笑	,	关闭	她	眼睛	.

她将头靠回扶手椅的垫子上，微笑着闭上了眼睛。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][duː][hæv; həv][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] . . . .

“	At	this	moment	I	do	have	an	attack	of	selfishness	.	.	.	.
“	在	这	片刻	我	做	有	一个	攻击	的	自私	.	.	.	.

“此刻，我确实感到一阵自私的冲动……”

[aɪ] [fiːl] [ɔːl] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] . . . [fɔːr; fər] . . . . ”

I	feel	all	thrilled	with	a	longing	for	.	.	.	for	.	.	.	.	”
我	感觉	全部	激动不已	和	一个	渴望	为了	.	.	.	为了	.	.	.	.	”

我感到无比激动，心中充满了对……的渴望……”

“ [ˈhæpinəs] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈhɛlmɝ] .

“	Happiness	?	”	suggested	Helmer	.
“	幸福	?	”	建议	赫尔默	.

“幸福？”海尔默问道。

“ [ðæt] [iksˈpresiz] [tuː] [mʌtʃ] .

“	That	expresses	too	much	.
“	那	表达	也	很多	.

“这表达得太多了。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [diːp] , [hɑːrt] - [ˈfɪlɪŋ] [dʒɔɪ] .

Only	a	deep	,	heart	-	filling	joy	.
仅有的	一个	深的	,	心	-	填充	喜悦	.

只有一种发自内心的、充满喜悦的感受。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [dʒɔɪ] . . .

But	not	a	lonely	joy	.	.	.
但	不是	一个	孤独	喜悦	.	.	.

但这并非孤独的喜悦……

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [dɪr] [frendz] .

I	want	your	company	,	dear	friends	.
我	想	你的	公司	，亲爱的		朋友们	。

亲爱的朋友们，我需要你们的陪伴。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] ,

"	So	saying	,	she	stretched	out	her	hands	to	left	and	right	,
"	所以	说	，	她	拉伸	出去	她	双手	到	左边	和	正确的	，

说着，她向左右伸出了双手。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['teɪbl] [kəm'pænjənz] .

and	laid	them	on	the	arms	of	her	two	table	companions	.
和	铺设	他们	在	这	武器	的	她	二	桌子	同伴	。

然后将它们放在同桌两位女士的胳膊上。

['hɛlmɚ] [felt] [ðɪs] [tʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

Helmer	felt	this	touch	like	an	electric	shock	.
赫尔默	毛毡	这	触碰	喜欢	一个	电的	震惊	。

海尔默感觉这一触碰如同触电一般。

[wʌt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kwestʃənɪŋ] , [ʌn'wɪʃ] [dʒɔɪ] ;

What	filled	his	heart	was	not	an	unquestioning	,	unwishing	joy	;
什么	已填	他的	心	曾是	不是	一个	不加质疑	，	不愿	喜悦	；

他心中充满的并非毫无保留、不求回报的喜悦；

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] - ['hæpinəs] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

rather	it	was	a	dream	-	happiness	which	flashed	through	him	like	lightning	.
相当	它	曾是	一个	梦	-	幸福	哪个	闪光灯	通过	他	喜欢	闪电	。

那是一种如梦似幻的幸福感，像闪电般掠过他的全身。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] [weɪst] [ʌv; əv] ['hoʊpləs]

But	what	this	flash	of	lightning	revealed	was	a	burning	sand	waste	of	hopeless
但	什么	这	闪光	的	闪电	揭晓	曾是	一个	燃烧	沙	浪费	的	绝望

['jɜːrnɪŋ] .

yearning	.
渴望	。

但这一道闪电所揭示的，是一片燃烧的沙海，那是绝望渴望的体现。

[mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ɪk'spɪriənst] ,

More	clearly	than	the	impulse	of	jealousy	which	he	had	recently	experienced	,
更多的	清楚地	比	这	冲动	的	妒忌	哪个	他	有	最近	经验丰富的	，

比他最近经历的嫉妒冲动更清晰地表明，

[ðɪs] [ˌɪnstən'teɪniəs] [bɜːrst][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['tendərnəs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] , [æz; əz]

this	instantaneous	burst	of	glowing	tenderness	showed	him	that	he	loved	,	as
这	瞬间	爆裂	的	发光	压痛	显示	他	那	他	喜爱	，	作为

['pæʃənətli] [æz; əz][mæn]['evər] [lʌvd] .

passionately	as	man	ever	loved	.
热情地	作为	男人	曾经	喜爱	。

这瞬间迸发出的炽热柔情让他明白，他爱着，而且爱得像人类历史上最热烈的那种爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] ['prez(ə)ns] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] ,

It	was	fortunate	that	the	companion's	presence	checked	his	impulse	,
它	曾是	幸运	那	这	同伴的	在场	已检查	他的	冲动	，

幸好同伴在场，抑制了他的冲动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] - [fiːt] [ænd; ənd] [kən'fes]

for	he	was	strongly	tempted	to	fling	himself	at	Franka's	feet	and	confess
为了	他	曾是	强烈	受诱惑	到	一扔	他自己	在	-	脚	和	承认

[tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] [ʌn'hæpi] .

to	her	what	made	him	so	deeply	unhappy	.
到	她	什么	制成	他	所以	深	不开心	。

因为他非常想扑到弗兰卡的脚下，向她坦白让他如此痛苦的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] .

But	he	controlled	himself	.
但	他	受控	他自己	.

但他克制住了自己。

['fræŋkə] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

Franka	must	not	be	aware	of	the	tempest	that	raged	in	his	soul	.
弗兰卡	必须	不是	是	意识到的	的	这	暴风雨	那	愤怒	在	他的	灵魂	.

弗兰卡一定不知道他内心正经历着怎样的风暴。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði][kɑːm][dʒɔɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] ;

He	would	not	spoil	the	calm	joy	to	which	she	had	referred	;
他	会	不是	剧透	这	冷静的	喜悦	到	哪个	她	有	指	;

他不会破坏她所说的平静喜悦;

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɑːn]

yet	he	could	not	help	knowing	the	source	of	this	joy	—	could	it	be	that	on
然而	他	可以	不是	帮助	会心	这	来源	的	这	喜悦	—	可以	它	是	那	在

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ?

the	very	day	she	had	made	up	her	mind	as	to	her	future	?
这	非常	天	她	有	制成	向上	她	头脑	作为	到	她	未来	?

但他不禁想知道这份喜悦的来源——难道是因为就在她决定了自己的未来的这一天吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ?

Had	the	prince	declared	himself	?
有	这	王子	声明	他自己	?

王子是否已经表明身份了?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

But	if	that	was	the	case	,
但	如果	那	曾是	这	案件	,

但如果真是那样的话,

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['klɔːdvɪg] ?

why	was	he	not	sitting	by	her	side	instead	of	Brother	Chlodwig	?
为什么	曾是	他	不是	坐着	经过	她	边	反而	的	兄弟	克洛德维格	?

为什么他没有坐在她身边，而是坐在了克洛德维格兄弟身边?

[wel] , ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] considered319

Well	,	possibly	she	had	not	considered319
出色地	,	可能	她	有	不是	considered319

或许她没有考虑到319

[ðæt] ['prɑːpər] .

that	proper	.
那	恰当的	.

那才是合适的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['hɑːrmləs] “ ['brʌðər] ” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

She	had	only	invited	the	harmless	“	Brother	”	in	order	to	confide	in	him	her
她	有	仅有的	受邀	这	无害	“	兄弟	”	在	命令	到	信任	在	他	她

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

她邀请这位无害的“哥哥”只是为了向他倾诉自己的喜悦。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [let]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destəni] ,

in	order	that	he	might	be	let	into	the	secret	of	the	change	of	her	destiny	,
在	命令	那	他	可能	是	让	进入	这	秘密	的	这	改变	的	她	命运	,

为了让他能够了解她命运改变的秘密,

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪgˈzəːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪf] ,

he	who	had	hitherto	exerted	such	a	powerful	influence	on	her	life	,
他	WHO	有	迄今为止	施加	这样的	一个	强大的	影响	在	她	生活	,

那个此前对她的生活产生过如此强大影响的人，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][hɜːr; hər][voʊˈkeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈbɪldər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	who	had	been	the	guide	in	her	vocation	,	the	master	builder	of	her
他	WHO	有	到过	这	指导	在	她	职业	,	这	掌握	建筑商	的	她

[feɪm] .

fame	.
名声	.

他曾是她职业生涯的引路人，是她名声的缔造者。

[ðiːz] [θɔːts] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

These	thoughts	had	not	occupied	ten	seconds	.
这些	想法	有	不是	占领	十	秒	.

这些想法停留的时间还不到十秒钟。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	took	her	hand	which	still	lay	on	his	arm	and	held	it	firmly	with	a
他	采取	她	手	哪个	仍然	躺	在	他的	手臂	和	握住	它	牢牢	和	一个

[ˈtendər] [ˈpreʃər] .

tender	pressure	.
投标	压力	.

他握住她还放在他手臂上的手，温柔而坚定地握着。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔɪ] , [ˈdɪrɪst] [ˈfræŋkə] . . . [let] [ˌjuː ˈes] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	Tell	me	the	ground	of	your	joy	,	dearest	Franka	.	.	.	let	us	speak	of	your
“	告诉	我	这	地面	的	你的	喜悦	,	亲爱的	弗兰卡	.	.	.	让	我们	说话	的	你的

[ˈfjuːtʃər] .

future	.
未来	.

“告诉我你快乐的根源，亲爱的弗兰卡……让我们谈谈你的未来。”

” [ˈfræŋkə] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

”	Franka	had	not	changed	her	position	.
”	弗兰卡	有	不是	已更改	她	位置	.

弗兰卡的立场没有改变。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈliːnɪŋ] [bæk] : “ [noʊ] , [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Her	eyes	were	still	closed	,	her	head	leaning	back	:	“	No	,	no	,	nothing	of
她	眼睛	是	仍然	关闭	,	她	头	倾斜	后退	:	“	不	,	不	,	没有什么	的

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [naʊ] .

the	future	now	.
这	未来	现在	.

她双眼紧闭，头向后仰着：“不，不，现在什么都不想，只想着未来。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [maɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðæt] [ˈoʊnli] [seɪf] [ˈæŋkərɪdʒ] . . . .

I	wanted	to	anchor	my	joyous	feeling	in	the	present	,	that	only	safe	anchorage	.	.	.	.
我	通缉	到	锚	我的	欢乐	感觉	在	这	展示	,	那	仅有的	安全的	安克雷奇	.	.	.	.

我想将我的喜悦之情锚定在当下，因为只有当下才是安全的港湾……

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] ” — [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd] — “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ]

But	I	am	willing	”	—	she	sat	erect	and	withdrew	her	hand	—	“	I	am	willing
但	我	是	愿意的	”	—	她	卫星	直立	和	退出	她	手	—	“	我	是	愿意的

. . . [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfjuːtʃər] [plænz] .

.	.	.	let	us	talk	of	my	future	plans	.
.	.	.	让	我们	讲话	的	我的	未来	计划	.

但我愿意”——她坐直身子，收回了手——“我愿意……让我们谈谈我的未来计划。”

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [pʌb'lɪsəti] .

I	decided	day	before	yesterday	to	withdraw	from	publicity	.
我	决定	天	前	昨天	到	提取	从	宣传	.

前天我决定退出公众视野。

[ðæt] [ə'dres] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] . ”

That	address	is	to	be	my	last	.	”
那	地址	是	到	是	我的	最后的	.	”

那是我最后的地址。

“ [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ? ”

“	Is	that	his	wish	?	”
”	是	那	他的	希望	?	”

“那是他的愿望吗？”

“ [huːz] [wɪʃ] ? . . .

“	Whose	wish	?	.	.	.
”	谁	希望	?	.	.	.

“这是谁的愿望？……

[oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . . . .

Oh	,	I	see	what	you	mean	.	.	.	.
哦	,	我	看	什么	你	意思是	.	.	.	.

哦，我明白你的意思了……

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

You	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

If	what	you	imagine	had	come	about	,	then	,	of	course	,
如果	什么	你	想象	有	来	关于	,	然后	,	的	课程	,

如果你想象的事情真的发生了，那么，当然，

[ðə; ði] ['lektʃər] [trɪps] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [siːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ə'baʊt] .

the	lecture	trips	would	have	had	to	cease	,	but	it	has	not	come	about	.
这	演讲	旅行	会	有	有	到	停止	,	但	它	有	不是	来	关于	.

”

”
”

原本这些巡回讲学活动不得不停止，但这种情况并没有发生。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fraʊ] [ˌeliːə'nɔri] ,

“	It	will	,	”	interrupted	Frau	Eleonore	,
”	它	将要	,	”	中断	弗劳	埃莉诺	,

“会的，”埃莉诺夫人打断道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['refrəns] [ðə; ði] ['θretnd] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt]

“	if	you	mean	by	this	mysterious	reference	the	threatened	proposal	of	the	violet
”	如果	你	意思是	经过	这	神秘	参考	这	威胁	提议	的	这	紫色

[prɪns] . ”

prince	.	”
王子	.	”

“如果你指的是紫罗兰王子那次神秘的求婚的话。”

“ ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [riˈtɔːtid] ['fræŋkə]

“	Even	in	that	case	it	is	a	question	how	I	should	deal	with	it	,	”	retorted	Franka
”	甚至	在	那	案件	它	是	一个	问题	如何	我	应该	交易	和	它	,	”	反驳	弗兰卡

.

:
.

“即便如此，我也不知道该如何处理，”弗兰卡反驳道。

[ə; eɪ] [stoʊn] [fel] [frʌm; frəm] - [hɑːrt] . . . .
A stone fell from Chlodwig's heart . . . .
一个 石头 跌倒 从 - 心 . . . .

克洛德维格心中仿佛掉落了一块石头.....

[naʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [felt] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . -
Now he , too , felt flooded with the joy of the present . 320
现在 他 , 也 , 毛毡 被淹 和 这 喜悦 的 这 展示 . -

现在，他也感受到了当下的喜悦。320

“ [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ” [pər'suːd] ['fræŋkə] , “ [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˌventʃuː'ælɪtiːz] .
“ My decision , ” pursued Franka , “ is quite independent of these eventualities .
“ 我的 决定 , ” 追击 弗兰卡 , “ 是 相当 独立的 的 这些 意外情况 .

“我的决定，”弗兰卡继续说道，“与这些可能性完全无关。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [frʌm; frəm] [ɪn'taɪərli] [nuː] [vjuːz] , [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,
It takes its rise from entirely new views , intuitions ,
它 需要 它是 上升 从 完全 新的 浏览 , 直觉 ,

它的兴起源于全新的观点和直觉，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wiːk] . ”
and wishes which have come to me here during this wonderful week . ”
和 愿望 哪个 有 来 到 我 这里 期间 这 精彩的 星期 . ”

以及这美好的一周里大家送来的祝福。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [æk'tɪvəti] ? ”
“ And you are going to give up your activity ? ”
“ 和 你 是 去 到 给 向上 你的 活动 ? ”

“你要放弃你的活动吗？”

“ ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , [jes] .
“ Traveling and public speaking , yes .
“ 旅行 和 民众 请讲 , 是的 .

“旅行和公开演讲，是的。”

[aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
I see before me other possibilities of work .
我 看 前 我 其他 可能性 的 工作 .

我看到了其他工作的可能性。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [əd'vaɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['æftər] [maɪ] [læst] [ə'dres]
And , besides , did you not advise pretty much the same thing after my last address
和 , 除了 , 做过 你 不是 建议 漂亮的 很多 这 相同的 事物 后 我的 最后的 地址
? ”
? ”
? ”

而且，在我上次讲话之后，你不是也提出了几乎相同的建议吗?

“ [dɪd] [aɪ] ? ”
“ Did I ? ”
“ 做过 我 ? ”

“我做了吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] . . . .
“ Yes , and you were right . . . .
“ 是的 , 和 你 是 正确的 . . . .

“是的，你是对的.....”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I feel it . ”
我 感觉 它 . ”

我感觉到了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðen] , ['fræŋkə] ?
“ What are you going to do , then , Franka ?
“ 什么 是 你 去 到 做 , 然后 , 弗兰卡 ?

“那你打算怎么办，弗兰卡？”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] — [jʊr; jər][plæn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] - ['vɪktər] ['eɪdɔlf] - ? ”
What are your plans — your plan independent of the case ' Victor Adolph ' ? ”
什么 是 你的 计划 — 你的 计划 独立的 的 这 案件 - 胜利者 阿道夫 - ? ”

你的计划是什么？——你除了“维克多·阿道夫”这个案子之外的计划是什么？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . . ”
“ I am going to . . . but it is not so entirely clear to me . . . . ”
“ 我 是 去 到 . . . 但 它 是 不是 所以 完全 清除 到 我 . . . . ”

“我打算……但我还不太清楚……”

“ [soʊ] , [ðen] [ðə; ði] [keɪs] - ['vɪktər] ['eɪdɔlf] - [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kwestʃən] !
“ So , then the case ' Victor Adolph ' is not altogether out of question !
“ 所以 , 然后 这 案件 - 胜利者 阿道夫 - 是 不是 共 出去 的 问题 !

“那么，‘维克多·阿道夫’这个案子也不是完全不可能的！”

” ['fræŋkə] [læft] : “ [haʊ] [pər'sɪstənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
” Franka laughed : “ How persistent you are .
” 弗兰卡 笑了 : “ 如何 执着的 你 是 .

弗兰卡笑着说：“你真是太执着了。”

[juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [tʃæns] .
You seem very anxious for me to have that chance .
你 似乎 非常 焦虑的 为了 我 到 有 那 机会 .

你似乎很希望我能有这个机会。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You were the first to call my attention to it .
你 是 这 第一的 到 称呼 我的 注意力 到 它 .

你是第一个让我注意到这件事的人。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['iːgərli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ænd; ənd]
Moreover , I can imagine how eagerly you must think of this affair and
而且 , 我 能 想象 如何 急切地 你 必须 思考 的 这 事务 和
[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
desire it .
欲望 它 .

而且，我能想象你对这件事有多么渴望。

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
You mean that if I should win power over the heart and actions of one of
你 意思是 那 如果 我 应该 赢 力量 超过 这 心 和 行动 的 一 的
[ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the great ones of the earth ,
这 伟大的 一个 的 这 地球 ,

你的意思是，如果我能掌控地球上一位伟人的内心和行为，

[aɪ] [maɪt] [ðen] [ɪg'zɜːrt][æn; ən] ['ɪnfluəns] , [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ] — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz] ? ”
I might then exert an influence , might be useful to my — to our ideals ? ”
我 可能 然后 发挥 一个 影响 , 可能 是 有用 到 我的 — 到 我们的 理想 ? ”

这样我或许就能发挥影响力，或许能对我的理想——对我们的理想——有所帮助?

“ [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] — [bʌt; bət] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ I might believe that — but wish it ?
” 我 可能 相信 那 — 但 希望 它 ?

“我或许会相信——但我希望如此吗？”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [oʊ] , [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] . ”
“ Oh , let's not talk about that possibility — it is much nicer not to do so . ”
” 哦 , 我们来吧 不是 讲话 关于 那 可能性 — 它 是 很多 更漂亮 不是 到 做 所以 . ”

“哦，我们还是别谈这种可能性了——不谈这个要好得多。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [ðen] .
“ Let us talk about yourself , then .
” 让 我们 讲话 关于 你自己 , 然后 .

“那么，让我们来谈谈你自己吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] - [keɪs] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [θiːm] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] . ” -
You are certainly no ' case , ' but the theme interests me . ” 321
你 是 当然 不 - 案件 , - 但 这 主题 兴趣 我 . ” -

你当然不是“案例”，但我对这个主题很感兴趣。”321

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , [tuː] , — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It interests me , too , — especially if you treat it . ”
” 它 兴趣 我 , 也 , — 尤其 如果 你 对待 它 . ”

“我也很感兴趣，特别是如果你在研究它的话。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['hɛlmɚ] [tuː; tə]
“ Do you know , I have made the acquaintance of an entirely new Helmer to
” 做 你 知道 , 我 有 制成 这 熟人 的 一个 完全 新的 赫尔默 到
- [deɪ] . . . .
- day . . . .
- 天 . . . .

“你知道吗，我今天认识了一位全新的海尔默……”

[θruː] [jʊr; jər] [ə'dres] . . . [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɔːl][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
Through your address . . . I followed it all — all its political and social and
通过 你的 地址 . . . 我 随后 它 全部 — 全部它是 政治的 和 社会的 和
[haɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [pɑːrts] ,
high - thinking parts ,
高的 - 思维 部分 ,

通过您的讲话……我了解了所有内容——包括其中的政治、社会和高深思想方面的内容。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ”
but one thing especially impressed me : You are a good man . ”
但 一 事物 尤其 印象深刻 我 : 你 是 一个 好的 男人 . ”

但有一点尤其让我印象深刻：你是个好人。

“ [ðæt] ['kɑːmplɪmənt] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] ['flætərɪŋ] . ”
“ That compliment does not always sound flattering . ”
” 那 赞扬 做 不是 总是 声音 奉承 . ”

“这种赞美之词听起来并不总是令人愉悦的。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][maɪ][toʊn] [haʊ] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , but you must have recognized from my tone how I mean it .
” 哦 , 但 你 必须 有 认可 从 我的 语气 如何 我 意思是 它 .

“哦，但你一定从我的语气中听出我的意思了。”

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [gʊd] [wɪl] , [ə'baʊt] ['gʊdnəs] ,

Moreover	**,**	**the**	**way**	**in**	**which**	**you**	**spoke**	**about**	**Good**	**Will**	**,**	**about**	**Goodness**	**,**
而且	,	这	方式	在	哪个	你	辐	关于	好的	将要	,	关于	善良	,

此外，你谈论善意、谈论善良的方式，

[ðə; ði][ræŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['kwɑːlətɪ][æz; əz][ə; eɪ]['moʊtər] ['paʊər] [fɔːr; fər][ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl]

the	**rank**	**that**	**you**	**assigned**	**to**	**that**	**quality**	**as**	**a**	**motor**	**power**	**for**	**all**	**spiritual**
这	秩	那	你	分配	到	那	质量	作为	一个	发动机	力量	为了	全部	精神

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	**,**
海拔	,

你赋予这种品质的地位，即它是所有精神提升的动力源泉，

— [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] , — [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [praɪz] [noʊ]

—	**you**	**see**	**,**	**I**	**understood**	**you**	**,**	**—**	**proves**	**to**	**me**	**that**	**you**	**would**	**prize**	**no**
—	你	看	,	我	理解	你	,	一	证明	到	我	那	你	会	奖	不

['kɑːmplɪmənt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

compliment	**higher**	**than**	**this**	**.**
赞扬	更高	比	这	.

——你看，我理解你了，——这证明你不会把这当作比这更高的赞美。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] - [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] - ?

Or	**would**	**you**	**have**	**preferred**	**that**	**I**	**had**	**said**	**'**	**a**	**clever**	**man**	**'**	**?**
或者	会	你	有	首选	那	我	有	说	-	一个	聪明的	男人	-	?

或者你更希望我说“一个聪明人”?

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] ['poʊət] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔː'tɑːlədʒi] .

Applied	**to**	**a**	**world**	**-**	**renowned**	**poet**	**—**	**that**	**would**	**have**	**been**	**tautology**	**.**
应用	到	一个	世界	-	著名	诗人	—	那	会	有	到过	同义反复	.

如果用在一位世界知名的诗人身上——那就成了同义反复。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜːrm] ['kæriz] [noʊ] [wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	**that**	**term**	**carries**	**no**	**warmth**	**with**	**it**	**.**
和	那	学期	携带	不	温暖	和	它	.

这个词丝毫没有温暖的含义。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , - [ðæt] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] ,

When	**you**	**say**	**to**	**any**	**one**	**,**	**'**	**You**	**are**	**good**	**,**	**'**	**that**	**is**	**equivalent**	**to**	**saying**	**,**
什么时候	你	说	到	任何	一	,	-	你	是	好的	,	-	那	是	相等的	到	说	,

当你对任何人说“你很棒”时，这相当于在说：

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	**I**	**thank**	**you**	**.**
-	我	感谢	你	.

谢谢你。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kreɪd(ə)l][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪ] , - [oʊ] ,

'	**It**	**is**	**as**	**if**	**you**	**would**	**cradle**	**your**	**head**	**on**	**his**	**heart**	**and**	**say**	**,**	**'**	**Oh**	**,**
-	它	是	作为	如果	你	会	摇篮	你的	头	在	他的	心	和	说	,	-	哦	,

“就好像你会把头枕在他的心口上说，‘哦，

[hɪr] — [hɪr] [ɪz] ['seɪfti] . - ”

here	**—**	**here**	**is**	**safety**	**.**	**'**	**”**
这里	—	这里	是	安全	.	-	”

这里——这里安全。”

“ ['fræŋkə] !

“	**Franka**	**!**
”	弗兰卡	!

“弗兰卡!

" [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

"	Both	were	silent	for	a	while	,	looking	into	each	other's	eyes	.
"	两个都	是	沉默的	为了	一个	尽管	,	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	.

两人沉默了一会儿，互相凝视着对方的眼睛。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['sʌbstəns] [kɔːld] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [goʊz] ['bɔmbaːdiŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn]

What	is	that	substance	called	which	often	goes	bombarding	back	and	forth	between
什么	是	那	物质	称为	哪个	经常	去	轰炸	后退	和	前进	之间

[ðə; ði] ['stedi] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

the	steady	eyes	of	a	man	and	of	a	woman	?
这	稳定的	眼睛	的	一个	男人	和	的	一个	女士	?

那种经常在男人和女人平静的目光间来回掠过的物质叫什么名字?

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] [faʊnd] [ɪts] ['mædəm] ['kjʊri] .

—	It	has	not	as	yet	found	its	Madame	Curie	.
一	它	有	不是	作为	然而	成立	它是	夫人	居里	.

—它还没有找到自己的居里夫人。

[fraʊ] [vɑːn] - [broʊk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] ['æskɪŋ] ['hɛlmɚ] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['rʊlər] [hæd; həd]

Frau	von	Rockhaus	broke	the	spell	by	asking	Helmer	what	the	two	rulers	had
弗劳	冯	-	打破	这	拼写	经过	问	赫尔默	什么	这	二	统治者	有

[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

conversed	with	him	about	.
交谈	和	他	关于	.

罗克豪斯夫人打破了沉闷的气氛，问海尔默两位统治者和他谈了些什么。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

He	informed	her	.
他	知情的	她	.

他告诉了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] conversation322

And	now	the	conversation322
和	现在	这	conversation322

现在开始对话322

[tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

turned	for	a	while	on	the	events	of	the	evening	.
转向	为了	一个	尽管	在	这	活动	的	这	晚上	.

转而讨论了一会儿当晚发生的事情。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - .

He	also	told	them	about	his	meeting	with	the	engineer	Juillot	.
他	还	讲述	他们	关于	他的	会议	和	这	工程师	-	.

他还向他们讲述了他与工程师朱伊洛的会面。

['fræŋkə] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [geɪv] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [læst] [kɔːl] .

Franka	on	her	part	gave	an	amusing	description	of	her	aunt's	last	call	.
弗兰卡	在	她	部分	给予	一个	有趣	描述	的	她	姑姑的	最后的	称呼	.

弗兰卡则饶有趣味地描述了她姑姑最后一次打电话的情景。

[naʊ] ['geili] , [naʊ] ['sɪriəsli] , [ðə; ði] [tɔːk] [went] [frʌm; frəm][wʌn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

Now	gayly	,	now	seriously	,	the	talk	went	from	one	subject	to	another	and
现在	同性恋地	,	现在	严重地	,	这	讲话	去	从	一	主题	到	其他	和

[ðə; ði] [taɪm] [fluː] .

the	time	flew	.
这	时间	飞翔	.

话题时而轻松愉快，时而严肃认真，时间飞逝而过。

['fræŋkə] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] .

Franka	sprang	up	as	the	clock	struck	twelve	.
弗兰卡	弹簧	向上	作为	这	钟	击	十二	.

时钟敲响十二点时，弗兰卡猛地跳了起来。

“ ['mɪdnaɪt] [ɔːl'redi] !
“ Midnight already !
“ 午夜 已经 !

“已经午夜了！”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ˌgʊd'naɪt] .
Now we must say goodnight .
现在 我们 必须 说 晚安 .

现在我们该说晚安了。

” ['hɛlmɚ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Helmer had also risen to his feet .
” 赫尔默 有 还 升起 到 他的 脚 .

“海尔默也站了起来。”

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [lɔːŋ] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli]
“ Forgive me for staying so outrageously long . . . but it has been so lovely
“ 原谅 我 为了 入住 所以 令人愤慨地 长的 . . . 但 它 有 到过 所以 迷人的
! ”
! ”
! ”

“请原谅我逗留这么久……但这段时光真的太美好了！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['lʌvli] , ” [ə'sentid] ['frænkə] .
“ Yes , it has been lovely , ” assented Franka .
“ 是的 , 它 有 到过 迷人的 , ” 同意 弗兰卡 .

“是的，真是太棒了，”弗兰卡赞同道。

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] ['fɑːloʊd] .
Words of thanks and of farewell followed .
字 的 谢谢 和 的 告别 随后 .

随后是感谢和告别的致辞。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] , ['frænkə] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [baɪ] [-] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Still talking , Franka took a few steps by Helmer's side toward the door .
仍然 说 , 弗兰卡 采取 一个 很少 步骤 经过 海尔默的 边 朝向 这 门 .

弗兰卡一边说着话，一边跟在赫尔默身边朝门口走了几步。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] , [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs]
Then suddenly she stepped on something soft , that lay on the floor — a little piece
然后 突然 她 步 在 某物 柔软的 , 那 躺 在 这 地面 — 一个 小的 片
[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] — [ænd; ənd] [slɪpt] .
of orange - peel — and slipped .
的 橙子 - 果皮 — 和 滑倒了 .

然后她突然踩到了地板上柔软的东西——一小块橘子皮——然后滑倒了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæd; həd][nɑːt] ['hɛlmɚ] [kɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] .
She would have fallen , had not Helmer caught her with his strong arm .
她 会 有 倒下 , 有 不是 赫尔默 捕捉 她 和 他的 强的 手臂 .

如果不是海尔默用他强壮的手臂扶住了她，她就会摔倒。

[ðen] ['oʊnli] ['frænkə] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
Then only Franka uttered a little cry .
然后 仅有的 弗兰卡 说出 一个 小的 哭 .

只有弗兰卡发出了一声轻微的哭泣。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ? ”
“ Did you hurt yourself ? ”
“ 做过 你 伤害 你自己 ? ”

你受伤了吗?

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
“ No , no ; it was nothing .
“ 不 , 不 ; 它 曾是 没有什么 .

“不，不，没什么。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] .
” And she released herself .
” 和 她 发布 她自己 .

于是她放开了自己。

“ [ə'duː] .
“ Adieu .
” 再见 .

“再见。”

” ['æftər] ['hɛlmɝ] [hæd; həd] [ə'gen] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
” After Helmer had again shaken hands with the two ladies and departed ,
” 后 赫尔默 有 再次 摇晃 双手 和 这 二 女士们 和 已离开 ,

“海尔默再次与两位女士握手后离开时，

['fræŋkə] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [lɔːst] [ɪn] [driːmz] .
Franka remained standing for some little time on the spot , lost in dreams .
弗兰卡 剩余 常设 为了 一些 小的 时间 在 这 点 , 丢失的 在 梦境 .

弗兰卡在原地站了一会儿，陷入了沉思。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what is it ?
” 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [fraʊ] - .
What are you thinking about ? ” asked Frau Rockhaus .
什么 是 你 思维 关于 ? ” 问 弗劳 - .

“你在想什么呢？”罗克豪斯夫人问道。

['fræŋkə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Franka shook her head and made no answer .
弗兰卡 摇晃 她 头 和 制成 不 回答 .

弗兰卡摇了摇头，没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] . -
She was thinking of the bar of the blind . 323
她 曾是 思维 的 这 酒吧 的 这 瞎的 . -

她想起了百叶窗的横杆。323

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['sʌndri] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
SUNDRY CONVERSATIONS
杂项 对话

杂谈

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['meni] ['skætərd] [gruːps] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
The next afternoon many scattered groups were sitting again in the hall of the
这 下一个 下午 许多 疏散 团体 是 坐着 再次 在 这 大厅 的 这
[grænd][hoʊ'tel] ,
Grand Hotel ,
盛大 酒店 ,

第二天下午，许多零散的人群再次聚集在大酒店的大厅里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] ['klɔːdvɪg] [-]

and	in	the	majority	of	them	the	conversation	turned	on	Chlodwig	Helmer's
和	在	这	多数	的	他们	这	对话	转向	在	克洛德维格	海尔默的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

而且在大多数谈话中，话题都围绕着克洛德维希·海尔默的住址展开。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]

Translations	of	it	into	French	,	English	,	and	Italian	were	lying	about
翻译	的	它	进入	法语	,	英语	,	和	意大利语	是	说谎	关于

[ɑːn][ðə; ði] [teiblz] .

on	the	tables	.
在	这	表格	.

桌子上散落着它的法文、英文和意大利文译本。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [gests] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [-] [bʊk] “ [ʃwɪŋən] .

Some	of	the	hotel	guests	held	in	their	hands	Helmer's	book	“	Schwingen	.
一些	的	这	酒店	客人	握住	在	他们的	双手	海尔默的	书	“	施温根	.

一些酒店客人手里拿着赫尔默的书《Schwingen》。

” [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['toʊkər] ['pæləs] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

”	The	works	of	all	the	authors	present	in	the	Toker	palace	were	not	only	to
”	这	作品	的	全部	这	作者	展示	在	这	吸食者	宫殿	是	不是	仅有的	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [luː'sɜːrn] ['bʊkʃɑːp] ,

be	found	in	the	Lucerne	bookshops	,
是	成立	在	这	卢塞恩	书店	,

“托克宫所有作者的作品不仅在卢塞恩的书店里可以找到，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [hoʊ'tel] .

but	were	for	sale	also	in	the	various	hotels	.
但	是	为了	销售	还	在	这	各种各样的	酒店	.

但也有一些酒店在出售。

['meni] ['vɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['poʊəts] [ə'dres] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Many	visitors	who	had	heard	the	poet's	address	,	the	day	before	,
许多	访客	WHO	有	听到	这	诗人的	地址	,	这	天	前	,

许多前一天听过诗人演讲的游客，

[hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['feɪməs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli]

had	now	got	the	work	that	had	made	his	name	famous	and	were	eagerly
有	现在	得到	这	工作	那	有	制成	他的	姓名	著名的	和	是	急切地

['tɜːrnɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

turning	its	pages	.
转弯	它是	页面	.

他现在拿到了让他成名的作品，正迫不及待地翻阅着书页。

[ɪn] [wʌn]['kɔːrnər][sæt] ['bruːnɪŋ] , - , [ænd; ənd] - ['tʃætɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [waɪn] [ænd; ənd]

In	one	corner	sat	Bruning	,	Malhof	,	and	Regenburg	chatting	over	their	wine	and
在	一	角落	卫星	布鲁宁	,	-	,	和	-	聊天	超过	他们的	葡萄酒	和

[sɪ'gɑːrz] .

cigars	.
雪茄	.

在角落里，布鲁宁、马尔霍夫和雷根堡一边品着葡萄酒，一边抽着雪茄，一边聊天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] , ['hɛlmɝ] .

They	were	discussing	their	fellow	-	countryman	,	Helmer	.
他们	是	讨论	他们的	同伴	-	同胞	,	赫尔默	.

他们正在谈论他们的同胞赫尔默。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] , ” ['bruːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	He	was	a	schoolmate	of	mine	,	”	Bruning	was	saying	.
”	他	曾是	一个	同学	的	矿	,	”	布鲁宁	曾是	说	.

“他曾是我的同学，”布鲁宁说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['skɑːlər] : [wiːk] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ; ['hɑːrdli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

“	Not	at	all	a	remarkable	scholar	:	weak	in	mathematics	;	hardly	up	in	the	ancient
”	不是	在	全部	一个	卓越	学者	:	虚弱的	在	数学	;	几乎	向上	在	这	古老的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

“他根本不是一位杰出的学者：数学很差；对古代语言也知之甚少。”

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['iːzi] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	teachers	,	however	,	were	easy	on	him	—	he	was	the	son	of	a
他的	教师	,	然而	,	是	简单的	在	他	—	他	曾是	这	儿子	的	一个

['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .

cabinet	minister	.
内阁	部长	.

然而，他的老师们对他很宽容——因为他是内阁大臣的儿子。

” [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['spɔːrtsmən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] : “ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ?

”	The	well	-	known	sportsman	exclaimed	in	astonishment	:	“	Oh	,	you	don't	say	so	?
”	这	出色地	-	已知	运动员	惊呼	在	惊讶	:	“	哦	,	你	不	说	所以	?

这位知名运动员惊讶地惊呼：“哦，你不会是这么说吧？”

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɔːr][ðə; ði][laɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	had	supposed	he	used	to	be	a	secretary	or	the	like	with	a
我	有	据称	他	用过的	到	是	一个	秘书	或者	这	喜欢	和	一个

[kaʊnt] . . . . ”

count	.	.	.	”
数数	.	.	.	”

我原以为他以前是某个伯爵的秘书之类的……”

“ [kwaɪt] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] . . . [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

“	Quite	right	,	he	was	.	.	.	at	one	time	.
”	相当	正确的	,	他	曾是	.	.	.	在	一	时间	.

“没错，他曾经是……一个过来人。”

[hɪz; ɪz] ['perənts] [daɪd] ['ɜːrli] ; [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [hiː; hi][dɪd] not324

His	parents	died	early	;	his	property	was	gone	;	he	did	not324
他的	父母	死亡	早期的	;	他的	财产	曾是	已消失	;	他	做过	not324

他的父母早逝；他的财产也已耗尽；他没有324

[stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] ['gʌvərnmənt] [klɜːrk] ; ['poʊɪˌtaɪzɪŋ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

stick	to	his	career	as	government	clerk	;	poetizing	had	got	into	his	blood	;
戳	到	他的	职业	作为	政府	职员	;	诗意	有	得到	进入	他的	血	;

他坚持从事政府职员的工作；诗歌创作已经融入了他的血液。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

he	was	always	in	the	clouds	,
他	曾是	总是	在	这	云	,

他总是心不在焉，

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [fɔːrm] . . . [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fɔːd]

even	on	the	school	form	.	.	.	and	then	he	accepted	a	position	which	afforded
甚至	在	这	学校	形式	.	.	.	和	然后	他	公认	一个	位置	哪个	提供

[hɪm; ɪm] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] .

him	leisure	for	writing	.
他	闲暇	为了	写作	.

甚至在学校的表格上……然后他接受了一份能让他有时间写作的工作。

['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kaʊnts] [haʊs] , [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

After	**he**	**left**	**the**	**count's**	**house**	**,**	**he**	**devoted**	**himself**	**entirely**	**to**	**the**	**art**	**of**
后	他	左边	这	计数	房子	,	他	奉献	他自己	完全	到	这	艺术	的

['poʊətri] .

poetry	**.**
诗	.

离开伯爵家后，他全身心投入到诗歌创作中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	**should**	**have**	**expected**	**a**	**more**	**brilliant**	**career**	**for**	**him**	**.**	**”**
我	应该	有	预期的	一个	更多的	杰出的	职业	为了	他	.	”

我本以为他会有更辉煌的职业生涯。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] - , “ ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['brɪliənt] [kə'rɪr] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

“	**Pardon**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Malhof**	**,**	**“**	**isn't**	**that**	**a**	**rather**	**brilliant**	**career**	**—**	**being**	**a**
“	赦免	我	,	”	说	-	,	“	不是	那	一个	相当	杰出的	职业	—	存在	一个

['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] ?

celebrated	**poet**	**?**
著名	诗人	?

“恕我直言，”马尔霍夫说，“成为一位著名诗人，难道不是一份非常辉煌的职业吗？”

” ['bruːnɪŋ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] : “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət][ɪn]

”	**Bruning**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**:**	**“**	**What**	**is**	**it**	**to**	**be**	**a**	**celebrated**	**poet**	**in**
”	布鲁宁	耸了耸肩	他的	肩膀	:	“	什么	是	它	到	是	一个	著名	诗人	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	**country**	**,**
我们的	国家	,

布鲁宁耸了耸肩：“在我们国家，成为一名著名诗人意味着什么？”

[waɪl] [wʌn][ɪz][ə'laɪv] ?

while	**one**	**is**	**alive**	**?**
尽管	一	是	活	?

在世时?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [miːt] [wʌn][æt; ət] [kɔːrt] ?

Did	**you**	**ever**	**meet**	**one**	**at**	**court**	**?**
做过	你	曾经	见面	一	在	法庭	?

你在法庭上遇到过这样的人吗?

[ɪz][ə; eɪ] [striːt] ['evər] [neɪmd] ['æftər][wʌn] ?

Is	**a**	**street**	**ever**	**named**	**after**	**one**	**?**
是	一个	街道	曾经	命名	后	一	?

街道会以人名命名吗?

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'retə][kəm'poʊzər][ɔːr]

And	**one**	**was**	**never**	**known**	**to**	**get**	**rich**	**like**	**a**	**successful**	**operetta**	**composer**	**or**
和	一	曾是	绝不	已知	到	得到	富有的	喜欢	一个	成功的	轻歌剧	作曲家	或者

[ə; eɪ] ['bruːər] .

a	**brewer**	**.**
一个	酿酒师	.

而且，没有人能像成功的轻歌剧作曲家或酿酒商那样致富。

[maɪ] [frend] ['hɛlmɝ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .

My	**friend**	**Helmer**	**ought**	**to**	**make**	**a**	**good**	**match**	**.**
我的	朋友	赫尔默	应该	到	制作	一个	好的	匹配	.

我的朋友赫尔默应该很适合这门婚事。

[aɪ][hæd; həd] [skiːmd] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	**had**	**schemed**	**one**	**for**	**him**	**long**	**ago**	**.**
我	有	策划	一	为了	他	长的	前	.

我很久以前就为他策划了一个。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hɔːrəbli] [ʌn'præktɪkəl] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'dres]
But 但 **he** 他 **is** 是 **so** 所以 **horribly** 糟糕透了 **unpractical** 不切实际 **—** — **you** 你 **could** 可以 **see** 看 **that** 那 **from** 从 **his** 他的 **address** 地址
['jestərdeɪ] .
yesterday 昨天 **.** .

但他实在太不切实际了——从他昨天的讲话就能看出来。

[ðiːz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] !
These 这些 **sentimental** 感伤的 **impossibilities** 不可能的事 **!** !

这些感伤的不可能!

[læk] [ʌv; əv][tækt] — [tɔːks] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːdiəns] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [kɪŋz] , ['steɪtsmən]
Lack 缺少 **of** 的 **tact** 策略 **—** — **talks** 会谈 **there** 那里 **before** 前 **a** 一个 **public** 民众 **audience** 观众 **composed** 由 **of** 的 **kings** 国王 **,** , **statesmen** 政治家
, ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
, , **people** 人们 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

缺乏技巧——在由国王、政治家和世界各国人民组成的公众面前发表讲话,

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['səuʃəlists] . ”
as 作为 **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **a** 一个 **gathering** 采集 **of** 的 **Socialists** 社会主义者 **.** . **”** ”

仿佛这是一场社会主义者的集会。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
“ “ **Yes** 是的 **,** , **”** ” **said** 说 **the** 这 **sportsman** 运动员 **in** 在 **confirmation** 确认 **,** ,

“是的,”这位运动员证实道。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tækt] ['mɪlətəri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['vɪrələns] — [laɪk] [ə; eɪ]
“ “ **I** 我 **noticed** 注意到 **that** 那 **he** 他 **attacked** 遭到攻击 **military** 军队 **institutions** 机构 **with** 和 **especial** 特别的 **virulence** 毒力 **—** — **like** 喜欢 **a** 一个
['riːəl] [red] .
real 真实的 **Red** 红色的 **.** .

“我注意到他攻击军事机构的力度特别大——就像一个真正的红色分子一样。”

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌerə'nɔːtɪks] [ænd; ənd] [ˌeɪvi'eɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]
He 他 **apparently** 显然 **thinks** 思考 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **right** 正确的 **for** 为了 **aeronautics** 航空学 **and** 和 **aviation** 航空 **to** 到 **be** 是 **used** 用过的
[fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
for 为了 **military** 军队 **purposes** 目的 **.** .

他显然认为将航空技术用于军事目的是不合适的。

[ðæt] [ɪz][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] .
That 那 **is** 是 **unpatriotic** 不爱国的 **.** .

这是不爱国的行为。

[aɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɔːtəməbiːl] [kɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt]
I 我 **long** 长的 **ago** 前 **enlisted** 入伍 **in** 在 **the** 这 **volunteer** 志愿者 **automobile** 汽车 **corps** 兵团 **and** 和 **I** 我 **should** 应该 **not** 不是 **hesitate** 犹豫
[tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr] .
to 到 **place** 地方 **my** 我的 **flying** 飞行 **-** - **machine** 机器 **at** 在 **the** 这 **disposal** 处理 **of** 的 **the** 这 **Ministry** 部 **of** 的 **War** 战争 **.** .

我很久以前就加入了志愿汽车队,对于战争部来说,我毫不犹豫地将我的飞行器交给他们使用。

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

But	,	by	Jove	!	that	was	a	marvelous	exhibition	of	flying	the	day	before
但	,	经过	朱庇特	！	那	曾是	一个	奇妙	展览	的	飞行	这	天	前

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

但是，我的天哪！前天的飞行表演真是太精彩了。

[aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][per][ʌv; əv]['foʊldɪŋ] [wɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] ！ ” -

I	must	get	a	pair	of	folding	wings	like	those	!	”	325
我	必须	得到	一个	一对	的	折叠式的	翅膀	喜欢	那些	！	”	-

我一定要弄一对那样的折叠翅膀！“325

“ [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hɛlmɚ] , ” [sed] - .

“	To	return	to	Helmer	,	”	said	Malhof	.
“	到	返回	到	赫尔默	,	”	说	-	.

“回到赫尔默，”马尔霍夫说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['straɪkɪŋ] . . . [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

“	A	good	deal	that	he	said	was	rather	striking	.	.	.	things	that	I	had	never
“	一个	好的	交易	那	他	说	曾是	相当	引人注目	.	.	.	事物	那	我	有	绝不

[θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

thought	of	before	,
想法	的	前	,

他说的很多话都相当引人注目……有些事情我以前从未想过。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][waɪd] [ɪk'spɪriəns] ; [θɪŋz] ,

though	I	am	an	old	man	of	wide	experience	;	things	,
尽管	我	是	一个	老的	男人	的	宽的	经验	;	事物	,

虽然我是一位阅历丰富的老人；事情，

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] . ”

the	possibility	and	desirability	of	which	I	must	admit	.	”
这	可能性	和	理想性	的	哪个	我	必须	承认	.	”

我必须承认，这种可能性和可取性是存在的。

“ ['riːəli] ！ ” [kraɪd] ['bruːnɪŋ] .

“	Really	!	”	cried	Bruning	.
“	真的	！	”	哭	布鲁宁	.

“真的吗！”布鲁宁喊道。

“ [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] — [ðæt] [wɪl] [tɜːrn] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] — [duː] [ðeɪ] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]

“	Such	changes	—	that	will	turn	things	upside	down	—	do	they	seem	desirable	to	you
“	这样的	变化	—	那	将要	转动	事物	上行	向下	—	做	他们	似乎	理想	到	你

? ”

?	”
?	”

“这样的改变——会彻底颠覆一切——你觉得它们可取吗？”

“ [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

“	Desirable	for	the	next	generation	,	not	for	our	own	,
“	理想	为了	这	下一个	一代	,	不是	为了	我们的	自己的	,

“对下一代来说是可取的，而不是对我们这一代人来说的。”

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] .

for	people	do	not	like	to	be	disturbed	in	their	quiet	and	in	their	habits	.
为了	人们	做	不是	喜欢	到	是	不安	在	他们的	安静的	和	在	他们的	习惯	.

因为人们不喜欢在平静的生活和习惯中被打扰。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['oʊnli] [seɪ] ， - ['æftər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['delјuːdʒ] - ； [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [seɪ] ， - ['æftər][ˌjuː 'es][ðə; ði]

We	do	not	only	say	,	'	After	us	the	deluge	'	;	we	also	say	,	'	After	us	the
我们	做	不是	仅有的	说	，	-	后	我们	这	洪水	-	；	我们	还	说	，	-	后	我们	这

[mɪ'leniəm] - ；

millennium	'	;
千年	-	；

我们不仅说“我们之后将是洪水”，我们还说“我们之后将是千年”。

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ，

for	in	order	to	bring	it	about	,
为了	在	命令	到	带来	它	关于	，

为了实现这一点，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [tuː] [ˌɪnkən'viːniənt] ['efərts] . . . [let]['aʊər; ɑːr] [greɪt] -

we	should	have	to	make	quite	too	inconvenient	efforts	.	.	.	let	our	great	-
我们	应该	有	到	制作	相当	也	不方便	努力	.	.	.	让	我们的	伟大的	-

['græn'tʃɪldrən] [ə'teɪn] [ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ] ;

grandchildren	attain	a	golden	age	;
孙辈	达到	一个	金的	年龄	；

我们应该付出相当不便的努力……才能让我们的曾孙们安享晚年；

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ；

we	ourselves	are	quite	comfortable	in	our	present	circumstances	;
我们	我们自己	是	相当	舒服的	在	我们的	展示	情况	；

我们自己对目前的生活状况相当满意；

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt]['aʊər; ɑːr]

we	want	to	go	on	enjoying	the	present	order	of	things	and	educate	our
我们	想	到	去	在	享受	这	展示	命令	的	事物	和	教育	我们的

[bɔɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

boys	to	do	the	same	.
男孩们	到	做	这	相同的	.

我们希望继续享受现状，并教育我们的儿子们也这样做。

” ['bruːnɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] : “ [wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] — [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend]

”	Bruning	nodded	his	head	in	assent	:	“	We	say	this	—	but	our	friend
”	布鲁宁	点头	他的	头	在	同意	:	“	我们	说	这	—	但	我们的	朋友

- [ɪz] [raɪt] :

Regenburg	is	right	:
-	是	正确的	:

布鲁宁点头表示同意：“我们这么说——但我们的朋友雷根堡是对的：

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] ； [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ； [ðeɪ]

the	Socialists	think	otherwise	;	they	are	not	contented	with	the	circumstances	;	they
这	社会主义者	思考	否则	；	他们	是	不是	满足	和	这	情况	；	他们

[wɑːnt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ；

want	revolution	;
想	革命	；

社会主义者则持不同意见；他们对现状不满意；他们想要革命；

['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [klaʊd] - ['stɔːrmɪŋ] [ə'dresiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ʌn'præktɪkəl] ； [ðeɪ] [ɑːr; ər]

therefore	such	cloud	-	storming	addresses	are	not	merely	unpractical	;	they	are
所以	这样的	云	-	暴风雨	地址	是	不是	仅仅	不切实际	；	他们	是

['deɪndʒərəs] ，

dangerous	,
危险的	，

因此，这种危言耸听的演讲不仅不切实际，而且很危险。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] . ” “

and	we	must	be	on	our	guard	against	them	.	”	“
和	我们	必须	是	在	我们的	警卫	反对	他们	.	”	“

我们必须对他们保持警惕。

- [tɪz] [nɑːt] ['nesəseri] , ” [rɪ'plaɪd] - .
' Tis not necessary , ” replied Malhof .
- 的 不是 必要的 , ” 回复 - .

“没必要，”马尔霍夫回答说。

“ ['æktɪv] ['meʒərz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wʊd] ['oʊnli]['prɑːfɪt][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .
“ Active measures against them would only profit the revolutionists .
” 积极的 措施 反对 他们 会 仅有的 利润 这 革命者 .

“对他们采取积极措施只会让革命者获利。”

[ɔːl] [ðer; ðər] ['driːmiŋ] , ['spiːtʃˌmeɪkɪŋ] ,
All their dreaming , speechmaking ,
全部 他们的 做梦 , 演讲 ,

他们所有的梦想、演讲、

[dɪsə'teɪʃnz] [rɪ'meɪn] [ɪn'ɑːpərətɪv] [θruː] [ðə; ði][væst] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bʌk] [ʌp]
dissertations remain inoperative through the vast passive resistance which they buck up
学位论文 保持 无法操作 通过 这 广阔的 被动的 反抗 哪个 他们 巴克 向上
[ə'genst] — [ə; eɪ] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [rɪ'zɪstəns] ,
against — a wholly unconscious resistance ,
反对 — 一个 完全 无意识 反抗 ,

论文之所以无法发挥作用，是因为它们面临着巨大的被动抵抗——一种完全无意识的抵抗。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'baɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] .
for it is combined of indifference and absolute ignorance .
为了 它 是 合并 的 漠不关心 和 绝对 无知 .

因为它既体现了冷漠，又体现了绝对的无知。

[ɪf] [wʌn] of326
If one of326
如果 一 of326

如果其中之一 326

[ðem; ðəm] [spiːks] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [ə'plɔːdz] ,
them speaks in an assembly and the assembly applauds ,
他们 说话 在 一个 集会 和 这 集会 鼓掌 ,

他们在集会上发言，集会上响起掌声。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
then he believes that he has conquered a comprehending world of his
然后 他 相信 那 他 有 征服 一个 理解 世界 的 他的
[kən'tɛmpɝˌɛriːz] .
contemporaries .
同时代人 .

然后他认为自己已经征服了同时代人的博学世界。

[ˌnevərðə'les] , [nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] ,
Nevertheless , not only does the world of his contemporaries remain unmoved ,
尽管如此 , 不是 仅有的 做 这 世界 的 他的 同时代人 保持 不动 ,

然而，不仅他同时代人的世界无动于衷，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]
but even among the assembled audience the majority , when they have left the
但 甚至 之中 这 组装 观众 这 多数 , 什么时候 他们 有 左边 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

但即便在场的观众中，大多数人在离开大厅后，

['skersli] [rɪ'membər] [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
scarcely remember what arguments have been put before them .
几乎 记住 什么 论点 有 到过 放 前 他们 .

他们几乎记不清之前被提出过哪些论点。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [men] [fiːl] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kwestʃənz] !

How	little	interest	men	feel	in	universal	questions	!
如何	小的	兴趣	男人	感觉	在	普遍的	问题	!

男人对普遍性问题竟然如此漠不关心!

[moʊst] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðər; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

Most	people	do	not	even	know	that	there	are	circumstances	that	might	be	changed	.
最多	人们	做	不是	甚至	知道	那	那里	是	情况	那	可能	是	已更改	.

大多数人甚至不知道有些情况是可以改变的。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪn] , [ðeɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

Everything	that	exists	in	the	social	and	political	line	,	they	take	for	granted	,
一切	那	存在	在	这	社会的	和	政治的	线	,	他们	拿	为了	的确	,

社会和政治领域的一切，他们都视为理所当然。

[laɪk] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːznz] .

like	the	weather	and	the	seasons	.
喜欢	这	天气	和	这	季节	.

就像天气和季节一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['mætərz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn]

It	is	easy	enough	to	hear	about	those	matters	,	but	to	take	an	active	part	in
它	是	简单的	足够的	到	听到	关于	那些	事情	,	但	到	拿	一个	积极的	部分	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

了解这些事情很容易，但要积极参与其中，

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

that	is	another	thing	.
那	是	其他	事物	.

那是另一回事。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] — [ðer; ðər]

People	have	so	many	private	interests	which	are	wholly	absorbing	—	their
人们	有	所以	许多	私人的	兴趣	哪个	是	完全	吸收	—	他们的

[kə'rɪr] , [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ðer; ðər] [treɪd] ,

career	,	their	business	,	their	trade	,
职业	,	他们的	商业	,	他们的	贸易	,

人们有很多完全占据他们全部精力的私人兴趣——他们的事业、他们的生意、他们的行业，

[ðer; ðər] ['pæʃnz] , [ðer; ðər]['fæməli] ['kɛrz] ,

their	passions	,	their	family	cares	,
他们的	激情	,	他们的	家庭	关心	,

他们的爱好，他们的家庭关怀，

[ðer; ðər] ['bɪtər] [deɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['festəvəlz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

their	bitter	days	and	their	joyous	festivals	—	there	is	no	room	for	speculations
他们的	苦的	天	和	他们的	欢乐	节日	—	那里	是	不	房间	为了	猜测

[ænd; ənd][juː'toʊpiːəz][ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

and	Utopias	and	revolutions	.
和	乌托邦	和	革命	.

他们的苦难岁月和欢乐节日——没有空想、乌托邦和革命的空间。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kɑːmpɪtənt] [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ['regjələrli]

Existing	institutions	have	their	competent	directors	regularly
现存的	机构	有	他们的	胜任的	导演	经常

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] , [ɔːr] ,

appointed	to	look	after	their	management	,	or	,
任命	到	看	后	他们的	管理	,	或者	,

现有机构会定期任命称职的董事来负责管理，或者，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'fɔ:rm] ;

in	case	of	necessity	,	to	bring	about	reform	;
在	案件	的	必要性	,	到	带来	关于	改革	;

如有必要，进行改革；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . . .

but	we	do	not	have	to	get	mixed	up	in	it	.	.	.
但	我们	做	不是	有	到	得到	混合	向上	在	它	.	.	.

但我们不必卷入其中……

['evriθɪŋ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɪz][soʊ] [ˌɪnkən'vi:niənt] ; [ˌaɪ 'ti:] [di'stə:bz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][æk'tɪvəti] —

everything	revolutionary	is	so	inconvenient	;	it	disturbs	every	kind	of	activity	—
一切	革命性的	是	所以	不方便	;	它	扰乱	每一个	种类	的	活动	—

['hev(ə)n] [prə'tekt] [ju: 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] !

Heaven	protect	us	from	it	!
天堂	保护	我们	从	它	!

一切革命性的事物都是如此不便；它会扰乱各种活动——老天保佑我们免受其害！

[ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] ['mæsɪz] .

You	see	,	that	is	the	state	of	mind	of	the	compact	masses	.
你	看	,	那	是	这	状态	的	头脑	的	这	袖珍的	群众	.

你看，这就是乌合之众的心态。

[ænd; ənd][soʊ][let][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'fɔ:məz] [tɔ:k] [ðəm'selvz] [hɔ:rs] .

And	so	let	the	world	reformers	talk	themselves	hoarse	.
和	所以	让	这	世界	改革者	讲话	他们自己	嘶哑	.

那就让世界上的改革者们把嗓子都说哑吧。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:kt] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɜ:rnt] - [aʊt]['faɪərwɜ:rks] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ! ”

When	they	are	talked	out	,	it	is	burnt	-	out	fireworks	—	nothing	more	!	”
什么时候	他们	是	谈话	出去	,	它	是	烧焦的	-	出去	烟花	—	没有什么	更多的	!	”

当他们被劝退时，就如同燃尽的烟火——仅此而已！

“ [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [jɔ:r'self] ['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [kəm'pækt] ['mæsɪz] , - [hɛə][vɑ:n] - ? ”

“	Do	you	reckon	yourself	also	among	the	'	compact	masses	,	'	Herr	von	Malhof	?	”
“	做	你	估计	你自己	还	之中	这	-	袖珍的	群众	,	-	先生	冯	-	?	”

[æskt] ['bru:nɪŋ] . -

asked	Bruning	.	327
问	布鲁宁	.	-

“冯·马尔霍夫先生，您也认为自己属于‘紧密群众’吗？”布鲁宁问道。327

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] .

“	Certainly	I	do	.
“	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ]['teɪkən] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] - ['kwestʃənz] .

Never	in	my	life	have	I	taken	any	interest	in	the	so	-	called	'	questions	.
绝不	在	我的	生活	有	我	已采取	任何	兴趣	在	这	所以	-	称为	-	问题	.

我这辈子从来没有对所谓的“问题”感兴趣过。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

-	I	have	had	far	too	much	to	do	in	making	my	existence	as	pleasant	and
-	我	有	有	远的	也	很多	到	做	在	制作	我的	存在	作为	令人愉快的	和

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

enjoyable	as	possible	.
令人愉悦	作为	可能的	.

“为了让我的生活尽可能地愉快和幸福，我做了太多事情。”

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

For	me	,
为了	我	,

为我，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['mi:tər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ]

the	wisdom	of	life	consists	in	making	the	little	square	metre	of	existence	which
这	智慧	的	生活	由	在	制作	这	小的	正方形	仪表	的	存在	哪个

[wi:; wi] [pə'zes] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

we	possess	as	comfortable	as	we	can	,
我们	具有	作为	舒服的	作为	我们	能	,

人生的智慧在于尽可能地让我们所拥有的那点生存空间变得舒适。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	trying	to	embellish	it	,
在	尝试	到	润	它	,

为了美化它，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['stretʃɪz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑ:nd] .

without	at	the	same	time	staring	at	the	thousand	-	mile	stretches	that	lie	beyond	.
没有	在	这	相同的	时间	凝视	在	这	千	-	英里	伸展	那	说谎	超过	.

同时，不要去凝视远处绵延千里的远方。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [maɪ] [gʊd] [frend] :

And	then	,	one	thing	more	,	my	good	friend	:
和	然后	,	一	事物	更多的	,	我的	好的	朋友	:

还有一件事，我的好朋友：

[tu:; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə'dresiz] [ænd; ənd] ['vɑ:ljəmz]

to	battle	against	thousand	-	year	-	old	institutions	with	addresses	and	volumes
到	战斗	反对	千	-	年	-	老的	机构	和	地址	和	卷

[ʌv; əv]['poʊəmz] , [æz; əz][jʊr; jər] ['ɑ:nərd] [frend] [dʌz] ,

of	poems	,	as	your	honored	friend	does	,
的	诗歌	,	作为	你的	荣幸	朋友	做	,

像你尊敬的朋友那样，用演讲稿和诗集来对抗有着千年历史的机构。

[ɪz] [laɪk] ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [ˌtʃimbə'rɑ:zəu][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪl] - [faɪl] .

is	like	scratching	away	Chimborazo	with	a	nail	-	file	.
是	喜欢	抓挠	离开	钦博拉索	和	一个	指甲	-	文件	.

就像用指甲锉刮掉钦博拉索山一样。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

As	far	as	I	could	make	out	,
作为	远的	作为	我	可以	制作	出去	,

据我所知，

[hɛə] ['hɛlmɚ] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [belt] - [laɪn] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɛərə'nɔ:tik,-kəl]

Herr	Helmer	strikes	at	the	belt	-	line	of	militarism	with	his	aeronautic
先生	赫尔默	罢工	在	这	腰带	-	线	的	军国主义	和	他的	航空

['ɑ:rgju:mənts] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri]

arguments	—	I	could	not	repeat	them	—	the	things	rebound	from	my	memory
论点	—	我	可以	不是	重复	他们	—	这	事物	反弹	从	我的	记忆

[laɪk] [draɪ] - ['pi:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:l] .

like	dry	-	peas	from	a	wall	.
喜欢	干燥	-	豌豆	从	一个	墙	.

赫尔默先生用他的航空论证直击军国主义的要害——我无法复述这些论证——它们就像干豌豆从墙上弹开一样，从我的记忆中消失了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [hoʊm] .

Just	look	at	our	military	establishment	at	home	.
只是	看	在	我们的	军队	建立	在	家	.

看看我们国内的军事机构就知道了。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][stænd][ðer; ðər] ?

How	does	it	stand	there	?
如何	做	它	站立	那里	?

它在那里的位置如何?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˌtʃimbə'rɑːzəu] ?

Isn't	it	just	like	a	Chimborazo	?
不是	它	只是	喜欢	一个	钦博拉索	?

不就像钦博拉索山一样吗?

[ɔːl] [ðæt] ['glɔːri] , [ðæt] [preˈstiːʒ] , [ðæt] ['paʊər] — [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['paʊər] ['kɑːmpərəb(ə)l]

All	that	glory	,	that	prestige	,	that	power	—	there	is	only	one	other	power	comparable
全部	那	荣耀	,	那	声望	,	那	力量	—	那里	是	仅有的	一	其他	力量	可比

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	it	—	the	Church	.
到	它	—	这	教会	.

所有这些荣耀、声望和权力——只有另一种权力可以与之媲美——那就是教会。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ]['fɜːrmli] .

That	is	the	reason	the	two	stand	by	each	other	so	firmly	.
那	是	这	原因	这	二	站立	经过	每个	其他	所以	牢牢	.

这就是两人如此坚定地互相支持的原因。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiːz]

And	really	are	not	all	who	have	their	habitations	at	the	foot	of	these
和	真的	是	不是	全部	WHO	有	他们的	居住地	在	这	脚	的	这些

- ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] ?

Chimborazos	perfectly	contented	?
-	完美	满足	?

难道居住在钦博拉索山脚下的人们不都感到非常满足吗?

['hævnt] [ðeɪ] [plaːntid][ðer; ðər][ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [feɪm] , [ðer; ðər][aɪ'diːəz]

Haven't	they	planted	there	all	their	joy	,	their	ambition	,	their	fame	,	their	ideas
还没有	他们	已种植	那里	全部	他们的	喜悦	,	他们的	志向	,	他们的	名声	,	他们的	想法

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ? . . .

of	virtue	?	.	.	.
的	美德	?	.	.	.

难道他们没有把所有的快乐、抱负、名望和美德都播撒在那里吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] , [ðen] ,

What	is	the	good	,	then	,
什么	是	这	好的	,	然后	,

那么，好处是什么呢?

[ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sɪ'kjʊrəti] ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt]

of	frightening	them	out	of	their	comfortable	security	under	the	pretext	that
的	令人恐惧	他们	出去	的	他们的	舒服的	安全	在下面	这	借口	那

['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [krɪ'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ]

other	and	more	comfortable	conditions	are	to	be	created	for	coming
其他	和	更多的	舒服的	状况	是	到	是	创建	为了	未来

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ?

generations	?
几代人	?

以要为后代创造更舒适条件为借口，吓唬他们离开现在舒适的安全环境?

[noʊ] , [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [mʌst; məst][nɑːt] ['tʃerɪʃ] ['eni] [ɪ'luːʒnz] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] . .

No	,	your	young	friend	must	not	cherish	any	illusions	;	believe	me	,	he	will	not	.	.
不	,	你的	年轻的	朋友	必须	不是	珍惜	任何	幻觉	;	相信	我	,	他	将要	不是	.	.

. . ” -

.	.	”	328
.	.	”	-

不，你这位年轻的朋友千万不要抱有任何幻想；相信我，他不会……”328

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bruːnɪŋ] ;

“	Why	do	you	say	all	this	to	me	?	”	interrupted	Bruning	;
“	为什么	做	你	说	全部	这	到	我	?	”	中断	布鲁宁	;

“你为什么要跟我说这些？”布鲁宁打断道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['hɛlmɝ] [ðæt] [aɪ]
“ I am entirely of your opinion and have never pretended to Helmer that I
” 我 是 完全 的 你的 观点 和 有 绝不 假装 到 赫尔默 那 我
[ʃerd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lu:ʒnz] .
shared his illusions .
共享 他的 幻觉 .

“我完全同意你的观点，也从未向海尔默假装我认同他的幻想。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dʌz] . . . .
I know the world better than he does . . . .
我 知道 这 世界 更好的 比 他 做 . . . .

我比他更了解这个世界.....

- [wʌn] ['kænɑ:t] [θɪŋk] ['haɪli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][mæn] - !
' One cannot think highly enough of man ' !
- 一 不能 思考 高度 足够的 的 男人 - !

“我们对人类的评价再高也不为过！”

— [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][æz; əz] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd]
— such an idea as that can only be expressed by a philosopher far removed
— 这样的 一个 主意 作为 那 能 仅有的 是 表达 经过 一个 哲学家 远的 已移除
[frʌm; frəm] [ri'æləti] ,
from reality ,
从 现实 ,

——只有远离现实的哲学家才能提出这样的观点。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] - ['seɪlɪŋ] ['poʊət] .
and repeated by a cloud - sailing poet .
和 重复 经过 一个 云 - 帆船 诗人 .

并被一位徜徉云端的诗人反复吟诵。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , - ? ”
Well , and what do you say , Regenburg ? ”
出色地 , 和 什么 做 你 说 , - ? ”

那么，雷根堡，你觉得呢?

“ [aɪ] — [wʌt] [du:][aɪ] [seɪ] ? — [ə'baʊt] [wʌt] ? ”
“ I — what do I say ? — About what ? ”
” 我 — 什么 做 我 说 ? — 关于 什么 ? ”

“我.....我该说什么？——说什么？”

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ? ”
“ Haven't you been listening ? ”
” 还没有 你 到过 聆听 ? ”

你难道没在听吗?

“ [oʊ] , [jes] — [aɪ] — [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [nu:] [spɔ:rts] , — [ɪ'speʃəli] [ɪn]
“ Oh , yes — I — well , I am afraid that through all these new sports , — especially in
” 哦 , 是的 — 我 — 出色地 , 我 是 害怕的 那 通过 全部 这些 新的 运动的 , — 尤其 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

“哦，是的——我——嗯，恐怕通过所有这些新兴运动，——尤其是在空中运动中，

— [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [daɪ] [aʊt] . ”
— the horses will entirely die out . ”
— 这 马匹 将要 完全 死 出去 . ”

“——这些马匹将会彻底灭绝。”

“ ['i:v(ə)n] ? ” [sə'dʒestɪd] - , ['læfɪŋ] .
“ Even Pegasuses ? ” suggested Malhof , laughing .
” 甚至 飞马 ? ” 建议 - , 笑 .

“就连飞马也算在内吗？”马尔霍夫笑着提议道。

[ɪn] [ə'nʌðər] [niːʃ] [sæt]['roʊmioʊ] - [ænd; ənd]['gæstən] [diː][lɑː] - [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləkwi] .

In	another	niche	sat	Romeo	Rinotti	and	Gaston	de	la	Rochère	in	a	colloquy	.
在	其他	小众市场	卫星	罗密欧	-	和	加斯顿	德	拉	-	在	一个	对话	.

在另一个壁龛里，罗密欧·里诺蒂和加斯顿·德·拉·罗谢尔正在交谈。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [ə'dres] .

They	,	too	,	were	discussing	the	yesterday's	address	.
他们	,	也	,	是	讨论	这	昨天的	地址	.

他们也在讨论昨天的讲话。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [held] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	Frenchman	held	the	translation	of	Helmer's	speech	in	his	hand	.
这	法国人	握住	这	翻译	的	海尔默的	演讲	在	他的	手	.

法国人手里拿着赫尔默演讲的译文。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .

He	looked	disgusted	.
他	看起来	厌恶	.

他一脸厌恶。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	say	to	it	?
”	什么	做	你	说	到	它	?

你对此有何回应?

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ? ” [æskt] - .

Have	you	read	it	through	?	”	asked	Rinotti	.
有	你	读	它	通过	?	”	问	-	.

“你通读一遍了吗？”里诺蒂问道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] .

“	I	have	just	glanced	over	it	,	my	dear	Marquis	.
”	我	有	只是	瞥了一眼	超过	它	,	我的	亲爱的	侯爵	.

“我只是粗略地浏览了一下，亲爱的侯爵。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [sə'faist] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] .

And	that	has	sufficed	to	make	me	angry	enough	.
和	那	有	足够了	到	制作	我	生气的	足够的	.

这就足以让我生气了。

” [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	He	flung	the	pamphlet	on	the	table	.
”	他	扔	这	小册子	在	这	桌子	.

他把小册子扔到桌子上。

“ ['dʒɜːrmən]['poʊəts] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,

“	German	poets	should	confine	themselves	to	singing	about	forget	-	me	-	nots	,
”	德语	诗人	应该	局限	他们自己	到	歌唱	关于	忘记	-	我	-	不	,

“德国诗人应该只唱勿忘我之类的歌。”

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'lɪvər] ['diskɔːsiz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	not	deliver	discourses	about	things	they	do	not	understand	.
但	不是	递送	论述	关于	事物	他们	做	不是	理解	.

但他们不会对他们不了解的事物发表意见。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [wʌn] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['erʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [kʌm] ?

What	does	this	one	know	about	the	action	of	airships	in	the	war	to	come	?
什么	做	这	一	知道	关于	这	行动	的	飞艇	在	这	战争	到	来	?

这个人对飞艇在即将到来的战争中的行动了解多少?

[ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['ʌðər] [neiʃəns][ɪn] ['bɪldɪŋ] [er] - [fliːts] ,

Or	**perhaps**	**he**	**wants**	**to**	**spoil**	**the**	**pleasure**	**of**	**other**	**nations**	**in**	**building**	**air**	**-**	**fleets**	**,**
或者	也许	他	想要	到	剧透	这	乐趣	的	其他	国家	在	建筑	空气	-	舰队	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['dʒɜːrməni] — thanks329

because	**Germany**	**—**	**thanks329**
因为	德国	—	thanks329

或许他想破坏其他国家建造空军的乐趣，因为德国——谢谢329

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['zepəlɪn] — [hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [əˈhed] . . . .

to	**her**	**Zeppelin**	**—**	**has**	**gone**	**so**	**far**	**ahead**	**.**	**.**	**.**	**.**
到	她	齐柏林飞艇	—	有	已消失	所以	远的	前方	.	.	.	.

对她而言，齐柏林飞艇——已经走得太远了……

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] ['aʊər; ɑːr]['sɪŋg(ə)l]['flaɪɚz] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [pɝˈfɛktəd] .

In	**return**	**our**	**single**	**flyers**	**are**	**far**	**more**	**numerous**	**and**	**much**	**better**	**perfected**	**.**
在	返回	我们的	单身的	传单	是	远的	更多的	很多的	和	很多	更好的	完善	.

作为回报，我们的单人飞行器数量更多，而且完善得多。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] . . . [maɪt] [fɑːr] [mɔːr] ['iːzəli]

we	**have**	**really**	**made**	**a**	**beginning**	**with**	**the**	**dirigibles**	**.**	**.**	**.**	**might**	**far**	**more**	**easily**
我们	有	真的	制成	一个	开始	和	这	飞艇	.	.	.	可能	远的	更多的	容易地

[riːtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [əˈgen] ,

reach	**the**	**forefront**	**again**	**,**
抵达	这	前沿	再次	,

我们在飞艇方面确实取得了开端……或许能更容易地再次走到前沿。

[ɪf] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] [wʊd] ['oʊnli] [lʊk] [aʊt] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

if	**this**	**miserable**	**pestilential**	**republic**	**would**	**only**	**look**	**out**	**better**	**for**	**the**	**national**
如果	这	悲惨的	瘟疫	共和国	会	仅有的	看	出去	更好的	为了	这	国家的

[dɪˈfens] .

defense	**.**
防御	.

如果这个悲惨的瘟疫共和国能够更好地保护国家安全就好了。

" - [læft] : " [soʊ] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɑːrtʃ] - ['rɔɪəlɪst] ?

"	**Rinotti**	**laughed**	**:**	**"**	**So**	**then**	**you**	**are**	**an**	**arch**	**-**	**royalist**	**?**
"	-	笑了	:	"	所以	然后	你	是	一个	拱	-	保皇党	?

里诺蒂笑着说："所以你是个铁杆保皇党？"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [reɪˈʒiːm] ;

But	**you**	**are**	**really**	**doing**	**injustice**	**to**	**your**	**present**	**régime**	**;**
但	你	是	真的	正在做	不公正	到	你的	展示	政权	;

但你这样做对目前的政权实在是不公平；

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [jʊr; jər] [ɪkˈspendɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt]

just	**see**	**how**	**in**	**the**	**last**	**few**	**years**	**your**	**expenditure**	**for**	**the**	**army**	**and**	**the**	**fleet**
只是	看	如何	在	这	最后的	很少	年	你的	支出	为了	这	军队	和	这	舰队

[hæz; həz] ['maʊntɪd] [ʌp] . "

has	**mounted**	**up**	**.**	**"**
有	安装	向上	.	"

看看过去几年你们在军队和舰队上的开支增加了多少就知道了。

" [oʊ] , [stʌf] ; [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [hɪˈpɑːkrəsi] . . .

"	**Oh**	**,**	**stuff**	**;**	**that**	**is**	**only**	**hypocrisy**	**.**	**.**	**.**
"	哦	,	东西	;	那	是	仅有的	虚伪	.	.	.

"哦，真是虚伪……

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋgər] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpeɪtriəts] ,

they	are	afraid	of	arousing	the	anger	of	genuine	patriots	,
他们	是	害怕的	的	唤起	这	愤怒	的	真的	爱国者	,

他们害怕激怒真正的爱国者。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [fʌndz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	consequently	they	do	not	venture	to	hold	back	the	funds	as	much	as
和	最后	他们	做	不是	风险投资	到	抓住	后退	这	资金	作为	很多	作为

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ;

they	would	like	to	;
他们	会	喜欢	到	;

因此，他们不敢像自己希望的那样尽可能地扣留资金；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈboʊldli]

but	at	the	same	time	they	haven't	the	slightest	intention	of	standing	up	boldly
但	在	这	相同的	时间	他们	还没有	这	丝毫	意图	的	常设	向上	大胆地

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [fræns] . ”

for	the	honor	of	France	.	”
为了	这	荣誉	的	法国	.	”

但与此同时，他们却丝毫没有挺身捍卫法国荣誉的意愿。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [rəˈvæntʃ] .

“	You	mean	the	Revanche	.
“	你	意思是	这	复仇	.

“你是说复仇女神号吗？”

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈeni] [lɔːŋgər] . ”

Certainly	,	only	a	very	few	of	your	fellow	-	countrymen	wish	for	that	any	longer	.	”
当然	,	仅有的	一个	非常	很少	的	你的	同伴	-	同胞们	希望	为了	那	任何	更长	.	”

当然，现在只有极少数的同胞还希望如此了。

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	That	is	just	the	trouble	.
“	那	是	只是	这	麻烦	.

“问题就在这里。”

[mægˈnænɪməs] [ˈfiːlɪŋz] , [boʊld] [aɪˈdiːəz] [ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] . . . .

Magnanimous	feelings	,	bold	ideas	are	dying	out	.	.	.	.
坦荡	情怀	,	大胆的	想法	是	垂死	出去	.	.	.	.

宽宏大量的情怀和大胆的构想正在消逝……

[noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] . . .

No	,	not	quite	so	bad	as	that	.	.	.
不	,	不是	相当	所以	坏的	作为	那	.	.	.

不，没那么糟糕……

[ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈprest] ,

they	still	live	,	but	they	are	suppressed	,
他们	仍然	居住	,	但	他们	是	被抑制	,

他们仍然活着，但他们受到压制。

[kept] [daʊn] . . . [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ɪz] [ɪn] [ˈpaʊər]

kept	down	.	.	.	and	what	can	you	expect	as	long	as	a	party	is	in	power
保留	向下	.	.	.	和	什么	能	你	预计	作为	长的	作为	一个	派对	是	在	力量

[ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ˈvaɪələnt] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

sacrilegious	enough	to	lay	violent	hands	on	the	Church	?
亵渎神明	足够的	到	躺	暴力	双手	在	这	教会	?

一直被压制……只要一个政党掌权，就足以亵渎神明，对教会施以暴力，你还能指望什么呢?

[ðens] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [ˈreskjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [lænd] : [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːnərki] . ”

Thence	only	one	thing	can	rescue	our	poor	land	:	to	restore	the	monarchy	.	”
因此	仅有的	一	事物	能	救援	我们的	贫穷的	土地	:	到	恢复	这	君主制	.	”

因此，只有一件事能拯救我们这片贫瘠的土地：那就是恢复君主制。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][lez] [kæməlɑːts][diː'ju] [rɔi] ? ” [æskt] - .

“ Are you a leader of les Camelots du Roy ? ” asked Rinotti .

” 是 你 一个 领导者 的 莱斯 卡米洛特 杜 罗伊 ? ” 问 - .

“你是国王卡米洛特家族的首领吗？”里诺蒂问道。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [tuː] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðeɪ] ['iːv(ə)n]

“ No ; the methods of these young men are too coarse for me — they even

” 不 ; 这 方法 的 这些 年轻的 男人 是 也 粗 为了 我 — 他们 甚至

[ʃɑːk] [ðə; ði] ['kleimənts] [ðəm'selvz] . -

shock the claimants themselves . 330

震惊 这 索赔人 他们自己 . -

“不；这些年轻人的手段太粗俗了——甚至连索赔人自己都感到震惊。”330

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] : [djuː] - [lɑː] [fræns] .

Yet I am undisturbed : Dieu protège la France .

然而 我 是 未受干扰 : 上帝 - 拉 法国 .

但我并没有受到干扰：法国的门徒。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['prɑːvɪdəns] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][oʊld] [raɪts] .

In one way or another Providence will restore to us our old rights .

在 一 方式 或者 其他 普罗维登斯 将要 恢复 到 我们 我们的 老的 权利 .

无论如何，上帝终将恢复我们原有的权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

第16/21页

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] [wɪl] [kʌm] . . . .

If not a king , perhaps a dictator , or a great soldier will come . . . .

如果 不是 一个 国王 , 也许 一个 独裁者 , 或者 一个 伟大的 士兵 将要 来 . . . .

如果不是国王，或许会是一位独裁者，或者一位伟大的战士.....

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ðæt] [end] : ['baʊləŋɚ] ,

We have already had one or two attempts to that end : Boulanger ,

我们 有 已经 有 一 或者 二 尝试 到 那 结尾 : 布朗热 ,

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] . . .

Marchand . . .

马尔尚 . . .

我们之前已经为此尝试过一两次：布朗热、马尔尚.....

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wɪl] ['sʌmtaɪm] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

the right one will sometime appear , and if he should succeed in winning back the

这 正确的 一 将要 有时 出现 , 和 如果 他 应该 成功 在 获胜 后退 这

[bɪ'lʌvɪd] ['prɑːvənsəz] ,

beloved provinces ,

心爱 省份 ,

合适的人总有一天会出现，如果他能够成功夺回那些他深爱的省份，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪrli] [weɪv] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

even if he should merely wave the colors in order to hasten to the frontier ,

甚至 如果 他 应该 仅仅 海浪 这 颜色 在 命令 到 趋 到 这 边境 ,

即使他只是挥舞旗帜以加快向边疆进发，

[ðen] , — [ðen] [ɔːl] ['frentʃmən] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪld] [ɪn'θuːziæzəm] .

then , — then all Frenchmen would follow him with wild enthusiasm .

然后 , — 然后 全部 法国人 会 跟随 他 和 荒野 热情 .

那时，所有法国人都会狂热地追随他。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Rinotti shook his head .

" - 摇晃 他的 头 .

里诺蒂摇了摇头。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [soʊ] ?

“ Do you believe so ?

“ 做 你 相信 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪ][oʊ'paɪn] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['næʃnəlɪsts] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər]

I opine that a war which your nationalists themselves should start would no longer

我 意见 那 一个 战争 哪个 你的 民族主义者 他们自己 应该 开始 会 不 更长

[biː; bi]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

be popular in the country .

是 受欢迎的 在 这 国家 .

我认为，如果你们的民族主义者自己发动战争，那么这场战争在国内将不再受欢迎。

[ðə; ði][stɔːrm][mʌst; məst] [breɪk] [aʊt] ['sʌmwer] [els] :

The storm must break out somewhere else :

这 风暴 必须 休息 出去 某处 别的 :

风暴肯定会在别的地方爆发:

['dʒɜːrməni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [in'tæŋgld] [ɪn][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ɔːr] ['rʌʃə] ;

Germany	**would**	**have**	**to**	**be**	**entangled**	**in**	**war**	**with**	**England**	**or**	**Russia**	**;**
德国	会	有	到	是	纠缠	在	战争	和	英格兰	或者	俄罗斯	;

德国必然会卷入与英国或俄国的战争;

[ðen] [fræns] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [help] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði]

then	**France**	**might**	**go**	**to**	**their**	**help**	**and**	**in**	**the**	**natural**	**course**	**of**	**events**	**the**
然后	法国	可能	去	到	他们的	帮助	和	在	这	自然的	课程	的	活动	这

[rə'væntʃ] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;

Revanche	**might**	**come**	**of**	**itself**	**;**
复仇	可能	来	的	本身	;

那么法国可能会出手相助，而随着事态的自然发展，复仇或许会水到渠成;

['iːv(ə)n][ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

even	**the**	**régime**	**might**	**be**	**changed**	**.**
甚至	这	政权	可能	是	已更改	.

甚至政权也可能发生改变。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [maɪt]

even	**a**	**defeat**	**might**	**result**	**in**	**overturning**	**the**	**republic**	**and**	**the**	**new**	**king**	**might**
甚至	一个	击败	可能	结果	在	推翻	这	共和国	和	这	新的	国王	可能

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . ”

have	**the**	**chance**	**of**	**restoring**	**the**	**conditions**	**that**	**you**	**desire**	**.**	**”**
有	这	机会	的	恢复	这	状况	那	你	欲望	.	”

即使战败也可能导致共和国覆灭，新国王或许有机会恢复你所期望的局面。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

“	**That**	**would**	**be**	**fine**	**!**
“	那	会	是	美好的	!

“那太好了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [wen] ['evriwer] [ðiːz] ['ænti] -

But	**how**	**can**	**one**	**look**	**forward**	**to**	**such**	**events**	**when**	**everywhere**	**these**	**anti**	**-**
但	如何	能	一	看	向前	到	这样的	活动	什么时候	到处	这些	反对	-

['mɪlətəri] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['soʊʃəlɪst] ['kɔŋgresiz] ,

military	**doctrines**	**are**	**making**	**their**	**way**	**not**	**only**	**in**	**Socialist**	**congresses**	**,**
军队	教义	是	制作	他们的	方式	不是	仅有的	在	社会主义	国会	,

但是，当这些反军国主义理论不仅在社会主义代表大会上盛行，而且在其他地方也广泛传播时，人们又怎能对这类事件抱有期待呢?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] , [laɪk] [ðiːz] [hɪr] — [ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**even**	**in**	**public**	**entertainments**	**,**	**like**	**these**	**here**	**—**	**and**	**in**	**presence**	**of**	**the**
但	甚至	在	民众	娱乐	,	喜欢	这些	这里	—	和	在	在场	的	这

['hedz] [ʌv; əv] [steɪts] ! ”

heads	**of**	**States**	**!**	**”**
头部	的	各州	!	”

但即便是在像这样的公共娱乐场合——而且是在国家元首在场的情况下!

“ [wɜːrdz] , [wɜːrdz] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ['skɔːrnfəli] : “ [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

“	**Words**	**,**	**words**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Rinotti**	**scornfully**	**:**	**“**	**borne**	**away**	**by**	**the**	**wind**	**.**
“	字	,	字	!	”	惊呼	-	轻蔑地	:	“	出生	离开	经过	这	风	.

“话，话！”里诺蒂轻蔑地喊道：“随风而逝。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['fru:tf(ə)l] [si:dz] , [wen] [wɪl] [ðeɪ]

And	even	if	the	wind	should	carry	away	a	few	fruitful	seeds	,	when	will	they
和	甚至	如果	这	风	应该	携带	离开	一个	很少	卓有成效	种子	,	什么时候	将要	他们

[spraʊt] ?

sprout	?
发芽	?

即使风吹走了一些结果实的种子，它们什么时候才能发芽呢?

— [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] , ['dɪstənt] ['fju:tʃər] .

—	In	the	far	,	distant	future	.
—	在	这	远的	,	遥远	未来	.

——在遥远的未来。

['mi:ntaɪm] , -

Meantime	,	331
与此同时	,	-

与此同时，331

[haʊ'evər] , [di:dz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] . . .

however	,	deeds	come	to	the	front	.	.	.
然而	,	契约	来	到	这	正面	.	.	.

然而，事实终究会浮出水面.....

[di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [si:dz] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

deeds	of	the	present	,	which	are	the	fruits	of	seeds	scattered	in	the	past	.
契约	的	这	展示	,	哪个	是	这	水果	的	种子	疏散	在	这	过去的	.

当下的行为，是过去播撒的种子结出的果实。

[ðə; ði][oʊld]['heɪtrɪd] , [ðə; ði][oʊld] [dɪs'trʌst] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kju:mjəˌleɪtɪd] [θrets] : [ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst][reɪdʒ]

The	old	hatred	,	the	old	distrust	,	the	long	cumulated	threats	:	all	that	must	rage
这	老的	仇恨	,	这	老的	怀疑	,	这	长的	累积	威胁	:	全部	那	必须	愤怒

[ɪt'self] [aʊt] [fɜ:rst] .

itself	out	first	.
本身	出去	第一的	.

旧日的仇恨、旧日的不信任、长期积累的威胁：所有这些都必须先爆发出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ][ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [sku:l] [hæz; həz] [treɪnd]

And	the	entire	world	of	to	-	day	is	prepared	for	it	;	school	has	trained
和	这	全部的	世界	的	到	-	天	是	准备	为了	它	;	学校	有	受过训练

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

当今世界已经为此做好了准备；学校也为此进行了训练。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑ:r; ər] [drɪld] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:r; ər] ['redi] .

the	masses	are	drilled	for	it	;	the	instruments	are	ready	.
这	群众	是	钻孔	为了	它	;	这	仪器	是	准备好	.

群众已经为此做好了准备；工具也已准备就绪。

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:zəli] [du:] [ðiz] ['leɪt(ə)nt] ['fɔ:rsɪz] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:] [ə'kju:t] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] !

And	how	easily	do	these	latent	forces	break	out	into	acute	manifestation	!
和	如何	容易地	做	这些	潜	力量	休息	出去	进入	急性	表现	!

这些潜在的力量是多么容易爆发，并迅速显现出来!

[wʌt] [ɪz] [pri:tʃt] [baɪ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][bæd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , — - [lɑ:] ['hɛlmɝ] , — [ə'rauziz] [noʊ]

What	is	preached	by	good	people	,	but	bad	politicians	,	—	à	la	Helmer	,	—	arouses	no
什么	是	布道	经过	好的	人们	,	但	坏的	政治家	,	—	-	拉	赫尔默	,	—	唤起	不

[fə'nætɪsɪzəm] ,

fanaticism	,
狂热	,

好人所宣扬的，如果被坏政客——就像海尔默那样——宣扬，就不会激起狂热。

[haʊ'evər] [kən'sɪliətɔːri] , [haʊ'evər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] .

however	conciliatory	,	however	reasonable	it	may	sound	.
然而	和解	,	然而	合理的	它	可能	声音	.

然而，无论这番话听起来多么和解，多么合情合理。

[kæn; kən] [wʌn] ['evər] [brɪŋ] [kənˌsɪli'eɪʃn] [tuː; tə] ['fiːvər] - [hiːt] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fleɪm] ?

Can	one	ever	bring	conciliation	to	fever	-	heat	or	reason	to	a	flame	?
能	一	曾经	带来	和解	到	发烧	-	热	或者	原因	到	一个	火焰	?

人能用理性平息狂热的怒火吗？人能用理性扑灭烈焰吗？

[ɑː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [draɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [kɔːld] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Ah	,	believe	me	,	only	the	violent	instincts	drive	the	machinery	called	history
啊	,	相信	我	,	仅有的	这	暴力	本能	驾驶	这	机械	称为	历史

.

:

.

啊，相信我，只有暴力本能才能驱动历史这台机器运转。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [niːd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [fɔːrs] ,

And	those	who	are	elected	to	make	history	need	nothing	else	but	force	,
和	那些	WHO	是	当选	到	制作	历史	需要	没有什么	别的	但	力量	,

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːrs] ,

and	again	force	,
和	再次	力量	,

而那些被选出来创造历史的人，需要的只有武力，而且还是武力。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːnt] .

in	order	to	keep	the	machine	going	in	the	direction	which	they	want	.
在	命令	到	保持	这	机器	去	在	这	方向	哪个	他们	想	.

为了让机器朝着他们想要的方向运转。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] - [fɔːrs] - [splɪts] ['ɪntuː] ['seprət] ['kwɑːlətiz] : [ˌʌn'bendɪŋ] [wɪl] ,

And	the	general	conception	'	force	'	splits	into	separate	qualities	:	unbending	will	,
和	这	一般的	概念	-	力量	-	分裂	进入	分离	品质	:	不屈	将要	,

[ʌn'skruːpjələsnəs] , [ɪnˌfleksə'bɪləti] ,

unscrupulousness	,	inflexibility	,
肆无忌惮	,	缺乏灵活性	,

而“力量”这一普遍概念又可细分为以下几种特质：不屈的意志、肆无忌惮、僵化。

['fɔːrmɪdəblnəs] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] .

formidableness	—	these	are	the	attributes	of	the	great	statesman	.
强大	—	这些	是	这	属性	的	这	伟大的	政治家	.

威严——这是伟大政治家的特质。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] ;

But	only	in	his	political	activity	;
但	仅有的	在	他的	政治的	活动	;

但仅限于他的政治活动；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['eɪmiəb(ə)l] , ['jiːldɪŋ] , [fʊl]

as	a	private	citizen	he	must	at	the	same	time	be	amiable	,	yielding	,	full
作为	一个	私人的	公民	他	必须	在	这	相同的	时间	是	可亲	,	屈服	,	满的

[ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] ,

of	good	humor	,
的	好的	幽默	,

作为普通公民，他同时必须和蔼可亲、通情达理、充满幽默感。

['tendər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [pə'laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] — [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] -

tender	**to**	**his**	**family**	**,**	**polite**	**to**	**his**	**subordinates**	**—**	**in**	**general**	**,**	**what**	**is**	**called**	**'**
投标	到	他的	家庭	,	有礼貌的	到	他的	下属	—	在	一般的	,	什么	是	称为	-

[ən] [ʃɑ:rmɜ:] .

un	**charmeur**	**.**
联合国	魅力	.

他对家人温柔体贴，对下属彬彬有礼——总而言之，他是一位"魅力十足的领导者"。

- [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒi:niəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [ɪz] ['ni:dɪd] : [hi:; hi][mʌst; məst]

'	**In**	**addition**	**he**	**must**	**have**	**genius**	**;**	**and**	**this**	**,**	**too**	**,**	**is**	**needed**	**:**	**he**	**must**
-	在	添加	他	必须	有	天才	;	和	这	,	也	,	是	需要	:	他	必须

[hæv; həv] [lʌk] !

have	**luck**	**!**
有	运气	!

此外，他还必须有天赋；而且，这也必不可少：他还必须有运气！

" [lɑ:] - [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] - ['ʌtərəns] [wɪð; wɪθ][nɑ:dz][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**La**	**Rochère**	**had**	**accompanied**	**Rinotti's**	**utterance**	**with**	**nods**	**of**	**satisfaction**	**.**
"	拉	-	有	伴随	-	发声	和	点头	的	满意	.

拉罗谢尔对里诺蒂的话点头表示满意。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][waɪz] ['steɪtsmən] !

"	**You**	**are**	**a**	**wise**	**statesman**	**!**
"	你	是	一个	明智的	政治家	!

"你是一位英明的政治家！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [mɑ:'keize] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

"	**he**	**exclaimed**	**;**	**and**	**leaning**	**over**	**to**	**look**	**the**	**marchese**	**in**	**the**	**eye**	**,**
"	他	惊呼	;	和	倾斜	超过	到	看	这	侯爵	在	这	眼睛	,

"他惊呼道；然后俯身直视侯爵的眼睛，

[hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊvər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] : " [tel] [ˌem 'i:] , [ɪz][ðer; ðər] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][wɔ:r]

he	**asked**	**in**	**a**	**lower**	**tone**	**of**	**voice**	**:**	**"**	**Tell**	**me**	**,**	**is**	**there**	**likelihood**	**of**	**war**
他	问	在	一个	降低	语气	的	嗓音	:	"	告诉	我	,	是	那里	可能性	的	战争

breaking332

breaking332
breaking332

他压低声音问道："告诉我，爆发战争的可能性有多大？"

[aʊt] ['eniwer] ?

out	**anywhere**	**?**
出去	任何地方	?

到处走走?

[du:][ju:; jʊ] [pər'tʃæns] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Do	**you**	**perchance**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**?**
做	你	或许	知道	任何事物	关于	它	?

你碰巧知道些什么吗?

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] : " [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tel] .

"	**Rinotti**	**bit**	**his**	**lips**	**:**	**"**	**I**	**know**	**nothing**	**,**	**and**	**if**	**I**	**did**	**,**	**I**	**should**	**not**	**tell**	**.**
"	-	少量	他的	嘴唇	:	"	我	知道	没有什么	,	和	如果	我	做过	,	我	应该	不是	告诉	.

里诺蒂咬着嘴唇说："我什么都不知道，即使我知道，我也不会说。"

" [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bælkəni] ,

"	**Prince**	**Victor**	**Adolph**	**was**	**sitting**	**on**	**his**	**balcony**	**,**
"	王子	胜利者	阿道夫	曾是	坐着	在	他的	阳台	,

维克托·阿道夫王子当时正坐在阳台上，

['riːdɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

reading	**over**	**and**	**over**	**a**	**letter**	**which**	**he**	**had**	**received**	**that**	**morning**	**from**
阅读	超过	和	超过	一个	信	哪个	他	有	已收到	那	早晨	从

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他一遍又一遍地读着早上收到的一封来自家里的信。

[ɪts] ['raɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['brʌðər] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər]

Its	**writer**	**was**	**his**	**oldest**	**brother**	**,**	**the**	**crown**	**prince**	**,**	**who**	**informed**	**him**	**,**	**under**
它是	作家	曾是	他的	最老	兄弟	,	这	王冠	王子	,	WHO	知情的	他	,	在下面

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

the	**seal**	**of**	**confidence**	**,**
这	海豹	的	信心	,

撰写此文的是他的兄长，也就是王储，王储以保密的方式告知了他。

[ðæt] [æn; ən][oʊld]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [brəʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen]

that	**an**	**old**	**project**	**,**	**which**	**had**	**once**	**before**	**been**	**broached**	**and**	**then**
那	一个	老的	项目	,	哪个	有	一次	前	到过	已提出	和	然后

[drɑːpt] ,

dropped	**,**
掉落	,

那是一个曾经提出过但后来被搁置的旧项目，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

had	**come**	**to**	**the**	**front**	**again**	**and**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**accomplishment**	**.**
有	来	到	这	正面	再次	和	曾是	在	这	观点	的	成就	.

他再次来到前线，即将取得胜利。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ,

The	**point**	**was**	**,**
这	观点	曾是	,

重点是，

[ðæt] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['riːdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːrdər] ['prɑːvɪns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

that	**Victor**	**Adolph**	**was**	**to**	**be**	**made**	**regent**	**of**	**a**	**border**	**province**	**which**	**was**
那	胜利者	阿道夫	曾是	到	是	制成	摄政	的	一个	边界	省	哪个	曾是

[ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] .

aspiring	**to**	**independence**	**.**
有抱负的	到	独立	.

维克托·阿道夫将被任命为渴望独立的边境省份的摄政王。

[baɪ] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [faɪnd][ɪts] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɔːr; fər] [ɔː'tɑːnəmi]

By	**this**	**appointment**	**,**	**the**	**province**	**would**	**immediately**	**find**	**its**	**desires**	**for**	**autonomy**
经过	这	预约	,	这	省	会	立即地	寻找	它是	欲望	为了	自治

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	**.**
已完成	.

通过这项任命，该省的自治愿望将立即得到满足。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['aʊtlʊk] :

This	**was**	**a**	**tempting**	**outlook**	**:**
这	曾是	一个	诱人的	前景	:

这确实是一个诱人的想法：

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['empti] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [dɪ'testəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

anything	**rather**	**than**	**the**	**empty**	**show**	**of**	**military**	**service**	**so**	**detestable**	**to**	**him**	**.**
任何事物	相当	比	这	空的	展示	的	军队	服务	所以	可恨	到	他	.

他宁愿做任何事，也不愿做那种令他极其厌恶的空洞的兵役表演。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] ,

In	this	position	,	opportunity	would	be	afforded	him	of	working	up	,
在	这	位置	,	机会	会	是	提供	他	的	在职的	向上	,

在这个职位上，他将有机会逐步晋升。

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [plænz][ðə; ði] ['maɪti] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɔvəd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	carrying	out	plans	the	mighty	outlines	of	which	hovered	before	his	mind	.
的	携带	出去	计划	这	强大的	概述	的	哪个	悬停	前	他的	头脑	.

执行计划的宏伟蓝图在他脑海中挥之不去。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [stɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [soʊl] .

A	joyous	feeling	of	expectation	stirred	the	young	man's	soul	.
一个	欢乐	感觉	的	期待	搅拌	这	年轻的	男人的	灵魂	.

年轻人的心中涌起一股喜悦和期待。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]

The	future	,	the	future	—	it	lay	open	before	him	;	and	he	would	fill	it
这	未来	,	这	未来	—	它	躺	打开	前	他	;	和	他	会	充满	它

[wɪð; wɪθ] [prə'gresɪv] [aɪ'diːəz] ,

with	progressive	ideas	,
和	进步	想法	,

未来，未来——它向他敞开；他将用进步的思想填满它。

[wɪð; wɪθ] [prə'gresɪv] [diːdz] , [wɪð; wɪθ] “ [sɔːrɪŋ] [θɔːts] ” . . .

with	progressive	deeds	,	with	“	soaring	thoughts	”	.	.	.
和	进步	契约	,	和	“	翱翔	想法	”	.	.	.

以进步的行动，以“高远的思想”.....

[hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] .

He	dwelt	on	these	words	.
他	居住	在	这些	字	.

他反复琢磨着这些话。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	an	idea	suggested	itself	to	him	.
然后	一个	主意	建议	本身	到	他	.

然后他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [dæʃt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

He	went	to	a	writing	-	table	,	dashed	off	a	few	lines	on	a	sheet	of	paper	,
他	去	到	一个	写作	-	桌子	,	虚线	离开	一个	很少	线条	在	一个	床单	的	纸	,

[ænd; ənd] [ræŋ] .

and	rang	.
和	响铃	.

他走到书桌前，在一张纸上匆匆写了几行字，然后按响了电话。

“ [teɪk] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː]

“	Take	this	immediately	to	the	Rose	-	Palace	,	”	he	ordered	the	servant	who
“	拿	这	立即地	到	这	玫瑰	-	宫殿	,	”	他	订购	这	仆人	WHO

[ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] . -

responded	to	his	summons	.	333
回应	到	他的	传票	.	-

“立刻把这个送到玫瑰宫去，”他命令前来应召的仆人。333

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] ,

The	note	was	addressed	to	Chlodwig	Helmer	,
这	笔记	曾是	已解决	到	克洛德维格	赫尔默	,

这张纸条是写给克洛德维希·海尔默的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛlmɝ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]

and	contained	an	invitation	to	Mr	.	Helmer	to	call	on	the	prince	in	the
和	包含	一个	邀请	到	先生	.	赫尔默	到	称呼	在	这	王子	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

course	of	the	afternoon	,
课程	的	这	下午	,

信中邀请赫尔默先生在下午拜访王子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] .

if	he	had	time	.
如果	他	有	时间	.

如果他有时间的话。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['klɔːdvɪg] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

A	quarter	of	an	hour	later	,	Chlodwig	sent	in	his	name	.
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	克洛德维格	发送	在	他的	姓名	.

一刻钟后，克洛德维希提交了他的名字。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][sə'lɑːn][ə'loʊn] .

The	prince	was	in	his	salon	alone	.
这	王子	曾是	在	他的	沙龙	独自的	.

王子独自一人在客厅里。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

He	started	forward	to	meet	his	visitor	.
他	开始	向前	到	见面	他的	游客	.

他上前去迎接访客。

['hɛlmɝ] [boʊd] : —

Helmer	bowed	:	—
赫尔默	鞠躬	:	—

海尔默鞠躬：——

“ [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] . . . .

“	Your	Royal	Highness	summoned	me	.	.	.	.
“	你的	皇家	高度	被召唤	我	.	.	.	.

“殿下召见了我……”

” ['vɪktər] ['eɪdɔlf] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] : “ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] [wɪʃ] [soʊ]

”	Victor	Adolph	offered	him	his	hand	:	“	Thank	you	for	fulfilling	my	wish	so
”	胜利者	阿道夫	提供	他	他的	手	:	“	感谢	你	为了	满足	我的	希望	所以

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

维克多·阿道夫向他伸出手：“谢谢你这么快就满足了我的愿望。”

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Yesterday	evening	we	had	no	opportunity	,
昨天	晚上	我们	有	不	机会	,

昨天晚上我们没有机会，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

and	I	was	so	desirous	of	hearing	a	good	deal	more	on	the	subject	of
和	我	曾是	所以	渴望	的	听力	一个	好的	交易	更多的	在	这	主题	的

[jʊr; jər] [ə'dres] .

your	address	.
你的	地址	.

我非常渴望听到更多关于您演讲内容的见解。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] . . . .

Let	us	sit	down	.	.	.
让	我们	坐	向下	.	.	.

我们坐下吧……

[hɪr] , [pliːz] .
Here , please .
这里 , 请 .

请给您。

[ə; eɪ] ['sɪgəret] ?
A cigarette ?
一个 卷烟 ?

一支烟?

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [goʊld] ['sɪgəret] - [keɪs] .
" He held out his gold cigarette - case .
" 他 握住 出去 他的 金子 卷烟 - 案件 .

他举起他的金烟盒。

['klɔːdvɪg] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] .
Chlodwig thanked him and took one .
克洛德维格 谢谢 他 和 采取 一 .

克洛德维格道了谢，然后拿了一块。

[ðə; ðiː] [prɪns] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['kɪndld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The prince also offered him a light and then kindled his own .
这 王子 还 提供 他 一个 光 和 然后 点燃 他的 自己的 .

王子还给了他一盏灯，然后自己点燃了灯。

" [juː; jʊ] [siː] , [hɛə] ['hɛlməɹ] , " [hiː; hi] [pər'suːd] , " [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [muːvd] [ˌem 'iː]
" You see , Herr Helmer , " he pursued , " what you said yesterday evening moved me
" 你 看 , 先生 赫尔默 , " 他 追击 , " 什么 你 说 昨天 晚上 已搬 我
[trə'mendəsli] .
tremendously .
非常 .

“您看，赫尔默先生，”他继续说道，“您昨晚说的话深深地打动了我。”

['pɑːrtli] ,
Partly ,
部分 ,

部分原因是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
because you gave utterance to ideas which have been for a long time
因为 你 给予 发声 到 想法 哪个 有 到过 为了 一个 长的 时间
['floʊtɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
floating indefinitely in my mind ,
漂浮的 无限期 在 我的 头脑 ,

因为你把那些在我脑海中盘旋已久的想法表达了出来，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [nuː] [pər'spektɪv] . "
and partly because you opened up before me entirely new perspectives . "
和 部分 因为 你 打开 向上 前 我 完全 新的 视角 . "

部分原因是因为你为我打开了全新的视角。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
" I am delighted to hear such a thing , Your Highness .
" 我 是 高兴极了 到 听到 这样的 一个 事物 , 你的 高度 .

“听到这个消息我非常高兴，殿下。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [nuː] ? "
Tell me what was familiar to you and what was new ? "
告诉 我 什么 曾是 熟悉的 到 你 和 什么 曾是 新的 ? "

告诉我，哪些事情对你来说很熟悉，哪些事情又是新的?

“ [ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , . . . [gʊd] ['hevəns] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| | | |

— [ðə; ði]['kɑ:nsept] - ['mædʒəsti] , - ['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbli] ['bəuiŋ] ['mæsɪz] , [wʊd]

—	the	concept	-	Majesty	,	-	mounting	from	the	humbly	bowing	masses	,	would
—	这	概念	-	威严	,	-	安装	从	这	谦卑地	鞠躬	群众	,	会

[hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə][maɪ] [hed] ,

have	risen	to	my	head	,
有	升起	到	我的	头	,

——“威严”这个概念，从谦卑鞠躬的人群中升腾而起，会浮现在我的脑海中。

['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ˌem 'i:] , [laɪk][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ][ɪn] [ʃæm'peɪn] - [kʌps]

stinging	and	bewitching	me	,	like	the	bubbling	spirits	rising	in	champagne	-	cups
刺痛	和	迷人的	我	,	喜欢	这	冒泡	烈酒	上升	在	香槟酒	-	杯子

. . . .

: : : :

. . . .

刺痛又迷惑着我，就像香槟杯中升腾的气泡……

[maɪ] [brest] [wʊd] [bi:; bi] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

My	breast	would	be	swelled	with	the	consciousness	of	power	.
我的	胸部	会	是	肿胀	和	这	意识	的	力量	.

我会因感受到力量而感到胸口胀痛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['noʊtɪst] ,

I	should	probably	not	let	it	be	noticed	,
我	应该	大概	不是	让	它	是	注意到	,

我最好不要让别人注意到这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] [si:m] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

and	I	should	take	pains	to	seem	affable	and	natural	.
和	我	应该	拿	疼痛	到	似乎	和蔼可亲	和	自然的	.

我应该努力表现得和蔼可亲、自然亲切。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]

I	should	be	well	aware	that	my	power	was	to	a	certain	degree	limited	in
我	应该	是	出色地	意识到的	那	我的	力量	曾是	到	一个	肯定	程度	有限的	在

['mɑ:dərn] ,

modern	,
现代的	,

我应该很清楚，在现代社会，我的权力在某种程度上是有限的。

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪr]

constitutional	,	and	enlightened	times	,	and	,	therefore	,	I	should	instinctively	fear
宪法	,	和	开明	时代	,	和	,	所以	,	我	应该	本能地	害怕

[wʌt] ['θretənz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] :

what	threatens	it	still	more	:
什么	威胁	它	仍然	更多的	:

这是一个宪政开明的时代，因此，我本能地应该更加恐惧那些威胁到它的事物：

[ˌrevə'lu:ʃəneri] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [praɪz] [ɔ:l] [ðæt]

revolutionary	ideas	and	activities	;	and	likewise	should	instinctively	prize	all	that
革命性的	想法	和	活动	;	和	同样地	应该	本能地	奖	全部	那

[prə'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:] : [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['nəublz] ,

protected	it	:	my	faithful	nobles	,
受保护	它	:	我的	忠实	贵族	,

革命性的思想和活动；同样，我们也应当本能地珍视所有保护这些思想和活动的事物：我忠诚的贵族们，

[maɪ] ['lɔɪəl] ['ɑ:rmi] ; [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['spɪrɪt] .

my	loyal	army	;	on	the	whole	,	the	conservative	spirit	.
我的	忠诚	军队	;	在	这	所有的	,	这	保守的	精神	.

我的忠诚军队；总的来说，是保守精神。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['prɔ:bləms] [ænd; ənd] [eɪmz] [ʌv; əv]

I	should	simply	know	nothing	of	the	struggles	and	problems	and	aims	of
我	应该	简单地	知道	没有什么	的	这	斗争	和	问题	和	目标	的

[ðə; ði] [prə'gresɪv] ['spɪrɪt] .

the	progressive	spirit	.
这	进步	精神	.

我对进步精神的斗争、问题和目标一无所知。

- ['lɪbərəl] , - [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] - ['dʒɑ:rgən] , [ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] - ['suspɪʃəs] , - [ænd; ənd] - ['rædɪk(ə)l]

'	Liberal	,	'	in	the	court	-	jargon	,	is	synonymous	with	'	suspicious	,	'	and	'	radical
-	自由派	,	-	在	这	法庭	-	行话	,	是	同义词	和	-	可疑的	,	-	和	-	激进的

- ; ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] - ['paʊər] ,

'	;	signifying	a	will	-	power	,
-	;	表示	一个	将要	-	力量	,

在法庭术语中，“自由派”与“可疑的”和“激进的”同义；意味着一种意志力，

[wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [ru:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] - ['krɪmɪn(ə)l] .

which	goes	to	the	very	root	of	things	,	is	synonymous	with	'	criminal	.
哪个	去	到	这	非常	根	的	事物	,	是	同义词	和	-	刑事	.

直指问题的根源，就等同于“犯罪”。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

'	I	should	not	have	had	much	experience	of	the	sorrows	of	the	poor	and
-	我	应该	不是	有	有	很多	经验	的	这	悲伤	的	这	贫穷的	和

['retʃɪd] ;

wretched	;
可怜	;

“我本不应该对穷人和不幸者的悲惨遭遇有太多切身体会；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pu:l] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ræs] [ɔ:r]

that	would	be	to	me	as	remote	and	natural	as	a	pool	in	a	morass	or
那	会	是	到	我	作为	偏僻的	和	自然的	作为	一个	水池	在	一个	沼泽	或者

[ðə; ði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑ:ri] .

the	débris	of	a	quarry	.
这	碎片	的	一个	采石场	.

对我来说，那就像沼泽中的水池或采石场的废墟一样遥远而自然。

[maɪ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [stɪl] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n]

My	consolation	would	be	that	the	poor	people	would	still	hope	for	compensation
我的	安慰	会	是	那	这	贫穷的	人们	会	仍然	希望	为了	赔偿

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] , -

beyond	the	grave	,	335
超过	这	严重	,	-

令我感到欣慰的是，穷人死后仍然希望得到补偿，335

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] ,

and	in	order	to	strengthen	them	in	this	hope	,
和	在	命令	到	加强	他们	在	这	希望	,

为了增强他们这种希望，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['paɪəti] — [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] ['æktʃuəli] [bi:; bi] ['paɪəs] ,

I	should	set	them	an	example	of	piety	—	should	perhaps	actually	be	pious	,
我	应该	放	他们	一个	例子	的	虔诚	—	应该	也许	实际上	是	虔诚的	,

我应该给他们树立虔诚的榜样——或许我应该真正成为一个虔诚的人。

[θru:] [ðə; ði] [nə'sesəti] ['slʌmbɜɪŋ] [ɪn] ['evri] ['betər] [soʊl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hʌmb(ə)l] .

through	the	necessity	slumbering	in	every	better	soul	of	being	occasionally	humble	.
通过	这	必要性	沉睡	在	每一个	更好的	灵魂	的	存在	偶尔	谦逊的	.

源于每个善良灵魂深处都沉睡着的偶尔谦逊的必要性。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [traɪz][tuː; tə][duː] [raɪt] ，

As	I	am	one	who	tries	to	do	right	,
作为	我	是	一	WHO	尝试	到	做	正确的	，

因为我是一个努力做正确事情的人，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] ，

and	should	be	the	same	if	I	were	a	king	,
和	应该	是	这	相同的	如果	我	是	一个	国王	，

如果我是国王，也应该如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] ['skruːpjələsli] [maɪ] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] ['duːtiz] .

I	should	fulfill	scrupulously	my	really	difficult	duties	.
我	应该	实现	一丝不苟地	我的	真的	难的	职责	.

我应该一丝不苟地履行我那些极其艰巨的职责。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

I	should	work	with	zeal	and	industry	.
我	应该	工作	和	热情	和	行业	.

我应该满怀热情、勤奋努力地工作。

[fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['pleʒər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

For	recreation	and	pleasure	,	I	should	go	hunting	.
为了	娱乐	和	乐趣	，	我	应该	去	打猎	.

为了休闲娱乐，我应该去打猎。

[ɪn'diːd] ， [ðɪs] [spɔːrt] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ，

Indeed	,	this	sport	would	involve	a	certain	amount	of	ambition	,
的确	，	这	运动	会	涉及	一个	肯定	数量	的	志向	，

的确，这项运动需要一定的雄心壮志。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrld]

for	I	should	be	well	aware	of	the	respectful	interest	with	which	the	world
为了	我	应该	是	出色地	意识到的	的	这	尊重	兴趣	和	哪个	这	世界

[wʊd] ['krɑːnɪk(ə)l] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [ʃɑːt] [ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]

would	chronicle	every	successful	shot	of	my	rifle	and	be	ready	to	erect	a
会	编年史	每一个	成功的	射击	的	我的	步枪	和	是	准备好	到	直立	一个

['mɑːnjumənt][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['θaʊznθ] [stæg] .

monument	in	memory	of	my	thousandth	stag	.
纪念碑	在	记忆	的	我的	千分之一	麋	.

因为我深知，世人会以敬畏的目光记录我每一次成功的射击，并且我随时准备为我猎获的第一千头雄鹿竖立一座纪念碑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] . . . . ”

I	should	.	.	.	.	”
我	应该	.	.	.	.	”

我应该……”

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
“	停止	!

“停止！

” [kraɪd][ðə; ðɪ] [prɪns] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'fer] ! ”

”	cried	the	prince	;	“	you	are	unfair	!	”
”	哭	这	王子	；	“	你	是	不公平	！	”

“王子喊道：‘你们太不公平了！’”

“ [kwaɪt] ['pɑːsəbli] .

“	Quite	possibly	.
“	相当	可能	.

“很有可能。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒenərəlaizɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [fer] .

I	have	been	generalizing	,	and	in	doing	so	,	one	cannot	be	fair	.
我	有	到过	概括	,	和	在	正在做	所以	,	一	不能	是	公平的	.

我一直以来都过于笼统，这样做无法做到公平。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [aɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [feɪld] [ɪn] [duː] [tækt] .

And	above	all	,	Your	Royal	Highness	,	I	regret	having	somewhat	failed	in	due	tact	.
和	多于	全部	,	你的	皇家	高度	,	我	后悔	拥有	有些	失败的	在	到期的	策略	.

最重要的是，殿下，我很遗憾自己在处理事情上有些失礼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

I	should	not	have	spoken	to	a	king's	son	as	I	have	.
我	应该	不是	有	说	到	一个	国王的	儿子	作为	我	有	.

我不应该那样跟国王的儿子说话。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] . . . . ”

But	because	I	know	that	you	are	quite	different	from	the	others	.	.	.	.	”
但	因为	我	知道	那	你	是	相当	不同的	从	这	其他的	.	.	.	.	”

但我知道你和其他人很不一样……

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] , [hɛə] ['hɛlmɝ] .

“	But	you	are	also	unfair	to	those	others	,	Herr	Helmer	.
“	但	你	是	还	不公平	到	那些	其他的	,	先生	赫尔默	.

“但是，赫尔默先生，你对其他人也不公平。”

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [siːmz]

Don't	you	believe	that	the	spirit	of	the	age	also	makes	its	way	through	the	seams
不	你	相信	那	这	精神	的	这	年龄	还	制作	它是	方式	通过	这	接缝

[ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] [θroʊn] - [ruːmz; rʊmz] ?

of	palaces	and	throne	-	rooms	?
的	宫殿	和	王座	-	房间	?

难道你不认为时代精神也会渗透到宫殿和王座厅的缝隙中吗?

[ðæt] - ['lɔːfti] ['θɪŋkɪŋ] - [ænd; ənd] [friː] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ɑːn] ['ʌndər] [kraʊnz] ?

That	'	lofty	thinking	'	and	free	thinking	are	also	carried	on	under	crowns	?
那	-	高远	思维	-	和	自由的	思维	是	还	携带	在	在下面	皇冠	?

难道“高尚的思考”和自由的思考也能在王权之下进行吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [kɔːrts] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [kʌlt] [fɔːr; fər][ɑːrt]

Look	at	those	little	German	courts	the	princes	of	which	cherish	a	cult	for	art
看	在	那些	小的	德语	法院	这	王子们	的	哪个	珍惜	一个	邪教	为了	艺术

[ɔːr] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ,

or	promote	the	investigations	and	activities	of	such	men	as	,
或者	推动	这	调查	和	活动	的	这样的	男人	作为	,

看看那些德国的小宫廷，它们的君主们对艺术推崇备至，或者支持诸如此类的人的研究和活动，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['əːnst] ['hekəl] !

for	example	,	Ernst	Haeckel	!
为了	例子	,	恩斯特	海克尔	!

例如，恩斯特·海克尔!

[ænd; ənd] [ðɪs] - ['lɔːfti] [θɔːt] - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [ɪ'speʃəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] - :

And	this	'	lofty	thought	'	for	which	you	seem	especially	enthusiastic	,	'	universal	peace	'	:
和	这	-	高远	想法	-	为了	哪个	你	似乎	尤其	热情的	,	-	普遍的	和平	-	:

而你似乎特别热衷的这个“崇高思想”——“世界和平”:

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['empərər] [huː] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] accession336

don't	you	see	that	the	very	emperor	who	at	his	first	accession336
不	你	看	那	这	非常	皇帝	WHO	在	他的	第一的	accession336

难道你没看到，那位皇帝在他第一次登基时336

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ˈhæŋkər][ˈæftər] [ˈmɪlətəri] [ˈlɔrəlz] ,

to	the	throne	was	expected	by	the	world	to	hanker	after	military	laurels	,
到	这	王座	曾是	预期的	经过	这	世界	到	渴望	后	军队	月桂树	,

世人期望王位继承人会渴望获得军事荣耀。

[hæz; həz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈdekeɪdz] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [wɔːr] ? ”

has	for	long	decades	done	everything	he	could	to	avoid	war	?	”
有	为了	长的	几十年	完毕	一切	他	可以	到	避免	战争	?	”

几十年来，他是否竭尽所能避免战争?

“ [aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈhɛlmɝ] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	I	recognize	that	,	”	answered	Helmer	;	“	but	the	question	means	more	than
“	我	认出	那	,	”	回答	赫尔默	;	“	但	这	问题	方法	更多的	比

[ˈmɪrli] [nɑːt][ˈweɪdʒɪŋ][wɔːr] ;

merely	not	waging	war	;
仅仅	不是	工资	战争	;

“我明白这一点，”海尔默回答说；“但这个问题不仅仅意味着不发动战争；

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [wɔːr] . ”

it	means	putting	down	war	.	”
它	方法	推杆	向下	战争	.	”

这意味着结束战争。

“ [aɪ][kɔːl][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : [aɪ][dʒʌst] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈempərər] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi]

“	I	call	your	attention	to	this	:	I	just	remarked	the	Emperor	has	done	what	he
“	我	称呼	你的	注意力	到	这	:	我	只是	评论	这	皇帝	有	完毕	什么	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“我提醒各位注意：我刚才说过，皇帝已经尽力了。”

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈruːlər][stænd][bɪˈhaɪnd] [ˈmaɪti] [ˈbæriərz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

The	power	and	will	of	a	great	ruler	stand	behind	mighty	barriers	and	walls	.
这	力量	和	将要	的	一个	伟大的	统治者	站立	在后面	强大的	障碍	和	墙壁	.

伟大统治者的权力和意志，隐藏在巍峨的屏障和城墙之后。

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,

His	court	,	his	army	,	his	environment	,
他的	法庭	,	他的	军队	,	他的	环境	,

他的宫廷，他的军队，他的环境

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

his	whole	inheritance	of	traditional	principles	and	the	institutions	which	he	is
他的	所有的	遗产	的	传统的	原则	和	这	机构	哪个	他	是

[pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kəmˈbaɪn] [təˈgeðər] [tuː; tə][ˈhæmpər][ðə; ði]

placed	there	to	preserve	—	all	these	things	combine	together	to	hamper	the
放置	那里	到	保存	—	全部	这些	事物	结合	一起	到	阻碍	这

[əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæspɝˈeɪʃənz] .

accomplishment	of	his	aspirations	.
成就	的	他的	抱负	.

他继承的所有传统原则和他被委以重任去维护的制度——所有这些因素加在一起，阻碍了他抱负的实现。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈpeɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [əˈplaɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər][tuː; tə]

The	portrait	that	you	have	just	painted	of	a	king	does	not	apply	any	longer	to
这	肖像	那	你	有	只是	绘	的	一个	国王	做	不是	申请	任何	更长	到

['aʊər; ɑːr] [kənˈtempəreri] [ˈrʊlər] [ɪn][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [riˈæləti] — [jet] [ðer; ðər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [kəmˈbaɪnz]

our	contemporary	rulers	in	their	inmost	reality	—	yet	their	environment	combines
我们的	当代的	统治者	在	他们的	最	现实	—	然而	他们的	环境	组合

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] .

to	make	them	such	.
到	制作	他们	这样的	.

你刚才描绘的国王形象，在本质上已经不再适用于我们当代的统治者——然而，他们的所处环境却造就了他们。

[naʊ] , [siː] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] ,
Now , see here , my dear poet ,
现在 , 看 这里 , 我的 亲爱的 诗人 ,

现在，请看这里，我亲爱的诗人，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
you were complaining that they knew nothing of the sorrows of the people ;
你 是 抱怨 那 他们 知道 没有什么 的 这 悲伤 的 这 人们 ;
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] :
you are right :
你 是 正确的 :

你抱怨他们对人民的苦难一无所知；你说得对：

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ; [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the classes are too widely separated ; they know nothing of each other .
这 课程 是 也 广泛 分开 ; 他们 知道 没有什么 的 每个 其他 .

各个阶层之间的差距太大了；他们彼此一无所知。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəz] :
So it is with the princes :
所以 它 是 和 这 王子们 :

王子们也是如此：

[ðoʊz] [ðæt] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]
those that do not live in association with them know but little about
那些 那 做 不是 居住 在 协会 和 他们 知道 但 小的 关于
[ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːrm] [fɔːls] ['nəʊʃnz] ;
them and form false notions ;
他们 和 形式 错误的 概念 ;

那些不与他们共同生活的人对他们知之甚少，并形成错误的观念；

[ðeɪ] [kən'siːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['demigɑːd] - [ɔːr] - - - [taɪp] ,
they conceive them to be of the ' demigod ' or ' Serenissimus ' type ,
他们 构想 他们 到 是 的 这 - 半神 - 或者 - - - 类型 ,

他们认为这些人是“半神”或“至尊君主”类型的人物。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [laɪk] ['ʌðər] [men] ; ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [gʊd]
but in truth they are exactly like other men ; differing from one another , good
但 在 真相 他们 是 确切地 喜欢 其他 男人 ; 不同 从 一 其他 , 好的
[ænd; ənd][bæd] ,
and bad ,
和 坏的 ,

但事实上，他们和其他人一样；彼此之间也有不同之处，有好有坏。

['stuːpɪd][ænd; ənd] ['klevər] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] .
stupid and clever , insignificant and talented .
愚蠢的 和 聪明的 , 微不足道 和 才华横溢 .

愚蠢的和聪明的，微不足道的和有才华的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][wʌn]['æktʃuəl] [əd'væntɪdʒ] : [ðeɪ] [kən'troʊl] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]
But they do have one actual advantage : they control more power and influence
但 他们 做 有 一 实际的 优势 : 他们 控制 更多的 力量 和 影响
[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] ,
than ordinary mortals ,
比 普通的 凡人 ,

但他们确实拥有一项实实在在的优势：他们比普通人掌握着更多的权力和影响力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm]

and	for	that	reason	it	would	be	a	good	thing	if	princes	were	to	come
和	为了	那	原因	它	会	是	一个	好的	事物	如果	王子们	是	到	来

['fɔːrwərd] [æz; əz] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ” -

forward	as	champions	of	the	highest	aspirations	of	the	time	.	”	337
向前	作为	冠军	的	这	最高	抱负	的	这	时间	.	”	-

因此，如果君主们能够挺身而出，成为时代最高理想的捍卫者，那将是一件好事。”337

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] — [maɪ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [meɪ] , [pərˈhæps] ,

“	But	suppose	—	my	objection	may	,	perhaps	,
”	但	认为	—	我的	异议	可能	,	也许	,

“但是假设——我的反对意见或许是，

[əˈgen] [saʊnd] ['sʌmwʌt] ['tæktləs] — [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðiːz] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [ɪnˈkluːd] [wʌt] [kænt]

again	sound	somewhat	tactless	—	but	suppose	these	aspirations	include	what	Kant
再次	声音	有些	不顾及他人感受	—	但	认为	这些	抱负	包括	什么	康德

[wʌns] [leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːstʃəleɪt] — [ðæt] ['mɔnəkiz] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər]

once	laid	down	as	a	postulate	—	that	monarchies	are	doomed	to	make	way	for
一次	铺设	向下	作为	一个	假定	—	那	君主制	是	注定失败	到	制作	方式	为了

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [reɪˈʒiːm] . . . . ”

a	republican	régime	.	.	.	”
一个	共和党人	政权	.	.	.	”

再次声明，这话听起来可能有点不合时宜——但假设这些愿望包含了康德曾经提出的一个假设——即君主制注定要让位于共和政体……

“ [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌoʊvərˈnaɪt] . ”

“	This	will	not	be	accomplished	overnight	.	”
”	这	将要	不是	是	完成	过夜	.	”

“这不会一蹴而就。”

“ [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] [reɪˈʒiːm] [ɔːt]

“	No	;	and	then	I	grant	you	that	the	question	is	not	whether	the	régime	ought
”	不	;	和	然后	我	授予	你	那	这	问题	是	不是	无论	这	政权	应该

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

to	change	.
到	改变	.

“不；那么我承认，问题不在于政权是否应该改变。

[ˌgʌvərnˈmentl] [fɔːrmz][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][fɔːrmz] — [ðə; ði]['kɑːntent][ɪz][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

Governmental	forms	are	,	after	all	,	only	forms	—	the	content	is	the	important	thing	.
政府	表格	是	,	后	全部	,	仅有的	表格	—	这	内容	是	这	重要的	事物	.

政府表格毕竟只是表格而已——内容才是最重要的。

[wʌt] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] , [wʌt] [mʌst; məst] [groʊ] , [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ɔːl]['streɪtə]

What	must	change	,	what	must	grow	,	is	the	spirit	,	and	certainly	in	all	strata
什么	必须	改变	,	什么	必须	生长	,	是	这	精神	,	和	当然	在	全部	地层

.

:

.

必须改变、必须发展的是精神，而且是各个阶层的精神。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd][mʌst; məst][raɪz] .

The	general	level	of	all	mankind	must	rise	.
这	一般的	等级	的	全部	人类	必须	上升	.

全人类的整体水平必须提高。

[aɪ][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

I	myself	should	not	like	to	see	the	control	of	government	put	into	the	hands	of
我	我	应该	不是	喜欢	到	看	这	控制	的	政府	放	进入	这	双手	的

[ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .

the	masses	as	they	are	to	-	day	.
这	群众	作为	他们	是	到	-	天	.

我本人并不乐见政府的控制权像今天这样落入群众手中。

" [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .

"	The	prince	made	a	somewhat	impatient	gesture	.
"	这	王子	制成	一个	有些	不耐烦	手势	.

王子略显不耐烦地做了个手势。

“ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [hɛə] ['hɛlmɝ] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [diːl] [ɪn][ˌdʒenə'rælɪtiːz] .

“	I	beg	of	you	,	Herr	Helmer	,	let	us	not	deal	in	generalities	.
“	我	求	的	你	,	先生	赫尔默	,	让	我们	不是	交易	在	一般性	.

“海尔默先生，我恳求您，我们不要泛泛而谈。”

['jestərdeɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

Yesterday	,	I	heard	a	wonderfully	beautiful	litany	of	them	proceed	from	your
昨天	,	我	听到	一个	太棒了	美丽的	连祷	的	他们	继续	从	你的

[lɪps] ;

lips	;
嘴唇	;

昨天，我听到你口中念诵了一系列美妙绝伦的祷文；

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪv] , ['kɑːnkriːt] .

now	I	should	like	something	positive	,	concrete	.
现在	我	应该	喜欢	某物	积极的	,	具体的	.

现在我想要一些积极、具体的东西。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] :

For	that	reason	,	I	put	my	question	to	you	:
为了	那	原因	,	我	放	我的	问题	到	你	:

因此，我才向您提出这个问题：

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

What	would	you	do	if	you	were	a	king	?
什么	会	你	做	如果	你	是	一个	国王	?

如果你是国王，你会做什么?

[duː] — [wɜːrk] [æt; ət] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Do	—	work	at	—	that	is	the	gist	of	the	matter	.
做	—	工作	在	—	那	是	这	要旨	的	这	事情	.

去做——努力去做——这就是问题的关键。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] ,

And	a	king	can	do	things	,
和	一个	国王	能	做	事物	,

国王可以做很多事，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [kænts] [wɪʃ] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [jet] [fʊl'fɪld] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ]

as	long	as	Kant's	wish	is	not	as	yet	fulfilled	—	because	he	has	much
作为	长的	作为	康德的	希望	是	不是	作为	然而	已完成	—	因为	他	有	很多

['paʊər] ; [nɑːt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ,

power	;	not	unlimited	power	,
力量	;	不是	无限	力量	,

只要康德的愿望尚未实现——因为他拥有很大的权力；虽然不是无限的权力，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[pʊt][tuː; tə] [jɔːr'self] [ðɪs] [keɪs] : [ðæt][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [jɔːr'self] , [noʊ][wʌn] [els] , [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Put	to	yourself	this	case	:	that	you	—	you	yourself	,	no	one	else	,	you	with	all
放	到	你自己	这	案件	:	那	你	—	你	你自己	,	不	一	别的	,	你	和	全部

[jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] ,

your	experiences	,
你的	经历	,

设身处地地想一想：是你——你自己，不是别人，而是你，带着你所有的经历。

[jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [jʊr; jər][poʊ'etɪk] [ə'kɑːmplɪʃmənt] — [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

your	knowledge	,	your	poetic	accomplishment	—	were	suddenly	made	a	powerful
你的	知识	,	你的	诗意的	成就	—	是	突然	制成	一个	强大的

[kɪŋ] . . . .

king	.	.	.	.
国王	.	.	.	.

你的知识，你的诗歌才华——突然间，你成为了一位强大的国王.....

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʌnz] [self] [ɪn] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

One	can	imagine	one's	self	in	another	position	—	I	know	it	from	experience	.
一	能	想象	一个人的	自己	在	其他	位置	—	我	知道	它	从	经验	.

人们可以想象自己处于另一种境地——我对此深有体会。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr]

I	have	often	asked	myself	,	if	I	were	a	common	soldier	,	if	I	were	a	poor
我	有	经常	问	我	,	如果	我	是	一个	常见的	士兵	,	如果	我	是	一个	贫穷的

[ˌproʊlə'teriən] ,

proletarian	,
无产阶级	,

我常常问自己，如果我是一个普通士兵，如果我是一个贫穷的无产阶级，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fiːl] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] little338

how	should	I	feel	,	what	should	I	try	to	do	in	order	to	win	a	little338
如何	应该	我	感觉	,	什么	应该	我	尝试	到	做	在	命令	到	赢	一个	little338

我应该有什么感觉？为了赢得一点小胜利，我应该怎么做？

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['fɛloʊz] ,

happiness	and	freedom	for	myself	and	my	fellows	,
幸福	和	自由	为了	我	和	我的	伙伴们	,

我和我的同伴们，我感到幸福和自由。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][maɪ] [ræθ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [saɪ] [ænd; ənd]

or	to	give	vent	to	my	wrath	over	the	unfairness	under	which	we	sigh	and
或者	到	给	发泄	到	我的	愤怒	超过	这	不公平	在下面	哪个	我们	叹	和

[drʌdʒ] . . . .

drudge	.	.	.	.
苦力	.	.	.	.

或者发泄我对这不公的愤怒，我们只能在这种不公中叹息和苦苦挣扎.....

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['hɛlmɝ] , [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn]['soʊʃ(ə)l]

Perhaps	you	do	not	know	,	Helmer	,	that	I	take	a	passionate	interest	in	social
也许	你	做	不是	知道	,	赫尔默	,	那	我	拿	一个	热情的	兴趣	在	社会的

['prɔːbləms] ;

problems	;
问题	;

海尔默，或许你不知道，我对社会问题有着浓厚的兴趣；

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [sniːk] ['ɪntuː] ['gæmblɪŋ] - ['hɛlz] [ɔːr] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [fər'bɪdn]

that	often	,	just	as	others	sneak	into	gambling	-	hells	or	other	places	of	forbidden
那	经常	,	只是	作为	其他的	潜行	进入	赌博	-	地狱	或者	其他	地方	的	禁止

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

就像其他人偷偷溜进赌场或其他禁忌的享乐场所一样，

[aɪ][hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə'sembliz] [wer] [ðə; ði] ['səuʃəlists] . . . . ”

I	have	slipped	into	assemblies	where	the	Socialists	.	.	.	.	”
我	有	滑倒了	进入	组件	在哪里	这	社会主义者	.	.	.	.	”

我曾偷偷溜进一些社会主义者的集会……

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɛlmɝ] .

“	I	know	it	,	Your	Highness	,	”	interrupted	Helmer	.
”	我	知道	它	,	你的	高度	,	”	中断	赫尔默	.

“我知道，殿下，”海尔默打断道。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ænɪmeɪtɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]

The	prince	had	been	speaking	with	animated	voice	and	his	cheeks	were
这	王子	有	到过	请讲	和	动画	嗓音	和	他的	脸颊	是

[flʌʃt] .

flushed	.
酡	.

王子说话的声音洪亮而激动，双颊泛红。

[naʊ] [hiː; hi] [siːzd] - [hænd] .

Now	he	seized	Chlodwig's	hand	.
现在	他	查获	-	手	.

他一把抓住克洛德维格的手。

“ [soʊ] [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] !

“	So	then	,	tell	me	!
”	所以	然后	,	告诉	我	!

那么，告诉我!

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ;

You	who	are	a	poet	and	therefore	something	of	a	prophet	;
你	WHO	是	一个	诗人	和	所以	某物	的	一个	先知	;

你既是诗人，也是先知；

[juː; jʊ] [huː] [wʊd] [reɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːrs] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]

you	who	would	raise	goodness	to	the	level	of	a	motive	force	for	political
你	WHO	会	增加	善良	到	这	等级	的	一个	动机	力量	为了	政治的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

你，将善良提升到政治行动的驱动力层面，

— [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? ”

—	tell	me	,	how	would	you	help	the	people	?	”
—	告诉	我	,	如何	会	你	帮助	这	人们	?	”

——告诉我，你会如何帮助人民?

“ [wʌt] ['piːp(ə)l] ?

“	What	people	?
”	什么	人们	?

哪些人?

[maɪn] ?

Mine	?
矿	?

矿?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [wʌn] ['piːp(ə)l] [ə'loʊn] .

Is	it	impossible	to	help	one	people	alone	.
是	它	不可能的	到	帮助	一	人们	独自的	.

难道仅凭一己之力就无法帮助一个民族吗?

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] [treɪd] , ['evri] ['kʌntri] [ɪz]

In	our	day	of	universal	international	intercourse	and	trade	,	every	country	is
在	我们的	天	的	普遍的	国际的	交往	和	贸易	,	每一个	国家	是

[dɪ'pendənt] [ɑːn] ['evri] ['ʌðər] .

dependent	on	every	other	.
依赖	在	每一个	其他	.

在当今国际交往和贸易日益频繁的时代，每个国家都依赖于其他国家。

[wʌn] ['neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [baɪ] [ɪt'self] [biː; bi] [rɪtʃ] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

One	nation	cannot	by	itself	be	rich	,	happy	,	and	independent	.
一	国家	不能	经过	本身	是	富有的	,	快乐的	,	和	独立的	.

一个国家本身不可能富裕、幸福和独立。

[ðə; ði] [neiʃəns] [ɑːr; ər][nɑːt] ['həːmits] ; [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

The	nations	are	not	hermits	;	they	form	a	community	.
这	国家	是	不是	隐士	;	他们	形式	一个	社区	.

各国并非隐士，它们组成了一个共同体。

[ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] , [kʊd; kəd][aɪ][pʊt] [daʊn] ['kæpɪtəlɪzəm] , [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wɔːr] ,

In	my	kingdom	,	could	I	put	down	capitalism	,	could	I	do	away	with	war	,
在	我的	王国	,	可以	我	放	向下	资本主义	,	可以	我	做	离开	和	战争	,

在我的王国里，我能否废除资本主义，我能否消除战争?

[ɪf] ['ʌðər] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [maɪ] [oʊn] ['tærɪf] [wɔːlz] ,

if	others	threatened	me	with	it	;	if	I	took	down	my	own	tariff	walls	,
如果	其他的	威胁	我	和	它	;	如果	我	采取	向下	我的	自己的	关税	墙壁	,

如果别人以此威胁我；如果我拆除自己的关税壁垒，

[kʊd; kəd][aɪ] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

could	I	break	through	the	limitations	of	the	others	?
可以	我	休息	通过	这	限制	的	这	其他的	?

我能否突破其他人的局限?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] — - [rɪ'sɪprəkli] - — - - — - ['mjuːtʃuəli] - :

There	is	no	individual	happiness	—	'	reciprocally	'	—	'	coöperatively	'	—	'	mutually	'	:
那里	是	不	个人	幸福	—	-	互惠	-	—	-	合作	-	—	-	相互	-	:

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ædvɜːbz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['blɪsf(ə)l] [vɜːrb][kæn; kən][biː; bi]['kɑːndʒəgeɪtɪd] . ”

those	are	the	adverbs	without	which	no	blissful	verb	can	be	conjugated	.	”
那些	是	这	副词	没有	哪个	不	幸福的	动词	能	是	共轭	.	”

没有“互惠的”、“合作的”、“共同的”这些副词，就没有所谓的个人幸福：没有这些副词，任何幸福的动词都无法变位。

“ [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”

“	Then	what	would	you	do	?	”
“	然后	什么	会	你	做	?	”

“那你打算怎么办？”

“ [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] - ['rɔɪəltiːz] .

“	Seek	to	make	alliances	with	my	fellow	-	royalties	.
“	寻找	到	制作	联盟	和	我的	同伴	-	版税	.

“寻求与我的其他皇室成员结盟。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pɜ'fɛktəd] [plæn][ʌv; əv] action339

I	should	—	yet	I	have	no	perfected	plan	of	action339
我	应该	—	然而	我	有	不	完善	计划	的	action339

我应该——但我还没有完善的行动计划339

[ɪn][maɪ][maɪnd] , [prɪns] .

in	my	mind	,	Prince	.
在	我的	头脑	,	王子	.

在我心中，是王子。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] :
Only one thing is quite clear :
仅有的 一 事物 是 相当 清除 :

只有一件事是明确的:

[ðə; ði] [mɛkənɪʃənz] [hæv; həv] [wʌn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
the mechanicians have won over a new element which for many thousands
这 机械师 有 韩元 超过 一个 新的 元素 哪个 为了 许多 数千
[ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeɪ] ['nevər] [derd] [hoʊp] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] .
of years they never dared hope to enter into .
的 年 他们 绝不 敢于 希望 到 进入 进入 .

机械学家们征服了一种他们几千年来都不敢奢望进入的新领域。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ,
There is also a spiritual ,
那里 是 还 一个 精神 ,

还有一种精神上的,

[ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['ʌpər] ['oʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [soʊ] -
a moral upper ocean into which hitherto no one has ventured to steer the so -
一个 道德 上 海洋 进入 哪个 迄今为止 不 一 有 冒险 到 转向 这 所以 -
[kɔːld] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] .
called ship of State .
称为 船 的 状态 .

一片道德的汪洋大海，迄今为止还没有人敢于驾驶所谓的国家之船驶入其中。

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nteɪt] ,
I cherish the faith that by this time among the potentates ,
我 珍惜 这 信仰 那 经过 这 时间 之中 这 统治者 ,

我珍视这样的信念：在当今的统治者之中，

[wʌn] — [ðə; ði] ['zepəlɪn] — [ɪz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd] [der]
one — the Zeppelin — is born and will work and accomplish , and dare
一 — 这 齐柏林飞艇 — 是 出生 和 将要 工作 和 完成 , 和 敢
['ɑːbstɪnətli] , ['kɑːnfɪdəntli] , [prə'fetɪkli] ,
obstinately , confidently , prophetically ,
顽固地 , 自信地 , 预言般地 ,

其中一艘——齐柏林飞艇——诞生了，它将工作、完成任务，并且敢于顽强地、自信地、预言般地去做。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [dauts] , [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ;
in spite of all doubts , all resistance ;
在 尽管如此 的 全部 疑虑 , 全部 反抗 ;

尽管疑虑重重，尽管阻力重重;

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [maʊnt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðoʊz] [haɪts] [ʌv; əv] [laɪt] . . . .
and will let his ship mount up into those heights of light . . . .
和 将要 让 他的 船 山 向上 进入 那些 高度 的 光 . . . .

他将让他的飞船升入那光芒四射的高峰.....

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [prɪns] , [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [greɪt] [fɔːlt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] :
Pardon me , Prince , I have one great fault into which I am always falling :
赦免 我 , 王子 , 我 有 一 伟大的 过错 进入 哪个 我 是 总是 坠落 :

恕我直言，王子，我有一个很大的缺点，我总是会犯:

['spiːkɪŋ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['mɛtəfɔrz] . ”
speaking far too much in metaphors . ”
请讲 远的 也 很多 在 隐喻 . ”

“说话时过多地使用比喻。”

“ ['pɑːrdnəbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊət] . ”
“ Pardonable in a poet . ”
“ 情有可原 在 一个 诗人 . ”

“对于诗人来说，这或许情有可原。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːnkriːt] , ['pɑːzətɪv] , — [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ][hæv; həv]

“	But	you	wished	to	hear	something	concrete	,	positive	,	—	in	this	respect	I	have
”	但	你	希望	到	听到	某物	具体的	,	积极的	,	—	在	这	尊重	我	有

[sɜːrvd] [juː; jʊ] [ɪl] . ”

served	you	ill	.	”
服务	你	患病的	.	”

“但您希望听到一些具体、积极的话——在这方面，我没能满足您的期望。”

“ [noʊ] ; [jʊr; jər] ['zepəlɪn] ['pɪktʃər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwaɪt] [kə'rekt] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .

“	No	;	your	Zeppelin	picture	gives	me	a	quite	correct	orientation	.
”	不	;	你的	齐柏林飞艇	图片	给予	我	一个	相当	正确的	方向	.

“不；你这张齐柏林飞艇的照片给了我非常正确的方位感。”

[fɜːrst][wʌn][mʌst; məst] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] ['ænsər]

First	one	must	gather	from	the	light	of	reason	,	even	if	no	experience	answers
第一的	一	必须	收集	从	这	光	的	原因	,	甚至	如果	不	经验	答案

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

首先必须从理性中汲取教训，即使没有任何经验可以佐证这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['fiːzəb(ə)l] ; [ðen] [wʌn][mʌst; məst] [wɪl] [ænd; ənd] [der] .

that	a	thing	is	feasible	;	then	one	must	will	and	dare	.
那	一个	事物	是	可行的	;	然后	一	必须	将要	和	敢	.

如果一件事可行，那么就必须有决心和勇气。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] ['leɪtər] .

The	individual	manipulations	will	come	into	play	later	.
这	个人	操纵	将要	来	进入	玩	之后	.

具体的操作将在稍后进行。

” ['hɛlmɚ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] .

”	Helmer	gazed	at	the	prince	.
”	赫尔默	凝视	在	这	王子	.

海尔默凝视着王子。

[ə; eɪ][wɔːrm] [weɪv] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

A	warm	wave	of	liking	for	him	arose	in	his	heart	;
一个	温暖的	海浪	的	喜欢	为了	他	出现	在	他的	心	;

一股对他的好感在他心中升起；

[ðen] ['ɪnstəntli] [ðɪs] [seɪm] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːntrækt][æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ][koʊld] ['preʃər] .

then	instantly	this	same	heart	seemed	to	contract	as	if	under	a	cold	pressure	.
然后	即刻	这	相同的	心	似乎	到	合同	作为	如果	在下面	一个	寒冷的	压力	.

然后，这颗心脏仿佛瞬间受到寒意压迫般收缩起来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['frænŋkə] . . . [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðæt] [mæn]

The	thought	of	Franka	.	.	.	how	natural	it	would	be	that	she	should	love	that	man
这	想法	的	弗兰卡	.	.	.	如何	自然的	它	会	是	那	她	应该	爱	那	男人

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

想到弗兰卡……她爱上那个男人是多么自然的事啊……

[æz; əz] [ɪf] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts] [θɔːts] , [hiː; hi] [æskt] :

As	if	Victor	Adolph	had	read	the	poet's	thoughts	,	he	asked	:
作为	如果	胜利者	阿道夫	有	读	这	诗人的	想法	,	他	问	:

仿佛维克多·阿道夫读懂了诗人的心思，他问道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['frɔɪlaɪn] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

“	You	are	an	old	acquaintance	of	Fräulein	Garlett's	,	are	you	not	?
”	你	是	一个	老的	熟人	的	弗劳莱因	-	,	是	你	不是	?

“您是加莱特小姐的老相识，对吗？”

" ['klɔ:dvɪg] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
" Chlodwig gave a start .
" 克洛德维格 给予 一个 开始 .

"克洛德维格迈出了第一步。"

" [jes] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] . " -
" Yes , Your Royal Highness . " 340
" 是的 , 你的 皇家 高度 . " -

"是的，殿下。"340

" [ðə; ði]['leɪdi] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .
" The lady interests me very much .
" 这 女士 兴趣 我 非常 很多 .

"我对这位女士很感兴趣。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ?
Can you tell me anything of her story ?
能 你 告诉 我 任何事物 的 她 故事 ?

你能告诉我一些关于她的故事吗?

" ['hɛlmɚ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] :
" Helmer told him what he knew :
" 赫尔默 讲述 他 什么 他 知道 :

"赫尔默把他所知道的情况告诉了他:

[ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['slendər]
the secluded childhood and youth with her father who was in slender
这 僻 童年 和 青年 和 她 父亲 WHO 曾是 在 苗条
['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

她与家境贫寒的父亲一起度过了与世隔绝的童年和青年时期;

[hɜ:r; hər] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑ:ðər] ; [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [hoʊm] ;
her worship of that father ; the summons to the grandfather's home ;
她 崇拜 的 那 父亲 ; 这 传票 到 这 祖父的 家 ;
[ðə; ði] ['fæbjələs] [ɪn'herɪtəns] ;
the fabulous inheritance ;
这 太棒了 遗产 ;

她对父亲的崇拜; 被召回祖父家; 那笔惊人的遗产;

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [sʌm; səm] [greɪt] [wɜ:rk] ,
and then her passionate desire to accomplish some great work ,
和 然后 她 热情的 欲望 到 完成 一些 伟大的 工作 ,

然后是她渴望完成一些伟大工作的强烈愿望,

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - [men] — [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]
to offer herself up in the service of her fellow - men — as if an
到 提供 她自己 向上 在 这 服务 的 她 同伴 - 男人 — 作为 如果 一个
[ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'ɜ:rnd] [welθ] ;
atonement for the unearned wealth ;
赎罪 为了 这 未获得的 财富 ;

她甘愿为同胞服务，仿佛是为了赎清自己不劳而获的财富;

[ðen] [hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
then her career and its results .
然后 她 职业 和 它是 结果 .

然后是她的职业生涯及其成果。

" [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] .
" A remarkable fortune ! " exclaimed Victor Adolph .
" 一个 卓越 财富 ! " 惊呼 胜利者 阿道夫 .

"真是一笔惊人的财富！"维克多·阿道夫惊叹道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ? ”
“ You were her teacher ? ”
“ 你 是 她 老师 ? ”

“你是她的老师？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ? ”
Her teacher ? ”
她 老师 ? ”

她的老师?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][hɜːr'self] . ”
“ Yes , she told me so herself . ”
“ 是的 , 她 讲述 我 所以 她自己 . ”

“是的，她亲口告诉我的。”

“ [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [greɪt]
“ She meant that when she was as yet uncertain how she might find the great
“ 她 意思是 那 什么时候 她 曾是 作为 然而 不确定 如何 她 可能 寻找 这 伟大的
[θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
thing which she dreamed of doing ,
事物 哪个 她 梦见 的 正在做 ,

她的意思是，当她还不确定如何才能找到她梦想去做的那件伟大的事情时，

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [əd'vaɪs] . ”
I gave her some advice . ”
我 给予 她 一些 建议 . ”

我给了她一些建议。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['eni] [lʌv] - [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
“ And has not this pretty young woman had any love - affair in the course
“ 和 有 不是 这 漂亮的 年轻的 女士 有 任何 爱 - 事务 在 这 课程
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ? ”
of her life ? ”
的 她 生活 ? ”

“难道这位漂亮的年轻女子一生中就没有谈过恋爱吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] . ”
“ I know of none . ”
“ 我 知道 的 没有任何 . ”

“我不知道有这样的人。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ][koʊld] ?
“ Is she so cold ?
“ 是 她 所以 寒冷的 ?

她这么冷漠吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['suːtəz] . ”
She must have had many suitors . ”
她 必须 有 有 许多 求婚者 . ”

她一定有很多追求者。

“ [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
“ Indeed , she has .
“ 的确 , 她 有 .

“的确，她有。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['meni] [æn; ən] ['ɔːfər] . ”

She	has	been	much	sought	after	and	has	refused	many	an	offer	.	”
她	有	到过	很多	寻求	后	和	有	拒绝	许多	一个	提供	.	”

她备受追捧，但拒绝了很多邀约。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [hɛə] ['hɛlmɝ] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,

“	And	you	yourself	,	Herr	Helmer	,	in	all	this	giving	of	advice	,
”	和	你	你自己	,	先生	赫尔默	,	在	全部	这	给予	的	建议	,

“还有您，赫尔默先生，在所有这些给出建议的过程中，

[hæz; həz][jʊr; jər] [hɑːrt] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] ? ”

has	your	heart	remained	without	a	wound	?	”
有	你的	心	剩余	没有	一个	伤口	?	”

你的心是否依然完好无损?

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] . . . [aɪ] . . . . ”

“	Your	Highness	.	.	.	I	.	.	.	.	”
”	你的	高度	.	.	.	我	.	.	.	.	”

“殿下……我……”

“ [wel] , [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃən] .

“	Well	,	well	;	it	was	an	indiscreet	question	.
”	出色地	,	出色地	;	它	曾是	一个	轻率	问题	.

“哎呀，这个问题问得真不妥。”

[preɪ] [dəunt] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Pray	don't	feel	obliged	to	answer	it	.
祈祷	不	感觉	有义务	到	回答	它	.

请不要觉得有义务回答。

” [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sælvər] ,

”	The	valet	brought	the	afternoon	mail	on	a	silver	salver	,
”	这	代客泊车	带来	这	下午	邮件	在	一个	银	托盘	,

“男仆用银托盘端来了下午的邮件。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

and	at	the	same	time	announced	that	His	Excellency	the	adjutant	to	the	King
和	在	这	相同的	时间	宣布	那	他的	阁下	这	副官	到	这	国王

[ʌv; əv] ['ɪtəli] desired341

of	Italy	desired341
的	意大利	desired341

同时宣布，意大利国王的副官阁下希望341

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

to	see	His	Highness	.
到	看	他的	高度	.

觐见殿下。

['klɔːdvɪg] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Chlodwig	arose	and	took	his	departure	.
克洛德维格	出现	和	采取	他的	离开	.

克洛德维格起身离开了。

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : “ [aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] .

The	prince	shook	hands	with	him	:	“	Auf	wiedersehen	.
这	王子	摇晃	双手	和	他	:	“	上	wiedersehen	.

王子与他握手：“Auf wiedersehen。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] — [nɑːt][ɑːn] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['dɪrɪdʒəbl] [ʃɪps]

We	will	have	another	talk	—	not	on	indiscreet	questions	,	but	about	dirigible	ships
我们	将要	有	其他	讲话	—	不是	在	轻率	问题	,	但	关于	飞船	船舶

[ʌv; əv] [steɪt] . ”

of	State	.	”
的	状态	.	”

我们将再次进行会谈——不是讨论不谨慎的问题，而是讨论国家的飞艇。”

“ ['pɑːpə] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] ?

“	Papa	,	am	I	interrupting	you	?
“	爸爸	,	是	我	打断	你	?

“爸爸，我打扰您了吗？”

” ['gwɛndəˌliːn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ruːm] .

”	Gwendoline	stood	at	the	door	of	Toker's	room	.
”	格温多琳	站立	在	这	门	的	-	房间	.

格温多琳站在托克的房间门口。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

“	Of	course	,	you	interrupt	me	,	for	I	am	never	unoccupied	.
“	的	课程	,	你	打断	我	,	为了	我	是	绝不	空置	.

“当然，你打断我，因为我从来没有空闲时间。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [gwen] ;

But	come	in	,	Gwen	;
但	来	在	,	格温	;

进来吧，格温；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][daɪ'vɜːrt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

it	will	do	me	good	to	have	you	divert	me	a	little	from	all	kinds	of
它	将要	做	我	好的	到	有	你	转移	我	一个	小的	从	全部	种类	的

['meləŋkɑːli] [θɪŋz] .

melancholy	things	.
忧郁	事物	.

如果你能让我暂时摆脱各种忧郁的事情，那对我很有帮助。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stept] ['nɪrər] .

”	The	young	girl	stepped	nearer	.
”	这	年轻的	女孩	步	更近	.

小女孩走近了一步。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

“	How	is	that	?
“	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

You	are	in	trouble	!
你	是	在	麻烦	!

你麻烦大了！

[dʌz] [nɑːt] ['evriθɪŋ] [goʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [roʊz] - ['mædʒɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Does	not	everything	go	according	to	your	wish	in	this	rose	-	magic	of	which	you
做	不是	一切	去	根据	到	你的	希望	在	这	玫瑰	-	魔法	的	哪个	你

[ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌndʒərər] ? ”

are	yourself	the	great	conjurer	?	”
是	你自己	这	伟大的	魔术师	?	”

在这玫瑰魔法的世界里，难道一切不都如你所愿吗？而你正是这魔法的伟大施法者！

“ [hɪr] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ferli] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] !

“	Here	everything	is	fairly	satisfactory	;	but	outside	,	in	the	wide	world	!
“	这里	一切	是	相当	令人满意的	;	但	外部	,	在	这	宽的	世界	!

“这里一切都相当令人满意；但是外面，在广阔的世界里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['letərz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn]

"	And	he	indicated	a	heap	of	newspapers	and	letters	lying	before	him	on
"	和	他	表明的	一个	堆	的	报纸	和	信件	说谎	前	他	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“他指了指桌上堆着的一堆报纸和信件。”

[waɪl] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

While	glancing	through	these	messages	from	the	outside	world	,
尽管	瞥了一眼	通过	这些	消息	从	这	外部	世界	,

在浏览这些来自外界的信息时，

[dʒɑːn]['toʊkər][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['aʊərz] .

John	Toker	had	been	spending	a	couple	of	uncomfortable	hours	.
约翰	吸食者	有	到过	开支	一个	夫妻	的	不舒服	小时	.

约翰·托克已经度过了几个小时的难熬时光。

['veri] [bæd] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] .

Very	bad	tidings	had	come	.
非常	坏的	消息	有	来	.

非常糟糕的消息传来。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ə'lɑːrmɪst] [prɪ'dɪkʃnz] [wɪtʃ] ['emənaɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pɑːrtiz] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

Not	only	the	alarmist	predictions	which	emanate	from	those	parties	that	always
不是	仅有的	这	危言耸听者	预测	哪个	发出	从	那些	各方	那	总是

[hæv; həv][ɑːn][tæp] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

have	on	tap	announcements	of	an	unavoidable	war	with	this	,
有	在	轻敲	公告	的	一个	不可避免的	战争	和	这	,

不仅是那些总是随时准备宣布与此国爆发不可避免的战争的政党所发出的危言耸听的预测，

[ðæt] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['pɑːzətɪv] [pruːfs] [ðæt] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

that	,	or	the	other	neighboring	State	;	but	also	positive	proofs	that	in	various	places	,
那	,	或者	这	其他	邻接	状态	;	但	还	积极的	证明	那	在	各种各样的	地方	,

或者其他邻国；而且也有确凿的证据表明，在各地，

[ɪn] ['sɜːrkl] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pri'veild] [tuː; tə]

in	circles	that	had	the	necessary	power	in	their	hands	,	the	intention	prevailed	to
在	界	那	有	这	必要的	力量	在	他们的	双手	,	这	意图	最终获胜	到

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [bloʊ] .

deliver	the	blow	.
递送	这	吹	.

在那些掌握必要权力的圈子里，实施打击的意图占据了上风。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sentər] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,

In	more	than	one	center	of	discord	,
在	更多的	比	一	中心	的	Discord	,

在不止一个冲突中心，

['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]

little	flames	were	rising	and	might	easily	break	out	into	a	destructive	conflagration
小的	火焰	是	上升	和	可能	容易地	休息	出去	进入	一个	破坏性的	大火

. -

.	342

. -

小火苗正在升腾，随时可能演变成一场毁灭性的大火。342

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['raɪtɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['poʊkər][ænd; ənd]

The	press	was	not	lacking	in	writers	who	were	working	with	poker	and
这	按	曾是	不是	缺乏	在	作家	WHO	是	在职的	和	扑克	和

['beloʊz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .

bellows	for	this	end	so	desirable	to	them	for	many	reasons	.
风箱	为了	这	结尾	所以	理想	到	他们	为了	许多	原因	.

报刊上不乏作家，他们为了达到这个目的，不惜使用扑克牌和风箱，这在很多方面都令他们感到向往。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['iːðər] ['rʊlər] [ɔːr] ['steɪtsmən] ,

Fortunately	there	were	not	lacking	,	among	either	rulers	or	statesmen	,
幸运的是	那里	是	不是	缺乏	,	之中	任何一个	统治者	或者	政治家	,

幸运的是，无论是统治者还是政治家，都不乏这样的人。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðer; ðər][best] [ɪn'devərz] [tuː; tə][stæmp][aʊt][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['embərz] ;

those	who	were	using	their	best	endeavors	to	stamp	out	the	dangerous	embers	;
那些	WHO	是	使用	他们的	最好的	努力	到	邮票	出去	这	危险的	余烬	;

那些竭尽全力扑灭危险余烬的人们；

[huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'vəukt] —

who	hesitated	about	drawing	the	sword	even	when	they	were	provoked	—
WHO	犹豫了一下	关于	绘画	这	剑	甚至	什么时候	他们	是	挑衅	—

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['faɪnəli] [laɪz] ,

but	the	decision	finally	lies	,
但	这	决定	最后	谎言	,

即使受到挑衅，他们也犹豫是否要拔剑——但最终的决定权在他们手中。

['æftər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'gresɪv] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] .

after	all	,	with	the	aggressive	and	not	with	the	opposing	portion	.
后	全部	,	和	这	挑衅的	和	不是	和	这	反对	部分	.

毕竟，是和积极进取的人，而不是和反对派。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['praɪvət] ['sɔːrsɪz] ,

Not	only	from	the	papers	,	but	also	from	private	sources	,
不是	仅有的	从	这	文件	,	但	还	从	私人的	来源	,

不仅来自报纸，也来自私人渠道。

['toʊkər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [dɪ'sɛnʃənz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk]

Toker	had	received	the	intimation	that	dangerous	dissensions	were	likely	to	break
吸食者	有	已收到	这	暗示	那	危险的	分歧	是	可能	到	休息

[aʊt] .

out	.
出去	.

托克尔曾得到暗示，危险的纷争很可能爆发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrkl] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] ,

He	was	in	friendly	relationship	with	powerful	circles	in	various	countries	,
他	曾是	在	友好的	关系	和	强大的	界	在	各种各样的	国家	,

他与各国权贵阶层保持着友好关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

and	he	got	wind	of	much	that	was	going	on	behind	the	scenes	in	politics	.
和	他	得到	风	的	很多	那	曾是	去	在	在后面	这	场景	在	政治	.

他也了解到政界幕后发生的许多事情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wʌn] ['kʌntri] ,

Thus	it	had	been	conveyed	to	him	that	day	that	one	country	,
因此	它	有	到过	传递	到	他	那	天	那	一	国家	,

因此，那天他被告知，有一个国家，

[huːz] [tʃiːf] ['ruːlər][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wɔːr] ,

whose	chief	ruler	was	thoroughly	opposed	to	war	,
谁	首席	统治者	曾是	彻底	反对	到	战争	,

他的统治者坚决反对战争。

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪləteri] ['pɑːrti] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [maɪt] ,

had	a	large	military	party	working	with	all	its	might	,
有	一个	大的	军队	派对	在职的	和	全部	它是	可能	,

一支庞大的军队全力以赴地开展工作。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər]

in	order	that	an	insignificant	question	at	issue	should	be	made	the	cause	for
在	命令	那	一个	微不足道	问题	在	问题	应该	是	制成	这	原因	为了

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

an	ultimatum	.
一个	最后通牒	.

为了将一个无关紧要的问题变成发出最后通牒的理由。

[ðɪs] ['pɑːrti] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [raɪt] [ɪn] .

This	party	desired	to	march	right	in	.
这	派对	想要的	到	行进	正确的	在	.

这个政党想要直接进入。

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .

It	found	that	the	moment	was	favorable	.
它	成立	那	这	片刻	曾是	有利	.

它发现时机成熟。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [wʌn] ; ['glɔːri] [ænd; ənd] ['lɔrəlz] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ;

The	victory	would	be	easily	won	;	glory	and	laurels	might	be	obtained	;
这	胜利	会	是	容易地	韩元	;	荣耀	和	月桂树	可能	是	获得	;

胜利唾手可得；荣耀和赞誉唾手可得；

[ɪn'tɜːrn(ə)l]['deindʒəz] [fər'mentɪŋ] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] ['ɔbviːˌeɪtid] ;

internal	dangers	fermenting	might	thus	be	obviated	;
内部的	危险	发酵	可能	因此	是	避免	;

这样一来，内部酝酿的危险就可以消除；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə]

and	in	spite	of	the	opposition	of	the	monarch	they	were	plotting	to
和	在	尽管如此	的	这	反对	的	这	君主	他们	是	绘制	到

['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] “ [maːtʃiŋ] [ɪn] ” [maɪt] [biː; bi]['plɔːzəb(ə)l] .

aggravate	the	friction	in	order	that	the	“	marching	in	”	might	be	plausible	.
加剧	这	摩擦	在	命令	那	这	“	行军	在	”	可能	是	合情合理	.

尽管君主反对，他们还是密谋加剧摩擦，以便“进军”看起来合情合理。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd] :

However	,	that	is	not	the	proper	word	:
然而	,	那	是	不是	这	恰当的	单词	:

然而，那并不是恰当的词语：

[wʌt] [ðə; ði][wɔːr] - ['lʌvəz][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] “ [maːtʃiŋ] [ɪn] , ” [bʌt; bət] “ ['flaɪɪŋ] [ɪn] .

what	the	war	-	lovers	in	question	had	in	mind	was	not	“	marching	in	,	”	but	“	flying	in	.
什么	这	战争	-	恋人	在	问题	有	在	头脑	曾是	不是	“	行军	在	,	”	但	“	飞行	在	.

这些好战分子所想的不是“列队进军”，而是“乘飞机进军”。

” [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ðə; ði] [er] - [fliːts] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,

”	In	all	countries	the	air	-	fleets	had	attained	considerable	proportions	,
”	在	全部	国家	这	空气	-	舰队	有	已达到	大量	比例	,

“在所有国家，空军机队都已达到相当大的规模，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [steɪt] [hæd; həd] [meɪd] a343

but	just	at	this	time	this	particular	State	had	made	a343
但	只是	在	这	时间	这	特别的	状态	有	制成	a343

但就在此时，这个州制定了 a343

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æd'væns] .
remarkable **advance** **.**
卓越 进步 .

显著进步。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ænd; ənd]
a **new** **invention** **in** **the** **domain** **of** **aviation** **had** **been** **recently** **made** **and**
一个 新的 发明 在 这 领域 的 航空 有 到过 最近 制成 和
[wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,
was **kept** **a** **great** **secret** **,**
曾是 保留 一个 伟大的 秘密 ,

航空领域最近出现了一项新发明，但这项发明一直被严格保密。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .
and **a** **new** **explosive** **had** **been** **introduced** **.**
和 一个 新的 爆炸物 有 到过 介绍 .

一种新型炸药被引入。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [kən'faʊndɪd] .
With **this** **,** **the** **enemy** **could** **be** **annihilated** **and** **the** **world** **confounded** **.**
和 这 , 这 敌人 可以 是 彻底消灭 和 这 世界 令人困惑 .

这样一来，敌人就会被彻底消灭，世界也会陷入混乱。

[ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [fliːt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]['faɪər][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The **admiral** **of** **the** **air** **-** **fleet** **was** **all** **on** **fire** **to** **enrich** **the** **military** **history**
这 上将 的 这 空气 - 舰队 曾是 全部 在 火 到 丰富 这 军队 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri] .
of **the** **world** **with** **a** **hitherto** **unheard** **-** **of** **battle** **and** **victory** **.**
的 这 世界 和 一个 迄今为止 闻所未闻 - 的 战斗 和 胜利 .

空军司令官满怀热情，决心以一场前所未有的战斗和胜利来丰富世界军事史。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['toʊkər] [felt] [ə; eɪ] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliər] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ,
John **A** **.** **Toker** **felt** **a** **quite** **peculiar** **horror** **at** **this** **form** **of** **the** **modern** **,**
约翰 一个 . 吸食者 毛毡 一个 相当 奇特 恐怖 在 这 形式 的 这 现代的 ,

约翰·A·托克对这种现代形式感到一种相当奇特的恐惧。

['ʌltrə] - ['mɑːdərn][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] ; [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]
ultra **-** **modern** **art** **of** **war** **;** **not** **only** **because** **he** **expected** **the** **most** **terrible**
极端主义者 - 现代的 艺术 的 战争 ; 不是 仅有的 因为 他 预期的 这 最多 糟糕的
[dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
destruction **from** **it** **;**
破坏 从 它 ;

超现代的战争艺术；不仅仅是因为他预料到它会造成最可怕的破坏；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'voʊltɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hel] ['kærid]
but **also** **his** **æsthetic** **and** **moral** **feelings** **were** **revolted** **by** **seeing** **hell** **carried**
但 还 他的 审美的 和 道德 情怀 是 反抗 经过 看到 地狱 携带
['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
even **into** **the** **regions** **of** **the** **skies** **.**
甚至 进入 这 地区 的 这 天空 .

但看到地狱甚至延伸到天空，他的审美和道德情感也感到反感。

[stɪl] ['ʌðər] [kə'tæstrəfi] [wɜːr; wər] ['luːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] : [bred] ['raiəts] ; [ˌjiːkə'nɑːmɪk]['kraɪsiz] ;
Still **other** **catastrophes** **were** **looming** **on** **the** **horizon** **:** **bread** **riots** **;** **economic** **crises** **;**
仍然 其他 灾难 是 迫在眉睫 在 这 地平线 : 面包 骚乱 ; 经济的 危机 ;

还有其他灾难正在酝酿之中：面包骚乱；经济危机；

['terərɪzəm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [baɪ] [ˌəsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][in'sendjərizəm] ; ['terərɪzəm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

terrorism	from	below	by	assassination	and	incendiarism	;	terrorism	from	above
恐怖主义	从	以下	经过	暗杀	和	纵火	;	恐怖主义	从	多于

[baɪ] [ˌeksi'kju:ʃənz] ;

by	executions	;
经过	处决	;

自下而上的恐怖主义，包括暗杀和纵火；自上而下的恐怖主义，包括处决；

. . . [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [fɑ:r] [ə'hed] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [breɪk] - [ʌp] ; [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

. . .	and	for	those	who	looked	far	ahead	,	a	general	break	-	up	;	civilization
. . .	和	为了	那些	WHO	看起来	远的	前方	,	一个	一般的	休息	-	向上	;	文明

['berid] ['ʌndər] ['ru:ɪnz] .

buried	under	ruins	.
埋葬	在下面	废墟	.

……而对于那些目光长远的人来说，则是一场普遍的分裂；文明被埋葬在废墟之下。

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][end][ænd; ənd][goʊl][ʌv; əv]['mæn'kaɪndz]['lɔ:fti] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ?

Can	this	be	the	end	and	goal	of	mankind's	lofty	aspirations	?
能	这	是	这	结尾	和	目标	的	人类的	高远	抱负	?

难道这就是人类崇高理想的最终目标吗?

['toʊkər][felt] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

Toker	felt	like	one	who	has	brought	a	wonderfully	beautiful	garden	,
吸食者	毛毡	喜欢	一	WHO	有	带来	一个	太棒了	美丽的	花园	,

托克觉得自己就像是带来了一座美丽绝伦的花园。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

situated	at	the	foot	of	a	mountain	,	to	a	high	state	of	cultivation	,
位于	在	这	脚	的	一个	山	,	到	一个	高的	状态	的	栽培	,

位于山脚下，文明程度很高，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [smoʊk] .

and	suddenly	notices	that	the	mountain	has	begun	to	smoke	.
和	突然	通知	那	这	山	有	开始	到	抽烟	.

突然发现山开始冒烟了。

“ ['evri] [kəm'pærɪsn] [limps] ” [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['leɪmnəs] [ɪn] [ðɪs] ['fɪgjər] [ɪz] ,

“	Every	comparison	limps	”	is	a	correct	expression	:	the	lameness	in	this	figure	is	,
“	每一个	比较	跛行	”	是	一个	正确的	表达	:	这	跛行	在	这	数字	是	,

“任何比较都存在缺陷”这句话表达得没错：这个例子的缺陷在于，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk]

that	the	destruction	streaming	from	the	fiery	depths	of	the	volcano	is	the	work
那	这	破坏	流媒体	从	这	火热	深度	的	这	火山	是	这	工作

[ʌv; əv][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ,

of	incomprehensible	,
的	难以理解	,

从火山深处喷涌而出的毁灭性力量是不可想象的，

[ˌʌnkən'troʊləbl] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [waɪl] [ɪn] [ði:z] [ɪ'rʌpʃənz] ['treʒərd] [æz; əz] “ [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , ”

uncontrollable	powers	of	nature	,	while	in	these	eruptions	treasured	as	“	historical	,	”
不可控的	权力	的	自然	,	尽管	在	这些	喷发	珍藏	作为	“	历史	,	”

[men] [ðəm'selvz] [hæv; həv] fabricated344

men	themselves	have	fabricated344
男人	他们自己	有	fabricated344

不可控的自然力量，而这些被珍视为“历史性”的火山喷发，实际上是人类自己捏造的。344

[ðə; ði]['lɑːvə] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər]['kreɪtər] - [diːp] ['ɪdiəsi] , [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

the	lava	,	and	,	thanks	to	their	crater	-	deep	idiocy	,	use	it	for	their	own
这	岩浆	,	和	,	谢谢	到	他们的	火山口	-	深的	白痴	,	使用	它	为了	他们的	自己的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他们利用熔岩，并且由于他们愚蠢至极，竟然利用熔岩毁灭自己。

[jet] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] - ['noʊtɪs] ,

Yet	not	all	the	news	that	had	been	brought	to	Toker's	notice	,
然而	不是	全部	这	消息	那	有	到过	带来	到	-	注意	,

然而，并非所有传到托克耳中的消息，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] , [wʌz; wəz][bæd] : [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]

and	lay	there	in	a	great	pile	,	was	bad	:	there	were	also	some
和	躺	那里	在	一个	伟大的	桩	,	曾是	坏的	:	那里	是	还	一些

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['aɪtəmz] .

encouraging	items	.
鼓励	项目	.

一堆东西堆在那里，情况很糟糕；但也有一些令人鼓舞的东西。

[ɪf] [wʌn] [ə'tentɪvli] ['lisnz] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] ,

If	one	attentively	listens	in	every	quarter	,
如果	一	认真地	听着	在	每一个	四分之一	,

如果一个人在每个季度都认真倾听，

[wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [səb'duːd] ['regjələr]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [luːm] ,

one	can	hear	the	subdued	regular	rumble	of	the	great	loom	,
一	能	听到	这	低沉的	常规的	隆隆	的	这	伟大的	织布机	,

人们可以听到巨型织布机发出的低沉而有规律的隆隆声。

[wer] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz] ['wiːvɪŋ] [stɪtʃ] [baɪ] [stɪtʃ] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv]['juːnəti] [wɪtʃ] [ɪz]

where	the	genius	of	Progress	is	weaving	stitch	by	stitch	the	web	of	Unity	which	is
在哪里	这	天才	的	进步	是	编织	缝	经过	缝	这	网站	的	统一	哪个	是

[baʊnd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

bound	ultimately	to	bring	together	the	whole	civilized	world	.
边界	最终	到	带来	一起	这	所有的	文明	世界	.

进步的精髓在于一针一线地编织团结之网，最终将整个文明世界凝聚在一起。

- [ə'lɑːrm] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - ['reɪnɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [groʊθ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]

Toker's	alarm	grew	out	of	the	fact	that	the	all	-	reigning	spirit	of	growth	is	often
-	警报	生长	出去	的	这	事实	那	这	全部	-	统治	精神	的	生长	是	经常

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd][set] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

interrupted	and	set	back	by	the	spirit	of	destruction	,
中断	和	放	后退	经过	这	精神	的	破坏	,

托克尔的担忧源于这样一个事实：占主导地位的增长精神常常会被破坏精神所打断和阻碍。

[wɪtʃ] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts]['eksərsaɪzɪz][ɪts]['hɑːrmf(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ʌn'dʌz]

which	by	fits	and	starts	exercises	its	harmful	calling	and	in	some	places	undoes
哪个	经过	适合	和	开始	练习	它是	有害	呼叫	和	在	一些	地方	撤销

[wʌt] [siːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [pæθ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

what	seems	on	the	fairest	path	of	development	.
什么	似乎	在	这	最公平	小路	的	发展	.

它断断续续地发挥着有害的作用，并且在某些方面破坏了看似最公平的发展道路。

“ [wel] , [gwen] , [wʌt] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

“	Well	,	Gwen	,	what	amusing	thing	have	you	to	tell	me	?	”
“	出色地	,	格温	,	什么	有趣	事物	有	你	到	告诉	我	?	”

“格温，你有什么好笑的事要跟我讲吗？”

“ [əˈmjuːzɪŋ] ?
“ Amusing ?
“ 有趣 ?

“有趣?

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] . ”
I wanted a serious talk with you , papa . ”
我 通缉 一个 严肃的 讲话 和 你 , 爸爸 . ”

爸爸，我想和你认真谈谈。

“ [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ˈsɪrɪəs] !
“ You — and serious !
“ 你 — 和 严肃的 !

“你——而且是认真的！”

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [ˈsɑːləm] .
But really you look quite solemn .
但 真的 你 看 相当 庄严 .

但你看上去确实很严肃。

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ?
Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

” [ˈgwɛndəˌliːn] [meɪd] [ˈsevrəl] [əˈtempts] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [əˈgen] ;
“ Gwendoline made several attempts to speak , and then paused again ;
“ 格温多琳 制成 一些 尝试 到 说话 , 和 然后 暂停 再次 ;

格温多琳几次试图开口说话，然后又停了下来；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
she was seeking for the right words and could not find them .
她 曾是 寻求 为了 这 正确的 字 和 可以 不是 寻找 他们 .

她努力寻找合适的词语，却怎么也找不到。

“ [ˈkɜːrɪdʒ] , [gwen] !
“ Courage , Gwen !
“ 勇气 , 格温 !

“勇敢点，格温！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [wɪʃ] ? ”
Have you some wish ? ”
有 你 一些 希望 ? ”

你有什么愿望吗?

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈpɑːpə] ; — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] . ”
“ More than that , papa ; — it is a resolution . ”
“ 更多的 比 那 , 爸爸 ; — 它 是 一个 解决 . ”

“不仅如此，爸爸；——这是一种决心。”

“ [oʊˈhoʊ] ! [ðæt] [saʊndz] [ˈriːəli] [ˈsɪriəs] .
“ Oho ! that sounds really serious .
“ 哦 ! 那 声音 真的 严肃的 .

“哦！听起来很严重。”

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [roʊz] - [naɪts] .
Perhaps you want to marry one of my Rose - Knights .
也许 你 想 到 结婚 一 的 我的 玫瑰 - 骑士 .

或许你想嫁给我的一位玫瑰骑士。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈgreɪvli] . ”
We should have to think that over very gravely . ”
我们 应该 有 到 思考 那 超过 非常 严重地 . ”

我们应该非常认真地考虑这个问题。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] .

“	You	are	making	sport	of	me	,	papa	.
”	你	是	制作	运动	的	我	,	爸爸	.

“爸爸，你是在取笑我吗？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd][gɜːrl] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	believe	you	consider	me	a	very	stupid	girl	,	and	,	indeed	,	I	know	I	am	.
我	相信	你	考虑	我	一个	非常	愚蠢的	女孩	,	和	,	的确	,	我	知道	我	是	.

我相信你认为我是一个非常笨的女孩，事实上，我也知道我确实很笨。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] ['eni] interest345

Up	till	now	I	have	not	taken	any	interest345
向上	直到	现在	我	有	不是	已采取	任何	interest345

到目前为止，我还没有表现出任何兴趣。345

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

in	all	the	great	things	which	you	are	working	for	.
在	全部	这	伟大的	事物	哪个	你	是	在职的	为了	.

在你为之奋斗的所有伟大事业中。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] . ”

But	in	these	last	few	days	my	eyes	have	been	opened	.	”
但	在	这些	最后的	很少	天	我的	眼睛	有	到过	打开	.	”

但最近几天，我的眼界豁然开朗。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [gests] [hæv; həv] [sed] ,

“	Have	you	been	listening	to	all	the	things	that	my	great	guests	have	said	,
”	有	你	到过	聆听	到	全部	这	事物	那	我的	伟大的	客人	有	说	,

“你有没有认真听听我的各位嘉宾都说了些什么？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ? ”

and	did	you	understand	them	?	”
和	做过	你	理解	他们	?	”

你听懂了吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][ɔːl] .

“	No	,	not	all	.
”	不	,	不是	全部	.

“不，并非全部。”

[aɪ] [bi'liːvd] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

I	believed	,	as	you	yourself	seem	to	believe	,	that	those	things	are	too	high	for	me	;
我	相信	,	作为	你	你自己	似乎	到	相信	,	那	那些	事物	是	也	高的	为了	我	;

我曾相信，就像你似乎也相信的那样，那些事情对我来说太难了；

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

that	I	could	not	understand	them	;	that	they	had	nothing	to	do	with	me	.
那	我	可以	不是	理解	他们	;	那	他们	有	没有什么	到	做	和	我	.

我无法理解他们；他们与我无关。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪd][aɪ] [prɪk] [ʌp][maɪ] [ɪrz] .

Only	when	the	personal	appeal	was	made	to	me	,	did	I	prick	up	my	ears	.
仅有的	什么时候	这	个人的	上诉	曾是	制成	到	我	,	做过	我	刺	向上	我的	耳朵	.

只有当有人亲自向我提出请求时，我才竖起了耳朵。

” ['mɪstər] . ['toʊkər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Mr	.	Toker	raised	his	head	in	astonishment	.
”	先生	.	吸食者	提高	他的	头	在	惊讶	.

托克先生惊讶地抬起头。

“ [æn; ən] [ə'piːl] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ?
“ An appeal made to you personally ?
“ 一个 上诉 制成 到 你 亲自 ?

“有人向您本人提出申诉吗？”

[haʊ] [soʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

[baɪ] [huːm] ? ”
by whom ? ”
经过 谁 ? ”

由谁?

“ [baɪ] ['fræŋkə] ['gɑːrlɪt] : - [jiː; ji] [jʌŋ] ['meidnz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ By Franka Garlett : ' Ye young maidens , listen to me !
“ 经过 弗兰卡 加勒特 : - 叶 年轻的 少女们 , 听 到 我 !

“弗兰卡·加利特写道：‘年轻的姑娘们，听我说！

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] . . . . ”
I listened to her and . . . . ”
我 听着 到 她 和 . . . . ”

我听了她的话，然后……”

“ [wel] . . . [ænd; ənd] . . . ? ” ['ɜːdʒd] ['toʊkər] ['iːgərli] .
“ Well . . . and . . . ? ” urged Toker eagerly .
“ 出色地 . . . 和 . . . ? ” 敦促 吸食者 急切地 .

“嗯……然后呢？”托克急切地追问道。

['gwɛndəˌliːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [naʊ] [sæt] [daʊn] ,
Gwendoline , who had been standing behind the writing - table , now sat down ,
格温多琳 , WHO 有 到过 常设 在后面 这 写作 - 桌子 , 现在 卫星 向下 ,

一直站在书桌后面的格温多琳现在坐了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [wɔːnt][tuː; tə][duː] , [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] - [tʃer] .
as she was frequently wont to do , on the arm of Toker's chair .
作为 她 曾是 频繁地 惯于 到 做 , 在 这 手臂 的 - 椅子 .

她像往常一样，坐在托克的椅子扶手上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [nek] [ænd; ənd] [sed] :
She put her arm around her father's neck and said :
她 放 她 手臂 大约 她 父亲的 脖子 和 说 :

她搂住父亲的脖子说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ɔːl] [ðiːz] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] [hɪr] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər]
“ You have called all these prominent people here , haven't you , in order that their
“ 你 有 称为 全部 这些 著名的 人们 这里 , 还没有 你 , 在 命令 那 他们的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“你把这些名人都召集到这里来，是不是为了让他们发表意见？”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['friːli] ['ʌtəd] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] ['ɔːdiəns] ,
which you permit to be so freely uttered , may have a wide audience ,
哪个 你 允许 到 是 所以 自由 说出 , 可能 有 一个 宽的 观众 ,

你允许如此自由地表达的言论，可能会被广泛接受。

[meɪ] [ə'raʊz] [tuː; tə] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [diːdz] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [meɪ] [meɪk] ['prɑːsəˌlaɪts] . . . .
may **arouse** **to** **convictions** **and** **to** **deeds** **;** **in** **a** **word** **,** **may** **make** **proselytes** **.** **.** **.** **.**
可能 引起 到 定罪 和 到 契约 ; 在 一个 单词 , 可能 制作 皈依者 . . . .
〃
〃
〃

可能唤起人们的信念和行动；总之，可能使人皈依.....

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
“ **Yes** **,** **that** **is** **my** **intention** **.** **”**
〃 是的 , 那 是 我的 意图 . ”

“是的，这正是我的目的。”

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] .
“ **Well** **,** **I** **believe** **it** **will** **succeed** **.**
〃 出色地 , 我 相信 它 将要 成功 .

“我相信它会成功。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['prɑːslaɪt] [ɔːl'redi] [meɪd] [baɪ] [mɪs] ['gɑːrlɪt] . ”
I **know** **of** **one** **enthusiastic** **proselyte** **already** **made** **by** **Miss** **Garlett** **.** **”**
我 知道 的 一 热情的 皈依者 已经 制成 经过 错过 加勒特 . ”

我知道加勒特小姐已经成功拉拢了一位热情的信徒。

“ [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ **You** **,** **my** **dear** **?** **”**
〃 你 , 我的 亲爱的 ? ”

“你，亲爱的？”

“ [jes] , [aɪ] . [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] ; initiate346
“ **Yes** **,** **I** **.** **Let** **me** **have** **a** **share** **in** **your** **work** **;** **initiate346**
〃 是的 , 我 . 让 我 有 一个 分享 在 你的 工作 ; initiate346

“是的，我。让我参与你的工作吧；发起346

[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

我!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
I **want** **to** **learn** **to** **have** **the** **same** **kind** **of** **ideas** **.**
我 想 到 学习 到 有 这 相同的 种类 的 想法 .

我想学习拥有同样的想法。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [læk] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] .
I **don't** **believe** **that** **I** **lack** **the** **ability** **.**
我 不 相信 那 我 缺少 这 能力 .

我不认为自己缺乏这种能力。

['jestərdeɪ] , [aɪ] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðæt] - [ʃwɪŋən] - ['poʊət] .
Yesterday **,** **I** **listened** **very** **attentively** **to** **the** **address** **of** **that** **'** **Schwingen** **'** **poet** **.**
昨天 , 我 听着 非常 认真地 到 这 地址 的 那 - 施温根 - 诗人 .

昨天，我非常认真地听了那位“施温根”诗人的演讲。

([ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gɑːrlɪt] .)
(**And** **between** **us** **,** **if** **I** **am** **not** **mistaken** **,** **he** **is** **in** **love** **with** **Miss** **Garlett** **.** **)**
(和 之间 我们 , 如果 我 是 不是 错误 , 他 是 在 爱 和 错过 加勒特 .)

（而且，如果我没记错的话，他爱上了加利特小姐。）

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
I **could** **not** **understand** **all** **that** **he** **said** **,**
我 可以 不是 理解 全部 那 他 说 ,

他说的有些话我没听懂。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [nuː] [laɪt] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk]

but	still	I	understood	enough	to	get	some	new	light	;	the	question	is	to	make
但	仍然	我	理解	足够的	到	得到	一些	新的	光	;	这	问题	是	到	制作

[men] ,

men	,
男人	,

但我仍然理解得足够透彻，获得了一些新的启发；问题在于如何造就男人，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [soʊlz] , [flaɪ] [ʌp] ['ɪntuː] ['haɪər] ['riːdʒənz] .

that	is	to	say	,	their	souls	,	fly	up	into	higher	regions	.
那	是	到	说	,	他们的	灵魂	,	飞	向上	进入	更高	地区	.

也就是说，他们的灵魂飞升到更高的境界。

" [kwaɪt] [kə'rekt] , [θɔːt] ['toʊkər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [meɪ] [flaɪ] [haɪ] ,

"	Quite	correct	,	thought	Toker	;	but	that	their	souls	may	fly	high	,
"	相当	正确的	,	想法	吸食者	;	但	那	他们的	灵魂	可能	飞	高的	,

“完全正确，”托克心想；但愿他们的灵魂能够飞得更高，

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [dɪ'prævəti] , ['hʌŋgər] ,

the	main	thing	is	to	help	their	bodies	out	of	wretchedness	,	depravity	,	hunger	,
这	主要的	事物	是	到	帮助	他们的	身体	出去	的	悲惨	,	堕落	,	饥饿	,

最重要的是帮助他们的身体摆脱痛苦、堕落和饥饿。

[ænd; ənd] ['skwɑːlər] — [ðə; ði] ['mæsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .

and	squalor	—	the	masses	must	be	able	to	free	themselves	.
和	肮脏不堪	—	这	群众	必须	是	有能力的	到	自由的	他们自己	.

以及贫困潦倒——民众必须能够解放自己。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] : " [dʒʌst] [siː] , [haʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæz; həz] ['prɑfɪtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]

Aloud	he	said	:	"	Just	see	,	how	my	little	girl	has	profited	from	the	teachings
大声	他	说	:	"	只是	看	,	如何	我的	小的	女孩	有	获利	从	这	教义

[ʌv; əv] [maɪ] ['spiːkɚz] !

of	my	speakers	!
的	我的	演讲者	!

他大声说道：“瞧瞧，我的小女儿从演讲者的教导中受益匪浅！”

[gwen] , [ðɪs] ['grætəˌfaɪz] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] !

Gwen	,	this	gratifies	me	,	indeed	!
格温	,	这	满足	我	,	的确	!

格温，这真让我感到欣慰！

[goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] . "

Go	on	with	your	thinking	and	your	learning	.	"
去	在	和	你的	思维	和	你的	学习	.	"

继续你的思考和学习。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː]

"	But	I	should	like	also	to	do	something	,	papa	,	and	you	must	tell	me
"	但	我	应该	喜欢	还	到	做	某物	,	爸爸	,	和	你	必须	告诉	我

[wʌt] ! "

what	!	"
什么	!	"

“可是爸爸，我也想做点什么，你得告诉我该做什么！”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

"	Just	at	this	moment	I	can't	tell	you	what	you	will	be	capable	of	doing	.
"	只是	在	这	片刻	我	不能	告诉	你	什么	你	将要	是	有能力的	的	正在做	.

“此刻我无法告诉你你将来能做到什么。”

[fɜːrst] [let] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['saʊd, 'soʊd] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hed] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [tuː] [deɪz] ['raɪpən] .

First	let	what	has	been	sowed	in	your	little	head	during	these	last	two	days	ripen	.
第一的	让	什么	有	到过	播种	在	你的	小的	头	期间	这些	最后的	二	天	熟	.

首先，让这两天在你小脑袋里播下的种子成熟起来。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜ:ʃnz] .

I	have	my	doubts	about	such	sudden	conversions	.
我	有	我的	疑虑	关于	这样的	突然	转换	.

我对这种突然的转变持怀疑态度。

[naɪn] ['tʃænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [sʌtʃ] [si:dz] [wɪl] [bi:; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Nine	chances	out	of	ten	,	such	seeds	will	be	blown	away	again	.
九	机会	出去	的	十	,	这样的	种子	将要	是	吹	离开	再次	.

十有八九，这些种子会被风吹走。

" ['gwɛndəˌli:n] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'i:] ?

"	Gwendoline	sprang	to	her	feet	:	"	Have	you	so	little	faith	in	me	?
"	格温多琳	弹簧	到	她	脚	:	"	有	你	所以	小的	信仰	在	我	?

格温多琳猛地站起身来："你对我这么没有信心吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	she	exclaimed	reproachfully	.
"	她	惊呼	责备地	.

她责备地喊道。

" [noʊ] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][ʌp] [tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [gʊd] - [fɔ:r; fər]

"	No	wonder	,	though	,	for	up	till	now	I	have	been	such	a	superficial	good	-	for
"	不	想知道	,	尽管	,	为了	向上	直到	现在	我	有	到过	这样的	一个	浅	好的	-	为了

- ['nʌθɪŋ] [θɪŋ] . "

-	nothing	thing	.	"
-	没有什么	事物	.	"

"不过，这也不足为奇，因为直到现在，我一直都是个肤浅无用的人。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;

"	You	have	been	a	child	,	and	that	was	all	that	was	expected	of	you	;
"	你	有	到过	一个	孩子	,	和	那	曾是	全部	那	曾是	预期的	的	你	;

"你一直都是个孩子，人们对你的期望也仅限于此；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [sʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .

there	is	no	reason	why	you	should	not	remain	such	for	a	while	yet	.
那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	保持	这样的	为了	一个	尽管	然而	.

你暂时还不应该改变这种状态，没有任何理由。

['destiniz] and347

Destinies	and347
命运	and347

命运和347

['tæsks][ɑ:r; ər] [ʌn'i:kwəli] [dɪ'strɪbju:tɪd] .

tasks	are	unequally	distributed	.
任务	是	不平等	分布式	.

任务分配不均。

[nɑ:t][ɔ:l] [men] [kæn; kən] [gɪv] [ðəm'selvz] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

Not	all	men	can	give	themselves	exclusively	to	caring	for	the	weal	of	others	;
不是	全部	男人	能	给	他们自己	只	到	关怀	为了	这	福利	的	其他的	;

并非所有人都能全身心投入到照顾他人的福祉中；

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] , ['ɔ:lsoʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['kerləsli] ['hæpi] [ðəm'selvz] — [ɪ'speʃəli]

there	must	be	some	,	also	,	who	are	carelessly	happy	themselves	—	especially
那里	必须	是	一些	,	还	,	WHO	是	粗心大意	快乐的	他们自己	—	尤其

[ɪn] ['laɪfs] ['meitaim] .

in	life's	Maytime	.
在	生活的	五月	.

肯定也有一些人，他们自己也过着无忧无虑的快乐生活——尤其是在人生的美好时光里。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['hɛlmɚ] , ['fræŋkə] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['hedeɪk]

"	The	morning	after	the	supper	with	Helmer	,	Franka	awoke	with	a	dull	headache
"	这	早晨	后	这	晚餐	和	赫尔默	,	弗兰卡	醒来	和	一个	乏味的	头痛

.

:

.

“与赫尔默共进晚餐后的第二天早上，弗兰卡醒来时感到一阵钝痛的头痛。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [wel] , [bʌt; bət] ['restləsli] , ['fiːvərɪʃli] , ['æŋkʃəsli] .

She	had	not	slept	well	,	but	restlessly	,	feverishly	,	anxiously	.
她	有	不是	睡着了	出色地	,	但	躁动不安	,	狂热地	,	焦虑地	.

她睡得不好，辗转反侧，焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['wɜːri] , [wɪð; wɪθ]

She	could	not	have	told	what	had	filled	her	mind	with	worry	,	with
她	可以	不是	有	讲述	什么	有	已填	她	头脑	和	担心	,	和

[æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ;

anticipation	,	with	uncertainty	;
预期	,	和	不确定	;

她无法说清是什么让她心中充满了担忧、期待和不安；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][ɑːn] ['ræðər] [kən'fjuːzd] [mi'ændəriŋz] .

for	her	thoughts	had	led	her	on	rather	confused	meanderings	.
为了	她	想法	有	引领	她	在	相当	使困惑	蜿蜒曲折	.

因为她的思绪已经变得相当混乱，漫无目的。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Now	as	she	got	up	,	she	felt	that	there	was	a	burden	on	her	mind	,
现在	作为	她	得到	向上	,	她	毛毡	那	那里	曾是	一个	负担	在	她	头脑	,

她起身时，感到心中有事重担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['delјuːdʒ][ʌv; əv] [im'preʃəns] [ðæt] [hæd; həd]

and	she	explained	this	state	of	things	by	the	deluge	of	impressions	that	had
和	她	解释	这	状态	的	事物	经过	这	洪水	的	印象	那	有

[swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

swept	over	her	,
扫荡	超过	她	,

她用席卷而来的大量印象来解释这种状况。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər][˛rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

and	by	the	fact	that	her	resolution	to	renounce	her	career	as	a
和	经过	这	事实	那	她	解决	到	放弃	她	职业	作为	一个

['lektʃərər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ['fjuːtʃər] . . . .

lecturer	had	left	her	facing	an	uncertain	and	aimless	future	.	.	.	.
讲师	有	左边	她	面向	一个	不确定	和	漫无目的	未来	.	.	.	.

而她放弃讲师生涯的决心，也让她面临着前途未卜、漫无目的的未来……

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [˛rezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	yet	at	the	same	time	this	resolution	was	agreeable	to	her	,
和	然而	在	这	相同的	时间	这	解决	曾是	同意	到	她	,

然而与此同时，她也同意这个解决方案。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['eni] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊl] ,

for	in	that	career	she	no	longer	saw	before	her	any	shining	goal	,
为了	在	那	职业	她	不	更长	锯	前	她	任何	灼灼	目标	,

因为在那段职业生涯中，她再也看不到任何光明的目标了。

['eni] [praɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] .

any	prize	of	victory	to	satisfy	her	longing	.
任何	奖	的	胜利	到	满足	她	渴望	.

任何胜利的奖赏都能满足她的渴望。

[aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'rest] .

Aye	,	it	was	longing	which	lurked	in	the	background	of	her	unrest	.
是的	,	它	曾是	渴望	哪个	潜伏	在	这	背景	的	她	动荡	.

是的，在她不安的背后，潜藏着一种渴望。

['lɔːŋɪŋ] ?

Longing	?
渴望	?

渴望?

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

['fræŋkə] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Franka	was	no	unsophisticated	child	,	and	she	put	the	question	to	herself	,
弗兰卡	曾是	不	不谙世事的	孩子	,	和	她	放	这	问题	到	她自己	,

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bæʃf(ə)lnəs] :

without	unconscious	bashfulness	:
没有	无意识	臊	:

弗兰卡并非懵懂无知的孩子，她问自己这个问题时，并没有表现出丝毫的羞涩：

“ [ɪz][maɪ]['aʊər] [kʌm] ?

“	Is	my	hour	come	?
”	是	我的	小时	来	?

“我的时刻到了吗？”

[dʌz] ['neɪtʃər] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər] [raɪts] ?

Does	Nature	demand	her	rights	?
做	自然	要求	她	权利	?

自然界是否要求获得其应有的权利?

[duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [lʌv] ?

Do	I	wish	to	live	,	to	love	?
做	我	希望	到	居住	,	到	爱	?

我是否渴望活着，渴望去爱?

” [hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [fɪld]

”	Her	thoughts	turned	on	the	two	young	men	who	for	several	days	had	filled
”	她	想法	转向	在	这	二	年轻的	男人	WHO	为了	一些	天	有	已填

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [driːmz] .

her	imagination	and	her	dreams	.
她	想像力	和	她	梦境	.

“她的思绪转向了那两个年轻男子，他们几天来一直占据着她的想象和梦境。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] .

But	neither	of	them	had	declared	himself	.
但	两者都不	的	他们	有	声明	他自己	.

但他们两人都没有表明身份。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] [praʊd] , [ðə; ði]['poʊət] [tuː] ['mɑːdɪst] , [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri]

The	prince	was	perhaps	too	proud	,	the	poet	too	modest	,	to	want	to	marry
这	王子	曾是	也许	也	自豪的	,	这	诗人	也	谦虚的	,	到	想	到	结婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

王子或许太过骄傲，诗人或许太过谦逊，所以都不愿意娶她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] them348

And	to	which	of	them348
和	到	哪个	的	them348

以及他们中的哪一个348

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] ?

should	**she**	**give**	**the**	**preference**	**?**
应该	她	给	这	偏爱	?

她应该优先考虑吗?

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['ænsər] ,

To	**this**	**question**	**her**	**heart**	**gave**	**a**	**whispered**	**answer**	**,**
到	这	问题	她	心	给予	一个	低声说道	回答	,

对于这个问题，她的内心低声给出了答案:

[bʌt; bət] [soʊ] ['sɔːftli] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'saɪsɪv] .

but	**so**	**softly**	**whispered**	**that**	**it**	**was**	**not**	**decisive**	**.**
但	所以	轻轻	低声说道	那	它	曾是	不是	决定性	.

但声音太轻，不足以做出决定。

['æftər] [hɜːr; hər] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'freʃt]

After	**her**	**cold**	**morning**	**bath**	**and**	**her**	**hot**	**morning**	**tea**	**,**	**she**	**felt**	**refreshed**
后	她	寒冷的	早晨	洗澡	和	她	热的	早晨	茶	,	她	毛毡	焕然一新

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

and	**somewhat**	**calmer**	**.**
和	有些	更平静	.

清晨洗了个冷水澡，喝了杯热茶后，她感到神清气爽，心情也平静了一些。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [striːt] - [twɑː'let] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] .

She	**put**	**on**	**a**	**simple**	**street**	**-**	**toilette**	**and**	**left**	**her**	**room**	**.**
她	放	在	一个	简单的	街道	-	厕所	和	左边	她	房间	.

她穿上简易的街头洗漱用品，离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [friː] ['neɪtʃər] ,

She	**felt**	**the**	**need**	**of**	**getting**	**out**	**into**	**free**	**nature**	**,**
她	毛毡	这	需要	的	获得	出去	进入	自由的	自然	,

她感到需要到自由的大自然中去走走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .

and	**she**	**bent**	**her**	**steps**	**toward**	**the**	**neighboring**	**wood**	**.**
和	她	弯曲	她	步骤	朝向	这	邻接	木头	.

她弯下腰，朝旁边的树林走去。

['pɜːrpəsli] [ʃiː; ʃi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [fraʊ] [ɛliːə'nɔri] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

Purposely	**she**	**refrained**	**from**	**inviting**	**Frau**	**Eleonore**	**to**	**accompany**	**her**	**,**
故意	她	克制	从	邀请	弗劳	埃莉诺	到	陪伴	她	,

她故意没有邀请埃莉诺夫人陪同她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]

for	**she**	**wanted**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**her**	**thoughts**	**,**	**to**	**take**	**counsel**	**of**
为了	她	通缉	到	是	独自的	和	她	想法	,	到	拿	法律顾问	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

her	**own**	**heart**	**.**
她	自己的	心	.

因为她想独自一人静静思考，倾听自己内心的声音。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr'self] [wʌt] [naʊ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [hɜːr; hər] [hoʊps] ,

She	**wanted**	**to**	**ask**	**herself**	**what**	**now**	**were**	**her**	**wishes**	**,**	**her**	**hopes**	**,**
她	通缉	到	问	她自己	什么	现在	是	她	愿望	,	她	希望	,

她想问问自己，现在她的愿望和希望是什么?

[hɜːr; hər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['defɪnətli] [fɪkst] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

her	**purposes**	**.**	**—**	**Was**	**the**	**resolution**	**definitely**	**fixed**	**to**	**retire**	**from**	**a**
她	目的	.	—	曾是	这	解决	确实	固定的	到	退休	从	一个

['pʌblɪk] [kə'rɪr] ?

public	**career**	**?**
民众	职业	?

她的目的——她是否真的决心从公共事业中退休?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪd] ?

Was	it	justified	?
曾是	它	合理的	?

这样做合理吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [æz; əz][hɜːr; hər][tæsk] “ [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ” : [wʌz; wəz] [ðɪs]

She	had	taken	up	as	her	task	“	To	accomplish	something	great	”	:	was	this
她	有	已采取	向上	作为	她	任务	“	到	完成	某物	伟大的	”	:	曾是	这

[tæsk] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

task	accomplished	?
任务	完成	?

她给自己定下的目标是“完成一件伟大的事情”：这个目标实现了吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

And	was	it	not	presumption	to	suppose	that	she	was	capable	of
和	曾是	它	不是	假定	到	认为	那	她	曾是	有能力的	的

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] “ [greɪt] ” ?

accomplishing	anything	“	great	”	?
完成	任何事物	“	伟大的	”	?

认为她有能力成就任何“伟大”的事情，难道不是一种狂妄吗?

[tuː; tə][duː] [ðæt] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt]

To	do	that	,	one	must	be	great	one's	self	,	and	that	she	certainly	was	not
到	做	那	,	一	必须	是	伟大的	一个人的	自己	,	和	那	她	当然	曾是	不是

.

:
.

要做到这一点，一个人本身必须非常伟大，而她显然不是。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [roʊz] - [wiːk] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['brɪliənt] [men] [ænd; ənd]

During	this	Rose	-	Week	,	when	she	had	met	with	so	many	brilliant	men	and
期间	这	玫瑰	-	星期	,	什么时候	她	有	遇见	和	所以	许多	杰出的	男人	和

['wɪmɪn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

women	of	genius	,
女性	的	天才	,

在玫瑰周期间，她结识了许多才华横溢的杰出男女，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['veri] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

she	had	fallen	very	low	in	her	own	estimation	.
她	有	倒下	非常	低的	在	她	自己的	估算	.

她对自己的评价已经跌到了谷底。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rædər] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['fluːənsi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz]

What	was	she	with	her	rather	superficial	fluency	in	comparison	with	all	these
什么	曾是	她	和	她	相当	浅	流利度	在	比较	和	全部	这些

['maɪti] ['ɑːrtɪsts] ,

mighty	artists	,
强大的	艺术家	,

与这些伟大的艺术家相比，她那略显肤浅的语言能力又算得了什么呢?

['θɪŋkəz] , ['poʊəts] , [ɪn'ventəz] ?

thinkers	,	poets	,	inventors	?
思想家	,	诗人	,	发明家	?

思想家、诗人、发明家?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Could	she	only	tell	them	all	how	insignificant	she	felt	in	comparison	with	them	!
可以	她	仅有的	告诉	他们	全部	如何	微不足道	她	毛毡	在	比较	和	他们	!

她真想告诉他们，和他们相比，她觉得自己多么渺小!

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈtæks] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] ,

Just	as	there	are	attacks	of	pride	and	ambition	,
只是	作为	那里	是	攻击	的	自豪	和	志向	,

正如骄傲和野心会带来攻击一样，

[soʊ][ˈfræŋkə] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [hjuːˈmɪləti] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈjɜːrnɪŋ]

so	Franka	now	had	an	attack	of	the	deepest	humility	,	a	strong	yearning
所以	弗兰卡	现在	有	一个	攻击	的	这	最深处	谦逊	,	一个	强的	渴望

[fɔːr; fər][sɪˈkluːʒ(ə)n] :

for	seclusion	:
为了	隔离	:

于是，弗兰卡此刻感到无比的谦卑，强烈渴望隐居：

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [wen] [wʌn] [wɪʃɪz] [wʌnz] [ˈiːgoʊ] [dɪsˈmaʊntid] [frʌm; frəm][ɪts]

—	it	was	one	of	those	hours	when	one	wishes	one's	Ego	dismounted	from	its
—	它	曾是	一	的	那些	小时	什么时候	一	愿望	一个人的	自我	下马	从	它是

[tuː] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈpedɪst(ə)l] ,

too	prominent	pedestal	,
也	著名的	座	,

——那一刻，真希望自己的自我能从过于显眼的神坛上下来。

[werˈɑːn] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] standing349

whereon	it	has	been	standing349
其中	它	有	到过	standing349

它一直矗立在那里349

[ɪn][fɑːr] [tuː] [ˈhɔːti] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ;

in	far	too	haughty	isolation	;
在	远的	也	傲慢	隔离	;

过于傲慢孤立；

[wen] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]

when	one	would	like	to	compel	it	into	a	kneeling	and	leaning	attitude	of
什么时候	一	会	喜欢	到	迫使	它	进入	一个	跪着	和	倾斜	态度	的

[ˈhʌmblnɪs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɪrɚ] “ [ðaʊ] ” . . . .

humbleness	before	a	dearer	“	Thou	”	.	.	.	.
谦逊	前	一个	更贵	“	你	”	.	.	.	.

当人们想要强迫它在更亲爱的“你”面前跪下并俯身表示谦卑时.....

[θruː] [ðə; ði] [groʊv] [briːðd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][wɔːrm][ˈrez(ə)n][ænd; ənd] [mɔɪst] [mɔːs]

Through	the	grove	breathed	a	delicious	fragrance	of	warm	resin	and	moist	moss
通过	这	树林	呼吸	一个	可口的	香味	的	温暖的	树脂	和	潮湿	苔藓

.

:
.

树林中弥漫着温暖的树脂和湿润苔藓的芬芳。

[ˈberid] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ˈfræŋkə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈhɪðər]

Buried	in	her	thoughts	,	Franka	had	been	wandering	for	an	hour	hither
埋葬	在	她	想法	,	弗兰卡	有	到过	漫游	为了	一个	小时	这里

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

and	thither	through	the	forest	,
和	那里	通过	这	森林	,

弗兰卡沉浸在自己的思绪中，已经在森林里漫无目的地游荡了一个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [siːt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈraʊnd] [æn; ən]

and	had	reached	a	spot	where	a	wooden	seat	was	built	around	an
和	有	达到	一个	点	在哪里	一个	木制的	座位	曾是	建造	大约	一个

[ˈeɪnʃənt] [oʊk] [triː] .

ancient	oak	tree	.
古老的	橡木	树	.

他们来到一处地方，那里有一棵古老的橡树，树下建有一张木制长椅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

She	was	rather	tired	,	and	so	sat	down	on	the	seat	,
她	曾是	相当	疲劳的	,	和	所以	卫星	向下	在	这	座位	,

她有些疲倦，于是便在座位上坐了下来。

['waɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [ðʌs] [ʃiː; ʃi]

winding	her	arm	around	the	trunk	and	leaning	her	forehead	on	it	:	thus	she
绕线	她	手臂	大约	这	树干	和	倾斜	她	前额	在	它	:	因此	她

['restɪd] .

rested	.
休息	.

她用手臂环住树干，额头靠在上面，就这样休息了一会儿。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

The	air	was	hot	and	full	of	the	hum	of	insects	.
这	空气	曾是	热的	和	满的	的	这	哼	的	昆虫	.

空气闷热，到处都是昆虫嗡嗡的鸣叫声。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['wɪrinəs] [kloʊzd] - ['aɪˌlɪdz] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] , ['oʊnli] ['sɪŋkɪŋ]

An	agreeable	weariness	closed	Franka's	eyelids	;	yet	she	was	not	asleep	,	only	sinking
一个	同意	疲劳	关闭	-	眼睑	;	然而	她	曾是	不是	睡着了	,	仅有的	下沉

['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hæf] - [doʊz] ,

into	a	comfortable	half	-	doze	,
进入	一个	舒服的	一半	-	瞌睡	,

一阵令人愉悦的疲倦感合上了弗兰卡的眼皮；然而她并没有睡着，只是陷入了舒适的半梦半醒状态。

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [plænts] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði]

comparable	to	the	feeling	that	plants	may	have	under	the	caress	of	the
可比	到	这	感觉	那	植物	可能	有	在下面	这	抚摸	的	这

['sʌnbiːmz] [ɔːr][ðə; ði] ['fænɪŋ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] .

sunbeams	or	the	fanning	of	gentle	breezes	.
阳光	或者	这	扇形	的	温和的	微风	.

就像植物在阳光的抚摸或微风的轻拂下感受到的那种感觉一样。

[hɜːr; hər] [breθ] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Her	breath	,	the	beating	of	her	heart	and	the	song	of	the	forest	,
她	气息	,	这	殴打	的	她	心	和	这	歌曲	的	这	森林	,

她的呼吸，她的心跳，以及森林的歌声，

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [meltid] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn] [hɑːr'moʊniəs] ['rɪðəm] .

the	whispering	of	the	tree	-	tops	,	melted	together	into	one	harmonious	rhythm	.
这	耳语	的	这	树	-	最高额	,	融化	一起	进入	一	和谐	韵律	.

树梢的低语，融为一体，构成和谐的韵律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] , ['sɔːftli] ['suːðɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

It	was	the	undefined	,	softly	soothing	delight	of	mere	existence	—	nothing	more	.
它	曾是	这	不明确的	,	轻轻	舒缓	喜	的	仅仅	存在	—	没有什么	更多的	.

那是一种难以言喻、轻柔舒缓的生存之乐——仅此而已。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['miŋgld] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , ['sʌmθɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

And	yet	with	it	all	was	mingled	something	new	,	something	never	before
和	然而	和	它	全部	曾是	混合	某物	新的	,	某物	绝不	前

[ɪk'spɪriənst] [baɪ][hɜːr; hər] ,

experienced	by	her	,
经验丰富的	经过	她	,

然而，这一切之中也混杂着一些新的、她从未体验过的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

something	that	did	not	seem	to	belong	wholly	to	the	present	,
某物	那	做过	不是	似乎	到	属于	完全	到	这	展示	,

似乎并不完全属于现在的事物，

[bʌt; bət] [θrɔbd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] [fʊl'fɪlmənt] —

but	throbbed	as	if	at	the	coming	of	a	future	fulfillment	—
但	悸动	作为	如果	在	这	未来	的	一个	未来	履行	—

但内心却涌动着一种感觉，仿佛预示着未来某种事物的实现——

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] : " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˌsi:njə'ri:nə] ['gɑ:rlɪt] ?

A	voice	startled	her	out	of	this	twilight	of	the	soul	:	"	Is	that	you	,	Signorina	Garlett	?
一个	嗓音	惊慌	她	出去	的	这	暮	的	这	灵魂	:	"	是	那	你	,	西尼奥里纳	加勒特	?

一个声音将她从灵魂的昏沉中惊醒："是你吗，加莱特小姐？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] [hu:] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] .

"	It	was	the	great	Italian	tragédienne	who	was	out	also	for	a	lonely	morning	walk	.
"	它	曾是	这	伟大的	意大利语	悲剧	WHO	曾是	出去	还	为了	一个	孤独	早晨	走	.

"那位伟大的意大利悲剧女演员当时也独自一人在清晨散步。"

['fræŋkə] [spræŋ] [ʌp] .

Franka	sprang	up	.
弗兰卡	弹簧	向上	.

弗兰卡猛地站了起来。

" [dəunt] [mu:v] .

"	Don't	move	.
"	不	移动	.

"别动。"

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] few350

I	will	sit	down	with	you	for	a	few350
我	将要	坐	向下	和	你	为了	一个	few350

我会和你坐下来聊一会儿。

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

分钟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hɪr] , [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .

It	is	very	charming	here	,	so	quiet	and	peaceful	.
它	是	非常	迷人	这里	,	所以	安静的	和	和平	.

这里非常迷人，安静祥和。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ] .

I	have	disturbed	you	.
我	有	不安	你	.

我打扰到你了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn] [dri:mz] . . .

You	were	deep	in	dreams	.	.	.
你	是	深的	在	梦境	.	.	.

你当时正沉浸在梦乡中.....

['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lʌvər] . "

probably	you	were	thinking	about	your	lover	.	"
大概	你	是	思维	关于	你的	情人	.	"

你可能在想你的爱人。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lʌvər] . ”

“	I	have	no	lover	.	”
”	我	有	不	情人	.	”

我没有爱人。

“ [ðæt] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] — ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

“	That	is	incredible	—	only	you	will	not	confide	in	me	.
”	那	是	极好的	—	仅有的	你	将要	不是	信任	在	我	.

“真是不可思议——只是你不会向我吐露心声。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] , [kə'raɪnə] .

But	you	might	,	carina	.
但	你	可能	,	卡琳娜	.

但你或许会，卡琳娜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

I	am	so	much	older	than	you	are	;
我	是	所以	很多	老	比	你	是	;

我比你年纪大得多；

[aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [soʊ] ['fʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	have	tasted	so	fully	of	the	joys	and	sorrows	of	life	,
我	有	尝过	所以	完全	的	这	喜悦	和	悲伤	的	生活	,

我已充分体验过人生的喜怒哀乐，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] ['wɪmɪn] — [ɪk'spɪriəns] [ɔːl]

and	I	know	well	that	we	women	—	if	we	are	genuine	women	—	experience	all
和	我	知道	出色地	那	我们	女性	—	如果	我们	是	真的	女性	—	经验	全部

['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [griːf] ['oʊnli] [θruː] [lʌv] . . .

our	pleasure	and	all	our	grief	only	through	love	.	.	.
我们的	乐趣	和	全部	我们的	悲伤	仅有的	通过	爱	.	.	.

我深知，我们女人——如果我们是真正的女人——只能通过爱来体验所有的快乐和悲伤……

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

everything	else	is	nothing	.
一切	别的	是	没有什么	.

其他一切都无关紧要。

['aʊər; ɑːr][ɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] , ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ɔːr] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]

Our	art	,	our	beauty	,	our	social	or	domestic	virtues	—	all	that	is	only	the
我们的	艺术	,	我们的	美丽	,	我们的	社会的	或者	国内的	美德	—	全部	那	是	仅有的	这

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

我们的艺术、我们的美、我们的社会或家庭美德——所有这些都只是外壳而已。

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['tæbərnækl] ; [ðə; ði] [truː] ['sæŋktʃueri] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] . ”

is	only	the	tabernacle	;	the	true	sanctuary	is	our	burning	and	bleeding	heart	.	”
是	仅有的	这	圣幕	;	这	真的	避难所	是	我们的	燃烧	和	出血	心	.	”

这只是圣殿的外在形式；真正的圣所是我们那颗燃烧着、流着血的心。

“ [soʊ] [spiːks] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fræŋkə] .

“	So	speaks	one	from	the	South	,	”	replied	Franka	.
”	所以	说话	一	从	这	南	,	”	回复	弗兰卡	.

“南方人就是这样说的，”弗兰卡回答道。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['koʊldɚ] .

“	The	rest	of	us	are	colder	.
”	这	休息	的	我们	是	更冷	.

“我们其他人则更冷。”

[maɪ] [hɑːrt] ['truːli] — [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] — [hæz; həz] ['niːðər] [bəːnd] [nɔːr] [bled] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] .

My	heart	truly	—	up	to	the	present	time	—	has	neither	burned	nor	bled	for	any	man	.
我的	心	真的	—	向上	到	这	展示	时间	—	有	两者都不	烧伤	也不	出血	为了	任何	男人	.

直到现在，我的心从未真正为任何男人燃烧或流血过。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['eni] ['pæsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] .

I	do	not	take	into	account	any	passing	little	acceleration	of	its	throbbing	.
我	做	不是	拿	进入	帐户	任何	通过	小的	加速度	的	它是	悸动	.

我不考虑它搏动时任何短暂的加速。

[maɪ] [wɜːrk] , [maɪ] ['duːtiz] , [hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː] — [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] . . . . ”

My	work	,	my	duties	,	have	completely	occupied	me	—	up	to	now	.	.	.	.	”
我的	工作	,	我的	职责	,	有	完全地	占领	我	—	向上	到	现在	.	.	.	.	”

到目前为止，我的工作和职责已经完全占据了我的生活……

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] ? ”

“	What	has	been	your	special	work	?	”
“	什么	有	到过	你的	特别的	工作	?	”

你做过的特别工作是什么？

“ ['meɪkɪŋ] ['gɝːlz] ['oʊvər] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] . ”

“	Making	girls	over	into	thinking	beings	.	”
“	制作	女孩们	超过	进入	思维	生物	.	”

“把女孩们培养成有思想的人。”

“ ['θɪŋkɪŋ] — [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ? ”

“	Thinking	—	not	feeling	?	”
“	思维	—	不是	感觉	?	”

“只思考，不感受？”

“ [ðə; ði] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	The	one	does	not	exclude	the	other	.
“	这	一	做	不是	排除	这	其他	.

“两者并不互相排斥。”

[men] , [tuː] , [fiːl] [ænd; ənd] [lʌv] ;

Men	,	too	,	feel	and	love	;
男人	,	也	,	感觉	和	爱	;

男人也有感情和爱；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [θɪŋk] — [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [soʊ] — [aɪ] [mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

at	the	same	time	it	is	their	duty	to	think	—	not	that	they	always	do	so	—	I	must	agree	to	that	.
在	这	相同的	时间	它	是	他们的	责任	到	思考	—	不是	那	他们	总是	做	所以	—	我	必须	同意	到	那	.

与此同时，思考是他们的职责——虽然他们并不总是这样做——我必须同意这一点。

[juː; jʊ] , [greɪt] ['ɑːrtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [huː] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,

You	,	great	artist	that	you	are	,	who	have	penetrated	into	the	depths	of	poetry	,
你	,	伟大的	艺术家	那	你	是	,	WHO	有	渗透	进入	这	深度	的	诗	,

你，一位伟大的艺术家，已经深入诗歌的奥秘，

[wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [fər'bɪd] ['wɪmɪn] ['θɪŋkɪŋ] . ”

would	surely	be	the	last	person	to	forbid	women	thinking	.	”
会	一定	是	这	最后的	人	到	禁止	女性	思维	.	”

他肯定是最不可能禁止女性思考的人。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] .

“	No	,	I	do	not	;	but	I	insist	that	they	love	.
〃	不	，我		做	不是	；	但	我	坚持	那	他们	爱	。

“不，我没有；但我坚持认为他们相爱。”

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'beɪ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] the351

And	ultimately	,	they	all	obey	—	even	the	women	of	the351
和	最终	，	他们	全部	服从	—	甚至	这	女性	的	the351

最终，她们都服从了——甚至包括351名女性。

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

北。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['poʊəts] [ɪ'speʃəli] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lʌv] - ['prɔːbləms]

In	the	Northern	poets	especially	I	have	found	the	most	fundamental	love	-	problems
在	这	北方	诗人	尤其	我	有	成立	这	最多	基本的	爱	-	问题

.

:

.

我发现北方诗人的作品尤其体现了最根本的爱情问题。

[haʊ'evər] , - ['fræŋkə] ,

However	,	madamigella	Franka	,
然而	,	-	弗兰卡	,

然而，弗兰卡夫人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

[juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] - [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ðæt]

you	just	said	the	words	'	up	to	now	'	in	a	tone	which	makes	me	suspect	that
你	只是	说	这	字	-	向上	到	现在	-	在	一个	语气	哪个	制作	我	怀疑	那

[pər'hæps] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [melt] .

perhaps	the	coldness	which	you	boast	of	is	already	beginning	to	melt	.
也许	这	寒冷	哪个	你	夸	的	是	已经	开始	到	熔化	.

你刚才说“直到现在”这几个字时，语气让我觉得，你引以为傲的冷漠或许已经开始融化了。

” - [tʃiːks] [gləud] : “ [haʊ] [juː; jʊ] [riːd] ['piːpəlz] [soʊlz] , ['maɪstrə] !

”	Franka's	cheeks	glowed	:	“	How	you	read	people's	souls	,	maestra	!
”	-	脸颊	发光	:	“	如何	你	读	人们的	灵魂	,	女教师	!

弗兰卡的脸颊泛起了红晕：“老师，您真是太会看人心了！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [siːzd] - [hænd] .

”	The	other	smiled	sweetly	,	and	seized	Franka's	hand	.
”	这	其他	微笑	甜蜜地	,	和	查获	-	手	.

另一个人甜甜地笑着，握住了弗兰卡的手。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌns] [ɪn] ['evri] [laɪf] .

“	So	it	must	come	,	”	said	she	,	“	once	in	every	life	.
“	所以	它	必须	来	,	”	说	她	,	“	一次	在	每一个	生活	.

“所以，它必然会到来，”她说，“每个人一生中都会经历一次。”

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [toʊn] , “ [ʃænt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ?

But	,	”	she	added	in	another	tone	,	“	shan't	we	return	?
但	,	”	她	额外	在	其他	语气	,	“	不会	我们	返回	?

“但是，”她换了个语气补充道，“我们难道不应该回去吗？”

[dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] ['dɪstənt] ['θʌndər] ?

Don't	you	hear	distant	thunder	?
不	你	听到	遥远	雷	?

你没听到远处的雷声吗?

” [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [loʊ] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ;

”	In	fact	a	low	growling	of	thunder	was	heard	,	repeated	two	or	three	times	;
”	在	事实	一个	低的	咆哮	的	雷	曾是	听到	,	重复	二	或者	三	时代	;

“事实上，人们听到了低沉的雷声，重复了两三次；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌltri] .

and	the	air	was	sultry	.
和	这	空气	曾是	闷热	.

空气闷热潮湿。

['frænkə] [gɑːt] [ʌp] .

Franka	got	up	.
弗兰卡	得到	向上	.

弗兰卡起床了。

“ ['veri] [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] .

“	Very	well	,	let	us	go	.
“	非常	出色地	,	让	我们	去	.

“好吧，我们走吧。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

We	shall	have	time	enough	to	get	under	shelter	.
我们	将	有	时间	足够的	到	得到	在下面	庇护所	.

我们会有足够的时间找到避难所。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] . . .

You	see	,	it	is	the	same	way	with	my	love	.	.	.
你	看	,	它	是	这	相同的	方式	和	我的	爱	.	.	.

你看，我的爱情也是如此.....

[fɑːr][ænd; ənd] [loʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

far	and	low	I	seem	to	hear	the	premonition	of	what	may	prove	to	be	a
远的	和	低的	我	似乎	到	听到	这	预感	的	什么	可能	证明	到	是	一个

[hɑːrt] - [stɔːrm] .

heart	-	storm	.
心	-	风暴	.

无论远近，我似乎都能听到一种预感，预示着一场心碎的风暴即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] :

It	has	not	as	yet	arrived	,	but	it	is	coming	and	it	will	be	welcome	:
它	有	不是	作为	然而	到达的	,	但	它	是	未来	和	它	将要	是	欢迎	:

它尚未到来，但它即将到来，而且它将受到欢迎：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fliː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	shall	not	flee	from	it	,	as	we	are	now	trying	to	escape	from	the
我	将	不是	逃跑	从	它	,	作为	我们	是	现在	尝试	到	逃脱	从	这

['θretnɪŋ] ['ʃaʊər] .

threatening	shower	.
威胁	淋浴	.

我不会逃避它，就像我们现在正试图逃离那场可怕的暴雨一样。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [drɑːps][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .

"	By	this	time	a	few	scattering	drops	were	falling	.
"	经过	这	时间	一个	很少	散射	滴	是	坠落	.

这时，零星的雨滴开始落下。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [steps] .

The	two	women	hastened	their	steps	.
这	二	女性	加快	他们的	步骤	.

两名女子加快了脚步。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['æktrəs] [sed] : —

Suddenly	the	Italian	actress	said	:	—
突然	这	意大利语	演员	说	:	—

突然，这位意大利女演员说道：——

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] . "

"	Its	coming	has	been	noticed	.	"
"	它是	未来	有	到过	注意到	.	"

"它的到来已被人们注意到。"

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ?

"	The	coming	of	what	?
"	这	未来	的	什么	?

"什么即将到来？"

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [bluː] . "

A	quarter	of	an	hour	ago	,	the	sky	was	perfectly	blue	.	"
一个	四分之一	的	一个	小时	前	,	这	天空	曾是	完美	蓝色的	.	"

一刻钟前，天空还是一片湛蓝。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] - [ə'fer] , ['dɪrɪst] .
“ I am speaking of your love - affair , dearest .
“ 我 是 请讲 的 你的 爱 - 事务 , 亲爱的 .

“我指的是你的恋情，亲爱的。”

” ['frænkə] , [sər'praɪzd] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
” Franka , surprised , lifted her head .
” 弗兰卡 , 惊讶 , 抬起 她 头 .

弗兰卡惊讶地抬起头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] — [ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒɜːrmən] [prɪns] . ” -
“ Well — the handsome German prince . ” 352
“ 出色地 — 这 英俊的 德语 王子 . ” -

“嗯——那位英俊的德国王子。”352

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[siːnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv]
SCENES OF BEAUTY AND OF LOVE
场景 的 美丽 和 的 爱

美丽的场景和爱情

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsept] ['bjuːti] .
This evening the exercises were devoted to the concept Beauty .
这 晚上 这 练习 是 奉献 到 这 概念 美丽 .

今晚的练习主题是“美”的概念。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv] [toʊnz] ,
They were to begin with a concert ; but not a concert of tones ,
他们 是 到 开始 和 一个 音乐会 ; 但 不是 一个 音乐会 的 音调 ,

他们原本要举办一场音乐会；但不是一场音调音乐会。

['rɑðər] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [laɪnz] — [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] , [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sens]
rather of colors and lines — charm for the eye , intoxication for the sense
相当 的 颜色 和 线条 — 魅力 为了 这 眼睛 , 中毒 为了 这 感觉
[ʌv; əv] [saɪt] — [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,
of sight — the delight of seeing ,
的 视线 — 这 喜 的 看到 ,

与其说是色彩和线条——不如说是视觉上的魅力，视觉上的陶醉——视觉的乐趣，

['kærid] [tuː; tə] ['ekstəsi] .
carried to ecstasy .
携带 到 狂喜 .

被带到极乐世界。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['feɪntli] ['laɪtɪd] .
The hall was only faintly lighted .
这 大厅 曾是 仅有的 淡淡的 照明 .

大厅里只有昏暗的灯光。

['toʊkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;
Toker and his guests were not as usual on the platform ;
吸食者 和 他的 客人 是 不是 作为 通常 在 这 平台 ;

托克和他的嘉宾们在台上的表现与往常不同；

[ə; eɪ] [waɪt] [skriːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən] [freɪm] [fɪld] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

a	white	screen	surrounded	by	a	golden	frame	filled	the	background	.
一个	白色的	屏幕	包围	经过	一个	金的	框架	已填	这	背景	.

背景是一块被金色边框环绕的白色屏幕。

['fræŋkə] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [-] [əˈdres] .

Franka	sat	in	the	box	that	she	had	occupied	on	the	evening	of	Helmer's	address	.
弗兰卡	卫星	在	这	盒子	那	她	有	占领	在	这	晚上	的	海尔默的	地址	.

弗兰卡坐在赫尔默演讲当晚她坐过的包厢里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['hɛlmɝ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

But	this	time	Helmer	was	with	her	.
但	这	时间	赫尔默	曾是	和	她	.

但这一次，海尔默陪在她身边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['hævɪŋ] [bɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['siːtɪd] [nekst]

He	had	escorted	her	into	the	hall	,	having	been	,	as	usual	,	seated	next
他	有	护送	她	进入	这	大厅	,	拥有	到过	,	作为	通常	,	坐着	下一个

[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

her	at	the	dinner	-	table	.
她	在	这	晚餐	-	桌子	.

他护送她进入大厅，像往常一样，他坐在她旁边的餐桌旁。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] ,

The	two	had	not	had	much	opportunity	to	talk	together	,
这	二	有	不是	有	很多	机会	到	讲话	一起	,

两人之前并没有太多机会交谈。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['ɑːpəzɪt] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['klɔːdvɪg] [ɪn][æn; ən]['ɜːrdʒənt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

as	some	one	opposite	had	engaged	Chlodwig	in	an	urgent	conversation	,
作为	一些	一	对面的	有	已订婚的	克洛德维格	在	一个	紧迫的	对话	,

[ænd; ənd] ['fræŋkə] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

and	Franka	,	on	her	side	,
和	弗兰卡	,	在	她	边	,

对面有人正与克洛德维格紧急交谈，而弗兰卡则站在她那边。

[wʌz; wəz]['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][baɪ] ['gwɛndəˌliːn] — [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm]

was	taken	possession	of	by	Gwendoline	—	who	had	also	accompanied	them
曾是	已采取	拥有	的	经过	格温多琳	—	WHO	有	还	伴随	他们

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .

to	the	box	.
到	这	盒子	.

被格温多琳拿走了——她也陪同他们来到了包厢。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [sæt] [fraʊ] [vɑːn] - [ænd; ənd] - .

In	the	background	sat	Frau	von	Rockhaus	and	Malhof	.
在	这	背景	卫星	弗劳	冯	-	和	-	.

背景中坐着的是冯·罗克豪斯夫人和马尔霍夫。

['fræŋkə] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɑːprə] - [glæs] .

Franka	was	scanning	the	hall	with	her	opera	-	glass	.
弗兰卡	曾是	扫描	这	大厅	和	她	歌剧	-	玻璃	.

弗兰卡正用歌剧望远镜扫视着大厅。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ? ” [æskt] ['hɛlmɝ] ;

“	Are	you	looking	for	some	one	?	”	asked	Helmer	;
“	是	你	寻找	为了	一些	一	?	”	问	赫尔默	;

“你在找人吗？”海尔默问道；

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [tɪr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

“	he	is	sitting	there	in	the	lower	tier	at	the	right	.
“	他	是	坐着	那里	在	这	降低	层级	在	这	正确的	.

“他坐在右侧下层看台上。”

" - [glæs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

"	Franka's	glass	followed	the	indicated	direction	,	and	she	caught	sight	of
"	-	玻璃	随后	这	表明的	方向	,	和	她	捕捉	视线	的

['vɪktər] ['eɪdɔlf] ,

Victor	Adolph	,
胜利者	阿道夫	,

弗兰卡的酒杯顺着指示的方向移动，她看到了维克多·阿道夫。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] with353

who	had	turned	round	and	was	likewise	searching	the	audience	with353
WHO	有	转向	圆形的	和	曾是	同样地	搜索	这	观众	with353

他转过身，同样用353的目光扫视着观众。

[hɪz; ɪz] [lɔːr'njet] .

his	lorgnette	.
他的	望远镜	.

他的望远镜。

[ðə; ði] [tuː] ['glæsɪz] [met] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [boʊd] .

The	two	glasses	met	and	the	prince	bowed	.
这	二	眼镜	遇见	和	这	王子	鞠躬	.

两杯酒碰在一起，王子鞠了一躬。

['frænkə] ['ænsər] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [æz; əz] ['hɛlmɝ] [sɔː] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

Franka	answered	the	greeting	and	blushed	,	as	Helmer	saw	only	too	well	.
弗兰卡	回答	这	问候	和	脸红了	,	作为	赫尔默	锯	仅有的	也	出色地	.

弗兰卡回应了问候，脸颊泛红，海尔默看得一清二楚。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn]

“	I	had	a	long	talk	with	the	prince	to	-	day	,	"	he	said	;	“	he	is	a	fine
"	我	有	一个	长的	讲话	和	这	王子	到	-	天	,	"	他	说	;	"	他	是	一个	美好的

['feloʊ] . "

fellow	.	"
同伴	.	"

“我今天和王子进行了长时间的谈话，”他说；“他是个很好的人。”

“ [huː] — [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɪŋz] [sʌn] ? " [broʊk] [ɪn] ['gwɛndəˌliːn] ; “ [hiː; hi] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [tuː] ,

“	Who	—	the	German	king's	son	?	"	broke	in	Gwendoline	;	“	he	pleases	me	,	too	,
"	WHO	—	这	德语	国王的	儿子	?	"	打破	在	格温多琳	;	"	他	请	我	,	也	,

[ɪ'mensli] ;

immensely	;
非常	;

“谁——德国国王的儿子？”格温多琳插嘴道；“我也非常喜欢他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['evɪdəntli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [mɪs] ['gɑːrlɪt] ,

and	if	he	were	not	so	evidently	taken	with	our	Miss	Garlett	,
和	如果	他	是	不是	所以	显然	已采取	和	我们的	错过	加勒特	,

如果他不是那么明显地迷恋上我们的加利特小姐的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	should	have	a	good	flirtation	with	him	.
我	应该	有	一个	好的	调情	和	他	.

我应该好好跟他调情一番。

" [ɑːn][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['proʊgræm] — [θriː] [laʊd] [piːlz] [ɑːn][ə; eɪ] [bel] — [ə; eɪ]

"	On	the	signal	for	beginning	the	programme	—	three	loud	peals	on	a	bell	—	a
"	在	这	信号	为了	开始	这	程序	—	三	大声	果皮	在	一个	钟	—	一个

[tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [mjuːz] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]

tall	figure	of	a	woman	in	the	costume	of	a	Greek	Muse	stepped	forward	and
高的	数字	的	一个	女士	在	这	戏服	的	一个	希腊语	沉思	步	向前	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] : —

began	to	speak	:	—
开始	到	说话	:	—

“随着节目开始的信号——三声响亮的钟声——一位身着希腊缪斯服饰的高挑女子走上前来，开始讲话：——

[stɪl] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['goʊldən] [bel] - [toʊn] [vai'breits] [loʊ] !

Still	through	the	hall	the	golden	bell	-	tone	vibrates	low	!
仍然	通过	这	大厅	这	金的	钟	-	语气	振动	低的	!

大厅里依然回荡着低沉的金钟声!

[lɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋɪŋ]

List	to	it	,	for	you	will	not	hear	it	ringing
列表	到	它	,	为了	你	将要	不是	听到	它	铃声

仔细听，因为你听不到它的铃声。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

A	second	time	to	-	day	.
一个	第二	时间	到	-	天	.

今天第二次了。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [seɪ]

A	simple	word	which	I	have	still	to	say
一个	简单的	单词	哪个	我	有	仍然	到	说

我还有一句话要说。

[ʌv; əv] ['preljuːd] [ɔːr][ʌv; əv] ['proʊlɔːg] — [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] —

Of	prelude	or	of	prologue	—	call	it	as	you	may	—
的	序幕	或者	的	序幕	—	称呼	它	作为	你	可能	—

序曲或前奏——随你怎么称呼——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʃoʊ] !

And	then	the	silence	show	!
和	然后	这	沉默	展示	!

然后是无声表演!

[fɔːr; fər] ['vɔɪsləs] ['kʌlɚz] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] ['sɪŋɪŋ]

For	voiceless	colors	will	be	together	singing
为了	无声	颜色	将要	是	一起	歌唱

无声的色彩将一起歌唱

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['hɑːməniz] [wɪl] [melt] [ə'weɪ] .

And	lines	in	exquisite	harmonies	will	melt	away	.
和	线条	在	精美的	和声	将要	熔化	离开	.

优美和谐的旋律将渐渐消融。

[nɔːr] [fluːt] [nɔːr] [drʌm] , [viˈoʊlə] , [ˌvaɪə'lɪn] ;

Nor	flute	nor	drum	,	viola	,	violin	;
也不	长笛	也不	鼓	,	中提琴	,	小提琴	;

既没有长笛，也没有鼓，也没有中提琴、小提琴；

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bʌt; bət] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ]

The	instruments	are	called	but	Blue	and	Gray
这	仪器	是	称为	但	蓝色的	和	灰色的

这些乐器被称为蓝灰

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn]

And	Red	and	Green	and	Yellow	,	bringing	in
和	红色的	和	绿色的	和	黄色的	,	带来	在

还有红色、绿色和黄色，它们带来了

[ðə; ðɪ] ['reɪnˌboʊz] ['saʊndləs] ['ɔːrkɪstrə] .

The	rainbow's	soundless	orchestra	.
这	彩虹的	无声	乐队	.

彩虹的无声交响乐。

[ðɪs] [wiːk] [fɔːr; fər] ['lɔːfti] ['θɪŋkɪŋ] [held] [ɪts] ['paɪəs] [raɪts] ;

This	week	for	Lofty	Thinking	held	its	pious	rites	;
这	星期	为了	洛夫蒂	思维	握住	它是	虔诚的	仪式	;

本周，崇高思想协会举行了虔诚的仪式；

[friː] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['duːti] ,

Free	spirits	have	stood	forth	to	plead	for	Goodness	and	for	Duty	,
自由的	烈酒	有	站立	前进	到	恳求	为了	善良	和	为了	责任	,

自由的灵魂挺身而出，呼吁人们关注善良和责任。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsoʊ] ['wɜːrʃɪp] ['bjuːti] .

So	let	us	also	worship	Beauty	.
所以	让	我们	还	崇拜	美丽	.

所以，让我们也来崇拜美吧。

[let] ['wʌndər] [ber] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪts] ['spelbaʊnd] [flaits] ;

Let	Wonder	bear	us	in	its	spellbound	flights	;
让	想知道	熊	我们	在	它是	着迷	航班	;

让《奇迹》带我们进入它令人着迷的旅程；

[sɪns] [ðoʊz] [ə'loʊn] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)l]

Since	those	alone	that	have	the	power	to	marvel
自从	那些	独自的	那	有	这	力量	到	奇迹

只有那些拥有惊叹能力的人

[pə'zes] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪts] .

Possess	the	power	of	mounting	to	the	heights	.
具有	这	力量	的	安装	到	这	高度	.

拥有攀登高峰的能力。

[ðə; ðɪ] ['spiːkər] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['daːkənd] .

The	speaker	retired	and	the	hall	was	completely	darkened	.
这	扬声器	退休	和	这	大厅	曾是	完全地	变暗	.

演讲者退场后，大厅里一片漆黑。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['brɪliəntli] [gliːmd] [ðə; ðɪ] great354

All	the	more	brilliantly	gleamed	the	great354
全部	这	更多的	精彩	闪闪发光	这	great354

伟大的354更加熠熠生辉。

[waɪt] [skriːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːrm] .

white	screen	on	the	platform	.
白色的	屏幕	在	这	平台	.

平台上出现白屏。

[ə; eɪ] [hæf] - ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌekspek'teɪʃn] [pæst] .

A	half	-	minute	of	intense	expectation	passed	.
一个	一半	-	分钟	的	激烈的	期待	通过了	.

紧张的半分钟过去了。

['frænˌkə] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɛlmɝ] : “ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? ”

Franka	turned	to	Helmer	:	“	Do	you	know	what	is	coming	?	”
弗兰卡	转向	到	赫尔默	:	“	做	你	知道	什么	是	未来	?	”

弗兰卡转向海尔默问道：“你知道即将发生什么吗？”

“ [jes] , ['mɪstər] . ['toʊkər] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	Mr	.	Toker	gave	me	an	inkling	of	it	.
”	是的	,	先生	.	吸食者	给予	我	一个	暗示	的	它	.

“是的，托克先生让我略有耳闻。”

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['lændskeips] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][wɜːr; wər]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [ɪk'sept] [ɪn]

Pictures	of	landscapes	more	magnificent	than	were	ever	seen	before	—	except	in
图片	的	风景	更多的	壮丽	比	是	曾经	已见	前	—	除了	在

[ri'ælətɪ] : ['neɪtʃər] - [freɪmd] .

reality	:	nature	-	framed	.
现实	:	自然	-	框	.

展现了前所未见的壮丽风景——但实际上：这是大自然的杰作。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['mædʒɪk(ə)l] .

The	impression	is	said	to	be	magical	.
这	印象	是	说	到	是	神奇	.

据说这种感觉非常神奇。

” ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [waɪt] [skriːn] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv]

”	Suddenly	,	the	white	screen	was	transformed	into	a	view	of	a	primitive
”	突然	,	这	白色的	屏幕	曾是	转变	进入	一个	看法	的	一个	原始

['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔːrɪst] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌpɪktʃə'resk] [piːs] :

tropical	forest	—	a	remarkably	picturesque	piece	:
热带	森林	—	一个	非常	如画	片	:

“突然，白色的屏幕变成了原始热带森林的景象——一幅非常美丽的画面：

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] , [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['nɑːrli] [triːz] ,

in	the	foreground	,	at	the	right	and	at	the	left	,	two	gigantic	gnarly	trees	,
在	这	前景	,	在	这	正确的	和	在	这	左边	,	二	巨大	粗糙的	树木	,

前景中，左右两侧各有一棵巨大的、枝干虬曲的树。

[huːz] ['brænʧɪz] [ɑːrʧt] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfl] ['geɪtweɪ] ;

whose	branches	arched	upward	until	they	met	,	forming	a	kind	of	triumphal	gateway	;
谁	分支	拱形	向上	直到	他们	遇见	,	成型	一个	种类	的	凯旋的	网关	;

它们的枝干向上弯曲，直到汇合，形成一种凯旋门状的景象；

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [plænts]

on	the	ground	and	toward	the	back	a	luxuriant	growth	of	unknown	plants
在	这	地面	和	朝向	这	后退	一个	茂盛的	生长	的	未知	植物

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

地面上和后方生长着茂盛的不知名植物和花卉。

“ [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['əːnst] [hɛkəlz] ['mɑːrvələs] ['træv(ə)l] ['pɪktʃərz] , ” [ri'mɑːkt] ['hɛlmɝ] .

“	That	reminds	me	of	Ernst	Haeckel's	marvelous	travel	pictures	,	”	remarked	Helmer	.
“	那	提醒	我	的	恩斯特	海克尔的	奇妙	旅行	图片	,	”	评论	赫尔默	.

“这让我想起了恩斯特·海克尔精彩的旅行画作，”赫尔默评论道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['kʌlɝz] .

It	was	evidently	photographed	from	nature	and	in	the	most	brilliant	colors	.
它	曾是	显然	拍摄	从	自然	和	在	这	最多	杰出的	颜色	.

这张照片显然是从自然环境中拍摄的，色彩非常绚丽。

['pɑːlɪˌkroʊm] [fə'tɑːgrəfi] [hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bɪn] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Polychrome	photography	had	,	to	be	sure	,	been	invented	some	years	before	,
多色	摄影	有	,	到	是	当然	,	到过	发明	一些	年	前	,

[bʌt; bət] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

but	here	,	for	the	first	time	,
但	这里	,	为了	这	第一的	时间	,

诚然，彩色摄影技术在几年前就已经发明了，但在这里，却是第一次.....

['pɜːrfɪkt] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] : [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [griːn] [ʌv; əv]
perfect **fidelity** **to** **nature** **had** **been** **attained** **:** **not** **only** **the** **succulent** **green** **of**
完美的 忠诚 到 自然 有 到过 已达到 : 不是 仅有的 这 多肉植物 绿色的 的
[ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,
the **foliage** **,**
这 叶子 ,

对自然的完美还原已经实现：不仅是鲜嫩翠绿的叶片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] [laɪt] ,
and **the** **velvet** **brilliancy** **of** **the** **moss** **,** **but** **something** **like** **real** **light** **,**
和 这 天鹅绒 才华横溢 的 这 苔藓 , 但 某物 喜欢 真实的 光 ,

还有苔藓那种天鹅绒般的光泽，但又像是真正的光线。

[sʌtʃ] [æz; əz] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] ,
such **as** **prevails** **in** **the** **primeval** **forest** **,**
这样的 作为 占上风 在 这 原始 森林 ,

例如在原始森林中普遍存在的现象，

['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emərəld] [tɪnts] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [brɑːnz] [rɪ'flekʃnz]
streaming **with** **emerald** **tints** **through** **the** **tree** **-** **tops** **and** **flinging** **bronze** **reflections**
流媒体 和 翠 色调 通过 这 树 - 最高额 和 投掷 青铜 反思
[ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [trʌŋks] .
on **the** **brown** **trunks** **.**
在 这 棕色的 树干 .

水流透过树梢，泛着翠绿色的光芒，在棕色的树干上投下青铜色的倒影。

[dɑːrk][ænd; ənd] [peɪl] ['laɪlək] ['blɔsəmz] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [vaɪnz] ,
Dark **and** **pale** **lilac** **blossoms** **glowed** **in** **the** **maze** **of** **vines** **,**
黑暗的 和 苍白 紫丁香 花朵 发光 在 这 迷宫 的 藤蔓 ,

深浅不一的丁香花在藤蔓交织的迷宫中闪闪发光。

['restɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [dens] ['mæsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;
resting **here** **and** **there** **in** **dense** **masses** **among** **the** **branches** **;**
休息 这里 和 那里 在 稠密 群众 之中 这 分支 ;

零星散落在枝头，成群结队地栖息着；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [spreɪz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] ; [ðen] [ə'gen] ,
here **and** **there** **hanging** **down** **like** **the** **sprays** **of** **weeping** **willows** **;** **then** **again** **,**
这里 和 那里 绞刑 向下 喜欢 这 喷雾 的 哭泣 柳树 ; 然后 再次 ,
['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,
springing **from** **the** **soil** **,**
弹簧 从 这 土壤 ,

这里那里垂下来一些，像垂柳的枝条；然后又从土壤里冒出来。

[tɔːl] - [stemd] , -
tall **-** **stemmed** **,** **355**
高的 - 茎 , -

高茎，355

['krɪmz(ə)n] - [red] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] , ['wʌndərfəli] [sə'reɪtɪd] ['keiliksiz] — [ə; eɪ]['flɔːrə] [kwaɪt]
crimson **-** **red** **flowers** **,** **with** **broad** **,** **wonderfully** **serrated** **calyxes** **—** **a** **flora** **quite**
赤红 - 红色的 花朵 , 和 广阔 , 太棒了 锯齿状 花萼 — 一个 植物 相当
[ˌʌn'noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tempərət] [zoʊn] .
unknown **in** **our** **temperate** **zone** **.**
未知 在 我们的 温带 区 .

花朵呈深红色，花萼宽大，边缘有美丽的锯齿——这种植物在我们温带地区完全不为人知。

[ðə; ði] ['proʊlɔːg] [hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː] [mʌtʃ] : [noʊ] ['peɪntər] [kʊd; kəd] [dɪ'pɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] :
The **prologue** **had** **not** **promised** **too** **much** **:** **no** **painter** **could** **depict** **such** **a** **scene** **:**
这 序幕 有 不是 承诺 也 很多 : 不 画家 可以 描绘 这样的 一个 场景 :

序言并没有透露太多信息：没有哪个画家能够描绘出这样的场景：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neɪtʃər] [ɪt'self] .

it	was	nature	itself	.
它	曾是	自然	本身	.

这就是大自然本身。

[tuː; tə] [nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'fjuːzd]

To	near	-	sighted	eyes	,	the	picture	may	have	presented	a	more	or	less	confused
到	靠近	-	目击者	眼睛	,	这	图片	可能	有	呈现	一个	更多的	或者	较少的	使困惑

[meɪz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] ;

maze	of	colors	;
迷宫	的	颜色	;

对于近视的人来说，这幅图可能呈现出一幅色彩斑斓、混乱不堪的迷宫；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːprə] - [glæs] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] ['evri] [stɔːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɪts]

but	through	the	opera	-	glass	every	leaf	and	every	stalk	could	be	seen	in	its
但	通过	这	歌剧	-	玻璃	每一个	叶子	和	每一个	茎	可以	是	已见	在	它是

[ʃɑːrp] ['aʊtˌlaɪnz] ,

sharp	outlines	,
锋利的	概述	,

但透过歌剧望远镜，每一片叶子、每一根茎秆都轮廓分明。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [glæs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]

and	if	one	looked	with	a	high	-	powered	glass	one	might	have	detected	the
和	如果	一	看起来	和	一个	高的	-	动力	玻璃	一	可能	有	检测到	这

['gɔːzi] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['brɪliənt] - ['kʌlərd] ['bʌtərflaɪ] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][sʌm; səm] ['flaʊər] .

gauzy	wings	of	some	brilliant	-	colored	butterfly	sitting	motionless	on	some	flower	.
薄纱	翅膀	的	一些	杰出的	-	有色	蝴蝶	坐着	静止不动	在	一些	花	.

如果用高倍望远镜观察，或许可以看到一只色彩艳丽的蝴蝶，它薄如蝉翼的翅膀静静地停在某朵花上。

['fræŋkə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['mɜːmɚd] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] . ”

Franka	drew	a	deep	breath	and	murmured	:	“	It	is	bewitching	.	”
弗兰卡	画	一个	深的	气息	和	低声说道	:	“	它	是	迷人的	.	”

弗兰卡深吸一口气，喃喃自语道：“它太迷人了。”

“ [jes] , [ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] ['rɪtʃər] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['hɛlmɚ] ; “ [bʌt; bət] [lʊk] ,

“	Yes	,	the	world	grows	richer	every	day	,	”	said	Helmer	;	“	but	look	,
“	是的	,	这	世界	生长	更富有	每一个	天	,	”	说	赫尔默	;	“	但	看	,

“是的，世界每天都在变得更加富裕，”赫尔默说；“但是你看，

[ðer; ðər] [kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] .

there	comes	something	still	more	amazing	.
那里	来	某物	仍然	更多的	惊人的	.

还有更令人惊叹的事情发生。

” [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [swept] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Through	the	hall	swept	a	subdued	murmur	of	astonishment	.
”	通过	这	大厅	扫荡	一个	低沉的	低语	的	惊讶	.

大厅里响起一阵低低的惊叹声。

['fræŋkə] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'gen] : [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ,

Franka	pointed	her	glass	to	the	platform	again	:	she	expected	to	see	another	,
弗兰卡	尖	她	玻璃	到	这	平台	再次	:	她	预期的	到	看	其他	,

弗兰卡再次将酒杯指向站台：她以为会看到另一个。

[pər'hæps][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

perhaps	a	still	more	beautiful	picture	,	but	it	was	the	same	.
也许	一个	仍然	更多的	美丽的	图片	,	但	它	曾是	这	相同的	.

或许画面会更美一些，但本质上是一样的。

[ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] . . . .

And	yet	different	.	.	.	.
和	然而	不同的	.	.	.	.

然而又有所不同.....

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][əˈlaɪv] ?

Was	**it**	**not**	**alive**	**?**
曾是	它	不是	活	?

它难道不是活的吗?

['dɪdnt] [ðə; ði] [vaɪnz] [sweɪ] ?

Didn't	**the**	**vines**	**sway**	**?**
没有	这	藤蔓	摇摆	?

藤蔓难道没有摇曳吗?

['dɪdnt] [ðə; ði] [laɪt] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [graʊnd] ?

Didn't	**the**	**light**	**dance**	**on**	**the**	**mossy**	**ground**	**?**
没有	这	光	舞蹈	在	这	苔藓	地面	?

阳光不是在长满青苔的地面上跳跃吗?

— [jes] — [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] [fluː] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] — [ə; eɪ] ['geili]

—	**Yes**	**—**	**and**	**now**	**a**	**small**	**bird**	**flew**	**from**	**one**	**tree**	**to**	**another**	**—**	**a**	**gayly**
—	是的	—	和	现在	一个	小的	鸟	飞翔	从	一	树	到	其他	—	一个	同性恋地

['feðərd] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [məˈtælɪk] ['kʌlɚz] .

feathered	**little**	**bird**	**gleaming**	**in**	**metallic**	**colors**	**.**
羽毛	小的	鸟	闪闪发光	在	金属	颜色	.

——是的——现在一只小鸟从一棵树飞到另一棵树上——一只羽毛艳丽、闪着金属光泽的小鸟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [fɪkst] ['foʊtəgræf] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ,

For	**a**	**minute**	**or**	**two**	**the**	**fixed**	**photograph**	**had**	**appeared**	**in**	**the**	**frame**	**,**
为了	一个	分钟	或者	二	这	固定的	照片	有	出现	在	这	框架	,

那张固定好的照片在相框里出现了一两分钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌkɪnəˈmætəˌgræf; ˌkɪnəˈmætəˌgrɑːf; ˌkaɪnəˈmætəˌgræf] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪt]

and	**now**	**the**	**kinematographic**	**reproduction**	**of**	**the**	**same**	**bit**
和	现在	这	运动学	生殖	的	这	相同的	少量

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

of	**nature**	**was**	**substituted**	**for**	**it**	**.**
的	自然	曾是	替代	为了	它	.

现在，同样的自然景象被电影影像所取代了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːrv(ə)l] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**living**	**pictures**	**were**	**no**	**longer**	**a**	**new**	**marvel**	**,**
到	是	当然	,	活的	图片	是	不	更长	一个	新的	奇迹	,

当然，活体画像早已不再是什么新鲜事物了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] ['peɪntɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ]

but	**the**	**sudden**	**animation**	**of**	**the**	**apparent**	**painting**	**—**	**that**	**was**	**the**	**surprising**
但	这	突然	动画片	的	这	明显	绘画	—	那	曾是	这	奇怪

[ɪˈfekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['vɪktəri] was356

effect	**;**	**and**	**the**	**new**	**victory**	**was356**
影响	;	和	这	新的	胜利	was356

但那幅画作突然生动起来——这才是令人惊讶的效果；而新的胜利是356

[ðæt] [ˌkainimə'tɔ^rəfi] [ɪn] ['kʌlɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] .

that	**kinematography**	**in**	**colors**	**had**	**been**	**added**	**to**	**the**	**achievements**	**of**	**this**	**art**	**.**
那	运动学	在	颜色	有	到过	额外	到	这	成就	的	这	艺术	.

彩色电影摄影术的出现，为这门艺术的成就锦上添花。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [laɪf] [əˈraʊnd]

For	**long**	**ages**	**men**	**had**	**been**	**seeking**	**to**	**imitate**	**,**	**to**	**preserve**	**the**	**life**	**around**
为了	长的	年龄	男人	有	到过	寻求	到	模拟	,	到	保存	这	生活	大约

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

them	**—**	**and**	**now**	**,**
他们	—	和	现在	,

长久以来，人类一直试图模仿，以保存周围的生命——而现在，

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːd] [ə'tempts] [æt; ət] [dɪ'lɪni:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]

what	a	long	distance	between	the	first	rude	attempts	at	delineating	the	forms	of
什么	一个	长的	距离	之间	这	第一的	粗鲁的	尝试	在	界定	这	表格	的

['ænɪmlz] [ɔːr][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

animals	or	the	bones	of	animals	,
动物	或者	这	骨头	的	动物	,

从最初粗略地尝试描绘动物的形状或骨骼，到如今的发展历程，真是漫长啊！

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ækjərət] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] !

to	the	living	picture	accurate	in	color	and	full	of	motion	!
到	这	活的	图片	准确的	在	颜色	和	满的	的	运动	!

栩栩如生，色彩准确，动感十足！

[ðə; ði]['trɑːpɪk] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] :

The	tropic	landscape	was	followed	by	one	from	the	Far	North	:
这	热带	景观	曾是	随后	经过	一	从	这	远的	北	:

热带风光之后，紧接着是来自极北地区的景色：

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] : [ə; eɪ]['poʊlər] - [siː] ['riːdʒən][ɪn]

the	luxuriance	of	warmth	by	the	splendor	of	the	cold	:	a	polar	-	sea	region	in
这	奢华	的	温暖	经过	这	辉煌	的	这	寒冷的	:	一个	极性	-	海	地区	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

the	morning	light	.
这	早晨	光	.

寒冷的壮丽与温暖的奢华交相辉映：晨曦中的极地海洋地区。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

The	picture	must	have	been	taken	on	board	of	a	ship	,	a	ship	surrounded	by
这	图片	必须	有	到过	已采取	在	木板	的	一个	船	,	一个	船	包围	经过

['glɪtərɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] .

glittering	icebergs	.
闪闪发光	冰山	.

这张照片一定是在船上拍摄的，一艘被闪闪发光的冰山环绕的船。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['moʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv]['oʊpən] [siː] [wɜːr; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]

Here	also	there	was	motion	;	the	spaces	of	open	sea	were	alive	with
这里	还	那里	曾是	运动	;	这	空间	的	打开	海	是	活	和

['dænsɪŋ] [weɪvz] ;

dancing	waves	;
跳舞	波浪	;

这里也有动静；开阔的海洋上波涛汹涌；

[siː] - [gʌlz] [swept] [baɪ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][fɔːrm]

sea	-	gulls	swept	by	;	the	clouds	that	moved	along	the	horizon	changed	their	form
海	-	海鸥	扫荡	经过	;	这	云	那	已搬	沿着	这	地平线	已更改	他们的	形式

[ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	color	.
和	颜色	.

海鸥掠过；地平线上移动的云朵改变了形状和颜色。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɪktʃər] [pɔː'treɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [depθs] .

A	third	picture	portrayed	a	bit	of	the	sea	-	depths	.
一个	第三	图片	描绘	一个	少量	的	这	海	-	深度	.

第三幅画描绘了海底深处的一些景象。

[hæd; həd][ə; eɪ]['daɪvər] ['kærid] [hɪz; ɪz][ˌkɪnə'mætəˌgræf; ˌkɪnə'mætəˌgrɑːf; ˌkaɪnə'mætəˌgræf] [ˌæpə'rætəs] [daʊn]

Had	a	diver	carried	his	kinematographic	apparatus	down
有	一个	潜水员	携带	他的	运动学	设备	向下

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

如果潜水员携带了他的动态摄影设备下潜，

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kweriəm] ?

or	was	the	picture	taken	from	an	aquarium	?
或者	曾是	这	图片	已采取	从	一个	水族馆	?

或者这张照片是从水族馆里拍摄的?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ;

The	question	could	not	be	decided	;
这	问题	可以	不是	是	决定	;

这个问题无法决定;

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] ['æʒər] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] [fɔr'meɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]

what	seemed	to	fill	the	frame	was	azure	water	with	coral	formations	on	the
什么	似乎	到	充满	这	框架	曾是	蔚蓝	水	和	珊瑚	阵型	在	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

画面中似乎充满了蔚蓝的海水，海水底部有珊瑚礁。

[ænd; ənd]['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['kriːtʃərz] .

and	populated	with	marvelous	creatures	.
和	人口稠密	和	奇妙	生物	.

并且居住着许多奇妙的生物。

[oʊ'peɪk] [krʌs'teɪʃnz] ['taɪniə][ðæn; ðən][greɪnz][ʌv; əv][sænd] [fluː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkər]

Opaque	crustaceans	tinier	than	grains	of	sand	flew	this	way	and	that	quicker
不透明	甲壳类动物	更小	比	谷物	的	沙	飞翔	这	方式	和	那	更快

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ] ;

than	a	flash	;
比	一个	闪光	;

比沙粒还小的不透明甲壳类动物飞来飞去，速度比闪电还快;

[dʒə'lætɪnəs] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [siːn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]

gelatinous	creatures	were	seen	going	about	in	all	directions	by	means	of	invisible
胶状的	生物	是	已见	去	关于	在	全部	方向	经过	方法	的	无形的

['ɔrgənz] ;

organs	;
器官	;

人们看到胶状生物通过看不见的器官向各个方向移动;

['ʌðər] [prə'siːdid] [baɪ] [kən'træktɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ; [dɪ'mɪnjətɪv] [muːvd] ['sloʊli] [ə'baʊt] ,

others	proceeded	by	contracting	their	feet	;	diminutive	medusæ	moved	slowly	about	,
其他的	继续	经过	承包	他们的	脚	;	小字	水母	已搬	缓慢地	关于	,

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [ʌm'breləz] ;

carrying	their	umbrellas	;
携带	他们的	雨伞	;

其他生物则通过收缩双脚继续前进；体型娇小的美杜莎缓慢地移动着，撑着伞;

['lɪt(ə)l] ['sædʒɪˌteɪt] ['ænɪˌmælkjuːlz] [dæʃt] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [flaɪt] [laɪk] [tɔː'piːdəʊz] ; [ə'neməniz] [hʌŋ] [ðer; ðər]

little	sagittate	animalcules	dashed	in	agitated	flight	like	torpedoes	;	anemones	hung	there
小的	矢状面	微生物	虚线	在	激动	航班	喜欢	鱼雷	;	海葵	悬挂	那里

, [laɪk] [ʃændə'lɪəz] ; ['ʃædoʊ] - [laɪk] ,

,	like	chandeliers	;	shadow	-	like	,
,	喜欢	吊灯	;	阴影	-	喜欢	,

细小的箭形动物像鱼雷一样剧烈地飞舞；海葵像吊灯一样悬挂在那里；像影子一样，

[træns'pærənt] ['kriːtʃərz] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] , [ˌfɑːsfə'resnt] ['kriːtʃərz] — ['bjuːti] , ['bjuːti] ['evriwer] !

transparent	creatures	,	iridescent	,	phosphorescent	creatures	—	beauty	,	beauty	everywhere	!
透明的	生物	,	彩虹色	,	磷光	生物	—	美丽	,	美丽	到处	!

-

357

-

透明的生物，闪闪发光的生物，磷光闪闪的生物——美，到处都是美！357

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,

After	a	brief	pause	,
后	一个	简短的	暂停	,

短暂的停顿之后，

[wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌlər] ['sɪmfəni] ['prɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] — [ə; eɪ]

what	followed	was	the	actual	Color	Symphony	promised	in	the	prologue	—	a
什么	随后	曾是	这	实际的	颜色	交响乐	承诺	在	这	序幕	—	一个

['kɑːnsərt][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] .

concert	for	the	eyes	.
音乐会	为了	这	眼睛	.

接下来呈现的是序幕中承诺的真正的色彩交响曲——一场视觉盛宴。

[ðə; ði] [aɪz] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [æk'sesəri] [ʌv; əv] ['lændskeɪp]

The	eyes	alone	should	enjoy	it	and	wholly	without	accessories	of	landscape
这	眼睛	独自的	应该	享受	它	和	完全	没有	配件	的	景观

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

应该只用眼睛来欣赏它，完全不受风景和生活的影响。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər]

The	framework	disappeared	;	the	whole	platform	was	swallowed	up	in	darkness	for
这	框架	消失	;	这	所有的	平台	曾是	吞咽	向上	在	黑暗	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

框架消失了；整个平台一度陷入黑暗之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [kɔːrd] [ʌv; əv]['ruːbi] - [red] , ['toʊpæz] - ['jeloʊ] ,

and	then	suddenly	flamed	up	in	a	crashing	chord	of	ruby	-	red	,	topaz	-	yellow	,
和	然后	突然	火焰	向上	在	一个	崩溃	弦	的	红宝石	-	红色的	,	黄玉	-	黄色的	,

[ænd; ənd] ['sæfaɪər] - [bluː] .

and	sapphire	-	blue	.
和	蓝宝石	-	蓝色的	.

然后突然迸发出红宝石般的红色、黄玉般的黄色和蓝宝石般的蓝色，如同激昂的和弦。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['rɪðmɪkli] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['fɪgjərz] ;

Then	the	colors	began	to	move	rhythmically	and	dispose	themselves	into	figures	;
然后	这	颜色	开始	到	移动	有节奏地	和	处置	他们自己	进入	数据	;

然后，颜色开始有节奏地移动，并排列成各种图案；

[ðeɪ] [ə'blitəreitid] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['evər] [nuː] ['nuːɑːnsɪz] ;

they	obliterated	one	another	and	formed	new	combinations	of	ever	new	nuances	;
他们	彻底摧毁	一	其他	和	形成	新的	组合	的	曾经	新的	细微差别	;

它们相互消融，形成不断演变的新组合，产生千变万化的细微差别；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['soʊloʊ] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [æn; ən] [ɔːr'kestrəl] [ə'kʌmpənimənt] ,

just	as	a	solo	voice	rising	above	an	orchestral	accompaniment	,
只是	作为	一个	独奏	嗓音	上升	多于	一个	管弦乐	伴奏	,

就像独唱的声音盖过了管弦乐伴奏一样，

[naʊ] ['hɔvəz] [æn; ən] ['emərəld] - [griːn] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd] [di'pikts] — [ə'dɑːdʒioʊ] —

now	hovers	an	emerald	-	green	line	in	the	foreground	and	depicts	—	adagio	—
现在	悬停	一个	翠	-	绿色的	线	在	这	前景	和	描绘	—	柔板	—

[ə; eɪ]['vaɪbrənt] [ˌærə'besk] [laɪk][ə; eɪ] ['melədi] ,

a	vibrant	arabesque	like	a	melody	,
一个	充满活力	阿拉伯式花纹	喜欢	一个	旋律	,

现在，一条翠绿色的线条悬浮在前景中，描绘出——慢板——充满活力的阿拉伯式花纹，如同旋律一般。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['kʌlɚz] [dɪ'mɪnɪʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['sɪlvər] - [greɪ] .

while	the	accompanying	colors	diminish	to	a	dull	silver	-	gray	.
尽管	这	随同	颜色	减少	到	一个	乏味的	银	-	灰色的	.

而伴随的颜色则逐渐变为暗淡的银灰色。

[ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [roʊz] , [naʊ] [kə:lz] [raʊnd] [ðə; ði] [gri:n] ,

A	second	line	,	of	the	tenderest	rose	,	now	curls	round	the	green	,
一个	第二	线	,	的	这	最嫩的	玫瑰	,	现在	卷发	圆形的	这	绿色的	,

第二道枝条，如同最娇嫩的玫瑰，此刻正缠绕在绿叶周围。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sekənd] ['soʊloʊ] [vɔɪs] .

as	if	it	were	a	second	solo	voice	.
作为	如果	它	是	一个	第二	独奏	嗓音	.

仿佛是第二个独唱声部。

[naʊ] [ðə; ði][du'et][ɪz] ['swɑ:loʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələt] [gloʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

Now	the	duet	is	swallowed	up	by	a	violet	glow	and	again	begins	a	genuine
现在	这	二重唱	是	吞咽	向上	经过	一个	紫色	辉光	和	再次	开始	一个	真的

[ɑ:n'sɑ:mb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] :

ensemble	of	all	the	instruments	:
合奏	的	全部	这	仪器	:

现在，二重奏被紫色的光芒所笼罩，所有乐器再次开始真正地合奏：

[ˌvaɪə'lɪn] - [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] ['jeloʊ] , [flu:t] - [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [blu:] , [ə; eɪ]

violin	-	tones	from	the	golden	yellow	,	flute	-	tones	from	the	celestial	blue	,	a
小提琴	-	音调	从	这	金的	黄色的	,	长笛	-	音调	从	这	天体	蓝色的	,	一个

['trʌmpɪt] - [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ,

trumpet	-	blast	from	the	red	,
喇叭	-	爆炸	从	这	红色的	,

金黄色中传来小提琴般的音色，天蓝色中传来长笛般的音色，红色中传来号角般的鸣响。

[ə; eɪ] [drʌm] - [tæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] .

a	drum	-	tap	from	the	brown	.
一个	鼓	-	轻敲	从	这	棕色的	.

棕色的鼓点。

[ɪn] ['evər] [nu:] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'tʃendʒ] ['tempəʊz][ðə; ði] ['kʌlɚz] [stri:m] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə'pɑ:rt]

In	ever	new	forms	and	interchanging	tempos	the	colors	stream	together	and	apart
在	曾经	新的	表格	和	互换	节奏	这	颜色	溪流	一起	和	除

.

:

.

色彩以不断变化、节奏交替的方式交织融合，又彼此分离。

[hɪr] [ðeɪ] ['klʌstər] ['ɪntu:] [bɔ:lz] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ɪn] ['wɔtə:ˌfɔls] [ɔ:r] ['hʌvər] [ɪn] [fleɪks] [laɪk] [sɔ:ft] -

Here	they	cluster	into	balls	;	there	they	tumble	in	waterfalls	or	hover	in	flakes	like	soft	-
这里	他们	簇	进入	球	;	那里	他们	翻滚	在	瀑布	或者	徘徊	在	薄片	喜欢	柔软的	-

['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] .

falling	snow	.
坠落	雪	.

在这里，它们聚集成球状；在那里，它们像瀑布一样翻滚，或者像轻柔飘落的雪花一样悬浮成片。

[ðə; ði][moʊst] ['verɪgeɪtɪd] [laɪts] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [bi:mz] [ænd; ənd] [fleɪm] - [gli:mz]

The	most	variegated	lights	and	reflections	and	beams	and	flame	-	gleams
这	最多	斑	灯	和	反思	和	光束	和	火焰	-	闪光

[ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [tɪnts] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ɑ:n'sɑ:mb(ə)l] .

and	mother	-	of	-	pearl	tints	make	up	the	ensemble	.
和	母亲	-	的	-	珍珠	色调	制作	向上	这	合奏	.

最丰富多彩的光线、反射、光束、火焰般的闪光和珍珠般的色调构成了这幅景象。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['sɪmfəni] [kən'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['skertsoʊ] [wer'ɪn] [ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [ˌærə'besks] [ɑːr; ər]

The	color	symphony	contained	also	a	scherzo	wherein	the	melodious	arabesques	are
这	颜色	交响乐	包含	还	一个	谐谑曲	其中	这	悦耳动听	阿拉伯式花纹	是

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['hɑːpɪŋ] ['fɪgjərz] .

transformed	into	a	whirl	of	grotesque	hopping	figures	.
转变	进入	一个	旋转	的	怪诞	跳跃	数据	.

色彩交响曲中还包含一个谐谑曲，其中优美的阿拉伯式花纹变成了一团怪诞的跳跃人影。

[ðə; ði] [fɪ'næli] introduces358

The	finale	introduces358
这	终曲	introduces358

结局引入了358

[ə; eɪ] [pres'tɪsəˌmoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːr'neɪdoʊ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blɪzərd] ,

a	prestissimo	with	the	rapidity	of	a	tornado	,	of	a	blizzard	,
一个	极快	和	这	快速	的	一个	龙卷风	,	的	一个	暴风雪	,

极快，快如龙卷风，快如暴风雪。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [daɪz] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː] [kɑːm] [sə'renəti] .

which	finally	dies	down	again	into	calm	serenity	.
哪个	最后	死亡	向下	再次	进入	冷静的	宁静	.

最终一切又归于平静安宁。

[ænd; ənd] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pælɪd] [groʊ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] , ['evər] ['dʌlər] [ðə; ði] [laɪts] ,

And	ever	more	and	more	pallid	grow	the	colors	,	ever	duller	the	lights	,
和	曾经	更多的	和	更多的	苍白	生长	这	颜色	,	曾经	更暗淡	这	灯	,

颜色越来越苍白，灯光越来越暗淡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdiːkrə'ʃendoʊ] ['daɪɪŋ] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] ,

with	a	decrescendo	dying	gradually	into	the	most	delicate	pianissimo	,
和	一个	渐弱	垂死	逐步地	进入	这	最多	精美的	极弱	,

逐渐减弱，最终消失成最轻柔的弱音。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə'gen] [laɪz] [ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .

until	at	last	the	stage	again	lies	in	absolute	darkness	.
直到	在	最后的	这	阶段	再次	谎言	在	绝对	黑暗	.

直到最后舞台再次陷入一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliənt] [red] , [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld][ɪn]

And	then	against	the	darkness	,	shining	brilliant	red	,	appeared	,	a	hundred	fold	in
和	然后	反对	这	黑暗	,	灼灼	杰出的	红色的	,	出现	,	一个	百	折叠	在

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

然后，在黑暗中，出现了一个耀眼的红色身影，体型比原来的大百倍。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] : [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

the	crest	of	the	house	,	the	symbol	of	beauty	:	a	rose	in	full	bloom	.
这	波峰	的	这	房子	,	这	象征	的	美丽	:	一个	玫瑰	在	满的	盛开	.

家族徽章，美丽的象征：一朵盛开的玫瑰。

['æftər][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] - ['feɪməs] [gests] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɪzɪsɪst] , [dɪ'lɪvərd]

After	the	intermission	one	of	Toker's	famous	guests	,	the	German	physicist	,	delivered
后	这	中场休息	一	的	-	著名的	客人	,	这	德语	物理学家	,	发表

[ə; eɪ] [briːf] [ə'dres] .

a	brief	address	.
一个	简短的	地址	.

中场休息后，托克的一位著名客人，德国物理学家，发表了简短的讲话。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	also	produced	a	variation	on	the	theme	of	the	evening	.
他	还	生产	一个	变化	在	这	主题	的	这	晚上	.

他还创作了一个与当晚主题相关的变奏曲。

[hiː; hi] [pruːvd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] ['pɪktʃərz] [kʊd; kəd][duː] ,

He	proved	,	even	more	clearly	than	the	animated	pictures	could	do	,
他	已证实	,	甚至	更多的	清楚地	比	这	动画	图片	可以	做	,

他用比动画图片更清晰的方式证明了这一点。

[ðə; ði]['mænɪfoʊld][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

the	manifold	and	hidden	beauties	of	nature	.
这	歧管	和	隐	美女	的	自然	.

大自然丰富多彩、隐秘的美丽。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['pɪktʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][tuː; tə]

He	revealed	the	wonder	-	pictures	that	are	discovered	by	the	microscope	to
他	揭晓	这	想知道	-	图片	那	是	发现	经过	这	显微镜	到

['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃt] ['sensɪz] ;

our	astonished	senses	;
我们的	惊讶	感官	;

他向我们惊奇的感官揭示了显微镜下发现的奇妙景象；

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdioʊ'leriə] , [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] -

the	splendor	of	form	of	the	Radiolaria	,	the	symmetry	of	the	thousand	-
这	辉煌	的	形式	的	这	放射虫	,	这	对称	的	这	千	-

['fæsɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ;

faceted	eyes	of	insects	;
多面体	眼睛	的	昆虫	;

放射虫形态的壮丽，昆虫千面复眼的对称性；

[ðə; ði] ['delɪkət] ['treisəriz] [ʌv; əv] [moʊld] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ;

the	delicate	traceries	of	mould	and	mosses	invisible	to	the	naked	eye	;
这	精美的	花饰纹	的	模具	和	苔藓	无形的	到	这	裸	眼睛	;

肉眼无法看到的霉菌和苔藓的精细纹理；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['stægnənt]['wɔːtər] — ['bjuːti] ['evriwer] .

the	rich	life	in	a	drop	of	stagnant	water	—	beauty	everywhere	.
这	富有的	生活	在	一个	降低	的	停滞不前	水	—	美丽	到处	.

一滴死水中蕴藏着丰富的生命——美无处不在。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [meɪ] [rɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] ['bjuːti] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː]

But	in	order	that	the	visible	world	may	resolve	into	beauty	,	we	must	learn	two
但	在	命令	那	这	可见的	世界	可能	解决	进入	美丽	,	我们	必须	学习	二

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

但是，为了使可见的世界能够展现出美，我们必须学会两件事：

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

to	see	and	to	enjoy	.
到	看	和	到	享受	.

观看和欣赏。

[kʊd; kəd][ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['splendər] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['kɑːntʊr] [ɪf] [ɔːl] ['lɪvɪŋ]

Could	there	possibly	be	splendor	of	color	and	grace	of	contour	if	all	living
可以	那里	可能	是	辉煌	的	颜色	和	优雅	的	轮廓	如果全部		活的

['biːɪŋs] [wɜːr; wər][blaɪnd] ?

beings	were	blind	?
生物	是	瞎的	?

如果所有生物都是盲人，是否还能存在绚丽的色彩和优美的轮廓呢?

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wʌt] [wiː; wi] [siː] ['evər][biː; bi][felt][æz; əz] “ ['bjuːtɪf(ə)l] ” [ɪf] [ðə; ði]['spektɪtər]

And	could	what	we	see	ever	be	felt	as	“	beautiful	”	if	the	spectator
和	可以	什么	我们	看	曾经	是	毛毡	作为	“	美丽的	”	如果	这	旁观者

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?

remained	without	enjoyment	?
剩余	没有	享受	?

如果观看者无法从中获得任何乐趣，那么我们所看到的事物又怎能被感受到“美”呢?

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ;

The	evolution	of	organisms	required	a	long	time	until	the	eye	was	formed	;
这	进化	的	生物	必需的	一个	长的	时间	直到	这	眼睛	曾是	形成	;

生物进化需要很长时间才能形成眼睛;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv] [sens]

and	a	second	long	period	stretched	between	the	use	of	an	organ	of	sense
和	一个	第二	长的	时期	拉伸	之间	这	使用	的	一个	器官	的	感觉

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	enjoyment	that	grew	out	of	the	use	of	it	.
和	这	享受	那	生长	出去	的	这	使用	的	它	.

第二个漫长的时期是从使用感官器官到从中获得乐趣之间开始的。

How359

How359

How359

How359

[lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !

long	it	took	for	man	to	learn	to	enjoy	the	beauties	of	nature	!
长的	它	采取	为了	男人	到	学习	到	享受	这	美女	的	自然	!

人类花了很长时间才学会欣赏大自然的美丽!

[ɪn] [ɔːl] ['eɪnʃənt] ['lɪtərəˌtʃərz] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]

In	all	ancient	literatures	no	description	of	nature	is	to	be	found	in	tones	of
在	全部	古老的	文学	不	描述	的	自然	是	到	是	成立	在	音调	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

在所有古代文献中，都找不到任何对自然的赞美之词。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [faʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ,

The	ancient	Greeks	found	delight	in	the	grace	of	human	bodies	,
这	古老的	希腊人	成立	喜	在	这	优雅	的	人类	身体	,

古希腊人欣赏人体优美的身姿。

[ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['bɪldɪŋz] ;

in	the	noble	lines	of	artistic	buildings	;
在	这	高贵	线条	的	艺术	建筑物	;

具有艺术建筑的高贵线条;

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['lændskeɪp] ,

but	in	their	songs	there	is	no	trace	of	enthusiasm	over	a	mountain	landscape	,
但	在	他们的	歌曲	那里	是	不	痕迹	的	热情	超过	一个	山	景观	,

[ɔːr][ə; eɪ] ['siːʃɔːr] .

or	a	seashore	.
或者	一个	海滨	.

但在他们的歌曲中，丝毫没有流露出对山峦景色或海滨风光的喜爱。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pezntri] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['neɪtʃər] ,

Among	our	peasantry	,	living	in	the	midst	of	the	most	magnificent	nature	,
之中	我们的	农民	,	活的	在	这	中间	的	这	最多	壮丽	自然	,

在我们生活在最壮丽的大自然怀抱中的农民中，

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ɑːr; ər] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] .

the	majority	are	unmoved	by	beauty	of	scenery	.
这	多数	是	不动	经过	美丽	的	风景	.

大多数人对风景的美无动于衷。

[ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz]

The	formation	of	the	organs	of	sense	must	be	followed	by	the	exercise
这	形成	的	这	器官	的	感觉	必须	是	随后	经过	这	锻炼

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈfainiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

and	the	refining	of	the	corresponding	organs	of	the	soul	.
和	这	精制	的	这	相应的	器官	的	这	灵魂	.

感官器官的形成之后，必须辅以相应的灵魂器官的锻炼和完善。

[ðen] [ˈoʊnli][ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [muːd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

Then	only	the	soul	may	be	raised	to	the	inspiring	mood	which	is	called	the
然后	仅有的	这	灵魂	可能	是	提高	到	这	鼓舞人心	情绪	哪个	是	称为	这

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

enjoyment	of	beauty	.
享受	的	美丽	.

只有这样，灵魂才能提升到令人振奋的境界，那就是欣赏美。

[ˈæftər][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪsts] [əˈdres] , [ˈtoʊkər] [ˈentərd] - [bɑːks] .

After	the	conclusion	of	the	physicist's	address	,	Toker	entered	Franka's	box	.
后	这	结论	的	这	物理学家的	地址	,	吸食者	进入	-	盒子	.

物理学家演讲结束后，托克尔走进了弗兰卡的包厢。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] [ˈgɑːrlɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd]

“	To	-	night	,	Miss	Garlett	,	you	must	once	more	come	into	our	circle	,	and
“	到	-	夜晚	,	错过	加勒特	,	你	必须	一次	更多的	来	进入	我们的	圆圈	,	和

[juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɛlmɝ] .

you	also	,	Mr	.	Helmer	.
你	还	,	先生	.	赫尔默	.

“今晚，加莱特小姐，你必须再次加入我们的圈子，还有赫尔默先生，你也一样。”

[ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [ten] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [ˈmɪdnaɪt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

This	period	of	talk	between	ten	o'clock	and	midnight	is	certainly	the	best	and
这	时期	的	讲话	之间	十	点钟	和	午夜	是	当然	这	最好的	和

[moʊst] [prəˈdʌktɪv] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]['æftər][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

most	productive	recreation	after	the	labors	of	the	day	.
最多	生产力	娱乐	后	这	劳动	的	这	天	.

从晚上十点到午夜这段谈话时间，无疑是一天辛劳之后最好、最有成效的休闲方式。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [gwen] ,

And	you	,	Gwen	,
和	你	,	格温	,

还有你，格温。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['hæpi] [ɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['aɪdl] ?

have	you	been	happy	in	spending	the	whole	evening	in	the	company	of	your	idol	?
有	你	到过	快乐的	在	开支	这	所有的	晚上	在	这	公司	的	你的	偶像	?

和你的偶像一起度过整个晚上，你感到开心吗?

— [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [mɪs] ['gɑːrlɪt] ,

—	For	you	must	know	,	Miss	Garlett	,
—	为了	你	必须	知道	,	错过	加勒特	,

——加莱特小姐，您必须知道，

[ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wɪtʃ] [aɪ]

that	my	daughter	has	conceived	the	most	violent	admiration	for	you	—	which	I
那	我的	女儿	有	构思	这	最多	暴力	钦佩	为了	你	—	哪个	我

[kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] .

can	perfectly	understand	.
能	完美	理解	.

我的女儿对你产生了无比强烈的崇拜之情——对此我完全可以理解。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [roʊz] - ['naɪthʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] - ['sælɔːŋz] .

"	A	little	later	the	Rose	-	Knighthood	had	gathered	in	Toker's	salons	.
"	一个	小的	之后	这	玫瑰	-	骑士爵位	有	聚集	在	-	沙龙	.

“不久之后，玫瑰骑士团成员聚集在托克的沙龙里。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

In	spite	of	the	brevity	of	their	acquaintance	,
在	尽管如此	的	这	简洁	的	他们的	熟人	,

尽管他们相识时间短暂，

['meni] [wɔːrm] [f'rendʃɪps] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

many	warm	friendships	had	sprung	up	among	the	famous	guests	of	the	house	.
许多	温暖的	友谊	有	弹簧	向上	之中	这	著名的	客人	的	这	房子	.

府邸里的名流宾客之间建立起了许多深厚的友谊。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['ɪntərkɔːrs] .

And	,	indeed	,	there	was	no	lack	of	interesting	material	for	intercourse	.
和	,	的确	,	那里	曾是	不	缺少	的	有趣的	材料	为了	交往	.

的确，不乏有趣的性爱素材。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ideas360

The	atmosphere	was	alive	with	ideas360
这	气氛	曾是	活	和	ideas360

气氛活跃，充满了各种想法。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] .

suggested	by	the	preceding	addresses	and	performances	.
建议	经过	这	前	地址	和	表演	.

根据之前的演讲和表演所暗示的。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][waɪd] [pər'spektɪv] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['pɜːrtnəntli] [rɪ'mɑːkt]

“	This	is	the	week	of	wide	perspectives	,	”	one	of	the	visitors	pertinently	remarked
“	这	是	这	星期	的	宽的	视角	,	”	一	的	这	访客	恰当地	评论

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] .

on	one	occasion	.
在	一	场合	.

“这是视野开阔的一周，”一位访客曾恰如其分地评论道。

['friːkwəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['toʊkər][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [haʊs] -

Frequently	distinguished	personages	invited	by	Toker	from	outside	joined	the	house	-
频繁地	杰出的	人物	受邀	经过	吸食者	从	外部	加入	这	房子	-

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

托克经常从外地邀请一些杰出人士加入他的行列。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

This	evening	he	had	invited	Prince	Victor	Adolph	,	among	others	,
这	晚上	他	有	受邀	王子	胜利者	阿道夫	,	之中	其他的	,

今晚他邀请了包括维克托·阿道夫王子在内的许多人。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs] ,

to	spend	the	rest	of	the	evening	in	the	Rose	-	Palace	,
到	花费	这	休息	的	这	晚上	在	这	玫瑰	-	宫殿	,

当晚余下的时间将在玫瑰宫度过。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

an	invitation	which	the	young	man	had	accepted	with	alacrity	in	spite	of
一个	邀请	哪个	这	年轻的	男人	有	公认	和	敏捷	在	尽管如此	的

- ['kɑːment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] [sə'saɪəti] :

Orell's	comment	that	it	was	a	very	mixed	society	:
-	评论	那	它	曾是	一个	非常	混合	社会	:

尽管奥雷尔评论说这是一个成分非常复杂的社团，但这位年轻人还是欣然接受了邀请：

" [ɪk'sentrɪk] ['piːp(ə)l] .

"	Eccentric	people	.
"	偏心	人们	.

“古怪的人。”

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fleɪvər] .

A	revolutionary	flavor	.
一个	革命性的	味道	.

一种革命性的口味。

[noʊ] [mɪl'juː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

No	milieu	for	Your	Royal	Highness	.
不	环境	为了	你的	皇家	高度	.

没有适合您殿下的场所。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] .

"	The	night	was	very	warm	.
"	这	夜晚	曾是	非常	温暖的	.

“那晚很暖和。”

[wen] [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] ['entərd] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv]['sælɔːŋz] ,

When	Prince	Victor	Adolph	entered	the	suite	of	salons	,
什么时候	王子	胜利者	阿道夫	进入	这	套房	的	沙龙	,

当维克托·阿道夫王子走进这套沙龙时，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] [rɪ'freʃɪŋ]

many	of	the	guests	had	taken	refuge	on	the	terrace	to	seek	its	refreshing
许多	的	这	客人	有	已采取	避难所	在	这	阳台	到	寻找	它是	令人耳目一新

['kuːlnəs] .

coolness	.
凉爽	.

许多客人到露台上避暑，享受清凉。

['fræŋkə] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Franka	,	for	whom	the	prince	was	looking	,	had	also	disappeared	from	the
弗兰卡	,	为了	谁	这	王子	曾是	寻找	,	有	还	消失	从	这

[sə'lɑːn] .

salon	.
沙龙	.

王子正在寻找的弗兰卡也从沙龙里消失了。

['toʊkər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Toker	stopped	him	as	he	was	about	to	follow	her	.
吸食者	停止	他	作为	他	曾是	关于	到	跟随	她	.

托克尔拦住了正要跟上她的他。

“ [faɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

“	Fine	,	that	you	came	,	Your	Highness	.
"	美好的	,	那	你	来了	,	你的	高度	.

“很好，您来了，殿下。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

I	should	like	to	tell	you	something	important	.	"
我	应该	喜欢	到	告诉	你	某物	重要的	.	"

我有一件重要的事情想告诉你。

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['sɜːrtʃɪŋli] .
” His eyes wandered searchingly .
” 他的 眼睛 漫步 仔细地 .

他的目光四处搜寻。

“ [jes] , [juː; jʊ] .
“ Yes , you .
“ 是的 , 你 .

“是的，就是你。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
There are things which will interest you and which you might be willing to
那里 是 事物 哪个 将要 兴趣 你 和 哪个 你 可能 是 愿意的 到
[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [help] .
take hold of and help .
拿 抓住 的 和 帮助 .

有些事情你会感兴趣，你也可能愿意承担责任并提供帮助。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] ,
I regard you as a young man of high thoughts and ideals ,
我 看待 你 作为 一个 年轻的 男人 的 高的 想法 和 理想 ,

我认为你是一位拥有崇高思想和理想的年轻人。

” — [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , — “ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː]
” — the prince made a gesture of surprise , — “ perhaps I am speaking too
” — 这 王子 制成 一个 手势 的 惊喜 , — “ 也许 我 是 请讲 也
[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ? ”
unceremoniously ? ”
不体面地 ? ”

王子露出惊讶的神色，说道：“或许我说话太失礼了？”

“ [nɑːt] [ðæt] — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['mɪstər] . ['toʊkər]
“ Not that — but what can you know about my mode of thought , Mr . Toker
“ 不是 那 — 但 什么 能 你 知道 关于 我的 模式 的 想法 , 先生 . 吸食者
? ”
? ”
? ”

“不是那样——但是托克先生，您又能了解我的思维方式吗？”

“ [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] .
“ What all the world knows .
“ 什么 全部 这 世界 知道 .

“全世界都知道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪp] .
You are recognized as an unusual type .
你 是 认可 作为 一个 异常 类型 .

你被认为是一种与众不同的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kwestʃənz] , -
You are interested in questions , 361
你 是 感兴趣的 在 问题 , -

您对以下问题感兴趣：361

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [jʊr; jər] ['sɜːrkl] .
a knowledge of which as a general rule does not reach your circles .
一个 知识 的 哪个 作为 一个 一般的 规则 做 不是 抵达 你的 界 .

一般而言，你的圈子里不会知道这类事情。

[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [woʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] .

The	weal	and	woe	of	the	poorer	classes	seem	to	you	important	questions	.
这	福利	和	悲哀	的	这	贫穷	课程	似乎	到	你	重要的	问题	.

你认为贫困阶层的福祉和苦难是重要的问题。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['eni] [wɔːr] , ['ɪnstɪˌgeɪtid] [frʌm; frəm] ['frɪvələs] ['məutivz] . .

You	are	certainly	an	opponent	of	any	war	,	instigated	from	frivolous	motives	.	.
你	是	当然	一个	对手	的	任何	战争	,	煽动	从	轻浮	动机	.	.

. .

:	:

. .

你当然反对任何出于轻率动机而挑起的战争……

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Let	me	tell	you	what	is	in	preparation	.
让	我	告诉	你	什么	是	在	准备	.

让我来告诉你我们正在准备些什么。

[ɪn] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ruːlər] ,

In	your	position	,	as	the	son	of	a	powerful	ruler	,
在	你的	位置	,	作为	这	儿子	的	一个	强大的	统治者	,

以你作为一位强大统治者的儿子的身份，

[juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [ɪg'zɜːrt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'vɜːrt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . ”

you	might	perhaps	exert	an	influence	which	would	avert	a	threatening	misfortune	.	”
你	可能	也许	发挥	一个	影响	哪个	会	避免	一个	威胁	不幸	.	”

你或许可以施加某种影响，从而避免一场迫在眉睫的不幸。

“ [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”

“	You	excite	my	curiosity	.	”
“	你	激发	我的	好奇心	.	”

你激起了我的好奇心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

“	It	is	as	yet	a	very	imperfect	world	in	which	individuals	have	the	opportunity
“	它	是	作为	然而	一个	非常	不完善	世界	在	哪个	个人	有	这	机会

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['næʃ(ə)nəl] [kən'flɪkts] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

to	bring	about	national	conflicts	from	personal	ambition	,
到	带来	关于	国家的	冲突	从	个人的	志向	,

“当今世界仍不完美，个人仍有可能出于个人野心而引发国家冲突。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [fɔːr'fend] [sʌtʃ] ['iːvəlz] ,

and	where	the	good	will	of	individuals	is	required	to	forfend	such	evils	,
和	在哪里	这	好的	将要	的	个人	是	必需的	到	禁止	这样的	罪恶	,

而当需要依靠个人的善意来阻止此类罪恶时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [neiʃəns]

instead	of	security	being	the	normal	,	natural	basis	of	the	intercourse	of	nations
反而	的	安全	存在	这	普通的	,	自然的	基础	的	这	交往	的	国家

;

;

;

安全本应是国家间交往的正常、自然的基础；

[wer] [wʌn] [mʌst; məst] [leɪ] ['siːkrət] [plænz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌnz] ['feloʊ] - [men] ! ”

where	one	must	lay	secret	plans	to	save	the	life	of	one's	fellow	-	men	!	”
在哪里	一	必须	躺	秘密	计划	到	节省	这	生活	的	一个人的	同伴	-	男人	!	”

在那里，人们必须秘密筹划，才能拯救同胞的生命！

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plɑːt] , ['mɪstər] . ['toʊkər] .

“	I	am	ready	to	enter	into	such	a	plot	,	Mr	.	Toker	.
“	我	是	准备好	到	进入	进入	这样的	一个	阴谋	,	先生	.	吸食者	.

“我愿意参与这样的阴谋，托克先生。”

[spiːk] ！ ”
Speak ！ ”
说话 ！ ”

说话！ ”

“ [θæŋks] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ] [gests] ,
“ Thanks , but you came here this evening to enjoy the society of my guests ,
” 谢谢 , 但 你 来了 这里 这 晚上 到 享受 这 社会 的 我的 客人 ,

“谢谢，但你今晚来这里是为了享受与我的客人们相处的时光。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] .
and what I have to say is not so quickly explained .
和 什么 我 有 到 说 是 不是 所以 迅速地 解释 .

而我要说的话，却没那么容易解释清楚。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] ?
Could you come to - morrow to my study ?
可以 你 来 到 - 明天 到 我的 学习 ?

你明天能来我书房吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ]
I should like to give you a glance at some of my correspondence which
我 应该 喜欢 到 给 你 一个 瞥一眼 在 一些 的 我的 一致 哪个
[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'proʊtʃɪŋ] [juː; jʊ] . ”
has induced me to venture approaching you . ”
有 诱导 我 到 风险投资 接近 你 . ”

我想让您看看我与您之间的一些信件往来，正是这些信件促使我鼓起勇气来找您。

“ ['veri] ['glædli] , ['mɪstər] . ['toʊkər] .
“ Very gladly , Mr . Toker .
” 非常 乐意 , 先生 . 吸食者 .

“非常乐意，托克先生。”

[wʊd] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][suːt][juː; jʊ] ? ”
Would eleven o'clock suit you ? ”
会 十一 点钟 套装 你 ? ”

十一点钟可以吗?

“ ['pɜːrfɪktli] .
“ Perfectly .
” 完美 .

“完美。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .
And now I will not detain you any longer .
和 现在 我 将要 不是 扣留 你 任何 更长 .

现在我不会再耽搁你们了。

” ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['frænŋkə] .
” Victor Adolph took advantage of this permission to look for Franka .
” 胜利者 阿道夫 采取 优势 的 这 允许 到 看 为了 弗兰卡 .

“维克多·阿道夫利用这个许可去寻找弗兰卡。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['gwɛndəˌliːn] [fɔːr; fər] [kəm'pænjən] ,
He found her on the terrace , sitting with only Gwendoline for companion ,
他 成立 她 在 这 阳台 , 坐着 和 仅有的 格温多琳 为了 伴侣 ,
[æt; ət] some362
at some362
在 some362

他在露台上发现了她，当时只有格温多琳陪伴着她，大约在362米处。

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
distance from the others .
距离 从 这 其他的 .

与其他人的距离。

['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['fræŋkə] .
After greeting the daughter of the house , he turned to Franka .
后 问候 这 女儿 的 这 房子 , 他 转向 到 弗兰卡 .

他向这家的女儿打了个招呼后，转向了弗兰卡。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [loʊʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , - ['frɔɪlaɪn] ,
“ I did not come to see you in your loge this evening , gnädiges Fräulein ,
“ 我 做过 不是 来 到 看 你 在 你的 洛奇 这 晚上 , - 弗劳莱因 ,

“今晚我没有去您的包厢拜访您，亲爱的小姐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
because I knew that I should have the pleasure of finding you here .
因为 我 知道 那 我 应该 有 这 乐趣 的 寻找 你 这里 .

因为我知道我应该有幸在这里遇见你。

” ['gwɛndəˌliːn] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] , “ [tuː] [ɪz]
” Gwendoline , in accordance with the proverb which she knew so well , “ Two is
” 格温多琳 , 在 根据 和 这 谚语 哪个 她 知道 所以 出色地 , “ 二 是
['kʌmpəni] , [θriː] [ɪz] [nʌn] ,
company , three is none ,
公司 , 三 是 没有任何 ,

格温多琳说，她非常熟悉那句谚语：“两人成伴，三人孤身一人。”

” [faʊnd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
” found a pretext for going away .
” 成立 一个 借口 为了 去 离开 .

找到了离开的借口。

['vɪktər] ['eɪdɔlf] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .
Victor Adolph sat down on the seat which she had vacated .
胜利者 阿道夫 卫星 向下 在 这 座位 哪个 她 有 空置 .

维克多·阿道夫坐在了她刚才离开的座位上。

['fræŋkə] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] :
Franka was ill at ease :
弗兰卡 曾是 患病的 在 舒适 :

弗兰卡感到很不自在：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn'dɪfrənt]
she had a suspicion that the prince was not going to talk about indifferent
[θɪŋz] .
things .
事物 .

她怀疑王子不会谈论无关紧要的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
He was silent for a while .
他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

他沉默了一会儿。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
That made her still more uncomfortable , and in order to relieve the situation
[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] : —
she began to speak : —
她 开始 到 说话 : —

这让她更加不自在，为了缓解这种局面，她开始说话：

“ [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt]['kɑːnsərt] ? ”

“	**How**	**were**	**you**	**pleased**	**with**	**the**	**silent**	**concert**	**?**	**”**
”	如何	是	你	高兴	和	这	沉默的	音乐会	?	”

你对这场无声音乐会满意吗?

“ ['kɑːnsərt] ?

“	**Concert**	**?**
”	音乐会	?

“音乐会?

[wʌt] ['kɑːnsərt] ?

What	**concert**	**?**
什么	音乐会	?

什么演唱会?

” [hiː; hi] [æskt] ['æbsəntli] .

”	**he**	**asked**	**absently**	**.**
”	他	问	心不在焉地	.

他心不在焉地问道。

“ [ðə; ði] ['kʌlər] ['sɪmfəni] . ”

“	**The**	**color**	**symphony**	**.**	**”**
”	这	颜色	交响乐	.	”

“色彩交响曲。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

“	**I**	**was**	**not**	**looking**	**at**	**the**	**platform**	**,**
”	我	曾是	不是	寻找	在	这	平台	,

我当时并没有看那个平台，

[bʌt; bət]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn]

but	**into**	**an**	**almost**	**perfectly**	**dark**	**box**	**in**	**which**	**I**	**still**	**could**	**make**	**out**	**the**	**outline**
但	进入	一个	几乎	完美	黑暗的	盒子	在	哪个	我	仍然	可以	制作	出去	这	大纲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːrm] .

of	**a**	**beloved**	**form**	**.**
的	一个	心爱	形式	.

但却进入了一个几乎完全黑暗的盒子里，我仍然能辨认出一个心爱之人的轮廓。

” [naʊ] ['fræŋkə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	**Now**	**Franka**	**remained**	**silent**	**.**
”	现在	弗兰卡	剩余	沉默的	.

“弗兰卡沉默不语。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	**could**	**she**	**answer**	**to**	**that**	**?**
什么	可以	她	回答	到	那	?

她该如何回答这个问题呢?

['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] [pɔːz] [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] : “ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] ! ”

After	**a**	**rather**	**long**	**pause**	**he**	**remarked**	**:**	**“**	**What**	**a**	**lovely**	**evening**	**!**	**”**
后	一个	相当	长的	暂停	他	评论	:	”	什么	一个	迷人的	晚上	!	”

沉默良久后，他说道：“多么美好的夜晚啊！”

“ ['maːvləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['fræŋkə] .

“	**Marvelously**	**beautiful**	**,**	**”**	**replied**	**Franka**	**.**
”	奇妙地	美丽的	,	”	回复	弗兰卡	.

“美极了，”弗兰卡回答道。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

The	**conversation**	**could**	**continue**	**on**	**this**	**subject**	**.**
这	对话	可以	继续	在	这	主题	.

关于这个话题，我们可以继续讨论下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [soʊ][maɪld] , [soʊ]['freɪgrənt] , [soʊ] [stɪl] . ”

And	she	added	:	“	So	mild	,	so	fragrant	,	so	still	.	”
和	她	额外	:	“	所以	温和的	,	所以	香	,	所以	仍然	.	”

她补充道：“如此温和，如此芬芳，如此宁静。”

“ [stɪl] ?

“	Still	?
”	仍然	?

“仍然?

[waɪ] , [noʊ] . . . [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts]

Why	,	no	.	.	.	don't	you	hear	the	chirping	of	insects	and	the	wavelets
为什么	,	不	.	.	.	不	你	听到	这	啁啾声	的	昆虫	和	这	小波

['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ?

breaking	on	the	shore	?
打破	在	这	支撑	?

为什么，没有……你听不到昆虫的鸣叫声和海浪拍打海岸的声音吗?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['briːðɪŋ] . ”

The	night	is	breathing	.	”
这	夜晚	是	呼吸	.	”

夜空在呼吸。

“ [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] . ” -

“	As	if	in	peaceful	slumber	.	”	363
”	作为	如果	在	和平	睡眠	.	”	-

“仿佛在安详地沉睡。”363

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'sliːp] — [dʒʌst] [siː] , [haʊ] [ɪts] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊpən] [aɪz] [ɑːr; ər] ['spɑːrklɪŋ]

“	No	,	it	is	not	asleep	—	just	see	,	how	its	hundred	thousand	open	eyes	are	sparkling
”	不	,	它	是	不是	睡着了	—	只是	看	,	如何	它是	百	千	打开	眼睛	是	闪闪发光

.

:
.

“不，它没有睡着——看看它那十万只睁着的眼睛是如何闪闪发光的。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .

”	She	looked	up	at	the	starry	sky	.
”	她	看起来	向上	在	这	繁星	天空	.

她抬头望向繁星点点的夜空。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

Indeed	,	there	shone	a	myriad	of	glittering	eyes	.
的确	,	那里	闪耀	一个	无数	的	闪闪发光	眼睛	.

的确，那里闪烁着无数双明亮的眼睛。

[æz; əz] ['fræŋkə] [sæt][ðer; ðər] , [beɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['muːnlaɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

As	Franka	sat	there	,	bathed	in	the	soft	moonlight	,	with	her	head	upturned	,
作为	弗兰卡	卫星	那里	,	洗澡	在	这	柔软的	月光	,	和	她	头	翻转	,

弗兰卡坐在那里，沐浴在柔和的月光下，仰着头。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrməmənt] , [hɜːr; hər] ['delɪkət] [fitʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

her	large	dark	eyes	directed	to	the	firmament	,	her	delicate	features	as	it
她	大的	黑暗的	眼睛	指导	到	这	苍穹	,	她	精美的	特征	作为	它

[wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,

were	illuminated	with	reverence	,
是	照明	和	尊敬	,

她那双深邃的大眼睛凝视着苍穹，精致的五官仿佛因敬畏而熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

she	seemed	more	exquisitely	beautiful	than	ever	.
她	似乎	更多的	精美绝伦	美丽的	比	曾经	.

她看起来比以往任何时候都更加美艳动人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . . . .
“ You are right . . . .
” 你 是 正确的 . . . .

“你是对的....

['evri] ['ɪnstənt] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Every instant one or another of the stars seems to say , ' I am .
每一个 立即的 一 或者 其他 的 这 明星 似乎 到 说 , - 我 是 .

每一刻，似乎都有一颗或几颗星星在说：“我是。”

- [ðæt] [ɪz]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv] ['mistəriz] , [ðæt] [ʌn'fæðəməbl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb]
' That is after all the deepest of mysteries , that unfathomable meaning of the verb
- 那 是 后 全部 这 最深处 的 谜团 , 那 深不可测 意义 的 这 动词
- [tuː; tə][biː; bi] . - ”
' to be . ' ”
- 到 是 . - ”

“这毕竟是最深奥的谜团之一，即动词‘是’那深不可测的含义。”

“ ['frænŋkə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ Franka , I love you !
” 弗兰卡 , 我 爱 你 !

“弗兰卡，我爱你！”

” [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['frænŋkə] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] .
” The words came so abruptly that Franka felt a violent shock .
” 这 字 来了 所以 突然 那 弗兰卡 毛毡 一个 暴力 震惊 .

这句话来得太突然，弗兰卡感到一阵强烈的震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [boʊlt] .
It fell upon her like a burning bolt .
它 跌倒 之上 她 喜欢 一个 燃烧 螺栓 .

它像一道燃烧的闪电一样击中了她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] .
She drew herself up and pushed back her chair .
她 画 她自己 向上 和 推动 后退 她 椅子 .

她挺直身子，向后推了推椅子。

['vɪktər] ['eɪdɔlf] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['stɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ;
Victor Adolph was himself startled at his own words ;
胜利者 阿道夫 曾是 他自己 惊慌 在 他的 自己的 字 ;

维克多·阿道夫自己也被他的话吓了一跳；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
he had not anticipated making so sudden a declaration of his love .
他 有 不是 预期 制作 所以 突然 一个 宣言 的 他的 爱 .

他没想到自己会如此突然地表白。

[hɪr] [wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] [ˌɪn'saɪtmənts] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] : — [ðə; ði]
Here once more were those primitive incitements to passion and love : — the
这里 一次 更多的 是 那些 原始 煽动 到 热情 和 爱 : — 这
['sʌmər] [naɪt] ,
summer night ,
夏天 夜晚 ,

这里再次出现了那些原始的激情和爱情的诱因：——夏夜，

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['bjuːti] !
the perfume of flowers , the moonlight . . . and that bewitching beauty !
这 香水 的 花朵 , 这 月光 . . . 和 那 迷人的 美丽 !

花香、月光.....还有那令人着迷的美貌！

['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] :

Beauty	had	been	the	topic	of	the	whole	evening	:
美丽	有	到过	这	话题	的	这	所有的	晚上	:

整个晚上，美都是人们讨论的话题：

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [siː] , [ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'leriə][ænd; ənd]

the	magic	of	the	tropics	and	of	the	Arctic	sea	,	of	Radiolaria	and
这	魔法	的	这	热带	和	的	这	北极	海	,	的	放射虫	和

[ə'neməniz] ,

anemones	,
海葵	,

热带和北极海域的奇妙之处，放射虫和海葵的奇妙之处，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

but	there	had	not	been	a	word	said	about	the	most	potent	of	all	the
但	那里	有	不是	到过	一个	单词	说	关于	这	最多	强效	的	全部	这

['paʊɚz] [ʌv; əv] ['bjuːti] — [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] .

powers	of	beauty	—	in	a	lovely	young	woman's	face	.
权力	的	美丽	—	在	一个	迷人的	年轻的	女性的	脸	.

但是，对于所有美中最强大的力量——一位美丽年轻女子的脸庞——却只字未提。

[wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['dænsɪŋ]

What	were	all	the	lilies	and	birds	of	paradise	,	what	were	all	the	dancing
什么	是	全部	这	百合花	和	鸟类	的	天堂	,	什么	是	全部	这	跳舞

['kʌlɚz] [ænd; ənd] [laɪts] ,

colors	and	lights	,
颜色	和	灯	,

那些百合花和天堂鸟是什么？那些舞动的色彩和光芒又是什么？

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['biːmɪŋ] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gliːmd] [ə; eɪ]['hjuːmən]

in	comparison	to	such	a	pair	of	beaming	eyes	,	from	which	gleamed	a	human
在	比较	到	这样的	一个	一对	的	光芒四射	眼睛	,	从	哪个	闪闪发光	一个	人类

[soʊl] ? -

soul	?	364
灵魂	?	-

与这样一双闪耀着光芒的眼睛相比，还有什么比这双眼睛更黯然失色呢？那双眼睛里仿佛闪烁着人类的灵魂。364

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [in'sjuːd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ] [felt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] ['fæstər] .

A	short	pause	ensued	,	during	which	both	felt	their	hearts	beat	faster	.
一个	短的	暂停	随后	,	期间	哪个	两个都	毛毡	他们的	心	打	快点	.

短暂的沉默之后，两人都感到自己的心跳加快了。

[ðen] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : —

Then	Victor	Adolph	began	to	speak	in	a	low	tone	:	—
然后	胜利者	阿道夫	开始	到	说话	在	一个	低的	语气	:	—

然后维克多·阿道夫低声说道：——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , ['frɔɪlaɪn] ['gɑːrlɪt] . . .

“	You	must	not	be	angry	,	Fräulein	Garlett	.	.	.
“	你	必须	不是	是	生气的	,	弗劳莱因	加勒特	.	.	.

“你千万别生气，加莱特小姐……”

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [wɜːrdz] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

the	audacious	words	came	almost	involuntarily	out	of	my	mouth	.
这	大胆的	字	来了	几乎	不由自主	出去	的	我的	嘴	.

这些大胆的话语几乎是脱口而出的。

['ɑːnɪstli] , [aɪ] , [maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Honestly	,	I	,	myself	,	as	I	said	them	for	the	first	time	,
诚实地	,	我	,	我	,	作为	我	说	他们	为了	这	第一的	时间	,

说实话，我自己，就像我第一次说这些话时那样，

[hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [diːp] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [juː; jʊ][aɪ] ['tʃerɪʃ] .

have	**realized**	**what**	**deep**	**feelings**	**toward**	**you**	**I**	**cherish**	**.**
有	已实现	什么	深的	情怀	朝向	你	我	珍惜	.

我终于意识到我对你怀有多么深厚的感情。

[jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] .

Yes	**,**	**I**	**love**	**you**	**,**	**sincerely**	**and**	**passionately**	**.**
是的	,	我	爱	你	,	真挚地	和	热情地	.

是的，我爱你，真挚而热烈地爱你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [maɪt] [kraʊn] [maɪ] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɪft] [wʌn][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ɪf]

I	**believe**	**you**	**might**	**crown**	**my**	**happiness**	**with**	**the**	**richest**	**gift**	**one**	**could**	**conceive**	**if**
我	相信	你	可能	王冠	我的	幸福	和	这	最富有的	礼物	一	可以	构想	如果

['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [lʌv] .

only	**you**	**would**	**return**	**my**	**love**	**.**
仅有的	你	会	返回	我的	爱	.

我相信，如果你能回应我的爱，你就能赐予我最珍贵的礼物，让我更加幸福。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][hænd] .

You	**must**	**not**	**for**	**an**	**instant**	**misunderstand**	**me**	**—**	**I**	**offer**	**you**	**my**	**hand**	**.**
你	必须	不是	为了	一个	立即的	误解	我	—	我	提供	你	我的	手	.

你千万不要误会我的意思——我向你伸出了援手。

[duː][nɑːt] ['ænsər] [naʊ] — [aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['heɪsti] ['ænsər] .

Do	**not**	**answer**	**now**	**—**	**I**	**desire**	**no**	**hasty**	**answer**	**.**
做	不是	回答	现在	—	我	欲望	不	仓促	回答	.

现在不要回答——我不想仓促回答。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [weɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz]

You	**must**	**first**	**weigh**	**all**	**things**	**in**	**the**	**balance**	**—**	**for**	**there**	**would**	**be**	**difficulties**
你	必须	第一的	称重	全部	事物	在	这	平衡	—	为了	那里	会	是	困难

, [rɪ'zɜːrvz] . . . .

,	**reserves**	**. . . .**
,	储备	. . . .

你必须先权衡所有因素——因为其中必有困难和隐患……

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [greɪt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪl]

I	**am**	**not**	**a**	**free**	**and**	**independent**	**man**	**,**	**and**	**perhaps**	**great**	**responsibilities**	**will**
我	是	不是	一个	自由的	和	独立的	男人	,	和	也许	伟大的	职责	将要

[biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . . . .

be	**put**	**upon**	**me**	**. . . .**
是	放	之上	我	. . . .

我并非自由独立的个体，或许我将肩负重任……

" ['fræŋkə] [stʊd] [ʌp] : " [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] , [maɪ] [prɪns] ,

"	**Franka**	**stood**	**up**	**:**	**"**	**You**	**asked**	**me**	**not**	**to**	**answer**	**and**	**I**	**beg**	**you**	**,**	**my**	**prince**	**,**
"	弗兰卡	站立	向上	:	"	你	问	我	不是	到	回答	和	我	求	你	,	我的	王子	,

弗兰卡站了起来："你让我不要回答，我恳求你，我的王子……"

[maɪ] [dɪr] [prɪns] , " — [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , — " [duː][nɑːt] [seɪ]

my	**dear**	**prince**	**,**	**"**	**—**	**her**	**voice**	**trembled**	**with**	**deep**	**emotion**	**,**	**—**	**"**	**do**	**not**	**say**
我的	亲爱的	王子	,	"	—	她	嗓音	颤抖	和	深的	情感	,	—	"	做	不是	说

['eniθɪŋ] [mɔːr] . . . .

anything	**more**	**. . . .**
任何事物	更多的	. . . .

"我亲爱的王子，"她声音颤抖，饱含深情，"请不要再说了……"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] [naʊ] .

I	**am**	**going**	**into**	**the**	**salon**	**now**	**.**
我	是	去	进入	这	沙龙	现在	.

我现在要去美发店了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] .

"	She	took	a	few	steps	and	was	soon	surrounded	by	a	number	of	persons	.
"	她	采取	一个	很少	步骤	和	曾是	很快	包围	经过	一个	数字	的	人	.

她走了几步，很快就被一群人围住了。

[ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

The	tête	-	à	-	tête	was	at	an	end	.
这	头	-	-	-	头	曾是	在	一个	结尾	.

面对面的谈话就这样结束了。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˈbəuiŋ] [loʊ] , [went] [ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

The	prince	,	bowing	low	,	went	off	in	another	direction	.
这	王子	,	鞠躬	低的	,	去	离开	在	其他	方向	.

王子深深鞠了一躬，然后朝另一个方向走去。

[ˈfrænʃkə] [tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [feˈstɪvɪtiːz] [bʌt; bət] [fled] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] . -

Franka	took	no	further	part	in	the	social	festivities	but	fled	to	her	room	.	365
弗兰卡	采取	不	更远	部分	在	这	社会的	庆祝活动	但	逃亡	到	她	房间	.	-

弗兰卡没有再参与社交活动，而是逃回了自己的房间。365

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[klaʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n]

CLOUDS	ON	THE	HORIZON
云	在	这	地平线

地平线上的云

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [dʒɑːn] [ˈtoʊkər] [ænd; ənd] [ˈhɛlmɝ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [səˈlɑːn] .

In	the	mean	time	,	John	Toker	and	Helmer	were	chatting	in	the	salon	.
在	这	意思是	时间	,	约翰	吸食者	和	赫尔默	是	聊天	在	这	沙龙	.

与此同时，约翰·托克和赫尔默正在沙龙里聊天。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪʒər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ]

The	two	men	were	sitting	in	the	embrasure	of	one	of	the	windows	behind	a
这	二	男人	是	坐着	在	这	炮眼	的	一	的	这	视窗	在后面	一个

[skriːn] [ʌv; əv] [tɔːl] ,

screen	of	tall	,
屏幕	的	高的	,

这两个男人坐在其中一扇窗户的窗台上，窗台后面是一扇高大的屏风。

[bɪg] - [liːft] [plænts] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .

big	-	leafed	plants	,	and	were	unseen	and	undisturbed	.
大的	-	有叶子的	植物	,	和	是	看不见	和	未受干扰	.

大叶子植物，无人察觉，也未受干扰。

“ [ðɪs] [wʊd] [siːm] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [tuː; tə] [flɜːrt] [ɪn] , ” [riˈmɑːkt] [ˈtoʊkər] ,

“	This	would	seem	an	admirable	place	for	a	pair	to	flirt	in	,	”	remarked	Toker	,
"	这	会	似乎	一个	令人钦佩的	地方	为了	一个	一对	到	调情	在	,	"	评论	吸食者	,

托克评论道：“这里似乎是情侣调情的绝佳场所。”

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpraɪvəsi] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [suːt] [ˌjuː ˈes] .

as	he	led	his	guest	to	it	;	“	but	this	privacy	will	also	suit	us	.
作为	他	引领	他的	客人	到	它	;	“	但	这	隐私	将要	还	套装	我们	.

他领着客人走向那里；“但这种私密性也适合我们。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'dres] ;

I	have	as	yet	had	no	good	opportunity	to	thank	you	for	your	address	;
我	有	作为	然而	有	不	好的	机会	到	感谢	你	为了	你的	地址	;

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

我至今还没有合适的机会感谢您提供的地址；此外，

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

this	afternoon	,	I	have	read	the	translation	of	it	,
这	下午	,	我	有	读	这	翻译	的	它	,

今天下午，我读了它的译文。

[ænd; ənd][soʊ]['oʊnli] [naʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [eɪmz] [ɑːr; ər][ɪn]

and	so	only	now	realize	how	completely	our	ideas	and	aims	are	in
和	所以	仅有的	现在	意识到	如何	完全地	我们的	想法	和	目标	是	在

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

所以现在我才意识到，我们的想法和目标是多么的完全一致。

[juː; jʊ] [seɪ] [kwaɪt] ['raɪtli] , [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

You	say	quite	rightly	,	mankind	has	reached	the	turning	of	the	ways	.
你	说	相当	没错	,	人类	有	达到	这	转弯	的	这	方式	.

你说得完全正确，人类已经到了转折点。

['iːðər] — [ɔːr] .

Either	—	Or	.
任何一个	—	或者	.

二选一。

[ˌaɪ 'tiː]['truːli] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	truly	cannot	continue	as	it	is	.
它	真的	不能	继续	作为	它	是	.

这种情况真的不能再继续下去了。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [ɑːr; ər]

Therefore	,	we	must	put	forth	all	our	energies	,	even	if	our	energies	are
所以	,	我们	必须	放	前进	全部	我们的	能量	,	甚至	如果	我们的	能量	是

[ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['mægnɪtuːd] .

of	no	great	magnitude	.
的	不	伟大的	震级	.

因此，即使我们精力有限，也必须全力以赴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ;

And	I	have	a	high	opinion	of	the	power	of	the	pen	;
和	我	有	一个	高的	观点	的	这	力量	的	这	笔	;

我非常看重笔的力量；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tʃɑːrm] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [weɪ] ;

it	can	charm	in	a	playful	way	;
它	能	魅力	在	一个	顽皮的	方式	;

它能以一种俏皮的方式展现魅力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɑːrm][ænd; ənd][ʌv; əv] [help] . ”

but	it	can	also	be	a	very	mighty	instrument	of	harm	and	of	help	.	”
但	它	能	还	是	一个	非常	强大的	乐器	的	伤害	和	的	帮助	.	”

但它也可以成为造成伤害和提供帮助的强大工具。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['toʊkər] ,

“	What	you	say	,	Mr	.	Toker	,
“	什么	你	说	,	先生	.	吸食者	,

“您说什么，托克先生，

[ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] -

reminds	**me**	**of**	**a**	**conversation**	**which**	**I**	**had**	**not**	**long**	**ago**	**with**	**a**	**fellow**	**-**
提醒	我	的	一个	对话	哪个	我	有	不是	长的	前	和	一个	同伴	-

['kʌntrimən] ,

countryman	**,**
同胞	,

这让我想起不久前我和一位同胞的一次谈话。

[ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

a	**boyhood**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
一个	童年	朋友	的	矿	.

我儿时的一个朋友。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [maɪ][ɑːrt] ,

He	**asked**	**me**	**how**	**I**	**could**	**devote**	**my**	**art**	**,**
他	问	我	如何	我	可以	奉献	我的	艺术	,

他问我该如何奉献我的艺术，

[maɪ]['tælənt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌinɑː'tistik,-kəl]['ɑːbdʒekts] .

my	**talent**	**to**	**the**	**service**	**of**	**politics**	**and**	**such**	**inartistic**	**objects**	**.**
我的	天赋	到	这	服务	的	政治	和	这样的	不艺术的	对象	.

我的才能服务于政治和这种缺乏艺术性的事物。

[aɪ] ['ænsər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

I	**answered**	**,**	**'**	**Because**	**there**	**is**	**a**	**fire**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**.**
我	回答	,	-	因为	那里	是	一个	火	,	我的	亲爱的	朋友	.

我回答说："因为着火了，我的朋友。"

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] — [wʌn][hoʊldz][ɪn] [wʌnz] hands366

And	**if**	**—**	**in**	**such**	**a**	**case**	**—**	**one**	**holds**	**in**	**one's**	**hands366**
和	如果	—	在	这样的	一个	案件	—	一	持有	在	一个人的	hands366

如果——在这种情况下——手中拿着366

[ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['pɪtʃər] , [wʌn]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['wɔːtər]

a	**brimming**	**pitcher**	**,**	**one**	**uses**	**it**	**to**	**quench**	**the**	**flames**	**and**	**not**	**to**	**water**
一个	充满	投手	,	一	用途	它	到	淬火	这	火焰	和	不是	到	水

['flaʊərz] . - ”

flowers	**.**	**'**	**”**
花朵	.	-	”

盛满水的罐子，是用来灭火的，而不是用来浇花的。

“ [kwaɪt] [raɪt] ; [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

“	**Quite**	**right**	**;**	**so**	**let**	**us**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**.**
“	相当	正确的	;	所以	让	我们	放	出去	这	火	.

“没错；那我们就来灭火吧。”

[nuːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

News	**which**	**has**	**reached**	**me**	**to**	**-**	**day**	**makes**	**me**	**fear**	**that**	**there**	**is**	**going**	**to**
消息	哪个	有	达到	我	到	-	天	制作	我	害怕	那	那里	是	去	到

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] .

be	**a**	**great**	**disturbance**	**.**
是	一个	伟大的	干扰	.

我今天听到的消息让我担心将会发生一场巨大的动乱。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] — [ðə; ði] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [men] —

The	**work**	**which**	**we**	**are**	**doing**	**here**	**—**	**the**	**exerting**	**of**	**influence**	**on**	**thinking**	**men**	**—**
这	工作	哪个	我们	是	正在做	这里	—	这	施力	的	影响	在	思维	男人	—

['proʊsiːdz] — [kwaɪt] [tuː] ['sloʊli] ,

proceeds	**—**	**quite**	**too**	**slowly**	**,**
收益	—	相当	也	缓慢地	,

我们在这里所做的工作——对有思想的人施加影响——进展得太慢了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑʊər; ɑːr] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [waɪd] [pʌb'lɪsəti] . ”

I	am	sorry	to	say	—	in	spite	of	all	our	apparatus	for	wide	publicity	.	”
我	是	对不起	到	说	—	在	尽管如此	的	全部	我们的	设备	为了	宽的	宣传	.	”

很遗憾，尽管我们采取了各种宣传手段，但效果并不理想。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['hɛlmɝ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɪblɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] .

“	Yes	,	”	agreed	Helmer	;	“	it	is	a	dribbling	,	instead	of	a	flood	.
”	是的	,	”	同意	赫尔默	;	“	它	是	一个	运球	,	反而	的	一个	洪水	.

“是的，”赫尔默同意道；“这只是涓涓细流，而不是滔滔洪水。”

[bɪ'fɔːr] [maɪndz] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [kə'lektɪd] [stuː'pɪdəti] [kʌmz] ['roʊlɪŋ] [daʊn]

Before	minds	gradually	change	,	the	avalanche	of	collected	stupidity	comes	rolling	down
前	思想	逐步地	改变	,	这	雪崩	的	集	愚蠢	来	滚动	向下

[ænd; ənd] ['beriz] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] .

and	buries	the	whole	region	.
和	埋葬	这	所有的	地区	.

在人们的思想逐渐转变之前，积聚起来的愚蠢会像雪崩一样席卷而来，掩埋整个地区。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['mɛtəfɔrz] [ə'gen] . . . .

Here	I	am	speaking	in	metaphors	again	.	.	.	.
这里	我	是	请讲	在	隐喻	再次	.	.	.	.

我又开始用比喻了.....

[aɪ] [kiːp] [di'tektiŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['hæbɪt] .

I	keep	detecting	myself	in	this	habit	.
我	保持	检测	我	在	这	习惯	.

我总是发现自己又有这个习惯了。

[prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːrdnəbl] [ɪn][ə; eɪ]['poʊət] .

Prince	Victor	Adolph	thought	that	pardonable	in	a	poet	.
王子	胜利者	阿道夫	想法	那	情有可原	在	一个	诗人	.

维克托·阿道夫王子认为这对于诗人来说是可以原谅的。

[naʊ] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Now	,	that	I	think	of	it	:
现在	,	那	我	思考	的	它	:

现在想想：

[ðɪs] [prɪns] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ɪz][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [saɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

this	prince	—	in	spite	of	his	position	—	is	on	our	side	in	all	his	inclinations	,
这	王子	—	在	尽管如此	的	他的	位置	—	是	在	我们的	边	在	全部	他的	倾向	,

这位王子——尽管他地位显赫——却在所有方面都站在我们这边。

[ænd; ənd][soʊ] — [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [maɪt] [sək'sesfəli] [help] [ˌjuː 'es]

and	so	—	precisely	because	of	his	position	—	he	might	successfully	help	us
和	所以	—	恰恰	因为	的	他的	位置	—	他	可能	成功地	帮助	我们

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] . ”

in	the	endeavor	to	put	out	the	fire	.	”
在	这	努力	到	放	出去	这	火	.	”

因此，正因为他的身份，他或许能够成功地帮助我们扑灭这场大火。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [aɪ'diːə] .

“	I	had	the	very	same	idea	.
”	我	有	这	非常	相同的	主意	.

“我的想法和你完全一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? ”

You	know	his	reputation	?	”
你	知道	他的	名声	?	”

你知道他的名声吗?

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] : [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

“	More	than	that	:	I	know	his	inclinations	.
”	更多的	比	那	:	我	知道	他的	倾向	.

“不仅如此：我还了解他的倾向。”

” [ænd; ənd] [ˈhɛlmɝ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [deɪ]

”	And	Helmer	related	the	interview	which	he	had	held	that	very	same	day
”	和	赫尔默	有关的	这	面试	哪个	他	有	握住	那	非常	相同的	天

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

with	the	prince	.
和	这	王子	.

“赫尔默讲述了他当天与王子进行的会面。”

“ [wel] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ˈtoʊkər] .

“	Well	,	he	seems	to	be	a	splendid	young	man	,	”	said	Toker	.
”	出色地	,	他	似乎	到	是	一个	灿烂	年轻的	男人	,	”	说	吸食者	.

“嗯，他看起来是个非常优秀的年轻人，”托克尔说。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

“	To	-	morrow	,	at	eleven	o'clock	,	he	is	coming	to	see	me	,	in	order	to
”	到	-	明天	,	在	十一	点钟	,	他	是	未来	到	看	我	,	在	命令	到

[plæn][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] .

plan	a	campaign	.
计划	一个	活动	.

“明天上午十一点，他将来见我，以便制定竞选计划。”

[ðə; ði] [ˈreskjuː] ,

The	rescue	,
这	救援	,

救援行动

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

the	saving	of	the	lives	of	a	hundred	thousand	people	—	that	is	to	be	the
这	保存	的	这	生活	的	一个	百	千	人们	—	那	是	到	是	这

[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈspɪrəsi] .

object	of	our	conspiracy	.
目的	的	我们的	阴谋	.

拯救十万人的生命——这就是我们阴谋的目标。

[hiː; hi][dʒʌst][toʊld][ˌem ˈiː] . . . . ”

He	just	told	me	.	.	.	.	”
他	只是	讲述	我	.	.	.	.	”

他刚才告诉我……”

“ [dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] ?

“	Just	told	you	?
”	只是	讲述	你	?

“刚才不是跟你说了吗？”

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? ” -

Is	he	here	?	”	367
是	他	这里	?	”	-

他在这里吗？“367

“ [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][maɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

“	Yes	,	he	came	at	my	invitation	.
”	是的	,	他	来了	在	我的	邀请	.

“是的，他是应我的邀请来的。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [æz; əz][maɪ] [ˈdɔːtər] [toʊld][ˌem ˈiː] ,

At	this	instant	he	is	on	the	terrace	,	as	my	daughter	told	me	,
在	这	立即的	他	是	在	这	阳台	,	作为	我的	女儿	讲述	我	,

我女儿告诉我，此刻他正在露台上。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['veri] [ˌsentɪ'mentəli] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gɑːrlɪt] .

and	is	sitting	in	the	moonlight	very	sentimentally	talking	with	Miss	Garlett	.
和	是	坐着	在	这	月光	非常	感伤地	说	和	错过	加勒特	.

他坐在月光下，与加勒特小姐深情地交谈着。

" ['hɛlmɝ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'prest] [ə; eɪ] [groʊn] .

"	Helmer	made	a	sudden	motion	and	suppressed	a	groan	.
"	赫尔默	制成	一个	突然	运动	和	被抑制	一个	呻吟	.

“赫尔默突然动了一下，强忍住呻吟。”

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] .

This	did	not	escape	the	older	man's	attention	.
这	做过	不是	逃脱	这	老	男人的	注意力	.

这件事并没有逃过那位老人的眼睛。

“ [oʊ] , [hɛə] ['hɛlmɝ] , [ɪz] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	Herr	Helmer	,	is	that	disagreeable	to	you	?
“	哦	,	先生	赫尔默	,	是	那	令人不快的	到	你	?

“哦，海尔默先生，您觉得这样不愉快吗？”

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ˌsentɪ'mentəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prɪti] ['teɪbl] - [kəm'pænjən]

Perhaps	you	are	somewhat	sentimentally	inclined	to	your	pretty	table	-	companion
也许	你	是	有些	感伤地	倾斜	到	你的	漂亮的	桌子	-	伴侣

[ænd; ənd] ['feloʊ] - ['kʌntriwʊmən] [jɔːr'self] ? . . .

and	fellow	-	countrywoman	yourself	?	.	.	.
和	同伴	-	农妇	你自己	?	.	.	.

或许你对这位漂亮的同桌女伴兼同乡也有些许感伤之情?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

That	would	be	quite	natural	.
那	会	是	相当	自然的	.

那很自然。

[dəunt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] . . . [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['prɑːpərli] [ɪn] [lʌv] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	shake	your	head	.	.	.	young	men	are	quite	properly	in	love	;	I	like	to	see	it	.
不	摇	你的	头	.	.	.	年轻的	男人	是	相当	适当地	在	爱	;	我	喜欢	到	看	它	.

别摇头……年轻人恋爱是很正常的；我喜欢看到他们恋爱。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] . . . [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] ,

I	will	not	detain	you	.	.	.	go	out	on	the	terrace	and	interrupt	the	flirtation	,
我	将要	不是	扣留	你	.	.	.	去	出去	在	这	阳台	和	打断	这	调情	,

我不会耽搁你……到露台上去打断他们的调情吧。

[ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	object	to	it	.
如果	你	目的	到	它	.

如果你反对的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

It	would	be	much	better	for	the	young	lady	if	she	should	incline	her	heart
它	会	是	很多	更好的	为了	这	年轻的	女士	如果	她	应该	倾斜	她	心

[tuː; tə][juː; jʊ] . . . . "

to	you	.	.	.	.	"
到	你	.	.	.	.	"

如果这位小姐能对你倾心，那对她来说会好得多……

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	Heavens	!
"	好的	天	!

“我的天哪!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] . . . [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['æktʃuəli][æz; əz]

I	could	not	enter	into	competition	with	the	prince	.	.	.	if	things	are	actually	as
我	可以	不是	进入	进入	竞赛	和	这	王子	.	.	.	如果	事物	是	实际上	作为

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”

you	seem	to	think	.	”
你	似乎	到	思考	.	”

如果事情真如你所想的那样，那我无法与王子竞争。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

- [feɪnt] [hɑːrt] ['nevər] [wʌn] [fer] ['leɪdi] . - ”

'	Faint	heart	never	won	fair	lady	.	'	”
-	头晕的	心	绝不	韩元	公平的	女士	.	-	”

“胆小鬼永远赢不了美人。”

“ [juː; jʊ] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['toʊkər] , [set][ˌem 'iː] ['veri] ['dɪfrənt] ['tæsks][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]

“	You	yourself	,	Mr	.	Toker	,	set	me	very	different	tasks	from	that	of	winning
”	你	你自己	,	先生	.	吸食者	,	放	我	非常	不同的	任务	从	那	的	获胜

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑːrt] . ”

a	maiden's	heart	.	”
一个	少女的	心	.	”

“托克先生，您给我布置的任务与赢得少女芳心截然不同。”

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等!

[hoʊld][ɑːn] ! . . .

Hold	on	!	.	.	.
抓住	在	!	.	.	.

坚持，稍等! ...

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][fə'nætɪk] , [noʊ][mæn][ʌv; əv][wʌn][aɪ'diːə] .

I	am	no	fanatic	,	no	man	of	one	idea	.
我	是	不	狂热分子	,	不	男人	的	一	主意	.

我不是狂热分子，也不是固执己见的人。

[tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk]['ɑːbdʒekt] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

To	work	for	a	great	public	object	does	not	require	that	a	man	should	give
到	工作	为了	一个	伟大的	民众	目的	做	不是	要求	那	一个	男人	应该	给

[hɪm'self] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] .

himself	body	and	soul	to	this	affair	.
他自己	身体	和	灵魂	到	这	事务	.

为伟大的公共事业而工作，并不要求一个人全身心投入其中。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] [wʌnz] ['duːtiz] [tɔːrd] [wʌnz] [oʊn] ['hæpinəs] .

One	must	not	neglect	one's	duties	toward	one's	own	happiness	.
一	必须	不是	忽视	一个人的	职责	朝向	一个人的	自己的	幸福	.

人不应忽视自己对自身幸福的责任。

[wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kɑːntent] , [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

When	one	has	the	foundation	of	domestic	content	,	of	cheerful	peace	of	mind	,
什么时候	一	有	这	基础	的	国内的	内容	,	的	快乐	和平	的	头脑	,

当一个人拥有了家庭幸福的基础，拥有了快乐平静的心境，

[wʌn][kæn; kən][wɜːrk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .

one	can	work	much	more	effectively	for	a	great	cause	.
一	能	工作	很多	更多的	有效地	为了	一个	伟大的	原因	.

为了伟大的事业，人们可以更有效地工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd] [ˈbæləns] .

It	gives	harmony	and	balance	.
它	给予	和谐	和	平衡	.

它带来和谐与平衡。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈenərdʒi] [grəuz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] tree368

And	then	,	energy	grows	out	of	it	as	a	tree368
和	然后	,	活力	生长	出去	的	它	作为	一个	tree368

然后，能量从中生长出来，就像一棵树一样。368

[sprɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] — [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlsoʊ] [spiːk] [ɪn] [ˈfɪgjərz] .

springs	out	of	a	rich	soil	—	you	see	,	I	can	also	speak	in	figures	.
弹簧	出去	的	一个	富有的	土壤	—	你	看	,	我	能	还	说话	在	数据	.

源于肥沃的土壤——你看，我也会用数字说话。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [naʊ] .

Well	,	good	-	bye	for	now	.
出色地	,	好的	-	再见	为了	现在	.

好了，暂别了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [maɪ] [gests] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

I	will	go	around	among	my	guests	for	a	little	while	longer	.
我	将要	去	大约	之中	我的	客人	为了	一个	小的	尽管	更长	.

我还会和客人们再待一会儿。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [plɑːt] [əˈgen] .

To	-	morrow	we	will	take	up	our	plot	again	.
到	-	明天	我们	将要	拿	向上	我们的	阴谋	再次	.

明天我们将继续耕种这块地。

” [ˈhɛlmɚ] [ˈheɪsnd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈterəs] : [nɑːt] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈtoʊkər] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] , [tuː; tə]

”	Helmer	hastened	out	on	the	terrace	:	not	as	Mr	.	Toker	had	advised	,	to
”	赫尔默	加快	出去	在	这	阳台	:	不是	作为	先生	.	吸食者	有	建议	,	到

[breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [flɜːrˈteɪʃn] ,

break	up	the	flirtation	,
休息	向上	这	调情	,

“赫尔默匆匆走到露台上：他并没有像托克先生建议的那样，去制止那场调情。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	to	observe	it	.
但	到	观察	它	.

但要观察它。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ˈmɪzəri] — [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] :

Yet	in	spite	of	his	zeal	to	find	that	which	would	cause	him	misery	—	he	found	nothing	:
然而	在	尽管如此	的	他的	热情	到	寻找	那	哪个	会	原因	他	苦难	—	他	成立	没有什么	:

然而，尽管他热切地想要找到能给他带来痛苦的东西，但他却一无所获：

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈterəs] .

the	couple	was	not	to	be	seen	on	the	terrace	.
这	夫妻	曾是	不是	到	是	已见	在	这	阳台	.

这对夫妇并未出现在露台上。

[ˈfræŋkə] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Franka	had	been	for	some	time	in	her	room	.
弗兰卡	有	到过	为了	一些	时间	在	她	房间	.

弗兰卡已经在房间里待了一段时间了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] ,

She	did	not	turn	on	the	light	,
她	做过	不是	转动	在	这	光	,

她没有开灯。

[bʌt; bət] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

but	went	out	on	the	balcony	and	threw	herself	into	her	rocking	-	chair	.
但	去	出去	在	这	阳台	和	扔	她自己	进入	她	摇滚	-	椅子	.

但她走到阳台上，一头栽进了摇椅里。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ]

She	wanted	to	think	over	what	had	occurred	in	the	very	same	atmosphere	in	which
她	通缉	到	思考	超过	什么	有	发生	在	这	非常	相同的	气氛	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] — [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['muːnlɪt] ,

it	had	occurred	—	in	the	fragrant	moonlit	,
它	有	发生	—	在	这	香	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	,

她想在事情发生的同一氛围中——在芬芳的月光下——仔细思考究竟发生了什么。

['sʌmər] [naɪt] .

summer	night	.
夏天	夜晚	.

夏夜。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [leɪs] [ʃɔːl] ['kloʊzər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	drew	her	lace	shawl	closer	over	her	shoulders	and	leaned	back	in	her
她	画	她	蕾丝	披肩	更近	超过	她	肩膀	和	倾斜	后退	在	她

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

她把蕾丝披肩拉紧盖在肩上，向后靠在椅子上。

['rɑːkɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

rocking	slowly	to	and	fro	.
摇滚	缓慢地	到	和	弗	.

缓慢地来回摇晃。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

She	recalled	the	words	which	had	so	overwhelmed	her	with	amazement	.
她	召回	这	字	哪个	有	所以	不堪重负	她	和	惊愕	.

她回想起那些令她无比震惊的话语。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['æksent] [ɪn] [wɪtʃ] “ ['frænkə] ,

Again	she	seemed	to	hear	distinctly	the	accent	in	which	“	Franka	,
再次	她	似乎	到	听到	明显地	这	口音	在	哪个	“	弗兰卡	,

她似乎又清楚地听出了“弗兰卡”的口音。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ” [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [moʊ'mentəs] “ [juː; jʊ] [mʌst; məst]

I	love	you	”	had	been	spoken	and	the	still	more	momentous	“	You	must
我	爱	你	”	有	到过	说	和	这	仍然	更多的	意义重大	“	你	必须

[nɑːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] :

not	for	an	instant	misunderstand	me	:
不是	为了	一个	立即的	误解	我	:

“我爱你”这句话已经说出口，而更重要的则是：“你千万不要一刻误解我的意思：”

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [maɪ] [hænd] .

I	offer	you	my	hand	.
我	提供	你	我的	手	.

我向你伸出手。

" [maɪ][hænd] — [maɪ][hænd] . . . [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn] [wʌnz] [hed] [ðiːz] [wɜːrdz] [sæŋ]
" My hand — my hand . . . like a refrain which runs in one's head these words sang
" 我的 手 — 我的 手 . . . 喜欢 一个 避免 哪个 跑步 在 一个人的 头 这些 字 唱
[ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
themselves to her ,
他们自己 到 她 ,

"我的手——我的手……就像一首反复吟唱的歌谣，这些话语在她耳边响起，仿佛自己唱了出来。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and here again were the same warm breath of the night ,
和 这里 再次 是 这 相同的 温暖的 气息 的 这 夜晚 ,

这里再次传来夜晚那温暖的气息。

[ðə; ði] [seɪm] ['penətreɪtɪŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [wɪtʃ] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'redi] [hæf] -
the same penetrating perfume of violets which emanated from the already half -
这 相同的 渗透 香水 的 紫罗兰 哪个 散发 从 这 已经 一半 -
['feɪdɪd] [bu'keɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
faded bouquet that she wore on her bosom .
褪色 花束 那 她 穿着 在 她 怀 .

她胸前佩戴的那束已经半凋谢的紫罗兰花束，散发出与之前一样浓郁的紫罗兰香气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
He was in no hurry for a reply — so much the better !
他 曾是 在 不 匆忙 为了 一个 回复 — 所以 很多 这 更好的 !

他并不急于回复——那就更好了！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n] ['iːðər] [ə; eɪ] ['heɪsti] " [jes] " [ɔːr][ə; eɪ] ['heɪsti] " [noʊ] , " [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
Had she given either a hasty " Yes " or a hasty " No , " perhaps she might be
有 她 给定 任何一个 一个 仓促 " 是的 " 或者 一个 仓促 " 不 , " 也许 她 可能 是
even369
even369
even369

如果她匆忙回答"是"或"否"，或许她甚至可能369

[naʊ] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
now regretting it .
现在 后悔 它 .

现在后悔了。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [friː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]
So the decision was postponed : it was left to her free and deliberate
所以 这 决定 曾是 推迟 : 它 曾是 左边 到 她 自由的 和 商榷
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

因此，决定被推迟了：这完全由她自由和深思熟虑后做出。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['fjuːtʃər] , [bɪg][wɪð; wɪθ] [pɔːr'tentəs] [ɪˌventʃuː'ælɪtiːz] , [ɔːr]
whether she should seize this marvelous Future , big with portentous eventualities , or
无论 她 应该 抢占 这 奇妙 未来 , 大的 和 不祥的 意外情况 , 或者
[rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] . . . .
reject it . . . .
拒绝 它 . . . .

她究竟应该抓住这充满无限可能的美好未来，还是应该拒绝它……

" ['dɪfəkəltɪz] , [rɪ'zɜːrvz] . " . . .
" Difficulties , reserves . " . . .
" 困难 , 储备 . " . . .

"困难，储备。"……

[hɜːr; hər] [praɪd] [rɪ'voʊltɪd] . . .

Her	pride	revolted	. . .
她	自豪	反抗	. . .

她的自尊心受到了谴责……

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [sed] “ [noʊ] ” [ɑːn] [ðə; ðɪ] [spɑːt] ?

why	had	she	not	said	“	No	”	on	the	spot	?
为什么	有	她	不是	说	“	不	”	在	这	点	?

她为什么当时没有直接说“不”?

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [truː] — [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ɪz] [nɑːt] ['teɪkən] [soʊ] ['iːzəli] .

But	is	it	not	true	—	a	king's	son	:	such	a	step	is	not	taken	so	easily	.
但	是	它	不是	真的	—	一个	国王的	儿子	:	这样的	一个	步	是	不是	已采取	所以	容易地	.

但事实难道不是吗——一个国王的儿子：这样的举动并非易事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ['sækrɪfaɪsɪz] , [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] , ['strʌglz] . . . .

And	it	would	involve	sacrifices	,	renunciations	,	struggles	.	.	.	.
和	它	会	涉及	牺牲	,	放弃	,	斗争	.	.	.	.

这将需要牺牲、放弃和奋斗……

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɔːŋɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm]

That	very	morning	she	had	been	anticipating	with	some	longing	a	thunderstorm
那	非常	早晨	她	有	到过	预期	和	一些	渴望	一个	雷雨

[ʌv; əv] [lʌv] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

of	love	—	to	tell	the	truth	,
的	爱	—	到	告诉	这	真相	,

那天早上，她其实一直怀着某种渴望，期盼着一场爱情的风暴。

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lʌvər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;

the	image	of	another	lover	had	arisen	in	her	mind	;
这	图像	的	其他	情人	有	出现	在	她	头脑	;

她脑海中浮现出另一个情人的形象；

[naʊ] [ɪn] [truːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

now	in	truth	such	a	storm	had	burst	upon	her	,
现在	在	真相	这样的	一个	风暴	有	爆裂	之上	她	,

现在，一场真正的风暴已经席卷了她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] ['eni] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ment(ə)l] [streɪn] .

but	it	had	not	brought	any	relief	to	her	mental	strain	.
但	它	有	不是	带来	任何	宽慰	到	她	精神的	拉紧	.

但这并没有缓解她的精神压力。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] ['laɪtnɪŋ] - [stroʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wʌn] ,

In	the	dazzling	lightning	-	stroke	of	that	declaration	of	love	by	the	one	,
在	这	耀眼的	闪电	-	中风	的	那	宣言	的	爱	经过	这	一	,

在那人如闪电般耀眼的告白中，

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] [peɪl] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə'blitəreitid] .

the	image	of	the	other	had	grown	somewhat	pale	,	but	was	not	wholly	obliterated	.
这	图像	的	这	其他	有	生长	有些	苍白	,	但	曾是	不是	完全	彻底摧毁	.

另一个人的影像变得有些苍白，但并没有完全消失。

['evɪdəntli] [ðɪs] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Evidently	this	other	did	not	love	her	.
显然	这	其他	做过	不是	爱	她	.

显然，另一个人并不爱她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['æktɪv] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['vɪktər]

He	had	constantly	shown	himself	active	in	promoting	the	interests	of	Victor
他	有	不断地	所示	他自己	积极的	在	推广	这	兴趣	的	胜利者

['eɪdɔlf] ;

Adolph	;
阿道夫	;

他一直积极维护维克多·阿道夫的利益；

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] . . . .

that	very	evening	in	the	hall	.	.	.	.
那	非常	晚上	在	这	大厅	.	.	.	.

当晚就在大厅里……

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['fræŋkə] ?

“	Are	you	there	,	Franka	?
“	是	你	那里	,	弗兰卡	?

“弗兰卡，你在吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fraʊ] [vɑːn] - .

”	It	was	Frau	von	Rockhaus	.
”	它	曾是	弗劳	冯	-	.

“是罗克豪斯夫人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	had	turned	on	the	light	in	the	room	and	was	now	standing	in	the
她	有	转向	在	这	光	在	这	房间	和	曾是	现在	常设	在	这

['bælkəni] [dɔːr] .

balcony	door	.
阳台	门	.

她打开了房间里的灯，现在正站在阳台门口。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

“	I	did	not	see	you	any	longer	downstairs	and	supposed	that	you	had
“	我	做过	不是	看	你	任何	更长	楼下	和	据称	那	你	有

[gɔːn] [tuː; tə][bed] . . . .

gone	to	bed	.	.	.	.
已消失	到	床	.	.	.	.

“我没再在楼下看到你，以为你已经去睡觉了……”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ? ”

Why	didn't	you	call	me	?	”
为什么	没有	你	称呼	我	?	”

你为什么不给我打电话?

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] .

“	I	knew	that	you	would	soon	be	following	.
“	我	知道	那	你	会	很快	是	下列的	.

“我知道你很快就会跟上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [leɪt] . ”

It	is	pretty	late	.	”
它	是	漂亮的	晚的	.	”

时间已经很晚了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [wuː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] [fraʊ] [ɛliːə'nɔri] .

“	That	was	a	very	pronounced	wooing	this	evening	,	”	observed	Frau	Eleonore	.
“	那	曾是	一个	非常	发音	求爱	这	晚上	,	”	观察到	弗劳	埃莉诺	.

“今晚的求爱场面非常热烈，”埃莉诺夫人说道。

“ [dɪd][hiː; hi] [prə'poʊz] [æt; ət] [læst] ? ”

“	Did	he	propose	at	last	?	”
“	做过	他	提出	在	最后的	?	”

他终于求婚了吗?

“ [huː] ? ” -
“ Who ? ” 370
” WHO ? ” -

“谁？”370

“ [huː] !
“ Who !
” WHO !

“WHO！

[ðə; ði] [prɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ”
The prince , of course ! ”
这 王子 , 的 课程 ! ”

当然是王子啦！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'kwɪzətɪv] , [dɪr] [ɛliːə'nɔri] .
“ You are inquisitive , dear Eleonore .
” 你 是 好奇 , 亲爱的 埃莉诺 .

“亲爱的埃莉诺，你真是个好奇心很强的人。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][bed] .
Let us go to bed .
让 我们 去 到 床 .

我们去睡觉吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] .
I am sleepy .
我 是 困 .

我好困。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .
” She rang for her maid and went to her bedroom .
” 她 响铃 为了 她 女佣 和 去 到 她 卧室 .

她按响了女佣的电话，然后回到了自己的卧室。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [rest] .
But she found no rest .
但 她 成立 不 休息 .

但她始终无法安宁。

['vɪktər] ['eɪdɔlf] ['ɔːlsoʊ] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
Victor Adolph also spent a restless night .
胜利者 阿道夫 还 花费 一个 不安 夜晚 .

维克多·阿道夫也度过了一个辗转难眠的夜晚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] [hæd; həd] [bɪn]
During the past forty - eight hours events and impressions had been
期间 这 过去的 四十 - 八 小时 活动 和 印象 有 到过
[ˌoʊvər'welmɪŋli] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
overwhelmingly sweeping in upon him .
压倒性的 扫荡 在 之上 他 .

在过去的四十八小时里，各种事件和感受如潮水般涌来，让他应接不暇。

[ðæt] [ə'dres] [ʌv; əv] [-] , ['oʊpənɪŋ] [nuː] [pər'spektɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;
That address of Helmer's , opening new perspectives before his soul ;
那 地址 的 海尔默的 , 开幕 新的 视角 前 他的 灵魂 ;

海尔默的那个地址，为他的灵魂开启了新的视角；

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ] [θroʊn] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ;

the	tidings	that	perhaps	a	throne	would	be	offered	him	;
这	消息	那	也许	一个	王座	会	是	提供	他	;

有消息称，或许会有人给他提供王位；

[ðæt] [kən'spɪrəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] [wɜːrld] ,

that	conspiracy	for	the	advantage	of	the	contemporary	world	,
那	阴谋	为了	这	优势	的	这	当代的	世界	,

那场为了当代世界利益而策划的阴谋，

[wɪtʃ] [dʒɑːn]['toʊkər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;

which	John	Toker	wanted	to	conduct	with	his	assistance	;
哪个	约翰	吸食者	通缉	到	执行	和	他的	协助	;

约翰·托克希望在他的协助下完成此事；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðɪs] ['sʌmər] ['naɪts] [driːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	finally	this	summer	night's	dream	which	had	ended	with	such	a	sudden
和	最后	这	夏天	夜晚	梦	哪个	有	结束	和	这样的	一个	突然

[ænd; ənd] ['maɪti] ['fleɪmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl]

and	mighty	flaming	up	of	passion	that	he	had	surrendered	to	it	for	all
和	强大的	炽盛	向上	的	热情	那	他	有	投降	到	它	为了	全部

[taɪm] . . . .

time	.	.	.	.
时间	.	.	.	.

最终，这个夏夜的梦境以如此突然而强烈的激情爆发而告终，他永远地臣服于它……

[ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [nɑːt] ['mɪrli]

The	tormenting	part	of	the	situation	was	that	he	saw	himself	facing	not	merely
这	折磨	部分	的	这	情况	曾是	那	他	锯	他自己	面向	不是	仅仅

[wʌn] ,

one	,
一	,

最令人痛苦的是，他发现自己面对的不仅仅是一个，

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['feɪtfl] ['kwestʃənz] .

but	several	fateful	questions	.
但	一些	命运的	问题	.

但有几个至关重要的问题。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ə'roʊz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

When	he	wanted	to	devote	himself	to	thoughts	of	his	beloved	arose	the	vision
什么时候	他	通缉	到	奉献	他自己	到	想法	的	他的	心爱	出现	这	想象

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bekəniŋ] [θroʊn] ,

of	the	beckoning	throne	,
的	这	招手	王座	,

当他想要全心全意地思念心爱之人时，眼前浮现出那召唤着他的王座的景象。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ]

and	when	he	attempted	to	balance	the	chances	and	the	obligations	which
和	什么时候	他	尝试过	到	平衡	这	机会	和	这	义务	哪个

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

such	a	change	of	conditions	would	bring	with	it	,
这样的	一个	改变	的	状况	会	带来	和	它	,

当他试图权衡这种条件变化带来的机遇和义务时，

[ðen] [ə'roʊz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

then	arose	the	image	of	the	woman	whom	he	loved	—	to	whom	he	had
然后	出现	这	图像	的	这	女士	谁	他	喜爱	—	到	谁	他	有

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .

offered	his	hand	.
提供	他的	手	.

然后，他心爱的女人——他曾向她伸出手的女人——的形象浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [hiːpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

And	**what**	**difficulties**	**heaped**	**themselves**	**up**	**before**	**him**	**!**
和	什么	困难	堆积如山	他们自己	向上	前	他	!

他面前堆积了多少困难啊!

[wʌt] ['bætlz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !

What	**battles**	**there**	**would**	**be**	**!**
什么	战斗	那里	会	是	!

将会爆发多么激烈的战斗啊!

[hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [step] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] ?

Had	**not**	**this**	**step**	**been**	**indiscreet**	**?**
有	不是	这	步	到过	轻率	?

这一举动难道不是欠妥吗?

[aɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ; [bʌt; bət][ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['evər] [dɪ'skriːt] ?

Aye	**,**	**that**	**it**	**had**	**;**	**but**	**is**	**passion**	**ever**	**discreet**	**?**
是的	,	那	它	有	;	但	是	热情	曾经	慎重	?

是的，的确如此；但是激情又怎能保持理智呢?

[wen] [ðə; ði] [prɪns] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [riːtʃt] - ['stʌdi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

When	**the**	**prince**	**,**	**agreeably**	**to**	**his**	**promise**	**,**	**reached**	**Toker's**	**study**	**the**	**next**	**morning**
什么时候	这	王子	,	欣然	到	他的	承诺	,	达到	-	学习	这	下一个	早晨

, ['toʊkər] had371

,	**Toker**	**had371**
,	吸食者	had371

第二天早上，王子信守承诺来到托克的书房时，托克已经371

[ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [meɪl] .

already	**gone**	**through**	**his**	**mail**	**.**
已经	已消失	通过	他的	邮件	.

已经看过他的邮件了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['veriəs] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [tendid] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə]

He	**had**	**found**	**various**	**additional**	**particulars**	**which**	**tended**	**more**	**than**	**ever**	**to**
他	有	成立	各种各样的	额外的	细节	哪个	倾向于	更多的	比	曾经	到

[ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['θretnd] ['deindʒəz] .

arouse	**his**	**fears**	**regarding**	**the**	**threatened**	**dangers**	**.**
引起	他的	恐惧	关于	这	威胁	危险	.

他发现了一些其他细节，这些细节比以往任何时候都更加加剧了他对潜在危险的恐惧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] ['vɪzɪtər] .

He	**went**	**to**	**meet**	**the**	**exalted**	**visitor**	**.**
他	去	到	见面	这	崇高	游客	.

他去迎接了这位尊贵的来访者。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] , [prɪns] .

“	**You**	**are**	**very**	**punctual**	**,**	**Prince**	**.**
“	你	是	非常	准时	,	王子	.

“王子，你真是太守时了。”

” ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] ['sentər] - ['teɪbl] .

”	**Newspapers**	**and**	**letters**	**were**	**arranged**	**on**	**a**	**round**	**center**	**-**	**table**	**.**
”	报纸	和	信件	是	安排	在	一个	圆形的	中心	-	桌子	.

报纸和信件摆放在一张圆形中央桌子上。

“ [pliːz] , [let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

“	**Please**	**,**	**let**	**us**	**sit**	**down**	**without**	**delay**	**;**
“	请	,	让	我们	坐	向下	没有	延迟	;

请让我们立即坐下;

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['veriəs] ['pepərz] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['mətivz]

I	have	put	in	order	the	various	papers	which	might	serve	to	show	my	motives
我	有	放	在	命令	这	各种各样的	文件	哪个	可能	服务	到	展示	我的	动机

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] . ”

for	the	action	I	have	in	mind	.	”
为了	这	行动	我	有	在	头脑	.	”

我已经整理好了各种文件，这些文件或许能够说明我采取行动的动机。

“ [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['toʊkər] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['pruːviŋ] ['mətivz] , ” [sed]

“	I	have	faith	in	your	action	,	Mr	.	Toker	,	without	your	proving	motives	,	”	said
“	我	有	信仰	在	你的	行动	,	先生	.	吸食者	,	没有	你的	证明	动机	,	”	说

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	prince	,
这	王子	,

“托克先生，即便你不肯证明自己的动机，我也相信你的行动，”王子说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	took	his	place	at	the	table	.
作为	他	采取	他的	地方	在	这	桌子	.

他走到桌边坐下。

['toʊkər] ['faːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]

Toker	followed	his	example	and	put	a	few	English	,	French	,	and	German
吸食者	随后	他的	例子	和	放	一个	很少	英语	,	法语	,	和	德语

['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

newspapers	before	him	.
报纸	前	他	.

托克尔效仿他的做法，在他面前放了几份英文、法文和德文报纸。

“ [pliːz] [riːd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [mɑːrkt] [ɪn] [bluː] ['pens(ə)l] . ”

“	Please	read	first	of	all	the	passages	marked	in	blue	pencil	.	”
“	请	读	第一的	的	全部	这	段落	标记	在	蓝色的	铅笔	.	”

请先阅读用蓝色铅笔标记的段落。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ʃɪr] [ə'lɑːrmɪst][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [prɪns] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

“	Those	are	sheer	alarmist	prognostications	,	”	remarked	the	prince	,	after	he	had
“	那些	是	透明	危言耸听者	预后	,	”	评论	这	王子	,	后	他	有

[glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . “

glanced	through	the	designated	passages	.	“
瞥了一眼	通过	这	指定的	段落	.	“

“这些纯粹是危言耸听的预言，”王子浏览完指定段落后说道。

- [wɔːr] - [ɪn] - [saɪt] - [nuːz] .

'	War	-	in	-	sight	'	news	.
-	战争	-	在	-	视线	-	消息	.

“战争迫在眉睫”的新闻。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [mæps] — [ɔːl'redi] — [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ! ”

And	actually	maps	—	already	—	of	the	probable	seat	of	war	!	”
和	实际上	地图	—	已经	—	的	这	可能	座位	的	战争	!	”

而且，已经有了——很可能是战争爆发地点的地图！

“ [ænd; ənd] [naʊ] [riːd] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [mɑːrkt] [ɪn] [red] . ”

“	And	now	read	the	passages	marked	in	red	.	”
“	和	现在	读	这	段落	标记	在	红色的	.	”

“现在请阅读标有红色的段落。”

“ [bæd] [nuːz] [əˈgen] : [bɑːm] - [ˈθroʊɪŋ] . . . [straɪks] . . . [kənˈspɪrəsi] . . . [ˈlɪntʃɪŋ] . . . [ˈhʌŋgər] -
“ **Bad news again : bomb - throwing . . . strikes . . . conspiracy . . . lynchings . . . hunger -**
“ 坏的 消息 再次 : 炸弹 - 投掷 . . . 罢工 . . . 阴谋 . . . 私刑 . . . 饥饿 -
[riˈvəults] . . . [ˈraiəts] . . . . ”
revolts . . . riots . . . . ”
叛乱 . . . 骚乱 . . . . ”

“又传来坏消息：投掷炸弹……罢工……阴谋……私刑……绝食抗议……骚乱……”

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
“ In other words ,
“ 在 其他 字 ,

“换句话说，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
we are facing a war on the one hand and a revolution on the other . ”
我们 是 面向 一个 战争 在 这 一 手 和 一个 革命 在 这 其他 . ”

我们一方面面临战争，另一方面面临革命。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtoʊkər] , [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː] [ˈtrædʒɪkli] , ” [sed]
“ Excuse me , Mr . Toker , but perhaps you take the matter too tragically , ” said
“ 原谅 我 , 先生 . 吸食者 , 但 也许 你 拿 这 事情 也 悲剧的是 , ” 说
[ðə; ði] [prɪns] ,
the prince ,
这 王子 ,

“恕我直言，托克先生，或许您对这件事想得太悲惨了，”王子说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
pushing the papers to one side .
推动 这 文件 到 一 边 .

把文件推到一边。

“ [ðə; ði] [ˈruːməz] [ʌv; əv] [ˈwɔrz] [ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [fɔːls] [ɔːr][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˌɪnˈsaɪtmənts] — we372
“ The rumors of wars are apparently false or are merely incitements — we372
“ 这 谣言 的 战争 是 显然 错误的 或者 是 仅仅 煽动 — we372

“战争谣言显然是虚假的，或者仅仅是煽动——我们372

[hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈregjələrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [jet]
have been reading the like for many years regularly in the papers and yet
有 到过 阅读 这 喜欢 为了 许多 年 经常 在 这 文件 和 然而
[ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
nothing comes of them .
没有什么 来 的 他们 .

多年来我经常在报纸上看到类似的报道，但始终没有结果。

[ðiːz] [ˌrevəˈluːʃəneri] [əˈtæks] [duː] [ˈhæpən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈspiːdəli]
These revolutionary attacks do happen here and there and are always speedily
这些 革命性的 攻击 做 发生 这里 和 那里 和 是 总是 迅速地
[səˈprest] : [ˈɔːrdər][ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈstɔːrd] . ”
suppressed : order is immediately restored . ”
被抑制 : 命令 是 立即地 恢复 . ”

这些革命袭击确实时有发生，但总是很快被镇压，秩序立即恢复。

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈsmoʊldərɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
“ Yes , yes , it has been smouldering now for a number of years .
“ 是的 , 是的 , 它 有 到过 闷烧 现在 为了 一个 数字 的 年 .

“是的，是的，它已经阴燃好几年了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [breɪk] [aʊt] ;
But we must not wait until the flames break out ;
但 我们 必须 不是 等待 直到 这 火焰 休息 出去 ;

但我们不能等到火势蔓延才采取行动；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['træmp(ə)l] [aʊt] [ðə; ði][spɑːrks] .

it	is	time	for	us	to	trample	out	the	sparks	.
它	是	时间	为了	我们	到	践踏	出去	这	火花	.

是时候将火花踩灭了。

" ['toʊkər] [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræθfl] [toʊn] .

"	Toker	spoke	these	last	words	in	a	wrathful	tone	.
"	吸食者	辐	这些	最后的	字	在	一个	愤怒的	语气	.

托克尔用愤怒的语气说出了这些最后的话。

" ['peɪʃ(ə)ns] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Patience	ceases	to	be	a	virtue	,	"	he	went	on	to	say	,
"	耐心	停止	到	是	一个	美德	,	"	他	去	在	到	说	,

"耐心不再是一种美德，"他接着说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld]

"	when	it	consists	in	allowing	misfortune	to	approach	;	then	it	should	be	called
"	什么时候	它	由	在	允许	不幸	到	方法	;	然后	它	应该	是	称为

['sɪmpli] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

simply	unconcern	.
简单地	漠不关心	.

"如果任由不幸降临，那就只能称之为漠不关心。"

[naʊ] [riːd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] .

Now	read	this	also	.
现在	读	这	还	.

现在也请阅读以下内容。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [prɪns] [sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [glæns]

"	He	handed	the	prince	some	letters	and	telegrams	for	him	to	glance
"	他	递交	这	王子	一些	信件	和	电报	为了	他	到	瞥一眼

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他递给王子一些信件和电报，让他浏览一下。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['pɑːrtiz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [wel]

"	Those	are	private	communications	from	parties	in	a	position	to	be	well
"	那些	是	私人的	通讯	从	各方	在	一个	位置	到	是	出色地

[ɪn'fɔːrmd] .

informed	.
知情的	.

"这些都是来自消息灵通人士的私人通信。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuːz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

They	show	much	more	clearly	than	the	news	published	in	the	papers	that	the	evil
他们	展示	很多	更多的	清楚地	比	这	消息	已发布	在	这	文件	那	这	邪恶的

[soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

so	much	talked	about	is	ready	to	appear	.
所以	很多	谈话	关于	是	准备好	到	出现	.

它们比报纸上刊登的新闻更清楚地表明，人们谈论已久的邪恶即将出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

" [ðə; ði] [prɪns] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['kerfəli] .

"	The	prince	read	the	letters	and	dispatches	carefully	.
"	这	王子	读	这	信件	和	派遣	小心	.

王子仔细阅读了信件和公文。

" [ɪn] [truːθ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːment] , " [θɪŋz] [duː] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['θretnɪŋ] .

"	In	truth	,	"	was	his	comment	,	"	things	do	look	a	bit	threatening	.
"	在	真相	,	"	曾是	他的	评论	,	"	事物	做	看	一个	少量	威胁	.

“说实话，”他评论道，“情况看起来确实有点危险。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] , ['mɪstər] . ['toʊkər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]['deɪndʒər] ?

What	do	you	propose	,	Mr	.	Toker	,	in	order	to	avert	the	danger	?
什么	做	你	提出	,	先生	.	吸食者	,	在	命令	到	避免	这	危险	?

托克先生，您有什么建议可以避免这种危险?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] [ɪ'nʌf] ? "

And	do	you	think	there	is	still	time	enough	?	"
和	做	你	思考	那里	是	仍然	时间	足够的	?	"

你觉得时间还够吗?

" [ðə; ði][tɜːrm] - [tuː] [leɪt] - [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] [wɜːrk]

"	The	term	'	too	late	'	should	never	be	allowed	when	the	question	concerns	a	work
"	这	学期	-	也	晚的	-	应该	绝不	是	允许	什么时候	这	问题	担忧	一个	工作

[ʌv; əv] [help] [ɔːr] ['reskjuː] .

of	help	or	rescue	.
的	帮助	或者	救援	.

“在涉及救助或救援工作的问题上，绝不应该允许使用‘为时已晚’这样的说法。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [dʒʌst] [ri'mɑːkt] ,

As	you	yourself	just	remarked	,
作为	你	你自己	只是	评论	,

正如你刚才所说，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [kən'flɪkts] [hæv; həv] [krɑːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['verid] ['pleɪsɪz] ;

for	a	number	of	years	conflicts	have	cropped	up	in	the	most	varied	places	;
为了	一个	数字	的	年	冲突	有	裁剪	向上	在	这	最多	多种多样	地方	;

多年来，冲突在各种不同的地方不断出现；

['pæniks][hæv; həv] [bɪn] [pri'sipiteitid] ; ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ;

panics	have	been	precipitated	;	people	have	been	getting	ready	for	the	conflict	;
恐慌	有	到过	沉淀	;	人们	有	到过	获得	准备好	为了	这	冲突	;

恐慌情绪已经蔓延开来；人们都在为冲突做准备；

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv]

the	catastrophe	has	been	generally	expected	,	and	then	nothing	has	come	of
这	灾难	有	到过	一般来说	预期的	,	和	然后	没有什么	有	来	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这场灾难普遍在意料之中，但最终却什么也没发生。

[ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

In	early	times	it	was	not	so	.
在	早期的	时代	它	曾是	不是	所以	.

早期并非如此。

[wen] the373
When the373
什么时候 the373

当373

[wel] - [noʊn] [blæk] [spek] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n] , [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ə; eɪ]
well - known black speck appeared on the political horizon , one could expect a
出色地 - 已知 黑色的 斑点 出现 在 这 政治的 地平线 , 一 可以 预计 一个
[stɔːrm][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] .
storm with certainty .
风暴 和 肯定 .

政治舞台上出现了一个众所周知的黑点，可以肯定的是，一场风暴即将到来。

[naʊ] [nuː] ['fɔːrsɪz][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['draɪvɪŋ]
Now new forces have entered into the world , which have succeeded in driving
现在 新的 力量 有 进入 进入 这 世界 , 哪个 有 成功了 在 驾驶
[ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
away the clouds .
离开 这 云 .

如今，一股新的力量进入世界，成功驱散了阴霾。

[ðə; ði] ['piːsəbl] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [hæv; həv] [bɪn] ['streŋθnd] ;
The peaceable intentions of the rulers have been strengthened ;
这 和平的 意图 的 这 统治者 有 到过 加强 ;

统治者的和平意愿得到了加强；

[ðə; ði] [pʌg'næsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][hæz; həz] [bɪn] [kəːbd] — [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
the pugnacity of the nations has been curbed — the world is gradually changing .
这 好斗 的 这 国家 有 到过 路边 — 这 世界 是 逐步地 变化 .

各国之间的对抗情绪有所缓和——世界正在逐渐改变。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðiːz] ['perilz]['ɔːlsoʊ] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['letərz]
And perhaps these perils also " — he pointed to the newspapers and letters
和 也许 这些 危险 还 " — 他 尖 到 这 报纸 和 信件
— " [wɪl] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .
— " will be dissipated and there will be time to act .
— " 将要 是 消散 和 那里 将要 是 时间 到 行为 .

“或许这些危险也会消散，”他指着报纸和信件说，“会有时间采取行动。

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] .
Only we must not delay .
仅有的 我们 必须 不是 延迟 .

只是我们不能再拖延了。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʌn'tʃekt] , [ðə; ði] [kræʃ] [mʌst; məst] [kʌm] . "
If we allow things to go on unchecked , the crash must come . "
如果 我们 允许 事物 到 去 在 未经核实 , 这 碰撞 必须 来 . "

如果我们放任事态发展而不加以控制，崩溃终将到来。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" Well , what is to be done ?
" 出色地 , 什么 是 到 是 完毕 ?

“那么，该怎么办呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][tuː; tə][help] ?
And what could I do to help ?
和 什么 可以 我 做 到 帮助 ?

我能做些什么来帮忙呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prinslit] [laɪk] [ˌem 'i:] — [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] — [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [ænd; ənd][noʊ]

A	little	princelet	like	me	—	I	need	not	tell	you	—	has	no	power	and	no
一个	小的	小王子	喜欢	我	—	我	需要	不是	告诉	你	—	有	不	力量	和	不

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

像我这样的小王子——不用我说你也知道——既没有权力也没有自由。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

Even	at	this	minute	,
甚至	在	这	分钟	,

即使在此刻，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nəreri]

while	I	am	engaging	in	this	conspiracy	with	you	behind	the	back	of	my	honorary
尽管	我	是	引人入胜	在	这	阴谋	和	你	在后面	这	后退	的	我的	名誉

['dʒeɪlər] ,

jailer	,
狱卒	,

当我背着我的名誉狱卒与你进行这场阴谋时，

['dʒen(ə)rəl] [ɔ:'rɛl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [dɪs'greɪs] !

General	Orell	,	I	am	deeply	involving	myself	in	disgrace	!
一般的	奥雷尔	,	我	是	深	涉及	我	在	耻辱	!

奥雷尔将军，我真是丢尽了脸!

" ['toʊkər] [smaɪld] .

"	Toker	smiled	.
"	吸食者	微笑	.

托克尔笑了。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər][fɜ:rst] [ə'fens] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] .

“	This	is	not	your	first	offense	,	as	I	have	reason	to	suspect	.
"	这	是	不是	你的	第一的	罪行	,	作为	我	有	原因	到	怀疑	.

“这并非你第一次犯案，我有理由怀疑这一点。”

[jʊr; jər] [ə'tendəns] [æt; ət]['pɑ:pjələr] ['mi:tiŋz] [ɪz] [wel] [noʊn] ; [jʊr; jər][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Your	attendance	at	popular	meetings	is	well	known	;	your	predilection	for	the
你的	出席	在	受欢迎的	会议	是	出色地	已知	;	你的	偏好	为了	这

['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] [bʊks] ,

reading	of	sociological	books	,
阅读	的	社会学	图书	,

您经常出席民众集会，这一点众所周知；您也酷爱阅读社会学书籍，

[nɑ:t] [rɪ'si:vəbl] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ɪz] [wel] [noʊn] .

not	receivable	at	court	,	is	well	known	.
不是	应收账款	在	法庭	,	是	出色地	已知	.

法院无法受理，这是众所周知的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv]

But	for	the	very	reason	that	you	have	a	knowledge	of	the	problems	of
但	为了	这	非常	原因	那	你	有	一个	知识	的	这	问题	的

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] ,

the	day	and	an	open	mind	,
这	天	和	一个	打开	头脑	,

但正因为你了解当今的问题并且思想开放，

[aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	have	turned	to	you	.
我	有	转向	到	你	.

我已转向你。

[soʊ] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] : — [ə; eɪ] [nuː] [heɪg] ['kɑːnfərəns] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

So	,	then	,	listen	—	this	is	the	thing	:	—	A	new	Hague	Conference	is	about	to	be
所以	,	然后	,	听	—	这	是	这	事物	:	—	一个	新的	海牙	会议	是	关于	到	是

['oʊpənd] . . . . ”

opened	.	.	.	.	”
打开	.	.	.	.	”

所以，听着——事情是这样的：——新的海牙会议即将召开……

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] ,

“	Pardon	me	,	”	interrupted	Victor	Adolph	,
“	赦免	我	,	”	中断	胜利者	阿道夫	,

“对不起，”维克多·阿道夫打断道。

“ [ðiːz] ['kɔnfərənsis] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

“	these	conferences	have	so	far	failed	to	bring	about	the	change	expected	of
“	这些	会议	有	所以	远的	失败的	到	带来	关于	这	改变	预期的	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“到目前为止，这些会议未能带来人们期望的改变。”

“ [stɪl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] , [nuː] ,

“	Still	,	they	have	brought	something	significant	,	new	,
“	仍然	,	他们	有	带来	某物	重要的	,	新的	,

“不过，他们确实带来了一些意义重大、全新的东西，

[ænd; ənd] [greɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['veri]

and	great	into	the	world	—	the	generality	of	the	people	certainly	know	very
和	伟大的	进入	这	世界	—	这	概论	的	这	人们	当然	知道	非常

['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -

little	about	them	.	374
小的	关于	他们	.	-

并走向世界——但大多数人对他们却知之甚少。374

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'teɪnd] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

They	have	not	attained	their	object	for	the	reason	that	they	have	been
他们	有	不是	已达到	他们的	目的	为了	这	原因	那	他们	有	到过

[daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['membər] :

diverted	from	that	object	by	their	own	members	:
改道	从	那	目的	经过	他们的	自己的	成员	:

他们未能实现目标，原因是他们被自己的成员偏离了目标：

— [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['smʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['proʊgræm] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]

—	an	article	was	smuggled	into	the	programme	that	had	no	business	to
—	一个	文章	曾是	走私	进入	这	程序	那	有	不	商业	到

[biː; bi][ðer; ðər] — [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] :

be	there	—	regulation	of	war	:
是	那里	—	规定	的	战争	:

—一篇不应该出现在节目中的文章被偷偷带入节目中——战争管制：

— [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [kən'sistid] ['iːðər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɔːr]

—	for	a	large	proportion	of	the	delegates	consisted	either	of	soldiers	or
—	为了	一个	大的	部分	的	这	代表们	由……组成	任何一个	的	士兵	或者

[əd'hɪərənts] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] .

adherents	of	sovereignty	.
信徒	的	主权	.

——因为代表中很大一部分人要么是军人，要么是主权拥护者。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər]

These	**men**	**were**	**assiduous**	**in**	**keeping**	**the**	**old**	**principles**	**safe**	**from**	**the**	**danger**
这些	男人	是	刻苦	在	保持	这	老的	原则	安全的	从	这	危险

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθretnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [prəˈpoʊzd] — [ðæt]

with	**which**	**they**	**were**	**threatened**	**by**	**the**	**conference**	**as**	**originally**	**proposed**	**—**	**that**
和	哪个	他们	是	威胁	经过	这	会议	作为	起初	建议的	—	那

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

这些人孜孜不倦地维护着旧原则，使其免受最初提议的会议所带来的威胁——也就是说，

[frʌm; frəm] [kəmˈpʌlsəri] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːrməmənt] .

from	**compulsory**	**arbitration**	**and**	**limitation**	**of**	**armament**	**.**
从	强制性的	仲裁	和	局限性	的	武器	.

免除强制仲裁和限制军备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈtækt] ,

But	**the**	**old**	**principles**	**have**	**not**	**remained**	**entirely**	**intact**	**,**
但	这	老的	原则	有	不是	剩余	完全	完好无损的	,

但旧原则并未完全保留下来。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] ,

for	**there**	**were**	**also**	**representatives**	**of**	**the**	**new**	**ideas**	**at**	**The**	**Hague**	**,**
为了	那里	是	还	代表	的	这	新的	想法	在	这	海牙	,

因为海牙也有一些新思想的代表。

[huː] [ˈfɔːrtʃənətli] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

who	**fortunately**	**achieved**	**the**	**foundation**	**of**	**new**	**institutions**	**.**
WHO	幸运的是	已达成	这	基础	的	新的	机构	.

幸运的是，他们成功地建立了新的机构。

[ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [friːˈθɪŋkə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeligits] [wɜːr; wər]

Imagine	**a**	**congress**	**of**	**freethinkers**	**in**	**which**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**delegates**	**were**
想象	一个	国会	的	自由思想者	在	哪个	这	多数	的	这	代表们	是

['bɪʃəp] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]

bishops	**and**	**where**	**the**	**larger**	**part**	**of**	**the**	**time**	**was**	**spent**	**in**	**discussing**	**the**
主教们	和	在哪里	这	更大的	部分	的	这	时间	曾是	花费	在	讨论	这

[ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [fɔːrmz] ! . . .

regulation	**of**	**ritualistic**	**forms**	**!**	**.**	**.**	**.**
规定	的	仪式性的	表格	!	.	.	.

想象一下，在一个自由思想家大会上，大多数代表都是主教，而且大部分时间都花在了讨论如何规范礼仪形式上！

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [heɪg] [piːs] [ˈkɔŋgresiz] .

There	**you**	**have**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**first**	**Hague**	**Peace**	**Congresses**	**.**
那里	你	有	一个	图片	的	这	第一的	海牙	和平	国会	.

这是第一届海牙和平大会的照片。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

But	**I**	**am**	**speaking**	**of**	**the**	**next**	**one**	**.**
但	我	是	请讲	的	这	下一个	一	.

但我说的是下一个。

[sɪns] [ðə; ði] [læst] [wʌn] , [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈraɪpənd] .

Since	**the**	**last**	**one**	**,**	**things**	**have**	**ripened**	**.**
自从	这	最后的	一	,	事物	有	成熟的	.

自上次以来，事情已经成熟了。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [pi:s] [hæz; həz] ['streŋθnd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ,

Since	then	,	the	desire	for	peace	has	strengthened	among	all	the	governments	,
自从	然后	,	这	欲望	为了	和平	有	加强	之中	全部	这	政府	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

and	especially	among	the	masses	.
和	尤其	之中	这	群众	.

从那时起，各国政府，特别是广大民众，对和平的渴望日益增强。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n] ['ɑ:məmənts] [hæz; həz] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt]

Since	then	the	waste	of	money	on	armaments	has	reached	such	dimensions	that
自从	然后	这	浪费	的	钱	在	军备	有	达到	这样的	方面	那

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['bæŋkrʌptsi] [ɪz][æt; ət][hænd] .

universal	bankruptcy	is	at	hand	.
普遍的	破产	是	在	手	.

自那时以来，军备上的资金浪费已经达到了如此巨大的程度，以至于普遍破产近在眼前。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði] ['bætlʃɪps] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] ,

Since	then	,	the	battleships	have	grown	into	such	monsters	,
自从	然后	,	这	战列舰	有	生长	进入	这样的	怪物	,

自那时起，战舰就变成了如此庞然大物。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [sʌtʃ]

and	all	the	other	instruments	of	death	and	destruction	have	attained	such
和	全部	这	其他	仪器	的	死亡	和	破坏	有	已达到	这样的

['fi:ndɪʃ] ['paʊər] ,

fiendish	power	,
邪恶的	力量	,

其他所有杀戮和毁灭的工具也都获得了如此邪恶的力量。

[ðæt] [ðeɪ] [sɜ:rv] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][fɔ:r; fər] [kəm'baɪnd] [self] - [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] . . . .

that	they	serve	not	so	much	for	fighting	as	for	combined	self	-	annihilation	.	.	.
那	他们	服务	不是	所以	很多	为了	斗争	作为	为了	合并	自己	-	湮灭	.	.	.

它们与其说是为了战斗，不如说是为了共同的自我毁灭.....

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]

Since	then	,	the	common	people	have	been	brought	to	the	end	of	their
自从	然后	,	这	常见的	人们	有	到过	带来	到	这	结尾	的	他们的

[ɪn'dʊrəns] [baɪ] [loʊnz] and375

endurance	by	loans	and375
耐力	经过	贷款	and375

从那时起，普通百姓就因贷款和375美元的债务而濒临崩溃。

['tæksɪz][ænd; ənd] [haɪ] ['praɪsɪz] .

taxes	and	high	prices	.
税收	和	高的	价格	.

税收和高物价。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] , ['ɔ:lweɪz] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][wɔ:r] ,

Since	then	,	the	proletariat	,	always	hostile	to	war	,
自从	然后	,	这	无产阶级	,	总是	敌对的	到	战争	,

从那时起，无产阶级，一贯敌视战争，

[hæz; həz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ænd; ənd] ['paʊər] .

has	more	and	more	come	to	a	realization	of	its	solidarity	and	power	.
有	更多的	和	更多的	来	到	一个	实现	的	它是	团结	和	力量	.

它越来越意识到自身的团结和力量。

[sɪns] [ðen] , [soʊ] ['meni] [f'rendʃɪps] , [tri:tiz] ,

Since	then	,	so	many	friendships	,	treaties	,
自从	然后	,	所以	许多	友谊	,	条约	,

自那时起，缔结了许多友谊和条约。

[ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [naʊ] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	conventions	have	arisen	that	it	needs	now	only	an	impulse	for	a
和	惯例	有	出现	那	它	需求	现在	仅有的	一个	冲动	为了	一个

['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊrə'piːən] - ['liːg(ə)l]['juːniən] .

general	European	'	Legal	Union	.
一般的	欧洲的	-	合法的	联盟	.

目前已经形成了各种惯例，现在只需要一个契机就能建立一个普遍的欧洲“法律联盟”。

- [sɪns] [ðen] , [ɔːl][ðə; ði] [gruːps] ['ɪntrəstɪd] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

'	Since	then	,	all	the	groups	interested	have	combined	in	an	international
-	自从	然后	,	全部	这	团体	感兴趣的	有	合并	在	一个	国际的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

“从那时起，所有感兴趣的团体都联合起来成立了一个国际组织。”

[sɪns] [ðen] , [ə; eɪ][wɜːrld] - ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Since	then	,	a	world	-	conscience	has	come	into	being	.
自从	然后	,	一个	世界	-	良心	有	来	进入	存在	.

从那时起，世界意识就形成了。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔŋkəd] .

Since	then	,	the	atmosphere	has	been	conquered	.
自从	然后	,	这	气氛	有	到过	征服	.

从那时起，大气层就被征服了。

[sɪns] [ðen] , ['hjuːmən] [θɔːts] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [wɪŋz] . . . .

Since	then	,	human	thoughts	have	attained	wings	.	.	.	.
自从	然后	,	人类	想法	有	已达到	翅膀	.	.	.	.

自那时起，人类的思想便插上了翅膀……

[sɪns] [ðen] . . . .

Since	then	.	.	.	.
自从	然后	.	.	.	.

自那以后....

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [hiːt] ; [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp] ,

”	The	old	gentleman	had	worked	himself	into	a	fine	heat	;	he	had	got	up	,
”	这	老的	绅士	有	工作	他自己	进入	一个	美好的	热	;	他	有	得到	向上	,

“那位老先生已经热得不行了；他站了起来，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['sentəns] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['laʊdər] .

and	at	every	sentence	his	voice	had	grown	louder	.
和	在	每一个	句子	他的	嗓音	有	生长	更大声	.

他每说一句话，声音就更大一些。

[æt; ət][ðə; ði][læst] “ [sɪns] [ðen] , ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

At	the	last	“	Since	then	,	”	he	suddenly	stopped	and	sat	down	again	.
在	这	最后的	“	自从	然后	,	”	他	突然	停止	和	卫星	向下	再次	.

说到最后一个“从那时起”，他突然停了下来，又坐了下来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɜ˞, 'kɑːlmɜ˞] [toʊn] : —

Then	he	went	on	in	a	calmer	tone	:	—
然后	他	去	在	在	一个	更平静	语气	:	—

然后他语气平静下来，继续说道：——

“ [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] — [æt; ət][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] - [sɔːrɪŋ] [θɔːts] .

“	Here	we	will	pause	—	at	the	conception	'	Soaring	Thoughts	.
”	这里	我们	将要	暂停	—	在	这	概念	-	翱翔	想法	.

“在这里，我们将停下来——在‘翱翔的思想’的构想上。

- [ðə; ði] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['kɑːnfərəns] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .

'	The	delegates	to	the	next	conference	are	to	be	inspired	with	such	thinking	.
-	这	代表们	到	这	下一个	会议	是	到	是	灵感	和	这样的	思维	.

“希望下届会议的代表们能受到这种想法的启发。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,

They	must	bring	with	them	the	resolution	to	accomplish	something	great	,
他们	必须	带来	和	他们	这	解决	到	完成	某物	伟大的	,

['sʌmθɪŋ] [boʊld] .

something	bold	.
某物	大胆的	.

他们必须怀着完成伟大、大胆之举的决心。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [hæz; həz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	position	of	affairs	has	so	entirely	changed	in	the	mean	time	,	with	its
这	位置	的	事务	有	所以	完全	已更改	在	这	意思是	时间	,	和	它是

['prɑːmɪsɪŋ] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

promising	new	possibilities	,
有前途	新的	可能性	,

在此期间，事态发生了彻底改变，出现了许多充满希望的新可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] , [soʊ] ['nɪrli] ['θretnɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

and	the	dangers	,	so	nearly	threatening	,	must	be	looked	in	the	face
和	这	危险	,	所以	几乎	威胁	,	必须	是	看起来	在	这	脸

[ʌn'flɪntʃɪŋli] .

unflinchingly	.
毫不动摇地	.

而那些近乎迫在眉睫的危险，我们必须毫不畏惧地直面。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] . ”

That	would	be	our	salvation	.	”
那	会	是	我们的	救恩	.	”

那将是我们的救赎。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['toʊkər] ? ”

“	But	what	can	I	do	in	all	this	,	Mr	.	Toker	?	”
“	但	什么	能	我	做	在	全部	这	,	先生	.	吸食者	?	”

“可是，托克先生，在这一切事情中，我又能做些什么呢？”

“ [prɪns] ,

“	Prince	,
“	王子	,

“王子，

[juː; jʊ][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [huːz] [wɪl] [ðə; ði]

you	by	virtue	of	your	rank	can	obtain	the	ear	of	those	on	whose	will	the
你	经过	美德	的	你的	秩	能	获得	这	耳朵	的	那些	在	谁	将要	这

['proʊgræm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [dɪ'pend] . ”

programme	and	the	results	of	the	conference	depend	.	”
程序	和	这	结果	的	这	会议	依赖	.	”

凭借你的级别，你可以影响那些决定会议议程和结果的人的决策。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðæt] ? ”

“	And	you	believe	that	I	could	influence	that	?	”
“	和	你	相信	那	我	可以	影响	那	?	”

“你认为我能影响这件事吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

“	You	can	explain	.
“	你	能	解释	.

你可以解释一下。

[ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
They will listen to you .
他们 将要 听 到 你 .

他们会听你的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [wʌt] ['goʊldən] ['brɪdʒɪz] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] ['ɔfɚz] . -
You can show what golden bridges this conference offers . 376
你 能 展示 什么 金的 桥梁 这 会议 优惠 . -

您可以展示本次大会提供的宝贵资源和重要契机。376

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [liːg] [ʌv; əv] ['rʊlər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrmd] . ”
You can bring it about that a peace league of rulers shall be formed . ”
你 能 带来 它 关于 那 一个 和平 联盟 的 统治者 将 是 形成 . ”

你可以促成一个由统治者组成的和平联盟的成立。

“ ['rʊlər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːmiz] . . . . ”
“ Rulers are the prisoners of their armies . . . . ”
“ 统治者 是 这 囚犯 的 他们的 军队 . . . . ”

“统治者是他们军队的囚徒……”

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ðiːz] [tʃeɪnz] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪnd][ðə; ði] ['piːpəlz]
“ If they do not break these chains , which also at the same time bind the peoples
“ 如果 他们 做 不是 休息 这些 链条 , 哪个 还 在 这 相同的 时间 绑定 这 人民
,
,
,

“如果他们不挣脱这些锁链，这些锁链同时也束缚着人民，

— [ðen] [ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] , [laɪk] ['evri] [diːd] [ʌv; əv]
— then the peoples will do it ; and that would be terrible , like every deed of
— 然后 这 人民 将要 做 它 ; 和 那 会 是 糟糕的 , 喜欢 每一个 契据 的
[dɪ'sper] . ”
despair . ”
绝望 . ”

——那么人民就会这么做；那将是可怕的，就像所有绝望之举一样。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][dɪs'bænd] ? ”
“ And do you believe that the armies would consent to disband ? ”
“ 和 做 你 相信 那 这 军队 会 同意 到 解散 ? ”

“你认为军队会同意解散吗？”

“ [huː] [spiːks] [ə'baʊt] - [dɪs'bændɪŋ] - ?
“ Who speaks about ' disbanding ' ?
“ WHO 说话 关于 - 解散 - ?

谁会谈论“解散”?

[ɪf] [ðə; ði] [steɪts] [meɪk] [æn; ən] [ə'laɪəns] [fɔːr; fər][wʌn] ['kɑːmən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
If the States make an alliance for one common international law ,
如果 这 各州 制作 一个 联盟 为了 一 常见的 国际的 法律 ,

如果各国结成联盟，制定一部共同的国际法，

[ðen] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] — [ðə; ði] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] ['ɑːmiz] — [wɪl] [juˈnaɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
then their armies — the greatly reduced armies — will unite for the protection of
然后 他们的 军队 — 这 非常 减少 军队 — 将要 团结 为了 这 保护 的
[ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ə'fekt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['kɑːmən] ,
the laws that affect them all in common ,
这 法律 那 影响 他们 全部 在 常见的 ,

届时，他们人数大幅减少的军队将联合起来，共同捍卫那些影响他们所有人的法律。

[fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə'tæks] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	defense	against	attacks	from	those	that	stand	outside	the	alliance	,	for	the
为了	防御	反对	攻击	从	那些	那	站立	外部	这	联盟	,	为了	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɔːrdər] ,

maintenance	of	internal	order	,
维护	的	内部的	命令	,

为了防御来自联盟之外的攻击，为了维护内部秩序，

[fɔːr; fər] [ə'fɔːd] [eɪd] . . . . ”

for	affording	aid	. . . . ”
为了	负担得起	援助	. . . . ”

为了提供援助……”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . . . . ”

“	I	understand	. . . . ”
”	我	理解	. . . . ”

“我明白….”

“ [jes] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

“	Yes	,	I	knew	that	you	are	one	who	would	understand	.
”	是的	,	我	知道	那	你	是	一	WHO	会	理解	.

“是的，我知道你会理解的。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['ɔːlsoʊ] [waɪ] [aɪ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

But	do	you	understand	also	why	I	,	an	American	,
但	做	你	理解	还	为什么	我	,	一个	美国人	,

但你是否也明白，为什么我，一个美国人，

[hæv; həv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [soʊ] ['diːpli] [æt; ət] [hɑːrt] ;

have	the	fate	of	Europe	so	deeply	at	heart	;
有	这	命运	的	欧洲	所以	深	在	心	;

将欧洲的命运深深地铭记于心；

[waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

why	I	want	to	see	the	Old	World	protected	from	a	catastrophe	,
为什么	我	想	到	看	这	老的	世界	受保护	从	一个	灾难	,

我为什么希望旧世界免受灾难侵袭

[waɪ] [aɪ] ['laɪkwaɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ɪts] [əˌrɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] [mə'nɑːrkɪkl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

why	I	likewise	wish	that	its	aristocratic	and	monarchical	institutions	,	so	long	ago
为什么	我	同样地	希望	那	它是	贵族	和	君主制	机构	,	所以	长的	前

[wɪð; wɪθ][juː 'es] [aʊt'lɪvd] ,

with	us	outlived	,
和	我们	活得更久	,

同样，我也希望那些曾经与我们同时代的贵族和君主制制度能够延续下去。

[ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] ? ”

should	,	at	least	for	a	time	,	remain	intact	?	”
应该	,	在	至少	为了	一个	时间	,	保持	完好无损的	?	”

至少在一段时间内，应该保持原状吗?

“ [pər'hæps][frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [sens] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prɪns] , “ [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

“	Perhaps	from	an	artistic	sense	,	”	suggested	the	prince	,	“	just	as	we
”	也许	从	一个	艺术	感觉	,	”	建议	这	王子	,	“	只是	作为	我们

[prɪ'zɜːrv] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz] . ” “

preserve	picturesque	ruins	.	”	“
保存	如画	废墟	.	”	“

“或许是从艺术角度来说，”王子建议道，“就像我们保护风景如画的遗址一样。”

- ['ruːɪnz] - [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][tɜːrm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['kɑːslz] ;

'	Ruins	'	is	too	strong	a	term	;	they	are	still	proud	and	lofty	castles	;
-	废墟	-	是	也	强的	一个	学期	;	他们	是	仍然	自豪的	和	高远	城堡	;

“废墟”这个词用得太重了；它们仍然是雄伟壮丽的城堡；

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] : [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːrm] [wʊd] ['devəsteɪt]

only	they	are	—	let	us	say	—	a	little	dilapidated	:	a	violent	storm	would	devastate
仅有的	他们	是	—	让	我们	说	—	一个	小的	破旧的	:	一个	暴力	风暴	会	蹂躏

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

只是它们——这么说吧——有点破旧：一场猛烈的风暴就会将它们摧毁；

[ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [baɪ] [rɑːdz] .

they	can	still	be	safeguarded	by	rods	.
他们	能	仍然	是	受保护的	经过	杆	.

它们仍然可以用杆子保护起来。

[ə'gen] , [waɪ] [duː] [aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [ækt] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ?

Again	,	why	do	I	feel	and	act	for	Europe	?
再次	,	为什么	做	我	感觉	和	行为	为了	欧洲	?

我为什么会对欧洲有感情并采取行动?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] hearts377

You	must	know	that	we	Americans	,	at	the	bottom	of	our	hearts377
你	必须	知道	那	我们	美国人	,	在	这	底部	的	我们的	hearts377

你必须知道，我们美国人，从心底里377

['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['fæməli] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

cherish	a	family	-	feeling	for	Europe	.
珍惜	一个	家庭	-	感觉	为了	欧洲	.

珍惜对欧洲的家庭情谊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

It	is	the	cradle	of	our	race	;	it	is	the	ultimate	source	of	our	civilization
它	是	这	摇篮	的	我们的	种族	;	它	是	这	最终的	来源	的	我们的	文明

— ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ,

—	physically	and	spiritually	,
—	身体	和	精神层面	,

它是我们民族的摇篮；它是我们文明的最终源泉——无论从物质层面还是精神层面来说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [æn'sestrəl] ['fɑːðərlænd] .

it	is	our	ancestral	fatherland	.
它	是	我们的	祖先的	祖国	.

这是我们的祖先故土。

[wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

We	love	it	and	are	thankful	to	it	.
我们	爱	它	和	是	感恩	到	它	.

我们很喜欢它，也很感激它。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Therefore	it	comes	about	that	,
所以	它	来	关于	那	,

因此，事情就变成了这样：

[wen] [wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni] [greɪt] ['teknɪk(ə)l] [æd'væns] [ɔːr] [kən'siːv] [sʌm; səm] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] [ɔːr]

when	we	accomplish	any	great	technical	advance	or	conceive	some	higher	social	or
什么时候	我们	完成	任何	伟大的	技术的	进步	或者	构想	一些	更高	社会的	或者

[pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diːəl] ,

political	ideal	,
政治的	理想的	,

当我们取得任何伟大的技术进步或构想出某种更高的社会或政治理想时，

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] - [hoʊl] [wɜːrld] - — [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [tɜːrm]

we	immediately	feel	the	impulse	to	let	the	'	whole	world	'	—	and	by	that	term
我们	立即地	感觉	这	冲动	到	让	这	-	所有的	世界	-	—	和	经过	那	学期

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ʃer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

we	think	especially	of	Europe	—	share	in	it	.
我们	思考	尤其	的	欧洲	—	分享	在	它	.

我们立刻感到一种冲动，想要让“全世界”（我们用这个词尤其指的是欧洲）都能分享这份喜悦。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] , [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]

We	are	like	children	who	have	been	educated	far	away	,	have	made	our
我们	是	喜欢	孩子们	WHO	有	到过	受过教育	远的	离开	,	有	制成	我们的

['fɔːrtʃən] [ðer; ðər] ,

fortune	there	,
财富	那里	,

我们就像那些在外地接受教育、在那里发家致富的孩子一样。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['duːti] [tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['perənts]

and	regard	it	as	a	pleasant	duty	to	send	back	to	the	aged	parents
和	看待	它	作为	一个	令人愉快的	责任	到	发送	后退	到	这	老年人	父母

[sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒərz] [wiː; wi] [hæv; həv] [geɪnd] . . . .

some	share	of	the	treasures	we	have	gained	.	.	.	.
一些	分享	的	这	宝藏	我们	有	获得	.	.	.	.

将我们获得的财富的一部分寄给年迈的父母，视为一项令人愉快的责任……

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kən'spɪrəsi] , [prɪns] .

But	let	us	return	to	our	conspiracy	,	Prince	.
但	让	我们	返回	到	我们的	阴谋	,	王子	.

但我们还是回到我们的阴谋上来吧，王子。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'spaiərɪŋ] .

You	are	not	the	only	one	with	whom	I	am	conspiring	.
你	是	不是	这	仅有的	一	和	谁	我	是	阴谋	.

你并非我唯一的共谋者。

[aɪ] [pleɪs] [maɪ] [maɪnz] [ɪn] ['veriəs] [ləu'kælitiz] .

I	place	my	mines	in	various	localities	.
我	地方	我的	矿井	在	各种各样的	地方	.

我在不同的地方埋设地雷。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] .

The	Government	at	Washington	is	in	the	alliance	.
这	政府	在	华盛顿	是	在	这	联盟	.

华盛顿政府是该联盟的成员。

[ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɑːnfərəns] [wɪl] [nɑːt] [liːv]

The	propositions	which	it	will	bring	forward	at	the	next	conference	will	not	leave
这	命题	哪个	它	将要	带来	向前	在	这	下一个	会议	将要	不是	离开

['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

anything	in	the	way	of	'	High	Thinking	'	to	be	desired	.
任何事物	在	这	方式	的	-	高的	思维	-	到	是	想要的	.

它将在下届会议上提出的提案，在“高远思考”方面绝对不会有任何不足之处。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] — ″

I	have	already	spoken	with	the	President	of	the	French	Republic	—	″
我	有	已经	说	和	这	总统	的	这	法语	共和国	—	″

我已经和法兰西共和国总统谈过了——”

“ [jes] — [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] : [ri'pʌblikənz] — ″

“	Yes	—	as	I	have	mentioned	before	:	Republicans	—	″
“	是的	—	作为	我	有	提及	前	:	共和党人	—	″

“是的——正如我之前提到的：共和党人——”

“ [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] .
“ No ; that is not the condition .
“ 不 ; 那 是 不是 这 状况 .

“不，情况并非如此。”

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,
In order that something great may come out of the conference ,
在 命令 那 某物 伟大的 可能 来 出去 的 这 会议 ,

为了使这次会议能够取得一些伟大的成果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [mæg'nænɪməs] [rɪ'zɔlvz] ;
it is essential that it be approached with magnanimous resolves ;
它 是 基本的 那 它 是 接近 和 坦荡 解决 ;

必须以宽宏大量的决心来对待此事；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tempt] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [step] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tempt]
we must attempt not only a little step forward , but we must attempt
我们 必须 试图 不是 仅有的 一个 小的 步 向前 , 但 我们 必须 试图
['flaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .

我们不仅要尝试向前迈一小步，而且要尝试飞翔。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][mæn] , [wʌn] ['paʊərf(ə)l] [mæn] ,
I know one man , one powerful man ,
我 知道 一 男人 , 一 强大的 男人 ,

我认识一个人，一个很有权势的人，

[huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [riˈzɔlvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] .
who is capable of making such resolves and such a flight .
WHO 是 有能力的 的 制作 这样的 解决 和 这样的 一个 航班 .

谁能做出这样的决定，做出这样的飞行?

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [prɪns] , [ɪz] :
And what I want of you , Prince , is :
和 什么 我 想 的 你 , 王子 , 是 :

王子，我希望你做到的是:

[spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][mæn] — [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][sʌn] ! ” -
Speak with the one man — he will listen to you — you are his son ! ” 378
说话 和 这 一 男人 — 他 将要 听 到 你 — 你 是 他的 儿子 ! ” -

跟那个人说话——他会听你的——你是他的儿子！“378

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['letərz]
SPEECHES AND LETTERS
演讲 和 信件

演讲和信件

[wen] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [left] - ['stʌdi] , [hiː; hi] [felt] [stɪl] [mɔːr] [ə'prest] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
When Victor Adolph left Toker's study , he felt still more oppressed than he had
什么时候 胜利者 阿道夫 左边 - 学习 , 他 毛毡 仍然 更多的 受压迫者 比 他 有
[bɪn] [bɪ'fɔːr] .
been before .
到过 前 .

维克多·阿道夫离开托克的书房时，感到比之前更加压抑。

[ə; eɪ] [nuː] [tæsk][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['prɑːspekts][ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ðæt]

A	new	task	had	been	added	to	the	many	prospects	and	obligations	that
一个	新的	任务	有	到过	额外	到	这	许多	前景	和	义务	那

[wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] :

were	so	disturbing	to	his	peace	of	mind	:
是	所以	令人不安	到	他的	和平	的	头脑	:

在他原本就诸多烦扰心绪的事务和义务之外，又增加了一项新的任务：

[ə'lʊrɪŋ] ['prɑːspekts] , ['noʊb(ə)l]['tæsks] , [swiːt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]

alluring	prospects	,	noble	tasks	,	sweet	obligations	,	but	in	their	combination	a
诱人	前景	,	高贵	任务	,	甜的	义务	,	但	在	他们的	组合	一个

[skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪətiz] .

scourge	of	anxieties	.
祸害	的	焦虑	.

诱人的前景、崇高的任务、美好的义务，但它们结合在一起却会带来焦虑的祸害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] ,

And	there	was	no	one	with	whom	he	might	take	counsel	,
和	那里	曾是	不	一	和	谁	他	可能	拿	法律顾问	,

而且他找不到任何人可以咨询。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

to	whom	he	might	open	his	heart	;	on	the	contrary	,
到	谁	他	可能	打开	他的	心	;	在	这	相反	,

他可能会向谁敞开心扉；相反，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	had	the	perpetual	companionship	of	a	man	from	whom	he	was
他	有	这	永久	友谊	的	一个	男人	从	谁	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] — [ðɪs] [ɔː'rɛl] — [ænd; ənd]

obliged	to	conceal	his	inmost	thoughts	and	inclinations	—	this	Orell	—	and
有义务	到	隐藏	他的	最	想法	和	倾向	—	这	奥雷尔	—	和

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] ['siːkrɪts] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

now	he	had	two	more	secrets	to	hide	from	him	.
现在	他	有	二	更多的	秘密	到	隐藏	从	他	.

他一直与一个男人相伴，却不得不向他隐瞒自己内心深处的想法和倾向——这个男人就是奥雷尔——而现在，他又有两个秘密要向他隐瞒。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn]

Suppose	he	should	discover	that	the	Royal	Highness	entrusted	to	his	protection
认为	他	应该	发现	那	这	皇家	高度	受托	到	他的	保护

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ræŋk][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ,

had	offered	himself	to	a	woman	without	rank	and	title	,
有	提供	他自己	到	一个	女士	没有	秩	和	标题	,

假设他发现受他保护的殿下竟然向一位没有身份和头衔的女子献身，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'siːld] [plænz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːˌmɪlɪtərə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

and	had	concealed	plans	with	an	American	for	the	demilitarization	of
和	有	暗	计划	和	一个	美国人	为了	这	非军事化	的

['jʊrəp] !

Europe	!
欧洲	!

他曾与一名美国人秘密策划欧洲非军事化！

['vɪktər] ['eɪdɔlf] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Victor	Adolph	could	not	help	smiling	as	he	pictured	to	himself	the	general
胜利者	阿道夫	可以	不是	帮助	微笑	作为	他	如图所示	到	他自己	这	一般的

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

standing	there	,
常设	那里	,

维克多·阿道夫想象着将军站在那里的情景，不禁露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] ,

his	face	scarlet	with	wrath	and	horror	,	his	hair	standing	on	end	,
他的	脸	猩红	和	愤怒	和	恐怖	,	他的	头发	常设	在	结尾	,

他面色因愤怒和恐惧而涨得通红，头发都竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['tremblɪŋ] .

and	the	points	of	his	mustaches	trembling	.
和	这	积分	的	他的	胡子	发抖	.

他的胡须尖微微颤抖。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gæsp][fɔːr; fər][wɜːrdz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [breθ] ,

How	he	would	gasp	for	words	and	for	breath	,
如何	他	会	喘气	为了	字	和	为了	气息	,

他会多么喘不过气来，多么难以开口说话，多么难以呼吸。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [lə'kɑːnɪk][ænd; ənd]['dræstɪk][ðæn; ðən]['evər] — “

and	how	these	words	would	be	even	more	laconic	and	drastic	than	ever	—	“
和	如何	这些	字	会	是	甚至	更多的	简洁	和	剧烈	比	曾经	—	“

[prɪns] [raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædhaʊs] ! . . .

Prince	ripe	for	the	madhouse	!	.	.	.
王子	成熟	为了	这	疯人院	!	.	.	.

而这些话语将会比以往任何时候都更加简洁和激烈——“王子该进疯人院了！ .....

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][gɜːrl] . . . .

Cursed	girl	.	.	.	.
被诅咒的	女孩	.	.	.	.

被诅咒的女孩.....

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][net] . . . . -

Caught	in	the	first	net	.	.	.	.	379
捕捉	在	这	第一的	网	.	.	.	.	-

被第一张网捕获.....379

[oʊld] ['jæŋki] - ['duːd(ə)l] . . . .

Old	Yankee	-	doodle	.	.	.	.
老的	扬基	-	涂鸦	.	.	.	.

老扬基歌.....

[prə'pəʊzlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ! . . .

Proposals	to	His	Majesty	!	.	.	.
提案	到	他的	威严	!	.	.	.

呈递给陛下的提案！.....

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] - [seɪnt] - ['vaɪtəs] - [dæns] !

To	hell	with	the	Rose	-	Saint	-	Vitus	-	dance	!
到	地狱	和	这	玫瑰	-	圣	-	维图斯	-	舞蹈	!

去他妈的玫瑰圣维特舞！

” [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [met] ['hɛlmɜ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

”	As	he	drove	away	,	the	prince	met	Helmer	returning	from	the	morning	walk	.
”	作为	他	驾驶	离开	,	这	王子	遇见	赫尔默	返回	从	这	早晨	走	.

“王子驾车离开时，遇到了晨练归来的海尔默。”

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

The	encounter	was	a	pleasant	surprise	.
这	遇到	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	.

这次偶遇真是一个令人惊喜的意外。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] , — [æt; ət] [liːst] ,

Here	was	one	with	whom	he	might	exchange	a	few	thoughts	,	—	at	least	,
这里	曾是	一	和	谁	他	可能	交换	一个	很少	想法	,	—	在	至少	,

他或许可以和这个人交流一些想法——至少是这样。

[maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] - [plænz] , — [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː]
might **talk** **with** **him** **about** **Toker's** **plans** **,** **—** **since** **he** **was** **already** **initiated** **into**
可能 讲话 和 他 关于 - 计划 , — 自从 他 曾是 已经 启动 进入
[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] .
the **conspiracy** **.**
这 阴谋 .

或许可以和他谈谈托克的计划，因为他已经参与了这场阴谋。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɛə] [ˈhɛlmɝ] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
“ **Good** **-** **morning** **,** **Herr** **Helmer** **;** **I** **am** **glad** **to** **meet** **you** **.**
“ 好的 - 早晨 , 先生 赫尔默 ; 我 是 高兴的 到 见面 你 .

“早上好，赫尔默先生；很高兴见到您。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɑːn] [jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] ? ”
Are **you** **just** **on** **your** **way** **home** **?** **”**
是 你 只是 在 你的 方式 家 ? ”

你正要回家吗?

“ [jes] , [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] . ”
“ **Yes** **,** **Your** **Royal** **Highness** **.** **”**
“ 是的 , 你的 皇家 高度 . ”

“是的，殿下。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ɪˈmiːdiətli] ? ”
“ **Have** **you** **anything** **important** **that** **you** **must** **do** **immediately** **?** **”**
“ 有 你 任何事物 重要的 那 你 必须 做 立即地 ? ”

你有什么必须马上办的重要事情吗?

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ **Not** **at** **all** **.** **”**
“ 不是 在 全部 . ”

“一点也不。”

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈlɑːdʒɪŋz] . ”
“ **Then** **,** **if** **you** **will** **permit** **me** **,** **I** **will** **go** **with** **you** **to** **your** **lodgings** **.** **”**
“ 然后 , 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 去 和 你 到 你的 住宿 . ”

“那么，如果您允许的话，我将陪您去您的住处。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] .
“ **That** **will** **be** **an** **honor** **and** **a** **pleasure** **.**
“ 那 将要 是 一个 荣誉 和 一个 乐趣 .

“那将是我的荣幸，也是我的乐趣。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðɪs] [weɪ] , [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ; [maɪ] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]
If **you** **please** **,** **this** **way** **,** **Your** **Royal** **Highness** **;** **my** **rooms** **are** **on** **the** **ground**
如果 你 请 , 这 方式 , 你的 皇家 高度 ; 我的 房间 是 在 这 地面
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

殿下，请这边走；我的房间在一楼。

” [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] -
” **He** **conducted** **the** **prince** **up** **a** **few** **steps** **,** **through** **a** **corridor** **to** **his** **sitting** **-**
” 他 实施 这 王子 向上 一个 很少 步骤 , 通过 一个 走廊 到 他的 坐着 -
[ruːm] [dɔːr] ,
room **door** **,**
房间 门 ,

他领着王子走上几级台阶，穿过走廊，来到他的客厅门口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ˈʌʃər] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] .
which **he** **opened** **to** **usher** **his** **visitor** **in** **.**
哪个 他 打开 到 引座员 他的 游客 在 .

他打开门迎接访客。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['roʊziz] [hɪr] !
“ But you are all roses here !
” 但 你 是 全部 玫瑰 这里 !

但你们这里都是玫瑰!

” [kraɪd] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .
” cried Victor Adolph as he entered .
” 哭 胜利者 阿道夫 作为 他 进入 .

“维克多·阿道夫边喊边走了进来。”

“ [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
“ Yes , the whole house is dedicated to the queen of flowers .
” 是的 , 这 所有的 房子 是 投入的 到 这 女王 的 花朵 .

“是的，整栋房子都献给花中皇后。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['splendər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['endɪd] .
But all this splendor will soon be ended .
但 全部 这 辉煌 将要 很快 是 结束 .

但这一切辉煌很快就会结束。

[tuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [wiːk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Two days more and the Rose - Week will be a thing of the past .
二 天 更多的 和 这 玫瑰 - 星期 将要 是 一个 事物 的 这 过去的 .

再过两天，玫瑰周就将成为过去式了。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] . ”
Then we shall all be scattered to the four winds . ”
然后 我们 将 全部 是 疏散 到 这 四 风 . ”

那时，我们都将四散飘零，各奔东西。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌtəd] , [plaːntid] , [ɪk'spɪrɪənst] , [felt] [hɪr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
“ But what has been uttered , planted , experienced , felt here will not be
” 但 什么 有 到过 说出 , 已种植 , 经验丰富的 , 毛毡 这里 将要 不是 是
['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
scattered to the winds .
疏散 到 这 风 .

“但是，在这里所说、所种、所经历、所感受的一切，都不会随风飘散。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [wɪtʃ] Helmer380
” And as the prince sat down in the easy - chair which Helmer380
” 和 作为 这 王子 卫星 向下 在 这 简单的 - 椅子 哪个 Helmer380

“王子在赫尔默380号的扶手椅上坐了下来

[pʊʃt] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
pushed forward for him , he added with a deep sigh ,
推动 向前 为了 他 , 他 额外 和 一个 深的 叹 ,

他向前迈了一步，然后深深地叹了口气补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][væst][lɑːt][ʌv; əv] [iks'piərɪənsiz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
“ I have gone through a vast lot of experiences since I have been here .
” 我 有 已消失 通过 一个 广阔的 很多 的 经历 自从 我 有 到过 这里 .

“自从来到这里，我经历了很多事情。”

” ['hɛlmɚ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] : “ [jet] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l] , [aɪ][hoʊp] ? ”
” Helmer looked up inquiringly : “ Yet nothing terrible , I hope ? ”
” 赫尔默 看起来 向上 询问地 : “ 然而 没有什么 糟糕的 , 我 希望 ? ”

海尔默抬起头，疑惑地问道：“但愿没什么可怕的事情吧？”

“ [ðæts] [æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [meɪ] [aɪ] ?
“ That's as one looks at it — may I ?
” 那就是 作为 一 看起来 在 它 — 可能 我 ?

“从某种角度来看——我可以这么说吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - ['teɪbl] ['stændɪŋ] [nɪr] .

”	And	he	took	a	cigarette	from	a	smoking	-	table	standing	near	.
”	和	他	采取	一个	卷烟	从	一个	吸烟	-	桌子	常设	靠近	.

“然后他从附近的吸烟桌上拿起一支烟。”

['hɛlmɚ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Helmer	gave	him	a	light	,	then	sat	down	on	the	other	side	of	the	table	,
赫尔默	给予	他	一个	光	,	然后	卫星	向下	在	这	其他	边	的	这	桌子	,

海尔默递给他一盏灯，然后坐在桌子的另一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tɔːk] .

and	they	were	soon	engaged	in	earnest	talk	.
和	他们	是	很快	已订婚的	在	认真	讲话	.

他们很快便开始认真交谈起来。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	prince	related	his	interviews	with	the	master	of	the	house	,
这	王子	有关的	他的	访谈	和	这	掌握	的	这	房子	,

王子讲述了他与这家主人的谈话内容，

[ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz]

the	news	which	he	had	got	from	the	letters	and	papers	and	the	plans
这	消息	哪个	他	有	得到	从	这	信件	和	文件	和	这	计划

[ðæt] ['toʊkər][hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

that	Toker	had	developed	.
那	吸食者	有	发达	.

他从信件、文件以及托克制定的计划中得到的消息。

['hɛlmɚ] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] .

Helmer	manifested	the	liveliest	interest	.
赫尔默	表现出来	这	最活跃的	兴趣	.

海尔默表现出了最浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ,

The	observations	that	he	interpolated	,	the	opinions	that	he	expressed	,
这	观察	那	他	插值	,	这	意见	那	他	表达	,

他所补充的观察结果，他所表达的观点，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['redinəs] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd]

the	warmth	and	readiness	of	enthusiasm	which	accompanied	all	his	words	and
这	温暖	和	准备就绪	的	热情	哪个	伴随	全部	他的	字	和

['dʒestʃərz] ,

gestures	,
手势	,

他言行举止中流露出的热情和积极性，

[wɜːr; wər][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['maɪtɪli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .

were	so	sympathetic	to	the	prince	that	he	felt	mightily	drawn	to	the	poet	.
是	所以	交感神经	到	这	王子	那	他	毛毡	非常	绘制	到	这	诗人	.

他们对王子非常同情，以至于王子也被诗人深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	did	him	good	to	be	free	to	talk	with	an	intelligent	mind	about	the
它	做过	他	好的	到	是	自由的	到	讲话	和	一个	聪明的	头脑	关于	这

['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['toʊkər][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

mission	with	which	Toker	had	entrusted	him	.
使命	和	哪个	吸食者	有	受托	他	.

能够自由地与一位聪明人谈论托克托付给他的任务，对他来说是一件好事。

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ker] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] ['laɪtər] .

His	burden	of	care	already	began	to	seem	lighter	.
他的	负担	的	关心	已经	开始	到	似乎	打火机	.

他的照护负担似乎开始减轻了。

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjələs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

Here	he	could	find	counsel	and	stimulus	and	support	.
这里	他	可以	寻找	法律顾问	和	刺激	和	支持	.

在这里他可以找到建议、激励和支持。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] .

His	heart	began	to	glow	.
他的	心	开始	到	辉光	.

他的内心开始闪耀光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'laɪt] , ['hɛlmɚ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It	is	a	perfect	delight	,	Helmer	,	”	said	he	,
“	它	是	一个	完美的	喜	,	赫尔默	,	”	说	他	,

“真是太棒了，海尔默，”他说。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm] ,

bending	over	the	table	and	laying	his	hand	on	the	other's	arm	,
弯曲	超过	这	桌子	和	躺下	他的	手	在	这	其他的	手臂	,

他俯身趴在桌子上，把手放在对方的胳膊上。

“ [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	to	speak	about	these	things	with	you	.
“	到	说话	关于	这些	事物	和	你	.

“想和你们谈谈这些事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

You	have	experience	and	a	keen	insight	,	and	you	have	—	what	shall	I
你	有	经验	和	一个	敏锐的	洞察力	,	和	你	有	—	什么	将	我

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [ʃwɪŋən] — ['pɪnjənz] — [ðə; ði] ['ʌpsɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] . . . .

call	it	?	—	Schwingen	—	pinions	—	the	upsoaring	spirit	.	.	.	.
称呼	它	?	—	施温根	—	小齿轮	—	这	飞速上升	精神	.	.	.	.

你经验丰富，洞察力敏锐，而且你还有——我该怎么称呼它呢？——那种翱翔的精神.....

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] . . . .

I	wish	you	were	my	friend	.	.	.	.
我	希望	你	是	我的	朋友	.	.	.	.

我希望你是我的朋友.....

[biː; bi][maɪ] [frend] ! ”

Be	my	friend	!	”
是	我的	朋友	!	”

做我的朋友吧!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [meɪ] , [maɪ] [prɪns] . ” -

“	I	am	,	as	far	as	I	may	,	my	prince	.	”	381
“	我	是	,	作为	远的	作为	我	可能	,	我的	王子	.	”	-

“就我而言，我就是我的王子。”381

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .

The	two	men	shook	hands	.
这	二	男人	摇晃	双手	.

两人握手。

“ ['truːli] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ; ['ɔːlweɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flætərər] , [taɪm] -

“	Truly	,	I	have	never	had	a	friend	;	always	nothing	but	flatterers	,	time	-
“	真的	,	我	有	绝不	有	一个	朋友	;	总是	没有什么	但	奉承者	,	时间	-

['səːrvərs] , [ɔːr] [els] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['dʒeɪlərz] ,

servers	,	or	else	highly	respectable	jailors	,
服务器	,	或者	别的	高度	可敬	狱卒	,

“说真的，我从来没有过真正的朋友；身边的要么是阿谀奉承的人，要么是虚度光阴的人，要么就是些令人尊敬的狱卒。”

['iːgər] - [diː] [plɛ'zɪr] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ræŋk][ænd; ənd]
eager maîtres de plaisir ; here and there , among those of my own rank and
渴望的 - 德 快乐 ; 这里 和 那里 , 之中 那些 的 我的 自己的 秩 和
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,

热情好客的侍者；零星散落在各处，在我同等地位和关系的人当中，

[ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ɔːl] [tuː] ['redi] [fɔːr; fər][spɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] ?
a good fellow all too ready for sport and the like — but a friend ?
一个 好的 同伴 全部 也 准备好 为了 运动 和 这 喜欢 — 但 一个 朋友 ?

他是个乐于运动之类的好小伙子——但算得上朋友吗?

[nɑːt][wʌn] !
Not one !
不是 一 !

一个也没有!

[nɑːt][wʌn] [huːm] [wʌn] [meɪ] [trʌst] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] —
Not one whom one may trust if one is in trouble or is experiencing a great happiness —
不是 一 谁 一 可能 相信 如果 一 是 在 麻烦 或者 是 体验 一个 伟大的 幸福 —
[nɑːt][wʌn][tuː; tə][æsk][əd'vaɪs][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] . ”
not one to ask advice of in a difficulty . ”
不是 一 到 问 建议 的 在 一个 困难 . ”

“无论遇到麻烦还是享受巨大幸福，都不能信任他；遇到困难时，也不能向他寻求建议。”

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [keɪs] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ? ” [æskt] ['hɛlmɚ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ Is that your case , Your Highness ? ” asked Helmer sympathetically .
“ 是 那 你的 案件 , 你的 高度 ? ” 问 赫尔默 同情地 .

“殿下，您的情况是这样吗？”海尔默同情地问道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [keɪs] . ”
“ That is my case . ”
“ 那 是 我的 案件 . ”

“我的情况就是这样。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ?
“ Will you honor me with your confidence ?
“ 将要 你 荣誉 我 和 你的 信心 ?

“你愿意给予我信任吗？”

” [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː]
” The prince stood up and walked in some agitation back and forth a few
” 这 王子 站立 向上 和 步行 在 一些 搅动 后退 和 前进 一个 很少
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

“王子站起身来，焦躁不安地来回踱步了几下；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
then he went to the window and gazed out for a while .
然后 他 去 到 这 窗户 和 凝视 出去 为了 一个 尽管 .

然后他走到窗边，向外凝望了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He was evidently having a struggle with himself .
他 曾是 显然 拥有 一个 斗争 和 他自己 .

他显然正在经历内心的挣扎。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] : — “ [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] !
Then he suddenly turned round : — “ Well , then , listen !
然后 他 突然 转向 圆形的 : — “ 出色地 , 然后 , 听 !

然后他突然转过身来：“那么，听着！”

" ['hɛlmɚ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd]
" **Helmer had also risen and was leaning on his writing - table which stood**
" 赫尔默 有 还 升起 和 曾是 倾斜 在 他的 写作 - 桌子 哪个 站立
[nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
near the window .
靠近 这 窗户 .

“海尔默也站了起来，倚靠在窗边的写字台上。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bent his head .
他 弯曲 他的 头 .

他低下了头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .
“ I am listening .
“ 我 是 聆听 .

我在听。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" And at the same time a suspicion flashed through his mind that he was
" 和 在 这 相同的 时间 一个 怀疑 闪光灯 通过 他的 头脑 那 他 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
about to hear something unpleasant .
关于 到 听到 某物 令人不快的 .

“与此同时，他脑海中闪过一丝预感，觉得他即将听到一些不愉快的事情。”

“ [wel] , [ðen] , " [prə'siːdid] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] .
“ Well , then , " proceeded Victor Adolph .
“ 出色地 , 然后 , " 继续 胜利者 阿道夫 .

“那么，”维克多·阿道夫接着说道。

“ ['hæpinəs] , ['dɪfɪkəlti] — ['evriθɪŋ] [kʌmz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
“ Happiness , difficulty — everything comes all at once .
“ 幸福 , 困难 — 一切 来 全部 在 一次 .

“幸福、困难——一切都同时到来。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
During the last twenty - four hours ,
期间 这 最后的 二十 - 四 小时 ,

在过去的24小时内，

[mɔːr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['sɜːdʒd] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn]
more things and more important things have surged into my life than hitherto in
更多的 事物 和 更多的 重要的 事物 有 激增 进入 我的 生活 比 迄今为止 在
['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

多年来，我的生活中涌现出更多更重要、更令人惊奇的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] — [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
It has been revealed to me that a position of great power — the position
它 有 到过 揭晓 到 我 那 一个 位置 的 伟大的 力量 — 这 位置
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] — [ə; eɪ] [kraʊn] — [maɪt] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
of a monarch — a crown — might be offered to me .
的 一个 君主 — 一个 王冠 — 可能 是 提供 到 我 .

我已得到启示，可能会有人给我提供极大的权力——君主的地位——一顶王冠。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ˌdemə'krætɪk][ɪn][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æz; əz]['eni][wʌn][kʊd; kəd][wel][biː; bi] ; [juː; jʊ]

I	am	as	democratic	in	my	instincts	as	any	one	could	well	be	;	you
我	是	作为	民主	在	我的	本能	作为	任何	一	可以	出色地	是	;	你

[noʊ] [ðæt] . . .

know	that	.	.	.
知道	那	.	.	.

我的本能是民主的，这一点你也知道……

[jet] , [aɪ] [kən'fes] , [ðə; ði] notion382

yet	,	I	confess	,	the	notion382
然而	,	我	承认	,	这	notion382

然而，我承认，这种想法382

[siːmz] ['dæzlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

seems	dazzling	to	me	.
似乎	耀眼的	到	我	.

在我看来，这真是令人眼花缭乱。

[ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv]['ʌðər][men]['oʊnli] , [tuː][greɪt]['paʊər][siːmz]['perələs] ; [ɪn][wʌnz][oʊn][keɪs] ,

In	the	case	of	other	men	only	,	too	great	power	seems	perilous	;	in	one's	own	case	,
在	这	案件	的	其他	男人	仅有的	,	也	伟大的	力量	似乎	危险的	;	在	一个人的	自己的	案件	,

仅对他人而言，权力过大似乎才具有危险性；而对自身而言，

[wʌn][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][juːst]['oʊnli][fɔːr; fər][əd'væntɪdʒ] .

one	is	convinced	that	it	can	be	used	only	for	advantage	.
一	是	确信	那	它	能	是	用过的	仅有的	为了	优势	.

人们确信它只能用于谋取利益。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] - ['lɔːfti]

How	much	I	could	help	and	accomplish	—	even	in	the	spirit	of	those	'	lofty
如何	很多	我	可以	帮助	和	完成	—	甚至	在	这	精神	的	那些	-	高远

[θɔːts] - [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [sɔːrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

thoughts	'	which	are	at	the	present	time	soaring	out	from	here	into	the	world	.
想法	-	哪个	是	在	这	展示	时间	翱翔	出去	从	这里	进入	这	世界	.

— [ðen] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

—	Then	the	mission	,
—	然后	这	使命	,

我能帮上多少忙，能完成多少事——即便是在那些此刻正从这里向世界迸发出的“崇高思想”的精神之下。——然后是使命，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [æt; ət] - [dɪ'zaɪər] ,

which	I	have	undertaken	at	Toker's	desire	,
哪个	我	有	已	在	-	欲望	,

这是我应托克的要求而承担的任务，

[tuː; tə][wɪn]['oʊvər][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm]['beɪsɪs][hɪz; ɪz]

to	win	over	my	father	to	an	action	which	might	establish	on	a	firm	basis	his
到	赢	超过	我的	父亲	到	一个	行动	哪个	可能	建立	在	一个	公司	基础	他的

['treʒərd] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [piːs] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['splendɪd]['tæsks] . ”

treasured	ideal	of	international	peace	—	all	these	things	would	be	splendid	tasks	.	”
珍藏	理想的	的	国际的	和平	—	全部	这些	事物	会	是	灿烂	任务	.	”

要说服我父亲采取某种行动，从而在坚实的基础上确立他珍视的国际和平理想——所有这些都将是伟大的任务。”

“ [ɪn] [wʌt] [kən'sɪsts][ðə; ði]['trʌb(ə)l] , [prɪns] ?

“	In	what	consists	the	trouble	,	Prince	?
”	在	什么	由	这	麻烦	,	王子	?

“王子，究竟是什么问题呢？”

[aɪ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] . ”

I	see	only	the	happiness	and	no	difficulty	.	”
我	看	仅有的	这	幸福	和	不	困难	.	”

我只看到幸福，没有看到任何困难。

“ [ðə; ði] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ,
“ The happiness consists in something else — and the difficulty is ,
” 这 幸福 由 在 某物 别的 — 和 这 困难 是 ,

幸福在于其他方面——而难就难在这里，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] ['i:ðər] [ðoʊz] ['du:tiz] [ɔ:r][ðə; ði] ['hæpinəs] .
that I must renounce either those duties or the happiness .
那 我 必须 放弃 任何一个 那些 职责 或者 这 幸福 .

我必须放弃这些职责或幸福。

[ɪf] [aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] ['jɑ:ndər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd]
If I cling to the happiness , I should lose yonder position and influence , and
如果 我 黏着 到 这 幸福 , 我 应该 失去 远处 位置 和 影响 , 和
[pər'hæps][maɪ][ræŋk] .
perhaps my rank .
也许 我的 秩 .

如果我执着于这份幸福，我就会失去那边的地位和影响力，甚至可能失去我的等级。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] , ['hɛlmɝ] ,
I am in love , Helmer ,
我 是 在 爱 , 赫尔默 ,

海尔默，我恋爱了。

['mædli] [ɪn] [lʌv] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
madly in love — and I have not the strength of will to renounce my beloved
疯狂地 在 爱 — 和 我 有 不是 这 力量 的 将要 到 放弃 我的 心爱
:
:
:

我疯狂地爱着她——我没有勇气放弃我的爱人：

— ['jestərdeɪ] [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
— yesterday I made her an offer of marriage .
— 昨天 我 制成 她 一个 提供 的 婚姻 .

昨天我向她求婚了。

” ['hɛlmɝ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌtər] : [ˌaɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
” Helmer was playing with a paper - cutter : it fell with a crash on the
” 赫尔默 曾是 玩耍 和 一个 纸 - 刀具 : 它 跌倒 和 一个 碰撞 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

“赫尔默当时正在玩裁纸刀：裁纸刀掉在地上，发出了一声巨响。”

[hi:; hi] [stu:pt] ['oʊvər][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
He stooped over to pick it up ,
他 弯腰 超过 到 挑选 它 向上 ,

他弯腰把它捡了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [kən'si:ld] [ðə; ði]['pælər] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and thus he concealed the pallor that suddenly invaded his face .
和 因此 他 暗 这 苍白 那 突然 入侵 他的 脸 .

于是，他掩饰住了脸上突然出现的苍白。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['dredɪd]
So then the moment had arrived , when that which he had so often dreaded
所以 然后 这 片刻 有 到达的 , 什么时候 那 哪个 他 有 所以 经常 令人恐惧的
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
was a reality .
曾是 一个 现实 .

于是，他一直以来最害怕的事情终于发生了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] ['fræŋkə] ;

He	had	really	never	even	hoped	to	win	Franka	;
他	有	真的	绝不	甚至	希望	到	赢	弗兰卡	;

他其实从未想过要赢得弗兰卡的芳心；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]

he	had	himself	hinted	to	her	the	remote	possibility	that	the	prince
他	有	他自己	暗示	到	她	这	偏僻的	可能性	那	这	王子

[wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['suːtər] [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

would	be	her	suitor	and	had	tried	to	persuade	himself	that	he	would
会	是	她	求婚者	和	有	尝试	到	说服	他自己	那	他	会

[ʌn'selfɪʃli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

unselfishly	rejoice	at	it	.
无私地	麾	在	它	.

他曾向她暗示过王子有可能成为她的求婚者，并且试图说服自己，他会为此感到由衷的高兴。

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən] [ˌʌn'riːəl] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [naʊ]

But	hitherto	it	had	been	only	an	unreal	figment	of	his	imagination	;	now
但	迄今为止	它	有	到过	仅有的	一个	虚幻	虚构	的	他的	想像力	;	现在

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] the383

it	was	the383
它	曾是	the383

但此前这只是他想象中不切实际的虚构；现在却变成了现实。383

[truːθ] .

truth	.
真相	.

真相。

[hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋgər] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] - ['kʌtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

He	took	longer	in	regaining	the	paper	-	cutter	than	was	necessary	.
他	采取	更长	在	恢复	这	纸	-	刀具	比	曾是	必要的	.

他花的时间比预期的要长，才重新拿到裁纸刀。

[naʊ] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .

Now	he	drew	himself	up	once	more	.
现在	他	画	他自己	向上	一次	更多的	.

他再次挺直了身子。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

“	So	you	are	to	be	congratulated	,	”	he	said	,	trying	hard	to	control	his
“	所以	你	是	到	是	恭喜	,	”	他	说	,	尝试	难的	到	控制	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“所以你值得祝贺，”他努力控制着自己的声音说道。

“ [ɪz] ['frɔɪlaɪn] ['gɑːrlɪt] [ɔːl'redi] [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] ? ”

“	Is	Fräulein	Garlett	already	your	betrothed	?	”
“	是	弗劳莱因	加勒特	已经	你的	未婚妻	?	”

“加莱特小姐已经是你的未婚妻了吗？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [æz; əz] [jet] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] . . .

“	I	cannot	as	yet	call	her	that	.	.	.
“	我	不能	作为	然而	称呼	她	那	.	.	.

“我现在还不能这样称呼她……”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['ænsər] . . . [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

she	has	not	given	her	answer	.	.	.	the	whole	affair	is	still	a	secret	.
她	有	不是	给定	她	回答	.	.	.	这	所有的	事务	是	仍然	一个	秘密	.

她还没有给出答复……整件事仍然是个秘密。

[oʊ] , ['hɛlmɝ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'li:vd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ]

Oh	,	Helmer	,	I	cannot	tell	you	how	it	has	relieved	me	to	take	you	into	my
哦	,	赫尔默	,	我	不能	告诉	你	如何	它	有	松了口气	我	到	拿	你	进入	我的

['kɑ:nfɪdəns] !

confidence	!
信心	!

哦，海尔默，我无法告诉你，能把你当成我的知己，让我如释重负！

" [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [dʒɑ:n]['toʊkər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] : " [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['hɛlmɝ] ; [ðə; ði] [gɔ:ŋ]

"	Without	knocking	,	John	Toker	entered	the	room	:	"	Hello	,	Mr	.	Helmer	;	the	gong
"	没有	敲门	,	约翰	吸食者	进入	这	房间	:	"	你好	,	先生	.	赫尔默	;	这	锣

[ɪz] [ə'baʊt] ['saʊndɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] ;

is	about	sounding	for	luncheon	;
是	关于	听起来	为了	午餐	;

约翰·托克没有敲门就走进了房间："你好，赫尔默先生；午餐的钟声快要响了；

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] .

I	wanted	to	speak	with	you	about	something	beforehand	.
我	通缉	到	说话	和	你	关于	某物	预先	.

我事先想跟你谈件事。

[ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'loʊn] ? . . .

Ah	,	you	are	not	alone	?	.	.	.
啊	,	你	是	不是	独自的	?	.	.	.

啊，原来你不是一个人？

" [hi:; hi][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] ,

"	He	at	that	instant	became	aware	of	the	presence	of	Victor	Adolph	,
"	他	在	那	立即的	成为	意识到的	的	这	在场	的	胜利者	阿道夫	,

"就在那一刻，他意识到维克多·阿道夫在场。"

[hu:] [stept] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	stepped	forward	from	the	embrasure	of	the	window	.
WHO	步	向前	从	这	炮眼	的	这	窗户	.

他从窗户的窗台上走了出来。

" [ɑ:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ? "

"	Ah	,	is	it	you	,	Your	Highness	?	"
"	啊	,	是	它	你	,	你的	高度	?	"

"啊，是您吗，殿下？"

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

"	Yes	,	it	is	I	;	but	I	must	be	going	now	.
"	是的	,	它	是	我	;	但	我	必须	是	去	现在	.

"是的，是我；但我现在必须走了。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .

"	And	he	heartily	took	his	leave	of	the	two	men	.
"	和	他	衷心地	采取	他的	离开	的	这	二	男人	.

"然后他衷心地向两人告别。"

['hɛlmɝ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Helmer	entered	the	dining	-	room	in	great	agitation	.
赫尔默	进入	这	用餐	-	房间	在	伟大的	搅动	.

海尔默神色激动地走进餐厅。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪn'dʊr] ['mi:tɪŋ] ['frænkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][daɪ][hæd; həd]

How	could	he	endure	meeting	Franka	with	the	knowledge	that	the	die	had
如何	可以	他	忍受	会议	弗兰卡	和	这	知识	那	这	死	有

[bɪn] [kæst] ,

been	cast	,
到过	投掷	,

他怎能忍受在明知一切都已成定局的情况下与弗兰卡见面？

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ?

that	she	was	about	to	belong	to	another	?
那	她	曾是	关于	到	属于	到	其他	?

她即将属于别人?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [ˈtɔːmentɪd] [hɪz; ɪz]

And	how	would	he	succeed	in	hiding	the	pangs	of	jealousy	which	tormented	his
和	如何	会	他	成功	在	隐藏	这	疼痛	的	妒忌	哪个	饱受折磨	他的

[hɑːrt] ?

heart	?
心	?

他将如何成功地掩藏住折磨着他内心的嫉妒之痛呢?

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðiːz] [ˈdɪfəkəltɪz] .

Yet	he	was	spared	for	a	time	these	difficulties	.
然而	他	曾是	幸存	为了	一个	时间	这些	困难	.

然而，他却有一段时间免受这些困难的影响。

[ˈfræŋkə] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] ,

Franka	was	not	present	,
弗兰卡	曾是	不是	展示	,

弗兰卡当时不在场。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][əˈpɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	he	was	informed	that	she	had	sent	her	apologies	for	missing	the
和	他	曾是	知情的	那	她	有	发送	她	致歉	为了	丢失的	这

[ˈlʌntʃən] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .

luncheon	—	she	had	a	headache	.
午餐	—	她	有	一个	头痛	.

他得知她已发来道歉信，表示因头痛而无法参加午餐会。

[ˈhɛlmɚ] [felt] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Helmer	felt	relieved	,	and	yet	disappointed	.
赫尔默	毛毡	松了口气	,	和	然而	失望的	.

海尔默感到既如释重负，又有些失望。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

Now	it	seemed	to	him	as	if	he	had	a	hundred	things	to	say	to
现在	它	似乎	到	他	作为	如果	他	有	一个	百	事物	到	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

现在他觉得他有一百句话想对她说。

[ænd; ənd][æz; əz] if384

and	as	if384
和	作为	if384

仿佛384

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt]

he	had	been	robbed	of	his	privilege	of	being	the	first	to	congratulate
他	有	到过	被抢劫	的	他的	特权	的	存在	这	第一的	到	祝贺

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他被剥夺了第一个向她表示祝贺的特权。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn][hɜːr; hər]

the	first	who	should	venture	to	speak	with	her	about	this	crisis	in	her
这	第一的	WHO	应该	风险投资	到	说话	和	她	关于	这	危机	在	她

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

第一个胆敢与她谈论她命运危机的人，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	before	the	others	knew	anything	about	it	.
甚至	前	这	其他的	知道	任何事物	关于	它	.

甚至在其他人对此一无所知之前。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['teɪbl] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] .

The	conversation	at	table	on	this	occasion	was	very	animated	.
这	对话	在	桌子	在	这	场合	曾是	非常	动画	.

这次餐桌上的谈话非常热烈。

- [gests] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['toʊkər] [hɪm'self] ,

Toker's	guests	,	as	well	as	Toker	himself	,
-	客人	,	作为	出色地	作为	吸食者	他自己	,

Toker的客人，以及Toker本人，

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['perəl] ,

had	detected	in	the	reports	of	newspapers	signs	of	threatening	political	peril	,
有	检测到	在	这	报告	的	报纸	标志	的	威胁	政治的	危险	,

曾从报纸报道中察觉到政治危机的迹象，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	there	was	a	discussion	of	the	conditions	.
和	那里	曾是	一个	讨论	的	这	状况	.

随后双方讨论了相关条件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

It	was	conducted	in	a	tone	of	dismay	,
它	曾是	实施	在	一个	语气	的	沮丧	,

整个过程充满了沮丧和失望。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][pə'lɪtɪk(ə)l] “ - ” — ['nærəʊ] -

but	not	at	all	in	the	spirit	of	the	usual	political	“	Kannegiessereien	”	—	narrow	-
但	不是	在	全部	在	这	精神	的	这	通常	政治的	“	-	”	—	狭窄的	-

['maɪndɪd] ['twɑːdl] :

minded	twaddle	:
有思想	废话	:

但完全没有通常政治“狭隘的胡言乱语”的精神：

[noʊ][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [beɪst] [ɑːn][ˌdɪplə'mætɪk] - ['næʃ(ə)nəl] - [strə'tiːʒɪkəl] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['premɪsɪz] [æz; əz]

no	combinations	based	on	diplomatic	-	national	-	strategical	-	historical	premises	as
不	组合	基于	在	外交	-	国家的	-	战略	-	历史	前提	作为

[tuː; tə] ['weðər] , [ɪf] [eks] - [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn][ziː] - [lænd] ,

to	whether	,	if	X	-	land	should	declare	war	on	Z	-	land	,
到	无论	,	如果	X	-	土地	应该	宣布	战争	在	Z	-	土地	,

没有基于外交、国家、战略、历史前提的任何组合来判断，如果X国应该向Z国宣战，

[waɪ] - [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][baɪ][eks][ɔːr][ziː] ;

Y	-	land	should	stand	by	X	or	Z	;
是	-	土地	应该	站立	经过	X	或者	Z	;

Y 地应位于 X 或 Z 处；

['weðər] [eks][ɔːr][ziː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['betər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt] ;

whether	X	or	Z	would	have	the	better	chances	of	winning	out	;
无论	X	或者	Z	会	有	这	更好的	机会	的	获胜	出去	;

X 和 Z 哪个更有可能获胜；

[ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðə; ði] [si:] - ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wʊd] [stænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [er] - ['paʊər]
in **what** **relationship** **the** **sea** **-** **power** **of** **the** **one** **would** **stand** **toward** **the** **air** **-** **power**
在 什么 关系 这 海 - 力量 的 这 一 会 站立 朝向 这 空气 - 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
of **the** **other** **;**
的 这 其他 ;

一方的海权与另一方的空军之间处于何种关系?

[frʌm; frəm] [wʌt] [graʊndz] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ɔ:r][ɪk'spænʃ(ə)n][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][ɪts]
from **what** **grounds** **of** **rivalry** **or** **expansion** **the** **conflict** **had** **arisen** **and** **its**
从 什么 理由 的 对抗 或者 扩张 这 冲突 有 出现 和 它是
['aʊtbreɪk] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;
outbreak **become** **unavoidable** **;**
暴发 变得 不可避免的 ;

这场冲突源于何种竞争或扩张，以至于冲突的爆发变得不可避免?

[wʌt] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['lɔ:fti] [sfiəz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ʌv; əv] ['baʊndri] [laɪnz]
what **clashing** **of** **interests** **in** **lofty** **spheres** **and** **what** **alterations** **of** **boundary** **lines**
什么 冲突 的 兴趣 在 高远 球体 和 什么 变化 的 边界 线条
[wɜ:r; wər] ['ɪmɪnənt] ,
were **imminent** **,**
是 迫在眉睫 ,

高层领域中将会出现怎样的利益冲突，边界线又将会发生怎样的变化?

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['teknɪk(ə)l] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ru:'ti:n] [və'raɪəti] .
and **other** **technical** **absurdities** **of** **the** **same** **routine** **variety** **.**
和 其他 技术的 荒谬之处 的 这 相同的 常规 种类 .

以及其他类似的例行技术性荒谬之处。

[noʊ] , [hɪr] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ðə; ði] [ɪ'li:t] [ə'mʌŋ] [men] ,
No **,** **here** **were** **assembled** **the** **élite** **among** **men** **,**
不 , 这里 是 组装 这 精英 之中 男人 ,

不，这里聚集的是人中的精英。

[hu:] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['pɪnəkəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
who **looked** **down** **from** **the** **higher** **pinnacles** **on** **the** **course** **of** **the** **world** **;**
WHO 看起来 向下 从 这 更高 巅峰 在 这 课程 的 这 世界 ;

他从高处俯瞰世界的发展历程;

[hu:] [beɪst] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [kraɪ'tɪriə][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [ɑ:n][hju:'meɪn]
who **based** **their** **judgment** **on** **philosophical** **criteria** **and** **their** **will** **on** **humane**
WHO 基于 他们的 判断 在 哲学 标准 和 他们的 将要 在 人道
['sentɪmənts] .
sentiments **.**
情感 .

他们以哲学标准做出判断，以人道主义情感为意志。

[ðə; ði] [frentʃ] ['senətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] ,
The **French** **senator** **and** **the** **American** **statesman** **,** **as** **they** **sat** **side** **by** **side** **,**
这 法语 参议员 和 这 美国人 政治家 , 作为 他们 卫星 边 经过 边 ,

法国参议员和美国政治家并肩而坐，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
had **been** **for** **five** **minutes** **engaged** **in** **a** **confidential** **conversation** **.**
有 到过 为了 五 分钟 已订婚的 在 一个 机密的 对话 .

已经进行了五分钟的保密谈话。

[ðen] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Then	**the**	**Frenchman**	**arose**	**,**	**and**	**tapping**	**on**	**his**	**glass**	**to**	**call**	**the**	**attention**	**of**
然后	这	法国人	出现	,	和	窃听	在	他的	玻璃	到	称呼	这	注意力	的

[ðə; ði] ['teɪbl] [raʊnd] ,

the	**Table**	**Round**	**,**
这	桌子	圆形的	,

然后，那位法国人站了起来，敲了敲酒杯，引起圆桌众人的注意。

[spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — -

spoke	**as**	**follows**	**:**	**—**	**385**
辐	作为	跟随	:	—	-

发言如下：—385

“ [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

“	**I**	**ask**	**your**	**hearing**	**for**	**a**	**proposal**	**.**
“	我	问	你的	听力	为了	一个	提议	.

“我请求你们听取我的建议。”

” [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] .

”	**All**	**came**	**to**	**silence**	**.**
”	全部	来了	到	沉默	.

所有人都沉默了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , ['kwaɪət] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst][hiː; hi] [went] [ɑːn] : — “ [maɪ] ['ɑːnərd]

With	**the**	**refined**	**,**	**quiet**	**manner**	**of**	**a**	**diplomatist**	**he**	**went**	**on**	**:**	**—**	**“**	**My**	**honored**
和	这	精制	,	安静的	方式	的	一个	外交官	他	去	在	:	—	“	我的	荣幸

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

他以外交官特有的优雅、沉稳的语气继续说道：“我尊敬的朋友，

['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

sitting	**next**	**to**	**me**	**,**
坐着	下一个	到	我	,

坐在我旁边的

[huːz] ['steɪtsmənlaɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]

whose	**statesmanlike**	**services**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**peace**	**are**	**known**	**to**	**all**	**of**	**you**
谁	政治家风范	服务	为了	这	原因	的	和平	是	已知	到	全部	的	你

, [ænd; ənd][aɪ] ,

,	**and**	**I**	**,**
,	和	我	,

他为和平事业所作出的卓越政治贡献，你们所有人都知道，我也一样。

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

have	**just**	**been**	**talking**	**over**	**an**	**idea**	**which**	**has**	**been**	**suggested**	**by**	**the**	**political**
有	只是	到过	说	超过	一个	主意	哪个	有	到过	建议	经过	这	政治的

[nuːz] [soʊ] [juˈnænɪməsli] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

news	**so**	**unanimously**	**commented**	**upon**	**in**	**our**	**midst**	**.**
消息	所以	一致	评论	之上	在	我们的	中间	.

我们刚才一直在讨论一个想法，这个想法是由政治新闻提出的，并得到了我们周围所有人的一致评论。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [soʊ] [lɔːŋ] [prɪ'dɪktɪd] , [stændz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] :

The	**war**	**of**	**the**	**future**	**,**	**so**	**long**	**predicted**	**,**	**stands**	**before**	**our**	**door**	**:**
这	战争	的	这	未来	,	所以	长的	预测	,	站立	前	我们的	门	:

预言已久的未来战争，如今已摆在我们面前：

[nɑːt][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['eni] ['aʊər] ,

not	**so**	**near**	**that**	**it**	**may**	**surprise**	**us**	**at**	**any**	**hour**	**,**
不是	所以	靠近	那	它	可能	惊喜	我们	在	任何	小时	,

虽然距离并不近，但它随时都可能给我们带来惊喜。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]['moʊbəlaɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðæt]

but	still	near	enough	to	make	us	mobilize	without	delay	all	the	forces	that
但	仍然	靠近	足够的	到	制作	我们	动员	没有	延迟	全部	这	力量	那

[kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][wɔ:rd][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] . ”

can	be	used	to	ward	it	off	.	”
能	是	用过的	到	病房	它	离开	.	”

但距离仍然足够近，足以让我们立即调动一切可用力量来抵御它。”

“ [hɪr] , [hɪr] !

“	Hear	,	hear	!
”	听到	,	听到	!

“说得好，说得好！”

” [kraɪd] [dʒɑ:n]['toʊkər] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

”	cried	John	Toker	,	with	flashing	eyes	.
”	哭	约翰	吸食者	,	和	闪烁	眼睛	.

“约翰·托克尔喊道，双眼闪着光。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'zaɪər] [ðɪs] [wɔ:r] — [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

“	There	are	people	who	desire	this	war	—	especially	among	the	officers	and
”	那里	是	人们	WHO	欲望	这	战争	—	尤其	之中	这	警官	和

['dʒen(ə)rəl] - [stɑ:f] ['sɜ:rkl] ,

general	-	staff	circles	,
一般的	-	职员	界	,

“有些人渴望这场战争——尤其是在军官和参谋部圈子里。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l]

with	whom	such	a	desire	is	part	of	their	profession	—	and	there	are	people
和	谁	这样的	一个	欲望	是	部分	的	他们的	职业	—	和	那里	是	人们

[hu:] [du:][nɑ:t][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

who	do	not	want	it	.
WHO	做	不是	想	它	.

有些人把这种愿望视为职业的一部分——而有些人则不想要这种愿望。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [gru:ps] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'pɑ:ndərəns] ?

Now	the	question	is	,	which	of	these	two	groups	will	have	the	preponderance	?
现在	这	问题	是	,	哪个	的	这些	二	团体	将要	有	这	优势	?

现在的问题是，这两个群体中哪一个会占据优势?

[ðə; ði] ['mæsɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ,

The	masses	,	for	the	most	part	,	wherever	there	is	any	thought	at	all	,
这	群众	,	为了	这	最多	部分	,	无论	那里	是	任何	想法	在	全部	,

绝大多数民众，只要他们还有一点思想，

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [gru:p] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌm] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['paʊərləs] — [aɪ]

belong	to	the	second	group	,	but	they	are	dumb	and	as	yet	powerless	—	I
属于	到	这	第二	团体	,	但	他们	是	哑的	和	作为	然而	无力	—	我

[seɪ] [æz; əz] [jet] ['paʊərləs] ,

say	as	yet	powerless	,
说	作为	然而	无力	,

他们属于第二类人，但他们愚钝无能——我说的是他们目前无能为力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [si:mz] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

for	the	day	may	come	,	and	now	seems	not	so	very	far	away	,
为了	这	天	可能	来	,	和	现在	似乎	不是	所以	非常	远的	离开	,

那一天或许会到来，而且现在看来似乎并不遥远。

[wen] [ðɪs] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

when	this	will	no	longer	be	the	case	.
什么时候	这	将要	不	更长	是	这	案件	.

这种情况何时将不再存在。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [stɪl] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] .

But	to	-	day	the	power	of	decision	still	lies	in	the	hands	of	the	few	.
但	到	-	天	这	力量	的	决定	仍然	谎言	在	这	双手	的	这	很少	.

但如今，决策权仍然掌握在少数人手中。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [fjuː] [sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər][wɔːr] — [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Among	these	few	some	are	for	war	—	some	are	against	it	.
之中	这些	很少	一些	是	为了	战争	—	一些	是	反对	它	.

这些人当中，有些人支持战争，有些人反对战争。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [mɔːr] ['nuːmərəs] ;

Here	also	those	who	are	against	it	are	already	more	numerous	;
这里	还	那些	WHO	是	反对	它	是	已经	更多的	很多的	;

这里反对的人也已经更多了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['haɪər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] .

but	the	others	have	higher	positions	and	more	influence	.
但	这	其他的	有	更高	职位	和	更多的	影响	.

但其他人地位更高，影响力更大。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ðen] ,

What	we	have	to	do	,	then	,
什么	我们	有	到	做	,	然后	,

那么，我们必须怎么做呢?

[ɪz][tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪlz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

is	to	weigh	down	the	scales	against	the	war	with	the	weight	of	public	opinion
是	到	称重	向下	这	秤	反对	这	战争	和	这	重量	的	民众	观点

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['preʃər] [ʌv; əv] widely386

and	the	combined	pressure	of	widely386
和	这	合并	压力	的	widely386

就是要借助公众舆论的力量和广泛的386次联合压力来削弱战争的天平。

[rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [neɪmz] .

renowned	and	highly	respected	names	.
著名	和	高度	受人尊敬	姓名	.

声名显赫、备受尊敬的名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

And	now	comes	our	proposition	.
和	现在	来	我们的	主张	.

现在，我们提出我们的方案。

〞 [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

〞	He	paused	to	drink	a	swallow	of	water	.
〞	他	暂停	到	喝	一个	吞	的	水	.

他停下来喝了一口水。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	others	gave	eager	attention	.
这	其他的	给予	渴望的	注意力	.

其他人都认真地听着。

['hɛlmɚ] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [wʌz; wəz]

Helmer	also	,	who	had	been	till	that	moment	absorbed	in	his	own	thoughts	,	was
赫尔默	还	,	WHO	有	到过	直到	那	片刻	吸收	在	他的	自己的	想法	,	曾是

[naʊ] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] : —

now	listening	attentively	:	—
现在	聆听	认真地	:	—

海尔默原本一直沉浸在自己的思绪中，此刻也认真地听着：

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['senətər] ,

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	continued	the	senator	,
”	女士们	和	先生们	,	”	持续	这	参议员	,

“女士们，先生们，”参议员继续说道，

“ [wiː; wi] [pə'zes] [hɪr] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst] —

“	we	possess	here	—	thanks	to	the	genius	and	the	millions	of	our	host	—
”	我们	具有	这里	—	谢谢	到	这	天才	和	这	百万	的	我们的	主持人	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [wen] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] — [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv]

it	is	good	when	these	two	are	combined	—	an	apparatus	for	publicity	of
它	是	好的	什么时候	这些	二	是	合并	—	一个	设备	为了	宣传	的

['mɑːrvələs] ['efɪkəsi] .

marvelous	efficacy	.
奇妙	功效	.

“我们这里拥有——多亏了我们东道主的才华和数百万民众——当这两者结合起来时，效果非常好——一种极其有效的宣传机制。

[wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪr] [ɪz] [sent] [baɪ] ['waɪərləs] ['tə'legrəfi] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

What	we	say	here	is	sent	by	wireless	telegraphy	circling	round	the	world	;
什么	我们	说	这里	是	发送	经过	无线的	电报	盘旋	圆形的	这	世界	;

我们在这里所说的话，会通过无线电报传遍世界各地；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊtəri]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

it	is	taken	up	by	ten	thousand	rotary	presses	,	is	repeated	by	ten	thousand
它	是	已采取	向上	经过	十	千	旋转	出版社	,	是	重复	经过	十	千

['foʊnəgræf] ,

phonographs	,
留声机	,

它被一万台旋转印刷机采用，被一万台留声机重复播放。

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] ['aːkaivz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

is	preserved	in	all	the	libraries	and	archives	in	existence	.
是	保存完好	在	全部	这	图书馆	和	档案	在	存在	.

现存所有图书馆和档案馆均有保存。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekoʊ] .

So	much	for	the	echo	.
所以	很多	为了	这	回声	.

回声什么的就到此为止吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] .

And	now	for	the	weight	.
和	现在	为了	这	重量	.

接下来是重量。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ə'saɪd] [fɔːls] ['mɑːdəsti] ;

Let	us	put	aside	false	modesty	;
让	我们	放	旁边	错误的	谦逊	;

让我们抛开虚伪的谦逊；

[ðə; ði] ['naɪthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

the	Knighthood	of	the	Rose	must	be	conscious	and	ought	to	be
这	骑士爵位	的	这	玫瑰	必须	是	有意识的	和	应该	到	是

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts]['noʊb(ə)l][ræŋk] ,

conscious	of	its	noble	rank	,
有意识的	的	它是	高贵	秩	,

玫瑰骑士团必须并且应当意识到自身的高贵地位。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pledʒd] .

in	order	to	be	forever	mindful	of	the	work	to	which	it	is	pledged	.
在	命令	到	是	永远	正念	的	这	工作	到	哪个	它	是	承诺	.

为了永远铭记自己所肩负的使命。

[dʒɑːn]['toʊkər] ['sʌmənz] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; ['oʊnli] [ðoʊz]

John	Toker	summons	only	his	contemporaries	of	world	-	wide	reputation	;	only	those
约翰	吸食者	传票	仅有的	他的	同时代人	的	世界	-	宽的	名声	;	仅有的	那些

[huː] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrt] ,

who	through	their	art	,
WHO	通过	他们的	艺术	,

约翰·托克只邀请那些在世界范围内享有盛誉的当代艺术家；只邀请那些通过艺术，

[ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪlətiz] , [ðer; ðər] [in'venʃənz] , [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] , — [pər'tɪkjələrli]

their	scientific	abilities	,	their	inventions	,	their	political	activities	,	—	particularly
他们的	科学	能力	,	他们的	发明	,	他们的	政治的	活动	,	—	特别

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] [piːs] ,

their	service	in	the	politics	of	peace	,
他们的	服务	在	这	政治	的	和平	,

他们的科学能力、他们的发明创造、他们的政治活动——特别是他们在和平政治中所作出的贡献，

— [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pə'zes] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

—	have	served	all	men	,	and	therefore	possess	universal	authority	.
—	有	服务	全部	男人	,	和	所以	具有	普遍的	权威	.

—为所有人服务，因此拥有普遍权威。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['evri] [greɪt] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

Just	as	in	every	great	country	there	is	the	upper	ten	thousand	of	the	aristocracy	,
只是	作为	在	每一个	伟大的	国家	那里	是	这	上	十	千	的	这	贵族	,

就像每个大国都有上万名贵族一样，

[soʊ][wiː; wi] — [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [seɪ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['mɑːdəsti] ! — [fɔːrm][ðə; ði] ['wɝːldz] [hæf] -

so	we	—	once	more	I	say	,	away	with	false	modesty	!	—	form	the	world's	half	-
所以	我们	—	一次	更多的	我	说	,	离开	和	错误的	谦逊	!	—	形式	这	世界的	一半	-

['hʌndrəd] [ʌv; əv]['tælənt] .

hundred	of	talent	.
百	的	天赋	.

所以，我们——我再说一遍，别再装谦虚了！——组成了世界上五十位杰出人才。

" ['toʊkər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Toker	clapped	his	hands	;	the	others	began	to	do	the	same	,
"	吸食者	鼓掌	他的	双手	;	这	其他的	开始	到	做	这	相同的	,

托克尔拍了拍手；其他人也开始效仿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] :

but	the	speaker	stretched	out	his	arm	in	a	deprecating	gesture	and	proceeded	:
但	这	扬声器	拉伸	出去	他的	手臂	在	一个	弃用	手势	和	继续	:

— -

—	387
—	-

但演讲者伸出手臂，做出贬低的姿态，然后继续说道：—387

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	have	here	a	tribune	which	is	visible	from	all	the	civilized	places	of	the
"	我们	有	这里	一个	论坛	哪个	是	可见的	从	全部	这	文明	地方	的	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

“我们这里有一个看台，从地球上所有文明的地方都能看到它；

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [rɪŋ] [aʊt][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['græməfoʊn] .

our	voices	ring	out	as	from	a	gigantic	gramophone	.
我们的	声音	戒指	出去	作为	从	一个	巨大	留声机	.

我们的声音如同从一台巨大的留声机里传出来一样响亮。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [reɪz] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['proʊtest] .

So	let	us	raise	these	voices	in	a	solemn	protest	.
所以	让	我们	增加	这些	声音	在	一个	庄严	反对	.

所以，让我们以庄严的抗议来发出这些声音。

[let] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪz] [ˌpriːə'reɪndʒd]

Let	us	on	the	last	evening	,	instead	of	indulging	,	as	usually	is	prearranged
让	我们	在	这	最后的	晚上	,	反而	的	沉溺于	,	作为	通常	是	预先安排

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

on	such	occasions	,
在	这样的	场合	,

让我们在最后一个晚上，不要像往常那样提前安排好尽情享乐，

[ɪn] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] [pə'fɔːmənsɪz] , — [let] [ˌjuː 'es] [ə'tempt] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['reskjuː] .

in	rhetorical	and	artistic	performances	,	—	let	us	attempt	an	act	of	rescue	.
在	修辞	和	艺术	表演	,	—	让	我们	试图	一个	行为	的	救援	.

在修辞和艺术表演中，——让我们尝试进行一次拯救行动。

[let] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zæstər] !

Let	us	,	in	a	tone	of	thunder	,	call	a	halt	to	this	disaster	!
让	我们	,	在	一个	语气	的	雷	,	称呼	一个	停止	到	这	灾难	!

让我们以雷鸣般的声音，叫停这场灾难！

[ðɪs] [dɪ'zæstər] [ɪz] [noʊ] [ˌelɪ'mentri] [kə'tæstrəfi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [wɪl] ;

This	disaster	is	no	elementary	catastrophe	beyond	the	power	of	the	human	will	;
这	灾难	是	不	初级	灾难	超过	这	力量	的	这	人类	将要	;

这场灾难并非人类意志无法克服的普通灾难；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [neiʃəns] ,

it	is	an	action	commanded	by	rulers	and	executed	by	the	nations	,
它	是	一个	行动	命令	经过	统治者	和	执行	经过	这	国家	,

这是统治者下令、国家执行的行动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] .

and	it	must	not	be	commanded	and	it	must	not	be	executed	.
和	它	必须	不是	是	命令	和	它	必须	不是	是	执行	.

不可下令，也不可执行。

[ɪf] [ɔːl] [siː] ['klɪrli] [haʊ] [θɪŋz] [laɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres]

If	all	see	clearly	how	things	lie	,	and	if	all	have	the	opportunity	to	express
如果	全部	看	清楚地	如何	事物	说谎	,	和	如果	全部	有	这	机会	到	表达

[ðer; ðər] [wɪl] ,

their	will	,
他们的	将要	,

如果所有人都能清楚地看到事情的真相，并且如果所有人都有机会表达自己的意愿，

[ðə; ði] - [hɔːlt] ! - ['saʊndɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪr] [kæn; kən] [swel] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['negətɪv]

the	'	Halt	!	'	sounding	forth	from	here	can	swell	up	into	an	irresistible	negative
这	-	停止	!	-	听起来	前进	从	这里	能	膨胀	向上	进入	一个	无法抗拒	消极的

.

:
.

从这里发出的“停！”的呼声可能会演变成一种无法抗拒的否定。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɔːr] — [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]

The	threatening	war	—	we	all	know	what	an	insignificant	controversy	is	at	the
这	威胁	战争	—	我们	全部	知道	什么	一个	微不足道	争议	是	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][biː; bi] [əˈvəːtid] ['iːðər] [baɪ] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɔːr][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]

bottom	of	it	—	can	be	averted	either	by	mediation	or	by	an	appeal	to
底部	的	它	—	能	是	避免了	任何一个	经过	调解	或者	经过	一个	上诉	到

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

the	Court	of	Arbitration	.
这	法庭	的	仲裁	.

这场威胁战争——我们都知道，它根源在于一场微不足道的争议——可以通过调解或向仲裁法院上诉来避免。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [dʌn] , [ɪf] [ðə; ði] ['fjʊri] — [ə; eɪ] ['fjʊri] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [fæŋz] , [fɪnz] , [ænd; ənd][dʒɔːz] ,

If	this	is	not	done	,	if	the	Fury	—	a	Fury	armed	with	fangs	,	fins	,	and	jaws	,
如果	这	是	不是	完毕	,	如果	这	愤怒	—	一个	愤怒	武装	和	獠牙	,	鳍	,	和	下颚	,

如果这件事没有做到，如果复仇女神——一个长着獠牙、鳍和利齿的复仇女神——

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] — [ɪz] [ə'gen] [let] [luːs] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ][wɜːrld] -

and	now	also	with	wings	—	is	again	let	loose	,	then	it	will	kindle	a	world	-
和	现在	还	和	翅膀	—	是	再次	让	松动的	,	然后	它	将要	点燃	一个	世界	-

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

现在又长出了翅膀——再次被释放出来，它将点燃一场世界性的大火。

[wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [klɪr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

We	will	to	-	day	give	the	world	a	clear	demonstration	of	the	case	;
我们	将要	到	-	天	给	这	世界	一个	清除	示范	的	这	案件	;

今天，我们将向全世界清楚地证明这一点；

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [fɔːrθ] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɔːr] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ;

we	will	put	forth	an	energetic	demand	for	mediation	or	arbitration	;
我们	将要	放	前进	一个	精力充沛	要求	为了	调解	或者	仲裁	;

我们将积极要求进行调解或仲裁；

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['proʊtest] [ə'genst] [æn; ən] ['iːzi] [ɔːr][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['sʌfrəns]

we	want	to	raise	a	strong	protest	against	an	easy	or	an	intentional	sufferance
我们	想	到	增加	一个	强的	反对	反对	一个	简单的	或者	一个	故意	忍耐

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

of	the	catastrophe	.
的	这	灾难	.

我们要强烈抗议对这场灾难的轻易或蓄意容忍。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] ['penətreɪts] ,

In	all	the	centers	,	where	our	message	penetrates	,
在	全部	这	中心	,	在哪里	我们的	信息	渗透	,

在我们信息传播到的所有中心，

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kən'sentɪŋ] ['mæsɪz] [tuː; tə][juˈnaɪt]

opportunity	is	offered	for	all	the	leaders	and	all	the	consenting	masses	to	unite
机会	是	提供	为了	全部	这	领导人	和	全部	这	同意	群众	到	团结

;

;

;

为所有领导人和所有同意的群众提供了团结起来的机会；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['ʌtəd] [hɪr] [meɪ] [swel] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plebɪsaɪt] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði]

and	the	word	uttered	here	may	swell	up	into	a	plebiscite	that	will	encompass	the
和	这	单词	说出	这里	可能	膨胀	向上	进入	一个	全民公投	那	将要	包含	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

这里所说的一句话，可能会演变成一场席卷全球的全民公投。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['sentɪmənt] , ['mɪstər] . ['toʊkər] ? — [duː][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] ? ” -

Is	this	your	sentiment	,	Mr	.	Toker	?	—	do	you	agree	to	this	,	gentlemen	?	”	388
是	这	你的	情绪	,	先生	.	吸食者	?	—	做	你	同意	到	这	,	先生们	?	”	-

托克先生，您也是这么想的吗？——各位先生，你们同意吗？”388

['toʊkər] , [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['spiːkər] , [bent] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Toker	,	who	sat	opposite	the	speaker	,	bent	across	and	shook	both	his	hands	.
吸食者	,	WHO	卫星	对面的	这	扬声器	,	弯曲	穿过	和	摇晃	两个都	他的	双手	.

坐在演讲者对面的托克尔弯下腰，与他握了握手。

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['sentɪmənt] !

“	Is	that	my	sentiment	!
”	是	那	我的	情绪	!

“这就是我的想法吗!

[wʌn] [mɔːr] [maɪn] [leɪd] !

One	more	mine	laid	!
一	更多的	矿	铺设	!

又埋了一颗地雷!

” ['hɛlmɝ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

”	Helmer	,	as	soon	as	he	returned	to	his	room	,	sat	down	to	write	to
”	赫尔默	,	作为	很快	作为	他	返回	到	他的	房间	,	卫星	向下	到	写	到

['frænkə] .

Franka	.
弗兰卡	.

“海尔默一回到房间，就坐下来给弗兰卡写信。

[hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	felt	compelled	to	speak	to	her	.
他	毛毡	被迫	到	说话	到	她	.

他感到自己不得不和她说话。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] .

His	heart	was	full	to	bursting	.
他的	心	曾是	满的	到	爆发	.

他内心充满了喜悦。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɜːr; hər] .

Yet	he	did	not	know	what	he	should	write	her	.
然而	他	做过	不是	知道	什么	他	应该	写	她	.

但他不知道该给她写些什么。

['oʊnli][ðə; ði] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][də'rekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “

Only	the	necessity	was	upon	him	to	direct	to	her	another	of	his	“
仅有的	这	必要性	曾是	之上	他	到	直接的	到	她	其他	的	他的	“

['brʌðər] ['klɔːdvɪg] ” ['letərz] ,

Brother	Chlodwig	”	letters	,
兄弟	克洛德维格	”	信件	,

他只是迫不得已要给她寄另一封他以“克洛德维希兄弟”名义写的信。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	the	manner	of	those	which	he	had	sent	to	her	at	several	of	the
后	这	方式	的	那些	哪个	他	有	发送	到	她	在	一些	的	这

['sɪriəs] ['kraɪsiz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

serious	crises	of	her	life	.
严肃的	危机	的	她	生活	.

就像他在她人生几个重大危机时刻寄给她的那些信一样。

[hiː; hi][bɪ'gæn] : —

He	began	:	—
他	开始	:	—

他开始说道：——

“ ['sɪstər] ['fræŋkə] ” — [bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪr] [neɪm] [wen] [hi:; hi]

“	Sister	Franka	”	—	but	hardly	had	his	eyes	rested	on	the	dear	name	when	he
”	姐姐	弗兰卡	”	—	但	几乎	有	他的	眼睛	休息	在	这	亲爱的	姓名	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

was	irresistibly	impelled	to	add	,
曾是	无法抗拒地	被迫	到	添加	,

“弗兰卡修女”——但他还没来得及仔细端详这个亲切的名字，就忍不住补充道：

“ [aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ði:] !

“	I	worship	thee	!
”	我	崇拜	你	!

“我崇拜你！”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

”	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ðɪs] [ʃi:t] [ænd; ənd] [θroʊ]

it	was	evident	to	him	that	he	must	tear	up	this	sheet	and	throw
它	曾是	明显	到	他	那	他	必须	撕	向上	这	床单	和	扔

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] .

it	into	the	waste	-	paper	basket	.
它	进入	这	浪费	-	纸	篮子	.

他很清楚自己必须把这张纸撕碎，扔进废纸篓。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪg'zɔ:st] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

But	first	he	wanted	to	let	his	feelings	exhaust	themselves	to	a	certain
但	第一的	他	通缉	到	让	他的	情怀	排气	他们自己	到	一个	肯定

[dɪ'gri:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ,

degree	in	the	same	vein	,
程度	在	这	相同的	静脉	,

但首先，他想让自己的情感以同样的方式消磨到一定程度。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [roʊt] ['fɜ:rðər] : — “ [jes] , [aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ði:] !

and	so	he	wrote	further	:	—	“	Yes	,	I	worship	thee	!
和	所以	他	写道	更远	:	—	“	是的	,	我	崇拜	你	!

于是他又写道：“是的，我崇拜你！”

[swi:t] . . .

Sweet	.	.	.
甜的	.	.	.

甜的 ...

['lʌvli] . . . [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] !

lovely	.	.	.	the	only	one	!
迷人的	.	.	.	这	仅有的	一	!

太可爱了.....独一无二！

[aɪ] [pres] [ði:] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kɪs] [ði:] . . . [kɪs] [ði:] . . . .

I	press	thee	to	my	heart	and	kiss	thee	.	.	.	kiss	thee	.	.	.	.
我	按	你	到	我的	心	和	吻	你	.	.	.	吻	你	.	.	.	.

我将你紧紧拥入怀中，亲吻你.....亲吻你.....

” ([oʊ] , [haʊ] [ðɪs] [wɜ:rd] [fleɪmd] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] — [hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .)

”	(	Oh	,	how	this	word	flamed	on	the	paper	—	he	wrote	it	a	third	time	.	)
”	(	哦	,	如何	这	单词	火焰	在	这	纸	—	他	写道	它	一个	第三	时间	.	)

（哦，这个词在纸上多么闪耀——他写了第三遍。）

“ [kɪs] [ði:] [ɑ:n] [ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] , [ɑ:n][ðaɪ] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] !

“	Kiss	thee	on	thine	eyelids	,	on	thy	parted	lips	!
”	吻	你	在	你的	眼睑	,	在	你的	分手了	嘴唇	!

“亲吻你的眼睑，亲吻你微张的嘴唇！”

['fræŋkə] , ['fræŋkə] , [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] . . .

Franka	**,**	**Franka**	**,**	**that**	**another**	**man**	**will**	**have**	**a**	**right**	**to**	**do**	**. . .**
弗兰卡	,	弗兰卡	,	那	其他	男人	将要	有	一个	正确的	到	做	. . .

弗兰卡，弗兰卡，另一个男人有权这样做……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] ! . . .

it	**is**	**horrible**	**! . . .**
它	是	可怕	! . . .

太可怕了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] ! . . .

I	**am**	**wretched**	**! . . .**
我	是	可怜	! . . .

我真是太惨了！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	**can**	**I**	**endure**	**it**	**?**
如何	能	我	忍受	它	?

我该如何忍受?

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Let	**us**	**not**	**think**	**of**	**it**	**.**
让	我们	不是	思考	的	它	.

我们还是别想这件事了。

[aɪ] [kɪs] [ði:] [ə'gen] , ['fræŋkə] , [maɪ] ['fræŋkə] , [maɪn] , [maɪn] , [maɪn] . . . .

I	**kiss**	**thee**	**again**	**,**	**Franka**	**,**	**my**	**Franka**	**,**	**mine**	**,**	**mine**	**,**	**mine**	**. . . .**
我	吻	你	再次	,	弗兰卡	,	我的	弗兰卡	,	矿	,	矿	,	矿	. . . .

我再次吻你，弗兰卡，我的弗兰卡，我的，我的，我的……

[ðə; ði] [dɪr] ['lʌvli] [neɪm] , - ['fræŋkə] , - [ɪn] [frentʃ] , - [frɑ:ntʃ] , - ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

The	**dear**	**lovely**	**name**	**,**	**'**	**Franka**	**,**	**'**	**in**	**French**	**,**	**'**	**Franche**	**,**	**'**	**isn't**	**it**	**?**
这	亲爱的	迷人的	姓名	,	-	弗兰卡	,	-	在	法语	,	-	弗朗什	,	-	不是	它	?

“Franka”这个名字真好听，法语是“Franche”，对吧?

- , ['dɑ:nə] - !

Franchetta	**,**	**donna**	**idolatrata**	**!**
-	,	唐娜	-	!

Franchetta, donna idolatrata!

['fræŋki] , [maɪ] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] !

Frankie	**,**	**my**	**own**	**darling**	**!**
弗兰基	,	我的	自己的	亲爱的	!

弗兰基，我亲爱的宝贝！

[dʌst] [ðaʊ] [sə'spekt] [wʌt] [blɪs] [ðaʊ] [hæst][tu:; tə] [dɪ'spoʊz] ?

Dost	**thou**	**suspect**	**what**	**bliss**	**thou**	**hast**	**to**	**dispose**	**?**
多斯特	你	怀疑	什么	极乐	你	哈斯特	到	处置	?

你可曾想过，你将拥有何等的幸福?

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] . . . . ” -

Dost	**thou**	**know**	**also**	**. . . .**	**”**	**389**
多斯特	你	知道	还	. . . .	”	-

你也知道吗……389

[ðɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

This	**brought**	**him**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**page**	**.**
这	带来	他	到	这	结尾	的	这	页	.

这让他来到了页面的尽头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

He	did	not	turn	the	sheet	over	,	but	tore	it	up	and	flung	it	into	the
他	做过	不是	转动	这	床单	超过	,	但	撕裂	它	向上	和	扔	它	进入	这

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

他没有把床单翻过来，而是把它撕碎扔进了篮子里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['berid] [ɪn] [θɔːts] ,

Then	he	put	another	sheet	before	him	,	sat	for	some	time	buried	in	thoughts	,
然后	他	放	其他	床单	前	他	,	卫星	为了	一些	时间	埋葬	在	想法	,

然后他又铺开一张纸，坐在那里陷入沉思，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪt] .

and	then	began	again	to	write	.
和	然后	开始	再次	到	写	.

然后又开始写作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [send] : —

This	was	to	be	the	actual	letter	which	he	would	send	:	—
这	曾是	到	是	这	实际的	信	哪个	他	会	发送	:	—

这就是他要寄出的信件原文：——

['fræŋkə] ['gɑːrlɪt] !

Franka	Garlett	!
弗兰卡	加勒特	!

弗兰卡·加利特！

[ə'gen] [juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

Again	you	stand	at	the	turning	of	the	ways	and	it	is	the	privilege	of
再次	你	站立	在	这	转弯	的	这	方式	和	它	是	这	特权	的

['brʌðər] ['klɔːdvɪg] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] .

Brother	Chlodwig	to	bring	you	a	few	words	—	words	of	blessing	.
兄弟	克洛德维格	到	带来	你	一个	很少	字	—	字	的	祝福	.

你再次站在人生的转折点，克洛德维格弟兄很荣幸能向你致以几句祝福。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [jɔːr'self] [ə'pærəntli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði]

To	-	day	you	have	withdrawn	yourself	apparently	in	order	to	think	over	the
到	-	天	你	有	撤回	你自己	显然	在	命令	到	思考	超过	这

['kraɪsɪs] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fjuːtʃər] .

crisis	that	affects	your	heart	and	your	future	.
危机	那	影响	你的	心	和	你的	未来	.

今天你似乎把自己封闭起来，以便思考影响你内心和未来的危机。

[aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] !

I	do	not	have	any	faith	in	that	excuse	of	a	headache	!
我	做	不是	有	任何	信仰	在	那	原谅	的	一个	头痛	!

我不相信那种头痛的说法！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] : ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em]

So	it	is	forbidden	me	to	talk	with	you	about	the	matter	:	therefore	I	am
所以	它	是	禁止	我	到	讲话	和	你	关于	这	事情	:	所以	我	是

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

因此，我不能与你谈论此事，所以我写信给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

It	is	,	after	all	,	more	agreeable	for	me	to	do	so	.
它	是	,	后	全部	,	更多的	同意	为了	我	到	做	所以	.

毕竟，这样做对我来说更方便。

[ɪf] [aɪ][fɜːrst] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

If	I	first	offer	you	my	congratulations	,
如果	我	第一的	提供	你	我的	恭喜!	,

首先，我要向你表示祝贺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [mɔːr] ['kɑːmli] .

it	will	be	possible	for	me	to	meet	you	more	calmly	.
它	将要	是	可能的	为了	我	到	见面	你	更多的	平静地	.

这样我就可以更平静地与你见面了。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [stɜːrd] .

For	I	must	confess	that	I	am	deeply	stirred	.
为了	我	必须	承认	那	我	是	深	搅拌	.

我必须承认，我深受感动。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ætɪtuːd] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːrdz] ,

I	should	not	have	found	the	right	attitude	,	the	right	words	,
我	应该	不是	有	成立	这	正确的	态度	,	这	正确的	字	,

我本不该找到正确的态度和合适的措辞，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][baɪ][jʊr; jər][saɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] - ['teɪbl] , ['noʊɪŋ]

if	I	had	been	obliged	to	sit	by	your	side	at	the	luncheon	-	table	,	knowing
如果	我	有	到过	有义务	到	坐	经过	你的	边	在	这	午餐	-	桌子	,	会心

[wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

what	I	know	,
什么	我	知道	,

如果我知道我所知道的一切，却还不得不坐在你旁边吃午饭，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [kɑːm][ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [iːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

and	appear	calm	and	at	my	ease	in	the	presence	of	all	those	people	,
和	出现	冷静的	和	在	我的	舒适	在	这	在场	的	全部	那些	人们	,

在那么多人面前，我依然能保持镇定自若。

[waɪl] ['ɪnwərdli] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

while	inwardly	I	was	more	disturbed	than	ever	before	in	all	my	life	.
尽管	内心	我	曾是	更多的	不安	比	曾经	前	在	全部	我的	生活	.

然而，我的内心却比我一生中任何时候都更加不安。

['fræŋkə] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Franka	,	do	you	remember	?
弗兰卡	,	做	你	记住	?

弗兰卡，你还记得吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['vælkəri] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ;

I	was	the	first	to	give	you	the	Valkyrie	consecration	;
我	曾是	这	第一的	到	给	你	这	女武神	祝圣	;

我是第一个授予你女武神圣职的人;

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ][hændz][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spɪr] .

you	received	from	my	hands	the	shield	and	the	spear	.
你	已收到	从	我的	双手	这	盾	和	这	矛	.

你从我手中接过了盾牌和长矛。

[ðiːz] ['wɛpənz] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

These	weapons	have	certainly	to	-	day	become	a	burden	to	you	,
这些	武器	有	当然	到	-	天	变得	一个	负担	到	你	,

这些武器如今无疑已成为你的负担。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][pər'hæps] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

and	yet	you	perhaps	feel	a	reproach	from	your	conscience	at	the	thought
和	然而	你	也许	感觉	一个	责备	从	你的	良心	在	这	想法

[ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

of	laying	them	down	.
的	躺下	他们	向下	.

然而，想到要放下它们，你的良心或许会感到谴责。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	I	will	be	helpful	to	you	,
现在	我	将要	是	有帮助	到	你	,

现在我来帮你了，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ][hænd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	myself	will	put	forth	my	hand	to	relieve	you	of	them	.
和	我	我	将要	放	前进	我的	手	到	缓解	你	的	他们	.

我必亲自出手，解救你们脱离这些苦难。

[maɪ]['noʊb(ə)l] ['vælkəri] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['gæləntli] ['bætld] [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] —

My	noble	Valkyrie	,	you	have	gallantly	battled	and	have	won	the	victory	—
我的	高贵	女武神	,	你	有	英勇地	战斗	和	有	韩元	这	胜利	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !

it	is	enough	!
它	是	足够的	!

我高贵的女武神，你英勇作战，赢得了胜利——这就足够了！

[biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] — [ænd; ənd][biː; bi] [ʌn.rɪ'gret.fəl.i] — ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ]

Be	henceforth	—	and	be	unregretfully	—	merely	a	joyous	human	being	,	just	a
是	今后	—	和	是	无怨无悔	—	仅仅	一个	欢乐	人类	存在	,	只是	一个

['hæpi] ['wʊmən] .

happy	woman	.
快乐的	女士	.

从此以后，做一个快乐的人，做一个幸福的女人，不要有任何遗憾。

[ə; eɪ]['faɪər] - [spel] [fleɪmz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fæbjələs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]

A	fire	-	spell	flames	around	you	,	but	there	is	nothing	fabulous	about	it	—	it
一个	火	-	拼写	火焰	大约	你	,	但	那里	是	没有什么	太棒了	关于	它	—	它

[ɪz]['oʊnli] [lʌv] . . . . -

is	only	Love	.	.	.	.	390
是	仅有的	爱	.	.	.	.	-

你周围燃起熊熊烈焰，但这并非什么奇幻之事——它只是爱.....390

[baɪ] ['vɪktər] [eɪdɔlfs] [saɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] , [mɔːr'oʊvər] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːftiɪst]

By	Victor	Adolph's	side	,	you	will	,	moreover	,	be	able	to	work	for	the	loftiest
经过	胜利者	阿道夫的	边	,	你	将要	,	而且	,	是	有能力的	到	工作	为了	这	最高

['hjuːmən] ['ɛndz] .

human	ends	.
人类	结束	.

此外，在维克多·阿道夫的带领下，你将能够为人类最高尚的目标而努力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [stændz] [naʊ] ['feɪsɪŋ] ['maɪti] ['tæsks] ,

For	he	himself	stands	now	facing	mighty	tasks	,
为了	他	他自己	站立	现在	面向	强大的	任务	,

因为他自己现在正面临着艰巨的任务，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌenər'dʒetɪkli] [ə'suːmd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [baɪ][jʊr; jər]

which	he	has	energetically	assumed	and	which	you	will	be	able	,	by	your
哪个	他	有	精力充沛地	假定	和	哪个	你	将要	是	有能力的	,	经过	你的

['ɪnfluəns] , [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

influence	,	your	advice	,
影响	,	你的	建议	,

他已积极承担起这项责任，而你，凭借你的影响和建议，也将能够做到这一点。

[jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] .

your	sympathy	,	greatly	to	forward	.
你的	同情	,	非常	到	向前	.

您的同情，我深表感谢。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] ['epək] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [feɪt] — [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'sploʊsɪv]

Certainly	,	the	epoch	which	is	approaching	is	pregnant	with	fate	—	so	much	explosive
当然	,	这	时代	哪个	是	接近	是	孕	和	命运	—	所以	很多	爆炸物

[mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [hiːpt] [ʌp] ,

material	has	been	heaped	up	,
材料	有	到过	堆积如山	向上	,

当然，即将到来的时代充满了命运的预兆——已经积累了太多爆炸性的因素。

[ænd; ənd] [jet] ['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

and	yet	wisdom	enough	also	has	been	collected	to	hinder	the	explosion	,
和	然而	智慧	足够的	还	有	到过	集	到	阻碍	这	爆炸	,

然而，人们也已经积累了足够的智慧来阻止这场爆发。

[ɪ'nʌf] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][hænd][frʌm; frəm] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['juːzɪz]

enough	also	to	conduct	the	forces	on	hand	from	destructive	to	beneficent	uses
足够的	还	到	执行	这	力量	在	手	从	破坏性的	到	仁慈的	用途

.

:
.

也足以引导现有力量由破坏性用途转向有益用途。

[jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] [wɪl] [help] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] .

Your	betrothed	will	help	in	this	work	and	you	will	help	him	.
你的	未婚妻	将要	帮助	在	这	工作	和	你	将要	帮助	他	.

你的未婚夫会帮忙做这项工作，你也会帮他。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] ['destəni] ?

Is	not	that	a	proud	destiny	?
是	不是	那	一个	自豪的	命运	?

那难道不是一种令人骄傲的命运吗?

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['glædsəm] ['destəni] !

But	,	above	all	,	let	it	be	a	beautiful	,	gladsome	destiny	!
但	,	多于	全部	,	让	它	是	一个	美丽的	,	高兴	命运	!

但最重要的是，愿它成为一个美好、快乐的命运!

[smaɪl] , [biː; bi] ['ræptʃərəs] , [lɪv; laɪv] , [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

Smile	,	be	rapturous	,	live	,	be	crowned	with	roses	.
微笑	,	是	欣喜若狂	,	居住	,	是	加冕	和	玫瑰	.

微笑，欣喜若狂，尽情生活，戴上玫瑰花冠。

['klɔːdvɪg] .

Chlodwig	.
克洛德维格	.

克洛德维格。

['hɛlmɜ] ['foʊldɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp] .

Helmer	folded	the	sheet	and	thrust	it	into	an	envelope	.
赫尔默	折叠	这	床单	和	推力	它	进入	一个	信封	.

赫尔默把纸折好，塞进信封里。

[wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]

One	might	judge	from	the	contents	of	the	letter	that	he	did	this	with	a	sort
一	可能	法官	从	这	内容	的	这	信	那	他	做过	这	和	一个	种类

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [ˌsɛrɪ'moʊniəsnəs] ;

of	gentle	ceremoniousness	;
的	温和的	仪式感	;

从信的内容可以看出，他做这件事时带着一种温和的礼节性；

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] : [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪð; wɪθ]['fiːvər] - [koʊld][hændz] , [wɪð; wɪθ] [swɪft]

not	at	all	:	he	did	it	grinding	his	teeth	,	with	fever	-	cold	hands	,	with	swift
不是	在	全部	:	他	做过	它	研磨	他的	牙齿	,	和	发烧	-	寒冷的	双手	,	和	迅速

- ['biːtɪŋ] ['pʌlsɪz] .

-	beating	pulses	.
-	殴打	脉冲	.

完全不是：他是咬牙切齿地做的，双手冰冷发烫，脉搏跳得很快。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər]

Then	he	rang	for	his	man	and	ordered	him	to	deliver	the	letter
然后	他	响铃	为了	他的	男人	和	订购	他	到	递送	这	信

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

然后他打电话叫来手下，命令他立即把信送出去。

['bruːnɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

Bruning	entered	the	room	simultaneously	with	the	servant	.
布鲁宁	进入	这	房间	同时地	和	这	仆人	.

布鲁宁和仆人同时走进了房间。

“ [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] , ['hɛlmɝ] ;

“	Ah	,	I	am	glad	to	find	you	in	,	Helmer	;
“	啊	,	我	是	高兴的	到	寻找	你	在	,	赫尔默	;

“啊，很高兴在这里见到你，赫尔默；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	been	for	a	long	time	anxious	to	have	a	sensible	chat	with	you	.
我	有	到过	为了	一个	长的	时间	焦虑的	到	有	一个	明智的	聊天	和	你	.

我一直很想和你进行一次深入的交谈。

” ['hɛlmɝ] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] ; [ðə; ði][kɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['haɪli] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ;

”	Helmer	did	not	share	this	longing	;	the	call	seemed	to	him	highly	inopportune	;
”	赫尔默	做过	不是	分享	这	渴望	;	这	称呼	似乎	到	他	高度	不合时宜	;

“海尔默并没有这种渴望；在他看来，这个电话非常不合时宜；

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ðæn; ðən] “ [faɪn] ; [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

but	what	else	could	he	say	than	“	Fine	;	I'm	pleased	to	see	you	.
但	什么	别的	可以	他	说	比	“	美好的	;	我是	高兴	到	看	你	.

但他还能说什么呢？只能说：“很好；见到你很高兴。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

” ['bruːnɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .

”	Bruning	made	himself	at	home	.
”	布鲁宁	制成	他自己	在	家	.

“布鲁宁自在地融入其中。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə]['kɑːnsərt] - [pɪtʃ] , [oʊld][mæn] ?

“	You	don't	look	quite	up	to	concert	-	pitch	,	old	man	?
“	你	不	看	相当	向上	到	音乐会	-	沥青	,	老的	男人	?

“老头，你看起来好像唱不了音乐会的音高了？”

['evɪdəntli] , you391

Evidently	,	you391
显然	,	you391

显然，你391

[ɑːr; ər] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

are	right	glad	to	have	the	whole	affair	over	and	done	with	.
是	正确的	高兴的	到	有	这	所有的	事务	超过	和	完毕	和	.

大家都很高兴这件事终于结束了。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

I	,	too	,	am	glad	enough	that	it	will	be	ended	in	a	couple	of	days	.
我	,	也	,	是	高兴的	足够的	那	它	将要	是	结束	在	一个	夫妻	的	天	.

我也很庆幸这件事将在几天后结束。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ɪz][soʊ][ɪg'zɑːtɪk]

A	good	deal	has	been	very	interesting	,	but	the	whole	effect	is	so	exotic
一个	好的	交易	有	到过	非常	有趣的	,	但	这	所有的	影响	是	所以	异域风情

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'strævəgənt] .

and	so	extravagant	.
和	所以	靡	.

很多方面都非常有趣，但整体效果却如此奇特，如此奢华。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] — [aɪ][kɑːnt][stænd] ['hʌmbʌg] .

You	know	me	—	I	can't	stand	humbug	.
你	知道	我	—	我	不能	站立	骗子	.

你知道我的——我最讨厌虚伪做作。

[wɒts] [jʊr; jər][plæn] ?

What's	your	plan	?
是什么	你的	计划	?

你的计划是什么?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

Where	are	you	going	from	here	?	”
在哪里	是	你	去	从	这里	?	”

你接下来要去哪里?

“ ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

“	Going	back	to	Berlin	.
”	去	后退	到	柏林	.

“返回柏林。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

And	you	?	”
和	你	?	”

你呢? ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - .

“	I	am	going	to	the	Sielenburg	.
”	我	是	去	到	这	-	.

“我要去锡伦堡。”

[ðə; ði][oʊld]['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] .

The	old	Countess	Schollendorf	invited	me	.
这	老的	伯爵夫人	-	受邀	我	.

老伯爵夫人肖伦多夫邀请了我。

[ðə; ði] - ['riːəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [mɪs] ['gɑːrlɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	Sielenburg	really	belongs	to	Miss	Garlett	,	doesn't	it	?
这	-	真的	属于	到	错过	加勒特	,	不	它	?

锡伦堡酒店确实是加莱特小姐的，对吧?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɪl] ['ʌðər] [ɛ'steɪts] ?

And	she	has	still	other	estates	?
和	她	有	仍然	其他	庄园	?

她还有其他产业吗?

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈklevər] .

All	**of**	**it**	**might**	**have**	**been**	**yours**	**long**	**ago**	**if**	**you**	**had**	**been**	**a**	**bit**	**clever**	**.**
全部	的	它	可能	有	到过	你的	长的	前	如果	你	有	到过	一个	少量	聪明的	.

如果你当初稍微聪明一点，这一切可能早就属于你了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] [get] [snæpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] :

But	**you**	**have**	**let**	**her**	**get**	**snapped**	**away**	**from**	**you**	**:**
但	你	有	让	她	得到	啪啪	离开	从	你	:

但你却让她从你身边溜走了：

[ˈevri] [wʌn] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [prɪns] [ɪz] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .

every	**one**	**has**	**seen**	**that**	**the**	**German**	**prince**	**is**	**after**	**her**	**.**
每一个	一	有	已见	那	这	德语	王子	是	后	她	.

大家都看得出来，那位德国王子正在追求她。

” [ˈhɛlmɚ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .

”	**Helmer**	**made**	**a**	**gesture**	**of**	**annoyance**	**.**
”	赫尔默	制成	一个	手势	的	烦恼	.

海尔默做了个恼怒的手势。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [tʃæt] ? ”

“	**And**	**you**	**call**	**this**	**a**	**sensible**	**chat**	**?**	**”**
“	和	你	称呼	这	一个	明智的	聊天	?	”

“你管这叫理性的谈话？”

“ [wel] , [ðen] , [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**let's**	**talk**	**about**	**other**	**things**	**.**
“	出色地	,	然后	,	我们来吧	讲话	关于	其他	事物	.

“那么，我们来谈谈其他事情吧。”

[ðer; ðər] [ɪz] [lɑːts] [ʌv; əv] [nuːz] .

There	**is**	**lots**	**of**	**news**	**.**
那里	是	很多	的	消息	.

新闻很多。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪməs] [ˈspɔːrtsmən] [ˈjestərdeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Our	**famous**	**sportsman**	**yesterday**	**got**	**a**	**pair**	**of**	**wings**	**fitted**	**to**	**him**	**and**
我们的	著名的	运动员	昨天	得到	一个	一对	的	翅膀	适配	到	他	和

[fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] . ”

fell	**into**	**the**	**lake**	**.**	**”**
跌倒	进入	这	湖	.	”

我们这位著名的运动员昨天装上了一对翅膀，结果掉进了湖里。

“ - ?

“	**Regenburg**	**?**
“	-	?

“雷根堡？”

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [draʊnd] ? ”

Was	**he**	**drowned**	**?**	**”**
曾是	他	溺水	?	”

他溺水了吗？

“ [noʊ] , [ðeɪ] [fiʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

“	**No**	**,**	**they**	**fished**	**him**	**out**	**.**
“	不	,	他们	钓鱼	他	出去	.

“不，他们把他捞上来了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [floʊn] [raʊnd] [ðə; ði]

But	if	I	know	him	,	he	will	not	rest	until	he	has	flown	round	the
但	如果	我	知道	他	,	他	将要	不是	休息	直到	他	有	飞行	圆形的	这

- .

Stefansturm	.

- .

但如果我了解他，他一定会绕着斯特凡斯塔姆飞一圈才肯罢休。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] , [baɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ambition	is	a	fine	thing	and	especially	when	,	by	satisfying	it	,
志向	是	一个	美好的	事物	和	尤其	什么时候	,	经过	令人满意	它	,

雄心壮志是一件好事，尤其是在满足它之后，

[wʌn] [breɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ʌðər] ['piːpəlz] . . . [æz; əz] [æm'bɪʃəs] ['steɪtsmən] [ɑːr; ər]

one	breaks	his	own	neck	and	not	other	people's	.	.	.	as	ambitious	statesmen	are
一	休息	他的	自己的	脖子	和	不是	其他	人们的	.	.	.	作为	雄心勃勃	政治家	是

['maɪti] [æpt] [tuː; tə] [duː] .

mighty	apt	to	do	.
强大的	易于	到	做	.

野心勃勃的政治家们往往会弄断自己的脖子，而不是别人的脖子。

[ɪn] [ðer; ðər] [keɪs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . ”

In	their	case	hundreds	of	thousands	are	in	danger	of	their	lives	.	”
在	他们的	案件	数百	的	数千	是	在	危险	的	他们的	生活	.	”

就他们而言，数十万人的生命正处于危险之中。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [taɪp] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] , ” [sed] ['hɛlmɝ] ,

“	You	have	in	mind	the	old	-	fashioned	type	of	statesmen	,	”	said	Helmer	,
“	你	有	在	头脑	这	老的	-	造型	类型	的	政治家	,	”	说	赫尔默	,

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shrugging	his	shoulders	.
耸肩	他的	肩膀	.

“你指的是那种老派的政治家，”赫尔默耸了耸肩说道。

“ [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] . . . .

“	Not	by	a	long	chalk	.	.	.	.
”	不是	经过	一个	长的	粉笔	.	.	.	.

“差得远呢……”

[aɪ] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] in392

I	had	especially	in392
我	有	尤其	in392

我尤其在392

[maɪnd] ['aʊər; ɑːr] [mɑː'keize] - .

mind	our	Marchese	Rinotti	.
头脑	我们的	马尔凯塞	-	.

请留意我们的里诺蒂侯爵。

[hiː; hi] [wɪl] ['blɑːsəm] [aʊt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

He	will	blossom	out	only	in	the	future	,
他	将要	开花	出去	仅有的	在	这	未来	,

他只有在未来才会绽放光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [moʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]

and	he	will	have	nerve	and	temperament	enough	to	mow	his	way	through
和	他	将要	有	神经	和	气质	足够的	到	刈	他的	方式	通过

['hekəˌtoʊm] [ʌv; əv] ['vɪktəms] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sæŋ] - [frɔɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [hɪz; ɪz] [plænz] .

hecatombs	of	victims	in	perfect	sang	-	froid	if	it	suits	his	plans	.
百人墓	的	受害者	在	完美的	唱	-	冷	如果	它	西装	他的	计划	.

如果符合他的计划，他将有足够的胆量和沉着冷静，在成百上千的受害者尸骸中杀出一条血路。

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] . ”
That belongs to his trade . ”
那 属于 到 他的 贸易 . ”

那是他专业领域的事情。

“ [taɪmz] [ɑːr; ər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [frɑːnts] . . . .
“ Times are changing , my dear Franz . . . .
“ 《时代周刊》 是 变化 , 我的 亲爱的 弗朗茨 . . . .

“时代在变，我亲爱的弗朗茨……”

[ˈnaʊədeɪz] ,
Nowadays ,
如今 ,

如今，

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhɛlmzˌmɛn] — [ˈweðər] [ˈprɪnsəz][ɔːr] [ˈministəz] — [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪn][tuː; tə][set][ðer; ðər]
the national helmsmen — whether princes or ministers — already begin to set their
这 国家的 舵手 — 无论 王子们 或者 部长们 — 已经 开始 到 放 他们的
[æmˈbɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] . ”
ambition on being considered the guardians of the peace . ”
志向 在 存在 经过考虑的 这 守护者 的 这 和平 . ”

国家领导人——无论是君主还是大臣——都已经开始将自己的抱负定位为和平的守护者。

“ [ɪn][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] . . . [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] [nɑːˈiːf] , [maɪ] [gʊd]
“ In their words and phrases . . . but you are irretrievably naïf , my good
“ 在 他们的 字 和 短语 . . . 但 你 是 不可挽回地 天真 , 我的 好的
[ˈklɔːdvɪg] .
Chlodwig .
克洛德维格 .

“用他们的言辞来说……但是你天真得无可救药，我亲爱的克洛德维格。

[huːˈevər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈsteɪtsmən] [mʌst; məst][laɪ] ,
Whoever is to be a genuine statesman must lie ,
谁 是 到 是 一个 真的 政治家 必须 说谎 ,

真正的政治家必须会说谎。

[mʌst; məst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
must endeavor to pull the wool over the eyes of the others .
必须 努力 到 拉 这 羊毛 超过 这 眼睛 的 这 其他的 .

必须想方设法蒙蔽其他人的眼睛。

[hiː; hi][ˈkɑːntrækts] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpaʊɚz] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [tɔːrd]
He contracts friendship with other powers , not in the least out of good will toward
他 合同 友谊 和 其他 权力 , 不是 在 这 至少 出去 的 好的 将要 朝向
[hɪz; ɪz][ˈælaɪz] ,
his allies ,
他的 盟国 ,

他与其他势力结盟，绝非出于对盟友的善意。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˈkɑːmən] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ][θɜːrd] .
but to make common head against a third .
但 到 制作 常见的 头 反对 一个 第三 .

但要共同对抗第三个。

[hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [stəːz] [ʌp] [ˈenmɪtiːz] ;
He secretly stirs up enmities ;
他 偷偷 搅拌 向上 仇恨 ;

他暗中挑拨离间，煽动仇恨；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [get] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈpɑːsəb(ə)l] [kənˈflɪkts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	he	may	get	advantage	from	possible	conflicts	of	others	in	which	he
为了	他	可能	得到	优势	从	可能的	冲突	的	其他的	在	哪个	他

[hɪmˈself] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈvɑːlvd] .

himself	is	not	involved	.
他自己	是	不是	涉及	.

因为他可能会从他自己没有卷入的他人的冲突中获利。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] ,

In	order	to	confirm	and	strengthen	his	own	power	,
在	命令	到	确认	和	加强	他的	自己的	力量	,

为了巩固和加强自己的权力，

[hiː; hi] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈskruːpəlz] [ˈdraɪvz] [rʌf] - [ʃɑːd] [ˈoʊvər][ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [triːtiz] ,

he	without	any	scruples	drives	rough	-	shod	over	all	obstacles	,	such	as	treaties	,
他	没有	任何	顾虑	驱动	粗糙的	-	鞋子	超过	全部	障碍	,	这样的	作为	条约	,

[kənˈvɛnʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] :

conventions	,	and	the	like	:
惯例	,	和	这	喜欢	:

他毫无顾忌地践踏一切障碍，例如条约、公约等等：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] — ”

in	short	,	he	—	”
在	短的	,	他	—	”

总之，他——”

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ! ”

“	In	short	,	he	is	a	scoundrel	!	”
“	在	短的	,	他	是	一个	恶棍	!	”

总之，他就是个无赖！

“ [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

“	Call	it	so	.
“	称呼	它	所以	.

就这么叫吧。

[ɪn][ˈpɑːpjələr] [ˈpɑːrləns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .

In	popular	parlance	he	is	a	genius	.
在	受欢迎的	语言	他	是	一个	天才	.

用通俗的话来说，他是个天才。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː ˈes][dɪˈspjuːt] .

But	don't	let	us	dispute	.
但	不	让	我们	争议	.

但我们不要争论。

[jʊr; jər] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

Your	kingdom	is	in	the	clouds	.
你的	王国	是	在	这	云	.

你的王国在云端。

[ˈoʊnli][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get][ə; eɪ][bæd][fɔːl] .

Only	I	fear	you	will	soon	get	a	bad	fall	.
仅有的	我	害怕	你	将要	很快	得到	一个	坏的	落下	.

我只是担心你很快就会摔得很重。

[duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuːz] ?

Do	you	happen	to	be	reading	the	news	?
做	你	发生	到	是	阅读	这	消息	?

你碰巧在看新闻吗?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [wei] [æz; əz] — ”

Such	things	are	under	way	as	—	”
这样的	事物	是	在下面	方式	作为	—	”

诸如此类的事情正在进行中——”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ɪz] ['θretnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['bekənz] .

“	Oh	,	I	know	perfectly	well	what	is	threatening	;	but	I	know	also	what	beckons	.
”	哦	,	我	知道	完美	出色地	什么	是	威胁	;	但	我	知道	还	什么	招手	.

“哦，我非常清楚什么是威胁；但我也知道什么是诱惑。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	long	given	up	discussing	with	you	.
我	有	长的	给定	向上	讨论	和	你	.

我早就放弃和你讨论这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [tuː] [men] , ['klæsˌmets] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] in393

It	is	remarkable	how	two	men	,	classmates	and	comrades	in	childhood	and	in393
它	是	卓越	如何	二	男人	,	同学	和	同志们	在	童年	和	in393

令人惊讶的是，两个男人，儿时的同学和战友，以及393年……

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [kæn; kən][soʊ] [groʊ] [ə'pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .

the	early	days	of	youth	,	can	so	grow	apart	in	their	views	of	life	.
这	早期的	天	的	青年	,	能	所以	生长	除	在	他们的	浏览	的	生活	.

青少年时期，他们的人生观很容易出现分歧。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz]['stuːpɪd] ! ”

And	neither	of	us	is	stupid	!	”
和	两者都不	的	我们	是	愚蠢的	!	”

我们俩都不傻！

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['pruːd(ə)nt] . ”

“	The	difference	is	this	—	you	are	intellectual	and	I	am	prudent	.	”
”	这	不同之处	是	这	—	你	是	知识分子	和	我	是	谨慎	.	”

“区别在于——你是知识分子，而我是谨慎的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)
第19/21页

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['pruːd(ə)nt] .
“ I hate the word ' prudent .
“ 我 恨 这 单词 - 谨慎 .

“我讨厌‘谨慎’这个词。”

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌplɪft] . ”
' It sounds cold and harsh : it has no uplift . ”
- 它 声音 寒冷的 和 残酷的 : 它 有 不 提升 . ”

“听起来冷酷无情，毫无鼓舞人心之处。”

“ [ðæt] [aɪ] [grænt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pɪnjən] - ['poʊət] !
“ That I grant you , my dear pinion - poet !
“ 那 我 授予 你 , 我的 亲爱的 小齿轮 - 诗人 !

“我准许你，我亲爱的羽翼诗人！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['soʊbər] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [mæn] .
I am a sober , matter - of - fact man .
我 是 一个 清醒 , 事情 - 的 - 事实 男人 .

我是一个冷静、务实的人。

[æz; əz] [sʌtʃ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] ['riːəl] [laɪf] .
As such let me tell you a couple of incidents from real life .
作为 这样的 让 我 告诉 你 一个 夫妻 的 事件 从 真实的 生活 .

因此，让我给你们讲几个真实生活中的例子。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['widəuz] ,
You must know that the two interesting widows ,
你 必须 知道 那 这 二 有趣的 寡妇 ,

你必须知道，这两位有趣的寡妇，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ] ['leɪtli] — [ðæt] [ɪm'petʃuəs] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [ænd; ənd]
to whom I introduced you lately — that impetuous Countess Solnikova and
到 谁 我 介绍 你 最近 — 那 浮躁 伯爵夫人 - 和
[ðæt] ['dʒent(ə)l] [ə'net] ['fɛlsən] — [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst]
that gentle Annette Felsen — have been having a great experience during the last
那 温和的 安妮特 费尔森 — 有 到过 拥有 一个 伟大的 经验 期间 这 最后的
[tuː] [deɪz] .
two days .
二 天 .

最近我介绍给你们认识的那位——性情急躁的索尔尼科娃伯爵夫人和温柔的安妮特·费尔森——在过去的两天里度过了非常愉快的时光。

[rəu'mænsiz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] . . . [pər'hæps] [fɔːr; fər]
Romances are brought to a climax here with amazing rapidity . . . perhaps for
浪漫故事 是 带来 到 一个 高潮 这里 和 惊人的 快速 . . . 也许 为了
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] ,
the reason that we have here ,
这 原因 那 我们 有 这里 ,

这里的爱情故事以惊人的速度发展到高潮……或许正是因为我们在这里所拥有的这种原因，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wiːks] ['respɪt] .
as it were , only a week's respite .
作为 它 是 , 仅有的 一个 本周 喘息 .

也就是说，只有一周的喘息之机。

[naʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɑːlɪʃ] [kəm'poʊzər]

Now	the	countess	has	been	making	a	little	flight	with	your	Polish	composer
现在	这	伯爵夫人	有	到过	制作	一个	小的	航班	和	你的	抛光	作曲家

— [nɑːt][ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] ,

—	not	a	flight	in	the	figurative	,
—	不是	一个	航班	在	这	比喻	,

现在伯爵夫人正和你的波兰作曲家进行一场小小的“旅行”——不是指比喻意义上的旅行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] , [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

but	in	the	actual	,	sense	of	the	word	.
但	在	这	实际的	,	感觉	的	这	单词	.

但从字面意义上来说。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [faɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] :

For	you	see	they	hired	a	fine	aërotaxi	and	in	it	flew	over	the	mountains	:
为了	你	看	他们	雇用	一个	美好的	-	和	在	它	飞翔	超过	这	山脉	:

你看，他们租了一架高级航空出租车，乘着它飞越了群山：

[ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['riːdʒən][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

the	wind	drove	them	into	a	deserted	region	and	they	had	to	spend	the
这	风	驾驶	他们	进入	一个	荒凉的	地区	和	他们	有	到	花费	这

[naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] . . . .

night	in	a	shed	.	.	.	.
夜晚	在	一个	棚	.	.	.	.

风把他们吹到了一个荒凉的地方，他们只好在棚子里过夜……

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['hɑːrbɝɪŋ] ['eni] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	need	of	harboring	any	suspicions	about	it	.
那里	是	不	需要	的	窝藏	任何	怀疑	关于	它	.

无需对此抱有任何怀疑。

[ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ə'net] ['fɛlsən] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['regjələrli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

And	as	regards	Annette	Felsen	she	became	regularly	engaged	to	our
和	作为	问候	安妮特	费尔森	她	成为	经常	已订婚的	到	我们的

[ˌmækiə'veli] ['jestərdeɪ] . ”

Machiavelli	yesterday	.	”
马基雅维利	昨天	.	”

至于安妮特·费尔森，她昨天正式和我们的马基雅维利订婚了。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] ['hɛlmɝ] , [wɪð; wɪθ][maɪld] ['ɪntrəst] .

“	Is	that	so	?	”	said	Helmer	,	with	mild	interest	.
“	是	那	所以	?	”	说	赫尔默	,	和	温和的	兴趣	.

“真是这样吗？”海尔默略带兴趣地问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ræðər] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [rəu'mænsiz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

“	Yes	,	”	he	added	rather	to	himself	,	“	romances	come	to	a	climax	here	with
“	是的	,	”	他	额外	相当	到	他自己	,	“	浪漫故事	来	到	一个	高潮	这里	和

[greɪt] [rə'pɪdəti] .

great	rapidity	.
伟大的	快速	.

“是的，”他自言自语道，“这里的爱情故事往往很快就达到高潮。”

” [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [prɪns] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [met] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː'rɛl] ,

”	At	the	very	door	of	his	hotel	,	Prince	Victor	Adolph	met	General	Orell	,
”	在	这	非常	门	的	他的	酒店	,	王子	胜利者	阿道夫	遇见	一般的	奥雷尔	,

“就在他下榻的酒店门口，维克托·阿道夫王子遇到了奥雷尔将军。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [heɪst] . -

who	came	to	him	in	great	haste	.	394
WHO	来了	到	他	在	伟大的	匆忙	.	-

他们急忙赶来见他。394

" [æt; ət][læst] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] , " [juː; jʊ]

"	At	last	,	Your	Royal	Highness	,	"	he	exclaimed	;	and	added	reproachfully	,	"	You
"	在	最后的	,	你的	皇家	高度	,	"	他	惊呼	;	和	额外	责备地	,	"	你

[went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['eskɔːrt] ! "

went	out	without	my	escort	!	"
去	出去	没有	我的	护送	!	"

"殿下，您终于来了！"他惊呼道；然后责备地补充道："您竟然没有我的护送就出门了！"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [dɪr] [ɔː'rɛl] . "

"	I	don't	want	always	to	trouble	you	,	dear	Orell	.	"
"	我	不	想	总是	到	麻烦	你	,	亲爱的	奥雷尔	.	"

"亲爱的奥雷尔，我不想总是给你添麻烦。"

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

"	A	telegram	has	just	come	for	Your	Royal	Highness	.
"	一个	电报	有	只是	来	为了	你的	皇家	高度	.

"刚刚有一封电报送到殿下手中。"

" ['vɪktər] ['eɪdɔlf] , [sər'praɪzd] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] .

"	Victor	Adolph	,	surprised	,	took	the	dispatch	and	tore	open	the	envelope	.
"	胜利者	阿道夫	,	惊讶	,	采取	这	派遣	和	撕裂	打开	这	信封	.

维克多·阿道夫很惊讶，接过电报，撕开了信封。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['stɑːrtld] .

He	was	evidently	startled	.
他	曾是	显然	惊慌	.

他显然受到了惊吓。

[ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

The	dispatch	was	from	his	father	:
这	派遣	曾是	从	他的	父亲	:

这份电报是他父亲发来的：

— " [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz] [im'perətivli] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

—	"	Your	presence	here	is	imperatively	needed	in	a	highly	important	political	emergency
—	"	你的	在场	这里	是	必须	需要	在	一个	高度	重要的	政治的	紧急情况

, [ə'fektɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] .

,	affecting	you	personally	.
,	影响	你	亲自	.

"在当前一场与您个人息息相关的重大政治紧急情况下，您的到场至关重要。"

[kʌm] [baɪ][nekst][treɪn] . "

Come	by	next	train	.	"
来	经过	下一个	火车	.	"

搭乘下一班火车。

" [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

"	If	possible	we	must	leave	this	very	day	.
"	如果	可能的	我们	必须	离开	这	非常	天	.

"如果可能的话，我们必须今天就离开。"

[pliːz] , ['dʒen(ə)rəl] , [faɪnd] [wʌt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [treɪnz] [stɑːrt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Please	,	General	,	find	what	time	the	trains	start	and	bring	me	the	information
请	,	一般的	,	寻找	什么	时间	这	火车	开始	和	带来	我	这	信息

[tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

to	my	room	.
到	我的	房间	.

将军，请您查一下火车的发车时间，然后把信息带到我的房间来。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'siːd] [juː; jʊ] .

I	will	precede	you	.
我	将要	先于	你	.

我将走在你前面。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['iːzi] -

"	As	soon	as	he	reached	his	room	,	he	threw	himself	down	into	his	easy	-
"	作为	很快	作为	他	达到	他的	房间	,	他	扔	他自己	向下	进入	他的	简单的	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

“他一回到房间，就一头栽倒在躺椅上，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	read	the	dispatch	a	second	time	.
和	读	这	派遣	一个	第二	时间	.

然后再读一遍这份报告。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [ɪˌventʃu'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] . . . [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

Evidently	it	concerned	that	eventuality	of	the	throne	.	.	.	then	he	must	obey	.
显然	它	担心的	那	可能性	的	这	王座	.	.	.	然后	他	必须	服从	.

显然，这与王位继承的最终结果有关……那么他必须服从。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ə'beɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Besides	,	he	would	necessarily	in	any	case	obey	such	a	peremptory	command	of	his
除了	,	他	会	一定	在	任何	案件	服从	这样的	一个	蛮横	命令	的	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

father	and	king	.
父亲	和	国王	.

此外，无论如何，他都必然会服从他父亲和国王的这种专断命令。

[jet] [haʊ] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . . . .

Yet	how	inconveniently	it	came	.	.	.	.
然而	如何	不方便地	它	来了	.	.	.	.

然而，它来的却如此不合时宜……

[ðæt] ['ʌðər] [greɪt] [ɪˌventʃu'æləti] — [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['fræŋkə] — [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] —

That	other	great	eventuality	—	his	relations	with	Franka	—	was	still	in	the	air	—
那	其他	伟大的	可能性	—	他的	关系	和	弗兰卡	—	曾是	仍然	在	这	空气	—

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['ænsər] ,

he	had	not	as	yet	received	her	answer	,
他	有	不是	作为	然而	已收到	她	回答	,

另一件大事——他与弗兰卡的关系——仍然悬而未决——他还没有收到她的答复。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səː'maunt] .

and	she	knew	nothing	of	the	difficulties	that	had	to	be	surmounted	.
和	她	知道	没有什么	的	这	困难	那	有	到	是	克服	.

她对必须克服的困难一无所知。

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [naʊ] !

To	depart	now	!
到	离开	现在	!

现在出发！

['truːli] , [tuː] ['meni] [ˌkɔmpli'keiʃəns] . . . .

Truly	,	too	many	complications	.	.	.	.
真的	,	也	许多	并发症	.	.	.	.

确实，情况太复杂了……

['dʒen(ə)rəl] [ɔː'rɛl] [brɔːt] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] .

General	Orell	brought	the	time	-	table	.
一般的	奥雷尔	带来	这	时间	-	桌子	.

奥雷尔将军带来了时间表。

[ðə; ði][nekst] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [læst] [treɪn] , [left] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	next	,	being	also	the	last	train	,	left	at	five	o'clock	in	the	afternoon	.
这	下一个	,	存在	还	这	最后的	火车	,	左边	在	五	点钟	在	这	下午	.

下一班也是最后一班火车，下午五点发车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] , — [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	was	now	one	,	—	time	enough	for	making	preparations	and	for	a
它	曾是	现在	一	,	—	时间	足够的	为了	制作	准备工作	和	为了	一个

[ˌfer'wel] [kɔːl] upon395

farewell	call	upon395
告别	称呼	upon395

现在已经是1点了——时间足够做准备，也足够向395号告别。

['fræŋkə] .

Franka	.
弗兰卡	.

弗兰卡。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	felt	he	must	speak	with	her	.
他	毛毡	他	必须	说话	和	她	.

他觉得他必须和她谈谈。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ɔː'rɛl] .

He	took	a	hasty	luncheon	with	Orell	.
他	采取	一个	仓促	午餐	和	奥雷尔	.

他和奥雷尔匆匆吃了顿午饭。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn]['ɔːrdər] .

Then	he	returned	to	his	study	and	put	his	papers	in	order	.
然后	他	返回	到	他的	学习	和	放	他的	文件	在	命令	.

然后他回到书房，整理文件。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]['toʊkər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp]

He	wrote	to	Toker	,	explaining	his	sudden	departure	and	promised	to	keep
他	写道	到	吸食者	,	解释	他的	突然	离开	和	承诺	到	保持

[hɪz; ɪz][tæsk][ɪn][maɪnd] .

his	task	in	mind	.
他的	任务	在	头脑	.

他写信给托克，解释了他突然离开的原因，并承诺会牢记他的任务。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːrdʒəl] [laɪnz] [tuː; tə] ['hɛlmɚ] .

He	also	addressed	a	few	cordial	lines	to	Helmer	.
他	还	已解决	一个	很少	亲切	线条	到	赫尔默	.

他还向赫尔默致以了几句亲切的问候。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['fræŋkə] .

Now	the	next	thing	was	to	go	to	Franka	.
现在	这	下一个	事物	曾是	到	去	到	弗兰卡	.

接下来该去找弗兰卡了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	should	he	say	to	her	?
什么	应该	他	说	到	她	?

他应该对她说些什么?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , — [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

If	she	accepted	his	proposal	,	—	and	he	really	had	no	doubt	that	she	would	,
如果	她	公认	他的	提议	,	—	和	他	真的	有	不	怀疑	那	她	会	,

如果她接受他的求婚——而他对此毫不怀疑——

— [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

—	the	engagement	could	not	possibly	be	made	public	—	certainly	not	at	this	time	,
—	这	订婚	可以	不是	可能	是	制成	民众	—	当然	不是	在	这	时间	,

——订婚的消息不可能公开——至少现在不可能。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] :

when	the	question	of	the	accession	to	the	throne	was	still	undecided	:
什么时候	这	问题	的	这	加入	到	这	王座	曾是	仍然	未决定	:

在王位继承问题尚未确定之时：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ʌn'su:təbl] ['moʊmənt][tu:; tə]['æŋgər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

it	would	be	the	most	unsuitable	moment	to	anger	his	father	.
它	会	是	这	最多	不合适	片刻	到	愤怒	他的	父亲	.

这是激怒父亲最不合适的时机。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʊd] ['æŋgər][nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [kli:k] .

His	choice	would	anger	not	only	his	father	,	but	the	whole	clique	.
他的	选择	会	愤怒	不是	仅有的	他的	父亲	,	但	这	所有的	集团	.

他的选择不仅会激怒他的父亲，还会激怒整个小团体。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	was	well	aware	of	that	.
他	曾是	出色地	意识到的	的	那	.

他对此心知肚明。

[wʌt] [ə; eɪ]['lu:nətɪk] [wɜ:rld] !

What	a	lunatic	world	!
什么	一个	疯子	世界	!

真是个疯狂的世界！

[wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] !

What	a	compulsion	!
什么	一个	强迫症	!

真是种难以抗拒的冲动！

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Under	other	circumstances	,
在下面	其他	情况	,

在其他情况下，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv]

he	would	have	been	more	than	willing	to	renounce	all	the	prerogatives	of
他	会	有	到过	更多的	比	愿意的	到	放弃	全部	这	特权	的

[hɪz; ɪz][ræŋk] ,

his	rank	,
他的	秩	,

他非常愿意放弃他作为官职所享有的一切特权。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz]

in	order	,	without	further	dissimulation	,	to	follow	the	dictates	of	his	heart	as
在	命令	,	没有	更远	伪装	,	到	跟随	这	规定	的	他的	心	作为

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] .

a	private	citizen	.
一个	私人的	公民	.

为了不再掩饰，而是以普通公民的身份遵从内心的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] ['mɪrli] [kən'sɜ:rn][æn; ən] ['empti] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	question	for	him	did	not	merely	concern	an	empty	title	and	the
但	这	问题	为了	他	做过	不是	仅仅	忧虑	一个	空的	标题	和	这

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

insignificant	gratifications	connected	with	it	;
微不足道	满足感	连接	和	它	;

但对他来说，问题不仅仅在于一个空洞的头衔和与之相关的微不足道的满足感；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

it	was	perhaps	a	question	of	an	actual	position	of	power	in	which	he
它	曾是	也许	一个	问题	的	一个	实际的	位置	的	力量	在	哪个	他

[kʊd; kəd][duː] [ɪ'meʒərəbl] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

could	do	immeasurable	public	service	.
可以	做	无法估量的	民众	服务	.

这或许关乎他能否身居要职，从而为公众做出不可估量的贡献。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'teɪn] [ðə; ði] [kraʊn] ,

Even	if	he	did	not	attain	the	crown	,
甚至	如果	他	做过	不是	达到	这	王冠	,

即使他最终未能登上王位，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

it	would	nevertheless	be	necessary	to	retain	his	rank	and	his	influence
它	会	尽管如此	是	必要的	到	保持	他的	秩	和	他的	影响

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['toʊkər] .

for	the	furtherance	of	the	mission	entrusted	to	him	by	Toker	.
为了	这	进一步	的	这	使命	受托	到	他	经过	吸食者	.

然而，为了推进托克尔委托给他的任务，他必须保留自己的军衔和影响力。

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,

If	he	now	should	fall	out	with	his	family	and	the	people	of	his	own	class	,
如果	他	现在	应该	落下	出去	和	他的	家庭	和	这	人们	的	他的	自己的	班级	,

如果他现在与家人和同阶层的人发生冲突，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ðen] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

how	could	he	then	carry	on	a	propaganda	among	them	for	the	objects	of
如何	可以	他	然后	携带	在	一个	宣传	之中	他们	为了	这	对象	的

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ?

the	conspiracy	?
这	阴谋	?

那么，他又如何能在他们中间进行阴谋目标的宣传呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [noʊ]['sɪŋg(ə)l] direct396

It	was	a	complicated	situation	—	no	single	direct396
它	曾是	一个	复杂的	情况	—	不	单身的	direct396

情况很复杂——没有单一的直接396

[eɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəz] .

aim	for	his	duties	and	desires	.
目的	为了	他的	职责	和	欲望	.

以履行职责和实现愿望为目标。

[bʌt; bət] [su'priːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [hɪz; ɪz] ['veri] [blʌd] ,

But	supreme	in	his	heart	,	his	fancy	,	his	very	blood	,
但	最高	在	他的	心	,	他的	想要	,	他的	非常	血	,

但至高无上的，是他内心深处、他心中的幻想、他血脉中的源泉。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['fræŋkə] ,

was	still	the	image	of	the	lovely	Franka	,
曾是	仍然	这	图像	的	这	迷人的	弗兰卡	,

眼前依然是美丽的弗兰卡的身影。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	there	was	the	hot	desire	to	hold	her	in	his	arms	.
和	那里	曾是	这	热的	欲望	到	抓住	她	在	他的	武器	.

他心中燃起强烈的渴望，想要将她拥入怀中。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] ['di:pli] [dɪ'stɜ:rbd] , [hi:; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]

With	quick	steps	and	a	mind	deeply	disturbed	,	he	covered	the	short	distance
和	快的	步骤	和	一个	头脑	深	不安	,	他	涵盖	这	短的	距离

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊz] - ['pæləs] .

back	to	the	Rose	-	Palace	.
后退	到	这	玫瑰	-	宫殿	.

他脚步匆匆，心绪烦乱，很快就回到了玫瑰宫。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] - [ə'pɑ:rtmənts] ['oʊpən] ; [ðə; ði]['æntiru:m,'æntirʊm][wʌz; wəz] ['empti]

He	found	the	door	to	Franka's	apartments	open	;	the	anteroom	was	empty
他	成立	这	门	到	-	公寓	打开	;	这	接待室	曾是	空的

,

,

,

他发现弗兰卡的公寓门开着；前厅空无一人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑ:n] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] .

and	he	knocked	at	the	salon	door	and	entered	.
和	他	敲门	在	这	沙龙	门	和	进入	.

他敲了敲沙龙的门，走了进去。

[fraʊ] [vɑ:n] - [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] : " [oʊ] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] . . . . "

Frau	von	Rockhaus	came	to	meet	him	:	"	Oh	,	Your	Royal	Highness	.	.	.	"
弗劳	冯	-	来了	到	见面	他	:	"	哦	,	你的	皇家	高度	.	.	.	"

冯·罗克豪斯夫人前来迎接他："哦，殿下……"

" [meɪ] [aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['frɔɪlaɪn] ['gɑ:rlɪt] ? "

"	May	I	speak	with	Fräulein	Garlett	?	"
"	可能	我	说话	和	弗劳莱因	加勒特	?	"

"请问我可以和加莱特小姐谈谈吗？"

" ['fræŋkə] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .

"	Franka	is	not	at	home	.
"	弗兰卡	是	不是	在	家	.

"弗兰卡不在家。"

[haʊ] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] — "

How	sorry	she	will	be	—	"
如何	对不起	她	将要	是	—	"

她会多么后悔啊——"

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] . . . .

"	No	,	no	,	my	dear	lady	,	she	must	not	be	denied	to	me	.	.	.	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	女士	,	她	必须	不是	是	否认	到	我	.	.	.	.

"不，不，我亲爱的女士，她绝不能被剥夺给我的权利……"

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "

I	must	speak	with	her	—	it	is	too	important	.	"
我	必须	说话	和	她	—	它	是	也	重要的	.	"

我必须和她谈谈——这件事太重要了。

" [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ɪn] .

"	On	my	word	of	honor	,	she	is	not	in	.
"	在	我的	单词	的	荣誉	,	她	是	不是	在	.

"以我的荣誉担保，她不在。"

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['toʊkər] .

She	went	out	a	quarter	of	an	hour	ago	with	Miss	Toker	.
她	去	出去	一个	四分之一	的	一个	小时	前	和	错过	吸食者	.

她一刻钟前和托克小姐出去了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdeɪˈʒɜːnər] ,

She	did	not	go	down	to	the	déjeuner	,
她	做过	不是	去	向下	到	这	午餐	,

她没有去吃午饭。

[ænd; ənd] [soʊ] [mɪs] ['toʊkər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

and	so	Miss	Toker	came	to	see	what	had	become	of	her	and
和	所以	错过	吸食者	来了	到	看	什么	有	变得	的	她	和

[pə'sweidid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] — [ðə; ði] [freʃ] [er] [wʊd] [duː] [hɜːr; hər] [gʊd] . ”

persuaded	her	to	take	a	drive	—	the	fresh	air	would	do	her	good	.	”
被说服	她	到	拿	一个	驾驶	—	这	新鲜的	空气	会	做	她	好的	.	”

于是托克小姐过来看看她怎么样了，并劝她出去兜风——呼吸新鲜空气对她有好处。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] . ”

“	Then	I	will	wait	till	she	returns	.	”
”	然后	我	将要	等待	直到	她	返回	.	”

“那我就等她回来。”

“ [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

“	The	two	ladies	will	not	be	back	before	five	o'clock	.
”	这	二	女士们	将要	不是	是	后退	前	五	点钟	.

“两位女士五点前不会回来。”

[ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] . ”

Their	intention	was	to	go	to	a	place	of	resort	,	quite	a	distance	away	.	”
他们的	意图	曾是	到	去	到	一个	地方	的	采取	,	相当	一个	距离	离开	.	”

他们的计划是去一个很远的度假胜地。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	What	was	the	name	of	the	place	?	”
”	什么	曾是	这	姓名	的	这	地方	?	”

“那个地方叫什么名字？”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] .

“	I	do	not	remember	the	name	.
”	我	做	不是	记住	这	姓名	.

我不记得名字了。

” ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [sə'prest] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

”	Victor	Adolph	suppressed	a	curse	.
”	胜利者	阿道夫	被抑制	一个	诅咒	.

维克多·阿道夫压制了一个诅咒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

This	was	too	unfortunate	.
这	曾是	也	不幸	.

这太不幸了。

[soʊ] , [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] . . . .

So	,	then	,	he	would	have	to	leave	the	town	without	seeing	her	again	.	.	.	.
所以	,	然后	,	他	会	有	到	离开	这	镇	没有	看到	她	再次	.	.	.	.

这样一来，他就不得不离开这座小镇，再也见不到她了……

[hiː; hi] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . -

He	begged	permission	to	write	a	few	lines	for	the	young	lady	.	397
他	乞求	允许	到	写	一个	很少	线条	为了	这	年轻的	女士	.	-

他恳求允许为这位年轻女士写几行诗。397

[fraʊ] [ɛliːə'nɔri] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Frau	Eleonore	conducted	him	to	the	writing	-	table	,	and	provided	him	with
弗劳	埃莉诺	实施	他	到	这	写作	-	桌子	,	和	假如	他	和

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

埃莉诺夫人领他到书桌前，并给他递上纸。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt][ðə; ði] ['letərz] [ræn]

He	began	to	write	,	but	his	hand	trembled	so	violently	that	the	letters	ran
他	开始	到	写	,	但	他的	手	颤抖	所以	暴力	那	这	信件	跑

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他开始写字，但他的手颤抖得厉害，以至于字迹都粘在了一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	he	could	not	collect	his	thoughts	.
和	他	可以	不是	收集	他的	想法	.

他无法集中注意力。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][pen][ə'saɪd] , ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ə'roʊz] : “ [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə]

He	threw	the	pen	aside	,	crumpled	up	the	sheet	,	and	arose	:	“	I	prefer	to
他	扔	这	笔	旁边	,	皱巴巴的	向上	这	床单	,	和	出现	:	“	我	更喜欢	到

[raɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

write	at	home	,
写	在	家	,

他把笔扔到一边，揉皱了纸，站了起来：“我更喜欢在家写作。”

” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

”	said	he	,	and	hastily	took	his	departure	.
”	说	他	,	和	草草	采取	他的	离开	.

“说完，”他匆匆离去。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] , ['æftər] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

In	the	quiet	of	his	own	room	,	he	managed	,	after	much	consideration	and
在	这	安静的	的	他的	自己的	房间	,	他	管理	,	后	很多	考虑	和

[sʌm; səm] [fɔːls] [biˈginiŋz] ,

some	false	beginnings	,
一些	错误的	开端	,

在自己安静的房间里，经过反复思考和几次失败的尝试后，他终于做到了：

[tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] : —

to	compose	the	following	message	:	—
到	撰写	这	下列的	信息	:	—

请编写以下信息：—

- ['frɔɪlaɪn] !

Gnädiges	Fräulein	!
-	弗劳莱因	!

Gnädiges Fräulein!

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'sentiŋ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,

As	I	have	not	as	yet	received	a	consenting	answer	to	my	question	,
作为	我	有	不是	作为	然而	已收到	一个	同意	回答	到	我的	问题	,

由于我尚未收到对我问题的明确答复，

[aɪ][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][juːz] ['eni] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'dres] .

I	do	not	venture	to	use	any	more	intimate	address	.
我	做	不是	风险投资	到	使用	任何	更多的	亲密的	地址	.

我不敢使用更亲密的称呼。

[fraʊ] [vɑːn] - [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Frau	von	Rockhaus	will	tell	you	that	I	came	to	see	you	.
弗劳	冯	-	将要	告诉	你	那	我	来了	到	看	你	.

冯·罗克豪斯夫人会告诉你，我是来看你的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] .

But	she	does	not	know	how	unhappy	it	made	me	to	miss	you	.
但	她	做	不是	知道	如何	不开心	它	制成	我	到	错过	你	.

但她不知道，想念你有多么让我难过。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] — [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] — [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [luː'sɜːrn]

A	telegram	from	my	father	—	which	I	inclose	—	compels	me	to	leave	Lucerne
一个	电报	从	我的	父亲	—	哪个	我	附寄	—	强制	我	到	离开	卢塞恩

[baɪ][ðə; ðiː] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

by	the	five	o'clock	train	.
经过	这	五	点钟	火车	.

我父亲发来的一封电报（随信附上）迫使我搭乘五点钟的火车离开卢塞恩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk]

It	is	terrible	to	me	not	to	have	had	a	chance	to	see	you	and	talk
它	是	糟糕的	到	我	不是	到	有	有	一个	机会	到	看	你	和	讲话

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

with	you	before	my	departure	.
和	你	前	我的	离开	.

离开之前没能有机会见你一面、和你聊聊天，这让我感到非常遗憾。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [luː'sɜːrn] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [lɔːŋgər] .

I	know	that	you	are	to	remain	in	Lucerne	for	three	or	four	days	longer	.
我	知道	那	你	是	到	保持	在	卢塞恩	为了	三	或者	四	天	更长	.

我知道你还要在卢塞恩再待三四天。

[aɪ][hoʊp] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] — [ən'les] [juː; jʊ] [fər'bɪd] [ˌem 'iː] .

I	hope	sincerely	that	I	can	return	—	unless	you	forbid	me	.
我	希望	真挚地	那	我	能	返回	—	除非	你	禁止	我	.

我真心希望能够回来——除非你禁止我回来。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

In	any	case	,	wherever	you	are	,
在	任何	案件	,	无论	你	是	,

总之，无论你在哪里，

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [aɪ] [meɪ] [get] [ðə; ðiː] ['ænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd]

pray	let	me	know	the	place	where	I	may	get	the	answer	from	you	that	will	decide
祈祷	让	我	知道	这	地方	在哪里	我	可能	得到	这	回答	从	你	那	将要	决定

[maɪ] [feɪt] .

my	fate	.
我的	命运	.

请告诉我，在哪里我可以得到你的答案，那个将决定我命运的答案。

[aɪ] [stɪl] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

I	still	owe	it	to	you	to	explain	my	circumstances	and	the	conditions	which
我	仍然	欠	它	到	你	到	解释	我的	情况	和	这	状况	哪个

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

these	circumstances	impose	upon	me	.
这些	情况	强加	之上	我	.

我仍然有义务向你解释我的处境以及这些处境对我造成的限制。

[ðɪs] [aɪ][kæn; kən][duː]['oʊnli][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .

This	I	can	do	only	by	word	of	mouth	.
这	我	能	做	仅有的	经过	单词	的	嘴	.

这件事我只能通过口口相传的方式进行。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑːrt] :

But	I	will	repeat	in	writing	what	I	said	yesterday	from	an	overflowing	heart	:
但	我	将要	重复	在	写作	什么	我	说	昨天	从	一个	溢出	心	:

但我还是要用文字重申我昨天发自肺腑的话：

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] !

I	love	you	and	ask	you	to	be	my	wife	!
我	爱	你	和	问	你	到	是	我的	妻子	！

我爱你，请你做我的妻子！

['vɪktər] ['eɪdɔlf] .

Victor	Adolph	.
胜利者	阿道夫	.

维克多·阿道夫。

[ə'dres] : ['rɔɪəl] ['pæləs] — — .

Address	:	Royal	Palace	—	—	.
地址	:	皇家	宫殿	—	—	.

地址：皇宫——。

[wen] ['frænŋkə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['gwɛndəˌliːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

When	Franka	had	returned	from	her	excursion	with	Gwendoline	,	she	found
什么时候	弗兰卡	有	返回	从	她	短途旅行	和	格温多琳	,	她	成立

[ðə; ði] [tuː] ['letərz] .

the	two	letters	.
这	二	信件	.

弗兰卡和格温多琳外出旅行回来后，发现了这两封信。

She398

She398
She398

她398

[riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] , [fɜːrst] ['heɪstɪli] , [ðen] [dɪ'lɪbərətli] ,

read	and	re	-	read	them	,	first	hastily	,	then	deliberately	,
读	和	关于	-	读	他们	,	第一的	草草	,	然后	故意地	,

反复阅读，先快速阅读，然后仔细阅读。

['weɪɪŋ] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ]

weighing	every	word	and	trying	to	find	between	the	lines	what	had	gone	forth
称重	每一个	单词	和	尝试	到	寻找	之间	这	线条	什么	有	已消失	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sendəz] .

from	the	hearts	of	the	senders	.
从	这	心	的	这	发件人	.

仔细斟酌每一个字，试图从字里行间探寻寄信人内心真正想要表达的意思。

[frʌm; frəm] ['vɪktər] [eɪdɔlfs] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['gretɪst]

From	Victor	Adolph's	—	although	the	conclusion	of	it	confirmed	the	greatest
从	胜利者	阿道夫的	—	虽然	这	结论	的	它	确认的	这	最

[pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] :

proof	of	love	that	a	man	can	give	a	woman	:
证明	的	爱	那	一个	男人	能	给	一个	女士	:

维克多·阿道夫的著作——尽管其结论证实了男人能给予女人的最伟大的爱情证明：

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] ['emənerɪt] [ə; eɪ] [kuːl] [breθ] ; [frʌm; frəm]

the	offer	of	his	hand	—	there	seemed	to	emanate	a	cool	breath	;	from
这	提供	的	他的	手	—	那里	似乎	到	发出	一个	凉爽的	气息	;	从

[-] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Helmer's	,	on	the	other	hand	,
海尔默的	,	在	这	其他	手	,

他伸出手的那一刻——似乎透着一股凉意；而从海尔默那里，

— [ɔːlˈðoʊ]
— although
— 虽然

-虽然

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , — [keɪm] [fɔːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrm]
in it he gave her away to another , — came forth something like a warm
在 它 他 给予 她 离开 到 其他 , — 来了 前进 某物 喜欢 一个 温暖的
[kəˈres] . -
caress . 399
抚摸 . -

在书中，他把她送给了别人——仿佛传来一阵温暖的爱抚。399

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] [ˌkɔːrnəˈkoʊpiə] [fʊl] [ʌv; əv] [gɪfts]
A CORNUCOPIA FULL OF GIFTS
一个 丰饶角 满的 的 礼物

满满的礼物篮

[ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz] - [wiːk] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The next to the last evening of this Rose - Week was at hand .
这 下一个 到 这 最后的 晚上 的 这 玫瑰 - 星期 曾是 在 手 .

玫瑰周的倒数第二个晚上即将到来。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə]
The principal speaker was to be that young American , as yet unknown to
这 主要的 扬声器 曾是 到 是 那 年轻的 美国人 , 作为 然而 未知 到
[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti] ,
the great majority ,
这 伟大的 多数 ,

主讲人是一位年轻的美国人，当时绝大多数人还不认识他。

[tuː; tə] [huːm] ['hɛlmɝ] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['koʊtəri] [æt; ət][ðə; ði]
to whom Helmer had referred when he said to the little coterie at the
到 谁 赫尔默 有 指 什么时候 他 说 到 这 小的 小圈子 在 这
[hoʊˈtel] :
hotel :
酒店 :

海尔默在对酒店里的小圈子成员说的话中，指的就是这个人：

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] . . . [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [æn; ən]
“ I know of things which are in preparation . . . there is in our midst an
“ 我 知道 的 事物 哪个 是 在 准备 . . . 那里 是 在 我们的 中间 一个
[ɪnˈventər] ,
inventor ,
发明者 ,

我知道有些事情正在筹备中……我们中间就有一位发明家，

[ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] . . . .
a conqueror . . . .
一个 征服者 . . . .

征服者……

” [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ['reɪnd] .
” In the hall great excitement reigned .
” 在 这 大厅 伟大的 激动 统治 .

大厅里一片欢腾。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['eksərsaɪzɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑ:r'tɪstɪk] ['eksələns] ,

The	preliminary	exercises	,	although	they	were	of	the	highest	artistic	excellence	,
这	初步的	练习	,	虽然	他们	是	的	这	最高	艺术	卓越	,

虽然预备练习的艺术水准极高，

[hæd; həd] [bɪn] ['lisnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][hæf][æn; ən] [ɪr] .

had	been	listened	to	with	but	half	an	ear	.
有	到过	听着	到	和	但	一半	一个	耳朵	.

只是敷衍了事地听了一下。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [desk] [dɪd][ðə; ði]

Only	when	the	American	had	taken	his	place	at	the	reading	-	desk	did	the
仅有的	什么时候	这	美国人	有	已采取	他的	地方	在	这	阅读	-	桌子	做过	这

['pʌblɪk] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['pi:kənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [iks'presiz] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rdz] :

public	experience	that	piquant	satisfaction	which	one	expresses	in	the	three	words	:
民众	经验	那	辛辣的	满意	哪个	一	表达	在	这	三	字	:

只有当美国人坐在阅览桌前时，公众才能体验到那种可以用三个字来表达的微妙满足感：

“ [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	Now	it	is	coming	!
”	现在	它	是	未来	!

“现在它来了！”

” ['fræŋkə] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:ses] ;

”	Franka	did	not	come	down	until	just	before	the	recess	;
”	弗兰卡	做过	不是	来	向下	直到	只是	前	这	凹陷处	;

“弗兰卡直到休赛前才下来；

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['kɔ:rnər] .

she	took	her	place	in	a	somewhat	remote	and	dimly	lighted	corner	.
她	采取	她	地方	在	一个	有些	偏僻的	和	依稀	照明	角落	.

她找了个比较偏僻、光线昏暗的角落坐下。

[bʌt; bət] ['hɛlmɝ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

But	Helmer	caught	sight	of	her	and	hastened	to	her	.
但	赫尔默	捕捉	视线	的	她	和	加快	到	她	.

但海尔默看到了她，便赶紧跑了过去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

She	was	alone	.
她	曾是	独自的	.

她独自一人。

[fraʊ] [ɛli:ə'nɔri] , [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .

Frau	Eleonore	,	afflicted	with	a	bad	headache	,	had	gone	to	bed	.
弗劳	埃莉诺	,	受苦的	和	一个	坏的	头痛	,	有	已消失	到	床	.

埃莉诺夫人头痛难忍，已经上床睡觉了。

['fræŋkə] ['ɔ:fərd] ['hɛlmɝ] [hɜ:r; hər][hænd] : “ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['letər] , ['brʌðər] ['klɔ:dvɪg] .

Franka	offered	Helmer	her	hand	:	“	Thank	you	for	your	letter	,	Brother	Chlodwig	.
弗兰卡	提供	赫尔默	她	手	:	”	感谢	你	为了	你的	信	,	兄弟	克洛德维格	.

弗兰卡向海尔默伸出手：“谢谢你的来信，克洛德维希兄弟。”

[sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Sit	down	with	me	.
坐	向下	和	我	.

请坐下。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['soʊfə][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] .

”	And	she	made	room	for	him	on	the	small	sofa	on	which	she	was	seated	.
”	和	她	制成	房间	为了	他	在	这	小的	沙发	在	哪个	她	曾是	坐着	.

“于是，她在自己坐的小沙发上给他腾出了地方。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] — ”

“	But	tell	me	how	you	knew	that	the	prince	—	”
”	但	告诉	我	如何	你	知道	那	这	王子	—	”

“但是告诉我，你是怎么知道王子——”

“ [hiː; hi] [hɪm'self] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . ” -

“	He	himself	told	me	so	.	”	400
”	他	他自己	讲述	我	所以	.	”	-

“他亲口告诉我的。”400

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	That	he	was	betrothed	to	me	?	”
”	那	他	曾是	未婚妻	到	我	?	”

“他曾和我订婚？”

“ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld]

“	That	he	had	proposed	to	you	.	.	.	and	now	he	has	been	compelled
”	那	他	有	建议的	到	你	.	.	.	和	现在	他	有	到过	被迫

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . ”

to	go	away	.	”
到	去	离开	.	”

“他曾向你求婚……但现在他被迫离开了。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] ? ”

“	You	know	that	,	too	?	”
”	你	知道	那	,	也	?	”

“你也知道这一点？”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] .

“	He	told	me	this	in	a	note	.
”	他	讲述	我	这	在	一个	笔记	.

“他在一张纸条上告诉我这件事。”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [sæd][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

This	is	really	sad	for	both	of	you	.	”
这	是	真的	伤心	为了	两个都	的	你	.	”

这对你们俩来说真是太遗憾了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] . ”

“	He	will	be	back	again	.	”
”	他	将要	是	后退	再次	.	”

“他还会回来的。”

“ [bæk] [hɪr] ?

“	Back	here	?
”	后退	这里	?

“回到这里？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɔːstriə] ['æftər][ðə; ði] [roʊz] - [wiːk] . . . . ”

But	you	were	intending	to	return	to	Austria	after	the	Rose	-	Week	.	.	.	.	”
但	你	是	意图	到	返回	到	奥地利	后	这	玫瑰	-	星期	.	.	.	.	”

但你原本打算在玫瑰周结束后返回奥地利……

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːstriə] . ”

“	But	he	might	come	to	Austria	.	”
”	但	他	可能	来	到	奥地利	.	”

但他可能会来奥地利。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

" [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

"	**Both**	**were**	**silent**	**.**
"	两个都	是	沉默的	.

两人都沉默不语。

['hɛlmɚ] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk]

Helmer	**himself**	**did**	**not**	**understand**	**how**	**it**	**was**	**possible**	**for**	**him**	**to**	**speak**
赫尔默	他自己	做过	不是	理解	如何	它	曾是	可能的	为了	他	到	说话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['fiːlɪŋz] [ðæt]

with	**her**	**so**	**calmly**	**and**	**not**	**to**	**show**	**any**	**sign**	**of**	**the**	**mighty**	**feelings**	**that**
和	她	所以	平静地	和	不是	到	展示	任何	符号	的	这	强大的	情怀	那

[wɜːr; wər] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	**tormenting**	**him**	**.**
是	折磨	他	.

海尔默自己也不明白，他怎么可能如此平静地与她交谈，而不流露出任何折磨着他的强烈情感。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kəm'poʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] — [sʌtʃ] ['lɔːftinəs] [ænd; ənd]

he	**had**	**actually**	**become**	**more**	**composed**	**in**	**her**	**presence**	**—**	**such**	**loftiness**	**and**
他	有	实际上	变得	更多的	由	在	她	在场	—	这样的	高傲	和

['pjʊrəti]['reidieitid][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] ['kʌvətəs] [iˈməuʃənz][ænd; ənd] ['dʒeləs] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər]

purity	**radiated**	**from**	**her**	**that**	**covetous**	**emotions**	**and**	**jealous**	**ideas**	**were**
纯度	辐射	从	她	那	贪婪的	情绪	和	嫉妒的	想法	是

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][və'sɪnəti] .

banished	**from**	**her**	**vicinity**	**.**
被放逐	从	她	附近	.

在她面前，他反而变得更加沉稳——她身上散发着高贵纯洁的气息，让贪婪和嫉妒的念头在她身边烟消云散。

[hiː; hi] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [ə'fekʃənət] [glæns] .

He	**enveloped**	**her**	**in**	**a**	**gentle**	**,**	**affectionate**	**glance**	**.**
他	被包裹	她	在	一个	温和的	,	亲热	瞥一眼	.

他用温柔深情的目光注视着她。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [waɪt] [roʊb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

How	**beautiful**	**she**	**was**	**in**	**her**	**flowing**	**white**	**robe**	**with**	**the**	**modest**	**bunch**	**of**
如何	美丽的	她	曾是	在	她	流动	白色的	长袍	和	这	谦虚的	束	的

['vaiəlits] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,

violets	**at**	**her**	**breast**	**,**
紫罗兰	在	她	胸部	,

她身穿飘逸的白色长袍，胸前别着一束淡雅的紫罗兰，显得多么美丽动人啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] !

and	**the**	**proud**	**string**	**of**	**pearls**	**around**	**her**	**neck**	**!**
和	这	自豪的	细绳	的	珍珠	大约	她	脖子	!

还有她脖子上那串骄傲的珍珠项链！

[jes] , [praʊd] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrnd] [hɜːr'self] .

yes	**,**	**proud**	**and**	**modest**	**she**	**was**	**,**	**and**	**thus**	**she**	**adorned**	**herself**	**.**
是的	,	自豪的	和	谦虚的	她	曾是	,	和	因此	她	装饰	她自己	.

是的，她既骄傲又谦逊，所以她这样打扮自己。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

For	**a**	**time**	**she**	**met**	**his**	**eyes**	**.**
为了	一个	时间	她	遇见	他的	眼睛	.

她与他对视了一会儿。

[ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] ,

There	lay	in	them	the	same	delicate	,
那里	躺	在	他们	这	相同的	精美的	,

它们之中蕴藏着同样的微妙之处，

[ə'fekʃənət] [kə'res] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] .

affectionate	caress	that	she	had	detected	between	the	lines	of	his	letter	.
亲热	抚摸	那	她	有	检测到	之间	这	线条	的	他的	信	.

她从他的信中字里行间感受到了爱意。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Then	she	broke	the	silence	.
然后	她	打破	这	沉默	.

然后她打破了沉默。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][frə'tɜ:rn(ə)l] ['letərz] .

“	I	like	your	fraternal	letters	.
“	我	喜欢	你的	兄弟	信件	.

“我喜欢你们之间的兄弟情谊。”

['ɔ:lweɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['feɪtfl] ['aʊər] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [kʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd]

Always	,	when	a	fateful	hour	is	striking	for	me	,	comes	such	a	letter	and
总是	,	什么时候	一个	命运的	小时	是	引人注目	为了	我	,	来	这样的	一个	信	和

[brɪŋz] [ˌem 'i:] ['kʌmfərt] ,

brings	me	comfort	,
带来	我	舒适	,

每当我遭遇人生低谷时，总会收到这样一封信，给我带来慰藉。

['stɪmjələs] , ['wɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] ['blesɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] .

stimulus	,	warning	,	or	blessing	,	as	it	happens	.
刺激	,	警告	,	或者	祝福	,	作为	它	发生	.

它既可以是刺激，也可以是警告，或者是一种祝福。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sim'bɔlikəl] ['læŋgwɪdʒ] : -

And	in	such	symbolical	language	:	401
和	在	这样的	象征性的	语言	:	-

用这样的象征性语言：401

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ju:; jʊ][hænd][ˌem 'i:] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [spɪr] ,

at	one	time	,	you	hand	me	shield	and	spear	,
在	一	时间	,	你	手	我	盾	和	矛	,

你曾递给我盾牌和长矛，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdl] [veɪl] .

and	this	time	it	was	myrtle	and	the	bridal	veil	.
和	这	时间	它	曾是	桃金娘	和	这	新娘	面纱	.

而这一次，是桃金娘和新娘面纱。

[jet] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ; [ju:; jʊ] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [bə'nɑ:l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ! ”

Yet	you	did	not	say	that	;	you	carefully	avoid	such	banal	figures	of	speech	!	”
然而	你	做过	不是	说	那	;	你	小心	避免	这样的	平庸	数据	的	演讲	!	”

然而，你并没有那样说；你刻意避免使用这种平庸的修辞手法！

“ ['kerfəli] ?

“	Carefully	?
“	小心	?

“小心?

[noʊ] : [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['tɔːmentid] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd]

No	**:**	**he**	**who**	**is**	**tormented**	**by**	**fear**	**of**	**commonplaces**	**can**	**never**	**be**	**true**	**and**
不	:	他	WHO	是	饱受折磨	经过	害怕	的	俗语	能	绝不	是	真的	和

['sɪmp(ə)l] .

simple	**.**
简单的	.

不：一个被平凡事物所困扰的人，永远不可能真诚而单纯。

[tel] [ˌem 'iː] , ['frænŋkə] , ['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] ['truːli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ,

Tell	**me**	**,**	**Franka**	**,**	**also**	**quite**	**truly**	**and**	**simply**	**,**
告诉	我	,	弗兰卡	,	还	相当	真的	和	简单地	,

弗兰卡，请你坦诚而简单地告诉我：

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrn][ɪn][jʊr; jər] [feɪt] ?

how	**do**	**you**	**feel**	**in**	**view**	**of**	**this**	**turn**	**in**	**your**	**fate**	**?**
如何	做	你	感觉	在	看法	的	这	转动	在	你的	命运	?

面对命运的这种转变，你作何感想?

" ['frænŋkə] [di'libərətid] .

"	**Franka**	**deliberated**	**.**
"	弗兰卡	深思熟虑	.

弗兰卡沉思片刻。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] : " [haʊ] [duː][aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	**with**	**a**	**deep**	**breath**	**:**	**"**	**How**	**do**	**I**	**feel**	**about**	**it**	**?**
然后	和	一个	深的	气息	:	"	如何	做	我	感觉	关于	它	?

然后深吸一口气："我对此有何感想？"

['truːli] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Truly	**,**	**that**	**is**	**not**	**so**	**simple**	**to**	**say**	**.**
真的	,	那	是	不是	所以	简单的	到	说	.

的确，这说起来并不那么简单。

[sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː]

Such	**remarkable**	**experiences**	**have**	**come**	**to**	**me**	**.**	**.**	**.**	**in**	**what**	**I**	**have**	**gone**	**through**
这样的	卓越	经历	有	来	到	我	.	.	.	在	什么	我	有	已消失	通过

[ðɪs] [wiːk] :

this	**week**	**:**
这	星期	:

我这周的经历真是太非凡了.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [wʌn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [i'məuʃənz] .

it	**is**	**not**	**merely**	**one**	**,**	**there**	**are**	**ten**	**emotions**	**.**
它	是	不是	仅仅	一	,	那里	是	十	情绪	.

它不只有一种情绪，而是有十种。

[dʒʌst][æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['aɪləndz][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp] , ['maʊntnz]

Just	**as**	**after**	**a**	**convulsion**	**of**	**nature**	**,**	**islands**	**are**	**suddenly**	**surging**	**up**	**,**	**mountains**
只是	作为	后	一个	抽搐	的	自然	,	岛屿	是	突然	滔滔	向上	,	山脉

[ɑːr; ər] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

are	**toppled**	**over**	**,**
是	倾覆	超过	,

就像大自然发生剧烈动荡后，岛屿突然隆起，山脉倾覆一样，

[soʊ][hæz; həz][maɪ] [ɜːrθ] - ['sɜːrfɪs] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] .

so	**has**	**my**	**earth**	**-**	**surface**	**been**	**transformed**	**.**
所以	有	我的	地球	-	表面	到过	转变	.

我的地球表面也因此发生了变化。

[ðə; ði] ['gɑːrlɪt] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [draʊnd] . . . .

The	**Garlett**	**career**	**has**	**been**	**drowned**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	加勒特	职业	有	到过	溺水	.	.	.	.

加勒特的职业生涯已经彻底结束了.....

- [lʌv] - [laɪf] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . ”
Franka's love - life has come to the surface . ”
- 爱 - 生活 有 来 到 这 表面 . ”

弗兰卡的恋情曝光了。

“ - [lʌv] - [laɪf] . . . ” [rɪ'piːtɪd] ['hɛlmɝ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] .
“ Franka's love - life . . . ” repeated Helmer slowly and softly .
“ - 爱 - 生活 . . . ” 重复 赫尔默 缓慢地 和 轻轻 .

“弗兰卡的爱情生活……”海尔默缓慢而轻柔地重复道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['fræŋkə] ;
“ But that is not all , ” continued Franka ;
“ 但 那 是 不是 全部 , ” 持续 弗兰卡 ;

“但这还不是全部，”弗兰卡继续说道；

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [hæz; həz] ['sɜːdʒd] ['ɪntuː][maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
“ so much that is new has surged into my spiritual life .
“ 所以 很多 那 是 新的 有 激增 进入 我的 精神 生活 .

“我的精神生活中涌现出了许多新的事物。”

[maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] ['ɔːltərd] , [hæz; həz] ['waidnd] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ]
My conception of life has altered , has widened ; I have seen such
我的 概念 的 生活 有 已修改 , 有 扩大 ; 我 有 已见 这样的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [sʌtʃ] [trə'mendəs] [θɪŋz] [ə'raɪz] ,
magnificent , such tremendous things arise ,
壮丽 , 这样的 巨大的 事物 出现 ,

我对生命的理解发生了改变，变得更加开阔；我见证了如此壮丽、如此惊人的事物出现。

[θɪŋz] [stɪl] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
things still unsuspected by any of us .
事物 仍然 意想不到的 经过 任何 的 我们 .

还有一些事情是我们所有人都没有想到的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [æz; əz][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [groʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['iːgoʊ]
And in the measure as my conception of life has grown , the little Ego
和 在 这 措施 作为 我的 概念 的 生活 有 生长 , 这 小的 自我
[hæz; həz] ['ʃrɪvld] [ʌp] .
has shrivelled up .
有 干瘪 向上 .

随着我对人生的理解不断加深，小小的自我也逐渐萎缩了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['iːgoʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['dʒaɪənt] - [wɜːrld] -
And what this poor little Ego can do for the incomprehensible giant ' world '
和 什么 这 贫穷的 小的 自我 能 做 为了 这 难以理解 巨大的 - 世界 -
[siːmz] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːlz] [ðæt] ,
seems so insignificant to it that it recalls that ,
似乎 所以 微不足道 到 它 那 它 召回 那 ,

而这个可怜的小小自我能为这个难以理解的巨大“世界”做些什么，在它看来似乎微不足道，以至于它想起了这一点：

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
after all , it is a part of the universe ,
后 全部 , 它 是 一个 部分 的 这 宇宙 ,

毕竟，它也是宇宙的一部分。

[ə; eɪ]['taɪni][pɑːrt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
a tiny part endowed with a right to happiness .
一个 微小的 部分 捐赠 和 一个 正确的 到 幸福 .

一小部分人被赋予了获得幸福的权利。

['evri] [mæn][hæz; həz] [tuː] [soʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [wɪtʃ] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] and402
Every man has two souls in his breast , which take counsel and402
每一个 男人 有 二 灵魂 在 他的 胸部 , 哪个 拿 法律顾问 and402

每个人胸中都有两个灵魂，它们互相商议，402

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [aɪ] [kleɪm] [maɪ] [raɪt] . - ”

struggle	**with**	**each**	**other**	**,**	**and**	**say**	**:**	**'**	**I**	**claim**	**my**	**right**	**.**	**'**	**”**
斗争	和	每个	其他	,	和	说	:	-	我	宣称	我的	正确的	.	-	”

他们互相争斗，并说：“我要求我的权利。”

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . . . .

“	**Yes**	**,**	**I**	**understand**	**.**	**.**	**.**
”	是的	,	我	理解	.	.	.

“是的，我明白了……”

[ðen] [ðə; ði] [wʌn] ['fræŋkə] [dʌz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒnts] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz]

Then	**the**	**one**	**Franka**	**does**	**what**	**the**	**other**	**wants**	**,**	**and**	**—**	**a**	**third**	**person**	**is**
然后	这	一	弗兰卡	做	什么	这	其他	想要	,	和	—	一个	第三	人	是

['blesɪd; blest] .

blessed	**.**
蒙福	.

然后，其中一个弗兰卡做了另一个弗兰卡想做的事，于是——第三个人就幸运了。

” [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

”	**The**	**conversation**	**was**	**interrupted**	**:**
”	这	对话	曾是	中断	:

谈话被打断了：

['bærən] - [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [θriː] - ['kɔːrnərd] .

Baron	**Malhof**	**joined**	**them**	**,**	**and**	**so**	**it**	**became**	**three**	**-**	**cornered**	**.**
男爵	-	加入	他们	,	和	所以	它	成为	三	-	被逼到绝境	.

马尔霍夫男爵也加入了他们，于是就形成了三方势力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

And	**then**	**the**	**young**	**American**	**began**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**all**	**stopped**	**talking**	**and**
和	然后	这	年轻的	美国人	开始	到	说话	,	和	全部	停止	说	和

['lisnd] .

listened	**.**
听着	.

然后，那位年轻的美国人开始讲话，所有人都停止了交谈，认真地听着。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] : — “ [aɪ] [brɪŋ] [gɪfts] ! ” — [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] : — “

His	**first**	**words**	**were**	**:**	**—**	**“**	**I**	**bring**	**gifts**	**!**	**”**	**—**	**then**	**he**	**made**	**a**	**brief**	**pause**	**:**	**—**	**“**
他的	第一的	字	是	:	—	“	我	带来	礼物	!	”	—	然后	他	制成	一个	简短的	暂停	:	—	”

[ə; eɪ] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] [ʌv; əv] [gɪfts] :

A	**cornucopia**	**of**	**gifts**	**:**
一个	丰饶角	的	礼物	:

他开口第一句话是：“我带来了礼物！”然后他停顿了一下：“一大堆礼物：

[ɪ'meʒərəbl] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] !

immeasurable	**riches**	**for**	**you**	**,**	**for**	**all**	**the**	**world**	**!**
无法估量的	财富	为了	你	,	为了	全部	这	世界	!

为你，为全世界，带来无尽的财富！

” [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

”	**Again**	**he**	**paused**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**just**	**as**	**he**	**began**	**,**
”	再次	他	暂停	为了	一个	尽管	,	和	只是	作为	他	开始	,

“他又停顿了一会儿，正当他开始说话时，

[soʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɪn] ['pærəˌgræf] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [briːf] ['pɔːzɪz] ,

so	**he**	**continued**	**his**	**discourse**	**in**	**paragraphs**	**separated**	**by**	**brief**	**pauses**	**,**
所以	他	持续	他的	话语	在	段落	分开	经过	简短的	停顿	,

于是他继续分段发言，每段之间稍作停顿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærəˌgræf] [mɑːrkt] [baɪ] [kən'saɪs] ['sentənsɪz] .

and	**the**	**paragraphs**	**marked**	**by**	**concise**	**sentences**	**.**
和	这	段落	标记	经过	简洁的	句子	.

以及以简洁句子为特征的段落。

“	[juː; jʊ]	[huː]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[ðiːz]	[gɪfts]	[wɪl]	[nɑːt]	[ɪg'zʌlt]	[laɪk]	['tʃɪldrən]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	['krɪsməs]	[triː]	.
“ You	**who**	**will**	**receive**	**these**	**gifts**	**will**	**not**	**exult**	**like**	**children**	**around**	**a**	**Christmas**	**tree**	**.**	
” 你	WHO	将要	收到	这些	礼物	将要	不是	欢腾	喜欢	孩子们	大约	一个	圣诞节	树	.	

“你们这些收到这些礼物的人，不会像孩子围着圣诞树那样欢欣雀跃。”

['tʃɪldrən]	[rɪ'siːv]	[wʌt]	[ðeɪ]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	,	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['wɑːntɪŋ]	,	[wʌt]	[ðeɪ]
Children	**receive**	**what**	**they**	**comprehend**	**,**	**what**	**they**	**have**	**been**	**wanting**	**,**	**what**	**they**
孩子们	收到	什么	他们	理解	,	什么	他们	有	到过	想要	,	什么	他们

[ɪ'miːdiətli]	[juːz]	.
immediately	**use**	**.**
立即地	使用	.

孩子们得到的是他们能够理解的、他们一直想要的、以及他们能够立即使用的东西。

[ðə; ði]	[nuː]	[θɪŋz]	[ðæt]	[aɪ]	[brɪŋ]	[wɪl]	[biː; bi]	[sloʊ]	[ɪn]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ˌʌndər'stʊd]	:
The	**new**	**things**	**that**	**I**	**bring**	**will**	**be**	**slow**	**in**	**becoming**	**understood**	**:**
这	新的	事物	那	我	带来	将要	是	慢的	在	成为	理解	:

我带来的新事物需要一段时间才能被人们理解：

['laɪkwaɪz]	[sloʊ]	[ɪn]	['sprediŋ]	[ænd; ənd]	['wɪnɪŋ]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	.
likewise	**slow**	**in**	**spreading**	**and**	**winning**	**appreciation**	**.**
同样地	慢的	在	传播	和	获胜	欣赏	.

同样，传播和赢得认可的速度也很慢。

['meni]	[wɪl]	[ɪn'dɪfrəntli]	[pʊʃ]	[ðem; ðəm]	[ə'saɪd]	;	['meni]	[wɪl]	['iːv(ə)n]	[rɪ'zɪst]	[ðem; ðəm]	.
Many	**will**	**indifferently**	**push**	**them**	**aside**	**;**	**many**	**will**	**even**	**resist**	**them**	**.**
许多	将要	漠不关心	推	他们	旁边	;	许多	将要	甚至	抵抗	他们	.

许多人会漠不关心地将它们推到一边；许多人甚至会抵制它们。

[wət'evər]	[dis'trɔiz]	[ðə; ði]	['biːtn]	[træk]	—	[ðə; ði]	['kʌstəmeri]	['hæbɪts]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]
Whatever	**destroys**	**the**	**beaten**	**track**	**—**	**the**	**customary**	**habits**	**of**	**thought**	**and**	**of**
任何	摧毁	这	被打败	追踪	—	这	习惯	习惯	的	想法	和	的

['ækʃ(ə)n]	—	['piːp(ə)l]	[ə'vɔɪd]	.
action	**—**	**people**	**avoid**	**.**
行动	—	人们	避免	.

凡是破坏既定路线——即人们习以为常的思维和行动习惯——的事物，人们都会避而远之。

[ə; eɪ]	[ˌdʒæpə'niːz]	['prɑːvɜːrb]	[sez]	:	-	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['læstɪd]	[tuː]	['jɪrz]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]
A	**Japanese**	**proverb**	**says**	**:**	**'**	**An**	**evil**	**which**	**has**	**lasted**	**two**	**years**	**becomes**	**a**
一个	日本人	谚语	说道	:	-	一个	邪恶的	哪个	有	持续	二	年	变成	一个

[nə'sesəti]	.	-
necessity	**.**	**'**
必要性	.	-

日本有句谚语说：“持续两年的恶事变成了必要之事。”

“	[aɪ]	[brɪŋ]	['rɪtʃɪz]	.
“ I	**bring**	**riches**	**.**	
” 我	带来	财富	.	

我带来财富。

[bʌt; bət]	['aʊər; ɑːr]	[sə'saɪəti]	[ɪz]	[sku:ld]	[tuː; tə]	['pɑːvərti]	[ænd; ənd]	[wɑːnt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪlt]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðiːz]	.
But	**our**	**society**	**is**	**schooled**	**to**	**poverty**	**and**	**want**	**;**	**it**	**is**	**built**	**up**	**on**	**these**	**.**
但	我们的	社会	是	受过教育	到	贫困	和	想	;	它	是	建造	向上	在	这些	.

但是我们的社会从小就被灌输了贫困和匮乏的观念；它正是建立在这些基础上的。

[ɪ'speʃəli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	,	[ðer; ðər]	[ɪg'zɪstəns]	[siːmz]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	.
Especially	**for**	**the**	**rich**	**,**	**their**	**existence**	**seems**	**indispensable**	**.**
尤其	为了	这	富有的	,	他们的	存在	似乎	必不可少	.

尤其对于富人来说，它们的存在似乎不可或缺。

[pər'fɔːrməns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['beɪsər]	['nesəseri]	['fʌŋkʃnz]	,	stimulus403
Performance	**of**	**the**	**baser**	**necessary**	**functions**	**,**	**stimulus403**
表现	的	这	基础	必要的	函数	,	stimulus403

基本必要功能的执行，刺激403

[tuː; tə] ['prɑːgres] : [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɪz] ['faʊndɪd] ; [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

to	progress	:	on	this	the	social	usefulness	of	poverty	is	founded	;	opportunity	for
到	进步	:	在	这	这	社会的	用处	的	贫困	是	创立	;	机会	为了

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,

the	preaching	of	contentment	,
这	布道	的	满意	,

进步：贫穷的社会价值就建立在此之上；这是宣扬知足常乐的机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɑːmz] ,

for	the	giving	of	alms	,
为了	这	给予	的	施舍	,

为了施舍，

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋlɪ]

so	certain	to	bring	one	to	heaven	—	these	advantages	of	poverty	are	becomingly
所以	肯定	到	带来	一	到	天堂	—	这些	优势	的	贫困	是	合适地

['treʒərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] .

treasured	by	the	rich	.
珍藏	经过	这	富有的	.

贫穷的这些好处如此确定能让人上天堂——富人自然也格外珍惜这些好处。

[wen] [aɪ] [tel] [ðiːz] [rɪtʃ] [men] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ðɪs] [di'stəːbz] [ðer; ðər]

When	I	tell	these	rich	men	that	there	can	be	riches	for	all	,	this	disturbs	their
什么时候	我	告诉	这些	富有的	男人	那	那里	能	是	财富	为了	全部	,	这	扰乱	他们的

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

当我告诉这些富人人都可以致富时，这扰乱了他们的圈子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪn'dɪgnəntli] : - [ʃɪr] ['fænsi] !

and	they	reply	indignantly	:	'	Sheer	fancy	!
和	他们	回复	愤慨地	:	-	透明	想要	!

他们愤愤不平地回答："纯属幻想！"

[juː'toʊpiə] !

Utopia	!
乌托邦	!

乌托邦！

['hʌmbʌg] !

Humbug	!
骗子	!

胡说八道！

- [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz]

'	The	poor	and	wretched	are	not	quite	so	entranced	with	the	advantages
-	这	贫穷的	和	可怜	是	不是	相当	所以	着迷	和	这	优势

[ænd; ənd] [ə'menətiz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] [ə'piːl] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

and	amenities	of	poverty	which	appeal	so	forcibly	to	the	well	-	to	-	do	.
和	便利设施	的	贫困	哪个	上诉	所以	强制	到	这	出色地	-	到	-	做	.

"穷人和受苦受难的人并不像富人那样，对贫穷带来的好处和舒适感如此着迷。"

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlli] [rɪ'zaɪnd] ,

And	whenever	they	do	not	belong	to	the	great	majority	of	the	dully	resigned	,
和	每当	他们	做	不是	属于	到	这	伟大的	多数	的	这	沉闷地	辞职	,

而每当他们不属于绝大多数心甘情愿接受现实的人时，

[ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪk'stænt] ,

they	strive	to	remedy	it	by	planning	a	new	division	of	the	property	extant	,
他们	努力	到	补救	它	经过	规划	一个	新的	分配	的	这	财产	现存	,

他们努力通过重新分割现有财产来解决这个问题，

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['sɪstəm] .
or a change in the economic system .
或者 一个 改变 在 这 经济的 系统 .

或者经济体制的改变。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [əˈtempt] [ɪz] [kɔːld] .
“ You all know what this attempt is called .
” 你 全部 知道 什么 这 试图 是 称为 .

“你们都知道这次尝试叫什么。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .
But do not be alarmed — I am not going to preach socialism .
但 做 不是 是 惊慌 — 我 是 不是 去 到 布道 社会主义 .

但请不要担心——我并不是要宣扬社会主义。

[dɪˈvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [fiːld] .
Division and control of property belong to another field .
分配 和 控制 的 财产 属于 到 其他 场地 .

财产的分割和控制属于另一个领域。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] :
Here I am speaking of the increase of property :
这里 我 是 请讲 的 这 增加 的 财产 :

我这里指的是财产的增长：

[æn; ən] [ɪnˈkriːs] [soʊ] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][wɑːnt] .
an increase so infinitely great that it leaves no place at all for want .
一个 增加 所以 无限地 伟大的 那 它 树叶 不 地方 在 全部 为了 想 .

增长幅度如此之大，以至于完全消除了匮乏的可能性。

“ ['pɑːsəbli] , [baɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['fiːzəb(ə)l] ,
“ Possibly , by application of common sense and justice , it might be feasible ,
” 可能 , 经过 应用 的 常见的 感觉 和 正义 , 它 可能 是 可行的 ,

“或许，运用常识和正义，这是可行的。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪrɪəlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pəˈzeʃn] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['retʃɪdnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
even with the materials in our possession , to banish wretchedness from the
[wɜːrld] .
world .
世界 .

即使拥有我们所掌握的资源，也无法消除世间的苦难。

['weðər] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌʌnˈriːzən] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wʊd] [nɑːt] [meɪnˈteɪn] ['pɑːvərti] ['iːv(ə)n] [wen]
Whether the existing unreason and injustice would not maintain poverty even when
[ˌsuːpərəˈbʌndəns] [wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] — [huː] [noʊz] ?
superabundance were obtained — who knows ?
过多 是 获得 — WHO 知道 ?

谁知道，即使获得了过剩的财富，现有的不合理和不公正是否不会继续维持贫困?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
Certainly not for any length of time .
当然 不是 为了 任何 长度 的 时间 .

当然不会持续太久。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,
“ More than ten years ago ,
” 更多的 比 十 年 前 ,

十多年前，

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['luːθər] ['bɝːbæŋks] ['mɪrəklz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [plænts] [wʌz; wəz]

the	tidings	of	Luther	Burbank's	miracles	in	the	cultivation	of	plants	was
这	消息	的	路德	伯班克的	奇迹	在	这	栽培	的	植物	曾是

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

communicated	to	the	world	.
沟通	到	这	世界	.

路德·伯班克在植物栽培方面创造奇迹的消息传遍了世界。

[ðɪs] [mæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ˌkælə'fɔːrniə][fɑːrm] , varieties404

This	man	succeeded	in	cultivating	,	on	his	lonely	California	farm	,	varieties404
这	男人	成功了	在	耕作	,	在	他的	孤独	加利福尼亚州	农场	,	varieties404

这个人成功地在他位于加利福尼亚州偏僻的农场里培育出了404个品种。

[ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] ,

of	vegetables	and	fruits	of	a	size	never	before	known	,
的	蔬菜	和	水果	的	一个	尺寸	绝不	前	已知	,

蔬菜和水果的个头前所未见，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪd][ʌv; əv][ɪts] [spaɪnz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kæktəs] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]

and	he	managed	to	rid	of	its	spines	a	kind	of	cactus	which	grows	in	the
和	他	管理	到	摆脱	的	它是	脊柱	一个	种类	的	仙人掌	哪个	生长	在	这

[moʊst]['ærɪd][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['edəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst]

most	arid	sands	of	the	desert	and	so	make	it	edible	for	man	and	beast
最多	干旱	沙子	的	这	沙漠	和	所以	制作	它	食用	为了	男人	和	兽

.

:
.

他成功地去除了生长在沙漠最干旱沙地上的一种仙人掌的刺，使之成为人和动物都可以食用的植物。

“ [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ][bə'tænɪk(ə)l][fækt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [trʌk] -

“	Does	not	that	sound	like	a	dry	botanical	fact	,	interesting	only	to	a	few	truck	-
“	做	不是	那	声音	喜欢	一个	干燥	植物	事实	,	有趣的	仅有的	到	一个	很少	卡车	-

['gɑːdnəz] ,

gardeners	,
园丁	,

“这听起来难道不像是一条枯燥的植物学事实，只有少数种植蔬菜的园丁才会感兴趣吗？”

[bʌt; bət] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'dɪfrənt] ?

but	sure	to	leave	the	great	mass	of	the	people	indifferent	?
但	当然	到	离开	这	伟大的	大量的	的	这	人们	冷漠	?

但肯定不会让绝大多数民众无动于衷吧?

[ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [rɪ'meɪn] [ʌn'muːvd] : [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn]['fæməli] ['mægəzinz] ,

The	world	did	remain	unmoved	:	a	couple	of	illustrated	articles	in	family	magazines	,
这	世界	做过	保持	不动	:	一个	夫妻	的	插图	文章	在	家庭	杂志	,

世界依然无动于衷：只有几篇刊登在家庭杂志上的图文文章，

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːdɝz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ['duːbiəsli] , — - ['strɔːberɪz] [æz; əz][bɪg]

causing	a	few	readers	to	shake	their	heads	dubiously	,	—	'	Strawberries	as	big
导致	一个	很少	读者	到	摇	他们的	头部	可疑地	,	—	-	草莓	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] ,

as	a	child's	head	,
作为	一个	孩子的	头	,

这让一些读者不禁摇头表示怀疑——“草莓像小孩的脑袋那么大”，

['stəunlis] [plʌmz] , ['spaɪnləs] ['kæktəsiz] — [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ! - — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

stoneless	plums	,	spineless	cactuses	—	remarkable	!	'	—	and	then	it	was	all
无石	李子	,	没骨气的	仙人掌	—	卓越	!	-	—	和	然后	它	曾是	全部

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

无核李子，无刺仙人掌——真是奇妙！——然后这一切都被遗忘了。

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌdʒuːbɪˈleɪʃn][frʌm; frəm][wʌn]
“ Would you not have thought there would be a cry of jubilation from one
“ 会 你 不是 有 想法 那里 会 是 一个 哭 的 欢腾 从 一
[end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] :
end of the world to the other :
结尾 的 这 世界 到 这 其他 :

“难道你不认为全世界都会响起欢呼声吗？”

- [wʌt] — [wiː; wi][kæn; kən][kəmˈpel] [ˈneɪtʃər][tuː; tə] [nuː] [gɪfts] , [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ˈprɑːvəndər]
- What — we can compel Nature to new gifts , we can bring forth provender
- 什么 — 我们 能 迫使 自然 到 新的 礼物 , 我们 能 带来 前进 饲料
[ænd; ənd] [fuːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətiz] !
and food in such quantities !
和 食物 在 这样的 数量 !

“什么——我们可以迫使大自然赐予新的礼物，我们可以生产出如此大量的饲料和食物！”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [sɔɪl] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʃiːp]
We can make the deserts and rocky soil to provide us with such cheap
我们 能 制作 这 沙漠 和 岩石 土壤 到 提供 我们 和 这样的 便宜的
[ˈhɑːvists] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈdiːmənz] ,
harvests that the evil demons ,
收获 那 这 邪恶的 恶魔 ,

我们可以改造沙漠和岩石土壤，为我们提供如此廉价的收成，以至于邪恶的恶魔，

[ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] , [wɪl] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] [fərˈevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] !
Hunger and Famine , will be banished forever from the earth !
饥饿 和 饥荒 , 将要 是 被放逐 永远 从 这 地球 !

饥饿和饥荒将从地球上永远消失！

- [noʊ] , [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈmægəzinz] [dɪd][nɑːt] [siː] [soʊ][fɑːr] .
- No , the readers of the family magazines did not see so far .
- 不 , 这 读者 的 这 家庭 杂志 做过 不是 看 所以 远的 .

“不，家庭杂志的读者们还没有看到这一点。”

“ [ˈhjuːmən][ɑːrt] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈspiːʃiːz] , [ˈdʒaɪənt] [ˈspiːʃiːz] , — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] ?
“ Human art creating species , giant species , — is that a mere trifle ?
“ 人类 艺术 创建 物种 , 巨大的 物种 , — 是 那 一个 仅仅 琐事 ?

“人类艺术创造物种，巨型物种——这难道只是件小事吗？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌmɪŋ] [gɔdz] ,
Are we not on the way to becoming gods ,
是 我们 不是 在 这 方式 到 成为 神 ,

我们难道不是正在走向成神之路吗?

[wen] [wiː; wi] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [floʊz] [nuː] [laɪf][ɪn] [nuː] [fɔːrmz] ?
when we conquer the mysterious power from which flows new life in new forms ?
什么时候 我们 征服 这 神秘 力量 从 哪个 流量 新的 生活 在 新的 表格 ?

当我们征服了那股神秘的力量，从中涌现出以新形式呈现的新生命时，我们何时才能战胜它?

“ [bʌt; bət] [weɪt] !
“ But wait !
“ 但 等待 !

“但是等等！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ðæt] .
We are still far distant from that .
我们 是 仍然 远的 遥远 从 那 .

我们距离那个目标还很远。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrəl] [wɪl] [stɪl] [stændz] [mʌtʃ] [biˈloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər] .
Our moral will still stands much below our physical power .
我们的 道德 将要 仍然 站立 很多 以下 我们的 身体的 力量 .

我们的道德意志仍然远远低于我们的物质力量。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːliːg] , ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] , [hæz; həz] [ə'tætʃt] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest]

Our	colleague	,	Chlodwig	Helmer	,	has	attached	this	reproach	to	the	conquest
我们的	同事	,	克洛德维格	赫尔默	,	有	随附的	这	责备	到	这	征服

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

of	the	air	,
的	这	空气	,

我们的同事克洛德维希·海尔默将这一指责与征服天空联系起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] [ðɪs] [seɪm] [rɪ'proʊtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːŋkwest]

and	with	equal	justice	this	same	reproach	can	be	made	to	our	conquest
和	和	平等的	正义	这	相同的	责备	能	是	制成	到	我们的	征服

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kriˈeɪtɪv] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] the405

of	the	hidden	creative	forces	of	the405
的	这	隐	有创造力的	力量	的	the405

同样，这种指责也适用于我们对405个隐藏的创造力的征服。

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

地球。

[wiː; wi]['mæstər][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] , [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] — [bʌt; bət] [wer] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]

We	master	the	technical	,	the	mechanical	,	the	physical	—	but	where	remains	the
我们	掌握	这	技术的	,	这	机械的	,	这	身体的	—	但	在哪里	遗迹	这

['ʌplɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] ?

uplift	and	the	depth	?
提升	和	这	深度	?

我们掌握了技术、机械、物理方面的知识——但是精神境界和深度在哪里呢?

[wer] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['ekstəsi] ?

Where	remains	the	exultant	comprehension	of	the	miracle	,	where	the	ecstasy	?
在哪里	遗迹	这	眉飞色舞	理解	的	这	奇迹	,	在哪里	这	狂喜	?

对奇迹的欣喜领悟在哪里？那份狂喜在哪里?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ðoʊz] [in'venʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtɪs] .

“	Certainly	,	those	inventions	are	not	passing	without	any	notice	.
“	当然	,	那些	发明	是	不是	通过	没有	任何	注意	.

“当然，这些发明创造并非无人问津。”

[prəˈfeʃənl] [hæv; həv] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Professionals	have	busied	themselves	with	them	.
专业人士	有	忙碌	他们自己	和	他们	.

专业人士一直在忙于处理这些问题。

['kæpɪtlɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [fɜːrst][ɪn] [smɔːl] [kən'sɜːrnz] ,

Capitalists	have	made	use	of	them	;	first	in	small	concerns	,
资本家	有	制成	使用	的	他们	;	第一的	在	小的	担忧	,

资本家们一直在利用它们；最初是在小型企业中，

[ðen] ['grædʒuəli] [ɪn] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	gradually	in	great	corporations	—	but	always	for	the	advantage	of	the
然后	逐步地	在	伟大的	公司	—	但	总是	为了	这	优势	的	这

[ɪk'splɔɪtərz] .

exploiters	.
剥削者	.

然后逐渐在大公司中出现——但始终是为了剥削者的利益。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	already	stretches	of	the	Sahara	given	over	to	culture	of	the
那里	是	已经	伸展	的	这	撒哈拉沙漠	给定	超过	到	文化	的	这

[oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə]['kæktəs] ;

Opuntia	cactus	;
仙人掌	仙人掌	;

撒哈拉沙漠的部分地区已经专门用于种植仙人掌;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌkælə'fɔ:rniə]['vedʒtəb(ə)l] - ['ga:dnz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kæbɪdʒ] ,

there	are	California	vegetable	-	gardens	,	raising	the	giant	cabbage	,
那里	是	加利福尼亚州	蔬菜	-	花园	,	提高	这	巨大的	卷心菜	,

加州有蔬菜园，专门种植巨型卷心菜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [meɪd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

and	a	lively	export	trade	is	carried	on	with	it	,	made	very	difficult	,
和	一个	热闹	出口	贸易	是	携带	在	和	它	,	制成	非常	难的	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，尽管困难重重，该国仍开展了活跃的出口贸易。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['heɪstɪli] [ɪm'poʊzd] :

by	the	customs	restrictions	hastily	imposed	:
经过	这	海关	限制	草草	强加	:

由于仓促实施的海关限制:

[ðə; ði] [pʊr] [lændz][mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [fɔ:r'fend] [ə'genst] [ˌoʊvərə'bʌndəns] — [ðeɪ] [mʌst; məst]

the	poor	lands	must	still	be	forefended	against	overabundance	—	they	must
这	贫穷的	土地	必须	仍然	是	禁止	反对	过剩	—	他们	必须

['nevər] [bi:; bi] ['swɔmpt] [wɪð; wɪθ] [tʃi:p] ['fɔ:rən] ['prɑ:dʌkt] .

never	be	swamped	with	cheap	foreign	products	.
绝不	是	淹没	和	便宜的	外国的	产品	.

必须防止贫瘠的土地过度富足——绝不能让廉价的外国产品淹没它们。

- ['ænti] ['pɔ:rtəs] . . . .

Divitiae	ante	portas	. . . .
-	赌注	门	. . . .

Divitiae ante portas....

[æn; ən] [ə'greriən] - [mɑ:sə'leiz] - [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [drʌmz] : -

An	agrarian	'	Marseillaise	'	will	soon	be	sung	with	a	fiscal	rattle	of	drums	:	'
一个	农业	-	《马赛曲》	-	将要	很快	是	唱	和	一个	财	嘎嘎作响	的	鼓	:	-

['oʊ] [tɑ:'ri:fs] , [ˌsɪ'tɔɪənz] ! - ”

Aux	tarifs	,	citoyens	!	'	”
辅助	关税	,	公民	!	-	”

一首农业版的《马赛曲》即将响起，伴随着财政税的鼓声：“公民们，缴税吧！”

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” ['wɪspəd] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [prə'tekʃənɪzəm] ;

“	Oh	,	dear	!	”	whispered	Malhof	,	who	was	a	warm	advocate	of	protectionism	;
“	哦	,	亲爱的	!	”	低声说道	-	,	WHO	曾是	一个	温暖的	提倡	的	保护主义	;

“哦，天哪！”马尔霍夫低声说道，他是一位热情的保护主义拥护者;

“ [ðə; ði][mæn] [kʌmz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [fri:] [treɪd] .

“	the	man	comes	out	for	free	trade	.
“	这	男人	来	出去	为了	自由的	贸易	.

“这个人支持自由贸易。”

[ɪz] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] ?

Is	that	also	to	be	a	part	of	High	Thinking	?
是	那	还	到	是	一个	部分	的	高的	思维	?

这也是高瞻远瞩的一部分吗?

" ['hɛlmɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : " ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Helmer	nodded	:	"	Certainly	.
"	赫尔默	点头	:	"	当然	.

海尔默点点头："当然。"

['friːdəm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] . "

Freedom	belongs	to	the	highest	concepts	.	"
自由	属于	到	这	最高	概念	.	"

自由属于最高境界的概念。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [praɪz] ['friːdəm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [lʌv] ! " [sed] - ; " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]

"	I	also	prize	freedom	,	especially	in	love	!	"	said	Malhof	;	"	but	in	the	domain	of
"	我	还	奖	自由	,	尤其	在	爱	!	"	说	-	;	"	但	在	这	领域	的

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] —

political	economy	—
政治的	经济	—

"我也珍视自由，尤其是在爱情方面！"马尔霍夫说；"但在政治经济领域——"

" ['fræŋkə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] : " [ʃ] !

"	Franka	uttered	a	warning	:	"	Sh	!
"	弗兰卡	说出	一个	警告	:	"	什	!

弗兰卡发出警告："嘘！

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'dres] .

"	She	wanted	to	hear	the	address	.
"	她	通缉	到	听到	这	地址	.

她想知道地址。

[ðə; ði] ['spiːkər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : —

The	speaker	went	on	to	say	:	—
这	扬声器	去	在	到	说	:	—

发言人接着说：——

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] largely406

"	A	strange	error	has	been	holding	and	still	largely406
"	一个	奇怪的	错误	有	到过	保持	和	仍然	largely406

"一个奇怪的错误一直存在，而且在很大程度上仍然406

[hoʊldz] [men] [ɪn] [ɪts] [tɔɪlz] :

holds	men	in	its	toils	:
持有	男人	在	它是辛勤劳作		:

使男人陷入苦役：

[ðə; ði] [biˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

The	belief	that	the	good	things	of	this	world	are	to	be	had	in	a	constant
这	信仰	那	这	好的	事物	的	这	世界	是	到	是	有	在	一个	持续的

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑːntəti] ;

and	limited	quantity	;
和	有限的	数量	;

认为世间美好的事物只能以有限且持续的方式获得；

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] ;

he	who	would	have	anything	must	take	it	from	some	one	else	;
他	WHO	会	有	任何事物	必须	拿	它	从	一些	一	别的	;

想要得到任何东西，都必须从别人那里夺取；

['evri] [mæn][kæn; kən][get] [mɔːr] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [gets] [les] .

every	man	can	get	more	only	at	the	expense	of	some	one	else	who	gets	less	.
每一个	男人	能	得到	更多的	仅有的	在	这	费用	的	一些	一	别的	WHO	获得	较少的	.

每个人获得更多利益都以牺牲他人利益为代价。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɔːl]['præktɪk(ə)l][self] - ['siːkɪŋ] , [ɔːl]['eθɪk(ə)l]['æltruɪzəm] , [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] - [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

And	thus	,	all	practical	self	-	seeking	,	all	ethical	altruism	,	all	political	-	economical
和	因此	,	全部	实际的	自己	-	寻求	,	全部	伦理道德	利他主义	,	全部	政治的	-	经济

['wɪzdəm] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] ,

wisdom	is	confined	to	the	rearrangement	,
智慧	是	受限	到	这	重新排列	,

因此，所有实际的利己主义、所有伦理上的利他主义、所有政治经济智慧都局限于重新安排。

[ðə; ði][djː,riːdɪ'vɪʒən] , [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪg'zɪstənt] [mæs] .

the	redivision	,	the	stealing	,	and	the	giving	away	of	the	whole	existent	mass	.
这	重整	,	这	偷窃	,	和	这	给予	离开	的	这	所有的	存在的	大量的	.

对现有全部物质的重新分割、窃取和赠予。

[ðɪs] ['erər] [ɪn][ɪts][moʊst] ['prɪmətɪv] [fɔːrm] [en'dʒendəd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrtl] [sɔɪl] :

This	error	in	its	most	primitive	form	engendered	the	battle	for	the	fertile	soil	:
这	错误	在	它是	最多	原始	形式	产生的	这	战斗	为了	这	沃	土壤	:

这种错误在其最原始的形式下，引发了对肥沃土壤的争夺：

['evri] [kən'suːmər] [left] [ded] [wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [sə'vaɪvəz] .

every	consumer	left	dead	was	a	gain	for	the	hungry	survivors	.
每一个	消费者	左边	死的	曾是	一个	获得	为了	这	饥饿的	幸存者	.

每多死一个消费者，饥饿的幸存者就多了一份收获。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [biˈginiŋz] ,

At	the	first	beginnings	,
在	这	第一的	开端	,

在最初的开端，

[ðə; ði] [biˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['kwɑːntəti][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

the	belief	that	the	good	things	were	limited	in	quantity	was	by	no	means	a
这	信仰	那	这	好的	事物	是	有限的	在	数量	曾是	经过	不	方法	一个

['herəsi] . . .

heresy	.	.	.
异端	.	.	.

认为美好事物数量有限，这绝非异端邪说……

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [prə'duːst] .

nothing	at	all	was	produced	.
没有什么	在	全部	曾是	生产	.

什么也没生产出来。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] , [haʊ'evər] ,

In	later	times	,	however	,
在	之后	时代	,	然而	,

然而，在后来的时代，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ʌv; əv] [welθ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [noʊ][wʌn]

such	an	increase	in	the	general	store	of	wealth	has	come	about	that	no	one
这样的	一个	增加	在	这	一般的	店铺	的	财富	有	来	关于	那	不	一

['eni] [lɔːŋgər] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stɑːrv] [hæd; həd][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

any	longer	would	have	needed	to	starve	had	not	limited	exchange	,
任何	更长	会	有	需要	到	饿死	有	不是	有限的	交换	,

财富总量的如此大幅增长，使得如果没有限制交换，就不会有人再挨饿了。

[ˌʌn'dʒʌst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sensləs] [weɪst] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] !

unjust	division	,	and	senseless	waste	assured	the	continuance	of	poverty	!
不公正	分配	,	和	无意义的	浪费	保证	这	继续	的	贫困	!

不公正的分配和无谓的浪费注定了贫困的延续！

[ðə; ði] [wɜːrs] [weɪst] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][neiʃəns] - ['spendɪŋ] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ɪn]

The	worse	waste	consists	in	the	nations	'	spending	two	thirds	of	their	wealth	in
这	更糟	浪费	由	在	这	国家	-	开支	二	三分之一	的	他们的	财富	在

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɜːrd] .

making	preparations	to	annihilate	the	other	third	.
制作	准备工作	到	歼灭	这	其他	第三	.

最严重的浪费在于，各国花费三分之二的财富来准备消灭另外三分之一的财富。

“ [oʊ] [stuː'pɪdəti] , ['maɪti] ['sɑːvrɪn] , [ðaɪ] ['empaɪər] [ɪz] [ə'bɪzməli] [diːp] !

“	O	Stupidity	,	mighty	sovereign	,	thy	empire	is	abysmally	deep	!
“	哦	愚蠢	,	强大的	主权	,	你的	帝国	是	极其	深的	!

“哦，愚蠢啊，强大的君主，你的帝国深不可测！”

[wiː; wi] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [pə'zeʃn] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi]

We	know	well	that	the	common	possession	has	greatly	increased	,	but	still	we
我们	知道	出色地	那	这	常见的	拥有	有	非常	增加	,	但	仍然	我们

[seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] :

say	to	ourselves	:
说	到	我们自己	:

我们明明知道公共财产已经大大增加，但我们仍然会对自己说：

- [nɑːt] [ɪ'nʌf] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] !

'	Not	enough	,	not	enough	!
-	不是	足够的	,	不是	足够的	!

“不够，不够！”

- [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['prɑːpərti] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [luːtid] [ænd; ənd]

'	And	still	we	think	that	property	is	a	thing	which	may	be	looted	and
-	和	仍然	我们	思考	那	财产	是	一个	事物	哪个	可能	是	被洗劫一空	和

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

must	be	defended	.
必须	是	辩护	.

“我们仍然认为财产是可以被掠夺的，必须加以捍卫。”

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][wɪn]['oʊnli][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['luːzɪz] !

And	still	we	believe	that	any	one	can	win	only	in	proportion	as	another	loses	!
和	仍然	我们	相信	那	任何	一	能	赢	仅有的	在	部分	作为	其他	失败	!

我们仍然相信，任何人的胜利都只能与另一人的失败成正比！

“ [bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][æz; əz]

“	But	now	something	has	been	brought	forth	amongst	us	which	certainly	is	as
“	但	现在	某物	有	到过	带来	前进	在	我们	哪个	当然	是	作为

['splendɪd] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] :

splendid	as	the	conquest	of	the	air	:
灿烂	作为	这	征服	的	这	空气	:

“但是现在我们中间出现了一些事情，其辉煌程度丝毫不亚于征服天空：

[ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] now407

this	which	is	to	be	announced	now407
这	哪个	是	到	是	宣布	now407

即将宣布的407

[baɪ][ˌem 'iː] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] [kən'siːld] [ɪn][maɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ]['kɔːstli]['prez(ə)nt] ,

by	me	—	this	is	the	secret	concealed	in	my	hand	like	a	costly	present	,
经过	我	—	这	是	这	秘密	暗	在	我的	手	喜欢	一个	昂贵	展示	,

这是我藏在手中的秘密，就像一份珍贵的礼物。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

with	which	I	shall	give	you	a	great	surprise	.
和	哪个	我	将	给	你	一个	伟大的	惊喜	.

我将用它给你一个大大的惊喜。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	He	took	a	step	nearer	to	the	edge	of	the	platform	and	held	out	his
"	他	采取	一个	步	更近	到	这	边缘	的	这	平台	和	握住	出去	他的

[raɪt] [hænd] ['taɪtli] [kloʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

right	hand	tightly	closed	toward	the	audience	.
正确的	手	紧紧	关闭	朝向	这	观众	.

他走近讲台边缘，向观众伸出紧握的右手。

[ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

All	eyes	and	all	glasses	were	directed	to	him	,
全部	眼睛	和	全部	眼镜	是	指导	到	他	,

所有人的目光和眼镜都集中到了他身上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndər] - [bɜːrd][flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

as	if	they	expected	to	see	some	kind	of	a	wonder	-	bird	fly	from	his
作为	如果	他们	预期的	到	看	一些	种类	的	一个	想知道	-	鸟	飞	从	他的

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

仿佛他们期待看到某种神奇的鸟儿从他的拳头里飞出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['ɔːlsoʊ][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [smaɪl] ['hʌvər] ['oʊvər]

His	face	looked	also	so	promising	,	—	there	was	a	victorious	smile	hovering	over
他的	脸	看起来	还	所以	有前途	,	—	那里	曾是	一个	胜利者	微笑	悬停	超过

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他的脸色看起来也很有希望，脸上带着胜利的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [feɪs] : [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [wɪð; wɪθ]['fɜːrmli] ['tʃɪzld] [fitʃər]

It	was	a	typical	American	face	:	smooth	-	shaven	,	with	firmly	chiseled	features
它	曾是	一个	典型的	美国人	脸	:	光滑的	-	剃光	,	和	牢牢	凿刻	特征

[ʌv; əv][nəˌpoʊli'ɑːnɪk][kæst] , [klɪr] [aɪz] ,

of	Napoleonic	cast	,	clear	eyes	,
的	拿破仑时代	投掷	,	清除	眼睛	,

那是一张典型的美国人面孔：刮得干干净净，五官轮廓分明，颇具拿破仑式的风格，眼神清澈明亮。

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [tiːθ] .

and	glistening	teeth	.
和	闪闪发光	牙齿	.

还有闪闪发亮的牙齿。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] : —

He	opened	his	hand	with	a	gesture	of	giving	:	—
他	打开	他的	手	和	一个	手势	的	给予	:	—

他张开手，做出给予的手势：——

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr]

"	I	bring	you	the	news	that	we	are	able	to	increase	and	enlarge	our
"	我	带来	你	这	消息	那	我们	是	有能力的	到	增加	和	放大	我们的

['kɑːmən] [fʌnd] — [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,

common	fund	—	increase	it	infinitely	beyond	all	our	needs	,
常见的	基金	—	增加	它	无限地	超过	全部	我们的	需求	,

"我向大家带来消息，我们能够增加和扩大我们的共同基金——使其无限增长，远远超过我们所有的需求，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

beyond	all	our	powers	of	imagination	.
超过	全部	我们的	权力	的	想像力	.

超越我们所有的想象力。

[rɪ'dʒɔɪs] , [ɔ:l][ji:; ji] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,
Rejoice , all ye who are here present ,
麾 , 全部 是的 WHO 是 这里 展示 ,

在场的各位，请欢欣鼓舞！

[ænd; ənd][ɔ:l][ji:; ji] [hu:m] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld][maɪ][wɜ:rdz] [meɪ] [ri:tʃ] ,
and all ye whom in the outside world my words may reach ,
和 全部 是的 谁 在 这 外部 世界 我的 字 可能 抵达 ,

以及所有身处外界，能够听到我话语的人们，

[ə'mʌŋ] [hu:m] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [pʊr] [ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] !
among whom surely there are many poor and heavy - laden !
之中 谁 一定 那里 是 许多 贫穷的 和 重的 - 满载 !

其中肯定有很多贫穷和负重的人！

[rɪ'dʒɔɪs] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [praɪz] !
Rejoice — we are all winners of the great prize !
麾 — 我们 是 全部 获奖者 的 这 伟大的 奖 !

欢欣鼓舞吧——我们都是大奖的获得者！

[sʌm; səm][taɪm] [wɪl] , [ɪn'di:d] , [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][praɪz][ɪz] [peɪd] ['oʊvər] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
Some time will , indeed , elapse before the prize is paid over , but , all the same ,
一些 时间 将要 , 的确 , 流逝 前 这 奖 是 有薪酬的 超过 , 但 , 全部 这 相同的 ,

奖金发放确实需要一段时间，但是，尽管如此，

[ðə; ði] ['lʌki] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] !
the lucky numbers are drawn !
这 幸运的 数字 是 绘制 !

幸运号码已抽出！

“ [let] [ˌem 'i:][ɪk'spleɪn] : [welθ] [kən'sɪsts] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ,
“ Let me explain : Wealth consists not only in sufficient quantities of victuals ,
“ 让 我 解释 : 财富 由 不是 仅有的 在 充足的 数量 的 食物 ,

让我解释一下：财富不仅仅在于拥有充足的食物，

— [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɪn][ɔ:l]
— although it would be a fine result if abundance of that should prevail in all
— 虽然 它 会 是 一个 美好的 结果 如果 丰富 的 那 应该 占上风 在 全部
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

——尽管如果这种现象在所有地方都能普遍存在，那将是一个极好的结果。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]['hju:mən]['leɪbər] .
— but it also consists in a thousand other products of human labor .
— 但 它 还 由 在 一个 千 其他 产品 的 人类 劳动 .

但它也包含人类劳动的上千种其他产品。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [welθ] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt]['oʊnli][ʌv; əv]['leɪbər] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .
On the whole , wealth is the product only of labor , not of money .
在 这 所有的 , 财富 是 这 产品 仅有的 的 劳动 , 不是 的 钱 .

总的来说，财富只是劳动的产物，而不是金钱的产物。

['mʌni] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Money is merely a conventional medium of exchange , nothing more .
钱 是 仅仅 一个 传统的 中等的 的 交换 , 没有什么 更多的 .

货币仅仅是一种约定俗成的交换媒介，仅此而已。

[ɪts]['vælju:][ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɔ:r][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɑ:n][hænd] .
Its value is regulated by the abundance or the scarcity of what is on hand .
它是 价值 是 受监管 经过 这 丰富 或者 这 缺乏 的 什么 是 在 手 .

它的价值取决于现有资源的丰富程度或稀缺程度。

[wer] there408
Where **there408**
在哪里 there408

那里有408

[ɪz][noʊ] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hænd] , [ðen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hevist] [goʊld] -
is **no** **production** **,** **and** **therefore** **nothing** **on** **hand** **,** **then** **even** **the** **heaviest** **gold** **-**
是 不 生产 , 和 所以 没有什么 在 手 , 然后 甚至 这 最重 金子 -
[pi:s] [hæz; həz][noʊ]['vælju:] .
piece **has** **no** **value** **.**
片 有 不 价值 .

如果没有生产，因此也没有任何现货，那么即使是最重的金币也没有价值。

[wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [prə'du:st] ;
Without **labor** **nothing** **is** **produced** **;**
没有 劳动 没有什么 是 生产 ;

没有劳动，什么都生产不出来；

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['spaɪnləs] ['kæktəs]
even **the** **planting** **and** **the** **harvesting** **and** **the** **use** **of** **the** **spineless** **cactus**
甚至 这 种植 和 这 收割 和 这 使用 的 这 没骨气的 仙人掌
[dɪ'mænd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['leɪbər] ;
demand **the** **power** **of** **labor** **;**
要求 这 力量 的 劳动 ;

即使是种植、收获和使用无刺仙人掌也需要劳动；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
and **how** **much** **more** **of** **it** **is** **needed** **for** **the** **creation** **of** **a** **thousand** **things**
和 如何 很多 更多的 的 它 是 需要 为了 这 创建 的 一个 千 事物
[wɪtʃ] ['bju:tɪfaɪ] [ænd; ənd] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] — ['bɪldɪŋz] ,
which **beautify** **and** **alleviate** **the** **lives** **of** **the** **rich** **—** **buildings** **,**
哪个 美化 和 减轻 这 生活 的 这 富有的 — 建筑物 ,

而要创造成千上万件美化和改善富人生活的事物——例如建筑物——又需要多少这样的钱呢?

[wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] , [mə'tɪriəlz] , ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [mə'ʃi:nəri] .
works **of** **art** **,** **means** **of** **intercourse** **,** **materials** **,** **implements** **,** **machinery** **.**
作品 的 艺术 , 方法 的 交往 , 材料 , 实施 , 机械 .

艺术品、交流工具、材料、工具、机械。

[tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [wʌt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] — [hens]
To **have** **an** **abundance** **of** **all** **these** **things** **,** **what** **quantities** **of** **work** **—** **hence**
到 有 一个 丰富 的 全部 这些 事物 , 什么 数量 的 工作 — 因此
[ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['paʊər] — [ɪz] ['ni:dɪd] !
of **working** **power** **—** **is** **needed** **!**
的 在职的 力量 — 是 需要 !

要拥有所有这些东西，需要多少劳动——也就是多少劳动力!

[du:][wi:; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Do **we** **possess** **a** **sufficiency** **of** **that** **?**
做 我们 具有 一个 充足性 的 那 ?

我们是否具备足够的这种能力?

“ [naʊ] , [ðen] ,
“ **Now** **,** **then** **,**
“ 现在 , 然后 ,

那么，

" — [ə'gen] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

"	—	again	he	extended	his	arm	and	opened	his	hand	as	if	he	were
"	—	再次	他	扩展	他的	手臂	和	打开	他的	手	作为	如果	他	是

[flɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

flinging	something	into	the	hall	,
投掷	某物	进入	这	大厅	,

"——"他又一次伸出手臂，张开手掌，好像要把什么东西扔到大厅里。

— " [naʊ] , [ðen] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [gɪft] :

—	"	now	,	then	,	here	is	another	gift	:
—	"	现在	,	然后	,	这里	是	其他	礼物	:

——"那么，现在，还有另一份礼物：

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['treʒər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['paʊər] —

the	message	of	an	increase	of	the	universal	treasure	of	working	power	—
这	信息	的	一个	增加	的	这	普遍的	宝藏	的	在职的	力量	—

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [nɪ'sesɪtɪz] ,

an	increase	beyond	all	necessities	,
一个	增加	超过	全部	必需品	,

这是关于普遍劳动能力宝库增长的信息——这种增长超越了一切必需品。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [flaɪts] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

beyond	all	our	flights	of	imagination	.
超过	全部	我们的	航班	的	想像力	.

超越我们所有的想象。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [fʊl] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪz][æn; ən]

What	we	need	is	a	pitcher	full	,	and	what	will	be	at	our	disposal	is	an
什么	我们	需要	是	一个	投手	满的	,	和	什么	将要	是	在	我们的	处理	是	一个

['oʊʃ(ə)n] !

ocean	!
海洋	!

我们需要的是一壶水，而我们所能利用的却是一片海洋！

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr][ðə; ði]['aʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	This	is	not	the	place	or	the	hour	to	make	physical	demonstrations	in	order	to
"	这	是	不是	这	地方	或者	这	小时	到	制作	身体的	示威游行	在	命令	到

[pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

prove	what	I	say	.
证明	什么	我	说	.

"现在不是进行实际示威来证明我所说的话的场合或时机。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	take	my	word	for	it	.
你	必须	拿	我的	单词	为了	它	.

你得相信我的话。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

In	a	pamphlet	,	prepared	for	the	occasion	and	containing	all	the	practical
在	一个	小册子	,	准备	为了	这	场合	和	包含	全部	这	实际的

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

在一份为此场合准备的小册子中，包含了所有实际细节：

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [klɪr] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pruːfs] .

you	will	find	the	clear	technical	and	mathematical	proofs	.
你	将要	寻找	这	清除	技术的	和	数学	证明	.

您将找到清晰的技术和数学证明。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [wɪl] [biː; bi]['hændɪd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn]['prez(ə)nt] .

A	copy	of	this	pamphlet	will	be	handed	to	each	one	present	.
一个	复制	的	这	小册子	将要	是	递交	到	每个	一	展示	.

每位在场者都将收到一份本手册。

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ]

Here	and	now	I	will	only	bring	the	fact	to	your	knowledge	that	of	late	a
这里	和	现在	我	将要	仅有的	带来	这	事实	到	你的	知识	那	的	晚的	一个

[nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

new	series	of	discoveries	and	inventions	have	been	made	.
新的	系列	的	发现	和	发明	有	到过	制成	.

在此，我只想告知各位，最近出现了一系列新的发现和发明。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [floʊ]

I	will	tell	you	of	these	and	of	the	results	which	are	expected	to	flow
我	将要	告诉	你	的	这些	和	的	这	结果	哪个	是	预期的	到	流动

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

我将向你们讲述这些以及预期由此产生的结果。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃənət] [ə'rɪdʒɪneɪtər] , others409

Of	some	of	them	I	myself	have	been	the	fortunate	originator	,	others409
的	一些	的	他们	我	我	有	到过	这	幸运	鼻祖	,	others409

其中一些我本人有幸成为其发起人，其他409

[proʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

proceed	from	others	.
继续	从	其他的	.

从他人那里入手。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðəm'selvz] : — [noʊ] , [nɑːt]

I	shall	mention	no	names	,	but	merely	explain	the	things	themselves	:	—	no	,	not
我	将	提到	不	姓名	,	但	仅仅	解释	这	事物	他们自己	:	—	不	,	不是

[ɪk'spleɪn] ,

explain	,
解释	,

我不会提及任何人名，只会解释事情本身：——不，不是解释，

— [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

—	bring	them	before	you	.
—	带来	他们	前	你	.

把他们带到你面前。

" [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pæmflət] , ['prɪntɪd] [ɪn] [θriː]

"	The	speaker	made	a	long	pause	during	which	the	pamphlet	,	printed	in	three
"	这	扬声器	制成	一个	长的	暂停	期间	哪个	这	小册子	,	打印	在	三

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

languages	,	was	distributed	.
语言	,	曾是	分布式	.

演讲者停顿了很久，期间分发了用三种语言印刷的小册子。

[ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] [ʌv; əv] [ri'maːks] [ɪks'tʃeɪndʒd] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [liːvz] ,

A	loud	buzz	of	remarks	exchanged	,	mingled	with	the	rustle	of	turning	leaves	,
一个	大声	嗡嗡声	的	评论	交换	,	混合	和	这	沙沙	的	转弯	树叶	,

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

人们互相交谈的嘈杂声，夹杂着树叶沙沙作响的声音，渐渐响起。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'tens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

The	excitement	had	been	growing	more	intense	from	the	beginning	;
这	激动	有	到过	生长	更多的	激烈的	从	这	开始	;

从一开始就越来越激动人心；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:ləm] , [ˌrevə'lu:ʃəneri] , [dʒɔɪ] -

there	was	a	general	expectation	of	something	solemn	,	revolutionary	,	joy	-
那里	曾是	一个	一般的	期待	的	某物	庄严	,	革命性的	,	喜悦	-

[kən'fɜ:rɪŋ] .

conferring	.
授予	.

人们普遍期待着一些庄严的、革命性的、令人喜悦的事情发生。

[ðɪs] [wɜ:rd] “ ['dʒen(ə)rəl] ” [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl]

This	word	“	general	”	can	scarcely	be	said	to	include	the	dyed	-	in	-	the	-	wool
这	单词	“	一般的	”	能	几乎	是	说	到	包括	这	染色	-	在	-	这	-	羊毛

[kən'sɝ:vətɪvz] ,

conservatives	,
保守派	,

“普遍”一词很难将那些根深蒂固的保守派人士包括在内。

[hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ɪn][noʊ] [smɔ:l] ['nʌmbərz] ;

who	were	present	in	no	small	numbers	;
WHO	是	展示	在	不	小的	数字	;

到场人数不少；

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [nu:] [in'venʃənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['tɔ:rment] — [ðeɪ] [æn'tægənaɪz][ænd; ənd] [bɪ'lɪt(ə)l]

to	such	people	new	inventions	are	a	torment	—	they	antagonize	and	belittle
到	这样的	人们	新的	发明	是	一个	折磨	—	他们	对抗	和	贬低

[ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

them	as	much	as	possible	;
他们	作为	很多	作为	可能的	;

对于这些人来说，新发明是一种折磨——他们会尽可能地敌视和贬低新发明；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪnə'veɪʃnz] —

they	are	filled	with	distrust	and	depreciation	in	the	presence	of	innovations	—
他们	是	已填	和	怀疑	和	折旧	在	这	在场	的	创新	—

[ðə; ði] [nu:] [dʒoʊlts] ;

the	new	jolts	;
这	新的	震动	;

面对创新——新的冲击——他们充满了不信任和贬低；

[ðə; ði] [nu:] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

the	new	is	dangerous	.
这	新的	是	危险的	.

新事物往往很危险。

[nɑ:t][æz; əz] [jet] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

Not	as	yet	perished	from	the	face	of	the	earth	is	the	race	of	those	who
不是	作为	然而	遇难	从	这	脸	的	这	地球	是	这	种族	的	那些	WHO

[ə'poʊzd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [bɪ'twi:n]

opposed	the	introduction	of	the	railway	on	the	ground	that	the	trade	between
反对	这	介绍	的	这	铁路	在	这	地面	那	这	贸易	之间

- [ænd; ənd] - [maɪt] ['sʌfər] !

Grossmeseritsch	and	Jungbunzlau	might	suffer	!
-	和	-	可能	遭受	!

那些反对修建铁路，认为铁路可能会影响格罗斯梅塞里奇和荣格本茨劳之间的贸易的民族，至今仍未从地球上消失！

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es] — [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] , [hɛə] ['hɛlmɝ] .

“	Now	what	is	he	going	to	bring	us	—	you	probably	know	,	Herr	Helmer	.
“	现在	什么	是	他	去	到	带来	我们	—	你	大概	知道	,	先生	赫尔默	.

“现在他会给我们带来什么呢——您可能知道，赫尔默先生。”

" ['klɔ:dvɪg] [stɛərd] [ʌp] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dri:m] .
" **Chlodwig** **stared** **up** **as** **from** **a** **dream** **.**
" 克洛德维格 凝视 向上 作为 从 一个 梦 .

“克洛德维格抬头望着天空，仿佛从梦中醒来。”

“ [wʌt] ?
“ **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[hu:] ?
who **?**
WHO ?

WHO?

" [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] ['bærən] - ['kwestʃən] ; [mɔ:r'oʊvər] ,
" **He** **had** **not** **taken** **the** **drift** **of** **Baron** **Malhof's** **question** **;** **moreover** **,**
" 他 有 不是 已采取 这 漂移 的 男爵 - 问题 ; 而且 ,

“他没有领会马尔霍夫男爵问题的弦外之音；此外，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['berli] [hɜ:rd] [ðæt] [mæn] ['jɑ:ndər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,
he **had** **barely** **heard** **that** **man** **yonder** **on** **the** **platform** **,**
他 有 仅仅 听到 那 男人 远处 在 这 平台 ,

他几乎没听到站台上那个人的声音。

[soʊ] ['di:pli] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] - [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
so **deeply** **had** **he** **been** **absorbed** **all** **the** **time** **in** **studying** **Franka's** **face** **and** **his**
所以 深 有 他 到过 吸收 全部 这 时间 在 学习 - 脸 和 他的
[oʊn] ['fi:lɪŋz] .
own **feelings** **.**
自己的 情怀 .

他一直全神贯注地观察弗兰卡的脸庞和自己的感受。

[hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [soʊ] ['pæʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]
He **,** **who** **had** **before** **been** **so** **passionately** **interested** **in** **the** **events** **of** **the** **world**
他 , WHO 有 前 到过 所以 热情地 感兴趣的 在 这 活动 的 这 世界
,
,
,

他，此前曾对世界大事表现出极大的兴趣，

[hi:; hi] [hu:] [ɪn] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
he **who** **in** **other** **circumstances** **would** **have** **listened** **with** **the** **keenest** **interest** **to**
他 WHO 在 其他 情况 会 有 听着 和 这 最热衷 兴趣 到
[ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] words410
the **stimulating** **words410**
这 刺激性的 words410

在其他情况下，他会非常认真地聆听这些富有启发性的话语。410

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,
of **the** **young** **American** **,**
的 这 年轻的 美国人 ,

年轻的美国人，

[wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['pæʃnz] — ['dʒeləsi] [ænd; ənd]
was **now** **so** **completely** **under** **the** **spell** **of** **the** **two** **passions** **—** **jealousy** **and**
曾是 现在 所以 完全地 在下面 这 拼写 的 这 二 激情 — 妒忌 和
[lʌv] — [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪm] [mɪst] .
love **—** **that** **everything** **else** **sank** **into** **a** **dim** **mist** **.**
爱 — 那 一切 别的 沉没 进入 一个 暗淡 薄雾 .

他现在完全被嫉妒和爱情这两种激情所迷惑，其他一切都变得模糊不清。

['frænkə] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

Franka	**also**	**was**	**only**	**partially**	**attentive**	**to**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
弗兰卡	还	曾是	仅有的	部分	细心	到	什么	曾是	去	在	.

弗兰卡对周围发生的事情也只是略有关注。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lektʃərər] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**she**	**had**	**listened**	**to**	**the**	**conclusions**	**of**	**the**	**lecturer**	**,**
到	是	当然	,	她	有	听着	到	这	结论	的	这	讲师	,

可以肯定的是，她听取了讲师的结论。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:sləsli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

but	**in**	**the**	**background**	**of**	**her**	**thoughts**	**she**	**was**	**ceaselessly**	**engaged**	**with**
但	在	这	背景	的	她	想法	她	曾是	不停地	已订婚的	和

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['destəni] [naʊ] [soʊ] [im'perətivli] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

the	**questions**	**of**	**her**	**destiny**	**now**	**so**	**imperatively**	**facing**	**her**	**,**
这	问题	的	她	命运	现在	所以	必须	面向	她	,

但在她的思绪深处，她始终在思考着摆在她面前的、迫在眉睫的命运问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

and	**the**	**more**	**the**	**man**	**on**	**the**	**platform**	**spoke**	**of**	**the**	**treasures**	**of**	**happiness**
和	这	更多的	这	男人	在	这	平台	辐	的	这	宝藏	的	幸福

['bekəniŋ] [tu:; tə]['hju:mən][sə'saɪəti] ,

beckoning	**to**	**human**	**society**	**,**
招手	到	人类	社会	,

台上那人越是谈论人类社会所渴望的幸福宝藏，就越是……

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [gru:] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd] [dreɪn]

the	**more**	**insistent**	**within**	**her**	**grew**	**the**	**demand**	**that**	**she**	**herself**	**should**	**drain**
这	更多的	坚持	之内	她	生长	这	要求	那	她	她自己	应该	流走

['hæpinəs] [ɪn] [lɔ:ŋ] [dræfts] ,

happiness	**in**	**long**	**draughts**	**,**
幸福	在	长的	起草	,

她内心深处越来越强烈地渴望自己能长时间地汲取幸福。

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] ['hæpinəs] [ɪn] ['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] . . . .

and	**bestow**	**happiness**	**in**	**lavish**	**generosity**	**,**	**united**	**to**	**the**	**man**	**she**	**loved**	**. . . .**
和	赐给	幸福	在	奢华的	慷慨	,	团结的	到	这	男人	她	喜爱	. . . .

她慷慨大方地给予幸福，与她所爱的男人结为连理……

[ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θi:m] : —

Again	**the**	**young**	**inventor**	**took**	**up**	**his**	**theme**	**:**	**—**
再次	这	年轻的	发明者	采取	向上	他的	主题	:	—

这位年轻的发明家再次提起他的话题：

“ ['reɪdiəm] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - .

“	**Radium**	**has**	**been**	**known**	**since**	**the**	**year**	**1900**	**.**
“	镭	有	到过	已知	自从	这	年	-	.

“镭自 1900 年起就为人所知。”

[ɪts] ['mɑ:rvələs] ['prɑ:pərtiz] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] [dɪ'skʌvərd] .

Its	**marvelous**	**properties**	**were**	**gradually**	**discovered**	**.**
它是	奇妙	特性	是	逐步地	发现	.

人们逐渐发现了它的神奇特性。

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['rerəti] , [æt; ət][fɜ:rst][kɔ:st][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	**possibility**	**that**	**this**	**element**	**which**	**,**	**from**	**its**	**rarity**	**,**	**at**	**first**	**cost**	**a**	**hundred**
这	可能性	那	这	元素	哪个	,	从	它是	稀有性	,	在	第一的	成本	一个	百

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['mɪligræm] ,

dollars	**a**	**milligram**	**,**
美元	一个	毫克	,

这种元素由于稀有，最初每毫克售价高达一百美元，这种可能性是……

[maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] , [deɪts] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .

might	be	obtained	in	large	quantities	,	dates	from	yesterday	.
可能	是	获得	在	大的	数量	,	日期	从	昨天	.

可能大量获得，日期从昨天开始。

[ðɪs] ['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

This	furnishes	us	with	a	source	of	power	beyond	comprehension	.
这	提供	我们	和	一个	来源	的	力量	超过	理解	.

这为我们提供了一种难以理解的力量源泉。

[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [fɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['efɪkəsi]

A	profusion	of	force	has	been	placed	at	our	disposal	so	that	all	efficacy
一个	丰富	的	力量	有	到过	放置	在	我们的	处理	所以	那	全部	功效

[ʌv; əv] [wɜːrk] [kæn; kən][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] ,

of	work	can	be	multiplied	a	hundred	fold	,
的	工作	能	是	乘以	一个	百	折叠	,

我们拥有大量的力量，可以使所有工作效率提高百倍。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] .

a	thousand	fold	,	a	hundred	thousand	fold	.
一个	千	折叠	,	一个	百	千	折叠	.

一千倍，十万倍。

“ [noʊ] ['fɪgjər] [niːd] [ə'lɑːrm][juː 'es] ['eni] [mɔːr] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌt] [mə'lekjələr] ['fɔːrsɪz] [ɪg'zɪst]

“	No	figure	need	alarm	us	any	more	when	we	experience	what	molecular	forces	exist
“	不	数字	需要	警报	我们	任何	更多的	什么时候	我们	经验	什么	分子	力量	存在

[ɪn] [ðɪs] ['reɪdiənt] ['mætər] .

in	this	radiant	matter	.
在	这	辐射状	事情	.

“当我们体验到这种发光物质中存在的分子力时，任何数字都不必再让我们感到恐慌了。”

['evri] ['mɑːlɪkjuːl] [hæz; həz] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , ['ætəmz] ;

Every	molecule	has	minute	particles	,	atoms	;
每一个	分子	有	分钟	颗粒	,	原子	;

每个分子都由微小的粒子——原子组成；

[ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv]['reɪdiəm][ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

the	atoms	of	radium	are	thrown	out	with	the	rapidity	of	twenty	thousand	miles
这	原子	的	镭	是	抛掷	出去	和	这	快速	的	二十	千	英里

[ə; eɪ] ['sekənd] .

a	second	.
一个	第二	.

镭原子以每秒两万英里的速度被抛射出去。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] ?

Can	you	picture	to	yourself	the	weight	of	the	impact	?
能	你	图片	到	你自己	这	重量	的	这	影响	?

你能想象那冲击力有多大吗?

“ [nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][wiː; wi] [prə'kjʊr] [ðɪs] [ɪn] ['mæsɪz] — this411

“	Not	only	can	we	procure	this	in	masses	—	this411
“	不是	仅有的	能	我们	采购	这	在	群众	—	this411

“我们不仅可以大量采购这种产品——this411

['fæbjələs] ['elɪmənt] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

fabulous	element	—	but	we	can	compress	it	.
太棒了	元素	—	但	我们	能	压缩	它	.

这是一个绝妙的元素——但我们可以将其压缩。

[ðə; ði]['reɪdiəm] [kən'densər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

The	radium	condenser	has	been	invented	.
这	镭	冷凝器	有	到过	发明	.

镭冷凝器已被发明出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hɑːst(ə)l] [fliːts] [ænd; ənd]

It	will	be	mere	child's	play	to	annihilate	in	a	few	minutes	hostile	fleets	and
它	将要	是	仅仅	孩子的	玩	到	歼灭	在	一个	很少	分钟	敌对的	舰队	和

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

几分钟内歼灭敌方舰队和军队简直易如反掌。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['hɑːst(ə)l] ['sɪtiz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['reɪdiəm] - [biːmz] [sent] [daʊn]

to	destroy	hostile	cities	by	means	of	packages	of	radium	-	beams	sent	down
到	破坏	敌对的	城市	经过	方法	的	包裹	的	镭	-	光束	发送	向下

[frʌm; frəm] ['klaʊdi] ['æltɪtjuːdz] .

from	cloudy	altitudes	.
从	多云	海拔	.

利用从云层高处发射的镭光束摧毁敌对城市。

[rɪ'sɪprəkli] ,

Reciprocally	,
互惠	,

反过来，

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] - [bəuθ] ['wɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz]

forty	-	eight	hours	after	the	so	-	called	'	opening	of	hostilities	'	both	warring	parties
四十	-	八	小时	后	这	所以	-	称为	-	开幕	的	敌对行动	-	两个都	战争	各方

[maɪt] ['væŋkwɪʃ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lænd][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

might	vanquish	each	the	other	and	leave	in	the	enemy's	land	not	a	building
可能	征服	每个	这	其他	和	离开	在	这	敌人的	土地	不是	一个	建筑

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

and	not	a	living	thing	.
和	不是	一个	活的	事物	.

在所谓的“敌对行动开始”后的48小时内，交战双方可能会击败对方，并在敌方领土上不留任何建筑物或生物。

” [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

”	The	speaker	paused	and	looked	around	.
”	这	扬声器	暂停	和	看起来	大约	.

演讲者停顿了一下，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] : —

Then	he	apostrophized	his	auditors	:	—
然后	他	带撇号	他的	审计员	:	—

然后他向听众们发出了一声感叹：——

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Ladies	and	gentlemen	,
”	女士们	和	先生们	,

“女士们，先生们，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ə'naʊns] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

you	are	certainly	astonished	that	I	here	announce	a	present	of	the	good	things
你	是	当然	惊讶	那	我	这里	宣布	一个	展示	的	这	好的	事物

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [spred] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hɒrəz] .

of	this	world	and	thereupon	spread	before	you	such	a	vision	of	horrors	.
的	这	世界	和	于是	传播	前	你	这样的	一个	想象	的	恐怖	.

你一定很惊讶，我在这里宣布要送上世间美好的礼物，随后却向你展现如此恐怖的景象。

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Merciful	Heaven	!
仁慈	天堂	!

仁慈的上天!

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,

I	do	not	say	that	these	things	are	to	be	,
我	做	不是	说	那	这些	事物	是	到	是	,

我并不是说这些事情一定会发生，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] .

but	that	you	can	do	them	if	you	desire	.
但	那	你	能	做	他们	如果	你	欲望	.

但如果你愿意，你可以做到。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [dɪˈstrʌktɪv]

It	remains	within	your	choice	and	your	will	to	make	use	of	destructive
它	遗迹	之内	你的	选择	和	你的	将要	到	制作	使用	的	破坏性的

[ˌpɔsəˈbilitiz] [ɔːr][nɑːt] .

possibilities	or	not	.
可能性	或者	不是	.

是否利用破坏性的可能性，完全取决于你的选择和意愿。

[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [fɔːrs] , [ə; eɪ] [fɔːrs] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɒːlˈmaitinis] — [ɪz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]

Power	and	force	,	a	force	approaching	almightiness	—	is	that	not	a	wonderful
力量	和	力量	,	一个	力量	接近	全能	—	是	那	不是	一个	精彩的

[pəˈzeʃn] ?

possession	?
拥有	?

力量和威力，一种接近全能的力量——这难道不是一种奇妙的财富吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv]

It	would	not	be	an	almighty	power	if	it	had	not	also	the	capacity	of
它	会	不是	是	一个	全能的	力量	如果	它	有	不是	还	这	容量	的

[ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ɪˈnɪkwəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ˌɪmbəˈsɪləti] .

working	the	utmost	iniquity	and	the	limit	of	imbecility	.
在职的	这	极致	罪恶	和	这	限制	的	白痴	.

如果一种力量没有作恶的能力和愚昧的极限，它就称不上是全能的力量。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [əˈlædɪnz] [læmp] [huːz] [sleɪvz] [ˈkæri] [aʊt] [ˈevri]

If	I	could	have	presented	you	with	Aladdin's	lamp	whose	slaves	carry	out	every
如果	我	可以	有	呈现	你	和	阿拉丁的	灯	谁	奴隶	携带	出去	每一个

[kəˈmænd] ,

command	,
命令	,

如果我能把阿拉丁神灯送给你，让它的奴隶执行你的每一条命令，

[ðiːz] [sleɪvz] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [ˈmɜːrdər][juː; jʊ] [ɪf] [ðæt] [kəˈmænd] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

these	slaves	would	infallibly	murder	you	if	that	command	were	given	them	.
这些	奴隶	会	绝对正确	谋杀	你	如果	那	命令	是	给定	他们	.

如果下达这样的命令，这些奴隶一定会毫不犹豫地杀了你。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈʌtər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [wɪʃɪz] .

But	I	take	it	for	granted	that	you	would	utter	quite	different	wishes	.
但	我	拿	它	为了	的确	那	你	会	说出	相当	不同的	愿望	.

但我理所当然地认为你会提出完全不同的愿望。

“ [aɪ] , [ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [ˈdʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiəm] - [læmp] , [ðə; ði] [fluəˈresɪŋ] [eˈlektrɒnz] , [kæn; kən]

“	Aye	,	the	obedient	Genii	of	the	radium	-	lamp	,	the	fluorescing	electrons	,	can
“	是的	,	这	听话	天才	的	这	镭	-	灯	,	这	荧光	电子	,	能

[əˈnaɪəleɪt] , [dɪˈstrɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] ;

annihilate	,	destroy	,	and	exterminate	;
歼灭	,	破坏	,	和	殄	;

“是的，镭灯中那些听话的精灵，那些发出荧光的电子，可以湮灭、摧毁和消灭；

[bʌt; bət][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bɪdɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] annihilate412

but	at	our	bidding	they	will	annihilate412
但	在	我们的	投标	他们	将要	annihilate412

但按照我们的命令，他们将消灭412

[bæk'tɪriə] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

bacteria	,	destroy	the	germs	of	disease	,
细菌	,	破坏	这	细菌	的	疾病	,

细菌，消灭致病细菌，

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

put	an	end	to	the	weakness	of	old	age	—	but	they	are	not	going	to
放	一个	结尾	到	这	弱点	的	老的	年龄	—	但	他们	是	不是	去	到

[ə'naɪəleɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

annihilate	cities	and	useful	lives	.
歼灭	城市	和	有用	生活	.

终结老年人的虚弱状态——但它们不会摧毁城市和有用的生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ɪts] ['ʌltɪmət]

For	the	very	reason	that	they	are	capable	of	carrying	out	to	its	ultimate
为了	这	非常	原因	那	他们	是	有能力的	的	携带	出去	到	它是	最终的

[əb'sɜːrdəti] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

absurdity	the	aims	of	war	,
荒谬	这	目标	的	战争	,

正因为他们能够将战争的目的发挥到极致的荒谬，

[ðer; ðər] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] ['paʊɝz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ðer; ðər] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]

their	annihilating	powers	are	not	going	to	have	as	their	offering	the
他们的	歼灭	权力	是	不是	去	到	有	作为	他们的	提供	这

['krʌmbliŋ] ['ɪntuː]['ruːɪnz][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

crumbling	into	ruins	of	human	society	,
摇摇欲坠	进入	废墟	的	人类	社会	,

它们的毁灭性力量并不会仅仅带来人类社会的崩溃和毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] , [mɑːrz] .

but	the	shattering	of	the	idol	,	Mars	.
但	这	破碎	的	这	偶像	,	火星	.

但偶像的破碎，火星。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][gɪfts] :

“	I	have	not	come	to	the	end	of	my	gifts	:
“	我	有	不是	来	到	这	结尾	的	我的	礼物	:

“我的天赋还没有用完：

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [in'venʃənz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['waɪərləs] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ; [ænd; ənd]

The	latest	inventions	include	the	wireless	transmission	of	the	electric	current	;	and
这	最新的	发明	包括	这	无线的	传播	的	这	电的	当前的	;	和

[ðɪs] :

this	:
这	:

最新发明包括电流的无线传输；以及这项：

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] :

the	electrical	fertilization	of	the	soil	;	and	this	:
这	电气	受精	的	这	土壤	;	和	这	:

土壤的电施肥；以及：

[ðə; ði][də'rekt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː] [mə'kænɪk(ə)l] ['enərdʒi] .

the	direct	transformation	of	the	heat	of	the	sun	into	mechanical	energy	.
这	直接的	转型	的	这	热	的	这	太阳	进入	机械的	活力	.

将太阳的热能直接转化为机械能。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][sʌn] - ['moʊtər] .

We	have	the	sun	-	motor	.
我们	有	这	太阳	-	发动机	.

我们有太阳能发动机。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['signifaiz] ?

Have	you	a	suspicion	of	what	that	signifies	?
有	你	一个	怀疑	的	什么	那	表示	?

你有没有怀疑过这意味着什么?

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][laɪf] , [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] ,

The	primeval	source	of	all	life	,	the	storehouse	of	all	power	,
这	原始	来源	的	全部	生活	,	这	库	的	全部	力量	,

万物生命的原始源泉，万物力量的宝库

[ðə; ði][hɑːt][sʌn] - [reɪ] ['kæptʃərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] [ˌæpə'rætəs] !

the	hot	sun	-	ray	captured	in	our	pocket	apparatus	!
这	热的	太阳	-	射线	捕获	在	我们的	口袋	设备	!

我们口袋里的装置捕捉到了炽热的太阳光线!

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gɪfts] .

“	Even	now	,	I	have	not	done	with	my	gifts	.
“	甚至	现在	,	我	有	不是	完毕	和	我的	礼物	.

“即使到了现在，我还没有用完我的天赋。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪfəlz] ,

This	time	it	is	only	a	few	trifles	,
这	时间	它	是	仅有的	一个	很少	琐事	,

这次只是一些小事而已。

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [nekst][sʌm; səm] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [hæŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv]

just	as	on	the	Christmas	tree	next	some	precious	jewel	hangs	a	little	bag	of
只是	作为	在	这	圣诞节	树	下一个	一些	宝贵的	宝石	悬挂	一个	小的	包	的

['tʃɔːklət] ['bɔnbɔnz] .

chocolate	bonbons	.
巧克力	糖果	.

就像圣诞树上挂着一件珍贵的珠宝，旁边还挂着一小袋巧克力糖一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [θruː] [ðə; ði] [er] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][duː][bɜːrdz] .

We	are	now	able	to	fly	through	the	air	almost	as	do	birds	.
我们	是	现在	有能力的	到	飞	通过	这	空气	几乎	作为	做	鸟类	.

我们现在几乎可以像鸟类一样在空中飞翔。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] — [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] -

One	of	my	fellow	-	countrymen	has	invented	a	contrivance	—	he	calls	it	the	'
一	的	我的	同伴	-	同胞们	有	发明	一个	装置	—	他	呼叫	它	这	-

['nɔːtɪləs] - — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][glaɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Nautilus	'	—	in	which	we	can	glide	through	the	water	like	a	fish	without	the
鹦鹉螺	-	—	在	哪个	我们	能	滑行	通过	这	水	喜欢	一个	鱼	没有	这

['slaɪtəst] [ɪg'zɜːrʃn] ,

slightest	exertion	,
丝毫	用力	,

我的一位同胞发明了一种装置——他称之为“鹦鹉螺”——有了它，我们就能像鱼一样在水中滑行，毫不费力。

[wɪð; wɪθ][tɔːr'piːdoʊ] - [laɪk] ['swɪftnəs] .

with	torpedo	-	like	swiftness	.
和	鱼雷	-	喜欢	速度	.

以鱼雷般的速度。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wʌn][kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [tuː; tə]['doʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
Provided **with** **the** **Nautilus** **one** **can** **go** **from** **Calais** **to** **Dover** **in** **a** **quarter**
假如 和 这 鹦鹉螺 一 能 去 从 加莱 到 多佛 在 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
of **an** **hour** **.**
的 一个 小时 .

有了鹦鹉螺号，人们只需一刻钟就能从加莱到达多佛。

[ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] : [wʌn] ['kænɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]
This **has** **the** **advantage** **over** **travel** **through** **the** **air** **:** **one** **cannot** **fall** **into** **the** **water**
这 有 这 优势 超过 旅行 通过 这 空气 : 一 不能 落下 进入 这 水
!
!
!

与空中旅行相比，这种方式的优势在于：不会掉进水里！

“ [ðen] — [wʌn] [mɔːr] ['bɑːnbɑːn] — [ə; eɪ][daɪ'næmɪk]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] — [ðə; ði] [ɪn'ventər]
“ **Then** **—** **one** **more** **bonbon** **—** **a** **dynamic** **marvel** **of** **an** **apparatus** **—** **the** **inventor**
“ 然后 — 一 更多的 糖果 — 一个 动态的 奇迹 的 一个 设备 — 这 发明者
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['tælmi] ['æθliːt] .
has **given** **it** **the** **name** **of** **'** **Talmi** **Athlete** **.**
有 给定 它 这 姓名 的 - 塔尔米 运动员 .

“然后——又一个惊喜——一个动态的奇迹装置——发明者给它取名为‘Talmi Athlete’。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [baʊnd] around413
' **With** **this** **,** **bound** **around413**
- 和 这 , 边界 around413

由此，大约413

[ðə; ði] [rɪst] , [ðə; ði] ['wiːkəst] [mæn][kæn; kən][lɪft][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['hevist] ['bɜːrd(ə)n] .
the **wrist** **,** **the** **weakest** **man** **can** **lift** **and** **carry** **the** **heaviest** **burden** **.**
这 手腕 , 这 最弱 男人 能 举起 和 携带 这 最重 负担 .

手腕的力量，让最虚弱的人也能举起和搬运最重的重物。

“ [stɪl] [ə'nʌðər] ['bɑːnbɑːn] !
“ **Still** **another** **bonbon** **!**
“ 仍然 其他 糖果 !

“又一颗糖果！”

[ðə; ði] [ɪr] - ['spektəklz] :
The **ear** **-** **spectacles** **:**
这 耳朵 - 眼镜 :

耳镜：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [def] [kæn; kən] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nɪr] -
a **little** **instrument** **with** **which** **the** **deaf** **can** **hear** **as** **well** **as** **the** **near** **-**
一个 小的 乐器 和 哪个 这 聋 能 听到 作为 出色地 作为 这 靠近 -
['saɪtɪd] [kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [haɪ] ['paʊər] .
sighted **can** **see** **with** **glasses** **of** **high** **power** **.**
目击者 能 看 和 眼镜 的 高的 力量 .

一种小型仪器，可以让聋人听到声音，就像近视者戴上高倍眼镜也能看清东西一样。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['maːvləsli] [swiːt] ['bɑːnbɑːn] — [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæz; həz] [kɔːld]
“ **And** **still** **another** **and** **marvelously** **sweet** **bonbon** **—** **the** **inventor** **has** **called**
“ 和 仍然 其他 和 奇妙地 甜的 糖果 — 这 发明者 有 称为
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pærədaɪs] [er] - [bæθ] - :
it **a** **'** **Paradise** **Air** **-** **Bath** **'** **:**
它 一个 - 天堂 空气 - 洗澡 - :

“还有一种非常美味的糖果——发明者称之为‘天堂空气浴’：

[ə; eɪ]['kæbɪnət][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kɔm'paundid] ['ætməsfɪr] : ['oʊzoʊn] , [kəm'prest]

a	cabinet	is	filled	with	an	artificially	compounded	atmosphere	:	ozone	,	compressed
一个	内阁	是	已填	和	一个	人为地	复合	气氛	:	臭氧	,	压缩

['rezɪnəs] [er] , ['tempərd] [ɪ'lektrɪkl] [weɪvz] ,

resinous	air	,	tempered	electrical	waves	,
树脂状的	空气	,	淬火	电气	波浪	,

柜内充满人工合成的混合气体：臭氧、压缩树脂空气、缓和的电波。

['pʌndʒənt][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [mə'tɪriəl] .

pungent	carbonic	acid	,	and	a	hitherto	unknown	material	.
泼辣	碳酸	酸	,	和	一个	迄今为止	未知	材料	.

刺鼻的碳酸，以及一种此前未知的物质。

[huː'evər] ['entərz] [ðɪs] ['kæbɪnət][ɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ,

Whoever	enters	this	cabinet	is	permeated	by	that	physical	,
谁	进入	这	内阁	是	渗透	经过	那	身体的	,

凡是进入这个内阁的人，都会受到那种生理因素的影响。

['kɑːzləs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmər] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði]

causeless	feeling	of	happiness	such	as	the	mountain	-	climber	experiences	on	the
无因	感觉	的	幸福	这样的	作为	这	山	-	登山者	经历	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,

top	of	the	Alps	,
顶部	的	这	阿尔卑斯山	,

像登山者在阿尔卑斯山顶体验到的那种无缘无故的幸福感，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['dænsɪŋ] : ['kwɪkənd] ['pʌlsɪz] , ['haɪt(ə)nd] [hɑːrt] -

the	child	at	play	,	the	young	person	dancing	:	quickened	pulses	,	heightened	heart	-
这	孩子	在	玩	,	这	年轻的	人	跳舞	:	加速	脉冲	,	增强	心	-

['ækʃ(ə)n] , [ɪk'spændɪd] [lʌŋz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

action	,	expanded	lungs	—	in	short	,
行动	,	扩展	肺	—	在	短的	,

玩耍的孩子，跳舞的年轻人：脉搏加快，心跳增强，肺部扩张——简而言之，

[ɪn'tens] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

intense	joy	of	life	.
激烈的	喜悦	的	生活	.

对生活的热爱。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊɝz] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] .

“	But	to	return	to	the	mighty	powers	we	have	conquered	.
“	但	到	返回	到	这	强大的	权力	我们	有	征服	.

“但要回到我们征服过的强大势力。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

The	question	of	first	importance	is	not	the	creating	of	new	possibilities	of
这	问题	的	第一的	重要性	是	不是	这	创建	的	新的	可能性	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

首要问题并非创造新的享乐可能性，

— [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , — [bʌt; bət] ['ræðər]

—	the	well	-	to	-	do	already	have	a	sufficiency	of	such	things	,	—	but	rather
—	这	出色地	-	到	-	做	已经	有	一个	充足性	的	这样的	事物	,	—	但	相当

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪzəri] :

the	abolition	of	misery	:
这	废除	的	苦难	:

——富裕人家已经拥有足够多的这类东西，——而是要消除苦难：

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][pjʊrə'faɪd][baɪ] [ðɪs] ,

the	physical	moral	atmosphere	of	the	rich	would	also	be	purified	by	this	,
这	身体的	道德	气氛	的	这	富有的	会	还	是	纯化	经过	这	,

富人阶层的物质道德氛围也会因此得到净化。

[sɪns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌdelə'tɪrɪəs] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [maʊnt] [ʌp] ['ɪntuː]

since	at	the	present	time	deleterious	vapors	of	crime	and	illness	mount	up	into
自从	在	这	展示	时间	有害的	蒸汽	的	犯罪	和	疾病	山	向上	进入

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

it	from	the	caves	of	poverty	.
它	从	这	洞穴	的	贫困	.

因为目前，犯罪和疾病的有害气息正从贫困的洞穴中涌入其中。

[wiː; wi][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə]

We	have	penetrated	into	the	bowels	of	the	earth	and	have	brought	to
我们	有	渗透	进入	这	肠道	的	这	地球	和	有	带来	到

[laɪt] [hoʊl] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv]['reɪdiəm] .

light	whole	cargoes	of	radium	.
光	所有的	货物	的	镭	.

我们已经深入地底，发现了大量的镭。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [kən'densər] ,

We	have	constructed	the	condenser	,
我们	有	建造	这	冷凝器	,

我们已经组装好了冷凝器。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd]

and	now	we	have	in	our	hands	the	mysterious	and	almost	unlimited
和	现在	我们	有	在	我们的	双手	这	神秘	和	几乎	无限

[kri'eɪtɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [di'saidz] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] . — ['evriθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] -

creative	power	which	decides	death	and	life	.	—	Everything	on	which	the	death	-
有创造力的	力量	哪个	决定	死亡	和	生活	.	—	一切	在	哪个	这	死亡	-

dealing414

dealing414

dealing414

现在，我们掌握了神秘而几乎无限的创造力，它决定着生死。——一切都取决于死亡414

[reɪ] [ɪz] [də'rektɪd] , [ɪz] [ɪ'revəkəbli] [lɔːst] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv]['maɪkrəʊbz][ɔːr][ə; eɪ]

ray	is	directed	,	is	irrevocably	lost	—	whether	it	be	a	colony	of	microbes	or	a
射线	是	指导	,	是	不可逆转地	丢失的	—	无论	它	是	一个	殖民地	的	微生物	或者	一个

[hoʊl] ['prɑːvɪns] .

whole	province	.
所有的	省	.

射线一旦定向，便会无可挽回地丢失——无论是微生物群落还是整个省份。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [deθ] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ; [wiː; wi][kæn; kən]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

We	can	accomplish	death	by	wholesale	;	we	can	strengthen	the	development
我们	能	完成	死亡	经过	批发的	;	我们	能	加强	这	发展

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我们可以通过大规模的方式实现死亡；我们可以加强生命的发展。

['reɪdiəm] [kæn; kən]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][plænts] ['θriːfoʊld] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θraɪs]

Radium	can	hasten	the	growth	of	plants	threefold	and	make	them	thrice
镭	能	趋	这	生长	的	植物	三重	和	制作	他们	三次

[æz; əz][lɑːrdʒ] ;

as	large	;
作为	大的	;

镭能使植物生长速度加快三倍，体积增大三倍；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][rɪ'tɑːrd] [groʊθ] .

it	can	also	retard	growth	.
它	能	还	减速	生长	.

它还会抑制生长。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] , [ðə; ði] ['wʌndər] - ['elɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [ə'weɪkənər] [ʌv; əv]

According	to	the	way	it	is	applied	,	the	wonder	-	element	is	the	awakener	of
根据	到	这	方式	它	是	应用	,	这	想知道	-	元素	是	这	唤醒者	的

[laɪf] - ['enərdʒi] , [ɔːr] ['kriplz] [ˌaɪ 'tiː] .

life	-	energy	,	or	cripples	it	.
生活	-	活力	,	或者	残疾人	它	.

根据运用方式的不同，奇迹元素可以唤醒生命能量，也可以削弱生命能量。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ;

We	shall	be	enabled	by	means	of	it	to	lengthen	the	span	of	human	life	;
我们	将	是	已启用	经过	方法	的	它	到	加长	这	跨度	的	人类	生活	;

我们将能够借助它延长人类的寿命；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'zɪst] .

we	shall	be	able	—	but	now	I	will	desist	.
我们	将	是	有能力的	—	但	现在	我	将要	停止	.

我们终究能够做到——但我现在就此打住。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['nuːli] [ə'kɑːmplɪʃt] [æd'væns] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

The	line	of	consequences	which	follow	a	newly	accomplished	advance	is	inconceivable	.
这	线	的	结果	哪个	跟随	一个	新	完成	进步	是	不可思议	.

一项新取得的进展所带来的后果是无法想象的。

[ðə; ði][goʊld]['ɪŋgət][laɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [naʊ] [goʊ] [hens] [ænd; ənd][kɔɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ” -

The	gold	ingot	lies	before	you	—	now	go	hence	and	coin	it	!	”	415
这	金子	锭	谎言	前	你	—	现在	去	因此	和	硬币	它	!	”	-

金锭就在你面前——现在就去把它铸成金币吧！”415

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['fræŋkə] [di'saidz] [hɜːr; hər] [feɪt]

FRANKA	DECIDES	HER	FATE
弗兰卡	决定	她	命运

弗兰卡决定了自己的命运

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hɛlmɝ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [æt; ət][hæf] - [pæst]

The	next	morning	,	Helmer	had	arranged	to	be	at	Franka's	at	half	-	past
这	下一个	早晨	,	赫尔默	有	安排	到	是	在	-	在	一半	-	过去的

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

第二天早上，海尔默安排在十一点半到弗兰卡家。

['æftər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'dres] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌgʊd'naɪt] ,

After	the	American's	address	,	she	had	retired	,	and	in	bidding	him	goodnight	,
后	这	美国人的	地址	,	她	有	退休	,	和	在	投标	他	晚安	,

美国人演讲结束后，她便退下了，并向他道晚安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['hɛlmɝ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

she	had	asked	Helmer	to	come	to	see	her	the	following	morning	.
她	有	问	赫尔默	到	来	到	看	她	这	下列的	早晨	.

她要求海尔默第二天早上来见她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - [wiːk] ,

It	was	to	be	the	last	day	of	the	Rose	-	Week	,
它	曾是	到	是	这	最后的	天	的	这	玫瑰	-	星期	,

这将是玫瑰周的最后一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [plænz]

and	she	desired	to	consult	with	him	about	the	journey	and	other	plans
和	她	想要的	到	咨询	和	他	关于	这	旅行	和	其他	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] .

for	the	immediate	future	.
为了	这	即时	未来	.

她想和他商量一下行程安排以及近期其他计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æsk] [ˈbrʌðər] - [ədˈvaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l]

She	had	long	been	accustomed	to	ask	Brother	Chlodwig's	advice	at	the	crucial
她	有	长的	到过	习惯	到	问	兄弟	-	建议	在	这	至关重要的

[ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

moments	of	her	life	.
时刻	的	她	生活	.

在她人生的关键时刻，她一直习惯于向克洛德维格修士寻求建议。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

About	nine	o'clock	in	the	morning	,
关于	九	点钟	在	这	早晨	,

大约早上九点钟，

[ˈhɛlmɚ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [læst] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [spɑːt] .

Helmer	left	the	house	to	take	his	last	walk	to	his	favorite	spot	.
赫尔默	左边	这	房子	到	拿	他的	最后的	走	到	他的	最喜欢的	点	.

海尔默离开家，去他最喜欢的地方进行他人生中的最后一次散步。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ˈfræŋkə] .

He	looked	forward	not	without	anxiety	to	the	promised	call	upon	Franka	.
他	看起来	向前	不是	没有	焦虑	到	这	承诺	称呼	之上	弗兰卡	.

他既期待又忐忑不安地盼望着弗兰卡的来电。

[ðə; ði] [self] - [kənˈtroʊl] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ɪn] [riˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]

The	self	-	control	which	it	cost	him	in	repressing	the	ebullition	of	his	feelings
这	自己	-	控制	哪个	它	成本	他	在	压制	这	沸腾	的	他的	情怀

[wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [test] [wʌns] [mɔːr] .

would	be	put	to	a	severe	test	once	more	.
会	是	放	到	一个	严重	测试	一次	更多的	.

他为了压抑自己汹涌澎湃的情感而付出的巨大努力，将再次受到严峻的考验。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

For	the	moment	,
为了	这	片刻	,

目前来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [ˈkwaɪətuːd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spent] [soʊ]

it	impelled	him	to	seek	that	forest	quietude	where	he	had	already	spent	so
它	被迫	他	到	寻找	那	森林	寂静	在哪里	他	有	已经	花费	所以

['meni] ['driːmi] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] - ['ɪmɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .

many	dreamy	hours	with	Franka's	image	before	his	eyes	.	.	.	.
许多	梦幻般的	小时	和	-	图像	前	他的	眼睛	.	.	.	.

这促使他去寻找那片宁静的森林，在那里，他曾无数次沉浸在梦幻般的时光中，眼前浮现出弗兰卡的身影.....

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['fræŋkə] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][æz; əz] [jet] [ə'nʌðɚz] .

But	then	she	was	,	if	not	his	Franka	,	at	least	not	as	yet	another's	.
但	然后	她	曾是	,	如果	不是	他的	弗兰卡	,	在	至少	不是	作为	然而	另一个的	.

但即便她不是他的弗兰卡，至少也不是别人的弗兰卡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['sʌmər] [deɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kuːl] ;

It	was	a	clear	summer	day	;	but	in	the	forest	,	shady	and	cool	;
它	曾是	一个	清除	夏天	天	;	但	在	这	森林	,	阴凉	和	凉爽的	;

这是一个晴朗的夏日；但在森林里，阴凉凉爽；

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] ['hɛlmɝ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

especially	in	that	place	where	Helmer	was	accustomed	to	retire	,
尤其	在	那	地方	在哪里	赫尔默	曾是	习惯	到	退休	,

尤其是在海尔默习惯退休的那个地方，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd][baɪ]

the	impression	of	freshness	was	intensified	by	the	murmuring	brook	and	by
这	印象	的	新鲜	曾是	加强	经过	这	淙淙	溪	和	经过

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːsi] [rɑːk] and416

a	spring	which	burst	forth	from	a	mossy	rock	and416
一个	春天	哪个	爆裂	前进	从	一个	苔藓	岩石	and416

潺潺溪流和从长满青苔的岩石中涌出的泉水，更增添了清新之感。416

[ræn] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɔtəːˌfɔls] .

ran	foaming	and	bubbling	down	in	a	series	of	little	waterfalls	.
跑	起泡	和	冒泡	向下	在	一个	系列	的	小的	瀑布	.

水流翻腾着，冒着泡，像一连串的小瀑布一样倾泻而下。

[θruː] [ðə; ði]['lɔːfti] , [θɪk] [triː] - [tɑːps][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ,

Through	the	lofty	,	thick	tree	-	tops	the	sun's	rays	could	scarcely	make	their	way	,
通过	这	高远	,	厚的	树	-	最高额	这	太阳的	射线	可以	几乎	制作	他们的	方式	,

阳光很难穿透高耸茂密的树冠照射进来。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] ['goʊldən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [triː] - ['boʊlz] ,

but	here	and	there	gleams	of	light	fell	golden	along	the	tree	-	boles	,
但	这里	和	那里	闪光	的	光	跌倒	金的	沿着	这	树	-	树干	,

但偶尔也有金色的光芒沿着树干洒下。

['meɪkɪŋ] ['sɜːrklɪts][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [spɑːrks][ɪn][ðə; ði] [pə'luːsɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

making	circlets	on	the	ground	and	kindling	sparks	in	the	pellucid	waters	of	the
制作	圆环	在	这	地面	和	引火物	火花	在	这	透明	水	的	这

[brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] .

brook	and	the	spring	.
溪	和	这	春天	.

在地上画圈，在清澈的小溪和泉水中点燃火花。

['hɛlmɝ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] - [en'sɜːkəld] ['medoʊ] ,

Helmer	selected	a	spot	at	the	edge	of	a	little	wood	-	encircled	meadow	,
赫尔默	已选	一个	点	在	这	边缘	的	一个	小的	木头	-	包围	草地	,

海尔默选择了一处位于小树林环绕的草地边缘的地点，

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['greɪsiz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti]

abounding	in	flowers	and	tall	grasses	,	and	sat	down	at	the	foot	of	a	lofty
丰富	在	花朵	和	高的	草	,	和	卫星	向下	在	这	脚	的	一个	高远

[oʊk] [triː] .

oak	tree	.
橡木	树	.

周围鲜花盛开，青草茂盛，他坐在一棵高大的橡树下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	time	he	let	his	thoughts	run	on	and	drank	in	the	sweetness	of	the
为了	一个	时间	他	让	他的	想法	跑步	在	和	喝	在	这	甜味	的	这

['piːsf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

peaceful	forest	.
和平	森林	.

他任思绪飘荡，沉浸在宁静森林的甜蜜之中。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

Then	**he**	**took**	**out**	**his**	**notebook**	**.**
然后	他	采取	出去	他的	笔记本	.

然后他拿出了笔记本。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [wɪtʃ] [maɪt] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [muːd] [wɪtʃ]

He	**felt**	**the**	**impulse**	**to**	**write**	**a**	**few**	**verses**	**which**	**might**	**perpetuate**	**the**	**mood**	**which**
他	毛毡	这	冲动	到	写	一个	很少	诗句	哪个	可能	延续	这	情绪	哪个

[ðɪs] ['mɑːdɪst] ['aɪdɪl] [hæd; həd] [prə'duːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [kɑːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

this	**modest**	**idyl**	**had**	**produced**	**in**	**his**	**mind**	**—**	**a**	**mood**	**of**	**calm**	**enjoyment**	**of**
这	谦虚的	牧歌	有	生产	在	他的	头脑	—	一个	情绪	的	冷静的	享受	的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

他感到一种冲动，想要写几首诗来延续这幅朴素的田园诗在他心中营造的氛围——一种平静地享受自然的氛围。

[kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

commingled	**with**	**the**	**sorrow**	**of**	**love's**	**renunciation**	**.**
混合	和	这	悲哀	的	爱的	放弃	.

与失恋的悲伤交织在一起。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] ,

But	**before**	**he**	**had**	**written**	**a**	**line**	**,**
但	前	他	有	书面	一个	线	,

但他还没来得及写下一个字，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)
第20/21页

[hiː; hi]	[lʊkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['fɪgjər]	,	[klæd]	[ɪn]
he	**looked**	**down**	**the**	**path**	**by**	**which**	**he**	**had**	**come**	**and**	**saw**	**a**	**figure**	**,**	**clad**	**in**
他	看起来	向下	这	小路	经过	哪个	他	有	来	和	锯	一个	数字	,	覆膜	在

[waɪt]	,
white	**,**
白色的	,

他顺着来时的路望去，看到一个身穿白衣的身影。

[ə'proʊtʃɪŋ]	.
approaching	**.**
接近	.

接近。

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	?
Was	**it**	**possible**	**?**
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[hiː; hi]	[spræŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	.
He	**sprang**	**up**	**and**	**hastened**	**to**	**meet**	**her**	**.**
他	弹簧	向上	和	加快	到	见面	她	.

他猛地站起身，快步迎向她。

“	['frænkə]	!
“	**Franka**	**!**
“	弗兰卡	!

“弗兰卡!

”	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	.
”	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**she**	**.**
”	是的	,	它	曾是	她	.

“是的，是她。”

[tʃæns]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðæt]	[spɑːt]	.
Chance	**had**	**not**	**brought**	**her**	**to**	**that**	**spot**	**.**
机会	有	不是	带来	她	到	那	点	.

她来到这里并非出于偶然。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsoʊ]	[hæd; həd]	[felt]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,
She	**also**	**had**	**felt**	**the**	**call**	**of**	**the**	**forest**	**,**
她	还	有	毛毡	这	称呼	的	这	森林	,

她也感受到了森林的召唤。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	['hɛlmɚ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['peɪsɪz]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sloʊli]	['strəuliŋ]
and	**she**	**had**	**seen**	**Helmer**	**a**	**hundred**	**paces**	**ahead**	**of**	**her**	**slowly**	**strolling**
和	她	有	已见	赫尔默	一个	百	步幅	前方	的	她	缓慢地	漫步

[ə'lɔːŋ]	.
along	**.**
沿着	.

她看到海尔默在她前方一百步远的地方慢慢地走着。

“	[let]	[hɪm; ɪm]	[biː; bi]	[maɪ]	[gaɪd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	,
“	**Let**	**him**	**be**	**my**	**guide**	**,**	**”**	**she**	**had**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**and**	**followed**	**him**	**,**
“	让	他	是	我的	指导	,	”	她	有	说	到	她自己	,	和	随后	他	,

她心想：“就让他做我的向导吧。”然后便跟着他走了。

[nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

not	diminishing	the	distance	between	them	.
不是	减少	这	距离	之间	他们	.

并未缩短他们之间的距离。

[naʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [goʊl] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [prɪˈper] [tuː; tə] [raɪt] ;

Now	he	reached	his	goal	;	she	saw	him	sit	down	in	the	grass	and	prepare	to	write	;
现在	他	达到	他的	目标	;	她	锯	他	坐	向下	在	这	草	和	准备	到	写	;

现在他达到了目标；她看到他坐在草地上，准备写作；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

by	this	time	,	however	,	she	had	caught	up	with	him	,	and	now	they	were	face	to	face	.
经过	这	时间	,	然而	,	她	有	捕捉	向上	和	他	,	和	现在	他们	是	脸	到	脸	.

但此时她已经追上了他，两人面对面站着。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ˈgriːtɪŋ] .

She	stretched	out	her	hand	in	greeting	.
她	拉伸	出去	她	手	在	问候	.

她伸出手打招呼。

“ [haʊ] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪr] !

“	How	fine	that	we	should	meet	here	!
“	如何	美好的	那	我们	应该	见面	这里	!

“真好，我们竟然在这里相遇！”

[wiː; wi] can417

We	can417
我们	can417

我们可以417

[hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [naʊ] .

have	our	little	consultation	now	.
有	我们的	小的	咨询	现在	.

现在我们来简单商议一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

It	is	far	more	lovely	than	in	the	house	.
它	是	远的	更多的	迷人的	比	在	这	房子	.

它比在房子里漂亮多了。

” [ˈklɔːdvɪg] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] : “ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] ?

”	Chlodwig	controlled	his	inward	emotion	and	offered	her	his	arm	:	“	Shall	we	not	walk	a	little	farther	?
”	克洛德维格	受控	他的	向内	情感	和	提供	她	他的	手臂	:	“	将	我们	不是	走	一个	小的	更远	?

克洛德维格控制住了自己的情绪，向她伸出手臂说：“我们再往前走走好吗？”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [faɪn] [vjuː] . ”

I	will	take	you	to	a	place	where	we	can	get	a	wonderfully	fine	view	.	”
我	将要	拿	你	到	一个	地方	在哪里	我们	能	得到	一个	太棒了	美好的	看法	.	”

我会带你去一个可以欣赏绝美景色的地方。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [let] [juː ˈes] [steɪ] [hɪr] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] .

“	No	,	no	;	let	us	stay	here	;	you	have	chosen	a	perfectly	beautiful	spot	.
“	不	,	不	;	让	我们	停留	这里	;	你	有	选定	一个	完美	美丽的	点	.

“不，不；让我们留在这里吧；你选择的地方真是太美了。”

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['ʌndər] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] . .

You	sit	down	where	you	were	,	under	that	tree	,	and	I	will	find	a	place	near	.	.
你	坐	向下	在哪里	你	是	,	在下面	那	树	,	和	我	将要	寻找	一个	地方	靠近	.	.

. .

: :

. .

你就在你刚才坐的地方，那棵树下，我会在附近找个地方坐下.....

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [græs] .

I	just	love	to	sit	in	the	grass	.
我	只是	爱	到	坐	在	这	草	.

我特别喜欢坐在草地上。

" [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][oʊk] .

"	He	required	no	second	bidding	and	led	her	to	the	oak	.
"	他	必需的	不	第二	投标	和	引领	她	到	这	橡木	.

“他没有丝毫犹豫，就领着她来到了橡树旁。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

There	he	installed	her	where	he	had	been	,
那里	他	已安装	她	在哪里	他	有	到过	,

他把她安置在他之前待过的地方。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːn] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

so	that	she	could	lean	her	back	against	the	tree	,
所以	那	她	可以	倾斜	她	后退	反对	这	树	,

这样她就可以背靠着树了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	he	threw	himself	down	at	full	length	at	her	feet	.
和	他	扔	他自己	向下	在	满的	长度	在	她	脚	.

他纵身扑倒在她脚边。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp]

Supporting	himself	on	his	elbow	he	leaned	his	chin	on	his	hand	and	gazed	up
支持	他自己	在	他的	弯头	他	倾斜	他的	下巴	在	他的	手	和	凝视	向上

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

他用手肘支撑着身体，手托着下巴，仰头望着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['hoʊlli] [ɪn] [waɪt] :

She	was	dressed	wholly	in	white	:
她	曾是	穿着	完全	在	白色的	:

她一身白色装束：

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][skɜːrt][wɜːr; wər]

also	the	shoes	on	her	little	feet	peeping	out	from	under	her	skirt	were
还	这	鞋	在	她	小的	脚	偷窥	出去	从	在下面	她	裙子	是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

她裙子底下露出的小脚丫上的鞋子也是白色的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] .

She	took	off	her	hat	.
她	采取	离开	她	帽子	.

她摘下了帽子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːk] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps]

As	she	had	become	somewhat	heated	by	the	walk	her	cheeks	and	lips
作为	她	有	变得	有些	加热	经过	这	走	她	脸颊	和	嘴唇

[gləud] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [jʌŋ] .

glowed	and	she	looked	remarkably	young	.
发光	和	她	看起来	非常	年轻的	.

由于走路让她有些燥热，她的脸颊和嘴唇都泛起了红晕，看起来非常年轻。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] - [feɪs] .

Her	eyes	rested	on	Chlodwig's	face	.
她	眼睛	休息	在	-	脸	.

她的目光落在了克洛德维格的脸上。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['evər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʌgli] ?

How	could	she	have	ever	regarded	him	as	ugly	?
如何	可以	她	有	曾经	认为	他	作为	丑陋的	?

她怎么会觉得他丑呢?

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['tremblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

An	expression	of	sorrow	trembling	about	his	lips	gave	his	features	a	noble
一个	表达	的	悲哀	发抖	关于	他的	嘴唇	给予	他的	特征	一个	高贵

['peɪθɑːs] ;

pathos	;
感伤	;

他嘴唇间颤抖的悲伤表情，使他的面容显得高贵而悲怆;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'fekʃnitnis] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]

and	a	gentle	affectionateness	was	expressed	in	his	eyes	—	certainly	the
和	一个	温和的	亲昵	曾是	表达	在	他的	眼睛	—	当然	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] — ['gʊdnəs] .

reflection	of	his	chief	characteristic	—	goodness	.
反射	的	他的	首席	特征	—	善良	.

他的眼神中流露出温柔的爱意——这无疑反映了他最主要的性格特征——善良。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] : [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

He	also	had	taken	off	his	hat	:	she	now	noticed	,	for	the	first	time	,
他	还	有	已采取	离开	他的	帽子	:	她	现在	注意到	,	为了	这	第一的	时间	,

他还摘下了帽子：她这才注意到，

[haʊ] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['weɪvi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

how	very	thick	and	wavy	was	the	short	-	cropped	hair	on	his	head	.
如何	非常	厚的	和	波浪状	曾是	这	短的	-	裁剪	头发	在	他的	头	.

他头上那短短的短发又浓密又卷曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] : “ [wel] , [wʌt] [naʊ] ?

He	was	the	first	to	speak	:	“	Well	,	what	now	?
他	曾是	这	第一的	到	说话	:	“	出色地	,	什么	现在	?

他第一个开口说道：“那么，现在怎么办？”

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] ['aʊər] ?

Is	this	to	be	our	parting	hour	?
是	这	到	是	我们的	离别	小时	?

这就是我们分别的时刻吗?

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [tuː; tə] ['seprət] [naʊ] , [fər'evər] ? ” -

Are	our	ways	to	separate	now	,	forever	?	”	418
是	我们的	方式	到	分离	现在	,	永远	?	”	-

难道我们的路就此注定要永远分开吗？“418

“ ['seprət] ! . . . [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ? . . .

“	Separate	!	.	.	.	for	always	?	.	.	.
“	分离	!	.	.	.	为了	总是	?	.	.	.

“分开！……永远分开吗？……”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . . . . ['hɛlmɝ] , ['ænsər] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] .
Certainly not . . . . Helmer , answer me one question .
当然 不是 . . . . 赫尔默 , 回答 我 一 问题 .

当然不是……海尔默，回答我一个问题。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ'self] , ['nevər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,
Until now , you have always talked with me about myself , never about your own life ,
直到 现在 , 你 有 总是 谈话 和 我 关于 我 , 绝不 关于 你的 自己的 生活 ,

直到现在，你总是跟我谈论你自己，从来没有谈过你自己的生活。

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪn'devərz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
about your endeavors and wishes .
关于 你的 努力 和 愿望 .

关于你的努力和愿望。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] - [ʃwɪŋən] ,
If I did not know you from your ' Schwingen ,
如果 我 做过 不是 知道 你 从 你的 - 施温根 ,

如果我不是从你的“Schwingen”认识你的，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][jʊr; jər] [soʊl] . ”
' I should scarcely have had a glimpse into your soul . ”
- 我 应该 几乎 有 有 一个 一瞥 进入 你的 灵魂 . ”

“我本不该窥见你的灵魂。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] , ['fræŋkə] ? ”
“ What do you want to ask , Franka ? ”
“ 什么 做 你 想 到 问 , 弗兰卡 ? ”

“你想问什么，弗兰卡？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'skriːt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] . . . .
“ It is not a very discreet question , but I want to know one thing . . . .
“ 它 是 不是 一个 非常 慎重 问题 , 但 我 想 到 知道 一 事物 . . . .

“这个问题可能不太委婉，但我只想知道一件事……”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] . . . [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] . . . [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [taɪz] , [ðæt] [baɪnd][juː; jʊ] ? ”
Are you . . . have you a . . . have you any ties , that bind you ? ”
是 你 . . . 有 你 一个 . . . 有 你 任何 领带 , 那 绑定 你 ? ”

你……你……你有什么牵绊吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] , [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ?
“ You mean a betrothed , a sweetheart ?
“ 你 意思是 一个 未婚妻 , 一个 亲爱的 ?

“你是说未婚妻，还是爱人？”

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [taɪz] . ”
No , I am free from such ties . ”
不 , 我 是 自由的 从 这样的 领带 . ”

不，我不受此类束缚。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɑːrt] - [friː] ? ”
“ Then you are heart - free ? ”
“ 然后 你 是 心 - 自由的 ? ”

“那你就是心无旁骛的吗？”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
“ Did I say that ?
“ 做过 我 说 那 ?

“我说过这话吗？”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] — [nɑːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

For	God's	sake	,	let	us	talk	about	you	again	—	not	about	me	.
为了	神的	清酒	,	让	我们	讲话	关于	你	再次	—	不是	关于	我	.

看在上帝的份上，我们还是谈谈你吧——别谈我了。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [kən'sɜːrnz] [jʊr; jər] [feɪt] , [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] —

The	question	now	concerns	your	fate	,	your	future	—
这	问题	现在	担忧	你的	命运	,	你的	未来	—

现在的问题关乎你的命运，你的未来——

" ['fræŋkə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Franka	nodded	thoughtfully	.
"	弗兰卡	点头	深思熟虑	.

弗兰卡若有所思地点了点头。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] . ”

“	Yes	,	that	is	the	question	.	”
“	是的	,	那	是	这	问题	.	”

“是的，这正是问题所在。”

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	let	us	talk	about	it	.
“	然后	让	我们	讲话	关于	它	.

“那我们就来谈谈吧。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [luː'sɜːrn] ?

Shall	you	remain	in	Lucerne	?
将	你	保持	在	卢塞恩	?

你打算继续留在卢塞恩吗?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

Shall	you	wait	here	for	the	return	of	the	prince	,	or	shall	you	go	back	to
将	你	等待	这里	为了	这	返回	的	这	王子	,	或者	将	你	去	后退	到

['ɔːstriə] ,

Austria	,
奥地利	,

你打算留在这里等王子回来，还是返回奥地利?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

and	is	he	to	come	and	find	you	there	?
和	是	他	到	来	和	寻找	你	那里	?

他会来那里找你吗?

[ðæt] [wʊd] [siːm] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] . ”

That	would	seem	more	fitting	.	”
那	会	似乎	更多的	配件	.	”

这样似乎更合适。”

“ [wʊd] [siːm] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] . . . . ” [rɪ'piːtɪd] ['fræŋkə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æb'stræktɪdli] .

“	Would	seem	more	fitting	.	.	.	.	”	repeated	Franka	in	a	low	tone	,	abstractedly	.
“	会	似乎	更多的	配件	.	.	.	.	”	重复	弗兰卡	在	一个	低的	语气	,	抽象地	.

“似乎更合适……”弗兰卡低声喃喃自语，神情恍惚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

It	was	as	if	she	were	thinking	of	something	else	and	repeated
它	曾是	作为	如果	她	是	思维	的	某物	别的	和	重复

[mə'kænɪkli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

mechanically	what	had	been	said	,
机械地	什么	有	到过	说	,

她仿佛在想别的事情，机械地重复着刚才说过的话。

['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

only	in	order	to	say	something	.
仅有的	在	命令	到	说	某物	.

只是为了说点什么。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɛ'steɪts] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['hɛlmɝ] .

“	Shall	you	go	to	one	of	your	estates	?	”	continued	Helmer	.
”	将	你	去	到	一	的	你的	庄园	?	”	持续	赫尔默	.

“你打算去你的某个庄园看看吗？”赫尔默继续说道。

“ [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [mə'reviən] ['prɑːpərti] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn]

“	The	château	on	your	Moravian	property	,	for	example	,	would	make	a	fine
”	这	城堡	在	你的	摩拉维亚	财产	,	为了	例子	,	会	制作	一个	美好的

['setɪŋ] . ” -

setting	.	”	419
环境	.	”	-

“例如，您位于摩拉维亚的庄园里的城堡，将是一个绝佳的场所。”419

“ [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːn] ?

“	A	setting	for	what	scene	?
”	一个	环境	为了	什么	场景	?

“这是为哪个场景准备的？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [mə'reviən] ['prɑːpərti] , [tuː] , ['hɛlmɝ] ?

Would	you	like	to	come	to	my	Moravian	property	,	too	,	Helmer	?
会	你	喜欢	到	来	到	我的	摩拉维亚	财产	,	也	,	赫尔默	?

海尔默，你也想来我的摩拉维亚庄园看看吗?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

”	He	shook	his	head	vigorously	.
”	他	摇晃	他的	头	大力	.

他用力摇了摇头。

['fræŋkə] [prə'siːdid] : —

Franka	proceeded	:	—
弗兰卡	继续	:	—

弗兰卡继续说道：——

“ [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]['pleɪsɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] :

“	In	the	forest	skirting	the	garden	,	you	would	find	places	similar	to	this	:
”	在	这	森林	裙边	这	花园	,	你	会	寻找	地方	相似的	到	这	:

“在花园周围的森林里，你会发现类似这样的地方：

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [floʊz] [ə; eɪ] [brʊk] ; [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [sprɪŋz] [gʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd]

there	also	flows	a	brook	;	there	also	springs	gush	out	of	the	moss	-	covered
那里	还	流量	一个	溪	;	那里	还	弹簧	喷	出去	的	这	苔藓	-	涵盖

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

这里还有一条小溪流过；还有泉水从长满青苔的石头缝隙中涌出。

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌv] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] ['slendər] [waɪt] [hænd][ɑːn] -

”	She	pulled	off	her	glove	and	laid	her	slender	white	hand	on	Chlodwig's
”	她	拉	离开	她	手套	和	铺设	她	苗条	白色的	手	在	-

['ʃoʊldər] :

shoulder	:
肩膀	:

她脱下手套，将纤细白皙的手放在克洛德维格的肩膀上：

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [mə'reviən] [ʃæ'toʊ] ?

“	Will	you	go	with	me	to	my	Moravian	château	?
”	将要	你	去	和	我	到	我的	摩拉维亚	城堡	?

你愿意和我一起去我的摩拉维亚城堡吗?

" [hiː; hi] [ʃræŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
" He shrank under the touch .
" 他 缩小 在下面 这 触碰 .

他被触碰后畏缩了。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

"我?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] . "
I should not dare to ; I could not . "
我 应该 不是 敢 到 ; 我 可以 不是 . "

我不敢，也做不到。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" And she increased the pressure on his shoulder .
" 和 她 增加 这 压力 在 他的 肩膀 .

她加大了按在他肩膀上的压力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
There was no help for it — the impulse was stronger than he .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 — 这 冲动 曾是 更强 比 他 .

他无力回天——冲动比他自身更强大。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [dɪr] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He seized the dear hand and kissed it passionately on the palm which he
他 查获 这 亲爱的 手 和 亲吻 它 热情地 在 这 棕榈 哪个 他
[prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
pressed to his face .
按下 到 他的 脸 .

他抓住那只亲爱的手，热情地亲吻着它的掌心，然后把它贴在自己的脸上。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['fræŋkə]
Then he sprang to his feet and leaned against the tree under which Franka
然后 他 弹簧 到 他的 脚 和 倾斜 反对 这 树 在下面 哪个 弗兰卡
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 .

然后他猛地站起身，靠在弗兰卡坐着的那棵树上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
He looked down upon her as she had just before looked down on him .
他 看起来 向下 之上 她 作为 她 有 只是 前 看起来 向下 在 他 .

他居高临下地看着她，就像她刚才居高临下地看着他一样。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [bɪ'treɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['æŋgər] — [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['braɪtnd]
Her features betrayed no sign of anger — on the contrary , they were brightened
她 特征 背叛 不 符号 的 愤怒 — 在 这 相反 , 他们 是 明亮
[baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] .
by a gentle smile .
经过 一个 温和的 微笑 .

她的脸上没有一丝怒气，反而带着一丝温柔的微笑。

" [juː; jʊ] [æsk] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] , [waɪ] [aɪ] [der] [nɑːt] — ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" You ask why I cannot come , why I dare not — very well , I will tell you .
" 你 问 为什么 我 不能 来 , 为什么 我 敢 不是 — 非常 出色地 , 我 将要 告诉 你 .

"你问我为什么不能来，为什么不敢来——好吧，我就告诉你。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [fər'evər] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]

I	wanted	to	hide	it	from	you	forever	,	but	now	you	must	know	it	—	I
我	通缉	到	隐藏	它	从	你	永远	,	但	现在	你	必须	知道	它	—	我

[lʌv] [juː; jʊ] , ['fræŋkə] !

love	you	,	Franka	!
爱	你	,	弗兰卡	!

我本想永远瞒着你，但现在你必须知道了——我爱你，弗兰卡！

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] .

I	have	always	loved	you	from	the	first	hour	.
我	有	总是	喜爱	你	从	这	第一的	小时	.

从认识你的第一小时起，我就一直爱着你。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] !

But	always	you	have	been	and	are	the	unattainable	,	the	unapproachable	!
但	总是	你	有	到过	和	是	这	高不可攀	,	这	难以接近	!

但你一直都是遥不可及、难以接近的人！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] ['destəni] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [els] ,

Even	if	the	high	destiny	to	win	you	had	fallen	to	no	one	else	,
甚至	如果	这	高的	命运	到	赢	你	有	倒下	到	不	一	别的	,

即使赢得你的崇高命运只属于我们，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [reɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [jʊr; jər] starry420

I	should	never	have	dared	raise	my	desires	to	your	starry420
我	应该	绝不	有	敢于	增加	我的	欲望	到	你的	starry420

我真不该胆敢对你那星光熠熠的420号怀有如此强烈的欲望。

['dɪstəns] . . . .

distance	.	.	.	.
距离	.	.	.	.

距离....

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['sʌmtaɪm] [biː; bi] [ə'nʌðɝz] ,

I	knew	you	would	sometime	be	another's	,
我	知道	你	会	有时	是	另一个的	,

我知道你总有一天会成为别人的，

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['suːtər] [druː] [nɪr] [juː; jʊ] ,

and	when	such	a	brilliant	and	worthy	suitor	drew	near	you	,
和	什么时候	这样的	一个	杰出的	和	值得	求婚者	画	靠近	你	,

当这样一位才华横溢、品行端正的求婚者向你走来时，

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	almost	made	it	easier	for	him	.
我	几乎	制成	它	更轻松	为了	他	.

我差点就帮他减轻了负担。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [feɪt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [brɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [driːmd] [maɪt]

But	now	,	when	Fate	has	actually	brought	to	you	what	I	had	dreamed	might
但	现在	,	什么时候	命运	有	实际上	带来	到	你	什么	我	有	梦见	可能

[biː; bi] [jɔːrz] ,

be	yours	,
是	你的	,

但现在，命运真的把我们梦寐以求的、本该属于你的东西带到了你面前，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [waɪld] ['dʒeləsi] . . . .

I	am	the	prey	of	wild	jealousy	.	.	.	.
我	是	这	猎物	的	荒野	妒忌	.	.	.	.

我成了嫉妒的猎物.....

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [deɪz] . . . .

If	you	knew	what	I	have	suffered	during	the	past	days	. . . .
如果	你	知道	什么	我	有	遭受	期间	这	过去的	天	. . . .

如果你知道我这几天经历了什么……

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	fight	it	down	,	I	shall	certainly	conquer	it	,
我	将	斗争	它	向下	,	我	将	当然	征服	它	,

我必将击退它，我一定能战胜它。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	I	must	avoid	your	presence	and	I	dare	not	be	the	witness	of	his
但	我	必须	避免	你的	在场	和	我	敢	不是	是	这	证人	的	他的

['hæpi] [lʌv] :

happy	love	:
快乐的	爱	:

但我必须避开你的出现，我不敢亲眼目睹他幸福的爱情：

— [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] !

—	that	would	drive	me	mad	!
—	那	会	驾驶	我	疯狂的	!

——那会让我发疯的！

[sɪns] [ðɪs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Since	this	adoration	which	I	have	kept	for	years	like	a	religion	,	so	to	speak	,
自从	这	崇拜	哪个	我	有	保留	为了	年	喜欢	一个	宗教	,	所以	到	说话	,

自从我像信奉宗教一样将这份崇拜奉为圭臬以来，

[hæz; həz] [bɪn] [gəʊdid] [baɪ] ['dʒeləsi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['ægənaɪzɪŋ] ['kreɪvɪŋ]

has	been	goaded	by	jealousy	,	such	a	fire	,	such	a	fierce	,	agonizing	craving
有	到过	被激怒	经过	妒忌	,	这样的	一个	火	,	这样的	一个	凶猛的	,	痛苦的	渴望

[hæz; həz]['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] . . . .

has	taken	its	place	. . . .
有	已采取	它是	地方	. . . .

嫉妒激起了如此熊熊烈火，如此强烈、痛苦的渴望取而代之……

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fesɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . . . .

Oh	,	I	am	confessing	too	much	. . . .
哦	,	我	是	坦白	也	很多	. . . .

哦，我好像说得太多了……

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [soʊ] , ['frænkə] ?

Why	do	you	let	me	speak	so	,	Franka	?
为什么	做	你	让	我	说话	所以	,	弗兰卡	?

弗兰卡，你为什么让我这样说话?

— [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [smaɪl] ? . . .

—	Why	do	you	look	at	me	with	that	strange	smile	?	. . .
—	为什么	做	你	看	在	我	和	那	奇怪的	微笑	?	. . .

你为什么用那种奇怪的笑容看着我?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'dɪkjələs] ? . . .

Am	I	ridiculous	?	. . .
是	我	荒谬的	?	. . .

我是不是太荒谬了?

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !

That	must	not	be	!
那	必须	不是	是	!

那绝对不可能!

[maɪ] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] . . . .

My	love	is	not	a	funny	thing	.	.	.	.
我的	爱	是	不是	一个	有趣的	事物	.	.	.	.

我的爱并非儿戏.....

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [tuː] [greɪt] , [tuː] ['seɪkrɪd] !

It	comes	to	me	as	too	great	,	too	sacred	!
它	来	到	我	作为	也	伟大的	,	也	神圣	!

我觉得它太伟大、太神圣了!

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['jɪrz] [pæs] ,

When	we	shall	be	separated	,	and	when	years	pass	,
什么时候	我们	将	是	分开	,	和	什么时候	年	经过	,

当我们分离之时，当岁月流逝之时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — ['ɪntuː] [wɔːrm] ['frendʃɪp] [ə'gen] .

it	may	change	—	and	I	hope	it	will	—	into	warm	friendship	again	.
它	可能	改变	—	和	我	希望	它	将要	—	进入	温暖的	友谊	再次	.

它或许会——我希望如此——再次变成一段温暖的友谊。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmən] [ˌem 'iː] . . . [tuː; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [kɔːrt] . . . .

Then	you	can	summon	me	.	.	.	to	your	royal	court	.	.	.	.
然后	你	能	召唤	我	.	.	.	到	你的	皇家	法庭	.	.	.	.

那么你就可以召我到你的宫廷去.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] . . . .

I	shall	keep	my	courage	.	.	.	.
我	将	保持	我的	勇气	.	.	.	.

我将保持勇气.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɔɪ] [huː] [goʊz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɔːr] [kə'mits] ['suːɪsaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

I	am	no	sentimental	boy	who	goes	to	destruction	or	commits	suicide	because	of
我	是	不	感伤的	男生	WHO	去	到	破坏	或者	提交	自杀	因为	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] .

disappointment	in	love	.
失望	在	爱	.

我不是那种因为失恋而自毁前程或自杀的感伤少年。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][ɑːrt][ænd; ənd] [greɪt] ['tæsks] [stɪl] ['bekən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	my	art	and	great	tasks	still	beckon	to	it	,
我	有	我的	艺术	和	伟大的	任务	仍然	招手	到	它	,

我还有我的艺术，而且还有很多伟大的任务在召唤着我。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] . . . .

and	I	still	have	a	mission	to	fulfill	.	.	.	.
和	我	仍然	有	一个	使命	到	实现	.	.	.	.

我仍然有使命要完成.....

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] , ['fræŋkə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] [ʌn'hæpi] . . . .

But	now	,	now	,	Franka	,	I	am	profoundly	unhappy	.	.	.	.
但	现在	,	现在	,	弗兰卡	,	我	是	深刻地	不开心	.	.	.	.

但是，弗兰卡，我现在非常不开心.....

[wʌt] [self] - [kən'troʊl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['eksərsaɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] ,

What	self	-	control	I	have	to	exercise	,	not	to	seize	you	and	for	once	,
什么	自己	-	控制	我	有	到	锻炼	,	不是	到	抢占	你	和	为了	一次	,

['oʊnli][wʌns] ,

only	once	,
仅有的	一次	,

我该如何克制自己，才能不抓住你，就这一次，仅此一次。

[hoʊld][juː; jʊ] [kloʊz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['oʊnli][wʌns] [pres] [maɪ][lɪps] . . . .

hold	**you**	**close**	**in**	**my**	**arms**	**,**	**only**	**once**	**press**	**my**	**lips**	**.**	**.**	**.**	**.**
抓住	你	关闭	在	我的	武器	,	仅有的	一次	按	我的	嘴唇	.	.	.	.

把你紧紧拥入怀中，只吻你一次.....

〞 ['frænkə] [stʊd] [ʌp] .

〞	**Franka**	**stood**	**up**	**.**
〞	弗兰卡	站立	向上	.

弗兰卡站了起来。

['klɔːdvɪg] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [im'plɔːrɪŋli] : — -

Chlodwig	**raised**	**his**	**hands**	**imploringly**	**:**	**—**	**421**
克洛德维格	提高	他的	双手	恳求地	:	—	-

克洛德维格举起双手，恳求道：——421

“ [noʊ] , [duː][nɑːt]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] ; [biː; bi] [ə'ʃʊrd] . . . .

“	**No**	**,**	**do**	**not**	**hasten**	**away**	**;**	**be**	**assured**	**.**	**.**	**.**	**.**
〞	不	,	做	不是	趋	离开	;	是	保证	.	.	.	.

“不，不要急着离开；请放心.....”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**know**	**what**	**is**	**due**	**to**	**you**	**.**
我	知道	什么	是	到期的	到	你	.

我知道你应得的。

['nevər] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['klɔːdvɪg] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ɔːr]['æŋgər] .

Never	**must**	**you**	**think**	**of**	**Brother**	**Chlodwig**	**with**	**regret**	**or**	**anger**	**.**
绝不	必须	你	思考	的	兄弟	克洛德维格	和	后悔	或者	愤怒	.

你绝不能对克洛德维格兄弟怀有悔恨或愤怒之情。

〞 [bʌt; bət] ['fræŋkə] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

〞	**But**	**Franka**	**had**	**no**	**thought**	**of**	**escaping**	**.**
〞	但	弗兰卡	有	不	想法	的	逃脱	.

但弗兰卡并没有想过逃跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [enɪg'mætɪkəl] [smaɪl] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

With	**the**	**enigmatical**	**smile**	**still**	**on**	**her**	**lips**	**,**	**she**	**came**	**quite**	**close**	**to**	**him**	**,**
和	这	神秘的	微笑	仍然	在	她	嘴唇	,	她	来了	相当	关闭	到	他	,

她嘴角仍挂着那抹神秘的微笑，走近了他。

[flʌŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

flung	**both**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**with**	**a**	**little**	**cry**	**hid**	**her**	**face**	**on**	**his**
扔	两个都	武器	大约	他的	脖子	,	和	和	一个	小的	哭	隐藏	她	脸	在	他的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

她双臂环住他的脖子，轻轻哭了一声，把脸埋在他的心口。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Something	**like**	**an**	**electric**	**shock**	**went**	**through**	**him**	**.**
某物	喜欢	一个	电的	震惊	去	通过	他	.

他感觉像是被电击了一样。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] : —

He	**pressed**	**her**	**to**	**his**	**heart**	**:**	**—**
他	按下	她	到	他的	心	:	—

他将她紧紧拥入怀中：——

“ ['fræŋkə] , [ðaʊ] ['oʊnli][wʌn] , [ðaʊ] [greɪt] - ['hɑrtɪd] , [ðaʊ] ['dʒenərəs] . . . . 〞 [hiː; hi] ['stæməd] .

“	**Franka**	**,**	**thou**	**only**	**one**	**,**	**thou**	**great**	**-**	**hearted**	**,**	**thou**	**generous**	**.**	**.**	**.**	**.**	**〞**	**he**	**stammered**	**.**
〞	弗兰卡	,	你	仅有的	一	,	你	伟大的	-	心地	,	你	慷慨的	.	.	.	.	〞	他	结结巴巴	.

“弗兰卡，你真是个独一无二的人，你心地善良，慷慨大方.....”他结结巴巴地说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

It	seemed	to	him	that	this	was	a	gift	which	she	was	offering	him	in
它	似乎	到	他	那	这	曾是	一个	礼物	哪个	她	曾是	提供	他	在

['toʊkən][ʌv; əv] [ˌfer'wel] — [ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['moʊmənt] .

token	of	farewell	—	the	indelible	remembrance	of	a	blissful	moment	.
令牌	的	告别	—	这	不可磨灭	纪念	的	一个	幸福的	片刻	.

在他看来，这是她送给他的临别礼物——一份对美好时光的永恒纪念。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ə; eɪ] ['kuːkuːz] [noʊt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

As	he	held	her	there	in	his	arms	,	a	cuckoo's	note	sounded	in	the	distance	.
作为	他	握住	她	那里	在	他的	武器	,	一个	杜鹃鸟	笔记	听起来	在	这	距离	.

他将她抱在怀里，远处传来杜鹃的鸣叫声。

['frænkə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ðen] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [lɪps] [faʊnd] [hɜːrz] .

Franka	raised	her	head	as	if	to	listen	;	then	her	lover's	lips	found	hers	.
弗兰卡	提高	她	头	作为	如果	到	听	;	然后	她	恋人的	嘴唇	成立	她的	.

弗兰卡抬起头，仿佛在倾听；然后，她爱人的嘴唇找到了她的嘴唇。

[twelv] [taɪmz] [ðə; ði] ['kʊkuː] [kɔːld] ; [wen] [hiː; hi] ['siːst] , ['frænkə] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] .

Twelve	times	the	cuckoo	called	;	when	he	ceased	,	Franka	released	herself	.
十二	时代	这	布谷鸟	称为	;	什么时候	他	停止	,	弗兰卡	发布	她自己	.

杜鹃鸟鸣叫了十二声；当它停止鸣叫时，弗兰卡便挣脱了束缚。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

She	sank	down	into	her	former	place	in	the	grass	,
她	沉没	向下	进入	她	以前的	地方	在	这	草	,

她瘫倒在草地上她原来的位置上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɪn'vaɪtɪd] ['hɛlmɚ] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	with	a	gesture	invited	Helmer	to	sit	by	her	side	.
和	和	一个	手势	受邀	赫尔默	到	坐	经过	她	边	.

她示意海尔默坐在她身边。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] , ['klɔːdvɪg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

“	Now	let	us	talk	,	Chlodwig	,	”	she	said	;	“	now	let	us	make	plans	for	the	future
“	现在	让	我们	讲话	,	克洛德维格	,	”	她	说	;	“	现在	让	我们	制作	计划	为了	这	未来

! ! !

“现在我们来谈谈吧，克洛德维格，”她说；“现在我们来为未来做些计划吧！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	And	she	snuggled	up	close	to	his	shoulder	.
”	和	她	依偎着	向上	关闭	到	他的	肩膀	.

她依偎在他肩头。

“ [naʊ] [ɔːl] [dauts] [ɑːr; ər] ['sɑːlvd] : [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

“	Now	all	doubts	are	solved	:	now	the	world	belongs	to	us	—	this	beautiful	,
“	现在	全部	疑虑	是	已解决	:	现在	这	世界	属于	到	我们	—	这	美丽的	,

['splendɪd] [wɜːrld] ! . . .

splendid	world	!	.	.	.
灿烂	世界	!	.	.	.

“现在所有疑虑都已消除：现在这个世界属于我们了——这个美丽辉煌的世界！……

” [hiː; hi] [gruː] ['dɪzi] .

”	He	grew	dizzy	.
”	他	生长	晕眩的	.

他感到头晕目眩。

“ ['frænkə] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ? ”

“	Franka	,	how	am	I	to	understand	this	?	”
“	弗兰卡	,	如何	是	我	到	理解	这	?	”

“弗兰卡，我该怎么理解这件事呢？”

“ [haʊ] ?
“ How ?
” 如何 ?

“如何?

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] — “ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [fər'evər] . ”
” She laid her hand in his — “ That I am thine forever . ”
” 她 铺设 她 手 在 他的 — “ 那 我 是 你的 永远 . ”

她将手放在他的手中——“我永远属于你。”

“ ['fræŋkə] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ?
“ Franka — is it possible ?
” 弗兰卡 — 是 它 可能的 ?

“弗兰卡——这有可能吗？”

[ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [waɪf] ? ” -
The Unattainable , the Unapproachable will be my own , my wife ? ” 422
这 高不可攀 , 这 难以接近 将要 是 我的 自己的 , 我的 妻子 ? ” -

遥不可及、难以接近的，会是我的吗，我的妻子？“422

“ [aɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . ”
“ Aye , that she will . ”
” 是的 , 那 她 将要 . ”

“是的，她会的。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ? ”
“ And the prince ? ”
” 和 这 王子 ? ”

“那王子呢？”

“ [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ I had not accepted his hand .
” 我 有 不是 公认 他的 手 .

“我没有接受他的求婚。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] - [deɪ] : — - [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [friː] - ! ”
I shall write him a line to - day : — ' My heart is not free ' ! ”
我 将 写 他 一个 线 到 - 天 : — - 我的 心 是 不是 自由的 - ! ”

我今天要给他写一行字：‘我的心并不自由！’

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”
“ Because it belongs to me ? ”
” 因为 它 属于 到 我 ? ”

“因为它属于我吗？”

“ [jes] , [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['klɔːdvɪg] ! ”
“ Yes , to you , Chlodwig ! ”
” 是的 , 到 你 , 克洛德维格 ! ”

“是的，给你，克洛德维格！”

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I cannot realize the joy of it !
” 我 不能 意识到 这 喜悦 的 它 !

“我无法体会其中的乐趣！”

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [i'veidid] [ˌaɪ 'tiː] : “ ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kʊkuː]
” He wanted to kiss her again , but she evaded it : “ Only when the cuckoo
” 他 通缉 到 吻 她 再次 , 但 她 躲避 它 : “ 仅有的 什么时候 这 布谷鸟
[kɔːlz] ,
calls ,
呼叫 ,

他想再次吻她，但她躲开了：“只有当杜鹃鸟鸣叫的时候，我才会吻她。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" she said , laughing .
" 她 说 , 笑 .

她笑着说。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][plænz] . "
" Now we must make our plans . "
" 现在 我们 必须 制作 我们的 计划 . "

"现在我们必须制定计划了。"

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Will you not regret it ?
" 将要 你 不是 后悔 它 ?

你不会后悔吗?

[wɪl] [nɑːt] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] [biː; bi][ɪn] [dɪ'sper] ? "
Will not Victor Adolph be in despair ? "
将要 不是 胜利者 阿道夫 是 在 绝望 ? "

维克多·阿道夫难道不会感到绝望吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɔːr] ['laɪkli] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
It will more likely be a relief to him ; for the sacrifice ,
它 将要 更多的 可能 是 一个 宽慰 到 他 ; 为了 这 牺牲 ,

这对他来说更有可能是一种解脱；为了这份牺牲，

[ðə; ði] ['hɪndrənsiz] . . . [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the hindrances . . . all that sort of thing has been a burden to him ,
这 障碍 . . . 全部 那 种类 的 事物 有 到过 一个 负担 到 他 ,

种种阻碍……诸如此类的事情一直给他带来了负担。

[ænd; ənd][hɜːrt][maɪ][praɪd] .
and hurt my pride .
和 伤害 我的 自豪 .

伤了我的自尊心。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə] . . . . "
I want the gift of myself to . . . . "
我 想 这 礼物 的 我 到 . . . . "

我希望将自己作为礼物……

" [ɪn'ʃʊr] ['æbsəluːt] ['hæpinəs] , [sə'lestʃ(ə)l] [blɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɛlmɝ] , [kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; hər]
" Insure absolute happiness , celestial bliss , " interrupted Helmer , completing her
" 保证 绝对 幸福 , 天体 极乐 , " 中断 赫尔默 , 完成 她
['sentəns] ;
sentence ;
句子 ;

"确保绝对的幸福，天堂般的极乐，"海尔默打断她的话，替她把话说完；

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðɪs] [gɪft] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]
" to make the man who receives this gift feel like a king and be a
" 到 制作 这 男人 WHO 接收 这 礼物 感觉 喜欢 一个 国王 和 是 一个
. . . . "
Crœsus . . . . "
克罗伊斯 . . . . "

"让收到这份礼物的人感觉自己像个国王，像个克罗伊索斯……"

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] , ['klɔːdvɪg] ? ”

“	And	do	you	feel	all	that	,	Chlodwig	?	”
”	和	做	你	感觉	全部	那	,	克洛德维格	?	”

“克洛德维格，你也有这种感觉吗？”

“ [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

“	That	and	more	besides	than	I	can	tell	.
”	那	和	更多的	除了	比	我	能	告诉	.

“除此之外，还有更多我无法言说的事情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [spiːtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

You	must	know	that	speech	has	no	satisfactory	expression	,
你	必须	知道	那	演讲	有	不	令人满意的	表达	,

你必须明白，言语没有令人满意的表达方式。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst][i'məuʃənz] — ['poʊəts][duː][ðer; ðər][best][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	our	highest	emotions	—	poets	do	their	best	to	compass	it	,
为了	我们的	最高	情绪	—	诗人	做	他们的	最好的	到	罗盘	它	,

诗人竭尽全力去描绘我们最崇高的情感。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [straɪv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [tuː; tə] [gɪv] ['pɪnjənz] [tuː; tə]

and	therefore	they	strive	by	means	of	rhyme	and	rhythm	to	give	pinions	to
和	所以	他们	努力	经过	方法	的	韵	和	韵律	到	给	小齿轮	到

[spiːtʃ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][veɪn] . ”

speech	—	but	it	is	all	in	vain	.	”
演讲	—	但	它	是	全部	在	徒劳	.	”

因此，他们努力运用韵律来赋予语言以生命——但这都是徒劳的。

“ [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ” [sed] ['fræŋkə] , “ [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [aɪ] [fiːl] :

“	Still	I	am	going	to	try	,	”	said	Franka	,	“	to	describe	how	I	feel	:
”	仍然	我	是	去	到	尝试	,	”	说	弗兰卡	,	“	到	描述	如何	我	感觉	:

“但我还是要试着，”弗兰卡说，“描述一下我的感受：

[wɪ'ðaʊt] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] , [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n] ['veri] [koʊ'hɪrəntli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

without	rhythm	and	without	rhyme	,	perhaps	not	even	very	coherently	;	but	you
没有	韵律	和	没有	韵	,	也许	不是	甚至	非常	连贯地	;	但	你

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

will	certainly	understand	me	.
将要	当然	理解	我	.

没有节奏，没有韵律，甚至可能不太连贯；但你肯定能理解我的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [ðæt] you423

It	belongs	to	my	treasure	of	happiness	,	this	knowledge	,	that	you423
它	属于	到	我的	宝藏	的	幸福	,	这	知识	,	那	you423

这是我幸福的宝藏，这份认知，那就是你423

[ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [depθs] [ʌv; əv][maɪ]

understand	and	always	will	understand	what	I	feel	in	the	deepest	depths	of	my
理解	和	总是	将要	理解	什么	我	感觉	在	这	最深处	深度	的	我的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

我理解，也永远会理解我灵魂深处的感受。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiː] , [maɪ]['poʊət] , [maɪ] ['tiːtʃər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

And	I	understand	thee	,	my	poet	,	my	teacher	,	my	beloved	.
和	我	理解	你	,	我的	诗人	,	我的	老师	,	我的	心爱	.

我理解你，我的诗人，我的老师，我的爱人。

[soʊ] [ðen] , ['lɪs(ə)n] , [ðaʊ] [huː] [ɑːrt][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['fɪgjərz] ;

So	then	,	listen	,	thou	who	art	wont	to	speak	in	figures	;
所以	然后	,	听	,	你	WHO	艺术	惯于	到	说话	在	数据	;

所以，听着，你这习惯用数字说话的人；

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] :

with	two	little	pictures	I	can	give	the	whole	enigma	of	my	happiness	:
和	二	小的	图片	我	能	给	这	所有的	谜	的	我的	幸福	:

两张小照片就能解开我幸福的全部谜团:

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] .

a	haven	and	a	chest	.
一个	避风港	和	一个	胸部	.

避难所和宝箱。

[ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪz] —

The	haven	is	—
这	避风港	是	—

避难所是——

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] : [fɔːr; fər][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] ['nɪrər]

"	The	explanation	was	interrupted	:	for	once	more	and	this	time	much	nearer
"	这	解释	曾是	中断	:	为了	一次	更多的	和	这	时间	很多	更近

[ðə; ði] ['kʊkuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] .

the	cuckoo	began	to	call	.
这	布谷鸟	开始	到	称呼	.

解释被打断了：杜鹃鸟再次鸣叫起来，而且这次离得更近了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [-] [kɪs] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

At	the	same	instant	Helmer's	kiss	was	glowing	on	her	mouth	.
在	这	相同的	立即的	海尔默的	吻	曾是	发光	在	她	嘴	.

就在同一瞬间，海尔默的吻在她唇上闪耀。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [noʊt] , [ðə; ði] ['kʊkuː] ['siːst] .

After	the	third	note	,	the	cuckoo	ceased	.
后	这	第三	笔记	,	这	布谷鸟	停止	.

布谷鸟叫了三声后就停止了鸣叫。

['fræŋkə] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] [bɜːrd][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Franka	released	herself	,	but	the	complaisant	bird	began	again	,	and	when	he
弗兰卡	发布	她自己	,	但	这	顺从的	鸟	开始	再次	,	和	什么时候	他

['siːst] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

ceased	the	second	time	,
停止	这	第二	时间	,

弗兰卡松开了手，但那只顺从的鸟又开始鸣叫，当它第二次停下来时，

['hɛlmɚ] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tremjələs] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Helmer	permitted	his	tremulous	but	willing	prisoner	to	escape	from	his	arms	.
赫尔默	允许	他的	颤抖的	但	愿意的	囚犯	到	逃脱	从	他的	武器	.

海尔默允许他那颤抖但心甘情愿的囚犯从他的怀里逃脱。

" [juː; jʊ] [siː] , [lʌv] [hæz; həz][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ;

"	You	see	,	Love	has	far	more	intelligible	means	of	expression	than	words	;
"	你	看	,	爱	有	远的	更多的	可理解的	方法	的	表达	比	字	;

你看，爱有比语言更易于理解的表达方式;

[bʌt; bət] [naʊ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] : [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪz] —

but	now	go	on	with	what	you	were	going	to	say	:	the	haven	is	—
但	现在	去	在	和	什么	你	是	去	到	说	:	这	避风港	是	—

但现在请继续你刚才要说的话：避难所是——

" ['fræŋkə] [druː] [ə; eɪ] ['tremjələs] [saɪ] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	Franka	drew	a	tremulous	sigh	and	passed	her	hand	over	her	forehead	.
"	弗兰卡	画	一个	颤抖的	叹	和	通过了	她	手	超过	她	前额	.

弗兰卡颤抖着叹了口气，用手揉了揉额头。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] . — [wət'evər]
“ Yes , I know — the haven is the sweet security of being protected . — Whatever
” 是的 , 我 知道 — 这 避风港 是 这 甜的 安全 的 存在 受保护 . — 任何
[meɪ] [kʌm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] ！ ”
may come — I am safe ! ”
可能 来 — 我 是 安全的 ！ ”

“是的，我知道——避风港就是被保护的甜蜜安全感。——无论发生什么——我都是安全的！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] ？ ”
“ And the chest ? ”
” 和 这 胸部 ？ ”

“那箱子呢？”

“ [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [tʃest] ？ — [ðæt] [ɪz][æz; əz] [jet] ['fɜːrmli] [lɔkt] . . . [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]
“ Oh , yes , the chest ? — that is as yet firmly locked . . . but I have got the
” 哦 , 是的 , 这 胸部 ？ — 那 是 作为 然而 牢牢 已锁定 . . . 但 我 有 得到 这
[kiː] .
key .
钥匙 .

“哦，是的，那个箱子？——它现在还锁得很紧……但我有钥匙。”

['treʒərz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] — [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Treasures are in it , that I am sure of — bills of exchange ,
宝藏 是 在 它 , 那 我 是 当然 的 — 账单 的 交换 ,

里面肯定有宝贝——汇票，

['letərz] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
letters of credit on the great bank of the future .
信件 的 信用 在 这 伟大的 银行 的 这 未来 .

未来大银行的信用证。

[wiː; wi] [tuː] [ju'naɪtɪd] ！ . . .
We two united ! . . .
我们 二 团结的 ！ . . .

我们俩在一起了！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
Just think of all that we can draw upon it for all the great and little
只是 思考 的 全部 那 我们 能 画 之上 它 为了 全部 这 伟大的 和 小的
[dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf]['iːv(ə)n] [tɪl] [oʊld][eɪdʒ] !
joys of life even till old age !
喜悦 的 生活 甚至 直到 老的 年龄 ！

想想看，我们可以从中汲取多少力量，享受生活中大大小小的快乐，甚至直到老年！

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][kən'dʒiːniəl] , ['trævlɪŋ] [tə'geðər] , ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [hoʊm]
We who are so congenial , traveling together , working together , furnishing a home
我们 WHO 是 所以 相投 , 旅行 一起 , 在职的 一起 , 家具 一个 家
[tə'geðər] . . . . ”
together . . . . ”
一起 . . . . ”

我们如此合拍，一起旅行，一起工作，一起布置家……

“ [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps] [ɪm'breɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ！ ” [sə'dʒestɪd] ['hɛlmɚ] . -
“ A home which will perhaps embrace more than two ! ” suggested Helmer . 424
” 一个 家 哪个 将要 也许 拥抱 更多的 比 二 ！ ” 建议 赫尔默 . -

“也许能容纳两个人以上的家！”赫尔默建议道。424

“ . . . ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] — [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [wen] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]
“ . . . Living together — the joys and the sorrows that when transformed into
“ . . . 活的 一起 — 这 喜悦 和 这 悲伤 那 什么时候 转变 进入
[ˌrekə'lekʃənz] [wi:; wi][kæn; kən] [stɔ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
recollections we can store away in the chest .
回忆 我们 能 店铺 离开 在 这 胸部 .

“.....共同生活——那些快乐和悲伤，当它们转化为回忆时，我们可以将它们珍藏在心底。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .
But as yet I have not opened it .
但 作为 然而 我 有 不是 打开 它 .

但我至今还没有打开它。

['fɜ:rðər] ['treʒərz] [ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] — [aɪ][du:][nɑ:t][æz; əz] [jet] [noʊ] [ðem; ðəm] . . .
Further treasures are hidden there — I do not as yet know them . . .
更远 宝藏 是 隐 那里 — 我 做 不是 作为 然而 知道 他们 . . .

那里还隐藏着更多宝藏——我目前还不知道.....

['gloʊɪŋ] [red] ['ru:biz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'dɔrnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] .
glowing red rubies which I have never adorned myself with .
发光 红色的 红宝石 哪个 我 有 绝不 装饰 我 和 .

闪闪发光的红色红宝石，我从未佩戴过。

[jet] , [kwaɪt] ['leɪtli] , [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dis'kləuzd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][wʌn] . . . . ”
Yet , quite lately , an inkling of it has been disclosed to me by one . . . . ”
然而 , 相当 最近 , 一个 暗示 的 它 有 到过 披露 到 我 经过 一 . . . . ”

然而，就在不久前，有人向我透露了一些端倪.....

“ [wʌn] ?
“ One ?
“ — ?

“—?

[hu:] ? ” [di'mɑ:ndid] ['hɛlmɝ] , [wɪð; wɪθ] [nu:] - [ə'weɪkənd] ['dʒeləsi] .
Who ? ” demanded Helmer , with new - awakened jealousy .
WHO ? ” 要求 赫尔默 , 和 新的 - 觉醒 妒忌 .

“谁？”海尔默问道，心中重新燃起了嫉妒之火。

“ [hu:] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
” She smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

[ðen] , [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : “ [ðə; ði] ['kʊku:] . ”
Then , deliberately and in a whisper : “ The cuckoo . ”
然后 , 故意地 和 在 一个 耳语 : ” 这 布谷鸟 . ”

然后，故意低声说道：“杜鹃鸟。”

“ [oʊ] , [ðaʊ] — ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [ə'gen]
“ Oh , thou — ” And the answer was just as if the bird had again
“ 哦 , 你 — ” 和 这 回答 曾是 只是 作为 如果 这 鸟 有 再次
['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪsɪŋ] [kɔ:l] .
uttered his enticing call .
说出 他的 诱人的 称呼 .

“哦，你——” 回答就像那只鸟再次发出诱人的鸣叫声一样。

[θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [said] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] ,

Through	the	tree	-	tops	sighed	a	gentle	breeze	which	,
通过	这	树	-	最高额	叹了口气	一个	温和的	微风	哪个	,

微风轻拂树梢，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['spaɪsi] [hɜːrb] [ænd; ənd] [raɪp] ['strɔːberɪz] ,

laden	with	the	perfume	of	spicy	herbs	and	ripe	strawberries	,
满载	和	这	香水	的	辛辣的	草药	和	成熟	草莓	,

散发着辛香草药和成熟草莓的芬芳，

[fænd] [ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] .

fanned	and	cooled	the	glowing	cheeks	of	the	lovers	.
扇形	和	冷却	这	发光	脸颊	的	这	恋人	.

他轻轻扇着情侣们泛红的脸颊，带来一丝凉意。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fræŋkə] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [friːd] [hɜːr'self] , “ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk]

“	Now	,	then	,	”	exclaimed	Franka	,	after	she	had	again	freed	herself	,	“	let	us	make
“	现在	,	然后	,	”	惊呼	弗兰卡	,	后	她	有	再次	自由	她自己	,	“	让	我们	制作

['aʊər; ɑːr][plænz] . ”

our	plans	.	”
我们的	计划	.	”

“那么，”弗兰卡再次挣脱束缚后喊道，“让我们制定计划吧。”

“ [bʌt; bət][fɜːrst][let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . . . .

“	But	first	let	me	say	something	.	.	.	.
“	但	第一的	让	我	说	某物	.	.	.	.

“但首先请允许我说明几句……”

['ɔːlsoʊ][ɪn] ['fɪgjərz] — [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['wiːknəs] — [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

Also	in	figures	—	you	know	my	weakness	—	and	if	at	this	moment	the	pictures
还	在	数据	—	你	知道	我的	弱点	—	和	如果	在	这	片刻	这	图片

[dɪd][nɑːt][raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . . . . ”

did	not	rise	up	before	me	.	.	.	.	”
做过	不是	上升	向上	前	我	.	.	.	.	”

还有数字——你知道我的弱点——如果此刻这些画面没有浮现在我眼前……”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['poʊət] !

“	Then	you	would	be	no	poet	!
“	然后	你	会	是	不	诗人	!

“那样你就成不了诗人了！”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn'vent] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ri'æləti] [ɪz][soʊ]['suːpər] - ['ɜːrθli] ? ”

But	why	invent	at	a	moment	when	reality	is	so	super	-	earthly	?	”
但	为什么	发明	在	一个	片刻	什么时候	现实	是	所以	极好的	-	尘世的	?	”

但为什么要在现实如此超乎寻常的当下进行发明创造呢?

“ ['suːpər] - ['ɜːrθli] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][nɑːt]['suːpər] - ['kɑːzmɪk] .

“	Super	-	earthly	certainly	,	but	not	super	-	cosmic	.
“	极好的	-	尘世的	当然	,	但	不是	极好的	-	宇宙	.

“绝对是超凡脱俗的，但不是超凡脱俗的宇宙级。”

[huː'evər] [fiːlz] [ænd; ənd] [meɪks] ['eni] [wʌn] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] , [soʊ][ˌsuːpər'hjuːmən] ,

Whoever	feels	and	makes	any	one	feel	so	happy	,	so	superhuman	,
谁	感觉	和	制作	任何	一	感觉	所以	快乐的	,	所以	超人类	,

能够感受到并让别人感受到如此快乐、如此超凡脱俗的人，

[wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːzmɪk]['fækt(ə)ri] .

works	in	the	service	of	a	cosmic	factory	.
作品	在	这	服务	的	一个	宇宙	工厂	.

为宇宙工厂服务。

[ðer; ðər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'tɪrɪəl] [ɪz]['woʊv(ə)n][frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] ,

There	a	magnificent	material	is	woven	from	star	to	star	,
那里	一个	壮丽	材料	是	编织	从	星星	到	星星	,

那里，繁星之间交织着绚丽的图案。

[frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪn] ['glɪtərɪŋ] [θredz] .

from	eternity	to	eternity	out	of	fine	glittering	threads	.
从	永恒	到	永恒	出去	的	美好的	闪闪发光	线程	.

从永恒到永恒，由细密闪亮的丝线构成。

[ðiːz] [θredz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ekstəsi] , ['pleʒərz] , [dʒɔɪz] , [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ænd; ənd]

These	threads	are	called	ecstasies	,	pleasures	,	joys	,	the	very	greatest	and
这些	线程	是	称为	狂喜	,	快乐	,	喜悦	,	这	非常	最	和

likewise425

likewise425

likewise425

这些线索被称为狂喜、快乐、喜悦，以及至高无上的快乐等等425

[ðə; ði] ['veri] ['taɪniːəst][dʒɔɪz] .

the	very	tiniest	joys	.
这	非常	最小的	喜悦	.

最微小的快乐。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðɪs] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [luːm] . ”

Every	living	thing	experiencing	this	serves	as	a	shuttle	for	this	loom	.	”
每一个	活的	事物	体验	这	服务	作为	一个	穿梭	为了	这	织布机	.	”

经历这一切的每一个生物都如同织布机上的梭子。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] , [oʊ] , [maɪ] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['poʊət] ? ”

“	And	what	becomes	of	the	material	,	oh	,	my	metaphorical	poet	?	”
“	和	什么	变成	的	这	材料	,	哦	,	我的	比喻性的	诗人	?	”

“那么，我的隐喻诗人啊，这些素材最终又将何去何从呢？”

“ [gɑːd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	God	makes	his	royal	mantle	out	of	it	.	”
“	上帝	制作	他的	皇家	地幔	出去	的	它	.	”

“上帝用它制作了他的王袍。”

“ ['lʌvli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fræŋkə] .

“	Lovely	!	”	exclaimed	Franka	.
“	迷人的	!	”	惊呼	弗兰卡	.

“真漂亮！”弗兰卡惊叹道。

“ [stɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] ; “ [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ['veri] [oʊld] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [hjuːɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒɪz] :

“	Still	,	”	she	added	,	shaking	her	head	gently	;	“	you	employ	very	old	material	for	hewing	your	images	:
“	仍然	,	”	她	额外	,	摇晃	她	头	轻轻地	;	“	你	采用	非常	老的	材料	为了	砍伐	你的	图片	:

“不过，”她轻轻摇了摇头，补充道，“你仍然使用非常古老的材料来创作你的图像：

[gɑːd][æz; əz] [kɪŋ] — [ɪn] [ðæt] ['fɪgjər] [aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [maɪ][boʊld]['mɑːdərn] ['θɪŋkər] . ”

God	as	king	—	in	that	figure	I	do	not	recognize	my	bold	modern	thinker	.	”
上帝	作为	国王	—	在	那	数字	我	做	不是	认出	我的	大胆的	现代的	思想家	.	”

“上帝即君王——在这个形象中，我无法认出我那位大胆的现代思想家。”

“ ['sɑːlɪd] [mə'tɪrɪəl] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [hjuːɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .

“	Solid	material	is	required	for	hewing	images	.
“	坚硬的	材料	是	必需的	为了	砍伐	图片	.

“雕刻图像需要坚实的材料。”

[ðə; ði] [nuː] [θɔːts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æz; əz] [jet] ['lækɪŋ] [ɪn] [kən'sɪstənsi] , ['gæsiəs] ,

The	new	thoughts	are	for	the	most	part	as	yet	lacking	in	consistency	,	gaseous	,
这	新的	想法	是	为了	这	最多	部分	作为	然而	缺乏	在	一致性	,	气态	,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;

so	to	speak	;
所以	到	说话	;

这些新想法大多还缺乏连贯性，可以说是不切实际的；

[wʌn] ['kænɑːt] [meɪk] ['eni] ['ɪmɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	cannot	make	any	images	out	of	them	.
一	不能	制作	任何	图片	出去	的	他们	.

它们无法被制作成任何图像。

[bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [naʊ] ,

But	,	dearest	,	let	us	not	talk	any	more	about	generalities	now	,
但	,	亲爱的	,	让	我们	不是	讲话	任何	更多的	关于	一般性	现在	,

但是，亲爱的，我们现在不要再谈论泛泛而谈的事情了。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnkriːt] ['bjuːti] ['tʌtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ] ;

when	we	are	breathing	in	the	midst	of	such	concrete	beauty	touching	us	both	;
什么时候	我们	是	呼吸	在	这	中间	的	这样的	具体的	美丽	接触	我们	两个都	;

当我们呼吸着如此具体的、触动我们彼此的美丽时；

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] ['evriθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - [sɪŋks] ['ɪntuː]

at	this	moment	when	everything	lying	outside	of	'	thee	and	me	'	sinks	into
在	这	片刻	什么时候	一切	说谎	外部	的	-	你	和	我	-	水槽	进入

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

在这一刻，除了“你和我”之外的一切都沉入虚无。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sʌltɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [diːp] !

For	heaven's	sake	,	let	us	not	indulge	in	subtleties	and	let	us	not	be	deep	!
为了	天	清酒	,	让	我们	不是	放纵	在	微妙之处	和	让	我们	不是	是	深的	!

看在老天的份上，我们不要纠结于细微之处，也不要故作深沉！

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [luːz] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['fɑːli] !

We	have	the	right	to	lose	ourselves	in	the	regions	of	the	higher	folly	!
我们	有	这	正确的	到	失去	我们自己	在	这	地区	的	这	更高	蠢事	!

我们有权沉溺于更高层次的愚昧之中！

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [stɪl] ['haɪər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] — ['saɪlənt] ! ”

We	have	the	still	higher	right	to	be	—	silent	!	”
我们	有	这	仍然	更高	正确的	到	是	—	沉默的	!	”

我们更有至高无上的权利——保持沉默！

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['saɪlənt] , ” [kraɪd] ['fræŋkə] .

“	I	will	not	be	silent	,	”	cried	Franka	.
“	我	将要	不是	是	沉默的	,	”	哭	弗兰卡	.

“我不会保持沉默！”弗兰卡喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ['hæpi] , ['hæpi] !

“	I	must	shout	it	out	that	I	am	happy	,	happy	,	happy	!
“	我	必须	喊	它	出去	那	我	是	快乐的	,	快乐的	,	快乐的	!

我必须大声喊出来，我好开心，好开心，好开心！

” [ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

”	And	in	saying	this	she	flung	her	arms	up	into	the	air	.
”	和	在	说	这	她	扔	她	武器	向上	进入	这	空气	.

“说着，她高举双臂。”

“ [oʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —
“ Oh how many times have I heard that word , read it , spoken it , and —
“ 哦 如何 许多 时代 有 我 听到 那 单词 , 读 它 , 说 它 , 和 —
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“哦，我听过这个词多少次了，读过它了，说过它了多少次，而今天，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
for the first time , I know what it means .
为了 这 第一的 时间 , 我 知道 什么 它 方法 .

我第一次明白了它的含义。

” [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
” Approaching voices and steps were heard .
” 接近 声音 和 步骤 是 听到 .

“听到有人说话和脚步声靠近。”

[ðer; ðər]['moʊmənt][ʌv; əv]['blesɪd; blest]['sɑːlətuːd][wʌz; wəz][pæst] .
Their moment of blessed solitude was past .
他们的 片刻 的 蒙福 孤独 曾是 过去的 .

他们难得的独处时光已经过去了。

['frænkə] ['heɪstɪli] [snætʃt] [ʌp][hɜːr; hər][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Franka hastily snatched up her hat from the ground .
弗兰卡 草草 抢夺 向上 她 帽子 从 这 地面 .

弗兰卡慌忙从地上捡起帽子。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['oʊdiəs] ['pɝːsənz] [faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] . ” -
“ Come , let us go before these odious persons find us here . ” 426
“ 来 , 让 我们 去 前 这些 令人厌恶的 人 寻找 我们 这里 . ” -

“走吧，趁这些可恶的人还没发现我们。”426

“ [meɪ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [flaɪ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! ” [kraɪd] ['hɛlmɝ] [ɪn] [vek'seɪʃn] .
“ May the cuckoo fly off with them ! ” cried Helmer in vexation .
“ 可能 这 布谷鸟 飞 离开 和 他们 ! ” 哭 赫尔默 在 烦恼 .

“愿杜鹃鸟带着他们飞走！”海尔默恼怒地喊道。

“ [bʌt; bət] , ['klɔːdvɪg] , ” [ɪk'skleɪmd] ['frænkə] [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ But , Chlodwig , ” exclaimed Franka reproachfully , “ how can you put such a
“ 但 , 克洛德维格 , ” 惊呼 弗兰卡 责备地 , “ 如何 能 你 放 这样的 一个
['bɜːrd(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [bɜːrd] ? ”
burden on our beloved bird ? ”
负担 在 我们的 心爱 鸟 ? ”

“但是，克洛德维格，”弗兰卡责备地喊道，“你怎么能把这样的负担加在我们心爱的鸟儿身上呢？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
“ You are right !
“ 你 是 正确的 !

“你是对的！

['hoʊli] ['kʊkuː] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! ”
Holy cuckoo , forgive me ! ”
圣 布谷鸟 , 原谅 我 ! ”

我的天哪，请原谅我！

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hoʊlinəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tɜːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ Now , you know , holiness is not the right term for him .
“ 现在 , 你 知道 , 圣洁 是 不是 这 正确的 学期 为了 他 .

“现在，你知道，用‘圣洁’来形容他并不合适。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] . . .

I	have	heard	many	things	to	his	prejudice	.	.	.
我	有	听到	许多	事物	到	他的	偏见	.	.	.

我听到了很多对他抱有偏见的事情……

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['fæməli] ['sentɪmənt] . . . . ”

he	is	said	to	have	no	family	sentiment	.	.	.	.	”
他	是	说	到	有	不	家庭	情绪	.	.	.	.	”

据说他没有家庭情谊……

“ [oʊ] , [ðer; ðər] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['fɪlɪstiːn] ['vɜːrtʃʊ] .

“	Oh	,	there	,	he	does	not	need	Philistine	virtues	.
“	哦	,	那里	,	他	做	不是	需要	庸俗	美德	.

“哦，他不需要庸俗的美德。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fɔːrɪst] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['mɔrəlz] . ”

He	is	a	kind	of	forest	magician	and	consequently	superior	to	civil	morals	.	”
他	是	一个	种类	的	森林	魔术师	和	最后	优越的	到	民用	德	.	”

他就像一位森林魔法师，因此凌驾于世俗道德之上。

“ [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ['lɔːriət] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['rʊlər] ?

“	Just	as	a	poet	laureate	is	superior	to	provincial	rulers	?
“	只是	作为	一个	诗人	桂冠	是	优越的	到	省级	统治者	?

“就像桂冠诗人比地方统治者地位更高一样？”

” [ðʌs] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] , [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [bʌt; bət][wʌns]

”	Thus	laughing	and	jesting	,	they	walked	for	a	while	side	by	side	;	but	once
”	因此	笑	和	开玩笑	,	他们	步行	为了	一个	尽管	边	经过	边	;	但	一次

[ðer; ðər] [aɪz] [met] ,

their	eyes	met	,
他们的	眼睛	遇见	,

于是他们边笑边打闹，并肩走了一会儿；但当他们的目光相遇时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɜːrnɪstnəs] [spred] ['oʊvər][ðer; ðər] [fitʃər] ; [ɑːn][ðer; ðər]['saɪlənt][lɪps]

and	a	sudden	earnestness	spread	over	their	features	;	on	their	silent	lips
和	一个	突然	认真	传播	超过	他们的	特征	;	在	他们的	沉默的	嘴唇

['trembld] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][peɪn] ;

trembled	something	akin	to	pain	;
颤抖	某物	类似的	到	疼痛	;

他们脸上突然浮现出一丝严肃；他们沉默的嘴唇上颤抖着，似乎带着痛苦的神情；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['hɔvəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðiː]

they	had	simultaneously	discovered	that	between	them	hovered	something	like	the
他们	有	同时地	发现	那	之间	他们	悬停	某物	喜欢	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] , [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

spirit	of	consecration	,	awe	-	inspiring	,
精神	的	祝圣	,	敬畏	-	鼓舞人心	,

他们同时发现，在他们之间弥漫着一种类似奉献的精神，令人敬畏。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['mɪstɪkl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] : — [lʌv] !

something	like	an	emanation	from	the	mystical	source	of	being	:	—	Love	!
某物	喜欢	一个	散发	从	这	神秘	来源	的	存在	:	—	爱	!

仿佛是从神秘存在之源散发出来的某种东西：——爱！

— ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [huːz] [breθ] [dʒests][ænd; ənd] ['læftər] [siːm] [æz; əz] [ˌɪnə'proʊpriət] [æz; əz]

—	something	under	whose	breath	jests	and	laughter	seem	as	inappropriate	as
—	某物	在下面	谁	气息	笑话	和	笑声	似乎	作为	不当	作为

['ʌndər] [ðə; ðiː] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['sɑːləm] ['mɪstəri] — [deθ] .

under	the	breath	of	that	other	solemn	mystery	—	Death	.
在下面	这	气息	的	那	其他	庄严	神秘	—	死亡	.

——在它背后低声嬉笑打闹，就像在谈论另一个庄严的谜团——死亡——时一样不合时宜。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]

What	**they**	**had**	**seen**	**in**	**each**	**other's**	**eyes**	**permeated**	**them**	**with**	**a**	**thrill**	**of**
什么	他们	有	已见	在	每个	其他的	眼睛	渗透	他们	和	一个	刺激	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	**,**
虔诚	,

他们从彼此的眼神中看到了什么，这让他们心中充满了炽热的爱意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] ;

and	**they**	**walked**	**for**	**a**	**long**	**distance**	**in**	**silence**	**;**
和	他们	步行	为了	一个	长的	距离	在	沉默	;

他们默默地走了很长一段路;

[jet] [baɪ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ðeɪ] [stɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['preʃər] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

yet	**by**	**their**	**arms**	**they**	**still**	**exchanged**	**the**	**pressure**	**significant**	**of**	**affection**	**.**
然而	经过	他们的	武器	他们	仍然	交换	这	压力	重要的	的	感情	.

然而，他们仍然通过手臂传递着浓浓的爱意。

['oʊnli] [wen] [ðer; ðər] [pæθ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['friːkwəntid] [pleɪs] [ɪn] [luː'sɜːrn] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mædʒɪk]

Only	**when**	**their**	**path**	**turned**	**into**	**a**	**frequented**	**place**	**in**	**Lucerne**	**was**	**this**	**magic**
仅有的	什么时候	他们的	小路	转向	进入	一个	经常光顾	地方	在	卢塞恩	曾是	这	魔法

[muːd] [di'speld] .

mood	**dispelled**	**.**
情绪	驱散	.

只有当他们的路线来到卢塞恩一个热闹的地方时，这种神奇的气氛才消失了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['erəpleɪn] - ['hæŋər] . -

They	**came**	**to**	**an**	**aeroplane**	**-**	**hangar**	**.**	**427**
他们	来了	到	一个	飞机	-	机库	.	-

他们来到了一个飞机库。427

['fræŋkə] [pɔːzd] : —

Franka	**paused**	**:**	**—**
弗兰卡	暂停	:	—

弗兰卡停顿了一下：——

“ ['klɔːdvɪg] , [grænt][ˌem 'iː][wʌn] [wɪʃ] — [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] - [trɪp] [tə'geðər] .

“	**Chlodwig**	**,**	**grant**	**me**	**one**	**wish**	**—**	**let**	**us**	**take**	**a**	**little**	**air**	**-**	**trip**	**together**	**.**
”	克洛德维格	,	授予	我	一	希望	—	让	我们	拿	一个	小的	空气	-	旅行	一起	.

“克洛德维格，请满足我一个愿望——让我们一起进行一次短暂的空中旅行吧。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][fɜːrst] [ə'sent]

I	**have**	**never**	**been**	**in**	**an**	**aeroplane**	**and**	**I**	**should**	**like**	**to**	**make**	**my**	**first**	**ascent**
我	有	绝不	到过	在	一个	飞机	和	我	应该	喜欢	到	制作	我的	第一的	上升

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

with	**you**	**;**
和	你	;

我从未坐过飞机，我很想和你一起进行我的第一次飞行;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪ'speʃəli] . . .

and	**to**	**-**	**day**	**especially**	**.**	**.**	**.**
和	到	-	天	尤其	.	.	.

尤其是在今天.....

[ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] . . . .

this	**very**	**moment**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	非常	片刻	.	.	.	.

就在此刻.....

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪts] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

I	**feel**	**a**	**great**	**thirst**	**for**	**the**	**heights**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
我	感觉	一个	伟大的	口渴	为了	这	高度	,	不	你	?	”

我非常渴望攀登高峰，你呢?

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[maɪ][moʊst] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [juː; jʊ][hæv; həv] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kʊkuː] [hæz; həz] — [kwentʃt] !
My most burning thirst you have — I mean the cuckoo has — quenched !
我的 最多 燃烧 口渴 你 有 — 我 意思是 这 布谷鸟 有 — 淬火 !

你——我是说布谷鸟——满足了我最强烈的渴望!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pleʒər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
But if it would give you a pleasure — I am ready for it .
但 如果 它 会 给 你 一个 乐趣 — 我 是 准备好 为了 它 .

但如果你觉得这样做会让你开心——我愿意接受。

[let] [ˌjuː 'es][flai] !
Let us fly !
让 我们 飞 !

让我们飞翔吧!

” [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] ,
” He made the arrangements with one of the pilots ,
” 他 制成 这 安排 和 一 的 这 飞行员 ,

他与其中一名飞行员做了安排，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæsndʒɚ]
and a few moments later the machine was speeding up with its passengers
和 一个 很少 时刻 之后 这 机器 曾是 超速 向上 和 它是 乘客
['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
into the air .
进入 这 空气 .

片刻之后，机器带着乘客加速飞向空中。

['fræŋkə] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ʃɑːk] ['ræðər] ['saikikəl] [ðen] ['fɪzɪk(ə)l] .
Franka at that moment experienced a powerful shock rather psychical then physical .
弗兰卡 在 那 片刻 经验丰富的 一个 强大的 震惊 相当 心理 然后 身体的 .

那一刻，弗兰卡感受到的是一种强烈的冲击，与其说是生理上的，不如说是心理上的。

[set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['hʌvər] [friː] ,
Set free from the ground , hovering free ,
放 自由的 从 这 地面 , 悬停 自由的 ,

脱离地面，自由翱翔

[wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [və'lɑːsəti] [ðer; ðər] ['erəpleɪn] [swept] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten]
with reasonable velocity their aeroplane swept up at a height of about ten
和 合理的 速度 他们的 飞机 扫荡 向上 在 一个 高度 的 关于 十
['miːtəz] .
metres .
米 .

他们的飞机以相当快的速度掠过约十米的高度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliər] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
It was a quite peculiar new sensation .
它 曾是 一个 相当 奇特 新的 感觉 .

这是一种非常奇特的新感觉。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [maʊnt] ; [nɑ:t] [ˌpə:pən'dikjuləli]

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**the**	**machine**	**began**	**to**	**mount**	**and**	**mount**	**;**	**not**	**perpendicularly**
突然	,	然而	,	这	机器	开始	到	山	和	山	;	不是	垂直

, [bʌt; bət] [stɪl] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] [ɪts] ['fɔ:rwərd] ['moʊʃ(ə)n] ,

,	**but**	**still**	**preserving**	**its**	**forward**	**motion**	**,**
,	但	仍然	保存	它是	向前	运动	,

然而，突然间，机器开始上下移动；虽然不是垂直移动，但仍然保持着前进的运动状态。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['mi:təz] .

until	**it**	**had**	**reached**	**a**	**height**	**of**	**some**	**hundred**	**metres**	**.**
直到	它	有	达到	一个	高度	的	一些	百	米	.

直到它达到几百米的高度。

['fræŋkə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [kraɪ] .

Franka	**could**	**not**	**repress**	**a**	**cry**	**.**
弗兰卡	可以	不是	抑	一个	哭	.

弗兰卡忍不住哭了起来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [waɪl] ['evriθɪŋ] [els]

She	**had**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**aeroplane**	**remained**	**still**	**while**	**everything**	**else**
她	有	这	印象	那	这	飞机	剩余	仍然	尽管	一切	别的

[wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] .

was	**sinking**	**down**	**.**
曾是	下沉	向下	.

她感觉飞机静止不动，而周围的一切都在下沉。

['ɪntu:] [wʌt] [depθs] [fel] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !

Into	**what**	**depths**	**fell**	**the**	**earth**	**!**
进入	什么	深度	跌倒	这	地球	!

地球究竟坠入了何等深渊!

['evər] ['waɪdər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

Ever	**wider**	**became**	**the**	**view**	**of**	**the**	**country**	**gliding**	**away**	**beneath**	**them**	**,**
曾经	更广泛	成为	这	看法	的	这	国家	滑翔	离开	下面	他们	,

视野越来越开阔，脚下的大地渐渐远去。

[ænd; ənd] ['evər] ['tainiə] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] — [naʊ] [tri:z] , ['haʊzɪz] , [laɪk] [tɔɪz] ; [men] , [laɪk] [ænts] — ['dʒʌgld]

and	**ever**	**tinier**	**little**	**points**	**—**	**now**	**trees**	**,**	**houses**	**,**	**like**	**toys**	**;**	**men**	**,**	**like**	**ants**	**—**	**juggled**
和	曾经	更小	小的	积分	—	现在	树木	,	房屋	,	喜欢	玩具	;	男人	,	喜欢	蚂蚁	—	杂耍

[tə'geðər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

together	**on**	**it**	**.**
一起	在	它	.

越来越小的点——现在变成了树木、房屋，像玩具；变成了人，像蚂蚁——都聚集在它上面。

[stɪl] ['haɪər] [went] [ðer; ðər] [flaɪt] .

Still	**higher**	**went**	**their**	**flight**	**.**
仍然	更高	去	他们的	航班	.

他们的航班飞得更高了。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃrʌŋk] ['ɪntu:] ['flætnəs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pleɪn]

The	**mountains**	**shrunk**	**into**	**flatness**	**and**	**finally**	**everything**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**plain**
这	山脉	缩小	进入	平坦	和	最后	一切	似乎	到	是	一个	清楚的

[wɪð; wɪθ] [blæk] [stri:ks] — [ðə; ði] ['fɔrists] ;

with	**black**	**streaks**	**—**	**the**	**forests**	**;**
和	黑色的	连胜	—	这	森林	;

群山渐渐消失，变成平坦的平原，最后一切都变成了一片带有黑色条纹的平原——那就是森林；

[ə; eɪ] white428

a	**white428**
一个	white428

白色428

[puːl] — [ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['rɪbənz] — [ðə; ði] [roʊdz] .

pool	—	the	lake	;	and	winding	ribbons	—	the	roads	.
水池	—	这	湖	;	和	绕线	丝带	—	这	道路	.

池塘——指湖泊；蜿蜒的丝带——指道路。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fræŋkə] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] - ['saɪtɪd] ,

And	as	Franka	was	not	far	-	sighted	,
和	作为	弗兰卡	曾是	不是	远的	-	目击者	,

而弗兰卡并没有远见卓识，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [swæm][ɪn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [greɪ] [pleɪn] .

the	whole	picture	swam	in	her	vision	into	an	empty	gray	plain	.
这	所有的	图片	游泳	在	她	想象	进入	一个	空的	灰色的	清楚的	.

整个画面在她眼前逐渐消失，最终汇入一片空旷的灰色平原。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [driːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [speɪs] .

She	recalled	her	dream	and	that	terrifying	feeling	of	being	alone	in	space	.
她	召回	她	梦	和	那	恐怖	感觉	的	存在	独自的	在	空间	.

她回忆起自己的梦境，以及那种独自置身太空的可怕感觉。

[bʌt; bət][ɪn] [suːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] : [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

But	in	sooth	,	she	was	not	alone	:	her	beloved	was	by	her	side	.
但	在	舒缓	,	她	曾是	不是	独自的	:	她	心爱	曾是	经过	她	边	.

但实际上，她并不孤单：她心爱的人就在她身边。

“ [pʊt][jʊr; jər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm] .

“	Put	your	arm	around	me	,	”	she	besought	him	.
“	放	你的	手臂	大约	我	,	”	她	恳求	他	.

“搂住我，”她恳求道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [fɜːrm] [strɔːŋ] [səˈpɔːrt] [went] [əˈbliːkli] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

And	as	soon	as	that	firm	strong	support	went	obliquely	down	from	her
和	作为	很快	作为	那	公司	强的	支持	去	斜向	向下	从	她

['ʃoʊldər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

shoulder	embracing	her	waist	,
肩膀	拥抱	她	腰部	,

当那坚实有力的支撑物从她的肩膀斜向下移到她的腰间时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪgˈzæktli][æz; əz][ɪn] [ðæt] [driːm] — [ðə; ði]['blesɪd; blest] [sens] [ʌv; əv]

it	seemed	to	her	exactly	as	in	that	dream	—	the	blessed	sense	of
它	似乎	到	她	确切地	作为	在	那	梦	—	这	蒙福	感觉	的

[sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [wʌn][ɪz] [held] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] . . . ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

security	that	one	is	held	and	protected	.	.	.	only	this	time	with	the	difference	,
安全	那	一	是	握住	和	受保护	.	.	.	仅有的	这	时间	和	这	不同之处	,

在她看来，这和梦里一模一样——那种被拥抱和保护的幸福安全感……只是这一次有所不同。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [huː] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ,

that	she	now	knew	who	that	one	was	,
那	她	现在	知道	WHO	那	一	曾是	,

她现在知道那个人是谁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	she	thanked	Heaven	that	it	was	this	one	and	not	the	other	.
和	她	谢谢	天堂	那	它	曾是	这	一	和	不是	这	其他	.

她感谢老天，幸好是这一个而不是另一个。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] .

She	closed	her	eyes	and	bent	her	head	back	.
她	关闭	她	眼睛	和	弯曲	她	头	后退	.

她闭上眼睛，向后仰头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ðæt] ['klɔːdvɪg] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ,

She	looked	so	pale	that	Chlodwig	was	alarmed	,
她	看起来	所以	苍白	那	克洛德维格	曾是	惊慌	,

她脸色苍白得让克洛德维格感到担忧。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [glaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][lænd][ðem; ðəm] .

and	bade	the	pilot	to	glide	down	and	land	them	.
和	巴德	这	飞行员	到	滑行	向下	和	土地	他们	.

然后命令飞行员滑翔降落。

[ðen] ['fræŋkə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] : —

Then	Franka	opened	her	eyes	:	—
然后	弗兰卡	打开	她	眼睛	:	—

然后弗兰卡睁开了眼睛：——

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] !

“	No	,	no	,	not	yet	—	it	is	splendid	!
“	不	,	不	,	不是	然而	—	它	是	灿烂	!

“不，不，还没——它太棒了！”

” [hɜːr; hər]['pænɪk][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

”	Her	panic	had	vanished	,
”	她	恐慌	有	消失了	,

她的恐慌消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [er]

and	the	peculiar	fascinating	intoxication	of	the	flight	through	the	upper	air
和	这	奇特	迷人	中毒	的	这	航班	通过	这	上	空气

[hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] .

had	seized	her	.
有	查获	她	.

她被高空飞行的那种奇特而迷人的兴奋感所攫住。

“ [duː][nɑːt][lænd] [jet] !

“	Do	not	land	yet	!
“	做	不是	土地	然而	!

“先别降落！”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] - ['moʊʃ(ə)n] — [ʌp] , [daʊn] ,

Tell	him	to	go	in	a	wave	-	motion	—	up	,	down	,
告诉	他	到	去	在	一个	海浪	-	运动	—	向上	,	向下	,

告诉他要像波浪一样上下移动，

[ʌp] — [daʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

up	—	down	so	that	I	may	feel	the	sensation	of	flying	,
向上	—	向下	所以	那	我	可能	感觉	这	感觉	的	飞行	,

上上下下，让我感受飞翔的感觉。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] . ”

that	I	may	know	that	we	are	flying	.	”
那	我	可能	知道	那	我们	是	飞行	.	”

这样我才能知道我们正在飞行。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] [lʌv] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [peɪl] — ”

“	Aren't	you	frightened	,	my	love	,	—	you	are	so	pale	—	”
“	不是	你	害怕	,	我的	爱	,	—	你	是	所以	苍白	—	”

“亲爱的，你不害怕吗？——你的脸色好苍白——”

“ [noʊ] , [nɑːt] [əˈfreɪd] — [ˈoʊnli] [ðɪs] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [soʊ] [səˈpraɪzɪŋ] , [soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
“ No , not afraid — only this new experience is so surprising , so overpowering — it is
“ 不 , 不是 害怕的 — 仅有的 这 新的 经验 是 所以 奇怪 , 所以 压倒性的 — 它 是
[ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
the fulfillment of a dream .
这 履行 的 一个 梦 .

“不，我不害怕——只是这种全新的体验太令人惊讶、太震撼了——这是梦想成真。”

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ? ”
Isn't it delightful ? ”
不是 它 愉快 ? ”

是不是很棒?

“ [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Oh , yes , the human race might , indeed , be proud of the heights which it
“ 哦 , 是的 , 这 人类 种族 可能 , 的确 , 是 自豪的 的 这 高度 哪个 它
[hæz; həz] [əˈteɪnd] ,
has attained ,
有 已达到 ,

“哦，是的，人类的确可以为自己所取得的成就感到自豪，

[ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] same429
if at the same429
如果 在 这 same429

如果在相同的429

[taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [ˈæbdʒekt] !
time it had not remained so abject !
时间 它 有 不是 剩余 所以 卑贱 !

时间曾使它免于如此凄惨!

[jet] [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [stɪl] [ɪz] — - [ɪkˈselsɪr] ! -
Yet have patience — our watchword still is — ' Excelsior ! '
然而 有 耐心 — 我们的 口令 仍然 是 — - 精益求精 ! -

但请保持耐心——我们的座右铭仍然是——“精益求精！”

” [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent]
” After another quarter of an hour , in which they had their heart's content
” 后 其他 四分之一 的 一个 小时 , 在 哪个 他们 有 他们的 心脏的 内容
[ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] ,
of mounting and descending ,
的 安装 和 下降 ,

“又过了十五分钟，他们在这段时间里尽情地上下山，

[ʌv; əv] [ˈglaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːviŋ] ,
of gliding and curving ,
的 滑翔 和 弯曲 ,

滑行和弯曲，

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeriəl] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhæpi]
the pilot directed his aerial car to the landing - place and the two happy
这 飞行员 指导 他的 天线 车 到 这 降落 - 地方 和 这 二 快乐的
[ˈpæsndʒə˞] [dɪsˈmaʊntid] .
passengers dismounted .
乘客 下马 .

飞行员驾驶着飞行汽车降落在着陆点，两位快乐的乘客下了车。

[ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊz] - [ˈpæləs] [ɑːn] [fʊt] .
They proceeded to the Rose - Palace on foot .
他们 继续 到 这 玫瑰 - 宫殿 在 脚 .

他们步行前往玫瑰宫。

[fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] .

Frau	Eleonore	came	to	meet	them	,	as	they	walked	along	the	terrace	.
弗劳	埃莉诺	来了	到	见面	他们	,	作为	他们	步行	沿着	这	阳台	.

当他们沿着露台散步时，埃莉诺夫人前来迎接他们。

“ [æt; ət] [læst] ！ ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ； “ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] —

“	At	last	!	”	she	exclaimed	;	“	I	was	beginning	to	be	concerned	about	you	—
“	在	最后的	！	”	她	惊呼	；	“	我	曾是	开始	到	是	担心的	关于	你	—

[lest] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈfræŋkə] . ”

lest	something	had	happened	,	Franka	.	”
免得	某物	有	发生	,	弗兰卡	.	”

“终于！”她惊呼道，“我开始担心你了——怕你出了什么事，弗兰卡。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ！ ”

“	I	can't	deny	that	something	has	happened	to	me	!	”
“	我	不能	否定	那	某物	有	发生	到	我	！	”

“我无法否认我身上发生了什么事！”

“ [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] , [wʌt] ? ”

“	In	Heaven's	name	,	what	?	”
“	在	天	姓名	,	什么	?	”

“我的天哪，什么？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] .

“	You	will	find	out	soon	enough	.
“	你	将要	寻找	出去	很快	足够的	.

你很快就会知道了。

[let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [ʌp] ！

Let	us	go	up	!
让	我们	去	向上	！

我们上去吧！

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [-] [ɑːrm] [ænd; ənd] [tʊk] [fraʊ] - [ɪnˈsted] .

”	She	relinquished	Helmer's	arm	and	took	Frau	Eleonore's	instead	.
”	她	放弃	海尔默的	手臂	和	采取	弗劳	-	反而	.

她松开了海尔默的手臂，转而挽住了埃莉诺夫人的手臂。

“ [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [naʊ] , [ˈklɔːdvɪg] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] .

“	Good	-	bye	for	now	,	Chlodwig	;	we	shall	meet	at	luncheon	.
“	好的	-	再见	为了	现在	,	克洛德维格	;	我们	将	见面	在	午餐	.

“再见了，克洛德维格；我们午餐时再见。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [prɪns] [ˈvɪktər] [ˈeɪdɔlf] [naʊ] .

I	am	going	to	write	Prince	Victor	Adolph	now	.
我	是	去	到	写	王子	胜利者	阿道夫	现在	.

我现在要给维克多·阿道夫王子写信。

[kʌm] , [ɛliːəˈnɔri] ！

Come	,	Eleonore	!
来	,	埃莉诺	！

来吧，埃莉诺！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

”	And	she	pulled	her	companion	toward	the	entrance	.
”	和	她	拉	她	伴侣	朝向	这	入口	.

于是她拉着同伴朝门口走去。

[ˈhɛlmɚ] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Helmer	bowed	and	went	off	in	another	direction	.
赫尔默	鞠躬	和	去	离开	在	其他	方向	.

海尔默鞠了一躬，然后朝另一个方向走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][səˈlɑːn] ,

As	soon	as	she	reached	her	salon	,
作为	很快	作为	她	达到	她	沙龙	,

她一到沙龙，

['fræŋkə] [θruː] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['pærəsɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [breθ] [sæŋk]

Franka	threw	her	hat	and	parasol	down	and	with	a	long	,	long	breath	sank
弗兰卡	扔	她	帽子	和	阳伞	向下	和	和	一个	长的	,	长的	气息	沉没

['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] .

into	an	easy	-	chair	.
进入	一个	简单的	-	椅子	.

弗兰卡扔下帽子和阳伞，深深地吸了一口气，然后瘫倒在一张扶手椅里。

[fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

Frau	Eleonore	took	her	place	facing	her	.
弗劳	埃莉诺	采取	她	地方	面向	她	.

埃莉诺夫人站到她对面。

“ [dɪr] ['fræŋkə] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

“	Dear	Franka	,	forgive	me	,
“	亲爱的	弗兰卡	,	原谅	我	,

“亲爱的弗兰卡，请原谅我，

[bʌt; bət] ” — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] — “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk]

but	”	—	she	was	at	a	loss	for	the	right	words	—	“	I	know	you	do	not	like
但	”	—	她	曾是	在	一个	损失	为了	这	正确的	字	—	“	我	知道	你	做	不是	喜欢

[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪŋ] . . . [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɛə] ['hɛlmɚ]

me	to	be	preaching	.	.	.	but	don't	you	think	that	such	walks	with	Herr	Helmer
我	到	是	布道	.	.	.	但	不	你	思考	那	这样的	散步	和	先生	赫尔默

. . . .

:	:	:	:

. . . .

但是——”她一时语塞——“我知道你不喜欢我唠叨……但是你不觉得和海尔默先生这样散步……”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kənˈsɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] . . . .

As	far	as	I	am	concerned	,	it	is	nothing	.	.	.	.
作为	远的	作为	我	是	担心的	,	它	是	没有什么	.	.	.	.

在我看来，这算什么……

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] old430

I	know	what	an	old430
我	知道	什么	一个	old430

我知道一辆老式430

['hɑːrmləs] ['frendʃɪp] [miːnz] . . .

harmless	friendship	means	.	.	.
无害	友谊	方法	.	.	.

无害的友谊意味着……

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [prɪns] . . . . ”

but	don't	you	think	that	perhaps	the	prince	.	.	.	.	”
但	不	你	思考	那	也许	这	王子	.	.	.	.	”

但你不觉得或许王子……

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [riˈmaɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] — [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

“	Oh	,	thank	you	for	reminding	me	of	the	prince	—	I	must	write	to	him
“	哦	,	感谢	你	为了	提醒	我	的	这	王子	—	我	必须	写	到	他

.

:

.

“哦，谢谢你提醒我那位王子——我一定要给他写信。”

[hæz; həz] ['eni] ['telɪgræm] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

Has	any	telegram	come	for	me	? ”
有	任何	电报	来	为了	我	? ”

有给我的电报吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

“ No	,	but	here	is	a	letter	from	the	Sielenburg	.
” 不	,	但	这里	是	一个	信	从	这	-	.

“不，但这里有一封来自锡伦堡的信。”

” ['fræŋkə] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] .

” Franka	took	the	letter	and	tore	open	the	envelope	.
” 弗兰卡	采取	这	信	和	撕裂	打开	这	信封	.

弗兰卡接过信，撕开了信封。

“ [frʌm; frəm]['tɑn.tə] ['ælbətiːn] . . . .

“	From	Tante	Albertine	.	.	.	.
”	从	姑妈	阿尔贝蒂娜	.	.	.	.

“来自阿尔贝蒂娜阿姨……”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪgli] ['hændraɪtɪŋ] ['veri] [wel] .

I	can't	make	out	the	wriggly	handwriting	very	well	.
我	不能	制作	出去	这	蠕动的	手写	非常	出色地	.

我看不清那潦草的字迹。

[pliːz] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɛliːə'nɔri] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Please	read	the	letter	for	me	,	Eleonore	,	will	you	? ”
请	读	这	信	为了	我	,	埃莉诺	,	将要	你	? ”

埃莉诺，请帮我读一下这封信好吗?

“ ['wɪlɪŋli] .

“ Willingly	.
” 心甘情愿	.

“心甘情愿。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] . . . [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

But	what	I	said	just	now	.	.	.	you	are	not	vexed	with	me	,	are	you	? ”
但	什么	我	说	只是	现在	.	.	.	你	是	不是	烦恼	和	我	,	是	你	? ”

但我刚才说的话……你并没有生我的气吧?

“ ['riːəli] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . . . . ”

“ Really	,	I	did	not	notice	what	you	said	.	.	.	.	”
” 真的	,	我	做过	不是	注意	什么	你	说	.	.	.	.	”

“真的吗？我没注意到你刚才说了什么……”

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

“ You	seem	very	much	disturbed	.
” 你	似乎	非常	很多	不安	.

你看起来很心烦意乱。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [jet] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

You	have	not	told	me	as	yet	what	happened	to	you	. ”
你	有	不是	讲述	我	作为	然而	什么	发生	到	你	. ”

你至今还没有告诉我你身上发生了什么事。

“ ['leɪtər] , ['leɪtər] — [pliːz] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [fɜːrst] .

“ Later	,	later	—	please	read	the	letter	first	.
” 之后	,	之后	—	请	读	这	信	第一的	.

“稍后再说，稍后再说——请先读读这封信。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['ænti] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

Let	us	see	what	the	good	auntie	has	to	say	.
让	我们	看	什么	这	好的	阿姨	有	到	说	.

让我们看看这位慈祥的阿姨会怎么说。

〞 [fraʊ] [ɛliːə'nɔri] [riːd] ： —
〞 Frau Eleonore read ： —
〞 弗劳 埃莉诺 读 ： —

“埃莉诺夫人读道：——

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
My dear Child !
我的 亲爱的 孩子 !

我亲爱的孩子!

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] - ,
I have only just returned to the dear old Sielenburg ,
我 有 仅有的 只是 返回 到 这 亲爱的 老的 - ,

我刚回到我亲爱的老家锡伦堡。

[bʌt; bət][aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]
but I sit down to write you a few lines to tell you that we made the
但 我 坐 向下 到 写 你 一个 很少 线条 到 告诉 你 那 我们 制成 这
['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .
journey without mishap .
旅行 没有 意外 .

但我还是坐下来写几行字告诉你，我们一路平安无事。

[dɪr] [ə'del] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dʌn] [ʌp] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [krɔːs] ;
Dear Adele is very much done up , to be sure , and quite cross ;
亲爱的 阿黛尔 是 非常 很多 完毕 向上 , 到 是 当然 , 和 相当 叉 ;

亲爱的阿黛尔打扮得漂漂亮亮的，这毋庸置疑，而且她非常生气；

[ðə; ði] [trɪp] [dɪd][nɑːt]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
the trip did not gratify her at all .
这 旅行 做过 不是 满足 她 在 全部 .

这次旅行丝毫没有让她感到满意。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .
I , too , am much pleased to be at home again .
我 , 也 , 是 很多 高兴 到 是 在 家 再次 .

我也很高兴能再次回家。

[hɪr] [wiː; wi] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [mɪst] [waɪl] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [rɪ'spektfl]
Here we get so much of what we missed while away ; for instance , respectful
这里 我们 得到 所以 很多 的 什么 我们 错过 尽管 离开 ; 为了 实例 , 尊重
['triːtmənt] [baɪ] ['piːp(ə)l] .
treatment by people .
治疗 经过 人们 .

在这里，我们得到了很多我们在外地时错过的东西；例如，人们给予的尊重和礼遇。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'drest] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər][tɜːrmz] [wʌns] [ə'gen] : “ [kɪs] [jʊr; jər][hænd] , 〞 [ɔːr] ,
Here we are addressed with proper terms once again : “ Kiss your hand , 〞 or ,
这里 我们 是 已解决 和 恰当的 条款 一次 再次 : “ 吻 你的 手 , 〞 或者 ,

这里我们再次听到了恰当的称呼：“吻你的手”，或者，

“ ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [greɪs] 〞 — [ðæt] [tuː; tə] [ə'del] — [ɔːr] , “ [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] , 〞 [waɪl] [ðə; ði]
“ Saving your grace 〞 — that to Adele — or , “ at your command , 〞 while the
“ 保存 你的 优雅 〞 — 那 到 阿黛尔 — 或者 , “ 在 你的 命令 , 〞 尽管 这
[swɪs] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'mænərli] ;
Swiss are so unmannerly ;
瑞士 是 所以 没礼貌 ;

“饶恕你的恩典”——这是对阿黛尔说的——或者，“听候你的差遣”，而瑞士人却如此粗鲁无礼；

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] “ ['mædəm] , ” [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wʌn] [kən'dʌktər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]

they	called	us	“	Madam	,	”	and	on	the	train	one	conductor	spoke	to	me	as
他们	称为	我们	“	女士	,	”	和	在	这	火车	一	导体	辐	到	我	作为

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ” !

“	a	woman	”	!
“	一个	女士	”	!

他们称呼我们为“女士”，火车上还有一位列车员称呼我为“女人”!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

It	was	,	indeed	,	out	of	politeness	;	he	pushed	a	passenger	to	one	side	,
它	曾是	,	的确	,	出去	的	礼貌	;	他	推动	一个	乘客	到	一	边	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

的确，这是出于礼貌；他把一位乘客推到一边，说道：

“ [let] [ðə; ði] ['wʊmən] [pæs] .

“	Let	the	woman	pass	.
“	让	这	女士	经过	.

“让那女人过去。”

” [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] that431

”	I	wanted	to	tell	him	that431
”	我	通缉	到	告诉	他	that431

“我想告诉他431

[aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

I	was	nothing	of	the	sort	,	but	one	can't	enter	into	conversation	with	such
我	曾是	没有什么	的	这	种类	,	但	一	不能	进入	进入	对话	和	这样的

[klaʊnz] .

clowns	.
小丑	.

我根本不是那种人，但你没法和这种小丑交谈。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] “ [piː] . [piː] . [siː] . ” [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] —

We	had	to	stay	another	day	after	our	“	P	.	P	.	C	.	”	call	on	you	—
我们	有	到	停留	其他	天	后	我们的	“	P	.	P	.	C	.	”	称呼	在	你	—

[ˌkɔːri'oʊlən][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɪkɪts] ,

Coriolan	got	the	wrong	tickets	,
科里奥兰	得到	这	错误的	门票	,

我们因为“PPC”电话联系了你们，不得不又待了一天——科里奥兰拿错了票。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [hɜːrd] ['hɛlmɝ] ['æftər][ɔːl] .

and	so	we	heard	Helmer	after	all	.
和	所以	我们	听到	赫尔默	后	全部	.

我们最终还是听到了海尔默的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] - ['fɔːrmər] ['sekrəteri] [ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	was	so	strange	to	see	Uncle	Eduard's	former	secretary	up	there	among	the
它	曾是	所以	奇怪的	到	看	叔叔	-	以前的	秘书	向上	那里	之中	这

[sə'lebrətiz] .

celebrities	.
名人	.

看到爱德华叔叔的前秘书和那些名人一起站在台上，感觉真是太奇怪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] - , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə][faɪv]

He	was	so	quiet	at	the	Sielenburg	,	as	if	he	could	not	count	up	to	five
他	曾是	所以	安静的	在	这	-	,	作为	如果	他	可以	不是	数数	向上	到	五

.

:
.

他在锡伦堡非常安静，好像连五都数不清似的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmedli] — [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]

I	could	not	make	out	what	he	said	—	it	was	all	such	a	medley	—	exaggerated
我	可以	不是	制作	出去	什么	他	说	—	它	曾是	全部	这样的	一个	混合曲	—	夸张的

.

:

.

我听不清他说了什么——全是些杂乱无章、夸张的话语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsentrɪk] .

He	was	always	eccentric	.
他	曾是	总是	偏心	.

他一直都很古怪。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] .

He	even	presumed	to	cast	his	eyes	on	you	.
他	甚至	假定	到	投掷	他的	眼睛	在	你	.

他甚至还敢看你一眼。

[huː] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] ,

Who	knows	how	it	would	have	ended	if	I	had	not	—	for	your	advantage	,
WHO	知道	如何	它	会	有	结束	如果	我	有	不是	—	为了	你的	优势	,

谁知道如果我不这么做会是什么结果——为了你好，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [ʌpˈset] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɛdwɚd] [ɪn] [gʊd] [taɪm]

you	must	know	—	upset	his	calculations	and	informed	Uncle	Eduard	in	good	time
你	必须	知道	—	沮丧的	他的	计算	和	知情的	叔叔	爱德华	在	好的	时间

.

:

.

你必须知道——打乱了他的计划，并及时通知了爱德华叔叔。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	proud	of	that	even	to	-	day	.
我	是	自豪的	的	那	甚至	到	-	天	.

直到今天，我仍然为此感到自豪。

[teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][traɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ə'gen] ;

Take	care	that	he	does	not	try	his	little	game	again	;
拿	关心	那	他	做	不是	尝试	他的	小的	游戏	再次	;

注意别让他再耍这种小伎俩了；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɪndʒər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

it	might	injure	you	with	the	prince	.
它	可能	损伤	你	和	这	王子	.

它可能会伤害你和王子。

[fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] — “ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] ['frɔɪlaɪn] ['ælbətiːn] [əˈbaʊt] [ðæt] .

Frau	Eleonore	stopped	her	reading	—	“	I	agree	with	Fräulein	Albertine	about	that	.
弗劳	埃莉诺	停止	她	阅读	—	“	我	同意	和	弗劳莱因	阿尔贝蒂娜	关于	那	.

埃莉诺夫人停止了阅读——“我同意阿尔贝蒂娜小姐的看法。”

” [ˈfræŋkə] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] : — “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [praʊd]

”	Franka	shrugged	her	shoulders	with	annoyance	:	—	“	You	must	not	be	proud
”	弗兰卡	耸了耸肩	她	肩膀	和	烦恼	:	—	“	你	必须	不是	是	自豪的

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

弗兰卡恼怒地耸了耸肩：“你肯定不会为此感到骄傲。”

” [fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] : —

”	Frau	Eleonore	went	on	with	the	letter	:	—
”	弗劳	埃莉诺	去	在	和	这	信	:	—

埃莉诺夫人继续在信中写道：——

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] ['kʌz(ə)n] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['hɛlmɚ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

You	ought	to	hear	Cousin	Coriolan's	opinion	of	Helmer	—	for	he	has	a
你	应该	到	听到	表哥	-	观点	的	赫尔默	—	为了	他	有	一个

[kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

correct	judgment	and	is	a	gentleman	through	and	through	.
正确的	判断	和	是	一个	绅士	通过	和	通过	.

你应该听听科里奥兰表兄对海尔默的评价——因为他判断力敏锐，而且是一位彻头彻尾的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] [luː'sɜːrn] ;

He	was	not	at	all	enthusiastic	over	our	stay	at	Lucerne	;
他	曾是	不是	在	全部	热情的	超过	我们的	停留	在	卢塞恩	;

他对我们在卢塞恩的逗留一点也不热情；

[hiː; hi] [di'klɛəz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] ['dʒɜːrni] .

he	declares	he	will	never	again	be	induced	to	take	such	an	exotic	journey	.
他	声明	他	将要	绝不	再次	是	诱导	到	拿	这样的	一个	异域风情	旅行	.

他宣称自己绝不会再被诱惑踏上如此奇特的旅程。

['riːəli] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] ;

Really	,	I	had	a	pretty	good	time	;	it	was	such	a	complete	change	;
真的	,	我	有	一个	漂亮的	好的	时间	;	它	曾是	这样的	一个	完全的	改变	;

说真的，我玩得很开心；这完全是一次改变；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dʌbli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [hɪr] .

but	I	shall	doubly	enjoy	the	quiet	here	.
但	我	将	双倍	享受	这	安静的	这里	.

但我会加倍享受这里的宁静。

[wʌt] [pliːzd] [ˌem 'iː][moʊst][ɪn] [luː'sɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːŋkwest][juː; jʊ] [meɪd] .

What	pleased	me	most	in	Lucerne	was	the	conquest	you	made	.
什么	高兴	我	最多	在	卢塞恩	曾是	这	征服	你	制成	.

在卢塞恩，最令我高兴的是你取得的成就。

[biː; bi] ['veri] [waɪz] . . . .

Be	very	wise	.	.	.	.
是	非常	明智的	.	.	.	.

要非常明智.....

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frænkə] .

“	Is	there	any	more	of	that	?	”	interrupted	Franka	.
“	是	那里	任何	更多的	的	那	?	”	中断	弗兰卡	.

“还有吗？”弗兰卡打断道。

“ [fɔːr] ['peɪdʒɪz] [mɔːr] . ”

“	Four	pages	more	.	”
“	四	页面	更多的	.	”

“还有四页。”

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] :

“	Then	we	will	leave	it	until	by	and	by	:
“	然后	我们	将要	离开	它	直到	经过	和	经过	:

“那么我们就先把它留到以后再说吧：”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] . . . .

Now	I	am	going	to	write	to	the	prince	.	.	.
现在	我	是	去	到	写	到	这	王子	.	.	.

现在我要给王子写信.....

[ɛliːə'nɔri] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] . ” -

Eleonore	,	on	the	whole	,	I	prefer	to	tell	you	now	:	I	am	betrothed	.	”	432
埃莉诺	,	在	这	所有的	,	我	更喜欢	到	告诉	你	现在	:	我	是	未婚妻	.	”	-

埃莉诺，总的来说，我现在更愿意告诉你：我已经订婚了。”432

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

“	Oh	,	you	are	?	”	exclaimed	Frau	Eleonore	,	her	face	radiant	with	joy	.
”	哦	,	你	是	?	”	惊呼	弗劳	埃莉诺	,	她	脸	辐射状	和	喜悦	.

“哦，是你吗？”埃莉诺夫人惊呼道，脸上洋溢着喜悦。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈleɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [tɪl] [naʊ] ?

“	And	why	did	you	delay	telling	me	till	now	?
”	和	为什么	做过	你	延迟	讲述	我	直到	现在	?

“你为什么拖到现在才告诉我？”

[wʌt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] !

What	good	fortune	!
什么	好的	财富	!

真是好运！

[ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] . ”

Only	it	is	a	shame	that	he	had	to	go	away	.	”
仅有的	它	是	一个	耻辱	那	他	有	到	去	离开	.	”

可惜的是，他不得不离开。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] !

“	My	dear	friend	!
”	我的	亲爱的	朋友	!

“我亲爱的朋友！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

You	are	under	a	wrong	impression	.
你	是	在下面	一个	错误的	印象	.

你的想法有误。

[ˈvɪktər] [ˈeɪdɔlf] [ɪz][nɑːt][maɪ] [bɪˈtroʊðd] . . . . ”

Victor	Adolph	is	not	my	betrothed	.	.	.	.	”
胜利者	阿道夫	是	不是	我的	未婚妻	.	.	.	.	”

维克多·阿道夫不是我的未婚夫……

“ [nɑːt][ðə; ði] [prɪns] !

“	Not	the	prince	!
”	不是	这	王子	!

“不是王子！”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈgluːmi] , “ [huː] [ðen] ? ”

”	Her	eyes	grew	gloomy	,	“	Who	then	?	”
”	她	眼睛	生长	阴沉	,	“	WHO	然后	?	”

她眼神黯淡下来，“那会是谁呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ges] .

“	It	is	not	very	hard	to	guess	.
”	它	是	不是	非常	难的	到	猜测	.

“这不难猜到。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [fraʊ] [ɛliːəˈnɔri] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [huː] [ðə; ði]

”	It	certainly	was	not	difficult	,	and	Frau	Eleonore	was	well	aware	who	the
”	它	当然	曾是	不是	难的	,	和	弗劳	埃莉诺	曾是	出色地	意识到的	WHO	这

[ˈfɔːrtʃənət] [ˈsuːtər] [wʌz; wəz] .

fortunate	suitor	was	.
幸运	求婚者	曾是	.

“这当然不难，埃莉诺夫人也很清楚那位幸运的求婚者是谁。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈklevər] ,

In	spite	of	the	disappointment	which	it	brought	her	,	she	was	too	clever	,
在	尽管如此	的	这	失望	哪个	它	带来	她	,	她	曾是	也	聪明的	,

尽管这让她感到失望，但她太聪明了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['fræŋkə] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

and	also	too	well	disposed	to	Franka	to	betray	any	dissatisfaction	.
和	还	也	出色地	处置	到	弗兰卡	到	背叛	任何	不满	.

而且他对弗兰卡也太好，不会流露出任何不满。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

To	be	sure	,	her	dream	of	having	the	position	of	a	lady	-	in	-	waiting	at
到	是	当然	,	她	梦	的	拥有	这	位置	的	一个	女士	-	在	-	等待	在

[kɔːrt] [wʌz; wəz] [di'speld] ,

court	was	dispelled	,
法庭	曾是	驱散	,

可以肯定的是，她成为宫廷侍女的梦想破灭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : — " ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɚ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi]

but	she	concealed	her	disappointment	:	—	"	Chlodwig	Helmer	—	is	it	,	then	?	"	she
但	她	暗	她	失望	:	—	"	克洛德维格	赫尔默	—	是	它	,	然后	?	"	她

[sed] .

said	.
说	.

但她掩饰住了失望："是克洛德维希·海尔默吗？"她说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['fræŋkə] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . "

"	Well	,	if	you	love	him	,	Franka	,	I	wish	you	joy	with	all	my	heart	.	"
"	出色地	,	如果	你	爱	他	,	弗兰卡	,	我	希望	你	喜悦	和	全部	我的	心	.	"

"弗兰卡，如果你爱他，我衷心祝你幸福。"

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	I	love	him	.
"	是的	,	我	爱	他	.

"是的，我爱他。"

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊkər] ['lʌntʃən] .

"	Half	an	hour	later	,	the	two	ladies	went	down	to	the	Toker	luncheon	.
"	一半	一个	小时	之后	,	这	二	女士们	去	向下	到	这	吸食者	午餐	.

半小时后，两位女士下楼去参加托克午餐会。

['fræŋkə] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['vɪktər] ['eɪdɔlf] :

Franka	had	in	the	mean	time	written	the	letter	to	Victor	Adolph	:
弗兰卡	有	在	这	意思是	时间	书面	这	信	到	胜利者	阿道夫	:

与此同时，弗兰卡给维克多·阿道夫写了一封信：

— [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kændɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]

—	a	perfectly	candid	confession	that	she	had	already	given	her	heart	to
—	一个	完美	坦率	忏悔	那	她	有	已经	给定	她	心	到

[ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

another	man	,	and	,	moreover	,
其他	男人	,	和	,	而且	,

——她坦诚地承认自己已经把心给了另一个男人，而且，

[hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['riːəlaɪzd] [wʌt] ['ɑːbstək(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn]

her	assurance	that	she	perfectly	well	realized	what	obstacles	would	have	been	put	in
她	保证	那	她	完美	出色地	已实现	什么	障碍	会	有	到过	放	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

the	way	of	his	life	-	work	and	his	lofty	position	if	she	had	accepted	his
这	方式	的	他的	生活	-	工作	和	他的	高远	位置	如果	她	有	公认	他的

[ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ['ɔːfər] .

impulsive	and	far	too	unpremeditated	offer	.
冲动	和	远的	也	无预谋的	提供	.

她向她保证，她完全清楚，如果她接受了他冲动且考虑不周的提议，将会给他的毕生事业和崇高地位带来哪些障碍。

['hɛlmɝ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] ['fræŋkə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Helmer	**came**	**forward**	**to**	**meet**	**Franka**	**as**	**she**	**entered**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
赫尔默	来了	向前	到	见面	弗兰卡	作为	她	进入	这	用餐	-	房间	.

当弗兰卡走进餐厅时，海尔默上前迎接她。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] had433

The	**separation**	**which**	**had433**
这	分离	哪个	had433

分离有433

['læstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['fraɪtfəli] [lɔːŋ] ,

lasted	**at**	**the**	**most**	**about**	**an**	**hour**	**seemed**	**to**	**them**	**both**	**frightfully**	**long**	**,**
持续	在	这	最多	关于	一个	小时	似乎	到	他们	两个都	可怕地	长的	,

最多持续了一个小时左右，但对他们俩来说都感觉无比漫长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts]

and	**the**	**joy**	**of**	**seeing**	**each**	**other**	**again**	**accelerated**	**the**	**beating**	**of**	**their**	**hearts**
和	这	喜悦	的	看到	每个	其他	再次	加速	这	殴打	的	他们的	心

.

:

.

重逢的喜悦让他们的心跳加速。

[ðeɪ] [sæt] [æt; ət] ['teɪbl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

They	**sat**	**at**	**table**	**side**	**by**	**side**	**as**	**usual**	**.**
他们	卫星	在	桌子	边	经过	边	作为	通常	.

他们像往常一样并排坐在桌旁。

['æftər] [ðə; ði] [læst] [kɔːrs] ,

After	**the**	**last**	**course**	**,**
后	这	最后的	课程	,

最后一门课结束后，

['hɛlmɝ] [æskt] ['fræŋkə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

Helmer	**asked**	**Franka**	**whether**	**they**	**should**	**keep**	**their**	**happiness**	**to**	**themselves**	**for**
赫尔默	问	弗兰卡	无论	他们	应该	保持	他们的	幸福	到	他们自己	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	**while**	**,**
一个	尽管	,

海尔默问弗兰卡，他们是否应该暂时把这份喜悦藏在心底。

[ɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] .

or	**communicate**	**the**	**news**	**to**	**the**	**Brotherhood**	**of**	**the**	**Rose**	**.**
或者	交流	这	消息	到	这	兄弟情	的	这	玫瑰	.

或者将消息传达给玫瑰兄弟会。

“ [oʊ] , [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Oh**	**,**	**let**	**them**	**know**	**about**	**it**	**!**
“	哦	,	让	他们	知道	关于	它	!

“哦，让他们知道这件事！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['haustɔp] !

I	**should**	**like**	**to**	**have**	**it**	**shouted**	**over**	**the**	**housetops**	**!**
我	应该	喜欢	到	有	它	喊叫	超过	这	屋顶	!

我希望这句话能响彻屋顶！

” ['hɛlmɝ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [glæs] .

”	**Helmer**	**stood**	**up**	**and**	**tapped**	**on**	**his**	**glass**	**.**
”	赫尔默	站立	向上	和	轻敲	在	他的	玻璃	.

赫尔默站起身，敲了敲玻璃杯。

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ Hear , hear !
” 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

” [kraɪd] ['toʊkər] .
” cried Toker .
” 哭 吸食者 .

“托克喊道。”

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [fər'bɪdɪŋ] ['fɔ:rm(ə)l] [toʊst] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ,
“ In spite of the regulation forbidding formal toasts at this table ,
” 在 尽管如此 的 这 规定 禁止 正式的 祝酒 在 这 桌子 ,

尽管有规定禁止在餐桌上进行正式祝酒，

['aʊər; ɑ:r]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnjənz] [si:mz] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] ['ɔ:fər] [sʌm; səm] [wʌnz] [helθ] .
our poet of the pinions seems desirous to offer some one's health .
我们的 诗人 的 这 小齿轮 似乎 渴望 到 提供 一些 一个人的 健康 .

我们这位羽翼诗人似乎想要为某人的健康献上祝福。

[wel] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][læst] ['mi:tɪŋ] — [gɪv] [jʊr; jər] ['eləkwəns] [fʊl] [reɪn] , ['mɪstər] . ['hɛlmɚ]
Well , to - day is our last meeting — give your eloquence full rein , Mr . Helmer
出色地 , 到 - 天 是 我们的 最后的 会议 — 给 你的 口才 满的 缰绳 , 先生 . 赫尔默
. ”
. ”
. ”

好了，今天是我们最后一次见面了——赫尔默先生，尽情发挥您的雄辩吧。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
“ I do not intend to make a speech .
” 我 做 不是 打算 到 制作 一个 演讲 .

“我不打算发表讲话。”

[wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['toʊkər][ænd; ənd] [mɪs] ['toʊkər] ,
What you are going to hear from me , Mr . Toker and Miss Toker ,
什么 你 是 去 到 听到 从 我 , 先生 . 吸食者 和 错过 吸食者 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
and all of you ,
和 全部 的 你 ,

接下来你们将听到我、托克先生、托克小姐以及在座各位所说的话：

['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ʌndər] [ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['fæməli]
brethren and sisters under the token of the Rose , is merely a bit of family
弟兄们 和 姐妹 在下面 这 令牌 的 这 玫瑰 , 是 仅仅 一个 少量 的 家庭
[nu:z] .
news .
消息 .

玫瑰旗帜下的兄弟姐妹们，这只是一些家庭消息。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] [wi:k] ,
I have the feeling that we all , during this delectable week ,
我 有 这 感觉 那 我们 全部 , 期间 这 美味的 星期 ,

我感觉在这美好的一周里，我们所有人都.....

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hæpi] ['fæməli] ,
have become a sort of happy family ,
有 变得 一个 种类 的 快乐的 家庭 ,

已经成为一个幸福的大家庭了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['fræŋkə]

and	therefore	I	hope	for	your	interest	when	I	tell	you	that	this	morning	Franka
和	所以	我	希望	为了	你的	兴趣	什么时候	我	告诉	你	那	这	早晨	弗兰卡

['gɑːrlɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] .

Garlett	and	I	were	betrothed	.
加勒特	和	我	是	未婚妻	.

因此，我希望当我告诉你们今天早上我和弗兰卡·加利特订婚的消息时，你们会感兴趣。

" ['gwɛndəˌliːn] [rʌʃt] [tuː; tə] ['fræŋkə] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [ɪm'breɪs] .

"	Gwendoline	rushed	to	Franka	and	gave	her	a	tumultuous	embrace	.
"	格温多琳	匆忙	到	弗兰卡	和	给予	她	一个	动荡的	拥抱	.

格温多琳冲到弗兰卡身边，给了她一个热烈的拥抱。

['æftər] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] ,

After	the	confusion	of	the	universal	congratulations	had	somewhat	subsided	,
后	这	困惑	的	这	普遍的	恭喜！	有	有些	平静下来	,

在大家纷纷表示祝贺的混乱局面稍稍平息之后，

['toʊkər] [tæpt] [θriː] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

Toker	tapped	three	times	on	the	table	with	the	handle	of	his	knife	in	order	to
吸食者	轻敲	三	时代	在	这	桌子	和	这	处理	的	他的	刀	在	命令	到

[əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] : —

obtain	a	hearing	:	—
获得	一个	听力	:	—

托克用刀柄敲了三下桌子，要求举行听证会：

" ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [pər'mɪtɪd] ,

"	Under	such	extraordinary	circumstances	it	is	not	only	permitted	,
"	在下面	这样的	非凡的	情况	它	是	不是	仅有的	允许	,

“在这种特殊情况下，这不仅是允许的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'blɪgətɔːri] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [toʊst] .

but	it	is	obligatory	upon	us	to	offer	a	toast	.
但	它	是	强制性的	之上	我们	到	提供	一个	吐司	.

但我们有义务敬酒。

[let] [ˌjuː 'es] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] [ðæt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] [kə'mjuːnəti] , ['gæðərd]

Let	us	greet	it	as	a	good	omen	that	in	our	serious	community	,	gathered
让	我们	迎接	它	作为	一个	好的	预兆	那	在	我们的	严肃的	社区	,	聚集

[tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] the434

to	enlarge	the434
到	放大	the434

让我们把它视为一个好兆头，在我们严肃的社群中，大家聚集在一起扩大了434

['dʒen(ə)rəl] [relm] [ʌv; əv] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðens] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['welfer]

general	realm	of	High	Thinking	and	thence	of	human	welfare
一般的	领域	的	高的	思维	和	因此	的	人类	福利

高尚思想的普遍领域，以及由此而来的人类福祉

, [tuː] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['hɑːrts] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [wɪn] ['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] [baɪ] [ðer; ðər] [lʌv] .

,	two	such	noble	hearts	have	joined	to	win	personal	happiness	by	their	love	.
,	二	这样的	高贵	心	有	加入	到	赢	个人的	幸福	经过	他们的	爱	.

两颗如此高尚的心走到了一起，用他们的爱情赢得了个人的幸福。

[let] [ˌjuː 'es] [griːt] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] :

Let	us	greet	this	as	an	omen	for	the	development	of	the	coming	race	:
让	我们	迎接	这	作为	一个	预兆	为了	这	发展	的	这	未来	种族	:

让我们把这视为未来种族发展的一个预兆：

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəm] [əb'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [aɪ'diːəz] ,

if	the	custom	obtain	that	the	champions	of	the	most	brilliant	ideas	,
如果	这	风俗	获得	那	这	冠军	的	这	最多	杰出的	想法	,

如果习俗发展到成为最杰出思想的拥护者，

[ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['tæləntsˌ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['spesɪmənz]
the possessors of the greatest talents , in a word , the most splendid specimens
这 拥有者 的 这 最 天赋 , 在 一个 单词 , 这 最多 灿烂 标本
[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
of the human race ,
的 这 人类 种族 ,

简而言之，他们是拥有最杰出才能的人，是人类中最杰出的代表。

[kʌm] [tə'geðər] [æz; əz] [hɪr] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['haɪli] ['ɑːnərd] [nuː] ['kʌp(ə)l]
come together as here , and fall in love , as our highly honored new couple
来 一起 作为 这里 , 和 落下 在 爱 , 作为 我们的 高度 荣幸 新的 夫妻
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

像我们这对准新人一样，走到一起，坠入爱河。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [hoʊp] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['braɪdl] [per] , [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]
and if they , as we hope even for this same bridal pair , increase and
和 如果 他们 , 作为 我们 希望 甚至 为了 这 相同的 新娘 一对 , 增加 和
['mʌltɪplaɪ] ,
multiply ,
乘 ,

如果他们像我们希望这对新人一样，繁衍后代，

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
then , after a few more generations ,
然后 , 后 一个 很少 更多的 几代人 ,

然后，又过了几代人之后，

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['briːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [frend]
even more fortunate results of careful breeding will be seen than our friend
甚至 更多的 幸运 结果 的 小心 选育 将要 是 已见 比 我们的 朋友
['luːθər] ['bɜːrˌbæŋk][hæz; həz] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['kæbɪdʒz] .
Luther Burbank has obtained with his gigantic cabbages .
路德 伯班克 有 获得 和 他的 巨大 卷心菜 .

精心培育的成果甚至会比我们的朋友卢瑟·伯班克用他的巨型卷心菜所取得的成果更加令人欣喜。

['ðerfɔːr] , [proʊ'siːd] , ['klɔːdvɪg] [ænd; ənd] ['frænkə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .
Therefore , proceed , Chlodwig and Franka , and found a home .
所以 , 继续 , 克洛德维格 和 弗兰卡 , 和 成立 一个 家 .

因此，克洛德维希和弗兰卡继续前行，找到了一个家。

[ðæt] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,
That is , after all ,
那 是 , 后 全部 ,

也就是说，归根结底，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] —
the most beautiful and most satisfying happiness to be found on earth —
这 最多 美丽的 和 最多 令人满意 幸福 到 是 成立 在 地球 —
[haʊ'evər] [fɑːr][ænd; ənd] [haɪ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [meɪ] [sɔːr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔɪts] [meɪ] [biː; bi]
however far and high our thoughts may soar and our exploits may be
然而 远的 和 高的 我们的 想法 可能 翱翔 和 我们的 漏洞 可能 是
['kærid] ,
carried ,
携带 ,

世间最美好、最令人满足的幸福——无论我们的思想飞得多么远多么高，我们的成就多么辉煌，

[let] [ˌjuː 'es] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm] ,
let us provide a warm ,
让 我们 提供 一个 温暖的 ,

让我们提供一个温暖的，

[seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'taɪtld] .

safe	place	of	calmness	and	of	love	to	which	we	are	all	entitled	.
安全的	地方	的	平静	和	的	爱	到	哪个	我们	是	全部	标题	.

这是一个充满平静和爱的安全港湾，我们每个人都应享有它。

“ [wiː; wi][men][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	We	men	have	in	these	days	imitated	the	most	magnificent	prerogative	of	the
”	我们	男人	有	在	这些	天	模仿	这	最多	壮丽	特权	的	这

[bɜːrdz] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [flaɪt] .

birds	—	the	art	of	flight	.
鸟类	—	这	艺术	的	航班	.

“如今，我们人类模仿了鸟类最伟大的特权——飞行的艺术。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['nevər] [fər'get] [ðæt] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mæstərz][ʌv; əv] [haɪts] [ænd; ənd]

But	let	us	never	forget	that	other	example	which	these	masters	of	heights	and
但	让	我们	绝不	忘记	那	其他	例子	哪个	这些	大师	的	高度	和

['distənsiz] [gɪv] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði][nest] ！ ” -

distances	give	us	—	the	nest	!	”	435
距离	给	我们	—	这	巢	！	”	-

但我们永远不应忘记这些高低起伏的大师们给我们举出的另一个例子——巢穴！ 435

[fɪ'næli]

FINALE

终曲

终曲

[ɑːn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] - ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ə'sembld]

On	this	final	evening	of	the	Rose	-	Festival	,	all	the	guests	were	assembled
在	这	最终的	晚上	的	这	玫瑰	-	节日	,	全部	这	客人	是	组装

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

on	the	platform	,
在	这	平台	,

在玫瑰节的最后一个晚上，所有宾客都聚集在台上。

[ðə; ði][hoʊst][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

the	host	in	their	midst	.
这	主持人	在	他们的	中间	.

主人就在他们中间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [lɔːŋ]

It	had	been	determined	that	on	this	last	evening	there	should	be	no	long
它	有	到过	决定	那	在	这	最后的	晚上	那里	应该	是	不	长的

[ə'dresiz] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spiːkɚz] ,

addresses	by	individual	speakers	,
地址	经过	个人	演讲者	,

经决定，在最后一个晚上，不应安排个人发表冗长的演讲。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['ɔːrdər] ,

but	that	all	the	members	of	the	Rose	Order	,
但	那	全部	这	成员	的	这	玫瑰	命令	,

但玫瑰教团的所有成员，

['weðər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃnz] [ɔːr][nɑːt] ,

whether	their	voices	had	been	heard	during	any	of	the	sessions	or	not	,
无论	他们的	声音	有	到过	听到	期间	任何	的	这	会议	或者	不是	,

无论他们的声音是否在任何一次会议中被听到，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [briːf] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] : ['spiːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ]

should	make	brief	speeches	to	the	audience	:	speeches	in	which	,	if	possible	,	by	a
应该	制作	简短的	演讲	到	这	观众	:	演讲	在	哪个	,	如果	可能的	,	经过	一个

[fjuː] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] ,

few	short	sentences	,
很少	短的	句子	,

应该向听众发表简短的讲话：尽可能用几句简短的句子，

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːftɪɪst] [eɪm][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]

each	individual	should	declare	what	was	his	loftiest	aim	in	life	and	what	he
每个	个人	应该	宣布	什么	曾是	他的	最高	目的	在	生活	和	什么	他

[wʊd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

would	most	of	all	wish	to	have	carried	away	as	a	message	to	his	fellow	-
会	最多	的	全部	希望	到	有	携带	离开	作为	一个	信息	到	他的	同伴	-

[men] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːr] - ['saʊndɪŋ] ['trɪbjuːn] .

men	from	that	far	-	sounding	tribune	.
男人	从	那	远的	-	听起来	论坛	.

每个人都应该表明自己人生中的最高目标是什么，以及他最希望从那个能传遍四方的讲台上向同胞们传达的信息是什么。

[dʒɑːn]['toʊkər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['ædɪd] : —

John	Toker	announced	his	programme	to	the	public	and	added	:	—
约翰	吸食者	宣布	他的	程序	到	这	民众	和	额外	:	—

约翰·托克向公众宣布了他的计划，并补充道：——

“ [wiː; wi] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

“	We	regard	this	last	evening	of	ours	as	a	special	opportunity	for	us	to
“	我们	看待	这	最后的	晚上	的	我们的	作为	一个	特别的	机会	为了	我们	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd][tuː; tə][græsp][ɪn][kəm'pækt][fɔːrm][ðə; ði] [θɪŋz]

communicate	with	the	outside	world	and	to	grasp	in	compact	form	the	things
交流	和	这	外部	世界	和	到	抓牢	在	袖珍的	形式	这	事物

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [roʊz] - [wiːk] .

that	have	been	revealed	to	us	during	this	Rose	-	Week	.
那	有	到过	揭晓	到	我们	期间	这	玫瑰	-	星期	.

“我们认为今晚是我们与外界交流的特殊机会，也是我们以简明扼要的方式把握玫瑰周期间我们所了解到的事物的机会。”

“ [aɪ] [wɪl] [juːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	I	will	use	this	opportunity	to	comment	on	what	we	heard	yesterday	from	the
“	我	将要	使用	这	机会	到	评论	在	什么	我们	听到	昨天	从	这

[maʊθ] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] .

mouth	of	my	young	fellow	-	countryman	.
嘴	的	我的	年轻的	同伴	-	同胞	.

“我将借此机会对我们昨天从我年轻的同胞口中听到的内容发表一些看法。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['preʃəs] [gɪfts] ;

He	spread	out	before	us	a	whole	cargo	of	precious	gifts	;
他	传播	出去	前	我们	一个	所有的	货物	的	宝贵的	礼物	;

他向我们展示了一大堆珍贵的礼物；

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪŋgət] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [sed] : - [goʊ] [hens] [ænd; ənd] [kɔɪn]

he	handed	us	a	gigantic	ingot	of	gold	and	said	:	'	Go	hence	and	coin
他	递交	我们	一个	巨大	锭	的	金子	和	说	:	-	去	因此	和	硬币

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

他递给我们一大块金锭，说：“去把它铸成金币。”

“ [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] : - [haʊ] ?

“	Now	the	question	arises	:	'	How	?
“	现在	这	问题	出现	:	-	如何	?

“现在的问题是：‘如何？’”

- [əˈbʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
' **Above all , a new valuation is required for the new coins which are to be**
- 多于 全部 , 一个 新的 估值 是 必需的 为了 这 新的 硬币 哪个 是 到 是
['mɪntɪd] .
minted .
铸币 .

“最重要的是，需要对即将铸造的新硬币进行新的估值。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]
The whole system , the whole principle on which the social life of the present time
is436
is436
is436

整个体系，整个原则，即当今社会生活所依赖的体系436

[bɪlt] [ʌp] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪnˈvælɪˌdeɪtɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['sɪstəm] ,
built up , must be invalidated so as to give place to another system ,
[əˈnʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] .
another principle .
其他 原则 .

已经建立起来的体系必须被推翻，以便为另一个体系、另一个原则让路。

[ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Economical and political intercourse of men with one another at the present
[taɪm] [stɪl] [rest][ɑːn] ['rɑːbəri] ,
time still rest on robbery ,
时间 仍然 休息 在 抢劫 ,

目前人类之间的经济和政治交往仍然建立在掠夺之上。

[ɪmˈpɑːstʃər] , [frɔːd] , [dɪsˈtrʌst] , [ʌnˈskruːpjələs] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [kəmˈpɛtətərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs]
imposture , fraud , distrust , unscrupulous extermination of competitors , and all this
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] ,
supported by the spirit of envy ,
有 经过 这 精神 的 嫉妒 ,

冒名顶替、欺诈、不信任、肆无忌惮地铲除竞争对手，所有这一切都源于嫉妒之心。

[wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət][frʌm; frəm] [ɪl] [wɪl] [tuː; tə]['heɪtrɪd] .
which runs through the whole gamut from ill will to hatred .
哪个 跑步 通过 这 所有的 范围 从 患病的 将要 到 仇恨 .

其范围涵盖了从恶意到仇恨的整个过程。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kɔɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɜːrənsi] ?
And do you know what we need in order to coin the new currency ?
和 做 你 知道 什么 我们 需要 在 命令 到 硬币 这 新的 货币 ?

你知道我们需要什么才能铸造这种新货币吗?

— [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .
— the spirit of good will .
— 这 精神 的 好的 将要 .

——善意的精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] .
And that is certain to come .
和 那 是 肯定 到 来 .

而这一定会发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [nuː] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] ,

It	will	not	create	the	new	social	intercourse	,
它	将要	不是	创造	这	新的	社会的	交往	,

它不会创造新的社会交往模式。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

but	it	will	grow	out	of	the	soil	of	the	changed	circumstances	,
但	它	将要	生长	出去	的	这	土壤	的	这	已更改	情况	,

但它会在环境改变的土壤中生长出来。

[æz; əz] [ɪl] [wɪl] [ˈflʌriʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [məˈræs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

as	ill	will	flourishes	in	the	morass	of	to	-	day	.
作为	患病的	将要	繁花	在	这	沼泽	的	到	-	天	.

恶意在当今的泥潭中滋生蔓延。

“ [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][mænˈkaɪnd][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv]

“	Inestimable	is	what	has	been	given	to	mankind	by	the	unlimited	control	of
“	不可估量	是	什么	有	到过	给定	到	人类	经过	这	无限	控制	的

[ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

the	powers	of	nature	,
这	权力	的	自然	,

“人类通过无限掌控自然力量所获得的恩赐是无法估量的。”

[kriˈeɪtɪŋ] [welθ] [ænd; ənd][ˈleɪbər] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈmjuːtʃuəl][hɑːrm]

creating	wealth	and	labor	;	all	the	forces	which	may	be	spent	in	doing	mutual	harm
创建	财富	和	劳动	;	全部	这	力量	哪个	可能	是	花费	在	正在做	相互的	伤害

,

,

,

创造财富和劳动力；所有可能用于相互伤害的力量，

[ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] , [ɪn] [diˈsiːvɪŋ] , [ɪn] [biˈtreɪŋ] , [ɪn] [ˈrɔbɪŋ] ,

in	mutual	attack	and	defense	,	in	deceiving	,	in	betraying	,	in	robbing	,
在	相互的	攻击	和	防御	,	在	欺骗	,	在	背叛	,	在	抢劫	,

在相互攻击和防御中，在欺骗中，在背叛中，在抢劫中，

[ɪn] [disˈtrɔɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] — [ɔːl] [ðiːz] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən]

in	destroying	one	another	—	all	these	forces	are	now	to	be	free	for	the	common
在	摧毁	一	其他	—	全部	这些	力量	是	现在	到	是	自由的	为了	这	常见的

[tæsk][ʌv; əv] [ˈkɔɪnɪŋ] [ðæt] [ˈɪŋgət][ʌv; əv][goʊld][ˈɪntuː] [ˈkɜːrənt] [kɔɪn] .

task	of	coining	that	ingot	of	gold	into	current	coin	.
任务	的	铸币	那	锭	的	金子	进入	当前的	硬币	.

所有这些力量原本互相毁灭，现在却可以自由地共同完成将那块金锭铸造成流通货币的任务。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [smɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] , [noʊ] [briːf] [wɜːrk] ,

“	It	will	be	no	small	trouble	,	no	brief	work	,
“	它	将要	是	不	小的	麻烦	,	不	简短的	工作	,

“这绝非小事，也不是件容易的事。”

[tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ðə; ði][wɜːrld] [ɑːn] [ðɪs] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

to	reorganize	the	world	on	this	quite	changed	principle	.
到	改组	这	世界	在	这	相当	已更改	原则	.

根据这一截然不同的原则重组世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

当思绪翱翔：一段发生在不久的将(When Thoughts Will Soar A romance of the)

[stuːˈpɪdəti] , [ruːˈtiːn] , [ænd; ənd] [məˈlɪgnəti] [wɪl] [rɪˈzɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]

Stupidity	**,**	**routine**	**,**	**and**	**malignity**	**will**	**resist**	**for**	**a**	**long**	**time**	**;**	**but**	**just**	**as**
愚蠢	,	常规	,	和	恶毒	将要	抵抗	为了	一个	长的	时间	;	但	只是	作为

[ˈreɪdiəm][kæn; kən] [əˈnaɪəleɪt] [ˈmaɪkrəʊbz] ,

radium	**can**	**annihilate**	**microbes**	**,**
镭	能	歼灭	微生物	,

愚蠢、墨守成规和恶意会长期存在；但正如镭可以消灭微生物一样，

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] , [əˈraʊzd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,

so	**will**	**the**	**radiant**	**element**	**of**	**the**	**human**	**spirit**	**,**	**aroused**	**to**	**comprehension**	**,**
所以	将要	这	辐射状	元素	的	这	人类	精神	,	被唤醒	到	理解	,

[əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði][ˈmaɪkrəʊbz][ʌv; əv] [məˈlɪgnəti] .

annihilate	**the**	**microbes**	**of**	**malignity**	**.**
歼灭	这	微生物	的	恶毒	.

因此，当人类精神中闪耀的光芒被唤醒，达到理解的境界时，它将消灭邪恶的微生物。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ˈhelθi] , [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəli] .

We	**shall**	**become**	**healthy**	**,**	**physically**	**and**	**spiritually**	**.**
我们	将	变得	健康	,	身体	和	精神层面	.

我们将变得身心健康。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [kɔːl] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəld] , [rɪŋz] [fɔːrθ]

“	**I**	**am**	**glad**	**that**	**the**	**awakening**	**call**	**,**	**the**	**shout**	**of**	**the**	**herald**	**,**	**rings**	**forth**
“	我	是	高兴的	那	这	唤醒	称呼	,	这	喊	的	这	先驱	,	戒指	前进

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	**here**	**.**
从	这里	.

“我很高兴唤醒的号角，先驱者的呐喊，从这里响起。”

[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑːr; ər][tuː; tə] [saʊnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [væn] ; -

The	**tidings**	**of**	**triumph**	**are**	**to**	**sound**	**back**	**from**	**the**	**victorious**	**van**	**;**	**437**
这	消息	的	胜利	是	到	声音	后退	从	这	胜利者	货车	;	-

胜利的喜讯将从胜利的先锋队中传回；437

[ə; eɪ][væst] [nuː] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈaʊərz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrtl] ; [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [pəˈzeʃn]

a	**vast**	**new**	**country**	**is**	**ours**	**;**	**we**	**must**	**make**	**it**	**fertile**	**;**	**let**	**us**	**take**	**possession**
一个	广阔的	新的	国家	是	我们的	;	我们	必须	制作	它	沃	;	让	我们	拿	拥有

!

!

!

一片广袤的新土地属于我们；我们必须使它变得肥沃；让我们占领它吧！

“ [bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][juːˈtensɪlz][ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] ;

“	**But**	**to**	**do**	**so**	**,**	**the**	**old**	**methods**	**and**	**the**	**old**	**utensils**	**are**	**useless**	**;**
“	但	到	做	所以	,	这	老的	方法	和	这	老的	餐具	是	无用	;

“但是要做到这一点，旧方法和旧工具都无济于事；

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][treɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ɪts] [nuː] [ˈdestəni] .

we	**must**	**first**	**train**	**the**	**whole**	**race**	**till**	**it**	**is**	**fit**	**for**	**its**	**new**	**destiny**	**.**
我们	必须	第一的	火车	这	所有的	种族	直到	它	是	合身	为了	它是	新的	命运	.

我们必须先训练整个种族，使他们能够适应新的命运。

['præktɪk(ə)l] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spændɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Practical	**work**	**must**	**be**	**expanded**	**in**	**this**	**direction**	**.**
实际的	工作	必须	是	扩展	在	这	方向	.

必须在这方面拓展实践工作。

[meɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmənz] [kʌmz] , ['klɪrli] ['rɪŋɪŋ] ,

May	**all**	**those**	**to**	**whom**	**our**	**summons**	**comes**	**,**	**clearly**	**ringing**	**,**
可能	全部	那些	到	谁	我们的	传票	来	,	清楚地	铃声	,

愿所有听到我们清晰召唤的人，

[gɜːrd] [ðer; ðər] [lɔɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] !

gird	**their**	**loins**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**this**	**work**	**!**
格栅	他们的	腰肉	到	拿	抓住	的	这	工作	!

鼓起勇气承担起这项工作吧!

[də'mestɪk] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] , ['gɑːrdn] - ['sɪtiz] , ['haɪdʒiːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]

Domestic	**colonization**	**,**	**garden**	**-**	**cities**	**,**	**hygiene**	**along**	**the**	**whole**	**line**	**,**	**extermination**	**of**
国内的	殖民化	,	花园	-	城市	,	卫生	沿着	这	所有的	线	,	灭绝	的

[ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərəsi] .

the	**last**	**vestige**	**of**	**illiteracy**	**.**
这	最后的	痕迹	的	文盲	.

国内殖民化、花园城市、全面卫生、彻底消除文盲。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

[haɪ] [skuːlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrtʃər] [ʌv; əv] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrld] -

high	**schools**	**will**	**be**	**established**	**for**	**the**	**nurture**	**of**	**High**	**Thinking**	**and**	**world**	**-**
高的	学校	将要	是	已确立的	为了	这	培育	的	高的	思维	和	世界	-

['dʒɜːnəlz] [wɪl] [biː; bi] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌproʊpə'gændə] .

journals	**will**	**be**	**founded**	**for**	**its**	**propaganda**	**.**
期刊	将要	是	创立	为了	它是	宣传	.

将设立高中来培养高尚的思维，并创办世界期刊来宣传这种思维。

[ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

And	**temples**	**will**	**be**	**built**	**dedicated**	**to**	**the**	**cult**	**of**	**good**	**will**	**.**
和	寺庙	将要	是	建造	投入的	到	这	邪教	的	好的	将要	.

人们将建造寺庙，专门祭祀善意。

“ [ðə; ði] ['prɑːbləm] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn'tensɪvli] , ['strenjuəsli] .

“	**The**	**problem**	**must**	**be**	**worked**	**out**	**intensively**	**,**	**strenuously**	**.**
“	这	问题	必须	是	工作	出去	密集地	,	竭尽全力	.

“这个问题必须认真、努力地解决。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mɔːr] [aɪ'diːəz] [flaɪ] [fɔːrθ] ; [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər]

It	**is**	**not**	**sufficient**	**that**	**from**	**here**	**and**	**there**	**more**	**ideas**	**fly**	**forth**	**;**	**ideas**	**are**
它	是	不是	充足的	那	从	这里	和	那里	更多的	想法	飞	前进	;	想法	是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	**right**	**,**
全部	正确的	,

仅仅让各种想法层出不穷是不够的；想法固然重要，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [siːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θɪŋz] [sprɪŋ] — [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ,

for	**they**	**are**	**the**	**seed**	**from**	**which**	**things**	**spring**	**—**	**but**	**actually**	**,**
为了	他们	是	这	种子	从	哪个	事物	春天	—	但	实际上	,

因为它们是万物生长的种子——但实际上，

[wʌt] [naʊ] [ˈəupənz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [kənˈsɪsts] [ɔːlˈredi] [ɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə]
what **now** **opens** **up** **before** **us** **consists** **already** **in** **things** **,** **and** **they** **demand** **to**
什么 现在 打开 向上 前 我们 由 已经 在 事物 , 和 他们 要求 到
[biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd] :
be **executed** **:**
是 执行 :

现在摆在我们面前的，已经是实实在在的事物，它们需要被执行：

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] .
above **all** **,** **they** **want** **to** **be** **grasped** **.**
多于 全部 , 他们 想 到 是 抓住 .

他们最渴望的是被抓住。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] : [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] ,
I **intend** **to** **seize** **upon** **them** **:** **as** **soon** **as** **I** **reach** **home** **,**
我 打算 到 抢占 之上 他们 : 作为 很快 作为 我 抵达 家 ,

我打算立刻抓住它们：我一到家，

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [friː] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I **intend** **to** **take** **measures** **to** **found** **the** **free** **academy** **of** **High** **Thinking** **.**
我 打算 到 拿 措施 到 成立 这 自由的 学院 的 高的 思维 .

我打算采取措施创办一所自由的高智商学院。

[meɪ] [ðɪs] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [mɪnt] [wɪtʃ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [rɪˈkwaɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld]
May **this** **become** **the** **mint** **which** **my** **young** **friend** **requires** **for** **the** **store** **of** **gold**
可能 这 变得 这 薄荷 哪个 我的 年轻的 朋友 需要 为了 这 店铺 的 金子
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
which **he** **displayed** **before** **our** **eyes** **.**
哪个 他 显示 前 我们的 眼睛 .

愿这成为我这位年轻朋友所需的铸币厂，用来铸造他在我们眼前展示的那批黄金。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɑːbuək] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .
“ **And** **now** **shall** **the** **knights** **of** **my** **Wartburg** **have** **their** **chance** **to** **speak** **.**
“ 和 现在 将 这 骑士 的 我的 瓦特堡 有 他们的 机会 到 说话 .

“现在，我的瓦特堡骑士们将有机会发言了。”

[let] [ˈwʊlfrəm] [vɑːn] [ˈɛʃɪnbɑːk] [bɪˈgɪn] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɛlmɝ] .
Let **Wolfram** **von** **Eschenbach** **begin** **—** **I** **mean** **you** **,** **Mr** **.** **Helmer** **.**
让 钨 冯 埃申巴赫 开始 — 我 意思是 你 , 先生 . 赫尔默 .

让沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫开始吧——我是说你，赫尔默先生。

” [ˈklɔːdvɪg] [stept] [ˈfɔːrwərd] : —
” **Chlodwig** **stepped** **forward** **:** **—**
” 克洛德维格 步 向前 : —

”克洛德维希上前说道：——

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] — [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
“ **I** **should** **like** **once** **more** **to** **sum** **up** **in** **a** **single** **sentence** **—** **if** **possible** **in** **a**
“ 我 应该 喜欢 一次 更多的 到 和 向上 在 一个 单身的 句子 — 如果 可能的 在 一个
['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] — [ðə; ði] substance438
single **word** **—** **the** **substance438**
单身的 单词 — 这 substance438

我想再次用一句话——如果可能的话，用一个词——来概括一下实质内容438

[ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [poʊˈetɪk] [driːm] , [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
of **my** **whole** **poetic** **dream** **,** **of** **my** **whole** **vision** **of** **the** **future** **.**
的 我的 所有的 诗意的 梦 , 的 我的 所有的 想象 的 这 未来 .

我整个诗意的梦想，我对未来的整个愿景。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][faɪnd][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
But **here** **I** **find** **an** **obstacle** **in** **the** **limitations** **of** **language** **,**
但 这里 我 寻找 一个 障碍 在 这 限制 的 语言 ,

但在这里，我发现语言的局限性构成了一个障碍。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz] [jet] [noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] ['oʊnli]

for	it	has	as	yet	no	words	for	the	coming	things	that	now	only
为了	它	有	作为	然而	不	字	为了	这	未来	事物	那	现在	仅有的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'teɪnəb(ə)l] ['oʊnli][baɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][baɪ]

project	their	shadows	and	are	attainable	only	by	longing	and	by
项目	他们的	阴影	和	是	可实现的	仅有的	经过	渴望	和	经过

[fɔː'bəʊdɪŋz] .

forebodings	.
不祥的预感	.

因为它还没有词语来描述即将到来的事物，这些事物现在只投射出它们的影子，只能通过渴望和预感来获得。

[ðə; ði][wɜːrd] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['æftər][ðə; ði] [θɪŋ] .

The	word	always	comes	into	existence	after	the	thing	.
这	单词	总是	来	进入	存在	后	这	事物	.

词语总是在事物出现之后才产生的。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	thing	follows	the	conception	,	and	this	in	turn	is	followed	by	the	expression	.
这	事物	跟随	这	概念	,	和	这	在	转动	是	随后	经过	这	表达	.

事物源于概念，而事物的产生又源于表达。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['neɪtʃər]

For	example	—	first	there	had	to	be	a	knight	and	the	especial	nature
为了	例子	—	第一的	那里	有	到	是	一个	骑士	和	这	特别的	自然

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

of	his	bearing	and	of	his	sentiments	had	to	be	conceived	before	the
的	他的	轴承	和	的	他的	情感	有	到	是	构思	前	这

[tɜːrm] - ['naɪtli] - [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

term	'	knightly	'	was	adopted	.
学期	-	骑士精神	-	曾是	已采用	.

例如——首先必须有一位骑士，并且必须先构思出他的举止和情感的特殊性质，然后才能采用"骑士精神"这个词。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][stændz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] —

"	And	thus	before	my	vision	stands	the	coming	man	—	the	man	of	the	heights	—
"	和	因此	前	我的	想象	站立	这	未来	男人	—	这	男人	的	这	高度	—

['dɜː] - — [huːz] ['kwɑːlətiz] [ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tʃiːvmənts] [wɪtʃ]

der	Höhenmensch	—	whose	qualities	correspond	to	the	magnificent	achievements	which
德尔	-	—	谁	品质	对应	到	这	壮丽	成就	哪个

['lɪtərəli] [lɪft][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

literally	lift	him	above	the	clouds	.
字面上地	举起	他	多于	这	云	.

"因此，在我眼前站着一位即将到来的人——高处之人——der Höhenmensch——他的品质与他所取得的辉煌成就相符，这些成就使他真正地飞升到云端之上。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] ['kwɑːləti] ?

What	will	be	his	characteristic	quality	?
什么	将要	是	他的	特征	质量	?

他最显著的特点是什么?

[ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æz; əz] [jet] [ɪg'zɪst] .

The	term	for	it	does	not	as	yet	exist	.
这	学期	为了	它	做	不是	作为	然而	存在	.

目前还没有专门的术语来描述它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][kən'sɜːrn] ['eni] [pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

For	it	will	not	concern	any	peculiar	quality	already	known	to	us	,
为了	它	将要	不是	忧虑	任何	奇特	质量	已经	已知	到	我们	,

因为它与我们已知的任何特殊品质无关。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] ['pɑːsəbli] [wʌn] ['nevər]

but	rather	a	combination	of	qualities	to	which	will	be	added	possibly	one	never
但	相当	一个	组合	的	品质	到	哪个	将要	是	额外	可能	一	绝不

[bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌvərd] :

before	discovered	:
前	发现	:

而是一种多种特质的结合，其中可能还会加入一种前所未见的特质：

[ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnsept][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsept] [wɪl] [biː; bi] [grɑːspt]

the	new	combination	will	grow	into	a	concept	and	the	concept	will	be	grasped
这	新的	组合	将要	生长	进入	一个	概念	和	这	概念	将要	是	抓住

[ɪn][wʌn][wɜːrd] — [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

in	one	word	—	a	word	which	will	be	as	current	among	our	descendants
在	一	单词	—	一个	单词	哪个	将要	是	作为	当前的	之中	我们的	后代

[ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] - ['naɪtli] - [ɪz][tuː; tə][juː 'es] .

and	as	clear	to	them	as	the	word	'	knightly	'	is	to	us	.
和	作为	清除	到	他们	作为	这	单词	-	骑士精神	-	是	到	我们	.

这种新的组合将会发展成一个概念，而这个概念将会被概括为一个词——这个词在我们的后代中将会像“骑士精神”这个词对我们一样流行和清晰。

[aɪ] ['riːs(ə)ntli] [spoʊk] [ʌv; əv] - ['gʊdnəs] .

I	recently	spoke	of	'	goodness	.
我	最近	辐	的	-	善良	.

我最近谈到了“善良”。

- [ðɪs] [wɜːrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

'	This	word	,	as	it	is	used	among	us	,
-	这	单词	,	作为	它	是	用过的	之中	我们	,

“这个词，在我们中间是这样使用的，

[ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [maɪ][maɪnd] [kən'siːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

is	far	from	expressing	what	my	mind	conceives	of	it	.
是	远的	从	表达	什么	我的	头脑	构思	的	它	.

远远不足以表达我心中的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [jet] , [tuː] , [ɪn'kɔmpəzɪt] .

It	is	as	yet	,	too	,	incomposite	.
它	是	作为	然而	,	也	,	复合材料	.

它目前也尚未复合。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] - ['gʊdnəs] , - [mʌtʃ] [els] [wʊd]

I	should	want	to	command	a	term	in	which	,	besides	'	goodness	,	'	much	else	would
我	应该	想	到	命令	一个	学期	在	哪个	,	除了	-	善良	,	-	很多	别的	会

[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] — [dɪ'stɪŋkʃn] ,

be	understood	—	distinction	,
是	理解	—	区别	,

我希望能够掌控一个词，除了“善良”之外，这个词还能包含许多其他含义——卓越，

['dʒent(ə)lnəs] , ['kɜːrɪdʒ] , [gʊd] [wɪl] , [fɔːrs] , [ˌmægnə'nɪməti] — [ɔːl][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

gentleness	,	courage	,	good	will	,	force	,	magnanimity	—	all	in	combination	;	and	,
温柔	,	勇气	,	好的	将要	,	力量	,	海量	—	全部	在	组合	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] , that439

moreover	,	that439
而且	,	that439

温柔、勇气、善意、力量、宽宏大量——所有这些特质结合在一起；而且，439

[soʊl] - [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:] [æk'tɪvəti] [baɪ] [ðə; ði] [nu:] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv]

soul	-	material	which	will	come	into	activity	by	the	new	impulses	of	the	Age	of
灵魂	-	材料	哪个	将要	来	进入	活动	经过	这	新的	冲动	的	这	年龄	的

['flaɪɪŋ] — [ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['kwɑ:lətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər]

Flying	—	this	is	to	be	the	characteristic	quality	of	the	ideal	man	of	the	future
飞行	—	这	是	到	是	这	特征	质量	的	这	理想的	男人	的	这	未来

,

,

,

在飞行时代的新动力作用下，灵魂物质将会活跃起来——这将成为未来理想人的特征。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] , [ðæt] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .

but	what	its	name	will	be	,	that	we	do	not	know	.
但	什么	它是	姓名	将要	是	,	那	我们	做	不是	知道	.

但它的名字是什么，我们还不知道。

“ [haʊ] [ðə; ði] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['greɪtnəs] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] :

“	How	the	ideals	of	spiritual	greatness	change	may	be	seen	in	a	single	example	:
“	如何	这	理想	的	精神	伟大	改变	可能	是	已见	在	一个	单身的	例子	:

['vi:koʊ] ,

Vico	,
维科	,

“精神伟大理想的转变可以从一个例子中看出：维科，

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hu:] [roʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	founder	of	the	philosophy	of	history	,	who	wrote	at	the	end	of	the
这	创始人	的	这	哲学	的	历史	,	WHO	写道	在	这	结尾	的	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

历史哲学的创始人，他于十七世纪末期写作，

— [hens] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , — [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] : - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ðə; ði]

—	hence	not	so	very	long	ago	,	—	thus	described	the	heroes	:	'	They	were	to	the
—	因此	不是	所以	非常	长的	前	,	—	因此	描述	这	英雄	:	-	他们	是	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [rʌf] ,

highest	degree	rough	,
最高	程度	粗糙的	,

——因此，不久之前，——是这样描述英雄的：“他们极其粗犷，

[waɪld] , ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

wild	,	limited	in	intelligence	,	but	possessing	enormous	power	of	imagination	and
荒野	,	有限的	在	智力	,	但	拥有	巨大的	力量	的	想像力	和

[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['pæʃənətnəs] ;

the	liveliest	passionateness	;
这	最活跃的	热情	;

野性十足，智力有限，但拥有巨大的想象力和最鲜活的热情；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɑ:rbərəs] , ['kru:əl] , [waɪld]

as	a	consequence	of	these	qualities	they	had	to	be	barbarous	,	cruel	,	wild
作为	一个	结果	的	这些	品质	他们	有	到	是	野蛮	,	残忍的	,	荒野

, [praʊd] ,

,	proud	,
,	自豪的	,

由于这些特质，他们必然是野蛮的、残忍的、狂野的、骄傲的。

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] . -

difficult	to	deal	with	.	'
难的	到	交易	和	.	-

难以应对。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hɪroʊ] - ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	That	was	the	picture	of	hero	-	greatness	which	awakened	the	admiration	of
“	那	曾是	这	图片	的	英雄	-	伟大	哪个	觉醒	这	钦佩	的

['ɜːrliər] [taɪmz] .

earlier	times	.
早些时候	时代	.

“那是一幅英雄伟人的画像，唤起了古人对英雄的崇敬之情。”

[ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [daɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , ['sɪŋkɪŋ] [aʊt]

This	admiration	has	not	entirely	died	out	,	but	it	is	fading	away	,	sinking	out
这	钦佩	有	不是	完全	死亡	出去	,	但	它	是	褪色	离开	,	下沉	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

这种钦佩之情并未完全消失，但正在逐渐消退，最终消失在人们的视线之外。

['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdiːte'steɪʃn] .

slowly	changing	into	detestation	.
缓慢地	变化	进入	憎恶	.

逐渐转变为厌恶。

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['bɑːrbərəs] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Much	that	is	barbarous	still	lives	amongst	us	,	but	we	try	to	deny	it	.
很多	那	是	野蛮	仍然	生活	在	我们	,	但	我们	尝试	到	否定	它	.

许多野蛮的事物仍然存在于我们中间，但我们却试图否认它的存在。

[ðə; ði][wɜːrd] - ['bɑːrbərəs] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

The	word	'	barbarous	'	has	become	a	term	of	reproach	.
这	单词	-	野蛮	-	有	变得	一个	学期	的	责备	.

“野蛮”一词已变成贬义词。

[ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [noʊ]['pɪti] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ;

The	man	who	knows	no	pity	does	not	seem	to	us	worthy	of	regard	;
这	男人	WHO	知道	不	遗憾	做	不是	似乎	到	我们	值得	的	看待	;

不懂怜悯之心的人，在我们看来不值得尊重；

[ðə; ði]['waɪdər][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [ðə; ði]['noʊblɝ][ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	wider	the	range	of	his	commiseration	,	the	nobler	is	his	heart	.
这	更广泛	这	范围	的	他的	怜悯	,	这	更高贵	是	他的	心	.

同情范围越广，心胸越宽广。

[ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl] [ɪk'stendz; ek'stendz]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dʌm] [kri'eɪʃ(ə)n] .

The	good	will	of	a	noble	soul	extends	even	to	the	dumb	creation	.
这	好的	将要	的	一个	高贵	灵魂	扩展	甚至	到	这	哑的	创建	.

高尚灵魂的善意甚至会惠及无言的生灵。

[hiː; hi] [huː] ['kænɑːt] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] [dɔːg][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] ,

He	who	cannot	love	a	good	,	faithful	dog	is	not	a	worthy	man	,
他	WHO	不能	爱	一个	好的	,	忠实	狗	是	不是	一个	值得	男人	,

不能爱一只善良忠诚的狗的人，算不上一个合格的人。

[ænd; ənd] [huː'evər] [ɪz]['kruːəl][tuː; tə][æn; ən]['ænɪm(ə)l] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [ˌdiːte'steɪʃn]

and	whoever	is	cruel	to	an	animal	—	how	can	I	express	my	detestation
和	谁	是	残忍的	到	一个	动物	—	如何	能	我	表达	我的	憎恶

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? — [wel] ,

of	him	?	—	well	,
的	他	?	—	出色地	,

凡是虐待动物的人——我该如何表达我对他的憎恶呢？——嗯，

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] ['hɜ:mən] [bɑ:] — - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:'evər] [hi:; hi][bi:; bi] , [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'gɑ:rd]
I will quote Hermann Bahr — ' Such a person , whoever he be , I cannot regard
我 将要 引用 赫尔曼 巴赫 — - 这样的 一个 人 , 谁 他 是 , 我 不能 看待
[æz; əz][maɪ][kaɪnd] .
as my kind .
作为 我的 种类 .

我将引用赫尔曼·巴尔的话——“这样的人，无论他是谁，我都不能把他视为同类。”

- [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] - ['kɪŋdəm] - [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [sɔ:rɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
' In the third ' Kingdom ' to which our aspirations are soaring , there is no
- 在 这 第三 - 王国 - 到 哪个 我们的 抱负 是 翱翔 , 那里 是 不
[ru:m] [fɔ:r; fər]['bɑ:rbərɪzəm] . -
room for barbarism . 440
房间 为了 野蛮 . -

“在我们憧憬的第三个‘王国’中，野蛮行径没有容身之地。”440

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][hoʊst] [dɪ'zaɪɝz] ,
“ And now , if as our host desires ,
“ 和 现在 , 如果 作为 我们的 主持人 欲望 ,

“现在，如果正如我们的主人所愿，

[aɪ][mʌst; məst][sʌm; səm][ʌp][ɪn][wʌn] [freɪz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr] ,
I must sum up in one phrase all that I have brought to you here ,
我 必须 和 向上 在 一 短语 全部 那 我 有 带来 到 你 这里 ,

我必须用一句话概括我今天给大家带来的所有内容：

[ðen] [aɪ] [seɪ] : — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['laɪkwaɪz] [kaɪnd] ['θɪŋkɪŋ] . ”
then I say : — There is no High Thinking without likewise Kind Thinking . ”
然后 我 说 : — 那里 是 不 高的 思维 没有 同样地 种类 思维 . ”

然后我说：“没有仁慈的思想，就没有高尚的思想。”

“ [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,
“ The man has a touch of the feminine in his make - up ,
“ 这 男人 有 一个 触碰 的 这 女性 在 他的 制作 - 向上 ,

“这个男人的妆容中带有一丝女性气质，

” [ri'mɑ:kt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] .
” remarked some one in the audience , disapprovingly .
” 评论 一些 一 在 这 观众 , 不赞同地 .

“观众席上有人不赞同地说道。”

[ðə; ði][nekst] ['spi:kər] [wʌz; wəz]['fræŋkə] ['gɑ:rlɪt] .
The next speaker was Franka Garlett .
这 下一个 扬声器 曾是 弗兰卡 加勒特 .

下一位发言人是弗兰卡·加利特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [bi'treiŋ] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] ['hæpinəs] , [ʃi:; ʃi] [stept]
With a smiling face , betraying the gleam of her new happiness , she stepped
和 一个 微笑 脸 , 背叛 这 闪耀 的 她 新的 幸福 , 她 步
['fɔ:rwərd] : “ [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ,
forward : “ You young girls ,
向前 : “ 你 年轻的 女孩们 ,

她脸上带着笑容，眼中闪烁着新获得的幸福光芒，向前走了一步：“你们这些年轻的女孩们，

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] !
listen to me !
听 到 我 !

听我说！

” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] .
” she began .
” 她 开始 .

她开口说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	You	must	not	be	alarmed	,	because	I	repeat	my	appeal	to	you	,
”	你	必须	不是	是	惊慌	,	因为	我	重复	我的	上诉	到	你	,

“你们不必惊慌，因为我再次向你们发出呼吁，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ][ɪn'taɪər] [ə'dres] .

that	I	am	going	to	repeat	my	entire	address	.
那	我	是	去	到	重复	我的	全部的	地址	.

我要重复一遍我的全部演讲内容。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rɛzʊˌmeɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	I	am	not	going	even	to	make	a	resumé	of	it	,
不	,	我	是	不是	去	甚至	到	制作	一个	恢复	的	它	,

不，我甚至都不打算为此做一份简历。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ɔːl]['gɜːlz] , [ɔːl] , [ɔːl] !

but	I	am	going	to	say	something	which	will	interest	all	girls	,	all	,	all	!
但	我	是	去	到	说	某物	哪个	将要	兴趣	全部	女孩们	,	全部	,	全部	!

但我要说的话，一定会让所有女孩都感兴趣，所有女孩！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn'dɪfrənt] :

There	is	a	magic	word	which	will	not	find	one	of	you	indifferent	:
那里	是	一个	魔法	单词	哪个	将要	不是	寻找	一	的	你	冷漠	:

有一个神奇的词语，你们每个人都无法无动于衷：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] — ['dʒɔɪfəli] [ɔːr] ['woʊfəli] , [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][wɪð; wɪθ]

if	it	is	spoken	you	must	listen	—	joyfully	or	woefully	,	with	curiosity	or	with
如果	它	是	说	你	必须	听	—	欣喜地	或者	可悲地	,	和	好奇心	或者	和

['jɜːrnɪŋ] ,

yearning	,
渴望	,

如果有人说话，你就必须倾听——无论是欣喜的还是悲伤的，带着好奇还是渴望。

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] . . . [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [kwaɪt]

but	never	with	indifference	.	.	.	and	yet	it	is	something	quite	simple	,	quite
但	绝不	和	漠不关心	.	.	.	和	然而	它	是	某物	相当	简单的	,	相当

['kɑːmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

但绝不会漠不关心……然而，这却是一件非常简单、非常普通的事情。

['truːli] , [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [juˈniːk] , [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Truly	,	the	one	whom	it	concerns	will	find	it	unique	,	will	find	it	all	-	important	,
真的	,	这	一	谁	它	担忧	将要	寻找	它	独特的	,	将要	寻找	它	全部	-	重要的	,

的确，事关此事的人会觉得它独一无二，至关重要。

['sʌmθɪŋ] [wɜːrld] - [kən'vʌlsɪn] — [ðæt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['iːgoʊ] .

something	world	-	convulsing	—	that	world	which	is	our	own	little	Ego	.
某物	世界	-	抽搐	—	那	世界	哪个	是	我们的	自己的	小的	自我	.

某种足以撼动世界的事物——那就是我们渺小的自我。

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] [maɪ'self] —

This	thing	has	happened	to	me	this	morning	—	and	I	cannot	help	myself	—
这	事物	有	发生	到	我	这	早晨	—	和	我	不能	帮助	我	—

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː][soʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

it	fills	me	so	—	I	must	tell	you	,
它	填充	我	所以	—	我	必须	告诉	你	,

今天早上我遇到了这件事——我无法控制自己——它让我内心充满——我必须告诉你，

[jiː; ji] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] : — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] .

ye	sisters	of	mine	:	—	I	am	betrothed	.
是的	姐妹	的	矿	:	—	我	是	未婚妻	.

我的姐妹们：我已经订婚了。

" [ə; eɪ] ['flʌtər] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	A	flutter	went	through	the	hall	.
"	一个	扑	去	通过	这	大厅	.

大厅里传来一阵轻微的颤动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [wɜːrdz] ['ɔːlsoʊ] [ræŋ] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] , " [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

Among	the	inarticulate	words	also	rang	out	distinctly	,	"	Congratulations	!
之中	这	不善言辞	字	还	响铃	出去	明显地	,	"	恭喜！	!

在含糊不清的言语中，也清晰地响起："恭喜！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] — " [tuː; tə] [huːm] ?

"	and	the	question	—	"	To	whom	?
"	和	这	问题	—	"	到	谁	?

问题是——"对谁？"

" - [feɪs] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] : " [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ,

"	Franka's	face	grew	still	more	animated	:	"	Thanks	for	the	congratulations	,	and	,
"	-	脸	生长	仍然	更多的	动画	:	"	谢谢	为了	这	恭喜！	,	和	,

[ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [kə'rektli] ,

if	I	heard	correctly	,
如果	我	听到	正确	,

弗兰卡的表情更加生动了："谢谢你们的祝贺，而且，如果我没听错的话，

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] - [tuː; tə] [huːm] ? - — [ə; eɪ] [kwaɪt] justifiable441

some	one	asked	'	To	whom	?	'	—	a	quite	justifiable441
一些	一	问	-	到	谁	?	-	—	一个	相当	justifiable441

有人问"给谁？"——这完全合情合理[441]

[ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɪn] [sʌtʃ] ['fæməli] [ˈkrɔniklz] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [neɪmz] .

curiosity	:	in	such	family	chronicles	we	must	find	names	.
好奇心	:	在	这样的	家庭	编年史	我们	必须	寻找	姓名	.

好奇心驱使我们去寻找家族史中的名字。

[maɪ] ['tʃoʊzn] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] - [ʃwɪŋən] - — ['klɔːdvɪg] ['hɛlmɝ] .

My	chosen	husband	is	the	poet	of	'	Schwingen	'	—	Chlodwig	Helmer	.
我的	选定	丈夫	是	这	诗人	的	-	施温根	-	—	克洛德维格	赫尔默	.

我选择的丈夫是《Schwingen》的诗人——克洛德维希·海尔默。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

And	since	he	,	as	he	told	you	a	moment	ago	,
和	自从	他	,	作为	他	讲述	你	一个	片刻	前	,

而且，正如他刚才告诉你的那样，

[hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] ['wɜːrði] ['lɪt(ə)l] ['biːsti] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][kaɪnd]

has	a	kind	feeling	for	every	worthy	little	beastie	,	he	will	assuredly	be	kind
有	一个	种类	感觉	为了	每一个	值得	小的	野兽	,	他	将要	当然	是	种类

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

他对所有值得关爱的小动物都充满爱心，也一定会善待我。

" [ðə; ði] ['spiːkɝz] ['^eiəti] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

"	The	speaker's	gayety	communicated	itself	to	the	audience	,	and	a	wave	of
"	这	演讲者的	同性恋	沟通	本身	到	这	观众	,	和	一个	海浪	的

['læftər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] .

laughter	swept	over	the	hall	.
笑声	扫荡	超过	这	大厅	.

"演讲者的快乐感染了听众，一阵笑声席卷了整个大厅。"

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [fitʃər] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːltərd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]

But	now	her	features	took	on	a	serious	expression	and	in	altered	voice	she
但	现在	她	特征	采取	在	一个	严肃的	表达	和	在	已修改	嗓音	她

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

但现在她神色严肃起来，声音也变了，继续说道：

— " [bʌt; bət] [hɪr] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [dɪ'mændz] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] :

—	"	But	here	another	question	demands	to	be	answered	:
—	"	但	这里	其他	问题	需求	到	是	回答	:

——但这里还有另一个问题需要解答：

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ə'ferz] [frʌm; frəm] [ðɪs]

How	is	it	that	I	venture	to	speak	of	my	own	little	private	affairs	from	this
如何	是	它	那	我	风险投资	到	说话	的	我的	自己的	小的	私人的	事务	从	这

['trɪbjuːn] [wer] [sʌtʃ] ['lɔːfti] ['prɔːbləms][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz]

tribune	where	such	lofty	problems	have	been	treated	and	when	a	whole	world	is
论坛	在哪里	这样的	高远	问题	有	到过	治疗	和	什么时候	一个	所有的	世界	是

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

listening	to	me	?
聆听	到	我	?

我怎敢在这个讨论重大问题的讲台上，在全世界都在倾听我讲话的时候，谈论我自己的私事呢?

[aɪ]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] [ðʌs] :

I	justify	myself	thus	:
我	证明合法	我	因此	:

我这样为自己辩解：

[ɑːn] [ðɪs] ['trɪbjuːn] [aɪ][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks][tuː; tə][juːz][ðer; ðər]

On	this	tribune	I	have	advised	the	young	persons	of	my	own	sex	to	use	their
在	这	论坛	我	有	建议	这	年轻的	人	的	我的	自己的	性别	到	使用	他们的

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

在这个讲台上，我曾劝告我的同龄年轻人要运用他们的智慧。

[tuː; tə] [lɜːrn] , [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] ;

to	learn	,	to	see	clearly	in	scientific	,	social	,	and	political	matters	;
到	学习	,	到	看	清楚地	在	科学	,	社会的	,	和	政治的	事情	;

学习，在科学、社会和政治事务中看得清楚；

['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

even	to	take	part	in	public	affairs	,
甚至	到	拿	部分	在	民众	事务	,

甚至参与公共事务，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['meni] [maɪndz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['wʊmən] , [ɪn] ['duːɪŋ]

and	this	has	certainly	awakened	in	many	minds	the	notion	that	woman	,	in	doing
和	这	有	当然	觉醒	在	许多	思想	这	概念	那	女士	,	在	正在做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

这无疑在许多人心中唤起了这样一种观念：女性这样做，

[wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] [rɪ'leɪʃnz] ;

would	suffer	a	loss	in	her	affections	and	in	her	family	relations	;
会	遭受	一个	损失	在	她	情感	和	在	她	家庭	关系	;

她在感情和家庭关系上都会遭受损失；

[ðæt] [ðoʊz] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [maɪt] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌhɪðər'tuː]
that **those** **young** **girls** **who** **might** **devote** **themselves** **to** **studies** **and** **callings** **hitherto**
那 那些 年轻的 女孩们 WHO 可能 奉献 他们自己 到 研究 和 召唤 迄今为止
[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [men] [ə'loʊn] ,
reserved **for** **men** **alone** **,**
预订的 为了 男人 独自的 ,

那些可能投身于以往只有男性才能从事的学业和职业的年轻女孩，

[maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæpinəs] .
might **be** **lost** **for** **love** **and** **domestic** **happiness** **.**
可能 是 丢失的 为了 爱 和 国内的 幸福 .

可能会为了爱情和家庭幸福而迷失。

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'semәneɪtɪd] [maɪ] ['tiːtʃɪŋz] ,
On **this** **very** **spot** **from** **which** **I** **have** **disseminated** **my** **teachings** **,**
在 这 非常 点 从 哪个 我 有 传播 我的 教义 ,

正是在这片我传播教义的地方，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['lɪsnɪŋ] [wɜːrld] - ['ɔːdiəns] , [aɪ] [naʊ] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
and **before** **the** **very** **same** **listening** **world** **-** **audience** **,** **I** **now** **come** **forward** **to**
和 前 这 非常 相同的 聆听 世界 - 观众 , 我 现在 来 向前 到
['kɑːmbæt] [ðæt] [ɪ'roʊniəs] ['noʊʃ(ə)n] ;
combat **that** **erroneous** **notion** **;**
战斗 那 错误 概念 ;

现在，我要在全世界的听众面前，驳斥这种错误观念；

[nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] .
not **in** **words** **,** **but** **as** **a** **living** **witness** **.**
不是 在 字 , 但 作为 一个 活的 证人 .

不是用言语，而是用亲身经历来证明。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ɔːl] [θɔːt] - ['kænɑːt] [biː; bi] [soʊ]
The **doctrine** **that** **'** **You** **are** **in** **the** **world** **to** **share** **in** **all** **thought** **'** **cannot** **be** **so**
这 教义 那 - 你 是 在 这 世界 到 分享 在 全部 想法 - 不能 是 所以
['veri] ['perələs] [sɪns] [ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][stændz] [hɪr] ,
very **perilous** **since** **the** **exponent** **of** **it** **stands** **here** **,**
非常 危险的 自从 这 指数 的 它 站立 这里 ,

“你来到世上是为了分享一切思想”这一信条应该没有那么危险，因为它的倡导者就站在这里。

['hæpɪli] [bɪ'troʊðd] . ” -
happily **betrothed** **.** **”** **442**
快乐地 未婚妻 . ” -

幸福订婚了。”442

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , ['hɑːrtɪli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
She **bowed** **and** **went** **back** **to** **her** **seat** **,** **heartily** **cheered** **by** **the** **audience** **.**
她 鞠躬 和 去 后退 到 她 座位 , 衷心地 欢呼 经过 这 观众 .

她鞠躬后回到座位，观众们报以热烈的掌声。

[naʊ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Now **,** **one** **after** **the** **other** **,**
现在 , 一 后 这 其他 ,

现在，一个接一个，

[briːf] ['pɑːrtɪŋ] [ˌfer'wel] [ə'dresiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['spiːkər] [geɪv] ['pregnənt]
brief **parting** **farewell** **addresses** **were** **made** **and** **each** **speaker** **gave** **pregnant**
简短的 离别 告别 地址 是 制成 和 每个 扬声器 给予 孕
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θɔːt] .
expression **to** **his** **favorite** **and** **leading** **thought** **.**
表达 到 他的 最喜欢的 和 领导 想法 .

每位发言者都发表了简短的告别致辞，并深刻地表达了自己最喜爱和最主要的观点。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [baɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][wʌn]

All	these	thoughts	,	without	exception	,	were	turned	by	different	ways	in	the	one
全部	这些	想法	,	没有	例外	,	是	转向	经过	不同的	方式	在	这	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] : [ɪk'selsɪr] !

direction	:	Excelsior	!
方向	:	精益求精	!

所有这些想法，无一例外，都以不同的方式朝着同一个方向发展：精益求精！

[ðen] ['toʊkər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] ,

Then	Toker	announced	that	he	would	speak	the	final	word	,
然后	吸食者	宣布	那	他	会	说话	这	最终的	单词	,

然后托克宣布他将作最后总结陈词。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

but	first	they	would	enjoy	the	usual	intermission	.
但	第一的	他们	会	享受	这	通常	中场休息	.

但首先他们会享受一下惯例的中场休息时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['soʊʃ(ə)l]

This	was	employed	by	the	speakers	and	the	audience	in	unrestrained	social
这	曾是	受雇	经过	这	演讲者	和	这	观众	在	不受约束的	社会的

['ɪntərkɔːrs] .

intercourse	.
交往	.

演讲者和听众在自由的社交交往中都使用了这种方式。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : —

Here	are	a	few	snatches	of	conversation	:	—
这里	是	一个	很少	抢夺	的	对话	:	—

以下是一些对话片段：——

['bruːnɪŋ] , ['hʌrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hɛlmɚ] : — “ [moʊst] ['hɑːrtfelt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

Bruning	,	hurrying	up	to	Helmer	:	—	“	Most	heartfelt	and	respectful	congratulations	,
布鲁宁	,	匆忙	向上	到	赫尔默	:	—	“	最多	衷心	和	尊重	恭喜！	,

[maɪ] [jʌŋ] ['dʒiːniəs] !

my	young	genius	!
我的	年轻的	天才	!

布鲁宁急忙跑到海尔默面前：“我的年轻天才，向你致以最衷心和最崇高的祝贺！”

[maɪ][oʊld] [driːm] [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] .

My	old	dream	and	good	advice	are	fulfilled	.
我的	老的	梦	和	好的	建议	是	已完成	.

我长久以来的梦想和好的建议都实现了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['prɪti] ['erəs] ;

You	have	won	her	—	the	pretty	heiress	;
你	有	韩元	她	—	这	漂亮的	女继承人	;

你赢得了她的芳心——这位漂亮的女继承人；

[juː; jʊ] [snætʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['mædli] [ɪn]

you	snatched	her	away	just	in	time	from	the	prince	who	was	so	madly	in
你	抢夺	她	离开	只是	在	时间	从	这	王子	WHO	曾是	所以	疯狂地	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

love	with	her	!
爱	和	她	!

你及时把她从那位疯狂爱慕她的王子身边抢走了！

[suː'pɜːrb] ! ”

Superb	!	”
高超	!	”

太棒了！

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [frɑːnts] !

“	I	shall	have	to	withdraw	my	friendship	from	you	,	Franz	!
”	我	将	有	到	提取	我的	友谊	从	你	,	弗朗茨	!

“弗朗茨，我不得不收回我们之间的友谊！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['blaɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [bluːm] . ”

You	have	a	trick	of	blighting	everything	in	bloom	.	”
你	有	一个	诡计	的	枯萎病	一切	在	盛开	.	”

你有一种让所有盛开的花朵都枯萎的绝招。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ɪg'zɔːltɪd] ['fɪgjərz] .

“	And	you	of	talking	in	exalted	figures	.
”	和	你	的	说	在	崇高	数据	.

“还有你用高高在上的语气说话。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let]['aʊər; ɑːr] ['twenti] - ['jɪrz] - [oʊld] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [drɑːp][fɔːr; fər] [ðæt] !

We	shall	not	let	our	twenty	-	years	-	old	good	-	fellowship	drop	for	that	!
我们	将	不是	让	我们的	二十	-	年	-	老的	好的	-	奖学金	降低	为了	那	!

我们绝不会因此而破坏我们二十年的深厚友谊！

[ðer; ðər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [aulz] !

There	have	to	be	different	kinds	of	owls	!
那里	有	到	是	不同的	种类	的	猫头鹰	!

猫头鹰肯定有不同的种类！

” [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] : —

”	In	a	group	of	politicians	:	—
”	在	一个	团体	的	政治家	:	—

“在一群政治家当中：——

[ə; eɪ] . “ [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [tuː; tə]

A	.	“	Don't	you	find	that	there	is	a	little	too	much	preaching	of	morality	to
一个	.	“	不	你	寻找	那	那里	是	一个	小的	也	很多	布道	的	道德	到

[ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [roʊz] - [wiːk] ?

us	during	this	Rose	-	Week	?
我们	期间	这	玫瑰	-	星期	?

A.“你不觉得在玫瑰周期间，对我们说教的道德说教有点太多了吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] [ɑːr; ər][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ɪn]

Of	course	we	know	that	the	destinies	of	the	nations	are	not	fulfilled	in
的	课程	我们	知道	那	这	命运	的	这	国家	是	不是	已完成	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] [lɔːz] ,

accordance	with	moral	laws	,
根据	和	道德	法律	,

我们当然知道，国家的命运并非总是按照道德法则实现的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['eθɪk(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

that	they	are	not	conducted	by	ethical	impulses	,	but	that	they	obey	economical
那	他们	是	不是	实施	经过	伦理道德	冲动	,	但	那	他们	服从	经济

[nɪ'sesɪtɪz] . ” -

necessities	.	”	443
必需品	.	”	-

他们的行为并非出于道德冲动，而是出于经济需要。”443

[biː] . “ [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] ?

B	.	“	Economical	necessities	?
B	.	“	经济	必需品	?

B.“经济必需品?

[jes] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hoʊlli] [soʊ] .

Yes	,	but	not	wholly	so	.
是的	,	但	不是	完全	所以	.

是的，但不完全是这样。

[wʌn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə] [wʌn]

One	is	usually	mistaken	if	one	tries	to	reduce	complicated	phenomena	to	one
一	是	通常	错误	如果	一	尝试	到	减少	复杂的	现象	到	一

['sɪŋg(ə)l]['fæktər] .

single	factor	.
单身的	因素	.

如果试图将复杂的现象简化为单一因素，通常会犯错。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [dɪd] [ðə; ðɪ] [kruː'seɪdz] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kɔːzɪz] ?

For	instance	:	Did	the	crusades	take	place	because	of	economic	causes	?
为了	实例	:	做过	这	十字军东征	拿	地方	因为	的	经济的	原因	?

例如：十字军东征的发生是由于经济原因吗?

" [siː] . " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	C	.	"	I	should	like	to	make	one	observation	.
"	C	.	"	我	应该	喜欢	到	制作	一	观察	.

C."我想提一点看法。

[mə'rælətɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rekəgnaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [kə'lektɪv]

Morality	is	nothing	else	than	the	result	of	the	recognized	conditions	of	collective
道德	是	没有什么	别的	比	这	结果	的	这	认可	状况	的	集体

[laɪf] .

life	.
生活	.

道德不过是集体生活既定条件的产物。

[wen] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

When	two	or	more	are	dependent	on	one	another	,
什么时候	二	或者	更多的	是	依赖	在	一	其他	,

当两个或多个对象相互依赖时，

[ðen] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [prə'məuts] [ðer; ðər] ['welfer] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

then	the	conduct	which	promotes	their	welfare	is	elevated	to	the	rank	of	a
然后	这	执行	哪个	促进	他们的	福利	是	升高	到	这	秩	的	一个

['mɔːrəl] [ruːl] ,

moral	rule	,
道德	规则	,

那么，那些增进他们福祉的行为就被提升为道德准则。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪm'piːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prəʊ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪ'mɔːrəl] .

and	whatever	impedes	it	is	proscribed	as	immoral	.
和	任何	阻碍	它	是	禁止	作为	不道德	.

任何阻碍它的行为都被视为不道德的。

[ðə; ðɪ] [neɪʃəns] [hæv; həv] ['triːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ˌʌn'lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəli] ,

The	nations	have	treated	one	another	unlovingly	and	immorally	,
这	国家	有	治疗	一	其他	冷漠地	和	不道德地	,

各国之间互相冷漠无情，行为不道德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪntərdɪ'pendəns] .

because	they	have	as	yet	no	realization	of	their	interdependence	.
因为	他们	有	作为	然而	不	实现	的	他们的	相互依存	.

因为他们还没有意识到彼此之间的相互依存关系。

[hæv; həv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['evər] ['entərd] ['ɪntuː] ['eni] ['eθɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

Have	you	,	for	instance	,	ever	entered	into	any	ethical	relationship	with	the
有	你	,	为了	实例	,	曾经	进入	进入	任何	伦理道德	关系	和	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [mɑːrz] ?

inhabitants	of	Mars	?
居民	的	火星	?

例如，你是否曾与火星居民建立过任何道德关系?

" [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['widəuz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['suːtəz] ,
" **In the corner where the two Russian widows were sitting with their suitors ,**
" 在 这 角落 在哪里 这 二 俄语 寡妇 是 坐着 和 他们的 求婚者 ,

"在角落里，两位俄罗斯寡妇正和她们的追求者们坐在一起，

[ðə; ði] [mɑːˈkeize] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft]['fɜːrvɪd][ɪˈtæliən] : —
the marchese whispering in his soft fervid Italian : —
这 侯爵 耳语 在 他的 柔软的 狂热 意大利语 : —

侯爵用他那柔和而热烈的意大利语低声说道：——

" [əˈnet] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" Annette , gracious lady , what have you done to me ?
" 安妮特 , 亲切 女士 , 什么 有 你 完毕 到 我 ?

"安妮特，亲爱的女士，你对我做了什么？"

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['stɔːrmɪŋ] [θruː] [maɪ][veɪnz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɔɪ] .
The blood is storming through my veins as if I were a boy .
这 血 是 暴风雨 通过 我的 静脉 作为 如果 我 是 一个 男生 .

我的血液像男孩一样在血管里奔涌。

[aɪ] [kwaɪt] [fərˈget] [maɪ] [ədˈvænsɪŋ] ['jɪrz] .
I quite forget my advancing years .
我 相当 忘记 我的 前进 年 .

我完全忘记了自己正在变老。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fərˈget] ['evriθɪŋ] . . . .
You can make me forget everything . . . .
你 能 制作 我 忘记 一切 . . . .

你让我忘记一切.....

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [rɪˈnaʊns] [maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [maɪˈself] [ʌp] [fərˈevər] [tuː; tə][ðə; ði]
I could even renounce my ambition in order to give myself up forever to the
我 可以 甚至 放弃 我的 志向 在 命令 到 给 我 向上 永远 到 这
[swiːt] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
sweet intoxication which I find in your eyes .
甜的 中毒 哪个 我 寻找 在 你的 眼睛 .

我甚至可以放弃我的抱负，永远沉醉于你眼中那甜蜜的迷醉之中。

[bʌt; bət][noʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['glɔːri] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] . .
But no , just for your sake I will get as much glory as I possibly can . .
. .
: :
. .

但是不，就为了你，我会尽我所能地获得荣耀.....

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns]
The man who is to be worthy of you must be like the sun in the radiance
这 男人 WHO 是 到 是 值得 的 你 必须 是 喜欢 这 太阳 在 这 辐射
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['paʊər] ,
of his glorious power ,
的 他的 辉煌 力量 ,

配得上你的人，必须像太阳一样，散发着耀眼的光辉。

[ðə; ði] [hed] [ðæt] [rests] [ɪn][jʊr; jər][læp][mʌst; məst][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] .
the head that rests in your lap must be crowned with laurel .
这 头 那 休息 在 你的 膝 必须 是 加冕 和 月桂树 .

枕在你膝上的头颅，必须戴上桂冠。

[juː; jʊ] , [məˈdɑːnə] , [mʌst; məst][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['splendər] , you444
You , madonna , must be surrounded with splendor , you444
你 , 麦当娜 , 必须 是 包围 和 辉煌 , you444

圣母玛利亚，你一定被辉煌所环绕，你444

[mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

must	be	raised	to	the	highest	rank	so	that	all	may	look	up	to	you	in
必须	是	提高	到	这	最高	秩	所以	那	全部	可能	看	向上	到	你	在

['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['envi] .

worship	and	envy	.
崇拜	和	嫉妒	.

必须被提升到最高地位，以便所有人都能仰望你，崇拜你，羡慕你。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [mʌst; məst]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] ['tremblz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . . . .

A	world	must	tremble	before	the	man	who	trembles	before	you	.	.	.	.
一个	世界	必须	颤抖	前	这	男人	WHO	颤抖	前	你	.	.	.	.

世界也必将为在你面前颤抖的人而颤抖……

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [praɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] , [noʊ] [diːd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] ,

There	is	no	price	which	I	would	not	pay	,	no	deed	that	I	would	not	venture	,
那里	是	不	价格	哪个	我	会	不是	支付	,	不	契据	那	我	会	不是	风险投资	,

没有我不愿付出的代价，没有我不愿冒险的事。

[noʊ] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['sækrɪfaɪs] [rɪ'lentləsli] , ['mɪrli] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [mɔːr] [pɜːrl] [ɪn]

no	multitude	that	I	would	not	sacrifice	relentlessly	,	merely	to	place	one	more	pearl	in
不	民众	那	我	会	不是	牺牲	毫不留情	,	仅仅	到	地方	一	更多的	珍珠	在

[jʊr; jər]['daɪədem] ,

your	diadem	,
你的	冠冕	,

为了让你的王冠上再添一颗珍珠，我愿毫不犹豫地牺牲无数生命。

['moʊnə] ['ʌnə] .

Monna	Anna	.
莫娜	安娜	.

莫娜·安娜。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɔːltɪk] ['wɪdoʊ] ['kwivəd] ['ʌndər] [ðɪs] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] - ['bruːt(ə)l][tʃɪŋkwɪ'tʃentoʊ]

"	The	little	Baltic	widow	quivered	under	this	avalanche	of	sweet	-	brutal	cinquecento
"	这	小的	波罗的海	寡妇	颤抖	在下面	这	雪崩	的	甜的	-	野蛮	五百

[freɪzɪz] .

phrases	.
短语	.

“这位波罗的海小寡妇在这如雪崩般甜蜜而残酷的五百年代诗句下颤抖不已。

['bærən]['gæstən][diː][lɑː] - [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] ,

Baron	Gaston	de	la	Rochère	came	up	and	joined	the	group	,
男爵	加斯顿	德	拉	-	来了	向上	和	加入	这	团体	,

加斯顿·德·拉·罗谢尔男爵走过来加入了他们。

['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kuːɪŋ] : —

putting	an	end	to	this	sentimental	cooing	:	—
推杆	一个	结尾	到	这	感伤的	咕咕	:	—

结束这种感伤的絮叨：——

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

“	I	have	just	arrived	.
"	我	有	只是	到达的	.

我刚到。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['veri] [leɪt] ?

Am	I	very	late	?
是	我	非常	晚的	?

我迟到了吗?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [gests]

I	don't	understand	the	English	and	German	speeches	and	the	French	guests
我	不	理解	这	英语	和	德语	演讲	和	这	法语	客人

['prez(ə)nt][ɑːr; ər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

present	are	distasteful	to	me	.
展示	是	令人厌恶的	到	我	.

我听不懂英语和德语的演讲，而且我对在场的法国客人也感到反感。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [ʃer] [maɪ] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	I	came	to	look	you	up	,	for	I	must	share	my	happiness	with	you	.
但	我	来了	到	看	你	向上	,	为了	我	必须	分享	我的	幸福	和	你	.

但我特地来找你，因为我必须与你分享我的喜悦。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

I	have	just	received	by	the	evening	mail	some	wonderful	news	from	Paris	.
我	有	只是	已收到	经过	这	晚上	邮件	一些	精彩的	消息	从	巴黎	.

我刚刚收到晚间邮件，里面有一些来自巴黎的好消息。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] : [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

Just	imagine	:	things	are	coming	to	a	climax	.
只是	想象	:	事物	是	未来	到	一个	高潮	.

试想一下：事情正朝着高潮发展。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] — [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] — [hæz; həz] ['fɔːlən] .

The	Ministry	—	that	bunch	of	heretics	—	has	fallen	.
这	部	—	那	束	的	异端	—	有	倒下	.

那个部委——那群异端——垮台了。

[pər'hæps][gɑːd] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fræns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ə'gen] .

Perhaps	God	will	take	his	France	under	his	protection	again	.
也许	上帝	将要	拿	他的	法国	在下面	他的	保护	再次	.

或许上帝会再次庇佑他的法国。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ɔːr] [də'mestɪk] [wɔːr] [meɪ] [breɪk] [aʊt] ['eni] ['mɪnɪt]

The	situation	is	so	threatening	that	external	or	domestic	war	may	break	out	any	minute
这	情况	是	所以	威胁	那	外部的	或者	国内的	战争	可能	休息	出去	任何	分钟

,

,

,

局势极其危急，随时可能爆发外部战争或内部战争。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][tuː; tə] [prə'kleɪm] ['rɔɪəlti] .

and	this	is	the	favorable	moment	to	proclaim	royalty	.
和	这	是	这	有利	片刻	到	宣布	皇室	.

现在正是宣布王室统治地位的好时机。

[maɪ] [frendz] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['redi] ,

My	friends	write	me	that	everything	is	all	ready	,
我的	朋友们	写	我	那	一切	是	全部	准备好	,

朋友们来信告诉我一切都准备就绪了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [swer] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd]

that	even	a	part	of	the	garrison	is	won	over	to	swear	fealty	to	the	standard
那	甚至	一个	部分	的	这	驻军	是	韩元	超过	到	发誓	忠诚	到	这	标准

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

of	the	king	—	in	short	,
的	这	国王	—	在	短的	,

甚至连一部分驻军也被说服，宣誓效忠国王的旗帜——简而言之，

[greɪt] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [ɪm'pendɪŋ] .

great	events	are	impending	.
伟大的	活动	是	即将到来的	.

重大事件即将发生。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][maɪ] ['glɔ:riəs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [wʌns] [mɔ:r] .

The	genius	of	my	glorious	country	has	awakened	once	more	.
这	天才	的	我的	辉煌	国家	有	觉醒	一次	更多的	.

我光荣祖国的天才再次觉醒了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [mɑ:'keize] [ˌdi: 'aɪ] - ? ”

Of	course	,	you	already	know	all	about	these	circumstances	,	Marchese	di	Rinotti	?	”
的	课程	,	你	已经	知道	全部	关于	这些	情况	,	马尔凯塞	迪	-	?	”

当然，里诺蒂侯爵，您对这些情况早已了如指掌吧?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] what445

“	Of	course	,	I	know	what	is	taking	place	and	what445
“	的	课程	,	我	知道	什么	是	采取	地方	和	what445

“当然，我知道正在发生什么，以及445

[ɪz] [prə'poʊzd] ; [bʌt; bət] [wi:ks] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [kæn; kən] [kʌm] [ə'baʊt] .

is	proposed	;	but	weeks	must	elapse	before	anything	decisive	can	come	about	.
是	建议的	;	但	周	必须	流逝	前	任何事物	决定性	能	来	关于	.

已提出该提议；但至少要几周时间才能取得决定性进展。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [mʌst; məst] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rtiz] .

The	men	in	charge	must	reckon	with	the	resistance	of	the	democratic	parties	.
这	男人	在	收费	必须	估计	和	这	反抗	的	这	民主	各方	.

”

”

”

当权者必须正视民主党人的阻力。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wɪl] [ækt] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] , [mɑ:'keize] . ”

“	But	the	men	in	charge	will	act	with	vigor	,	Marchese	.	”
“	但	这	男人	在	收费	将要	行为	和	活力	,	马尔凯塞	.	”

“但是负责人会采取强硬行动，侯爵夫人。”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['bærən] . ”

“	Well	,	I	hope	so	,	Baron	.	”
“	出色地	,	我	希望	所以	,	男爵	.	”

“但愿如此，男爵。”

“ [oʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['vɪrə] [pɛ'trɒvnə] , [bɪ'si:tʃɪŋli] ; “ [dəunt][bi:; bi] ['ti:diəs] ; [preɪ] [dəunt]

“	Oh	,	gentlemen	,	”	said	Vera	Petrovna	,	beseechingly	;	“	don't	be	tedious	;	pray	don't
“	哦	,	先生们	,	”	说	维拉	彼得罗夫娜	,	恳求地	;	“	不	是	乏味	;	祈祷	不

[tɔ:k] ['pɑ:lətɪks] .

talk	politics	.
讲话	政治	.

“哦，先生们，”薇拉·彼得罗夫娜恳求道，“别太无聊了；求求你们别谈政治。”

” - [ə'kɔst] ['frænŋkə] [ænd; ənd] ['hɛlmɘ] , [hu:] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [wɜ:r; wər] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ʌp]

”	Malhof	accosted	Franka	and	Helmer	,	who	,	arm	in	arm	,	were	promenading	up
”	-	被骚扰	弗兰卡	和	赫尔默	,	WHO	,	手臂	在	手臂	,	是	漫步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] .

and	down	the	corridors	.
和	向下	这	走廊	.

“马尔霍夫拦住了弗兰卡和赫尔默，他们手挽着手，正在走廊里来回踱步。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv] [lʌv] ?

“	Am	I	interrupting	the	gushing	fountains	of	love	?
“	是	我	打断	这	喷薄	喷泉	的	爱	?

我是否打断了奔涌的爱的泉水?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [maɪ] [sər'praɪz]

You	will	have	all	your	lives	for	that	,	and	I	must	express	my	surprise
你	将要	有	全部	你的	生活	为了	那	,	和	我	必须	表达	我的	惊喜

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

你们有的是时间去做这件事，我必须表达我的惊讶和喜悦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərər][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] , [dɪr]

I	am	,	indeed	,	a	very	old	friend	and	admirer	of	your	betrothed	,	dear
我	是	,	的确	,	一个	非常	老的	朋友	和	仰慕者	的	你的	未婚妻	,	亲爱的

['hɛlmɝ] ,

Helmer	,
赫尔默	,

的确，我是你未婚妻亲爱的赫尔默的老朋友和仰慕者。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] . . . .

and	I	have	always	desired	her	happiness	.	.	.	.
和	我	有	总是	想要的	她	幸福	.	.	.	.

我一直都希望她幸福.....

[haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðɪs] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

How	unexpectedly	this	came	upon	us	!
如何	不料	这	来了	之上	我们	!

这事儿来得真出乎我们的意料!

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][[mə'nipjuleitɪŋ]][wɪð; wɪθ]['reɪdiəm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Yesterday	evening	,	while	they	were	manipulating	with	radium	on	the	platform	,
昨天	晚上	,	尽管	他们	是	操纵	和	镭	在	这	平台	,

[wiː; wi] [θriː] [sæt][soʊ]['koʊzɪli] [tə'geðər] ,

we	three	sat	so	cozily	together	,
我们	三	卫星	所以	舒适地	一起	,

昨天晚上，当他们在平台上摆弄镭的时候，我们三个就这么舒服地坐在一起。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['braɪdl] [per] .

and	I	had	not	the	slightest	idea	of	your	being	a	bridal	pair	.
和	我	有	不是	这	丝毫	主意	的	你的	存在	一个	新娘	一对	.

我丝毫没有意识到你们是一对新人。

[juː; jʊ] [pleɪd] [jʊr; jər][kɑːrdz] ['maɪti] [wel] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ! ”

You	played	your	cards	mighty	well	,	you	young	people	!	”
你	玩	你的	牌	强大的	出色地	,	你	年轻的	人们	!	”

你们这些年轻人，打得真漂亮!

“ ['niːðər] [dɪd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , ” [prəu'testid][ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] .

“	Neither	did	we	have	the	slightest	idea	,	”	protested	the	two	in	absolute	sincerity	.
“	两者都不	做过	我们	有	这	丝毫	主意	,	”	抗议	这	二	在	绝对	诚意	.

“我们一点头绪都没有，”两人无比真诚地抗议道。

['æftər][ðə; ði][hæf] - ['aʊɝz] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , ['toʊkər] [ə'gen] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] — [kwaɪt] [ə'loʊn] ;

After	the	half	-	hour's	intermission	,	Toker	again	mounted	the	platform	—	quite	alone	;
后	这	一半	-	小时	中场休息	,	吸食者	再次	安装	这	平台	—	相当	独自的	;

[hɪz; ɪz] [gests] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

his	guests	remaining	below	in	the	hall	.
他的	客人	其余的	以下	在	这	大厅	.

半小时的休息过后，托克再次独自一人登上讲台，他的客人们则留在下面的大厅里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	It	is	my	privilege	,	”	he	began	,
“	它	是	我的	特权	,	”	他	开始	,

“这是我的荣幸，”他开口说道。

“ [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [roʊz] - [wiːk] .

“	to	utter	the	last	word	in	conclusion	of	this	our	Rose	-	Week	.
“	到	说出	这	最后的	单词	在	结论	的	这	我们的	玫瑰	-	星期	.

“作为我们玫瑰周的总结，我想说几句最后的话。”

[aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][maɪ] [ˈdiːpəst] [θæŋks] [tuː; tə]

I	feel	myself	compelled	to	express	before	the	whole	world	my	deepest	thanks	to
我	感觉	我	被迫	到	表达	前	这	所有的	世界	我的	最深处	谢谢	到

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] contemporaries446

the	illustrious	contemporaries446
这	杰出	contemporaries446

我感到有必要向全世界表达我对杰出的同代人的最深切的感谢。446

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][maɪ][kɔːl] .

who	have	come	at	my	call	.
WHO	有	来	在	我的	称呼	.

他们都是应我的召唤而来的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['ɑːnərd] ['ɔːdiəns] ,

And	I	must	also	thank	you	,	my	honored	audience	,
和	我	必须	还	感谢	你	,	我的	荣幸	观众	,

我还要感谢在座的各位尊敬的听众。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɔːd]

for	the	lively	interest	and	the	sympathetic	reception	which	you	have	accorded
为了	这	热闹	兴趣	和	这	交感神经	接待	哪个	你	有	同意

['aʊər; ɑːr]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

our	offerings	.
我们的	供品	.

感谢您对我们作品的浓厚兴趣和热情接待。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][end]['aʊər; ɑːr][koʊˌɑːpə'reɪʃən][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ]

“	But	let	us	end	our	coöperation	not	with	a	discourse	,	but	rather	with
“	但	让	我们	结尾	我们的	合作	不是	和	一个	话语	,	但	相当	和

[ə; eɪ] [diːd] .

a	deed	.
一个	契据	.

“但是，让我们结束合作的方式不是空谈，而是行动。”

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr] - [klaʊd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][stɔːrm][ɪz]['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

You	all	know	that	a	war	-	cloud	pregnant	with	storm	is	rising	on	the	horizon	.
你	全部	知道	那	一个	战争	-	云	孕	和	风暴	是	上升	在	这	地平线	.

你们都知道，地平线上正乌云密布，暴风雨即将来临。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [wel] - [wɔːrn] ['metəfər] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrənt]

We	must	not	allow	this	well	-	worn	metaphor	to	strengthen	the	current
我们	必须	不是	允许	这	出色地	-	磨损	隐喻	到	加强	这	当前的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ˌelɪ'mentri] ;

impression	that	we	have	to	deal	with	anything	elementary	;
印象	那	我们	有	到	交易	和	任何事物	初级	;

我们绝不能让这个老套的比喻加深人们目前的印象，即我们必须处理任何基本的事情；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ɪn'tenʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['hjuːmən]

we	have	to	deal	with	human	intentions	,	with	the	direction	of	human
我们	有	到	交易	和	人类	意图	,	和	这	方向	的	人类

[wɪlz] .

wills	.
遗嘱	.

我们必须应对人类的意图，应对人类意志的方向。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['perəlaɪzd] [baɪ] ['kaʊntər] - [ɪn'tenʃən] , [baɪ][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [stɪl]
These can be paralyzed by counter - intentions , by the putting forth of still
这些 能 是 瘫痪 经过 柜台 - 意图 , 经过 这 推杆 前进 的 仍然
[strɔːŋgər] [wɪlz] .
stronger wills .
更强 遗嘱 .

这些行动可能会因为反制意图或更强大的意志而陷入瘫痪。

[sʌtʃ] [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] : [ɪn]['ɔːrdər]
Such an exercise of will - power has been created in our circle : in order
这样的 一个 锻炼 的 将要 - 力量 有 到过 创建 在 我们的 圆圈 : 在 命令
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
to make it efficient ,
到 制作 它 高效的 ,

我们圈子里已经形成了这样一种意志力锻炼方法：为了使其有效，

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [waɪd] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .
we must use the apparatus of wide publicity which is here at our service .
我们 必须 使用 这 设备 的 宽的 宣传 哪个 是 这里 在 我们的 服务 .

我们必须利用我们所拥有的广泛宣传机制。

[tuː] ['steɪtsmən] ,
Two statesmen ,
二 政治家 ,

两位政治家，

[ʌv; əv] [ˌʌnkən'testɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
of uncontested reputation in their service for promoting the organization of
的 无争议 名声 在 他们的 服务 为了 推广 这 组织 的
[piːs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ,
peace in the Old World and the New ,
和平 在 这 老的 世界 和 这 新的 ,

他们在促进旧世界和新世界和平方面享有无可争议的声誉，

[hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ] ,
have drawn up a manifesto ,
有 绘制 向上 一个 宣言 ,

已经拟定了一份宣言，

[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] ['letɪŋ] [luːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['diːmən] [wɪtʃ] [ɪz] [plænd] [ɪn] ['veriəs]
protesting against the letting loose of the war - demon which is planned in various
抗议 反对 这 出租 松动的 的 这 战争 - 恶魔 哪个 是 计划 在 各种各样的
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

抗议各方计划释放战争恶魔，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːlvd]
and at the same time pointing out the way in which the conflict may be solved
和 在 这 相同的 时间 指向 出去 这 方式 在 哪个 这 冲突 可能 是 已解决
[ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['mænər] .
in an amicable manner .
在 一个 友好的 方式 .

同时指出如何以友好方式解决冲突。

[ðɪs] [ˌmænɪ'festoʊ][hæz; həz] [bɪn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['ɔːrdər] ,
This manifesto has been signed by the entire membership of the Rose Order ,
这 宣言 有 到过 签名 经过 这 全部的 会员资格 的 这 玫瑰 命令 ,

这份宣言已由玫瑰教团全体成员签署。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] ['biːɪŋ] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ɔːl]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	at	this	moment	is	being	telegraphed	to	all	regions	of	the	world	.
和	在	这	片刻	是	存在	电报	到	全部	地区	的	这	世界	.

此刻，这一消息正通过电报传遍世界各地。

[ɪf] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

If	the	masses	agree	to	it	,	it	can	grow	into	a	hurricane	of	public	opinion
如果	这	群众	同意	到	它	,	它	能	生长	进入	一个	飓风	的	民众	观点

.

:

.

如果民众认同，它就能发展成一场舆论风暴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

I	am	not	going	to	delay	you	by	reading	the	message	,
我	是	不是	去	到	延迟	你	经过	阅读	这	信息	,

我不会耽误你读这条信息，

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [kən'teɪnz] [ɪts][tekst] .

the	paper	which	will	now	be	distributed	through	the	hall	contains	its	text	.
这	纸	哪个	将要	现在	是	分布式	通过	这	大厅	包含	它是	文本	.

接下来将在大厅内分发的报纸上刊登了这篇文章。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] ; ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [voʊt] .

I	also	refrain	from	any	explanations	;	neither	shall	I	ask	you	to	vote	.
我	还	避免	从	任何	解释	;	两者都不	将	我	问	你	到	投票	.

我不会做任何解释；我也不会要求你们投票。

['oʊnli] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] : [ɪf] [ðɪs] [wɪʃ] , [ðɪs] [kə'mænd] , -

Only	this	I	will	say	:	If	this	wish	,	this	command	,	447
仅有的	这	我	将要	说	:	如果	这	希望	,	这	命令	,	-

我只想说：如果这个愿望，这个命令，447

[ðɪs] [stɔːrm] - [kraɪ] [wɪtʃ] [goʊz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] [əu'beid] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

this	storm	-	cry	which	goes	forth	from	here	is	obeyed	,	that	is	to	say	,
这	风暴	-	哭	哪个	去	前进	从	这里	是	服从	,	那	是	到	说	,

从这里发出的这声风暴般的呐喊得到了响应，也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːntest][ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ]

if	the	approaching	contest	is	submitted	to	arbitration	,	and	if	the	decision	by
如果	这	接近	竞赛	是	提交	到	仲裁	,	和	如果	这	决定	经过

[fɔːrs] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

force	is	given	up	,
力量	是	给定	向上	,

如果即将发生的争端提交仲裁，并且放弃以武力解决争端，

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv]['deindʒəz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

though	,	indeed	,	this	may	not	prevent	the	recurrence	of	dangers	in	the	future	,
尽管	,	的确	,	这	可能	不是	防止	这	复发	的	危险	在	这	未来	,

然而，即便如此，也未必能阻止未来危险的再次发生。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔːrdər] — [stɪl] , [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] .

and	not	as	yet	introduce	a	new	political	order	—	still	,	time	will	be	gained	.
和	不是	作为	然而	介绍	一个	新的	政治的	命令	—	仍然	,	时间	将要	是	获得	.

虽然尚未引入新的政治秩序，但时间终会到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

And	that	is	the	main	thing	in	this	crisis	.
和	那	是	这	主要的	事物	在	这	危机	.

而这才是这场危机的关键所在。

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [nuː] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt]

For	in	order	to	appreciate	and	to	apply	the	new	treasures	which	of	late
为了	在	命令	到	欣赏	和	到	申请	这	新的	宝藏	哪个	的	晚的

[hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

have	been	won	from	nature	,
有	到过	韩元	从	自然	,

为了欣赏和运用近期从大自然中获得的新宝藏，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['lɔːfti] [θɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæz; həz] [ɔːl'redi]

in	order	to	cultivate	the	lofty	thoughts	to	which	the	human	mind	has	already
在	命令	到	培育	这	高远	想法	到	哪个	这	人类	头脑	有	已经

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn][ɪts] [flaɪts] ,

begun	to	attain	in	its	flights	,
开始	到	达到	在	它是	航班	,

为了培养人类心灵在其飞跃过程中已经开始达到的崇高思想，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][træns'fɔːrm][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] ,

and	in	order	to	transform	in	accordance	with	these	thoughts	the	intercourse	,
和	在	命令	到	转换	在	根据	和	这些	想法	这	交往	,

[ðə; ði] [lɔːz] ,

the	laws	,
这	法律	,

为了按照这些想法改变性行为、法律，

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [men] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [taɪm][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][rɪ'kwaɪərd] .

the	opinions	of	men	,	in	a	word	,	the	whole	social	life	,	time	is	above	all	required	.
这	意见	的	男人	,	在	一个	单词	,	这	所有的	社会的	生活	,	时间	是	多于	全部	必需的	.

总之，男人的意见，整个社会生活，时间至关重要。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] , ['kwaɪət] [dɪ'veləpmənt] .

A	time	of	peaceful	,	quiet	development	.
一个	时间	的	和平	,	安静的	发展	.

一段和平、平静的发展时期。

[ɪf] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli]

If	now	a	world	-	conflagration	should	break	out	,	the	development	would	be	not	only
如果	现在	一个	世界	-	大火	应该	休息	出去	,	这	发展	会	是	不是	仅有的

[dɪ'leɪd] ,

delayed	,
延迟	,

如果现在爆发世界大战，发展不仅会被延缓，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [set] [bæk] [ɪ'nɔːrməsli] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] [flaɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

but	would	be	set	back	enormously	—	instead	of	a	lofty	flight	,	we	should
但	会	是	放	后退	非常	—	反而	的	一个	高远	航班	,	我们	应该

[hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːl] !

have	a	terrible	fall	!
有	一个	糟糕的	落下	!

但这将使我们遭受巨大的挫折——我们不会迎来一次高飞，而是会遭遇一次可怕的坠落！

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]

Once	more	a	bed	for	the	stream	of	hatred	and	horror	and	destruction
一次	更多的	一个	床	为了	这	溪流	的	仇恨	和	恐怖	和	破坏

[wʊd] [biː; bi]['ekskəˌveɪtid] ,

would	be	excavated	,
会	是	挖掘	,

仇恨、恐怖和毁灭的温床将再次被挖掘出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [flʌd] [maɪt] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['peɪnfəli]

and	this	flood	might	carry	away	with	it	all	that	has	been	so	painfully
和	这	洪水	可能	携带	离开	和	它	全部	那	有	到过	所以	痛苦地

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

这场洪水可能会将所有人们辛辛苦苦建立起来的东西都冲走。

" [wʌn] [kæn; kən] ['fɔ:rmjuleɪt] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n]

"	One	can	formulate	an	idea	of	the	consequences	of	such	a	conflagration
"	一	能	制定	一个	主意	的	这	结果	的	这样的	一个	大火

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [telz] [ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] - [wɔ:r][ɪŋ][ðə; ði] [er] . -

by	hearing	what	H	.	G	.	Wells	tells	us	in	his	'	War	in	the	Air	.	'
经过	听力	什么	H	.	G	.	威尔斯	讲述	我们	在	他的	-	战争	在	这	空气	.	-

"通过听听H·G·威尔斯在他的《空中战争》中告诉我们的内容，我们可以大致了解这种大火的后果。"

- [oʊ] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] !

'	Oh	,	a	piece	of	fiction	,	a	romance	of	the	future	!
-	哦	,	一个	片	的	小说	,	一个	浪漫	的	这	未来	!

"哦，这是一部虚构作品，一部关于未来的浪漫小说！"

- ['græntɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] ['dɪfrəntli] .

'	Granted	,	it	will	all	come	out	differently	.
-	的确	,	它	将要	全部	来	出去	不同	.

当然，最终结果肯定会不一样。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'wi:vɪŋ] [θredz] [aʊt][ʌv; əv]

No	one	can	take	account	of	all	the	millions	of	interweaving	threads	out	of
不	一	能	拿	帐户	的	全部	这	百万	的	交织	线程	出去	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [meɪ] [bi:; bi]['woʊv(ə)n] .

which	the	web	of	the	future	may	be	woven	.
哪个	这	网站	的	这	未来	可能	是	编织	.

没有人能够完全掌握构成未来之网的数百万根交织在一起的线索。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkər] , [ɪf] [hi:; hi] [kri'eɪts] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] , [dʌz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

But	the	poet	and	the	thinker	,	if	he	creates	such	pictures	,	does	not	at	all
但	这	诗人	和	这	思想家	,	如果	他	创建	这样的	图片	,	做	不是	在	全部

[prɪ'tend] ['prɑ:fəsi] .

pretend	prophecy	.
假装	预言	.

但是，诗人或思想家如果创作出这样的画面，绝非是在假装预言。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'dɪkt] that448

He	does	not	predict	that448
他	做	不是	预测	that448

他没有预测448

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] :

it	will	come	in	this	way	or	that	:
它	将要	来	在	这	方式	或者	那	:

它会以这种方式或那种方式发生：

[hi:; hi]['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] ['ʌndər] ['gɪv(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] , [ɪf] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] [ɪz]

he	only	shows	how	under	given	conditions	things	must	come	,	if	this	way	or	that	is
他	仅有的	演出	如何	在下面	给定	状况	事物	必须	来	,	如果	这	方式	或者	那	是

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

他只是表明，在既定条件下，如果选择这种方式或那种方式，事情必然会如何发展。

“ [soʊ] , [ðen] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][geɪn] [taɪm] ！ — [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['fjuːtʃər]
“ So , then , we want to gain time ! — time for the building - up of future
“ 所以 , 然后 , 我们 想 到 获得 时间 ！ — 时间 为了 这 建筑 - 向上 的 未来
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

所以，我们想要争取时间！——争取时间来积累未来的幸福。

[taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [woʊ] [ðæt] ['θretənz] .
time to rescue men from the woe that threatens .
时间 到 救援 男人 从 这 悲哀 那 威胁 .

是时候将人们从威胁他们的苦难中解救出来了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] , [ðə; ði][eɪd] -
Indeed , the majority will not listen to the warning , the chiding , the aid -
的确 , 这 多数 将要 不是 听 到 这 警告 , 这 责备 , 这 援助 -
['prɑːmɪsɪŋ] ['vɔɪsɪz] . . .
promising voices . . .
有前途 声音 . . .

事实上，大多数人不会听取警告、责备和援助承诺的声音……

[ðiːz] [ə'nɔɪɪŋ] [kɔːlz]['oʊnli][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wɜːrk] , ['pleʒər]
these annoying calls only disturb them in their pursuits of business , work , pleasure
这些 恼人的 呼叫 仅有的 打扰 他们 在 他们的 追求 的 商业 , 工作 , 乐趣
. . . .
: : : :
. . . .

这些烦人的电话只会干扰他们的工作、生意和娱乐……

- [waɪ] [dəunt][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['oʊmən] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] — [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs]
' Why don't the birds of evil omen leave us alone — let things take their course
- 为什么 不 这 鸟类 的 邪恶的 预兆 离开 我们 独自的 — 让 事物 拿 他们的 课程
— [wʌt] [kʌmz] [mʌst; məst] [kʌm] — ['mɪrli] [let] ['evri] [wʌn] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]
— what comes must come — merely let every one see to it that he does his
— 什么 来 必须 来 — 仅仅 让 每一个 一 看 到 它 那 他 做 他的
[wɜːrk] [wer] [feɪt] [pʊts] [hɪm; ɪm] - . . .
work where Fate puts him ' . . .
工作 在哪里 命运 放置 他 - . . .

“为什么不让那些不祥之鸟放过我们？让一切顺其自然吧——该来的总会来——每个人都只需做好自己该做的事，接受命运的安排……”

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [iks'presiz] [ɪt'self] ;
this is about the way in which the passive resistance expresses itself ;
这 是 关于 这 方式 在 哪个 这 被动的 反抗 表达 本身 ;

这是关于消极抵抗的表现方式；

[ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] ['kɑːnstəntli] ['stʌmb(ə)l] .
a resistance against which all those who speak the warning words constantly stumble .
一个 反抗 反对 哪个 全部 那些 WHO 说话 这 警告 字 不断地 绊倒 .

面对这种阻力，所有发出警告的人都会不断跌倒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]
But they are not to be frightened away ; they cannot help themselves , they
[mʌst; məst] [spiːk] .
must speak .
必须 说话 .

但不要吓跑他们；他们无法控制自己，他们必须说话。

“ [aɪ] [wɪl] [juːz] [ə; eɪ] ['pærəbl] : —
“ I will use a parable : —
“ 我 将要 使用 一个 寓言 : —

我将用一个比喻来说明：——

“ [let] [ju: 'es] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
“ Let us imagine we are on a noble ship bound for the promised land .
“ 让 我们 想象 我们 是 在 一个 高贵 船 边界 为了 这 承诺 土地 .

“让我们想象自己身处一艘驶向应许之地的宏伟巨轮上。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [lɔːŋ] .
The journey is long .
这 旅行 是 长的 .

路途漫长。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
There is much work and much amusement on board of the ship .
那里 是 很多 工作 和 很多 娱乐 在 木板 的 这 船 .

船上有很多工作，也有很多娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [stiəd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [mə'nuːvəd] ;
It must be steered and must be maneuvered ;
它 必须 是 转向 和 必须 是 操纵 ;

它必须被操控，必须被操纵；

[mʌtʃ] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fləːtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] ;
much promenading and flirting and reading and feasting are carried on ;
很多 漫步 和 调情 和 阅读 和 盛宴 是 携带 在 ;

人们进行着大量的散步、调情、阅读和宴饮；

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
all are busy and each one thinks his work or his pleasures highly important .
全部 是 忙碌的 和 每个 一 思考 他的 工作 或者 他的 快乐 高度 重要的 .

每个人都很忙，而且都认为自己的工作或娱乐非常重要。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [liːk] .
“ But the ship springs a leak .
“ 但 这 船 弹簧 一个 泄露 .

“但是船漏水了。”

[ɪf] [help] [ɪz] [nɑːt] [ə'fɔːd] , [ðə; ði] [praʊd] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] [sɪŋk] .
If help is not afforded , the proud vessel must sink .
如果 帮助 是 不是 提供 , 这 自豪的 血管 必须 下沉 .

如果得不到帮助，这艘骄傲的船只终将沉没。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [help] .
“ It would not be difficult to get help .
“ 它 会 不是 是 难的 到 得到 帮助 .

“寻求帮助并不难。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːk] .
But the people refuse to see the leak .
但 这 人们 拒绝 到 看 这 泄露 .

但人们拒绝承认泄密的事实。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wɪri] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ?
Is it not natural that those who do see it should not weary in calling for help ?
是 它 不是 自然的 那 那些 WHO 做 看 它 应该 不是 厌倦 在 呼叫 为了 帮助 ?

看到这种情况的人，难道不应该毫不犹豫地呼救吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] [ðæt] [ðə; ði] others449
Is it not the height of unreason that the others449
是 它 不是 这 高度 的 不合理 那 这 others449

其他人449的说法难道不是极其不合理吗?

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [liːk] [ʌn'hiːdɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər]

should	**leave**	**the**	**leak**	**unheeded**	**,**	**so**	**that**	**they**	**may**	**not**	**be**	**disturbed**	**in**	**their**
应该	离开	这	泄露	无人理会	，	所以	那	他们	可能	不是	是	不安	在	他们的

['kʌstəmeri] [pə'sjuːts] ,

customary	**pursuits**	**,**
习惯	追求	，

应该对泄密事件置之不理，以免干扰他们日常的活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['zeləsli] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]

and	**that**	**they**	**should**	**zealously**	**devote**	**themselves**	**to**	**steering**	**and**	**clearing**	**the**
和	那	他们	应该	热忱地	奉献	他们自己	到	转向	和	清理	这

[ʃɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ?

ship	**instead**	**of**	**trying**	**first**	**of**	**all**	**to**	**save**	**it**	**from**	**sinking**	**?**
船	反而	的	尝试	第一的	的	全部	到	节省	它	从	下沉	？

他们应该竭尽全力去掌舵和清理船只，而不是首先努力防止船只沉没?

“ ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [maɪ] ['ɑːnərd] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] .

“	**Our**	**civilization**	**is**	**such**	**a**	**ship**	**,**	**my**	**honored**	**fellow**	**-**	**passengers**	**.**
“	我们的	文明	是	这样的	一个	船	，	我的	荣幸	同伴	-	乘客	.

“我们的文明就像一艘船，我尊敬的同船乘客们。”

[ɪts] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['betər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪts] [flægz][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['evər] [mɔːr] [traɪ'ʌmfəntli]

Its	**engines**	**are**	**working**	**better**	**all**	**the**	**time**	**,**	**its**	**flags**	**are**	**flying**	**ever**	**more**	**triumphantly**
它是	发动机	是	在职的	更好的	全部	这	时间	，	它是	旗帜	是	飞行	曾经	更多的	凯旋而归

,

,

,

它的引擎运转得越来越好，它的旗帜也飘扬得越来越凯旋。

['swelɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [θɔːts] .

swelling	**out**	**with**	**lofty**	**thoughts**	**.**
肿胀	出去	和	高远	想法	.

心中涌起崇高的思想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [liːk] — ['neɪmli] , [ðə; ði] [taɪm] ['æntɪˌkweɪt] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv] [fɔːrs] :

But	**it**	**has**	**a**	**leak**	**—**	**namely**	**,**	**the**	**time**	**antiquate**	**régime**	**of**	**force**	**:**
但	它	有	一个	泄露	—	即	，	这	时间	废弃	政权	的	力量	:

但它存在一个漏洞——即过时的武力体制:

[θruː] [ðɪs] [rent] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [flʌdz] [pɔːr] [ɪn][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

through	**this**	**rent**	**annihilating**	**floods**	**pour**	**in**	**and**	**threaten**	**to**	**draw**	**it**	**into**	**the**
通过	这	租	歼灭	洪水	倒	在	和	威胁	到	画	它	进入	这

[diːp] !

deep	**!**
深的	！

透过这道裂缝，毁灭性的洪水涌入，威胁着要将它卷入深渊!

['ðerfɔːr] , ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] !

Therefore	**,**	**every**	**man**	**on**	**board**	**and**	**all**	**hands**	**to**	**the**	**repair**	**of**	**the**	**damage**	**!**
所以	，	每一个	男人	在	木板	和	全部	双手	到	这	维修	的	这	损害	！

因此，船上所有人员立即投入抢修工作!

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] !

“	**And**	**when**	**that**	**has**	**been**	**accomplished**	**—**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**accomplished**	**!**
“	和	什么时候	那	有	到过	完成	—	和	它	将	是	完成	！

— [ðen] ['ɑːnwərd] , [ænd; ənd] - ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] ! -

—	**then**	**onward**	**,**	**and**	**'**	**happy**	**voyage**	**!**	**'**
—	然后	向前	，	和	-	快乐的	航程	！	-

“当那件事完成时——而且它一定会完成！——那么就继续前进，祝你'旅途愉快！”

〃 [ðə; ði] END450
〃 THE END450
〃 这 END450

“终结450”

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE .
剑桥 .

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .
U .
U .

U.

[es] .
S .
S .

S.

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神